মহাভারতম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

শান্তিপর্ব্ব

প্রথমখণ্ডম্

দর্শনাচার্য্য-

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

কলিকাতা ৪১ সংখ্যক দেবলেনস্থ-সিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

(ফোন নং পার্ক ২৪৬৯)

১৩৪৭ বঙ্গাব্দে

কপক্ষে মূল্যং ১৲ সাধারণপক্ষে মূল্যং ১।০

মহাভারতম্

শান্তিপর্ব্ব

(১। চার্ব্বাকনিগ্রহপর্ব্ব।) *

প্রথমোঽধ্যায়ঃ।

নারায়ণং নমস্কৃত্য নরঞ্চৈব নরোত্তমম্।
দেবীং সরস্বতীঞ্চৈব ততো জয়মুদীরয়েৎ ॥

* অথাদিপর্ব্বণঃ পর্ব্বসংগ্রহাধ্যায়ে "ঐষীকং পর্ব্ব চোদ্দিষ্টম্ অত ঊর্দ্ধং সুদারুণম্। জলপ্রদানিকং পর্ব্ব স্ত্রী[illegible]লাপস্ততঃ পরম্ ॥ শ্রাদ্ধপর্ব্ব ততো জ্ঞেয়ং কুরূণামৌর্দ্ধদেহিকম্। চার্ব্বাকনিগ্রহঃ পর্ব্ব রক্ষসো [illegible] রূপিণঃ ॥ আভিষেচনিকং পর্ব্ব ধর্ম্মরাজস্য ধীমতঃ। প্রবিভাগো গৃহাণাঞ্চ পর্ব্বোক্তং তদনন্তরম্ ॥ শান্তিপর্ব্ব ততো যত্র রাজধর্ম্মানুশাসনম্। আপদ্ধর্ম্মশ্চ পর্ব্বোক্তং মোক্ষধর্ম্মস্ততঃ পরম্ ॥ শুকপ্রশ্নাভিগমনং ব্রহ্মপ্রশ্নানুশাসনম্। প্রাদুর্ভাবশ্চ দুর্ব্বাসঃ-সংবাদশ্চৈব মায়য়া ॥" ইত্যনেন চার্ব্বাকনিগ্রহাভিষেচনিক-গৃহপ্রবিভাগাখ্যানাং ত্রয়াণামুপপর্ব্বণাং স্ত্রীপর্ব্বণ্যেব স্থিতিঃ প্রতীয়তে। এভ্যঃ পরং "শান্তিপর্ব্ব ততো যত্র রাজধর্ম্মানুশাসনম্" ইত্যভিধানাৎ; অথ চ স্ত্রীপর্ব্বণি কস্মিন্নপি পুস্তকে তদুপপর্ব্বত্রয়ং ন দৃশ্যতে; দৃশ্যতে তু শান্তিপর্ব্বণঃ প্রারম্ভাৎ কিয়দ্দূরে, অথ চ প্রায়েণ সর্ব্বেষ্বেব পুস্তকেষু শান্তিপর্ব্বণঃ প্রারম্ভ এব 'রাজধর্ম্মপর্ব্ব' ইতি লিখিতং দৃশ্যতে। কিঞ্চাদিপর্ব্বণঃ পর্ব্বসংগ্রহাধ্যায় এব স্থানান্তরে "...এতদেকাদশং পর্ব্ব শোকবৈক্লব্যকারকম্ ॥ প্রণীতং সজ্জনমনো বৈক্লব্যাশ্রুপ্রবর্ত্তকম্। সপ্তবিংশতিরধ্যায়াঃ পর্ব্বণ্যস্মিন্ প্রকীর্ত্তিতাঃ ॥ শ্লোকসপ্তশতী চাপি পঞ্চসপ্ততিসংযুতা। সংখ্যয়া ভারতাখ্যানমুক্তং ব্যাসেন ধীমতা ॥ অতঃ পরং শান্তিপর্ব্ব দ্বাদশং বুদ্ধিবর্দ্ধনম্। যত্র নির্ব্বেদমাপন্নো ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥ ঘাতয়িত্বা পিতৃন্ ভ্রাতৃন্ পুত্রান্ সম্বন্ধি-মাতুলান্।" ইত্যনেন স্ত্রীপর্ব্বণঃ শ্লোকাধ্যায়সংখ্যাকীর্ত্তনেন তৎপর্ব্বসমাপ্তিসূচনাৎ চার্ব্বাকনিগ্রহাদ্যুপ-পর্ব্বত্রয়স্যৈব শান্তিপর্ব্বণি প্রথমে স্থিতিঃ প্রতীয়তে; ইত্থঞ্চ পর্ব্বসংগ্রহাধ্যায়বিভিন্নস্থানস্থোক্তিদ্বয়-

বৈশম্পায়ন উবাচ।

কৃতোদকাস্তে সুহৃদাং সর্ব্বেষাং পাণ্ডুনন্দনাঃ।
বিদুরো ধৃতরাষ্ট্রশ্চ সর্ব্বাশ্চ ভরতস্ত্রিয়ঃ ॥১॥
তত্র তে সুমহাত্মানো ন্যবসন্ পাণ্ডুনন্দনাঃ।
শৌচং নিবর্ত্তয়িষ্যন্তো মাসমাত্রং বহিঃ পুরাৎ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অসারে সংসারে বিষমবিষয়ে দুর্জ্জনজনে
প্রভূতে ভূতে বা বহুবিধধনে কোঽপি হি জনঃ।
ন শক্তঃ সংসক্তঃ সমনুভবিতুং শান্তিমুচিতাং
যদি স্যাদীশ! ত্বচ্চরণনলিনধ্যানবিমুখঃ ॥
গৃহিণী তে মহাশক্তিঃ পুত্রঃ শক্তিধরশ্চ তে।
স্বয়ঞ্চাসীমশক্তিস্ত্বং মদুক্তৌ কিং ন শক্তিমান্ ॥

অথ স্ত্রীপর্ব্বান্তিমশ্লোকসূচিতং নিখিলজ্ঞানবিজ্ঞানাকরং সংসারিণামশেষকল্যাণকরং শান্তিপর্ব্বারভতে বৈশম্পায়ন উবাচ। কৃতোদকা ইতি। তে পাণ্ডুনন্দনা যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ। বিদুরো ধৃতরাষ্ট্রশ্চ সর্ব্বা ভরতস্ত্রিয়শ্চ, সর্ব্বেষাং সুহৃদাং ভ্রাতৃত্ব-পিতৃত্ব-পুত্রত্ব-সৈন্যত্ব-সেনাপতিত্বাদিনা সম্বন্ধেন সৌহার্দ্দবতাং নিহতমৃতানাং জনানাম্, কৃতানি উদকানি উদকেন তর্পণানি যৈস্তে তাদৃশা আসন্নিতি শেষঃ। তত্র শূদ্রো বিদুরস্তু গোপজাতীয়ানাং শূদ্রাণাং নারায়ণসৈন্যানামুদকঞ্চকার। ভরতস্ত্রিয়শ্চ যথাসম্ভবং পতিপিত্রাদীনামুদকঞ্চক্রুরিত্যুপপত্তিঃ ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সেই পাণ্ডবেরা, বিদুর, ধৃতরাষ্ট্র ও ভরতবংশীয়গণের স্ত্রীগণ সমস্ত সুহৃদ্গণের উদ্দেশে তর্পণ করিলেন ॥১॥

বিরোধঃ। বহুতরপুস্তকস্থশান্তিপর্ব্বপ্রাথমিক-"রাজধর্ম্মপর্ব্ব" ইত্যুক্তিবিরোধঃ। তৎসমর্থকনীলকণ্ঠোক্তিবিরোধশ্চ। তদত্র কিং সমাধানমিতি চেৎ সত্যম্, পর্ব্বসংগ্রহাধ্যায়গতদ্বিতীয়োক্তিরেব সমীচীনা। সর্ব্বেষ্বেব পুস্তকেষু তৎসামঞ্জস্যদর্শনাৎ। তেন চ তত্রত্যপ্রথমোক্তেঃ পাঠক্রমাদর্থক্রমস্য বলবত্ত্বা "শান্তিপর্ব্ব ততো যত্র রাজধর্ম্মানুশাসনম্। চার্ব্বাকনিগ্রহঃ পর্ব্ব রক্ষসো ব্রহ্মরূপিণঃ॥" ইত্যেবংক্রমেণ বিন্যাসো বিজ্ঞেয়ঃ। "অগ্নিহোত্রং জুহোতি, যবাগূং পচতি" ইত্যাদৌ "যবাগূং পচতি, অগ্নিহোত্রং জুহোতি" ইত্যাদিবিন্যাসবৎ। এবঞ্চ সতি শান্তিপর্ব্বণি ১। চার্ব্বাকনিগ্রহপর্ব্ব, ২। আভিষেচনিকপর্ব্ব, ৩। গৃহবিভাগপর্ব্ব, ৪। রাজধর্ম্মপর্ব্ব, ৫। আপদ্ধর্ম্মপর্ব্ব, ৬। মোক্ষধর্ম্মপর্ব্ব, ৭। শুকব্রহ্মসংবাদপর্ব্ব, ৮। দুর্ব্বাসঃপ্রাদুর্ভাবমায়াসংবাদপর্ব্ব ইত্যষ্টানামুপপর্ব্বণাং স্থিতিঃ পর্য্যবস্যতি। তদেব চাস্মাভির্যথাস্থানং প্রদর্শয়িষ্যতে। বহুষ্বেব পুস্তকেষু শান্তিপর্ব্বণি প্রথম এব যৎ "রাজধর্ম্মপর্ব্ব" ইতি লিখিতং দৃশ্যতে তদনার্ষত্বাল্লিপিকরপ্রমাদ এব মন্তব্যঃ। নীলকণ্ঠেন তু পর্ব্বসংগ্রহাধ্যায়োক্তসন্দর্ভদ্বয়মনালোচ্যৈব তথা সমর্থিতমিতি সুধীভিঃ পর্য্যালোচনীয়ম্।

(১) কৃত্বোদকস্ত সুহৃদাং—বা নি।

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। তত্র গঙ্গাতীরে, শৌচং মাসাতিক্রমেণাশৌচনিবৃত্ত্যা শুদ্ধিম্, নির্বর্ত্তয়িষ্যন্তো নিষ্পাদয়িষ্যন্তঃ, পুরাৎ হস্তিনানগরাৎ। তত্র গোপতয়া শূদ্রজাতীয়ানাং নারায়ণসৈন্যানাং কেষাঞ্চিৎ যুদ্ধারম্ভদিনাৎ তদ্দ্বাদশদিনে বিশেষেণাহতানাং তস্মিন্নবিংশদিনে মৃতানাং ক্ষতেন মৃতত্বেঽপি সপ্তাহাৎ পরং মৃতত্বাৎ "ক্ষতেন ম্রিয়তে যস্তু তস্যাশৌচং ভবেদ্দ্বিধা। আসপ্তাহাত্ত্রিরাত্রং স্যাদ্দশরাত্রমতঃ পরম্॥" ইতি শুদ্ধিতত্ত্বধৃতস্মৃত্যা "শুধ্যেদ্বিপ্রো দশাহেন দ্বাদশাহেন ভূমিপঃ। বৈশ্যঃ পঞ্চদশাহেন শূদ্রো মাসেন শুধ্যতি॥" ইতি মনুবচনেন চ শূদ্রাণাং মাসাশৌচবিধানাৎ সামান্যসৈন্যস্যাপি জ্ঞাতেঃ শুদ্ধে রাজ্ঞঃ প্রতীক্ষণীয়ত্বাদিত্যাশয়ঃ। ন চ নীলকণ্ঠোক্তঃ পন্থা অপি সমীচীন ইতি বাচ্যম্, তদ্ভাগীরথীতীরে অবস্থানদিনাবধিকমাসপ্রতীতেঃ স্বাভাবিকতয়া যুদ্ধারম্ভদিনাবধি মাসপ্রতীতেরসম্ভবাৎ, কিঞ্চ সৌপ্তিকে পশুবদ্ধতানামপি ক্ষতেন মৃতত্বাদুক্তশুদ্ধিতত্ত্বধৃতস্মৃত্যা ত্রিরাত্রাশৌচস্যৈব বাচনিকত্বাৎ "ক্ষতপদং রোগব্যতিরিক্তহেতুপরম্" ইতি তত্র স্মার্ত্তেনাভিধানাচ্চ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রীগণেশায় নমঃ।

শ্রীমদ্গোপালমানম্য শ্রীলক্ষ্মণপদানুগঃ। নীলকণ্ঠো ভাবদীপং কুরুতে শান্তিপর্ব্বণি॥
যৎসাধনেষু কৃচ্ছার্থমিতিহাসোঽয়মীরিতঃ। ধর্ম্মার্থকামমোক্ষাস্তে সমাগত্র নিরূপিতাঃ॥
ধর্ম্মাদিত্রয়মর্থকামকরণপ্রীত্যর্থমিত্যল্পকা ধীশুদ্ধিক্রতুজ্ঞীবনার্থকতয়া মুক্ত্যর্থমিত্যুত্তমাঃ।
এতৎপাণ্ডবধার্ত্তরাষ্ট্রচরিতব্যাখ্যামিষাদ্দর্শিতং যেনাসৌ নিজবাক্যজাতজলদয়ং মহৎ দদাত্বাদরাৎ॥

তত্র তাবচ্ছান্তৌ রাজধর্ম্মাপদ্ধর্ম্মমোক্ষধর্ম্মাখ্যাঃ কাণ্ডাস্ত্রয়ঃ ক্রমেণ বিশ্বস্যাপন্নস্য বিরক্তস্য চোপকারকাস্তেষ্বভ্যাহিতত্বাৎ প্রাথম্যং রাজধর্ম্মাণাম্। রাজশব্দার্থশ্চাত্র প্রকরণাৎ "রাজা রঞ্জনকাময়ে"তি বক্ষ্যমাণনির্ব্বচনানুসারেণ, সমানপ্রকরণে "সর্ব্বা রঞ্জয়তি প্রজা" ইতি মনূক্তেঃ "অথাতো নৃপতের্ধর্ম্মং বক্ষ্যামি হিতকাময়ে"তি বৃদ্ধপরাশরেণাপি সর্ব্ববর্ণসাধারণনৃপতিশব্দপ্রয়োগাচ্চ যঃ প্রজারঞ্জনং করোতি স এব বোধ্যঃ। স চ ক্ষত্রিয়োঽক্ষত্রিয়ো বা "উত্থানেন সদা পুত্রে"ত্যাদিনা বক্ষ্যমাণানুত্থানাদীন্ ধর্ম্মাননুতিষ্ঠেৎ। তত্রাপি যঃ কামলোভাদিহীনোঽত্যন্তনির্বিণ্ণঃ কেবলং প্রজাপালনজং ধর্ম্মমাত্রং কাময়তে স এব রাজ্যার্হ ইতি যুধিষ্ঠিরোদাহরণেন প্রথমং নিরূপয়তি—কৃতোদকাস্তে সুহৃদামিত্যাদিনা নমো ধর্ম্মায় মহতে ইত্যতঃ প্রাক্তনেন গ্রন্থেন। কৃতোদকাঃ কৃতপ্রেততর্পণাঃ, সুহৃদামিত্যনেনৈব দুর্য্যোধনাদীনামপি গ্রহণম্, "মরণান্তানি বৈরাণী"তি ন্যায়েন তেষামপীদানীং সুহৃত্ত্বাৎ॥১॥ তত্র গঙ্গাতীরে পুরাদ্বহির্মাসমাত্রবাসস্য প্রয়োজনন্তু যৎ কচিচ্ছদ্মযুদ্ধং কৃতং তজ্জন্যদোষনির্হরণেন শুদ্ধিসম্পাদনম্, তদেতদুক্তং—শৌচং নির্বর্ত্তয়িষ্যন্ত ইতি। ন ত্বত্র শাবাশৌচশুদ্ধির্মাসমাত্রেণেতি বিবক্ষিতম্, "দশাহাচ্ছুধ্যতে বিপ্রো দ্বাদশাহেন ভূপতিঃ। বৈশ্যঃ পঞ্চদশাহেন শূদ্রো মাসেন শুধ্যতি॥" ইতি মনুবাক্যবিরোধাৎ। ন চৈতে শূদ্রা যেন মাসমাশৌচং কুর্য্যুঃ। কিঞ্চ "উদ্যতৈরাহবে-শস্ত্রৈঃ ক্ষত্রধর্ম্মহতস্য চ। সদ্যঃ সন্তিষ্ঠতে যজ্ঞস্তথাশৌচমিতি স্থিতি"রিতি সংগ্রামহতানাং সপিণ্ডাঃ সদ্য এব শুধ্যন্তীত্যুক্তং মনুনা। তেন দ্বাদশাহমপি নৈষামাশৌচং মাসস্তু দূরতো নিরস্ত ইতি প্রতীয়তে। যত্তু সৌপ্তিকে পশুবদ্ধতানাং সুহৃদাং দ্বাদশাহমাশৌচমস্তি তেন যুদ্ধদিনেষষ্টাদশাহপর্য্যন্তং প্রত্যহমাশৌচপ্রাপ্তিঃ সদ্যঃ শুদ্ধিশ্চান্তদিনে প্রাপ্তস্যাশৌচস্য দ্বাদশাহেন নিবৃত্তিরিতি মাসং শৌচসম্পাদনোক্তি-

কৃতোদকস্তু রাজানং ধর্ম্মপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।
অভিজগ্মুর্মহাত্মানঃ সিদ্ধা ব্রহ্মর্ষিসত্তমাঃ ॥৩॥
দ্বৈপায়নো নারদশ্চ দেবলশ্চ মহানৃষিঃ ।
দেবস্থানশ্চ কণ্বশ্চ তেষাং শিষ্যাশ্চ সত্তমাঃ ॥৪॥
অন্যে চ বেদবিদ্বাংসঃ কৃতপ্রজ্ঞা দ্বিজাতয়ঃ ।
গৃহস্থাঃ স্নাতকাঃ সন্তো দদৃশুঃ কুরুসত্তমম্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
তেঽভিগম্য মহাত্মানঃ পূজিতাশ্চ যথাবিধি ।
আসনেষু মহার্হেষু বিবিশুস্তে মহর্ষয়ঃ ॥৬॥
প্রতিগৃহ্য ততঃ পূজাং তৎকালসদৃশীং তদা ।
পর্য্যুপাসন্ যথান্যায়ং পরিবার্য্য যুধিষ্ঠিরম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

কৃতেতি। কৃতোদকং কৃততর্পণম্। সিদ্ধাঃ তপস্যয়া নিষ্পন্নেষ্টপ্রভাবাঃ ॥৩॥

দ্বৈপেতি। দ্বৈপায়নো বেদব্যাসঃ। সত্তমাঃ সাধুশ্রেষ্ঠাঃ। কৃতপ্রজ্ঞাঃ সম্পাদিতজ্ঞানাঃ। স্নাতকাঃ অকৃতবিবাহাঃ। কুরুসত্তমং কৌরবশ্রেষ্ঠং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৪—৫॥

ত ইতি। পূজিতা যুধিষ্ঠিরেণৈব। মহার্হেষু মহামূল্যেষু, বিবিশুরুপবিষ্টাঃ ॥৬॥

প্রতীতি। ততো যুধিষ্ঠিরাৎ, তৎকালসদৃশীং তৎসময়োপযুক্তাং রাজ্ঞোঽস্বস্থতয়া স্বল্পোপচারা মিত্যর্থঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

যুজাতে ॥২—৪॥ বেদবিদ্বাংসো বেদার্থবিদঃ, কৃতপ্রজ্ঞা বেদোক্তাচারনিষ্ঠাঃ, স্নাতকা ব্রহ্মচারিণঃ, সন্তোঽভয়দক্ষিণাপ্রদাঃ সন্ন্যাসিনঃ ॥৫॥ তে রাজ্ঞাভিগম্য প্রত্যুপগম্য নমস্কারাদিনা পূর্ব্বং পূজিতাঃ

মহাত্মা পাণ্ডবেরা সকলেরই শুদ্ধি (অশৌচনিবৃত্তি) সম্পন্ন করিবেন বলিয়া রাজধানীর বাহিরে সেই গঙ্গাতীরেই একমাস অবস্থান করিলেন ॥২॥

ধর্ম্মপুত্র রাজা যুধিষ্ঠির তর্পণ করিয়া সেই স্থানে অবস্থান করিতে লাগিলে, তপঃসিদ্ধ মহাত্মা ব্রহ্মর্ষিশ্রেষ্ঠেরা তাঁহার নিকট আগমন করিলেন ॥৩॥

ক্রমে মহর্ষি বেদব্যাস, নারদ, দেবল, দেবস্থান ও কণ্ব এবং তাঁহাদের প্রধান শিষ্যেরা, অন্যান্য বেদবিদ্, লব্ধজ্ঞান ব্রাহ্মণগণ, গৃহস্থগণ ও ব্রহ্মচারিগণ আসিয়া কৌরবশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠিরের সহিত সাক্ষাৎ করিলেন ॥৪—৫॥

সেই মহর্ষিরা ও ব্রাহ্মণেরা যুধিষ্ঠিরের নিকটে যাইয়া যথাবিধানে সম্মানিত হইয়া, মহামূল্য আসনে উপবেশন করিলেন ॥৬॥

পরে তাঁহারা যুধিষ্ঠিরের নিকট হইতে তৎকালোচিত পূজা গ্রহণ করিয়া, তাঁহাকে পরিবেষ্টনপূর্ব্বক যুক্তিযুক্তবাক্যে আশ্বস্ত করিতে লাগিলেন ॥৭॥

পুণ্যে ভাগীরথীতীরে শোকব্যাকুলচেতসম্ ।
আশ্বাসয়ন্তো রাজেন্দ্রং বিপ্রাঃ শতসহস্রশঃ ॥৮॥
নারদস্ত্বব্রবীৎ কালে ধর্ম্মপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।
সম্ভাষ্য মুনিভিঃ সার্দ্ধং কৃষ্ণদ্বৈপায়নাদিভিঃ ॥৯॥
ভবতা বাহুবীর্য্যেণ প্রসাদান্মাধবস্য চ ।
জিতেয়মবনিঃ কৃৎস্না ধর্ম্মেণ চ যুধিষ্ঠির ! ॥১০॥
দিষ্ট্যা মুক্তাঃ স্থ সংগ্রামাদস্মাল্লোকভয়ঙ্করাৎ ।
ক্ষত্রধর্ম্মরতশ্চাপি কচ্চিন্মোদসি পাণ্ডব ! ॥১১॥
কচ্চিচ্চ নিহতামিত্রঃ প্রীণাসি সুহৃদো নৃপ ! ।
কচ্চিচ্ছ্রিয়মিমাং প্রাপ্য ন ত্বাং শোকঃ প্রবাধতে ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

পুণ্য ইতি। আশ্বাসয়ন্ত আসন্নিতি শেষঃ, রাজেন্দ্রং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৮॥
নারদ ইতি। কালে তস্মিন্ সময়ে। সম্ভাষণং বক্তব্যনির্দ্ধারণার্থমিতি ভাবঃ ॥৯॥
ভবতেতি। বাহুবীর্য্যেণ অর্জ্জুনাদীনাম্। কৃৎস্না নিখিলা ॥১০॥
দিষ্ট্যেতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন। কচ্চিৎ এতদ্বেদিতুমিচ্ছামীত্যর্থঃ ॥১১॥
কচ্চিদিতি। নিহতা অমিত্রাঃ শত্রবো যেন সঃ। প্রবাধতে পীড়য়তি ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

সন্ত আসনেষু বিবিশুরিতি সম্বন্ধঃ ॥৬॥ পূজামর্ঘ্যাদিকাং পরিবার্য্য পর্য্যুপাসন্ পরিত উপবিষ্টবন্তঃ, তদ্ভাব আর্ষঃ ॥৭॥ আশ্বাসয়ন্তঃ হেতৌ শতৃপ্রত্যয়ঃ ; আশ্বাসনার্থং পর্য্যুপাসন্নিত্যর্থঃ ॥৮॥ কালেঽবসরে সম্ভাষ্যৈকমত্যং কৃত্বাব্রবীৎ ॥৯॥ ভবত ইতি ষষ্ঠ্যন্তপাঠে পূর্ব্বমধর্ম্মেণাক্রান্তা সতীয়মবনিরিদানীং ত্বদ্বলেন মাধববলসহায়েন ধর্ম্মেণ কর্ত্রা জিতা, যুবাভ্যাং খলনাশে কৃতে সতি ধর্ম্মঃ প্রাদুরভূদিত্যর্থঃ ॥১০॥ দিষ্ট্যা ভাগ্যেন, কচ্চিদিতি কামপ্রবেদনে, অনেন কর্ম্মণা তব মোদং সুহৃৎপ্রীণনং বিশোকত্বঞ্চ

ক্রমে শত শত ও সহস্র সহস্র ব্রাহ্মণ সেই পবিত্র গঙ্গাতীরে আসিয়া, শোকাকুলচিত্ত যুধিষ্ঠিরকে আশ্বস্ত করিতে থাকিলেন ॥৮॥

তখন নারদ বেদব্যাসপ্রভৃতি মুনিগণের সহিত আলোচনা করিয়া ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠিরকে বলিতে লাগিলেন—॥৯॥

'যুধিষ্ঠির ! তুমি আপনাদের বাহুবলে ও কৃষ্ণের অনুগ্রহে ধর্ম্ম অনুসারেই এই সমগ্র পৃথিবী জয় করিয়াছ ॥১০॥

পাণ্ডুনন্দন ! তোমরা ভাগ্যবশতঃ এই ভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইতে মুক্তিলাভ করিয়াছ এবং তুমি ক্ষত্রিয়ধর্ম্মে নিরতও আছ ; এখন আনন্দ অনুভব করিতেছ ত ? ॥১১॥

(১০) পার্থস্য বাহুবীর্য্যেণ—বা নি। (১১) দিষ্ট্যা মুক্তস্ত্ব—পি বঙ্গ বর্দ্ধ সো।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

বিজিতেয়ং মহী কৃৎস্না কৃষ্ণবাহুবলাশ্রয়াৎ।
ব্রাহ্মণানাং প্রসাদেন ভীমার্জ্জুনবলেন চ ॥১৩॥
ইদং মম মহদ্‌দুঃখং বর্ত্ততে হৃদি নিত্যদা।
কৃত্বা জ্ঞাতিক্ষয়মিমং মহান্তং ঘোরদর্শনম্ ॥১৪॥
সৌভদ্রং দ্রৌপদেয়াংশ্চ ঘাতয়িত্বা সুতান্ প্রিয়ান্।
জয়োঽয়মজয়াকারো ভগবন্! প্রতিভাতি মে ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)
কিং নু বক্ষ্যতি বার্ষ্ণেয়ী বধূর্মে মধুসূদনম্।
দ্বারকাবাসিনী কৃষ্ণামিতঃ প্রতিগতং হরিম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

বিজিতেতি। কৃষ্ণস্যাসাধারণং বাহুবলং পাণ্ডবপক্ষ এব স্থিতমিতি বিপক্ষস্য ভয়োৎপত্তেরিতি ভাবঃ ॥১৩॥

ইদমিতি। নিত্যদা সর্ব্বদা। সৌভদ্রমভিমন্যুম্, দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রান্ ॥১৪—১৫॥

কিমিতি। বার্ষ্ণেয়ী বৃষ্ণিবংশসম্ভূতা সুভদ্রা। দ্বারকাবাসিনী সর্ব্বা স্ত্রী, কৃষ্ণাং নিহতসর্ব্বপুত্রাং দ্রৌপদীং লক্ষ্যীকৃত্যেতি শেষঃ। তত্রত্যা সর্ব্বা এব কৃষ্ণমেবাপরাধাস্পদীকরিষ্যন্তীতি ভাবঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

কাময়মানস্ত্বাং পৃচ্ছামীত্যর্থঃ ॥১১—১৫॥ কিং নু বক্ষ্যতীতি। বধূঃ কনিষ্ঠভ্রাতৃভার্য্যাত্বাৎ স্নুষাভূতা বার্ষ্ণেয়ী সুভদ্রা মে মাং প্রতি কিন্নু বক্ষ্যতি, রাজ্যলোভেন ত্বয়া মৎপুত্রো ঘাতিত ইতি বক্ষ্যত্যেবেতি ভাবঃ। তথা মধুসূদনং হরিমিতো দ্বারকাং প্রতি গতং সন্তং প্রতি বাসিনী অস্মজ্জয়শ্রবণোৎসুকা দ্বারকা দ্বারকাবাসিজনসমূহঃ কিং নু বক্ষ্যতীতি সম্বন্ধঃ। খলহন্ত্রা স্বজনপীড়াপহন্ত্রা ঈশ্বরেণ ত্বয়া সাধুঃ

রাজা! তুমি শত্রুগণকে সংহার করিয়াছ, এখন আত্মীয়গণকে সন্তুষ্ট করিতেছ ত? এইভাবে এই সম্পদ্ লাভ করার পরে শোক আসিয়া তোমাকে উৎপীড়িত করিতেছে না ত?' ॥১২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'দেবর্ষি! আমি কৃষ্ণের বাহুবল, ব্রাহ্মণগণের অনুগ্রহ এবং ভীম ও অর্জ্জুনের বাহুবলে এই পৃথিবী জয় করিয়াছি ॥১৩॥

ভগবন্! আমার মনে সর্ব্বদাই এই গুরুতর দুঃখ জাগিতেছে; এই ভীষণ জ্ঞাতিক্ষয় করিয়া এবং অভিমন্যু ও দ্রৌপদীর প্রিয়পুত্রগণকে নিহত করাইয়া এই যে জয়লাভ করিয়াছি, ইহা যেন পরাজয় বলিয়াই বোধ হইতেছে ॥১৪—১৫॥

হায়! এই মধুসূদন কৃষ্ণ এস্থান হইতে দ্বারকানগরে ফিরিয়া গেলে বধূ সুভদ্রা ও দ্বারকাবাসিনী অন্যান্য নারী ইঁহাকে কি বলিবেন ॥১৬॥

(১৪)···মহান্তং—লোভকারিতম্—পি বঙ্গ বর্দ্ধ সো।

দ্রৌপদী হতপুত্রেয়ং কৃপণা হতবান্ধবা।
অস্মৎপ্রিয়হিতে যুক্তা ভূয়ঃ পীড়য়তীব মাম্ ॥১৭॥
ইদমন্যচ্চ ভগবন্! যত্ত্বাং বক্ষ্যামি নারদ!।
মন্ত্রসংবরণেনাস্মি কুন্ত্যা দুঃখেন যোজিতঃ ॥১৮॥
যঃ স নাগাযুতবলো লোকেঽপ্রতিরথো রণে।
সিংহখেলগতির্ধীমান্ ঘৃণী দাতা যতব্রতঃ ॥১৯॥
আশ্রয়ো ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং মানী তীক্ষ্ণপরাক্রমঃ।
অমর্ষী নিত্যসংরম্ভী ক্ষেপ্তাস্মাকং রণে রণে ॥২০॥
শীঘ্রাস্ত্রশ্চিত্রযোধী চ কৃতী চাদ্ভুতবিক্রমঃ।
গূঢ়োৎপন্নঃ সুতঃ কুন্ত্যা ভ্রাতাস্মাকমসৌ কিল ॥২১॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

দ্রৌপদীতি। কৃপণা শোককাতরা। যুক্তা নিরতা ॥১৭॥

ইদমিতি। মন্ত্রসংবরণেন মন্ত্রবদ্গুপ্তকর্ণোৎপত্তিবৃত্তান্তগোপনেন ॥১৮॥

য ইতি। নাগাযুতস্য দশসহস্রহস্তিনাং বলমিব বলং যস্য সঃ। সিংহস্যেব খেলেন খেলয়া গতির্যস্য সঃ, ঘৃণী দয়ালুঃ, যতব্রত আদরেণ পালিতশাস্ত্রীয়নিয়মঃ। অমর্ষী অসহিষ্ণুঃ, নিত্যসংরম্ভী সর্ব্বদা কোপস্বভাবঃ, ক্ষেপ্তা পরাজয়কারী। কৃতী যুদ্ধনিপুণঃ। গূঢ়ং গুপ্তং যথা স্যাত্তথা উৎপন্নঃ ॥১৯—২১॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বীয়ঃ সৌভদ্রঃ কথং ঘাতিত ইতি বক্ষ্যত্যেবেতি ভাবঃ। এতচ্চ কৃষ্ণস্য মধুসূদনং হরিমিতি বিশেষণদ্বয়সামর্থ্যাদেব লভ্যতে ॥১৬॥ যতো হতপুত্রা হতবান্ধবাতঃ কৃপণা দীনাতিদুঃখিতা ইত্যর্থঃ। প্রিয়ং সুখকরম্, হিতং পথ্যম্, প্রিয়ঞ্চ তদ্ধিতঞ্চ তস্মিন্নর্থে যুক্তা সন্নদ্ধা ॥১৭॥ মন্ত্রসংবরণেন গূঢ়োৎপন্নস্যাস্মদ্ভ্রাতুঃ কর্ণস্যাপ্রকাশেন ॥১৮॥ তদেবাহ ত্রিভিঃ—যঃ স ইতি। সিংহস্যেব খেলো মৃদুক্রীড়া গতির্গমনঞ্চ যস্য স তথা, ঘৃণী দয়ালুঃ ॥১৯॥ অমর্ষী পরোৎকর্ষাসহিষ্ণুঃ, নিত্যসংরম্ভী সদা ক্রোধবান্

সর্ব্বদা আমাদের প্রিয় ও হিতকার্য্যে নিরতা এই দ্রুপদনন্দিনী পুত্রগণ ও বন্ধুগণ নিহত হওয়ায়, সর্ব্বদা শোকে আকুল থাকিয়া আরও আমাকে পীড়িত করিতেছেন ॥১৭॥

ভগবন্ নারদ! আমি এই আর একটা কথা আপনাকে বলিতেছি—মাতা কুন্তীদেবী কর্ণের উৎপত্তিবৃত্তান্ত গোপন করিয়া আমাকে গুরুতর দুঃখিত করিয়াছেন ॥১৮॥

সেই যাঁহার দশসহস্র হস্তীর তুল্য দৈহিক বল ছিল এবং যিনি জগতে অপ্রতিরথ, সিংহের ন্যায় সখেলগতি, বুদ্ধিমান্, দয়ালু, দাতা, যথাবিধানে শাস্ত্রোক্তনিয়মপালন-

(১৯) সিংহদর্পগতির্ধীমান্—পি। যঃ স নাগাযুতপ্রাণো…। সিংহবিক্রান্তগামী চ জিতকাশী যতব্রতঃ—নি।

তোয়কর্ম্মণি তং কুন্তী কথয়ামাস সূর্য্যজম্ ।
পুত্ত্রং সর্ব্বগুণোপেতমবকীর্ণং জলে পুরা ॥২২॥
মঞ্জুষায়াং সমাধায় গঙ্গাস্রোতস্যমজ্জয়ৎ ।
যং সূতপুত্ত্রং লোকোঽয়ং রাধেয়ং চাভ্যমন্যত ॥২৩॥
স জ্যেষ্ঠপুত্ত্রঃ কুন্ত্যা বৈ ভ্রাতাস্মাকঞ্চ মাতৃজঃ ।
অজানতা ময়া ভ্রাতা রাজ্যলুব্ধেন ঘাতিতঃ ॥২৪॥
তন্মে দহতি গাত্রাণি তূলরাশিমিবানলঃ ।
ন হি তং বেদ পার্থোঽপি ভ্রাতরং শ্বেতবাহনঃ ॥২৫॥
নাহং ন ভীমো ন যমৌ স ত্বস্মান্ বেদ সুব্রতঃ ।
গতা কিল পৃথা তস্য সকাশমিতি নঃ শ্রুতম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

তোয়েতি। তোয়কর্ম্মণি মৎক্রিয়মাণতর্পণকালে। অবকীর্ণং কলঙ্কনিবারণার্থং বিক্ষিপ্তম্ ॥২২॥ নমু কুত্র সংস্থাপ্যাবকীর্ণ ইত্যাহ মঞ্জুষায়ামিতি। রাধেয়ং রাধাগর্ভজম্ ॥২৩॥ স ইতি। কেবলায়াং মাতরি জাত ইতি মাতৃজঃ। অজানতা তস্য ভ্রাতৃত্বমিতি শেষঃ ॥২৪॥ তদিতি। তদ্ঘাতনম্। বেদ জানাতি স্ম। শ্বেতবাহনোঽর্জ্জুনঃ ॥২৫॥

কারী, ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের আশ্রয়, অভিমানী, তীক্ষ্ণপরাক্রমশালী, অসহিষ্ণু, সর্ব্বদা কোপনস্বভাব, প্রত্যেক যুদ্ধে আমাদের পরাজয়কারী, দ্রুত অস্ত্র নিক্ষেপী, চিত্রযোধী, যুদ্ধনিপুণ এবং অদ্ভুতবিক্রমযুক্ত ছিলেন। সেই কর্ণ গোপনে কুন্তীদেবীর গর্ভে উৎপন্ন হইয়াছিলেন; সুতরাং তিনি আমাদের ভ্রাতাই ছিলেন ॥১৯—২১॥

আমি যখন তর্পণ করি, সেই সময়ে মাতা কুন্তীদেবী বলিয়াছেন যে, 'সর্ব্বগুণসম্পন্ন কর্ণ সূর্য্য হইতে আমার গর্ভে উৎপন্ন হইয়াছিলেন; আমি পূর্ব্বে উঁহাকে জলে নিক্ষেপ করিয়াছিলাম' ॥২২॥

মাতৃদেবী তাঁহাকে মঞ্জুষাতে (পেটরার ভিতরে) রাখিয়া গঙ্গার স্রোতে ভাসাইয়া দিয়াছিলেন; সমস্ত লোকই যাঁহাকে রাধার গর্ভজাত সূতপুত্র বলিয়া মনে করিত ॥২৩॥

তিনি কুন্তীর জ্যেষ্ঠপুত্র এবং আমাদের কেবল মাতৃজাত ভ্রাতা ছিলেন; কিন্তু আমি এই বৃত্তান্ত না জানিয়া রাজ্যলোভী হইয়া যুদ্ধে সেই ভ্রাতাকে বধ করাইয়াছি ॥২৪॥

অগ্নি যেমন তূলরাশি দগ্ধ করে, সেইরূপ কর্ণকে বধ করানই আমার গাত্র দগ্ধ করিতেছে; পৃথানন্দন অর্জ্জুনও তাঁহাকে ভ্রাতা বলিয়া জানিতেন না ॥২৫॥

(২৪)···অজানতা ময়া সংখ্যে—নি।

অস্মাকং শমকামা বৈ ত্বঞ্চ পুত্রো মমেত্যথ।
পৃথায়া ন কৃতঃ কামস্তেন চাপি মহাত্মনা ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
অপি পশ্চাদিদং মাতর্য্যবোচদিতি নঃ শ্রুতম্।
ন হি শক্ষ্যাম্যহং ত্যক্তুং নৃপং দুর্য্যোধনং রণে ॥২৮॥
অনার্য্যত্বং নৃশংসত্বং কৃতঘ্নত্বঞ্চ মে ভবেৎ।
যুধিষ্ঠিরেণ সন্ধিং হি যদি কুর্য্যাং মতে তব ॥২৯॥
ভীতো রণে শ্বেতবাহাদিতি মাং মংস্যতে জনঃ।
সোঽহং নির্জ্জিত্য সমরে বিজয়ং সহকেশবম্ ॥৩০॥
সন্ধাস্যে ধর্ম্মপুত্রেণ পশ্চাদিতি চ সোঽব্রবীৎ।
তমুবাচ কিল পৃথা পুনঃ পৃথুলবক্ষসম্ ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নেতি। যমৌ নকুলসহদেবৌ। স কর্ণস্তু বেদ ভ্রাতৃত্বেন জানাতি স্ম। শমকামা তস্য মৎপক্ষাবলম্বনেন শান্ত্যভিলাষিণী। ত্বঞ্চ মম পুত্র ইত্যব্রবীদিতি শেষঃ। তেন কর্ণেন ॥২৬—২৭॥

অপীতি। মাতরি কুন্ত্যাম্ ইত্যবোচৎ কর্ণঃ ॥২৮॥

অনার্য্যত্বমিতি। অনার্য্যত্বং নীচজনত্বম্। সন্ধিং ভ্রাতৃসৌহার্দ্দেন সম্মেলনম্ ॥২৯॥

ভীত ইতি। শ্বেতবাহাৎ শ্বেতাশ্বাদর্জ্জুনাৎ। বিজয়মর্জ্জুনম্। সন্ধাস্যে সন্ধিং করিষ্যামি। পৃথা কুন্তীদেবী, পৃথুলবক্ষসং বিশালোরস্কম্ ॥৩০—৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২০—২১॥ পুত্রং স্বস্যেতি শেষঃ। অবকীর্ণং ত্যক্তম্ ॥২২—২৩॥ মাতৃজো মাতৃসম্বন্ধেন ॥২৪॥ শ্বেতবাহনোঽর্জ্জুনঃ ॥২৫—২৬॥ পাণ্ডববৎ ত্বঞ্চ পুত্রো মমেত্যব্রবীদিতি শেষঃ। কামোঽভিলষিতম্ ॥২৭॥ মাতরি মাতরং প্রত্যবোচং কর্ণ ইতি শেষঃ। নোঽস্মাভিঃ শ্রুতম্ ॥২৮—২৯॥ নৃশংসত্বং সঙ্কটে মিত্রত্যাগান্নির্দয়ত্বং কৃতঘ্নত্বমুপকর্ত্তৃষপকারিত্বঞ্চ প্রসিদ্ধমিত্যতোঽনার্য্যত্বমেব স্পষ্টীকরোতি—

আমি, ভীমসেন, নকুল এবং সহদেব আমরা কেহই কর্ণকে ভ্রাতা বলিয়া জানিতাম না; কিন্তু সেই সদাচারী কর্ণ আমাদিগকে ভ্রাতা বলিয়া জানিতেন। পরে একদা কুন্তীদেবী আমাদের মঙ্গল কামনা করিয়া কর্ণের নিকটে গমন করিয়াছিলেন এবং বলিয়াছিলেন যে, 'কর্ণ! তুমি আমার পুত্র। (অতএব তুমি যুধিষ্ঠিরের পক্ষ অবলম্বন কর)।' কিন্তু সেই মহাত্মাও কুন্তীদেবীর সেই অভিলাষ পূর্ণ করেন নাই ॥২৬—২৭॥

আমরা শুনিয়াছি—তাহার পর কর্ণ মাতৃদেবীর নিকট বলিয়াছিলেন যে, 'মা! আমি যুদ্ধে রাজা দুর্য্যোধনকে ত্যাগ করিতে পারিব না ॥২৮॥

মা! আপনার মত অনুসারে আমি যদি এখন যুধিষ্ঠিরের সহিত সন্ধি করি, তাহা হইলে আমার নীচজনতা, নৃশংসতা ও কৃতঘ্নতা করা হয় ॥২৯॥

চতুর্ণামভয়ং দেহি কামং যুধ্যস্ব ফাল্গুনম্ ।
সোঽব্রবীন্মাতরং ধীমান্ বেপমানাং কৃতাঞ্জলিঃ ॥৩২॥
প্রাপ্তান্ বিষহ্যাংশ্চতুরো ন হনিষ্যামি তে সুতান্ ।
পঞ্চৈব হি সুতা দেবি ! ভবিষ্যন্তি তব ধ্রুবাঃ ॥৩৩॥
সার্জ্জুনা বা হতে কর্ণে সকর্ণা বা হতেঽর্জ্জুনে ।
তং পুত্রগৃদ্ধিনী ভূয়ো মাতা পুত্রমথাব্রবীৎ ॥৩৪॥
ভ্রাতৄণাং স্বস্তি কুর্বীথা যেষাং স্বস্তি চিকীর্ষসি ।
এবমুক্ত্বা কিল পৃথা বিসৃজ্যোপযযৌ গৃহান্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

চতুর্ণামিতি। চতুর্ণাম্ অর্জ্জুনভিন্নানাং মৎপুত্রাণাম্, কামং যথেষ্টম্, ফাল্গুনমর্জ্জুনম্ ॥৩২॥

প্রাপ্তানিতি। প্রাপ্তান্ ময়া রণে লব্ধান্, বিষহ্যান্ বিশেষেণ হন্তুং শক্যান্, চতুরঃ অর্জ্জুনেতরান্ চতুঃসংখ্যকান্। অর্জ্জুনভিন্নাশ্চত্বারঃ অহং অর্জ্জুনো বেতি চৈক ইতি পঞ্চ ॥৩৩॥

পঞ্চেতি বিবৃণোতি সার্জ্জুনেতি। পুত্রগৃদ্ধিনী পুত্ররক্ষাভিলাষিণী, মাতা কুন্তী, পুত্রং কর্ণম্ ॥৩৪॥

এবং 'আমি যুদ্ধে অর্জ্জুন হইতে ভীত হইয়াছি' এইরূপ লোকে মনে করিবে; অতএব আমি যুদ্ধে কৃষ্ণের সহিত অর্জ্জুনকে জয় করিয়া পরে যুধিষ্ঠিরের সহিত সন্ধি করিব।' এই কথাও কর্ণ বলিলেন। তখন কুন্তীদেবী পুনরায় সেই বিশালবক্ষা কর্ণকে কহিলেন—॥৩০—৩১॥

'তবে তুমি অর্জ্জুন ভিন্ন আমার অপর চারিটী পুত্রকে অভয় দান কর এবং অর্জ্জুনের সহিত ইচ্ছানুসারে যুদ্ধ কর' এই কথা বলিয়া মাতা কুন্তীদেবী (কর্ণ কি বলেন এই উদ্বেগে) কাঁপিতে লাগিলেন; তখন বুদ্ধিমান্ কর্ণ কৃতাঞ্জলি হইয়া সেই মাতৃদেবীকে বলিলেন—॥৩২॥

'দেবি ! আমি যুদ্ধে অর্জ্জুন ভিন্ন আপনার অপর চারিটী পুত্রকে পাইলেও এবং তাহাদিগকে পরাজয় করিতে পারিলেও তাহাদিগকে বধ করিব না; অতএব আপনার পাঁচটী পুত্রই থাকিয়া যাইবে ॥৩৩॥

যুদ্ধে কর্ণ নিহত হইলে অর্জ্জুন থাকিয়া যাইবেন, আবার অর্জ্জুন নিহত হইলে কর্ণ বাঁচিয়া থাকিবেন। (অতএব অর্জ্জুনকে লইয়া বা কর্ণকে লইয়া আপনার পাঁচ পুত্রই থাকিবে)।' তখন পুত্ররক্ষার্থিনী মাতা কুন্তীদেবী পুনরায় সেই পুত্র কর্ণকে বলিলেন—॥৩৪॥

'কর্ণ ! তুমি যুদ্ধে যে যে ভ্রাতার মঙ্গল করিবার ইচ্ছা কর, সেই সেই ভ্রাতার মঙ্গলই করিবে।' এইরূপ বলিয়া কুন্তীদেবী কর্ণকে পরিত্যাগ করিয়া গৃহে চলিয়া গেলেন ॥৩৫॥

সোঽর্জ্জুনেন হতো বীরো ভ্রাত্রা ভ্রাতা সহোদরঃ।
ন চৈব বিবৃতো মন্ত্রঃ পৃথায়াস্তস্য বা বিভো! ॥৩৬॥
অথ শূরো মহেষ্বাসঃ পার্থেনাজৌ নিপাতিতঃ।
অহং ত্বজ্ঞাসিষং পশ্চাৎ স্বসোদর্য্যং দ্বিজোত্তম! ॥৩৭॥
পূর্ব্বজং ভ্রাতরং কর্ণং পৃথায়া বচনাৎ প্রভো!।
তেন মে দূয়তে তীব্রং হৃদয়ং ভ্রাতৃঘাতিনঃ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)
কর্ণার্জ্জুনসহায়োঽহং জয়েয়মপি বাসবম্।
সভায়াং ক্লিশ্যমানস্য ধার্ত্তরাষ্ট্রৈর্দুরাত্মভিঃ ॥৩৯॥
সহসোৎপতিতঃ ক্রোধঃ কর্ণং দৃষ্ট্বা প্রশাম্যতি।
যদা হ্যস্য গিরো রূক্ষাঃ শৃণোমি কটুকোদয়াঃ ॥৪০॥
সভায়াং গদতো দ্যূতে দুর্য্যোধনহিতৈষিণঃ।
তদা নশ্যতি মে রোষঃ পাদৌ তস্য নিরীক্ষ্য হ ॥৪১॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ভ্রাতৃণামিতি। স্বস্তি মঙ্গলম্, "স্বস্ত্যাশীঃক্ষেমপুণ্যাদৌ" ইত্যমরঃ। চিকীর্ষসি কর্ত্তুমিচ্ছসি ॥৩৫॥

স ইতি। মন্ত্রো মন্ত্রবৎ গুপ্তো জননীপুত্রভাবঃ, বিবৃতঃ প্রকাশিতঃ তয়েতি শেষঃ ॥৩৬॥

অথেতি। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ কর্ণঃ, পার্থেনার্জ্জুনেন। স্বসোদর্য্যং নিজসহোদরম্। পূর্ব্বজমগ্রজম্, পৃথায়াঃ কুন্তীদেব্যাঃ। দূয়তে শোকেন সন্তপ্যতে ॥৩৭—৩৮॥

কর্ণেতি। কর্ণার্জ্জুনৌ সহায়ৌ যস্য সঃ, বাসবমিন্দ্রম্। উৎপতিত উত্থিতঃ। প্রশাম্যতি নিবর্ত্ততে রক্তসম্পর্কাদিত্যাশয়ঃ। কটুকোদয়া দুঃশ্রবাঃ। গদতঃ কর্ণস্য ॥৩৯—৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

ভীত ইতি। বিজয়মর্জ্জুনম্ ॥৩০॥ পৃথুলবক্ষসং কপাটবক্ষসম্ ॥৩১॥ বেপমানামর্জ্জুননাশভীতা ॥৩২॥ বিষহ্যান্ বশগান্ ॥৩৩॥ পুত্রগৃদ্ধিনী পুত্রলোভবতী ॥৩৪॥ বিসৃজ্য কর্ণমিতি শেষঃ ॥৩৫—৩৭॥ দূয়তে

ভগবন্! ভ্রাতা অর্জ্জুন যুদ্ধে সেই সহোদর ভ্রাতা কর্ণকে নিপাতিত করিয়াছেন; কিন্তু পূর্ব্বে কুন্তীদেবী তাঁহার ও কর্ণের যে সম্বন্ধ ছিল, তাহা প্রকাশ করেন নাই ॥৩৬॥

প্রভাবশালী ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! প্রথমে অর্জ্জুন সেই মহাধনুর্দ্ধর বীরকে যুদ্ধে নিপাতিত করিয়াছেন; পরে আমি কুন্তীর বাক্য অনুসারে জানিয়াছি যে, কর্ণ আমাদের অগ্রজ সহোদর ভ্রাতা ছিলেন। সেই জন্যই আমি ভ্রাতৃঘাতী হইয়াছি বলিয়া আমার হৃদয় গুরুতর অনুতপ্ত হইতেছে ॥৩৭—৩৮॥

হায়! কর্ণ ও অর্জ্জুন আমার সহায় থাকিলে আমি ইন্দ্রকেও জয় করিতে পারিতাম। সেই দ্যূতসভায় দুরাত্মা ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা যখন আমার ক্লেশ উৎপাদন

(৩৬)···ন চৈব বিশ্রুতো মন্ত্রঃ—পি, ন চৈব নিঃসৃতো মন্ত্রঃ—বা নি।

কুন্ত্যা হি সদৃশৌ পাদৌ কর্ণস্যেতি মতির্মম।
সাদৃশ্যহেতুমন্বিচ্ছন্ পৃথায়াস্তস্য চৈব হ।
কারণং নাধিগচ্ছামি কথঞ্চিদপি চিন্তয়ন্ ॥৪২॥
কথং নু তস্য সংগ্রামে পৃথিবী চক্রমগ্রসৎ।
কথং নু শপ্তো ভ্রাতা মে তত্ত্বং বক্তুমিহার্হসি ॥৪৩॥
শ্রোতুমিচ্ছামি ভগবন্! তত্ত্বঃ সর্ব্বং যথাতথম্।
ভবান্ হি সর্ব্ববিদ্বিদ্বাল্লোঁকে বেদ কৃতাকৃতম্ ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে কর্ণাভিজ্ঞানে প্রথমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

কুন্ত্যা ইতি। অন্বিচ্ছন্ অন্বিষ্যন্। নাধিগচ্ছামি নাববুধ্যে স্ম। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪২॥

কথমিতি। চক্রং রথস্য। ভ্রাতা কর্ণঃ ॥৪৩॥

শ্রোতুমিতি। বিদ্বান্ তত্ত্বজ্ঞানী। বেদ জানাতি, কৃতাকৃতং লোকৈরিতি শেষঃ ॥৪৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে প্রথমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

উপতপ্যতে ॥৩৮—৪২॥ কারণং সাদৃশ্যহেতোস্তজ্জন্যত্বস্য জ্ঞাপকম্, কথং নু ইত্যদ্ভুতপ্রশ্নে, চক্রং রথচক্রম্ ॥৪৩॥ সর্ব্ববিত্ত্বে হেতুঃ—বিদ্বানিতি। আত্মজ্ঞ ইত্যর্থঃ। অতএব কৃতং কার্য্যমকৃতং কারণঞ্চ বেদ জানাতি ॥৪৪॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে প্রথমোঽধ্যায়ঃ ॥১॥

করিতেছিল; তখন হঠাৎ আমার ক্রোধ জন্মিয়াছিল; কিন্তু আবার কর্ণকে দেখিয়াই—তাহা নিবৃত্তি পাইয়াছিল। তা'র পর, সেই দ্যূতসভায় দুর্য্যোধনের হিতৈষী কর্ণ যখন আমাকে অশ্রাব্য ও রূক্ষ বাক্য সকল বলিতেছিলেন এবং আমি শুনিতেছিলাম, তখন কর্ণের চরণযুগল দেখিয়াই আমার সেই ক্রোধ নিবৃত্তি পাইয়াছিল ॥৩৯—৪১॥

আমার ধারণা ছিল যে, কর্ণের চরণযুগল কুন্তীদেবীর চরণযুগলের তুল্যরূপ ছিল; কিন্তু কুন্তীদেবী ও কর্ণের চরণযুগলের সাদৃশ্যের কারণ কি ইহা অন্বেষণ এবং চিন্তা করিয়াও তাহা আমি তৎকালে কোন প্রকারে বুঝিতে পারি নাই ॥৪২॥

দেবর্ষি! যুদ্ধের সময়ে পৃথিবী কর্ণের রথচক্র গ্রাস করিয়াছিলেন কেন? এবং কর্ণের প্রতি অভিশাপই বা হইয়াছিল কেন, তাহা আপনি বলুন ॥৪৩॥

দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ।

—————:*:—————

বৈশম্পায়ন উবাচ।

স এবমুক্তস্তু মুনির্নারদো বদতাং বরঃ।
কথয়ামাস তৎ সর্ব্বং যথা শপ্তঃ স সূতজঃ ॥১॥

নারদ উবাচ।

এবমেতন্মহাবাহো! যথা বদসি ভারত!।
ন কর্ণার্জ্জুনয়োঃ কিঞ্চিদবিষহ্যং ভবেদ্রণে ॥২॥
গুহ্যমেতত্তু দেবানাং কথয়িষ্যামি তেঽনঘ!।
তন্নিবোধ মহাবাহো! যথাবৃত্তমিদং পুরা ॥৩॥
ক্ষত্রং স্বর্গং কথং গচ্ছেচ্ছস্ত্রপূতমিতি প্রভো!।
সঙ্ঘর্ষজননস্তস্মাৎ কন্যাগর্ভো বিনির্ম্মিতঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। উক্তো যুধিষ্ঠিরেণ পৃষ্টঃ। সূতজঃ সূতপুত্রঃ কর্ণঃ ॥১॥

এবমিতি। এবমেতৎ সত্যমিত্যর্থঃ। অবিষহ্যং বিশেষেণ সাধয়িতুমশক্যম্ ॥২॥

গুহ্যমিতি। দেবানামপি গুহ্যম্ অতিশয়েন গোপনীয়মিত্যর্থঃ। নিবোধ শৃণু ॥৩॥

ভগবন্! আমি এই বিষয়টা আপনার নিকট হইতে যথাযথভাবে শুনিতে ইচ্ছা করি। কারণ, আপনি সর্ব্বজ্ঞ, তত্ত্বজ্ঞানী এবং জগতে লোকের কৃত ও অকৃত সমস্ত বিষয়ই জানেন' ॥৪৪॥

—————:*:—————

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, বাগ্মিশ্রেষ্ঠ নারদমুনি—যে কারণে কর্ণের প্রতি অভিশাপ হইয়াছিল, সেই সমস্ত বৃত্তান্ত বলিতে লাগিলেন ॥১॥

নারদ বলিলেন—'মহাবাহু ভরতনন্দন! তুমি যাহা বলিলে, তাহা সত্য। কর্ণ ও অর্জ্জুন মিলিত হইলে যুদ্ধে তাঁহাদের শক্তির অসাধ্য কোন বিষয়ই থাকিত না ॥২॥

নিষ্পাপ মহাবাহু! দেবগণের নিকটেও গোপনীয় এই বিষয়টী আমি তোমার নিকট বলিব। যে কারণে পূর্ব্বে ইহা ঘটিয়াছিল, তাহা তুমি আমার নিকট শ্রবণ কর ॥৩॥

(৩)···তে নৃপ!—বা নি। (৪)···কন্যাগর্ভো বিসর্জ্জিতঃ—বা নি।

স বালস্তেজসা যুক্তঃ সূতপুত্রত্বমাগতঃ।
চকারাঙ্গিরসশ্রেষ্ঠাদ্ধনুর্ব্বেদং গুরোস্তদা ॥৫॥
স বলং ভীমসেনস্য ফাল্গুনস্য চ লাঘবম্।
বুদ্ধিঞ্চ তব রাজেন্দ্র! যময়োর্বিনয়ং তদা ॥৬॥
সখ্যঞ্চ বাসুদেবেন বাল্যে গাণ্ডীবধন্বনঃ।
প্রজানামনুরাগঞ্চ চিন্তয়ানো ব্যদহ্যত ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
স সখ্যমকরোদ্বাল্যে রাজ্ঞা দুর্য্যোধনেন চ।
যুষ্মাভির্নিত্যসংদ্বিষ্টো দৈবাচ্চাপি স্বভাবতঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষত্রমিতি। সঙ্ঘর্ষজননো যুদ্ধহেতুভূতঃ, কন্যায়াঃ কন্যাবস্থাপন্নায়াঃ কুন্ত্যাঃ গর্ভঃ কন্যাগর্ভঃ। বিনির্ম্মিতো বিধাত্রা ॥৪॥

স ইতি। স কুন্ত্যাঃ কন্যাদশায়াং জাতো জলে বিসৃষ্টশ্চ, সূতপুত্রত্বং সূতজাতীয়স্যাধিরথস্য লাভেন তৎপুত্রত্বম্, আগতঃ প্রাপ্তঃ সন্। চকার শিশিক্ষে, আঙ্গিরসশ্রেষ্ঠাদ্দ্রোণাৎ ॥৫॥

স ইতি। ফাল্গুনস্য অর্জ্জুনস্য, লাঘবং দ্রুতাস্ত্রক্ষেপযোগ্যতাম্। যময়োর্নকুলসহদেবয়োঃ। বাসুদেবেন সহ। প্রজানামনুরাগং ত্বয়ীতি শেষঃ। ব্যদহ্যত ঈর্ষ্যানলেন ॥৬—৭॥

স ইতি। দুর্য্যোধনেন সহ। সংদ্বিষ্টঃ সম্যক্ বিদ্বেষবিষয়ীকৃতঃ। স্বভাবতঃ স্বস্বব্যবহারাৎ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

স এবমিতি। উক্তঃ পৃষ্টঃ ॥১॥ "কর্ণার্জ্জুনসহায়োঽহং জয়েয়মপি বাসব"মিত্যুক্তমনুমোদতে—এবমেতদিতি ॥২॥ তর্হি কিমর্থং দেবৈরনয়োর্বৈরমুৎপাদিতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—গুহ্যমিতি ॥৩॥ ক্ষত্রমিতি। সঙ্ঘর্ষজননো বৈরাগ্নিদীপকঃ কন্যাগর্ভো দেবৈঃ ক্ষত্রস্য স্বর্গনয়নায় নির্ম্মিত ইত্যর্থঃ ॥৪॥ চকারাধীতবান্, অঙ্গিরসাং শ্রেষ্ঠাদ্দ্রোণাৎ ॥৫—৭॥ দৈবাচ্চাপি স্বভাবত ইতি। দৈবাদ্দেবানাং সঙ্কল্পাৎ পূর্ব্বোক্তাৎ,

রাজা! ক্ষত্রিয়েরা অস্ত্রসংস্পর্শে পবিত্র হইয়া কি প্রকারে স্বর্গে গমন করিতে পারে, ইহা ভাবিয়া বিধাতা সঙ্ঘর্ষের উৎপাদক কুন্তীদেবীর কন্যা অবস্থায় গর্ভ সৃষ্টি করিয়াছিলেন ॥৪॥

সেই তেজস্বী বালক ক্রমে সূতপুত্র হইয়া ভরদ্বাজগোত্রশ্রেষ্ঠ দ্রোণাচার্য্যের নিকট ধনুর্ব্বেদ শিক্ষা করিয়াছিল ॥৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ! কালক্রমে সেই কর্ণ তোমার বুদ্ধি, ভীমের বাহুবল, অর্জ্জুনের দ্রুতাস্ত্রক্ষেপে যোগ্যতা, নকুল ও সহদেবের বিনয়, বাল্যকালেই কৃষ্ণের সহিত অর্জ্জুনের সখিত্ব এবং তোমার উপরে প্রজাগণের অনুরাগের বিষয় চিন্তা করিতে থাকিয়া ঈর্ষ্যানলে দগ্ধ হইতেন ॥৬—৭॥

(৫) চকারাঙ্গিরসঃ শ্রেষ্ঠাৎ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ সো নি। (৮) স সখ্যমগমদ্বাল্যে—পি।

সর্ব্বাধিকমথালক্ষ্য ধনুর্ব্বেদে ধনঞ্জয়ম্।
দ্রোণং রহস্যুপাগম্য কর্ণো বচনমব্রবীৎ ॥৯॥
ব্রহ্মাস্ত্রং বেত্তুমিচ্ছামি সরহস্যনিবর্ত্তনম্।
অর্জ্জুনেন সমং চাহং যুধ্যেয়মিতি মে মতিঃ ॥১০॥
সমঃ শিষ্যেষু বঃ স্নেহঃ পুত্রে চৈব তথা ধ্রুবম্।
ত্বৎপ্রসাদান্ন মাং ব্রূয়ুরকৃতাস্ত্রং বিচক্ষণাঃ ॥১১॥
দ্রোণস্তথোক্তঃ কর্ণেন সাক্ষেপং ফাল্গুনং প্রতি।
দৌরাত্ম্যঞ্চৈব কর্ণস্য বিদিত্বা তমুবাচ হ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বেতি। সর্ব্বাধিকং সর্ব্বেভ্য এব দ্রোণশিষ্যেভ্যঃ শ্রেষ্ঠীভূতম্। রহসি নির্জনে ॥৯॥
ব্রহ্মেতি। রহস্যৈর্মন্ত্রাদ্যুপায়ৈঃ নিবর্ত্তনেন উপসংহারেণ চ সহেতি তৎ। মতিরিচ্ছা ॥১০॥
স্বস্মিন্ তৎপ্রদানে যুক্তিমাহ সম ইতি। সমঃ সমানঃ। অকৃতাস্ত্রম্ অশিক্ষিতসর্ব্বাস্ত্রম্ ॥১১॥
দ্রোণ ইতি। আক্ষেপেণ কর্ণস্যৈব নিন্দয়া সহেতি সঃ, ফাল্গুনমর্জ্জুনং প্রতি। দৌরাত্ম্যং বিদ্বেষম্ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বভাবতঃ "বীর্য্যাধিকো নীচকুলো দুঃসঙ্গেন সমেধিতঃ। মহাজনৈঃ স্পর্দ্ধমানো হন্তি রাষ্ট্রং সরাজকম্॥" ইতি শ্লোকোক্তাৎ ॥৮—৯॥ ব্রহ্মাস্ত্রমিতি। রহস্যং তৎপ্রসাদনবিধির্নিবর্ত্তনমুপসংহারস্তাভ্যাং সহিতং

যুধিষ্ঠির! কর্ণ বাল্যকালেই রাজা দুর্য্যোধনের সহিত সখিত্ব করিয়াছিলেন এবং তোমরা দৈববশতঃ ও উঁহার স্বভাবে উঁহাকে সর্ব্বদা বিদ্বেষ করিতে ॥৮॥

ক্রমে অর্জ্জুনকে ধনুর্ব্বেদে সর্ব্বশ্রেষ্ঠ দেখিয়া কর্ণ একদা নির্জনে দ্রোণের নিকটে যাইয়া এই কথা বলিলেন—॥৯॥

'আচার্য্য! মন্ত্র ও নির্ম্মাণের উপায় এবং উপসংহারের সহিত ব্রহ্মাস্ত্র আমি শিক্ষা করিতে ইচ্ছা করি। কারণ, আমি অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিব, ইহাই আমার ইচ্ছা ॥১০॥

আচার্য্য! আপনাদের স্নেহ নিশ্চয়ই সমস্ত শিষ্য ও পুত্রের প্রতি সমানই থাকে। আর আপনার অনুগ্রহে অস্ত্রবিশারদেরা আমাকে 'অশিক্ষিত সর্ব্বাস্ত্র' না বলেন' ॥১১॥

কর্ণ সেইরূপ বলিলে, দ্রোণ অর্জ্জুনের প্রতি কর্ণের দারুণ বিদ্বেষ আছে জানিয়া নিন্দার সহিত তাঁহাকে বলিলেন—॥১২॥

---

(৯) বিদ্যাধিকমথালক্ষ্য—নি। (১০)…ভবেয়মিতি মে মতিঃ—বা নি।

ব্রহ্মাস্ত্রং ব্রাহ্মণো বিদ্যাদ্‌যথাবচ্চরিতব্রতঃ।
ক্ষত্রিয়ো বা তপস্বী যো নান্যো বিদ্যাৎ কথঞ্চন ॥১৩॥
ইত্যুক্তোঽঙ্গিরসাং শ্রেষ্ঠমামন্ত্র্য প্রতিপূজ্য চ।
জগাম সহসা রামং মহেন্দ্রং পর্ব্বতং প্রতি ॥১৪॥
স তু রামমুপাগম্য শিরসাভিপ্রণম্য চ।
ব্রাহ্মণো ভার্গবোঽস্মীতি গৌরবেণাভ্যগচ্ছত ॥১৫॥
রামস্তং প্রতিজগ্রাহ পৃষ্ট্বা গোত্রাদি সর্ব্বশঃ।
উষ্যতাং স্বাগতঞ্চেতি প্রীতিমাংশ্চাভদ্‌ভৃশম্ ॥১৬॥
তত্র কর্ণস্য বসতো মহেন্দ্রে স্বর্গসন্নিভে।
গন্ধর্ব্বৈ রাক্ষসৈর্যক্ষৈর্দেবৈশ্চাসীৎ সমাগমঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মেতি। চরিতব্রতঃ অনুষ্ঠিতশাস্ত্রোক্তনিয়মঃ। তপস্বী বৈধক্লেশকারী। বিদ্যাৎ জানীয়াৎ ॥১৩॥

ইতীতি। অঙ্গিরসাং শ্রেষ্ঠম্ অঙ্গিরঃকুলোৎপন্নানাং ভরদ্বাজগোত্রাণাম্, আমন্ত্র্য অনুজ্ঞাপ্য ॥১৪॥

স ইতি। ভার্গবো ভৃগুবংশোৎপন্নঃ। এতেনাত্মনো রামস্য জ্ঞাতিত্বমুদ্‌ঘোষিতম্ ॥১৫॥

রাম ইতি। উষ্যতাং স্থীয়তাম্, স্বাগতং সুখেনাগমনং কিমু ইত্যুক্তেতি শেষঃ, প্রীতিমান্ জ্ঞাতিজ্ঞানাৎ ॥১৬॥

তত্রেতি। মহেন্দ্রে পর্ব্বতে। সমাগমঃ সম্মেলনম্ ॥১৭॥

'যথানিয়মে ব্রতচারী ব্রাহ্মণ অথবা তপস্বী ক্ষত্রিয়ই কেবল ব্রহ্মাস্ত্র শিক্ষা করিতে পারেন; কিন্তু অন্য জাতি কোন প্রকারেই পারে না' ॥১৩॥

দ্রোণ এইরূপ বলিলে, কর্ণ সেই ভরদ্বাজগোত্রশ্রেষ্ঠ দ্রোণকে প্রণাম করিয়া এবং তাঁহার অনুমতি লইয়া, সত্বরই মহেন্দ্রপর্ব্বতবাসী পরশুরামের নিকট গমন করিলেন ॥১৪॥

ক্রমে কর্ণ পরশুরামের নিকটে উপস্থিত হইয়া, মস্তকদ্বারা তাঁহাকে প্রণাম করিয়া—'আমি ভৃগুবংশীয় ব্রাহ্মণ' এই কথা বলিয়া তাঁহাকে গুরুত্বে বরণ করিবার অভিপ্রায় করিলেন ॥১৫॥

তখন পরশুরাম কর্ণের গোত্রপ্রভৃতি সমস্ত বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়া তাঁহাকে গ্রহণ করিলেন এবং অত্যন্ত সন্তুষ্ট হইয়া বলিলেন—'বৎস! কুশলে তোমার আগমন হইয়াছে ত? তুমি এইখানেই থাক' ॥১৬॥

---

(১৫) গৌরবেণাভ্যবন্দত—বা নি। (১৬)···স উক্তঃ স্বাগতঞ্চেতি—পি বঙ্গ বর্দ্ধ সো।
(১৭)···স্বর্গসন্মিতে—পি নি।

স তত্রেষ্বস্ত্রমকরোদ্‌ভৃগুশ্রেষ্ঠাদ্‌যথাবিধি।
প্রিয়শ্চাভবদত্যর্থং দেবদানবরক্ষসাম্‌ ॥১৮॥
স কদাচিৎ সমুদ্রান্তে বিচরন্নাশ্রমান্তিকে।
একঃ খড়্গধনুষ্পাণিঃ পরিচক্রাম সূর্য্যজঃ ॥১৯॥
সোঽগ্নিহোত্রপ্রসক্তস্য কস্যচিদ্‌ব্রহ্মবাদিনঃ।
জঘানাজ্ঞানতঃ পার্থ! হোমধেনুং যদৃচ্ছয়া ॥২০॥
তদজ্ঞানকৃতং মত্বা ব্রাহ্মণায় ন্যবেদয়ৎ।
কর্ণঃ প্রসাদয়ংশ্চৈনমিদমিত্যব্রবীদ্বচঃ ॥২১॥
অবুদ্ধিপূর্ব্বং ভগবন্‌! ধেনুরেষা হতা তব।
ময়া তত্র প্রসাদঞ্চ কুরুষ্বেতি পুনঃ পুনঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। ইষুং প্রাধান্যেন বাণশিক্ষাম্‌, অস্ত্রম্‌ অন্যান্যাস্ত্রশিক্ষাঞ্চ। ইষুণা যুক্তমস্ত্রম্‌ ইষ্বস্ত্রং শাকপার্থিবাদিত্বান্মধ্যপদলোপী সমাসঃ ॥১৮॥

স ইতি। সমুদ্রান্তে দক্ষিণসমুদ্রান্তিকে, আশ্রমান্তিকে কস্যচিত্তপোবনস্য সমীপে ॥১৯॥

স ইতি। ব্রহ্মবাদিনো বেদবক্তু র্ব্রাহ্মণস্য। যদৃচ্ছয়া ঈশ্বরেচ্ছয়া, ন পুনঃ স্বেচ্ছয়েত্যাশয়ঃ ॥২০॥

তদিতি। প্রসাদয়ন্‌ অনুনয়েন প্রসন্নীকুর্ব্বন্‌। ইতি ইত্থম্‌ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

সরহস্যানিবর্ত্তনম্‌ ॥১০—১২॥ ব্রহ্মাস্ত্রমিতি। ত্বং তু ব্রহ্মক্ষত্রেতরত্বান্ন বিশ্বার্হ ইত্যর্থঃ ॥১৩—১৪॥ গুরুরেব পিতেত্যভিসন্ধায়াহ--ব্রাহ্মণো ভার্গবোঽস্মীতি ॥১৫—১৮॥ সমুদ্রান্তে দক্ষিণসমুদ্রসমীপে

তদবধি কর্ণ স্বর্গতুল্য সেই মহেন্দ্রপর্ব্বতে বাস করিতে লাগিলেন। ক্রমে গন্ধর্ব্ব, রাক্ষস, যক্ষ ও দেবগণের সহিত তাঁহার সম্মেলন হইতে লাগিল ॥১৭॥

কর্ণ সেইভাবে সেইখানে বাস করিতে থাকিয়া পরশুরামের নিকটে যথাবিধানে বাণ ও অন্যান্য অস্ত্র শিক্ষা করিতে লাগিলেন। তৎকালে তিনি দেব, দানব ও রাক্ষস-গণের বিশেষ প্রীতির পাত্র হইয়া উঠিলেন ॥১৮॥

পরে একদা কর্ণ তরবারি ও ধনু ধারণ করিয়া দক্ষিণসমুদ্রের উপকূলে কোন আশ্রমের নিকটে একাকী বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

পৃথানন্দন! তখন কর্ণ ঈশ্বরেচ্ছাক্রমে অগ্নিহোত্রী ও বেদবক্তা কোন ব্রাহ্মণের একটী হোমধেনুকে অজ্ঞানতঃ হত্যা করিয়া ফেলিলেন ॥২০॥

তখন কর্ণ সেই ব্রাহ্মণের নিকটে যাইয়া জানাইলেন যে—'ভগবন্‌! আমি অজ্ঞানতঃ এই কার্য্য করিয়া ফেলিয়াছি' এবং উঁহাকে প্রসন্ন করিবার ইচ্ছায় এইরূপ বলিলেন—॥২১॥

তং স বিপ্রোঽব্রবীৎ ক্রুদ্ধো বাচা নির্ভর্ৎসয়ন্নিব।
দুরাচার! বধার্হস্ত্বং ফলং প্রাপ্নুহি দুর্ম্মতে! ॥২৩॥
যেন বিস্পর্দ্ধসে নিত্যং যদর্থং ঘটসেঽনিশম্।
যুধ্যতস্তেন তে পাপ! ভূমিশ্চক্রং গ্রসিষ্যতি ॥২৪॥
ততশ্চক্রে মহীগ্রস্তে মূর্দ্ধানং তে বিচেষ্টতঃ।
পাতয়িষ্যতি বিক্রম্য শত্রুর্গচ্ছ নরাধম! ॥২৫॥
যথেয়ং গৌর্হতা মূঢ়! প্রমত্তেন ত্বয়া মম।
প্রমত্তস্য তথারাতিঃ শিরস্তে পাতয়িষ্যতি ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

অবুদ্ধীতি। প্রসাদং ক্ষময়া অনুগ্রহম্ ॥২২॥
তমিতি। বধার্হো হোমধেনুবধাদ্বধযোগ্যঃ। ফলং হোমধেনুবধস্য ॥২৩॥
তৎ ফলমেবাহ যেনেতি। যদর্থং যজ্জয়ার্থম্, ঘটসে চেষ্টসে। তেন সহ। চক্রং রথস্য ॥২৪॥
তত ইতি। বিচেষ্টতঃ তচ্চক্রমুদ্ধর্তুং চেষ্টমানস্য তে মূর্দ্ধানং ছিত্ত্বা পাতয়িষ্যতি ॥২৫॥
যথেতি। প্রমত্তেন অবধানরহিতেন। প্রমত্তস্য চক্রোত্তোলনে প্রবৃত্তত্বাদযুদ্ধাবধানরহিতস্য ॥২৬॥

'ভগবন্! আমি অজ্ঞানতঃ আপনার এই হোমধেনুটী বধ করিয়া ফেলিয়াছি। অতএব আপনি আমার প্রতি প্রসন্ন হউন' এই কথা তিনি বার বার বলিয়াছিলেন ॥২২॥

তখন সেই ব্রাহ্মণ ক্রুদ্ধ হইয়া বাক্যদ্বারা কর্ণকে তিরস্কার করিতে থাকিয়া এই কথা বলিলেন—'দুরাচার! দুর্ম্মতি! তুমি বধের যোগ্য, অতএব তুমি হোমধেনু হত্যার ফল ভোগ কর ॥২৩॥

পাপাত্মা! তুই সর্ব্বদা যাহার সহিত স্পর্দ্ধা করিয়া থাকিস্ এবং সর্ব্বদা যাহাকে জয় করিবার জন্য চেষ্টা করিস্, তাহার সহিত তুই যখন যুদ্ধ করিতে থাকিবি, তখন সেই রণভূমি তোর রথের চক্র গ্রাস করিবে ॥২৪॥

নরাধম! তাহার পর তুই যখন সেই রথচক্র উত্তোলন করিবার জন্য চেষ্টা করিতে থাকিবি, তখন তোর সেই শত্রু বিক্রম প্রকাশ করিয়া তোর মস্তকচ্ছেদন করিবে। তুই এখন চলিয়া যা ॥২৫॥

মূর্খ! তুই অনবধানতাবশতঃ আমার এই হোমধেনুটী যেমন নিপাতিত করিয়াছিস্, তেমন তুই যখন অনবধান থাকিবি, তখন তোর সেই শত্রু তোর মস্তকটী নিপাতিত করিবে' ॥২৬॥

(২৫)··মূর্দ্ধানং তে বিচেতসঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ সো।

শপ্তঃ প্রসাদয়ামাস কর্ণস্তং দ্বিজসত্তমম্‌।
গোভির্ধনৈশ্চ রত্নৈশ্চ স চৈনং পুনরব্রবীৎ ॥২৭॥
ন হি মেঽব্যাহৃতং কুর্য্যাৎ সর্ব্বলোকোঽপি কেবলম্‌।
গচ্ছ বা তিষ্ঠ বা যদ্বা কার্য্যং তে তৎ সমাচর ॥২৮॥
ইত্যুক্তো ব্রাহ্মণেনাথ কর্ণো দৈন্যাদধোমুখঃ।
রামমভ্যগমদ্ভীতস্তদেব মনসা স্মরন্‌ ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে কর্ণশাপকথনে দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:০:——

ভারতকৌমুদী

শপ্ত ইতি। প্রসাদয়ামাস প্রসন্নীকর্ত্তুমিয়েষ। স দ্বিজসত্তমঃ ॥২৭॥

ন হীতি। সর্ব্বলোকোঽপি মে ময়া অব্যাহৃতম্‌ উক্তবচনমনুক্তমিব মিথ্যাভূতমিত্যর্থঃ। কেবলং মৃষাম্‌ ॥২৮॥

ইত্যেতি। দৈন্যাৎ বিষাদাৎ। তৎ অভিশাপবাক্যম্‌ ॥২৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:০:——

ভারতভাবদীপঃ

॥১৯॥ হোমধেনুং কর্ণপক্ষোক্তদিশা বৎসবধ এবাত্র ধেনুবধো জ্ঞেয়ঃ ॥২০—২৭॥ মে ব্যাহৃতমিতি শেষঃ। অব্যাহৃতমনুক্তং তদ্বদন্যথেত্যর্থঃ। নেদমব্যাহৃতমিতি পাঠঃ সুগমঃ। কেবলং তূষ্ণীং যথা স্যাত্তথা যত্তে কার্য্যং তদ্বা সমাচরেত্যন্বয়ঃ ॥২৮—২৯॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥২॥

——:•:——

সেই ব্রাহ্মণ কর্ণকে এইরূপ অভিসম্পাত করিলে, কর্ণ গরু, ধন ও রত্ন দিবার অঙ্গীকার করিয়া সেই ব্রাহ্মণকে প্রসন্ন করিবার চেষ্টা করিতে লাগিলেন। তখন সেই ব্রাহ্মণ পুনরায় কর্ণকে বলিলেন—॥২৭॥

'সমস্ত লোক একত্র হইয়াও আমার কথার অন্যথা করিতে পারিবে না। অতএব তুই এখন যা, অথবা থাক্‌, কিংবা তোর যাহা কর্ত্তব্য, তাহা কর' ॥২৮॥

ব্রাহ্মণ এইরূপ বলিলে, কর্ণ বিষাদে অধোমুখ ও ভীত হইয়া মনে মনে সেই বিষয়ই চিন্তা করিতে থাকিয়া পরশুরামের নিকট চলিয়া গেলেন' ॥২৯॥

(২৮)···যত্তৎ সমাচর—বা নি।

৪৪৩।

তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ।

নারদ উবাচ।

কর্ণস্য বাহুবীর্য্যেণ প্রণয়েন দমেন চ।
তুতোষ ভৃগুশার্দূলো গুরুশুশ্রূষয়া তথা ॥১॥
তস্মৈ স বিধিবৎ কৃৎস্নং ব্রহ্মাস্ত্রং সনিবর্ত্তনম্।
প্রোবাচাখিলমব্যগ্রং তপস্বী তত্তপস্বিনে ॥২॥
বিদিতাস্ত্রস্ততঃ কর্ণো রমমাণোঽশ্রমে ভৃগোঃ।
চকার বৈ ধনুর্ব্বেদে যত্নমদ্ভুতবিক্রমঃ ॥৩॥
ততঃ কদাচিদ্রামস্তু চরন্নাশ্রমমন্তিকাৎ।
কর্ণেন সহিতো ধীমানুপবাসেন কর্শিতঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণস্যেতি। প্রণয়েন ভক্ত্যা, দমেন ইন্দ্রিয়দমনেন। ভৃগুশার্দূলো ভৃগুবংশশ্রেষ্ঠঃ পরশুরামঃ ॥১॥

তস্মা ইতি। কৃৎস্নম্ অঙ্গপ্রত্যঙ্গসহিতম্, সনিবর্ত্তনম্ উপসংহারোপায়সহিতম্। অব্যগ্রং ধীরভাবেন, তপস্বিনে কর্ণায় ॥২॥

বিদিতেতি। রমমাণ আনন্দেনাবতিষ্ঠমানঃ। অত্র সন্ধিরার্ষঃ ॥৩॥

তত ইতি। কর্শিতঃ ক্লিষ্টো বভূব ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ণস্যেতি। প্রশ্রয়েণেতি পাঠেঽনুরাগেণ, দমেনেন্দ্রিয়জয়েন ॥১॥ কৃৎস্নং সরহস্যং ন তু মন্ত্রমাত্রম্, অখিলমঙ্গপ্রত্যঙ্গদেবতারাধনসহিতম্, অব্যগ্রং যথা স্যাত্তথা, তপস্বী একাগ্রচিত্তঃ ॥২॥ অশ্রমে

নারদ বলিলেন—'কর্ণের বাহুবল, ভক্তি, ইন্দ্রিয়দমন ও শুশ্রূষার গুণে ভৃগুবংশশ্রেষ্ঠ পরশুরাম সন্তুষ্ট হইলেন ॥১॥

সুতরাং তপস্বী পরশুরাম তপস্বী কর্ণকে অঙ্গ ও প্রত্যঙ্গের সহিত উপসংহারের উপায়যুক্ত সমগ্র ব্রহ্মাস্ত্র ধীর-স্থিরভাবে ও যথাবিধানে শিক্ষা দিলেন ॥২॥

অদ্ভুতবিক্রমশালী কর্ণ ব্রহ্মাস্ত্র শিক্ষা করিয়া আনন্দিত হইয়া গুরুর আশ্রমে থাকিয়া ধনুর্ব্বেদ শিক্ষায় বিশেষ যত্ন করিতে লাগিলেন ॥৩॥

তাহার পর কোন সময়ে উপবাসক্লিষ্ট জ্ঞানী পরশুরাম কর্ণের সহিত আশ্রমের নিকটে বিচরণ করিতে থাকিলেন ॥৪॥

(১)···প্রশ্রয়েণ দমেন চ—বা সো নি।

সুষ্বাপ জামদগ্ন্যস্তু বিশ্রম্ভোৎপন্নসৌহৃদঃ।
কর্ণস্যোৎসঙ্গ আধায় শিরঃ ক্লান্তমনাঃ গুরুঃ ॥৫॥
অথ ক্রিমিঃ শ্লেষ্মমেদোমাংসশোণিতভোজনঃ।
দারুণো দারুণস্পর্শঃ কর্ণস্যাভ্যাসমাগতঃ ॥৬॥
স তস্যোরুমথাসাদ্য বিভেদ রুধিরাশনঃ।
ন চৈনমশকৎ ক্ষেপ্তুং হন্তুং বাপি গুরোর্ভয়াৎ ॥৭॥
সন্দশ্যমানস্তু তথা কৃমিণা তেন ভারত !।
গুরোঃ প্রবোধনাশঙ্কী তমুপৈক্ষত সূর্য্যজঃ ॥৮॥
কর্ণস্তু বেদনাং ধৈর্য্যাদসহ্যাং বিনিগৃহ্য তাম্।
অকম্পয়ন্নব্যথয়ন্ ধারয়ামাস ভার্গবম্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

সুষ্বাপেতি। বিশ্রম্ভেণ এষ শুশ্রূষুরেবেতি বিশ্বাসেন উৎপন্নং সৌহৃদং যস্য সঃ। উৎসঙ্গে ক্রোড়ে, আধায় সংস্থাপ্য। ক্লান্তমনাস্তত্ত্বচিন্তাবশাদিতি ভাবঃ ॥৫॥

অথেতি। ক্রিমিঃ কীটবিশেষঃ। অভ্যাসং সমীপম্ ॥৬॥

স ইতি। বিভেদ বিদারয়ামাস, রুধিরাশনো রক্তপায়ী। ক্ষেপ্তুম্ অপসারয়িতুম্ ॥৭॥

সন্দশ্যেতি। সন্দশ্যমানো দংশনৈর্ভিদ্যমানঃ। প্রবোধনং জাগরণমাশঙ্কত ইতি সঃ, উপৈক্ষত ত্যক্তবান্ ॥৮॥

কর্ণ ইতি। বিনিগৃহ্য সহিত্বা। অব্যথয়ন্ কৃমিম্। ভার্গবং রামম্ ॥৯॥

কর্ণের উপরে পরশুরামের শুশ্রূষাকারী বলিয়া বিশ্বাস ছিল এবং তাহাতে তাঁহার কর্ণের উপরে বিশেষ স্নেহও জন্মিয়াছিল ; সুতরাং পরশুরাম তত্ত্বচিন্তায় ক্লান্তচিত্ত হইয়া কর্ণের ক্রোড়ের উপরে মস্তকটী রাখিয়া নিদ্রিত হইয়া পড়িলেন ॥৫॥

তাহার পর ভীষণমূর্ত্তি, ভীষণস্পর্শ এবং শ্লেষ্মা, মেদ, মাংস ও রক্তভোজী একটা কীট কর্ণের নিকটে আসিল ॥৬॥

রক্তপায়ী সেই কীটটা কর্ণের নিকটে আসিয়া তাঁহার উরু বিদীর্ণ করিল ; কিন্তু কর্ণ গুরুর নিদ্রাভঙ্গের ভয়ে সেই কীটটাকে তাড়াইয়া দিতে বা হত্যা করিতে পারিলেন না ॥৭॥

ভরতনন্দন ! সেই কীটটা দংশন করিতে লাগিলেও কর্ণ গুরুদেবের নিদ্রাভঙ্গ হইবে এই আশঙ্কা করিয়া সেটাকে উপেক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৮॥

---

(৬) অথ কৃমিঃ···অভ্যাশমাগতঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো।
(৮) সংদশ্যমানোঽপি—গুরোঃ প্রবোধমাশঙ্ক্য—পি, প্রবোধনাকাঙ্ক্ষী—বা নি।

যদা স রুধিরেণাঙ্গং পরিস্পৃষ্টং ভৃগূদ্বহঃ।
তদাবুধ্যত তেজস্বী সন্ত্রস্তশ্চেদমব্রবীৎ ॥১০॥
অহোঽস্ম্যশুচিতাং প্রাপ্তঃ কিমিদং ক্রিয়তে ত্বয়া।
কথয়স্ব ভয়ং ত্যক্ত্বা যাথাতথ্যমিদং মম ॥১১॥
তস্য কর্ণস্তদাচষ্ট কৃমিণা পরিভক্ষণম্।
দদর্শ রামস্তঞ্চাপি কৃমিং শূকরসন্নিভম্ ॥১২॥
অষ্টপাদং তীক্ষ্ণদংষ্ট্রং সূচীভিরিব সংবৃতম্।
রোমভিঃ সন্নিরুদ্ধাঙ্গমলর্কং নাম নামতঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
স দৃষ্টমাত্রো রামেণ ক্রিমিঃ প্রাণানবাসৃজৎ।
তস্মিন্নেবাসৃজি ক্লিন্নস্তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। ভৃগূদ্বহো ভৃগুবংশশ্রেষ্ঠো রামঃ। অবুধ্যত জাগরিতবান্ ॥১০॥

অহো ইতি। অশুচিতাম্ অপবিত্রত্বং প্রাপ্তঃ, পরকীয়রক্তস্পর্শাদিতি ভাবঃ ॥১১॥

তস্যেতি। শূকরসন্নিভং বরাহসদৃশাকারম। তীক্ষ্ণা দংষ্ট্রা দন্তশ্রেণির্যস্য তম্। সন্নিরুদ্ধাঙ্গং ভয়াৎ সঙ্কোচিতগাত্রম্ ॥১২—১৩॥

স ইতি। অবাসৃজৎ রামস্তস্য রোষদৃষ্ট্যা অত্যজৎ। অসৃজি রক্তে ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রমবর্জ্জিতে আশ্রমে ইত্যর্থঃ ॥৩—৪॥ বিশ্রম্ভো বিশ্বাসঃ ॥৫—৬॥ ক্ষেপ্তুং দূরীকর্ত্তুম, ভয়ান্নিদ্রাভঙ্গভয়াৎ ॥৭—১২॥ সূচীভিরিব তীক্ষ্ণৈ রোমভিঃ সংবৃতম্, সন্নিরুদ্ধাঙ্গং ত্রাসেন সঙ্কুচিতাঙ্গম্, নাম প্রসিদ্ধম্, নামতো নাম্না ॥১৩॥ অসৃজি শোণিতে ॥১৪॥ বিশ্বরূপঃ কামরূপী, করালবান্

কর্ণ ধৈর্য্যবশতঃ সেই অসহ্য বেদনাকে সহ্য করিয়া গুরুর অঙ্গ সঞ্চালিত বা কীটকে ব্যথিত না করিয়া রামের মস্তকটী যথাস্থানে ধারণই করিতে লাগিলেন ॥৯॥

যখন কর্ণের রক্ত নির্গত হইয়া রামের অঙ্গ স্পর্শ করিল, তখন তেজস্বী রাম জাগিয়া উঠিলেন এবং সন্ত্রস্ত হইয়া এই কথা বলিলেন—॥১০॥

'হায়! আমি অপবিত্র হইয়াছি; কর্ণ! তুমি এ কি করিতেছ; তুমি ভয় পরিত্যাগ করিয়া আমার নিকটে যথাযথভাবে এই ঘটনাটা বল ত?' ॥১১॥

তখন কর্ণ রামের নিকটে বলিলেন যে—'এই কীটটা আমাকে দংশন করিয়াছে।' তখন রাম সেই কীটটাকে দেখিতে পাইলেন—তাহার আকার শূকরের তুল্য, আটখানা পা, দাঁতগুলি তীক্ষ্ণ এবং সূচীর ন্যায় রোমে তাহার অঙ্গ আবৃত ছিল এবং সে ভয়ে সমস্ত অঙ্গ সঙ্কুচিত করিয়াছিল; তাহার নাম—'অলর্ক' ॥১২—১৩॥

(১২)···সূকরসংস্থিতম্—বা নি।

ততোঽন্তরীক্ষে দদৃশে বিশ্বরূপঃ করালবান্।
রাক্ষসো লোহিতগ্রীবঃ কৃষ্ণাঙ্গো মেঘবাহনঃ ॥১৫॥
স রামং প্রাঞ্জলির্ভূত্বা বভাষে পূর্ণমানসঃ।
স্বস্তি তে ভৃগুশার্দূল! গমিষ্যেঽহং যথাগতম্ ॥১৬॥
মোক্ষিতো নরকাদস্মাদ্ভবতা মুনিসত্তম!।
ভদ্রং তবাস্তু বন্দে ত্বাং প্রিয়ং মে ভবতা কৃতম্ ॥১৭॥
তমুবাচ মহাবাহুর্জামদগ্ন্যঃ প্রতাপবান্।
কস্ত্বং কস্মাচ্চ নরকং প্রতিপন্নো ব্রবীহি তৎ ॥১৮॥
সোঽব্রবীদহমাসং প্রাগ্‌দংশো নাম মহাসুরঃ।
পুরা দেবযুগে তাত! ভৃগোস্তুল্যবয়া ইব ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বিশ্বং সর্ব্বপ্রকারং রূপং যস্য স সর্ব্ববিধরূপধারণক্ষম ইত্যর্থঃ, করালবান্ ভীষণদেহশালী ॥১৫॥

স ইতি। পূর্ণং মানসং পুনঃ স্বদেহপ্রাপ্তিসঙ্কল্পো যস্য সঃ। স্বস্তি মঙ্গলমস্তু ॥১৬॥

মোক্ষিত ইতি। নরকাৎ নরকরূপকৃমিদেহভোগাৎ। ভদ্রং শুভম্ ॥১৭॥

তমিতি। নরকং নরকরূপং কৃমিদেহম্, প্রতিপন্নঃ প্রাপ্তঃ, ব্রবীহি ব্রূহি ॥১৮॥

স ইতি। মহাসুর ইত্যত্র অসুর ইতি বিরোধার্থে নঞ্। অতএব রাক্ষস ইতি প্রাগুক্তেন সহ ন বিরোধঃ। দেবযুগে সত্যযুগে, অতএব 'হে তাত! বৎসে'তি সম্বোধনং সঙ্গচ্ছতে। ভৃগোস্তুল্যবয়া ইব ॥১৯॥

রাম দর্শন করিবামাত্রই সেই রক্তসিক্ত কৃমি প্রাণ পরিত্যাগ করিল; তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥১৪॥

তদনন্তর রাম ও কর্ণ দেখিলেন—কামরূপী, ভীষণমূর্ত্তি, রক্তবর্ণকণ্ঠ ও কৃষ্ণবর্ণ দেহ এক রাক্ষস আকাশে মেঘের উপরে অবস্থান করিতেছে ॥১৫॥

সেই রাক্ষস অভিলাষ পূর্ণ হওয়ায় কৃতাঞ্জলি হইয়া রামকে বলিলেন—'ভৃগুবংশ-শ্রেষ্ঠ! আপনার মঙ্গল হউক, আমি যেস্থান হইতে আসিয়াছিলাম, সেইস্থানেই চলিলাম ॥১৬॥

মুনিশ্রেষ্ঠ! আপনি আমাকে এই নরক হইতে মুক্ত করিয়াছেন; আপনার মঙ্গল হউক, আপনাকে নমস্কার করি, আপনি আমার প্রিয়কার্য্য করিয়াছেন' ॥১৭॥

তখন মহাবাহু ও প্রতাপশালী রাম সেই রাক্ষসকে বলিলেন—'তুমি কে? কি জন্যই বা এই নরকে পতিত হইয়াছিলে, তাহা আমাকে বল' ॥১৮॥

---

(১৭)···ভদ্রঞ্চ তেঽস্তু সিদ্ধিশ্চ···পি বা নি। (১৯)···ভৃগোস্তু সবয়া ইব—নি।

সোঽহং ভৃগোঃ সুদয়িতাং ভার্য্যামপহরং বলাৎ।
মহর্ষেরভিশাপেন ক্রিমিভূতোঽপতং ভুবি ॥২০॥
অব্রবীদ্ধি স মাং ক্রুদ্ধস্তব পূর্ব্বপিতামহঃ।
মূত্রশ্লেষ্মাশনঃ পাপ! নিরয়ং প্রতিপৎস্যসে ॥২১॥
শাপস্যান্তো ভবেদ্‌ব্রহ্মন্নিত্যেবং তমথাব্রুবম্।
ভবিতা ভার্গবাদ্রামাদিতি মামব্রবীদ্‌ভৃগুঃ ॥২২॥
সোঽহমেনাং গতিং প্রাপ্তো যথা ন কুশলং তথা।
ত্বয়া সাধো! সমাগম্য বিমুক্তঃ পাপযোনিতঃ ॥২৩॥
এবমুক্ত্বা নমস্কৃত্য যযৌ রামং মহাসুরঃ।
রামঃ কর্ণন্তু সক্রোধমিদং বচনমব্রবীৎ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। সুদয়িতাং প্রিয়তমাম্। মহর্ষের্ভৃগোরেব ॥২০॥

অব্রবীদিতি। তব পূর্ব্বপিতামহঃ প্রপিতামহঃ। প্রতিপৎস্যসে প্রাপ্স্যসি ॥২১॥

শাপস্যেতি। শাপস্যান্তো ভবেদিতি কাকুঃ, মদনুনয়াৎ ভবেৎ কিমিত্যর্থঃ। ভার্গবাৎ মদ্‌বংশ্যাৎ ॥২২॥

স ইতি। এনাং গতিং কৃমিরূপতাম্। সমাগম্য মিলিত্বা, পাপযোনিতঃ কৃমিরূপাৎ ॥২৩॥

তখন সেই রাক্ষস বলিল—'বৎস রাম! আমি পূর্ব্বে দেবগণের অত্যন্তবিরোধী 'দংশ'নামক রাক্ষস ছিলাম; পূর্ব্বে সেই সত্যযুগে আমি যেন আপনার প্রপিতামহ ভৃগুর সমবয়স্ক ছিলাম ॥১৯॥

সেই রাক্ষস আমি বলপূর্ব্বক ভৃগুর প্রিয়তমা ভার্য্যাকে অপহরণ করিতে থাকিয়া সেই মহর্ষিরই অভিশাপে কীট হইয়া ভূতলে পতিত হইয়াছিলাম ॥২০॥

আপনার প্রপিতামহ সেই ভৃগু ক্রুদ্ধ হইয়া আমাকে বলিয়াছিলেন যে, 'পাপাত্মা! তুই মূত্র ও শ্লেষ্মভোজী কীট হইয়া নরকদুঃখ ভোগ করিবি' ॥২১॥

'ব্রাহ্মণ! আমার পক্ষে আপনার এই অভিশাপের অবসান হইবে কি?' আমি এইরূপ সেই ভৃগুকে বলিয়াছিলাম। তখন ভৃগু আমাকে বলিয়াছিলেন যে, 'আমারই বংশসম্ভূত রাম হইতে এই অভিশাপের অবসান হইবে' ॥২২॥

যাহাতে কোনরূপ মঙ্গল লাভ করা যায় না, সেইরূপ এই কৃমি অবস্থা আমি ভৃগুর অভিশাপে প্রাপ্ত হইয়াছিলাম; কিন্তু সাধু রাম! আজ আপনার সহিত মিলিত হইয়া সেই পাপযোনি হইতে মুক্ত হইলাম' ॥২৩॥

(২২) পাপস্যান্তো—বঙ্গ বর্দ্ধ সো।

অতিদুঃখমিদং মূঢ়! ন জাতু ব্রাহ্মণঃ সহেৎ।
ক্ষত্রিয়স্যেব তে ধৈর্য্যং কাময়া সত্যমুচ্যতাম্ ॥২৫॥
তমুবাচ ততঃ কর্ণঃ শাপাদ্ভীতঃ প্রসাদয়ন্।
ব্রহ্মক্ষত্রান্তরে জাতং সূতং মাং বিদ্ধি ভার্গব! ॥২৬॥
রাধেয়ঃ কর্ণ ইতি মাং প্রবদন্তি জনা ভুবি।
প্রসাদং কুরু মে ব্রহ্মমস্ত্রলুব্ধস্য ভার্গব! ॥২৭॥
পিতা গুরুর্ন সন্দেহো বেদবিদ্যাপ্রদঃ প্রভুঃ।
অতো ভার্গব ইত্যুক্তং ময়া গোত্রং তবান্তিকে ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। মহাসুরো দেবানামত্যন্তবিরোধী, স রাক্ষসো দংশঃ। সক্রোধং প্রতারণা-জ্ঞানাৎ ॥২৪॥

অতীতি। ইদং কৃমিদংশনজনিতম্, জাতু কদাচিৎ, সহেৎ সোঢ়ুং শক্নুয়াৎ। কাময়া মদিচ্ছয়া। স্ত্রীত্বমার্ষম্ ॥২৫॥

তমিতি। ব্রহ্মক্ষত্রান্তরে ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়য়োর্মধ্যে। বিদ্ধি জানীহি ॥২৬॥

রাধেয় ইতি। রাধায়াস্তদাখ্যায়াঃ সূতজাতীয়াধিরথপত্ন্যা অপত্যমিতি রাধেয়ঃ ॥২৭॥

নম্ন তদা ব্রাহ্মণো ভার্গবোঽস্মীতি সর্ব্বথা মিথ্যোক্তিঃ কথং কৃতেত্যাহ পিতেতি। প্রভুঃ তপঃপ্রভাববান্, বেদবিদ্যাপ্রদঃ গুরুরাচার্য্যঃ পিতৈব ইত্যর্থে সন্দেহো নাস্তি। "উৎপাদকব্রহ্মদাত্রো-র্গরীয়ান্ ব্রহ্মদঃ পিতা" ইতি মনুবচনাৎ ব্রহ্মাস্ত্রদানে তদীয়বেদাত্মকব্রহ্মদানস্য ভাবিত্বাৎ "ভাবিনি

ভারতভাবদীপঃ

ভীষণরূপবান্, মেঘবাহনো মেঘোপরিস্থঃ ॥১৫—১৮॥ দেবযুগে সত্যযুগে ॥১৯—২২॥ নকুশলমভদ্রম্ ॥২৩—২৪॥ কাময়া স্বরসেন ॥২৫॥ ব্রহ্মক্ষত্রয়োরন্তরেঽন্তরে জাতম্, তদেবাহ—সূতং মাং বিদ্ধীতি

দেবগণের অত্যন্তবিরোধী সেই রাক্ষস এইরূপ বলিয়া রামকে নমস্কার করিয়া চলিয়া গেল। পরে রাম ক্রোধের সহিত কর্ণকে এই কথা বলিলেন—॥২৪॥

'মূঢ় কর্ণ! ব্রাহ্মণ কখনও এইরূপ দারুণ বেদনা সহ্য করিতে পারেন না; কিন্তু তোমার এই ধৈর্য্যটা ক্ষত্রিয়ের ন্যায়ই দেখিতেছি; অতএব তুমি আমার ইচ্ছানুসারে সত্য বিষয় বল' ॥২৫॥

তখন কর্ণ রামের অভিশাপের ভয়ে ভীত হইয়া তাঁহাকে প্রসন্ন করিবার ইচ্ছা করিয়া বলিলেন—'ভৃগুনন্দন! আপনি অবগত হউন যে, আমি ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়ের মধ্যবর্ত্তী সূতজাতিতে জন্ম গ্রহণ করিয়াছি ॥২৬॥

জগতের লোক আমাকে রাধার পুত্র কর্ণ বলে। ভৃগুনন্দন ব্রাহ্মণ! আমি ব্রহ্মাস্ত্র লাভ করিবার লোভে আসিয়াছি, আপনি আমার উপরে অনুগ্রহ করুন ॥২৭॥

তমুবাচ ভৃগুশ্রেষ্ঠঃ সরোষঃ প্রহসন্নিব।
ভূমৌ নিপতিতং দীনং বেপমানং কৃতাঞ্জলিম্ ॥২৯॥
যস্মান্মিথ্যোপচরিতো হ্যস্ত্রলোভাদিহ ত্বয়া।
তস্মাদেতন্ন তে মূঢ়! ব্রহ্মাস্ত্রং প্রতিভাস্যতি ॥৩০॥
অন্যত্র বধকালাত্তে সদৃশে ন সমীয়ুষঃ।
অব্রাহ্মণে ন হি ব্রহ্ম চিরং তিষ্ঠেৎ কদাচন ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ভূতবদুপচারঃ" ইতি ন্যায়াৎ ভাবী গুরুর্ভবান্ মম পিতৈবেতি ভবানিবাহমপি ব্রাহ্মণে ভার্গবগোত্রশ্চেতি ভাবঃ ॥২৮॥

তমিতি। প্রহসন্নিব উক্তযুক্তিশ্রবণেন কৌতুকোদয়াদিতি ভাবঃ। দীনং শাপভয়েন কাতরম্ ॥২৯॥

যস্মাদিতি। উপচরিতো ব্যবহৃতঃ। সদৃশেন আত্মতুল্যেন শত্রুণা সহ সমীয়ুষো যুদ্ধে মিলিতস্য তে তব বধকালাদন্যত্র কালে ন প্রতিভাস্যতি মনসি নোপস্থাস্যতি; বধকালে তু প্রতিভাস্যতো বেত্যর্থঃ। অতো মত্তঃ প্রাপ্তমিদমস্ত্রং তে নিষ্ফলমেব ভবিষ্যতি, বধকালাদন্যত্র কালে স্মরণাভাবাৎ বধকালে তু স্মরণেঽপি ক্ষেপসাধকাসন্নিধানেন ক্ষেপাসম্ভবাদিতি ভাবঃ। অতএব হি মহীগ্রস্তরথ চক্রোত্তোলনকালরূপবধকালে ব্রহ্মাস্ত্রস্মৃতাবপি ভূতলবর্ত্তিনঃ কর্ণস্য ক্ষেপসাধকরথমধ্যস্থধনুরাদ্যসন্নিধানাৎ ন তৎ ক্ষেপযোগ্যতাসীৎ। অন্যত্রাপি কর্ণস্য ব্রহ্মাস্ত্রক্ষেপো ন শ্রূয়তে। অথবা সদৃশেনেতি পদদ্বয়ম্, তত্র সদৃশে শত্রৌ সমীয়ুষো যুদ্ধে সংযোগং প্রাপ্তস্য তে তব বধকালাদন্যত্র কালে এতদ্ব্রহ্মাস্ত্রং ন প্রতিভাস্যতি ইতি ন, অপি তু বধকালাদন্যত্র কালে প্রতিভাস্যত্যেব, বধকালে তু ন প্রতিভাস্যতীতি

ভারতভাবদীপঃ

॥২৬—২৭॥ কথং তর্হি ব্রাহ্মণো ভার্গবোঽস্মীতি মিথ্যাবচনং ত্বয়োক্তমিত্যত আহ—পিতা গুরুরিতি ॥২৮—২৯॥ তস্মাদিতি। হে মূঢ়! তে তব বধকালাদন্যত্র ব্রহ্মাস্ত্রং ন প্রতিভাস্যতীতি ন কিন্তু বধকাল এব ন প্রতিভাস্যতি, কালান্তরে তু প্রতিভাস্যত্যেবেত্যর্থঃ, ইত্যুত্তরেণ সম্বন্ধঃ ॥৩০॥

বেদবিদ্যাপ্রদাতা ও প্রভাববান্ গুরু মানুষের পিতাই বটেন, ইহাতে কোন সন্দেহ নাই। অতএব আমি আপনার নিকটে পূর্ব্বে বলিয়াছিলাম যে, 'আমি ব্রাহ্মণ—ভৃগুগোত্র' ॥২৮॥

এই কথা বলিয়াই কর্ণ (শাপের ভয়ে) কাঁপিতে থাকিয়া, কৃতাঞ্জলি হইয়া ভূতলে নিপতিত হইলেন। তখন ভৃগুবংশশ্রেষ্ঠ রাম হাসিতে থাকিয়াই যেন ক্রোধের সহিত তাঁহাকে বলিলেন—॥২৯॥

'মূর্খ! তুমি ব্রহ্মাস্ত্র লাভের লোভে আমার নিকটে যখন মিথ্যা ব্যবহার করিয়াছ; তখন অন্য সময়ে এই ব্রহ্মাস্ত্র তোমার মনে পড়িবে বটে; কিন্তু তুমি যখন

(৩১)···ন হি ব্রহ্ম ধ্রুবং তিষ্ঠেৎ—পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ বা সো।

গচ্ছেদানীং ন তে স্থানমনৃতস্যেহ বিদ্যতে।
ন ত্বয়া সদৃশো যুদ্ধে ভবিতা ক্ষত্রিয়ো ভুবি ॥৩২॥
এবমুক্তঃ স রামেণ ন্যায়েনোপজগাম হ।
দুর্য্যোধনমুপাগম্য কৃতাস্ত্রোঽস্মীতি চাব্রবীৎ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে কর্ণাস্ত্রপ্রাপ্তির্নাম তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:০:——

ভারতকৌমুদী

নীলকণ্ঠোক্তসমান এবার্থঃ। ন প্রতিভাস্যতীত্যর্থে যুক্তিমাহ অব্রাহ্মণ ইতি। অব্রাহ্মণে ব্রাহ্মণভিন্নে জনে ব্রহ্ম ব্রহ্মাস্ত্রপ্রয়োগসাধকো বেদ কদাচনাপি চিরং ন হি তিষ্ঠেৎ, বধকালে তু তিষ্ঠেদেবেতি ভাবঃ ॥৩০—৩১॥

গচ্ছেতি। অনৃতস্য সত্যরহিতস্য মিথ্যাবাদিন ইত্যর্থঃ। অস্ত্রাস্ত্রশিক্ষায়াঃ পরিচর্য্যায়াশ্চ ফলমাহ নেতি ॥৩২॥

এবমিতি। ন্যায়েন অভিবাদনাদ্যৌচিত্যেন। কৃতাস্ত্রঃ শিক্ষিতাস্ত্রঃ ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

সদৃশেঽর্জ্জুনাদৌ শূরে তে পুরতঃ স্থিতে সমীয়ুষো যুধ্যমানস্য। "সমিত্যাজিসমিদ্যুধ" ইতি সংপূর্ব্বস্য ইণঃ যুদ্ধার্থত্বদর্শনাৎ। ধ্রুবং মরণাবধি ন তিষ্ঠেৎ, ব্রহ্ম ব্রহ্মাস্ত্রম্ ॥৩১—৩২॥ ন্যায়েনাভিবন্দনাদিপূর্ব্বকমুপজগাম ইষ্টং দেশমিতি শেষঃ ॥৩৩॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥৩॥

——:*:——

যুদ্ধে নিজের তুল্য শত্রুর সহিত মিলিত হইবে, সেই বধের সময়ে তোমার ইহা মনে পড়িবে না। কারণ, ব্রাহ্মণ ভিন্ন অন্য জাতীয় লোকের উপরে ব্রহ্মাস্ত্র প্রয়োগ-সাধক বেদ কখন চিরকাল থাকে না ॥৩০—৩১॥

তুমি এখন যাও, আমার এই আশ্রমে মিথ্যাবাদীর স্থান হয় না। কিন্তু এই জগতে কোন ক্ষত্রিয়ই তোমার তুল্য যোদ্ধা হইবে না' ॥৩২॥

রাম এইরূপ বলিলে, কর্ণ ন্যায় অনুসারে রামকে প্রণাম করিয়া সেস্থান হইতে চলিয়া আসিলেন এবং ক্রমে দুর্য্যোধনের নিকটে আসিয়া বলিলেন—'আমি সমস্ত অস্ত্র শিক্ষা করিয়া আসিয়াছি' ॥৩৩॥

——:০:——

চতুর্থোঽধ্যায়ঃ।

নারদ উবাচ।

কর্ণস্তু সমবাপ্যৈবমস্ত্রং ভার্গবনন্দনাৎ।
দুর্য্যোধনেন সহিতো মুমুদে ভরতর্ষভ! ॥১॥
ততঃ কদাচিদ্রাজানঃ সমাজগ্মুঃ স্বয়ংবরে।
কলিঙ্গবিষয়ে রাজন্! রাজ্ঞশ্চিত্রাঙ্গদস্য চ ॥২॥
শ্রীমদ্রাজপুরং নাম নগরং তত্র ভারত!।
রাজানঃ শতশস্তত্র কন্যার্থে সমুপাগমন্ ॥৩॥
শ্রুত্বা দুর্য্যোধনস্তত্র সমেতান্ সর্ব্বপার্থিবান্।
রথেন কাঞ্চনাঙ্গেন কর্ণেন সহিতো যযৌ ॥৪॥
ততঃ স্বয়ংবরে তস্মিন্ নানাদেশ্যা মহারথাঃ।
সমাজগ্মুর্নৃপতয়ঃ কন্যার্থে নৃপসত্তম! ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণ ইতি। ভৃগোরপত্যমিতি ভার্গবো জমদগ্নিস্তস্য নন্দনঃ পুত্রস্তস্মাৎ। মুমুদে আননন্দ ॥১॥

তত ইতি। কলিঙ্গবিষয়ে কলিঙ্গদেশে। চিত্রাঙ্গদস্য রাজ্ঞঃ কন্যায়া ইতি শেষঃ ॥২॥

শ্রীতি। শ্রীমৎ সমৃদ্ধিমৎ। কন্যার্থে চিত্রাঙ্গদকন্যালাভার্থে ॥৩॥

শ্রুত্বেতি। কাঞ্চনানামিমানিতি কাঞ্চনানি স্বর্ণময়ানি অঙ্গানি ত্রিবেণুপ্রভৃতয়োঽবয়বা যস্য তেন ॥৪॥

তত ইতি। নানা বহুষু দেশেষু ভবা ইতি নানাদেশ্যাঃ ॥৫॥

নারদ বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ! কর্ণ এইভাবে পরশুরামের নিকট অস্ত্র লাভ করিয়া যাইয়া দুর্য্যোধনের সহিত মিলিত হইয়া আনন্দ অনুভব করিতে থাকিলেন ॥১॥

রাজা! তাহার পর কোন সময়ে কলিঙ্গদেশে চিত্রাঙ্গদরাজার কন্যার স্বয়ংবরে রাজারা আগমন করিলেন ॥২॥

ভরতনন্দন! সেই কলিঙ্গদেশে রাজপুরনামে সমৃদ্ধিশালী একটী নগর আছে। শত শত রাজা কন্যা লাভ করিবার অভিলাষে সে রাজপুরে আগমন করিলেন ॥৩॥

তখন দুর্য্যোধন সমস্ত রাজা সেস্থানে আগমন করিয়াছেন শুনিয়া কর্ণের সহিত মিলিত হইয়া স্বর্ণময় রথে আরোহণ করিয়া সেস্থানে গমন করিলেন ॥৪॥

শিশুপালো জরাসন্ধো ভীষ্মকো বক্র এব চ।
কপোতরোমা নীলশ্চ রুক্মী চ দৃঢ়বিক্রমঃ ॥৬॥
সুগালশ্চ মহারাজঃ স্ত্রীরাজ্যাধিপতিশ্চ যঃ।
অশোকঃ শতধন্বা চ ভোজো বীরশ্চ নামতঃ ॥৭॥
এতে চান্যে চ বহবো দক্ষিণাং দিশমাশ্রিতাঃ।
ম্লেচ্ছাশ্চার্য্যাশ্চ রাজানঃ প্রাচ্যোদীচ্যাস্তথৈব চ ॥৮॥
কাঞ্চনাঙ্গদিনঃ সর্ব্বে শুদ্ধজাম্বূনদপ্রভাঃ।
সর্ব্বে ভাস্বরদেহাশ্চ ব্যাঘ্রা ইব বলোৎকটাঃ ॥৯॥ (কলাপকম্)
ততঃ সমুপবিষ্টেষু তেষু রাজসু ভারত!।
বিবেশ রঙ্গং সা কন্যা ধাত্রীবর্ষবরান্বিতা ॥১০॥
ততঃ সংশ্রাব্যমাণেষু রাজ্ঞাং নামসু ভারত!।
অত্যক্রামদ্ধার্ত্তরাষ্ট্রং সা কন্যা বরবর্ণিনী ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

শিশ্বিতি। দৃঢ়বিক্রম অধৃষ্যশক্তিঃ। নামতো নাম। আর্য্যা আর্য্যজাতীয়াঃ। কাঞ্চনাঙ্গদিনঃ স্বর্ণময়াঙ্গদধারিণঃ। শুদ্ধজাম্বূনদপ্রভা নির্দ্দোষস্বর্ণকান্তয়ঃ। বলেন উৎকটা মত্তাঃ আসন্ ॥৬—৯॥

তত ইতি। বর্ষবরৈ রক্ষকৈর্নপুংসকৈরন্বিতা, "ষণ্ঢো বর্ষবরঃ" ইত্যমরঃ। ধাত্রী উপমাতা চ ॥১০॥

তত ইতি। সংশ্রাব্যমাণেষু ধাত্র্যা। ধার্ত্তরাষ্ট্রং দুর্য্যোধনম্, বরবর্ণিনী উত্তমাঙ্গনা ॥১১॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তদনন্তর নানাদেশীয় মহারথ রাজগণ কন্যালাভ করিবার জন্য সেই স্বয়ংবরসভায় উপস্থিত হইলেন ॥৫॥

শিশুপাল, জরাসন্ধ, ভীষ্মক, বক্র, কপোতরোমা, নীল, মহাবিক্রমশালী রুক্মী, যিনি স্ত্রীরাজ্যের অধিপতি সেই মহারাজ সুগাল, অশোক, শতধন্বা, ভোজদেশীয় বীর—ইহারা এবং দক্ষিণদেশীয় অন্য বহুতর রাজা এবং পূর্ব্বদেশীয় ও উত্তরদেশীয় ম্লেচ্ছ ও আর্য্যবংশসম্ভূত রাজারা আগমন করিলেন। তাঁহারা সকলেই স্বর্ণময় কেয়ূরধারী, নির্ম্মল স্বর্ণের ন্যায় গৌরকান্তি, উজ্জ্বল দেহ এবং ব্যাঘ্রের ন্যায় বলমদে মত্ত ছিলেন ॥৬—৯॥

ভরতনন্দন! তাহার পর রাজারা উপবেশন করিলে, নপুংসকগণের সহিত সেই কন্যাটী ও তাহার ধাত্রী সভাতে প্রবেশ করিল ॥১০॥

ভরতনন্দন! পরে ধাত্রী রাজগণের নাম শুনাইতে লাগিলে, সেই সর্ব্বাঙ্গসুন্দরী কন্যাটী দুর্য্যোধনকে অতিক্রম করিয়া চলিল ॥১১॥

---

(৮)···ম্লেচ্ছাচার্য্যাশ্চ রাজানঃ—বঙ্গ বৰ্দ্ধ সো।

দুর্য্যোধনস্তু কৌরব্যো নামর্ষয়ত লঙ্ঘনম্ ।
প্রত্যষেধচ্চ তাং কন্যামসৎকৃত্য নরাধিপান্ ॥১২॥
স বীর্য্যমদমত্তত্বাদ্ভীষ্মদ্রোণাবুপাশ্রিতঃ ।
রথমারোপ্য তাং কন্যামাজুহাব নরাধিপান্ ॥১৩॥
তমন্বগাদ্রথী খড়্গী বদ্ধগোধাঙ্গুলিত্রবান্ ।
কর্ণঃ শস্ত্রভৃতাং শ্রেষ্ঠঃ পৃষ্ঠতঃ পুরুষর্ষভ ! ॥১৪॥
ততো বিমর্দ্দঃ সুমহান্ রাজ্ঞামাসীদ্যুযুৎসতাম্ ।
সন্নহ্যতাং তনুত্রাণি রথান্ যোজয়তামপি ॥১৫॥
তেঽভ্যধাবন্ত সংক্রুদ্ধাঃ কর্ণদুর্য্যোধনাবুভৌ ।
শরবর্ষাণি মুঞ্চন্তো মেঘাঃ পর্ব্বতয়োরিব ॥১৬॥
কর্ণস্তেষামাপততামেকৈকেন শরেণ হ ।
ধনূংষি চ শরব্রাতান্ পাতয়ামাস ভূতলে ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

দুর্য্যোধন ইতি। নামর্ষয়ত নাসহত, লঙ্ঘনং সাতিক্রমম্। অসৎকৃত্য অবজ্ঞায় ॥১২॥
স ইতি। ভীষ্মদ্রোণৌ দেশস্থাবপি, উপাশ্রিতো মনসাবলম্বমানঃ। আজুহাব যুদ্ধায় ॥১৩॥
তমিতি। বদ্ধে ধৃতে গোধাঙ্গুলিত্রে চর্ম্মময়হস্তাবরণাঙ্গুল্যাবরণে অস্য স্ত ইতি সঃ ॥১৪॥
তত ইতি। বিমর্দ্দো নিবিড়তা, যুযুৎসতাং যোদ্ধুমিচ্ছতাম্। সন্নহ্যতাং দধতাম্ ॥১৫॥
তত ইতি। মুঞ্চন্তঃ কুর্ব্বন্তঃ, মেঘা বারিবর্ষাণীতি গম্যতে ॥১৬॥
কর্ণ ইতি। আপততামাগচ্ছতাম্। শরাণাং ব্রাতান্ সমূহান্ ॥১৭॥

তখন কৌরবনন্দন দুর্য্যোধন সেই অতিক্রম করা সহ্য করিলেন না; তিনি অন্যান্য রাজাকে অবজ্ঞা করিয়া সেই কন্যাটীকে চলিয়া যাইতে নিষেধ করিলেন ॥১২॥

ভীষ্মদ্রোণাশ্রিত দুর্য্যোধন আপন বলমদে মত্ততানিবন্ধন সেই কন্যাটীকে রথে তুলিয়া লইয়া রাজগণকে যুদ্ধের জন্য আহ্বান করিলেন ॥১৩॥

নরশ্রেষ্ঠ! তখন তরবারি, হস্তাবরণ ও অঙ্গুলিত্রধারী, রথারোহী এবং অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ কর্ণ তাঁহার অনুগমন করিলেন ॥১৪॥

তৎকালে রাজারা যুদ্ধার্থী হইয়া বর্ম্ম ধারণ ও রথ যোজন করিতে লাগিলে, তাঁহাদের গুরুতর সংমর্দ্দ (ঠেসাঠেসি) হইতে লাগিল ॥১৫॥

ক্রমে মেঘগণ যেমন দুইটা পর্ব্বতের উপরে জল বর্ষণ করে, সেইরূপ রাজারা কর্ণ ও দুর্য্যোধনের উপরে বাণ বর্ষণ করিতে করিতে তাঁহাদের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৬॥

(১৩)···কন্যামাজুহাব নরাধিপঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো।

ততো বিধনুষঃ কাংশ্চিৎ কাংশ্চিদুদ্যতকার্ম্মুকান্।
কাংশ্চিদুৎসৃজতো বাণান্ রথশক্তিগদাস্তথা ॥১৮॥
লাঘবাদাকুলীকৃত্য কর্ণঃ প্রহরতাং বরঃ।
হতসূতাংশ্চ ভূয়িষ্ঠানবজিগ্যে নরাধিপান্ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
তে স্বয়ং বাহয়ন্তোঽশ্বান্ যাহি যাহীতি বাদিনঃ।
ব্যপেয়ুস্তে রণং হিত্বা রাজানো ভগ্নমানসাঃ ॥২০॥
দুর্য্যোধনস্তু কর্ণেন পাল্যমানোঽভ্যয়াত্তদা।
হৃষ্টঃ কন্যামুপাদায় নগরং নাগসাহ্বয়ম্ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে কর্ণশাপকথনে চতুর্থোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বিধনুষশ্ছিন্নধনুষ্কান্। উৎসৃজতো নিক্ষিপতঃ। লাঘবাৎ আত্মনো দ্রুতাস্ত্রক্ষেপযোগ্যত্বাৎ। হতা সূতাঃ সারথয়ো যেষাং তান্, ভূয়িষ্ঠান্ বহুলান্, অবজিগ্যে জিগায় ॥১৮—১৯॥

ত ইতি। বাহয়ন্তশ্চালয়ন্তঃ, সূতানাং হতত্বাৎ। ব্যপেয়ু রণাঙ্গনাদপসক্রুঃ ॥২০॥

দুর্য্যোধন ইতি। পাল্যমানো রক্ষ্যমাণঃ। নাগসাহ্বয়ং হস্তিনাখ্যম্ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে চতুর্থোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ণস্ত্ব সমবাপ্যেবমিত্যধ্যায়ঃ স্পষ্টার্থঃ ॥১॥ বিষয়ে দেশে ॥২—৯॥ বর্ষবরঃ ষণ্ডঃ ॥১০—১৯॥ ব্যপেয়ুর্ব্যপগতাঃ ॥২০—২১॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্থোঽধ্যায়ঃ ॥৪॥

সেই রাজারা আসিতে লাগিলে, কর্ণ এক একটী বাণদ্বারা তাঁহাদের ধনু ও বাণগুলি ছেদন করিয়া করিয়া ভূতলে নিপাতিত করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

তাহার পর অনেক রাজার ধনু ছিন্ন হইয়া গেল, অনেকে ধনু উত্তোলন করিতে থাকিলেন, বহু রাজা বাণ, রথশক্তি ও গদা নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন, অনেক রাজার সারথিরা নিহত হইল; এইভাবে বীরশ্রেষ্ঠ কর্ণ নিজের লঘুহস্ততাবশতঃ সেই রাজগণকে বিহ্বল করিয়া পরাজয় করিলেন ॥১৮—১৯॥

তখন সেই রাজারা ভগ্নমনোরথ হইয়া 'যা যা' এইরূপ বলিয়া নিজেরাই ঘোড়াগুলিকে চালাইতে থাকিয়া রণস্থল পরিত্যাগ করিয়া পলায়ন করিলেন ॥২০॥

---

(১৮)···কাংশ্চিচ্চোদ্যতো বাণান্—পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ সো।

পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ।

নারদ উবাচ।

আবিষ্কৃতবলং কর্ণং শ্রুত্বা রাজা স মাগধঃ।
আহ্বয়দ্দ্বৈরথেনাজৌ জরাসন্ধো মহীপতিঃ ॥১॥
তয়োঃ সমভবদ্‌যুদ্ধং দিব্যাস্ত্রবিদুষোর্দ্বয়োঃ।
যুধি নানাপ্রহরণৈরন্যোন্যমভিবর্ষতোঃ ॥২॥
ক্ষীণবাণৌ বিধনুষৌ ভগ্নখড়্গৌ মহীং গতৌ।
বাহুভিঃ সমসজ্জেতামুভাবপি বলান্বিতৌ ॥৩॥
বাহুকণ্টকযুদ্ধেন তস্য কর্ণোঽথ যুধ্যতঃ।
বিভেদ সন্ধিং দেহস্য জরয়াশ্লেষিতস্য হি ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

আবিরিতি। আবিষ্কৃতবলং কলিঙ্গরাজকন্যাস্বয়ংবরে প্রকাশিতশক্তিম্, মাগধো মাগধাধিপতিঃ ॥১॥
তয়োরিতি। দিব্যানি অলৌকিকানি অস্ত্রাণি বিত্ত ইতি দিব্যাস্ত্রবিদ্বাংসৌ তয়োঃ ॥২॥
ক্ষীণেতি। মহীং গতৌ স্বস্বরথং বিহায় ভূতলেঽবতীর্ণৌ। সমসজ্জেতাং সম্মিলিতৌ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

আবিষ্কৃতেতি ॥১—৩॥ বাহুকণ্টকযুদ্ধেন বাহুকণ্টকং কেতকপত্রং তদ্বদ্‌যত্র বলিনা দুর্ব্বলস্য শরীরং পাট্যতে তদ্বাহুকণ্টকং নাম যুদ্ধম্। যথোক্তম্—"একাং জঙ্ঘাং পদাক্রম্য পরামুদ্যম্য পাট্যতে।

তদনন্তর কর্ণ দুর্য্যোধনকে রক্ষা করিতে থাকিলে, দুর্য্যোধন সেই কন্যাটিকে লইয়া আনন্দিত হইয়া হস্তিনানগরের দিকে প্রস্থান করিলেন' ॥২১॥

নারদ বলিলেন—'কর্ণ কলিঙ্গরাজকন্যার স্বয়ংবরে শক্তি প্রকাশ করিয়াছেন শুনিয়া, মগধাধিপতি রাজা জরাসন্ধ দ্বৈরথযুদ্ধে কর্ণকে আহ্বান করিলেন ॥১॥

পরে দিব্যাস্ত্রবিৎ কর্ণ ও জরাসন্ধ পরস্পর পরস্পরের উপরে নানা অস্ত্র প্রয়োগ করিতে থাকিলে তাঁহাদের দারুণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥২॥

ক্রমে তাঁহাদের বাণ সকল নিঃশেষ হইল, তরবারি ভাঙ্গিয়া গেল এবং ধনু বিনষ্ট হইল; তখন বলশালী তাঁহারা দুইজনই রথ হইতে ভূতলে অবতীর্ণ হইলেন এবং বাহুযুদ্ধ করিতে আরম্ভ করিলেন ॥৩॥

(৩)···মুভাবতিবলান্বিতৌ—নি।

স বিকারং শরীরস্য দৃষ্ট্বা নৃপতিরাত্মনঃ।
প্রীতোঽস্মীত্যব্রবীৎ কর্ণং বৈরমুৎসৃজ্য দূরতঃ ॥৫॥
প্রীত্যা দদৌ স কর্ণায় মালিনীং নগরীমথ।
অঙ্গেষু নরশার্দূল! স রাজাসীৎ সপত্নজিৎ ॥৬॥
পালয়ামাস চম্পাঞ্চ কর্ণঃ পরবলার্দ্দনঃ।
দুর্য্যোধনস্যানুমতে তবাপি বিদিতং তথা ॥৭॥
এবং শস্ত্রপ্রতাপেন প্রথিতঃ সোঽভবৎ ক্ষিতৌ।
ত্বদ্ধিতার্থং সুরেন্দ্রেণ ভিক্ষিতো বর্ম্মকুণ্ডলে ॥৮॥
স দিব্যে সহজে প্রাদাৎ কুণ্ডলে পরমার্চ্চিতে।
সহজং কবচঞ্চাপি মোহিতো দেবমায়য়া ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

বাহ্বিতি। বাহুকণ্টকলক্ষণমাহ নীলকণ্ঠধৃতং বচনম্ "একেন [illegible] ভুজেন পাদাক্রমং পরামৃশ্য পাতিতে [illegible] কেতকীপত্রবচ্চ ক্রিয়তে বাহুকণ্টকম্।" জরয়া রাক্ষস্যা শ্লেষিতস্য সংযোজিতস্য ॥৪॥

স ইতি। বিকারং বিশ্লেষম্। দূরতঃ অপসর্প্যেতি শেষঃ ॥৫॥

প্রীত্যেতি। অঙ্গেষু অঙ্গদেশে। স জরাসন্ধঃ সপত্নজিৎ শত্রুবিজয়ী ॥৬॥

পালয়েতি। চম্পাং নাম নগরীম্। দুর্য্যোধনস্য চম্পায়াং অপালিপ [illegible] ॥৭॥

বর্ম্মেতি। ত্বদ্ধিতার্থং তব হিতার্থম্ অর্জ্জুনস্যেতি শেষঃ। ভিক্ষিতো যাচিতঃ কর্ণঃ ॥৮॥

জরাসন্ধ বাহুযুদ্ধ করিতে লাগিলে, কর্ণ বাহুকণ্টকযুদ্ধে জরারাক্ষসীসংযোজিত জরাসন্ধদেহের সন্ধিস্থান দ্বিধাবিভক্ত করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪॥

তখন জরাসন্ধরাজা আপন দেহের বিকার উপস্থিত হইতেছে দেখিয়া দূরে সরিয়া যাইয়া শত্রুতা পরিত্যাগ করিয়া কর্ণকে বলিলেন—'আমি সন্তুষ্ট হইয়াছি' ॥৫॥

নরশ্রেষ্ঠ! তাহার পর জরাসন্ধ কর্ণকে প্রীতিপূর্ব্বক অঙ্গদেশস্থ মালিনীনগরী দান করিলেন। কারণ, জরাসন্ধ শত্রুবিজয়ী ছিলেন (পূর্ব্বে শত্রুগণকে জয় করিয়া মালিনীনগরী অধিকার করিয়াছিলেন।) ॥৬॥

রাজা! পরে শত্রুবিজয়ী কর্ণ দুর্য্যোধনের অনুমতিক্রমে চম্পানগরীও পালন করিতে লাগিলেন। তাহা তোমারও জানা আছে ॥৭॥

এইভাবে কর্ণ আপন অস্ত্রের প্রভাবে পৃথিবীতে বীর বলিয়া প্রসিদ্ধি লাভ করিলেন; সেই জন্যই ইন্দ্র আসিয়া অর্জ্জুনের হিতের জন্য কর্ণের নিকটে তাঁহার বর্ম্ম ও কুণ্ডল প্রার্থনা করিলেন ॥৮॥

(৮) ভিক্ষেতে—পি।

বিমুক্তঃ কুণ্ডলাভ্যাঞ্চ সহজেন চ বর্ম্মণা।
নিহতো বিজয়েনাজৌ বাসুদেবস্য পশ্যতঃ ॥১০॥
ব্রাহ্মণস্যাভিশাপেন রামস্য চ মহাত্মনঃ।
কুন্ত্যাশ্চ বরদানেন মায়য়া চ শতক্রতোঃ ॥১১॥
ভীষ্মাবমানাৎ সংখ্যায়াং রথানামর্দ্ধকীর্ত্তনাৎ।
শল্যাত্তেজোবধাচ্চাপি বাসুদেবনয়েন চ ॥১২॥
রুদ্রস্য দেবরাজস্য যমস্য বরুণস্য চ।
কুবেরদ্রোণয়োশ্চৈব কৃপস্য চ মহাত্মনঃ ॥১৩॥
অস্ত্রাণি দিব্যান্যাদায় যুধি গাণ্ডীবধন্বনা।
হতো বৈকর্ত্তনঃ কর্ণো দিবাকরসমদ্যুতিঃ ॥১৪॥ (কলাপকম্)
এবং শপ্তস্তব ভ্রাতা বহুভিশ্চাপি বঞ্চিতঃ।
ন শোচ্যঃ পুরুষব্যাঘ্র! যুদ্ধে হি নিধনং গতঃ ॥১৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে কর্ণবীর্য্যকথনং নাম পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স কর্ণঃ, দিব্যে অলৌকিকে, সহজে আজন্মসিদ্ধে, পরমার্চ্চিতে অত্যাদৃতে ॥৯॥

বিমুক্ত ইতি। বিজয়েনার্জ্জুনেন। বধনিবর্ত্তকবর্ম্মকবচাভাবাদেব কর্ণস্য বধ ইত্যাশয়ঃ ॥১০॥

ব্রাহ্মণস্যেতি। অভিশাপেন প্রাগুক্তেন। মায়য়া কবচকুণ্ডলহরণাৎ। সংখ্যায়াং রথাতিরথাদীনাম্, অর্দ্ধকীর্ত্তনাৎ আত্মবিশ্বাসহান্যা। বাসুদেবস্য নয়েন নীতিপ্রয়োগেণ রথচক্রোত্তোলনকালে অর্জ্জুনায় অস্ত্রক্ষেপোপদেশদানেনেত্যর্থঃ। রুদ্রস্য পশুপতেঃ। দিব্যানি স্বর্গীয়াণি অলৌকিকানি চ ॥১১—১৪॥

তখন কর্ণ দেবতার মায়ায় মোহিত হইয়া অত্যন্ত আদরের বস্তু ও অলৌকিক স্বাভাবিক কুণ্ডল দুইটী এবং বর্ম্মটী ইন্দ্রকে দান করিলেন ॥৯॥

কর্ণ স্বাভাবিক কুণ্ডল দুইটী ও বর্ম্মটী পরিত্যাগ করিয়াছিলেন বলিয়াই অর্জ্জুন যুদ্ধে কর্ণকে বধ করিতে পারিয়াছেন ॥১০॥

রুদ্র, ইন্দ্র, যম, বরুণ, কুবের, দ্রোণ ও মহাত্মা কৃপের নিকট হইতে পাশুপত-প্রভৃতি অস্ত্র লাভ করিয়া অর্জ্জুন—সেই ভীষণ যুদ্ধে পূর্ব্বোক্ত ব্রাহ্মণের ও মহাত্মা পরশুরামের অভিশাপে, কুন্তীর নিকটে প্রতিজ্ঞা করায়, মায়ার প্রভাবে ইন্দ্রকর্ত্তৃক কবচ ও কুণ্ডল হরণ করায়, ভীষ্মকে অপমান করার জন্য তিনি রথাতিরথসংখ্যা করিবার সময়ে অর্দ্ধরথ বলিয়া উল্লেখ করায়, শল্যকর্ত্তৃক তেজোহানি করায় এবং কৃষ্ণের নীতিপ্রয়োগে সূর্য্যের ন্যায় তেজস্বী কর্ণকে বধ করিতে পারিয়াছেন ॥১১—১৪॥

(১২)···রথস্যার্দ্ধানুকীর্ত্তনাৎ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ সো। (১৫)···যুদ্ধেন নিধনং গতঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো।

ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ।

—————:#:—————

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এতাবদুক্ত্বা দেবর্ষির্বিররাম স নারদঃ।
যুধিষ্ঠিরস্তু রাজর্ষির্দধ্যৌ শোকপরিপ্লুতঃ ॥১॥
তং দীনমনসং বীরমধোবদনমাতুরম্।
নিঃশ্বসন্তং যথা নাগং পর্য্যশ্রুনয়নং তথা ॥২॥
কুন্তী শোকপরীতাঙ্গী দুঃখোপহতচেতনা।
অব্রবীন্মধুরাভাষা কালে বচনমর্থবৎ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। শপ্তঃ ব্রাহ্মণজামদগ্ন্যাভ্যাম্, ভ্রাতা কর্ণঃ, বহুভির্বঞ্চিত … । … তস্মাৎ ॥১৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি চান্দ্রাকনিগ্রহে পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:#:——

এতাবদিতি। অধো কর্ণবধস্তু নিতরামনারতাং চিন্তয়ামাস, শোকেন পরিপ্লুত আকুলঃ ॥১॥

তমিতি। দীনমনসং কাতরচিত্তম্। নাগং সর্পম্, পর্য্যশ্রূণি সমন্তাৎ অশ্রূণি যয়োস্তে নয়নে যস্য তম্।
শোকেন পরীতাঙ্গী ব্যাপ্তচিত্তত্বৈব ব্যাপ্তগাত্রী। মধুরা আভাষা সর্ব্বৈব বাণী যস্যাঃ সা ॥২—৩॥

ভারতভাবদীপঃ

… ইতি। জরাসন্ধস্য সম্বন্ধী … সন্ধিং বিভেদ ॥৭॥
… পাটনরূপম্ ॥৫—১১॥ … ইতি সম্বন্ধঃ ॥১২—১৫॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ ॥৫॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ! তোমার ভ্রাতা কর্ণের প্রতি সেই ব্রাহ্মণ ও পরশুরাম অভিসম্পাত দিয়াছিলেন এবং অনেকেই তাঁহাকে বঞ্চনা করিয়াছিলেন। তা'র পর, তিনি যুদ্ধেই নিহত হইয়াছেন; সুতরাং তাঁহার জন্য শোক করা উচিত নহে' ॥১৫॥

——:#:——

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দেবর্ষি নারদ এই পর্য্যন্ত বলিয়া বিরত হইলেন এবং রাজর্ষি যুধিষ্ঠির শোকে আকুল হইয়া চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥১॥

বীর হইলেও তৎকালে যুধিষ্ঠিরের চিত্ত শোকে কাতর ও পীড়িত হইতেছিল এবং তাঁহার নয়নযুগল হইতে অশ্রুজল পড়িতেছিল; আর তিনি অধোবদন হইয়া সর্পের

(২)·· শোকোপহতমাতুরম্—পি বঙ্গ বর্দ্ধ সো।

যুধিষ্ঠির ! মহাবাহো ! নৈনং শোচিতুমর্হসি ।
জহি শোকং মহাপ্রাজ্ঞ ! শৃণু চেদং বচো মম ॥৪॥
যাচিতঃ স ময়া পূর্ব্বং ভ্রাতা জ্ঞাপয়িতুং তব ।
ভাস্করেণ চ দেবেন পিত্রা ধর্ম্মভৃতাং বর ! ॥৫॥
যদ্বাচ্যং হিতকামেন সুহৃদাং ভূতিমিচ্ছতা ।
তথা দিবাকরেণোক্তঃ স্বপ্নান্তে মম চাগ্রতঃ ॥৬॥
ন চৈনমশকদ্ভানুরহং বা স্নেহকারণৈঃ ।
পুরা প্রত্যনুনেতুং বা নেতুং বাপ্যেকতাং ত্বয়া ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

যুধীতি । এনং কর্ণম্, জহি পরিহর ॥৪॥

যাচিত ইতি । হে ধর্ম্মভৃতাং বর ! যুষ্মাকং কর্ণস্য চ পিত্রা ভাস্করেণ সূর্য্যেণ দেবেন চ অনুরুদ্ধ ইতি শেষঃ । ময়া পূর্ব্বং স তব ভ্রাতা কর্ণঃ, জ্ঞাপয়িতুং যুষ্মাকং পরস্পরং সৌভ্রাত্রং প্রদর্শয়িতুং যাচিতঃ প্রার্থিতঃ ॥৫॥

যদিতি । ভূতিং সম্পদমিচ্ছতা ... । উক্তঃ কর্ণঃ ভ্রাতৃসৌহার্দ্দং প্রদর্শয়িতুমিতি শেষঃ । স্বপ্নান্তে কর্ণস্যৈব ॥৬॥

নেতি । এনং কর্ণম্, ভানুঃ সূর্য্যঃ, স্নেহকারণৈঃ একতাং প্রতি স্নেহরূপকারণপ্রদর্শনৈঃ ॥

ভারতভাবপ্রদীপঃ

এতাবদুক্ত্বেতি । ... পাণ্ডবেষু ... চিন্তয়ন্ ... পরিতাপেন ... মধুরা আভাষা ... । ... ইতি ... এবং ... পুত্রস্য ... । ... কর্ণস্য কনিষ্ঠানাং পরিপালনং জ্ঞাপয়িতুং ... যুধিষ্ঠিরং ... ভাষিতে

ন্যায় নিশ্বাস ত্যাগ করিতেছিলেন। সেই সময়ে শোকাকুলা ও দুঃখিতচিত্তা মধুরভাষিণী কুন্তী যুধিষ্ঠিরের প্রতি উপযুক্ত বাক্যই বলিলেন—॥২-৩॥

'মহাবাহু ! মহাপ্রাজ্ঞ ! যুধিষ্ঠির ! তুমি কর্ণের জন্য শোক করিতে পার না ; অতএব শোক পরিত্যাগ কর, আমার এই কথা শুন—॥৪॥

ধর্ম্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ ! তোমাদের পিতা সূর্য্যদেবের অনুরোধে পূর্ব্বে আমি কর্ণের নিকট এইরূপ প্রার্থনা করিয়াছিলাম যে, 'কর্ণ ! তুমি তোমার ভ্রাতাদের সহিত ভ্রাতৃসৌহার্দ্দ দেখাও' ॥৫॥

তা'র পর একদিন কর্ণ স্বপ্নে দেখিয়াছিলেন যে, সূর্য্য যেন আমার সম্মুখেই কর্ণের নিকটে আসিয়া আত্মীয়ের হিত ও সমৃদ্ধিকামী বন্ধুর ন্যায় কর্ণকে বলিতেছেন—'কর্ণ ! তুমি তোমার ভ্রাতাদের সহিত সৌহার্দ্দ কর' ॥৬॥

(৫) যাচিতঃ। আত্মজং—পি বজ সর্ব্ব বা সো।

ততঃ কালপরীতঃ স বৈরস্যোদ্ধরণে রতঃ।
প্রতীপকারী যুষ্মাকমিতি চোপেক্ষিতো ময়া ॥৮॥
ইত্যুক্তো ধর্ম্মরাজস্তু মাত্রা বাষ্পাকুলেক্ষণঃ।
উবাচ বাক্যং ধর্ম্মাত্মা শোকব্যাকুললোচনঃ ॥৯॥
ভবত্যা গূঢ়মন্ত্রত্বাৎ পীড়িতোঽস্মীত্যুবাচ তাম্।
শশাপ চ মহাতেজাঃ সর্ব্বলোকেষু যোষিতঃ।
ন গুহ্যং ধারয়িষ্যন্তীত্যেবং দুঃখসমন্বিতঃ ॥১০॥
স রাজা পুত্রপৌত্রাণাং সম্বন্ধিসুহৃদাং তথা।
স্মরন্নুদ্বিগ্নহৃদয়ো বভূবোদ্বিগ্নচেতনঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

[illegible] কালেন পরীতঃ [illegible] স [illegible]। প্রতীপকারী প্রতিকূলকার্য্যকারী। [illegible]॥

ইতি [illegible] ॥৯

ভবত্যা [illegible] মহাতেজাঃ [illegible]। গুহ্যং গোপনীয়ং [illegible] প্রকাশয়িষ্যন্তীত্যর্থঃ। মটুপাশোভয় [illegible] ॥১০

ভারতভাবদীপঃ

[illegible] কালপরীতো মৃত্যুগ্রস্তঃ। উদ্ধরণং [illegible] নির্য্যাতনম্ [illegible]। উদ্বিগ্নকলং উদ্বিগ্নচেতনো বভূব। "[illegible]

কিন্তু আমি বা তোমাদের স্নেহরূপ তত্ত্ব দেখাইয়াও কর্ণকে শান্ত করিতে পারি নাই, কিংবা তোমার সহিত তাহার ঐক্যস্থাপন করিতেও সমর্থ হই নাই ॥৭॥

তাহার পর কর্ণ কালপ্রযুক্ত হইয়া শত্রুতা উদ্ধারে নিরত হইলেন এবং তোমাদের প্রতিকূল কার্য্য করিতে লাগিলেন; তখন আমিও তাঁহাকে উপেক্ষা করিলাম' ॥৮॥

কুন্তী এই কথা বলিলে, ধর্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠিরের নয়নযুগল অশ্রুজলে পরিপূর্ণ হইয়া গেল এবং শোকে বিহ্বল হইয়া পড়িল; তখন তিনি এই কথা বলিলেন—॥৯॥

"মা! আপনি এই বিষয় গোপন করিয়াছেন বলিয়া, আমার গুরুতর দুঃখপীড়া উৎপাদন করিয়াছেন" এবং মহাতেজা ও দুঃখিতচিত্ত যুধিষ্ঠির সমগ্র জগতের স্ত্রীলোকগণের প্রতি এই অভিসম্পাত করিলেন যে, 'অদ্য হইতে স্ত্রীলোকেরা গোপনীয় বিষয় গোপন রাখিতে পারিবে না' (নিজেরাই প্রকাশ করিবে।) ॥১০॥

(৯) শোকব্যাকুলতেন্দ্রিয়ঃ—পি বঙ্গ বন্ধ সো। (১০) ভবত্যা গূঢ়মন্ত্রত্বাদবঞ্চিতঃ স্ম তদা দুঃখম্—বা নি।

ততঃ শোকপরীতাত্মা সধূম ইব পাবকঃ।
নির্ব্বেদমগমদ্ধীমান্ রাজা সন্তাপপীড়িতঃ ॥১২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে যুধিষ্ঠিরস্য স্ত্রীশাপে ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

সপ্তমোঽধ্যায়ঃ।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

যুধিষ্ঠিরস্তু ধর্ম্মাত্মা শোকব্যাকুলচেতনঃ।
শুশোচ দুঃখসন্তপ্তঃ স্মৃত্বা কর্ণং মহারথম্ ॥১॥
আবিষ্টো দুঃখশোকাভ্যাং নিঃশ্বসংশ্চ পুনঃ পুনঃ।
দৃষ্ট্বার্জ্জুনমুবাচেদং বচনং শোককর্শিতঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। ষষ্ঠাদ্বয়ং কর্ম্মণি। উদ্বিগ্নচেতনঃ অস্থিরবুদ্ধিঃ ॥১১॥

তত ইতি। শোকেন পরীতাত্মা ব্যাপ্তচিত্তঃ। নির্ব্বেদমাত্মগ্লানিম্, জ্ঞাতিবধাদিতি ভাবঃ ॥১২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

যুধীতি। শোকেন ব্যাকুলা বিশেষবিহ্বলা চেতনা বুদ্ধির্যস্য সঃ। দুঃখৈরভিমন্যুপ্রভৃতিশোকৈঃ সন্তপ্তঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

লেলায়তীব" ইতি শ্রুতেঃ বুদ্ধৌ ধ্যায়ন্ত্যাং চেতনোঽপি ধ্যায়তীবেত্যাদিরর্থঃ ॥১১॥ নির্ব্বেদং রাজ্যাদৌ বৈরাগ্যম্ ॥১২॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ ॥৬॥

ক্রমে পুত্র, পৌত্র, সুহৃদ্ ও বন্ধুগণকে স্মরণ করিতে থাকায় যুধিষ্ঠিরের মন ও বুদ্ধি অস্থির হইয়া পড়িল ॥১১॥

তাহার পর ধূমাকুল অগ্নির ন্যায় শোকাকুলচিত্ত বুদ্ধিমান্ রাজা যুধিষ্ঠির সন্তাপে পীড়িত হইয়া আত্মগ্লানি অনুভব করিতে লাগিলেন ॥১২॥

---

(১২)...রাজ্ঞো সন্তাপপীড়িতঃ—বা নি। (২)...শোককর্শিতঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো নি।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

যদ্‌ভৈক্ষ্যমাচরিষ্যাম বৃষ্ণ্যন্ধকপুরে বয়ম্‌।
জ্ঞাতীন্নিষ্পুরুষান্‌ কৃত্বা নেমাং প্রাপ্স্যাম দুর্গতিম্‌ ॥৩॥
অমিত্রা নঃ সমৃদ্ধার্থা বৃত্তার্থাঃ কুরবঃ কিল।
আত্মানমাত্মনা হত্বা কিং ধর্ম্মফলমাপ্নুমঃ ॥৪॥
ধিগস্তু ক্ষাত্রমাচারং ধিগস্তু বলপৌরুষম্‌।
ধিগস্ত্বমর্ষং যেনেমামাপদং গমিতা বয়ম্‌ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

আবিষ্ট ইতি। দুঃখং পুত্রাদিবিয়োগকষ্টম্‌, শোকশ্চ তেষাং গুণস্মরণং তাভ্যাম্‌, শোকেন নিহতকর্ণগুণস্মরণেন কর্ষিতো ঘৃষ্টচিত্তঃ। উদ্ধতস্বভাবং ভীমং প্রত্যুক্তৌ কটুশ্রবণাশঙ্কা, নকুলসহদেবৌ প্রত্যুক্তৌ চ অর্জ্জুনাবজ্ঞা স্যাদিতি শান্তস্বভাবমর্জ্জুনং প্রত্যোবাহ ইত্যভিপ্রায়েণোক্তং দৃষ্ট্বার্জ্জুনমিতি ॥২॥

যদিতি। যদ্যদি, ভৈক্ষ্যং ভিক্ষাম্‌। দুর্গতিং শোকাদিকৃতাং দুরবস্থাম্‌ ॥৩॥

অমিত্রা ইতি। অমিত্রা ইদানীমপি স্থিতাঃ শত্রবঃ, সমৃদ্ধার্থাঃ কুরুবংশধ্বংসাৎ সম্পন্নপ্রয়োজনাঃ, কুরবঃ বিনষ্টত্বাদতীতপ্রয়োজনাঃ। জ্ঞাতিহননমাত্মহত্যেবেত্যাহ আত্মানমিতি। ধর্ম্মফলং স্বর্গং কিমাপ্নুমঃ অপি তু নেত্যর্থঃ। জ্ঞাতিবধপাপাদেবেত্যাশয়ঃ ॥৪॥

ধিগিতি। আচারং জ্ঞাতিবধাদিরূপম্‌, বলং শক্তিস্তদযুক্তং পৌরুষমধ্যবসায়স্তৎ। মধ্যপদলোপী সমাসঃ। অমর্ষং ক্রোধম্‌, যেন ক্ষাত্রাচারাদিনা, আপদং শোকবৈক্লব্যম্‌, গমিতাঃ প্রাপিতাঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

যুধিষ্ঠির ইতি ॥১॥ দুঃখং দেহেন্দ্রিয়াদীনাং তাপঃ, শোকস্তৎকৃতং বৈকল্যম্‌, তাভ্যামাবিষ্টো ব্যাপ্তঃ, কর্শিতঃ কৃশীকৃতঃ ॥২॥ যদ্‌যদি ভৈক্ষ্যমাচীর্ণং স্যাত্তর্হি জ্ঞাতিবধাজ্জাতা দুর্গতির্ন প্রাপ্তা স্যাদিত্যর্থঃ। লিঙ্‌নিমিত্তে লৃঙ্‌ ক্রিয়াতিপত্তৌ ॥৩॥ যতো বয়ং বৃত্তার্থাঃ সংক্ষিপ্তপুরুষার্থাঃ জ্ঞাতিবধেন হতভাগাঃ স্ম অতো হেতোর্নোঽস্মাকমমিত্রাঃ সমৃদ্ধার্থা ইত্যর্থঃ। জ্ঞাতিবধোঽপ্যস্মাকং ধর্ম্মবধ এবেত্যাশঙ্ক্যাহ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শোকাকুলচিত্ত ও দুঃখসন্তপ্ত ধর্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠির মহারথ কর্ণকে স্মরণ করিয়া শোকই করিতে লাগিলেন ॥১॥

ক্রমে দুঃখিত, শোকাকুল ও শোকে মথিতচিত্ত যুধিষ্ঠির অর্জ্জুনের দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া বার বার নিশ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া এই সকল কথা বলিতে লাগিলেন ॥২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'অর্জ্জুন! আমরা যদি দ্বারকায় থাকিয়া ভিক্ষা করিতাম, তাহা হইলে জ্ঞাতিবধ করিয়া এই দুরবস্থা প্রাপ্ত হইতাম না ॥৩॥

আমাদের বর্ত্তমান শত্রুদের প্রয়োজন সম্পন্ন হইয়াছে এবং কৌরবগণের প্রয়োজন অতীত হইয়া গিয়াছে; আমরা আপনারাই আপনাদিগকে বধ করিয়া কোন্‌ ধর্ম্মফল পাইব ॥৪॥

---

(৫)···বলমৌরসম্‌—নি।

সাধু ক্ষমা দমঃ শৌচং বৈরাগ্যঞ্চাপ্যমৎসরঃ।
অহিংসা সত্যবচনং নিত্যানি বনচারিণাম্ ॥৬॥
বয়ন্তু লোভান্মোহাচ্চ দম্ভং মানঞ্চ সংশ্রিতাঃ।
ইমামবস্থাং সংপ্রাপ্তা রাজ্যলেশবুভুক্ষয়া ॥৭॥
ত্রৈলোক্যস্যাপি রাজ্যেন নাস্মান্ কশ্চিৎ প্রহর্ষয়েৎ।
বান্ধবান্নিহতান্ দৃষ্ট্বা পৃথিব্যাং বিজয়ৈষিণঃ ॥৮॥
তে বয়ং পৃথিবীহেতোরবধ্যান্ পৃথিবীশ্বরান্।
সংপরিত্যজ্য জীবামো হীনার্থা হতবান্ধবাঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

সাধ্বিতি। সাধু ক্ষাত্রাচারাদিভ্যঃ [illegible] দম ইন্দ্রিয়দমনম্, অমৎসরঃ [illegible] বর্জিতত্বম্। এতানি বনচারিণাং নিত্যানি সাধূনি [illegible] ইতি ভাবঃ ॥৬॥

বয়মিতি। দম্ভং [illegible], মানং [illegible]। [illegible] ॥৭॥

ত্রৈলোক্যস্যেতি। [illegible] ইতি। বান্ধববিনাশেন। [illegible] ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

আত্মানমিতি। [illegible] ॥৫॥ [illegible] ॥৬॥ [illegible]

ক্ষত্রিয়ের আচারে ধিক্, আমাদের শক্তি ও পুরুষকারে ধিক্ এবং আমাদের ক্রোধেও ধিক্, যেগুলির ফলে আমরা এই বিপদে পড়িয়াছি ॥৫॥

ক্ষমা, ইন্দ্রিয়দমন, পবিত্রতা, বিষয়বৈরাগ্য, পরশ্রীকাতর না হওয়া, হিংসা না করা এবং সত্যবাক্য বলা—এইগুলি বনবাসীরা সর্ব্বদা করিয়া থাকেন; সুতরাং এইগুলিই ভাল ॥৬॥

আমরা সামান্য রাজ্য ভোগ করিবার ইচ্ছায় লোভ ও মোহবশতঃ ছল ও গর্ব্ব আশ্রয় করিয়া এই অবস্থা প্রাপ্ত হইয়াছি ॥৭॥

আমরা বর্ত্তমান সময়ে পৃথিবী জয়াভিলাষী বন্ধুগণকে নিহত দেখিতেছি; সুতরাং এই অবস্থায় কোন ব্যক্তি ত্রিভুবনের রাজত্ব দান করিয়াও আমাদিগকে আনন্দিত করিতে পারে না ॥৮॥

(৭)·· রাজ্যলাভবুভুৎসয়া—বঙ্গ বঙ্গ সো. রাজ্যক্লেশবুভুক্ষয়া—বা নি।

আমিষে গৃধ্যমানানামশুভং বৈ শুনামিব।
আমিষঞ্চৈব নো হীষ্টমামিষস্য বিবর্জ্জনম্ ॥১০॥
ন পৃথিব্যা সকলয়া ন সুবর্ণস্য রাশিভিঃ।
ন গজাশ্বেন সর্ব্বেণ তে ত্যাজ্যা য ইমে হতাঃ ॥১১॥
কামমন্যুপরীতাস্তে ক্রোধহর্ষসমন্বিতাঃ।
মৃত্যুযানং সমারুহ্য গতা বৈবস্বতক্ষয়ম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। অবধ্যান্ বীরত্বাদেব। হীনার্থাস্ত্যক্তপ্রয়োজনাঃ, বান্ধবৈঃ সহ ভোগস্যৈবানন্দহেতুত্ব-মিত্যাশয়ঃ ॥৯॥

আমিষ ইতি। আমিষে মাংসে গৃধ্যমানানাম্ অভিকাঙ্ক্ষতাং শুনাং কুক্কুরাণামিব নঃ অস্মাকম্ অশুভমাবির্ভূতমিতি শেষঃ। লোকৈস্তীব্রপ্রহারাদিব শোকৈস্তীব্রপ্রহারাদিত্যভিপ্রায়ঃ। অতএবাস্মাকম্ আমিষং নো ন ইষ্টম্, অপি তু আমিষস্য বিবর্জনমেবেষ্টম্। তথা চ রাজ্যলাভে দারুণশোকপ্রহার প্রাপ্ত্যপেক্ষয়া রাজ্যপরিত্যাগ এবাস্মাকং শ্রেয়ানাসীদিতি ভাবঃ ॥১০॥

নেতি। ন ত্যাজ্যা এতৎসর্ব্ববিনিময়েনাপি, তেষাং বান্ধবানামেব মূল্যাতিরেকাদিত্যাশয়ঃ ॥১১॥

তে পুনর্বান্ধবা ন নিবর্ত্তেরন্নিত্যাহ কামেতি। কামো জয়েচ্ছা, মন্যুঃ সহায়াশ্বভাবদৈন্যঃ তাভ্যাং পরীতা ব্যাপ্তা। বৈবস্বতক্ষয়ং যমালয়ম ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

শঙ্কাত্রং নিরস্যতি—ত্রৈলোক্যস্যেতি ॥৮—৯॥ হীনার্থত্বমেবাহ—আমিষমিতি। আমিষে রাজ্যনিমিত্তে অশুভং জ্ঞাতিদ্রোহাখ্যং শুনামিবেতরেষাং ভবতি নো হ্যস্মাকং ত্বামিষঞ্চামিষস্য বিবর্জ্জনঞ্চেতি দ্বয়মপীষ্টম্ ॥১০॥ এতদেব বিভজতে—ন পৃথিব্যেতি। পৃথিব্যাদেরামিষস্য বর্জ্জনমিষ্টং বন্ধুরূপং

আমরা রাজ্যলাভের জন্য অবধ্য রাজগণকে পরিত্যাগ করিয়া জীবন ধারণ করিতেছি। অথ চ আমাদের বন্ধুগণ নিহত হইয়াছেন বলিয়া আমাদের জীবন ধারণে কোন প্রয়োজন নাই ॥৯॥

কুকুর মাংসের লোভে ছুটিলে, মানুষ যেমন প্রহার করে বলিয়া সে কুকুরের অমঙ্গলই হয়; সুতরাং তাহার পক্ষে মাংসের লোভ করা উচিত নহে; কিন্তু সে মাংস ত্যাগ করাই উচিত। সেইরূপ আমরা রাজ্যের লোভে ধাবিত হইয়াছিলাম, তাহাতে বন্ধুগণ নিহত হওয়ায় দারুণ শোক উপস্থিত হইয়া আমাদিগকে প্রহারই করিতেছে; সুতরাং আমাদের অমঙ্গলই হইতেছে, অতএব আমাদেরও রাজ্যলাভ অভীষ্ট না হওয়াই উচিত ছিল এবং তাহার লোভ ত্যাগ করাই সঙ্গত ছিল ॥১০॥

এই যাঁহারা নিহত হইয়াছেন—সমগ্র পৃথিবী, রাশি রাশি সুবর্ণ এবং সমস্ত হস্তী ও অশ্বের বিনিময়েও ইঁহারা পরিত্যাগের যোগ্য নহেন ॥১১॥

(১১)···ন গবাশ্বেন—পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো।

বহুকল্যাণসংযুক্তানিচ্ছন্তি পিতরঃ সুতান্ ।
তপসা ব্রহ্মচর্য্যেণ সত্যেন চ তিতিক্ষয়া ॥১৩॥
উপবাসৈস্তথেজ্যাভির্ব্রতকৌতুকমঙ্গলৈঃ ।
লভন্তে মাতরো গর্ভাংস্তান্মাসান্ দশ বিভ্রতি ॥১৪॥
যদি স্বস্তি প্রজায়ন্তে জাতা জীবন্তি বা যদি ।
সম্ভাবিতা জাতবলাস্তে দদ্যুর্যদি নঃ সুখম্ ।
ইহ চামুত্র চৈবেতি কৃপণাঃ ফলহেতবঃ ॥১৫॥
তাসাময়ং সমুদ্যোগো নির্বৃত্তঃ কেবলোঽফলঃ ।
যদাসাং নিহতাঃ পুত্রা যুবানো মৃষ্টকুণ্ডলাঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

অস্মাভিঃ খলু তেষাং বধেন তৎপিতৄণামপি স্বর্গতিঃ কৃতেত্যাহ বহ্বিতি। তিতিক্ষয়া ক্ষময়া ॥১৩॥

তেষাং বধেন তন্মাতৄণামপি দারুণাং বেদনাং দর্শয়তি উপেতি। ইজ্যাভির্যাগৈর্ব্রাহ্মণসম্পাদিতৈঃ ॥১৪॥

যদীতি। স্বস্তি মঙ্গলেন। জাতবলাঃ সুখসম্পাদনে উৎপন্নসামর্থ্যাঃ। ইহ লোকে, অমুত্র পরলোকে। ফলে ঐহিকপারত্রিকসুখে হেতবঃ কামনয়া কারণীভূতাঃ, তাদৃশসুখাভিলাষিণ্যো জনন্য ইত্যর্থঃ, কৃপণাঃ কাতরাস্তিষ্ঠন্তীতি শেষঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

আমিষমিষ্টান্নেন, বন্ধনায়ঃ সর্বঃ আজানিতঃ ॥১১॥ কার্যেতি। মৃত্যানাং মৃত্যুমার্গম্, যুদ্ধে মৃতানাং স্বর্গোঽপি নাস্তি, কিন্তু কামাক্রোধাক্রান্তত্বান্নরক এবেত্যর্থঃ ॥১২॥ এবং হি নৃণাং পাপহতানাং নরকে চোপপাদ্য হতসম্বন্ধিনাং শোকঞ্চ বহুপাদয়তি—বহুকল্যাণেত্যাদিনা ॥১৩॥ ব্রতানি গৌরীব্রতাদীনি.

হায়! আশা, অবসাদ, ক্রোধ ও আনন্দসমন্বিত সেই মহাত্মারা মৃত্যুর যানে আরোহণ করিয়া যমালয়ে চলিয়া গিয়াছেন ॥১২॥

তা'র পর, পিতৃলোকেরা তপস্যা, ব্রহ্মচর্য্য, সত্য ও সহিষ্ণুতাদ্বারা বহুবিধ মঙ্গলযুক্ত সন্তান কামনা করেন। (সুতরাং এই প্রিয়গণকে বধ করায় ইহাদের পিতৃলোকদিগকেও আমরা নিরাশ করিয়াছি) ॥১৩॥

জননীরা উপবাস, যজ্ঞ, ব্রত ও মাঙ্গলিক কৌতুকাদি আচরণ করিয়া গর্ভ লাভ করেন এবং তাহা দশমাস পর্য্যন্ত উদরে ধারণ করিয়া থাকেন ॥১৪॥

'যদি ভালয় ভালয় জন্মে এবং জন্মিয়া যদি বাঁচিয়া থাকে, আবার বাঁচিয়া থাকিয়া যদি বলবান্ হয় এবং বলবান্ হইয়া ইহলোকে ও পরলোকে যদি আমাদের সুখসম্পাদন করিতে পারে' এইরূপ ফল কামনা করিতে থাকিয়া জননীরা কাতর হইয়া থাকেন ॥১৫॥

অভুক্ত্বা পার্থিবান্ ভোগানৃণান্যনপহায় চ।
পিতৃভ্যো দেবতাভ্যশ্চ গতা বৈবস্বতক্ষয়ম্ ॥১৭॥
যদৈষামম্ব ! পিতরৌ জাতকামাবুভাবপি।
সঞ্জাতধনরত্নেষু তদৈব নিহতা নৃপাঃ ॥১৮॥
সংযুক্তাঃ কামমন্যুভ্যাং ক্রোধামর্ষসমন্বিতাঃ।
ন তে জন্মফলং কিঞ্চিদ্ভোক্তারো জাতু কর্হিচিৎ ॥১৯॥
পাঞ্চালানাং কুরূণাঞ্চ হতা এব হি যেঽহতাঃ।
ন চেৎ সর্ব্বানয়ং লোকঃ পশ্যেৎ স্বেনৈব কর্ম্মণা ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তাসামিতি। তাসাং মাতৃণাম, সমুদয়োগ আশা, অফলা নিবন্ধঃ সঞ্জাতঃ। মৃষ্টকুণ্ডলাঃ পরিষ্কৃতকর্ণকুণ্ডলাঃ ॥১৬॥

অভুক্ত্বেতি। আসাং পুত্রা ইত্যনুবর্ত্ততে, পার্থিবান্ প্রকৃচন্দনবনিতাদিসম্বন্ধিনঃ। সন্তানোৎপাদনেন পিতৃভ্যঃ ঋণানি, যজ্ঞেন চ দেবতাভ্যঃ ঋণানি অনপহায় অপরিশোধ্য ॥১৭॥

আসন্নাং কুন্তীং সম্বোধ্য ব্রবীতি যদিতি। এষাং নৃপাণাং, হে অম্ব! মাতঃ! পিতরৌ মাতাপিতরৌ। সঞ্জাতানি এভ্যঃ এবোৎপন্নানি যানি ধনরত্নানি তেষু ॥১৮॥

সংযুক্তা ইতি। কামেন ভোগাভিলাষেণ, মন্যুনা ভোগাভাবে দৈন্যেন চ সংযুক্তাঃ। জন্মফলং ভোগাদি। জাতু কদাচিৎ, কর্হিচিৎ কস্মিন্নপি স্থানে, ন ভোক্তারঃ অকালে এব মরণাৎ ॥১৯॥

অথ কেচিদ্বালবৃদ্ধা জীবন্তীতি কুন্তীবাক্যমাশঙ্ক্য শোকমপনয়তি পাঞ্চালানামিতি। পাঞ্চালানাং কুরূণাঞ্চ মধ্যে যে বালা বৃদ্ধাশ্চ অহতাঃ, অস্মিন্ যুদ্ধে অবিনাশিতাবশিষ্টাঃ তেঽপি হতাঃ ভবেয়ুঃ, যে

ভারতভাবদীপঃ

কণ্টুকানি ভোগোঽসবাদীনি, মৃষ্টানি লক্ষ্মানারায়ণশিল্পিনীনি তৈঃ ॥১৬॥ ১৭ অনপহায় অপরিহৃত্য, অনবধায়েতি পাঠে অপরিশোধ্য, পিতৃভ্য ইতি যজ্ঞার্থে চতুর্থী ॥১৮॥ যদৈষামিতি। অর্জ্জুনেন সহ দেবরপি সন্নিহিতাং মাতরমুক্তার্থং গান্ধারী সম্বোধয়তি হে অম্বেতি। পিতরৌ মাতাপিতরৌ

হায় ! তাঁহাদের এই প্রবল আশা একেবারেই নিষ্ফল হইয়া গিয়াছে। যেহেতু ইহাদের পরিমার্জিত কুণ্ডলধারী পুত্রেরা যৌবনকালেই নিহত হইয়াছেন ॥১৬॥

তা'র পর, ইহাদের পুত্রেরা পার্থিব ভোগ না করিয়া এবং পিতৃঋণ ও দেবঋণ শোধ না দিয়াই যমালয়ে চলিয়া গিয়াছেন ॥১৭॥

মা ! এই রাজগণের পিতা ও মাতারা যখনই ইহাদের অর্জ্জিত ধন ও রত্নের কামনা করিতেছিলেন, তখনই ইহারা নিহত হইয়াছেন ॥১৮॥

হায় ! অভিলাষ, অবসাদ, ক্রোধ ও অসহিষ্ণুতাশালী সেই রাজারা কখনও কোন স্থানেও জন্মগ্রহণের কোন ফলই ভোগ করিলেন না ॥১৯॥

(১৮)···জাতকর্ম্মকরাবিহ—বা নি, সঞ্জাতবলরূপেষু—পি নি।

বয়মেবাস্য লোকস্য বিনাশে কারণং স্মৃতাঃ।
ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রেষু তৎ সর্ব্বং প্রতিপৎস্যতি ॥২১॥
সদৈব নিকৃতিপ্রজ্ঞো দ্বেষ্টা মায়োপজীবনঃ।
মিথ্যাবিনীতঃ সততমস্মাস্বনপকারিষু ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

হি তিষ্ঠন্তি, বালানামাশ্রয়াভাবাৎ বৃদ্ধানাঞ্চ শোকবৈক্লব্যাদিতি ভাবঃ। চেদ্যদি, অয়ং লোকঃ, ন হতো ন ভবেৎ তদা স্বেনৈব কর্ম্মণা যাগতপস্যাদিনা সর্ব্বং স্বর্গং পশ্যেৎ দ্রষ্টুং শক্নুয়াৎ। সম্মুখযুদ্ধে হততয়া স্বর্গলাভসম্ভবেঽপি ইহলোকে যশোলাভো ন জাত এব জীবনে তু যাগাদিকর্ম্মণা যশোলাভঃ স্বর্গলাভশ্চ উভয়মেব ভবেদিতি তেষাং জীবনমেব শ্রেয় ইতি ভাবঃ ॥২০॥

পর্য্যালোচ্যাত্মাপরাধমেব সমর্থয়তি বয়মিতি। অস্য লোকস্য বিনাশে বয়মেব কারণং স্মৃতাঃ রাজ্যলাভায় যুদ্ধপ্রবৃত্তত্বাৎ। প্রতিপৎস্যতি পর্য্যবসিতং ভবিষ্যতি প্রথমে তৈরেব দুরাচরণাৎ। ইদন্তু মহদেব দুঃখকারণমিত্যাশয়ঃ ॥২১॥

অথ ত্বমীদৃশঃ সৎপথবর্ত্তী সন্ কথং যুদ্ধে প্রবৃত্ত আসীরিত্যাহ সদেতি। অনপকারিষ্বপি অস্মাসু সদৈব, নিকৃতৌ শাঠ্যে এব প্রজ্ঞা বুদ্ধির্যস্য সঃ, দ্বেষ্টা বিদ্বেষকারী, মায়াং ছলমেব উপজীবতীতি সঃ, সততং মিথ্যাবিনীতঃ বহির্বিনয়কারী অতস্তু উদ্ধত এব আসীৎ; সর্ব্বত্র দুর্য্যোধন ইতি শেষঃ। অতএবাস্মাকং যুদ্ধং বিনা কা গতিরাসীদিত্যাশয়ঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

গান্ধারীধৃতরাষ্ট্রৌ যদৈব জাতকামৌ তদৈব তে নৃপা দুর্য্যোধনপ্রভৃতয়ো হতাঃ ॥১৯॥ সংযুক্তা ইতি। কামোঽর্থস্পৃহাভিলাষঃ, মন্যুস্তদলাভে দৈন্যম্, ক্রোধঃ কামপ্রতিবন্ধে সন্তাপ্তৃত্বপুত্তা, হর্ষো লাভে সতি অত্যুৎফুল্লতা, তৈরসমঞ্জসাঃ, হ্রস্বপাঠেঽসমঞ্জস ইতি সকারান্তঃ শব্দঃ। বিষমা যে পুরুষাস্তে জয়ফলং ভূমেঃ স্বর্গস্য বা জয়েন যৎ ফলং তন্ন ভোক্তারো ন ভোক্ষ্যন্তি। জাতু কদাচিজ্জীবনে মরণে বা কর্হিচিৎ ক্বচিদ্দেশে ইহ পরত্র বা ॥২০॥ ননু যে হতাস্তে স্বর্গং ভোক্ষ্যন্তেবেত্যাশঙ্ক্যাহ—পাঞ্চালানামিতি। যে হতাস্তে হতা এব ন তু স্বর্গং গতাঃ, কামাদ্যাপেতত্বাদিত্যুক্তহেতোঃ। এবং ন চেদপহস্তু স্বেনৈব কর্ম্মণা নিমিত্তেন স্বর্গতাংস্তান্ পশ্যেৎ পশ্যতি, লোকায়তমতমাশ্রিত্যোক্তম্ ॥২১॥ তৎ সর্ব্বং বিনাশকারণত্বং প্রতিপৎস্যতি পর্য্যবস্যতি। বয়ং রাজ্যলোভাদ্বিনাশে অবান্তরকারণং মুখ্যঃ

পাঞ্চালগণ ও কৌরবগণের মধ্যে যাহারা নিহত হয় নাই, তাহারাও নিহত তুল্যই হইয়া রহিয়াছে। হায়! সেই বীরেরা যদি নিহত না হইতেন, তাহা হইলে তাঁহারা আপন আপন সৎকর্ম্মের গুণেই সমস্ত স্বর্গই দেখিতে পাইতেন ॥২০॥

আমরাই এই লোকগুলির বিনাশের প্রতি যথার্থ কারণ; কিন্তু ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণের উপরে এই দোষ পর্য্যবসিত হইবে ॥২১॥

আমরা কোন অপকার না করিলেও আমাদের উপরে সর্ব্বদাই দুর্য্যোধনের

(২১) ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রেণ নিকৃতিপ্রীতিসংযুতাঃ—বা নি। (২২)···বিদ্বেষজীবিনঃ—বা নি।

ন সকামা বয়ং তে চ ন চাস্মাভির্ন তৈর্জ্জিতম্।
ন তৈর্ভুক্তেয়মবনির্ন নার্য্যো গীতবাদিতম্ ॥২৩॥
নামাত্যসুহৃদাং বাক্যং ন চ শ্রুতবতাং শ্রুতম্।
ন রত্নানি পরার্দ্ধ্যানি ন ভূর্ন দ্রবিণাগমঃ ॥২৪॥
অস্মদ্দ্বেষেণ সন্তপ্তঃ সুখং ন স্মেহ বিন্দতি।
ঋদ্ধিমস্মাসু তাং দৃষ্ট্বা বিবর্ণো হরিণঃ কৃশঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

যুদ্ধে নোভয়পক্ষেঽপি দোষমাহ নেতি। বয়ং পাণ্ডবা ন সকামা যুদ্ধে জয়লাভেঽপি ন পূর্ণমনোরথা ন জাতা প্রায়েণ বান্ধবানাং নিহতত্বাৎ, তে দুর্য্যোধনাদয়শ্চ ন সকামা জাতা পরাজয়াৎ। অস্মাভির্ন জিতং বান্ধবশোকেন জয়োল্লাসাভাবাৎ, তৈর্দুর্য্যোধনাদিভিশ্চ ন জিতং সাক্ষাৎ পরাজয়াৎ। অথ তৈর্যুদ্ধাৎ পূর্ব্বং রাজ্যাদিভোগঃ কৃত ইত্যাহ নার্য্যঃ স্ত্রিয়ো ন ভুক্তাঃ, গীতবাদিতঞ্চ ন ভুক্তমিত্যর্থঃ। যুদ্ধসম্ভাবনয়া সর্ব্বদৈবোদ্বেগেন ভোগামোদাভাবাদিতি ভাবঃ ॥২৩॥

কিঞ্চাপরমাহ নেতি। অমাত্যসুহৃদাং বাক্যং ন, শ্রুতবতাং শাস্ত্রজ্ঞানামপি বাক্যং ন শ্রুতং দুর্য্যোধনেনেতি শেষঃ তদ্বাক্যশ্রবণে তু ন যুদ্ধং ভবেদিত্যভিপ্রায়ঃ। পরার্দ্ধ্যানি উত্তমানি রত্নানি ন ভুক্তানি, ভূঃ পৃথিবী ন ভুক্তা, দ্রবিণাগমঃ আগতমনন্তবিধং ধনঞ্চ ন ভুক্তম্; দুর্য্যোধনেনেতি শেষঃ। ভোগেঽপি সর্ব্বদা যুদ্ধসম্ভাবনয়া উদ্বেগাতিরেকেণ তত্তদ্‌ভোগামোদাভাবাদিত্যাশয়ঃ ॥২৪॥

সর্ব্বস্মিন্ কার্য্যে হেতুমাহ অস্মদিতি। ন বিন্দতি স্ম ন লেভে দুর্য্যোধনঃ। তাং রাজসূয়কালীনাং ঋদ্ধিং সম্পদম্, হরিণঃ পাণ্ডুবর্ণঃ, কৃশশ্চ জাতো দুর্য্যোধনঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কারণং অস্মদ্রাজ্যাপহারাৎ ধার্ত্তরাষ্ট্রা এবেতি ভাবঃ ॥২২॥ তদেবাহ—সদৈবেত্যাদিনা। নিকৃতির্বঞ্চনং তস্যামেব প্রজ্ঞা যস্যেতি নিকৃতিপ্রজ্ঞঃ, মায়য়া কপটদ্যূতাদিনোপজীবনং যস্য সঃ, তথা মিথ্যাবিনীতশ্চ শকুনিরেবাত্র গ্রাহ্যঃ সর্ব্বমূলত্বাৎ ॥২৩॥ যুধ্যতাং লোকদ্বয়ং নাশমুপপাদ্যোপসংহরত্যঙ্কেন—ন সকামা

শঠতার বুদ্ধি হইত এবং তিনি আমাদের উপরে বিদ্বেষ ও ছলপ্রয়োগ করিতেন; আর বাহিরে বিনয় দেখাইতেন ॥২২॥

আমাদের অভিলাষও পূর্ণ হয় নাই; আবার দুর্য্যোধনপ্রভৃতিরও অভিলাষ সফল হয় নাই এবং আমরাও জয় করিতে পারি নাই, আবার তাঁহারাও জয় করিতে পারেন নাই। প্রকৃতপক্ষে দুর্য্যোধনপ্রভৃতি এই রাজ্য, রমণী, গীত ও বাদ্য ভোগ করিতেও পারেন নাই ॥২৩॥

দুর্য্যোধন অমাত্য, সুহৃৎ ও শাস্ত্রজ্ঞদিগের বাক্য শোনেন নাই এবং উত্তম রত্ন, রাজ্য ও ধন ভোগ করেন নাই ॥২৪॥

(২৪)···ন দত্তানি—সো।

ধৃতরাষ্ট্রশ্চ নৃপতিঃ সৌবলেন নিবেদিতঃ।
তং পিতা পুত্রগৃদ্ধিত্বাদনুমেনেঽনয়ে স্থিতঃ ॥২৬॥
অনপেক্ষ্যৈব পিতরং গাঙ্গেয়ং বিদুরং তথা।
অসংশয়ং ক্ষয়ং রাজা যথৈবাহং তথা গতঃ ॥২৭॥
অনিয়ম্যাশুচিং লুব্ধং পুত্রং কামবশানুগম্।
যশসঃ পতিতো দীপ্তাদ্ঘাতয়িত্বা সহোদরান্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

ধৃতরাষ্ট্রস্যাপি দোষমাহ ধৃতেতি। সৌবলেন শকুনিনা, নৃপতির্ধৃতরাষ্ট্রঃ, নিবেদিতো দ্যূতক্রীড়ার্থ বিজ্ঞাপিতঃ। ততশ্চ পিতা ধৃতরাষ্ট্রঃ, পুত্রস্য গৃদ্ধিত্বাৎ স্নেহাতিরেকেণ পক্ষপাতিত্বাৎ, অনয়ে দুর্নীতৌ, স্থিতঃ সন্, তং দ্যূতক্রীড়াব্যাপারমনুমেনে। স এব সর্ব্বানর্থমূলমিতি ভাবঃ ॥২৬॥

তৎপরবর্ত্তিসন্ধিভঙ্গদোষফলমাহ অনপেক্ষ্যেতি। অনপেক্ষ্য অবজ্ঞায়, পিতরং ধৃতরাষ্ট্রম্, গাঙ্গেয় ভীষ্মম্। রাজা দুর্য্যোধনো যথা যুদ্ধে ক্ষয়ং গতঃ, তথা অহমপি যুদ্ধে ক্ষয়মেব গতঃ ॥২৭॥

সন্ধিভঙ্গেন ধৃতরাষ্ট্রপক্ষে দোষাতিরেকমাহ অনিয়ম্যেতি। ধৃতরাষ্ট্রঃ, অশুচিম্ ঈর্ষ্যাদ্বেষকালুষ্যাদপবিত্র চিত্তম্, লুব্ধং রাজ্যলোভিনম্, কামবশানুগং স্বেচ্ছাচারিণঞ্চ, পুত্রং দুর্য্যোধনম্ অনিয়ম্য অন্যায়াদনিবার্য্য, তস্য পুত্রস্য সহোদরান্ ন কেবলং তং পুত্রম্ অন্যানপি পুত্রানিত্যর্থঃ, যুদ্ধে ঘাতয়িত্বা, দীপ্তাদুজ্জ্বলাৎ, যশসঃ, পতিতো ভ্রষ্টঃ। অতএব ধৃতরাষ্ট্রস্য মহান্ দোষ ইতি ভাবঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি ॥২৪॥ শ্রুতবতঃ [illegible] নাম। [illegible] ॥২৫॥ [illegible] হেতুরস্মাদিতি। হরিণঃ পাণ্ডুবঃ ॥২৬-২৭॥ [illegible] ক্ষণিকবুদ্ধিরিতি [illegible]

দুর্য্যোধন আমাদের প্রতি বিদ্বেষবশতঃ কোন সুখই লাভ করেন নাই; তা'র পর, রাজসূয়যজ্ঞের সময়ে আমাদের সেই সমৃদ্ধি দেখিয়া বিবর্ণ (অর্থাৎ পাণ্ডুবর্ণ) ও কৃশ হইয়া গিয়াছিলেন ॥২৫॥

প্রথমে শকুনি যাইয়া রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে পাশাখেলার বিষয় জানাইয়াছিলেন; তখন ধৃতরাষ্ট্র পুত্রের পক্ষপাতবশতঃ দুর্নীতির অনুসরণ করিয়া সেই পাশাখেলার অনুমতি দিয়াছিলেন ॥২৬॥

দুর্য্যোধন কৃষ্ণের সন্ধিপ্রস্তাবের সময়ে ধৃতরাষ্ট্র, ভীষ্ম ও বিদুরকে অগ্রাহ্য করিয়া পরে যুদ্ধে নিজে যেমন ক্ষয় পাইয়াছেন, আমিও তেমনই সেই যুদ্ধের ফলে ক্ষয় পাইয়াছি, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২৭॥

সেই সময়ে ঈর্ষ্যাদ্বেষকলুষিতচিত্ত, রাজ্যলোভী ও স্বেচ্ছাচারী পুত্র দুর্য্যোধনকে নিবারণ না করিয়া রাজা ধৃতরাষ্ট্র পরিশেষে সেই দুর্য্যোধনকে ও তাহার সহোদরদিগকে যুদ্ধে বধ করাইয়া, উজ্জ্বল যশ হইতে বিচ্যুত হইয়াছেন ॥২৮॥

(২৬)···অনয়ে স্থিতম্—পি বা নি। (২৮)···পতিতো যশসো দীপ্তাৎ—সো।

ইমৌ হি বৃদ্ধৌ শোকাগ্নৌ প্রক্ষিপ্য স সুযোধনঃ।
অস্মৎপ্রদ্বেষসংযুক্তঃ পাপবুদ্ধিঃ সদৈব হি ॥২৯॥
কো হি বন্ধুঃ কুলীনঃ সংস্তথা ব্রূয়াৎ সুহৃজ্জনে।
যথাসাববদদ্বাক্যং যুযুৎসুঃ কৃষ্ণসন্নিধৌ ॥৩০॥
আত্মনো হি বয়ং দোষাদ্বিনষ্টাঃ শাশ্বতীঃ সমাঃ।
প্রদহন্তো দিশঃ সর্ব্বা ভাস্বরা ইব তেজসা ॥৩১॥
সোঽস্মাকং বৈরপুরুষো দুর্ম্মতিঃ প্রগ্রহং গতঃ।
দুর্য্যোধনকৃতে হ্যেতৎ কুলং নো বিনিপাতিতম্।
অবধ্যানাং বধং কৃত্বা লোকে প্রাপ্তাঃ স্ম বাচ্যতাম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

ইমাবিতি। বৃদ্ধৌ মাতাপিতরৌ, সদৈব পাপবুদ্ধিঃ সুযোধনঃ, দিবং গত ইতি শেষঃ ॥২৯॥

সন্ধিভঙ্গকালে দুর্য্যোধনব্যবহারমাহ ক ইতি। কুলীনঃ সৎকুলোৎপন্নঃ। যথা 'যুদ্ধং বিনা ময়া সূচ্যগ্রপরিমিতস্থানমপি ন দেয়ম' ইতি বাক্যম্ অসৌ দুর্য্যোধনঃ, যুযুৎসুর্যোদ্ধুমিচ্ছুঃ ॥৩০॥

দুর্য্যোধনস্য তাদৃশোক্তেস্তাদৃশাচরণস্য চ ফলমাহ আত্মন ইতি। বয়ম্ উভয়পক্ষা এব, আত্মনো দোষাৎ বাল্যকালোদ্ভবদ্বেষাৎ সন্ধিভঙ্গাৎ যুদ্ধকরণাচ্চ, তেজসা অগ্নিনা, ভাস্বরা ধনজনাদিপূর্ণতয়া উজ্জ্বলাঃ সর্ব্বা দিশঃ, প্রদহন্ত ইব সর্ব্ববীরবিনাশনাদিতি ভাবঃ। শাশ্বতীঃ সমাঃ চিরায়ৈবেত্যর্থঃ, বিনষ্টাঃ ॥৩১॥

স ইতি। বৈরপুরুষশ্চিরশত্রুতাঘটকো জনঃ, প্রগ্রহং বন্ধনম্, চিরনিন্দাপাশেন বেষ্টনমিত্যর্থঃ। দুর্য্যোধনকৃতে দুর্য্যোধননিমিত্তম্, ন অস্মাকম্, বিনিপাতিতমস্মাভিরেব। বাচ্যতাং নিন্দাম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

শোকসন্তপ্তত্বদ্বিগুণা ধৃতরাষ্ট্রোঽপীত্যর্থঃ ॥২৮॥ এতৎ ফলমাহ—অনয়মেতি ॥২৯॥ প্রক্ষিপ্য গত ইতি শেষঃ ॥৩০॥ যুযুৎসুর্যোদ্ধুকামঃ, বাক্যমস্মদ্দ্বেষেণ পাণ্ডবা নষ্টা ইত্যেবংরূপম্ ॥৩১॥ তদেবাথত

সর্ব্বদাই আমাদের বিদ্বেষী এবং পাপবুদ্ধি দুর্য্যোধনও পরিশেষে বৃদ্ধ পিতামাতাকে শোকানলে নিক্ষেপ করিয়া নিজেও স্বর্গে চলিয়া গিয়াছেন ॥২৯॥

দুর্য্যোধন যুদ্ধার্থী হইয়া সেই সন্ধিপ্রস্তাবের সময়ে কৃষ্ণের নিকট যেরূপ কথা বলিয়াছিলেন, কোন্ বন্ধু সংকুলে উৎপন্ন হইয়া অপর বন্ধুর নিকটে সেরূপ কথা বলিতে পারে? ॥৩০॥

হায়! আমরা আপন আপন দোষেই অগ্নিদ্বারা উজ্জ্বল সমস্ত দিক্ দগ্ধ করিয়াই যেন চিরকালের জন্য বিনষ্ট হইয়াছি ॥৩১॥

(৩১)···ভাস্বরা ইব তেজসা—পি বা সো।

কুলস্যাস্যান্তকরণং দুর্মতিং পাপপুরুষম্ ।
রাজা রাষ্ট্রেশ্বরং কৃত্বা ধৃতরাষ্ট্রোঽদ্য শোচতি ॥৩৩॥
হতাঃ শূরাঃ কৃতং পাপং বিষয়ঃ স্বো বিনাশিতঃ ।
হত্বা নো বিগতো মন্যুঃ শোকো মাং দারয়ত্যয়ম্ ॥৩৪॥
ধনঞ্জয় ! কৃতং পাপং কল্যাণেনোপহন্যতে ।
খ্যাপনেনানুতাপেন দানেন তপসাপি বা ॥৩৫॥
নিবৃত্ত্যা তীর্থগমনাচ্ছ্রুতিস্মৃতিজপেন বা ।
ত্যাগবাংশ্চ পুনঃ পাপং নালং কর্ত্তুমিতি শ্রুতিঃ ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কুলস্যেতি। অন্তকরণং ধ্বংসজনকং দুর্য্যোধনম্ ॥৩৩॥

হতা ইতি। কৃতং পাপং গুরুজনাদিবধাৎ, বিষয়ো দেশ রাজ্যমিতি যাবৎ, স্বঃ স্বকীয়ঃ বিনাশিতো দুর্য্যোধনেনেতি শেষঃ। তঞ্চ দুর্য্যোধনং হত্বা, নঃ অস্মাকম্, মন্যুঃ ক্রোধো বিগতঃ ; কিন্তু সাম্প্রতময়ং শোকঃ মাং দারয়তি, তেনৈকতরঃ পক্ষোঽপি ন সর্ব্বথা সুখীতি ভাবঃ ॥৩৪॥

ধনঞ্জয়েতি। অস্মাভিঃ কৃতং পাপং ভীষ্মনিপাতাদিকম্, কল্যাণেন কৃষ্ণভক্ত্যাদিপুণ্যেন। নিবৃত্ত্যা বিষয়বৈরাগ্যেণ, শ্রুতিস্মৃতীনাং তত্রত্যমন্ত্রাণাং জপেন বা। ত্যাগবান্ বিষয়বৈরাগ্যবান্, নালং ন সমর্থঃ ॥৩৫—৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

আহ—আত্মন ইতি। দুর্য্যোধনেঽপ্যুপচারাদাত্মপদপ্রয়োগঃ, আত্মনো দুর্য্যোধনস্য ॥৩২॥ প্রগ্রহ দৃঢ়বন্ধনং গতঃ প্রাপ্তঃ, নোঽস্মাভিঃ ॥৩৩॥ অবধ্যানামবধ্যকল্পানাং ভীষ্মাদীনাং গুরুত্বাদ্বা বধানর্হাণাম ॥৩৪॥ বিষয় আমিষম্ ॥৩৫॥ নোঽস্মাকং সর্ব্বেষাং মন্যুঃ ক্রোধস্তান্ হত্বা বিগতঃ মাং ত্বেকং শোকে রুন্ধয়তি রুণদ্ধি, রোধয়তীতি বক্তব্যে রুন্ধয়তীতি প্রয়োগো বক্তুর্বৈক্লব্যং সূচয়তি। কল্যাণে

আমাদের সহিত চিরকাল শত্রুতাকারী ও দুর্বুদ্ধি সেই দুর্য্যোধন নিন্দাপাশে বদ্ধ হইয়া চলিয়া গিয়াছেন। হায়! দুর্য্যোধনের জন্যই আমাদের এই বংশটা নিপাতিত হইয়াছে এবং আমরাও অবধ্য বীরগণকে বধ করিয়া জগতে নিন্দনীয় হইয়াছি ॥৩২॥

ওদিকে রাজা ধৃতরাষ্ট্রও এই বংশনাশক, দুর্বুদ্ধি ও পাপাত্মা দুর্য্যোধনকে এই রাজ্যের অধীশ্বর করিয়াই আজ শোক করিতেছেন ॥৩৩॥

বীরগণ নিহত হইয়াছেন, দুর্য্যোধন পাপ করিয়াছে এবং আপন রাজ্য হারাইয়াছে; আবার তাহাকে বধ করিয়া আমাদের ক্রোধ গিয়াছে, কিন্তু এই শোক আমাকে বিদীর্ণ করিতেছে ॥৩৪॥

অর্জ্জুন! কেহ কোন পাপ করিলে, তাহা—পুণ্য করা, প্রকাশ করা, অনুতাপ, দান,

---

(৩৪)···শোকো মাং রুন্ধয়ত্যয়ম্—পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা।···রুন্ধয়ত্যসৌ—সো।

ত্যাগবান্ জন্মমরণে নাপ্নোতীতি শ্রুতির্যথা।
প্রাপ্তবর্ত্মা কৃতমতির্ব্রহ্ম সম্পদ্যতে তদা ॥৩৭॥
স ধনঞ্জয়! নির্দ্বন্দ্বো মুনির্জ্ঞানসমন্বিতঃ।
বনমামন্ত্র্য বঃ সর্ব্বান্ গমিষ্যামি পরন্তপ! ॥৩৮॥
ন হি কৃৎস্নতমো ধর্ম্মঃ শক্যঃ প্রাপ্তুমিতি শ্রুতিঃ।
পরিগ্রহবতা তন্মে প্রত্যক্ষমরিসূদন! ॥৩৯॥
ময়া নিসৃষ্টং পাপং হি পরিগ্রহমভীপ্সতা।
জন্মক্ষয়নিমিত্তঞ্চ প্রাপ্তুং শক্যমিতি শ্রুতিঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

ত্যাগবানিতি। ত্যাগবান্ বিষয়বৈরাগ্যবান্ জনঃ। প্রাপ্তবর্ত্মা লব্ধমুক্তিমার্গঃ, কৃতমতিঃ সম্পাদিততত্ত্বজ্ঞানঃ, সম্পদ্যতে লভতে ॥৩৭॥

ইদানীং স্বাভিপ্রায়মাহ স ইতি। নির্গতো দ্বন্দ্বাদিতি নির্দ্বন্দ্বঃ শীতগ্রীষ্মাদিবিরোধিদ্বন্দ্বদুঃখসহিষ্ণুঃ, মুনিরাত্মবিষয়কমননবান্। আমন্ত্র্য অনুজ্ঞাপ্য ॥৩৮॥

অথ গার্হস্থ্যে তব কা ক্ষতিরিত্যাহ ন হীতি। পরিগ্রহবতা কলত্রবতা গৃহস্থেন জনেনেত্যর্থঃ। "পরিগ্রহঃ কলত্রে চ মূল্যস্বীকারয়োরপি" ইতি মেদিনী। কৃৎস্নতমঃ সর্ব্ববিধো ধর্ম্মঃ প্রাপ্তুং ন হি শক্যঃ। শত্রুমিত্রাদিসম্পর্কাবশ্যম্ভাবাদিত্যাশয়ঃ। তৎ কৃৎস্নতমধর্ম্মপ্রাপ্ত্যশক্যত্বং মে প্রত্যক্ষম্। দুর্য্যোধনাদীনাং শত্রূণাং বিরাটাদীনাং মিত্রাণাঞ্চ যথাসম্ভবং সম্পর্কো মে অপরিহার্য্য এবাসীদিতি সর্ব্ববিধধর্ম্মার্জ্জনমসম্ভবমেবেতি ভাবঃ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

নোপকারেণ ॥৩৫॥ নিবৃত্ত্যা ত্যাগেন ॥৩৬॥ এতেষু ত্যাগমেব প্রশংসতি—ত্যাগবানিতি। শ্রুতিঃ—"ত্যাগেনৈকে অমৃতত্বমানশু"রিতি। যদা যদাহ। তস্মাৎ প্রাপ্তবর্ত্মা লব্ধযোগমার্গঃ, কৃতমতিঃ শ্রবণমননাদিনাহং ব্রহ্মাস্মীতি নিশ্চিতবুদ্ধিঃ ব্রহ্ম অখণ্ডানন্দং সম্পদ্যতে ঐক্যেন প্রাপ্নোতি ॥৩৭॥ স ইতি। এবং ত্যাগফলং জ্ঞানমহং নির্দ্বন্দ্বঃ পরিগ্রহশূন্যঃ মুনির্ধ্যাননিষ্ঠঃ জ্ঞানেন ব্রহ্মাত্মৈক্যবিষয়েণ সমন্বিতো

তপস্যা, বিষয়বৈরাগ্য, তীর্থগমন এবং বেদমন্ত্র ও স্মৃতিমন্ত্র জপদ্বারা বিনষ্ট হয়। বিষয়বিরাগী লোক পুনরায় পাপ করিতে পারে না, ইহা আমাদের শুনা আছে ॥৩৫—৩৬॥

শ্রুতিতে আছে যে—ত্যাগী লোক জন্ম ও মৃত্যুর দুঃখ ভোগ করে না এবং মুক্তির পথ লাভ করে। ক্রমে সে তত্ত্বজ্ঞানী হইয়া পরব্রহ্মে লীন হয় ॥৩৭॥

শত্রুসন্তাপক অর্জ্জুন! সুতরাং আমি তোমাদের সকলের নিকট অনুমতি লইয়া দ্বন্দ্বদুঃখসহিষ্ণু, মুনি ও তত্ত্বজ্ঞানলিপ্সু হইয়া বনেই যাইব ॥৩৮॥

শত্রুদমনকারী অর্জ্জুন! সাংসারিক মানুষ সর্ব্ব প্রকার ধর্ম্ম লাভ করিতে পারে না, ইহা আমার শুনা আছে এবং তাহা আমার প্রত্যক্ষও হইয়াছে ॥৩৯॥

(৪০) ময়া সৃষ্টঞ্চ পাপং হি—সো।

স পরিগ্রহমুৎসৃজ্য কৃৎস্নং রাজ্যং সুখানি চ।
গমিষ্যামি বিনির্মুক্তো বিশোকো নির্ম্মমঃ ক্বচিৎ ॥৪১॥
প্রশাধি ত্বমিমামুর্ব্বীং ক্ষেমাং নিহতকণ্টকাম্।
ন মমার্থোঽস্তি রাজ্যেন ভোগৈর্ব্বা কুরুনন্দন! ॥৪২॥
এতাবদুক্ত্বা বচনং কুরুরাজো যুধিষ্ঠিরঃ।
উপারমত্ততঃ পার্থঃ কনীয়ান্ প্রত্যভাষত ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে যুধিষ্ঠিরপরিদেবনং নাম সপ্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বানর্থমূলং গৃহস্থস্য নৈসর্গিকং পাপং দর্শয়তি ময়েতি। পরিগ্রহং রাজগ্রাহ্যকরাদিস্বীকারম্, অভীপ্সতা ময়া জন্মক্ষয়নিমিত্তং জন্মমৃত্যুকারণীভূতম্, নিস্পষ্টং নৈসর্গিকং পাপং প্রাপ্তুং শক্যম্, ইতি শ্রুতিঃ জ্ঞানিভ্যো মে শ্রবণং জাতম্। অতো মে গার্হস্থ্যং ত্যাজ্যমেবেতি ভাবঃ ॥৪০॥

ইদানীং পুনঃ স্বমতমাহ স ইতি। পরিগ্রহং পরিজনম্। বিনির্ম্মুক্তঃ সাংসারিকব্যাপারাৎ। নির্ম্মমো বিষয়নিস্পৃহঃ, ক্বচিদিদানীমনির্দ্ধারিতে কুত্রাপি তপোবনে ॥৪১॥

নন্বু তর্হি কো নাম রাজ্যশাসনং করিষ্যতীত্যাহ প্রশাধীতি। উর্ব্বীং পৃথিবীম্, নিহতকণ্টকাং হতশত্রুম্। অতএব ক্ষেমাং মঙ্গলময়ীম্। অর্থঃ প্রয়োজনম্ ॥৪২॥

এতাবদিতি। উপারমৎ ব্যরমৎ, কনীয়ান্ পার্থঃ পৃথাপুত্রোঽর্জ্জুনঃ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে সপ্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভবিতুমিচ্ছুঃ ॥৩৮॥ সমন্বিতঃ সন্ বা বনং গমিষ্যামি, কৃৎস্নো ধর্ম্মো যোগেনাত্মদর্শনম্। যদাহ যাজ্ঞবল্ক্যঃ—"ইজ্যাচারদমোঽহিংসাদানস্বাধ্যায়কর্ম্মণাম্। অয়ন্তু পরমো ধর্ম্মো যদ্‌যোগেনাত্মদর্শনম্॥" ইতি। কৃৎস্নতমো ধর্ম্মস্থ পার্য্যন্তিকং জীবন্মুক্তিসুখম্ ॥৩৯॥ পরিগ্রহবতা গৃহস্থেন নহি প্রাপ্তুং শক্যম্; এতেন যাজ্ঞবল্ক্যাদিবৎ স্বস্যাপি বিদ্বৎসন্ন্যাসেঽধিকারো দর্শিতঃ। পরিগ্রহসত্ত্বে দোষমাহ—ময়েতি। পরিগ্রহাৎ পাপকারণং ততশ্চ জন্মাদিহেতোর্মোহস্য পুনঃ প্রাপ্তিরিত্যর্থঃ। অত্র শ্রুতিঃ—

আরও আমার শুনা আছে যে, আমি বা আমার মত সাংসারিক লোক জন্ম ও মৃত্যুর কারণ স্বাভাবিক পাপ অর্জ্জন করিবারই যোগ্য হয় ॥৪০॥

অতএব আমি সমস্ত পরিজন, রাজ্য ও সুখ পরিত্যাগ করিয়া বিষয় হইতে মুক্ত, শোকবিহীন ও মমতাশূন্য হইয়া কোন তপোবনে যাইব ॥৪১॥

কৌরবনন্দন! তুমি নিষ্কণ্টক ও মঙ্গলময় এই রাজ্য শাসন কর। আমার রাজ্যে ও বিষয়ভোগে কোন প্রয়োজন নাই' ॥৪২॥

(৪২)···প্রশাসধ্বমিমামুর্ব্বীং—পি নি।

অষ্টমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

অথার্জ্জুন উবাচেদমধিক্ষিপ্ত ইবাক্ষমী।
অভিনীততরং বাক্যং দৃঢ়বাদপরাক্রমঃ ॥১॥
দর্শয়ন্নৈন্দ্রিরাত্মানমুগ্রমুগ্রপরাক্রমঃ।
স্ময়মানো মহাতেজাঃ সৃক্কিণী পরিসংলিহন্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

অর্জ্জুন উবাচ।

অহো দুঃখমহো কৃচ্ছ্রমহো বৈক্লব্যমুত্তমম্।
যৎ কৃত্বামানুষং কর্ম্ম ত্যজেথাঃ শ্রিয়মুত্তমাম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। অথ দৃঢ়ৌ দৃঢ়ত্বাদগুণীয়ৌ বাদপরাক্রমৌ বাক্যবিক্রমৌ যস্য স উগ্রপরাক্রমো মহাতেজাশ্চ, ইন্দ্রস্যাপত্যমৈন্দ্রিরর্জ্জুনঃ, অধিক্ষিপ্তস্তিরস্কৃত ইব, অক্ষমী অসহিষ্ণুঃ সন্, আত্মানং স্বরূপম্ উগ্রং দর্শয়ন্, সৃক্কিণী ওষ্ঠপ্রান্তৌ পরিসংলিহন্ রসনয়া পরিস্পৃশন্ স্ময়মান ঈষদ্ধসংশ্চ সন্, ইদম্ অভিনীততরং রূপকাভিনয়বেলায়ামিব গর্ব্বপ্রকাশকং বাক্যমুবাচ ॥১—২॥

ভারতভাবদীপঃ

"তদেব ভয়ং বিদুষোঽমন্বানস্য" তদেব ব্রহ্ম ভয়হস্তবিদুষোঽপ্যমন্বানস্য ধ্যানশূন্যস্যেতি শ্রুত্যর্থঃ ॥৪০॥ ফলিতমাহ—স ইতি। গমিষ্যামি নির্বিক্ষেপেণ ধ্যানসিদ্ধ্যর্থম্, কচিদিতি অজ্ঞানদেশত্বং দর্শিতম্ ॥৪১—৪৩॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৭॥

কুরুরাজ যুধিষ্ঠির এই পর্য্যন্ত বলিয়া বিরত হইলেন। তাহার পর কুন্তীর কনিষ্ঠ পুত্র অর্জ্জুন বলিতে লাগিলেন ॥৪৩॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর দৃঢ়প্রতিজ্ঞ, দৃঢ় ও ভীষণবিক্রমশালী এবং মহাতেজা ইন্দ্রনন্দন অর্জ্জুন তিরস্কৃত ব্যক্তির ন্যায় অসহিষ্ণু হইয়া আপন আকৃতিটাকে ভীষণ করিয়া রসনাদ্বারা ওষ্ঠপ্রান্তযুগল লেহন করিতে থাকিয়া ঈষৎ হাস্য করতঃ অভিনয়কালীন বীর ব্যক্তির ন্যায় অত্যন্ত গর্ব্বপ্রকাশক বাক্য বলিতে লাগিলেন ॥১—২॥

(১) দর্শয়ন্ স তদাত্মান—পি বা সো।…সৃক্কণী—পি সো.।

শত্রূন্ হত্বা মহীং লব্ধ্বা স্বধর্মেণোপপাদিতাম্ ।
এবংবিধং কথং সর্ব্বং ত্যজেথা বুদ্ধিলাঘবাৎ ॥৪॥
ক্লীবস্য হি কুতো রাজ্যং দীর্ঘসূত্রস্য বা পুনঃ ।
কিমর্থঞ্চ মহীপালানবধীঃ ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ ॥৫॥
যো হ্যাজিজীবিষেদ্ভৈক্ষ্যং কর্ম্মণা নৈব কেনচিৎ ।
সমারম্ভান্ বুভূষেত হতস্বস্তিরকিঞ্চনঃ ।
সর্ব্বলোকেষু বিখ্যাতো ন পুত্রপশুসংহিতঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অহো ইতি। বিষাদে অহোশব্দত্রয়ম্। বৈক্লব্যং বিহ্বলতা। অমানুষং মানুষৈরসাধ্যম্, শ্রিয়ং সম্পদম্ ॥৩॥

শত্রূনিতি। স্বধর্ম্মেণ ক্ষত্রিয়ধর্ম্মেণ, উপপাদিতাম্ উপস্থাপিতাম্ ॥৪॥

ক্লীবস্যেতি। ক্লীবস্য তেজঃশূন্যস্য। কিমর্থমবধীঃ ইদানীমেব লব্ধরাজ্যত্যাগে কর্ত্তব্যে সতীতি ভাবঃ ॥৫॥

ভিক্ষাবৃত্তৌ দোষমাহ য ইতি। অকিঞ্চনো নিস্বঃ, অতএব হতং স্বয়মেব নাশিতং স্বস্তি সাংসারিকমঙ্গলং যেন স তাদৃশশ্চ যো জনঃ, ভৈক্ষ্যং ভিক্ষাম্, আজিজীবিষেৎ জীবিকানির্ব্বাহোপায়ং কর্ত্তুমিচ্ছেৎ; কিন্তু কেনচিদপি কর্ম্মণা, সমারভান্ত ইতি সমারম্ভা ধনাদিসম্পদস্তান্, নৈব, বুভূষেত ভবিতুং প্রাপ্তুমিচ্ছেৎ; স জনঃ সর্ব্বলোকেষু বিখ্যাতঃ, পুত্রৈঃ উপলক্ষণত্বাৎ পরিজনৈঃ পশুভিঃ গবাশ্বাদিভিশ্চ সংহিতঃ সমন্বিতো ন ভবেৎ ধনাভাবাৎ। বুভূষেতেতি "ভূপ্রাপ্তাবাত্মনেপদী বা" ইত্যস্য সনি প্রয়োগঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অথার্জ্জুন ইতি। দৃঢ়ৌ যুক্তিশক্ত্যুপেতৌ বাদপরাক্রমাবুক্তিবিক্রমৌ যস্য স তথা ॥১—২॥ অমানুষমিতি চ্ছেদঃ ॥৩॥ দুঃখং স্বজনবধাৎ, কৃচ্ছ্রং পরবীরজয়াৎ, বৈক্লব্যং মৌঢ্যং ধর্ম্মলব্ধস্য ত্যাগা- দিত্যাহ—শত্রূনিতি। শত্রূন্ শাতয়িতৄন্ পরান্ হত্বা প্রবিশাশু শত্রূন্ শাতয়িতব্যান্ স্বীয়ান্ হয় ঘাতয়িষ্যেতি চ দ্বয়োরেকেন বাক্যেন সংগ্রহঃ ॥৪॥ ক্লীবস্য স্বীয়বধে কাতরস্য, দীর্ঘসূত্রস্য পরবধে অলসস্য; এবং চেন্মহীপালানুভয়পক্ষীয়ান্ কিমর্থমবধীরতোঽপি ক্লীবোঽসীত্যর্থঃ ॥৫॥ এতদেব

অর্জ্জুন বলিলেন—'হায়! কি দুঃখ, কি কষ্ট, কি গুরুতর বিহ্বলতা? যেহেতু আপনি অলৌকিক কার্য্য করিয়া উৎকৃষ্ট সম্পদ ত্যাগ করিবেন ॥৩॥

আপনি নিজ ধর্ম্ম অনুসারে শত্রু সংহারপূর্ব্বক রাজ্য লাভ করিয়া, এখন বুদ্ধির লঘুতাবশতঃ এইরূপ সমস্ত কেন ত্যাগ করিবেন ॥৪॥

অথবা নপুংসক বা দীর্ঘসূত্রের রাজ্য হইবে কি করিয়া। যাহা হউক, আপনি ক্রোধে অধীর হইয়া রাজগণকে বধ করিলেন কেন? ॥৫॥

(৬)···নৈব কস্যচিৎ—বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো নি।

কাপালীং নৃপ! পাপিষ্ঠাং বৃত্তিমাসাদ্য জীবতঃ।
সন্ত্যজ্য রাজ্যমৃদ্ধং তে লোকোঽয়ং কিং বদিষ্যতি ॥৭॥
সর্ব্বারম্ভান্ সমুৎসৃজ্য হতস্বস্তিরকিঞ্চনঃ।
কস্মাদাশংসসে ভৈক্ষ্যং কর্ত্তুং প্রাকৃতবৎ প্রভো! ॥৮॥
অস্মিন্ রাজকুলে জাতো জিত্বা কৃৎস্নাং বসুন্ধরাম্।
ধর্ম্মার্থাবখিলৌ হিত্বা বনং মৌঢ্যাৎ প্রতিষ্ঠসে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ত্বাদৃশস্য ভিক্ষাবৃত্তৌ লোকনিন্দামেবাহ কাপালীমিতি। হে নৃপ! ঋদ্ধং সমৃদ্ধিযুক্তং রাজ্যং সন্ত্যজ্য, পাপিষ্ঠাং নীচাম্, কপালস্য ভিক্ষাপাত্রস্যেয়মিতি কাপালী তাম্, বৃত্তিং ব্যবসায়ম্, আসাদ্য আশ্রিত্য, জীবতঃ, তে তব সম্বন্ধে, অয়ং লোকঃ কিং বদিষ্যতি নিন্দামেব করিষ্যতীত্যর্থঃ ॥৭॥

সর্ব্বেতি। হে প্রভো! সর্ব্বারম্ভান্ সম্পদুপায়ীভূতান্ সর্ব্বোদ্যমান্, সমুৎসৃজ্য পরিত্যজ্য হতস্বস্তিরকিঞ্চনশ্চ সন্, কস্মাৎ প্রাকৃতবৎ নীচজনবৎ, ভৈক্ষ্যং কর্ত্তুম্, আশংসসে ইচ্ছসি ॥৮॥

অস্মিন্নিতি। মৌঢ্যাৎ চিত্তবৈক্লব্যাৎ, প্রতিষ্ঠসে প্রস্থাতুমিচ্ছসি ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দরিদ্রঃ অতএব ক্রমাৎ সর্ব্বলোকেষু ন বিখ্যাতঃ পুত্রপশুসংহিতঃ পুত্রাদিভিরাশ্লিষ্টশ্চ ন ভবতি স ভৈক্ষ্যম্ আজিজীবিষেৎ উপজীবিতুমিচ্ছেৎ স কর্ম্মণা পৌরুষেণ কস্যচিদপি পরস্য সমারভ্যস্য ইতি সমারম্ভা অর্থাস্তানৈব বুভূষেত নৈব প্রাপ্তুমিচ্ছেৎ; স্বস্য প্রাপ্তকল্যাণঃ সম্পন্নঃ খ্যাতঃ পুত্রাদ্যাশ্লিষ্টশ্চ পৌরুষেণার্থং লব্ধ্বা ভৈক্ষ্যেণ জীবিতুমিচ্ছসীতি বিপর্য্যস্তবুদ্ধিরসীতি ভাবঃ ॥৬॥ কাপালীং ভিক্ষাপাত্রবতীমিমাং বৃত্তিং জীবিকামাসাদ্য রাজ্যং সন্ত্যজ্য জীবতস্তে ইতি সম্বন্ধঃ ॥৭॥ সর্ব্বারম্ভান্ সর্ব্বার্থান্ স্পৃহয়তি—যো হীতি। সার্দ্ধশ্লোকো বাক্যম্। হি প্রসিদ্ধং যঃ পুমান্ হতস্বস্তির্নষ্টকল্যাণঃ অকিঞ্চনো

যে লোক দরিদ্র ও মঙ্গলশূন্য হইয়া ভিক্ষাবৃত্তিকেই জীবিকা করে, কিন্তু কোন কর্ম্মদ্বারাই ধনসম্পদ লাভ করিবার ইচ্ছা করে না, সে লোক সমস্ত লোকসমাজে বিখ্যাত হয় না এবং পরিজন ও পশুপ্রভৃতিও লাভ করিতে পারে না ॥৬॥

রাজা! আপনি যদি এই সমৃদ্ধিযুক্ত রাজ্য পরিত্যাগ করিয়া হাতে ভিক্ষাপাত্র লইয়া ভিক্ষাবৃত্তি অবলম্বনপূর্ব্বক জীবন ধারণ করিতে থাকেন, তবে এই জগতের লোক আপনাকে কি বলিবে ॥৭॥

প্রভু! আপনি সমস্ত উদ্যম পরিত্যাগ করিয়া নির্ধন ও মঙ্গলশূন্য হইয়া নীচলোকের ন্যায় ভিক্ষাবৃত্তি অবলম্বন করিবার ইচ্ছা করিতেছেন কেন ॥৮॥

আপনি এই রাজবংশে জন্মিয়া, সমগ্র পৃথিবী জয় করিয়া, এখন ধর্ম্ম ও অর্থ পরিত্যাগপূর্ব্বক বনে যাইবার ইচ্ছা করিতেছেন কেন ॥৯॥

(৯)···বনং মৌর্খ্যাৎ প্রতিষ্ঠসে—বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো।

যদীমানি হবীংষীহ বিমথিষ্যন্ত্যসাধবঃ।
ভবতা বিপ্রহীণানি প্রাপ্তং ত্বামেব কিল্বিষম্ ॥১০॥
আকিঞ্চন্যং মুনীনাঞ্চ ইতি বৈ নহুষোঽব্রবীৎ।
কৃত্বা নৃশংসং হ্যধনে ধিগস্ত্বধনতামিহ ॥১১॥
অশ্বস্তনমৃষীণাং হি বিদ্যতে বেদ তদ্ভবান্।
যং ত্বিমং ধর্ম্মমিত্যাহুর্ধনাদেষ প্রবর্ত্ততে ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

রাজ্যত্যাগে রাজ্যাপালনে দোষমাহ যদীতি। অসাধবো জনাঃ, ভবতা বিপ্রহীণানি পরিত্যক্তানি, ইমানি হবীংষি যজ্ঞাগ্নৌ হবনীয়ানি দ্রব্যাণি রাজ্যমিত্যর্থঃ যদি বিমথিষ্যন্তি বিক্রম্য হরিষ্যন্তি, তদা কিল্বিষং পাপং কর্ত্তৃ, ত্বামেব প্রাপ্তং ভবেৎ। সতি সম্ভবে ক্ষত্রিয়স্য রাজ্যাপালনে ধ্রুব এব দোষ ইতি ভাবঃ ॥১০॥

ধনমেব ত্রিবর্গসাধনমিত্যাশয়েনাহ আকিঞ্চন্যমিতি। নহুষো রাজা, ধনস্যাভাবঃ অধনং তস্মিন্ অগস্ত্যশাপাদাত্মনঃ সর্পরূপত্বসময়ে নির্ধনতাবস্থায়াম্, নৃশংসং ভীমসেনাক্রমণরূপং ক্রূরং কর্ম্ম কৃত্বা, পরং নির্ব্বেদাবস্থায়াম্ ইত্যব্রবীৎ। মুনীনাম্, অকিঞ্চনস্য ভাব আকিঞ্চন্যম্, নির্ধনত্বমুপপদ্যতে, সর্ব্বথা নিস্পৃহত্বাদিতি ভাবঃ। কিন্তু ইহ সাংসারিকে জনে অধনতাং ধিগস্তু, সর্ব্বদা ধনলাভস্য প্রয়োজনাদিত্যাশয়ঃ ॥১১॥

ধনমেব ধর্ম্মার্জ্জনমূলমিত্যাহ অশ্বস্তনমিতি। ঋষীণাং হি, শ্বঃ পরস্মিন্নহনি বর্ত্তত ইতি শ্বস্তনম্, ন শ্বস্তনম্ অশ্বস্তনম্, যৎ বর্ত্তমানদিন এব তিষ্ঠেৎ ভোগান্ন পুনঃ পরদিনে তাদৃশমত্যল্পং ধনমিত্যর্থঃ বিদ্যতে; তদ্ভবানপি বেদ জানাতি। অতো ধনাভাবে তবাপি ধর্ম্মো ন স্যাদিতি ভাবঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

ধর্ম্মাদীন্, প্রাক্তবন্মৃঢ়বৎ ॥৮—৯॥ ধর্ম্মহানিং ব্যুৎপাদয়তি—যদীতি। অস্মাকং রাজ্যেঽনধিকারাঃ অধিকারিণস্তবৈব ধর্ম্মলোপজং কিল্বিষং ভবতীত্যর্থঃ ॥১০॥ অর্থস্য ধর্ম্মাদীনাং চতুর্ণামপি মূলমিতি সর্ব্বথা স ন ত্যাজ্য ইত্যাহ—আকিঞ্চন্যমিত্যাদিনা। "আকিঞ্চন্যং মুনীনাঞ্চ রাজ্যাদপ্যধিকং মতম্।" ইতি যদ্বাক্যং তদুদ্দিশ্য নহুষো রাজা অধনতামিহ ধিগস্ত্বিত্যব্রবীৎ। অধনে ধনাভাবে নিমিত্তে সত্যগস্ত্যশাপাৎ সর্পীভাবদশায়াং নৃশংসং নির্দ্দয়ং ভীমসেনাদিমনুষ্যগ্রাসরূপং কর্ম্ম কৃত্বা দারিদ্র্যং পাপহেতুত্বান্নিন্দিতবানিত্যর্থঃ ॥১১॥ এতদপি ঋষীণামেবোচিতং ন রাজ্ঞামিত্যাহ—

আপনি পরিত্যাগ করিয়া যাওয়ায় অসৎ লোকেরা যদি এই রাজ্য হরণ করিয়া প্রজাপালন না করে, তাহা হইলে পাপ আসিয়া আপনাতেই বর্ত্তিবে ॥১০॥

রাজা নহুষ যখন অগস্ত্যের অভিসম্পাতে সর্প হইয়াছিলেন, তখন তাঁহার ধন ছিল না; সেই অবস্থায় তিনি নৃশংসভাবে ভীমসেনকে আক্রমণ করিয়া পরে বলিয়াছিলেন—'মুনিগণেরই নির্ধনতা শোভা পায়, কিন্তু সাধারণ লোকের নহে; সুতরাং আমি সেই নির্ধনতার নিন্দা করি' ॥১১॥

ধর্ম্মং সংহরতে তস্য ধনং হরতি যস্য সঃ।
ম্রিয়মাণে ধনে রাজন্! বয়ং কস্য ক্ষমেমহি ॥১৩॥
অভিশস্তং প্রপশ্যন্তি দরিদ্রং পার্শ্বতঃ স্থিতম্।
দারিদ্র্যং পাতকং লোকে ন তচ্ছংসিতুমর্হসি ॥১৪॥
পতিতঃ শোচতে রাজন্! নির্ধনশ্চাপি শোচতে।
বিশেষং নাধিগচ্ছামি পতিতস্যাধনস্য চ ॥১৫॥
অর্থেভ্যো হি বিবৃদ্ধেভ্যঃ সংভৃতেভ্যস্ততস্ততঃ।
ক্রিয়াঃ সর্ব্বাঃ প্রবর্ত্তন্তে পর্ব্বতেভ্য ইবাপগাঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ধনস্যোবাভ্যর্হিতত্বমাহ ধর্ম্মমিতি। স পরাক্রমী জনঃ, যস্য ধনং হরতি তস্য ধর্ম্মং সংহরতে ধনস্য ধর্ম্মমূলত্বাৎ। কিঞ্চ হে রাজন্! অস্মাকং ধনে কেনচিৎ হ্রিয়মাণে সতি বয়মপি কস্য জনস্য সম্বন্ধে ক্ষমেমহি ক্ষমাং কুর্ম্মঃ। বয়ং দুর্য্যোধনে ক্ষমাং ন কৃতবন্ত ইত্যাশয়ঃ ॥১৩॥

দারিদ্র্যমেব নিন্দতি অভীতি। সর্ব্ব এব লোকাঃ, পার্শ্বতঃ স্থিতং দরিদ্রম্, অভিশস্তম্ অপবাদগ্রস্তমিব প্রপশ্যন্তি। পাতকং পাপমিব, শংসিতুং স্তোতুম্ ॥১৪॥

লোকে পৃথগজন ইব নির্ধনো অবজ্ঞাভাজনমেবেত্যাহ পতিত ইতি। পতিতঃ অন্ত্যজঃ, শোচতে স্বজাতিম্, নির্ধনঃ শোচতে নির্ধনতাম্ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অশ্বত্থমিতি। বয়মেবাস্য লোকস্য বিনাশে কারণং স্মৃতা ইতি যদুক্তং তত্রাহ—যং ত্বিমমিত্যাদি ॥১২॥ বয়ং ক্ষত্রিয়াঃ, কস্য ভ্রাতুঃ পিতুর্ব্বা অপরাধং ক্ষমেমহি ন কস্যাপীত্যর্থঃ ॥১৩॥ ক্ষমায়াং

যে ধন কল্য থাকে না, সেই ধন ঋষিদের পক্ষেই সম্ভবপর হয়, তাহা আপনি জানেন। মনীষীরা এই যাহাকে ধর্ম্ম বলেন, ইহা ধন হইতে সম্পন্ন হয় ॥১২॥

রাজা! পরাক্রমশালী লোক যাহার ধন হরণ করে, তাহার ধর্ম্মই বিনষ্ট করে। (দেখুন—) আমাদের ধন হরণ করিতে লাগিলে, আমরা কাহাকে ক্ষমা করিয়া থাকি? ॥১৩॥

মানুষ পার্শ্ববর্ত্তী দরিদ্রকে অপবাদগ্রস্তের ন্যায় দেখিয়া থাকে। অতএব জগতে দারিদ্র্য একটা পাতক; সুতরাং আপনি তাহার প্রশংসা করিতে পারেন না ॥১৪॥

রাজা! নীচজাতি শোক করে এবং নির্ধন ব্যক্তিও শোক করে; অতএব আমি নীচজাতির ও নির্ধন ব্যক্তির কোন বৈষম্য আছে বলিয়া মনে করি না ॥১৫॥

(১৩)…ধনং হরতি যস্য যঃ—পি নি। (১৪)…দরিদ্রং পাতকং লোকে—পি বঙ্গ বর্দ্ধ সো।
(১৫) পতিতঃ শোচ্যতে রাজন্!…শোচ্যতে—পি নি।

অর্থাদ্ধর্ম্মশ্চ কামশ্চ স্বর্গশ্চৈব নরাধিপ ।
প্রাণযাত্রাপি লোকস্য বিনা হ্যর্থং ন সিধ্যতি ॥১৭॥
অর্থেন হি বিহীনস্য পুরুষস্যাল্পমেধসঃ ।
বিচ্ছিদ্যন্তে ক্রিয়াঃ সর্ব্বা গ্রীষ্মে কুসরিতো যথা ॥১৮॥
যস্যার্থাস্তস্য মিত্রাণি যস্যার্থাস্তস্য বান্ধবাঃ ।
যস্যার্থাঃ স পুমাল্লোঁকে যস্যার্থাঃ স চ পণ্ডিতঃ ॥১৯॥
অধনেনার্থকামেন নার্থঃ শক্যো বিধিৎসিতুম্ ।
অর্থৈরর্থা নিবধ্যন্তে গজৈরিব মহাগজাঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ধনানাং সর্ব্বকার্য্যমূলত্বং সমর্থয়তি অর্থেভ্য ইতি। অর্থেভ্যো ধনেভ্যঃ, সংভৃতেভ্য অর্জিতেভ্যঃ। অপগা নদ্যঃ ॥১৬॥

অর্থাদিতি। অর্থজাতাদ্ধর্ম্মাদেব স্বর্গো ভবতীতি শেষঃ। প্রাণযাত্রা প্রাণরক্ষণম্ ॥১৭॥

অর্থেনেতি। অল্পা মেধা বুদ্ধির্যস্য তস্য। অতএব হি অর্থবিহীনতেতি ভাবঃ ॥১৮॥

যস্যেতি। অর্থা ধনানি সন্তীতি শেষঃ। মিত্রাণি সম্পদ্যন্ত ইত্যাদিযথাসম্ভবমূহ্যম্ ॥১৯॥

অধনেনেতি। অধনেন জনেন অর্থকামেন কিমপি প্রয়োজনং ভাবয়তা সতা স অর্থঃ প্রয়োজনং বিধিৎসিতুং বিধাতুমিচ্ছুমপি কর্ত্তুং ন শক্যঃ। কুত ইত্যাহ অর্থৈরিতি। অর্থৈর্ধনৈঃ, অর্থাঃ প্রয়োজনানি গজৈর্মহাগজা ইব নিবধ্যন্তে সাধ্যন্তে গৃহ্যন্তে চ ॥২০॥

পর্ব্বত হইতে যেমন নদী সকল আবির্ভূত হয়, সেইরূপ নানাস্থান হইতে অর্জ্জিত ও ক্রমে বৃদ্ধিপ্রাপ্ত অর্থ হইতে সমস্ত কার্য্য সম্পন্ন হয় ॥১৬॥

নরনাথ! এক অর্থ হইতে ধর্ম্ম, কাম ও স্বর্গ হইয়া থাকে; আর অর্থ না থাকিলে মানুষের প্রাণযাত্রাও সম্পন্ন হয় না ॥১৭॥

গ্রীষ্মকালে কুৎসিত নদীগুলি যেমন স্থানে স্থানে বিচ্ছিন্ন হইয়া যায়; সেইরূপ অর্থবিহীন অল্পবুদ্ধি মানুষের সমস্ত কার্য্যই বিচ্ছিন্ন হইয়া যায় (অসিদ্ধ থাকিয়া যায়) ॥১৮॥

যাহার ধন থাকে, তাহার মিত্র আসিয়া উপস্থিত হয়; যাহার ধন থাকে, তাহার বন্ধুও জুটিতে থাকে; যাহার ধন থাকে, জগতে সে-ই উল্লেখযোগ্য পুরুষ হয় এবং যাহার ধন থাকে, সে মূর্খ হইলেও পণ্ডিত হয় ॥১৯॥

নির্ধন লোকের মনে কোন বিষয় উপস্থিত হইলে সে তাহা সম্পাদন করিবার ইচ্ছাও করিতে পারে না। মানুষ যেমন হস্তীদ্বারাই বিশাল হস্তী ধরে, সেইরূপ অর্থদ্বারাই অর্থ (প্রয়োজন) সম্পাদন করে ॥২০॥

ধর্ম্মঃ কামশ্চ স্বর্গশ্চ হর্ষঃ ক্রোধঃ শ্রুতং দমঃ।
অর্থাদেতানি সর্ব্বাণি প্রবর্ত্তন্তে নরাধিপ! ॥২১॥
ধনাৎ কুলং প্রভবতি ধনাদ্ধর্ম্মঃ প্রবর্দ্ধতে।
নাধনস্যাস্ত্যয়ং লোকো ন পরঃ পুরুষোত্তম! ॥২২॥
নাধনো ধর্ম্মকৃত্যানি যথাবদনুতিষ্ঠতি।
ধনাদ্ধি ধর্ম্মঃ স্রবতি শৈলাদভি নদী যথা ॥২৩॥
যঃ কৃশার্থঃ কৃশগবঃ কৃশভৃত্যঃ কৃশাতিথিঃ।
স বৈ রাজন্! কৃশো নাম ন শরীরকৃশঃ কৃশঃ ॥২৪॥
অবেক্ষস্ব যথান্যায়ং পশ্য দেবাসুরং যথা।
রাজন্! কিমন্যজ্জ্ঞাতীনাং বধাদৃধ্যন্তি দেবতাঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্ম ইতি। শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানম্, দম ইন্দ্রিয়দমনম্। অর্থাভাবে চৌর্য্যাদিপ্রবৃত্তিঃ স্যাদিত্যাশয়ঃ ॥২১॥

ধনাদিতি। কুলং কুলস্যোৎকর্ষঃ। অয়ং লোকো নাস্তি ন সুখকর ইত্যর্থঃ। পরো লোকঃ স্বর্গো নাস্তি ॥২২॥

ভবদুদ্দেশ্যো ধর্ম্মোঽপি ধনাদেব সিধ্যতীত্যাহ নেতি। স্রবতি প্রবর্ত্ততে। অভি অভিমুখম্ ॥২৩॥

স ইতি। কৃশঃ অল্পঃ অর্থো ধনং যস্য সঃ। এবমন্যত্র ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

...দায়মাহ—অভিশস্তমিতি। অভিশস্তবদিত্যর্থঃ। শংসিতুং প্রশংসিতুম্ ॥১৪—১৬॥ প্রাণেতি। মুমুক্ষুণাং প্রাণযাত্রাপার্থাধীনেতি মোক্ষোঽপ্যর্থাদেব ভবতীত্যাশয়ঃ ॥১৭—২৩॥ কৃশার্থঃ

নরনাথ! ধর্ম্ম, কাম, স্বর্গ, আনন্দ, ক্রোধ, শাস্ত্রজ্ঞান ও ইন্দ্রিয়দমন এ সমস্তই অর্থ হইতে নিষ্পন্ন হয় ॥২১॥

নরশ্রেষ্ঠ! ধন হইতে কুলের উৎকর্ষ হয় এবং ধন হইতে ধর্ম্ম বৃদ্ধি পায়; কিন্তু ধনহীন লোকের ইহলোকও নাই এবং পরলোকও নাই ॥২২॥

নির্ধন লোক যথাযথভাবে ধর্ম্মকার্য্য করিতে পারে না। অতএব নদী যেমন পর্ব্বত হইতে সম্মুখের দিকে প্রবাহিত হয়, সেইরূপ ধন হইতেই ধর্ম্মকার্য্য প্রবৃত্ত হইয়া থাকে ॥২৩॥

রাজা! যাহার ধন কৃশ (অল্প), গরু কৃশ, ভৃত্য কৃশ এবং অতিথি কৃশ, সেই লোকই বাস্তবিক কৃশ; কিন্তু যাহার কেবল শরীর কৃশ, সে কৃশ নহে ॥২৪॥

(২২)···ন পরঃ পুরুষোত্তম!—পি বঙ্গ বর্দ্ধ সো।

(২৫)···বধাদ্দীব্যন্তি দেবতাঃ—পি,···গৃধ্যন্তি দেবতাঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ সো।

ন চেদ্ধর্ত্তব্যমন্যস্য কথং তদ্ধর্ম্মমারভেৎ।
এতাবানেব বেদেষু নিশ্চয়ঃ কবিভিঃ কৃতঃ ॥২৬॥
অধ্যেতব্যা ত্রয়ী নিত্যং ভবিতব্যং বিপশ্চিতা।
সর্ব্বথা ধনমাহার্য্যং যষ্টব্যঞ্চাপি যত্নতঃ ॥২৭॥
দ্রোহাদ্দেবৈরবাপ্তানি দিবি স্থানানি সর্ব্বশঃ।
দ্রোহাৎ কিমন্যজ্‌জ্ঞাতীনাং গৃধ্যন্তে যেন দেবতাঃ ॥২৮॥
ইতি দেবা ব্যবসিতা বেদবাদাশ্চ শাশ্বতাঃ।
অধীয়ন্তেঽধ্যাপয়ন্তে যজন্তে যাজয়ন্তি চ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

অথ জ্ঞাতিবধ এব মাং তপতীত্যাহ অবেতি। দেবাসুরং যুদ্ধম্। অন্যৎ কিং ব্রবীমীতি শেষঃ। জ্ঞাতীনাম্ এককশ্যপপুত্রত্বেন স্বজনানামসুরাণাম্, ঋধ্যন্তি বর্দ্ধন্তে স্ম ॥২৫॥

তথাপি জ্ঞাতিবধে পাপমেবেত্যাহ নেতি। চেদ্‌যদি, রাজ্ঞা অন্যস্য ধনং ন হর্ত্তব্যং স্যাৎ, তত্তদা স রাজা কথং ধর্ম্মম্ আরভেৎ কুর্য্যাৎ ধনাভাবাৎ কথমপি নেত্যর্থঃ। তথা চ "ক্ষত্রিয়াণাং বিজিতম্" ইতি বেদবোধিততয়া যুদ্ধে জ্ঞাতীনাং বধে ক্ষত্রিয়াণাং ন পাপমিতি ভাবঃ ॥২৬॥

গৃহস্থদ্বিজানাং কর্ত্তব্যান্যাহ অধ্যেতব্যেতি। ত্রয়ী বেদঃ। বিপশ্চিতা তদনুশীলনাৎ পণ্ডিতেন। সর্ব্বথা যাজনসংগ্রামবাণিজ্যাদিভিঃ, আহার্য্যম্ অর্জিতব্যম্ ॥২৭॥

অবস্থাবিশেষে জ্ঞাতিদ্রোহেঽপি ন পাপমিত্যাহ দ্রোহাদিতি। দ্রোহাৎ পরাপকারাৎ। অন্যৎ কিং ব্রবীমীতি শেষঃ। গৃধ্যন্তে সমৃদ্ধিং কাময়ন্তে স্ম, যেন দ্রোহেণ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষীণার্থঃ ॥২৪॥ যত্তুক্তং জ্ঞাতীনাং পরস্পরং যুদ্ধে হতানাং হন্তৄণাঞ্চ শ্রেয়ো নাস্তীতি তচ্ছিষ্টাচারদর্শনেন দূষয়তি—'অবেক্ষস্বেত্যাদিনা ॥২৫॥ অন্যস্য পরস্য ধনং চেন্ন হর্ত্তব্যং তর্হি রাজা কথং

রাজা! দেখুন এবং যথানিয়মে দেবাসুরের যুদ্ধ পর্য্যালোচনা করুন; অন্য কি বলিব, দেবতারা জ্ঞাতিবধ করিয়াই সমৃদ্ধি লাভ করিয়াছিলেন ॥২৫॥

রাজা যদি অন্যের ধন হরণ না করেন, তাহা হইলে তিনি কি করিয়া ধর্ম্মকার্য্য করিবেন; বেদে মনীষীরা এইরূপই নিশ্চয় করিয়া গিয়াছেন ॥২৬॥

দ্বিজাতি প্রত্যহ বেদ অধ্যয়ন করিবেন, অধ্যয়ন করিয়া পণ্ডিত হইবেন, সর্ব্বপ্রকার উপায়ে ধন উপার্জ্জন করিবেন এবং যত্নপূর্ব্বক যজ্ঞ করিবেন ॥২৭॥

দেবতারা পরের অপকার করিয়াই স্বর্গে সমস্ত স্থান লাভ করিয়াছেন। পরের অপকার ব্যতীত তাঁহাদের অন্য উপায়ের কথা আর কি বলিব; যেহেতু দেবতারা জ্ঞাতিদের অপকার করিয়াই সমৃদ্ধি লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়াছিলেন ॥২৮॥

(২৮)···যাগাদ্দেবৈরবাপ্তানি···পি।

কৃৎস্নং তদেব তচ্ছ্রেয়ো যদপ্যাদদতেঽন্যতঃ।
ন পশ্যামোঽনপকৃতং ধনং কিঞ্চিৎ কচিদ্বয়ম্ ॥৩০॥
এবমেব হি রাজানো জয়ন্তি পৃথিবীমিমাম্।
জিত্বা মমেয়ং ব্রুবতে পুত্রা ইব পিতুর্ধনম্।
রাজর্ষয়োঽপি তে স্বর্গ্যা ধর্ম্মো হ্যেষাং নিরুচ্যতে ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

অর্থার্জ্জনে দৃষ্টান্তং শাস্ত্রং লোকব্যবহারঞ্চ দর্শয়তি ইতীতি। ইতি ইত্থম্, ব্যবসিতা দ্রোহাদিনা ধনমর্জ্জিতুং প্রবৃত্তাঃ, বেদবাদাঃ "ক্ষত্রিয়াণাং বিজিতম্" ইতি বেদবাক্যানি, শাশ্বতা নিত্যাঃ, ব্রাহ্মণৈঃ শাস্ত্রাণ্যধীয়ন্তে অধ্যাপনার্থম্, তে চ অধ্যাপয়ন্তে ধনার্থম্, "যাজনাধ্যাপনপ্রতিগ্রহৈর্ব্রাহ্মণো ধনমর্জয়েৎ" ইতি স্মৃতেঃ, ব্রাহ্মণাদয়ো ধনৈরেব যজন্তে, ব্রাহ্মণা ধনার্থমেব যাজয়ন্তি চ ॥২৯॥

পরাপকারাভাবে রাজ্ঞামর্জনমেব ন সম্ভবতীত্যাহ কৃৎস্নমিতি। রাজানঃ অন্যতঃ অন্যস্মাৎ জনাৎ যৎ আদদতে গৃহ্নন্তি, তদেব তেষাং কৃৎস্নং ধনম্, তদেব চ শ্রেয়ো মঙ্গলসাধনম্। ন বিদ্যতে অপকৃতম্ অপকারো যস্মিন্ তৎ, দক্ষিণাদানেন, করসমর্পণেন, মূল্যদানাদিনা চ যজমানাদীনাং ব্যয়াবশ্যম্ভাবেনাপ-কারাবশ্যম্ভাবাদিতি ভাবঃ ॥৩০॥

সর্ব্বেষামেব রাজ্ঞামাচারমাহ এবমিতি। এবমেব পরাপকারং কৃত্বৈব। ইয়ং পৃথিবী। পুত্রা মৃতস্য পিতুর্ধনমাদায় যথেদং ধনমস্মাকমিতি ব্রুবতে তদ্বদিত্যর্থঃ। যুদ্ধেন পরধনহরণম্ এষাং রাজ্ঞাং ধর্ম্মো নিরুচ্যতে মন্বাদিভির্নিশ্চয়েনাভিধীয়তে। তথা চ মনুঃ—"সপ্ত বিত্তাগমা ধর্ম্ম্যা দায়ো লাভঃ ক্রয়ো জয়ঃ" ইত্যাদি। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

ধর্ম্মমাচরেঃ তস্য বৃত্ত্যন্তরাভাবান্ন কথঞ্চিদিত্যর্থঃ ॥২৬॥ আহার্য্যং স্বধর্ম্মেণার্জ্জনীয়ম্, তস্য চ প্রয়োজনং যষ্টব্যমিত্যুক্তম্ ॥২৭—২৯॥ নহু পরদ্রব্যাপহারে দোষোঽস্তীত্যাশঙ্ক্যাহ—কৃৎস্নমিতি। যদেব ধনং রাজানোঽন্যতঃ পরস্মাদাদদতে তদেব তেষাং শ্রেয়ঃ শ্রেয়স্করমন্যথা অনপকৃতমপকারবর্জ্জিতং ধনং রাজ্ঞাং নাস্ত্যেবেত্যর্থঃ। যজ্ঞার্থং পশুবীজাদিবধাদিব পরদ্রব্যাপহারাদপি রাজ্ঞাং ন দোষোঽস্তীতি ভাবঃ

এইভাবে দেবতারা পরের অপকারপ্রভৃতি করিয়া ধন উপার্জ্জনে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন। ক্ষত্রিয়ের পক্ষে এ বিষয়ে নিত্য বেদবাক্যও রহিয়াছে। তা'র পর, ব্রাহ্মণেরা অধ্যাপনার উদ্দেশে অধ্যয়ন করেন এবং ধন উপার্জ্জন করিবার জন্য অধ্যাপনা করেন; ধনদ্বারা যজ্ঞ করেন এবং ধনের জন্যই যাজন করিয়া থাকেন ॥২৯॥

রাজারা অন্যান্যের নিকট হইতে যে ধন আনয়ন করেন, তাঁহাদের সেই ধনই সমস্ত ধন এবং তাহাই তাঁহাদের মঙ্গল সম্পাদন করে। পরের অপকার করা হয় নাই—অথ চ ধন আসিয়াছে, এমন কোন ধনই আমরা কোথাও দেখিতে পাই না ॥৩০॥

রাজারা এইভাবেই এই পৃথিবী জয় করেন এবং পিতার মৃত্যুর পরে পুত্রেরা যেমন তাহার ধন পাইয়া বলে যে, 'ইহা আমাদের ধন', সেইরূপ সেই রাজারাও

যথৈব পূর্ণাত্ত্বদধেঃ স্যন্দন্ত্যাপো দিশো দশ।
এবং রাজকুলাদ্বিত্তং পৃথিবীং প্রতিতিষ্ঠতি ॥৩২॥
আসীদিয়ং দিলীপস্য নৃগস্য নহুষস্য চ।
অম্বরীষস্য মান্ধাতুঃ পৃথিবী সা ত্বয়ি স্থিতা ॥৩৩॥
স ত্বাং দ্রব্যময়ো যজ্ঞঃ সম্প্রাপ্তঃ সর্ব্বদক্ষিণঃ।
তং চেন্ন যজসে রাজন্! প্রাপ্তস্ত্বং রাজ্যকিল্বিষম্ ॥৩৪॥
যেষাং রাজাশ্বমেধেন যজতে দক্ষিণাবতা।
উপেত্য তস্যাবভৃথে পূতাঃ সর্ব্বে ভবন্তি তে ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

রাজানো জয়েন পরধনান্যপহৃত্য পুনঃ পরেভ্যো দদতীত্যাহ যথেতি। স্যন্দন্তি নদীরূপেণ প্রবহন্তি, আপো জলানি। রাজকুলাৎ রাজগৃহাৎ, বিত্তং ধনম্, পৃথিবীং পৃথিবীস্থান্ লোকান্ প্রাপ্য, প্রতিতিষ্ঠতি দক্ষিণাদানদিনা নানাভাবেন গচ্ছতীতি ভাবঃ ॥৩২॥

ফলিতমাহ আসীদিতি। স্থিতা ইদানীমিতি শেষঃ ॥৩৩॥

স ইতি। দ্রব্যময়ো দ্রব্যদানরূপঃ, সংপ্রাপ্ত উপস্থিতঃ। যজসে অনুতিষ্ঠসি, রাজ্যে রাজত্বসম্বন্ধে কিল্বিষং পাপং প্রাপ্তঃ, "অহরহর্দদ্যাৎ" ইতি শ্রুতেঃ ॥৩৪॥

যেষামিতি। অবভৃথে সমাপ্ত্যনন্তরকর্ত্তব্যস্নানে ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩০—৩১॥ নিরুচ্যতে উৎকৃষ্টত্বেন কীর্ত্যতে, স্যন্দন্তি প্রস্রবন্তি ॥৩২—৩৪॥ কিঞ্চ পরবিত্তাপহারোঽস্য পরোদ্ধরণার্থ এবেত্যাহ—যেষামিতি। যেষাং মাণ্ডলিকানাং প্রজাদীনাঞ্চ দ্রব্যাপহর্ত্তা রাজা যজতে

বলেন যে, 'এই পৃথিবী আমার'। সে রাজর্ষিরাও স্বর্গ হইতে ভ্রষ্ট হন না। কারণ, ধর্ম্মশাস্ত্রকারেরা পর ধন গ্রহণ করাই রাজাদের ধর্ম্ম বলিয়াছেন ॥৩১॥

তা'র পর, জল যেমন পূর্ণ সমুদ্র হইতে নদীরূপে দশ দিকে গমন করে; সেইরূপ ধন রাজগৃহ হইতে নির্গত হইয়া পৃথিবীর সমস্ত লোকের গৃহে যাইয়া অবস্থান করে ॥৩২॥

এই পৃথিবী পূর্ব্বে দিলীপ, নৃগ, নহুষ, অম্বরীষ এবং মান্ধাতার ছিল। এখন সেই পৃথিবী আপনার উপর আসিয়া রহিয়াছে ॥৩৩॥

রাজা! অতএব বর্ত্তমান সময় সর্ব্বপ্রকার দক্ষিণাযুক্ত দ্রব্যদানরূপ যজ্ঞ আপনার কর্ত্তব্য হইতেছে; আপনি যদি এখন তাহা না করেন, তাহা হইলে আপনার রাজত্ব সম্বন্ধে পাপ হইবে ॥৩৪॥

যাহাদের রাজা প্রচুর দক্ষিণাযুক্ত অশ্বমেধ যজ্ঞ করেন, সেই প্রজারা আসিয়া সেই যজ্ঞের সমাপ্তিকালকর্ত্তব্য স্নানে পবিত্র হইয়া থাকে ॥৩৫॥

বিশ্বরূপো মহাদেবঃ সর্ব্বমেধে মহামখে।
জুহাব সর্ব্বভূতানি তথৈবাত্মানমাত্মনা ॥৩৬॥
শাশ্বতোঽয়ং ভূতিপথো নাস্যান্তমনুশুশ্রুম।
মহান্ দাশরথঃ পন্থা মা রাজন্। কুপথং গমঃ ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে অর্জ্জুনবাক্যে অষ্টমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

অন্যত্র কা কথা স্বয়ং শিবেনাপি সর্ব্বহিংসৈব কৃতেত্যাহ বিশ্বেতি। বিশ্বরূপঃ সর্ব্বমূর্ত্তিঃ, সর্ব্বে মেধ্যন্তে হিংস্যন্তে অস্মিন্নিতি সর্ব্বমেধস্তস্মিন্ ॥৩৬॥

ন কেবলময়ং হিংসাত্মকো যজ্ঞঃ শিবেনানুষ্ঠিতঃ, অপি তু মর্ত্ত্যে মহাজনেনাপীত্যাহ শাশ্বত ইতি। ভূতেঃ সম্পদঃ পন্থাস্তল্লাভহেতুরিতি ভূতিপথঃ, অয়ং হিংসাসাধ্যো যজ্ঞঃ, শাশ্বতঃ সনাতনঃ; কিঞ্চ মহান্ প্রশস্তঃ দশরথেন ভগবদবতাররামপিত্রা আচরিত ইতি দাশরথঃ, পন্থাঃ সমৃদ্ধিলাভহেতুশ্চ। অতএব অস্য হিংসাসাধ্যযজ্ঞস্য অন্তং ন অনুশুশ্রুম। অতএব হে রাজন্! ত্বং মা কুপথং গমঃ ক্ষত্রিয়পক্ষে কুৎসিতাং ভিক্ষাবৃত্তিং নাচর ॥৩৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে অষ্টমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

তে সর্ব্বে তদবভৃথে পূতা ভবন্তীত্যন্বয়ঃ ॥৩৫॥ বিশ্বরূপ ইতি। "ব্রহ্মণে ব্রাহ্মণমালভত" ইত্যাদিশাস্ত্রাৎ ব্রাহ্মণাদীনাং ভূতানাঞ্চ স্বদেহস্য চ হোমো যজ্ঞার্থং ক্রিয়তে, তত্র কিয়ান্ দ্রব্যাপহার ইতি ভাবঃ ॥৩৬॥ এবমনাদিরনন্তশ্চায়ং যজ্ঞিয়ঃ পন্থা ইত্যাহ—শাশ্বত ইতি। দাশরথঃ—একঃ পশুঃ, দ্বৌ পত্নীযজমানৌ, ত্রয়ো বেদাঃ, চত্বার ঋত্বিজ ইতি; দশ রথাশ্চ প্রচরন্তি যস্মিন্ স দশরথঃ স এব দাশরথঃ ॥৩৭॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টমোঽধ্যায়ঃ ॥৮॥

সর্ব্বমূর্ত্তি মহাদেব সর্ব্বমেধনামক মহাযজ্ঞে সমস্ত প্রাণিদ্বারা হোম করিয়াছিলেন এবং পরিশেষে নিজেই নিজের দেহটাকে পর্য্যন্ত সেই যজ্ঞাগ্নিতে নিক্ষেপ করিয়াছিলেন ॥৩৬॥

সমৃদ্ধি লাভের উপায় এই হিংসাসাধ্য যজ্ঞ চিরকাল চলিয়া আসিতেছে এবং সমৃদ্ধি লাভের প্রশস্ত উপায় স্বরূপ এই যজ্ঞ দশরথরাজাও করিয়া গিয়াছেন। আমরা ইহার অন্ত শুনিতে পাই নাই। অতএব রাজা! আপনি ইহা ত্যাগ করিয়া কুপথে যাইবেন না' ॥৩৭॥

(৩৭)···মহান্ দেবরথঃ পন্থা···পি,···মহাজনপথং গন্তা···নি।

নবমোঽধ্যায়ঃ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

মুহূর্ত্তং তাবদেকাগ্রো মনঃ শ্রোত্রেঽন্তরাত্মনি।
ধারয়ন্নপি তচ্ছ্রুত্বা রোচেত বচনং মম ॥১॥
সাধুগম্যমহং মার্গং ন জাতু ত্বৎকৃতে পুনঃ।
গচ্ছেয়ং তদ্গমিষ্যামি হিত্বা গ্রাম্যসুখান্যুত ॥২॥
ক্ষেম্যশ্চৈকাকিনা গম্যঃ পন্থাঃ কোঽস্তীতি পৃচ্ছ মাম্।
অথবা নেচ্ছসি প্রষ্টুমপৃচ্ছন্নপি মে শৃণু ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অর্জ্জুনস্ত বিক্ষিপ্তচিত্ততয়ৈব নিজোক্তৌ বৈমনস্যমিত্যবধার্য্য তদীয়স্বচ্যুৎপাদনার্থমৈকাগ্র্যমুপদিশতি মুহূর্ত্তমিতি। হে অর্জ্জুন! ত্বং মুহূর্ত্তং কিয়ন্তং কালং মনঃ, শ্রোত্রে মদ্বাক্যশ্রবণসাধনে কর্ণে, অন্তরাত্মনি হৃদয়পদ্মে চ, ধারয়ন্নপি স্থাপয়ন্নেব সন্, একাগ্রো ভবেতি শেষঃ। পরঞ্চ মম বচনং শ্রুত্বা, তৎ তুভ্যং রোচেত। অন্যথা শ্রবণে কেবলং তৎপ্রতিবাদমেব কুর্য্যা ইতি ভাবঃ ॥১॥

সনির্বন্ধমাহ সাধ্বিতি। হে অর্জ্জুন! অহং গ্রাম্যসুখানি গার্হস্থ্যসুখানি, হিত্বা পরিত্যজ্য, সাধুভির্গম্যং মার্গং নিবৃত্তিপথমেব, গমিষ্যামি; কিন্তু ত্বৎকৃতে তবানুরোধেনেত্যর্থঃ, পুনর্জাতু কদাচিদপি তৎ গার্হস্থ্যং ন গচ্ছেয়ম্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

মুহূর্ত্তমিতি। ত্বমপি মদুক্তং নিবৃত্তিমার্গমপি শ্রুত্বা মুহূর্ত্তমন্তরাত্মনি হৃদয়পুণ্ডরীকে মনঃ শ্রোত্রে বাহ্যাভ্যন্তরকরণে ধারয়ন্ স্থিরীকুর্ব্বংস্তাবদাদাবেকাগ্রো ভবেতি শেষঃ। পশ্চান্মম বচনং তুভ্যং রোচেত ত্বদ্রুচয়ে ভবেৎ। অন্তর্ম্মুখস্যৈব নিবৃত্তিমার্গ ইষ্টো ন বহির্ম্মুখস্যেতি ভাবঃ। শ্রোত্রেঽন্তরিতি সন্ধিরার্ষঃ ॥১॥ সাধ্বিতি। উত অপি গ্রাম্যসুখানি হিত্বা সাধুগম্যং মার্গং গচ্ছেয়ং ন পুনস্ত্বৎকৃতে

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'অর্জ্জুন! তুমি নিজের মনকে কর্ণ ও হৃৎপদ্মে স্থাপন করিয়া আমার বাক্য শ্রবণে একাগ্রচিত্ত হও; তাহার পরেই আমার বাক্য শুনিয়া তাহাতে তোমার সম্মতি হইবে ॥১॥

আমি সাংসারিক সুখ পরিত্যাগ করিয়া সজ্জনের গন্তব্য নিবৃত্তিপথেই যাইব; কিন্তু তোমার অনুরোধে আর কখনও গৃহে গমন করিব না ॥২॥

---

(১) মুহূর্ত্তং তাবদব্যগ্রো মনঃ···পি,···রোচতে বচনং মম—নি। (২)···সার্থগম্যমহম্···নি।

হিত্বা গ্রাম্যসুখাচারং তপ্যমানো মহত্তপঃ।
অরণ্যে ফলমূলাশী চরিষ্যামি মৃগৈঃ সহ ॥৪॥
জুহ্বানোঽগ্নিং যথাকালমুভৌ কালাবুপস্পৃশন্।
কৃশঃ পরিমিতাহারশ্চর্ম্মচীরজটাধরঃ ॥৫॥
শীতবাতাতপসহঃ ক্ষুৎপিপাসাশ্রমক্ষমঃ।
তপসা বিধিদৃষ্টেন শরীরমুপশোষয়ন্ ॥৬॥
মনঃকর্ণসুখা নিত্যং শৃণ্বন্নুচ্চাবচা গিরঃ।
মুদিতানামরণ্যেষু বসতাং মৃগপক্ষিণাম্ ॥৭॥
আজিঘ্রন্ পেশলান্ গন্ধান্ ফুল্লানাং বৃক্ষবীরুধাম্।
নানারূপান্ বনে পশ্যন্ রমণীয়ান্ বনৌকসঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অথ কোঽসৌ মার্গ ইত্যাহ ক্ষেম্য ইতি। হে অর্জ্জুন! একাকিনা ত্বয়া গম্যঃ ক্ষেম্যো মাঙ্গল্যশ্চ কঃ পন্থা অস্তি, ইতি মাং পৃচ্ছ। অথবা যদি প্রষ্টুং নেচ্ছসি, তথাপি মে সকাশাৎ শৃণু ॥৩॥

তং পন্থানমেবাহ হিত্বেতি। তপ্যমানঃ অনুতিষ্ঠন্। ফলানি মূলানি চ অশ্নাতি ভক্ষয়তীতি সঃ ॥৪॥

তদ্বনবাসধর্ম্মানাহ পঞ্চভিঃ কুলকেন জুহ্বান ইতি। অগ্নিং জুহ্বানঃ অগ্নৌ হোমং কুর্ব্বন্ অগ্নিহোত্রমনুতিষ্ঠন্নিত্যর্থঃ। যথাকালং সায়ং প্রাতশ্চ "সায়ংপ্রাতর্জ্জুহোতি" ইতি শ্রুতেঃ; উভৌ কালৌ প্রাতঃসায়ংকালৌ প্রাপ্য উপস্পৃশন্ স্নানং কুর্ব্বন্; চর্ম্ম কৃষ্ণাজিনং চীরং কৌপীনং জটাশ্চ ধরতীতি সঃ। উক্তং কৃশত্বং প্রতি হেতুনাহ শীতেতি। তপসা বৈধোপবাসাদিনা। উচ্চাবচা নানাবিধাঃ,

এখন তুমি আমার নিকট প্রশ্ন করিতে পার যে, 'আপনি একাকী যাইতে পারেন, অথ চ মঙ্গলময় হয়, এমন কোন্ পথ আছে'। অথবা তুমি যদি উহা প্রশ্ন করিতে ইচ্ছা না কর; তথাপি উহা আমার নিকট শ্রবণ কর ॥৩॥

আমি সাংসারিক সুখ ও আচার পরিত্যাগ করিয়া ফলমূলাশী হইয়া গুরুতর তপস্যা করিতে থাকিয়া মৃগগণের সহিত বনে বিচরণ করিব ॥৪॥

আমি বনে যাইয়া যথাসময়ে অগ্নিতে হোম করিব, সায়ংকালে ও প্রাতঃকালে স্নান করিব, পরিমিত আহার করিব, কৃষ্ণমৃগের চর্ম্ম, কৌপীন ও জটা ধারণ করিব; শীত, বায়ু, রৌদ্র, ক্ষুধা, পিপাসা ও পরিশ্রমসহিষ্ণু হইব, বিধিবিহিত তপস্যাদ্বারা শরীর শুষ্ক করিতে থাকিয়া কৃশ হইয়া যাইব, হৃষ্টচিত্ত বনচারী পশুপক্ষিগণের নানাবিধ রব শুনিব ও সর্ব্বদা তাহা শুনিয়া মন ও কর্ণের আনন্দ জন্মাইতে থাকিব;

(৬)...শরীরমুপশোষয়ন্—বঙ্গ বৰ্দ্ধ সো। (৭)...নদতাং মৃগপক্ষিণাম্—পি নি।

বানপ্রস্থজনস্যাপি দর্শনং কুলবাসিনাম্ ।
নাপ্রিয়াণ্যাচরিষ্যামি কিং পুনর্গ্রামবাসিনাম্ ॥৯॥ (কুলকম্)
একান্তশীলী বিমৃশন্ পক্বাপক্বেন বর্ত্তয়ন্ ।
পিতৄন্ দেবাংশ্চ বন্যেন বাগ্‌ভিরদ্ভিশ্চ তর্পয়ন্ ॥১০॥
এবমারণ্যশাস্ত্রাণামুগ্রমুগ্রতরং বিধিম্ ।
সেবমানঃ প্রতীক্ষিষ্যে দেহস্যাস্য সমাপনম্ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
অথবৈকোঽহমেকাহমেকৈকস্মিন্ বনস্পতৌ ।
চরন্ ভৈক্ষ্যং মুনির্মুণ্ডঃ ক্ষপয়িষ্যে কলেবরম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

গিরো স্রবান্, মৃগপক্ষিণাং পশুপক্ষিণাম্। পেশলান্ মনোহরান্, ফুল্লানাং প্রস্ফুটিতপুষ্পাণাম্, বৃক্ষবীরুধাং তরুলতানাম্। বনৌকসো বনবাসিনঃ প্রাণিনঃ। বানপ্রস্থজনস্য, কুলবাসিনাং গৃহস্থানামপি চ জনানাং দর্শনমেবাচরিষ্যামি। কিন্ত্বপ্রিয়াণি নাচরিষ্যামি; কিং পুনর্গ্রামবাসিনাং ব্যাধাদীনাম্ অপ্রিয়াণ্যাচরিষ্যামি নেত্যর্থঃ ॥৫—৯॥

পুনর্যুগ্মকেন বনবাসপ্রকারানেবাহ একান্তেতি। একান্তং বনৈকদেশং শীলয়তি অধিতিষ্ঠতীতি সঃ, বিমৃশন্ পরমাত্মানং ধ্যায়ন্, পক্বানি অপক্বানি চ ফলানি তেন, সমাহারদ্বন্দ্বেকবদ্ভাবঃ। বর্ত্তয়ন্ জীবিকাং নির্বাহয়ন্, বন্যেন বনজাতফলমূলেন, বাগ্‌ভিস্তববাক্যৈঃ, অদ্ভির্জলৈশ্চ তর্পয়ন্ সন্তোষয়ন্। আরণ্যশাস্ত্রাণাং বানপ্রস্থবিষয়কস্মৃতীনাম্, উগ্রমুগ্রতরং ক্রমিকভীষণম্, বিধিং বিধিবিহিতং কর্ম্ম, সেবমানঃ অনুতিষ্ঠন্, সমাপনমবসানম্ ॥১০—১১॥

ভারতভাবদীপঃ

জাতু তত্রাজ্যং গমিষ্যামি স্বীকরিষ্যামি ॥২॥ রাজ্যমেব সাধুগম্যো মার্গ ইতি চেত্তত্রাহ—ক্ষেম্য ইতি ॥৩॥ তত্র তাবদ্বনস্থধর্ম্মানমুষ্ঠাস্যামীত্যাহ—হিত্বেত্যাদিনা ॥৪—৭॥ পেশলান্ রম্যান্ ॥৮—১১॥ যতের্ধর্ম্মানুষ্ঠানং

পুষ্পসমন্বিত তরুলতার মনোহর গন্ধ আঘ্রাণ করিব; বনমধ্যে নানাবিধ রমণীয় প্রাণিগণকে দেখিতে থাকিব; বানপ্রস্থ ও গৃহস্থগণের সহিত সাক্ষাতই করিব; কিন্তু তাঁহাদের অপ্রিয়াচরণ করিব না; এমন কি ব্যাধগণেরও অপ্রিয়াচরণ করিব না ॥৫—৯॥

আমি বনের একপ্রান্তে বাস করিব, পরমাত্মার ধ্যান করিব, পক্ক ও অপক্ক ফল ভক্ষণ করিয়া জীবন ধারণ করিব এবং বন্য ফলমূল, স্তব ও জলদ্বারা পিতৃগণ ও দেবগণের তর্পণ করিব, এইভাবে বানপ্রস্থশাস্ত্রবিহিত ক্রমিক ভীষণ ও ভীষণতর কার্য্যগুলির অনুষ্ঠান করিতে থাকিয়া এই দেহাবসানের প্রতীক্ষা করিতে থাকিব ॥১০—১১॥

(৯)···কুলবাসিনঃ···পি নি।

পাংশুভিঃ সমভিচ্ছন্নঃ শূন্যাগারপ্রতিশ্রয়ঃ।
বৃক্ষমূলনিকেতো বা ত্যক্তসর্ব্বপ্রিয়াপ্রিয়ঃ ॥১৩॥
ন শোচন্ন প্রহৃষ্যংশ্চ তুল্যনিন্দাত্মসংস্তুতিঃ।
নিরাশীর্নির্ম্মমো ভূত্বা নির্দ্বন্দ্বো নিষ্পরিগ্রহঃ ॥১৪॥
আত্মারামঃ প্রসন্নাত্মা জড়ান্ধবধিরাকৃতিঃ।
অকুর্ব্বাণঃ পরৈঃ কাঞ্চিৎ সংবিদং জাতু কৈরপি ॥১৫॥
জঙ্গমাজঙ্গমান্ সর্ব্বানবিহিংসংশ্চতুর্বিধান্।
প্রজাঃ সর্ব্বাঃ স্বধর্ম্মস্থাঃ সমঃ প্রাণভৃতঃ প্রতি ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

প্রকারান্তরমাহ অথবেতি। অথবা মুনির্মননবান্, মুণ্ডো মুণ্ডিতমস্তকঃ, এক এককশ্চাহম্, একাহম্ একৈকাহম্ একৈকস্মিন্ বনস্পতৌ তরৌ, ভৈক্ষ্যং তৎফলভিক্ষাম্, চরন্ কুর্ব্বন্ সন্, কলেবরং ক্ষপয়িত্বে পাতয়িষ্যামি ॥১২॥

অথৈকাদশভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকেন তপঃপ্রকারান্তরাণ্যাহ পাংশুভিরিতি। পাংশুভির্ধূলিভিঃ, সমভিচ্ছন্নঃ অপসারণাভাবাদাবৃতসর্ব্বদেহঃ, শূন্যমাগারং গৃহমেব প্রতিশ্রয় আশ্রয়ো যস্য সঃ, বৃক্ষমূলমেব নিকেতো গৃহং যস্য সঃ, ত্যক্তানি সর্ব্বাণি প্রিয়াণি অপ্রিয়াণি চ বস্তূনি যেন সঃ। তুল্যে নিন্দা আত্মনঃ সংস্তুতিঃ প্রশংসা চ তে যস্য সঃ, নিরাশীঃ সর্ব্বাশারহিতঃ, নির্গতো দ্বন্দ্বাৎ শীতোষ্ণাদিদ্বন্দ্বদুঃখাদিতি নির্দ্বন্দ্বঃ, নিষ্পরিগ্রহঃ প্রতিগ্রহশূন্যঃ, আত্মন্যেব আরমতি মোদত ইতি আত্মারামঃ, প্রসন্নাত্মা রাগদ্বেষাদিশূন্যতয়া নির্ম্মলচিত্তঃ, জড়ঃ সর্ব্বক্রিয়াস্বামক্ষমঃ অন্ধো দৃষ্টিশক্তিহীনঃ বধিরঃ শ্রবণশক্তিশূন্যশ্চ তেষামাকৃতিরিব আকৃতী রূপং যস্য স বাহ্যক্রিয়া-রূপদর্শন-শব্দশ্রবণরহিত ইত্যর্থঃ; জাতু কদাচিৎ, কৈরপি পরৈঃ সহ, কাঞ্চিৎ সংবিদম্ আলাপমকুর্ব্বাণঃ, চতুর্বিধান্ জরায়ুজাণ্ডজস্বেদজোদ্ভিজ্জান্, প্রজা জনান্, সমঃ সমানব্যবহারী, সর্বৈঃঘবেন্দ্রিয়েষু সুসংযতঃ

অথবা, আমি মুনি ও মুণ্ডিতমস্তক হইয়া এক এক দিন এক একটী বৃক্ষের নিকটে তাহার ফল ভিক্ষা করিয়া করিয়া, একাকী বিচরণ করিতে থাকিয়া দেহপাত করিব ॥১২॥

আমার দেহ ধূলিতে আবৃত থাকিবে, শূন্যগৃহই বাসস্থান হইবে, অথবা কোন বৃক্ষের মূলই আশ্রয় হইবে, প্রীতিকর ও অপ্রীতিকর সমস্ত বস্তুই ত্যাগ করিব, কাহার জন্য শোক করিব না, কোন বস্তু উপস্থিত হওয়ায় আনন্দিত হইব না, আমার নিন্দা ও প্রশংসা সমান হইবে, কোন বস্তুর আশা করিব না, কোন বিষয়ে মমতা থাকিবে না, শীত ও গ্রীষ্মপ্রভৃতি দ্বন্দ্বদুঃখ সহ্য করিব, কাহার নিকট কিছু প্রতিগ্রহ করিব না, নিজেতেই নিজে সন্তুষ্ট থাকিব, রাগদ্বেষাদিশূন্য হইয়া নির্ম্মলচিত্ত হইব, জড়ের ন্যায় বাহিরের সমস্ত কার্য্য পরিত্যাগ করিব, অন্ধের ন্যায় বাহিরের রূপ দেখিব না, বধিরের তুল্য কোন শব্দ শুনিব না, কোন সময়েই

ন চাপ্যবহসন্ কঞ্চিন্ন কুর্ব্বন্ ভ্রূকুটীঃ ক্বচিৎ।
প্রসন্নবদনো নিত্যং সর্বেন্দ্রিয়সুসংযতঃ ॥১৭॥
অপৃচ্ছন্ কস্যচিন্মার্গং প্রব্রজন্নেব কেনচিৎ।
ন দেশং ন দিশং কাঞ্চিদ্‌গন্তুমিচ্ছন্ বিশেষতঃ ॥১৮॥
গমনে নিরপেক্ষশ্চ পশ্চাদনবলোকয়ন্।
ঋজুঃ প্রণিহিতো গচ্ছংস্ত্রসস্থাবরবর্জ্জকঃ ॥১৯॥
স্বভাবস্তু প্রয়াত্যগ্রে প্রভবন্ত্যশনান্যপি।
দ্বন্দ্বানি চ বিরুদ্ধানি তানি সর্ব্বাণ্যচিন্তয়ন্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

স্বৈরব্যবহারশূন্যঃ, কস্যচিৎ সমীপে, কেনচিজ্জনেন সহ, নিরপেক্ষ উদ্দেশ্যবিহীনঃ, ঋজুঃ সরলচিত্তঃ, প্রণিহিতঃ পরমাত্মনি প্রণিহিতচিত্তঃ, ত্রসান্ জঙ্গমান্ স্থাবরাংশ্চ বর্জয়তীতি সঃ, জীবানাং স্বভাবঃ অগ্রে প্রয়াতি অতস্তৎস্বভাবপ্রভাবাদেব জীবানাম্ অশনানি ভোজনানি প্রভবন্তি প্রবর্ত্তন্তে, দ্বন্দ্বানি শীতোষ্ণাদীনি, পরস্পরং বিরুদ্ধানি, অচিন্তয়ন্ অগ্রাহ্যীকুর্ব্বন্, জাতুচিৎ কদাচিৎ, পূর্ব্বস্মিন্ গৃহে,

ভারতভাবদীপঃ

প্রতিজানীতে—অথবেতি ॥১২—১৪॥ আত্মারামো যোগেনাত্মন্যেব রমমাণঃ, প্রসন্নাত্মা শুদ্ধসত্ত্বঃ, কেনচিন্নিমিত্তেন সংবিদং সংবাদমকুর্ব্বাণঃ কৃত্যাভাবাৎ ॥১৫॥ চতুর্বিধান্ জঙ্গমস্য জরায়ুজাণ্ডজস্বেদজ ভেদেন ত্রৈবিধ্যাৎ, স্বধর্ম্মস্থাঃ প্রাণভৃত ইন্দ্রিয়পোষকাশ্চ প্রজাঃ প্রতি সম ইত্যন্বয়ঃ ॥১৬—১৭॥ কেনচিন্মার্গেণ ॥১৮॥ এবং যত্যাশ্রমধর্ম্মানুক্ত্বাত্যাশ্রমধর্ম্মমাহ—ঋজুরিতি। কামক্রোধাদিশূন্যঃ প্রণিহিতোঽন্তর্মুখঃ, ত্রস্যতীতি ত্রসং ভয়াদিধর্ম্মকং লিঙ্গশরীরং মরণকালেঽত্রৈব তিষ্ঠতীতি স্থাবরং স্থূলশরীরং তয়োর্বর্জ্জকঃ, স্থূলসূক্ষ্মশরীরাভিমানশূন্য ইত্যর্থঃ ॥১৯॥ এবংরূপস্য কথং দেহযাত্রা নির্ব্বাহ ইত্যাশঙ্ক্যাহ—স্বভাব ইতি। স্বভাবো দেহাদীনাং পূর্ব্বসংস্কারঃ কটবেষ্টনবৎ প্রারব্ধকর্ম্মোপস্থাপিতদেহনির্ব্বাহার্থমগ্রে ব্রজতি পুরস্কৃতো ভবতি; নন্বেবং সুষুপ্তাবপি যাত্রা

কোন ব্যক্তির সহিতই কোন আলাপও করিব না, স্থাবরই হউক, কিংবা জঙ্গমই হউক, জরায়ুজ, অণ্ডজ, স্বেদজ ও উদ্ভিজ্জ এই চতুর্বিধ প্রাণীরই হিংসা করিব না, স্বধর্ম্মস্থ সমস্ত মনুষ্যগণের উপরে এবং অন্যান্য প্রাণিগণের উপরেও আমার সমান ব্যবহারই চলিতে থাকিবে, কাহাকেও উপহাস করিব না, কোন ব্যক্তিকেই ভ্রূকুটী দেখাইব না, আমার মুখখানি সর্ব্বদাই প্রসন্ন থাকিবে এবং সমস্ত ইন্দ্রিয়ই অত্যন্ত সংযত রহিবে, কাহার সহিত যাইতে থাকিব বটে, কিন্তু তাহারও নিকট পথের কথা জিজ্ঞাসা করিব না; বিশেষভাবে কোন দেশে বা দিকে গমন করিতে ইচ্ছা করিব না, আমার গমনের উদ্দেশ্য থাকিবে না, যাইবার সময় পিছনের দিকে চাহব না, সর্ব্বদা সরল চিত্ত থাকিব, সর্ব্বদা পরমাত্মাতে মন নিবিষ্ট থাকিবে,

(১৯)···স্ত্রীসংস্থাপরিবর্জকঃ—নি। (২০)···দ্বন্দ্বানি চ নিরুদ্ধানি···পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

অল্পং বা স্বাদু বা ভোজ্যং পূর্ব্বালাভে ন জাতুচিৎ।
অন্যেষ্বপি চরল্লাঁভমলাভে সপ্ত পূরয়ন্ ॥২১॥
বিধূমে ন্যস্তমুষলে ব্যঙ্গারে ভুক্তবজ্জনে।
অতীতপাত্রসঞ্চারে কালে বিগতভিক্ষুকে ॥২২॥
এককালং চরন্ ভৈক্ষ্যং ত্রীনথ দ্বে চ পঞ্চ বা।
স্নেহপাশং বিমুচ্যাহং চরিষ্যামি মহীমিমাম্ ॥২৩॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

অলাভে খাদ্যাপ্রাপ্তৌ অন্যেষ্বপি গৃহেষু, লভ্যতে ইতি লাভো ভৈক্ষ্যং তম্, চরন্ কুর্বন্, তত্রাপ্যলাভে পুনরপি সপ্ত গৃহাণি, গচ্ছন্ অল্পং বা স্বাদু বা খাদ্যম্ উদরে পূরয়ন্, অগ্নিনির্ব্বাণাৎ বিগতো ধূমো যস্মিন্ তত্র বিধূমে, ন্যস্তং কার্য্যসমাপ্তেস্ত্যক্তং মুষলং যত্র তস্মিন্, বিগতাঃ পাকশালাতঃ অপসৃতা অঙ্গারা যস্মিন্ তত্র, ভুক্তবন্তো জনা যস্মিন্ তত্র, অতীতঃ পাত্রাণাং ভোজনভাজনানাং সঞ্চারম্ আনয়নাপনয়নাদি ক্রিয়া যস্মিন্ তত্র, বিগতা ভিক্ষাং প্রাপ্য প্রস্থিতা ভিক্ষুকা যস্মিন্ তত্র চ কালে, দিনা পঞ্চমযামার্দ্ধাৎ পরমিত্যর্থঃ, এককালং তস্মিন্নেবৈককালে দ্বে গৃহদ্বয়ং ত্রীন্ গৃহান্ পঞ্চ বা গৃহান্ গত্বেতি শেষঃ, ভৈক্ষ্যং চরন্, স্নেহপাশং সর্ব্বত্র প্রণয়বন্ধনম্, বিমুচ্য ছিত্ত্বা ইমাং মহীং চরিষ্যামি ॥১৩—২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

স্তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রভবস্ত্যশনান্যপীতি। যথা প্রসুপ্তঃ শিশুঃ স্তনং পিবতি সংস্কারদার্ঢ্যাৎ এবং দেহদ্বয়াভিমানহীনোঽহমপি ভোজনাদিকং করিষ্যামীত্যর্থঃ। দ্বন্দ্বাদিষু যানি বিরুদ্ধান্যপমানান্নভোজ্যাদীনি তান্যচিন্তয়ন্ ॥২০॥ পূর্ব্বালাভেন পূর্ব্বস্মিন্ গৃহেঽলাভেন হেতুনা জাতু কদাচিদন্যেষ্বপি গৃহেষু লাভং লব্ধমন্নং চরন্ ভক্ষয়ন্ ॥২১॥ ভৈক্ষ্যকালমাহ—বিধূমে ইতি। গৃহে ইতি শেষঃ ॥২২॥ ত্রীন্ গৃহান্ ॥২৩॥ জিজীবিষুবন্ধনাদিসংগ্রহম্, মুমূর্ষুবদন্নাদিত্যাগম্ ॥২৪॥ বাসী

যাইবার সময়ে কোন স্থাবর বা জঙ্গমের উপরে আসক্ত হইব না, প্রাণিগণের স্বভাব আগে আগে যাইতে থাকে বলিয়া, তাহাদের ভোজন করিতে হয় এবং শীত ও গ্রীষ্ম-প্রভৃতি দুই দুই পদার্থ পরস্পর বিরুদ্ধ; আমি সেই সমস্তগুলিকেই গ্রাহ্য করিব না, কোন সময়ে যদি পূর্ব্বগৃহে ভিক্ষা না পাই; তবে অন্য গৃহে যাইয়া ভিক্ষা করিব, সেখানেও ভিক্ষা না পাইলে আরও সাত ঘরে ভিক্ষা করিয়া অল্পই পাই কিংবা সুস্বাদু খাদ্যই পাই, তাহাদ্বারাই উদর পূরণ করিব, যে সময় অগ্নি নির্ব্বাণ হওয়ায় ধূম থাকে না, যে সময়ে গৃহস্থেরা মুষল ফেলিয়া রাখে, যে সময়ে গৃহস্থেরা রন্ধনগৃহ হইতে অঙ্গার সরাইয়া ফেলে, যে সময়ে গৃহস্থের ঘরের সকল লোক ভোজন শেষ করে, যে সময়ে ভোজনস্থানে ভোজনের পাত্র আর আনানেওয়া হয় না এবং যে সময়ে ভিক্ষুকেরা ভিক্ষা লইয়া চলিয়া যায়, সেই একমাত্র সময়ে আমি গৃহস্থগণের দুই, তিন, বা পাঁচ বাড়ীতে যাইয়া ভিক্ষা করিব; এইভাবে সকলেরই স্নেহপাশ ছেদন করিয়া এই পৃথিবীতে বিচরণ করিব ॥১৩—২৩॥

অলাভে সতি বা লাভে সমদর্শী মহাতপাঃ।
ন জিজীবিষুবৎ কিঞ্চিন্ন মুমূর্ষুবদাচরন্।
জীবিতং মরণঞ্চৈব নাভিনন্দন্ন চ দ্বিষন্ ॥২৪॥
বাস্যৈকং তক্ষতো বাহুং চন্দনেনৈকমুক্ষতঃ।
নাকল্যাণং ন কল্যাণং চিন্তয়ন্নুভয়োস্তয়োঃ ॥২৫॥
যাঃ কাশ্চিজ্জীবতা শক্যাঃ কর্ত্তুমভ্যুদয়ক্রিয়াঃ।
সর্ব্বাস্তাঃ সমভিত্যজ্য নিমেষাদিব্যবস্থিতঃ ॥২৬॥
তেষু নিত্যমসক্তশ্চ ত্যক্তসর্বেন্দ্রিয়ক্রিয়ঃ।
অপরিত্যক্তসঙ্কল্পঃ সুনির্ণিক্তাত্মকল্মষঃ ॥২৭॥
বিমুক্তঃ সর্ব্বসঙ্গেভ্যো ব্যতীতঃ সর্ব্ববাগুরাঃ।
ন বশে কস্যচিত্তিষ্ঠন্ সধর্ম্মা মাতরিশ্বনঃ ॥২৮॥
বীতরাগশ্চরন্নেবং তুষ্টিং প্রাপ্স্যামি শাশ্বতীম্।
তৃষ্ণয়া হি মহৎ পাপমজ্ঞানাদস্মি কারিতঃ ॥২৯॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

পুনঃ ষড়্ভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকেন তপঃপ্রকারমেবাহ অলাভ ইতি। সমদর্শী বিষাদানন্দশূন্য ইতি ভাবঃ। জীবিতুমিচ্ছুরিবেতি জিজীবিষুবৎ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ। বাস্যা কারুব্যবহার্য্যাস্ত্রবিশেষেণ একং বাহুং তক্ষতশ্ছিত্ত্বা ছিত্ত্বা তনূকুর্ব্বতো জনস্য, অকল্যাণং দারুণবেদনাজনিতমমঙ্গলম্, চন্দনেন একং বাহুম্ উক্ষতঃ সিঞ্চতো জনস্য কল্যাণমপি চ ন চিন্তয়ন্, অভ্যুদয়ক্রিয়াঃ সাংসারিকোন্নতিসাধকানি কার্য্যাণি, নিমেষাদিষু কেবলস্বাভাবিকনয়ননিমেষপানভোজনাদিষু কর্ম্মস্বেব ব্যবস্থিতো বিদ্যমানঃ, কেবলানি তান্যেব কুর্ব্বন্নিত্যর্থঃ, অন্যথা শরীররক্ষা ন স্যাদিত্যাশয়ঃ। তেষ্বপি পানভোজনাদিকার্য্যেষু, নিত্যম্ অসক্তঃ অব্যাপৃতঃ, ত্যক্তাঃ সর্বেষামিন্দ্রিয়াণাং ক্রিয়াঃ শব্দগ্রহণাদয়ো যেন সঃ, ন পরিত্যক্তঃ সঙ্কল্পো মুক্তিবিষয়িকা মনোবৃত্তির্যেন সঃ, সুনির্ণিক্তানি তপসা সম্যক্ প্রক্ষালিতানি আত্মনঃ কল্মষাণি যেন সঃ, ব্যতীতা অতিক্রান্তাঃ সর্ব্বা বাগুরা মমতাপাশান্, "বাগুরা মৃগবন্ধনী" ইত্যমরঃ। মাতরিশ্বনো বায়োঃ, সমানো ধর্ম্মো যস্য স সধর্ম্মা বায়ুরিব সর্ব্বত্র গচ্ছন্নপি নির্লিপ্তো ভবন্নিত্যর্থঃ। বীতঃ পরিত্যক্তো রাগো বিষয়াভিলাষো যেন সঃ, শাশ্বতীং সদাতনীম্, তৃষ্ণয়া লোভেন, মহৎ পাপং জ্ঞাতিবধাদিকম্ ॥২৪—২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তক্ষারুন্দং তয়া ॥২৫॥ যা ইতি। নিমেষোন্মেষাশনপানাদিশারীরনির্ব্বাহমাত্রকর্ম্মস্ববস্থিত ইত্যর্থঃ ॥২৬॥ তেষ্বপি কর্ম্মসু অসক্তঃ, অপরিত্যক্তো নিত্যং বশীকৃতঃ সঙ্কল্পো মনঃক্রিয়া যেন দৃঢ়মনা ইত্যর্থঃ। নাস্তি পরিত্যক্তঃ সঙ্কল্পো যস্মাদস্য ইতি বা। সুনির্ণিক্তাত্মকল্মষঃ সম্যক্ দূরীকৃতধীমলঃ ॥২৭॥ বাগুরাঃ

উদ্দেশ্য বস্তু পাইলেও আনন্দ হইবে না, না পাইলেও দুঃখ হইবে না ; এইভাবে সমদর্শী হইয়া গুরুতর তপস্যা করিব, জীবনার্থী লোকের ন্যায় কিংবা মুমূর্ষু ব্যক্তির

কুশলাকুশলান্যেকে কৃত্বা কর্ম্মাণি মানবাঃ।
কার্য্যকারণসংশ্লিষ্টং স্বজনং নাম বিভ্রতি ॥৩০॥
আয়ুষোঽন্তে প্রহায়েদং ক্ষীণপ্রাণং কলেবরম্।
প্রতিগৃহ্ণাতি তৎ পাপং কর্ত্তুঃ কর্ম্মফলং হি তৎ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

কুশলেতি। কুশলানি সৎপ্রতিগ্রহাদীনি, অকুশলানি চৌর্য্যাদীনি চ কার্য্যাণি পাকাদীনি কারণানি পরিণয়াদীনি তৈঃ সংশ্লিষ্টং সম্বদ্ধম্, স্বজনং ভার্য্যাদিপরিজনম্, বিভ্রতি পুষ্ণন্তি, তে তু মূঢ়া এবেত্যাশয়ঃ ॥৩০॥

অত তে স্বজনং বিভ্রতু, তেন কা হানিরিত্যাহ আয়ুষ ইতি। জীবঃ, আয়ুষঃ, অন্তে অবসানে, ইদং ক্ষীণপ্রাণং কলেবরং প্রহায় পরিত্যজ্য, তৎ পাপম্ অশুভকর্ম্মফলং পশুযোন্যাদিকম্, প্রতিগৃহ্ণাতি। হি যস্মাৎ, তস্যৈব কর্ত্তুস্তদেব কর্ম্মফলম্ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

স্নেহপাশান্ ॥২৮॥ চিকীর্ষিতমাহ—বীতরাগ ইতি ॥২৯॥ একে মূঢ়াঃ কার্য্যকারণসংশ্লিষ্টং স্বসুখেন নিমিত্তভূতেন সংলগ্নং কৃজাদিকং বিভ্রত্যাত্মোপকারকত্বেন পুষ্ণন্তি। তথা চ শ্রুতিঃ—"ন বা অরে পত্যুঃ কামায় পতিঃ প্রিয়ো ভবত্যাত্মনস্তু কামায় পতিঃ প্রিয়ো ভবতি" ইতি ॥৩০॥ অনাত্মীয়ে-

তুল্য কোন আচরণই করিব না, জীবনকেও অভিনন্দন করিব না, কিংবা মরণের উপরেও বিদ্বেষ করিব না, বাইস দিয়া কাটিয়া কাটিয়া একখানি হাতকে ছোট করিলে যে কষ্ট হয়, কিংবা একখানি হাতে চন্দন মাখাইলে যে সুখ হয়, তাহার কোনটীরই চিন্তা করিব না, মানুষ জীবিত থাকিয়া যে কোন উন্নতিসাধক কার্য্য করিতে পারে, সে সমস্তই পরিত্যাগ করিয়া কেবল নয়নের নিমেষপাত, পান ও ভোজনপ্রভৃতি কার্য্যই করিতে থাকিব; অথ চ সেই কার্য্যগুলিতে সর্ব্বদাই অনাসক্ত থাকিব, সমস্ত ইন্দ্রিয়ের কার্য্য পরিত্যাগ করিব, অথ চ মুক্তির সঙ্কল্প ত্যাগ করিব না; নিজের পাপ সকল ভাল করিয়া ধুইয়া ফেলিব, সর্ব্বপ্রকার সংসর্গ ত্যাগ করিব, সকল মমতাবন্ধন অতিক্রম করিব, কাহারও বশে থাকিব না, বায়ুর ন্যায় সর্ব্বত্র যাইব, অথ চ কোথাও আবদ্ধ হইব না এবং বিষয়াভিলাষ পরিত্যাগ করিব; এইভাবে বিচরণ করিতে থাকিয়া চিরস্থায়ী সন্তোষ লাভ করিব। হায়! অজ্ঞানবশতঃ লোভ আমাকে গুরুতর পাপ করাইয়াছে ॥২৪—২৯॥

কতকগুলি মানুষ সৎকার্য্য ও অসৎকার্য্য করিয়া নানা কার্য্যকারণসম্বদ্ধ পরিজনগণের ভরণপোষণ করিয়া থাকে ॥৩০॥

জীব আয়ুঃশেষে প্রাণহীন এই দেহ ত্যাগ করিয়া পূর্ব্বকৃত সেই পাপ গ্রহণ করে। কারণ, সেই কর্ম্মকারীর সেই কর্ম্মের সেই ফল ॥৩১॥

(৩১)··ক্ষীণপ্রাণং···পি।

এবং সংসারচক্রেঽস্মিন্ ব্যাবিদ্ধে রথচক্রবৎ ।
সমেতি ভূতগ্রামোঽয়ং ভূতগ্রামেণ কার্য্যবান্ ॥৩২॥
জন্মমৃত্যুজরাব্যাধিবেদনাভিরভিদ্রুতম্ ।
অপারমিব চাস্বস্থং সংসারং ত্যজতঃ সুখম্ ॥৩৩॥
দিবঃ পতৎসু দেবেষু স্থানেভ্যশ্চ মহর্ষিষু ।
কো হি নাম ভবেনার্থী ভবেৎ কারণতত্ত্ববিৎ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

তাদৃশকর্ম্মণঃ ফলং প্রায়েণৈব প্রাপ্নোতীত্যাহ এবমিতি। ব্যাবিদ্ধেঽনবরতং ঘূর্ণিতে, কার্য্যবান্ প্রাক্তনকর্ম্মানুরূপকার্য্যকারী, অয়ং ভূতগ্রামঃ প্রাণিসমূহঃ, ভূতগ্রামেণ অপরেণ প্রাণিসমূহেন স্ত্রীপুত্রাদিরূপেণ সহ, সমেতি মিলিতো ভবতি। তথা চ নানাদুঃখমনুভবতীতি ভাবঃ ॥৩২॥

অথৈতদ্দুঃখহানে কঃ খলু উপায় ইত্যাহ জন্মেতি। অভিদ্রুতম্ উপদ্রুতম্। অপারমসীমমিব স্থিতম্, অস্বস্থম্ অস্বাস্থ্যাগারম্, ত্যজতো মুক্তিলাভেন ॥৩৩॥

অথ সংসারস্যেদৃশাবস্থা বর্ণনে কো হেতুরিত্যাহ দিব ইতি। দেবেষু দিবঃ স্বর্গাৎ, মহর্ষিষু মরীচ্যাদিষু চ স্বস্থানেভ্যঃ পতৎসু সৎসু, "তে তং ভুক্ত্বা স্বর্গলোকং বিশালং, ক্ষীণে পুণ্যে মর্ত্ত্যলোকং বিশন্তি" ইতি স্মৃতেরিতি ভাবঃ। কারণতত্ত্ববিৎ কর্ম্মরূপহেতুস্বরূপাভিজ্ঞঃ, কো হি নাম জনঃ, ভবেন জন্মনা, অর্থীভবেৎ পুনর্জ্জন্ম প্রার্থয়েতেত্যর্থঃ, অপি তু কোঽপি ন, নানাদুঃখসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ধাত্মীয়বুদ্ধ্যা তৎপোষণার্থং কৃতং কর্ম্ম তু মরণান্তেঽপি ন মুঞ্চতীত্যাহ—আয়ুষ ইতি ॥৩১॥ ব্যাবিদ্ধে ভ্রাম্যমাণে সমেতি সংযোগমেতি ॥৩২॥ অস্বস্থমাত্মন্যধ্যাসং বিনা রজ্জ্বাং ভুজঙ্গবদবিদ্যমানম্ ॥৩৩॥ ঐহিকার্থানাং ত্যাগে সুখমুক্তামুষ্মিকাণামপি ত্যাগে তদস্তীত্যাহ—দিব ইতি। ভবেন স্বর্গৈশ্বর্য্যেণ. কারণমবিদ্যা তস্যাস্তত্ত্বং দুঃখময়ত্বং তদ্বিৎ ॥৩৪॥ কৃত্বা হীতি। বিবিধং সামাদ্যুপায়বদ্বিবিধলক্ষণং নানাবিধকপটাদিরূপং কর্ম্ম কৃত্বা স্বল্পৈঃ পার্থিবৈঃ ক্ষুদ্ররাজভির্নৃপতির্মহারাজো বধ্যতে, কারণং

এইভাবে এই সংসারচক্র রথচক্রের ন্যায় অনবরত ঘুরিতে থাকিলে, এই প্রাণিসমূহ পূর্ব্ব কর্ম্মানুরূপ কার্য্যকারী হইয়া অপর প্রাণিসমূহের সহিত মিলিত হয় ॥৩২॥

জন্ম, মৃত্যু, জরা, ব্যাধি ও নানা দুঃখের উপদ্রবযুক্ত এবং অসীমের ন্যায় ও অস্বাস্থ্য ভবনের ন্যায় অবস্থিত এই সংসারকে যে ত্যাগ করিতে পারে, তাহারই নির্ম্মল সুখ হয় ॥৩৩॥

দেবতারা স্বর্গ হইতে পতিত হইতেছেন এবং মহর্ষিরাও আপন আপন স্থান হইতে বিচ্যুত হইয়া যাইতেছেন—ইহা দেখিয়া প্রাক্তন কর্ম্মরূপ কারণতত্ত্বজ্ঞ কোন লোক পুনরায় জন্ম লাভের জন্য প্রার্থী হয় ॥৩৪॥

(৩৩)···বেদনাভিরুপদ্রুতম্···পি ।

কৃত্বা হি বিবিধং কর্ম্ম তত্তদ্বিবিধলক্ষণম্।
পার্থিবৈর্নৃপতিঃ স্বল্পৈঃ কারণৈরেব বধ্যতে ॥৩৫॥
তস্মাৎ প্রজ্ঞামৃতমিদং চিরান্মাং প্রত্যুপস্থিতম্।
তৎ প্রাপ্য প্রার্থয়ে স্থানমব্যয়ং শাশ্বতং ধ্রুবম্ ॥৩৬॥
এতয়া সন্ততং ধৃত্যা চরন্নেবংপ্রকারয়া।
জন্মমৃত্যুজরাব্যাধিবেদনাভিরভিদ্রুতম্।
দেহং সংস্থাপয়িষ্যামি নির্ভয়ং মার্গমাস্থিতঃ ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে যুধিষ্ঠিরবাক্যে নবমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

মাদৃশানাং রাজ্ঞাস্তু বন্ধঃ সর্বথা সম্ভবপর এবেত্যাহ কৃত্বেতি। নৃপতিঃ, বিবিধলক্ষণং নানাপ্রকারম্, তত্তৎ সামদানাদিরূপং বিবিধং কর্ম্ম কৃত্বা, পার্থিবৈঃ একমাত্রভূসম্বন্ধিভিঃ, স্বল্পৈরেব কারণৈরবধ্যবধাদিভিঃ, বধ্যতে বদ্ধো ভবতি। তস্য মুক্তিস্তু সুদূরপরাহতৈবেতি ভাবঃ ॥৩৫॥

তস্মাদিতি। প্রজ্ঞা যথার্থবুদ্ধিঃ, অমৃতং মুক্তিস্তদুপযোগিনীত্যর্থঃ। তৎ প্রজ্ঞামৃতং প্রাপ্য, অব্যয়মবিনশ্বরম্, শাশ্বতস্য সনাতনস্য পরব্রহ্মণ ইদমিতি শাশ্বতম্, ধ্রুবং নিশ্চিতম্ অসংদিগ্ধসত্তাকমিত্যর্থঃ; স্থানং মোক্ষপাদং প্রার্থয়ে ॥৩৬॥

ইদানীং নির্ব্যূঢ়ং সঙ্কল্পমাহ এতয়েতি। এতয়া মুক্তিবিষয়য়া, ধৃত্যা ধৈর্য্যেণ দৃঢ়সঙ্কল্পেনেত্যর্থঃ। অভিদ্রুতম্ উপদ্রুতম্। সংস্থাপয়িষ্যামি পাতয়িষ্যামি। নির্ভয়ং পুনঃ পতনাদিভয়রহিতম্, "ন স পুনরাবর্ত্ততে" ইতি শ্রুতেঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে নবমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

স্থাপমানাদিভির্হেতুভিঃ, বহবো মিলিত্বা একং মহান্তং ঘ্নন্তীত্যর্থঃ ॥৩৫॥ যস্মাদদুঃখময়ং ক্ষয়িষ্ণু চ ঐশ্বর্যং তস্মাৎ স্থানং মোক্ষম্ অব্যয়মপক্ষয়শূন্যং শাশ্বতমনাদি, ধ্রুবং সদৈকরূপম্ ॥৩৬॥ সংস্থাপয়িষ্যামি সমাপয়িষ্যামি ॥৩৭॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবমোঽধ্যায়ঃ ॥৯॥

তা'র পর, রাজা নানাপ্রকার সেই সেই বহুবিধ কার্য্য করিয়া পার্থিব স্বল্প কারণেই বদ্ধ হইয়া পড়েন ॥৩৫॥

অতএব চিরকালের পর এই মোক্ষোপযোগিনী বুদ্ধি আমার আবির্ভূত হইয়াছে। আজ আমি তাহা পাইয়া অবিনশ্বর ও নিশ্চিত সেই ব্রহ্মপদ লাভ করিবার ইচ্ছা করিতেছি ॥৩৬॥

(৩৫)···তদ্বিধস্য চ লক্ষণম্···পি। (৩৬)···তৎ প্রাপ্য প্রার্থয়ে স্থানম্—বঙ্গ বর্দ্ধ সো।

দশমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

ভীম উবাচ।

শ্রোত্রিয়স্যেব তে রাজন্! মন্দকস্যাবিপশ্চিতঃ।
অনুবাহকতা বুদ্ধির্নৈষা তত্ত্বার্থদর্শিনী ॥১॥
আলস্যে কৃতচিত্তস্য রাজধর্ম্মানসূয়তঃ।
বিনাশে ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং কিং ফলং ভরতর্ষভ! ॥২॥
ক্ষমানুকম্পা কারুণ্যমানৃশংস্যং ন বিদ্যতে।
ক্ষাত্রমাচরতো মার্গমপি বন্ধোস্ত্বদন্তরে ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

শ্রোত্রিয়স্যেতি। শ্রোত্রিয়স্য বিদ্বদ্‌ব্রাহ্মণস্যেব, মন্দকস্য কুৎসিতমূঢ়স্য, অবিপশ্চিতঃ অপণ্ডিতস্য। অনুবাকেন নিত্যবেদপাঠেন, তত্ত্বার্থং যথার্থং বিষয়ং ব্যক্তিভেদেন কর্ম্মভেদং দর্শয়তীতি সা। শ্রোত্রিয়মাহ দেবলঃ—"একাং শাখাং সকল্পাং বা ষড়্‌ভিরঙ্গৈরধীত্য বা। ষট্‌কর্ম্মনিরতো বিপ্রঃ শ্রোত্রিয়ো নাম ধর্ম্মবিৎ॥" ॥১॥

মূঢ়ত্বাদিকং সমর্থয়তি আলস্য ইতি। আলস্যে নিষ্ক্রিয়ত্বে। অসূয়তঃ দোষাবিষ্কারস্থানানি কুর্ব্বতঃ। ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং বিনাশে কিং ফলম্, বৈরাগ্যেণ রাজ্যবৈমুখ্যে সতীত্যর্থঃ ॥২॥

ক্ষমেতি। হে রাজন্! ক্ষাত্রং মার্গমাচরতঃ ক্ষত্রিয়ধর্ম্মং পালয়তো জনস্য, বন্ধোরপি সুহৃদোঽপি উপরি, ক্ষমা, অনুকম্পা দয়া, কারুণ্যং শোকঃ, আনৃশংস্যম্ অনৈষ্ঠুর্য্যঞ্চ ন বিদ্যতে। প্রয়োজনে সতীতি ভাবঃ। কিন্তু ত্বদন্তরে তব মনসি, শত্রোরপ্যুপরি এতৎ ক্ষমাদিকং কথং বিদ্যত ইতি শেষঃ। অতস্ত্বং ক্ষত্রিয়ধর্ম্মবিরুদ্ধমেবাচরিতুমিচ্ছসীতি ভাবঃ। ত্বদন্তর ইত্যতঃ পরং বহুপদানুক্তাবপি ন ন্যূনপদতাদোষঃ, প্রত্যুত গুণ এব; বিষাদাক্ষেপমগ্নস্য ভীমসেনস্য উক্তিরূপত্বাৎ। "উক্তাবানন্দমগ্নাদেঃ স্যান্ন্যূনপদতা গুণঃ" ইতি সাহিত্যদর্পণাৎ ॥৩॥

এই প্রকার এই দৃঢ়সঙ্কল্প লইয়া নির্ভয় পথ অবলম্বন করিয়া বিচরণ করিতে থাকিয়া, আমি জন্ম, মৃত্যু, জরা, ব্যাধি ও বেদনার উপদ্রবযুক্ত এই দেহ পাত করিব' ॥৩৭॥

—*:—

ভীমসেন বলিলেন—'রাজা! আপনি অতিমূঢ় এবং অপণ্ডিত; সুতরাং নিত্য বেদপাঠই বেদবিদ্ ব্রাহ্মণের বুদ্ধির ন্যায় আপনার বুদ্ধিটাকে একেবারে বিনষ্ট করিয়া দিয়াছে। অতএব এ বুদ্ধি আর প্রকৃত বিষয় বুঝিতেছে না ॥১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! আপনি নিষ্কর্ম্মা হইয়া থাকিবার ইচ্ছা করিতেছেন; সেই জন্যই রাজধর্ম্মের উপরে দোষারোপ করিতেছেন। এইরূপ করিবারই যদি আপনার ইচ্ছা ছিল; তাহা হইলে ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে বধ করায় কি ফল হইল ॥২॥

যদীমাং ভবতো বুদ্ধিং বিদ্যাম বয়মীদৃশীম্ ।
শস্ত্রং নৈবা গ্রহীষ্যাম নাবধিষ্যাম কঞ্চন ॥৪॥
ভৈক্ষ্যমেবাচরিষ্যাম শরীরস্যাবিমোক্ষণাৎ ।
ন চেদং দারুণং যুদ্ধমভবিষ্যন্মহীক্ষিতাম্ ॥৫॥
প্রাণস্যান্নমিদং সর্ব্বমিতি বৈ কবয়ো বিদুঃ ।
স্থাবরং জঙ্গমঞ্চৈব সর্ব্বং প্রাণস্য ভোজনম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। বিদ্যাম পূর্বমজ্ঞাস্যাম ॥৪॥

ভৈক্ষ্যমিতি। আবিমোক্ষণাৎ ত্যাগপর্য্যন্তম্, তথা চ সতীতি শেষঃ ॥৫॥

প্রাণস্যেতি। ইদং দৃশ্যমানং সর্ব্বং বস্তু, প্রাণো বলমস্যাস্তীতি প্রাণো বলবান্ পুরুষস্তস্য, অর্শ আদিত্বাদৎ। অন্নম্ অন্নবদ্ভোগ্যম্, ইতি কবয়স্তত্ত্বজ্ঞা জনা বিদুর্জানন্তি। অতএব স্থাবরং জঙ্গমঞ্চ সর্ব্বং বস্তু প্রাণস্য বলবতঃ পুরুষস্য, ভুজ্যত ইতি ভোজনং ভোগ্যম্। অতশ্চ বলবতস্তবাপি সর্ব্বমেবেদং ভোগ্যম্, ভোগশ্চ পরপীড়ামন্তরেণ ন সম্ভবতীতি তৎপীড়ায়াং কঃ শোকঃ কথং বা বৈরাগ্যমিতি ভাবঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রোত্রিয়স্যেতি। শ্রোত্রিয়স্য বেদপাঠকস্য, মন্দত্বাদেবাবিপশ্চিতোঽর্থজ্ঞানশূন্যস্য, অনুবাকেন নিত্যপাঠেন হতা নষ্টা ॥১॥ আলস্য এব ন তু পরমার্থে কৃতচিত্তস্য তব ॥২॥ ত্বদন্তরে ত্বত্তোঽন্যত্র॥৩—৫॥ প্রাণস্য প্রাণবতো বলিষ্ঠস্যেদং সর্ব্বমন্নমিবান্নং ভোগ্যম্, "বীরভোগ্যা বসুন্ধরা" ইতি স্মৃতেঃ; অতএব তস্যৈব ভোজ্যতে পাল্যতে ইতি ব্যুৎপত্ত্যা পালনীয়মিদম্। যদ্যপ্যেতৎ প্রাণোপাসনাপ্রকরণে শ্রুতং তথাপি

মহারাজ! প্রয়োজন উপস্থিত হইলে, বন্ধুজনের উপরেও ক্ষত্রিয়ের ক্ষমা, দয়া, শোক এবং অনৃশংসতা থাকে না; কিন্তু শত্রুগণের উপরেও আপনার এই ক্ষমা-প্রভৃতি হইল কেন? ॥৩॥

রাজা! আমরা পূর্ব্বে যদি আপনার এইরূপ বুদ্ধি হইবে জানিতে পারিতাম; তাহা হইলে অস্ত্র ধারণও করিতাম না এবং কোন ব্যক্তিকে বধও করিতাম না ॥৪॥

এবং দেহত্যাগপর্য্যন্ত ভিক্ষাই করিতাম; তাহা হইলে আর রাজাদের এইরূপ দারুণ যুদ্ধ হইত না ॥৫॥

তত্ত্বজ্ঞ লোকেরা বলেন যে, জগতের এই সমস্ত বস্তুই বলবানের ভোগ্য; অতএব অবশ্যই স্বীকার করিতে হইবে যে, স্থাবরই হউক বা জঙ্গমই হউক, সমস্ত বস্তুই বলবানের ভোগ্য ॥৬॥

(৪)…নৈব গ্রহীষ্যামো নাবধিষ্যাম কঞ্চন—নি। (৬) প্রাণস্যার্থমিদং…পি নি।

আদদানস্য চেদ্রাজ্যং যে কেচিৎ পরিপন্থিনঃ।
হন্তব্যাস্ত ইতি প্রাজ্ঞা ক্ষত্রধর্ম্মবিদো বিদুঃ ॥৭॥
তে সদোষা হতাস্মাভী রাজ্যস্য পরিপন্থিনঃ।
তান্ হত্বা ভুঙ্ক্ষ্ব ধর্ম্মেণ যুধিষ্ঠির! মহীমিমাম্ ॥৮॥
যথা হি পুরুষঃ খাত্বা কূপমপ্রাপ্য চোদকম্।
পঙ্কদিগ্ধো নিবর্ত্তেত কর্ম্মেদং নস্তথোপমম্ ॥৯॥
যথারুহ্য মহাবৃক্ষমপহৃত্য ততো মধু।
অপ্রাশ্য নিধনং গচ্ছেৎ কর্ম্মেদং নস্তথোপমম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অথান্যাং পরপীড়া গুরুজনপীড়নন্তু নিতরামেব দোষাবহমিত্যাহ আদদানস্যেতি। রাজ্যমাদদান জনস্য সম্বন্ধে, যে কেচিৎ গুরবো বা তদ্ভিন্না বা জনাঃ, পরিপন্থিনো বিরোধিনো ভবেয়ুঃ ॥৭॥

তাদৃশস্য নির্দ্দোষস্যাপি হননে দোষাভাবে সদোষহননস্য নির্দ্দোষত্বন্তু সুতরাং সিদ্ধমিত্যাহ ইতি। তে ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ, সদোষা অস্মান্ প্রতি সাপরাধাঃ; হতাস্মাভিরিতি বিসর্গলোপেঽ সন্ধিরার্ষঃ। ধর্ম্মেণ ন্যায়েন ॥৮॥

যথেতি। খাত্বা খনিত্বা। পঙ্কদিগ্ধঃ কর্দ্দমলিপ্তগাত্রঃ, ইদং যুদ্ধম্, তথা তদুপমা যস্য তং তথা চ যুদ্ধং কৃত্বা রাজ্যমপ্রাপ্য, কেবলা মনোদুঃখপ্রাপ্তিরেবাস্মাকং ত্বয়া রাজ্যাগ্রহণ ইতি ভাবঃ ॥৯॥

যথেতি। অপ্রাশ্য তন্মধ্বপীত্বা। অত্রাপি পূর্ব্ববদেব ভাবঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বস্যাত্মার্থত্বমিত্যংশেন সাম্যাদুদাহৃতম্ ॥৬—৭॥ হতাস্মাভিরিতি সন্ধিরার্ষঃ। তান্ ধর্ম্মেণ হ নিঘ্নন্ ত্বং রাজ্যং ভুঙ্ক্ষ্ব। "হন্তেরন্যেভ্যোঽপি দৃশ্যত" ইতি ক্বনিপ, অনুনাসিকলোপো হ্রস্বস্যেতি তু

রাজ্য গ্রহণ করিতে প্রবৃত্ত হইলে, যদি যে কোন ব্যক্তি বিরোধী হয়, তাহ হইলে তাহাকেই বধ করিতে হইবে, ইহা ক্ষত্রধর্ম্মজ্ঞ পণ্ডিতেরা বলিয়া থাকেন ॥৭॥

সেই ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা এক দিকে যেমন আমাদের নিকট অপরাধী ছিল, অপর দিকেও তেমন আমাদের রাজ্য গ্রহণের বিষয়ে বিরোধী হইয়াছিল; অতএব রাজা! আপনি তাহাদিগকে বধ করিয়াছেন, এখন ধর্ম্ম অনুসারে এই পৃথিবী ভোগ করুন ॥৮॥

যেমন মানুষ কূপ খনন করিয়া তাহাতে জল না পাইয়া, কেবল কর্দ্দমলিপ্তগাত্র হইয়া নিবৃত্তি পায়; আমাদের এই কার্য্যটাও সেইরূপ হইতে চলিয়াছে ॥৯॥

এবং মানুষ যেমন কোন উচ্চ বৃক্ষে আরোহণ করিয়া, তাহা হইতে মধু আহরণ পূর্ব্বক তাহা পান না করিয়াই মৃত্যুমুখে পতিত হয়; আমাদের এই কার্য্যটাও সেইরূপই হইতে বসিয়াছে ॥১০॥

(৭) অবদানস্য···বঙ্গ বর্দ্ধ।

যথা মহান্তমধ্বানমাশয়া পুরুষঃ পতন্।[1]
স নিরাশো নিবর্ত্তেত কর্ম্মৈতন্নস্তথোপমম্ ॥১১॥
যথা শত্রূন্ ঘাতয়িত্বা পুরুষঃ কুরুনন্দন!।
আত্মানং ঘাতয়েৎ পশ্চাৎ কর্ম্মেদং নস্তথাবিধম্ ॥১২॥
যথান্নং ক্ষুধিতো লব্ধ্বা ন ভুঞ্জীত যদৃচ্ছয়া।
কামীব কামিনীং লব্ধ্বা কর্ম্মেদং নস্তথোপমম্ ॥১৩॥
বয়মেবাত্র গর্হ্যা হি যদ্বয়ং মন্দচেতসম্।
ত্বাং রাজন্ননুগচ্ছামো জ্যেষ্ঠোঽয়মিতি ভারত! ॥১৪॥
বয়ং হি বাহুবলিনঃ কৃতবিদ্যা মনস্বিনঃ।
ক্লীবস্য বাক্যে তিষ্ঠামো যথৈবাশক্তয়স্তথা ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। মহান্তং দীর্ঘম্, অধ্বানং পন্থানম্, আশয়া কস্যাপি বস্তুনো লিপ্সয়া, পতন্ গচ্ছন্। স পুরুষঃ, নিরাশস্তদ্বস্তুলাভাভাবাদপূর্ণমনোরথঃ ॥১১॥

যথেতি। তব প্রব্রজ্যেয়মাত্মহত্যেব, কর্ত্তব্যাকরণাদিতি ভাবঃ ॥১২॥

যথেতি। যদৃচ্ছয়া ঈশ্বরেচ্ছয়া। ইব যথা, কামী কামিনীং লব্ধ্বা ন ভুঞ্জীতেতি সম্বন্ধঃ ॥১৩॥

তর্হি ভবন্তঃ কথং মামনুবর্ত্তন্ত ইত্যাহ বয়মিতি। মন্দচেতসং মূঢ়ম্ ॥১৪॥

বয়মিতি। কৃতবিদ্যা অধীতযুদ্ধশাস্ত্রাঃ। ক্লীবস্য নপুংসকস্য তদ্বন্নিস্তেজস ইত্যর্থঃ। অশক্তয়ঃ কিমপি কর্ত্তুমশক্তাঃ ॥১৫॥

কোন মানুষ যেমন কোন বস্তু লাভ করিবার ইচ্ছায় দীর্ঘপথ অতিক্রম করিয়া পরে নিরাশ হইয়া ফিরিয়া আইসে, আমাদের এই কার্য্যটাও তেমনই হইতে চলিয়াছে ॥১১॥

কৌরবনন্দন! কোন মানুষ যেমন প্রথমে শত্রু সংহার করিয়া পরে আত্মহত্যা করে, আমাদের এই কার্য্যটাও তেমনই হইতে বসিয়াছে ॥১২॥

ক্ষুধার্ত্ত মানুষ যেমন অন্ন লাভ করিয়াও ঈশ্বরেচ্ছাবশতঃ তাহা ভোজন করে না; কিংবা কোন কামী পুরুষ যেমন কোন কামিনীকে লাভ করিয়াও তাহার সম্ভোগ করে না; আমাদের এই কার্য্যটাও তেমনই হইতে চলিয়াছে ॥১৩॥

ভরতনন্দন রাজা! এ বিষয়ে আমরাই নিন্দনীয়; যেহেতু আপনি আমাদের জ্যেষ্ঠভ্রাতা বলিয়া মূঢ়চিত্ত আপনার অনুসরণ করিয়া আসিতেছি ॥১৪॥

আমরা বাহুবলশালী, কৃতবিদ্য ও প্রশস্তচিত্ত হইয়াও অসমর্থ ব্যক্তিদিগের ন্যায় একটা ক্লীবের আদেশের অধীন হইয়া রহিয়াছি ॥১৫॥

(১৩)···ভুঞ্জীয়াদ্যদৃচ্ছয়া···বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

অগতীকগতীনস্মান্ নষ্টার্থানর্থসিদ্ধয়ে।
কথং বৈ নানুপশ্যেয়ুর্জনাঃ পশ্যত যাদৃশম্ ॥১৬॥
আপৎকালে হি সন্ন্যাসঃ কর্ত্তব্য ইতি শিষ্যতে।
জরয়াভিপরীতেন শত্রুভির্ব্যংসিতেন বা ॥১৭॥
তস্মাদিহ কৃতপ্রজ্ঞাস্ত্যাগং ন পরিচক্ষতে।
ধর্ম্মব্যতিক্রমঞ্চৈব মন্যন্তে সূক্ষ্মদর্শিনঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

অধুনা প্রব্রজ্যায়াং সর্ব্বেষামেবাস্মাকং লোকনিন্দা ভবিষ্যতীত্যাহ অগতীকেতি। জনা ঔদাসীন্য লোকাঃ, অর্থসিদ্ধয়ে স্বকীয়কার্য্যনিষ্পত্তয়ে আলোচয়ন্তঃ সন্ত ইতি শেষঃ, অগতীকানাং নিরবলম্বনানাং জনানাং গতীন্ অবলম্বনস্বরূপানপি, নষ্টো লুপ্তঃ অর্থঃ প্রয়োজনং যেষাং তান্ অস্মান্, কথং ন অনুপশ্যেয়ুঃ নষ্টার্থতয়া ন সমালোচয়েয়ুঃ, অপি তু সমালোচয়েয়ুরেবেত্যর্থঃ। হে উপস্থিতা জনাঃ! যাদৃশং যথাভূতম্, মমেদং বচনং সত্যং মিথ্যা বেতি তাৎপর্য্যম্, তৎ পশ্যত যূয়মালোচয়ত। অগতীকেতি দীর্ঘত্বমার্ষম্ ॥১৬॥

নন্থ যুষ্মাকমেকো রাজ্যং করোতু, অহন্তু সন্ন্যাসমেব করিষ্যে। এবঞ্চ সতি সর্ব্বমেব সুস্থিরং স্যাদিত্যাহ আপদিতি। শিষ্যতে শাস্ত্রৈরুপদিশ্যতে। অভিপরীতেন সর্ব্বথাক্রান্তেন, ব্যংসিতেন ধ্বংসিতেন জনেন বা ॥১৭॥

তস্মাদিতি। কৃতপ্রজ্ঞাঃ সম্পাদিতজ্ঞানাঃ পণ্ডিতাঃ, ত্যাগম্ উক্তভিন্নে জনে সন্ন্যাসম্, ন পরিচক্ষতে কর্ত্তব্যতয়া নোপদিশন্তি ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৮॥ তথা তেন প্রকারেণোপমীয়ত ইতি তথোপমম্ ॥৯—১০॥ পতন্ গচ্ছন্ ॥১১—১৪॥ অশক্তাঃ শক্তিহীনাঃ ॥১৫॥ অগতীকগতীননাথরক্ষকান্, দৈর্ঘ্যমার্ষম্। ঈদৃশানপি নষ্টার্থান্ দৃষ্ট্বা জনা ইতরেঽপি অর্থসিদ্ধয়ে কথং নানুপশ্যেয়ুরপি তু আলোচয়েয়ুরেব; এতৎ যাদৃশং মম বচনং তাদৃশং পশ্যত যুক্তমযুক্তং বেতি পরীক্ষয়তেত্যর্থঃ। সমর্থৈঃ স্বার্থসিদ্ধ্যর্থং যতিতব্যমেবেতি ভাবঃ ॥১৬॥ নন্থ সন্ন্যাস এব নঃ শ্রেয়ানিত্যুক্তম্, তত আহ—আপদিতি। ব্যংসিতেন দুর্গতিং প্রাপিতেন ॥১৭॥ ইহ ক্ষত্রযোনৌ ত্যাগং ভৈক্ষ্যং চরন্ মুনির্মুণ্ড ইত্যুক্তবিধং সন্ন্যাসং ন পরিচক্ষতে ন প্রশংসন্তি; তত্র হেতুঃ—ধর্ম্মেতি। "মুখজানাময়ং ধর্ম্মো বৈষ্ণবং লিঙ্গধারণম্। বাহুজাতোরুজাতানাং নায়ং ধর্ম্মো বিধীয়তে॥" ইতি স্মৃতেঃ ক্ষত্রিয়স্য মৌণ্ড্যাদিকং নিষিদ্ধম্, তস্যাচরণে ধর্ম্মব্যতিক্রমোঽস্ত্যেবেতি ভাবঃ ॥১৮॥

অন্যান্য লোকেরা আপনাদের কার্য্যসিদ্ধির জন্য আলোচনা করিতে প্রবৃত্ত হইয়া, 'পাণ্ডবেরা অগতির গতি, অথ চ তাঁহাদের কার্য্য নষ্ট হইয়া গিয়াছে' এই কথা বলিয়া আমাদের আলোচনা করিবে না কি? হে উপস্থিত জনগণ! আপনারা আলোচনা করিয়া দেখুন, আমার কথা সত্য কিনা ॥১৬॥

শাস্ত্রের উপদেশ আছে যে, আপৎ কালে, কিংবা অত্যন্ত বৃদ্ধ হইলে, অথবা শত্রুরা সমস্ত সম্পদ নষ্ট করিয়া ফেলিলেই মানুষ সন্ন্যাস অবলম্বন করিবে ॥১৭॥

কথং তস্মাৎ সমুৎপন্নাস্তন্নিষ্ঠাস্তদুপাশ্রয়াঃ।
তদেব নিন্দাং ভাবেয়ুর্ধাতা তত্র ন গর্হ্যতে॥১৯॥
শ্রিয়া বিহীনৈরধনৈর্নাস্তিকৈঃ সম্প্রবর্ত্তিতম্।
বেদবাদস্য বিজ্ঞানং সত্যাভ্যাসমিবানৃতম্॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অথ হিংসাত্মকং ক্ষত্রধর্ম্মং ন পুনঃ পালয়িতুমিচ্ছামীত্যাহ কথমিতি। তস্মাৎ হিংসোদ্দেশাদেব সমুৎপন্নাঃ, তন্নিষ্ঠা হিংসায়ামেব নিরতাঃ, সা হিংসৈব উপাশ্রয়ো জীবনাবলম্বনং যেষাং তে চ, ক্ষত্রিয়াঃ সিংহাদয়শ্চ, তৎ হিংসনমেব কথং নিন্দাং নিন্দাজনকম্, ভাবেয়ুঃ, অপি তু কথমপি নেত্যর্থঃ। "সহজং কর্ম্ম কৌন্তেয়! সদোষমপি ন ত্যজেৎ" ইতি স্মৃতেরিতি ভাবঃ। তত্র তজ্জাতেস্তদ্ধিংসাবৃত্তৌ, ধাতা সৃষ্টিকর্ত্তাপি, ন গর্হ্যতে ন নিন্দ্যতে, তস্য তৎকর্ম্মানুসারিসৃষ্টিনিয়মাদিত্যাশয়ঃ॥১৯॥

অথ ক্ষত্রিয়স্য যে সন্ন্যাসো বেদবোধিত ইত্যাশ্রয়ণীয় এবেত্যাহ শ্রিয়েতি। শ্রিয়া রাজ্যসম্পদা বিহীনৈঃ কিঞ্চ অধনৈঃ নিঃস্বৈঃ নাস্তিকৈরিব স্বার্থমাত্রসাধনপ্রবণৈর্জনৈঃ, সত্যঃ অভ্যাস আবৃত্তির্যস্য তৎ সত্যতয়া পুনঃ পুনরভিহিতমিবেত্যর্থঃ; অনৃতম্ অযুক্তিকত্বাৎ মিথ্যা, বেদবাদস্য "অথ পরিব্রাড় মুণ্ডো বিবর্ণবাসা" ইত্যাদিঃ, ভরতাদিক্ষত্রিয়স্যাপি সন্ন্যাসবোধকবৈদিকভূতার্থবাদস্য বিজ্ঞানম অর্থনিরূপণম্, সম্প্রবর্ত্তিতং লোকেষু স্বশ্রেণীবৃদ্ধ্যর্থং প্রচারিতম্, অতস্তৎ কূটবুদ্ধিপ্রণোদিততয়া ন সমীচীনমিতি ক্ষত্রিয়স্য সন্ন্যাসো নাস্ত্যেবেতি ভাবঃ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

নন্থ হিংস্রোঽয়ং ক্ষাত্রধর্ম্মো নিন্দ্য এবেত্যাশঙ্ক্যাহ—কথমিতি। হিংসার্থমুৎপন্না হিংস্রযোনৌ জাতা হিংসৈবজীবনাস্তদেব তস্যৈব হিংস্রধর্ম্মস্য নিন্দাং কথং ভাষেয়ুঃ, কথং বা তত্র ধাতা তস্য ধর্ম্মস্য স্রষ্টা ন গর্হ্যতে ন নিন্দ্যতে; ধাতৃবিহিতত্বাৎ সহজত্বাচ্চ নাসৌ ধর্ম্মো নিন্দ্য ইত্যর্থঃ। যদাহ ভগবান্— "সদোষমপি কৌন্তেয়! সহজং কর্ম্ম ন ত্যজেৎ" ইতি॥১৯॥ কথং তর্হি জাবালোপনিষদি "অথ পরিব্রাড়্ মুণ্ডো বিবর্ণবাসা" ইত্যুপক্রম্য "ভরতরৈবকতপ্রভৃতয়োঽমুন্মত্তা উন্মত্তবদাচরন্ত" ইতি ভরতাদীনাং ক্ষত্রিয়াণাং মৌণ্ড্যমুন্মত্তচর্য্যা চ শ্রূয়তে ইত্যাশঙ্ক্যাহ—শ্রিয়েতি। "ঋচঃ সামানি যজূংষি সা হি শ্রীরমৃতা সতাম্" ইতি শ্রুতেঃ শ্রিয়া ত্রয্যা বিদ্যয়া বিহীনৈঃ অধনৈর্লক্ষ্ম্যা বিহীনৈঃ ইদমনৃতং সম্প্রবর্ত্তিতং বেদয়তীতি বেদো বিধিস্তস্য বাদোঽর্থবাদস্তৎসম্বন্ধি বিজ্ঞানম্, সন্ন্যাসবিধিস্তত্যর্থং ভরতাদিকীর্ত্তনং প্রজাপতিবপোৎখননবদর্থবাদো ন তু তাবতা মৌণ্ড্যে ক্ষত্রিয়স্যাধিকারঃ সিধ্যতীতি

অতএব রাজা! শাস্ত্রজ্ঞ ও সূক্ষ্মদর্শী লোকেরা আপনার ন্যায় লোকের সন্ন্যাস কর্ত্তব্য বলেন না; বিশেষতঃ উহা ধর্ম্মেরই ব্যতিক্রম বলিয়া থাকেন॥১৮॥

তা'র পর, হিংসা করার জন্যই উৎপন্ন, হিংসা কার্য্যেই নিরত এবং হিংসাদ্বারাই জীবিকানির্ব্বাহকারী লোকেরা কি করিয়া সেই হিংসাকে নিন্দনীয় বলিয়া ভাবিতে পারে এবং তাহাদের হিংসাবৃত্তিবিধানকারী বিধাতাকেও তাহারা নিন্দা করে না॥১৯॥

সর্ব্বপ্রকার সমৃদ্ধিশূন্য এমন কি একেবারে নিঃস্ব নাস্তিকের ন্যায় কতকগুলি

(২০).. সংপ্রদর্শিতম্—পি।

শক্যস্তু মৌনমাস্থায় বিভ্রতাত্মানমাত্মনা।
ধর্ম্মচ্ছদ্ম সমাস্থায় চ্যবিতুং ন তু জীবিতুম্ ॥২১॥
শক্যং পুনররণ্যেষু সুখমেকেন জীবিতুম্।
অবিভ্রতা পুত্রপৌত্রান্ দেবর্ষীনতিথীন্ পিতৃন্ ॥২২॥
নেমে মৃগাঃ স্বর্গজিতো ন বরাহা ন পক্ষিণঃ।
অথান্যেন প্রকারেণ পুণ্যমাহুর্ন তং জনাঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

অনধিকপূর্ব্বমপি যুদ্ধরতস্য তে কপটযোগ এবায়মিত্যাক্ষিপতি শক্যমিতি। আত্মনা স্বয়মেব, আত্মানং দেহম্, বিভ্রতা ধারয়তা ত্বয়া, মৌনমাস্থায় আশ্রিত্য, ধর্ম্মচ্ছদ্ম কপটযোগাচারম্, সমাস্থায় অবলম্ব্য চ, চ্যবিতুং মর্ত্ত্যলোকাচ্চ্যুতো ভবিতুম্, পরলোকং গন্তুমেবেত্যর্থঃ শক্যম্, ন তু জীবিতুমপি শক্যম্ আহারাদ্যসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥২১॥

কাপুরুষপক্ষে পক্ষান্তরমাহ শক্যমিতি। একেন ত্বয়া। অবিভ্রতা অন্নাচ্ছাদনাদিনা পোষণমকুর্ব্বতা ॥২২॥

অথারণ্যবাস এব পুণ্যজনক ইত্যাহ নেতি। স্বর্গজিতঃ কেবলবনবাসনিবন্ধনপুণ্যেন স্বর্গাধিকারিণঃ। অন্যেন যোগাদ্যনুষ্ঠানেন, কিন্তু জনা মনস্বিনো লোকাঃ, তং কেবলবনবাসম্, পুণ্যং নাহুঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ ॥২০॥ যৎ তু ঋজুঃ প্রণিহিতো গচ্ছস্থিত্যত্যাশ্রম উক্তস্তং দূষয়তি—শক্যং স্থিতি। আত্মানং দেহমাত্মনা স্বেনৈব বিভ্রতা নিশ্চলং স্থাপয়তা ধর্ম্মচ্ছদ্ম কপটযোগম্ আস্থায় চ্যবিতুং মর্ত্তুমেব শক্যং ন জীবিতুম্, কেবলং প্রণিধানেন শরীরনাশো ভবেদিত্যর্থঃ ॥২১॥ যত্তু স্বভাবস্থ ব্রজত্যগ্রে ইতি সুখবালকস্তনপানবদ্দেহযাত্রাসিদ্ধিরুক্তা তাং দূষয়তি দ্বাভ্যাং—শক্যং পুনরিতি। পুত্রাদ্যভরণেন পশুসাম্যেন চ তত্রাপি দোষোঽস্তীত্যর্থঃ ॥২২॥ অথেত্যতঃ শব্দার্থে। তমেকচরমন্যেন প্রকারেণ একচর্য্যাং বিনা ন পুণ্যং শ্রেয়াংসমাহুঃ, সা চ মৃগেঽপ্যস্তীতি ন তয়োর্বিশেষ ইতি ভাবঃ ॥২৩॥

লোক আপনাদের দল বাড়াইবার জন্যই ক্ষত্রিয়ের পক্ষে সন্ন্যাসবিধায়ক বেদবাক্যকে অবলম্বন করিয়া সত্যের ন্যায় মিথ্যা মত প্রচার করিয়াছে ॥২০॥

রাজা! আপনি নিজেই নিজের ভরণপোষণ করিতে থাকিয়া মৌন ও কপটধর্ম্মাচরণ অবলম্বন করিয়া মরিতে পারিবেন বটে, কিন্তু বাঁচিতে পারিবেন না ॥২১॥

অথবা, আপনি পুত্র ও পৌত্রপ্রভৃতির ভরণপোষণ এবং দেবতা, ঋষি, পিতৃগণ ও অতিথিগণের সেবা না করিয়া একাকী বনে জীবন ধারণ করিতেও পারেন ॥২২॥

এই হরিণগণ, বরাহগণ ও পক্ষিগণ কেবল বনে বাস করিয়াই স্বর্গলাভের

(২৩)···অথান্যেন প্রকারেণ পুণ্যেনাহুর্জ্জিতান্ জনান্···পি,···পুণ্যমাহুর্ন তে জনাঃ—নি।

যদি সন্ন্যাসতঃ সিদ্ধিং রাজা কশ্চিদবাপ্নুয়াৎ।
পর্ব্বতাশ্চ দ্রুমাশ্চৈব ক্ষিপ্রং সিদ্ধিমবাপ্নুয়ুঃ ॥২৪॥
এতে হি নিত্যসন্ন্যাসা দৃশ্যন্তে নিরুপদ্রবাঃ।
অপরিগ্রহবন্তশ্চ সততং ব্রহ্মচারিণঃ ॥২৫॥
অথ চেদাত্মভাগ্যেষু নান্যেষাং সিদ্ধিমশ্নুতে।
তস্মাৎ কর্ম্মৈব কর্ত্তব্যং নাস্তি সিদ্ধিরকর্ম্মণঃ ॥২৬॥
ঔদকাঃ সৃষ্টয়শ্চৈব জন্তবঃ সিদ্ধিমাপ্নুয়ুঃ।
তেষামাত্মৈব ভর্ত্তব্যো নান্যঃ কশ্চন বিদ্যতে ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

যোগাদ্যনুষ্ঠানাভাবে সিদ্ধ্যভাবমাহ যদীতি। সন্ন্যাসতঃ কেবলরাজ্যরাজধানীত্যাগতঃ ॥২৪॥

কর্ম্মাভাবে কেবলসন্ন্যাসাদিনা সিদ্ধির্ন ভবতীত্যাহ এত ইতি। এতে পর্ব্বতপাদপাদয়ঃ, নিত্যঃ সন্ন্যাসঃ সর্ব্বত্যাগো যেষাং তে। অপরিগ্রহবন্তঃ কুতোঽপি প্রতিগ্রহমকুর্ব্বন্তঃ ॥২৫॥

সিদ্ধৌ কর্ম্মৈব কারণমিত্যাহ অথেতি। অথ, আত্মভাগ্যেষু উক্তসন্ন্যাসাদিমাত্রস্বকর্ম্মসু সৎসু পুরুষশ্চেৎ, অন্যেষাং তপস্বিপ্রভৃতীনাং সিদ্ধিম্, ন অশ্নুতে ন লভতে। কর্ম্ম ধ্যানজপাদিকম্ ॥২৬॥

কেবলাত্মোদরভরণেন সিদ্ধিসম্ভবে মৎস্যমৃগাদীনামপি সিদ্ধিঃ স্যাদিত্যাহ ঔদকা ইতি। উদকেষু জলেষু বসন্তীতি ঔদকা মৎস্যাঃ, গৃষ্টয়ঃ সকৃৎপ্রসূতা গাবশ্চ, জন্তবঃ অপরে পশুপক্ষিপ্রভৃতয়শ্চ। কথং সিদ্ধিমাপ্নুয়ুরিত্যাহ তেষামিতি ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সন্ন্যাসযুক্তমেকাকিত্বমপি নিরস্যতি দ্বাভ্যাং—যদীতি ॥২৪—২৫॥ নন্থ পশ্বাদয়ঃ কর্ম্মযোনয়ো ন ভবন্তি কিন্তু পূর্ব্বকৃতমেব তে ভজন্তে অহন্তু কর্ম্মাধিকৃতঃ স্বপ্রযত্নেন ধ্রুবং পদং প্রাপ্স্যামীতি চেত্তত্রাহ—অথ

অধিকারী হয় না। কারণ, সেই স্বর্গাধিকারজনক পুণ্য অন্য প্রকারেই হইয়া থাকে, কিন্তু মনস্বী লোকেরা কেবল বনবাসকে পুণ্যজনক বলেন না ॥২৩॥

কোন রাজা যদি কেবল রাজ্য ও রাজধানী পরিত্যাগ করিয়াই সিদ্ধি লাভ করিতেন; তাহা হইলে, এই পর্ব্বতগণ এবং বৃক্ষগণও সিদ্ধি লাভ করিত ॥২৪॥

কারণ, এই পর্ব্বতগণ এবং বৃক্ষগণেরও সর্ব্বদাই সন্ন্যাস দেখা যায়, ইহাদের কোন উপদ্রব নাই, ইহারা কাহার নিকট কিছু প্রতিগ্রহ করে না এবং সর্ব্বদাই ব্রহ্মচারী থাকে ॥২৫॥

তা'র পর, কেবল উক্তবিধ সন্ন্যাসপ্রভৃতি থাকিলেই মানুষ অন্যান্য যোগীর বা তপস্বীর সিদ্ধি যদি লাভ করিতে না পারে; তবে তাহার জপ ও তপস্যাপ্রভৃতি কার্য্য করিতেই হইবে। সে সকল কর্ম্ম না করিলে কাহারও সিদ্ধি লাভ হয় না ॥২৬॥

(২৬)···আত্মভোগ্যেষু সিদ্ধিমাপ্নুতে···পি,···সিদ্ধিমাপ্নুতে···বঙ্গ বৰ্দ্ধ সো।

(২৭)···সৃষ্টয়শ্চৈব—পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

অবেক্ষস্ব যথা স্বৈঃ স্বৈঃ কর্ম্মভির্ব্যাপৃতং জগৎ।
তস্মাৎ কর্ম্মৈব কর্ত্তব্যং নাস্তি সিদ্ধিরকর্ম্মণঃ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে ভীমবাক্যে দশমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

একাদশোঽধ্যায়ঃ।

অর্জ্জুন উবাচ।

অত্রৈবোদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
তাপসৈঃ সহ সংবাদং শক্রস্য ভরতর্ষভ ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

কর্ম্মণো ব্যাপিত্বমাহ অবেতি। জগজ্জগদ্বাসিপ্রাণিমাত্রম্ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে দশমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

চেদিতি। আত্মভাগোষু স্বসম্পৎস্বন্তেষাং সিদ্ধিং পরকর্ম্মার্জ্জিতং ফলং নাপ্নুতে কিন্তু স্বকর্ম্মার্জ্জিতমেবাপ্নুতে, তর্হি কর্ম্মৈব কুর্বিতার্থঃ। সিদ্ধির্মোক্ষঃ ॥২৬॥ নন্নু মুমুক্ষূণাং দেহভরণব্যতিরিক্তং কর্ম্ম নাপেক্ষিতমিত্যত আহ—ঔদকা ইতি। উদকে ভবা মীনাদয়ঃ, স্থৈয়ঃ স্থাবরাস্তেষামপ্যাত্মৈব দেহ এব ভর্ত্তব্যো নান্য ইতি তেঽপি মুচ্যেরন্ ॥২৭॥ লোকদৃষ্ট্যাপি কর্ম্মৈব কর্ত্তব্যমিত্যাহ—অবেক্ষস্বেতি ॥২৮॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দশমোঽধ্যায়ঃ ॥১০॥

এবং আত্মভরণ করিলেই যদি সিদ্ধি লাভ হইত, তাহা হইলে মৎস্য, গো ও অন্যান্য জন্তুগণ সিদ্ধি লাভ করিত। কারণ, তাহাদের কেবল আত্মভরণই করিতে হয়, অন্য কাহারও ভরণ করিতে হয় না ॥২৭॥

রাজা! আপনি দেখুন যে, এই জগতের সকল প্রাণীই আপন আপন কর্ম্মে ব্যাপৃত রহিয়াছে। অতএব কর্ম্ম করিতেই হইবে; কর্ম্ম না করিলে সিদ্ধি লাভ হয় না' ॥২৮॥

কেচিদ্‌গৃহান্ পরিত্যজ্য বনমভ্যাগমন্ দ্বিজাঃ।
অজাতশ্মশ্রবো মন্দাঃ কুলে জাতাঃ প্রবব্রজুঃ ॥২॥
ধর্ম্মোঽয়মিতি মন্বানাঃ সমৃদ্ধা ব্রহ্মচারিণঃ।
ত্যক্ত্বা ভ্রাতৄন্ পিতৄংশ্চৈব তানিন্দ্রোঽন্বকৃপায়ত ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
তানাবভাষে ভগবান্ পক্ষী ভূত্বা হিরণ্ময়ঃ।
সুদুষ্করং মনুষ্যৈশ্চ যৎ কৃতং বিঘসাশিভিঃ ॥৪॥
পুণ্যং ভবতি কর্ম্মেদং প্রশস্তঞ্চৈব জীবিতম্।
সিদ্ধার্থাস্তে গতিং মুখ্যাং প্রাপ্তা ধর্ম্মপরায়ণাঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। অত্রৈব বিষয়ে। "ইতিহাসঃ পুরাবৃত্তম্" ইত্যমরোক্তাবপি সত্যাম্, অত্রেতিহাসপদং বৃত্তান্তমাত্রপরম্। তেন চ পুরাতনমিত্যুপপদ্যতে ॥১॥

কেচিদিতি। অজাতশ্মশ্রবঃ কিশোরবয়স্কতয়া অনুৎপন্নমুখলোমানঃ, মন্দা মূঢ়াঃ। সমৃদ্ধা ধনসম্পন্না অপি। অন্বকৃপায়ত দয়াস্পদীভূতানকরোৎ ॥২—৩॥

তানিতি। ভগবান্ মাহাত্ম্যবান্ ইন্দ্রঃ, হিরণ্ময়ঃ স্বর্ণময়ঃ। বিঘসাশিভিঃ ব্রহ্মচারিতয়া গুরুভুক্তশেষভোজিভির্যুষ্মাভিঃ, যদিদং বনগমনম্। "অমৃতং বিঘসো যজ্ঞশেষভোজনশেষয়োঃ" ইত্যমরঃ ॥৪॥

পুণ্যমিতি। পুণ্যং পুণ্যজনকম্। সিদ্ধার্থা যূয়মিতি শেষঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং সন্ন্যাসঃ শ্রেয়ানিতি ধর্ম্মস্য পক্ষঃ, গার্হস্থ্যং শ্রেয় ইতি ভীমস্য পক্ষঃ। তত্রাদ্যস্য শ্রৈষ্ঠ্যং স্থানধিকারিকৃতসন্ন্যাসাপেক্ষয়া গার্হস্থ্যমেব শ্রেয় ইত্যাখ্যায়িকামুখেন সমর্থয়ন্নর্জ্জুন উবাচ—অত্রৈবেত্যাদিনা ॥১॥ প্রবব্রজুঃ পুনর্গৃহং প্রতি ন গন্তব্যমিতি প্রকর্ষেণ গতা ইত্যর্থঃ ॥২—৩॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ! মনস্বীরা এই বিষয়েই কতকগুলি তপস্বীর সহিত ইন্দ্রের আলাপরূপ এই প্রাচীন বৃত্তান্ত উল্লেখ করেন ॥১॥

পূর্ব্বকালে কতকগুলি সৎকুলজাত, অজাতশ্মশ্রু ও মূঢ় ব্রহ্মচারী ব্রাহ্মণকুমার ধনসম্পন্ন হইয়াও পিতা, মাতা ও ভ্রাতাদিগকে পরিত্যাগ করিয়া, ইহাই ধর্ম্ম এইরূপ ভাবিয়া গৃহ হইতে বনে গমন করিয়াছিলেন এবং প্রব্রজ্যা অবলম্বন করিবেন বলিয়া ভাবিয়াছিলেন। তখন ইন্দ্র তাঁহাদের প্রতি দয়া করিলেন ॥২—৩॥

ভগবান্ ইন্দ্র একটী স্বর্ণময় পক্ষী হইয়া তাঁহাদিগকে বলিলেন—'আপনারা (ব্রহ্মচারী বলিয়া) গুরুর প্রসাদভোজী হইয়া যে কার্য্য করিয়াছেন; তাহা মনুষ্যমধ্যে অতি দুষ্কর ॥৪॥

ঋষয় ঊচুঃ।

অহোবতায়ং শকুনির্বিঘসাশান্ প্রশংসতি।
অস্মান্ নূনময়ং শাস্তি বয়ঞ্চ বিঘসাশিনঃ ॥৬॥

শকুনিরুবাচ।

নাহং যুষ্মান্ প্রশংসামি পঙ্কদিগ্ধান্ রজস্বলান্।
উচ্ছিষ্টভোজিনো মন্দানন্যে বৈ বিঘসাশিনঃ ॥৭॥

ঋষয় ঊচুঃ।

ইদং শ্রেয়ঃ পরমিতি বয়মেবাভ্যুপাস্মহে।
শকুনে! ব্রূহি যচ্ছ্রেয়ো ভৃশং তে শ্রদ্দধামহে ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অহো ইতি। অহোবতেতি বিস্ময়ানন্দয়োঃ। অয়ং শকুনিঃ পক্ষী, বিঘসন্ গুরুভুক্তাব-শিষ্টম্ অশ্নন্তি খাদন্তীতি বিঘসাশাস্তান্ প্রশংসতি। শাস্তি তামেব প্রশংসান্ জ্ঞাপয়তি যেন হি বয়ং তে বিঘসাশিনঃ ॥৬॥

নেতি। পঙ্কৈঃ কর্দ্দমৈঃ দিগ্ধান্ আগমনকালে চরণয়োর্লিপ্তান্, রজস্বলান্ ধূলিচ্ছন্নদেহান্; উচ্ছিষ্টভোজিনো গুরুভুক্তাবশিষ্টভোজিনঃ। অন্যে যুষ্মদ্ভিন্না বিঘসাশিনো গুরুগৃহে তিষ্ঠন্ত এ গুরুভুক্তাবশিষ্টভোজিন এব মে প্রশস্যা ইত্যর্থঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বিঘসাশিভির্মহাযজ্ঞাবশিষ্টভোজিভিঃ ॥৪—৫॥ শাস্তি জ্ঞাপয়তি, বিগতো ঘসোঽন্নং যস্ম তদন্নং বিঘস শীর্ণতৃণপর্ণফলাদিকম্, তদদনশীলাস্ত বয়মেবাতো বিঘসাশিনঃ শ্রেয়াংসঃ স্ম ইতি মেনিরে ইত্যর্থঃ ॥৬ পঙ্কদিগ্ধান্ রজস্বলানিত্যাগন্তুকস্বাভাবিকদোষযুক্তত্বমুক্তং ক্রমেণ, উচ্ছিষ্টভোজিন ইতি প্রাক্

আপনাদের এই কার্য্য পুণ্যজনক হইবে, আপনাদের জীবনও প্রশস্ত। আপনাদে উদ্দেশ্যও সিদ্ধ হইবে, পরে আপনারা উত্তম গতিও লাভ করিবেন। যেহেতু আপনার ধর্ম্মপরায়ণ হইয়াছেন' ॥৫॥

ঋষিকুমারেরা বলিলেন—'কি আশ্চর্য্য! এই পক্ষীটী গুরূচ্ছিষ্টভোজী ব্রহ্মচারী দিগকে প্রশংসা করিতেছে এবং নিশ্চয়ই এ আমাদিগকে সেই প্রশংসা জানাইতেছে কেন না, আমরাই ত গুরূচ্ছিষ্টভোজী' ॥৬॥

পক্ষী বলিল—'আমি তোমাদের প্রশংসা করিতেছি না। কারণ, তোমাদে চরণ কর্দ্দমলিপ্ত এবং গাত্র ধূলিচ্ছন্ন; তবে তোমরা গুরূচ্ছিষ্টভোজী বট, কিন্তু মূঢ়; সুতরাং অন্য গুরূচ্ছিষ্টভোজীরাই আমার প্রশংসনীয়' ॥৭॥

---

(৮)···বয়মেবমমংস্মহি—বা নি।

শকুনিরুবাচ।

যদি মাং নাভিশঙ্কধ্বং বিভজ্যাত্মানমাত্মনা।
ততোঽহং বঃ প্রবক্ষ্যামি যাথাতথ্যং হিতং বচঃ ॥৯॥

ঋষয় উচুঃ।

শৃণুমস্তে বচস্তাত! পন্থানো বিদিতাস্তব।
নিয়োগে চৈব ধর্ম্মাত্মন্! স্থাতুমিচ্ছাম শাধি নঃ ॥১০॥

শকুনিরুবাচ।

চতুষ্পদাং গৌঃ প্রবরা লোহানাং কাঞ্চনং বরম্।
শব্দানাং প্রবরো মন্ত্রো ব্রাহ্মণো দ্বিপদাং বরঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ইদমিতি। ইদং বনবাসিত্বং পরমত্যন্তং শ্রেয়ঃ অস্মাকং মঙ্গলকরমিতি হেতোঃ অভ্যুপাস্মহে চদেবাশ্রয়ামঃ। শ্রদ্দধামহে বাক্যং বিশ্বসিমঃ ॥৮॥

যদীতি। অভিশঙ্কধ্বং প্রতারকত্বেনেতি শেষঃ, তদা আত্মনা স্বয়মেব আত্মানং বিভজ্য বক্তৃত্বেন পৃথক্‌কৃত্য প্রধানং কৃত্বেত্যর্থঃ ॥৯॥

শৃণুম ইতি। পন্থানো ধর্ম্মমার্গাঃ। নিয়োগে তবাদেশে, শাধি উপদিশ ॥১০॥

অথ গৃহস্থাশ্রমস্য প্রাধান্যং প্রতিপাদয়িষ্যন্ তৎপঠিতব্যমন্ত্রস্য প্রাধান্যং প্রতিপাদয়তি চতুরিতি। লোহানাং সর্ব্বেষাং তৈজসানাম্, "সর্ব্বঞ্চ তৈজসং লোহম্" ইত্যমরঃ। দ্বিপদাং মনুষ্যাণাম্ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

র্ণতৃণপর্ণফলানি মৃগকীটপক্ষ্যুচ্ছিষ্টানি ভবন্তি তদ্ভোজিনো মন্দান্ মূঢ়ান্ ॥৭॥ তে তব বচ ইতি শেষঃ ॥৮॥ শ্রদ্দধানোঽহন্তো বক্তাত্মা শঙ্কিতান্তো মন্তাত্মেতীত্যাত্মাঽন্তবান্তং বিভাগো বিষমভাগদ্বয়ং যদি

ঋষিকুমারেরা বলিলেন—'এই বনবাস করাই আমাদের পক্ষে অত্যন্ত মঙ্গলজনক; তাই আমরা তাহা করিতেই প্রবৃত্ত হইয়াছি। কিন্তু পক্ষী! আমাদের পক্ষে যাহা ভাল, তাহা তুমি বল; আমরা তোমার বাক্যে অত্যন্ত বিশ্বাস করি' ॥৮॥

পক্ষী বলিল—'কুমারগণ! তোমরা যদি আমাকে প্রতারক বলিয়া আশঙ্কা না কর, তাহা হইলে আমি নিজেই নিজেকে উপদেষ্টার স্থানে বসাইয়া যথাযথভাবে তোমাদের হিতকর বাক্য বলিব' ॥৯॥

ঋষিকুমারেরা বলিলেন—'মাননীয় পক্ষী! আমরা তোমার কথা শুনিব, সমস্ত ধর্ম্মপথই তোমার জানা আছে। অতএব ধর্ম্মাত্মা! আমরা তোমার আদেশের অধীন হইয়া থাকিব, তুমি আমাদিগকে উপদেশ দাও' ॥১০॥

---

(৯)...যথাতথ্যং হিতং বচঃ—বঙ্গ.বর্দ্ধ সো।

মন্ত্রোঽয়ং জাতকর্ম্মাদির্ব্রাহ্মণস্য বিধীয়তে।
জীবতোঽপি যথাকালং শ্মশাননিধনান্তকঃ ॥১২॥
কর্ম্মাণি বৈদিকান্যস্য স্বর্গ্যঃ পন্থাস্ত্বনুত্তমঃ।
অথ সর্ব্বাণি কর্ম্মাণি মন্ত্রসিদ্ধানি চক্ষতে ॥১৩॥
আম্নায়দৃঢ়বাদীনি তথা সিদ্ধিরিহেষ্যতে।
মাসার্দ্ধমাসা ঋতব আদিত্যশশিতারকম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

মন্ত্র ইতি। জাতকর্ম্ম নাম সংস্কারবিশেষ এবাদির্যস্য সঃ। শ্মশানং শ্মশানে দাহঃ, নিধনং মৃত্যুশ্চ অন্তে যস্য সঃ। পাঠক্রমাদর্থক্রমস্য বলবত্ত্বাৎ পূর্ব্বং নিধনম্, পরঞ্চ শ্মশানমবগন্তব্যম্। শ্মশানপদং শ্মশানক্রিয়াশূন্যসন্ন্যাসিব্যাবৃত্ত্যর্থম্ ॥১২॥

অথ জাতকর্ম্মাদিকসংস্কারঃ কথং ক্রিয়ত ইত্যাহ কর্ম্মাণীতি। কর্ম্মাণি জাতকর্ম্মাদীনি, স্বর্গ্যঃ স্বর্গজনকঃ, ন বিদ্যতে উত্তমো যস্মাৎ সঃ। চক্ষতে মুনয়ো ব্রুবন্তি ॥১৩॥

অথ জাতকর্ম্মাদীনি কর্ম্মাণি কিং প্রমাণকানীত্যাহ আম্নায়েতি। আম্নায়া বেদা এব দৃঢ়বাদিনঃ যেষাং তানি জাতকর্ম্মাদীনি কর্ম্মাণি, তথা তৈরেব কর্ম্মভিঃ সিদ্ধিঃ স্বর্গলাভাদিনিষ্পত্তিঃ, ইষ্যতে লোকৈঃ। "উপসদ্ভিশ্চরিত্বা মাসমগ্নিহোত্রং জুহোতি" ইতি শ্রুত্যা মাসাত্মককালে বিহিতঃ অগ্নিহোত্রবিশেষা মাসা মাসসাধ্যাঃ, অর্দ্ধমাসা অর্দ্ধমাসসাধ্যা "মাসি মাস্যপরপক্ষস্যাপরাহ্ণঃ শ্রেয়ান্"

ভারতভাবদীপঃ

ধূর্ত্তো ন ভবিষ্যতেত্যর্থঃ ॥৯॥ পন্থানঃ শ্রেয়োমার্গাঃ ॥১০—১১॥ মন্ত্রো মন্ত্রোক্তসংস্কারঃ, শ্মশানে তৎপ্রযতিনিধনব্যাবৃত্ত্যর্থম্ ॥১২॥ কর্ম্মাণি স্বর্গ্যঃ পন্থা ইতি ন চেত্তর্হি কথং মে মৎসমক্ষং মদর্থং বা কর্ম্মাণি চক্রিরে প্রাঞ্চঃ স্বর্গার্থিন ইতি শেষঃ। অতস্তানি স্বর্গাণ্যেবেতি ভাবঃ। মন্ত্রসিদ্ধানি মন্ত্রৈঃ প্রকাশিতানি ॥১৩॥ আত্মানমিতি। দৃঢ়বাদী দৃঢ়নিশ্চয়ঃ পুমান্ যথাত্মানমিতি এতি, গুণাভাব আঃ যদ্দেবতারূপং জানীতে অয়মহমস্মি সাম্ব শিব ইতি তথৈবেহ লোকে শাস্ত্রে বা সিদ্ধিস্তদ্দেবতাতাদাত্ম্যরূপা ইষ্যতে; "তং যথা যথোপাসতে তথেতঃ প্রেত্য ভবন্তি" ইতি শ্রুতেঃ, অথাগমো "যাং যাং দেবতাং নিরাহ তস্যাস্তস্যাস্তাদ্ভাব্যমনুভবতি" ইতি স্মৃতেশ্চ। তত্র কতিপ্রকারা সিদ্ধিরিত্যে

পক্ষী বলিল—'চতুষ্পাদ জন্তুর মধ্যে গরুই শ্রেষ্ঠ, তৈজস বস্তুর মধ্যে স্বর্ণই উত্তম, শব্দের মধ্যে মন্ত্রই প্রধান, আর দ্বিপদ প্রাণীর মধ্যে ব্রাহ্মণই শ্রেষ্ঠ ॥১১॥

জীবিত ব্রাহ্মণের পক্ষে যথানিয়মে জাতকর্ম্ম হইতে আরম্ভ করিয়া মৃত্যু ও শ্মশানে দাহপর্য্যন্ত এই মন্ত্র বিহিত রহিয়াছে ॥১২॥

বেদোক্ত কর্ম্ম সকল ব্রাহ্মণের পক্ষে সর্ব্বশ্রেষ্ঠ স্বর্গজনক পথ। তা'র পর, মুনিরা বলেন—মন্ত্রদ্বারাই সমস্ত কার্য্য নিষ্পন্ন হয় ॥১৩॥

(১২)··শ্মশাননিধনাদিভিঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো। (১৩)···কথং মে সর্ব্বকর্ম্মাণি মন্ত্রসিদ্ধানি চক্রিরে—পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো। (১৪) আত্মানং দৃঢ়বাদীতি—পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো।

ঈহন্তে সর্ব্বভূতানি তদিদং কর্ম্মসংজ্ঞিতম্।
সিদ্ধিক্ষেত্রমিদং পুণ্যময়মেবাশ্রমো মহান্ ॥১৫॥
অথ যে কর্ম্ম নিন্দন্তো মনুষ্যাঃ কাপথং গতাঃ।
মূঢ়ানামর্থহীনানাং তেষামেনস্তু বিদ্যতে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ইতি স্মৃত্যুক্তাঃ শ্রাদ্ধরূপাঃ পিতৃযাগাঃ, ঋতব ঋতুকালসাধ্যাঃ "শরদ্বসন্তয়োঃ কেচিৎ নবযজ্ঞং প্রচক্ষতে। ধান্যপাকবশাদন্যে শ্যামাপো বনিনঃ স্মৃতঃ॥" ইতি স্মৃত্যুক্তনবশস্যেষ্ট্যাদয়শ্চ, আদিত্য আদিত্যদর্শনকালস্তৎসাধ্যঃ "সায়ংপ্রাতর্জুহোতি" ইতি শ্রুত্যুক্ত অগ্নিহোত্রবিশেষঃ শশী চন্দ্রস্তদুপলক্ষিতকালো রাত্রিস্তত্র কর্ত্তব্যং গ্রহণস্নানাদি, তারকা নক্ষত্রাণি তদ্বিশেষকর্ত্তব্যানি মঘাশ্রাদ্ধাদীনি "পিতরঃ স্পৃহয়ন্ত্যন্নমষ্টকাসু মঘাসু চ" ইতি স্মৃত্যুক্তানি। মাসেত্যাদৌ ব্যক্তিভেদাদ্বহুবচনম্ ইতরেতরদ্বন্দ্বশ্চ আদিত্যেত্যাদৌ তু সমাহারদ্বন্দ্বৈকবদ্ভাবঃ ॥১৪॥

ঈহন্ত ইতি। ঈহন্তে স্বর্গাদিসাধনায় কর্ত্তুং চেষ্টন্তে, সর্ব্বভূতানি যথাসম্ভবং সর্ব্বে বর্ণাঃ, তদিদং সর্ব্বং কর্ম্মসংজ্ঞিতম্। ইদং গার্হস্থ্যম্, পুণ্যং পুণ্যজনকম্, অতএব সিদ্ধিক্ষেত্রং স্বর্গাদিনিষ্পত্তিস্থানম্, অয়ং গার্হস্থ্যাখ্য আশ্রম এব মহান্, অন্যেষামাশ্রমাণামুপজীব্যত্বাৎ ॥১৫॥

সতি সম্ভবে গার্হস্থ্যমপহায় মূঢ়তয়া সন্ন্যাসমাশ্রয়তাং দোষমাহ অথেতি। কর্ম্ম অতিথিসেবাদি

ভারতভাবদীপঃ

আহ—মাসেতি। মাঘাদিভির্মাসৈঃ শুক্লৈরর্দ্ধমাসৈঃ শিশিরাদিভির্ঋতুভিশ্চাদিত্যমার্গপ্রাপ্তিরূপা একা সিদ্ধিঃ ক্রমমুক্তিস্থানভূতব্রহ্মলোকবাপ্তিফলা। তথা শ্রাবণাদিভির্মাসৈঃ কৃষ্ণৈরর্দ্ধমাসৈর্বর্ষাদিভির্ঋতুভিঃ শশিমার্গপ্রাপ্তিরূপা দ্বিতীয়া সিদ্ধিঃ পুনরাবৃত্তিস্থানভূতস্বর্গলোকাবাপ্তিফলা। তথা মার্গদ্বয়ানপেক্ষা আধ্যাত্মিকমাধিভৌতিকং বা বিমুক্তমুপাসীনানাং দেহান্তে তারকব্রহ্মবাপ্তিরূপা তৃতীয়া সদ্যোমুক্তিফলা। তথা চ শ্রুতয়ঃ—"স এতান্ ব্রহ্ম গময়তি ন স পুনরাবর্ত্ততে" ইতি। তথা "এতমেবাধ্বানং পুনর্নিবর্ত্তত" ইতি। তথা "অত্র হি জন্তোঃ প্রাণেষূৎক্রমমাণেষু রুদ্রস্তারকং ব্রহ্ম ব্যাচষ্টে যেনাসাবমৃতীভূত্বা মোক্ষীভবতি" ইতি চ ক্রমেণ জ্ঞেয়াঃ ॥১৪॥ ঈহন্ত ইতি। তদিদমাদিত্যশশিতারকাত্মকং সিদ্ধিত্রয়ং কর্ম্মসংজ্ঞিতং কর্ম্মফলত্বেনাভিহিতমীহন্তে কাময়ন্তে সর্ব্বভূতানি। তস্মাৎ কর্ম্মাধিকারস্থানং গার্হস্থ্যমেব সিদ্ধিক্ষেত্রং পুণ্যশ্চায়মাশ্রমো মহাংশ্চ ॥১৫॥

বেদেই এই কর্ম্মের কথা দৃঢ়ভাবে উক্ত রহিয়াছে; সুতরাং সেই কর্ম্মদ্বারাই মানুষ স্বর্গপ্রভৃতি নিষ্পন্ন করিবার ইচ্ছা করে। এদিকে মাসসাধ্য, পক্ষসাধ্য, ঋতুসাধ্য, দিবসসাধ্য, রাত্রিসাধ্য ও নক্ষত্রসাধ্য যাগ আছে ॥১৪॥

সমস্ত বর্ণই যথাসম্ভব ঐ সকল যাগ করিয়া স্বর্গপ্রভৃতি সম্পাদন করিবার চেষ্টা করে। এই যাগপ্রভৃতির কার্য্যের নামই—'কর্ম্ম'। সুতরাং এই গৃহস্থাশ্রম পুণ্যজনক, ইহাই সিদ্ধিলাভের স্থান এবং এই আশ্রমই অন্যান্য আশ্রমের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥১৫॥

দেববংশান্ পিতৃবংশান্ ব্রহ্মবংশাংশ্চ শাশ্বতান্ ।
সন্ত্যজ্য মূঢ়া বর্ত্তন্তে ততো যান্ত্যশুচীন্ পথঃ ॥১৭॥
এতদ্বোঽস্তু তপোযুক্তং দদামীত্যৃষিচোদিতম্ ।
তস্মাত্তদধ্যাবসতস্তপস্বিত্বমিহোচ্যতে ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

গৃহস্থকার্য্যম্। কাপথং সন্ন্যাসরূপকুমার্গম্। মূঢ়ানাং শাস্ত্রতত্ত্ববোধে বিচিন্তানাম্, অর্থহীনানাং ধনপরিজনক্ষয়াদিসন্ন্যাসকারণশূন্যানাম্, এনঃ পাপম্ ॥১৬॥

তৎপাপফলমাহ দেবেতি। দেবানাং বংশান্ সমূহান্। "পুংসি বংশঃ কুলে বেণৌ পৃষ্ঠাবয়ববর্গয়োঃ" ইতি মেদিনী। এবমন্যত্র। শাশ্বতান্ তত্তৎসেবায়াং নিত্যশুভফলজনকান্। অশুচীন্ পথঃ কৃমিকীটাদিযোনীন্ ॥১৭॥

তর্হি কিমস্মাকং কর্ত্তব্যমিত্যাহ এতদিতি। হে কুমারাঃ! ঋষিভিশ্চোদিতমুপদিষ্টম্, বস্তু তাত্ত্বিকং যুক্তং ন্যায্যঞ্চ এতৎ গার্হস্থ্যাচরণরূপং তপঃ, বো যুষ্মাকম্, ইতি প্রকর্ষেণ, দদামি উপদিশামি। তস্মাৎ ঋষিচোদিতত্বাদেব তৎ গার্হস্থ্যরূপং তপঃ, অধ্যাবসত আশ্রয়তো জনস্য তপস্বিত্বম্ ইহ জগত্যুচ্যতে ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অন্যথা দোষমাহ—অথেতি। নিন্দন্তো নিন্দাং কৃত্বা কাপথং ত্বদুক্তং ত্যাগমার্গং যে গতাস্তেষামেনঃ পাপং বিদ্যতে ॥১৬॥ আদিত্যাশশিতারকাধ্যাসিদ্ধিত্রয়ানাদরে দুর্গতিমাহ—দেবেতি। বংশ ইব বংশোঽর্চ্চিরাদিপর্ব্বোপেতত্বান্মার্গঃ ; দেববংশো দেবযানমার্গঃ, তথা পিতৃবংশঃ পিতৃযানমার্গঃ, ব্রহ্মবংশো ব্রহ্মাবাপ্তিমার্গঃ। তৎপ্রাপ্ত্যুপায়বহুত্বাৎ প্রত্যেকং বহুবচনম্। এষাং ত্যাগেনাশ্রুতীপথং ক্ষুদ্রদন্দশূকাদিযোনিং যান্তি। শ্রুতীতি দৈর্ঘ্যমার্ষম্ ॥১৭॥ এতৎ কর্ম্ম বো যুষ্মাকমস্তু তচ্চ তপোযুক্তমুপাসনযুক্তম্, উপাসনা চাত্র দ্বিবিধা, অধ্যাত্মমধিযজ্ঞঞ্চ। তত্র যজ্ঞাঙ্গেঽশ্বাদৌ বিরাড়্দৃষ্টিরূপা বা অশ্বস্য মেধস্য শির ইত্যাদিনা বিহিতান্যা, আত্মা ত্ববিমুক্তোপাসনা, "সোঽবিমুক্ত উপাস্য" ইত্যুপক্রম্য "কতমচ্চাস্য স্থানং ভ্রুবো ঘ্রাণস্য চ যঃ সন্ধিঃ" ইত্যাদিনা বিহিতা। এতেন দ্বিবিধাপ্যুপাসনা কর্ম্মসমুচ্চিতৈব কর্ত্তব্যেতি দর্শিতম্। কিম্ভূতমেতৎ কর্ম্ম দদামীতি ঋষিণা মন্ত্রেণ চোদিতম্। তথা

তা'র পর, যে সকল মানুষ গৃহস্থকার্য্যের নিন্দা করিয়া অন্যায্যভাবে সন্ন্যাসাবলম্বনরূপ কুপথে গমন করে ; সন্ন্যাসের প্রকৃতকারণবিহীন সেই মূঢ়গণের পাপই হয় ॥১৬॥

নিত্যশুভফলদাতা দেবগণ, পিতৃগণ ও ব্রাহ্মণগণের পূজা ত্যাগ করিয়া মূঢ় লোকেরা সন্ন্যাসে প্রবৃত্ত হয়, তাহার পর তাহারা অপবিত্র পথে গমন করে (অর্থাৎ কৃমিকীটাদি যোনিতে জন্মগ্রহণ করে) ॥১৭॥

---

(১৭) ···যান্ত্যশ্রুতীপথম্—বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো। (১৮)···তস্মাত্তত্ত্বব্যবস্থানং তপস্বিতপঠ্যতে···পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো।

দেববংশান্ ব্রহ্মবংশান্ পিতৃবংশাংশ্চ শাশ্বতান্।
সংবিভজ্য গুরোশ্চর্য্যাং তদ্বৈ দুষ্করমুচ্যতে ॥১৯॥
দেবা বৈ দুষ্করং তপ্ত্বা বিভূতিং পরমাং গতাঃ।
তস্মাদ্গার্হস্থ্যমুদ্বোঢ়ং দুষ্করং প্রব্রবীমি বঃ ॥২০॥
তপঃ শ্রেষ্ঠং প্রজানাং হি মূলমেতন্ন সংশয়ঃ।
কুটুম্ববিধিনানেন যস্মিন্ সর্ব্বং প্রতিষ্ঠিতম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

অথ তপোনাম দুষ্করং গার্হস্থ্যে তু কিং দুষ্করত্বমিত্যাহ দেবেতি। দেবেত্যাদৌ পূর্ব্ববদেব ব্যাখ্যানম্। সংবিভজ্য কালবিভাগেন প্রপূজ্য, গুরোশ্চর্য্যাং সেবাঞ্চ, যথাকালং বিধায়েতি শেষঃ। যদ্গার্হস্থ্যরূপং তপশ্চরণং তদ্বৈ দুষ্করমুচ্যতে ॥১৯॥

উক্তার্থে উদাহরণমাহ দেবা ইতি। বিভূতিং সম্পদম্, গতা গার্হস্থ্যেনৈব প্রাপ্তাঃ। উদ্বোঢ়ুমবলম্বিতুম্ ॥২০॥

তপ ইতি। প্রজানাং জনানাম্, এতদ্গার্হস্থ্যরূপম্, মূলং সম্পদঃ কারণম্। কুটুম্ববিধিনা পুত্রপৌত্রাদিপরিজনভরণপোষণবিধানেন, সর্ব্বমপরাশ্রমত্রয়ম্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

চেন্দ্রবাক্যং কর্ম্মকাণ্ডে—"দেহি মে দদামি ত" ইতি। দেবতোদ্দেশেন দ্রব্যত্যাগরূপং দানং কুরু ত্বভাং চাহং পুত্রপশুবর্গাদিকং ফলং দাস্যামীতি মন্ত্রার্থঃ। যস্মাদেবং তস্মাত্তত্তত্র তত্র মার্গে ব্যবস্থানং নিষ্ঠাপূর্ব্বিকাস্থিতিস্তদেব তপস্বিনাং তপ উচ্যতে, নান্যৎ কায়শোষণাদি ॥১৮॥ দেবেতি। অঙ্গোপাস্তিযুক্তং বা কেবলং বা বিমুক্তোপাস্তিযুক্তং বা দেববংশাদিশব্দোপলক্ষিতং কর্ম্ম গুরোশ্চর্য্যাং পরিচর্য্যাং সংবিভজ্য পরস্পরাবিরোধেন দিননাড়ীবিভাগেন নিত্যং ক্রিয়মাণং দুষ্করং দুঃসাধ্যমুচ্যতে বিদ্বদ্ভিঃ, ইত্থমেব কর্ত্তব্যমিতি ভাবঃ ॥১৯॥ এতদেব পরস্ত্যা দ্রঢ়য়তি—দেবা ইতি ॥২০॥ তপঃ কর্ম্মৈব প্রজানাং মূলমতঃ শ্রেষ্ঠং যতোঽনেন ছান্দোগ্যাদৃষ্টেন কুটুম্ববিধিনা কুটুম্বে শুচৌ দেশে স্বাধ্যায়মধীয়ান

কুমারগণ! আমি এখন তোমাদিগকে ঋষিগণোপদিষ্ট, বাস্তবিক ও ন্যায়সঙ্গত এই গার্হস্থ্যরূপ তপস্যার উপদেশ দিতেছি। এই জগতে এই গার্হস্থ্যাবলম্বী লোকদিগকেই তপস্বী বলে ॥১৮॥

যথাসময়ে গুরুশুশ্রূষা এবং ভিন্ন ভিন্ন সময়ে নিত্যশুভফলজনক দেবগণ, পিতৃগণ ও ব্রাহ্মণগণের পূজা করিয়া যে গৃহস্থধর্ম্মের অনুষ্ঠান করা হয়, তাহাকেই দুষ্কর তপস্যা বলে ॥১৯॥

দেবতারা দুষ্কর তপস্যা করিয়া গৃহস্থধর্ম্মদ্বারাই উত্তম সম্পদ লাভ করিয়াছেন। অতএব কুমারগণ! আমি তোমাদিগকে সেই গৃহস্থধর্ম্ম অবলম্বন করিবার জন্যই উপদেশ দিতেছি ॥২০॥

(২০)···দুষ্করং কৃত্বা···বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

এতদ্বিদুস্তপো বিপ্রা দ্বন্দ্বাতীতা বিমৎসরাঃ।
তস্মাদ্‌ব্রতং মধ্যমন্তু লোকেষু তপ উচ্যতে ॥২২॥
দুরাধর্ষপদঞ্চৈব গচ্ছন্তি বিঘসাশিনঃ।
সায়ংপ্রাতর্বিভজ্যান্নং স্বকুটুম্বে যথাবিধি ॥২৩॥
দত্ত্বাতিথিভ্যো দেবেভ্যঃ পিতৃভ্যঃ স্বজনায় চ।
অবশিষ্টানি যেঽশ্নন্তি তানাহুর্বিঘসাশিনঃ ॥২৪॥
তস্মাৎ স্বধর্ম্মমাস্থায় সুব্রতাঃ সত্যবাদিনঃ।
লোকস্য গুরবো ভূত্বা তে ভবন্ত্যনুপস্কৃতাঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। দ্বন্দ্বাতীতাঃ শীতাতপাদিদ্বন্দ্বদুঃখাতিক্রান্তাঃ, বিমৎসরা অন্যসুখদ্বেষরহিতাঃ; তস্মাদ্‌গার্হস্থ্যরূপাদুত্তমাত্তপসঃ, মধ্যমং ব্রহ্মচর্য্যাদিত্রয়ম্ ॥২২॥

দুরাধর্ষেতি। সায়ংপদং রাত্রিপরং প্রাতঃপদঞ্চ দিনপরম্। তেন দিনে রাত্রৌ চ, যথাবিধি, স্বকুটুম্বে স্বকীয়পুত্রকলত্রাদিপরিজনবর্গে, অন্নং বিভজ্য পৃথক্ পৃথক্ কৃত্বা দত্ত্বা, বিঘসং তদ্‌ভুক্তাবশিষ্টমন্নম্ অশ্নন্তি খাদন্তীতি তে তাদৃশা গৃহস্থাঃ, দুরাধর্ষপদং দুর্লভস্থানং ব্রহ্মলোকাদিকম্, গচ্ছন্তি ॥২৩॥

অথ কে নাম বিঘসাশিন ইত্যাহ দত্ত্বেতি। অশ্নন্তি ভক্ষয়ন্তি ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যাদিনা যস্মিন্ গৃহস্থকর্ম্মণি সর্ব্বং প্রতিষ্ঠিতম্। তথা চ সূত্রম্—"কৃৎস্নভাবাত্তু গৃহিণোপসংহার" ইতি। সর্ব্বেষামাশ্রমাণাং ধর্ম্মা গৃহে এব সন্তি ন ত্বন্যত্রেতি হেতোশ্ছান্দোগ্যে কুটুম্ব ইত্যাদিশ্রুতাঃ গৃহিণৈব বিদ্যোপসংহারঃ কৃত ইতি সূত্রার্থঃ ॥২১॥ ব্রতং ব্রহ্মচর্য্যাদ্যুপেতমধ্যয়নং মধ্যমঞ্চ তদ্রহিতং যজ্ঞাদি চ তপঃশব্দেনোচ্যতে ॥২২॥ তয়োর্দ্বিতীয়ং স্তৌতি দুরাধর্ষেতি। বিঘসাশিপদং ব্যাচষ্টে—

ব্রহ্মচর্য্য, বানপ্রস্থ ও প্রব্রজ্যা এই তিনটী আশ্রমই যাহাতে প্রতিষ্ঠিত রহিয়াছে; সেই পুত্রকলত্রাদির ভরণপোষণস্বরূপ গৃহস্থাশ্রমই উত্তম তপস্যা এবং সর্ব্বপ্রকার সমৃদ্ধির কারণ, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২১॥

দ্বন্দ্বদুঃখসহিষ্ণু ও বিদ্বেষবিহীন মুনিরা এই গৃহস্থধর্ম্ম পালন করাকেই উত্তম তপস্যা বলিয়া উল্লেখ করেন, আর তদ্ভিন্ন ব্রহ্মচর্য্য, বানপ্রস্থ ও প্রব্রজ্যা এই তিনটী পালন করাকে মধ্যম তপস্যা বলিয়া থাকেন ॥২২॥

যাঁহারা দিনে ও রাত্রিতে যথাবিধানে বিভক্ত করিয়া করিয়া পুত্রকলত্রপ্রভৃতি পরিজনদিগকে অন্ন দানপূর্ব্বক তদবশিষ্ট অন্ন ভোজন করেন; সেই গৃহস্থেরা দুর্লভ স্বর্গে গমন করিয়া থাকেন ॥২৩॥

---

(২২)···এতস্মাজ্জনমধ্যে তু···নি।

ত্রিদিবং প্রাপ্য শক্রস্য স্বর্গলোকে বিমৎসরাঃ।
বসন্তি শাশ্বতান্ বর্ষান্ জনা দুষ্করকারিণঃ ॥২৬॥

অর্জ্জুন উবাচ।

ততস্তে তদ্বচঃ শ্রুত্বা ধর্ম্মার্থসহিতং হিতম্।
উৎসৃজ্য নাস্তিকমতিং গার্হস্থ্যং ধর্ম্মমাশ্রিতাঃ ॥২৭॥
তস্মাত্ত্বমপি দুর্দ্ধর্ষ ! ধৈর্য্যমালম্ব্য শাশ্বতম্।
প্রশাধি পৃথিবীং কৃৎস্নাং হতামিত্রাং নরাধিপ ! ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে অর্জ্জুনবাক্যে ঋষিশকুনিসংবাদে একাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:*:——

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। স্বধর্ম্মং গৃহস্থাচারম্, সুব্রতাঃ সম্যগনুষ্ঠিতগৃহস্থনিয়মাঃ। গুরব উপদেষ্টারঃ। মন্ত্রপক্বতা স্বধর্ম্মে সংশয়রহিতাঃ ॥২৫॥

ত্রিদিবমিতি। বিমৎসরা অন্যশুভদ্বেষরহিতাঃ। শাশ্বতান্ বহূনিত্যর্থঃ, দুষ্করং গৃহস্থধর্ম্মং কুর্ব্বন্তীতি তে ॥২৬॥

তত ইতি। নাস্তিকমতিং গার্হস্থ্যে ধর্ম্মো নাস্তীতি বুদ্ধিম্ ॥২৭॥

তস্মাদিতি। শাশ্বতং চিরকালীনম্। হতামিত্রাং বিনাশিতশত্রুম্ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে একাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:*:——

যাঁহারা অতিথি, দেবতা, পিতৃলোক ও পরিজনদিগকে অন্ন দান করিয়া তদবশিষ্ট ভোজন করেন ; তাঁহাদিগকেই 'বিঘসাশী' বলে ॥২৪॥

অতএব মানুষ গৃহস্থধর্ম্ম অবলম্বনপূর্ব্বক যথানিয়মে সেই ধর্ম্মের নিয়ম পালন করিয়া সত্যবাদী ও সংশয়বিহীন হইয়া সমস্ত লোকের উপদেষ্টা হইতে পারে ॥২৫॥

দুষ্কর গৃহস্থধর্ম্ম পালনকারী ও বিদ্বেষবিহীন লোকেরা ইন্দ্রের স্বর্গলোকে গমন করিয়া, তাহাতে বহু বৎসর বাস করিতে সমর্থ হয়' ॥২৬॥

অর্জ্জুন বলিলেন—তাহার পর সেই ঋষিকুমারেরা ইন্দ্রের সেই ধর্ম্মার্থযুক্ত ও হিতজনক বাক্য শুনিয়া 'গৃহস্থাশ্রমে ধর্ম্ম নাই' এইরূপ পূর্ব্ববর্ত্তী বুদ্ধি পরিত্যাগ করিয়া গৃহস্থাশ্রমই অবলম্বন করিলেন ॥২৭॥

(২৭)···নাস্তীতি গার্হস্থ্যং সমুপাশ্রিতাঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা। (২৮) তস্মাত্ত্বমপি সর্ব্বজ্ঞ !···বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

অর্জুনস্য বচঃ শ্রুত্বা নকুলো বাক্যমব্রবীৎ।
রাজানমভিসংপ্রেক্ষ্য সর্ব্বধর্ম্মভৃতাং বরম্ ॥১॥
অনুরুধ্য মহাপ্রাজ্ঞো ভ্রাতুশ্চিত্তমরিন্দম।।
ব্যূঢ়োরস্কো মহাবাহুস্তাম্রাস্যো মিতভাষিতা ॥২॥ (যুগ্মকম্)

নকুল উবাচ।

বিশাখযূপে দেবানাং সর্ব্বেষামগ্নয়শ্চিতাঃ।
তস্মাদ্বিদ্ধি মহারাজ! দেবাঃ কর্ম্মফলে স্থিতাঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অর্জ্জুনস্যেতি। রাজানং যুধিষ্ঠিরম্। অনুরুধ্য অনুসৃত্য, ভ্রাতুর্ভীমস্য অর্জ্জুনস্য চ। ব্যূঢ়ং বিশালকঠিনম্ উরো বক্ষো যস্য সঃ, তাম্রাস্যো বিষাদেন মলিনতাম্রবন্মলিনবদনঃ, মিতভাষিতা স্বল্পবাদী ॥১—২॥

ভারতভাবদীপঃ

সাগ্নিমিতি—সার্দ্ধেন ॥২৩—২৪॥ অনুপস্কৃতা নিঃসংশয়াঃ ॥২৫—২৬॥ তত ইতি। তে তরুণাঃ সন্ন্যাসচিকীর্ষবঃ উৎসৃজ্য নাস্তীতি গতাঃ আশ্রমান্তরে সিদ্ধির্নাস্তীতি তদুৎসৃজ্য গতা ইতি যোজ্যম্ ॥২৭॥ ফলিতমাহ—তস্মাদিতি ॥২৮॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাদশোঽধ্যায়ঃ ॥১১॥

—:*:—

এবমর্জ্জুনবাক্যাৎ কর্ম্মণামবশ্যকর্ত্তব্যত্বে সিদ্ধে সঙ্গং কর্ত্তৃত্বাভিমানং ফলাশাঞ্চ ত্যক্ত্বা তানি কর্ত্তব্যানীতি নকুলবাক্যেন প্রতিপাদয়িষ্যন্নারভতে—অর্জ্জুনস্যেত্যাদি ॥১॥ তাম্রাস্যো দুঃখেন বিবর্ণ-

অতএব হে দুর্দ্ধর্ষ নরনাথ! আপনিও চিরকালের জন্য ধৈর্য্য অবলম্বন করিয়া, এই নিষ্কণ্টক সমগ্র পৃথিবী শাসন করিতে থাকুন' ॥২৮॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শত্রুদমনকারী রাজা! বিশালকঠিন বক্ষা, মহাপ্রাজ্ঞ ও মিতভাষী নকুল অর্জ্জুনের সেই কথা শুনিয়া মলিনবদন হইয়া সর্ব্বধর্ম্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠিরের দিকে চাহিয়া এবং ভীম ও অর্জ্জুনের চিত্তের অনুসরণ করিয়া এই সকল কথা বলিতে লাগিলেন ॥১—২॥

অনাস্তিকানাং ভূতানাং প্রাণদাঃ পিতরশ্চ যে।
তেঽপি কর্ম্মৈব কুর্ব্বন্তি বিধিং সম্প্রেক্ষ্য পার্থিব! ॥৪॥
বেদবাদাপবিদ্ধাংস্তু তান্ বিদ্ধি ভৃশনাস্তিকান্।
ন হি বেদোক্তমুৎসৃজ্য বিপ্রঃ সর্ব্বেষু কর্ম্মসু ॥৫॥
দেবযানেন নাকস্য পৃষ্ঠমাপ্নোতি ভারত!।
অত্যাশ্রমানয়ং সর্ব্বানিত্যাহুর্বেদনিশ্চয়াঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

দেবত্বমপি কর্ম্মণ এব ফলমিত্যাহ বিশাখেতি। বিশাখযূপে তদাখ্যে স্থানে, সর্ব্বেষাং দেবানাম্, অগ্নয়ো যজ্ঞবহ্নয়ঃ, চিতাঃ ঋত্বিগ্‌ভিঃ পূর্ব্বমাহৃতাঃ, অদ্যাপি তত্র তেষাম্ ইষ্টকস্থণ্ডিলানি বিদ্যন্ত ইতি ভাবঃ। দেবাঃ কর্ম্মফলে স্থিতাঃ তেষাং দেবত্বমপি তৎকর্ম্মণামেব ফলমিত্যর্থঃ ॥৩॥

পিতরোঽপি কর্ম্ম কুর্ব্বন্তীত্যাহ অনাস্তিকানামিতি। ন আস্তিকা অনাস্তিকা মূঢ়তয়া কর্ম্মফলমস্তীতি বোদ্ধুমশক্তাস্তাদৃশানামপি ভূতানাং গবাদীনাং প্রাণিনাম্, প্রাণদা বৃষ্টিজননদ্বারা ঘাসাদিজননেন প্রাণরক্ষকা যে পিতরঃ। কুর্ব্বন্তি উত্তরোত্তরোত্তমস্থানলাভায় অনুতিষ্ঠন্তি। তেষাং তৎপ্রাণদান-শক্তিরপি কর্ম্মফলমেবেত্যাশয়ঃ ॥৪॥

বেদোঽপি কর্ম্মৈব বিদধাতীত্যাহ বেদেতি। যে কিল সতি সম্ভবে কর্ম্ম বিহায় সন্ন্যাসমাশ্রয়ন্তে তান্, বেদস্য বাদা "প্রতিতিষ্ঠন্তি হ বৈ য এতা রাত্রীরুপযন্তি" ইত্যাদীনি বাক্যানি অপবিদ্ধাঃ ক্ষিপ্তাস্ত্যক্তা যৈস্তান্ ভৃশনাস্তিকান্ বিদ্ধি জানীহি, অতস্ত্বমপি তাদৃশো নাস্তিকো ন ভবেতি ভাবঃ। বিপ্রঃ সর্ব্বেষু কর্ম্মসু কৃতিসাধ্যেষু পানভোজনাদিষু মধ্যে, বেদোক্তং যজ্ঞাদিকং কর্ম্ম উৎসৃজ্য বিহায়, নাকস্য স্বর্গস্য পৃষ্ঠমুপরিদেশম্, ন হি আপ্নোতি লব্ধুং শক্নোতি, অপি তু কর্ম্মণৈবাপ্নোতীত্যর্থঃ

ভারতভাবদীপঃ

মুখঃ ॥২॥ বিশাখযূপে ক্ষেত্রবিশেষে দেবানাং দেবৈঃ অগ্নয়োঽগ্নিস্থাপনার্থানি স্থণ্ডিলানি চিতা ইষ্টকাভী রচিতা অদ্যাপি দৃশ্যন্তে, তেন দেবত্বমপি কর্ম্মফলমেবেত্যর্থঃ। কর্ম্মণা "পিতৃলোকো বিদ্যয়া দেবলোক" ইতি শ্রুতেশ্চয়নাশ্রিতবিদ্যাবলাদ্‌ব্রহ্মলোকং গতা যে তেঽত্র দেবাঃ। তথাগ্নেঃ কেবলকর্ম্মণা স্বর্লোকং গতা যে তেঽত্র পিতর ইতি বোধ্যম্ ॥৩॥ অনাস্তিকানামাস্তিক্যশূন্যানামপি, পাঠান্তরে স্পষ্টোঽর্থঃ। প্রাণদা বৃষ্টিদ্বারা অন্নপ্রদাঃ "অন্নং হ প্রাণ" ইতি শ্রুতেঃ। বিধিমগ্নিং বা অকাময়তেত্যাদি

নকুল বলিলেন—'মহারাজ! পূর্ব্বকালে দেবপুরোহিতগণ বিশাখযূপনামক স্থানে সমস্ত দেবগণের যজ্ঞ সম্পাদন করিবার জন্য অগ্নি চয়ন করিয়াছিলেন। অতএব আপনি অবগত হউন যে, দেবগণের দেবত্বও কর্ম্মেরই ফল ॥৩॥

রাজা! তা'র পর, যে পিতৃলোকগণ বৃষ্টিদ্বারা ঘাসপ্রভৃতি উৎপাদন করিয়া আস্তিক্যবুদ্ধিবিহীনপ্রভৃতি প্রাণিগণেরও প্রাণ দান করিয়া থাকেন; সেই পিতৃলোক-গণও শাস্ত্রবিধির প্রতি দৃষ্টি রাখিয়া কর্ম্মই করিয়া থাকেন ॥৪॥

(৬)···অনাশ্রমানিমান্ সর্ব্বান্···পি।

ব্রাহ্মণাঃ শ্রুতিসম্পন্নাস্তান্নিবোধ নরাধিপ ! ।
বিত্তানি ধর্ম্মলব্ধানি ক্রতুমুখ্যেষ্ববাসৃজন্ ॥৭॥
কৃতাত্মা স মহারাজ ! স বৈ ত্যাগী স্মৃতো নরঃ ।
অনবেক্ষ্য সুখাদানং তথৈবোর্দ্ধং প্রতিষ্ঠিতঃ ।
আত্মত্যাগী মহারাজ ! স ত্যাগী তাপসো মতঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অতস্ত্বয়াপি বেদবিদ্ব্রাহ্মণঃ সর্ব্বথৈবানুসর্ত্তব্য ইত্যাশয়ঃ। অয়ং গৃহস্থাশ্রমঃ অন্যান্ সর্ব্বান্ আশ্রমান্ ব্রহ্মচর্য্যাদীন্, অতি অধিকফলজননেনাতিক্রান্তস্থিত ইতি বেদে নিশ্চয়ো যেষাং তে তাদৃশা জনাঃ, আহুঃ, অতস্তমতমপি ত্বয়া গ্রাহ্যমেবেতি ভাবঃ ॥৫—৬॥

গৃহস্থপক্ষে দানমেকং প্রধানং ধর্ম্মমাহ ব্রাহ্মণা ইতি। হে নরাধিপ ! যে ব্রাহ্মণাঃ, শ্রুতিসম্পন্না বেদজ্ঞানযুক্তাঃ, তান্, নিবোধ জানীহি। যে হি ধর্ম্মলব্ধানি বিত্তানি ধনানি, ক্রতুমুখ্যেষু প্রধানযজ্ঞেষু অবাসৃজন্ ব্যতরন্ "অহরহর্দদ্যাৎ" ইতি শ্রুতেরিতি ভাবঃ ॥৭॥

ত্যাগিত্বলাভস্তু দুষ্কর এবেত্যাহ কৃতাত্মেতি। কৃতাত্মা রাগদ্বেষাদিত্যাগেন শোধিতচিত্তঃ। যঃ খলু সুখাদানম্ আত্মনঃ সুখভোগম্ অনবেক্ষ্য, তথা ত্যাগেনৈব ঊর্দ্ধং ব্রহ্মলোকাদিবুদ্দিশ্য প্রতিষ্ঠিতঃ। আত্মত্যাগী পরিজনসুখসম্পাদনায় আত্মসুখত্যাগী। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অগ্ন্যাদিভাবস্য কর্ম্মসাধ্যত্বজ্ঞাপকম্ ॥৪॥ বেদবাদোঽপবিদ্ধস্ত্যক্তো যৈস্তান্ ॥৫॥ দেবযানেন মার্গেণ, পৃষ্ঠমুপরিভাগং ব্রহ্মলোকমিত্যর্থঃ। অয়ং গৃহাশ্রমঃ সর্ব্বানাশ্রমান্ অতি অতিক্রান্তস্তেভ্যঃ শ্রেষ্ঠ ইত্যর্থঃ ॥৬॥ তান্ ব্রাহ্মণান্ গত্বা নিবোধ বুধ্যস্ব, অবাসৃজন্ সমার্পয়ন্ ॥৭॥ কৃতাত্মা জিতচিত্তঃ অহং-

---

মহারাজ ! সম্ভব থাকিলেও যাহারা কর্ম্ম ত্যাগ করিয়া সন্ন্যাস অবলম্বন করে, আপনি তাহাদিগকে বেদবাক্য পরিত্যাগী অত্যন্ত নাস্তিক বলিয়া অবগত হউন। ভরতনন্দন ! বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণ সমস্ত কর্ম্মের মধ্যে বেদোক্ত কর্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া দেবযানে স্বর্গে যাইতে পারেন না। বিশেষতঃ বেদবিশ্বাসী লোকেরা এই গৃহস্থাশ্রমকে সমস্ত আশ্রমের মধ্যে শ্রেষ্ঠ বলিয়া থাকেন ॥৫—৬॥

নরনাথ ! যে সকল ব্রাহ্মণ বেদজ্ঞানসম্পন্ন, আপনি তাঁহাদিগকে জানিয়া রাখুন। যাঁহারা ন্যায়ার্জ্জিত ধন উত্তম যজ্ঞে বিতরণ করিয়াছেন, তাঁহারাই বেদজ্ঞানসম্পন্ন ॥৭॥

মহারাজ ! যে লোক নিজের সুখভোগের প্রতি অপেক্ষা না করিয়া ত্যাগদ্বারাই ঊর্দ্ধলোকে যাইবার জন্য কোন আশ্রমে প্রতিষ্ঠিত হন, সেই লোক, শোধিতচিত্ত ও ত্যাগী। মহারাজ ! যে লোক, নিজের সুখত্যাগী, সেই ত্যাগীই তপস্বী ॥৮॥

---

(৮) · · তামসঃ প্রভো !—পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ বা সো

অনিকেতঃ পরিপতন্ বৃক্ষমূলাশ্রয়ো মুনিঃ।
অযাচকঃ সদা যোগী স ত্যাগী পার্থ! ভিক্ষুকঃ ॥৯॥
ক্রোধহর্ষাবনাদৃত্য পৈশুন্যঞ্চ বিশেষতঃ।
বিপ্রো বেদানধীতে যঃ স ত্যাগী গুরুপূজকঃ ॥১০॥
আশ্রমাংস্তুলয়া সর্ব্বান্ ধৃতানাহুর্মনীষিণঃ।
একতশ্চ ত্রয়ো রাজন্! •গৃহস্থাশ্রম একতঃ ॥১১॥
সমীক্ষ্য তুলয়া পার্থ! কামং স্বর্গঞ্চ ভারত!।
অয়ং পন্থা মহর্ষীণামিয়ং লোকবিদাং গতিঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

ত্যাগিনং ভিক্ষুকমাহ তৎস্বরূপত্যাগায় অনিকেত ইতি। অনিকেতো গৃহশূন্যঃ, পরিপতন্ সমন্তাদ্গচ্ছন্ ॥৯॥

ক্রোধেতি। অনাদৃত্য অবজ্ঞয়া পরিহায়, পৈশুন্যং খলতাম্। বিপ্র ইত্যনেনাত্র ক্ষত্রিয়াদীনা-মধিকারো নাস্তীতি সূচিতম্ ॥১০॥

কিঞ্চ গার্হস্থ্যস্য প্রাধান্যমাহ আশ্রমানিতি। তুলয়া ধৃতান্ গুণপরীক্ষার্থমিতি ভাবঃ। হে রাজন্! একত একস্যাং দিশি ত্রয়ো ব্রহ্মচর্য্যাদয়ো আশ্রমাঃ ॥১১॥

ইতোঽপি গৃহস্থাশ্রমঃ শ্রেষ্ঠ ইত্যাহ সমীক্ষ্যেতি। তুলয়া তুলনয়া। তথা চ অন্যান্যাশ্রমেষু কেবলঃ

ভারতভাবদীপঃ

মমাভিমানশূন্য ইত্যর্থঃ। স ত্যাগী সাত্ত্বিক ইতি শেষঃ। সুখাদানং গার্হস্থ্যসুখভোগম্, ঊর্দ্ধং বনাদৌ প্রতিষ্ঠিতো নিষ্ঠাবান্ সন্ য আত্মত্যাগী স তামসো মতঃ। "অনধীত্য দ্বিজো বেদাননুৎপাদ্য সুতানপি। অনিষ্ট্বা শক্তিতো যজ্ঞৈর্মোক্ষমিচ্ছন্ পতত্যধঃ॥" ইতি মনূক্ত্যনভিজ্ঞত্বাত্তামসোঽয়ং ত্যাগীতি ভাবঃ ॥৮॥ পরিপতন্ ভিক্ষার্থং পর্য্যটন্, যতোঽযাচকঃ, যোগী নিরুদ্ধসর্ব্ববৃত্তির্ভিক্ষুক ইতি। যাজ্ঞাধর্ম্মা ব্রাহ্মণঃ স্মৃতঃ। সোঽয়ং ব্রাহ্মণকল্পো ধর্ম্মঃ শুভোঽপি প্রজাপরিপালনক্লেশার্হেণ ক্ষত্রিয়েণ আশ্রিত ইতি রাজসত্বাদ্দোষমূলঃ। তথা চ শ্রুতিঃ—"যদা বৈ ক্ষত্রিয়ায় পাপং ভবতি ব্রাহ্মণকল্পোঽস্য

পৃথানন্দন! যিনি গৃহ পরিত্যাগ করিয়া পর্য্যটন করেন, কদাচিৎ বৃক্ষমূলে মৌনী হইয়া অবস্থিত হন, কাহারও নিকট কোন বস্তু প্রার্থনা করেন না এবং সর্ব্বদা যোগাভ্যাসে নিরত থাকেন, সেই ত্যাগীই ভিক্ষুক ॥৯॥

যিনি ক্রোধ ও হর্ষ এবং বিশেষভাবে খলত্ব পরিত্যাগ করিয়া বেদ অধ্যয়ন করেন; সেই ত্যাগী ব্রাহ্মণ গুরুপূজক বলিয়া অভিহিত হন ॥১০॥

রাজা! জ্ঞানীরা বলেন—চারিটী আশ্রমকেই তুলাদণ্ডে তুলিয়া দেওয়া হইয়াছিল, তখন ব্রহ্মচর্য্য, বানপ্রস্থ ও প্রব্রজ্যা এই তিনটী আশ্রম এক দিকে এবং একমাত্র গৃহস্থাশ্রম অন্য দিকে দেওয়ায় সমান হইয়াছিল ॥১১॥

• (১০)...পার্থ! উচ্যতে—পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ বা সো।

ইতি যঃ কুরুতে ভাবং স ত্যাগী পুরুষর্ষভ ! ।
ন যঃ পরিত্যজ্য গৃহান্ বনমেতি বিমূঢ়বৎ ॥১৩॥
যদা কামান্ সমীক্ষেত ধর্ম্মবৈতংসিকো নরঃ ।
অথৈনং মৃত্যুপাশেন কণ্ঠে বধ্নাতি মৃত্যুরাট্ ॥১৪॥
অভিমানকৃতং কর্ম্ম নৈতৎ ফলবদুচ্যতে ।
ত্যাগযুক্তং মহারাজ !   সর্ব্বমেব মহাফলম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

স্বর্গ এব, গৃহস্থাশ্রমে তু কামঃ কামপূরণং স্বর্গঃ স্বর্গজনকো ধর্ম্মশ্চ ইত্যুভয়ং সমীক্ষ্য স্থিতানাং লোকবিদাং জগদবস্থাভিজ্ঞানাম্। মহর্ষীণাম্ অয়ং গৃহস্থাশ্রম এব পন্থা জীবনযাত্রামার্গঃ, ইমং গতিরবলম্বনমভূৎ ॥১২॥

ইতীতি। ভাবং কর্ম্মফলত্যাগাভিপ্রায়ম্। অতস্তে কর্ম্মফললিপ্সায়াং সত্যাং কেবলগৃহত্যাগেন ন ত্যাগিত্বমিতি ভাবঃ ॥১৩॥

কামনাশত্বে বনবাসো বিপজ্জনক এবেত্যাহ যদেতি। যদা, ধর্ম্ম এব বিতংসো বহির্ভূষণং তেন চরতীতি ধর্ম্মবৈতংসিকো ধর্ম্মধ্বজী নরঃ, কামান্ কাম্যলিপ্সাঃ, সমীক্ষেত প্রতীক্ষেত। মৃত্যুরাট্ যমঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রজায়ামাজায়তে" ইতি মা ভূবং যাচকো ভিক্ষুকঃ ॥৯॥ "সংন্যসেৎ সর্ব্বকর্ম্মাণি বেদং তু ন পরিত্যজেৎ। নিয়তো বেদমভ্যস্যন্ পুত্রৈশ্বর্য্যে সুখং বসেৎ ॥" ইতি মনূক্তং বেদন্যাসমকৃত্বা ভ্রাতৃরাজ্যে নিবৎস্যামীত্যাশঙ্ক্যাহ—ক্রোধেতি। বিপ্র ইত্যনেনায়মপি ধর্ম্মো ব্রাহ্মণস্যৈব বিহিতোঽধিকারাদিতি দর্শিতম্। তেনায়ং ত্যাগো রাজস এব পূর্ব্ববদিতি সিদ্ধম্ ॥১০—১১॥ সমীক্ষ্যেতি। আশ্রমান্তরে স্বর্গ এবাস্তি ন কামঃ গার্হস্থ্যে তূভয়মস্তীত্যয়মেব মার্গো গতিশ্চেত্যর্থঃ ॥১২॥ ইতি আবশ্যকমেবেদং

ভরতনন্দন মহারাজ ! ব্রহ্মচর্য্য, বানপ্রস্থ ও প্রব্রজ্যারূপ তিনটী আশ্রমে কেবল ধর্ম্মই হয়, আর গৃহস্থাশ্রমে ধর্ম্ম ও কাম উভয়ই হইয়া থাকে, এইরূপ তুলনামূলক পর্য্যালোচনাদ্বারা নির্ণয় করিয়া লোকতত্ত্বজ্ঞ মহর্ষিগণের এই গৃহস্থাশ্রমই জীবনযাত্রার পথ হইয়াছিল এবং এই আশ্রমই তাঁহারা অবলম্বন করিয়াছিলেন ॥১২॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! যে লোক এই ভাবে কর্ম্মফল ত্যাগের অভিপ্রায় করেন, তিনিই ত্যাগী, কিন্তু যিনি মূঢ়ের ন্যায় গৃহ ত্যাগ করিয়া বনে গমন করেন, তিনি প্রকৃত ত্যাগী নহেন ॥১৩॥

ধর্ম্মধ্বজী লোক যখন কাম্য বস্তু লাভের অপেক্ষা করে, তখন যম মৃত্যুপাশদ্বারা তাহার গলদেশ বন্ধন করেন ॥১৪॥

(১৩) নরঃ পরিত্যজ্য—ক নি।

শমো দমস্তথা ধৈর্য্যং সত্যং শৌচমথার্জবম্ ।
যজ্ঞো ধৃতিশ্চ ধর্ম্মশ্চ নিত্যমার্ষো বিধিঃ স্মৃতঃ ॥১৬॥
পিতৃদেবাতিথিকৃতে সমারম্ভোঽত্র শস্যতে ।
অত্রৈব হি মহারাজ ! ত্রিবর্গঃ কেবলং ফলম্ ॥১৭॥
এতস্মিন্ বর্ত্তমানস্য বিধৌ বিপ্রনিষেবিতে ।
ত্যাগিনঃ প্রসৃতস্যেহ নোচ্ছিত্তির্বিদ্যতে কচিৎ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

নম্বহং কামং বিহায়ৈব বনং যিযাসুরস্মীত্যাহ অভীতি। অহং ক্ষত্রিয়ো রাজা চৈতৎকরোমীত্যহঙ্কারঃ অভিমানস্তেন কৃতম্। ত্যাগযুক্তং তদভিমানত্যাগেন সম্পন্নম্ ॥১৫॥

নমু ঋষয়োঽপি কিমভিমানং ত্যক্তৈব কর্ম্ম কুর্ব্বন্তীত্যাহ শম ইতি। শম অন্তরিন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, দমো বহিরিন্দ্রিয়দমনম্, আর্জবং সরলতা। ধৃতিঃ সন্তোষধারণম্, আর্ষ ঋষিসম্বন্ধী, বিধিস্তপশ্চরণম্। তথা চ শমগুণাদেব তেষামভিমানত্যাগ ইত্যাশয়ঃ ॥১৬॥

গার্হস্থ্যমেব স্তৌতি পিত্রিতি। অত্র গৃহস্থাশ্রমে, পিতৃদেবাতিথীনাং কৃতে নিমিত্তম্, সমারম্ভঃ শ্রাদ্ধপূজাসেবায়োজনম্, শস্যতে ধর্ম্মকামার্থজনকতয়া স্তূয়তে। তদেবাহ অত্রেতি। ত্রয়াণাং ধর্ম্মকামার্থানাং বর্গঃ সমূহস্তৎপ্রাপ্তিঃ, কেবলং মুখ্যং ফলম্ ॥১৭॥

এতস্মিন্নিতি। বিদ্বদ্ভির্বিপ্রৈর্নিষেবিতত্বাদেবাস্য প্রাধান্যমিতি ভাবঃ। প্রসৃতস্য সম্পদা বিস্তৃতিং প্রাপ্তস্য, উচ্ছিত্তিরুচ্ছেদঃ শুভাদ্ভ্রংশ ইত্যর্থঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

মমেতি ভাবং কৃত্বা যঃ সঙ্গফলেপ্সারহিতঃ করোতি স ত্যাগী নান্য ইত্যর্থঃ ॥১৩॥ বনেঽপি কামস্মরণং চেৎ পতত্যেবেত্যাহ—যদেতি। ধর্ম্মবৈতংসিকো ধর্ম্মধ্বজী ॥১৪॥ অভিমানঃ কর্ত্তাহমিত্যেবংরূপস্তেন কৃতং কর্ম্মফলবন্ন গতিপ্রদং ন ত্যাগযুক্তমভিমানত্যাগোপেতম্ ॥১৫॥ আর্ষঃ ঋষীণাং হিতঃ ॥১৬॥ অত্র

মহারাজ ! জ্ঞানীরা বলেন—অভিমানকৃত কর্ম্ম চরম ফল উৎপাদন করে না; আর অভিমান ত্যাগ করিয়া যে কর্ম্ম করা হয়, তাহা গুরুতর ফল উৎপাদন করে ॥১৫॥

শম, দম, ধৈর্য্য, সত্য, শুচিতা, সরলতা, , সন্তোষ ও ধর্ম্ম—এইগুলি সর্ব্বদাই ঋষিগণে বিদ্যমান থাকে ॥১৬॥

মহারাজ ! এই গৃহস্থাশ্রমে পিতৃলোক, দেবতা ও অতিথিদিগের নিমিত্ত যে শ্রাদ্ধপ্রভৃতির আয়োজন করা হয়, তাহা বিশেষ প্রশস্ত এবং এই গৃহস্থাশ্রমেই ধর্ম্ম, অর্থ ও কামপ্রাপ্তি প্রধান ফল ॥১৭॥

ব্রাহ্মণসেবিত এই গৃহস্থাশ্রমে থাকিয়া যিনি ত্যাগী হন ও উন্নতি লাভ করেন, তাঁহার কখনও উচ্ছেদ হয় না ॥১৮॥

---

*(১৮)···বিধাবপ্রতিষেধিতে—বঙ্গ বৰ্দ্ধ সো।

অসৃজদ্বৈ প্রজা রাজন্! প্রজাপতিরকল্মষঃ।
মাং যক্ষ্যন্তীতি ধর্ম্মাত্মা যজ্ঞৈর্বিবিধদক্ষিণৈঃ ॥১৯॥
বীরুধশ্চৈব বৃক্ষাংশ্চ যজ্ঞার্থং বৈ তথৌষধীঃ।
পশূংশ্চৈব তথা মেধ্যান্ যজ্ঞার্থানি হবীংষি চ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)
গৃহস্থাশ্রমিণস্তচ্চ যজ্ঞকর্ম্মাবিরোধকম্।
তস্মাদ্‌গার্হস্থ্যমেবেহ দুষ্করং দুর্লভং তথা ॥২১॥
তৎ সংপ্রাপ্য গৃহস্থা যে পশুধান্যধনান্বিতাঃ।
ন যজন্তে মহারাজ! শাশ্বতং তেষু কিল্বিষম্ ॥২২॥
স্বাধ্যায়যজ্ঞা ঋষয়ো জ্ঞানযজ্ঞাস্তথাঽপরে।
অথাপরে মহাযজ্ঞান্ মনস্যেব বিতন্বতে ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

গৃহস্থাশ্রমো যজ্ঞস্থানমিত্যুচ্যতে, যজ্ঞস্য তু কিং প্রয়োজনমিত্যাহ অসৃজদিতি। প্রজা লোকান, প্রজাপতিসন্তোষ এব যজ্ঞপ্রয়োজনমিতি ভাবঃ। যজ্ঞসাধনান্যপি প্রজাপতিরেবাসৃজদিত্যাহ বীরুধ ইতি। বীরুধো লতাঃ, ঔষধীর্ধান্যাদিঃ। মেধ্যান্ যজ্ঞে ছেদনীয়ান্ ॥১৯—২০॥

গৃহস্থেতি। তচ্চ গার্হস্থ্যং যজ্ঞকর্ম্মণঃ অবিরোধকং ব্রহ্মচর্য্যাদ্যাশ্রমবৎ অপ্রতিকূলম্, ব্রহ্মচর্য্যাদ্যাশ্রমাদিষু যজ্ঞসাধনদ্রব্যসম্ভারাসম্ভবাৎ অত্র তু তৎসর্ব্বসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥২১॥

ঈদৃশং গৃহস্থাশ্রমং বিহায় তব সন্ন্যাসাশ্রমগ্রহণে পাপমেব ভবেদিত্যাহ তদিতি। শাশ্বতং ধ্রুবম্, কিল্বিষং পাপম্, কর্ত্তব্যাকরণাদিত্যাশয়ঃ ॥২২॥

অথ নিঃস্বানাং গৃহস্থানাং তদ্‌যজ্ঞকরণং কথং সম্ভবতীত্যাহ স্বাধ্যায়েতি। স্বাধ্যায়ো বেদপাঠ এব যজ্ঞো যেষাং তে, জ্ঞানমেব যজ্ঞো যেষাং তে, অপরে যোগিনঃ। অপরে বেদজ্ঞযোগিভিন্না গৃহস্থাঃ, মনস্যেব ধ্যানরূপান্ মহাযজ্ঞান্, বিতন্বতে বিস্তারেণ কুর্ব্বন্তি ॥২৩॥

রাজা! নিষ্পাপ ও ধর্ম্মাত্মা প্রজাপতি—'লোকেরা নানাবিধ দক্ষিণাযুক্ত যজ্ঞদ্বারা আমার পূজা করিবে' এইরূপ আশা করিয়াই সমস্ত মানুষ এবং সেই যজ্ঞসম্পাদনের নিমিত্ত বৃক্ষ, লতা, শস্য, ছেদনীয় পশু ও হবি সৃষ্টি করিয়াছিলেন ॥১৯—২০॥

গৃহস্থাশ্রমীর সেই গার্হস্থ্যাচরণ যজ্ঞকার্য্যের অবিরোধী। অতএব সেই গার্হস্থ্য-ধর্ম্ম মানুষের পক্ষে দুষ্করও বটে, দুর্ল্লভও বটে ॥২১॥

মহারাজ! যে সকল গৃহস্থ পশু, ধান্য ও ধনসমন্বিত হইয়া এবং সেই সমস্ত যজ্ঞীয় দ্রব্য পাইয়াও যজ্ঞ করে না, তাহাদের নিত্যই পাপ হইতে থাকে ॥২২॥

কতকগুলি ঋষির বেদপাঠরূপ যজ্ঞই চলিতে থাকে, অন্যান্য ঋষির জ্ঞানরূপ যজ্ঞ হইতে থাকে এবং অনেক ঋষি মনে মনেই ধ্যানরূপ মহাযজ্ঞ করিতে থাকেন ॥২৩॥

---

(২১)···যজ্ঞকর্ম্ম বিরোধকম্—বঙ্গ বর্দ্ধ সো, যজ্ঞকর্ম্মাবিরোধিতম্—নি।

এবং মনঃসমাধানং মার্গমাতিষ্ঠতো নৃপ!।
দ্বিজাতের্ব্রহ্মভূতস্য স্পৃহয়ন্তি দিবৌকসঃ ॥২৪॥
স রত্নানি বিচিত্রাণি সংহৃতানি ততস্ততঃ।
মখেষ্বনভিসন্ত্যজ্য নাস্তিক্যমভিজল্পসি ॥২৫॥
কুটুম্বমাস্থিতে ত্যাগং ন পশ্যামি নরাধিপ!।
রাজসূয়াশ্বমেধেষু সর্ব্বমেধেষু বা পুনঃ ॥২৬॥
যে চান্যে ক্রতবস্তাত! ব্রাহ্মণৈরভিপূজিতাঃ।
তৈর্যজস্ব মহীপাল! শক্রো দেবপতির্যথা ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

ঈদৃশগৃহস্থান্ স্তৌতি এবমিতি। মনঃসমাধানং ব্রহ্মণি সমাহিতচিত্তস্বরূপম্, আতিষ্ঠত আশ্রয়তঃ। ...তের্ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়বৈশ্যানাম্, ব্রহ্মভূতস্য "ব্রহ্মবিদ্‌ব্রহ্মৈব ভবতি" ইতি শ্রুতেঃ প্রায়েণ ব্রহ্মত্বং প্রাপ্তস্য। অতো গৃহস্থাশ্রমে সন্ন্যাসিকর্ম্মণাং ধ্যানাদীনামপি সম্ভবাৎ অস্যৈব প্রাধান্যমিত্যাশয়ঃ ॥২৪॥

ইদানীং সন্ন্যাসগ্রহণে কর্ত্তব্যাকরণাৎ তব নাস্তিক্যমেব ভবেদিত্যাহ স ইতি। সংহৃতানি ...নীতানি। নাস্তিক্যস্তু পাপনিন্দয়োঃ কারণমিতি ভাবঃ ॥২৫॥

তব কুত্রাপি ত্যাগো ন দৃশ্যত ইত্যাহ কুটুম্বমিতি। কুটুম্বং পোষ্যত্বম্, আস্থিতে আশ্রিতে ...ত্রাদিপরিজনে, ত্যাগং পোষণাদিব্যয়ম্ ॥২৬॥

ইদানীং কর্ত্তব্যমাহ য ইতি। ব্রাহ্মণৈর্ব্রহ্মনিষ্ঠৈরপি ঋষিভিঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

...ষ্যে ॥১৭॥ ইহ বিধৌ প্রস্থিতস্য নিষ্ঠাবতঃ ॥১৮—২০॥ তচ্চ কর্ম্ম গৃহস্থাশ্রমিণো বিরোধকং ...াড়বদ্বিশেষেণ রোধকম্ ॥২১॥ এতত্ত্যাগে দোষমাহ—তদিতি ॥২২॥ অপরে যোগিনঃ, মহাযজ্ঞা- ...তি বহুবচনং বিতর্কবিচারাস্থবাস্তরযোগভেদাপেক্ষম্ ॥২৩—২৪॥ ত্রিষ্বপি যজ্ঞেষ্বাদ্যোঽতীতকালঃ, ...স্থিতং মধ্যমমুল্লঙ্ঘ্যান্ত্যস্য বার্ত্তাং কুর্ব্বতস্তে নাস্তিক্যং স্পষ্টমিত্যাহ—স ইতি ॥২৫॥ পূর্ব্বং ...সন্ন্যাসেঽপি তবাধিকারো নাস্তীত্যুক্তম্, ইদানীং বেদসন্ন্যাস এব ন সম্ভবতীত্যর্দ্ধেনাহ—

রাজা! এইভাবে যে দ্বিজাতি মনঃসমাধানরূপ পথে চলিতে থাকিয়া সাক্ষাৎ ...স্বরূপ হইয়া উঠেন, দেবতারাও তাঁহার উপরে স্পৃহা করেন ॥২৪॥

মহারাজ! আপনি নানা রাজার নিকট হইতে বিচিত্র রত্ন সকল আনয়ন ...রিয়া সেইগুলিদ্বারা যজ্ঞ না করিয়া এখন সন্ন্যাসী হইবার প্রস্তাব করায় আপনি ...স্তিকতার কথাই বলিতেছেন ॥২৫॥

নরনাথ! পোষ্যবর্গের ভরণপোষণ এবং রাজসূয়, অশ্বমেধ ও সর্ব্বমেধ যজ্ঞে ...পনার কোন ব্যয়ইত দেখিতেছি না ॥২৬॥

মাননীয় মহারাজ! ব্রহ্মনিষ্ঠ লোকেরাও যে সকল যজ্ঞ করিয়াছেন, আপনি ...বরাজের ন্যায় সেই সকল যজ্ঞ করুন ॥২৭॥

রাজ্ঞঃ প্রমাদদোষেণ দস্যুভিঃ পরিমুষ্যতাম্ ।
অশরণ্যঃ প্রজানাং যঃ স রাজা কলিরুচ্যতে ॥২৮॥
অশ্বান্ গাশ্চৈব দাসীশ্চ করেণূশ্চ স্বলঙ্কৃতাঃ ।
গ্রামান্ জনপদাংশ্চৈব ক্ষেত্রাণি চ গৃহাণি চ ॥২৯॥
অপ্রদায় দ্বিজাতিভ্যো মাৎসর্য্যাবিষ্টচেতসঃ ।
বয়ং তে রাজকলয়ো ভবিষ্যাম বিশাংপতে ! ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)
অদাতারোঽশরণ্যাশ্চ রাজকিল্বিষভাগিনঃ ।
দুঃখানামেব ভোক্তারো ন সুখানাং কদাচন ॥৩১॥
অনিষ্ট্বা চ মহাযজ্ঞৈরকৃত্বা চ পিতৃস্বধাম্ ।
তীর্থেষ্বনভিসংপ্লুত্য প্রব্রজিষ্যসি চেৎ প্রভো ! ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

রাজ্যাশাসনে রাজ্ঞো দোষমাহ রাজ্ঞ ইতি। প্রমাদদোষেণ অনবধানতাদোষেণ, পরিমুষ্যতাং পরিমুষ্যমাণানাম্ অপহ্রিয়মাণধনানামিত্যর্থঃ। অশরণ্যঃ অরক্ষকঃ, কলিঃ কলিপুরুষবৎ পাপী, এবং রাজ্যশাসনমকৃত্বা বনগমনে ভবন্তমপি লোকাঃ কলিমেব বক্ষ্যন্তীতি ভাবঃ ॥২৮॥

বনগমনে ন কেবলং ভবান্ দোষী, বয়মপি দোষিণো ভবিষ্যাম ইত্যাহ অশ্বানিতি। করেণূঃ হস্তিনীঃ অপ্রদায় ত্বয়া সহৈবাস্মাকমপি বনগমনাবশ্যম্ভাবাদিত্যাশয়ঃ। অতএব মাৎসর্য্যেণ অন্যশুভদ্বেষেণ আবিষ্টচেতস আক্রান্তচিত্তাঃ। রাজ্ঞঃ কলয়ো রাজকলয়ঃ কলিরূপরাজপুরুষা ইত্যর্থঃ ॥২৯—৩০॥

অথাস্তাং তাদৃশাপবাদঃ শোকাদ্যভাবাদ্যুষ্মাকং সুখন্তু ভবেদেবেত্যাহ অদাতার ইতি। অশরণ্যাঃ রক্ষণীয়ানামরক্ষকাঃ। ভোক্তারো ভবেয়ুঃ ॥৩১॥

অথ নাস্তু যুষ্মাকং সুখং মম তু সুখং ভবিষ্যত্যেবেত্যাহ অনিষ্ট্বেতি। অনিষ্ট্বা যজনমকৃত্বা

ভারতভাবদীপঃ

কুটুম্বমিতি। কুত্র তর্হি ত্যাগং পশ্যসীত্যত আহ—রাজসূয়েতি ॥২৬॥ ফলিতমাহ—যে চেতি ॥২৭॥ প্রমাদো রাজ্যাকরণম্, পরিমুষ্যতাং লুপ্যমানানাম্ ॥২৮—২৯॥ মাৎসর্য্যং বন্ধুদ্রোহঃ, দানাভাবেন কলি

রাজার অনবধানতাবশতঃ দস্যুরা যখন প্রজাদের ধন অপহরণ করিতে থাকে, তখনও যে রাজা সেই প্রজাদিগকে রক্ষা না করেন, লোকে তাঁহাকে কলিপুরুষ বলে ॥২৮॥

নরনাথ ! সুসজ্জিত অশ্ব, গরু, দাসী, হস্তিনী, গ্রাম, দেশ, ক্ষেত্র ও গৃহ ব্রাহ্মণগণকে দান না করিয়া পরশ্রীকাতর থাকিয়া আমরাও আপনার সাহচর্য্যবশতঃ কলিপুরুষই হইব ॥২৯—৩০॥

অদাতা, অরক্ষক ও রাজার পাপভাগী মানুষেরা দুঃখভোগই করে ; কিন্তু কখনও সুখভোগ করিতে পারে না ॥৩১॥

(৩১)···দোষাণামেব ভোক্তারঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ।

ছিন্নাভ্রমিব গন্তাসি বিলয়ং মারুতেরিতম্।
লোকয়োরুভয়োর্ভ্রষ্টৌ হ্যন্তরালে ব্যবস্থিতঃ ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)
অন্তর্বহিশ্চ যৎ কিঞ্চিন্মনোব্যাসঙ্গকারকম্।
পরিত্যজ্য ভবেৎ ত্যাগী ন হিত্বা প্রতিতিষ্ঠতি ॥৩৪॥
এতস্মিন্ বর্ত্তমানস্য বিধাবপ্রতিষেধিতে।
ব্রাহ্মণস্য মহারাজ! নোচ্ছিত্তির্বিদ্যতে কচিৎ ॥৩৫॥
নিহত্য শত্রূংস্তরসা সমৃদ্ধান্ শক্রো যথা দৈত্যবলানি সংখ্যে।
কঃ পার্থ! শোচেন্নিরতঃ স্বধর্ম্মে পূর্ব্বৈঃ স্মৃতে পার্থিব! শিষ্টজুষ্টে ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

পিতৄণাং স্বধাং স্বধাপদপ্রযুক্তং শ্রাদ্ধম্। অনভিসংপ্লুত্য অস্নাত্বা। ছিন্নাভ্রং স্বসজ্ঘাদ্বিচ্ছিন্নো মেঘঃ। মারুতেরিতং বায়ুচালিতম্। ভ্রষ্টঃ সুখাৎ, ইহ লোকাদ্যজ্ঞাদ্যকরণেন পরলোকাচ্চ তদুপযোগিধর্ম্মা-চারেনেতি ভাবঃ ॥৩২—৩৩॥

শোকত্যাগায় গৃহত্যাগমাত্রেণ সন্ন্যাসী ন ভবেদিত্যাহ অন্তরিতি। অন্তর্মনোব্যাসঙ্গকারকম্ অহঙ্কারম্, বহির্মনোব্যাসঙ্গকারকঞ্চ ধনাদিকম্, যৎ কিঞ্চিদ্বস্তু, পরিত্যজ্য ত্যাগী সন্ন্যাসী ভবেৎ; কিন্তু হিত্বা কেবলং গৃহং পরিত্যজ্য যঃ প্রতিতিষ্ঠতি বনে গত্বাবতিষ্ঠতে স ত্যাগী ন ভবেৎ। তবানপ্যহঙ্কারস্য ত্যক্তুমশক্যতয়া সন্ন্যাসী ন ভবেদেবেতি ভাবঃ ॥৩৪॥

কিং তর্হি ময়া কর্ত্তব্যমিত্যাহ এতস্মিন্নিতি। অপ্রতিষেধিতে কেনাপি শাস্ত্রেণ অনিষিদ্ধে, এতস্মিন্ বিধৌ গৃহস্থাশ্রমে, বর্ত্তমানস্য ব্রাহ্মণস্য ব্রহ্মনিষ্ঠস্য জনস্য, কচিৎ ইহলোকে পরলোকে বা উচ্ছিত্তিরুচ্ছেদো ভ্রংশ ইতি যাবৎ, ন বিদ্যতে ॥৩৫॥

শোকোঽপি তে নোচিত ইত্যাহ নিহত্যেতি। তরসা বলেন। পূর্ব্বৈর্মন্বাদিভিঃ, স্মৃতে স্বস্মৃতাবভিহিতে, অতএব শিষ্টৈঃ শাস্ত্রানুসারিভির্জুষ্টে সেবিতে ॥৩৬॥

মহারাজ! আপনি যদি মহাযজ্ঞ, পিতৃশ্রাদ্ধ ও তীর্থস্নানপ্রভৃতি না করিয়াই প্রব্রজ্যা অবলম্বন করেন, তাহা হইলে বায়ুচালিত ও সজ্ঘচ্যুত মেঘের ন্যায় লয়ই পাইবেন এবং ইহলোক ও পরলোক উভয় লোকেরই সুখ হইতে ভ্রষ্ট হইয়া মধ্যস্থানে থাকিবেন ॥৩২—৩৩॥

ভিতরের ও বাহিরের যে কিছু মনের আসক্তিকারক বস্তু পরিত্যাগ করিয়াই মানুষ সন্ন্যাসী হইতে পারে; কিন্তু কেবল গৃহত্যাগ করিয়া বনে যাইয়া বাস করিলেই সন্ন্যাসী হয় না ॥৩৪॥

মহারাজ! শাস্ত্রে অনিষিদ্ধ এই গৃহস্থাশ্রমে যে ব্রহ্মনিষ্ঠ হইয়া থাকে, তাহার কোথাও উচ্ছেদ হয় না ॥৩৫॥

---

(৩৫)···বিপ্রানিষেবিতে···নি।

ক্ষাত্রেণ ধর্ম্মেণ পরাক্রমেণ জিত্বা মহীং মন্ত্রবিদ্ভ্যঃ প্রদায়।
নাকস্য পৃষ্ঠেঽপি নরেন্দ্র! গন্তা ন শোচিতব্যং ভবতাদ্য পার্থ! ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে নকুলবাক্যে দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ।

সহদেব উবাচ।

ন বাহ্যং দ্রব্যমুৎসৃজ্য সিদ্ধির্ভবতি ভারত!।
শারীরং দ্রব্যমুৎসৃজ্য সিদ্ধির্ভবতি বা ন বা ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অথ গার্হস্থ্যেন ময়া কিং লব্ধমিত্যাহ ক্ষাত্রেণেতি। মন্ত্রবিদ্ভ্যোব্রাহ্মণেভ্যঃ। নাকস্য স্বর্গস্য, গন্তা গমিষ্যতি ॥৩৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

নেতি। বাহ্যং দ্রব্যং গৃহাদি, সিদ্ধিঃ সন্ন্যাসনিষ্পত্তিঃ। শারীরং দ্রব্যং মনস্তদীয়ং কামমিত্যর্থঃ। তথাত্বেঽপি সংসারিণো দ্রব্যস্যেব কামস্যাপি সদাতনত্বাৎ দ্রব্যত্বোপচারঃ। কামত্যাগস্য স্থায়িত্বে সিদ্ধিঃ অস্থায়িত্বে তু পুনর্গার্হস্থ্যপ্রবেশাদসিদ্ধিঃ। অত উক্তং বা ন বেতি। তেন চ কামমেব ত্যজেতি ভাবঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বরূপা এব বয়ং জাতা ইত্যর্থঃ ॥৩০--৩২॥ অন্তরালে পিশাচযোনৌ ॥৩৩॥ অন্তর্ব্যাসঙ্গঃ অহং জ্ঞাতা দাতা কর্ত্তা হর্ত্তা ইত্যাদিরাত্মপূজা, বহির্ব্যাসঙ্গঃ পুত্রপশ্বাদিপূজা, তয়োঃ কারকং মূলম্, অহঙ্কারমমকারৌ ত্যক্ত্বৈব ত্যাগী ভবেন্ন তু যো গৃহং হিত্বা প্রতিতিষ্ঠতি স ইত্যর্থঃ ॥৩৪—৩৭॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ ॥১২॥

পৃথানন্দন রাজা! কোন ব্যক্তি শাস্ত্রকারনির্দ্দিষ্ট ও শিষ্টজনসেবিত আপন ধর্ম্মে থাকিয়া—ইন্দ্র যেমন দৈত্যসৈন্য সংহার করিয়াছিলেন, সেইরূপ যুদ্ধে বলপূর্ব্বক প্রবল শত্রু সংহার করিয়া পরে শোক করে? ॥৩৬॥

পৃথানন্দন রাজা! আপনি ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম অনুসারে পরাক্রমের গুণে পৃথিবী জয় করিয়া এবং ব্রাহ্মণদিগকে উপযুক্ত বস্তু প্রদান করিয়া পরিশেষে স্বর্গলোকে গমন করিবেন; অতএব আপনি এখন আর শোক করিবেন না' ॥৩৭॥

(১) ন রাজ্যং দ্রব্যমুৎসৃজ্য···পি।

বাহ্যদ্রব্যবিমুক্তস্য শারীরেষ্বনুগৃধ্যতঃ।
যো ধর্ম্মো যৎ সুখং বা স্যাদ্দ্বিষতাং তত্তথাস্তু নঃ ॥২॥
শারীরং দ্রব্যমুৎসৃজ্য পৃথিবীমনুশাসতঃ।
যো ধর্ম্মো যৎ সুখং বা স্যাৎ সুহৃদাং তত্তথাস্তু নঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ কামত্যাগাভাবে কথমসিদ্ধিরিত্যাহ বাহ্যেতি। বাহ্যদ্রব্যবিমুক্তস্য গৃহাদিকং ত্যজতঃ, অথ চ শারীরেষু শরীরসম্বন্ধিষু পুত্রকলত্রধনাদিষু, অনুগৃধ্যত আকাঙ্ক্ষতঃ সকামস্য জনস্যেত্যর্থঃ। যো ধর্ম্মঃ পুণ্যম্, যৎ সুখং বা স্যাৎ, নঃ অস্মাকম্, দ্বিষতাং শত্রূণামেব, তদুভয়ং তথা পূর্ণমস্তু। তথা চ কামসত্ত্বে সন্ন্যাসাসিদ্ধেঃ গার্হস্থ্যত্যাগাচ্চ অনাশ্রমিতয়া পাপম্, কাম্যাসিদ্ধেদুঃখঞ্চেতি ভাবঃ ॥২॥

গৃহস্থাশ্রমেঽপি কামত্যাগে ধর্ম্মঃ সুখঞ্চ স্যাদিত্যাহ শারীরমিতি। প্রাগুক্তব্যাখ্যানাৎ শারীরং দ্রব্যং কামম্ উৎসৃজ্য, সন্ধ্যাবন্দনাদিবৎ কর্ত্তব্যবিধয়া পৃথিবীমনুশাসতো জনস্য, যো ধর্ম্মঃ ফলাভিসন্ধানাত্মককামাভাবান্মোক্ষোপযোগি পুণ্যম্, সুশাসনজনিতপ্রজাসুখদর্শনজাতঞ্চ সুখং স্যাৎ, নঃ অস্মাকম্, সুহৃদাম্, তদুভয়ং তথা অস্তু। তথা চ কামং বিহায় কর্ত্তব্যবিধয়া পৃথিবীমেব শাধীত্যাশয়ঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ন বাহ্যমিতি। অহঙ্কারমমকারৌ ত্যক্তব্যাবিত্যুক্তম্, তত্রাদ্যত্যাগে সর্ব্বব্যবহারোচ্ছেদঃ স্যাদিতি মমকার এব ত্যাজ্য ইত্যেতদর্থমধ্যায় আরভ্যতে। তত্র দ্রব্যং মমকারাস্পদং দ্বিবিধম্, বাহ্যং ব্যাবহারিকম্, শারীরং শরীরে ভবং মনঃকল্পিতঞ্চ। যথোক্তম্—"ঘটৌ মৃন্ময়ধীময়ৌ" ইতি। তথা চ শ্রুতির্বিদুষো বিদেহকৈবল্যকালে বাহ্যদ্রব্যস্য স্বকারণে লয়ং দর্শয়তি—"গতাঃ কলাঃ পঞ্চদশপ্রতিষ্ঠাঃ" ইতি। কলাঃ প্রাণমনঃপ্রভৃতয়ঃ, প্রতিষ্ঠাঃ উপাদানকারণানি প্রতি গতাঃ, তথা ইমাঃ ষোড়শকলাঃ পুরুষায়ণাঃ পুরুষং প্রাপ্যাস্তং যন্তীতি মনঃকল্পিতানাং কলানাং পুরুষে লয়ং দর্শয়তি। অতঃ শারীরমেব দ্রব্যং বন্ধনমূলং ন বাহ্যমিতি বাহ্যত্যাগো ব্যর্থঃ। শারীরদ্রব্যত্যাগেঽপি মনশ্চাঞ্চল্যাৎ পুনরুপাদানে সিদ্ধির্ন ভবতীতি ন বেত্যনেন উক্তম্। তেন দৃঢ়ত্যাগ এব সিদ্ধিকৃদিত্যুক্তম্।

সহদেব বলিলেন—'ভরতনন্দন! বাহিরের বস্তু পরিত্যাগ করিয়াই মানুষের সন্ন্যাসসিদ্ধি হয় না; কিন্তু ভিতরের বস্তু অর্থাৎ কামনা পরিত্যাগ করিলে পর সিদ্ধি হইতেও পারে, নাও হইতে পারে ॥১॥

যে লোক বাহিরের বস্তু পরিত্যাগ করে, অথ চ ভিতরের বস্তুতে (কামনায়) আসক্ত থাকে; তাহার যে ধর্ম্ম বা সুখ হয়, তাহা আমাদের শত্রুগণের পূর্ণরূপে হউক ॥২॥

আর যিনি কামনা পরিত্যাগ করিয়া পৃথিবী শাসন করেন, তাঁহার যে ধর্ম্ম বা সুখ হয়, তাহা আমাদের সুহৃদ্গণের হউক ॥৩॥

(২) ষাজ্যদ্রব্যবিমুক্তস্য···পি।

দ্ব্যক্ষরস্তু ভবেন্মৃত্যুস্ত্র্যক্ষরং ব্রহ্ম শাশ্বতম্ ।
মমেতি চ ভবেন্মৃত্যুর্ন মমেতি চ শাশ্বতম্ ॥৪॥
ব্রহ্মমৃত্যু ততো রাজন্নাত্মন্যেব সমাশ্রিতৌ ।
অদৃশ্যমানৌ ভূতানি যোজয়েতামসংশয়ম্ ॥৫॥
অবিনাশোঽস্য সত্ত্বস্য নিয়তো যদি ভারত ! ।
হত্বা শরীরং ভূতানাং ন হিংসাং প্রতিপৎস্যতে ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

মমকারোঽপি কামবদেবানর্থমূলমিতি সোঽপি ত্যাজ্য ইত্যাহ দ্ব্যক্ষর ইতি। "ন ক্ষরতি ন চলতীতি প্রধানত্বাদক্ষরং স্বর উচ্যতে" ইতি কাতন্ত্রবৃত্তৌ দুর্গসিংহঃ। তথা চ দ্ব্যক্ষরঃ মমেতি দ্বিস্বরযুক্তশব্দপর্য্যায়ো মমকারঃ, মৃত্যুস্তত্ত্বজ্ঞানপ্রতিবন্ধকতয়া মৃত্যুজনকো ভবেৎ। ত্র্যক্ষরং ন মমেতি ত্রিস্বরযুক্তশব্দপর্য্যায়ঃ অমমকারঃ, শাশ্বতং নিত্যং ব্রহ্ম। তত্ত্বজ্ঞানানুকূলতয়া মৃত্যুপ্রতিবন্ধেন শাশ্বতব্রহ্মপ্রাপকং মুক্তিজনকং ভবেদিত্যর্থঃ। এতদেব ব্যাচষ্টে মমেতীতি। মমেতি দ্ব্যক্ষরং মৃত্যুর্মৃত্যুজনকম্; ন মমেতি চ ত্র্যক্ষরং শাশ্বতং নিত্যং ব্রহ্ম তৎ প্রাপকং ভবেৎ। এবঞ্চ গৃহস্থাশ্রম এব তিষ্ঠন্ কামবন্মমকারমপি পরিহরেত্যভিপ্রায়ঃ ॥৪॥

নন্বসৌ মৃত্যুকারণীভূতো মমকারঃ মুক্তিকারণীভূতঃ অমমকারশ্চ জীবানাং কথং জায়ত ইত্যাহ ব্রহ্মেতি। হে রাজন্! ততো জন্মনঃ পরম্, ব্রহ্ম ব্রহ্মপ্রতিপাদকং জ্ঞানঞ্চ মৃত্যুর্মৃত্যুঘটকমজ্ঞানঞ্চ তৌ অদৃশ্যমানৌ, আত্মনি জীবদেহ এব সমাশ্রিতৌ সন্তৌ, ভূতানি প্রাণিনঃ, অসংশয়ং যোজয়েতাং যোগাদৌ যুদ্ধাদৌ চ প্রবর্ত্তয়েতাম্। জ্ঞানাদমমকারো জায়মানো যোগাদৌ প্রবর্ত্তয়তি, অজ্ঞানান্মমকারো জায়মানো যুদ্ধাদৌ যোজয়তীতি ভাবঃ ॥৫॥

অথ যথা তথা ব্রূহি, হিংসাসম্পদত্বাৎ কেনাপি গৃহাস্থশ্রমো নাঙ্গীকরণীয় ইত্যাহ অবিনাশ ইতি। সত্ত্বস্য জীবরূপস্য দ্রব্যস্য, অবিনাশো যদি নিয়তো নিশ্চিতঃ; "তত্ত্বমসি" ইতি জীবব্রহ্মণোরৈক্য-প্রতিপাদকবাক্যাৎ "ন হন্যতে হন্যমানে শরীরে" ইতি বাক্যাচ্চেতি ভাবঃ। প্রতিপৎস্যতে গৃহস্থঃ প্রাপ্স্যতি; জীবনাশাসম্ভবাৎ শরীরনাশস্য তু কাষ্ঠচ্ছেদনস্যেবাকিঞ্চিৎকরত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অক্ষরযোজনাস্পষ্টা ॥১—৩॥ মমেতি স্বীকারঃ নমমেতি পরিত্যাগশ্চ এতৌ মৃত্যুশাশ্বতৌ সংসার-মোক্ষয়োর্মূলে ইত্যর্থঃ ॥৪॥ আত্মনি বুদ্ধৌ, ভূতানি শাস্ত্রকর্ত্তৄন্, তথা চ কেচিৎ কর্ত্তাত্মা নিত্য ইতি

দুই অক্ষর মৃত্যুর কারণ হয়, আর তিন অক্ষর সনাতন ব্রহ্মপ্রাপ্তির হেতু হইয়া থাকে। 'মম' অর্থাৎ মমকার মৃত্যুর কারণ হয়, আর "ন মম" অর্থাৎ মমকার পরিত্যাগ ব্রহ্মপ্রাপ্তির কারণ হইয়া থাকে ॥৪॥

রাজা! তা'র পর, জ্ঞান ও অজ্ঞান অলক্ষিতভাবে জীবদেহে থাকিয়া জীবগণকে ভিন্ন ভিন্ন কার্য্যে নিযুক্ত করিতেছে, এবিষয় কোন সন্দেহ নাই ॥৫॥

---

(৫)···যোধয়েতামসংশয়ম্—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

অথাপি চ সহোৎপত্তিঃ সত্ত্বস্য প্রলয়স্তথা।
নষ্টে শরীরে নষ্টং স্যাদ্বৃথা চ স্যাৎ ক্রিয়াপথঃ ॥৭॥
তস্মাদেকান্তমুৎসৃজ্য পূর্ব্বৈঃ পূর্ব্বতরৈশ্চ যঃ।
পন্থা নিষেবিতঃ সদ্ভিঃ স নিষেব্যো বিজানতা ॥৮॥
স্বায়ম্ভুবেন মনুনা তথান্যৈশ্চক্রবর্ত্তিভিঃ।
যদ্যয়ং হ্যধমঃ পন্থাঃ কস্মাত্তৈস্তৈর্নিষেবিতঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অথ "নৈবাত্মা পারলৌকিকঃ" ইতি নাস্তিকমতং লক্ষ্যীকৃত্য তদ্বিপ্রতিপত্তিং দর্শয়তি অথেতি। অথেতি পক্ষান্তরং সূচয়তি। সহ শরীরেণ সার্দ্ধমেব সত্ত্বস্য জীবস্য উৎপত্তিঃ, তথা প্রলয়ো ধ্বংসশ্চ, নাস্তিকমতানুসারেণাঙ্গীক্রিয়েতেতি শেষঃ। এবং শরীরে নষ্টে তৎ সত্ত্বং জীবোঽপি নষ্টমেব স্যাদিত্যুচ্যেত, তদা ক্রিয়াপথঃ পারলৌকিকফলসম্পাদকযাগাদ্যনুষ্ঠানপদ্ধতিঃ, বৃথা চ নিষ্ফল এব স্যাৎ। তন্মতে পারলৌকিকাত্মাভাবেন তৎফলভোগাসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥৭॥

প্রাচীনাচারং প্রমাণয়ন্নাহ তস্মাদিতি। তস্মাৎ নাস্তিকমতস্য বেদবিরুদ্ধত্বাদযৌক্তিকত্বাচ্চ, একান্তং বনবাসস্য তীব্রমাগ্রহমুৎসৃজ্য, পূর্ব্বৈরস্মৎপূর্ব্বপুরুষৈঃ, পূর্ব্বতরৈর্ম্মন্বাদিভিশ্চ। পন্থা গৃহস্থাশ্রমঃ। বিজানতা শাস্ত্রং যুক্তিঞ্চ বিশেষতো বুধ্যমানেন ত্বয়া ॥৮॥

উক্তমেবার্থং স্পষ্টয়তি দ্বাভ্যাং স্বায়ম্ভুবেনেতি। চক্রবর্ত্তিভিঃ সার্ব্বভৌমৈঃ ॥৯॥

ভরতনন্দন! তা'র পর, এই জীবাত্মার বিনাশ হয় না ইহা যদি যুক্তি ও প্রমাণদ্বারা নিশ্চিত হইয়া থাকে; তাহা হইলে মানুষ প্রাণিগণের শরীর বিনাশ করিয়া হিংসাদোষ প্রাপ্ত হইতে পারে না ॥৬॥

তা'র পর, আপনি যদি নাস্তিকের মত অনুসারে বলেন যে, 'শরীরের সহিতই জীবাত্মার উৎপত্তি হয় এবং শরীরের সহিতই জীবাত্মার ধ্বংসও হইয়া থাকে,' তাহা হইলে অবশ্যই বলিতে হইবে যে, শরীর নষ্ট হইলে জীবাত্মাও নষ্টই হইয়া যায়; এইরূপ বলিলে, পারলৌকিক ফলজনক বেদোক্ত যাগাদি ক্রিয়াপদ্ধতিও নিষ্ফল—ইহা অবশ্যই বলিতে হইবে ॥৭॥

মহারাজ! আপনি শাস্ত্র ও যুক্তি বিশেষভাবেই জানেন; অতএব আমাদের পূর্ব্বপুরুষগণ এবং তদপেক্ষাও প্রাচীনগণ যে পদ্ধতির সেবা করিয়া গিয়াছেন; বনবাসের প্রতি তীব্র আগ্রহ পরিত্যাগ করিয়া আপনারও সেই পদ্ধতিরই সেবা করা উচিত ॥৮॥

মহারাজ! এই গৃহস্থধর্ম্মাচরণ যদি নিকৃষ্টই হইত তাহা হইলে, স্বায়ম্ভুবমনু ও অন্যান্য রাজচক্রবর্ত্তীরা এই গৃহস্থধর্ম্মের আচরণ করিয়া গিয়াছেন কেন ॥৯॥

কৃতত্রেতাদিযুক্তানি গুণবন্তি চ ভারত ! ।
যুগানি বহুশস্তৈশ্চ ভুক্তেয়মবনী নৃপ ! ॥১০॥
লব্ধ্বাপি পৃথিবীং কৃৎস্নাং সহস্থাবরজঙ্গমাম্ ।
ন ভুঙ্‌ক্তে যো নৃপঃ সম্যক্ বিফলং তস্য জীবিতম্ ॥১১॥
অথবা বসতো রাজন্ ! বনে বন্যেন জীবতঃ ।
দ্রব্যেষু যস্য মমতা মৃত্যোরাস্যে স বর্ত্ততে ॥১২॥
বাহ্যান্তরঞ্চ ভূতানাং স্বভাবং পশ্য ভারত ! ।
যে তু পশ্যন্তি তদ্ভূতং মুচ্যন্তে তে মহাভয়াৎ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

কৃতেতি। কৃতং সত্যযুগম্, গুণবন্তি জ্ঞানবক্ত্রাদিযুক্তানি। যুগানি যাবৎ ॥১০॥

গার্হস্থ্যাকরণে কো দোষ ইত্যাহ লব্ধ্বেতি। কৃৎস্নামখিলাম্ ॥১১॥

পক্ষান্তরে বনবাসেঽপি দোষমাহ অথবেতি। বন্যেন বনজাতেন ফলমূলাদিনা, দ্রব্যেষু ধনাদিষু। আস্যে মুখে, মমকারসত্ত্বেন বন্ধাবশ্যম্ভাবাদিতি ভাবঃ ॥১২॥

অথ বনবাসে কিং মুক্তিরেব নাস্তীত্যাহ বাহ্যেতি। বাহ্যস্বভাবঃ পানভোজনাদিঃ, আন্তরস্বভাবশ্চ রাগদ্বেষাদিঃ, ভূতানাং প্রাণিনাম্, পশ্য পর্য্যালোচয়। তদুভয়সত্ত্বে কুত্রাপি ন মুক্তিরিত্যাশয়ঃ। তর্হি কেন মুক্তিঃ স্যাদিত্যাহ য ইতি। তদ্ভূতং সত্যং ব্রহ্ম, মহাভয়াদ্বন্ধাৎ। "তরতি শোকমাত্মবিৎ" ইতি শ্রুতেরিতি ভাবঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কেচিদনিত্য ইতি ॥৫॥ তত্রাদ্যে দোষাভাবমাহ—অবিনাশ ইতি ॥৬॥ সত্ত্বস্য কর্তৃত্বধর্ম্মবত্ত্বা বুদ্ধেঃ ॥৭॥ দ্বিতীয়ে কৃতহানাদিদোষ ইত্যাহ—তস্মাদিতি। যস্মাৎ কর্তুরনাশে মোক্ষাভাবো নাশে দেহাত্মবাদপ্রসঙ্গস্তস্মাদেকান্তমন্যতরং নিশ্চয়ং ত্যক্ত্বা প্রাচাং পন্থাস্তন্মিথ্যাত্বপক্ষ এবাদর্ত্তব্যঃ। তেন কল্পিতস্য শারীরদ্রব্যস্য স্বাপ্নস্যেব ত্যাগো যুজ্যতে ইত্যাশয়বানাহ—তস্মাদিতি ॥৮—১০॥ নিষ্ফলং বাহ্যদ্রব্যত্যাগং কৃত্বান্তরদ্রব্যত্যাগমকুর্ব্বন্ মূঢ় এবেত্যাহ দ্বাভ্যাং—লব্ধ্বাপীতি ॥১১॥ তর্হ্যভয়দ্রব্যত্যাগঃ

ভরতনন্দন রাজা! সেই সকল মহাপুরুষ গুণশালী সত্য-ত্রেতাপ্রভৃতি বহুযুগ পর্য্যন্তই এই পৃথিবী ভোগ করিয়া গিয়াছেন ॥১০॥

যে রাজা স্থাবর ও জঙ্গমের সহিত সমগ্র পৃথিবী লাভ করিয়াও ভোগ করেন না, তাঁহার জীবনই নিষ্ফল ॥১১॥

অথবা রাজা! যে লোক বনে গমন করিয়া বন্য ফল-মূলাদিদ্বারা জীবন ধারণ করেন, অথ চ ধনজনাদির উপরে মমতা রাখেন, তিনি মৃত্যুর মুখেই বিদ্যমান থাকেন ॥১২॥

(৯—১০) ইদং শ্লোকদ্বয়ং—পি বঙ্গ বর্দ্ধ নাস্তি।

ভবান্ পিতা ভবান্ ভ্রাতা ভবান্ মাতা ভবান্ গুরুঃ।
দুঃখপ্রলাপানার্ত্তস্য তন্মে ত্বং ক্ষন্তুমর্হসি ॥১৪॥
তথ্যং বা যদি বাতথ্যং যন্ময়ৈতৎ প্রভাষিতম্।
তদ্বিদ্ধি পৃথিবীপাল! ভক্ত্যা ভরতসত্তম! ॥১৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে সহদেববাক্যে ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

অথ স্বমতীবধৃষ্টতাং প্রকটয়ন্নীত্যাহ ভবানিতি। আর্ত্তস্য তব বনবাসেচ্ছাশ্রবণেন পীড়িতস্য ॥১৪॥

তথ্যমিতি। তথ্যং সত্যম্, অতথ্যং মিথ্যা। ভক্ত্যা উক্তমিতি শেষঃ ॥১৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রেয়ানিত্যাশঙ্ক্যাহ—বাহ্যেতি। ভূতানাং বাহ্যমাভ্যন্তরঞ্চ যদ্বস্তু তৎ সর্ব্বং স্বভাবং স্বস্য প্রত্যগাত্মনো ভাবং সত্তাং পশ্য জানীহি, তদাত্মব্যতিরিক্তং নাস্তীত্যর্থঃ। যথা চ শ্রুতিঃ—"আত্মৈবেদং সর্ব্বম্" ইতি। যে তু পুমাংসস্তদাত্মরূপং ভূতং নিত্যসিদ্ধং পশ্যন্তি, বৃত্তমিতি পাঠেঽপি স এবার্থঃ। তে মহতো ভয়াদ্ভয়দ্রব্যসঙ্গত্বাৎ সংসারান্মুচ্যন্তে; কল্পিতস্য মরীচিকোদকস্যেব ত্যাগঃ কর্ত্তব্যো ন স্বরূপতস্তস্য নিত্যনিবৃত্তত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৩—১৪॥ ভক্ত্যৈব ভাষিতং ন তু জ্ঞানগর্ব্বেণ ॥১৫॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৩॥

ভরতনন্দন! প্রাণিগণের বাহিরের ও ভিতরের স্বভাব পর্য্যালোচনা করুন। (তাহা থাকিলে মুক্তি হইতে পারে না।) কিন্তু যাঁহারা যোগ ও তপস্যার বলে সেই পরব্রহ্মের সাক্ষাৎকার লাভ করিতে পারেন, তাঁহারাই বন্ধনের মহাভয় হইতে মুক্ত হইতে সমর্থ হন ॥১৩॥

মহারাজ! আপনি আমাদের পিতা, আপনি আমাদের ভ্রাতা, আপনি আমাদের মাতা এবং আপনি আমাদের গুরু। অতএব আমি দুঃখিত হইয়া যে সকল প্রলাপ করিলাম, তাহা আপনি ক্ষমা করুন ॥১৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা! সত্যই হউক বা মিথ্যাই হউক, আমি এই যাহা বলিয়াছি তাহা আপনার প্রতি ভক্তিবশতই বলিয়াছি, ইহা আপনি অবগত হউন' ॥১৫॥

চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

অব্যাহরতি কৌন্তেয়ে ধর্ম্মরাজে যুধিষ্ঠিরে।
ভ্রাতৃণাং ব্রুবতাং তাংস্তান্ বিবিধান্ বেদনিশ্চয়ান্ ॥১॥
মহাভিজনসম্পন্না শ্রীমত্যায়তলোচনা।
অভ্যভাষত রাজেন্দ্র! দ্রৌপদী যোষিতাং বরা ॥২॥ (যুগ্মকম্)
আসীনমৃষভং রাজ্ঞাং ভ্রাতৃভিঃ পরিবারিতম্।
সিংহশার্দ্দূলসদৃশৈর্বারণৈরিব যূথপম্ ॥৩॥
অভিমানবতী নিত্যং বিশেষেণ যুধিষ্ঠিরে।
লালিতা সততং রাজ্ঞা ধর্ম্মজ্ঞা ধর্ম্মদর্শিনী ॥৪॥
আমন্ত্র্য বিপুলশ্রোণী সাম্না পরমবল্গুনা।
ভর্ত্তারমভিসংপ্রেক্ষ্য ততো বচনমব্রবীৎ ॥৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

অব্যাহরতীতি। অব্যাহরতি অব্রুবতি। ভ্রাতৃণামিত্যনাদরে ষষ্ঠী। বেদেন নিশ্চয়ো যেষাং তান্ বেদোক্ততয়া নিশ্চিতার্থান্ বাদানিত্যর্থঃ। মহান্ অভিজনো বুদ্ধিমত্তয়া খ্যাতিস্তেন সম্পন্না, শ্রীমতী কান্তিশালিনী ॥১—২॥

আসীনমিতি। আসীনমুপবিষ্টম্, ঋষভং শ্রেষ্ঠম্। বারণৈর্হস্তিভিঃ; পরিবারিতম্, যূথপং হস্তিযূথপতিমিব স্থিতম্। লালিতা আদরেণ পালিতা, রাজ্ঞা যুধিষ্ঠিরেণ, বিপুলশ্রোণী বৃহন্নিতম্বা, সাম্না সান্ত্ববাক্যেন, পরমবল্গুনা অতীবমধুরেণ। ভর্ত্তারং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩—৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজশ্রেষ্ঠ জনমেজয়! ভীমসেনপ্রভৃতি ভ্রাতারা বেদানুমোদিত নানাবিধ বিষয় বলিলেও কুন্তীনন্দন ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির কোন কথা না বলিলে, (নীরব হইয়া থাকিলে) বুদ্ধিমতী বলিয়া বিখ্যাতা, দীর্ঘনয়না ও নারীশ্রেষ্ঠা শ্রীমতী দ্রৌপদী যুধিষ্ঠিরের প্রতি বলিতে লাগিলেন ॥১—২॥

তৎকালে যুধিষ্ঠির উপবেশন করিয়া রহিয়াছিলেন এবং হস্তিগণ যেমন হস্তি-যূথপতিকে পরিবেষ্টন করিয়া অবস্থান করে, সেইরূপ সিংহ-ব্যাঘ্রসদৃশ ভীমসেন-প্রভৃতি ভ্রাতৃগণ সেই রাজশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠিরকে পরিবেষ্টন করিয়া অবস্থান করিতেছিলেন। যুধিষ্ঠিরকর্ত্তৃক আদরের সহিত সর্ব্বদা লালিতা এবং তাঁহারই প্রতি বিশেষভাবে

দ্রৌপদ্যুবাচ ।

ইমে তে ভ্রাতরঃ পার্থ ! শুষ্যন্তে স্তোককা ইব ।
বাবাশ্যমানাস্তিষ্ঠন্তি ন চৈনানভিনন্দসে ॥৬॥
নন্দয়ৈতান্মহারাজ ! মত্তানিব মহাদ্বিপান্ ।
উপপন্নেন বাক্যেন সততং দুঃখভাগিনঃ ॥৭॥
কথং দ্বৈতবনে রাজন্ ! পূর্ব্বমুক্ত্বা তথা বচঃ ।
ভ্রাতৄনেতান্ স্ম সহিতান্ শীতবাতাতপার্দ্দিতান্ ॥৮॥
বয়ং দুর্য্যোধনং হত্বা মৃধে ভোক্ষ্যাম মেদিনীম্ ।
সম্পূর্ণাং সর্ব্বকামানামাহবে বিজয়ৈষিণঃ ॥৯॥
বিরথাংশ্চ রথান্ কৃত্বা নিহত্য চ মহাগজান্ ।
সংস্তীর্য্য চ রথৈর্ভূমিং সসাদিভিররিন্দমাঃ ! ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ইম ইতি। স্তোককাশ্চাতকাঃ পক্ষিণ ইব শুষ্যন্তে পিপাসয়া হতাশতয়া চ শুষ্ককণ্ঠা ভবন্তি। বাবাশ্যমানা মেঘং প্রতি ভবন্তং প্রতি চ পুনঃ পুনঃ শব্দায়মানা রুবন্তো রুবন্তশ্চেত্যর্থঃ। ন চ অভিনন্দসে মেঘো জলদানেনেব অভীষ্টোত্তরদানেন নানন্দয়সি ॥৬॥

নন্দয়েতি। উপপন্নেন যুক্তিযুক্তেন, সততং বনবাসাদিনা চিরম্ ॥৭॥

কথমিতি। সহিতান্ মিলিতান্। তথা কীদৃগ্ বচ ইত্যাহ বয়মিত্যাদি শ্লোকত্রয়ম্। বিজয়ৈষিণো

অভিমানকারিণী, ধর্ম্মজ্ঞা, ধর্ম্মদর্শিনী ও বিশালনিতম্বা দ্রৌপদী যুধিষ্ঠিরের প্রতিই দৃষ্টিপাত ও সম্বোধন করিয়া পরে সুমধুর সান্ত্ববাক্যে বলিতে লাগিলেন ॥৩—৫॥

দ্রৌপদী বলিলেন—'পৃথানন্দন ! চাতকপক্ষিগণ যেমন জল পিপাসায় শুষ্ককণ্ঠ হয় এবং বার বার রব করিতে থাকে ; সেইরূপ আপনার এই ভ্রাতারা হতাশতা-নিবন্ধন শুষ্ককণ্ঠ হইয়াছেন এবং বার বার নানাবিধ কথা বলিতেছেন ; অথ চ আপনি উপযুক্ত উত্তর দিয়া ইঁহাদিগকে আনন্দিত করিতেছেন না ॥৬॥

মহারাজ ! আপনি যুক্তিযুক্ত উত্তর দান করিয়া মত্ত মহাহস্তিগণের ন্যায় অবস্থিত এবং চিরদুঃখভাগী আপনার এই ভ্রাতৃগণকে আনন্দিত করুন ॥৭॥

রাজা ! আপনি পূর্ব্বে দ্বৈতবনে সম্মিলিত ও শীতবায়ুপীড়িত এই ভ্রাতৃগণকে সেইরূপ বাক্য বলিয়া—অর্থাৎ 'ভ্রাতৃগণ ! আমরা জয়াভিলাষী হইয়া যুদ্ধে দুর্য্যোধনকে বধ করিয়া সমস্ত কাম্য বস্তুতে পরিপূর্ণ এই পৃথিবী ভোগ করিব। হে শত্রু-দমনকারিগণ ! রথিগণকে রথবিহীন, মহাহস্তিগণকে বিনাশ এবং অশ্বারোহিগণের সহিত রথসমূহদ্বারা সমরভূমিকে আচ্ছাদন করিয়া (যুদ্ধে জয়লাভের পরে) তোমরা

যজতাং বিবিধৈর্যজ্ঞৈঃ সমৃদ্ধৈরাপ্তদক্ষিণৈঃ ।
বনবাসকৃতং দুঃখং ভবিষ্যতি সুখায় বঃ ॥১১॥
ইত্যেতানেবমুক্ত্বা ত্বং স্বয়ং ধর্ম্মভৃতাং বর ! ।
কথমদ্য পুনর্ব্বীর ! বিনিহংসি মনাংসি নঃ ॥১২॥ (কুলকম্)
ন ক্লীবো বসুধাং ভুঙ্ক্তে ন ক্লীবো ধনমশ্নুতে ।
ন ক্লীবস্য গৃহে পুত্রা মৎস্যাঃ পঙ্ক ইবাসতে ॥১৩॥
নাদণ্ডঃ ক্ষত্রিয়ো ভাতি নাদণ্ডো ভূমিমশ্নুতে ।
নাদণ্ডস্য প্রজা রাজ্ঞঃ সুখং বিন্দন্তি ভারত ! ॥১৪॥
মিত্রতা সর্ব্বভূতেষু দানমধ্যয়নং তপঃ ।
ব্রাহ্মণস্যৈব ধর্ম্মঃ স্যান্ন রাজ্ঞো রাজসত্তম ! ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

বয়মিতি সম্বন্ধঃ। সর্ব্বকামানাং সর্ব্বাভীষ্টবস্তুভিঃ, সম্পূর্ণাম্। "করণে পূর্ত্ত্যর্থস্য চ" ইতি করণে ষষ্ঠী। সংস্তীর্য্য আচ্ছাদ্য। সাদিভিরশ্বারোহিভিঃ সহেতি তৈঃ। যজতাং দেবান্ পূজয়তাম্। আপ্তদক্ষিণৈঃ প্রচুরদক্ষিণৈঃ। বিনিহংসি বনবাসেচ্ছাপ্রকাশেন খেদয়সি ॥৮—১২॥

শোকাদিকাতরতাং পরিহায় তেজস্বী সন্ পুরুষো ভবেত্যাহ শ্লোকত্রয়াতেন নেতি। ক্লীবো নিস্তেজো জনঃ। নাশ্নুতে ন ভুনক্তি পরৈর্হরণাবশ্যম্ভাবাৎ। আসতে অবতিষ্ঠন্তে ॥১৩॥

নেতি। দণ্ডো বীর্য্যেণ দমনম্। বিন্দন্তি লভন্তে দস্যুতস্করাদ্যাবির্ভাবাৎ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অব্যাহরতি বক্তব্যাভাবান্ন তু ক্রোধান্মৌর্খ্যাদ্বা ॥১—৪॥ সাম্না সান্ত্ববাদেন, বল্গুনা রমণীয়েন ॥৫॥ স্তোককাশ্চাতকাঃ, বাবাশ্যমানাঃ পুনঃ পুনঃ ক্রন্দতঃ ॥৬॥ উপপন্নেন যুক্তিযুক্তেন ॥৭—৮॥ সর্ব্বকামানাং

যখন প্রচুর দক্ষিণাযুক্ত মহাসমারোহসম্পন্ন নানাবিধ যজ্ঞ করিবে, তখন তোমাদের এই বনবাসের দুঃখ সুখের জন্যই হইবে।' ধর্ম্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ বীর ! আপনি নিজেই ভ্রাতৃগণকে এইরূপ বলিয়া আজ আবার বনবাসের ইচ্ছা প্রকাশ করিয়া আমাদের মনকে একেবারে বিষাদসাগরে ডুবাইয়া দিতেছেন কেন ? ॥৮—১২॥

তেজোবিহীন মানুষ রাজ্য বা ধন ভোগ করিতে পারে না এবং কর্দ্দমে যেমন মৎস্য থাকে না ; তেমন তেজোহীন পুরুষের গৃহে পুত্র থাকে না ॥১৩॥

ভরতনন্দন ! দমন করিতে অসমর্থ ক্ষত্রিয় শোভা পায় না, দমন করিতে অসমর্থ ব্যক্তি ভূমি ভোগ করিতে পারে না এবং দণ্ড দানে অসমর্থ রাজার প্রজারা সুখশান্তি লাভ করে না ॥১৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! সমস্ত প্রাণীর প্রতি সৌহার্দ্দ, দান, অধ্যয়ন ও তপস্যা—এইগুলি ব্রাহ্মণের ধর্ম্ম ; কিন্তু রাজার নহে ॥১৫॥

অসতাং প্রতিষেধশ্চ সতাঞ্চ পরিপালনম্।
এষ রাজ্ঞাং পরো ধর্ম্মঃ সমরে চাপলায়নম্ ॥১৬॥
যস্মিন্ ক্ষমা চ ক্রোধশ্চ দানাদানে ভয়াভয়ে।
নিগ্রহানুগ্রহৌ চোভৌ স বৈ ধর্ম্মবিদুচ্যতে ॥১৭॥
ন শ্রুতেন ন দানেন ন সান্ত্বেন ন চেজ্যয়া।
ত্বয়েয়ং পৃথিবী লব্ধা ন সঙ্কোচেন চাপ্যুত ॥১৮॥
যত্তদ্বলমমিত্রাণাং তথা বীর্য্যসমুদ্যতম্।
হস্ত্যশ্বরথসম্পন্নং ত্রিভিরঙ্গৈরনুত্তমম্ ॥১৯॥
রক্ষিতং দ্রোণকর্ণাভ্যামশ্বত্থাম্না কৃপেণ চ।
তত্ত্বয়া নিহতং বীর! তস্মাদ্‌ভুঙ্ক্ষ্ব বসুন্ধরাম্ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

মিত্রতেতি। সর্ব্বভূতেষু মিত্রতা করণে রাজ্ঞঃ শত্রুপ্রাবল্যমেব স্যাদিতি ভাবঃ ॥১৫॥

অসতামিতি। প্রতিষেধঃ তদীয়াসৎকার্য্যকরণে বাধাদানম্ ॥১৬॥

যস্মিন্নিতি। দানং পারিতোষিকার্পণম্ আদানং বলেন দুষ্টাদ্‌গ্রহণঞ্চ তে। স রাজা ॥১৭॥

নেতি। শ্রুতেন শাস্ত্রজ্ঞানেন, সান্ত্বেন সাম্না, ইজ্যয়া যাগেন। সঙ্কোচেন প্রার্থনাকাতর্য্যেণ। শৌর্য্যেণ লব্ধা পৃথিবী শৌর্য্যেণৈব পাল্যতামিত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

তদেবাহ যুগ্মকেন যদিতি। অমিত্রাণাং দুর্য্যোধনাদিশত্রূণাম্। তথা তাদৃশেনাসাধারণেন বীর্য্যেণ সমুদ্যতং যোদ্ধুমুদ্যুক্তম্। হস্তীত্যাদিকং পদাতিমপ্যুপলক্ষণম্। ত্রিভিরঙ্গৈঃ প্রভাবোৎসাহমন্ত্রজাতাভিঃ তিসৃভিঃ শক্তিভিঃ, ন বিদ্যতে উত্তমং যস্মাত্তৎ। ভুঙ্ক্ষ্ব বীর্য্যেণৈব পালয় ॥১৯—২০॥

দুষ্টের দমন, শিষ্টের পালন এবং যুদ্ধে পলায়ন না করা—এইগুলি রাজার প্রধান ধর্ম্ম ॥১৬॥

যে রাজার ক্ষমাও থাকে, ক্রোধও থাকে, যিনি পারিতোষিকও দেন, দণ্ড (জরিমানা) আদায়ও করেন, যিনি ভয়ও উৎপাদন করেন, অভয় দানও করেন এবং যিনি নিগ্রহ ও অনুগ্রহ উভয়ই করেন, সেই রাজাকেই রাজধর্ম্মজ্ঞ বলে ॥১৭॥

মহারাজ! শাস্ত্রজ্ঞান, দান, কোমল বাক্য, যজ্ঞ কিংবা যাচ্ঞাদ্বারা আপনি এই পৃথিবী লাভ করেন নাই ॥১৮॥

বীর! হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিযুক্ত, প্রভুশক্তি, মন্ত্রশক্তি ও উৎসাহশক্তিদ্বারা সর্ব্বশ্রেষ্ঠ এবং সেইরূপ অসাধারণ বীরত্বসহকারে যুদ্ধ করিতে উদ্যত সেই যে শত্রুসৈন্য ছিল; আর ভীষ্ম, দ্রোণ, কর্ণ, অশ্বত্থামা ও কৃপপ্রভৃতি যাহা রক্ষা করিতেন, আপনি তাহাই বিধ্বস্ত করিয়াছেন; অতএব আপনি সেই জয়লব্ধ রাজ্য ভোগ করুন ॥১৯—২০॥

জম্বূদ্বীপো মহারাজ ! নানাজনপদৈর্যুতঃ ।
ত্বয়া পুরুষশার্দ্দূল ! দণ্ডেন মৃদিতঃ প্রভো ! ॥২১॥
জম্বূদ্বীপেন সদৃশঃ ক্রৌঞ্চদ্বীপো নরাধিপ ! ।
অধরেণ মহামেরোর্দণ্ডেন মৃদিতস্ত্বয়া ॥২২॥
ক্রৌঞ্চদ্বীপেন সদৃশঃ শাকদ্বীপো নরাধিপ ! ।
পূর্ব্বেণ তু মহামেরোর্দণ্ডেন মৃদিতস্ত্বয়া ॥২৩॥
উত্তরেণ মহামেরোঃ শাকদ্বীপেন সম্মিতঃ ।
ভদ্রাশ্বঃ পুরুষব্যাঘ্র ! দণ্ডেন মৃদিতস্ত্বয়া ॥২৪॥
দ্বীপাশ্চ সান্তরদ্বীপা নানাজনপদাশ্রয়াঃ ।
বিগাহ্য সাগরং বীর ! দণ্ডেন মৃদিতাস্ত্বয়া ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

অধিকৃতরাজ্যপরিমাণমাহ জম্বূদ্বীপ ইতি। দণ্ডেন দণ্ডশক্ত্যা বলেনেত্যর্থঃ, মৃদিতেন সম্মর্দ্দ-ধর্ষণেনায়ত্তীকৃতঃ ॥২১॥

জম্বূদ্বীপেনেতি। অধরেণ পশ্চিমদিগ্‌বিভাগেন স্থিতঃ ॥২২॥

ক্রৌঞ্চেতি। পূর্ব্বেণ পূর্ব্বদিগ্‌বিভাগেন স্থিতঃ ॥২৩॥

উত্তরেণেতি। সম্মিতঃ সদৃশঃ। ভদ্রাশ্বো নাম দ্বীপঃ ॥২৪॥

দ্বীপা ইতি। অন্তরদ্বীপৈঃ উভয়দ্বীপমধ্যবর্ত্তিদ্বীপৈঃ সহেতি তে। বিগাহ্য অতিক্রম্য ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বৈরর্থৈঃ ॥৯—১২॥ ক্লীবোঽধীরঃ ॥১৩—১৫॥ প্রতিষেধো দণ্ডো রাজান্নির্ব্বাসনং চ ॥১৬॥ দানমাদানঞ্চ তে ॥১৭॥ সঙ্কোচেন বাক্ত্বয়া ॥১৮॥ ত্রিভিরঙ্গৈস্ত্রিভিঃ শক্তিভিঃ ; তাশ্চ প্রভুশক্তিঃ

প্রভাবশালী পুরুষশ্রেষ্ঠ মহারাজ ! আপনি দণ্ডশক্তিদ্বারা নানাজনপদযুক্ত জম্বূদ্বীপ অধিকার করিয়াছেন ॥২১॥

নরনাথ ! আপনি দণ্ডশক্তিদ্বারা সেই জম্বূদ্বীপের তুল্য মহামেরুর পশ্চিমদিকে অবস্থিত ক্রৌঞ্চদ্বীপ আয়ত্ত করিয়াছেন ॥২২॥

রাজা ! আপনি দণ্ডশক্তিদ্বারাই মহামেরুর পূর্ব্বদিকে অবস্থিত সেই ক্রৌঞ্চদ্বীপের তুল্য শাকদ্বীপ, নিজের অধীনে আনয়ন করিয়াছেন ॥২৩॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আপনি দণ্ডশক্তিদ্বারাই মহামেরুর উত্তরদিকে অবস্থিত সেই শাকদ্বীপেরই সদৃশ ভদ্রাশ্বদ্বীপে আধিপত্য স্থাপন করিয়াছেন ॥২৪॥

বীর ! আপনি সমুদ্র অতিক্রম করিয়া ক্ষাত্রশক্তিদ্বারা মধ্যবর্ত্তী দ্বীপসমূহের সহিত নানাজনপদযুক্ত অন্যান্য বহু দ্বীপও জয় করিয়াছেন ॥২৫॥

(২১)···নানাপদাযুতঃ···পি।

এতান্যপ্রতিমেয়ানি কৃত্বা কর্ম্মাণি ভারত ! ।
ন প্রীয়সে মহারাজ ! পূজ্যমানো দ্বিজাতিভিঃ ॥২৬॥
স ত্বং ভ্রাতৃনিমান্ দৃষ্ট্বা প্রতিনন্দস্ব ভারত ! ।
ঋষভানিব সংমত্তান্ গজেন্দ্রানূর্জ্জিতানিব ॥২৭॥
অমরপ্রতিমাঃ সর্ব্বে শত্রুসাহাঃ পরন্তপাঃ ।
একৈকোঽপি সুখায়ৈষাং মম স্যাদিতি মে মতিঃ ॥২৮॥
কিং পুনঃ পুরুষব্যাঘ্র ! পতয়ো মে নরর্ষভাঃ ।
সমস্তানীন্দ্রিয়াণীব শরীরস্য বিচেষ্টনে ॥২৯॥
অনৃতং নাব্রবীচ্ছ্বশ্রূঃ সর্ব্বজ্ঞা সর্ব্বদর্শিনী ।
যুধিষ্ঠিরস্ত্বাং পাঞ্চালি ! সুখে ধাস্যত্যনুত্তমে ॥৩০॥
হত্বা রাজসহস্রাণি বহূন্যাশুপরাক্রমঃ ।
তদ্ব্যর্থং সম্প্রপশ্যামি মোহাত্তব জনাধিপ ! ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

এতানীতি। অপ্রতিমেয়ানি অতুলনীয়ানি। পূজ্যমানঃ প্রশস্যমানঃ ॥২৬॥

স ইতি। প্রতিনন্দস্ব বীরত্বপ্রশংসয়া আনন্দয়। ঊর্জ্জিতান্ উত্তেজিতান্ ॥২৭॥

অমরেতি। অমরপ্রতিমা দেবতুল্যাঃ। শত্রূন্ সহন্ত ইতি শত্রুসাহাঃ, কর্ম্মণ্যণ্ ॥২৮॥

কিমিতি। মে সুখায় ন স্যুরিতি শেষঃ। বিচেষ্টনে ক্রিয়াকরণে ॥২৯॥

অনৃতমিতি। শ্বশ্রূঃ কুন্তী। ধাস্যতি স্থাপয়িষ্যতি, ন বিদ্যতে উত্তমং যস্মাত্তস্মিন্ ॥৩০॥

ভরতনন্দন মহারাজ ! আপনি এই সকল অতুলনীয় কার্য্য করিয়া, ব্রাহ্মণগণ-কর্তৃক প্রশংসিত হইতেছেন ; তথাপি প্রীতিলাভ করিতেছেন না ! ॥২৬॥

ভরতনন্দন ! মত্ত বৃষগণের তুল্য এবং উত্তেজিত হস্তিযূথের সদৃশ এই ভ্রাতৃগণকে দেখিয়া আপনি প্রত্যভিনন্দন করুন ॥২৭॥

ইঁহারা সকলেই দেবতার তুল্য শত্রুগণকে সহ্য করিতে পারেন এবং শত্রুগণকে সন্তপ্ত করিতেও সমর্থ হন, ইঁহাদের মধ্যে এক একজনও আমার সুখসম্পাদন করিতে পারেন, ইহাই আমার ধারণা ॥২৮॥

নরশ্রেষ্ঠ ! ইন্দ্রিয়গণ যেমন সমবেত হইয়া, শরীরক্রিয়া সম্পাদনে সমর্থ হয়, সেইরূপ আমার এই নরশ্রেষ্ঠ পতিগণ কি সমবেত হইয়া আমার সুখসম্পাদনে সমর্থ হইবেন না ? ॥২৯॥

সর্ব্বজ্ঞা ও সর্ব্বদর্শিনী আমার শ্বশ্রূ কুন্তীদেবী মিথ্যাকথা বলেন নাই যে—'পাঞ্চালনন্দিনি ! যুধিষ্ঠির তোমাকে অসাধারণ সুখে স্থাপন করিবেন' ॥৩০॥

(২৮)·· একোঽপি হি···পি বঙ্গ বর্দ্ধ সো।

যেষামুন্মত্তকো জ্যেষ্ঠঃ সর্ব্বে তেঽপ্যনুসারিণঃ।
তবোন্মাদান্মহারাজ ! সোন্মাদাঃ সর্ব্বপাণ্ডবাঃ ॥৩২॥
যদি হি স্যুরনুন্মত্তা ভ্রাতরস্তে নরাধিপ ! ।
বদ্ধা ত্বাং নাস্তিকৈঃ সার্দ্ধং প্রশাসেয়ুর্ব্বসুন্ধরাম্ ॥৩৩॥
কুরুতে মূঢ় এবং হি যঃ শ্রেয়ো নাধিগচ্ছতি।
ধূপৈরঞ্জনযোগৈশ্চ নস্যকর্ম্মভিরেব চ ॥৩৪॥
উন্মত্তিরপনেতব্যা তব রাজন্ ! যদৃচ্ছয়া।
ভেষজৈঃ স চিকিৎস্যঃ স্যাদ্ য উন্মার্গেণ গচ্ছতি ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

হত্বেতি। আশুঃ অবিলম্বিতঃ পরাক্রমো যস্য সঃ। ব্যর্থং লব্ধরাজ্যত্যাগাৎ ॥৩১॥

যেষামিতি। উন্মত্তকঃ কুৎসিতো বিকৃতমস্তিকঃ। সর্ব্বে কনিষ্ঠাঃ ॥৩২॥

অথাহমুন্মত্তো ভবিতুমর্হামি, ভ্রাতরস্তু কথমিত্যাহ যদীতি। নাস্তিকৈরন্যৈস্তাদৃশৈর্জনৈঃ ॥৩৩॥

তর্হীদানীং কঃ প্রতীকার ইত্যাহ কুরুত ইতি। মূঢ় উন্মাদেন বিকৃতচিত্তঃ, শ্রেয় আত্মমঙ্গলম্। ধূপৈরঞ্জনৈশ্চ আয়ুর্ব্বেদোক্তৈরৌষধৈঃ, নস্যকর্ম্মভিঃ নাসিকয়া মস্তকে প্রবেশনীয়ৈঃ। উন্মত্তিরুন্মাদরোগঃ অথ উন্মাদাভাবেঽপি উন্মার্গগামিতয়া ত্বং চিকিৎসনীয় এবেত্যাহ ভেষজৈরিতি। ভেষজৈঃ রৌষধৈঃ ॥৩৪—৩৫॥

নরনাথ ! আপনি অতিদ্রুত পরাক্রম প্রকাশপূর্ব্বক বহুসহস্র রাজাকে বধ করিয়া যে জয়লাভ করিয়াছেন, এখন আপনার মোহবশতঃ সে জয়লাভ ব্যর্থ হইতেই বসিয়াছে দেখিতেছি ॥৩১॥

যাহাদের জ্যেষ্ঠভ্রাতা উন্মত্ত হয়, তাহাদের কনিষ্ঠভ্রাতারা সকলেও তাহারই অনুসরণ করে ; সুতরাং মহারাজ ! আপনার উন্মত্ততাবশতঃ অন্য সকল পাণ্ডবই উন্মত্ত হইয়াছেন (দেখিতেছি) ॥৩২॥

নরনাথ ! আপনার ভ্রাতারাও যদি উন্মত্ত না হইতেন, তাহা হইলে অন্যান্য নাস্তিকগণের সহিত আপনাকে বন্ধন করিয়া (এক জায়গায় ফেলিয়া রাখিয়া) তাঁহারাই রাজ্য শাসন করিতেন ॥৩৩॥

যে লোক নিজের মঙ্গল বোঝে না, সেই মূঢ় লোকই এইরূপ কার্য্য করে ; সুতরাং রাজা ! আপনি মোহবশতঃ সেইরূপ উন্মাদরোগগ্রস্তই হইয়াছেন। অতএব নাসিকাদ্বারা গ্রহণযোগ্য ধূপ ও অঞ্জনরূপ ঔষধদ্বারা আপনার সেই উন্মাদরোগের প্রতীকার করা উচিত। তা'র পর, যে লোক উৎপথগামী হয়, ঔষধদ্বারা তাহারও চিকিৎসা করা কর্ত্তব্য ॥৩৪—৩৫॥

(৩৫) অত্র পূর্ব্বার্দ্ধং পি বঙ্গ বর্দ্ধ সো নাস্তি।

সাহং সর্ব্বাধমা লোকে স্ত্রীণাং ভরতসত্তম ! ।
তথা বিনিকৃতা পুত্রৈর্যাহমিচ্ছামি জীবিতুম্ ॥৩৬॥
এতেষাং যতমানানাং ন মেঽদ্য বচনং মৃষা ।
ত্বন্তু সর্ব্বাং মহীং ত্যক্ত্বা কুরুষে স্বয়মাপদম্ ॥৩৭॥
যথাস্তাং সম্মতৌ রাজ্ঞাং পৃথিব্যাং রাজসত্তমৌ ।
মান্ধাতা চাম্বরীষশ্চ তথা রাজন্ ! বিরাজসে ॥৩৮॥
প্রশাধি পৃথিবীং দেবীং প্রজা ধর্ম্মেণ পালয়ন্ ।
সপর্ব্বতবনদ্বীপাং মা রাজন্ ! বিমনা ভব ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

...বেদৃগ্ভাবে মমাপি মরণমেবোচিতমিত্যাহ সেতি। বিনিকৃতা পরিত্যক্তা ॥৩৬॥

এতেষামিতি। যতমানানাং বনবাসাৎ ত্বাং নিবর্ত্তয়িতুং যত্নপরায়ণানাম্, এতেষাং ভীমাদীনাম্, ...মম চ, বচনম্, ত্বয়ি মূঢ়ত্ববাক্যং ন মৃষা। কথং ন মৃষেত্যাহ ত্বমিতি। কুরুষে বনবাসেন, ...পদমাত্মনঃ ॥৩৭॥

স্বর্গাকো রুচ্যুৎপাদনার্থং স্তৌতি যথেতি। আস্তাম্ অভূতাম্। তথা রাজ্ঞাং সম্মতত্বেন ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

...ক্রুৎসাহশক্তিস্তাভিরনুত্তমং শ্রেষ্ঠম্ ॥১৯—২১॥ অধরেণ পশ্চিমতঃ ॥২২॥ ক্রৌঞ্চদ্বীপাদিবশীকরণং ...দ্বারা রাজসূয়ে ॥২৩—৩৩॥ নস্তকর্ম্ম নাসাদ্বারা ভেষজগ্রহণম্, নষ্টেতি পাঠে নষ্টাঃ প্রেতাস্তদ্বাধা- বৃত্ত্যর্থে রক্ষাবন্ধনাদিভিঃ কর্ম্মভিঃ ॥৩৪—৩৬॥ এতেষাম্ এতাননাদৃত্য ॥৩৭—৪০॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ ॥১৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! যে আমি পুত্রহীনা হইয়াও জীবন ধারণ করিবার ইচ্ছা করিতেছি, ...ই আমি স্ত্রীলোকদিগের মধ্যে সর্ব্বপ্রকারেই অধম ॥৩৬॥

ইহারা এবং আমি, আপনাকে বনবাস হইতে নিবৃত্ত করিবার চেষ্টা করিতেছি ; ...ই উপক্রমে আমরা যে আপনাকে মোহাবিষ্ট বলিতেছি, আমাদের সে কথা মিথ্যা ...য়। কারণ, আপনি সমগ্র পৃথিবী ত্যাগ করিয়া নিজেই নিজের বিপদ ডাকিয়া ...নিতেছেন ॥৩৭॥

রাজা ! পূর্ব্বকালে রাজশ্রেষ্ঠ মান্ধাতা ও অম্বরীষ যেমন নানাগুণে অন্যান্য ...জার প্রিয় ছিলেন, আপনিও সেইরূপই তাঁহাদের প্রিয় হইয়া বিরাজ করিতে- ন ॥৩৮॥

অতএব রাজা ! আপনি ধর্ম্ম অনুসারে প্রজা পালন করিতে থাকিয়া পর্ব্বত, ...ও দ্বীপের সহিত সমগ্র পৃথিবী শাসন করুন ; কিন্তু শোকে বিকল চিত্ত হইবেন ...॥৩৯॥

যজস্ব বিবিধৈর্যজ্ঞৈর্যুধ্যস্বারীন্ প্রযচ্ছ চ।
ধনানি ভোগান্ বাসাংসি দ্বিজাতিভ্যো নৃপোত্তম ! ॥৪০॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
চার্ব্বাকনিগ্রহে দ্রৌপদীবাক্যে চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ।

বৈশম্পায়ন উবাচ।
যাজ্ঞসেন্যা বচঃ শ্রুত্বা পুনরেবার্জ্জুনোঽব্রবীৎ।
অনুমান্য মহাবাহুং জ্যেষ্ঠং ভ্রাতরমচ্যুতম্ ॥১॥
অর্জ্জুন উবাচ।
দণ্ডঃ শাস্তি প্রজাঃ সর্ব্বা দণ্ড এবাভিরক্ষতি।
দণ্ডঃ সুপ্তেষু জাগর্ত্তি দণ্ডং ধর্ম্মং বিদুর্বুধাঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তৎ কিমিদানীং কর্ত্তব্যমিত্যাহ প্রশাধীতি। বিমনা শোকাদিনা বিকৃতচিত্তঃ ॥৩৯॥
যজস্বেতি। যজস্ব দেবান্ পূজয়স্ব। প্রযচ্ছ প্রদেহি ॥৪০॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে দ্রৌপদীবাক্যে চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

যাজ্ঞেতি। অনুমান্য গৌরবাস্পদীকৃত্য, জ্যেষ্ঠং যুধিষ্ঠিরম্, অচ্যুতং কৃতসঙ্কল্পাদভ্রষ্টম্ ॥১॥
দণ্ড ইতি। দণ্ডো রাজ্ঞো দমনশক্তিঃ। অভিরক্ষতি শত্রুভ্য আত্মানং প্রজাশ্চেতি শেষঃ। সুপ্তেষু সুপ্তবদসতর্কেষ্বপি রাজসু, জাগর্ত্তি সতর্ক ইব তিষ্ঠতি। অতএব হি শত্রবো মনসা বিদ্রোহিণঃ প্রজাশ্চ ন প্রবর্ত্তন্ত ইতি ভাবঃ। ধর্ম্মং ধর্ম্মরক্ষকম্, দুষ্টনিগ্রহেণ শিষ্টপালনাদিত্যাশয়ঃ ॥২॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনি রাজ্য শাসন করিতে আরম্ভ করিয়া নানাবিধ যজ্ঞ করুন, শত্রুগণের সহিত যুদ্ধ করুন এবং ব্রাহ্মণগণকে ধন, ভোগ্য বস্তু ও বস্ত্র দান করুন' ॥৪০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দ্রৌপদীর কথা শুনিয়াও যুধিষ্ঠির যখন আপন সঙ্কল্প হইতে বিচ্যুত হইলেন না, তখন অর্জ্জুন সেই জ্যেষ্ঠভ্রাতার গৌরব রক্ষা করিয়াই পুনরায় বলিতে লাগিলেন ॥১॥

(১)···ভ্রাতরমীশ্বরম্—বা নি।

দণ্ডঃ সংরক্ষতে ধর্ম্মং তথৈবার্থং জনাধিপ !।
কামং সংরক্ষতে দণ্ডস্ত্রিবর্গো দণ্ড উচ্যতে ॥৩॥
দণ্ডেন রক্ষ্যতে ধান্যং ধনং দণ্ডেন রক্ষ্যতে।
এবং বিদ্বন্নুপাদৎস্ব ভাবং পশ্যস্ব লৌকিকম্ ॥৪॥
রাজদণ্ডভয়াদেকে নরাঃ পাপং ন কুর্ব্বতে।
যমদণ্ডভয়াদেকে পরলোকভয়াদপি ॥৫॥
পরস্পরভয়াদেকে পাপাঃ পাপং ন কুর্ব্বতে।
এবং সাংসিদ্ধিকে লোকে সর্ব্বং দণ্ডে প্রতিষ্ঠিতম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

দণ্ড ইতি। কামমভীষ্টবিষয়ম্, ত্রিবর্গ উক্তত্রিবর্গরক্ষকঃ ॥৩॥

দণ্ডেনেতি। হে বিদ্বন্ ! সর্ব্ববিষয়াভিজ্ঞ ! দণ্ডেন যষ্ট্যা, ধান্যং রক্ষ্যতে কৃষকেণ গবাদিভ্যঃ, দণ্ডেন যষ্ট্যা বা দমনশক্ত্যা বা ধনং রক্ষ্যতে গৃহস্থেন দস্যুতস্করাদিভ্যঃ। ইতি লৌকিকং ভাবং স্বভাবং পশ্যস্ব দণ্ড এব রক্ষাকারণমিতি পর্য্যালোচয়। পরঞ্চ উপাদৎস্ব রাজ্যরক্ষার্থং দণ্ডমেব গৃহাণ ॥৪॥

অথ মম দণ্ডগ্রহণে কিং ফলমিত্যাহ রাজেতি। পাপং পরদ্রব্যহরণাদিজন্যম্। দৃষ্টান্তপ্রদর্শনায়াহ যমেতি। যমদণ্ডভয়মেব বিবৃণোতি পরেতি। পরলোকভয়াৎ নরকপাতভয়াৎ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

যাজ্ঞসেন্যা বচ ইতি ॥১॥ নাদণ্ডঃ ক্ষত্রিয়ো ভাতীতি দ্রৌপদ্যুক্তিমুপবৃংহয়তি দণ্ড ইতি ॥২—৩॥ উপাধৎস্ব দণ্ডমিতি শেষঃ। লৌকিকং ভাবং লোকব্যবহারং পশ্যস্ব পশ্য ; যদ্বা শোভন-

অর্জ্জুন বলিলেন—'মহারাজ ! দণ্ডই (রাজার দমন শক্তিই) প্রজা শাসন করে, দণ্ডই সর্ব্বপ্রকারে রক্ষা করে এবং রাজারা ঘুমাইয়া পড়িলেও তাঁহাদের দণ্ড জাগিয়াই থাকে। অতএব জ্ঞানীরা দণ্ডকে ধর্ম্মের কারণ বলিয়া মনে করেন ॥২॥

নরনাথ ! দণ্ড ধর্ম্ম রক্ষা করে, দণ্ড অর্থ রক্ষা করে এবং দণ্ড কামকেও রক্ষা করে। অতএব দণ্ডকে ত্রিবর্গ রক্ষক বলা হয় ॥৩॥

সর্ব্ববিষয়াভিজ্ঞ রাজা ! কৃষক দণ্ডদ্বারাই ধান্য রক্ষা করে এবং গৃহস্থ দণ্ডদ্বারাই ধন রক্ষা করে। এই সকল লৌকিকস্বভাব আপনি পর্য্যালোচনা করুন। তা'র পর, সেই দণ্ড গ্রহণ করুন ॥৪॥

অনেক মানুষ যেমন যমদণ্ডের ভয়ে অর্থাৎ পরলোকে নরকে পতিত হওয়ার ভয়ে পাপ করে না, সেইরূপ অনেক মানুষই রাজদণ্ডের ভয়ে পাপ করে না ॥৫॥

(৪)···এতদ্বিদ্বান্নুপাদায়—বা নি,···এবং বিদ্বন্নুপাধৎস্ব ভাবং—পি। (৫)···পাপাঃ পাপং ন কুর্ব্বতে—পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো।

দণ্ডস্যৈব ভয়াদেকে ন খাদন্তি পরস্পরম্ ।
অন্ধে তমসি মজ্জেয়ুর্যদি দণ্ডো ন পালয়েৎ ॥৭॥
যস্মাদদান্তান্ দময়ত্যশিষ্টান্ দণ্ডয়ত্যপি ।
দমনাদ্দণ্ডনাচ্চৈব তস্মাদ্দণ্ডং বিদুর্বুধাঃ ॥৮॥
বাচি দণ্ডো ব্রাহ্মণানাং ক্ষত্রিয়াণাং ভুজার্পণম্ ।
ধনদণ্ডাঃ স্মৃতা বৈশ্যা নির্দণ্ডঃ শূদ্র উচ্যতে ॥৯॥
অসম্মোহায় মর্ত্ত্যানামর্থসংরক্ষণায় চ ।
মর্য্যাদা স্থাপিতা লোকে দণ্ডসংজ্ঞা বিশাংপতে ! ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

পরস্পরেতি। এবং সাংসিদ্ধিকে ইত্থং স্বভাবসিদ্ধব্যবহারে, সর্ব্বং ন্যায়াচরণম্ ॥৬॥

দণ্ডস্যেতি। খাদন্তি নিঘ্নন্তি। অন্ধে অন্ধং করণে, তমসি অন্ধকারে, অনায্যব্যবহার ইত্যর্থঃ ॥৭॥

দণ্ডশব্দস্য ব্যুৎপত্তিমাহ যস্মাদিতি। অদান্তান্ অনিন্দ্রিয়দমনশীলান্, অশিষ্টান্ শাস্ত্রশাসন-গ্রাহিণঃ। দমনাৎ খর্ব্বীকরণাৎ, দণ্ডনাৎ দোষিণো ধনাদানাৎ ॥৮॥

অথ কস্য কো দণ্ড ইত্যাহ বাচীতি। ব্রাহ্মণানাং বাচি অভিশাপবাক্যে দণ্ডঃ পরদমনশক্তির্বর্ত্ততে, ক্ষত্রিয়াণাং ভুজার্পণং পরেষু বাহুবলপ্রয়োগ এব দণ্ডঃ। ধনমেব দণ্ডঃ পরদমনহেতুর্যেষাং তে. নির্দণ্ডো দমনশক্তিশূন্যঃ কেবলদাস্য এবাধিকারাদিতি ভাবঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্চাসাবলৌকিকশ্চ তং ভাবং শাস্ত্রৈকগম্যমানন্দাত্মানমস্তদৃ ষ্ট্যা পশ্য বহিশ্চ দণ্ডমুপাধৎস্ব, তেন সহদেবোক্তোঽর্থঃ প্রদর্শিতো ভবতি ॥৪—৫॥ সাংসিদ্ধিকে পশুবদ্দণ্ডার্হস্বভাবে ॥৬—৭॥ দণ্ড-শব্দার্থমাহ—যস্মাদিতি। দময়তি তাড়নাদিনা দণ্ডয়তি বিত্তমপহরতি ॥৮॥ ভুজ্যত ইতি ভুজং ভক্তং তন্মাত্রার্পণং বেতনপ্রদানমিত্যর্থঃ। দানং রাজ্ঞে দ্রব্যার্পণম্। নির্দণ্ডো দাস্যমেব কারয়ন্

কতকগুলি পাপিষ্ঠ লোক পরস্পরের ভয়ে পাপ কার্য্য করে না ; জগতে এইরূপ অবস্থাই চলিতেছে। অতএব সমস্ত ন্যায়াচরণই এক দণ্ডের উপরে প্রতিষ্ঠিত রহিয়াছে ॥৬॥

অনেক লোক দণ্ডের ভয়েই পরস্পর হিংসা করে না ; (সুতরাং বলিতে হইবে) দণ্ড যদি লোকদিগকে পালন না করে, তবে সমস্ত লোকই গাঢ় অন্ধকারের মধ্যে মগ্ন হইয়া যায় ॥৭॥

যেহেতু দুর্দ্দান্ত লোকদিগকে দমন করে এবং অশিষ্ট লোকদিগের দণ্ড করে ; সেই দমন ও দণ্ডন হেতুবশতই দমন শক্তিকে দণ্ড বলে ॥৮॥

সেই দমন শক্তি ব্রাহ্মণের বাক্যে থাকে, ক্ষত্রিয়ের বাহুবলপ্রয়োগে অবস্থান করে, এবং বৈশ্যের ধনের উপরে বিদ্যমান থাকে ; কিন্তু শূদ্রের দমন শক্তিই থাকে না ॥৯॥

যত্র শ্যামো লোহিতাক্ষো দণ্ডশ্চরতি সূদ্যতঃ।
প্রজাস্তত্র ন মুহ্যন্তি নেতা চেৎ সাধু পশ্যতি ॥১১॥
ব্রহ্মচারী গৃহস্থশ্চ বানপ্রস্থশ্চ ভিক্ষুকঃ।
দণ্ডস্যৈব ভয়াদেতে মনুষ্যা বর্ত্মনি স্থিতাঃ ॥১২॥
নাভীতো যজতে রাজন্নাভীতো দাতুমিচ্ছতি।
নাভীতঃ পুরুষঃ কশ্চিৎ সময়ে স্থাতুমিচ্ছতি ॥১৩॥
নাচ্ছিত্ত্বা পরমর্ম্মাণি নাকৃত্বা কর্ম্ম দুষ্করম্।
নাহত্বা মৎস্যঘাতীব প্রাপ্নোতি মহতীং শ্রিয়ম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অসম্মোহায়েতি। মর্ত্ত্যানাং নরাণাম্ অসম্মোহায় সম্মোহজন্যদুষ্কার্য্যনিবারণায়। মর্য্যাদা সীমা ॥১০॥

দণ্ডং পুরুষরূপতয়া বর্ণয়ন্নাহ যত্রেতি। শ্যামঃ শ্যামবর্ণঃ, তমস এব নিবার্য্যতয়া তত্র প্রবেশাৎ, লোহিতাক্ষঃ স্বপতনস্থানং প্রতি ক্রুদ্ধত্বাৎ, সূদ্যতো দুষ্টশাসনায় সম্যগুদ্যুক্তঃ। ন মুহ্যন্তি মোহেন দুষ্কার্য্যং ন কুর্ব্বন্তি, নেতা দণ্ডদাতা নায়কঃ, সাধু সমীচীনম্ ॥১১॥

ব্রহ্মেতি। বর্ত্মনি সৎপথে। অন্যথা সর্ব্ব এবাসৎপথে রুচ্যা তিষ্ঠেয়ুরিতি ভাবঃ ॥১২॥

নেতি। পরলোকাদভীতো ন যজতে, অপি তু ভীত এব যজত ইত্যর্থঃ। এবং পরত্র। অভীতো দণ্ডাৎ, সময়ে সদাচারে ॥১৩॥

নেতি। মৎস্যঘাতী যথা নিরপরাধানপি মৎস্যান্ হন্তি, তথা শ্রীলিপ্সুর্জনো নিরপরাধানপি জনান্ হন্যাৎ। তথা চ তয়া তথৈব কৃতত্বান্ন শোকঃ কর্ত্তব্য ইত্যাশয়ঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

দণ্ড্য দণ্ডোঽহন্তি, "শূদ্রন্তু কারয়েদ্দাস্য"মিতি মনূক্তেঃ। এতচ্চাল্পাপরাধে জ্ঞেয়ম্ ॥৯—১০॥ শ্যামো দৃঢ়াভিঘাতেন দণ্ড্যস্যান্ধ্যজনকত্বাৎ, লোহিতাক্ষো দণ্ডয়িতুঃ ক্রোধাতিশয়াৎ, সূদ্যতঃ সুতরা-

---

নরনাথ! মানুষের মোহবশতঃ দুষ্কার্য্য নিবারণের জন্য এবং লোকের অর্থ রক্ষা করিবার নিমিত্ত বিধাতা দণ্ডনামে মর্য্যাদা স্থাপন করিয়া রাখিয়াছেন ॥১০॥

শ্যামবর্ণ ও রক্তনয়ন দণ্ড দুর্জনদিগের দমনের জন্য উদ্যত থাকিয়া যে দেশে বিচরণ করে, সে দেশের নায়ক যদি ন্যায়দর্শী হন, তাহা হইলে আর প্রজারা মোহের প্রভাবে দুষ্কার্য্য করে না ॥১১॥

ব্রহ্মচারী, গৃহস্থ, বানপ্রস্থ ও ভিক্ষুক—ইহারা সকলেই দণ্ডের ভয়ে সৎপথে থাকে ॥১২॥

রাজা! কেহই পরলোকের ভয় না করিয়া যজ্ঞ করে না, কোন ব্যক্তিই পরলোক হইতে ভীত না হইয়া দান করিবার ইচ্ছা করে না এবং কোন লোকই ইহলোক বা পরলোকের ভয় না করিয়া সৎপথে থাকিতে অভিলাষী হয় না ॥১৩॥

নাহ্নতঃ কীর্ত্তিরস্তীহ ন বিত্তং ন পুনঃ প্রজাঃ।
ইন্দ্রো বৃত্রবধেনৈব মহেন্দ্রঃ সমপদ্যত।
মাহেন্দ্রঞ্চ গৃহং লেভে লোকানাং চেশ্বরোঽভবৎ ॥১৫॥
য এব দেবা হন্তারস্তাল্লোঁকোঽর্চ্চয়তে ভৃশম্।
হন্তা রুদ্রস্তথা স্কন্দঃ শক্রোঽগ্নির্বরুণো যমঃ ॥১৬॥
হন্তা কালস্তথা বায়ুর্মৃত্যুর্বৈশ্রবণো রবিঃ।
বসবো মরুতঃ সাধ্যা বিশ্বেদেবাশ্চ ভারত ! ॥১৭॥
এতান্ দেবান্নমস্যন্তি প্রতাপপ্রণতা জনাঃ।
ন ব্রহ্মাণং ন ধাতারং ন পূষাণং কথঞ্চন ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। অঘ্নতঃ পরমহিংসতো জনস্য। উক্তমর্থং সমর্থয়তি ইন্দ্র ইতি। মহেন্দ্রো মহৈশ্বর্য্যশালী, সমপদ্যত সমভবৎ। মাহেন্দ্রং গৃহম্ অমরাবতীম্, লোকানাং ত্রিভুবনেশ্বরস্য। ষট্পাদঃ ॥১৫॥

অথ তথাত্বেঽপি হিংসাকারিণি সতাং ঘৃণৈব স্যাদিত্যর্থে বৈপরীত্যমেবাহ য ইতি। হন্তারঃ অসুরাণাম্। রুদ্রঃ প্রলয়কালে ভূতানাং হন্তা, স্কন্দস্তারকাসুরাদীনাং হন্তা, শক্রো বৃত্রাসুরাদীনাং হন্তা, বরুণঃ কেষাঞ্চিদসুরাণাং হন্তা, যমঃ প্রাণিমাত্রস্যৈব হন্তা ॥১৬॥

হন্তেতি। কালঃ সময়ঃ, বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ ॥১৭॥

এতানিতি।: এতান্ পরহন্তৄনেব। ব্রহ্মাদীন্ ন নমস্যন্তি প্রতাপাভাবেন পরহন্তৃত্বাভাবাদিতি ভাবঃ ॥১৮॥

পরের মর্ম্মচ্ছেদ না করিয়া, দুষ্কর কার্য্য সাধন না করিয়া এবং মৎস্যঘাতীর ন্যায় অন্যকে বধ না করিয়া, কেহই বিশেষ সমৃদ্ধি লাভ করিতে পারে না ॥১৪॥

যিনি হিংসা না করেন—এই জগতে তাঁহার কীর্ত্তি হয় না, ধন হয় না এবং প্রজাও হয় না। ইন্দ্রও বৃত্রাসুরকে বধ করিয়াই মহেন্দ্র হইয়াছিলেন, অমরাবতী নগরী লাভ করিয়াছিলেন এবং ত্রিভুবনের অধীশ্বর হইয়াছিলেন ॥১৫॥

তা'র পর, যে দেবতারাই অসুরদিগকে বধ করিয়াছিলেন, মানুষ সেই দেবতাদেরই বিশেষভাবে পূজা করে। রুদ্রদেব প্রলয়কালে প্রাণিমাত্রকেই সংহার করেন, কার্ত্তিক তারকাসুরপ্রভৃতিকে বধ করিয়াছিলেন এবং ইন্দ্র, অগ্নি ও বরুণদেব অন্যান্য অসুরদিগকে বিনাশ করিয়াছিলেন ; আর যম ত সকলকেই সংহার করেন ॥১৬॥

তা'র পর, ভরতনন্দন ! কাল, বায়ু, মৃত্যু, কুবের, সূর্য্য, বসুগণ, মরুদ্গণ, সাধ্যগণ এবং বিশ্বেদেবগণ—ইহারা প্রত্যেকেই অন্যকে সংহার করিয়াছেন ও করেন ॥১৭॥

মানুষ এই সকল দেবতার প্রতাপে অবনত হইয়া এই সকল দেবতাকেই নমস্কার

---

(১৫) শেষপাদদ্বয়ং পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ বা সো নাস্তি।

মধ্যস্থান্ সর্ব্বভূতেষু দান্তান্ শমপরায়ণান্।
যজন্তে মানবাঃ কেচিৎ প্রশান্তাঃ সর্ব্বকর্ম্মসু ॥১৯॥
ন হি পশ্যামি জীবন্তং লোকে কঞ্চিদহিংসয়া।
সত্ত্বৈঃ সত্ত্বা হি জীবন্তি দুর্ব্বলৈর্ব্বলবত্তরাঃ ॥২০॥
নকুলো মূষিকানত্তি বিড়ালো নকুলং তথা।
বিড়ালমত্তি শ্বা রাজন্! শ্বানং ব্যালমৃগস্তথা ॥২১॥
তানত্তি পুরুষঃ সর্ব্বান্ পশ্য ধর্ম্মো যথাগতঃ।
প্রাণস্যান্নমিদং সর্ব্বং জঙ্গমং স্থাবরঞ্চ যৎ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

অথ ব্রহ্মাদীন্ কেঽপি ন পূজয়ন্তীত্যাহ মধ্যস্থানিতি। সর্ব্বভূতেষু সর্ব্বপ্রাণিষু, মধ্যস্থান্ হননে উদাসীনান্, দান্তান্ বহিরিন্দ্রিয়দমনশীলান্, শমপরায়ণান্ অন্তরিন্দ্রিয়নিগ্রহব্যাপৃতান্ ব্রহ্মাদীন্। প্রশান্তাঃ শমগুণান্বিতা এব। পূজ্যপূজকয়োঃ সাধর্ম্ম্যাদিত্যাশয়ঃ ॥১৯॥

ন হীতি। সত্ত্বৈর্জন্তুভির্হরিণাদিভিঃ, সত্ত্বা জন্তবঃ সিংহাদয়ঃ ॥২০॥

উক্তমেবার্থং দৃষ্টান্তেন স্পষ্টয়তি নকুল ইতি। অত্তি খাদতি। শ্বা বন্যঃ কুক্কুরঃ, ব্যালমৃগো ব্যাঘ্রবিশেষঃ ॥২১॥

তানিতি। তান্ নকুলাদীন্, সর্ব্বানেব জন্তূন্, পুরুষো মানুষবিশেষঃ, ধর্ম্মঃ প্রাণিস্বভাবঃ খাদ্যখাদকস্বরূপঃ। যথা আগতঃ স্বর্গাদিকালাদেবেত্যর্থঃ। অন্নং খাদ্যং রক্ষণোপায় ইতি তাৎপর্য্যম্ ॥২২॥

করে; কিন্তু কোন প্রকারেই পরহিংসাশূন্য ব্রহ্মা, ধাতা ও পূষাকে নমস্কার করে না। ॥১৮॥

ব্রহ্মাদি দেবতারা সমস্ত প্রাণীর হত্যা বিষয়েই উদাসীন এবং বহিরিন্দ্রিয় ও অন্তরিন্দ্রিয় দমনে ব্যাপৃত থাকেন। এই জন্যই সমস্ত কার্য্যে শান্তস্বভাবসম্পন্ন কতকগুলি মানুষ ঐ ব্রহ্মাদি দেবগণের পূজা করে ॥১৯॥

এই জগতে কোন প্রাণীকেই হিংসা না করিয়া জীবন ধারণ করিতে দেখি না। প্রবল জন্তুগণ দুর্ব্বল জন্তুগণদ্বারাই জীবন ধারণ করে ॥২০॥

রাজা! নকুল (বেজী—নেউল) মূষিকগণকে ভোজন করে, আবার বিড়াল সেই নকুলকে ভক্ষণ করে এবং বন্য কুকুর বিড়ালকে ভক্ষণ করে, আবার চিতাবাঘ সেই বন কুকুরকে খায় ॥২১॥

দেশবিশেষের মানুষ আবার সেই সমস্ত জন্তুকেই ভক্ষণ করে। অতএব রাজা! এই খাদ্যখাদক ভাব সেই সৃষ্টির প্রথম সময় হইতেই যে ভাবে চলিয়া আসিতেছে,

---

(২২) পশ্য কালো যথা গতঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো।

বিধানং দৈববিহিতং তত্র বিদ্বান্ ন মুহ্যতি।
যথা সৃষ্টোঽসি রাজেন্দ্র! তথা ভবিতুমর্হসি ॥২৩॥
বিনীতক্রোধহর্ষা হি মন্দা বনমুপাশ্রিতাঃ।
বিনা বধং ন কুর্ব্বন্তি তাপসাঃ প্রাণযাপনম্ ॥২৪॥
উদকে বহবঃ প্রাণাঃ পৃথিব্যাঞ্চ ফলেষু চ।
ন চ কশ্চিন্ন তান্ হন্তি কিমন্যৎ প্রাণযাপনম্ ॥২৫॥
সূক্ষ্মযোনীনি ভূতানি তর্কগম্যানি কানিচিৎ।
পক্ষ্মণোঽপি নিপাতেন যেষাং স্যাৎ স্কন্ধপর্য্যয়ঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

বিধানমিতি। বিধানং খাদ্যখাদকত্বাদিস্বভাবযুক্তা সৃষ্টিঃ। যথা হিংসাস্বভাবকক্ষত্রিয়তয়া ॥২৩॥

অথাহিংসত্বমেব বনবাসস্য প্রধানং ফলমিত্যাহ বিনীতেতি। বিনীতৌ চিত্তাদপসারিতৌ ক্রোধহর্ষৌ যৈস্তে, মন্দা মূঢ়াঃ। বধং প্রাণিহিংসাম্, ন কুর্ব্বন্তি কর্ত্তুং ন শক্নুবন্তি, প্রাণযাপনং জীবনযাপনম্ ॥২৪॥

নন্থ কথং তত্রাপি হিংসা স্যাদিত্যাহ উদক ইতি। প্রাণা অতিক্ষুদ্রপ্রাণিনঃ সন্তি। অন্যৎ অন্যথা ॥২৫॥

অথ দৃষ্টাদৃষ্টৈব উদকাদীনি গ্রাহ্যাণি যথা প্রাণিহিংসা ন স্যাদিত্যাহ সূক্ষ্মেতি। সূক্ষ্মা যোনয়ো যেষাং তানি অতিসূক্ষ্মাণীত্যর্থঃ। অতএব দ্রষ্টুং ন শক্যানীতি ভাবঃ। ভূতানি প্রাণিনঃ, নন্থ তেষামস্তিত্বে কিং প্রমাণমিত্যাহ তর্কেতি। তর্কগম্যানি অস্তিত্বেনানুমানগ্রাহ্যাণি। পক্ষ্মণশ্চক্ষু-

ভারতভাবদীপঃ

মুষ্টতঃ, সাধু যথাপরাধম্ ॥১১—১৩॥ মহতীমিন্দ্রলোকাদিম্, মৎস্যঘাতীবেত্যনপকারিণামপি বধঃ কার্য্য ইত্যত্র দৃষ্টান্তঃ ॥১৪—২০॥ ব্যালমৃগশ্চিত্রব্যাঘ্রঃ ॥২১—২২॥ যথা সৃষ্টঃ শৌর্য্যং তেজো ধৃতির্দাক্ষ্যমিত্যাদ্যুক্তস্বভাবঃ ক্ষত্রিয়ঃ সৃষ্টোঽসি ধাত্রা ॥২৩॥ বিনীতাবপনীতৌ ক্রোধহর্ষৌ যৈস্তে

তাহা আপনি পর্য্যালোচনা করুন। এই জগতে যে কিছু স্থাবর ও জঙ্গম আছে, সে সমস্তই প্রাণের অন্ন (অর্থাৎ প্রাণিগণের খাদ্য) ॥২২॥

এই খাদ্যখাদকস্বভাবযুক্ত সৃষ্টি প্রাণিগণের আপন আপন অদৃষ্টকৃত; সুতরাং সে বিষয়ে বুদ্ধিমান্ লোক মোহিত হন না। অতএব রাজশ্রেষ্ঠ! বিধাতা আপনাকে যেরূপে সৃষ্টি করিয়াছেন, আপনার সেইরূপ হওয়াই উচিত ॥২৩॥

মূঢ় তপস্বীরা বনে যাইয়া ক্রোধহর্ষপ্রভৃতি চিত্তের দোষ পরিত্যাগ করিয়াও হিংসাব্যতীত জীবনযাপন করিতে পারেন না ॥২৪॥

জলে, ভূমিতে ও ফলে বহুতর প্রাণী বাস করে, কিন্তু কোন ব্যক্তি সেগুলিকে বধ করে না, এমন নহে। কারণ, অন্যপ্রকারে জীবনযাপন সম্ভবপর হয় না ॥২৫॥

গ্রামান্নিষ্ক্রম্য মুনয়ো বিগতক্রোধমৎসরাঃ।
বনে কুটুম্বধর্ম্মাণো দৃশ্যন্তে পরিমোহিতাঃ ॥২৭॥
ভূমিং ভিত্ত্বৌষধীশ্ছিত্ত্বা বৃক্ষাদীনণ্ডজান্ পশূন্।
মনুষ্যাস্তন্বতে যজ্ঞাংস্তে স্বর্গং প্রাপ্ন বন্তি চ ॥২৮॥
দণ্ডনীত্যাং প্রণীতায়াং সর্ব্বে সিদ্ধ্যন্ত্যুপক্রমাঃ।
কৌন্তেয়! সর্ব্বভূতানাং তত্র মে নাস্তি সংশয়ঃ ॥২৯॥
দণ্ডশ্চেন্ন ভবেল্লোকে বিনশ্যেয়ুরিমাঃ প্রজাঃ।
জলে মৎস্যানিবাভক্ষ্যন্ দুর্ব্বলান্ বলবত্তরাঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

লোম্নোঽপি নিপাতেন আঘাতেন, স্কন্ধপর্য্যয়ঃ শরীরনাশঃ স্যাৎ। "স্কন্ধঃ স্যান্নৃপতাবংসে সম্পরায়-সমূহয়োঃ। কায়ে তরুপ্রকাণ্ডে চ ভদ্রাদৌ ছন্দসো ভিদি॥" ইতি মেদিনী। তেষাং যত্নপরিহার্য্য এবেতি ভাবঃ ॥২৬॥

অথাহং বনং গত্বৈব গার্হস্থ্যং কর্ত্তব্যং মুনিবিশেষাণাং তথা দর্শনাদিত্যাহ গ্রামাদিতি। কুটুম্বধর্ম্মাণঃ স্বজনপোষণাচারা গৃহস্থা ইত্যর্থঃ। তত্রাপি গার্হস্থ্যে গ্রামাদীনাং কোঽপরাধ ইত্যাশয়ঃ ॥২৭॥

গ্রামাদৌ গৃহস্থাশ্রমে হিংসাসত্ত্বেঽপি স্বর্গো ভবত্যেবেত্যাহ ভূমিমিতি। ওষধীর্লতাঃ, অণ্ডজান্ পক্ষিণঃ। তন্বতে বিস্তারেণ কুর্ব্বন্তি, স্বর্গং প্রাপ্নুবন্তি বৈধহিংসায়াং পাপাভাবাদিত্যাশয়ঃ ॥২৮॥

ক্ষত্রিয়স্য দণ্ডপ্রয়োগে ফলমাহ দণ্ডেতি। দণ্ডনীত্যাং দমনশক্তিকৌশলে, প্রণীতায়াং প্রযুক্তায়াম্, উপক্রমা আরম্ভাঃ ॥২৯॥

দণ্ডস্যোপকারিত্বমেবাহ দণ্ড ইতি। দুর্ব্বলান্ জনান্, বলবত্তরা জনাঃ ॥৩০॥

এমন কতকগুলি অতিসূক্ষ্মপ্রাণী আছে, যেগুলির অস্তিত্ব কেবল অনুমানদ্বারাই জানা যায়। সেগুলি নয়নের লোমের আঘাতেও বিনষ্ট হয় ॥২৬॥

সর্ব্বতোভাবে মোহাবিষ্ট কতকগুলি মুনি গ্রাম হইতে নির্গত হইয়া বনে যাইয়া ক্রোধ ও বিদ্বেষ পরিত্যাগ করিয়া স্বজনবর্গের ভরণপোষণ করেন ॥২৭॥

মানুষেরা গ্রামে থাকিয়াও ভূমি ভেদ, লতা ছেদ এবং পশুপক্ষী বধ করিয়া, মহাসমারোহে যজ্ঞ করে; পরিশেষে তাহারা স্বর্গেও যায় ॥২৮॥

কুন্তীনন্দন! দণ্ডনীতি প্রয়োগ করিলে সমস্ত লোকের সকল কার্য্যই সিদ্ধ হয়, এ বিষয়ে আমার কোন সন্দেহ নাই ॥২৯॥

মহারাজ! জগতে যদি দণ্ড না থাকিত, তবে এই সমস্ত লোকই বিনষ্ট হইয়া যাইত। কারণ, জলে প্রবল মৎস্যগণ যেমন দুর্ব্বল মৎস্যদিগকে ভক্ষণ করে, সেইরূপ প্রবল লোকেরা দুর্ব্বল লোকদিগকে ভক্ষণ করিয়া ফেলিত ॥৩০॥

সত্যঞ্চেদং ব্রহ্মণা পূর্ব্বমুক্তং দণ্ডঃ প্রজা রক্ষতি সাধু নীতঃ।
পশ্যাগ্নয়শ্চ প্রতিশাম্য ভীতাঃ সন্তর্জ্জিতা দণ্ডভয়াজ্জ্বলন্তি ॥৩১॥
অন্ধং তম ইবেদং স্যাৎ প্রাজ্ঞায়ত কিঞ্চন।
দণ্ডশ্চেন্ন ভবেল্লোকে বিভজন্ সাধ্বসাধুনী ॥৩২॥
যেঽপি সংভিন্নমর্য্যাদা নাস্তিকা বেদনিন্দকাঃ।
তেঽপি ভোগায় কল্পন্তে দণ্ডেনাশু নিপীড়িতাঃ ॥৩৩॥
সর্ব্বো দণ্ডজিতো লোকো দুর্ল্লভো হি শুচির্জ্জনঃ।
দণ্ডস্য হি ভয়াদ্ভীতো ভোগায়ৈব প্রকল্পতে ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

সত্যমিতি। সাধু সম্যক্, নীতঃ প্রণীতঃ প্রযুক্ত ইতি যাবৎ। প্রতিশাম্য অল্পীভূয়, সন্তর্জ্জিতাঃ তর্জ্জনপূর্ব্বকফুৎকারাশ্রয়াঃ ॥৩১॥

অন্ধমিতি। সাধু দানাদিসৎকার্য্যম্, অসাধু চ চৌর্য্যাদ্যসৎকার্য্যম্, তে বিভজন্ তয়োর্বিভাগেন পুরস্কারতিরস্কারৌ প্রতিপাদয়ন্নিত্যর্থঃ। তদা ইদং সর্ব্বং জগৎ অন্ধম্ অন্ধং করণম্, তমস্তমসাবৃতমিব স্যাৎ ॥৩২॥

পাপিনোঽপি দণ্ডভয়াদেব সদ্ব্যবহারাঃ সন্তঃ সুখং লভন্ত ইত্যাহ য ইতি। সংভিন্নমর্য্যাদা নাস্তিক্যবাদেন ভগ্নলোকাচারাঃ। দণ্ডেন রাজ্ঞো দমনেন ॥৩৩॥

সর্ব্ব ইতি। দণ্ডেন জিতো রাজ্ঞা সৎপথে প্রবর্ত্তনায় আয়ত্তীকৃতঃ। তর্হি কিং নির্দোষো লোক এব নাস্তি ইত্যাহ দুর্ল্লভ ইতি। শুচিঃ পবিত্রো নির্দোষ ইত্যর্থঃ। ভোগায় সৎপথেন সুখানুভবায় ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

মন্দাঃ ক্ষত্রিয়াঃ ॥২৪—২৫॥ স্কন্ধপর্য্যয়ো দেহস্য বিপর্য্যয়ঃ ॥২৬—২৮॥ ততো দণ্ডযুক্তা নীতির্দণ্ডনীতিস্তস্যাং প্রণীতায়াং প্রবর্ত্তিতায়াম্ ॥২৯॥ অভক্ষ্যান্ ভক্ষয়েয়ুঃ ॥৩০॥ সন্তর্জ্জিতাঃ ফুৎকারেণ

পূর্ব্বে ব্রহ্মা এই কথা সত্যই বলিয়াছিলেন যে, 'সম্যক্ প্রযুক্ত দণ্ড লোকদিগকে রক্ষা করে'। মহারাজ! আপনি পর্য্যালোচনা করিয়া দেখুন—অগ্নি নির্ব্বাণপ্রায় হইয়া, তর্জ্জনের সহিত ফুৎকার পাইয়া দণ্ডের ভয়ে জ্বলিয়া উঠে ॥৩১॥

সৎ ও অসৎকার্য্যের বিভাগকারী দণ্ড যদি জগতে না থাকিত, তাহা হইলে এই সমগ্র জগতই গাঢ় অন্ধকারে আবৃত হইয়া যাইত, কিছুই জানা যাইত না ॥৩২॥

যে সকল নাস্তিক আপন আপন মতপ্রকাশের প্রভাবে লোকের বৈদিক আচার নষ্ট করিতে উদ্যত হয় এবং বেদের নিন্দা করিয়া বেড়ায়, তাহারাও দণ্ডের ভয়ে ভীত হইয়া সজ্জনগণের ন্যায় সুখশান্তি ভোগ করিতে সমর্থ হয় ॥৩৩॥

(৩১) সত্যং বভেদং…পশ্যাগ্নয়ঃ পুতিমাংসম্ভ—পি নি।

চাতুর্ব্বর্ণ্যপ্রমোদায় সুনীতিকরণায় চ।
দণ্ডো বিধাত্রা বিহিতো ধর্ম্মার্থৌ ভুবি রক্ষিতুম্ ॥৩৫॥
যদি দণ্ডান্ন বিভ্যেয়ুর্ব্বয়াংসি শ্বাপদানি চ।
অদ্যুঃ পশূন্ মনুষ্যাংশ্চ যজ্ঞার্থানি হবীংষি চ ॥৩৬॥
ন ব্রহ্মচার্য্যধীয়ীত কল্যাণীং ন দুহেত গাম্।
ন কন্যোদ্বহনং গচ্ছেদ্‌যদি দণ্ডো ন পালয়েৎ ॥৩৭॥
বিষ্বগ্‌লোপঃ প্রবর্ত্তেত ভিদ্যেরন্ সর্ব্বসেতবঃ।
মমত্বং ন প্রজানীয়ুর্যদি দণ্ডো ন পালয়েৎ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

অথ দণ্ডোঽয়ং কুত আগত ইত্যাহ চাতুরিতি। চাতুর্ব্বর্ণ্যপ্রমোদায় দুষ্টনিগ্রহশিষ্টানুগ্রহাভ্যাং ব্রাহ্মণাদীনাং চতুর্ণামেব বর্ণানামানন্দজননায়, সুনীতিকরণায় সমাজস্য সুশৃঙ্খলাস্থাপনায় চ ॥৩৫॥

যদীতি। বিভ্যেয়ুর্বিভীয়ুঃ, বয়াংসি পক্ষিণঃ, শ্বাপদানি হিংস্রা জন্তবঃ। অদ্যুর্ভক্ষয়েয়ুঃ ॥৩৬॥

নেতি। অধীয়ীত বেদান্ অধ্যয়নস্য কষ্টসাধ্যত্বাৎ, কল্যাণীং শান্তামপি গাং গোপো ন দুহেত গবৈব তাড়নাৎ। কন্যাপি উদ্বহনং ন গচ্ছেৎ নারীকুর্য্যাৎ পিতৃগৃহত্যাগাবশ্যম্ভাবাৎ, ন পালয়েৎ তত্তৎ কার্য্যে ন প্রবর্ত্তয়েৎ ॥৩৭॥

বিষ্বগিতি। বিষ্বক্ সমন্তাৎ, লোপঃ শিশুপ্রভৃতীনাং বিনাশঃ, সর্ব্বসেতবঃ সর্ব্বনিয়মাঃ। মমত্বং বৎসাদিষু ন প্রজানেয়ুর্গবাদয়ঃ ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩১—৩২॥ ভোগায় পালনায় মর্য্যাদায়া ইতি শেষঃ ॥৩৩—৩৪॥ সুনীতিনয়নায় বিনয়প্রাপণায় ॥৩৫—৩৬॥ কল্যাণীমপত্যবতীং ন দুহেত লোকঃ উদ্বহনং ন গচ্ছেৎ কিন্তু ব্যভিচরেদেব ॥৩৭॥ বিষ্বগ্‌লোপঃ সর্ব্বোচ্ছেদঃ, সেতবো মর্য্যাদাঃ, মমত্বং পরিচ্ছিন্নং ন জানীয়ুঃ সর্ব্বঃ সর্ব্বত্র মমত্বং

সমস্ত লোকই দণ্ডের আয়ত্ত, নির্দ্দোষ লোক জগতে দুর্লভ; কিন্তু দুষ্টলোক দণ্ডের ভয়ে ভীত হইয়া সাধুলোকের ন্যায়ই সুখ ভোগ করিতে পারে ॥৩৪॥

ব্রাহ্মণপ্রভৃতি চারিবর্ণের আনন্দ এবং সমাজের সুশৃঙ্খলা স্থাপন করার জন্য, বিধাতা জগতে ধর্ম্মার্থ রক্ষা করিবার নিমিত্ত, এই দণ্ড সৃষ্টি করিয়াছেন ॥৩৫॥

হিংস্র পশু ও পক্ষিগণ যদি দণ্ডের ভয় না করিত, তাহা হইলে তাহারা যজ্ঞের পশু, মানুষ ও ঘৃতপ্রভৃতি ভক্ষণ করিয়া ফেলিত ॥৩৬॥

দণ্ড যদি সেই সেই কার্য্যে প্রবৃত্ত না করিত, তাহা হইলে ব্রহ্মচারী অধ্যয়ন করিত না, দোহনকারী শান্ত গরুকেও দোহন করিতে পারিত না এবং কন্যা বিবাহে স্বীকৃত হইত না ॥৩৭॥

(৩৫)···সুনীতিনয়নায়'চ—পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ:সো। (৩৭)···ন কল্যাং দুহতে'চ পৌঃ—বা নি।

ন সংবৎসরসত্রাণি তিষ্ঠেয়ুরকুতোভয়াঃ।
বিধিবদ্দক্ষিণাবন্তি যদি দণ্ডো ন পালয়েৎ ॥৩৯॥
চরেয়ুর্নাশ্রমে ধর্ম্মং যথোক্তং বিধিমাশ্রিতাঃ।
ন বিদ্যাং প্রাপ্নুয়াৎ কশ্চিদ্‌যদি দণ্ডো ন পালয়েৎ ॥৪০॥
ন চোষ্ট্রা ন বলীবর্দ্দা নাশ্বাশ্বতরগর্দ্দভাঃ।
যুক্তা বহেয়ুর্যানানি যদি দণ্ডো ন পালয়েৎ ॥৪১॥
ন প্রেষ্যা বচনং কুর্য্যুর্ন বালো জাতু কর্হিচিৎ।
তিষ্ঠেৎ পিতুর্মতে ধর্ম্মে যদি দণ্ডো ন পালয়েৎ ॥৪২॥
দণ্ডে স্থিতাঃ প্রজাঃ সর্ব্বা ভয়ং দণ্ডে বিদুর্বুধাঃ।
দণ্ডে স্বর্গো মনুষ্যাণাং লোকোঽয়ং সুপ্রতিষ্ঠিতঃ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। সংবৎসরসত্রাণি বর্ষব্যাপিনো যজ্ঞাঃ, অকুতোভয়া ইতি ক্লীবত্বসম্ভবে পুংস্ত্বমার্ষম্ ॥৩৯॥
চরেয়ুরিতি। চরেয়ুঃ কুর্য্যুঃ, আশ্রিতা ব্রহ্মচার্য্যাদয়ঃ। প্রাপ্নুয়াৎ সম্মানম্ ॥৪০॥
নেতি। বলীবর্দাঃ পুঙ্গবাঃ। যানানি শকটাদীনি ॥৪১॥
নেতি। প্রেষ্যা দাসাঃ, বচনং প্রভোরাদেশম্, বালঃ পুত্রঃ, কর্হিচিৎ কস্মিংশ্চিৎ স্থানে ॥৪২॥
দণ্ড ইতি। স্থিতা স্থায়ীত্যা। স্বর্গঃ পাপনিবর্ত্তনাৎ, সুপ্রতিষ্ঠিতঃ সুশৃঙ্খলাপ্রাপ্তেঃ ॥৪৩॥

দণ্ড যদি রক্ষা না করিত, তাহা হইলে সকলদিকের শিশুপ্রভৃতি বিনষ্ট হইত, সমস্ত শৃঙ্খলা লোপ পাইয়া যাইত এবং গোপ্রভৃতি বৎসপ্রভৃতির উপরে আপনাদের মমতা বুঝিত না ॥৩৮॥

দণ্ড যদি রক্ষা না করিত, তাহা হইলে বৎসরসাধ্য ও প্রচুর দক্ষিণাযুক্ত যজ্ঞ সকল অকুতোভয়ে নির্ব্বাহিত হইত না ॥৩৯॥

দণ্ড যদি রক্ষা না করিত, তাহা হইলে ব্রহ্মচারিপ্রভৃতি যথোক্তবিধানে ধর্ম্মাচরণ করিত না এবং কোন বিদ্বান্‌ও সম্মান পাইতেন না ॥৪০॥

দণ্ড যদি রক্ষা না করিত, তাহা হইলে রথশকটাদিতে যুক্ত উষ্ট্র, বৃষ, অশ্ব, অশ্বতর ও গর্দ্দভ সেই রথশকটপ্রভৃতি বহন করিত না ॥৪১॥

দণ্ড যদি দমন না করিত, তাহা হইলে ভৃত্য প্রভুর আদেশ পালন করিত না এবং বালকপুত্র কখনও কোন স্থানে পিতার মতে চলিত না, কিংবা ধর্ম্মে থাকিত না ॥৪২॥

সমস্ত লোকই দণ্ডের ভয়ে সুনিয়মে রহিয়াছে, সকলেই দণ্ডের ভয় করে, দণ্ডের গুণে মানুষের স্বর্গ হয় এবং দণ্ডের উপরেই জগৎটা প্রতিষ্ঠিত আছে ॥৪৩॥

(৪২)··· ন তিষ্ঠেদ্যুবতী ধর্ম্মে—পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা।

ন তত্র কূটং পাপং বা বঞ্চনা বাপি দৃশ্যতে।
যত্র দণ্ডঃ সুবিহিতশ্চরত্যরিবিনাশনঃ ॥৪৪॥
হবিঃ শ্বা প্রলিহেদ্‌দৃষ্ট্বা দণ্ডশ্চেন্নোদ্যতো ভবেৎ।
হরেৎ কাকঃ পুরোডাশং যদি দণ্ডো ন পালয়েৎ ॥৪৫॥
যদীদং ধর্ম্মতো রাজ্যং বিহিতং যদ্যধর্ম্মতঃ।
কার্য্যস্তত্র ন শোকো বৈ ভুঙ্‌ক্ষ্ব ভোগান্ যজস্ব চ ॥৪৬॥
সুখেন ধর্ম্মং শ্রীমন্তশ্চরন্তি শুচিবাসসঃ।
সংবসন্তঃ প্রিয়ৈর্দারৈর্ভুঞ্জানাশ্চান্নমুত্তমম্ ॥৪৭॥
অর্থে সর্ব্বে সমারম্ভাঃ সমায়ত্তা ন সংশয়ঃ।
স চ দণ্ডে সমায়ত্তঃ পশ্য দণ্ডস্য গৌরবম্ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। কূটং ছলম্। চরতি লোকসমাজে প্রবর্ত্ততে ॥৪৪॥

হবিরিতি। হবির্ঘৃতাদিঃ, শ্বা কুক্কুরঃ, প্রলিহেৎ রসনয়া স্বদেত। পুরোডাশং যজ্ঞীয়-পিষ্টকবিশেষম্ ॥৪৫॥

ইদানীং কর্ত্তব্যমাহ যদীতি। বিহিতং বিধাত্রা তবেতি শেষঃ। ভোগান্ গার্হস্থ্যসুখানি ॥৪৬॥

দৃষ্টান্তমাহ সুখেনেতি। শুচিবাসসঃ পবিত্রবস্ত্রাঃ। প্রিয়ৈর্দারৈঃ সহ ॥৪৭॥

অর্থ ইতি। সমারভ্যন্ত ইতি সমারম্ভাঃ কার্য্যাণি, অর্থে অর্থস্য, সমায়ত্তাঃ সম্যক্ অধীনাঃ ॥৪৮॥

শত্রুনাশক দণ্ড যথানিয়মে প্রযুক্ত হইয়া যে লোকসমাজে বিচরণ করে, সেখানে ছল, পাপ বা বঞ্চনা দেখা যায় না ॥৪৪॥

দণ্ড যদি উত্তোলিত না থাকিত, তাহা হইলে কুকুর যজ্ঞের ঘৃতপ্রভৃতি দেখিয়াই তাহা লেহন করিত এবং দণ্ড যদি রক্ষা না করিত, তাহা হইলে কাক যজ্ঞের পিষ্টক হরণ করিত ॥৪৫॥

মহারাজ! ধর্ম্মতই হউক, আর অধর্ম্মতই হউক, বিধাতা এই রাজ্যটী আনিয়া আপনার হাতে তুলিয়া দিয়াছেন, এই অবস্থায় আপনার শোক করা উচিত নহে; ভোগ এবং যজ্ঞ করিতে থাকুন ॥৪৬॥

সমৃদ্ধিশালী লোকেরা প্রিয়তমা ভার্য্যার সহিত বাস এবং উত্তমান্ন ভোজন করিতে থাকিয়া, যথা সময়ে পবিত্র বস্ত্র ধারণ করিয়া সুখে ধর্ম্মাচরণ করে ॥৪৭॥

সমস্ত কার্য্যই অর্থের অধীন, এবিষয়ে কাহারও সন্দেহ নাই; সেই অর্থ আবার দণ্ডের অধীন। অতএব দণ্ডের গুরুত্বটা দেখুন ॥৪৮॥

(৪৫) হবিঃ শ্বাপি লিহেদ্দৃষ্ট্বা—পি বজ বৰ্দ্ধ বা সো।

লোকযাত্রার্থমেবেহ ধর্ম্মপ্রবচনং কৃতম্ ।
অহিংসাঽসাধুহিংসেতি শ্রেয়ান্ ধর্ম্মপরিগ্রহঃ ॥৪৯॥
নাত্যন্তং গুণবৎ কিঞ্চিন্ন চাপ্যত্যন্তনির্গুণম্ ।
উভয়ং সর্ব্বকার্য্যেষু দৃশ্যতে সাধ্বসাধু চ ॥৫০॥
পশূনাং বৃষণং ছিত্বা ততো ভিন্দন্তি মস্তকম্ ।
বহন্তি বহবো ভারান্ বধ্নন্তি দময়ন্তি চ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

লোকেতি। লোকস্য যাত্রা জীবনযাপনং তদর্থং সুখেন তন্নির্বাহার্থম্, ধর্ম্মস্য প্রবচনং নিরূপণম্, কৃতং মুনিভিঃ। কিং নাম তৎ প্রবচনমিত্যাহ অহিংসেতি। "মা হিংস্যাৎ সর্ব্বা ভূতানি" ইতি শ্রুতেঃ সর্ব্বত্রৈব অহিংসা কর্ত্তব্যেত্যর্থঃ। তর্হি তস্করাদিষ্বপি কিং ন হিংসা কর্ত্তব্যেত্যাহ অসাধ্বিতি। অসাধূনাং তস্করাদীনাং হিংসা কর্ত্তব্যৈব। তদোক্তশ্রুতিবিরোধ ইত্যাশঙ্ক্যাহ শ্রেয়ানিতি। ধর্ম্মস্য তস্করেতরলোকোপকারনিবন্ধনপুণ্যস্য পরিগ্রহো গ্রহণম্, শ্রেয়ান্। তথা চ একস্য তস্করস্য হিংসায়াং বহূনাং গৃহস্থানামুপকারঃ স্যাদিতি তস্করহিংসা কর্ত্তব্যৈব ; উক্তশ্রুতৌ 'সর্ব্বা' ইতি তু দুষ্টভিন্নপরমিতি ভাবঃ ॥৪৯॥

অথোক্তবিষয়ে তস্করস্য দণ্ডেনান্যেষামুপকারঃ, তস্করস্য ত্বপকার এবেত্যাহ নেতি। কিঞ্চিদপি কার্য্যম্ অত্যন্তং সর্ব্বথা ন গুণবৎ নোৎকর্ষযুক্তং ভবিতুমর্হতি ; ন চাপি অত্যন্তনির্গুণং সর্ব্বথা দুষ্টং ভবিতুমর্হতি। তথা চ সর্ব্বকার্য্যেষু সাধু অসাধু চ উভয়মপি দৃশ্যতে ; যজ্ঞাদৌ ঋত্বিজান্ শ্রান্ত্যাদ্যনুভবাৎ, ব্রহ্মহত্যায়ামপি তদ্রিপোরানন্দপ্রত্যক্ষকরণাচ্চেতি ভাবঃ ॥৫০॥

লোকৈঃ স্বার্থসাধনার্থং কেবলোঽপি পরাপকার এব ক্রিয়ত ইত্যর্থে দৃষ্টান্তমাহ পশূনামিতি। বহবো জনাঃ পশূনাং বৃষাদীনাম্, বৃষণমণ্ডকোষম্, ছিত্বা, ততস্তেষাম্, মস্তকং মস্তকস্থশৃঙ্গদ্বয়ম্, ভিন্দন্তি তদ্বৃদ্ধিনিবৃত্তয়ে শলাকয়া বিদারয়ন্তি। পরঞ্চ তে পশবো ভারান্ বহন্তি, তাংশ্চ গোষ্ঠাদৌ বধ্নন্তি,

ভারতভাবদীপঃ

কুর্য্যাদিত্যর্থঃ ॥৩৮॥ তিষ্ঠেয়ুরনুতিষ্ঠেয়ুঃ ॥৩৯॥ আশ্রিতা আশ্রমিণঃ ॥৪০—৪৮॥ গোষ্ঠপ্রবিষ্টব্যাঘ্রাদেরহিংসা গবামেব হিংসা ভবতি। অত এতয়োর্মধ্যে ধর্ম্মস্য পরিগ্রহ আর্ত্তত্রাণং শ্রেয়ান্

মুনিরা লোকের সুনিয়মে জীবনযাপন করিবার জন্যই স্মৃতিশাস্ত্রে ধর্ম্মের নিরূপণ করিয়া গিয়াছেন। তাঁহারা বলিয়াছেন যে—কাহারও হিংসা করিবে না এবং তাঁহারাই ইহাও বলিয়াছেন যে, অসতের হিংসা করিবে। ইহার মধ্যে যেটা শ্রেষ্ঠ ধর্ম্ম, তাহা গ্রহণ করিবে ॥৪৯॥

কোন কার্য্যেই সমস্ত গুণ থাকে না, আবার কোন কার্য্যেই সমস্ত দোষ হয় না। সকল কার্য্যেই ভাল ও মন্দ দু-ই দেখা যায় ॥৫০॥

---

(৫১)···ততো,ভিন্দন্তি নস্যং তান্—নি।

এবং পর্য্যাকুলে লোকে বিতথৈর্জ্জর্জ্জরীকৃতে।
তৈস্তৈর্ন্যায়ৈর্মহারাজ! পুরাণং ধর্ম্মমাচর ॥৫২॥
যজ দেহি প্রজা রক্ষ ধর্ম্মং সমনুপালয়।
অমিত্রান্ জহি কৌন্তেয়! মিত্রাণি পরিপালয় ॥৫৩॥
মা চ তে নিঘ্নতঃ শত্রূন্ মন্যুর্ভবতু পার্থিব!।
ন তত্র কিল্বিষং কিঞ্চিদ্ধন্তুর্ভবতি ভারত! ॥৫৪॥
আততায়ী হি যো হন্যাদাততায়িনমাগতম্।
ন তেন ভ্রূণহা স স্যান্মন্যুস্তং মন্যুমার্চ্ছতি ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

যানবহনকালে দময়ন্তি চ। ইমে সর্ব্ব এব পশূনামপকারাঃ। অতস্ত্বয়াপি পরান্ হত্বা যৎ রাজ্যং হৃতম্, তন্ন দোষায়েতি ভাবঃ ॥৫১॥

রাজ্যাশাসনায়ানুরুণদ্ধি এবমিতি। এবং বিতথৈঃ তত্তৎপশ্বাদিপক্ষে মিথ্যাভূতৈঃ বৃষণঃ ছেদাদিভিঃ কার্য্যৈঃ, লোকে জগতি, পর্য্যাকুলে অস্থিরীকৃতে দুঃখেন জর্জ্জরীকৃতে চ সতি। তৈস্তৈশ্চিরন্তনৈর্ন্যায়ৈ রীতিভিঃ, পুরাণং চিরন্তনমেব, ধর্ম্মম্, আচর, শত্রূন্ হতবানসি, ইদানীং রাজ্যং শাধীতি ভাবঃ ॥৫২॥

গৃহস্থকর্ত্তব্যকরণায় তাস্থাহ যজেতি। অমিত্রান্ শত্রূন্ ॥৫৩॥

স্বজনবধ এব'মাং নিতরাং ক্লিশ্নাতীত্যাহ মেতি। মন্যুর্দৈন্যম্। হন্তুঃ শত্রূণামিতি শেষঃ ॥৫৪॥

কথং হন্তুরপি কিল্বিষং ন ভবতীত্যাহ আততায়ীতি। "অগ্নিদো গরদশ্চৈব শস্ত্রপাণির্ধনাপহঃ। ক্ষেত্রদারাপহারী চ ষড়েত আততায়িনঃ॥" ইতি ভগবদ্গীতাটীকায়াং শ্রীধরস্বামী। আততঃ

ভারতভাবদীপঃ

॥৪৯—৫০॥ মস্তকং ভিন্দন্তি শৃঙ্গবৃদ্ধির্মা ভূদিতি। নস্তকানিতি পাঠে নাসিকাঃ ॥৫১॥ জর্জ্জরীকৃতে দণ্ডেন তদভাবে ভারবহনাদিকার্য্যং ন স্যাদতঃ পুরাণমেব ধর্ম্মমাচর। ন তত্র প্রবাহায়াতং হিংসাদি-

বহু লোকই বৃষের অণ্ডকোষ ছেদন করিয়া তাহার দুইটা শৃঙ্গকে বিদীর্ণ করিয়া দেয়, সেইগুলিকে দিয়া ভার বহন করায় এবং সেগুলিকে গোষ্ঠে বন্ধন করিয়া রাখে ও শকট বহন করিবার সময়ে প্রহার করে ॥৫১॥

মহারাজ! এইরূপ মিথ্যা ব্যবহারে জগৎটা আকুল হইয়া চলিতেছে এবং দুঃখে জর্জ্জরীভূত হইতেছে। অতএব আপনি সেই সেই প্রাচীন রীতি অনুসারে প্রাচীন ধর্ম্মাচরণই করুন ॥৫২॥

কুন্তীনন্দন! আপনি যজ্ঞ করুন, দান করুন, প্রজা রক্ষা করুন এবং ধর্ম্ম পালন করুন, শত্রু সংহার করুন এবং মিত্রদিগকে রক্ষা করুন ॥৫৩॥

রাজা! আপনি শত্রু সংহার করিয়াছেন বলিয়া আপনার যেন দৈন্য উপস্থিত হয় না। কারণ, ভরতনন্দন! শত্রুবধে হন্তার কোন পাপই হইতে পারে না ॥৫৪॥

(৫৪)…কর্ত্তু র্ভবতি ভারত!—বঙ্গ বর্দ্ধ সো।

অবধ্যঃ সর্ব্বভূতানামন্তরাত্মা ন সংশয়ঃ।
অবধ্যে চাত্মনি কথং বধ্যো ভবতি কস্যচিৎ ॥৫৬॥
যথা হি পুরুষঃ শালাং পুনঃ সংপ্রবিশেন্নবাম্।
এবং জীবঃ শরীরাণি তানি তানি প্রপদ্যতে ॥৫৭॥
দেহান্ পুরাণানুৎস্জ্য নবান্ সম্প্রতিপদ্যতে।
এবং মৃত্যুমুখং প্রাহুর্জনা যে তত্ত্বদর্শিনঃ ॥৫৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে অর্জ্জুনবাক্যে পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

অপকারায় বিস্তৃতাভিপ্রায়ঃ সন্ এতীতি আততায়ী, যো জনঃ, আগতম্ আততায়িনং শস্ত্রপাণিম্ আততায়ীতি কীর্ত্তোব হন্যাৎ ; তেন হননেন, স জনঃ, ভ্রূণহা ভ্রূণঘাতীব পাপী ন স্যাৎ। নিশ্চেষ্টস্য ভ্রূণস্য হননে যথা পাপী তথা সচেষ্টস্য শস্ত্রপাণের্হননে পাপী ন স্যাদিত্যর্থঃ। কথং ন স্যাদিত্যাহ মন্যুরিতি। মন্যুঃ আগতাতিক্রোধ এব তং হন্তৃসম্বন্ধিনং মন্যুং ক্রোধম্, আর্চ্ছতি প্রাপ্নোতি জনয়তীত্যর্থঃ। নিজক্রোধেন হন্তুঃ ক্রোধস্য উৎপাদনয়া তত্রাততায়িন এবাপরাদ্ধত্বাদিতি ভাবঃ ॥৫৫॥

অথ বধ্যোঽপি কস্যাপি ন স্যাদিত্যাহ অবধ্য ইতি। বধ্যঃ কশ্চিদপি। তথা চ—"নায়ং হন্তি ন হন্যতে" ইতি স্মৃতেরাত্মনো বধ্যত্বাভাবাৎ মৃতস্য দেহদাহ ইব শরীরমাত্রনাশে পাপাসম্ভবাৎ কস্মিন্নপি তব ন দোষ ইত্যাশয়ঃ ॥৫৬॥

অথ দেহনাশে তদাত্মা ক গচ্ছতি ইত্যাহ যথেতি। শালাং গৃহং পুরাতনাং বিহায়েতি শেষঃ ॥৫৭॥

ভারতভাবদীপঃ

দোষমবেক্ষস্বেতি ভাবঃ ॥৫২—৫৩॥ মন্যুর্দৈন্যম্ ॥৫৪॥ আততায়ী শস্ত্রপাণিঃ, মন্যুঃ ক্রোধঃ, মন্যুং ক্রোধমর্চ্ছতি আ সর্ব্বত ঋচ্ছতি প্রাপ্নোতি, মন্যুঃ কর্ত্তা "নাহং কর্ত্তে"তি শ্রুতেস্তত্র ন ভ্রূণহা ভবতীত্যর্থঃ ॥৫৫॥ বস্তুতস্ত্ববধ্য এব আত্মা দেহস্তু শালাবদনাত্মা তেন দেহেন দেহে নিহতে নাত্মা হন্তা বা বধ্যো বেত্যাহ—অবধ্য ইত্যাদিনা ॥৫৬—৫৮॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৫॥

যে লোক আগত অস্ত্রধারী শত্রুকে অস্ত্রধারী শত্রু বলিয়া বধ করে, তাহার তাহাতে নিশ্চেষ্ট ভ্রূণহত্যার ন্যায় পাপ হয় না। কারণ, উক্ত স্থলে সেই অস্ত্রধারীর ক্রোধই হন্তার ক্রোধ উৎপাদন করিয়া থাকে ॥৫৫॥

এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই যে, সমস্ত প্রাণীরই আত্মা অবধ্য ; সুতরাং আত্মা অবধ্য হইলে সে আত্মা কাহার বধ্য হইতে পারে ? ॥৫৬॥

যেমন মানুষ পুরাতন গৃহ পরিত্যাগ করিয়া নূতন গৃহে প্রবেশ করে, সেইরূপ জীবাত্মা পুরাতন শরীর পরিত্যাগ করিয়া নূতন শরীরে প্রবেশ করে ॥৫৭॥

মহাভারতম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

শান্তিপর্ব্ব

দ্বিতীয়খণ্ডম্

দর্শনাচার্য্য-

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

কলিকাতা ৪১ সংখ্যক-দেবলেনস্থ-সিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

(ফোন নং পার্ক ২৪৬৯)

১৩৪৭ বঙ্গাব্দে

গ্রাহকপক্ষে মূল্যং ১৲ সাধারণপক্ষে মূল্যং ১।০

ষোড়শোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

বৈশম্পায়ন উবাচ।

অর্জ্জুনস্য বচঃ শ্রুত্বা ভীমসেনোঽত্যমর্ষণঃ।
ধৈর্য্যমাস্থায় তেজস্বী জ্যেষ্ঠং ভ্রাতরমব্রবীৎ ॥১॥
রাজন্! বিদিতধর্ম্মোঽসি ন তেঽস্ত্যবিদিতং কচিৎ।
উপশিক্ষাম তে বৃত্তং সদৈব ন চ শক্নুমঃ ॥২॥
ন বক্ষ্যামি ন বক্ষ্যামীত্যেবং মে মনসি স্থিতম্।
অতিদুঃখাত্তু বক্ষ্যামি তন্নিবোধ জনাধিপ! ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমেবার্থং স্ফুটীকরোতি দেহানিতি। মৃত্যুমুখং মৃত্যুস্বরূপম্ ॥৫৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে অর্জ্জুনবাক্যে পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:*:———

অর্জ্জুনস্যেতি। অত্যমর্ষণঃ অতীবকোপনঃ। আস্থায় অবলম্ব্য ॥১॥

রাজন্নিতি। অতএব উপশিক্ষাম উপশিক্ষয়িতুমিচ্ছামঃ, বৃত্তং ধর্ম্মবৃত্তান্তম্ ॥২॥

নেতি। অতিদুঃখাৎ ত্বয়া বনবাসেচ্ছাজ্ঞাপনজনিতাৎ। নিবোধ শৃণু ॥৩॥

যাহারা তত্ত্বদর্শী, তাঁহারা বলেন যে—জীবাত্মা পুরাতন দেহ পরিত্যাগ করিয়া যে নূতন দেহ প্রাপ্ত হয়, তাহার নামই মৃত্যু' ॥৫৮॥

———:*:———

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অতিকোপনস্বভাব ও তেজস্বী ভীমসেন, অর্জ্জুনের বাক্য শুনিয়া ধৈর্য্য অবলম্বন করিয়া, জ্যেষ্ঠভ্রাতা যুধিষ্ঠিরকে বলিতে লাগিলেন—॥১॥

'রাজা! আপনি সমস্ত ধর্ম্মই জানেন, কোন বিষয়ই আপনার অবিদিত নাই। অতএব আমি আপনাকে কোন কোন বিষয় শিক্ষা দিব ভাবি, কিন্তু তাহাতে সমর্থ হই না ॥২॥

নরনাথ! বলিব না বলিব না এইরূপ ভাবিয়াছিলাম বটে, কিন্তু অত্যন্তদুঃখবশতঃ বলিব; যাহা বলিব, তাহা আপনি শ্রবণ করুন ॥৩॥

(১)···ধৈর্য্যমাস্থায় তং জ্যেষ্ঠং ভ্রাতা ভ্রাতরমব্রবীৎ—বা নি।

ভবতঃ সংপ্রমোহেন সর্ব্বং সংশয়িতং কৃতম্।
বিক্লবত্বঞ্চ নঃ প্রাপ্তমবলত্বং তথৈব চ ॥৪॥
কথং হি রাজা লোকস্য সর্ব্বশাস্ত্রবিশারদঃ।
মোহমাপদ্যসে দৈন্যাদ্‌যথা কাপুরুষস্তথা ॥৫॥
আগতিশ্চ গতিশ্চৈব লোকস্য বিদিতা তব।
আয়ত্যাঞ্চ তদাত্বে চ ন তেঽস্ত্যবিদিতং প্রভো ! ॥৬॥
এবং গতে মহারাজ ! রাজ্যং প্রতি জনাধিপ ! ।
হেতুমাত্রস্তু বক্ষ্যামি তমিহৈকমনাঃ শৃণু ॥৭॥
দ্বিবিধো জায়তে ব্যাধিঃ শারীরো মানসস্তথা।
পরস্পরং তয়োর্জন্ম নির্দ্বন্দ্বং নোপলভ্যতে ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

ভবত ইতি। সংপ্রমোহেন সংপ্রমোহজনিতবনবাসেচ্ছয়া, সংশয়িতং 'ত্বয়া সার্দ্ধং বনং গচ্ছামি রাজধান্যাং তিষ্ঠামি বা' ইতি সন্দেহাপন্নম্। তর্হি সংশয়াপন্নস্য বাক্যে কো বিশ্বাস ইত্যাহ বিক্লবত্বমিতি ॥৪॥

কথমিতি। আপদ্যসে প্রাপ্নোসি, দৈন্যাৎ শোককাতরত্বাৎ ॥৫॥

আগতিরিতি। আগতির্মর্ত্ত্যলোকে আগমনম্, গতিরস্মাৎ প্রস্থানম্। আয়ত্যামুত্তরকালে ।৬।

এবমিতি। গতে স্থিতে, রাজ্যং প্রতি রাজত্ববিষয়ে। হেতুমাত্রং কেবলং গ্রহণকারণম্ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অর্জ্জুনস্যেতি। নন্ু দেহশ্চেচ্ছালাতুল্যস্তর্হি তৎপীড়য়া কঃ পীড্যতে ইত্যাশঙ্ক্য মন এব পীড্যতে নাত্মেতি বক্তুময়মধ্যায়ঃ ॥১॥ ন চ শক্নুমঃ কর্ত্তুমিতি শেষঃ ॥২—৫॥ আয়ত্যামুত্তরকালে, তদাত্বে বর্ত্তমানকালে, অগতির্দুর্ম্মার্গঃ, গতি সন্মার্গঃ ॥৬॥ রাজ্যং প্রতি হেতুং রাজ্য

আপনার এই মোহে আমার সমস্তই সন্দেহাপন্ন করিয়া ফেলিয়াছে; তথাপি আমি সন্দেহে আকুল হই নাই কিংবা দুর্ব্বল হইয়া পড়ি নাই ॥৪॥

আপনি সর্ব্বশাস্ত্রবিশারদ এবং জগতের রাজা হইয়া কাপুরুষের ন্যায় শোককাতরতাবশতঃ কেন মোহপ্রাপ্ত হইতেছেন ॥৫॥

রাজা ! লোকের ইহলোকে আগমন এবং ইহলোক হইতে প্রস্থান, এই দুইই আপনার জানা আছে। আর বর্ত্তমান বা ভবিষ্যৎ কালের কোন বিষয়ই আপনার অবিদিত নাই ॥৬॥

মহারাজ নরনাথ ! এইরূপ হইলে আমি রাজত্ববিষয়ে কেবল হেতুটী বলিব। আপনি একাগ্রচিত্ত হইয়া তাহা শ্রবণ করুন ॥৭॥

(৬) অগতিশ্চ গতিশ্চৈব—বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো।

শারীরাজ্জায়তে ব্যাধির্মানসো নাত্র সংশয়ঃ।
মানসাজ্জায়তে ব্যাধিঃ শারীর ইতি নিশ্চয়ঃ ॥৯॥
শারীরং মানসং দুঃখং যোঽতীতমনুশোচতি।
দুঃখেন লভতে দুঃখং দ্বাবনর্থৌ চ বিন্দতি ॥১০॥
শীতোষ্ণে চৈব বায়ুশ্চ ত্রয়ঃ শারীরজা গুণাঃ।
তেষাং গুণানাং সাম্যং যত্তদাহুঃ স্বস্থলক্ষণম্ ॥১১॥
তেষামন্যতমোদ্রেকে বিধানমুপদিশ্যতে।
উষ্ণেন বাধ্যতে শীতং শীতেনোষ্ণং প্রবাধ্যতে।
উভাভ্যাং বাধ্যতে বায়ুর্বিধানমিদমুচ্যতে ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

দ্বিবিধ ইতি। নির্দ্বন্দ্বম্ অযুগ্মম্, নোপলভ্যতে ন দৃশ্যতে, শারীরং বিনা মানসঃ, মানসং বিনা শারীরশ্চ ব্যাধির্ন দৃশ্যত ইত্যর্থঃ ॥৮॥

উক্তমর্থমেব বিবৃণোতি শারীরাদিতি। শারীরাৎ ব্যাধেঃ। মানসো ব্যাধিঃ ॥৯॥

শারীরমিতি। দুঃখেন পূর্ব্বদুঃখানুভবেন, দুঃখং নূতনম্। দ্বৌ তদুভয়দুঃখরূপৌ ॥১০॥

শীতেতি। শীতং শ্লেষ্মা, উষ্ণঞ্চ পিত্তম্। সাম্যং সমানভাবেনাবস্থিতিঃ ॥১১॥

তেষামিতি। তেষাং বায়ুপিত্তকফানাম্, অন্যতমস্য একতমস্য, উদ্রেকে আধিক্যে সতি, বিধানং প্রতীকারকরণম্, উপদিশ্যতে চিকিৎসকৈর্ব্যাধিসম্ভবাৎ। বাধ্যতে দম্যতে। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

কল্‌্যং যুক্তিম্ ॥৭॥ দেহমনসী দুঃখাশ্রয়ে ন স্বাস্থ্যেতি জ্ঞাত্বা সুখেন রাজ্যং কর্ত্তব্যমিতি তাৎপর্য্যম্। নির্দ্বন্দ্বং শরীরং বিনা ব্যাধির্নাস্তি মনোবিনা আধির্নাস্তীত্যর্থঃ ॥৮—১০॥ শীতোষ্ণে

শারীরিক ও মানসিক এই দুই প্রকার রোগ জন্মে, সে উভয়েরই পরস্পর একদা জন্ম হয়; কিন্তু কোনটাকে ছাড়িয়া কোনটাকে হইতে দেখা যায় না ॥৮॥

শারীরিক রোগ হইতে মানসিক রোগ হয়, আবার মানসিক রোগ হইতেও শারীরিক রোগ জন্মে, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই, ইহাই নিশ্চয় ॥৯॥

যে লোক অতীত শারীরিক ও মানসিক দুঃখ স্মরণ করিয়া শোক করে, সে লোক, একটা দুঃখের উপরে আর একটা দুঃখ অনুভব করে অর্থাৎ একদাই দুইটা অনর্থ ভোগ করিতে থাকে ॥১০॥

বায়ু, পিত্ত ও কফ এই তিনটা শরীরের গুণ, এই তিনটার যে সমান ভাবে অবস্থিতি, তাহাই সুস্থতার লক্ষণ ॥১১॥

(৯) শরীরাজ্জায়তে ব্যাধিঃ,...মানসাজ্জায়তে বাপি—পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ সো। (১২) তৃতীয়ার্দ্ধং পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ বা সো নাস্তি।

সত্ত্বং রজস্তম ইতি মানসাঃ স্যুস্ত্রয়ো গুণাঃ।
তেষাং গুণানাং সাম্যং যত্তদাহুঃ স্বস্থলক্ষণম্ ॥১৩॥
তেষামন্যতমোদ্রেকে বিধানমুপদিশ্যতে।
হর্ষেণ বাধ্যতে শোকো হর্ষঃ শোকেন বাধ্যতে।
উভাভ্যাং বাধ্যতে মোহো বিধানমিদমুচ্যতে ॥১৪॥
কশ্চিৎ সুখে বর্ত্তমানো দুঃখস্য স্মর্ত্তুমিচ্ছতি।
কশ্চিদ্দুঃখে বর্ত্তমানঃ সুখস্য স্মর্ত্তুমিচ্ছতি ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

মানসিকং স্বাস্থ্যমাহ সত্ত্বমিতি। এতদ্গুণত্রয়সাম্যস্য প্রকৃতিরূপত্বেঽপি সর্ব্বস্যৈব পদার্থস্য প্রকৃতিবিকাররূপত্বাৎ মনসোঽপি তদ্বিকাররূপতয়া সত্ত্বাদিগুণত্রয়বত্ত্বং বেদিতব্যম্। স্বস্থলক্ষণং মানসং স্বাস্থ্যরূপম্ ॥১৩॥

মানসিকরোগং তচ্চিকিৎসাঞ্চাহ তেষামিতি। তেষাং গুণানাম্, অন্যতমস্য উদ্রেকে আধিক্যে সতি। হর্ষেণ সাত্ত্বিকেন, শোকো রাজসিকঃ। মোহস্তামসিকঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

কশ্চিদিতি। দুঃখস্যেতি "স্মৃত্যর্থ কর্ম্মণি" ইতি কর্ম্মণি ষষ্ঠী ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কফপিত্তে, বায়ুর্ধাতুঃ ॥১১॥ বিধানং চিকিৎসা, উষ্ণেন দ্রব্যেণ ॥১২—১৪॥ কশ্চিদিতি। কশ্চিদ্দুঃ দিব্যস্ত্র্যাদিসুখকালে নষ্টং পুত্রাদি স্মরন্ শোকেন হর্ষং বাধতে। কশ্চিদ্দুঃখকালেঽতীতং সুখং স্মরন্ দুঃখেন

সেই তিনটা গুণের মধ্যে কোন একটার বৃদ্ধি হইলেই চিকিৎসকেরা তাহার প্রতীকার করিবার উপদেশ দিয়া থাকেন। পিত্ত কফকে দমন করে, কফ পিত্তকে খর্ব্ব রাখে এবং কফ ও পিত্ত এই দুইই বায়ুর উপশম করে; চিকিৎসকেরা ইহার নামই 'প্রতীকার' বলেন ॥১২॥

সত্ত্ব, রজ ও তম এই তিনটী গুণ মনেও থাকে; সেই তিনটী গুণের যে সমানভাবে অবস্থিতি, তাহাকেই মনের স্বাস্থ্য বলে ॥১৩॥

সেই তিনটী গুণের মধ্যে কোন একটীর বৃদ্ধি হইলে, তাহার প্রতীকার করা উচিত, ইহাই শাস্ত্রকারেরা উপদেশ দিয়াছেন। আনন্দে শোক তিরোহিত হয়, আবার শোকে আনন্দ দূরীভূত হইয়া যায় এবং আনন্দ ও শোক এই দুয়েরই প্রভাবে মোহ বিনষ্ট হইয়া থাকে; ইহাকেই মনের রোগের প্রতীকার কিংবা চিকিৎসা বলে ॥১৪॥

কোন ব্যক্তি সুখ অনুভব করিতে থাকিয়া দুঃখ স্মরণ করে, আবার কোন ব্যক্তি দুঃখে পড়িয়া সুখের স্মরণ করে ॥১৫॥

(১৪)···তৃতীয়ার্দ্ধং পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো নাস্তি।

স ত্বং ন দুঃখী দুঃখস্য ন সুখী চ সুখস্য বা ।
নাদুঃখী দুঃখভাগস্য নাসুখী চ সুখস্য চ ॥১৬॥
স্মর্ত্তুমর্হসি কৌরব্য ! দিষ্টং হি বলবত্তরম্ ।
অথবা তে স্বভাবোঽয়ং যেন পার্থিব ! ক্লিশ্যসে ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
দৃষ্ট্বা সভাগতাং কৃষ্ণামেকবস্ত্রাং রজস্বলাম্ ।
মিষতাং পাণ্ডুপুত্রাণাং ন তস্য স্মর্ত্তুমর্হসি ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স ত্বং দুঃখী সন্, দুঃখস্য স্মর্ত্তুং নার্হসি, দুঃখানুভবকালে দুঃখস্মরণস্যাসম্ভবাৎ প্রাগনুভূতস্য পদার্থস্য বুদ্ধাবুপস্থিতেরেব স্মরণপদার্থত্বাদিতি ভাবঃ। সুখী বা সন্ সুখস্য ন স্মর্ত্তুমর্হসি। পূর্ব্ববদ্ভাবঃ। পক্ষান্তরমাহ নেতি। অদুঃখী সুখী সন্, দুঃখভাগস্য দুঃখলেশস্যাপি ন স্মর্ত্তুমর্হসি দুঃখলেশস্মরণেনাপি অনুভূয়মানসুখস্য ব্যাঘাতাৎ। অসুখী দুঃখী চ সন্, সুখস্য চ স্মর্ত্তুং নার্হসি, তদাগমাভাবেন স্মরণস্য নিষ্ফলত্বাৎ। অথ যদি চিত্তবৃত্তের্বৈচিত্র্যাৎ সুখভোগকালে দুঃখস্য দুঃখভোগকালে সুখস্য বা স্বয়মেব স্মরণমাপততীত্যাহ দিষ্টমিতি। দিষ্টং হি দৈবমেব বলবত্তরম্। তথা চ সুখভোগকালে স্বয়মাগতদুঃখস্মরণেন তৎসুখভোগব্যাঘাতঃ, দুঃখভোগকালে বা স্বয়মাগতসুখস্মরণেন তদ্দুঃখব্যাঘাতো ভবেৎ, তদা তত্তু দুর্দৈবসুদৈববশাদেব ভবেদিতি ভাবঃ। তচ্চিত্তবৃত্তের্বৈচিত্র্যাদেব পক্ষান্তরমাহ অথবেতি। ক্লিশ্যসে যুদ্ধজয়েন সুখানুভবকালেঽপি শোকেন দুঃখাগমাদিতি ভাবঃ ॥১৬—১৭॥

নিহতানামাত্মীয়ত্বস্মরণে তেষামত্যাচারোঽপি স্মর্ত্তব্য ইত্যাহ দৃষ্ট্বেতি। সভাগতাং দুঃশাসনাকর্ষণেন, কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্। মিষতাং পশ্যতাম্, ন তস্য স্মর্ত্তুমর্হসীতি কাকুঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

শোক বাধতে। ইদমুভয়ং দেহাত্মভিমানবিষয়ম্ ॥১৫॥ ত্বন্তু শারীরমানসাভ্যামন্যঃ কালত্রয়েঽপি ন দুঃখী ন বা সুখী। অতস্তদুভয়স্মরণানর্হত্বাৎ সুখকালে দুঃখং দুঃখকালে সুখং বা স্মর্ত্তুং নার্হসি, অথাপি চেৎ স্মরসি তর্হি দৈবমেব বলীয় ইত্যাহ সার্দ্ধেন—স ইতি ॥১৬॥ অথ তে তব দেহাদিসঙ্ঘাত্ম-

কৌরবনন্দন ! কিন্তু আপনি দুঃখে থাকিয়াই সেই দুঃখ স্মরণ করিতে পারেন না, আবার সুখ অনুভব করিতে থাকিয়া সেই সুখেরই স্মরণ করিতে সমর্থ হন না; কিংবা সুখ অনুভব করিতে থাকিয়া দুঃখের লেশও স্মরণ করিতে পারেন না এবং দুঃখে পড়িয়া সুখেরও স্মরণ করিতে সমর্থ হন না। অথবা এবিষয়ে দৈবই প্রবল; কিংবা রাজা ! আপনি যাহাতে কষ্টভোগ করিতেছেন, এইটাই আপনার স্বভাব ॥১৬—১৭॥

মহারাজ ! একবস্ত্রা ও রজস্বলা দ্রৌপদী পাণ্ডবগণের সমক্ষেই যে সভায় আগমন করিয়াছিলেন, তাহা দেখিয়া এখন কি তাহাও আপনার মনে পড়ে না ? ॥১৮॥

(১৬)⋯ন দুঃখী সুখজাতস্য ন সুখী দুঃখজস্য বা—পি বঙ্গ বদ্ধ বা সো। (১৭)⋯যেন পার্থিব ! তপ্যসে—বা নি।

প্রব্রাজনঞ্চ নগরাদজিনৈশ্চ বিবাসনম্ ।
মহারণ্যনিবাসশ্চ ন তস্য স্মর্ত্তুমর্হসি ॥১৯॥
জটাসুরাৎ পরিক্লেশং চিত্রসেনেন চাহবম্ ।
সৈন্ধবাচ্চ পরিক্লেশং কথং বিস্মৃতবানসি ॥২০॥
পুনরজ্ঞাতচর্য্যায়াং কীচকেন পদা বধম্ ।
দ্রৌপদ্যা রাজপুত্র্যাশ্চ কথং বিস্মৃতবানসি ॥২১॥
যচ্চ তে দ্রোণভীষ্মাভ্যাং যুদ্ধমাসীদরিন্দম ! ।
মনসৈকেন যোদ্ধব্যং তত্তে যুদ্ধমুপস্থিতম্ ॥২২॥
যত্র নাস্তি শরৈঃ কার্য্যং ন মিত্রৈর্ন চ বন্ধুভিঃ ।
আত্মনৈকেন যোদ্ধব্যং তত্তে যুদ্ধমুপস্থিতম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রেতি। প্রব্রাজনং নিষ্কাশনম্, অজিনৈর্মৃগচর্ম্মভিঃ, বিবাসনং পরিধাপনম্ ॥১৯॥

জটেতি। চিত্রসেনেন গন্ধর্ব্বেণ সহ। সৈন্ধবাৎ সিন্ধুরাজাৎ জয়দ্রথাৎ ॥২০॥

পুনরিতি। অজ্ঞাতচর্য্যায়াম্ অজ্ঞাতবাসকালে, বধমাঘাতম্ ॥২১॥

পূর্ব্বং মহাবীরান্ জিত্বেদানীং দুর্ব্বলেন সহ যুদ্ধে পরাজয়ো লজ্জাকর এবেত্যাহ যদিতি। যদ্যাদৃশম্, দ্রোণভীষ্মাভ্যাং মহাবীরাভ্যামিতি ভাবঃ। একেন মনসা দুর্ব্বলেন স্বকীয়েন চিত্তেন সহ, তত্তাদৃশম্ ॥২২॥

যত্রেতি। শরৈরিত্যস্ত্রমাত্রোপলক্ষণম্, কার্য্যং কিমপি কর্ত্তব্যম্। আত্মনা বুদ্ধ্যা, তৎ মনসা সহ প্রবৃত্তম্ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মানিনঃ স্বভাব এবেতি চেৎ কিং দ্রৌপদীক্লেশাদিকং দুঃখং ন স্মর্ত্তুমর্হস্যপি তু অর্হস্যেবেত্যাহ—অপ বেত্যাদিনা ॥১৭—২১॥ যচ্চ যথা চ তে দ্রোণভীষ্মাভ্যামাত্মতুল্যাভ্যাং সহ যুদ্ধমাসীত্তথা তে তৎ

তা'র পর, রাজধানী হইতে আমাদের নির্ব্বাসন, মৃগচর্ম্ম ধারণ এবং মহাবনে বাস করান, এ সমস্তও কি আপনি স্মরণ করেন না ? ॥১৯॥

মহারাজ ! জটাসুরকর্ত্তৃক কষ্টদান, চিত্রসেন গন্ধর্ব্বের সহিত যুদ্ধ এবং জয়দ্রথ-কর্ত্তৃক দ্রৌপদী হরণ—এইগুলি আপনি বিস্মৃত হইতেছেন কেন ? ॥২০॥

আবার অজ্ঞাতবাসের সময়ে কীচক যে রাজনন্দিনী দ্রৌপদীকে পদাঘাত করিয়াছিল, তাহাই বা ভুলিয়া যাইতেছেন কেন ? ॥২১॥

শত্রুদমনকারী মহারাজ ! পূর্ব্বে মহাবীর ভীষ্ম ও দ্রোণ এই দুই জনের সহিত আপনার যে প্রকার যুদ্ধ হইয়াছিল, আজ এক মনের সহিত যুদ্ধ করিতে হইবে বলিয়া সেই প্রকার যুদ্ধই আপনার অদ্য আবার উপস্থিত হইয়াছে ॥২২॥

তস্মিন্ন নির্জ্জিতে যুদ্ধে প্রাণান্ যদি বিমোক্ষ্যসে ।
অন্যং দেহং সমাস্থায় ততস্তৈরপি যোৎস্যসে ॥২৪॥
তস্মাদদ্যৈব গন্তব্যং যুধ্যস্ব ভরতর্ষভ ! ।
পরমব্যক্তরূপস্য ব্যক্তং ত্যক্ত্বা স্বকর্ম্মভিঃ ॥২৫॥
তস্মিন্ন নির্জিতে যুদ্ধে কামবস্থাং গমিষ্যসি ।
এতজ্জিত্বা মহারাজ ! কৃতকৃত্যো ভবিষ্যসি ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি । তস্মিন্ মনসা সহ প্রবৃত্তে । তৈঃ শত্রুভিঃ । অতস্তস্য যুদ্ধস্য চিরকালীনত্বাৎ তত্র চ বিপক্ষনাশাবশ্যম্ভাবাৎ শোকোঽপি চিরকালীন এব স্যাদিতি কুত্রানন্দঃ কর্ত্তব্য ইতি সাম্প্রতমেব শোকঃ পরিহর্ত্তব্য ইতি ভাবঃ ॥২৪॥

তস্মাদিতি । হে ভরতর্ষভ ! ব্যক্তং দৃশ্যত্বাৎ স্পষ্টরূপং বহিঃশত্রুং ত্যক্ত্বা, স্বকর্ম্মভিঃ যুক্তিতর্কাদ্যাদ-ভাবনরূপৈঃ সহায়তুল্যৈঃ স্বকার্য্যৈঃ করণৈঃ, অদ্যৈব পরম্, অব্যক্তরূপস্য নিরাকারতয়া অস্পষ্টস্বরূপস্য মনসঃ, উদ্দেশে ইতি শেষঃ গন্তব্যম্, তেন চ মনসা সহ যুধ্যস্ব । অস্য জয়ে সর্ব্বেষামেব মঙ্গলমিতি ভাবঃ ॥২৫॥

তস্মিন্নিতি । তস্মিন্ মনসা সহ প্রবৃত্তে । কৃতকৃত্যঃ কর্ত্তব্যাকরণাবশ্যম্ভাবাৎ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

আত্মসমেন মনসা একেন যোদ্ধব্যমুপস্থিতমিতি যোজনা । দ্রোণাদিবন্মনোঽপি হন্তব্যোঽস্তীদিত্যাশয়ঃ । একেন নির্ব্বিকল্পাবস্থেনাত্মমনোনাশো ভবতীতার্থঃ ॥২২—২৩॥ তস্মিন্মনসি বাসনাতন্তুসন্তানরূপে অনির্জ্জিতে সতি দেহান্তরেঽপি পূর্ব্বসংস্কারাত্তৈব যুধ্যতস্তস্য যুদ্ধপ্রাপ্তিরনিবার্য্যেত্যাহ—তস্মিন্নিতি ॥২৪॥ তস্মাদিতি । যস্মাদেবং তস্মাদদ্যৈব স্বকর্ম্মভির্যমাদ্যষ্টাঙ্গৈর্ব্যক্তং স্থূলশরীরং ত্যক্ত্বাব্যক্তরূপস্য মনসঃ পরঃ শত্রুভূতমৈকাত্ম্যং গন্তব্যং প্রাপ্তব্যম্, অতো যুধ্যস্ব মনোজয়ার্থং সন্নদ্ধো ভবেত্যার্থঃ ॥২৫॥

যে যুদ্ধে অস্ত্র, মিত্র ও বন্ধুগণদ্বারা কোন কার্য্য হয় না এবং যে যুদ্ধ এক বুদ্ধিদ্বারাই করিতে হয়, আজ আপনার সেই যুদ্ধ (মনের সহিত যুদ্ধ) উপস্থিত হইয়াছে ॥২৩॥

সেই যুদ্ধে জয় হইতে না হইতেই আপনি যদি প্রাণ ত্যাগ করেন, তবে অন্য দেহ ধারণ করিয়া আবারও সেই শত্রুদের সহিত যুদ্ধ করিতে হইবে ॥২৪॥

অতএব ভরতশ্রেষ্ঠ ! দৃশ্যমান সাকার শত্রুগণকে পরিত্যাগ করিয়া, নিরাকার মনের সহিত যুদ্ধের উদ্দেশে অদ্যই আপনার গমন করা উচিত এবং যুক্তি ও তর্কপ্রভৃতি কার্য্যদ্বারা সেই মনের সহিত অদ্যই যুদ্ধ করুন ॥২৫॥

মহারাজ ! মনের সহিত যুদ্ধে জয় না করিতে পারিলে আপনার কি অবস্থা হইবে । অতএব আপনি মনের সহিত যুদ্ধে জয় লাভ করিয়া কৃতকার্য্য হইবেন ॥২৬॥

---

(২৫)···পরমব্যক্তরূপস্য ব্যক্তমুক্ত্বাং—পি ।

এতাং বুদ্ধিং বিনিশ্চিত্য ভূতানামাগতিং গতিম্ ।
পিতৃপৈতামহে বৃত্তে শাধি রাজ্যং যথোচিতম্ ॥২৭॥
দিষ্ট্যা দুর্য্যোধনঃ পাপো নিহতঃ সানুগো যুধি ।
দ্রৌপদ্যাঃ কেশপাশস্য দিষ্ট্যা ত্বং পদবীং গতঃ ॥২৮॥
যজস্ব বাজিমেধেন বিধিবদ্দক্ষিণাবতা ।
বয়ং তে কিঙ্করাঃ পার্থ ! বাসুদেবশ্চ বীর্য্যবান্ ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে ভীমসেনবাক্যে ষোড়শোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

এতামিতি। এতামুক্তপ্রকারাম্, বিনিশ্চিত্য নিশ্চয়েনাবলম্ব্য, আগতিং জন্ম, গতিং মৃত্যুঞ্চ বিনিশ্চিত্য নিশ্চয়েনাবগম্য, জন্ম মৃত্যুশ্চ দেহস্যৈবেত্যবধার্য্যেত্যর্থঃ। বৃত্তে রীত্যাম্ ॥২৭॥

দিষ্ট্যেতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন। পদবীং দুঃশাসনহস্তাদিব যুদ্ধান্মুক্তিম্ ॥২৮॥

যজস্বেতি। বাজিমেধেন অশ্বমেধেন। অথ তত্রাবশ্যকো দিগ্বিজয়ঃ কথং ভবেদিত্যাহ বয়মিতি। কিঙ্করাঃ প্রেষ্যাঃ। অতএব ভবাদেশেনৈব বয়ং দিশো বিজেষ্যামহ ইতি ভাবঃ ॥২৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে ষোড়শোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্মিন্মনসি, কামবস্থাম্ অবাচ্যামিত্যর্থঃ। এতন্মনঃ ॥২৬॥ এতাং মনোদেহাভ্যামন্যশ্চাত্মেত্যেবরূপাম্। ভূতানামাগতিং গতিঞ্চ মনসা তাদাত্ম্যেন কৃতামবেক্ষ্য তদপহায় হর্ষশোকবিমুক্তঃ সন্ রাজ্যং কুর্ব্বিত্যর্থঃ ॥২৭—২৯॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষোড়শোঽধ্যায়ঃ ॥১৬॥

আপনি পূর্ব্বোক্তপ্রকার বুদ্ধি অবলম্বন করিয়া এবং প্রাণিগণের জন্ম ও মৃত্যু নিশ্চিতরূপে জানিয়া পিতৃপিতামহের রীতি অনুসারে ন্যায্যভাবে রাজ্য শাসন করিতে থাকুন ॥২৭॥

ভাগ্যবশতই পাপাত্মা দুর্য্যোধন অনুচরগণের সহিত নিহত হইয়াছে এবং পূর্ব্বে যেমন দ্রৌপদীর কেশপাশ দুঃশাসনের হস্ত হইতে মুক্ত হইয়াছিল; সেইরূপ আপনিও ভাগ্যবশতই যুদ্ধ হইতে মুক্ত হইয়াছেন ॥২৮॥

পৃথানন্দন ! আপনি এখন প্রচুর দক্ষিণাযুক্ত অশ্বমেধযজ্ঞ করুন। বলবান্ কৃষ্ণ এবং আমরা ত আপনার ভৃত্যরূপে রহিয়াছিই' ॥২৯॥

---

(২৮)···দ্রৌপদ্যাঃ কেশপক্ষস্য দিষ্ট্যা তে পদবীং গতাঃ—পি নি।

সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

যুধিষ্ঠির উবাচ।

অসন্তোষঃ প্রমাদশ্চ মদো রাগোঽপ্রশান্ততা।
বলং মোহোঽভিমানশ্চাপ্যুদ্বেগশ্চৈব সর্ব্বশঃ ॥১॥
এভিঃ পাপ্মভিরাবিষ্টো রাজ্যং ত্বমভিকাঙ্ক্ষসে।
নিরামিষো বিনির্ম্মুক্তঃ প্রশান্তঃ সুসুখী ভব ॥২॥ (যুগ্মকম্)
য ইমামখিলাং ভূমিং শিষ্যাদেকো মহীপতিঃ।
তস্যাপ্যুদরমেকং বৈ কিমিদং ত্বং প্রশংসসি ॥৩॥
নাহ্না পূরয়িতুং শক্যাং ন মাসৈর্ভরতর্ষভ!।
অপূর্য্যাং পূরয়ন্নিচ্ছামায়ুষাপি ন শক্নুয়াৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অসন্তোষ ইতি। প্রমাদো লোকানাং গুণদোষানুসন্ধানাদাবনবধানতা, মদো ধনাদিমত্ততা, রাগো বিষয়াভিলাষঃ, অপ্রশান্ততা কোপনত্বম্। মোহশ্চিত্তবৈক্লব্যেন কর্ত্তব্যাব্যতিক্রমঃ, সর্ব্বশঃ শত্রুভিঃ। পাপ্মভিঃ পাপজনকৈর্দোষৈঃ। আমিষবদুৎকটা বিষয়বাসনা তদ্রহিতো নিরামিষঃ, বিমুক্তো ভোগাৎ, প্রশান্ত ইন্দ্রিয়বৃত্ত্যুপরমবান্ ॥১—২॥

য ইতি। শিষ্যাৎ পালয়েৎ। একমেবোদরং ন পুনরনেকং যেন ভোগাধিক্যং স্যাদিতি ভাবঃ ॥৩॥

নাহ্নেতি। ইচ্ছাপূরণমেব ভোগ ইতি চেত্তত্রাহ নেতি। অহ্না একেন দিবসেন। ইচ্ছাপূরণমসম্ভবমেবেতি ভাবঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অসন্তোষ ইতি। মনস্থাদাত্মং ত্যক্ত্বা হর্ষবিষাদশূন্যো রাজ্যং সম্ভোগাংশ্চ ত্যক্তুমিচ্ছসি, তত্র ত্যাগো বিষয়ত্যাগেন ন ভবতি কিন্তু মনোনিরোধেন, স চ সন্তোষৈকাগ্র্যাদিনয়বৈরাগ্যশান্তিবিবেকাহঙ্কার

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভীম! অসন্তোষ, অনবধানতা, মত্ততা, বিষয়াভিলাষ, ক্রোধ, বল, মোহ, অভিমান এবং শত্রুপ্রভৃতি হইতে উদ্বেগ এই সকল পাপজনক দোষে আবিষ্ট হইয়া তুমি রাজত্ব করিবার ইচ্ছা করিতেছ। অতএব তুমি প্রবলবিষয়বাসনা-শূন্য, ভোগে নির্লিপ্ত এবং জিতেন্দ্রিয় হইয়া অত্যন্ত সুখী হও ॥১—২॥

যিনি একচ্ছত্র রাজা হইয়া এই সমগ্র পৃথিবী শাসন করেন, তাঁহারও একটী ভিন্ন অনেক উদর থাকে না; তবে তুমি এই রাজত্বের প্রশংসা করিতেছ কেন ॥৩॥

(১) বলং মোহোঽভিমানশ্চ···পি বঙ্গ বদ্ধ।

যথেদ্ধঃ প্রজ্বলত্যগ্নিরসমিদ্ধঃ প্রশাম্যতি।
অল্পাহারতয়া ত্বগ্নিং শময়ৌদর্য্যমুত্থিতম্ ॥৫॥
আত্মোদরকৃতেঽপ্রাজ্ঞঃ করোতি বিশসং বহু।
জয়োদরং পৃথিব্যা তে শ্রেয়ো নির্জ্জিতয়া জিতম্ ॥৬॥
মানুষান্ কামভোগাংস্ত্বমৈশ্বর্য্যঞ্চ প্রশংসসি।
অভোগিনোঽবলাশ্চৈব যান্তি স্থানমনুত্তমম্ ॥৭॥
যোগঃ ক্ষেমশ্চ রাষ্ট্রস্য ধর্ম্মাধর্ম্মৌ ত্বয়ি স্থিতৌ।
মুচ্যস্ব মহতো ভারাত্ত্যাগমেবাভিসংশ্রয় ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। ইদ্ধঃ কাষ্ঠলাভেন প্রদীপ্তঃ, অসমিদ্ধঃ কাষ্ঠাভাবেন ক্ষীণঃ। তথা ত্বমিতি শেষঃ। অল্পাহারতয়া ক্রমেণ ঔদর্য্যমুদরস্থম্ ॥৫॥

আত্মেতি। অপ্রাজ্ঞো মূর্খো জনঃ, আত্মন এব উদরকৃতে উদরপূরণনিমিত্তম্, বহু বিশসং বিশসনং হিংসাং করোতি। অতএব তদুদরং জয় বশী কুরু যেন তৎপূরণায় প্রবৃত্তির্ন স্যাদিতি ভাবঃ। নির্জ্জিতয়া পৃথিব্যা পৃথিবীজয়াপেক্ষয়েত্যর্থঃ তদুদরং জিতং তে শ্রেয়ঃ কল্যাণসাধকম্। তস্যৈব মুক্তিপথত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

মানুষানিতি। কাম্যন্ত ইতি কামা বিষয়াস্তেষাং ভোগো যেষাং তান্, ঐশ্বর্য্যং সম্পদম্। অবলাস্তপশ্চরণেন দুর্ব্বলীভূতাঃ। আদ্যা আবৃত্তিমন্তঃ, দ্বিতীয়াস্তু অনাবৃত্তয় ইতি ভাবঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্যাগানুদ্বেগাদিনা সাধ্যঃ, রাজ্যং ত্বসন্তোষাদিমতা কর্ত্তব্যমতো রাজ্যাকাঙ্ক্ষী বৃথাপাণ্ডিত্যং মা কুরু কিন্তু রাজ্যং ত্যক্ত্বা সন্তোষাদিনিষ্ঠ এব ভবেতি শ্লোকদ্বয়ার্থঃ ॥১—৪॥ ইদ্ধঃ প্রদীপ্তঃ ॥৫॥ শ্রেয়সা পরলোকজয়েনৈব পৃথিবী জিতা ভবতীতি তে তব জিতং জয় এবাস্তীতি ভাবঃ ॥৬॥ অবলাস্তপঃকৃশাঃ

ভরতশ্রেষ্ঠ ভীম! একদিনে কিংবা বহুমাসেও এই অপূরণীয় ইচ্ছাকে পূরণ করা যায় না; এমন কি জীবনের শেষদিন পর্য্যন্ত বিশেষ চেষ্টা করিয়াও কোন ব্যক্তিই এই ইচ্ছাকে পূর্ণ করিতে পারে না ॥৪॥

অগ্নি যেমন দাহ্য বস্তু পাইয়া জ্বলিতে থাকে, আবার দাহ্য বস্তুর অভাবেই নিবিয়া যায়, সেইরূপ তুমি ক্রমে অল্প আহার দিয়া দিয়া এই উদরাগ্নিকে নিবাইয়া দাও ॥৫॥

ভীম! মূর্খ লোক নিজের উদরের জন্যই বহুতর হিংসা করে। অতএব তুমি সেই উদরটীকে জয় কর। কারণ, সেই উদর জয় পৃথিবী জয় অপেক্ষাও শ্রেষ্ঠ ॥৬॥

ভীম! তুমি ত বিষয়ভোগী মানুষগণের এবং তাহাদের সম্পদের প্রশংসা কর; অথ চ ভোগবিহীন ও দুর্ব্বল দেহ সন্ন্যাসীরাই সর্ব্বশ্রেষ্ঠ স্থানে গমন করেন ॥৭॥

(৫)···অল্পাহারতয়াগ্নিং ত্বং—নি। (৬) আত্মোদরকৃতে প্রাজ্ঞঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা, করোতি বিধ্বংসং বহু—বঙ্গ বর্দ্ধ, করোতি বিষমং বহু—পি বা। (৮) মুচ্যস্ব মহতো ভাবাৎ—বঙ্গ বর্দ্ধ।

একোদরকৃতে ব্যাঘ্রঃ করোতি বিশসং বহু।
তমন্যেঽপ্যুপজীবন্তি মন্দবেগতরা মৃগাঃ ॥৯॥
বিষয়ান্ প্রতিসংগৃহ্য সন্ন্যাসে কুরুতে মতিম্।
ন চ তুষ্যন্তি রাজানঃ পশ্য বুদ্ধ্যন্তরং যথা ॥১০॥
পত্রাহারৈরশ্মকুট্টৈর্দন্তোলুখলিকৈস্তথা।
অব্ভক্ষৈর্বায়ুভক্ষৈশ্চ তৈরয়ং নরকো জিতঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

যোগ ইতি। অনাগতস্যানয়নং যোগঃ, আগতস্য রক্ষণঞ্চ ক্ষেমো ব্যাপারঃ। তয়োঃ করণেন চ গার্হস্থ্যে ত্বয়ি ধর্ম্মাধর্ম্মৌ ভবেতাম্। অতএব তদ্রূপভয়রূপান্মহতো ভারাৎ মুচ্যস্ব নিষ্কৃতিং প্রাপ্নুহি, ত্যাগং সন্ন্যাসম্, যেন মুক্তির্ভবেদিত্যাশয়ঃ ॥৮॥

একেতি। বিশসং প্রাণিহিংসাম্। মন্দবেগতরা দুর্ব্বলতয়া অল্পবেগাঃ, মৃগাঃ পশবঃ, তং ব্যাঘ্রমুপজীবন্তি, তদধিকৃতবনবাসাৎ। তথা চ রাজা ব্যাঘ্রবৎ, প্রজাশ্চ পশুবৎ ; তেষামুভয়েষামপি বিষয়াভিলাষপূরণাশক্যত্বাৎ দুঃখিত্বম্। অতএব ত্যাগমেবাশ্রয়, যেন দুঃখং ন স্যাদিতি ভাবঃ ॥৯॥

বিষয়ানিতি। প্রতিসংগৃহ্য পরিহায়, সন্ন্যাসে সর্ব্বত্যাগে। বিষয়পরিহাণমেব কুত ইত্যাহ ন চেতি। ন চ তুষ্যন্তি বহুভোগেনাপি। সন্ন্যাসিনস্তু ভোগাভাবেঽপি স্বত এব তুষ্যন্তি। অতএব তয়োর্বুদ্ধ্যন্তরং বুদ্ধিবৈষম্যং পশ্য ॥১০॥

ভোগিসন্ন্যাসিনোঃ পার্থক্যং প্রদর্শয়ন্ সন্ন্যাসিন উৎকর্ষমাহ পত্রেতি। পত্রাহারৈঃ পর্ণভোজিভিঃ, অশ্মসু পাষাণেষু কুট্টয়ন্তি নির্নোদনেন ধান্যাদীন্ বিতুষীকুর্ব্বন্তীতি তৈরশ্মকুট্টৈঃ, দন্তা এব উলূখলানি ধান্যাদীনাং বিতুষীকরণসাধনানি যেষাং তৈঃ। অপো জলানি ভক্ষয়ন্তীতি তৈঃ। অতো নরকনিবৃত্তয়ে সন্ন্যাসমেবাশ্রয়েতি ভাবঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৮॥ অলব্ধলাভো যোগো লব্ধসংরক্ষণং ক্ষেমস্তদুভয়ং ধর্ম্মাধর্ম্মাত্মকসংসাররূপত্বান্মহদ্ভয়ং তস্মান্মুচ্যস্ব মুক্তো ভব ॥৮॥ একেতি। ব্যাঘ্র ইব স্বার্থপর এব রাজা, অতো বধ্যতে, পারার্থ্যং ত্বস্যানুষঙ্গিকং ন মোচয়িতুং ক্ষমমিতি ভাবঃ ॥৯॥ বিষয়ানিতি। বহিরর্থাংস্ত্যক্ত্বা শান্তঃ সন্ন্যাসী সন্ন বধ্যত ইত্যুক্তম্,

---

ভীম! রাজ্যলাভ ও রাজ্যরক্ষা এবং ধর্ম্ম ও অধর্ম্ম তোমাতে রহিয়াছে। অতএব তুমি সেই গুরুতর ভার হইতে নিষ্কৃতি লাভ কর, একমাত্র সন্ন্যাসই অবলম্বন কর ॥৮॥

দেখ—ব্যাঘ্র একটা উদরের জন্য বহু হিংসা করে ; অথ চ অপর দুর্ব্বল পশুগণ তাহাকে লক্ষ্য করিয়াই বনে থাকিয়া জীবন ধারণ করে ॥৯॥

সাধুগণ বিষয় পরিত্যাগ করিয়া সন্ন্যাসের ইচ্ছা করেন। কেন না, রাজারা কিছুতেই সন্তুষ্ট হন না, আর সন্ন্যাসীরা স্বভাবতই সন্তুষ্ট থাকেন ; সুতরাং ইঁহাদের উভয়ের বুদ্ধির বৈষম্য দেখ ॥১০॥

---

(৯) মন্দা লোভবশা মৃগাঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো। (১০) সন্ন্যাসং কুর্ব্বতে যদি—বঙ্গ বর্দ্ধ সো।

যস্তিমাং বসুধাং কৃৎস্নাং প্রশাসেদখিলাং নৃপঃ।
তুল্যাশ্মকাঞ্চনো যশ্চ স কৃতার্থো ন পার্থিবঃ ॥১২॥
সঙ্কল্পেষু নিরারম্ভো নিরাশো নির্ম্মমো ভব।
অশোকং স্থানমাতিষ্ঠ ইহ চামুত্র চাব্যয়ম্ ॥১৩॥
নিরামিষা ন শোচন্তি শোচন্তি ত্বামিষৈষিণঃ।
পরিত্যজ্যামিষং সর্ব্বং মৃষাবাদাৎ প্রমোক্ষ্যসে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

রাজ্ঞস্ত্যাগিনশ্চ বৈষম্যং দর্শয়তি য ইতি। অখিলাং নিষ্কণ্টকামিতি ন পৌনরুক্ত্যম্। তুল্যে সমানে এব অশ্মকাঞ্চনে প্রস্তরসুবর্ণে যস্য সঃ। কৃতার্থঃ ত্যাগিতয়া মুক্তিপথারূঢ়ত্বাৎ, পার্থিবঃ স নৃপস্তু ন কৃতার্থঃ রাগিতয়া দুঃখবাহুল্যাৎ ॥১২॥

অতএবোপদিশতি সঙ্কল্পেষ্বিতি। সঙ্কল্পেষু সঙ্কল্পবিষয়েষু ধনজনাদিষু, নিরারম্ভস্তত্তদর্জ্জনায় নিরুদ্যোগঃ, নিরাশঃ অপ্রাপ্যেষু, নির্ম্মমঃ প্রাপ্তেষু। স্থানমাত্মজ্ঞপদম্, আতিষ্ঠ আশ্রয় "তরতি শোকমাত্মবিৎ" ইতি শ্রুতেঃ। ইহ লোকে, অমুত্র-পরলোকে চ, অব্যয়মবিনশ্বরম্ ॥১৩॥

নিরিতি। নিরামিষা আমিষবল্লোভনীয়বিষয়শূন্যা। আমিষাণি আমিষবল্লোভনীয়ান্ বিষয়ান্ ইচ্ছন্তীতি তে। আমিষং বিষয়ম্, মৃষাবাদাৎ মিথ্যাবচনাৎ, প্রমোক্ষ্যসে সর্ব্ববিষয়ত্যাগে মিথ্যাবচন প্রয়োজনস্যৈবাভাবাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তদবুদ্ধ্যান্তরং বুদ্ধেবিপর্য্যয়ো যথা তথা পশ্য জানীহি ॥১০॥ এবং চেৎ পত্রাহারাদিকং মনসা ন কুর্য্যরিতি দ্বয়োঃ শ্লোকয়োর্ভাবঃ ॥১১—১৩॥ মনসৈব ত্যাগঃ কার্য্য ইত্যেতস্মিন্নস্তুতি—নিরামিষা ইতি।

সেই সন্ন্যাসীরা তরুলতার পত্রমাত্র ভক্ষণ করিয়া, পাষাণে আঘাতপূর্ব্বক ধানের তণ্ডুল বাহির করিয়া, দন্তরূপ উদূখলদ্বারা ধান্যকে তুষবিহীন করিয়া, জলমাত্র পান করিয়া এবং কেবল বায়ু ভক্ষণ করিয়া এই নরককে জয় করিয়াছেন ॥১১॥

যে রাজা এই নিষ্কণ্টক সমগ্র পৃথিবী শাসন করেন এবং যাঁহার নিকটে প্রস্তর ও সুবর্ণ এই উভয়ই সমান থাকে, তাঁহাদের মধ্যে সেই সমদর্শীই কৃতার্থ; কিন্তু সে রাজা কৃতার্থ নহেন ॥১২॥

অভীষ্টবিষয়ে নিরুদ্যম, আশাবিহীন ও মমতাশূন্য হও এবং ইহলোকে ও পরলোকে অবিনশ্বর ও শোকবিহীন স্থানে যাইবার চেষ্টা কর ॥১৩॥

বিষয়াসঙ্গবিহীন লোকেরা শোক করেন না, আর বিষয়াভিলাষী লোকেরাই শোক করিয়া থাকেন। অতএব সমস্ত বিষয়সঙ্গ পরিত্যাগ করিয়া মিথ্যাবাক্য হইতে মুক্তি পাইবে ॥১৪॥

(১৩)···নিরাশীর্নির্ম্মমো ভব—পি নি। (১৪)···শোচসি ত্বং কিমামিষম্—পি বঙ্গ বদ্ধ সো।

পন্থানৌ পিতৃযানশ্চ দেবযানশ্চ বিশ্রুতৌ।
ঈজানাঃ পিতৃযানেন দেবযানেন মোক্ষিণঃ ॥১৫॥
তপসা ব্রহ্মচর্য্যেণ স্বাধ্যায়েন মহর্ষয়ঃ।
বিমুচ্য দেহাংস্তে যান্তি মৃত্যোরবিষয়ং গতাঃ ॥১৬॥
আমিষং বন্ধনং লোকে কর্ম্মেহোক্তং তথামিষম্।
তাভ্যাং বিমুক্তঃ পাপাভ্যাং পদমাপ্নোতি তৎপরম্ ॥১৭॥
অপি গাথাং পুরা গীতাং জনকেন বদন্ত্যত।
নির্দ্বন্দ্বেন বিমুক্তেন মোক্ষং সমনুপশ্যতা ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

যজ্ঞস্যেত্যাদিকং পূর্ব্বমুক্তং প্রতিবদতি পন্থানাবিতি। ঈজানা যজমানাঃ, পিতৃযানেন পথা গচ্ছন্তি পুনরাবর্ত্তন্তে চ, মোক্ষিণো মোক্ষার্থিনস্তু দেবযানেন পথা গচ্ছন্তি, ন পুনরাবর্ত্তন্তে চ ॥১৫॥

তপসেতি। স্বাধ্যায়েন বেদপাঠেন। মৃত্যোর্যমস্যাবিষয়ং গতাঃ সন্তো ব্রহ্মলোকং যান্তি ॥১৬॥

আমিষমিতি। বন্ধনং বন্ধকারণং বিষয়াসঙ্গঃ, কর্ম্ম কাম্যকার্য্যম্। তাভ্যাং বিষয়াসঙ্গকর্ম্মরূপাভ্যামামিষাভ্যাম্। পদং মুক্তিম্ ॥১৭॥

মহাজনমতোল্লেখেন স্বমতং সমর্থয়তি অপীতি। গাথাং গানবৎ সর্ব্বাদরণীয়াং বাচম্, বদন্তি ইদানীমপি লোকা ইতি শেষঃ। নির্দ্বন্দ্বেন শীতাতপাদিদ্বন্দ্বদুঃখান্নির্গতেন তাদৃশং দ্বন্দ্বদুঃখং সহিষ্ণুনেত্যর্থঃ, বিমুক্তেন বিশেষতো জীবন্মুক্তেন, মোক্ষং নির্ব্বাণম্, সমনুপশ্যতো তত্ত্বদৃষ্ট্যা প্রত্যক্ষীকুর্ব্বতা ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অত আত্মানং ভাগাতি বদন্ মৃষাবাদী ভবতীত্যর্থঃ ॥১৪॥ ঈজানা বর্ণাশ্রমাদ্যভিমানিনঃ গতা ইতি শেষঃ। মোক্ষিণো নিঃসঙ্গাঃ ॥১৫—১৬॥ বন্ধনং রাজাসঙ্গস্তাভ্যামামিষাভ্যাম্ ॥১৭॥ যত্ত,

পিতৃযান ও দেবযাননামে দুইটী পথ আছে; তাহার মধ্যে যজ্ঞকারীরা পিতৃযান-পথে গমন করেন, আর মোক্ষার্থীরা দেবযানপথে গমন করিয়া থাকেন ॥১৫॥

মহর্ষিরা দেহ ত্যাগ করিয়া তপস্যা, ব্রহ্মচর্য্য ও বেদপাঠের ফলে যমালয়ে না যাইয়া একেবারে ব্রহ্মলোকেই চলিয়া যান ॥১৬॥

জ্ঞানীরা দুইপ্রকার আমিষ বলিয়াছেন—তাহার মধ্যে এক বিষয়াসক্তি, দ্বিতীয় কাম্যকর্ম্ম। পাপজনক সেই দ্বিবিধ আমিষ পরিত্যাগ করিয়া সাধুজনেরা সেই পরমপদ লাভ করেন ॥১৭॥

দ্বন্দ্বদুঃখসহিষ্ণু, জীবন্মুক্ত ও নির্ব্বাণপথদর্শী জনকরাজা পূর্ব্বে যে গাথা গাহিয়া গিয়াছেন, তাহা বর্ত্তমান সময়েও লোকেরা বলিয়া থাকে—॥১৮॥

অনন্তং বত মে বিত্তং যস্য মে নাস্তি কিঞ্চন।
মিথিলায়াং প্রদীপ্তায়াং ন মে কিঞ্চিৎ প্রদহ্যতে ॥১৯॥
প্রজ্ঞাপ্রাসাদমারুহ্য অশোচ্যান্ শোচতো জনান্।
জগতীস্থানিবাদ্রিস্থো মন্দবুদ্ধির্ন চেক্ষতে ॥২০॥
দৃশ্যং পশ্যতি যঃ পশ্যন্ স চক্ষুষ্মান্ স বুদ্ধিমান্।
অজ্ঞাতানাঞ্চ বিজ্ঞানাৎ সংবোধাদ্‌বুদ্ধিরুচ্যতে ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

কাসৌ গাথেত্যাহ অনন্তমিতি। বিত্তং ধনম্, বস্তুতস্তু যস্য মে কিঞ্চনাপি বিত্তং নাস্তি, অস্মৎপদবাচ্যস্যাত্মনো বিত্তসম্পর্কাভাবাদিতি ভাবঃ। অতএব মিথিলায়াং মম নগর্য্যাম্, প্রদীপ্তায়াম্ অগ্নিনা দগ্ধায়াং সত্যামপি, মে কিঞ্চিদপি ন দহ্যতে তৎসম্পর্কাভাবাদেব ॥১৯॥

স্বজনবধেন তদাত্মীয়ান্ শোচতো দৃষ্ট্বাপি তে শোকানুদয়াৎ প্রত্যুতানন্দপ্রকাশাৎ ত্বং ন প্রশস্ত-বুদ্ধিরিত্যধিক্ষিপতি প্রজ্ঞেতি। মন্দবুদ্ধির্জনঃ, অদ্রিস্থঃ পর্ব্বতস্থিতো জনঃ, জগতীস্থান্ ভূতলস্থিতান্ জনানিব, আত্মনো নাশাভাবাদশোচ্যানপি জনান্, শোচতস্তদাত্মীয়ান্ জনান্, প্রজ্ঞা সদ্‌বুদ্ধিরেব প্রাসাদস্তমারুহ্য, ন চ নৈব, ঈক্ষতে দ্রষ্টুং ন শক্নোতি; মন্দবুদ্ধিতয়া তস্য প্রজ্ঞাপ্রাসাদারোহণা-শক্যত্বাদেবেতি ভাবঃ ॥২০॥

অথ কথমহং মন্দবুদ্ধিরিত্যাহ দৃশ্যমিতি। অজ্ঞাতানাম্ অদৃষ্টানামনবগতানাঞ্চ, বিজ্ঞানাদ্দর্শনাৎ, দৃষ্টিশ্চক্ষুরিতি শেষঃ। তথা চ ত্বং দৃশ্যস্য শোকস্যাদর্শনাৎ ন চক্ষুষ্মান্, ন বা বুদ্ধিমানিত্যাশয়ঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

পিতৃপৈতামহং রাজ্যমিত্যুক্তং তত্রাপি স্বস্যাসঙ্গং দর্শয়তি—অপি গাথামিতি ॥১৮—১৯॥ যত্তুক্তং দিষ্ট্যা দুর্য্যোধনো হত ইতি তত্রাহ—প্রজ্ঞেতি। মন্দত্বাদেব প্রজ্ঞাপ্রাসাদমারোঢ়ুমশক্তঃ। অশোচ্যান্ স্বর্গতান্ দুর্য্যোধনাদীন্ শোচতস্তদ্দারাদীন্ন পশ্যসি। পরদুঃখেন সুখীভবন্মূর্খোঽসীতি ভাবঃ ॥২০॥ কস্তর্হি বুদ্ধিমানিত্যত আহ—দৃশ্যমিতি। দৃশ্যং দ্রষ্টুং যোগ্যং কর্ত্তব্যমকর্ত্তব্যঞ্চ। অজ্ঞাতং জ্ঞাপয়তি

'আমার ধনসম্পত্তির সীমা নাই, অথচ আমার কিছুই নাই। অতএব এই মিথিলানগরী দগ্ধ হইয়া গেলেও, আমার কিছুই দগ্ধ হয় না' ॥১৯॥

পর্ব্বতস্থিত লোক যেমন ভূতলস্থিত লোকদিগকে দেখিতে পায়, মন্দবুদ্ধি লোক তেমন সদ্‌বুদ্ধিরূপ অট্টালিকার উপরে আরোহণ করিয়া শোকার্ত্ত লোকদিগকে দেখিতে পায় না ॥২০॥

যে লোক দর্শন করিতে প্রবৃত্ত হইয়া, দর্শনযোগ্য বস্তু দর্শন করিতে পারে, সেই লোকই চক্ষুষ্মান্ এবং বুদ্ধিমান্। অদৃষ্ট বস্তুর দর্শন করে বলিয়া দৃষ্টি অর্থাৎ চক্ষু এবং অজ্ঞাত বস্তু জানে বলিয়া জ্ঞান অর্থাৎ বুদ্ধি বলে ॥২১॥

(২০)…প্রজ্ঞাপ্রাসাদমারুহ্য ন শোচেচ্ছোচতো জনান্। জগতীস্থোঽথবাঽদ্রিস্থো মন্দবুদ্ধির্ন চেক্ষতে—বা নি।

যস্তু বাচং বিজানাতি বহুমানমিয়াৎ স বৈ।
ব্রহ্মভাবপ্রপন্নানাং বৈদ্যানাং ভাবিতাত্মনাম্ ॥২২॥
যদা ভূতপৃথগ্‌ভাবমেকস্থমনুপশ্যতি।
তত এব চ বিস্তারং ব্রহ্ম সম্পদ্যতে তদা ॥২৩॥
তে জনাস্তাং গতিং যান্তি নাবিদ্বাংসোঽল্পচেতসঃ।
নাবুদ্ধয়ো নাতপসঃ সর্ব্বং বুদ্ধৌ প্রতিষ্ঠিতম্ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে যুধিষ্ঠিরবাক্যে সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

অহন্তু মন্দবুদ্ধিঃ, কো নাম বুদ্ধিমানিত্যাহ য ইতি। যো জনঃ, বিদ্যামর্হন্তীতি বৈদ্যা বিদ্যাবন্তস্তেষাম্ অতএব ভাবিতাত্মনাং মৈত্র্যাদিভাবনয়া শোধিতচিত্তানাম্, অতএব চ ব্রহ্মভাবপ্রপন্নানাং প্রায়েণ ব্রহ্মত্বপ্রাপ্তানাং জনানাম্, বাচম্ "অনন্তং বত মে বিত্তম্" ইত্যাদিপ্রাগুক্তবাগর্থম্, বিজানাতি স বৈ স এব জনঃ, বহুমানম্, ইয়াৎ বুদ্ধিমত্তয়া প্রাপ্নুয়াৎ ॥২২॥

বুদ্ধিমন্তমেব লক্ষয়তি যদেতি। যদা বুদ্ধিমান্ জনঃ, ভূতানাং ক্ষিত্যাদীনাম্, পৃথগ্‌ভাবং পার্থক্যং নানাত্বমপি, একস্থং কেবলব্রহ্মনিষ্ঠং বুদ্বুদাং সমুদ্রস্থানিব, অনুপশ্যতি। তদা তত এব সমত্বদর্শনাৎ, বিস্তারং বিশালম্, ব্রহ্ম সম্পদ্যতে প্রাপ্নোতি ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্য কর্ত্তব্যত্বমকর্ত্তব্যত্বং বা সম্বোধয়তি সম্যঙ্‌নিশ্চায়য়তি সা বুদ্ধিস্তদ্বান্ বুদ্ধিমান্ ॥২১॥ যস্ত্বেতাং বুদ্ধিং বিনিশ্চিত্যেত্যুক্তং তত্রাহ—য ইতি। যস্তু বৈদ্যানাং বিদ্যাবতাং বাচং বিজানাতি ন তু তদর্থং স ত্বাদৃশো বহুমানমিয়াৎ। গুরূনপ্যুপদেষ্টুং যোগ্যমাত্মানং মন্যতে ন তু তত্ত্বং। বিন্দতি ॥২২॥ কস্তর্হি তত্ত্বং বিন্দতীত্যত আহ—যদেতি। যদা যস্মিন্ কালে ভূতানাং বিয়দাদীনাং পৃথগ্‌ভাবং নানাত্বমেকস্থম্ একস্মিন্নাত্মনি পর্য্যবসন্নং বিলীনমিতি যাবৎ। ঘটশরাবাদীনামিব মৃন্মাত্রমনুপশ্যতি শাস্ত্রাচার্য্যোপদেশমনুধ্যানেন সাক্ষাৎ করোতি তথা তৎ একস্মাদেব বিস্তারমুৎপত্তিঞ্চ পশ্যতি তদা ব্রহ্ম সম্পদ্যতে তত্ত্বং বিন্দতি ॥২৩॥ তে বুদ্ধিমন্তস্তাং গতিং ব্রহ্মসম্পত্তিং যান্তি ন ত্বাদৃশা বিদ্বাংসঃ শাস্ত্রমাত্রাভিজ্ঞাঃ, যতোঽল্পচেতসঃ মন্দবুদ্ধয়ো বহির্ম্মুখা ইত্যর্থঃ। কথং তর্হি বুদ্ধিমন্তো ভবন্তীত্যত আহ—নাবুদ্ধয়ো নাতপস ইতি। যে অতপসো ন তে অবুদ্ধয়ো ন তপসৈব বুদ্ধিঃ প্রাপ্যত ইত্যর্থঃ ॥২৪॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৭॥

যে লোক বিদ্বান্, শুদ্ধচিত্ত এবং প্রায় ব্রহ্মত্বপ্রাপ্ত লোকদিগের বাক্যের অর্থ বিশেষভাবে বুঝিতে পারে, সেই লোকই বুদ্ধিমান্ বলিয়া প্রচুর সম্মান লাভ করে ॥২২॥

যখন মানুষ নানাপদার্থকে এক ব্রহ্মেই স্থিত বলিয়া দেখিতে পায়, তখন সেই দর্শন নিবন্ধনই বিশাল ব্রহ্মত্বলাভ করে ॥২৩॥

অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তূষ্ণীম্ভূতস্তু রাজানং পুনরেবার্জ্জুনোঽব্রবীৎ।
সন্তপ্তঃ শোকদুঃখাভ্যাং রাজবাক্‌শল্যপীড়িতঃ ॥১॥

অর্জ্জুন উবাচ।

কথয়ন্তি পুরাবৃত্তমিতিহাসমিমং জনাঃ।
বিদেহরাজ্ঞঃ সংবাদং ভার্য্যয়া সহ ভারত! ॥২॥
উৎসৃজ্য রাজ্যং ভিক্ষার্থং কৃতবুদ্ধিং নরেশ্বরম্।
বিদেহরাজমহিষী দুঃখিতা প্রত্যভাষত ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

বুদ্ধিং প্রশংসন্ বুদ্ধিমন্তমেব প্রশংসতি ত ইতি। তে বুদ্ধিমন্তঃ, গতিং ব্রহ্মভাবম্ ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

তূষ্ণীমিতি। রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্য বাক্‌শল্যেন বৈরাগ্যসূচকবাক্যরূপশঙ্কুনা পীড়িতঃ ॥১॥

কথয়ন্তীতি। পুরাবৃত্তমিত্যনেন ইতিহাসমিত্যস্যৈবার্থং স্পষ্টীকরোতি ন পুনরুক্তিদোষঃ ॥২॥

উৎসৃজ্যেতি। নরেশ্বরং বিদেহরাজং জনকম্ ॥৩॥

সেই বুদ্ধিমান্ লোকেরাই ব্রহ্মত্ব লাভ করেন; কিন্তু অবিদ্বান্, অল্পচেতা, অবুদ্ধি ও অতপস্বী লোকেরা সে ব্রহ্মলাভ করিতে পারে না। কারণ, জগতের সমস্তই এক বুদ্ধির উপরে প্রতিষ্ঠিত রহিয়াছে' ॥২৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির পূর্ব্বপ্রকার বাক্য সকল বলিয়া নীরব হইলে, শোকে ও দুঃখে সন্তপ্ত এবং যুধিষ্ঠিরেরই বাক্যশল্যে পীড়িত হইয়া অর্জ্জুন পুনরায় বলিতে লাগিলেন ॥১॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'ভরতনন্দন! লোকেরা ভার্য্যার সহিত বিদেহরাজ জনকের সংবাদরূপ এই ইতিহাস অর্থাৎ প্রাচীন বৃত্তান্ত অদ্যাপি বলিয়া থাকে ॥২॥

কোন সময়ে বিদেহদেশের রাজা জনক রাজ্য পরিত্যাগ করিয়া ভিক্ষাবৃত্তি অবলম্বন করিবার সঙ্কল্প করিলে, তাঁহার মহিষী দুঃখিত হইয়া বলিয়াছিলেন—॥৩॥

ধনান্যপত্যং মিত্রাণি রত্নানি বিবিধানি চ।
পন্থানং পাবনং হিত্বা জনকো মৌঢ্যমাস্থিতঃ ॥৪॥
তং দদর্শ প্রিয়া ভার্য্যা ভৈক্ষবৃত্তিমকিঞ্চনম্।
ধানামুষ্টিমুপাসীনং নিরীহং গতমৎসরম্ ॥৫॥
তমুবাচ সমাগত্য ভর্ত্তারমকুতোভয়ম্।
ক্রুদ্ধা মনস্বিনী ভার্য্যা বিবিক্তে হেতুমদ্বচঃ ॥৬॥
কথমুৎসৃজ্য রাজ্যং স্বং ধনধান্যসমন্বিতম্।
কাপালীং বৃত্তিমাস্থায় ধান্যমুষ্টিমুপাসসে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ধনানীতি। পাবনং পন্থানং যজ্ঞাদিনা পাপনাশকং গার্হস্থ্যম্, মৌঢ্যং বিচিত্ততাম্ ॥৪॥

তমিতি। অকিঞ্চনং নিঃস্বম্। উপাসীনমাদরেণ প্রার্থয়ন্তম্, নিরীহং রাজ্যশাসনে নিশ্চেষ্টম্, গতমৎসরং তিরোহিতাস্যরাজশুভদ্বেষম্ ॥৫॥

তমিতি। অকুতোভয়ং যথা স্যাত্তথা উবাচ। বিবিক্তে নির্জ্জনস্থানে, হেতুমদ্যুক্তিযুক্তম্ ॥৬॥

কথমিতি। কপালস্য ভিক্ষাপাত্রস্যেয়মিতি কাপালী তাম্, ধান্যেতি শস্যমাত্রোপলক্ষণম্, উপাসসে প্রাপ্তুমাকাঙ্ক্ষসি। বিকরণলোপাভাব আর্ষঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তূষ্ণীম্ভূতমিতি ॥১॥ বুদ্ধ্যর্থং তপোঽনুষ্ঠাতুং বনমেব শ্রেয় ইত্যুক্তম্, তত্র কর্ম্মণৈব হি সংসিদ্ধিমাস্থিতা জনকাদয় ইত্যুক্তে গৃহেঽপি চিত্তশুদ্ধিকরং যজ্ঞাদিকং তপোঽস্তীত্যাখ্যায়িকামুখেন প্রতিপাদয়িষ্যন্নর্জ্জুন উবাচ—কথয়ন্তীতি ॥২—৩॥ পাবকং যজ্ঞাদিদ্বারা শোধকম্ ॥৪॥ ধানা ভৃষ্টযবাঃ,

তৎকালে জনকরাজা ধন, সন্তান, মিত্র, নানাবিধ রত্ন এবং পবিত্র গৃহস্থধর্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া মোহাবিষ্ট হইতে বসিয়াছিলেন ॥৪॥

ক্রমে তাঁহার প্রিয়মহিষী দেখিলেন—জনকরাজা ভিক্ষাবৃত্তি অবলম্বন করিতেছেন, সঙ্গে কোন অর্থসম্বল গ্রহণ করেন নাই, দ্বারে দ্বারে এক এক মুট খই চাহিবার ইচ্ছা করিয়াছেন, রাজ্যশাসনে তাঁহার ইচ্ছা নাই এবং বিরুদ্ধ রাজাদের উপরেও কোন বিদ্বেষ নাই ॥৫॥

তখন উদারচেতা সেই মহিষী ক্রুদ্ধ হইয়া নির্জ্জনে আসিয়া ভর্ত্তা জনকের নিকটে নির্ভয়ে যুক্তিযুক্ত বাক্য সকল বলিতে লাগিলেন—॥৬॥

'রাজা! আপনি ধনধান্যসমন্বিত রাজ্য পরিত্যাগপূর্ব্বক ভিক্ষাবৃত্তি অবলম্বন করিয়া এক এক মুষ্টি শস্যের লিপ্সা করিতেছেন কেন ॥৭॥

(৪) ধনান্যপত্যং দারাংশ্চ···মৌর্গ্যমাস্থিতঃ—পি,···পন্থানং পাবকং···বঙ্গ বদ্ধ। (৭)···ধানামুষ্টির্ন তে বরঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

প্রতিজ্ঞা তেঽন্যথা রাজন্! বিচেষ্টা চান্যথা তব।
যদ্রাজ্যং মহদুৎসৃজ্য স্বল্পে তুষ্যসি পার্থিব! ॥৮॥
নৈতেনাতিথয়ো রাজন্! দেবর্ষিপিতরস্তথা।
অদ্য শক্যাস্ত্বয়া ভর্ত্তুং মোঘস্তেঽয়ং পরিশ্রমঃ ॥৯॥
দেবতাতিথিভিশ্চৈব পিতৃভিশ্চৈব পার্থিব!।
সর্ব্বৈরেতৈঃ পরিত্যক্তঃ পরিব্রজসি নিষ্ক্রিয়ঃ ॥১০॥
যস্ত্বং ত্রৈবিদ্যবৃদ্ধানাং ব্রাহ্মণানাং সহস্রশঃ।
ভর্ত্তা ভূত্বা চ লোকস্য সোঽদ্য তৈর্ভৃতিমিচ্ছসি ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

প্রতিজ্ঞেতি। প্রতিজ্ঞা রাজ্যং করিষ্যামীত্যবধারণম্, বিচেষ্টা ক্রিয়া ॥৮॥

নেতি। এতেন ভিক্ষাব্যবহারেণ। ভর্ত্তুং সেবিতুম্, মোঘো ব্যর্থঃ ॥৯॥

দেবতেতি। পরিত্যক্তঃ তেষাং সেবাভাবেন সম্পর্কাভাবাদিতি ভাবঃ ॥১০॥

য ইতি। আন্বীক্ষিকী দণ্ডনীতিঃ ত্রয়ীরূপাস্তিস্রো বিদ্যা বিদন্তীতি ত্রৈবিদ্যাশ্চ তে বৃদ্ধাশ্চেতি তেষাম্। ভৃতিং ভরণম্, তেভ্য এব ভিক্ষাগ্রহণস্যাবশ্যকত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

নিরীহং বিতৃষ্ণম্ ॥৫॥ হেতুমদযুক্তিযুক্তম্ ॥৬॥ ন তে বরো ন তে ত্বয়া বরণীয়ঃ ॥৭॥ প্রতিজ্ঞা সর্ব্বসঙ্গং ত্যক্ষ্যামীত্যেবংরূপা, স্বল্পেনাপি কুণ্ডিকাদিসংগ্রহেণ নষ্টেত্যর্থঃ ॥৮॥ এতেন ধানামুষ্টিনা ॥৯॥

পৃথিবীপালক রাজা! আপনার প্রতিজ্ঞা ছিল এক প্রকার, এখন কার্য্য হইতে চলিয়াছে অন্য প্রকার; যেহেতু আপনি বিশাল রাজ্য পরিত্যাগ করিয়া অল্পেতে সন্তুষ্ট হইতে বসিয়াছেন ॥৮॥

মহারাজ! আপনি এই ভিক্ষাবৃত্তিদ্বারা এখন আর পূর্ব্বের ন্যায় দেবগণ, ঋষিগণ, পিতৃগণ ও অতিথিগণকে ভরণ করিতে সমর্থ হইবেন না; সুতরাং আপনার এই ভিক্ষাবৃত্তির পরিশ্রমই ব্যর্থ হইয়া যাইবে ॥৯॥

কি আশ্চর্য্য! রাজা! আপনি দেবগণ, পিতৃগণ, অতিথিগণ ও এই সকল দরিদ্রগণকর্ত্তৃক পরিত্যক্ত হইয়া নিষ্ক্রিয় অবস্থায় প্রব্রজ্যা অবলম্বন করিতে বসিয়াছেন ॥১০॥

তা'র পর বিশেষ আশ্চর্য্য এই যে, যে আপনি ত্রিবিধ বিদ্যার অধিকারী ও বৃদ্ধ সহস্র সহস্র ব্রাহ্মণকে এবং অন্যান্য লোককে ভরণ করিতেন; সেই আপনি আজ তাঁহাদের নিকট হইতে ভরণ কামনা করিতেছেন ॥১১॥

(১১)···সোঽস্যাস্তৈর্ভৃতিমিচ্ছসি—পি।

শ্রিয়ং হিত্বা প্রদীপ্তাং ত্বং শ্ববৎ সংপ্রতিবীক্ষসে।
অপুত্রা জননী তেঽদ্য কৌশল্যা চাপতিস্ত্বয়া ॥১২॥
আশ্রিতা ধর্ম্মকামাস্ত্বাং ক্ষত্রিয়াঃ পর্য্যুপাসতে।
ত্বদাশামভিকাঙ্ক্ষন্তঃ কৃপণাঃ ফলহেতুকাঃ ॥১৩॥
তাংশ্চ ত্বং বিফলান্ কুর্ব্বন্ কং নু লোকং গমিষ্যসি।
রাজন্! সংশয়িতে মোক্ষে পরতন্ত্রেষু দেহিষু ॥১৪॥
নৈব তেঽস্তি পরো লোকো নাপরঃ পাপকর্ম্মণঃ।
ধর্ম্ম্যান্ দারান্ পরিত্যজ্য যস্ত্বমিচ্ছসি জীবিতুম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

শ্রিয়মিতি। শ্রিয়ং রাজ্যসম্পদম্, প্রদীপ্তমুজ্জ্বলাম্, শ্ববৎ কুক্কুর ইব, সংপ্রতিবীক্ষসে কাতরদৃষ্ট্যা দাতৄন্ অবলোকয়সি। অপুত্রা পুত্রসম্বলহীনা, কৌশল্যা কোশলরাজতনয়া ভার্য্যা চাহম্, অপতির্বিধবেব জাতা ত্বয়া প্রব্রজিতেন করণেন ॥১২॥

আশ্রিতা ইতি। ত্বৎ ত্বত্তঃ আশাম্ আশাবিষয়ং বেতনাদিম্, কৃপণা দীনাঃ, ফলং স্বজনভরণমেব হেতুঃ অভিকাঙ্ক্ষাকারণং যেষাং তে ॥১৩॥

তানিতি। বিফলান্ ব্যর্থকামান্। সংশয়িতে তৎকারণীভূততত্ত্বজ্ঞানং ভবেন্ন বেতি সংশয়াদিতি ভাবঃ। তত্ত্বজ্ঞানস্যাপি সংশয়ঃ কথমিত্যাহ পরেতি। পরতন্ত্রেষু কর্ম্মাধীনেষু, তত্ত্বজ্ঞানায় প্রবৃত্তস্যাপি প্রাক্তনকর্ম্মবশাৎ সর্ব্বথা তদ্ভ্রংশসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥১৪॥

নেতি। নাপর এষঃ। অথ পাপকর্ম্মত্বমেব কুত ইত্যাহ ধর্ম্ম্যানিতি। ধর্ম্ম্যান্ ধর্ম্মাদনপেতান্। "অপতিতা ত্যাগিনশ্চ পতিতাঃ" ইতি গোতমবচনাদিত্যাশয়ঃ ॥১৫॥

আপনি উজ্জ্বল রাজলক্ষ্মীকে পরিত্যাগ করিয়া কুকুরের ন্যায় দাতৃগণের মুখের দিকে কাতর দৃষ্টিপাত করিতে চলিয়াছেন। হায়, আপনি প্রব্রজ্যা অবলম্বন করিলে, আপনার জননী পুত্রসম্বলবিহীনা হইবেন এবং কোশলরাজনন্দিনী আমিও বিধবার ন্যায় হইয়া যাইব ॥১২॥

আপনার আশ্রিত দরিদ্র ও ধর্ম্মার্থী ক্ষত্রিয়েরা পরিজনগণের ভরণপোষণের জন্য আপনার নিকট বেতন পাইবার আশা করিয়া আপনার সেবা করিতেছেন ॥১৩॥

রাজা! সমস্ত প্রাণীই প্রাক্তন কর্ম্মের অধীন; সুতরাং মুক্তি সংশয়াপন্ন অর্থাৎ অনুকূল প্রাক্তন কর্ম্ম থাকিলে মুক্তি হইতে পারে; আবার অনুকূল কর্ম্ম না থাকিলে মুক্তি নাও হইতে পারে। এমন অবস্থায় আপনি সেই আশ্রিত লোকদিগকে বিফলমনোরথ করিয়া কোন্ লোকে যাইবেন বলুন দেখি। ॥১৪॥

(১২)…সম্প্রতি বীক্ষ্যসে…বঙ্গ বর্দ্ধ নি। (১৩)…স্বামিনং ধর্ম্মকামাঃ…পি, অমী চ ধর্ম্মকামাঃ…বঙ্গ বর্দ্ধ।

স্রজো গন্ধানলঙ্কারান্ বাসাংসি বিবিধানি চ।
কিমর্থমভিসন্ত্যজ্য পরিব্রজসি নিষ্ক্রিয়ঃ ॥১৬॥
নিপানং সর্ব্বভূতানাং ভূত্বা ত্বং পাবনং মহৎ।
আঢ্যো বনস্পতির্ভূত্বা সোঽন্যাংস্ত্বং পর্য্যুপাসসে ॥১৭॥
খাদন্তি হস্তিনং ন্যাসৈঃ ক্রব্যাদা বহবোঽপ্যুত।
বহবঃ কৃময়শ্চৈব কিং পুনস্ত্বামনর্থকম্ ॥১৮॥
য ইমাং কুণ্ডিকাং ভিন্দ্যাত্ত্রিবিষ্টব্ধঞ্চ যো হরেৎ।
বাসশ্চাপি হরেত্তস্মিন্ কথং তে মানসং ভবেৎ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

স্রজ ইতি। স্রজো মালাঃ। নিষ্ক্রিয়ঃ গৃহস্থকর্ম্মশূন্যঃ, জড় ইতি তু ধ্বন্যতে ॥১৬॥

নিপানমিতি। নিপীয়তে জলমস্মিন্নিতি নিপানং জলাশয়ঃ তদ্বদেবাশ্রয়ণীয় ইত্যর্থঃ। আঢ্যঃ ফলসম্পন্নঃ, বনস্পতির্বৃক্ষঃ তদ্বৎ সর্ব্বাদরণীয় ইতি তাৎপর্য্যম্ ॥১৭॥

খাদন্তীতি। ন্যাসৈঃ চলনতাড়নাদিসমস্তক্রিয়াপরিত্যাগৈঃ, ক্রব্যাদা মাংসভোজিনো জন্তবঃ। অনর্থকং তদ্বদেব নিষ্ক্রিয়ম্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

যতো নিষ্ক্রিয়োঽতো দেবতাদিভিঃ পরিত্যক্তঃ সন্নেব পরিব্রজসি ॥১০॥ ভৃতিং স্বোদরভরণম্ ॥১১—১২॥ ফলহেতুকাঃ ফলার্থিনঃ ॥১৩॥ পরতন্ত্রেষ্বদৃষ্টাধীনেষু ॥১৪—১৬॥ নিপীয়তেঽস্মিন্ স্বেচ্ছয়া গোভির্জলমিতি নিপানমাহাবঃ, কূপোপান্তস্থক্ষুদ্রজলাশয় ইতি যাবৎ, তদ্বদ্ভূত্বা তথা আঢ্যঃ ফলবান্ পক্ষিণামাশ্রয়শ্চ ভূত্বা অন্যান্ উদরার্থং কথং পর্য্যুপাসসে ॥১৭॥ হস্তিনমপি ন্যাসৈঃ সর্ব্বকর্ম্মত্যাগৈরুপেতং ক্রব্যাদা

যে আপনি ধর্ম্মপত্নীকে পরিত্যাগ করিয়া জীবন ধারণের ইচ্ছা করিতেছেন; সেই আপনি নিশ্চয়ই পাপকারী। অতএব আপনার ইহলোকও নাই, পরলোকও নাই ॥১৫॥

রাজা! আপনি মাল্য, গন্ধ, অলঙ্কার ও নানাবিধ বস্ত্র পরিত্যাগ করিয়া নিষ্ক্রিয় হইয়া কেন প্রব্রজ্যা অবলম্বন করিতেছেন ॥১৬॥

আপনি এযাবৎ পবিত্র ও বিশাল সর্ব্বভূতের জলাশয় হইয়া (জলাশয়ের ন্যায় সর্ব্বথা আশ্রয়ণীয় হইয়া) এবং ফলসম্পন্ন বৃক্ষ হইয়া রহিয়াছিলেন; এখন আপনি অন্যের উপাসনা করিতে চলিয়াছেন ॥১৭॥

হস্তীও যদি সকল ক্রিয়া পরিত্যাগ করে তাহা হইলে, বহুতর মাংসভোজী জন্তু এবং বহুতর কৃমি তাহার মাংস ভক্ষণ করে; তাহাতে আপনি সেই হস্তীর ন্যায়ই একেবারে নিষ্ক্রিয় হইয়া রহিলে, সেই জন্তুগণ যে আপনাকে ভক্ষণ করিবে না এবিষয়ে আর বলিব কি ॥১৮॥

(১৯)···ত্রিবিষ্টব্ধঞ্চ তে হরেৎ···পি।

যস্ত্বয়ং সর্ব্বমুৎসৃজ্য ধানামুষ্টেরবগ্রহঃ।
যদানেন সমং সর্ব্বং কিমিদং হ্যবসীদসে ॥২০॥
ধানামুষ্টেরিহার্থশ্চেৎ প্রতিজ্ঞা তে বিনশ্যতি।
কা বাহং তব কো মে ত্বং কশ্চ তে ময্যনুগ্রহঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। যঃ সন্ন্যাসাশ্রমঃ, ইমাং কুণ্ডিকাং কমণ্ডলুমপি, ভিক্ষ্যাৎ বিচ্ছিদ্য গৃহ্নীয়াৎ; যশ্চ সন্ন্যাসাশ্রমঃ, ত্রিবিষ্টব্ধং বৈল্বপালাশবৈণবরূপত্রিদণ্ডমপি, হরেৎ আক্রম্য গৃহ্নীয়াৎ; বাসঃ পরিধান-যোগ্যং বস্ত্রমপি হরেৎ। তস্মিন্ সন্ন্যাসাশ্রমে, তে তব মানসং গ্রহণসঙ্কল্পঃ, কথং ভবেৎ। কথমপি নেত্যর্থঃ ॥১৯॥

য ইতি। অবগৃহ্যতে প্রতিগৃহ্যত ইত্যবগ্রহো গ্রহণম্। যদা যদি, অনেন ধানামুষ্টিনা, সর্ব্বং রাজ্যাদিকম্, সমং সমানমিত্যুচ্যতে, তদা কিমিদম্, অবসীদসে রাজ্যগ্রহণে অবসন্নো ভবসি, ধানামুষ্টিরাজ্যয়োঃ সমত্বে বহুনামদ্বয়োধেন রাজ্যগ্রহণমেব তবোচিতমিতি ভাবঃ ॥২০॥

ধানেতি। অর্থস্তুব প্রয়োজনম্। প্রতিজ্ঞা অহং তে পতিঃ ত্বঞ্চ মম পত্নীতি পরিণয়কালীনং ত্বদীয়ং দৃঢ়ং বচনম্। প্রতিজ্ঞাবিনাশে হেতুমাহ কেতি। তব প্রব্রজ্যায়াম্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

মাংসাদাঃ খাদন্তি, অনর্থকং সর্ব্বপুরুষার্থহীনম্ ॥১৮॥ য ইমামিতি। ত্রিবিষ্টব্ধং ত্রিদণ্ডম্ ॥১৯॥ অবসীয়সে অধ্যবস্যসি, অনেন ধানামুষ্টিনা সর্ব্বং রাজ্যাদিকং সমং সজিত্বাবিশেষাৎ ॥২০॥ ইহার্থ ইতি। জীবনার্থং বাহ্যমপ্যর্থং ত্যক্তুমশক্তঃ কথমান্তরান্ দেহেন্দ্রিয়াদীংস্ত্যক্ষ্যসি। তথা চ সর্ব্বসঙ্গ ত্যাগপ্রতিজ্ঞা ব্যর্থৈব কিং তর্হি সর্ব্বসঙ্গত্যাগরূপমত আহ—কা বেতি। দেহেন্দ্রিয়মনোবুদ্ধি-বিষয়াণাং ত্যাগে শুদ্ধচিন্মাত্রস্য তবাহঞ্চ তাদৃশী কা মম ত্বঞ্চ কঃ। ন হ্যসঙ্গচিন্মাত্রয়োর্দ্বয়োঃ পরস্পর-

---

যে সন্ন্যাসাশ্রম এই দণ্ড, কমণ্ডলু ও পরিধানের বস্ত্রপর্য্যন্ত হরণ করে, (অর্থাৎ পরিত্যাগ করায়) সেই সন্ন্যাসাশ্রমে প্রবেশ করিবার ইচ্ছা আপনার হইবে কি প্রকারে ॥১৯॥

আপনি সমস্ত পরিত্যাগ করিয়া এই যে একমুট খই লইবার জন্য চলিয়াছেন এটা কি। তা'র পর, আপনি যদি বলেন যে, আমার নিকটে রাজ্যপ্রভৃতি সমস্ত বস্তুই এই খইমুটের সমান; তাহা হইলে আপনি রাজ্য গ্রহণ করিতে অবসন্ন হইতেছেন কেন? ॥২০॥

'বর্ত্তমান সময়ে আমার একমুট খইরই প্রয়োজন' একথা যদি আপনি বলেন তাহা হইলে, আমি বলিব আপনার প্রতিজ্ঞা বিনষ্ট হইল। (আপনি বিবাহের সময় প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলেন যে, 'আমি তোমার পতি এবং তুমি আমার পত্নী; সুতরাং আমি তোমার ভরণপোষণ করিব' আপনার এই প্রতিজ্ঞা বিনষ্ট হইয়া গেল)। কারণ,

---

(২০)···হ্যবসীয়সে···বঙ্গ বর্দ্ধ,···কিমিদং মম দীয়তে—নি।

প্রশাধি পৃথিবীং রাজন্ ! যদি তেঽনুগ্রহো ভবেৎ ।
প্রাসাদং শয়নং যানং বাসাংস্যাভরণানি চ ॥২২॥
শ্রিয়া বিহীনৈরধনৈস্ত্যক্তমিত্রৈরকিঞ্চনৈঃ ।
সৌখিকৈঃ সংভৃতো যোঽর্থঃ স সংত্যজতি কিং নু তম্ ॥২৩॥
যোঽত্যন্তং প্রতিগৃহ্ণীয়াদ্‌যশ্চ দদ্যাৎ সদৈব হি ।
তয়োস্ত্বমন্তরং বিদ্ধি শ্রেয়াংস্তাভ্যাং ক উচ্যতে ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি কিমিদানীং ময়া কর্ত্তব্যমিত্যাহ প্রশাধীতি। অনুগ্রহো ময়ি। শয়নং শয্যাম্ সর্ব্বত্র, গৃহাণেতি শেষঃ ॥২২॥

তবেদানীং রাজ্যাদিত্যাগো বিড়ম্বনামাত্রমেবেত্যাহ শ্রিয়েতি। শ্রিয়া কান্ত্যা, ত্যক্তানি মিত্রাণি যৈস্তৈঃ, অকিঞ্চনৈঃ সর্ব্বসম্বলশূন্যৈঃ। সৌখিকৈঃ সন্ন্যাসেনৈব সুখসংস্পৃষ্টৈর্জনৈঃ, যোঽর্থঃ কৌপীনমাত্রং বস্ত্র, সংভৃতো ধৃতঃ স্যাৎ, তমর্থম্, স ভবান্, কিন্নু সংত্যজতি। ত্বমিদানীমিদং পূর্ণং বসনমিব রাজ্যমপি গৃহাণেতি ভাবঃ ॥২৩॥

অথাস্তাং তাবৎ, রাজ্যভিক্ষাগ্রহণয়োর্গ্রহণত্বাবিশেষাদ্‌ভিক্ষামেব গৃহ্ণামীত্যাহ য ইতি। অত্যন্তং সর্ব্বদা, অন্তরং ভেদম্, তাভ্যাং তয়োর্মধ্যে, কঃ কতরঃ, শ্রেয়ান্ উচ্যতে লোকৈঃ। তথা চ গ্রহীত্রপেক্ষয়া দাতুরেব প্রাধান্যাৎ স দাতা ভবিতুং রাজ্যমেব গৃহাণেত্যাশয়ঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্বন্ধোঽস্তি ভেদকোপাধেরভাবাৎ, এবং সতি ময়ি কশ্চ তেঽনুগ্রহো ন কশ্চিদিত্যর্থঃ ॥২১॥ এবমসঙ্গস্য তব রাজ্যং কুর্ব্বতো যথাকথঞ্চিৎ প্রারব্ধকর্ম্মাবসানপর্য্যন্তং দেহং ধারয়তঃ কুণ্ডিকাদ্যপেক্ষয়া রাজ্যমেব মঙ্গলমনুগ্রাহকমিত্যাহ—প্রশাধীত্যাদিনা ॥২২॥ সৌখিকৈঃ পরমসুখার্থিভিঃ সন্ন্যাসিভিঃ সম্ভৃতানর্থান্ কুণ্ডিকাদীন্ বীক্ষ্য যঃ স্বয়মপি তথা করোতি স কিং নু তদ্রাজ্যাদিকং ত্যজত্যপি তু নৈব ত্যজতি, কিন্তু-চিতং পরিগ্রহং ত্যক্ত্বা দৈবোপহতত্বাবনুচিতং পরিগ্রহান্তরমেব করোতীত্যসঙ্গত্বমস্য দুর্লভমিত্যর্থঃ ॥২৩॥

আপনি সন্ন্যাস গ্রহণ করিলে, আমি আপনার কে, আপনিই বা আমার কে এবং আমার প্রতি আপনার অনুগ্রহই বা কি হইল ॥২১॥

রাজা ! আপনার যদি আমার প্রতি অনুগ্রহ হয়, তাহা হইলে আপনি পৃথিবী শাসন করুন এবং প্রাসাদ, শয্যা, যান, বস্ত্র ও আভরণ গ্রহণ করুন ॥২২॥

তা'র পর, 'আমি সন্ন্যাসী হইয়া সুখী হইব' এইরূপ ভাবিয়া যাঁহারা বিলাসদ্রব্য, ধন, মিত্র, এমন কি সমস্ত সম্বল পরিত্যাগ করিয়া কৌপীনমাত্র ধারণ করেন ; আপনি সে কৌপীন পরিত্যাগ করিতেছেন কেন ? ॥২৩॥

(২২) যত্র তে···প্রাসাদে···নি। (২৩)···সৌখিকৈঃ সংভৃতানার্থান্ যঃ সন্ত্যজতি কিন্নু তৎ···পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

সদৈব যাচমানেষু তথা দম্ভান্বিতেষু চ।
এতেষু দক্ষিণা দত্তা দাবাগ্নাবিব দুর্হুতম্ ॥২৫॥
জাতবেদা যথা রাজন্নাদগ্ধ্বৈবোপশাম্যতি।
সদৈব যাচমানো হি তথা শাম্যতি বৈ দ্বিজঃ ॥২৬॥
সতাং বৈ দদতোঽন্নঞ্চ লোকেঽস্মিন্ প্রকৃতির্ধ্রুবা।
ন চেদ্রাজা ভবেদ্দাতা কুতঃ স্যুর্মোক্ষকাঙ্ক্ষিণঃ ॥২৭॥
অন্নাদ্গৃহস্থা লোকেঽস্মিন্ ভিক্ষবস্তত এব চ।
অন্নাৎ প্রাণঃ প্রভবতি অন্নদঃ প্রাণদো ভবেৎ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

অভিমানান্বিতে ত্বয়ি দানমপি লোকানাং নিষ্ফলমেব ভবিষ্যতীত্যাহ সদেতি। সদৈব যাচমানেষু ভবাদৃশেষু, দম্ভান্বিতেষু অভিমানযুক্তেষু। দক্ষিণা দক্ষিণাবদবশ্যদেয়া ভিক্ষা, দাবাগ্নৌ অসংস্কৃতে বনবহ্নৌ, দুর্হুতম্ অমন্ত্রকতয়া দুষ্টভাবেন ক্ষিপ্তং ঘৃতমিব নিষ্ফলং ভবেদিতি শেষঃ ॥২৫॥

সদা যাচমানত্বমেব কুত ইত্যাহ জাতেতি। জাতবেদা বহ্নির্যথা, কাষ্ঠমদগ্ধ্বা নৈবোপশাম্যতি, তথা দাতারং নিঃস্বমকৃত্বা, যাচমানো দ্বিজো ভিক্ষুর্নৈবোপশাম্যতি ॥২৬॥

ইতোঽপি ভবতো গার্হস্থ্যমেবোচিতমিত্যাহ সতামিতি। অস্মিন্ লোকে, দদতো জনস্যান্নং হি, সতাং সাধূনাং ভিক্ষূণাম্, ধ্রুবা প্রকৃতির্জীবিকাস্বভাবঃ। অন্যথা তেষামন্নসংগ্রহাসম্ভবাদিতি ভাবঃ। অতএবাহ ন চেদিতি। রাজেতি গৃহস্থমাত্রোপলক্ষণম্। মোক্ষকাঙ্ক্ষিণো ভিক্ষবঃ ॥২৭॥

অথ রাজৈব কথমন্নং দদাতীত্যাহ অন্নাদিতি। অস্মিন্ লোকে, অন্নাদন্নসত্ত্বাদেব গৃহস্থা ভবন্তি; ততস্তস্মাৎ অন্নাদন্নলাভাদেব ভিক্ষবো ভবন্তি, প্রাণো জীবনম্ অন্নাৎ প্রভবতি তিষ্ঠতি; অতএব অন্নদঃ প্রাণদো ভবেৎ ॥২৮॥

যিনি সর্ব্বদা প্রতিগ্রহ করেন এবং যিনি সর্ব্বদা দান করিয়া থাকেন; আপনি তাঁহাদের ভেদ অবগত হউন দেখি এবং লোকেই বা তাঁহাদের মধ্যে কাঁহাকে শ্রেষ্ঠ বলে? ॥২৪॥

সর্ব্বদা প্রার্থনাকারী ও অভিমানী এই সকল ভিক্ষুদিগকে ভিক্ষা দান করিলে, তাহা দাবাগ্নিতে নিক্ষিপ্ত আহুতির ন্যায় নিষ্ফল হইয়া যায় ॥২৫॥

রাজা! অগ্নি যেমন কাষ্ঠ দগ্ধ না করিয়া নির্ব্বাণ প্রাপ্ত হয় না; তেমন সর্ব্বদা প্রার্থনাকারী ভিক্ষুক গৃহস্থকে নিঃস্ব না করিয়া নিবৃত্তি পায় না ॥২৬॥

একথা নিশ্চয় যে, দাতার অন্নই সাধু-সন্ন্যাসীদিগের জীবন রক্ষার উপায়। রাজা (গৃহস্থ) যদি দাতা না হন, তাহা হইলে, মানুষ মোক্ষার্থী ভিক্ষু হইবে কেন? ॥২৭॥

এই জগতে গৃহে অন্ন থাকে বলিয়াই মানুষ গৃহস্থ হয়; আবার গৃহস্থের নিকট হইতে অন্নলাভ করে বলিয়াই মানুষ ভিক্ষু হইয়া থাকে এবং অন্ন হইতেই মানুষের প্রাণ থাকে। অতএব যিনি অন্ন দান করেন, তিনি প্রাণই দান করেন ॥২৮॥

গৃহস্থেভ্যোঽপি নির্মুক্তা গৃহস্থানেব সংশ্রিতাঃ ।
প্রভবঞ্চ প্রতিষ্ঠাঞ্চ দান্তা বিন্দন্ত আসতে ॥২৯॥
ত্যাগান্ন ভিক্ষুকং বিন্দ্যান্ন মৌঢ্যান্ন চ যাচনাৎ ।
ঋজুস্তু যোঽর্থং ত্যজতি তং মুক্তং বিদ্ধি ভিক্ষুকম্ ॥৩০॥
অসক্তঃ সক্তবদ্‌গচ্ছন্নিঃসঙ্গো মুক্তবন্ধনঃ ।
সমঃ শত্রৌ চ মিত্রে চ স বৈ মুক্তো মহীপতে ! ॥৩১॥
পরিব্রজন্তি দানার্থং মুণ্ডাঃ কাষায়বাসসঃ ।
সিতা বহুবিধৈঃ পাশৈঃ সঞ্চিন্বন্তো বৃথামিষম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

ইতোঽপি গার্হস্থ্যস্ত প্রাধান্যমিত্যাহ গৃহেতি। গৃহস্থেভ্যো গৃহস্থাশ্রমেভ্যঃ, নির্মুক্তা নিঃসৃতাঃ। প্রভবং যোগবলাবির্ভাবম্, প্রতিষ্ঠাং লোকসমাজে গৌরবম্, দান্তা ইন্দ্রিয়দমনশীলাঃ, বিন্দন্তো লভমানা, আসতে তিষ্ঠন্তি ॥২৯॥

ভিক্ষুত্বলাভো দুষ্কর এবেত্যাহ ত্যাগাদিতি। মৌঢ্যাৎ গার্হস্থ্যে বিচিত্তত্বয়া বনবাসাৎ। ঋজুঃ সরলঃ ধর্ম্মধ্বজিত্বরূপকৌটিল্যহীন ইত্যর্থঃ। অর্থং ধনাদিকম্ ॥৩০॥

অসক্ত ইতি। অসক্তো বিষয়েষলগ্নচিত্তঃ, সক্তবদ্বিষয়েষ্বাসক্ত ইব অন্যথা দেহধারণমেব ন স্যাদিতি ভাবঃ। মুক্তবন্ধনো মমতাহীনঃ। মুক্তো মুক্তিপথারূঢ়ো ভিক্ষুর্ভবতি ॥৩১॥

ভিক্ষোর্বর্জনায় ধর্ম্মধ্বজিত্বমেবাহ পরীতি। দানার্থং দাতুর্দানসম্পাদনার্থম্। সিতা বদ্ধাঃ বহুবিধৈর্যশঃপ্রতিষ্ঠা কামনাদিরূপৈঃ। আমিষং তেষাং মাংসমিব লোভনীয়ং ধনম্ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

এতদেবাহ—য ইতি ॥২৪॥ সদৈব যাচমানঃ পরিব্রাট্ ॥২৫॥ স চ ক্লেশান্ দগ্ধে,বোপশামাত্যাগি বদিত্যাহ—জাতেতি ॥২৬॥ এতচ্চ গৃহস্থাধীনমিত্যাহ—সতামিতি। সতাং সন্ন্যাসিনাং প্রকৃতির্জীবনম্

জিতেন্দ্রিয় ভিক্ষুগণ গৃহস্থাশ্রম হইতে বাহির হইয়া এবং গৃহস্থদিগকেই আশ্রয় করিয়া যোগপ্রভাব ও লোকসমাজে গৌরব লাভ করিতে থাকিয়া অবস্থান করেন ॥২৯॥

মহারাজ! কেবল ত্যাগ, বনবাস ও ভিক্ষাদ্বারা ভিক্ষুক হইবে ইহা জানিবেন না। যিনি সরল চিত্তে ধনজনাদি পরিত্যাগ করেন, তিনিই মুক্তিপথারূঢ় ভিক্ষুক ইহা অবগত হউন ॥৩০॥

রাজা! যিনি বিষয়ে অনাসক্ত হইয়াও আসক্তের ন্যায় বিচরণ করেন, কাহারও সহিত সংসর্গ করেন না, সর্ব্বত্র মমতাশূন্য থাকেন এবং শত্রু ও মিত্রের প্রতি সমানদর্শী হন; তিনিই মুক্তিপথারূঢ় ভিক্ষুক ॥৩১॥

বহু ধর্ম্মধ্বজী মস্তক মুণ্ডন ও গৈরিক বস্ত্র ধারণ করিয়া, বহুবিধ মমতাপাশে বদ্ধ

(২৯)···ন চেত্তাবন্তবেদান্তা···পি। (৩০)···ভিক্ষুকং বিন্দ্যাৎ···বজ বর্দ্ধ নি।

ত্রয়ীঞ্চ নাম বার্ত্তাঞ্চ ত্যক্ত্বা পুত্রান্ ব্রজন্তি যে।
ত্রিবিষ্টব্ধঞ্চ বাসশ্চ প্রতিগৃহ্নন্ত্যবুদ্ধয়ঃ ॥৩৩॥
অনিষ্কষায়ে কাষায়মীহার্থমিতি বিদ্ধি তম্।
ধর্ম্মধ্বজানাং মুণ্ডানাং বৃত্ত্যর্থমিতি মে মতিঃ ॥৩৪॥
কাষায়ৈরজিনৈশ্চীরৈর্নগ্নান্মুণ্ডান্ জটাধরান্।
বিভ্রৎ সাধূন্মহারাজ! জয় লোকান্ জিতেন্দ্রিয়ঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মধ্বজিত্বপ্রকারবিশেষমাহ ত্রয়ীমিতি। ত্রয়ীং বেদবিদ্যাম্, নামেতি কুৎসায়াম্। বার্ত্তামর্থনীতিবিদ্যাম্, পুত্রানিতি ধনজনাদ্যুপলক্ষণম্। ব্রজন্তি গৃহাৎ। ত্রিবিষ্টব্ধং ত্রিদণ্ডম্। বাসঃ কাষায়বস্ত্রম্, প্রতিগৃহ্নন্তি গৃহস্থেভ্যো ধনসংগ্রহার্থম্, তেঽপি ধর্ম্মধ্বজিত্বাদবুদ্ধয় এব ॥৩৩॥

রাগাদিসত্ত্বে বৃথা কাষায়াদিধারণমেব ধর্ম্মধ্বজিত্বমিত্যাহ অনিরিতি। অনির্গতঃ কষায়েভ্যো রাগাদিভ্য ইতি অনিষ্কষায়স্তস্মিন্ রাগাদিযুক্তে জনে, কাষায়ং গৈরিকবসনধারণম্, ঈহার্থং যশঃসংগ্রহার্থম্। ইতি প্রকারেণ তং ধর্ম্মধ্বজিনং বিদ্ধি। অপি চ তৎকাষায়ম্, মুণ্ডানাং মুণ্ডিতমস্তকানাম্, তেষাং ধর্ম্মধ্বজিনাম্, বৃত্ত্যর্থং নির্দ্দিষ্টরূপেণ গৃহস্থেভ্যো ধনলাভার্থম্ ॥৩৪॥

গার্হস্থ্যেঽপি সাধুভরণপুণ্যেন ধ্রুবমেব স্বর্গস্তে ভবিষ্যতীত্যাহ কাষায়ৈরিতি। চিরৈঃ কৌপীনৈবিশিষ্টান্। বিভ্রৎ পুষ্ণন্, লোকান্ স্বর্গান্। ঈদৃশাচরণেঽপি জিতেন্দ্রিয়ত্বাভাবে স্বর্গো ন স্যাদিতি ভাবঃ ॥৩৫॥

হইয়া, মিথ্যা উপায়ে ধন সঞ্চয় করিতে থাকিয়া, গৃহস্থদিগকে দান করাইবার জন্য পরিব্রাজক হয় ॥৩২॥

যাহারা বেদবিদ্যা, অর্থনীতিবিদ্যা ও ধনপুত্রাদি পরিত্যাগ করিয়া পরিব্রাজক হয় এবং ত্রিদণ্ড ও গৈরিকবস্ত্র ধারণ করে; রাগদ্বেষাদি থাকায় তাহারাই বুদ্ধিশূন্য বলিয়া অভিহিত হয় ॥৩৩॥

রাজা! রাগদ্বেষপ্রভৃতি থাকা অবস্থায় যে গৈরিকবস্ত্র ধারণ করা—তাহা যশপ্রভৃতি কিছু লাভ করিবার জন্য ইহা জানিয়া রাখুন। আর আমার ধারণা এই যে, উহা মুণ্ডিতমস্তক ধর্ম্মধ্বজীদিগের গৃহস্থগণের নিকট হইতে নির্দ্দিষ্ট কোন বৃত্তিলাভের জন্য ॥৩৪॥

মহারাজ! আপনি জিতেন্দ্রিয় হইয়া গৈরিকবস্ত্র, মৃগচর্ম্ম, কিংবা কৌপীনধারী অথবা বিবস্ত্র, মুণ্ডিতমস্তক বা জটাধারী সাধুলোকদিগের ভরণপোষণ করিতে থাকিয়া স্বর্গলোক জয় করুন ॥৩৫॥

(৩৪)···কৃতার্থমিতি—পি।

অগ্ন্যাধেয়ানি গুর্ব্বর্থং ক্রতূনপি সুদক্ষিণান্ ।
দদাত্যহরহঃ পূর্ব্বং কো নু ধর্ম্মরতস্ততঃ ॥৩৬॥

অর্জ্জুন উবাচ ।

তত্ত্বজ্ঞো জনকো রাজা লোকেঽস্মিন্নিতি গীয়তে ।
সোঽপ্যাসীন্মোহসম্পন্নো মা মোহবশমন্বগাঃ ॥৩৭॥
এবং ধর্ম্মমনুক্রান্তাঃ সদা দানতপঃপরাঃ ।
আনৃশংস্যগুণোপেতাঃ কামক্রোধবিবর্জিতাঃ ॥৩৮॥
প্রজানাং পালনে যুক্তা দমমুত্তমমাস্থিতাঃ ।
ইষ্টান্ লোকানবাপ্স্যামো গুরুবৃদ্ধোপচায়িনঃ ॥৩৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অথ গার্হস্থ্যে প্রকারান্তরেণ ধর্ম্মো ভবেন্ন বেত্যাহ অগ্নীতি। অগ্ন্যাধেয়ানি হোমায়াগ্নিস্থাপনানি, গুরূণামর্থং প্রয়োজনম্, ক্রতূন্ যাগান্ কুর্ব্বন্নিতি শেষঃ। পূর্ব্বং প্রথমম্, "সর্ব্বং দানমুখং কাম্যম্" ইতি স্মৃতেঃ ॥৩৬॥

ইত্থং পুরাবৃত্তমুক্তেদানীমনুরুণদ্ধি তত্ত্বজ্ঞ ইতি। জনকস্যৈনমপি মোহং জয়েত্যাশয়ঃ ॥৩৭॥

এবমিতি। অনুক্রান্তা অনুসরন্তঃ। আনৃশংস্যগুণোপেতা দয়াদাক্ষিণ্যশালিনঃ। যুক্তা নিরতাঃ, দমম্ ইন্দ্রিয়দমনম্। গুরূন্ বৃদ্ধাংশ্চ উপচিন্বন্তি উপদেশগ্রহণায় সংগৃহ্নন্তীতি তে তাদৃশাঃ সন্তঃ ॥৩৮-৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৭—৩০॥ ঋজুত্বমেবাহ—অসক্ত ইতি ॥৩১॥ দানার্থং দানং প্রাপ্তুং সিতা বদ্ধাঃ পাশৈর্মঠো মে ভূয়াৎ শিষ্যো মে ভূয়াস্মানো মে ভূয়াদিত্যাদিভিঃ আমিষং ধনং মঠপুস্তকাদ্যর্থম্ ॥৩২—৩৩॥ অনিঙ্গমানে রাগাদিদোষবর্জ্জনাভাবে ॥৩৪॥ সাধূন্নিষ্কষায়ান্ ॥৩৫—৪০॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৮॥

যে গৃহস্থ প্রত্যহ প্রথমে দান করেন, পরে হোমের জন্য অগ্নিস্থাপন, গুরুজনের প্রয়োজনসাধন এবং বহুদক্ষিণাযুক্ত যজ্ঞের অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন, তাঁহা অপেক্ষা কে ধার্ম্মিক হইতে পারে ?' ॥৩৬॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'মহারাজ ! এই জগতে সকলেই বলে যে, জনকরাজা তত্ত্বজ্ঞানী ছিলেন ; অথ চ তিনিও মোহাবিষ্ট হইয়াছিলেন। অতএব আপনিও সেরূপ মোহাবিষ্ট হইবেন না ॥৩৭॥

আমরা এইভাবে গৃহস্থ হইয়া, ধর্ম্মের অনুসরণ করিতে থাকিয়া দান, তপস্যা, দয়া ও দাক্ষিণ্যযুক্ত, কামক্রোধশূন্য, প্রজাপালনে নিরত, অত্যন্ত ইন্দ্রিয়দমনশীল এবং গুরুজন ও বৃদ্ধজনের উপদেশ শ্রবণে তৎপর হইয়া অভীষ্ট স্বর্গ লাভ করিব ॥৩৮—৩৯॥

(৩৬)···ক্রতূন্ সপশুদক্ষিণান্—পি সো। (৩৯)···দানমুত্তমমাস্থিতাঃ—পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ বা সো।

দেবতাতিথিভূতানাং নির্ব্বপন্তো যথাবিধি।
স্থানমিষ্টমবাপ্স্যামো ব্রহ্মণ্যাঃ সত্যবাদিনঃ ॥৪০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে অর্জ্জুনবাক্যে অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

উনবিংশোঽধ্যায়ঃ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

বেদাহং তাত! শাস্ত্রাণি অপরাণি পরাণি চ।
উভয়ং বেদবচনং কুরু কর্ম্ম ত্যজেতি চ ॥১॥
আকুলানি চ শাস্ত্রাণি হেতুভিশ্চিন্তিতানি চ।
নিশ্চয়শ্চৈব যো মন্ত্রে বেদাহং তং যথাবিধি ॥২॥

ভারতকৌমুদী

দেবতেতি। ভূতানি প্রাণিনঃ, নির্ব্বপন্তো যথাসম্ভবং দদতঃ। ব্রহ্মণ্যা বেদহিতাঃ সন্তঃ ॥৪০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

বেদেতি। পরাণি পরব্রহ্মবিষয়াণি উপনিষদাদীনি, অপরাণি তদ্ভিন্নানি স্মৃত্যাদীনি। কর্ম্ম কুরু, কর্ম্ম ত্যজ ইতি চ উভয়ং দ্বিবিধং বেদবচনমস্তীতি শেষঃ। ইত্থঞ্চ তদধিকারিভেদনির্ণয়ো দুষ্কর এবেতি ভাবঃ। "কুর্ব্বন্নেবেহ কর্ম্মাণি জিজীবিষেচ্ছতং সমাঃ" ইতি কর্ম্মকরণবোধকং বেদবচনম্, "ত্যজতৈব হি তজ্জ্ঞেয়ম্" ইতি চ কর্ম্মত্যাগবোধকং বেদবচনম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

অন্তঃসঙ্গং ত্যক্ত্বা বহিঃ কর্ম্ম কুর্ব্বিত্যুক্তং দূষয়ন্ যুধিষ্ঠির উবাচ—বেদেতি। অপরাণি ধর্ম্মশাস্ত্রাণি পরাণি ব্রহ্মশাস্ত্রাণি "কুর্ব্বন্নেবেহ কর্ম্মাণি জিজীবিষেচ্ছতং সমা" ইতি "ত্যজতৈব হি তজ্জ্ঞেয়ম্" ইতি

আর আমরা বেদের হিতসাধক ও সত্যবাদী হইয়া এবং যথাবিধানে দেবতা, অতিথি ও অন্যান্য প্রাণীদিগকে যথাযোগ্য বস্তু দান করিতে থাকিয়া পরিশেষে অভীষ্ট স্থান লাভ করিব' ॥৪০॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'বৎস অর্জ্জুন! আমি অধ্যাত্মশাস্ত্র ও অন্যান্য শাস্ত্র সমস্তই জানি। কিন্তু দুইপ্রকার বেদবাক্য আছে। যথা—কর্ম্ম কর এবং কর্ম্ম ত্যাগ কর ॥১॥

ত্বন্তু কেবলশাস্ত্রজ্ঞো বীরব্রতসমন্বিতঃ।
শাস্ত্রার্থং তত্ত্বতো গন্তুং ন সমর্থঃ কথঞ্চন ॥৩॥
শাস্ত্রার্থসূক্ষ্মদর্শী যো ধর্ম্মনিশ্চয়কোবিদঃ।
তেনাপ্যেবং ন বাচ্যোঽহয়ং যদি ধর্ম্মং প্রপশ্যসি ॥৪॥
ভ্রাতৃসৌহৃদমাস্থায় যদুক্তং বচনং ত্বয়া।
ন্যায্যং যুক্তঞ্চ কৌন্তেয়! প্রীতোঽহং তেন তেঽর্জ্জুন! ॥৫॥
যুদ্ধধর্ম্মেষু সর্ব্বেষু ক্রিয়াণাং নৈপুণেষু চ।
ন ত্বয়া সদৃশঃ কশ্চিত্রিষু লোকেষু বিদ্যতে ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

আকুলানীতি। আকুলানি মতভেদাদাকুলীকৃতানি, হেতুভির্যুক্তিভিঃ। মন্ত্রে মন্ত্রণায়াং তত্ত্বার্থালোচনায়ামিত্যর্থঃ ॥২॥

আত্মনা সহার্জ্জুনস্য বৈষম্যং দর্শয়তি ত্বমিতি। তত্ত্বতো যথার্থতঃ ॥৩॥

শাস্ত্রেতি। ধর্ম্মনিশ্চয়ে কোবিদো বিচক্ষণঃ। অয়ং গার্হস্থ্যধর্ম্মো ন বাচ্যো মৎকর্ত্তব্যত্বেন নোপদেশ্যঃ ॥৪॥

বস্তুতঃ খল্বয়মর্জ্জুনো ন ধর্ম্মানভিজ্ঞঃ, কিন্তু ভ্রাতৃসৌহার্দ্দাদেবেতি ব্রবীত্যেবেত্যাহ ভ্রাত্রিতি। আস্থায় আশ্রিত্য ॥৫॥

বিষয়ান্তরে প্রশংসন্নাহ যুদ্ধেতি। নৈপুণে দক্ষতায়াম্ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

"কুরু কর্ম্ম ত্যজ" ইতি চ শাস্ত্রদ্বয়ং বেদ জানে ॥১॥ তয়োর্নিশ্চয়মপ্যহং বেদ। "বিবিদিষন্তি যজ্ঞেন দানেন" ইত্যাদিশ্রুতেরাত্মবেদনেচ্ছাপর্য্যন্তং কর্ম্মবিধয়ঃ ॥২॥ "এতমেব প্রব্রাজিনো লোকমিচ্ছন্তঃ প্রব্রজন্তি" ইতি "ইচ্ছোত্তরং প্রব্রজ্যা" ইতি কর্ম্মতত্ত্যাগশ্রুত্যোর্ব্যবস্থামজানংস্ত্বং মূর্খোঽসীত্যাহ—ত্ব

বহুতর মতভেদ থাকায় শাস্ত্র সকল আকুল (অমীমাংস্য) হইয়া রহিয়াছে; কিন্তু আমি যুক্তিদ্বারা সেগুলির আলোচনা করিয়াছি। অতএব সেই আলোচনায় যে নিশ্চয় হইয়াছিল, আমি তাহা যথানিয়মে জানিয়াছি ॥২॥

কিন্তু তুমি কেবল শাস্ত্রই জান এবং বীরের নিয়মপদ্ধতি লইয়াই রহিয়াছ। অতএব তুমি কোন প্রকারেই যথার্থভাবে শাস্ত্রার্থ বুঝিতে সমর্থ হও নাই ॥৩॥

তুমি যদি শাস্ত্রার্থের সূক্ষ্মদর্শী এবং বেদার্থনিশ্চয়ে বিচক্ষণ হইতে এবং ধর্ম্ম বুঝিতে পারিতে, তাহা হইলে আমাকে আর এরূপ বলিতে না ॥৪॥

কুন্তীনন্দন অর্জ্জুন! তুমি ভ্রাতৃসৌহার্দ্দ অবলম্বন করিয়া ন্যায় ও যুক্তিসঙ্গত যে সকল কথা বলিয়াছ, তাহাতে আমি সন্তুষ্ট হইয়াছি ॥৫॥

(৩) ত্বন্তু কেবলমন্ত্রজ্ঞো বীরব্রতসমন্বিতঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো। (৪) শাস্ত্রার্থতত্ত্বদর্শী যো—নি।

ধর্ম্মং সূক্ষ্মতরং বাচ্যং তত্র দুষ্প্রতরং ত্বয়া।
ধনঞ্জয়! ন মে বুদ্ধিমভিশঙ্কিতুমর্হসি ॥৭॥
যুদ্ধশাস্ত্রবিদেব ত্বং ন বৃদ্ধাঃ সেবিতাস্ত্বয়া।
সংক্ষিপ্তবিস্তরবিদাং ন তেষাং বেৎসি নিশ্চয়ম্ ॥৮॥
তপস্ত্যাগো বিধিরিতি নিশ্চয়স্তাত! ধীমতাম্।
পরং পরং জ্যায় এষামিতি নঃ শ্রেয়সী মতিঃ ॥৯॥
যত্ত্বেতন্মন্যসে পার্থ! ন জ্যায়োঽস্তি ধনাদিতি।
তত্র তে বর্ত্তয়িষ্যামি যথা নৈতৎ প্রধানতঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মমিতি। সূক্ষ্মতরং সূক্ষ্মতরতয়া দুর্ব্বোধম্, তত্র ধর্ম্মবিষয়ে, ত্বয়া স্থূলবুদ্ধিনা, দুষ্প্রতরং দুঃখেনৈবাবগাহনং কর্ত্তব্যম্। অভিশঙ্কিতুং ময়াপি তদ্বোদ্ধুং ন শক্যমিত্যাশঙ্কিতুং নার্হসি বৃদ্ধসেবনাৎ ॥৭॥

অথ ময়া কথং দুষ্প্রতরমিত্যাহ যুদ্ধেতি। সেবিতা উপদেশগ্রহণায়। তেষাং বৃদ্ধানাম্ ॥৮॥

কস্তর্হি বৃদ্ধানাং নিশ্চয় ইত্যাহ তপ ইতি। তপঃ কৃচ্ছ্রচান্দ্রায়ণাদি, ত্যাগঃ সন্ন্যাসঃ, ন বিধীয়ত ইত্যবিধির্ব্রহ্ম, ব্রহ্মজ্ঞানমিত্যর্থঃ। জ্যায়ঃ শ্রেষ্ঠম্, শ্রেয়সী বৃদ্ধোপদেশজাতত্বাৎ শ্রেষ্ঠা। এষু নিকৃষ্টমপি তপো গার্হস্থ্যাদুৎকৃষ্টমিতি তন্নাশ্রয়ণীয়মিত্যাশয়ঃ ॥৯॥

গার্হস্থ্যস্য প্রাধান্যং প্রতিবদতি যদিতি। বর্ত্তয়িষ্যামি সমর্থয়িষ্যামি, এতদ্ধনম্, ন প্রধানতঃ ন প্রধানম্ ॥১০॥

সমস্ত যুদ্ধধর্ম্মে ও কার্য্যদক্ষতায় তোমার তুল্য লোক ত্রিভুবনে কেহই নাই ॥৬॥

অর্জ্জুন! অত্যন্ত সূক্ষ্ম বলিয়া ধর্ম্মকে দুর্জ্ঞেয় বলিতে হইবে। কিন্তু সে বিষয়ে তোমার প্রবেশ করা দুষ্কর। তা'র পর, আমি বুঝিয়াছি কি না এইরূপে তুমি আমার বুদ্ধির উপরেও আশঙ্কা করিতে পার না ॥৭॥

তুমি কেবল যুদ্ধশাস্ত্রই জান, উপদেশ লইবার জন্য বৃদ্ধসেবাও কর নাই; সুতরাং ধর্ম্মসম্বন্ধে সংক্ষেপ ও বিস্তরাভিজ্ঞ সেই বৃদ্ধগণের নির্ণয়ও জানিতে পার নাই ॥৮॥

বৎস! জ্ঞানিগণ এইরূপ নিশ্চয় করিয়াছেন যে, তপস্যা, সন্ন্যাস ও ব্রহ্মজ্ঞান—এই তিনটীর মধ্যে পর পরটীই শ্রেষ্ঠ। আমাদের এই ধারণাও শ্রেষ্ঠ ॥৯॥

পৃথানন্দন! 'ধন (গৃহস্থাশ্রম) হইতে কোনটাই শ্রেষ্ঠ নহে', তুমি যে এইরূপ মনে কর, সে বিষয়ে আমি দেখাইয়া দিব যে, ধন প্রধান নহে ॥১০॥

---

(৭) ধর্ম্মসূক্ষ্মন্তু যদ্বাচ্যং···বুদ্ধিমতিশঙ্কিতুমর্হসি—নি। (৮)···সমাসবিস্তরবিদাং—নি।
(৯)···পরস্পরং জ্যায় এষাম্—বঙ্গ বর্দ্ধ নি। (১০) যত্ত্বেতন্মন্যসে পার্থ!—বঙ্গ বর্দ্ধ।

তপঃস্বাধ্যায়শীলা হি দৃশ্যন্তে ধার্ম্মিকা জনাঃ।
ঋষয়স্তপসা যুক্তা যেষাং লোকাঃ সনাতনাঃ ॥১১॥
অজাতশত্রবো ধীরাস্তথান্যে বনবাসিনঃ।
অরণ্যে বহবশ্চৈব স্বাধ্যায়েন দিবং গতাঃ ॥১২॥
উত্তরেণ তু পন্থানমার্য্যা বিষয়নিগ্রহাৎ।
অবুদ্ধিজং তমস্ত্যক্ত্বা লোকাংস্ত্যাগবতাং গতাঃ ॥১৩॥
দক্ষিণেন তু পন্থানং যং ভাস্বন্তং প্রচক্ষতে।
এতে ক্রিয়াবতাং লোকা যে শ্মশানানি ভেজিরে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্টান্তেন তদ্বর্ত্তনমাহ তপ ইতি। সনাতনাশ্চিরস্থায়িনঃ ॥১১॥

অজাতেতি। অজাতশত্রব ইত্যনেন দ্বেষাদিরাহিত্যং সূচিতম্। স্বাধ্যায়েন বৈদিকমন্ত্রজপেন ॥১২॥

উত্তরেণেতি। আর্য্যাঃ সাধবো জনাঃ, বিষয়াণাং স্রক্‌চন্দনবনিতাদীনাং নিগ্রহাৎ পরিত্যাগাৎ। অবুদ্ধিজং তমো মোহম্, ত্যক্ত্বা, উত্তরেণ পন্থানম্ উত্তরা পথেন, ত্যাগবতাং সন্ন্যাসিনাম্, গম্যান্ লোকান্ ব্রহ্মলোকং গতাঃ ॥১৩॥

দক্ষিণেনেতি। যে জনাঃ, শ্মশানানি ভেজিরে প্রাপুর্ম্মৃতা ইত্যর্থঃ। এতেন জাতা গৃহস্থাশ্চেতি গম্যতে। তেষাং ক্রিয়াবতাং পানভোজনাদিরূপশরীরযাত্রানির্ব্বাহককর্ম্মবতাম্, প্রাপ্যা লোকা যমলোকা ভবন্তি। অথ কেন পথা তে তত্র গচ্ছন্তীত্যাহ—যং ভাস্বন্তং নিন্দিতদীপ্তিযুক্তম্, মুনয়ঃ প্রচক্ষতে, দক্ষিণেন পন্থানং তেন ধূমযানাখ্যেন দক্ষিণা পথেন তে তত্র গচ্ছন্তীত্যর্থঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

স্থিত্যাদিনা ॥৩—৬॥ ধর্ম্মং ধর্ম্মপ্রতিপাদকম্, তত্র বিষয়ে, দুষ্প্রতরং দুরবগাহম্ ॥৭—৮॥ কস্তর্হি নিশ্চয় ইত্যত আহ—তপ ইতি। অবধিরনিদৃশ্যং ব্রহ্ম ॥৯-১০॥ এতেষু তপো বিভজতে—তপ ইতি ॥১১॥ অরণ্য ইতি। অতিজঘন্যং তপোঽপি ধনাজ্জ্যায়ঃ কিমু তত্ত্যাগবিধিরিতি ভাবঃ ॥১২॥ ত্যাগমাহ— উত্তরেণেতি ॥১৩॥ শ্মশানানীতি ক্রিয়াবতাং জন্মমরণসম্বন্ধো দুর্ব্বার ইতি ত্যাগ এব কর্ত্তব্য ইতি

ধার্ম্মিক লোকদিগকে তপস্যা ও বেদপাঠ করিতেই দেখা যায় এবং যাঁহাদের সনাতন ব্রহ্মলোকপ্রাপ্তি হইয়া থাকে, সেই ঋষিরাও তপস্যাই করিয়া থাকেন ॥১১॥

অর্জ্জুন! রাগদ্বেষাদিবিহীন জ্ঞানিগণ, তদ্ভিন্ন বানপ্রস্থাশ্রমিগণ এবং অন্যও বহুতর সন্ন্যাসিগণ বেদোক্ত মন্ত্রজপের প্রভাবে স্বর্গে গমন করিয়াছেন ॥১২॥

সাধুগণ স্রক্‌চন্দনবনিতাপ্রভৃতি ভোগ্য বিষয় এবং অজ্ঞানজাত মোহ পরিত্যাগ করিয়া উত্তরাপথে (দেবযানে) সন্ন্যাসিগণের গম্য ব্রহ্মলোকে গমন করিয়াছেন ॥১৩॥

জন্ম ও মৃত্যুশালী গৃহস্থগণ পান ও ভোজনপ্রভৃতি কর্ম্মমাত্র করিতে থাকিয়া পরিশেষে দক্ষিণাপথে (ধূমযানে) যমলোকে গমন করিয়া থাকে ॥১৪॥

অনির্দ্দেশ্যা গতিঃ সা তু যাং প্রপশ্যন্তি মোক্ষিণঃ।
তস্মাত্ত্যাগঃ প্রধানেষ্টঃ স তু দুঃখং প্রবেদিতুম্ ॥১৫॥
অনুসৃত্য তু শাস্ত্রাণি কবয়ঃ সমবস্থিতাঃ।
অপীহ স্যাদপীহ স্যাৎ সারাসারদিদৃক্ষয়া ॥১৬॥
বেদবাদানতিক্রম্য শাস্ত্রাণ্যারণ্যকানি চ।
বিপাট্য কদলীস্তম্ভং সারং দদৃশিরে ন তে ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অনিরিতি। অনির্দ্দেশ্যা ইদন্তয়া নির্দ্দেষ্টুমশক্যা। মোক্ষিণো জ্ঞানিনঃ। ত্যাগঃ সন্ন্যাসঃ, প্রধান ইষ্টঃ প্রধানেষ্টঃ, বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ, স তু ত্যাগঃ, দুঃখং যথা স্যাত্তথাপি, প্রবেদিতুং জ্ঞাতুম্, ত্বয়া ন শক্য ইতি শেষঃ, ভিন্নবিষয়াভিনিবেশাদিতি ভাবঃ ॥১৫॥

অম্বিতি। কবয়ঃ অনুসন্ধিৎসবো বিদ্বাংসঃ, ইহ গার্হস্থ্যমার্গে সারঃ প্রধানপুরুষার্থো মোক্ষঃ স্যাৎ অপি কিম্, অথবা ইহ সন্ন্যাসমার্গে স মোক্ষঃ স্যাৎ অপি কিম্, অথবা ইহ গার্হস্থ্যমার্গে সারো মোক্ষঃ, অসারঃ স্বর্গো বা স্যাৎ অপি কিম্, ইহ সন্ন্যাসমার্গে সারো মোক্ষঃ অসারঃ স্বর্গো বা স্যাৎ অপি কিম্, ইতি সারাসারদিদৃক্ষয়া প্রধানাপ্রধানপর্য্যালোচনেচ্ছয়া, শাস্ত্রাণি অনুসৃত্য সমবস্থিতা বিচারয়িতুং পূর্ব্বং বিদ্যমানা আসন্ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

দর্শিতম্ ॥১৪॥ অবিধিমাহ—অনির্দ্দেশ্যেতি। গতির্মোক্ষঃ প্রত্যগানন্দরূপঃ তস্মাদ্ধেতোস্তল্লাভায়েত্যর্থঃ। যোগশ্চিত্তবৃত্তিনিরোধঃ; স প্রধানঞ্চ তদিষ্টশ্চ প্রধানেষ্টঃ, যোগেনৈব ব্রহ্ম প্রাপ্যতে নান্যথেত্যর্থঃ। যদাহ দক্ষঃ—"স্বসংবেদ্যং হি তদ্‌ব্রহ্ম কুমারী স্ত্রীসুখং যথা। অযোগী নৈব জানাতি জাত্যন্ধো বৈ যথা ঘটম্ ॥" ইতি। স তু দুঃখং প্রবেদিতুং তুভ্যং জ্ঞাপয়িতুমশক্যস্তব তত্রানধিকারাদিত্যর্থঃ ॥১৫॥ অপিরর্থার্থে, ইহ বা সারোঽস্তীহ বেতি এবমিহ বাসার ইহ বেতি শাস্ত্রাণ্যালোক্য কবয়ঃ সারমুপাদায়াসারং পরিত্যজ্য সমবস্থিতাঃ সম্যঙ্‌নিশ্চয়বন্তো জাতা ইত্যর্থঃ ॥১৬॥ আরণ্যকানি বেদান্তান্ ॥১৭॥

জ্ঞানীরা যে ব্রহ্মপদার্থ সাক্ষাৎ করিয়া থাকেন, তাহা অনির্ব্বচনীয় এবং সে ব্রহ্মলাভ সন্ন্যাসেই হইয়া থাকে। অতএব সন্ন্যাসই শ্রেষ্ঠ আশ্রম। কিন্তু অর্জ্জুন! তুমি সে বিষয়ে সম্পূর্ণ অনধিকারী বলিয়া তাহা জানিতে অক্ষম ॥১৫॥

গার্হস্থ্যধর্ম্মে মুক্তি হয় কিংবা সন্ন্যাসধর্ম্মে মুক্তি হয়? অথবা গৃহস্থাশ্রম প্রধান, না সন্ন্যাসাশ্রম প্রধান—এইরূপ প্রধান ও অপ্রধান পর্য্যালোচনা করিবার ইচ্ছা করিয়া জ্ঞানিগণ সমস্ত শাস্ত্র অনুসরণপূর্ব্বক বিচার করিতে প্রবৃত্ত হইয়া আসিতেছেন ॥১৬॥

সেই জ্ঞানীরা সমস্ত বেদবাক্য ও উপনিষদ্ বিশেষভাবে পর্য্যালোচনা করিয়া—মানুষ যেমন কদলীবৃক্ষ বিপাটিত করিয়া, তাহার মধ্যে কোন সার দেখিতে পায় না, সেইরূপ জগৎপ্রপঞ্চে কোন সারই দেখিতে পান নাই ॥১৭॥

(১৫) তস্মাদ্‌যোগঃ প্রধানেষ্টং···বঙ্গ বর্দ্ধ। (১৬) অনুসৃত্য তু শাস্ত্রাণি—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

অথৈকান্তব্যুদাসেন শরীরে পাঞ্চভৌতিকে।
ইচ্ছাদ্বেষসমাযুক্তমাত্মানং প্রাহুরিঙ্গিতৈঃ ॥১৮॥
অগ্রাহ্যং চক্ষুষা সূক্ষ্মমনির্দ্দেশ্যঞ্চ তদ্‌গিরা।
কর্ম্মহেতুপুরস্কারং ভূতেষু পরিবর্ত্ততে ॥১৯॥
কল্যাণগোচরং কৃত্বা মনস্তৃষ্ণাং নিগৃহ্য চ।
কর্ম্মসন্ততিমুৎসৃজ্য স্যান্নিরালম্বনঃ সুখী ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অথ কথং তে ব্রহ্মণোব সারত্বসিদ্ধান্তং দধির ইত্যাহ বেদেতি। তে কবয়ঃ, বেদবাদান্, আরণ্যকানি শাস্ত্রাণি বৃহদারণ্যকাদীরুপনিষদশ্চ, অতিক্রম্য পর্য্যালোচনয়া উত্তীর্য্য। কদলীস্তম্ভং বিপাট্য যথা সারং ন পশ্যন্তি লোকাঃ, তথা জগৎপ্রপঞ্চেষু সারং স্থিরাংশম্ উৎকৃষ্টং বস্তু বা ন দদৃশিরে দদৃশুঃ। অতএব তে ব্রহ্মণ্যেব পর্য্যবসিতসারত্বসিদ্ধান্তা আসন্নিতি ভাবঃ ॥১৭॥

"মহেশ্বরেঽষ্টৌ" ইতি ব্রুবতা নৈয়ায়িকেন বৈশেষিকেণ চ যদিচ্ছাদিগুণবত্ত্বমীশ্বরস্যাভিহিতম্, তদাক্ষিপতি অথেতি। অথ কেচিন্নৈয়ায়িকা বৈশেষিকাশ্চ, একান্তব্যুদাসেন জড়চিদ্রূপতয়া অত্যন্ত-পার্থক্যেন; ইঙ্গিতৈঃ "অহং সুখী, মমেদং ভবতু" ইত্যাদিভির্ভঙ্গীভিঃ প্রমাণৈঃ, পাঞ্চভৌতিকে শরীরে। ইচ্ছাদ্বেষসমাযুক্তমাত্মানং প্রাহুঃ। বস্তুতস্তু তন্ন সমীচীনম্, "সাক্ষী চেতাঃ কেবলো নির্গুণশ্চ" ইত্যাদিশ্রুতিবিরোধাৎ সাংখ্যসিদ্ধান্তে ইচ্ছাদ্বেষাদীনাং বুদ্ধেরেব গুণত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

তত্র স্বসিদ্ধান্তমাহ অগ্রাহ্যমিতি। সূক্ষ্মত্বাদেব চক্ষুষা অগ্রাহ্যম্, রূপাদ্যভাবাদেব গিরা বাচাপি, অনির্দ্দেশ্যম্, কর্ম্মণাং পানভোজনাদীনাং যজ্ঞাদীনাঞ্চ হেতুঃ প্রবৃত্তিকারণীভূতা যা অবিদ্যা তাং পুরঃ করোতি সাংসারিকাদৌ ব্যবহারে অগ্রেসরীকরোতীতি তত্তাদৃশঞ্চ, তৎ সূক্ষ্মং "তত্ত্বমসি" ইতি শ্রুতের্জীবরূপং ব্রহ্ম, ভূতেষু প্রাণিষু, পরিবর্ত্ততে অবতিষ্ঠতে, "অশব্দমস্পর্শমরূপমব্যয়ম্" "যতো বাচো নিবর্ত্তন্তে অপ্রাপ্য মনসা সহ" "অজামেকাং লোহিতশুক্লকৃষ্ণাং বহ্বীঃ প্রজাঃ সৃজমানাং সরূপাঃ" ইত্যাদিশ্রুতিভ্য ইতি ভাবঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

একান্তং জনবর্জ্জিতম্, তদ্‌ব্যুদাসেন ত্যাগেন কেচিচ্ছরীরে স্থিতমাত্মানমিচ্ছাদিমন্তং প্রাহুঃ। মমেদং ভূয়াদিত্যাদিভিরিঙ্গিতৈর্লিঙ্গৈঃ ॥১৮॥ এবং পরমতমুপন্যস্য সিদ্ধান্তমাহ—অগ্রাহ্যমিতি। চক্ষুষাং সমনস্কৈশ্চক্ষুরাদিভিরগ্রাহ্যং যতঃ সূক্ষ্মং গিরা বানির্দ্দেশ্যম্। কর্ম্মহেতুরবিদ্যা তয়ৈব পুরস্কারো ব্রাহ্মণোঽহং গৃহস্থোঽহমিতি চক্ষুর্ব্বাগ্‌গোচরত্বং যস্য তৎসূক্ষ্মমেব বিপরিবর্ত্ততে জীবরূপেণাস্তীত্যর্থঃ

কতকগুলি পণ্ডিত ভঙ্গীক্রমে যুক্তিপ্রমাণ দেখাইয়া জড় ও চিন্ময়ের অত্যন্ত পার্থক্য অনুসারে পাঞ্চভৌতিক দেহে ইচ্ছা ও দ্বেষাদিযুক্ত জীব রহিয়াছেন, এইরূপ বলিয়া থাকেন ॥১৮॥

বাস্তবিকপক্ষে সেই সূক্ষ্ম জীবাত্মা সমস্ত প্রাণীতেই আছে, তাহার রূপ না থাকায় তাহাকে চোখে দেখা যায় না এবং বাক্যদ্বারাও তাহার স্বরূপ নির্ণয় করা সম্ভবপর হয় না; কিন্তু প্রাণিগণ অবিদ্যার প্রভাবেই কর্ম্ম করিয়া থাকে ॥১৯॥

অস্মিন্নেবং সূক্ষ্মগম্যে মার্গে সদ্ভির্নিষেবিতে।
কথমর্থমনর্থাঢ্যমর্জ্জুন! ত্বং প্রশংসসি ॥২১॥
পূর্ব্বশাস্ত্রবিদোঽপ্যেবং জনাঃ পশ্যন্তি ভারত!।
ক্রিয়াসু নিরতা নিত্যং দানে যজ্ঞে চ কর্ম্মণি ॥২২॥
ভবন্তি সুদুরাবর্ত্তা হেতুমন্তোঽপি পণ্ডিতাঃ।
দৃঢ়পূর্ব্বে স্মৃতা মূঢ়া নৈতদস্তীতি বাদিনঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

ইতোঽপি সন্ন্যাস এব কর্ত্তব্য ইত্যাহ কল্যাণেতি। মুমুক্ষুর্মানুষঃ, তৃষ্ণাং বিষয়ভোগলালসাং নিগৃহ্য সর্ব্বথা দময়িত্বা, কর্ম্মসন্ততিং যাগাদিক্রিয়াকলাপম্, উৎসৃজ্য, মনঃ, কল্যাণং সর্ব্বমঙ্গলময়ং ব্রহ্মৈব, গোচরো বিষয়ো যস্য তত্তাদৃশং কৃত্বা চ, নিরালম্বনো ধনজনাদ্যবলম্বনশূন্যঃ সন্, আনন্দময়-তাদাত্ম্যলাভাৎ সুখী স্যাৎ। এতচ্চ সন্ন্যাস এব সম্ভবতি, ন গার্হস্থ্য ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥২০॥

গার্হস্থ্যমাক্ষিপতি অস্মিন্নিতি। সূক্ষ্মং ব্রহ্মৈব গম্যং যেন তস্মিন্, মার্গে সন্ন্যাসপথে সতি ॥২১॥

জ্ঞানিষু কা কথা কর্ম্মিণোঽপি নার্থং প্রশংসন্তীত্যাহ পূর্ব্বেতি। হে ভারত! ক্রিয়াসু অতিথিসেবাদিষু, দানে, যজ্ঞে, কর্ম্মণি চ নিরতা ব্যাপৃতাঃ, পূর্ব্বে চ তে শাস্ত্রবিদশ্চেতি তে তাদৃশা জনা যযাতিপ্রভৃতয়োঽপি, এবম্ অর্থমনর্থমূলতয়া পশ্যন্তি পর্য্যালোচয়ন্তি স্ম। তথা চ যযাতিঃ—"যৎ পৃথিব্যাং ব্রীহিযবং হিরণ্যং পশবঃ স্ত্রিয়ঃ। নালমেকস্য কামায় ইতি মত্বা শমং ব্রজেৎ ॥" ॥২২॥

নাস্তিকমতমুপন্যস্যাক্ষিপতি ভবন্তীতি। এতন্মরণাৎ পরম্, জীবস্যাস্তিত্বং নাস্তীতি বাদিনঃ; অতএব মূঢ়া বিকৃতচিত্তাঃ, দৃঢ়া তন্মতে দৃঢ়বিশ্বাসাশ্চ পূর্ব্বে প্রাচীনাশ্চেতি তে হেতুমন্তো যুক্তিতর্কাদি-মন্তঃ পণ্ডিতা অপি, সুদূরে অস্মাৎ সিদ্ধান্তাদতিদূরে আবর্ত্তন্তে অবতিষ্ঠন্তে ইতি তে তাদৃশা ভবন্তি স্ম। তথা চ নাস্তিকমতম্—"ন স্বর্গো নাপবর্গো বা নৈবাত্মা পারলৌকিকঃ। নৈব বর্ণাশ্রমাদীনাং ক্রিয়াশ্চ ফলদায়িকাঃ ॥" পণ্ডিতা অপি মূঢ়তয়া তেষাং মতমগ্রাহ্যমিতি ভাবঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৯॥ কল্যাণগোচরমাত্মোন্মুখম, নিরালম্বনো নিরহঙ্কারঃ ॥২০॥ সূক্ষ্মগম্যে সূক্ষ্ময়া বুদ্ধ্যা গম্যে সদ্ভিশ্চ নিষেবিতেঽস্মিন্নহং ত্যাগরূপে সতি কথং বাহুতমানর্থান্ উপাদেয়ত্বেন প্রশংসসি ॥২১॥ পূর্ব্বশাস্ত্রবিদঃ

মানুষ বিষয়লালসা পরিত্যাগ করিয়া, সমস্ত কার্য্য ছাড়িয়া দিয়া, মনটীকে সেই মঙ্গলময় পরমাত্মাতে নিবিষ্ট রাখিয়া এবং ধনজনপ্রভৃতির অবলম্বন শূন্য হইয়া সুখী হইতে পারে ॥২০॥

অর্জ্জুন! সজ্জনসেবিত ব্রহ্মপ্রাপক এই সন্ন্যাসপথ থাকিতে তুমি কেন অনর্থসঙ্কুল অর্থের প্রশংসা করিতেছ ॥২১॥

ভরতনন্দন! অতিথিসেবা, দান ও যজ্ঞপ্রভৃতি কার্য্যে ব্যাপৃত প্রাচীন শাস্ত্রজ্ঞ লোকেরাও এইরূপই পর্য্যালোচনা করিয়া গিয়াছেন ॥২২॥

(২৩)···দৃঢ়পূর্ব্বস্মৃতাঃ···পি।

অনৃতস্যাবমন্তারো বক্তারো জনসংসদি।
চরন্তি বসুধাং কৃৎস্নাং বাবদূকা বহুশ্রুতাঃ ॥২৪॥
পার্থ! যান্ন বিজানীমঃ কস্তান্ জ্ঞাতুমিহার্হতি।
এবং প্রাজ্ঞাঃ শ্রুতাশ্চাপি মহান্তঃ শাস্ত্রবিত্তমাঃ ॥২৫॥
তপসা মহদাপ্নোতি বুদ্ধ্যা বৈ বিন্দতে মহৎ।
ত্যাগেন সুখমাপ্নোতি সদা কৌন্তেয়! তত্ত্ববিৎ ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
চার্ব্বাকনিগ্রহে যুধিষ্ঠিরবাক্যে ঊনবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

অথ কথমন্যেঽপি গার্হস্থ্যং প্রশংসন্তীত্যাহ অনৃতস্যেতি। অনৃতস্য মিথ্যাভূতস্য নাস্তিকমতস্য অবমন্তারঃ অবজ্ঞাতারঃ, জনসংসদি বক্তারঃ, বহুশ্রুতা বহুশাস্ত্রজ্ঞাঃ কেচিজ্জনাঃ, বাবদূকা গার্হস্থ্যস্য প্রাধান্যং পুনঃ পুনর্ব্বদন্তীতি তে তাদৃশাঃ সন্তঃ, কৃৎস্নাং বসুধাং চরন্তি। স্বার্থপরায়ণতয়া তেষাং বচনমপ্যগ্রাহ্যমিত্যাশয়ঃ ॥২৪॥

অজ্ঞানাক্ষিপতি পার্থেতি। হে পার্থ! বয়ং যান্ গার্হস্থ্যসন্ন্যাসয়োস্তারতম্যসূচকান্ অর্থান্, ন বিজানীমঃ, ভীমসেনাদিরূপঃ কোঽন্যো জনঃ, ইহ জগতি তলে জ্ঞাতুমর্হতি। প্রাজ্ঞা লোকতত্ত্বজ্ঞাঃ, শ্রুতাঃ শ্রুতবৃদ্ধোপদেশাঃ, মহান্তঃ শাস্ত্রবিত্তমাশ্চ এবং বয়মিব বিজানন্তীতি শেষঃ। অতস্তন্মতমেব গ্রাহ্যমিত্যভিপ্রায়ঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ম্মকাণ্ডবিদোঽপি এবমর্থমনর্থত্বেন পশ্যন্তি কিমুত জ্ঞানিনঃ ॥২২॥ দুরাবর্ত্তা দুঃখেনাপি সিদ্ধান্তং গ্রাহয়িতুমশক্যাঃ, দৃঢ়ঃ পূর্ব্বঃ প্রাগ্ভাবীয়ঃ সংস্কারো যেষাং তে দৃঢ়পূর্ব্বে। বহুব্রীহাবপ্যার্ষী সর্ব্বনামতা ॥২৩—২৪॥ হে পার্থ! যৎ যান্ লৌকিকানপার্থান্ন বয়ং বিজানীমস্তান্ ইতরঃ কো জ্ঞাতুমর্হতি ন

'মৃত্যুর পরে আর জীব থাকে না' এইরূপ মতবাদী, যুক্তিতর্কাবলম্বী, উক্ত মতে দৃঢ়বিশ্বাসী, প্রাচীন কতকগুলি পণ্ডিত লোকও উক্ত সিদ্ধান্তের বহুদূরে অবস্থান করিয়া গিয়াছেন ॥২৩॥

তা'র পর, উক্ত নাস্তিকমত মিথ্যা বলিয়া তাহার অবজ্ঞাকারী, বহুশাস্ত্রজ্ঞ এবং গার্হস্থ্যের প্রাধান্যবাদী অনেক লোকই জনসভায় বক্তৃতা দিতে থাকিয়া সমগ্র পৃথিবী বিচরণ করেন ॥২৪॥

অর্জ্জুন! আমরা যে বিষয় জানি না, কোন্ সাধারণ লোক সে বিষয় জানিতে পারে। তা'র পর, আমি যাহা বলিলাম, লোকতত্ত্বজ্ঞ, বৃদ্ধোপদেশবিৎ এবং শাস্ত্রজ্ঞশ্রেষ্ঠ মহাজনেরাও এইরূপই বলিয়া থাকেন ॥২৫॥

---

(২৫)···প্রাজ্ঞান্ সতশ্চাপি মহতঃ শাস্ত্রবিত্তমান্—পি।

বিংশোঽধ্যায়ঃ।

——:*:——

বৈশম্পায়ন উবাচ।

অস্মিন্ বাক্যান্তরে বক্তা দেবস্থানো মহাতপাঃ।
অভিনীততরং বাক্যমিত্যুবাচ যুধিষ্ঠিরম্ ॥১॥

দেবস্থান উবাচ।

যদ্বচঃ ফাল্গুনেনোক্তং ন জ্যায়োঽস্তি ধনাদিতি।
অত্র তে বর্ত্তয়িষ্যামি তদেকান্তমনাঃ শৃণু ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং স্বমতমুপসংহরতি তপসেতি। হে কৌন্তেয়! তত্ত্ববিৎ আশ্রমাণাং তারতম্যে যথার্থবিজ্ঞনঃ, তপসা মহৎ সর্ব্বাপেক্ষয়া বৃহদ্‌ব্রহ্ম আপ্নোতি; বুদ্ধ্যা তত্ত্বজ্ঞানেন তন্মহৎ বিন্দতে লভতে; ত্যাগেন সন্ন্যাসেন, সুখমানন্দময়ং ব্রহ্ম আপ্নোতি; অত এবামন্ততমঃ পন্থা উপাদেয়ো ন গার্হস্থ্যমিতি শেষঃ ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:*:——

অস্মিন্নিতি। বাক্যস্য অন্তরে অবসরে, উপাসনাতিরেকাৎ দেবৈঃ স্থীয়তে অস্মিন্নিতি দেবস্থানো নাম ঋষিবিশেষঃ। অভিনীততরং সর্ব্বতোভাবেনাতিশয়েন চ যুক্তিং প্রাপিততরম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

কোঽপি যথা এবং প্রাজ্ঞা অপি অস্মাকমন্যেষাঞ্চ দুর্জ্ঞেয়া ইত্যর্থঃ ॥২৫॥ মহদ্বৈরাগ্যং মহৎ পরং ব্রহ্ম তত্ত্ববিৎ তপ-আদীনামেব ॥২৬॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥১৯॥

কুন্তীনন্দন! তত্ত্বজ্ঞ মানুষ তপস্যার বলে পরব্রহ্ম লাভ করেন; তত্ত্বজ্ঞানের প্রভাবেও সেই পরব্রহ্ম লাভ করিয়া থাকেন এবং সন্ন্যাসদ্বারাও সেই আনন্দময় ব্রহ্ম প্রাপ্ত হন' ॥২৬॥

——:*:——

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা জনমেজয়! যুধিষ্ঠিরের এই সকল বাক্যাবসানে বক্তা ও মহাতপা মহর্ষি দেবস্থান যুধিষ্ঠিরকে এইরূপ অত্যন্ত যুক্তিযুক্ত বাক্য বলিতে লাগিলেন ॥১॥

---

(২)···একাগ্রমনাঃ—পি।

অজাতশত্রো ! ধর্ম্মেণ কৃৎস্না তে বসুধা জিতা ।
তাং জিত্বা চ বৃথা রাজন্ ! ন পরিত্যক্তুমর্হসি ॥৩॥
চতুষ্পদী হি নিঃশ্রেণী ব্রহ্মণ্যেব প্রতিষ্ঠিতা ।
তাং ক্রমেণ মহাবাহো ! যথাবজ্জয় পার্থিব ! ॥৪॥
তস্মাৎ পার্থ ! মহাযজ্ঞৈর্যজস্ব বহুদক্ষিণৈঃ ।
স্বাধ্যায়যজ্ঞা ঋষয়ো জ্ঞানযজ্ঞাস্তথাপরে ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। ফাল্গুনেনার্জ্জুনেন, জ্যায়ঃ শ্রেষ্ঠম্। বর্ত্তয়িষ্যামি সমর্থকং বাক্যং প্রবর্ত্তয়িষ্যামি বক্ষ্যামীত্যর্থঃ। একান্তমনা একাগ্রচিত্তঃ ॥২॥

অজাতেতি। হে অজাতশত্রো ! যুধিষ্ঠির !, তে ত্বয়া। বৃথা নিষ্কারণম্ ॥৩॥

চতুরিতি। ব্রহ্মণ্যেব পরমাত্মন্যেব আরোহণায়েতি শেষঃ, চত্বারি পদানি আশ্রমচতুষ্টয়রূপা উপর্য্যুপরিতনানি স্থানানি যস্যাং সা, নিঃশ্রেণী সোপানম্, প্রতিষ্ঠিতা বিধাত্রৈব স্থাপিতা। জ আরম্ভীকুরু। "আরোহণং স্যাৎ সোপানং নিঃশ্রেণিস্ত্বধিরোহিণী" ইত্যমরঃ ॥৪॥

তস্মাদিতি। স্বাধ্যায়ো বেদপাঠ এব যজ্ঞো যেষাং তে ; যজ্ঞপদমত্র দেবতাপ্রসাদকব্যাপার বিশেষপরম্, ঋষিভ্যস্ত্বয়ি বৈষম্যাৎ ত্বং বহুদক্ষিণৈরেব যজস্বেত্যাশয়ঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অস্মিন্ বাক্যান্তরে বক্ষ্যেত্যাদিনা "দণ্ড এব হি রাজেন্দ্র ! ক্ষত্রধর্ম্মো ন মুণ্ডন"মিত্যন্তেন গ্রন্থেনায় বিবিদিষোৎপত্তেঃ পূর্ব্বং কর্ম্মাণি কর্ত্তব্যানি পশ্চাত্তাজ্যানীতি যুধিষ্ঠিরমতং ব্রাহ্মণবিষয়ং ন ক্ষত্রিয়বিষয়মিতি প্রতিপাদ্যতে। বাক্যান্তরে বাক্যাবসরে, অভিনীততরং যুক্তিমত্তরম্ ॥১—৩ চতুষ্পদী চতুরাশ্রমী ॥৪॥ তামেবাহ—স্বাধ্যায়েতি। ক্রমাদ্‌ব্রহ্মচারিযত্যোর্গৃহস্থবানপ্রস্থান্ বুধ্যস্বেত

দেবস্থান বলিলেন—'যুধিষ্ঠির ! 'এই জগতে ধন হইতে শ্রেষ্ঠ বস্তু নাই' এইরূপ অর্জ্জুন যে বাক্য বলিয়াছেন, এবিষয়ে আমি উহার সমর্থক বাক্যই বলিব। তুমি একাগ্রচিত্ত হইয়া তাহা শ্রবণ কর ॥২॥

অজাতশত্রু রাজা ! তুমি ধর্ম্ম অনুসারে সমগ্র পৃথিবী জয় করিয়াছ ; তাহা জয় করিয়া এখন বিনা কারণে উহা পরিত্যাগ করিতে পার না ॥৩॥

মহাবাহু রাজা ! পরব্রহ্মে আরোহণ করিবার জন্যই বিধাতা চারিটী আশ্রমস্বরূপ চারিটী সিঁড়িযুক্ত একটী সোপান নির্ম্মাণ করিয়া রাখিয়াছেন। তুমি যথানিয়মে ক্রমে ক্রমে সেই সোপানটীকে আয়ত্ত কর ॥৪॥

অতএব পৃথানন্দন ! তুমি গৃহস্থ থাকিয়া প্রচুর দক্ষিণাযুক্ত মহাযজ্ঞসমূহদ্বার এখন দেবগণের অর্চ্চনা করিতে থাক। তবে অনেক ঋষিই বেদপাঠরূপ যজ্ঞ করেন, অন্যান্য ঋষিরাই আবার জ্ঞানযজ্ঞ করিয়া থাকেন ॥৫॥

(৪)···কর্ম্মণ্যেব প্রতিষ্ঠিতা···পি।

কর্ম্মনিষ্ঠাংশ্চ বুধ্যেথাস্তপোনিষ্ঠাংশ্চ পার্থিব ! ।
বৈখানসানাং কৌন্তেয় ! বচনং শ্রূয়তে তথা ॥৬॥
ঈহেত ধনহেতোর্যস্তস্যানীহা গরীয়সী ।
ভূয়ান্ দোষো হি বর্দ্ধেত যস্তং ধর্ম্মমুপাশ্রয়েৎ ॥৭॥
কৃৎস্নঞ্চ ধনসংহারং কুর্ব্বন্তি বিধিকারণাৎ ।
আত্মানং দূষিতো বুদ্ধ্যা ভ্রূণহত্যাং ন বুধ্যতে ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

নম্বপরেঽপি কিং যজ্ঞাদিকর্ম্মনিরতাঃ সন্তীত্যাহ কর্ম্মেতি। কর্ম্মনিষ্ঠান্ কাংশ্চিৎ যজ্ঞাদিকর্ম্মনিরতান্, তপোনিষ্ঠাংশ্চ বৈধোপবাসাদিব্যাপৃতাংশ্চ বুধ্যেথা অস্তিত্বেন জানীয়াঃ। কিঞ্চ বৈখানসানাং বানপ্রস্থানাঞ্চ বচনম্ অস্তিত্বেন প্রবাদঃ, শ্রূয়তে যুষ্মাভিঃ, এতে ত্রিবিধা এব লোকাঃ সন্তীতি ভাবঃ ॥৬॥

কেবলভোগায় ধনার্জনস্তু দোষায়েত্যাহ ঈহেতেতি। যো জনঃ, ধনহেতোঃ কেবলভোগায় ধনার্জনার্থম্, ঈহেত চেষ্টেত, তস্য জনস্য, অনীহা নিশ্চেষ্টতয়া স্থিতিরেব গরীয়সী শ্রেষ্ঠা ; যো জনঃ, তং ধর্ম্মম্, কেবলভোগায় ধনার্জনরূপমাচারম্, উপাশ্রয়েৎ ; তস্য ভূযান্ দোষো হি বর্দ্ধেত ; সুরাগণিকাদিসেবনসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥৭॥

অথ কথং ভূয়ান্ দোষো বর্দ্ধেতেত্যাহ কৃৎস্নমিতি। কেচিৎ বিধিকারণাৎ দুর্দ্দৈববশাদেব, কৃৎস্নং সর্ব্বম্, ধনানাং সংহারং ব্যয়ং সর্ব্বধনব্যয়মিত্যর্থঃ ; সুরাপানাদ্যর্থং কুর্ব্বন্তি। উক্তমর্থং সমর্থয়ন্নাহ আত্মানমিতি। তথা চ কুসংসর্গাদিনা দূষিতো জনঃ স্বয়া বুদ্ধ্যা, ভ্রূণহত্যাং ভ্রূণহত্যাকারিণমিব আত্মানম্, তদ্দুষ্কর্ম্মবশাৎ পতিততয়া ন বুধ্যতে ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৫॥ বৈখানসানাং হৈরণ্যগর্ভাণাম্ ॥৬॥ ধনং হেতুঃ কারণং যস্য তস্য যজ্ঞাদের্যজ্ঞাদ্যর্থম্ ঈহেত ধনং তস্যানীহৈব গরীয়সী। "প্রক্ষালনাদ্ধি পঙ্কস্য দূরাদস্পর্শনং বরম্" ইতি ন্যায়াত্তমিমং পরধর্ম্মং যঃ ক্ষত্রিয় উপাশ্রয়েত স দুষ্যেতেত্যাহ—ভূয়ানিতি ॥৭॥ চো হেতৌ। যস্মাদ্বিধিকারণাৎ যজ্ঞার্থং ধনসংহারং ধনসঞ্চয়ম্ আত্মানমিতি বুদ্ধ্যা দূষিত আত্মানং দেহং তদ্বৎ প্রিয়ং ধনং বা অনর্হতে অযোগ্যায় কর্ম্মণে

কুন্তীনন্দন রাজা ! কতকগুলি লোক আছেন, তাঁহারা কেবল যজ্ঞই করেন ; অন্য অনেক লোক আছেন, তাঁহারা কেবল তপস্যাই করিয়া থাকেন, আবার তোমরা এ প্রবাদ শুনিয়া থাকিবে যে, বানপ্রস্থাশ্রমীও বহুতর রহিয়াছেন ॥৬॥

যে ব্যক্তি কেবল ভোগের জন্য ধন উপার্জ্জনের চেষ্টা করে, তাহার সে চেষ্টা না করাই ভাল। কারণ, কেবল ভোগের জন্য যে ধন উপার্জ্জন করে, তাহার প্রচুর দোষ জন্মিতে পারে ॥৭॥

কেন না, বহুলোকই দূরদৃষ্টবশতঃ দুষ্কার্য্যেই সমস্ত ধন ব্যয় করিয়া থাকে।

(৮) কৃচ্ছ্রাচ্চ দ্রব্যসংহারং···বধকারণাৎ···দূষিতো বুদ্ধ্যা···পি,···দূষিতো বুদ্ধ্যা—নি।

অনর্হতে যদ্দদাতি ন দদাতি যদর্হতে।
অর্হানর্হাপরিজ্ঞানাদ্দানধর্ম্মোঽপি দুষ্করঃ ॥৯॥
যজ্ঞায় সৃষ্টানি ধনানি ধাত্রা যজ্ঞোদ্দিষ্টঃ পুরুষো রক্ষিতা চ।
তস্মাৎ সর্ব্বং যজ্ঞ এবোপযোজ্যং ধনং ততোঽনন্তর এব কামঃ ॥১০॥
যজ্ঞৈরিন্দ্রো বিবিধৈ রত্নবদ্ভির্দেবান্ সর্ব্বানত্যয়াদ্ভূরিতেজাঃ।
তেনেন্দ্রত্বং প্রাপ্য বিভ্রাজতেঽসৌ তস্মাদ্যজ্ঞে সর্ব্বমেবোপযোজ্যম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

সতি ধনে কদাচিদ্দানমপি দোষায়েত্যাহ অনর্হত ইতি। অনর্হতে অযোগ্যপাত্রায়, অর্হতে যোগ্যপাত্রায়। তদুভয়মপি দোষায়েতি শেষঃ, অযোগ্যপাত্রকদানস্য সুরাপানাদিপ্রযোজকত্বসম্ভবাৎ যোগ্যপাত্রকাদানে চ "অহরহর্দ্দদাতি" ইতি বিধিপরিহারাৎ। কিঞ্চ অর্হং যোগ্যং পাত্রম্ অনর্হমযোগ্যপাত্রঞ্চ তয়োরপরিজ্ঞানাৎ অপরিচিততয়া সর্ব্বথা জ্ঞাতুমশক্যত্বাৎ, দানধর্ম্মোঽপি দুষ্করঃ ॥৯॥

যজ্ঞস্যোৎকর্ষমাহ যজ্ঞায়েতি। পুরুষো যজ্ঞেশ্বরো নারায়ণঃ। সর্ব্বং ধনম্, উপযোজ্যং নিযোজ্যম্ ॥১০॥

গার্হস্থ্যেন যজ্ঞসম্ভবো যজ্ঞেন চ প্রাধান্যলাভ ইত্যর্থে দৃষ্টান্তমাহ চতুর্ভিঃ। যজ্ঞৈরিতি। রত্নবদ্ভির্দানার্থকরত্নযুক্তৈঃ, অত্যয়াৎ প্রাধান্যে লাভে নাত্যক্রামৎ। ভূরিতেজাঃ সন্। ইন্দ্রত্বং পরমৈশ্বর্য্যবত্ত্বম্, সর্ব্বমেব ধনম্, উপযোজ্যং প্রযোজ্যম্। অতএব তে গার্হস্থ্যমেবাবলম্বনীয়মিতি ভাবঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

সমর্পয়তি যোগ্যায় চ ন স আত্মদ্রোহজাং ভ্রূণহত্যাং ন বুধ্যতে। সার্দ্ধঃ ॥৮॥ দানধর্ম্মঃ শুদ্ধিধর্ম্মঃ, দৈপ্শোধনে ইত্যস্য রূপম্। পক্ষে স্পষ্টোঽর্থঃ ॥৯॥ যজ্ঞোদ্দিষ্টো যজ্ঞার্থমেব আজ্ঞপ্তো বেদেন,

কারণ, দুষ্টসংসর্গদূষিত লোক ভ্রূণহত্যাকারীর ন্যায় আপনাকে পতিত বলিয়া বুঝিতে পারে না ॥৮॥

আর, অযোগ্য পাত্রে যে দান করা হয় এবং যোগ্য পাত্রে যে দান না করা হয়; এই দু'ই দোষের কারণ। তা'র পর, যোগ্য পাত্র ও অযোগ্য পাত্র চিনিতে পারা যায় না বলিয়া দানধর্ম্ম করাও দুষ্কর ॥৯॥

বিধাতা যজ্ঞ করিবার জন্যই ধন সৃষ্টি করিয়াছেন এবং যজ্ঞের উদ্দেশ্যপুরুষ নারায়ণ রক্ষা করিয়া থাকেন। অতএব যজ্ঞেই সমস্ত ধন নিয়োগ করা উচিত, তাহার পর অভীষ্ট পূরণ করা কর্ত্তব্য ॥১০॥

ইন্দ্র রত্নসমন্বিত নানাবিধ যজ্ঞ করিয়া, অত্যন্ত তেজস্বী হইয়া, সমস্ত দেবতাকে অতিক্রম করিয়াছিলেন (দেবগণের রাজা হইয়াছিলেন); সেই জন্যই তিনি উত্তম ঐশ্বর্য্য লাভ করিয়াছিলেন। অতএব যজ্ঞে সমস্ত ধন নিয়োগ করাই গৃহস্থের কর্ত্তব্য ॥১১॥

(১১)···তস্মাদ্যজ্ঞে সর্ব্বমেবোপযাজ্যম্—বঙ্গ বর্দ্ধ।

মহাদেবঃ সর্ব্বযজ্ঞে মহাত্মা হুত্বাত্মানং দেবদেবো বভূব।
বিশ্বাল্লোঁকান্ ব্যাপ্য বিষ্টভ্য কীর্ত্ত্যা বিরাজতে দ্যুতিমান্ কৃত্তিবাসাঃ ॥১২॥
আবিক্ষিতঃ পার্থিবোঽসৌ মরুত্ত ঋদ্ধ্যা শক্রং যোঽজয়দ্দেবরাজম্।
যজ্ঞে যস্য শ্রীঃ স্বয়ং সন্নিবিষ্টা যস্মিন্ ভাণ্ডং কাঞ্চনং সর্ব্বমাসীৎ ॥১৩॥
হরিশ্চন্দ্রঃ পার্থিবেন্দ্রঃ শ্রুতস্তে যজ্ঞৈরিষ্ট্বা পুণ্যভাগ্‌বীতশোকঃ।
ঋদ্ধ্যা শক্রং যোঽজয়ন্মানুষঃ সংস্তস্মাদ্‌যজ্ঞে সর্ব্বমেবোপযোজ্যম্ ॥১৪॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
চার্ব্বাকনিগ্রহে দেবস্থানবাক্যে বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

মহেতি। সর্ব্বযজ্ঞে সর্ব্বস্বদানযুক্তযজ্ঞে। বিষ্টভ্য আশ্রিত্য ॥১২॥

আবিক্ষিত ইতি। অবিক্ষিতোঽপত্যমিত্যাবিক্ষিতঃ, ঋদ্ধ্যা বলসম্পদা। শ্রীর্লক্ষ্মীঃ, কাঞ্চনং স্বর্ণময়ম্ ॥১৩॥

হরিশ্চন্দ্র ইতি। তে ত্বয়া, ইষ্ট্বা দেবান্ পূজয়িত্বা, বীতশোকস্ত্যক্তানুতাপশ্চাসীৎ। ঋদ্ধ্যা বলসম্পদা ॥১৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

যজ্ঞস্সৃষ্ট ইতি পাঠে যজ্ঞার্থমেব সৃষ্টঃ, অনন্তরঃ সন্নিহিতঃ। যজ্ঞাদেব সর্ব্বকামাবাপ্তির্ভবতীতি ভাবঃ ॥১০—১২॥ ভাণ্ডমুপকরণং পাত্রাদি ॥১৩—১৪॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২০॥

মহাত্মা ও কৃত্তিবাসা মহাদেব সর্ব্বস্বদানযুক্ত যজ্ঞে দেহটাকে পর্য্যন্ত অগ্নিতে হোম করিয়া দেবদেব হইয়াছিলেন; আর কীর্ত্তিদ্বারা সমগ্র জগৎ ব্যাপ্ত করিয়া এবং তেজস্বী হইয়া সমগ্র জগৎ আশ্রয়পূর্ব্বক বিরাজ করিতেছেন ॥১২॥

অবিক্ষিতের পুত্র মরুত্তনামে এক রাজা ছিলেন; যিনি বলসমৃদ্ধিদ্বারা দেবরাজ ইন্দ্রকে পর্য্যন্ত জয় করিয়াছিলেন এবং যাঁহার যজ্ঞে স্বয়ং লক্ষ্মীদেবী মূর্ত্তিমতী হইয়া উপস্থিত ছিলেন। সেই মরুত্তের যজ্ঞে সমস্ত পাত্রই স্বর্ণময় ছিল ॥১৩॥

যুধিষ্ঠির! তুমি শুনিয়াছ যে, হরিশ্চন্দ্রনামে এক শ্রেষ্ঠ রাজা ছিলেন, তিনি নানাবিধ যজ্ঞ করিয়া পুণ্যবান্ ও অনুতাপশূন্য হইয়াছিলেন। যিনি মনুষ্য হইয়াও বলসমৃদ্ধির গুণে ইন্দ্রকে পর্য্যন্ত জয় করিয়াছিলেন। অতএব যজ্ঞে সমস্ত ধন নিয়োগ করাই গৃহস্থের উচিত' ॥১৪॥

একবিংশোঽধ্যায়ঃ।

দেবস্থান উবাচ।

অত্রৈবোদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
ইন্দ্রেণ সময়ে পৃষ্টো যদুবাচ বৃহস্পতিঃ ॥১॥
সন্তোষো বৈ স্বর্গতমঃ সন্তোষঃ পরমং সুখম্।
তুষ্টের্ন কিঞ্চিৎ পরতঃ সা সম্যক্ প্রতিতিষ্ঠতি ॥২॥
যদা সংহরতে কামান্ কূর্ম্মোঽঙ্গানীব সর্ব্বশঃ।
তদাত্মজ্যোতিরচিরাৎ স্বাত্মন্যেব প্রসীদতি ॥৩॥
ন বিভেতি যদা চায়ং যদা চাস্মান্ন বিভ্যতি।
কামদ্বেষৌ চ জয়তি তদাত্মানঞ্চ পশ্যতি ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। অত্রেতিহাসপদং বৃত্তান্তমাত্রপরমিতি ন পুনরুক্তিঃ। এবমন্যত্র ॥১॥
সন্তোষ ইতি। স্বর্গতম উত্তমস্বর্গতুল্যঃ। সম্যক্ চিত্তং ব্যাপ্যেত্যর্থঃ ॥২॥
যদেতি। সংহরতে সঙ্কুচতি। প্রসীদতি নির্ম্মলভাবেন প্রকাশতে ॥৩॥
নেতি। অয়ং মানুষঃ। বিভ্যতি অন্যে। তদা সর্ব্বথা সাধুত্বলাভকালে ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অত্রৈব ক্ষত্রিয়স্য বৈখানসধর্ম্মাশ্রয়ণং দোষঃ পালনযাগদানাদিকং গুণ ইত্যস্মিন্নর্থে এব ॥১॥ অসন্তুষ্টো হি রাজা প্রজাঃ পীড়য়ত্যতঃ সন্তোষমেব স্তৌতি—সন্তোষ ইতি। সা তুষ্টিঃ ॥২॥ সম্যক্ প্রতিতিষ্ঠতি যেন তদাহ—যদেতি। যদা প্রসীদতি তদা তুষ্টিঃ প্রতিতিষ্ঠতীতি সম্বন্ধঃ। কদা প্রসীদতি যদা কামান্ জাগ্রদাদিবিষয়ান্ সংহরতে আত্মনি প্রবিলাপয়তি তদাত্মজ্যোতিঃ স্বয়ংজ্যোতি-

---

দেবস্থান বলিলেন—'যুধিষ্ঠির! কোন সময় ইন্দ্র প্রশ্ন করিলে, বৃহস্পতি যাহা বলিয়াছিলেন; মহাজনেরা এই বিষয়েই সেই প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥১॥

সন্তোষ উত্তম স্বর্গের তুল্য, সন্তোষই পরম সুখ এবং সন্তোষ অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ কিছুই নাই। কেন না, সেই সন্তোষ চিত্ত ব্যাপিয়া অবস্থান করে ॥২॥

কচ্ছপ যেমন সমস্ত অঙ্গ সঙ্কুচিত করে, সেইরূপ মানুষ যখন সমস্ত কামনা সঙ্কুচিত করিতে পারে, তখন অচিরকাল মধ্যেই তাহার চিত্তে ব্রহ্মজ্যোতি নির্ম্মলভাবে প্রকাশ পাইয়া থাকে ॥৩॥

---

(২)···স্বর্গসমঃ···নি।

যদাসৌ সর্ব্বভূতানাং ন দ্রুহ্যতি ন কাঙ্ক্ষতি।
কর্ম্মণা মনসা বাচা ব্রহ্ম সম্পদ্যতে তদা ॥৫॥
এবং কৌন্তেয়! ভূতানি তং তং ধর্ম্মং তথা তথা।
তদাত্মনা প্রপশ্যন্তি তস্মাদ্বুধ্যস্ব ভারত! ॥৬॥
অন্যে সাম প্রশংসন্তি ব্যায়ামমপরে জনাঃ।
নৈকং ন চাপরং কেচিদুভয়ঞ্চ তথাপরে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। অসৌ মানুষঃ, কাঙ্ক্ষতি কিঞ্চিদপি। সম্পদ্যতে প্রাপ্নোতি ॥৫॥

এবমিতি। হে কৌন্তেয়! ভারত! ভূতানি মানুষাঃ, তং তং ধর্ম্মং রাগদ্বেষাদিপরিত্যাগরূপাং চিত্তনৈর্ম্মল্যসম্পাদিকাং বৃত্তিম্, তথা তথা গার্হস্থ্যেন, ব্রহ্মচর্য্যাদ্যন্যতমরূপেণ বা অনুতিষ্ঠন্তীতি শেষঃ। তদা আত্মনৈব, প্রপশ্যন্তি ব্রহ্ম সাক্ষাৎ কুর্ব্বন্তি, তস্মাৎ বুধ্যস্ব কতম আশ্রমঃ শ্রেয়ানিত্যাত্মনৈবাবধারয়স্ব। আশ্রমঃ খল্বকিঞ্চিৎকরঃ রাগদ্বেষাদিত্যাগেন চিত্তনৈর্ম্মল্যসম্পাদনমেব ব্রহ্মসাক্ষাৎকারকারণমিতি গার্হস্থ্যাবলম্বনেঽপি ন তে কিঞ্চিৎ পরিহীয়ত ইতি ভাবঃ ॥৬॥

দ্রোহাদিত্যাগস্যৈব মুখ্যপ্রয়োজনসাধকতয়া মতভেদেন বিষয়বিশেষপ্রশস্তিরকিঞ্চিৎকরৈবেত্যাহ ষড়্ভিঃ। অন্য ইতি। সাম সন্তোষকরং বাক্যম্, ব্যায়ামং যুদ্ধশ্রমম্। একমাদ্যং সাম কেচিন্ন

ভারতভাবদীপঃ

আত্মা স্বাত্মন্যেব স্বস্বরূপে এব প্রসীদতি দ্রষ্টৃদর্শনেন দৃশ্যাদিভেদদর্শনরূপং মলং ত্যজতি ॥৩॥ ন বিভেতি দ্বিতীয়াভাবাৎ, অস্মান্ন বিভ্যতি অস্য নিষ্ক্রিয়ত্বাৎ সমাধৌ, ব্যুত্থানে তু কামক্রোধৌ জয়তি ॥৪॥ যদা কালে ॥৫॥ এবমিতি। ভূতানি অধিকারিজীবা যথা যথা যেন যেন প্রকারেণ যদ্যৎ কর্ম্ম যজ্ঞাদিকং বা সগুণোপাসনং নির্গুণোপাসনং বা সাঙ্গং ব্যঙ্গং বা করোতি তত্তৎ কর্ম্ম তথা তথা তেন তেন প্রকারেণ ফলাত্মনা আবির্ভূতম্ আত্মনা স্বানুভবেন পশ্যন্তি। এতেন "তং যথা যথোপাসতে তথৈতঃ প্রত্য ভবতি" ইতি শ্রুতেরর্থো দর্শিতঃ। তস্মাৎ সর্ব্বেভ্যো ভূতেভ্যো ভয়ং দদদ্ভয়ং বিন্দত্যভয়ং দদদভয়ং বিন্দতীতি বুধ্যস্ব। সম্যক্ প্রজাপালনেন ত্বমপ্যভয়ং প্রাপ্নুহীতি ভাবঃ ॥৬॥ অন্য ইতি।

মানুষ যখন কাহা হইতেও ভয় করে না, অন্য কেহও তাহা হইতে ভীত হয় না এবং সে কাম ও বিদ্বেষ জয় করিতে পারে, তখন সে আত্মদর্শন করিতে সমর্থ হয় ॥৪॥

যখন মানুষ মন, বাক্য ও কর্ম্মদ্বারা কোন প্রাণীরই অপকার করে না এবং কিছুই কামনা করে না; তখনই সে ব্রহ্মলাভ করে ॥৫॥

ভরতনন্দন যুধিষ্ঠির! মানুষ এইভাবে ব্রহ্মচর্য্যপ্রভৃতির মধ্যে যে কোন একটী আশ্রম অবলম্বন করিয়া যখন রাগদ্বেষাদি পরিত্যাগ করিতে পারে, তখন সে নিজেই ব্রহ্ম সাক্ষাৎকার করিতে সমর্থ হয়। অতএব তুমি নিজেই কোন্ আশ্রম ভাল, তাহা স্থির কর ॥৬॥

(৬)···তত্তৎ কর্ম্ম তথা তথা···পি।

যজ্ঞমেব প্রশংসন্তি সন্ন্যাসমপরে জনাঃ।
দানমেকে প্রশংসন্তি কেচিচ্চৈব প্রতিগ্রহম্ ॥৮॥
কেচিৎ সর্ব্বং পরিত্যজ্য তূষ্ণীং ধ্যায়ন্ত আসতে।
রাজ্যমেকে প্রশংসন্তি প্রজানাং পরিপালনম্ ॥৯॥
হত্বা ছিত্ত্বা চ ভিত্ত্বা চ কেচিদেকান্তশীলিনঃ।
এতৎ সর্ব্বং সমালোক্য বুধানামেষ নিশ্চয়ঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

প্রশংসন্তি ; কেচিচ্চ অপরং দ্বিতীয়ম্, ব্যায়ামং ন প্রশংসন্তি, তথা অপরে উভয়ং সাম যুদ্ধঞ্চেতি দ্বয়মেব ন প্রশংসন্তি। ইমে তু চতুর্ণামুপায়ানাং মধ্যে দানভেদাবেব প্রশংসন্তীতি ভাবঃ ॥৭॥

যজ্ঞমিতি। যজ্ঞদানপ্রতিগ্রহাণামনুষ্ঠানে গার্হস্থ্যমেবাশ্রয়ণীয়মিতি ভাবঃ ॥৮॥

কেচিদিতি। ধ্যায়ন্ত ইষ্টদেবতামিতি শেষঃ, আসতে অবতিষ্ঠন্তে ॥৯॥

হত্বেতি। কেচিৎ একান্তং নির্জ্জনদেশং শীয়ন্তি পরাবলোকনপরিহারার্থমাশ্রয়ন্তীতি তে তাদৃশা দস্যবঃ। গৃহস্থান্ হত্বা ছিত্ত্বা চ ভিত্ত্বা তদ্দ্রব্যহরণমেব প্রশংসন্তীতি শেষঃ। এতন্মতবৈষম্যম্ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

সাম প্রীতিম্, ব্যায়ামং যত্নম্, অপরে একং ধ্যানং ন প্রশংসন্তি ইতি নাপি তু প্রশংসন্তি এব : উভয়ং সামব্যায়ামৌ একস্যৈব অবস্থাভেদেন প্রশংসন্তি। অপরে তথৈব প্রশংসন্তি প্রাগুপাত্তমেকং জ্ঞেয়ম্ ॥৭॥ পঞ্চাপ্যেতান্ পক্ষান্ বিবৃণোতি—যজ্ঞেতি ত্রিভিঃ। যজ্ঞসন্ন্যাসদানৈর্দেবসর্ব্বভূতবিপ্রাণাং প্রীতির্ভবতি, প্রতিগ্রহং প্রজাভ্যো যজমানেভ্যো বা দ্রব্যাদানং ব্যায়ামরূপং মন্দাঃ প্রশংসন্তি ॥৮॥ সর্ব্বপরিত্যাগেন ত্বেকং কেচিৎ। রাজ্যমেকে ইত্যাদিপাদত্রয়েণ সামব্যায়ামাবেকস্যৈবাহ ॥৯॥ অন্ত্যং পক্ষমাহ—

অনেকে সান্ত্ববাদের প্রশংসা করে এবং বহুলোক যুদ্ধের প্রশংসা করিয়া থাকে, আবার কতকগুলি লোক সান্ত্ববাদের প্রশংসা করে না, অন্য লোকেরা যুদ্ধকে ভাল বলে না এবং বহুলোকই সান্ত্ববাদ ও যুদ্ধ এই দুইটারই প্রশংসা করে না ॥৭॥

একশ্রেণীর লোক যজ্ঞের প্রশংসা করে, অন্য শ্রেণীর লোক সন্ন্যাসের প্রশংসা করিয়া থাকে, অনেকে দানকে ভাল বলে এবং বহুলোক প্রতিগ্রহকে উত্তম বলিয়া থাকে ॥৮॥

তা'র পর, অনেক লোক অন্য সমস্ত পরিত্যাগ করিয়া এক ইষ্টদেবতার ধ্যান করিতে থাকিয়া অবস্থান করে, আবার একশ্রেণীর লোক প্রজাপালনরূপ রাজত্বে প্রশংসা করিয়া থাকে ॥৯॥

(কি আশ্চর্য্য!) নির্জনস্থানস্থায়ী কতকগুলি লোক (দস্যু-ডাকাত) বলে যে, গৃহস্থগণকে বধ, ছেদ ও ভেদ করিয়া তাহাদের দ্রব্য হরণ করাই ভাল। এই সমস্ত মতভেদ পর্য্যালোচনা করিয়া জ্ঞানিগণ এইরূপ নির্ণয় করিয়াছেন—॥১০॥

অদ্রোহেণৈব ভূতানাং যো ধর্ম্মঃ স সতাং মতঃ।
অদ্রোহঃ সত্যবচনং সংবিভাগো দয়া দমঃ ॥১১॥
প্রজনঃ স্বেষু দারেষু মার্দ্দবং হ্রীরচাপলম্।
এবং ধর্ম্মং প্রধানেষ্টং মনুঃ স্বায়ম্ভুবোঽব্রবীৎ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
তস্মাদেতৎ প্রযত্নেন কৌন্তেয়! প্রতিপালয়।
যো হি রাজ্যে স্থিতঃ শশ্বদ্বশী তুল্যপ্রিয়াপ্রিয়ঃ ॥১৩॥
ক্ষত্রিয়ো যজ্ঞশিষ্টাশী রাজা শাস্ত্রার্থতত্ত্ববিৎ।
অসাধুনিগ্রহরতঃ সাধূনাং প্রগ্রহে রতঃ ॥১৪॥
ধর্ম্মবর্ত্মনি সংস্থাপ্য প্রজা বর্ত্তেত ধর্ম্মতঃ।
পুত্রসংক্রমিতশ্রীশ্চ বনে বন্যেন বর্ত্তয়ন্ ॥১৫॥
বিধানমাশ্রমাণাং বৈ কুর্য্যাৎ কর্ম্মাণ্যতন্দ্রিতঃ।
য এবং বর্ত্ততে রাজা স রাজা ধর্ম্মনিশ্চিতঃ ॥১৬॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

কোঽসৌ নিশ্চয় ইত্যাহ দ্বাভ্যাম্। অদ্রোহেণেতি। ভূতানাং প্রাণিনাম্, অদ্রোহেণ অনপকারেণৈব, যো ধর্ম্ম আচরিতঃ স্যাৎ, স এব শ্রেয়ঃসাধনতয়া সতাং মতঃ। সংবিভাগো যথাকালং সংবিভজ্যান্নাদিদানম্, দম ইন্দ্রিয়দমনম্। প্রজনঃ সন্তানজননম্, মার্দ্দবং সর্ব্বত্রৈব কোমলতা, হ্রীঃ অকার্য্যাকরণে লজ্জা, অচাপলং চাঞ্চল্যেনাকার্য্যাকরণম্। প্রধানেন প্রাধান্যেন ইষ্টং প্রধানেষ্টম্। অত্রাশ্রমচিন্তা নাস্তীতি ভাবঃ ॥১১—১২॥

তস্মাদিতি। এতৎ অদ্রোহাদিকম্, প্রতিপালয় যত্র কুত্রাপ্যাশ্রমে বসন্নিত্যাশয়ঃ। শশ্বৎ সর্ব্বদা, বশী জিতেন্দ্রিয়ঃ, তুল্যে প্রিয়াপ্রিয়ে যস্য সঃ। যজ্ঞস্য শিষ্টম্ অবশিষ্টম্ অশ্নাতীতি যজ্ঞশিষ্টাশী। প্রগ্রহে অনুগ্রহে। স্বয়মপি ধর্ম্মতঃ ধর্ম্মে বর্ত্তেত। পুত্রে সংক্রমিতা সঞ্চারিতা শ্রী রাজলক্ষ্মীর্যেন সঃ, বন্যেন ফলমূলাদিনা, বর্ত্তয়ন্ জীবিকাং নির্ব্বাহয়ন্। বিধানং শাস্ত্রীয়বিধিম্ অনুসরন্নিতি শেষঃ, আশ্রমাণাং যোগ্যানি কর্ম্মাণি, অতন্দ্রিতঃ অনলসঃ সন্, কুর্য্যাৎ। পুত্রে শ্রীসংক্রমণাসম্ভবাৎ তবেদানীং গার্হস্থ্যমেবোচিতমিতি ভাবঃ ॥১৩—১৬॥

পরের হিংসা না করিয়া যে ধর্ম্ম অনুষ্ঠিত হয়, তাহাই সজ্জনসম্মত ধর্ম্ম। স্বায়ম্ভুব মনু বলিয়াছেন—'পরের অপকার না করা, সত্যবাক্য বলা, বিভাগ করিয়া যথাকালে ক্ষুধার্ত্তকে অন্ন দান করা, দয়া, ইন্দ্রিয়দমন, আপন পত্নীর গর্ভে সন্তান উৎপাদন, কোমল ব্যবহার, অকার্য্যকরণে লজ্জা এবং চপলতা না করা—এইগুলিতে যে ধর্ম্ম হয়, তাহাই প্রধান ধর্ম্ম' ॥১১—১২॥

(১২)···প্রজনং স্বেষু দারেষু—বঙ্গ বর্দ্ধ নি। (১৬)···বিধিনা শ্রামণেনৈব···পি,···বিধিনা শ্রাবণেনৈব···বঙ্গ:বর্দ্ধ।

তস্যায়ঞ্চ পরশ্চৈব লোকঃ স্যাৎ সফলোদয়ঃ।
নির্ব্বাণং হি সুদুষ্প্রাপ্যং বহুবিঘ্নঞ্চ মে মতম্ ॥১৭॥
এবং ধর্ম্মমনুক্রান্তাঃ সত্যদানতপঃপরাঃ।
আনৃশংস্যগুণৈর্যুক্তাঃ কামক্রোধবিবর্জিতাঃ ॥১৮॥
প্রজানাং পালনে যুক্তা ধর্ম্মমুত্তমমাস্থিতাঃ।
গোব্রাহ্মণার্থে যুধ্যন্তঃ প্রাপ্তা গতিমনুত্তমাম্ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
এবং রুদ্রাঃ সবসবস্তথাদিত্যাঃ পরন্তপ !।
সাধ্যা রাজর্ষিসঙ্ঘাশ্চ ধর্ম্মমেতং সমাশ্রিতাঃ।
অপ্রমত্তাস্ততঃ স্বর্গং প্রাপ্তাঃ পুণ্যৈঃ স্বকর্ম্মভিঃ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
চার্ব্বাকনিগ্রহে দেবস্থানবাক্যে একবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:*:———

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। সফল উদয়ঃ প্রাপ্তির্যস্য সঃ, আশানুরূপসুখাদিলাভাদিতি ভাবঃ। সুদুষ্প্রা অতিদুঃসাধ্যজ্ঞানসাধ্যত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

এবমিতি। অনুক্রান্তা অনুসরন্তঃ। আনৃশংস্যং দয়া। যুক্তা নিরতাঃ। গতিং স্থানম্, বিদ্যতে উত্তমা যস্যাস্তাম্ ॥১৮—১৯॥

অতএব কুন্তীনন্দন! তুমি যত্নপূর্ব্বক এইগুলি প্রতিপালন কর। যে রাঃ রাজ্যে অভিষিক্ত হইয়া সর্ব্বদা জিতেন্দ্রিয়, প্রিয় ও অপ্রিয় প্রাপ্তিতে সমানচি সজ্জনপালক, যজ্ঞাবশিষ্টভোজী, শাস্ত্রার্থ ও লোকতত্ত্বজ্ঞ, দুষ্ট নিগ্রহ ও শিষ্টানুগ্রহে নির থাকিয়া প্রজাগণকে ধর্ম্মপথে স্থাপিত করিয়া নিজেও ধর্ম্মপথেই থাকেন এবং যে রাঃ পরে পুত্রের উপরে রাজ্যের ভার অর্পণ করিয়া বনে যাইয়া বন্য ফলমূলাদিদ্বারা জীব ধারণ করিতে থাকিয়া, শাস্ত্রবিধি অনুসারে আশ্রমের যোগ্য কার্য্য করেন; তিনি জ্ঞানিগণনিশ্চিত ধর্ম্ম পালন করেন ॥১৩—১৬॥

সেই রাজার ইহলোক ও পরলোক দুই লোকই সফল হয়। তা'র পর, আমা ধারণা এই যে, নির্ব্বাণ মুক্তি অতি দুর্লভ। কেন না, তাহাতে বহুতর বিঘ্ন উপস্থি হয় ॥১৭॥

এই ভাবে প্রাচীন অনেক রাজা ধর্ম্মের অনুসরণ করিতে থাকিয়া সত্য, দান তপস্যাপরায়ণ, দয়াদাক্ষিণ্যপ্রভৃতি গুণসমন্বিত, কামক্রোধবিহীন এবং প্রজা পাল নিরত হইয়া, গো ও ব্রাহ্মণের নিমিত্ত যুদ্ধ করিয়া—এই সকল অসাধারণ ধর্ম্মের ব সর্ব্বোত্তম গতি লাভ করিয়াছেন ॥১৮—১৯॥

দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

অস্মিন্নেবান্তরে বাক্যং পুনরেবার্জ্জুনোঽব্রবীৎ।
নির্ব্বিণ্ণমনসং জ্যেষ্ঠমিদং ভ্রাতরমচ্যুতম্ ॥১॥
ক্ষত্রধর্ম্মেণ ধর্ম্মজ্ঞ! প্রাপ্য রাজ্যং সুদুর্লভম্।
জিত্বা চারীন্ নরশ্রেষ্ঠ! তপ্যতে কিং ভৃশং ভবান্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। বসুভিঃ সহেতি সবসবঃ। অপ্রমত্তা ধর্ম্মানুষ্ঠানে সাবধানাঃ, অতস্ত্বমপি গৃহস্থাশ্রমে তিষ্ঠন্নেবেদৃশং ধর্ম্মমাচরেতি ভাবঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে একবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

অস্মিন্নিতি। অন্তরে অবসরে। নির্ব্বিণ্ণম্ অবধ্যবধাদিনা স্বাবমাননাযুক্তং মনো যস্য তম্, জ্যেষ্ঠং যুধিষ্ঠিরম্, অচ্যুতং তদানীমপি বনবাসসঙ্কল্পাদভ্রষ্টম্ ॥১॥

ক্ষত্রেতি। ক্ষত্রধর্ম্মেণ ন্যায়যুদ্ধেন। তপ্যতে শোকানলেন ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

কেচিদেকান্তশীলিনঃ ॥১০॥ সিদ্ধান্তমাহ—অদ্রোহেণেতি ॥১১॥ প্রজনং পুত্রোৎপাদনম্, প্রধানং চাসৌ ইষ্টশ্চেতি সমাসস্তম্ ॥১২—১৩॥ প্রগ্রহে সংগ্রহে ॥১৪—১৫॥ শ্রাবণেন শাস্ত্রশ্রবণাদিহিতেন ॥১৬—২০॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২১॥

শত্রুদমনকারী রাজা! রুদ্রগণ, বসুগণ, আদিত্যগণ, সাধ্যগণ এবং রাজর্ষিগণ অবহিত হইয়া এই ধর্ম্মের অনুষ্ঠান করিয়া পরিশেষে আপন আপন পুণ্যময় সেই সকল কর্ম্মের বলে স্বর্গ লাভ করিয়াছেন' ॥২০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহর্ষি দেবস্থান এই সকল বাক্য বলিলেও যুধিষ্ঠিরের মনের গ্লানি গেল না এবং তিনি বনবাসের সঙ্কল্প হইতেও বিচ্যুত হইলেন না। ইহা দেখিয়া সেই অবসরে অর্জ্জুন পুনরায় সেই জ্যেষ্ঠভ্রাতাকে বলিতে লাগিলেন—॥১॥

'ধর্ম্মজ্ঞ নরশ্রেষ্ঠ! আপনি ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম অনুসারে যুদ্ধে শত্রুগণকে জয় করিয়া, অতিদুর্লভ রাজ্য হাতে পাইয়া, এখন গুরুতর অনুতপ্ত হইতেছেন কেন? ॥২॥

ক্ষত্রিয়াণাং মহারাজ ! সংগ্রামে নিধনং মতম্ ।
বিশিষ্টং বহুভির্যজ্ঞৈঃ ক্ষত্রধর্ম্মমনুস্মর ॥৩॥
ব্রাহ্মণানাং তপস্ত্যাগঃ প্রেত্য ধর্ম্মবিধিঃ স্মৃতঃ ।
ক্ষত্রিয়াণাঞ্চ নিধনং সংগ্রামবিহিতং প্রভো ! ॥৪॥
ক্ষত্রধর্ম্মো মহারৌদ্রঃ শাস্ত্রনিত্য ইতি স্মৃতঃ ।
বধশ্চ ভরতশ্রেষ্ঠ ! কালে শস্ত্রেণ সংযুগে ॥৫॥
ব্রাহ্মণস্যাপি চেদ্রাজন্ ! ক্ষত্রধর্ম্মেণ বর্ত্ততঃ ।
প্রশস্তং জীবিতং লোকে ক্ষত্রং হি ব্রহ্মসম্ভবম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষত্রিয়াণামিতি। বিশিষ্টং প্রধানীকৃতম্, অতস্তদর্থং শোকো ন কর্ত্তব্য ইতি ভাবঃ ॥৩॥

ব্রাহ্মণানামিতি। ত্যাগঃ সন্ন্যাসঃ, প্রেত্য পরলোকে তত্রোপকারায়েত্যর্থঃ ; ধর্ম্মং বিদধাতীতি ধর্ম্মবিধিঃ। ক্ষত্রিয়াণাঞ্চ ধর্ম্মবিধিরিত্যনুষঙ্গঃ ॥৪॥

নেদং নিধনমপ্যশাস্ত্রীয়মিত্যাহ ক্ষত্রেতি। শাস্ত্রেণ নিত্যঃ ক্ষত্রিয়পক্ষে নিত্যতয়া বিহিতঃ। বধশ্চ ভবতি ; অতস্তদর্থং শোকো নিষ্কারণ এবেতি ভাবঃ ॥৫॥

অথ ব্রাহ্মণস্য দ্রোণস্য বধো নিতরাং মাং দহতীত্যাহ ব্রাহ্মণস্যেতি। হে রাজন্! ক্ষত্রধর্ম্মেণ বর্ত্ততো বর্ত্তমানস্য যুদ্ধং কুর্ব্বত ইত্যর্থঃ, ব্রাহ্মণস্যাপি চেদ্বধো ভবেৎ ; তদা স বধঃ, তৎ জীবিতঞ্চেত্যুভয়মপি লোকে প্রশস্তম্। যেন হি ক্ষত্রং ব্রহ্মসম্ভবং ব্রাহ্মণাদুৎপন্নম্। তথা চ যুদ্ধে ক্ষত্রিয়নিধনস্য প্রশস্ততয়া তদুৎপাদকস্য ব্রাহ্মণস্যাপি নিধনং প্রশস্তমেব। "ব্রহ্মহত্যা সুরাপান"মিত্যাদিস্মৃতৌ মহাপাতকশ্রুতিস্তু ব্রাহ্মণধর্ম্মে বর্ত্তমানস্য ব্রাহ্মণস্য বধ এবেতি দ্রোণবধেঽপি নানুতাপঃ কর্ত্তব্য ইত্যাশয়ঃ ॥৬॥

মহারাজ ! আপনি ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম স্মরণ করুন। ক্ষত্রিয়গণের যুদ্ধে মৃত্যু যে বহুতর যজ্ঞ অপেক্ষাও শ্রেষ্ঠ ॥৩॥

রাজা ! ব্রাহ্মণগণের তপস্যা ও সন্ন্যাসই পারলৌকিক ফলজনক ধর্ম্ম ; আর ক্ষত্রিয়গণের যুদ্ধে মৃত্যুই পারলৌকিক ফলজনক ধর্ম্ম ॥৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! অতিভীষণ ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম ক্ষত্রিয়গণের পক্ষে শাস্ত্রে নিত্যরূপে বিহিত রহিয়াছে ; আবার যুদ্ধে যথাকালে ক্ষত্রিয়গণের বধও সম্পূর্ণ সম্ভবপর হইয়া থাকে ॥৫॥

রাজা ! ব্রাহ্মণও যদি ক্ষত্রিয়ধর্ম্মে বিদ্যমান থাকেন তাহা হইলে, তাঁহারও যুদ্ধে বধ এবং জীবন জগতে প্রশস্ত বলিয়াই কথিত হইয়া থাকে। কেন না, ক্ষত্রিয় ব্রাহ্মণ হইতেই উৎপন্ন ॥৬॥

---

(৫)···শস্ত্রনিত্য ইতি স্মৃতঃ—পি নি।

ন ত্যাগো ন পুনর্যজ্ঞো ন তপো মনুজেশ্বর ! ।
ক্ষত্রিয়স্য বিধীয়ন্তে ন পরস্বোপজীবনম্ ॥৭॥
স ভবান্ সর্ব্বধর্ম্মজ্ঞো ধর্ম্মাত্মা ভরতর্ষভ ! ।
রাজা মনীষী নিপুণো লোকে দৃষ্টাপরাবরঃ ॥৮॥
ত্যক্ত্বা সন্তাপজং শোকং দংশিতো ভব কর্ম্মণি ।
ক্ষত্রিয়স্য বিশেষেণ হৃদয়ং বজ্রসন্নিভম্ ॥৯॥
জিত্বারীন্ ক্ষত্রধর্ম্মেণ প্রাপ্য রাজ্যমকণ্টকম্ ।
বিজিতাত্মা মনুষ্যেন্দ্র ! যজ্ঞদানপরো ভব ॥১০॥
ইন্দ্রো বৈ ব্রহ্মণঃ পুত্রঃ ক্ষত্রিয়ঃ কর্ম্মণাভবৎ ।
জ্ঞাতীনাং পাপবৃত্তীনাং জঘান নবতীর্নব ॥১১॥
তচ্চাস্য কর্ম্ম পূজ্যঞ্চ প্রশস্যঞ্চ বিশাংপতে ! ।
তেনেন্দ্রত্বং সমাপেদে দেবানামিতি নঃ শ্রুতম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। বিধীয়ন্তে প্রাশস্ত্যেন, অপি তু যুদ্ধমেব প্রাশস্ত্যেন বিধীয়ত ইত্যর্থঃ; পরস্মাৎ জনাৎ স্বেন স্বত্বাস্পদীকৃতেন যাচ্ঞালব্ধধনেন উপজীবনঞ্চ ন ॥৭॥

স ইতি। নিপুণঃ সর্ব্বকার্য্যদক্ষঃ, দৃষ্টৌ পরাবরৌ উত্তমাধমৌ ধর্ম্মৌ যেন সঃ ॥৮॥

ত্যক্ত্বেতি। সন্তাপাৎ আত্মীয়বধদুঃখাৎ জায়ত ইতি তম্, দংশিতঃ সজ্জিতঃ ॥৯॥

জিত্বেতি। বিজিতাত্মা বিশেষেণ জিতেন্দ্রিয়ঃ ॥১০॥

দৃষ্টান্তেন যুধিষ্ঠিরমাশ্বাসয়তি ইন্দ্র ইতি। ব্রহ্মণো ব্রাহ্মণস্য কশ্যপস্য। জ্ঞাতীনাং দৈত্যদানবানাম্, নব নবতীঃ দশাধিকাষ্টৌ শতানি ॥১১॥

তদিতি। ইন্দ্রত্বং পরমৈশ্বর্য্যবত্ত্বম্, সমাপেদে প্রাপ ॥১২॥

নরনাথ ! ক্ষত্রিয়ের পক্ষে সন্ন্যাস, যজ্ঞ, তপস্যা কিংবা ভিক্ষা প্রশস্তরূপে বিহিত নহে ॥৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! আপনি সমস্ত ধর্ম্ম জানেন। ধর্ম্মাত্মা, রাজা, বুদ্ধিমান্, সর্ব্বকার্য্যদক্ষ এবং জগতে কোন্ ধর্ম্ম উত্তম বা কোন্ ধর্ম্ম অধম তাহাও অবগত আছেন ॥৮॥

আপনি আত্মীয়বধ-দুঃখজনিত শোক পরিত্যাগ করিয়া রাজকার্য্যে সজ্জিত হউন। বিশেষতঃ ক্ষত্রিয়ের হৃদয় বজ্রের তুল্যই দৃঢ় হইয়া থাকে ॥৯॥

মনুষ্যশ্রেষ্ঠ ! আপনি ক্ষত্রিয় ধর্ম্ম অনুসারে শত্রু জয় ও নিষ্কণ্টক রাজ্য লাভ করিয়া সম্প্রতি জিতেন্দ্রিয় হইয়া যজ্ঞ ও দান করিতে থাকুন ॥১০॥

ইন্দ্র ব্রাহ্মণের পুত্র হইয়াও কার্য্যদ্বারা ক্ষত্রিয় হইয়াছিলেন। কেন না, তিনি আটশত দশজন পাপাচারী জ্ঞাতিকে বধ করিয়াছিলেন ॥১১॥

স ত্বং যজ্ঞৈর্মহারাজ ! যজস্ব বহুদক্ষিণৈঃ ।
যথৈবেন্দ্রো মনুষ্যেন্দ্র ! চিরায় বিগতজ্বরঃ ॥১৩॥
মা ত্বমেবং গতে কিঞ্চিচ্ছোচেথাঃ ক্ষত্রিয়র্ষভ ! ।
গতাস্তে ক্ষত্রধর্ম্মেণ শস্ত্রপূতাঃ পরাং গতিম্ ॥১৪॥
ভবিতব্যং তথা তচ্চ যদ্বৃত্তং ভরতর্ষভ ! ।
দিষ্টং হি রাজশার্দূল ! ন শক্যমতিবর্ত্তিতুম্ ॥১৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে অর্জ্জুনবাক্যে দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। যজস্ব দেবান্ পূজয়। বিগতো জ্বরঃ শত্রুসন্তাপো যস্য সঃ ॥১৩॥

মেতি। গতে ভাবে ঈদৃশ্যামবস্থায়ামিত্যর্থঃ। শোকাকরণে কারণমাহ গতা ইতি ॥১৪॥

দৈবাদেব তে হতা ইত্যতোঽপি শোকো ন কর্ত্তব্য ইত্যাহ ভবিতব্যমিতি। বৃত্তং জাতম্। দিষ্টং দৈবম্ ॥১৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

অস্মিন্নিতি। অচ্যুতং ধর্ম্মাৎ ॥১—৩॥ ত্যাগঃ সন্ন্যাসঃ ॥৪—৬॥ যজ্ঞ আত্মসজ্ঞঃ সমাধিরিতি যাবৎ ॥৭—৮॥ দংশিতঃ সন্নদ্ধঃ, বিজয়ং ধর্ম্মসংহিতমিতি পাঠে প্রশংসন্নীত্যধ্যাহারঃ ॥৯—১০॥ ব্রহ্মণঃ কশ্যপস্য নবতীর্নব দশাধিকং শতাষ্টকম্ ॥১১॥ ইন্দ্রত্বমৈশ্বর্য্যম্ ॥১২—১৫॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২২॥

নরনাথ ! ইন্দ্রের সেই কার্য্য গৌরবেরও বটে, প্রশংসারও বটে। কারণ, তিনি সেই কার্য্যদ্বারাই দেবগণের মধ্যে পরম ঐশ্বর্য্যশালী হইয়াছেন, ইহা আমাদের শুনা আছে ॥১২॥

নরশ্রেষ্ঠ মহারাজ ! ইন্দ্র যেমন চিরকালের জন্য শত্রুসন্তাপশূন্য হইয়া প্রচুর দক্ষিণাযুক্ত বহু যজ্ঞ করিয়াছিলেন, আপনিও তেমন চিরকালের জন্য শত্রুসন্তাপশূন্য হইয়াছেন, এখন প্রচুর দক্ষিণাযুক্ত বহুতর যজ্ঞ করুন ॥১৩॥

ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ! এই অবস্থায় আপনি আর শোক করিবেন না। কারণ, সেই দুর্য্যোধনপ্রভৃতি ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম অনুসারে অস্ত্রস্পর্শে পবিত্র হইয়া পরমগতি লাভ করিয়াছেন ॥১৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! রাজপ্রধান ! যাহা ঘটিয়াছে, দৈবই সেইরূপ ছিল ; সুতরাং কেহই দৈবকে অতিক্রম করিতে সমর্থ হয় না' ॥১৫॥

(১৩) স ত্বং যজ্ঞে মহারাজ !—বঙ্গ বর্দ্ধ সো।

ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্তস্তু কৌন্তেয়ো গুড়াকেশেন পাণ্ডবঃ।
নোবাচ কিঞ্চিৎ কৌরব্য! ততো দ্বৈপায়নোঽব্রবীৎ ॥১॥

ব্যাস উবাচ।

বীভৎসোর্বচনং সৌম্য! সত্যমেতদ্‌যুধিষ্ঠির!।
শাস্ত্রদৃষ্টঃ পরো ধর্ম্মঃ স্মৃতো গার্হস্থ্য আশ্রমঃ ॥২॥
স্বধর্ম্মং চর ধর্ম্মজ্ঞ! যথাশাস্ত্রং যথাবিধি।
নহি গার্হস্থ্যমুৎসৃজ্য তবারণ্যং বিধীয়তে ॥৩॥
গৃহস্থং হি সদা দেবাঃ পিতরোঽতিথয়স্তথা।
ভৃত্যাশ্চৈবোপজীবন্তি তান্ ভরস্ব মহীপতে! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। কৌন্তেয়ো যুধিষ্ঠিরঃ, গুড়াকা নিদ্রা তন্দ্রা ঈশো নিয়ন্তা, পূর্ব্বং তপোঽবস্থায়াং জিতনিদ্রোঽর্জ্জুনস্তেনেত্যর্থঃ। দ্বৈপায়নো বেদব্যাসঃ ॥১॥

বীভৎসোরিতি। বীভৎসোরর্জ্জুনস্য। ধর্ম্মো ধর্ম্মজনকঃ ॥২॥

স্বেতি। ননু সন্ন্যাসেঽপি স্বধর্ম্মাচরণং সম্ভবতীত্যাহ নহীতি। নহি বিধীয়তে অস্মিন্ ভারার্পণাসম্ভবাৎ ॥৩॥

গৃহস্থমিতি। ভৃত্যা ভরণীয়া আত্মীয়াঃ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৌরবনন্দন জনমেজয়! অর্জ্জুন এইরূপ বলিলে, পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠির কোন কথাই বলিলেন না; তাহার পর বেদব্যাস বলিতে লাগিলেন ॥১॥

বেদব্যাস বলিলেন—'সৌম্য যুধিষ্ঠির! অর্জ্জুনের এই সকল কথা সত্য। শাস্ত্রে দেখা গিয়াছে যে, গৃহস্থাশ্রম পরম ধর্ম্মজনক ॥২॥

ধর্ম্মজ্ঞ! তুমি শাস্ত্র অনুসারে যথাবিধানে আপন ধর্ম্মের আচরণ করিতে থাক। কারণ, তোমার পক্ষে গৃহস্থাশ্রম পরিত্যাগ করিয়া বনবাসের বিধান নাই ॥৩॥

রাজা! দেবগণ, পিতৃগণ, অতিথিগণ ও আত্মীয়গণের গৃহস্থই উপজীব্য। অতএব তুমি তাঁহাদের ভরণ কর ॥৪॥

(১)···নোবাচ কিঞ্চিৎ কৌরব্যস্ততো—বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো নি। (২)···স্থিতো গার্হস্থ্যমাশ্রিতঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো। (৩) স্বধর্ম্মং পরধর্ম্মজ্ঞ!—বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো।

বয়াংসি পশবশ্চৈব ভূতানি চ জনাধিপ ! ।
গৃহস্থৈরবধার্য্যন্তে তস্মাচ্ছ্রেষ্ঠো গৃহাশ্রমী ॥৫॥
সোঽয়ং চতুর্ণামেতেষামাশ্রমাণাং দুরাচরঃ ।
তং চরাদ্য বিধিং পার্থ ! দুশ্চরং দুর্ব্বলেন্দ্রিয়ৈঃ ॥৬॥
বেদজ্ঞানঞ্চ তে কৃৎস্নং তপশ্চাচরিতং মহৎ ।
পিতৃপৈতামহং রাজ্যং ধুর্য্যবদ্বোঢ়ুমর্হসি ॥৭॥
তপো যজ্ঞঃ ক্ষমা বিদ্যা ভৈক্ষ্যমিন্দ্রিয়সংযমঃ ।
ধ্যানমেকান্তশীলত্বং তুষ্টির্দানঞ্চ শক্তিতঃ ॥৮॥
ব্রাহ্মণানাং মহারাজ ! চেষ্টা সংসিদ্ধিকারিকা ।
ক্ষত্রিয়াণান্তু বক্ষ্যামি তবাপি বিদিতং পুনঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
যজ্ঞো বিদ্যা সমুত্থানমসন্তোষঃ শ্রিয়ং প্রতি ।
দণ্ডধারণমুগ্রত্বং প্রজানাং পরিপালনম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

বয়াংসীতি। বয়াংসি পক্ষিণঃ, ভূতানি অন্যে চ প্রাণিনঃ। অবধার্য্যন্তে পুষ্যন্তে ॥৫॥

স ইতি। সোঽয়ং গৃহস্থাশ্রমঃ, দুঃখেন আচর্য্যত ইতি দুরাচরঃ ॥৬॥

বেদেতি। বেদজ্ঞানং জাতমিতি শেষঃ, আচরিতং বনবাসকালে। ধুর্য্যবৎ ভারবাহীব ॥৭॥

তপ ইতি। বিদ্যা শাস্ত্রবিষয়া। একান্তশীলত্বং নির্জনসেবিত্বম্। চেষ্টা তপঃপ্রভৃতীনাং সাধনস্য। বক্ষ্যামি চেষ্টামিতি শেষঃ। তবাপি পুনস্তৎ সর্ব্বং বিদিতমস্ত্যেবেতি শেষঃ ॥৮—৯॥

নরনাথ ! গৃহস্থেরাই পশুগণ, পক্ষিগণ ও অন্যান্য প্রাণিগণের ভরণপোষণ করিয়া থাকেন। অতএব চারিপ্রকার আশ্রমীর মধ্যে গৃহস্থাশ্রমই শ্রেষ্ঠ ॥৫॥

পৃথানন্দন ! চারিটী আশ্রমের মধ্যে গৃহস্থাশ্রমের নিয়ম পালন করাই দুষ্কর। দুর্ব্বল ইন্দ্রিয়গণের পক্ষে দুষ্কর সেই গৃহস্থাশ্রমের নিয়মই তুমি পালন কর ॥৬॥

তোমার সমস্ত বেদজ্ঞানই জন্মিয়াছে এবং তুমি গুরুতর তপস্যাও করিয়াছ ; এখন অপর ভারবাহীর ন্যায় পৈতৃক রাজ্যভার বহন কর ॥৭॥

মহারাজ ! তপস্যা, যজ্ঞ, ক্ষমা, শাস্ত্রবিদ্যা, ভিক্ষা, ইন্দ্রিয়দমন, ধ্যান, নির্জ্জনে অবস্থান, সন্তোষ এবং শক্তি অনুসারে দান—এইগুলির চেষ্টা করা ব্রাহ্মণের পক্ষে সিদ্ধিকারক। ক্ষত্রিয়দের পক্ষে সিদ্ধিকারক বিষয় সকল বলিব ; কিন্তু তাহা তোমারও জানা আছে ॥৮—৯॥

(৮)···ধ্যানং বিদ্যা সমুত্থানং সন্তোষশ্চ শ্রিয়ং প্রতি···ইতি পাদদ্বয়মধিকং নি,···তুষ্টিজ্ঞানঞ্চ··· বঙ্গ বর্দ্ধ।

বেদজ্ঞানং তথা কৃৎস্নং তপঃ সুচরিতং তথা।
দ্রবিণোপার্জ্জনং ভূরি পাত্রে চ প্রতিপাদনম্ ॥১১॥
এতানি রাজ্ঞাং কর্ম্মাণি সুকৃতানি বিশাংপতে!।
ইমং লোকমমুঞ্চৈব সাধয়ন্তীতি নঃ শ্রুতম্ ॥১২॥ (বিশেষকম্)
এষাং জ্যায়স্তু কৌন্তেয়! দণ্ডধারণমুচ্যতে।
বলং হি ক্ষত্রিয়ে নিত্যং বলে দণ্ডঃ সমাহিতঃ ॥১৩॥
এতা বিদ্যাঃ ক্ষত্রিয়াণাং রাজন্! সংসিদ্ধিকারিকাঃ।
অপি গাথামিমাং চাপি বৃহস্পতিরগায়ত ॥১৪॥
ভূমিরেতৌ নিগিরতি সর্পো বিলশয়ানিব।
রাজানং চাবিরোদ্ধারং ব্রাহ্মণং চাপ্রবাসিনম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

যজ্ঞ ইতি। সমুত্থানং শত্রুদমনোদ্‌যোগঃ, শ্রিয়ং সম্পদং প্রতি অসন্তোষ উত্তরোত্তরশ্রীবৃদ্ধিকামনেত্যর্থঃ। দ্রবিণস্য ধনস্য উপার্জ্জনম্। প্রতিপাদনং দানম্। সুকৃতানি পুণ্যজনকানি। অমুং পরম্, সাধয়ন্তি উৎকর্ষেণ জনয়ন্তি ॥১০—১২॥

এষামিতি। জ্যায়ঃ শ্রেষ্ঠম্। সমাহিতঃ প্রতিষ্ঠিতঃ ॥১৩॥

এতা ইতি। গাথাং গানবৎপ্রচারযোগ্যাং বাচম্ ॥১৪॥

ভূমিরিতি। নিগিরতি গ্রসতি, বিলেষু গর্ত্তেষু শেরতে অবতিষ্ঠন্তে ইতি বিলশয়া মূষিকাস্তান্। অবিরোদ্ধারং দুর্ব্বলত্বাৎ শান্তিপ্রিয়ত্বাদ্বা শত্রুভিঃ সহ বিরোধস্যাকর্ত্তারম্, অপ্রবাসিনং ধনাদ্যর্জনায়

ভারতভাবদীপঃ

এবমুক্ত ইতি ॥১॥ গার্হস্থ্যং গৃহস্থস্যায়ং গার্হস্থ্যস্তম্ ॥২॥ তব ক্ষত্রিয়ত্বাদরণ্যং সন্ন্যাসঃ ॥৩—৫॥ দুর্ব্বলানি জিতানি চ তানি ইন্দ্রিয়াণি তৈঃ ॥৬—৭॥ বিদ্যা আত্মনোঽসঙ্গত্বজ্ঞানম্, জ্ঞানং শাস্ত্রবিষয়ম্

নরনাথ! যজ্ঞ, শাস্ত্রবিদ্যা, শত্রুদমনের উদ্‌যোগ, লব্ধসম্পদের প্রতি অসন্তোষ, (উত্তরোত্তর শ্রীবৃদ্ধি কামনা) রাজদণ্ড ধারণ, উগ্রতা, প্রজাপালন, সমস্ত বেদজ্ঞান, সম্যক্ তপস্যাচরণ, প্রচুর ধন উপার্জ্জন এবং সৎপাত্রে দান—এইগুলি ক্ষত্রিয়ের পক্ষে পুণ্যজনক। আর আমাদের শুনা আছে যে, এই কার্য্যগুলি ইহলোকে ও পরলোকে ক্ষত্রিয়গণের উৎকর্ষ সম্পাদন করে ॥১০—১২॥

কুন্তীনন্দন! এই যজ্ঞপ্রভৃতির মধ্যে রাজদণ্ড ধারণই রাজাদের প্রধান কার্য্য। সর্ব্বদাই ক্ষত্রিয়ের বল থাকে, দণ্ড আবার সেই বলের উপরে প্রতিষ্ঠিত রহিয়াছে ॥১৩॥

রাজা! এই বিদ্যাগুলিই ক্ষত্রিয়দের সিদ্ধি সম্পাদন করে। স্বয়ং বৃহস্পতিও এই গাথাটী গাহিয়াছিলেন—॥১৪॥

(১৩) এতাশ্চেষ্টাঃ ক্ষত্রিয়াণাং—পি বা নি।

সুদ্যুম্নশ্চাপি রাজর্ষিঃ শ্রূয়তে দণ্ডধারণাৎ।
প্রাপ্তবান্ পরমাং সিদ্ধিং দক্ষঃ প্রাচেতসো যথা ॥১৬॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

ভগবন্! কর্ম্মণা কেন সুদ্যুম্নো বসুধাধিপঃ।
সংসিদ্ধিং পরমাং প্রাপ্তঃ শ্রোতুমিচ্ছামি তং নৃপম্ ॥১৭॥

ব্যাস উবাচ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
শঙ্খশ্চ লিখিতশ্চাস্তাং ভ্রাতরৌ সংশিতব্রতৌ ॥১৮॥
তয়োরাবসথাবাস্তাং রমণীয়ৌ পৃথক্ পৃথক্।
নিত্যপুষ্পফলৈর্ব্বৃক্ষৈরুপেতৌ বাহুদামনু ॥১৯॥
ততঃ কদাচিল্লিখিতঃ শঙ্খস্যাশ্রমমাগতঃ।
যদৃচ্ছয়াথ শঙ্খোঽপি নিষ্ক্রান্তোঽভবদাশ্রমাৎ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

বিদেশে অগন্তারম্। রাজ্ঞো রাজ্যস্য শত্রুভির্হরণাবশ্যম্ভাবাৎ ব্রাহ্মণস্য চ খাদ্যাভাবেনৈব মরণসম্ভবাৎ লোপ এব ধ্রুব ইতি ভাবঃ ॥১৫॥

উদাহরতি সুদ্যুম্ন ইতি। সুদ্যুম্নো নাম। সিদ্ধিমুন্নতিম্, প্রাচেতসঃ প্রচেতসঃ পুত্রঃ ॥১৬॥

ভগবন্নিতি। হে ভগবন্! যোগবলেন প্রাপ্তাণিমাদ্যৈশ্বর্য্য! মাহাত্ম্যশালিন্ বা ॥১৭॥

অত্রেতি। সংশিতং তদানীং সর্ব্বৈরেব স্তুতং ব্রতম্ উপবাসাদিশাস্ত্রবিহিতনিয়মো যয়োস্তৌ ॥১৮॥

তয়োরিতি। আবসথৌ আশ্রমৌ। বাহুদাং নাম নদীম্, অনু লক্ষ্যীকৃত্য তৎসন্নিধাবিত্যর্থঃ ॥১৯॥

তত ইতি। যদৃচ্ছয়া ঈশ্বরেচ্ছয়া, বিশেষপ্রয়োজনাভাবেনেতি তাৎপর্য্যম্ ॥২০॥

'যে রাজা শত্রুদের সহিত বিরোধ না করেন এবং যে ব্রাহ্মণ বিদেশে না যান, সর্প যেমন মূষিকগণকে গ্রাস করে, সেইরূপ পৃথিবী সেই রাজাকে ও সেই ব্রাহ্মণকে গ্রাস করে' ॥১৫॥

আমরা শুনিয়া আসিতেছি যে, প্রচেতার পুত্র দক্ষের ন্যায় রাজর্ষি সুদ্যুম্নও দণ্ডধারণের গুণে উত্তম সিদ্ধি লাভ করিয়াছিলেন' ॥১৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভগবন্! সুদ্যুম্নরাজা কোন্ কর্ম্মদ্বারা পরমসিদ্ধি লাভ করিয়াছিলেন, সেই রাজার বৃত্তান্ত আমি শুনিতে ইচ্ছা করি' ॥১৭॥

বেদব্যাস বলিলেন—'মনস্বীরা এই বিষয়েই এই প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন। পূর্ব্বকালে প্রশস্তব্রতপরায়ণ শঙ্খ ও লিখিতনামে দুইটী ভ্রাতা ছিলেন ॥১৮॥

বাহুদানদীর নিকটে পৃথক্ পৃথক্ ভাবে তাঁহাদের দুইটী সুন্দর আশ্রম ছিল; তাহাতে সর্ব্বদা ফলপুষ্পসমন্বিত বহুতর বৃক্ষ বিরাজ করিত ॥১৯॥

সোঽভিগম্যাশ্রমং ভ্রাতুঃ শঙ্খস্য লিখিতস্তদা।
ফলানি পাতয়ামাস সম্যক্‌পরিণতান্যুত ॥২১॥
তান্যুপাদায় বিস্রব্ধো ভক্ষয়ামাস স দ্বিজঃ।
তস্মিংশ্চ ভক্ষয়ত্যেব শঙ্খোঽপ্যাশ্রমমাগতঃ ॥২২॥
ভক্ষয়ন্তন্তু তং দৃষ্ট্বা শঙ্খো ভ্রাতরমব্রবীৎ।
কুতঃ ফলান্যবাপ্তানি হেতুনা কেন খাদসি ॥২৩॥
সোঽব্রবীদ্‌ভ্রাতরং জ্যেষ্ঠমুপস্‌ত্যাভিবাদ্য চ।
ইত এব গৃহীতানি ময়েতি প্রহসন্নিব ॥২৪॥
তমব্রবীত্তথা শঙ্খস্তীব্ররোষসমন্বিতঃ।
স্তেয়ং ত্বয়া কৃতমিদং ফলান্যাদদতা স্বয়ম্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। পরিণতানি পরিপক্বানি। উতশব্দঃ পাদপূরণে ॥২১॥

তানিতি। বিস্রব্ধো বিশ্বস্তচিত্তঃ, ভ্রাতৃস্বামিকত্বান্নিরুদ্বেগচিত্ত ইত্যর্থঃ ॥২২॥

ভক্ষয়ন্তমিতি। ক্রয়প্রতিগ্রহান্তরাভাবে খাদনমসঙ্গতমেবেতি ভাবঃ ॥২৩॥

স ইতি। ইতো ভবদাশ্রমাদেব ॥২৪॥

তমিতি। স্তেয়ং চৌর্য্যম্। স্বয়ং স্বামিনো মমানুমতিমন্তরেণেত্যর্থঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৮—১৪॥ বিলশয়ান্ মূষিকান্, অপ্রবাসিনং গৃহাদিসঙ্গিনম্ ॥১৫—১৮॥ বাহুদাং নদীমনু তৎসমীপে ॥১৯—২১॥ বিস্রব্ধো মমৈবৈতানীতি নিশ্চয়বান্ ॥২২—২৪॥ ইদং ভক্ষণং কৃতম্ ॥২৫॥

ক্রমে কোন সময়ে লিখিত শঙ্খের আশ্রমে গমন করিয়াছিলেন। তখন শঙ্খও ঈশ্বরেচ্ছাক্রমে সেই আশ্রম হইতে বাহির হইয়া গিয়াছিলেন ॥২০॥

তখন লিখিত ভ্রাতা শঙ্খের আশ্রমে যাইয়া ভিন্ন ভিন্ন বৃক্ষ হইতে সম্যক্ পরিপক্ব বহুতর ফল পাড়িয়া লইলেন ॥২১॥

ক্রমে সেই লিখিত কোন একস্থানে বসিয়া নিরুদ্বেগচিত্তে সেই ফলগুলি ভক্ষণ করিতে লাগিলেন। তিনি ফল ভক্ষণ করিতেছিলেন, এমন সময়ে শঙ্খ আসিয়া সেই আশ্রমে উপস্থিত হইলেন ॥২২॥

শঙ্খ লিখিতকে ফল ভক্ষণ করিতে দেখিয়া বলিলেন—'তুমি এ ফলগুলি কোথা হইতে পাইলে এবং কি কারণেই বা এগুলি ভক্ষণ করিতেছ' ॥২৩॥

তখন লিখিত শঙ্খের নিকটে যাইয়া তাঁহাকে অভিবাদন করিয়া হাসিতে হাসিতেই যেন বলিলেন—'আমি এই আশ্রম হইতেই এই ফলগুলি লইয়াছি' ॥২৪॥

(২১)···ভ্রাতুশ্চংক্রমল্লিঁখিতস্তদা—নি, ফলানি শাতয়ামাস—পি নি।

গচ্ছ রাজানমাসাদ্য স্বকর্ম্ম কথয়স্ব বৈ।
অদত্তাদানমেবং হি কৃতং পার্থিবসত্তম! ॥২৬॥
স্তেনং মাং ত্বং বিদিত্বা চ স্বধর্ম্মমনুপালয়।
শীঘ্রং ধারয় চোরস্য মম দণ্ডং নরাধিপ! ॥২৭॥
ইত্যুক্তস্তস্য বচনাৎ সুদ্যুম্নং স নরাধিপম্।
অভ্যগচ্ছন্ মহাবাহো! লিখিতঃ সংশিতব্রতঃ ॥২৮॥
সুদ্যুম্নস্ত্বন্তপালেভ্যঃ শ্রুত্বা লিখিতমাগতম্।
অভ্যগচ্ছৎ সহামাত্যঃ পদ্ভ্যামেব জনেশ্বরঃ ॥২৯॥
তমব্রবীৎ সমাগম্য স রাজা ধর্ম্মবিত্তমম্।
কিমাগমনমাচক্ষ্ব ভগবন্! কৃতমেব তৎ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

গচ্ছেতি। কিং কথয়ামীত্যাহ অদত্তেতি। অদত্ত্বা মূল্যমিতি শেষঃ, আদানং পরকীয়দ্রব্যগ্রহণম্, এবমিত্থং কৃতম্ ॥২৬॥

স্তেনমিতি। স্তেনং চোরম্। স্বধর্ম্মং রাজাচারম্। ধারয় অবধারয় নির্দ্দিশেতি যাবৎ ॥২৭॥

ইতীতি। তস্য শঙ্খস্য। সংশিতব্রতঃ সর্ব্বসুখ্যাতশাস্ত্রীয়নিয়মঃ ॥২৮॥

সুদ্যুম্ন ইতি। অন্তং ভবনপ্রান্তদেশং পালয়ন্তীতি তেভ্যো দৌবারিকেভ্যঃ ॥২৯॥

তমিতি। ধর্ম্মবিত্তমং লিখিতম্। কৃতমেব ময়া সম্পাদিতমেবেতি জানীহীতি শেষঃ ॥৩০॥

তখন শঙ্খ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া লিখিতকে বলিলেন—'তুমি আমার অনুমতি না লইয়া নিজেই যে ফলগুলি গ্রহণ করিয়াছ, ইহাতে তোমার চুরি করা হইয়াছে ॥২৫॥

অতএব যাও, রাজার নিকট যাইয়া বল যে, রাজশ্রেষ্ঠ! আমি মূল্য না দিয়া এইভাবে পরকীয় দ্রব্য গ্রহণ করিয়াছি ॥২৬॥

সুতরাং নরনাথ! আপনি আমাকে চোর বলিয়া অবগত হইয়া আপন রাজধর্ম্ম পালন করুন; আমি চোর, সত্বর আমার দণ্ডবিধান করুন' ॥২৭॥

মহাবাহু যুধিষ্ঠির! শঙ্খ এইরূপ বলিলে, প্রশস্তব্রতশালী লিখিত শঙ্খের বাক্য অনুসারে সুদ্যুম্নরাজার অভিমুখে গমন করিলেন ॥২৮॥

'লিখিত আসিয়াছেন' এই কথা দ্বারপালগণের নিকট শুনিয়া সুদ্যুম্নরাজা অমাত্যগণের সহিত পাদচারেই লিখিতের নিকট গমন করিলেন ॥২৯॥

সুদ্যুম্নরাজা লিখিতের নিকট উপস্থিত হইয়া সেই ধর্ম্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ লিখিতকে বলিলেন—'ভগবন্! আপনি কি জন্য আগমন করিয়াছেন, তাহা বলুন এবং অবগত হউন যে, আমি তাহা করিয়াছি' ॥৩০॥

(২৯) সুদ্যুম্নো দ্বারপালেভ্যঃ—পি।

এবমুক্তঃ স বিপ্রর্ষিঃ সুদ্যুম্নমিদমব্রবীৎ।
প্রতিশ্রুত্য করিষ্যেতি শ্রুত্বা তৎ কর্ত্তুমর্হসি ॥৩১॥
অনিসৃষ্টানি গুরুণা ফলানি মনুজর্ষভ !।
ভক্ষিতানি মহারাজ ! তত্র মাং শাধি মা চিরম্ ॥৩২॥

সুদ্যুম্ন উবাচ।

প্রমাণং চেন্মতো রাজা ভবতো দণ্ডধারণে।
অনুজ্ঞায়ামপি তথা হেতুঃ স্যাদ্ব্রাহ্মণর্ষভ ! ॥৩৩॥
স ভবানভ্যনুজ্ঞাতঃ শুচিকর্ম্মা মহাব্রতঃ।
ব্রূহি কামানতোঽন্যাংস্ত্বং করিষ্যামি হি তে বচঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। শ্রুত্বা করিষ্যে ইতি প্রতিশ্রুত্য। অন্যথা মমাশ্বাসো ন স্যাদিতি ভাবঃ। করিষ্য ইতি সান্ধিরার্ষঃ ॥৩১॥

অনীতি। অনিসৃষ্টানি অদত্তানি, গুরুণা জ্যেষ্ঠভ্রাত্রা শঙ্খেন। ভক্ষিতানি অতএব প্রত্যর্পণা-সম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৩২॥

প্রমাণমিতি। প্রমাণম্ অসন্দিগ্ধঃ কর্ত্তা। হেতুঃ প্রমাণম্, অনুজ্ঞায়াং নির্দ্দোষত্বেনানুমতৌ ॥৩৩॥

স ইতি। শুচি পবিত্রং কর্ম্ম ফলগ্রহণং যস্য সঃ। ননু পরকীয়দ্রব্যগ্রহণে চৌর্য্যাপাতাৎ পাপে সতি কথং মে শুচিকর্ম্মত্বমিত্যাহ মহাব্রত ইতি। সত্যপি তস্মিন্ পাপে মহাব্রতেনৈব তন্নাশ ইতি ভাবঃ। কামান্ অভীষ্টবিষয়ান্ ॥৩৪॥

সুদ্যুম্নরাজা এইরূপ বলিলে, ব্রহ্মর্ষি লিখিত তাঁহাকে বলিলেন—'মহারাজ ! আপনি আমার বাক্য শুনিয়া তাহা সম্পাদন করিব এইরূপ প্রতিশ্রুতি দিয়া পরে তাহা করুন' ॥৩১॥

নরনাথ মহারাজ ! আমার জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা আমাকে ফল দান করেন নাই, তথাপি আমি তাঁহার সেই ফল ভক্ষণ করিয়াছি। সেই বিষয়ে আপনি আমার দণ্ড করুন, বিলম্ব করিবেন না' ॥৩২॥

সুদ্যুম্নরাজা বলিলেন—'ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আপনাকে দণ্ড দিবার পক্ষে রাজা যদি প্রমাণ হন, তাহা হইলে আপনার নির্দ্দোষিতার অনুমোদনপক্ষেও রাজাই প্রমাণ হউন ॥৩৩॥

অতএব আমি অনুমোদন করিতেছি যে, আপনার সেই কার্য্যে কোন পাপ হয় নাই। কারণ, আপনি মহাব্রতশালী ; সুতরাং আপনি এতদ্‌ভিন্ন অন্য যে অভীষ্ট বিষয় চান, তাহা বলুন, আমি আপনার সেই বাক্য রক্ষা করিব' ॥৩৪॥

ব্যাস উবাচ।

স চ্ছন্দ্যমানো ব্রহ্মর্ষিঃ পার্থিবেন মহাত্মনা।
নান্যং স বরয়ামাস তস্মাদ্দণ্ডাদৃতে বরম্ ॥৩৫॥
ততঃ স পৃথিবীপালো লিখিতস্য মহাত্মনঃ।
করৌ প্রচ্ছেদয়ামাস ধৃতদণ্ডো জগাম সঃ ॥৩৬॥
স গত্বা ভ্রাতরং শঙ্খমার্ত্তরূপোঽব্রবীদিদম্।
ধৃতদণ্ডস্য দুর্বুদ্ধের্ভবাংস্তৎ ক্ষন্তুমর্হতি ॥৩৭॥

শঙ্খ উবাচ।

ন কুপ্যে তব ধর্ম্মজ্ঞ! ন ত্বং দূষয়সে মম।
ধর্ম্মস্তু তে ব্যতিক্রান্তস্ততস্তে নিষ্কৃতিঃ কৃতা ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। চ্ছন্দ্যমানো দণ্ডব্যতিরিক্তবরগ্রহণায়ানুরুদ্ধমানঃ। ঋতে বিনা ॥৩৫॥
তত ইতি। যোগপ্রভাবাদেব পুনঃ করৌ ভবিষ্যত ইত্যবধার্য্যৈব প্রাচ্ছেদয়ামাস ॥৩৬॥
স ইতি। ধৃতদণ্ডস্য রাজ্ঞা বিহিতদমস্য মম, তৎ তদীয়ফলগ্রহণম্ ॥৩৭॥
নেতি। ন কুপ্যে ত্বয়া ফলগ্রহণাৎ ন কুপ্যামি। দূষয়সে কিমপি দ্রব্যম্ ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

হে পার্থিবসত্তম! ময়া অদত্তাদানং কৃতমিত্যস্মৈ রাজ্ঞে কথয়স্বেতি সম্বন্ধঃ ॥২৬—২৮॥ অন্তপালেভ্যঃ দ্বারপালেভ্যঃ ॥২৯—৩০॥ করিষ্য ইতি সন্ধিরার্ষঃ ॥৩১॥ অনিসৃষ্টান্যদত্তানি, গুরুণা জ্যেষ্ঠভ্রাত্রা ॥৩২॥ যথা দণ্ডধারণে রাজ্ঞঃ প্রমাণম্, তথানুজ্ঞায়াং হেতুঃ প্রমাণম্ ॥৩৩॥ শুচিকর্ম্মা মদনুজ্ঞয়ৈব শোধিতদোষঃ। শ্রুতকর্ম্মেতি পাঠে শ্রাবিতকর্ম্মা কীর্ত্তনেনাপি দোষো নশ্যতীত্যর্থঃ ॥৩৪—৩৭॥ মম মাং ময়া বা ন

বেদব্যাস বলিলেন—'মহাত্মা সুদ্যুম্নরাজা অন্য বর গ্রহণ করিবার জন্য অনুরোধ করিলেও ব্রহ্মর্ষি লিখিত সেই দণ্ড ব্যতীত অন্য বর গ্রহণ করিতে চাহিলেন না ॥৩৫॥

তাহার পর সুদ্যুম্নরাজা মহাত্মা লিখিতের হস্তদ্বয় ছেদন করাইলেন। এইরূপে দণ্ড গ্রহণ করিয়া লিখিত সেস্থান হইতে চলিয়া গেলেন ॥৩৬॥

ক্রমে লিখিত সেই পীড়িত অবস্থায় ভ্রাতা শঙ্খের নিকটে উপস্থিত হইয়া এই কথা বলিলেন—'আর্য্য! আমার বুদ্ধি দূষিত হইয়াছিল, তাহাতেই দুষ্কার্য্য করিয়াছিলাম, এখন তাহার জন্য দণ্ড গ্রহণ করিয়াছি, আপনিও ক্ষমা করুন' ॥৩৭॥

শঙ্খ বলিলেন—'ধর্ম্মজ্ঞ! আমি তোমার প্রতি ক্রুদ্ধ হই নাই। কেন না, তুমি আমার কোন অনিষ্ট কর নাই। তুমি ধর্ম্মের অতিক্রম করিয়াছিলে, তাহাতেই আমি তোমার নিষ্কৃতির উপায় করিয়াছি ॥৩৮॥

ত্বং গত্বা বাহুদাং শীঘ্রং তর্পয়স্ব যথাবিধি।
দেবান্ ঋষীন্ পিতৃংশ্চৈব মা চাধর্ম্মে মনঃ কৃথাঃ ॥৩৯॥
তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা শঙ্খস্য লিখিতস্তদা।
অবগাহ্যাপগাং পুণ্যামুদকার্থং প্রচক্রমে ॥৪০॥
প্রাদুরাস্তাং ততস্তস্য করৌ জলজসন্নিভৌ।
ততঃ স বিস্মিতো ভ্রাতুর্দর্শয়ামাস তৌ করৌ ॥৪১॥
ততস্তমব্রবীচ্ছঙ্খস্তপসেদং কৃতং ময়া।
মা চ তেঽত্র বিশঙ্কাভূদ্দৈবমত্র বিধীয়তে ॥৪২॥

লিখিত উবাচ।

কিন্তু নাহং ত্বয়া পূতঃ পূর্ব্বমেব মহাদ্যুতে!।
যস্য তে তপসো বীর্য্যমীদৃশং দ্বিজসত্তম! ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি। বাহুদাং নাম নদীম্। অধর্ম্মে মনো মা চ কৃথাঃ হস্তাভাবাত্তর্পণাকরণেনেতি ভাবঃ ॥৩৯॥

তস্যেতি। আপগাং নদীং বাহুদাম্, উদকার্থং পিত্রাদিভ্য উদকদানার্থং তর্পণার্থমিতি যাবৎ ॥৪০॥

প্রাদুরিতি। প্রাদুরাস্তাম্ আবির্ভূতৌ, জলজসন্নিভৌ পদ্মতুল্যৌ ॥৪১॥

তত ইতি। বিশঙ্কা বিস্ময়ঃ, বিধীয়তে প্রমাণত্বেনাদীয়তে। ধীঙ্ আদানে ইত্যস্য কর্ম্মণি প্রয়োগঃ ॥৪২॥

কিন্ত্বিতি। পূতশ্চৌর্য্যপাপান্মুক্তঃ, পূর্ব্বং রাজদণ্ডাৎ প্রাক্ ॥৪৩॥

লিখিত! তুমি সত্বর বাহুদানদীতে যাইয়া যথাবিধানে দেবগণ, ঋষিগণ ও পিতৃগণের তর্পণ কর; অধর্ম্মের দিকে মন দিও না' ॥৩৯॥

তখন লিখিত শঙ্খের সেই বাক্য শুনিয়া পবিত্র বাহুদানদীতে অবগাহন করিয়া তর্পণ করিবার উপক্রম করিলেন ॥৪০॥

তদনন্তর পদ্মের তুল্য তাঁহার দুইখানি হাত আবির্ভূত হইল; পরে তিনি বিস্ময়াপন্ন হইয়া ভ্রাতা শঙ্খের নিকটে যাইয়া তাঁহাকে সেই হাত দুইখানি দেখাইলেন ॥৪১॥

তৎপরে শঙ্খ লিখিতকে বলিলেন—'আমি তপস্যার প্রভাবে ইহা করিয়াছি; সুতরাং এই বিষয়ে যেন তোমার বিস্ময় হয় না। এ বিষয়ে দৈবই প্রমাণ' ॥৪২॥

লিখিত বলিলেন—'মহাতেজা ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! যে আপনার এইরূপ তপস্যার প্রভাব, সেই আপনি রাজদণ্ডের পূর্ব্বেই আমাকে এই চৌর্য্য পাপ হইতে মুক্ত করিলেন না কেন' ॥৪৩॥

শঙ্খ উবাচ।

এবমেতন্ময়া কার্য্যং নাহং দণ্ডধরস্তব।
স চ পূতো নরপতিস্ত্বঞ্চাপি পিতৃভিঃ সহ ॥৪৪॥

ব্যাস উবাচ।

স রাজা পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ! শ্রেয়ান্ বৈ তেন কর্ম্মণা।
প্রাপ্তবান্ পরমাং সিদ্ধিং দক্ষঃ প্রাচেতসো যথা ॥৪৫॥
এষ ধর্ম্মঃ ক্ষত্রিয়াণাং প্রজানাং পরিপালনম্।
উৎপথেভ্যো মহারাজ! মা স্ম শোকে মনঃ কৃথাঃ ॥৪৬॥
ভ্রাতুরস্য হিতং বাক্যং শৃণু ধর্ম্মজ্ঞসত্তম!।
দণ্ড এব হি রাজেন্দ্র! ক্ষত্রধর্ম্মো ন মুণ্ডনম্ ॥৪৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে ব্যাসবাক্যে ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। এতৎ তে চৌর্য্যপাপান্মোচনম্, কার্য্যং তপসা কর্ত্তুং শক্যমাসীৎ, দণ্ডধ দণ্ডবিধাতা ॥৪৪॥

স ইতি। স সুদ্যুম্নঃ, শ্রেয়ান্ সমৃদ্ধ্যা শ্রেষ্ঠঃ, তেন লিখিতস্য দণ্ডদানেন, পরেণ পাপনাশনেনাত্মনে ঽপি পাপনাশাদিত্যাশয়ঃ। প্রাচেতসঃ প্রচেতসঃ পুত্রঃ ॥৪৫॥

এষ ইতি। উৎপথেভ্যঃ শাস্ত্রগর্হিতমার্গেভ্যঃ, শোকং বিহায় ত্বদ্রাজ্যমেব পরিপালয়ে ভাবঃ ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

দূষয়সে, তে ত্বয়া, নিষ্কৃতিঃ প্রায়শ্চিত্তম্ ॥৩৮—৩৯॥ উদকস্যার্থং প্রয়োজনমাচমনাদি কর্ত্তুমিতি শে ॥৪০—৪৬॥ আখ্যায়িকাতাৎপর্য্যমাহ—দণ্ড ইতি ॥৪৭॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৩॥

শঙ্খ বলিলেন—'বৎস! আমি এরূপ করিতে পারিতাম বটে; কিন্তু আমি তোমার দণ্ডদানের কর্তা নহি। তোমাকে ঐরূপ দণ্ড দান করিয়া সেই সুদ্যুম্নরাজা পবিত্র হইয়াছেন, তুমিও পিতৃলোকদের সহিত পবিত্র হইয়াছ' ॥৪৪॥

বেদব্যাস বলিলেন—'পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ! সুদ্যুম্নরাজা সেই কর্ম্মের ফলে শ্রেষ্ঠত লাভ করিয়া, প্রচেতার পুত্র দক্ষের ন্যায় পরমসিদ্ধি (পরিশেষে উত্তমগতি) লা করিয়াছিলেন ॥৪৫॥

মহারাজ! শাস্ত্রনিন্দিত পথ হইতে প্রজাগণকে রক্ষা করাই ক্ষত্রিয়গণের ধর্ম সুতরাং তুমি শোকে মন দিও না (রাজত্ব কর) ॥৪৬॥

চতুর্বিংশোঽধ্যায়ঃ।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

পুনরেব মহর্ষিস্তং কৃষ্ণদ্বৈপায়নো মুনিঃ।
অজাতশত্রুং কৌন্তেয়মিদং বচনমব্রবীৎ ॥১॥
অরণ্যে বসতাং তাত! ভ্রাতৃণাং তে মনস্বিনাম্।
মনোরথা মহারাজ! যে তত্রাসন্ যুধিষ্ঠির! ॥২॥
তানিমে ভরতশ্রেষ্ঠ! প্রাপ্নুবন্তু মহারথাঃ।
প্রশাধি পৃথিবীং পার্থ! যযাতিরিব নাহুষঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
অরণ্যে দুঃখবসতিরনুভূতা তপস্বিভিঃ।
দুঃখস্যান্তে নরব্যাঘ্র! সুখান্যনুভবন্তু বৈ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ভ্রাতুরিতি। অস্যার্জ্জুনস্য। মুণ্ডনং মস্তকস্য, তেন চ সন্ন্যাসঃ সূচিতঃ ॥৪৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

পুনরিতি। মন্ত্রদ্রষ্টা ঋষিঃ, তত্ত্বমননবাংশ্চ মুনিরিত্যুভয়োর্ভেদঃ। অজাতশত্রুং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১॥

অরণ্য ইতি। মনস্বিনাং প্রশস্তমনসাম্। ইমে ভ্রাতরঃ। নাহুষো নহুষপুত্রঃ ॥২—৩॥

অরণ্য ইতি। দুঃখেন বসতিঃ স্থিতিঃ, তপস্বিভির্দীনৈর্ভ্রাতৃভিঃ ॥৪॥

ধর্ম্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ রাজপ্রধান! তুমি ভ্রাতা অর্জ্জুনের হিতবাক্য শ্রবণ কর। দণ্ড ধারণ করাই ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্ম, কিন্তু মস্তকমুণ্ডন করা নহে' ॥৪৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহর্ষি ও মুনি বেদব্যাস পুনরায় কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠিরকে এই কথা বলিলেন—॥১॥

'বৎস! মহারাজ যুধিষ্ঠির! বনে বাস করিবার সময়ে তোমার প্রশস্তহৃদয় ভ্রাতৃগণের যে সকল বিষয়ে অভিলাষ হইত, বর্ত্তমান সময় ইহারা সেই সকল বিষয় লাভ করুন। অতএব পৃথানন্দন! তুমি নহুষের পুত্র যযাতির ন্যায় পৃথিবী শাসন কর ॥২—৩॥

নরশ্রেষ্ঠ! তোমার ভ্রাতারা দীন-হীনভাবে বনবাসের দুঃখ অনুভব করিয়া আসিয়াছে। সেই দুঃখের অবসানে এখন সুখ অনুভব কর ॥৪॥

ধর্ম্মমর্থঞ্চ কামঞ্চ ভ্রাতৃভিঃ সহ ভারত ! ।
অনুভূয় ততঃ পশ্চাৎ প্রস্থাতাসি বিশাংপতে ! ॥৫॥
অর্থিনাঞ্চ পিতৃণাঞ্চ দেবতানাঞ্চ ভারত ! ।
আনৃণ্যং গচ্ছ কৌন্তেয় ! তৎ সর্ব্বঞ্চ করিষ্যসি ॥৬॥
সর্ব্বমেধাশ্বমেধাভ্যাং যজস্ব কুরুনন্দন ! ।
ততঃ পশ্চান্মহারাজ ! গমিষ্যসি পরাং গতিম্ ॥৭॥
ভ্রাতৃংশ্চ সর্ব্বান্ ক্রতুভিঃ সংযোজ্য বহুদক্ষিণৈঃ ।
সম্প্রাপ্তঃ কীর্ত্তিমতুলাং পাণ্ডবেয় ! ভবিষ্যসি ॥৮॥
বিদ্মস্তে পুরুষব্যাঘ্র ! বচনং কুরুসত্তম ! ।
শৃণুম্বৈবং যথা কুর্ব্বন্ ন ধর্ম্মাচ্চ্যবসে নৃপ ! ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মমিতি। কাম্যত ইতি কামঃ অভীষ্টবিষয়স্তম্। প্রস্থাতা পরলোকম্ ॥৫॥

অর্থিনামিতি। অর্থিনাং যাচকানাং দানেন, পিতৃণাং শ্রাদ্ধেন, দেবতানাঞ্চ পূজনেন ॥৬॥

সর্ব্বেতি। সর্ব্বমেধাশ্বমেধৌ যজ্ঞবিশেষৌ তাভ্যাম্, যজস্ব দেবান্ পূজয়স্ব ॥৭॥

ভ্রাতৃনিতি। সংযোজ্য কর্ত্তৃতয়া ব্যাপার্য্য ॥৮॥

বিদ্ম ইতি। বচনং "হিংসাবহুলং গার্হস্থ্যং কর্ত্তুং নেচ্ছামী"তি বক্তব্যং বাক্যম্ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পুনরেবেতি ॥১॥ স্বধর্ম্ম ইতি। রাজ্ঞাং কর্ত্তব্যমিত্যুক্তম্, ভ্রাত্রাদীনামানৃণ্যার্থমপি তৎ কর্ত্তব্যমিত্যাহ—অরণ্য ইত্যাদিনা ॥২—৮॥ বচনং হিংসাপ্রধানঃ ক্ষত্রধর্ম্মো মে মাস্ত্বিত্যেবংরূপম, ...

ভরতনন্দন নরনাথ ! তুমি ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া ধর্ম্ম, অর্থ ও কাম অনুভব করিয়া, পরে পরলোকে প্রস্থান করিবে ॥৫॥

ভরতনন্দন যুধিষ্ঠির ! তুমি এখন দান করিয়া প্রার্থীদের, শ্রাদ্ধ করিয়া পিতৃলোকের এবং পূজা করিয়া দেবতাদের ঋণ পরিশোধ কর। গৃহস্থাশ্রমে তুমি এই সমস্তই করিতে পারিবে ॥৬॥

কৌরবনন্দন মহারাজ ! এখন ক্রমশঃ সর্ব্বমেধ ও অশ্বমেধ যজ্ঞ কর ; তাহার পরে পরমগতি লাভ করিবে ॥৭॥

পাণ্ডুনন্দন ! তুমি তোমার ভ্রাতৃগণকে প্রচুর দক্ষিণাযুক্ত নানাবিধ যজ্ঞে ব্যাপৃত করাইয়া অতুলনীয় কীর্ত্তি লাভ করিবে ॥৮॥

নরশ্রেষ্ঠ কৌরবপ্রধান রাজা ! ইহার পরে তুমি যে কথা বলিবে, তাহা আমি বুঝিতেছি। তুমি যাহা করিয়া ধর্ম্মচ্যুত হইবে না, তাহা আমার নিকট শ্রবণ কর—॥৯॥

(৬) অতিথীনাং পিতৃণাঞ্চ···পি,···ততঃ স্বর্গং গমিষ্যসি—নি।

আদদানস্য বিজয়ং নিগ্রহঞ্চ যুধিষ্ঠির ! ।
সমানং ধর্ম্মকুশলাঃ স্থাপয়ন্তি নরেশ্বর ! ॥১০॥
দেশকালপ্রতীক্ষী যো দস্যুন্মর্ষয়তে নৃপঃ ।
শাস্ত্রজাং বুদ্ধিমাস্থায় যুজ্যতে নৈনসা হি সঃ ॥১১॥
আদায় বলিষড়্ভাগং যো রাষ্ট্রং নাভিরক্ষতি ।
প্রতিগৃহ্লাতি তৎ পাপং চতুর্থাংশেন ভূমিপঃ ॥১২॥
নিবোধ চ যথা তিষ্ঠন্ ধর্ম্মান্ন চ্যবতে নৃপঃ ।
নিগ্রহাদ্ধর্ম্মশাস্ত্রাণামনুরুধ্যন্নপেতভীঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

আদদানস্যেতি। আদদানস্য লভমানস্য, নিগ্রহং পরাজয়ম্। সমানং তদুভয়ম্ ॥১০॥

গার্হস্থ্যেঽপি হিংসা পরিহর্ত্তুং শক্যা স্যাদিত্যাহ দেশেতি। মর্ষয়তে ক্ষমতে, ন হিনস্তীত্যর্থঃ। শাস্ত্রজাং "মা হিংস্যাৎ সর্ব্বা ভূতানি" ইতি শ্রুতিপ্রতিপাদিতাম্ ॥১১॥

রাজ্যশাসননিয়মমাহ আদায়েতি। বলিঃ করশ্চাসৌ ষড়্ভাগ উৎপন্নশস্যাদীনাং ষষ্ঠভাগশ্চেতি তম্, আদায় প্রজাভ্যো গৃহীত্বা। তাসাং প্রজানাং পাপম্ ॥১২॥

নিবোধেতি। নৃপঃ যথা তিষ্ঠন্ ধর্ম্মান্ন চ্যবতে ভ্রশ্যতি তথা নিবোধ শৃণু। অপেতভীর্নির্ভয়ঃ সন্, ধর্ম্মশাস্ত্রাণাং নিগ্রহাদতিক্রমাৎ, অনুরুধ্যন্ স্বেচ্ছয়া কলঞ্জভক্ষণাদি কর্ম্ম কুর্ব্বন্ ধর্ম্মাচ্চ্যবতে ইত্যন্বয়বৃত্তিঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কুরুসত্তম ! ॥৯॥ আদদানস্য পরস্বাপহর্ত্তুঃ সমানধর্ম্মঃ অবিষমো ধর্ম্মস্তত্র কুশলাঃ স্থাপয়ন্তি অবশ্যকর্ত্তব্যতয়া ব্যবস্থাপয়ন্তি, হে নরেশ্বর ! নরেশ্বরমিতি পাঠান্তরে বিজয়াদিকং কর্ত্তুমিতি শেষঃ ॥১০॥ মর্ষয়তে

রাজা যুধিষ্ঠির ! ধর্ম্মনিরূপণনিপুণ লোকেরা জয় বা পরাজয় লাভ করিয়া সে দুইটাকেই সমানভাবে স্থাপন করিয়া থাকেন ॥১০॥

যে রাজা শাস্ত্রপ্রতিপাদিত বুদ্ধি অবলম্বন করিয়া দেশ ও কালের প্রতীক্ষা করিতে থাকিয়া দস্যুগণের উপরেও ক্ষমা করেন, তিনি হিংসাপাপে লিপ্ত হন না ॥১১॥

যে রাজা প্রজাগণের নিকট হইতে কররূপে (খাজনা হিসাবে) উৎপন্ন দ্রব্যের ষষ্ঠভাগ গ্রহণ করিয়া রাজ্য রক্ষা করেন না ; সেই রাজা প্রজাদের পাপের একচতুর্থাংশ গ্রহণ করেন ॥১২॥

যুধিষ্ঠির ! রাজা যে ভাবে থাকিয়া ধর্ম্মচ্যুত হন না, তাহা তুমি শ্রবণ কর। কিন্তু তিনি নির্ভয় চিত্তে ধর্ম্মশাস্ত্র লঙ্ঘন করিয়া স্বেচ্ছাচারী হইয়া কার্য্য করিতে থাকিলে ধর্ম্মভ্রষ্ট হন ॥১৩॥

(১০)···সমানধর্ম্মকুশলাঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ নি। (১২) চতুর্থাংশেন ভূমিপ !—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

কামক্রোধাবনাদৃত্য পিতেব সমদর্শনঃ।
শাস্ত্রজাং বুদ্ধিমাস্থায় যুজ্যতে নৈনসা হি সঃ ॥১৪॥
দৈবেনাভ্যাহতো রাজা কর্ম্মকালে মহাদ্যুতে!।
ন সাধয়তি যৎ কর্ম্ম ন তত্রাহুরতিক্রমম্ ॥১৫॥
তরসা বুদ্ধিপূর্ব্বং বা নিগ্রাহ্যা এব শত্রবঃ।
পাপৈঃ সহ ন সন্দধ্যাদ্রাজ্যং পুণ্যঞ্চ কারয়েৎ ॥১৬॥
শূরাশ্চার্য্যাশ্চ সৎকার্য্যা বিদ্বাংসশ্চ যুধিষ্ঠির!।
গোমিনো ধনিনশ্চৈব পরিপাল্যা বিশেষতঃ ॥১৭॥
ব্যবহারেষু ধর্ম্মেষু যোক্তব্যাশ্চ বহুশ্রুতাঃ।
প্রমাণজ্ঞা মহীপাল! ন্যায়শাস্ত্রাবলম্বিনঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

কামেতি। সমদর্শনঃ শত্রৌ মিত্রে চ। এনসা পাপেন ॥১৪॥
দৈবেনেতি। সাধয়তি সাধয়িতুং ন শক্নোতি। অতিক্রমং কর্ত্তব্যলঙ্ঘনম্ ॥১৫॥
তরসেতি। তরসা বলেন। নিগ্রাহ্যা দময়িতব্যা। পাপৈঃ পাপাচারৈঃ শত্রুভিঃ ॥১৬॥
শূরা ইতি। আর্য্যাঃ সজ্জনাঃ। গোমিনো গোমন্তঃ ॥১৭॥
ব্যবহারেষ্বিতি। ব্যবহারেষু বিবাদনির্ণয়েষু। ন্যায়ং শাস্ত্রঞ্চ অবলম্বন্ত ইতি তে ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দস্যূনপি ন হন্তি, এনসা তজ্জেন পাপেন ॥১১—১২॥ আতিষ্ঠন্নিতি চ্ছেদঃ। ধর্ম্মশাস্ত্রাণাং নিগ্রহাদতিলঙ্ঘনাজ্জাতাদধর্ম্মাদ্ধেতোশ্চ্যবতে তানি অনুরুধ্যন্নপেতভীশ্চ ভবতি ॥১৩—১৬॥ গাং বাচং মিমতে

পিতা যেমন পুত্রগণের উপরে সমদর্শী হন, সেইরূপ রাজা শাস্ত্রজ্ঞান অবলম্বনপূর্ব্বক কাম ও ক্রোধকে অগ্রাহ্য করিয়া শত্রু ও মিত্রের উপরে সমদর্শী হইলে তিনি পাপভাগী হন না ॥১৪॥

মহাতেজা যুধিষ্ঠির! রাজা কর্ম্ম করিবার সময়ে দৈবকর্ত্তৃক প্রতিহত হইয়া কার্য্য সাধন করিতে যে পারেন না, তাহাকে কর্ত্তব্য লঙ্ঘন বলে না ॥১৫॥

রাজা বুঝিয়া শুনিয়া বলপূর্ব্বক শত্রুগণকে দমন করিবেনই, পাপাচারী শত্রুগণের সহিত সন্ধি করিবেন না এবং রাজত্ব ও পুণ্যকার্য্য করিবেন ॥১৬॥

যুধিষ্ঠির! রাজা বীরপুরুষ, সজ্জন ও বিদ্বান্‌দিগের সম্মান করিবেন এবং বিশেষভাবে পশুশালী ও ধনাঢ্যদিগকে পালন করিবেন ॥১৭॥

রাজা! নরপতি বিবাদবিচারে ও ধর্ম্মকার্য্যে বহুদর্শী, সাক্ষ্যপ্রমাণবিদ্ এবং ন্যায় ও শাস্ত্রানুবর্ত্তী লোকদিগকে নিযুক্ত করিবেন ॥১৮॥

বেদার্থতত্ত্ববিদ্রাজন্! তর্কশাস্ত্রবহুশ্রুতাঃ।
মন্ত্রে চ ব্যবহারে চ নিয়োক্তব্যা বিজানতা ॥১৯॥
তর্কশাস্ত্রকৃতা বুদ্ধির্ধর্ম্মশাস্ত্রকৃতা চ যা।
দণ্ডনীতিকৃতা চৈব ত্রৈলোক্যমপি সাধয়েৎ ॥২০॥
নিযোজ্যা বেদতত্ত্বজ্ঞা যজ্ঞকর্ম্মসু পার্থিব!।
বেদজ্ঞা যে চ শাস্ত্রজ্ঞাস্তে চ রাজন্! সুবুদ্ধয়ঃ ॥২১॥
আন্বীক্ষিকীত্রয়ীবার্ত্তা দণ্ডনীতিষু পারগাঃ।
তে তু সর্ব্বত্র যোক্তব্যাস্তে চ বুদ্ধেঃ পরং গতাঃ ॥২২॥
গুণযুক্তেঽপি নৈকস্মিন্ বিশ্বসেত বিচক্ষণঃ।
অরক্ষিতা দুর্বিনীতো মানী স্তব্ধোঽভ্যসূয়কঃ।
এনসা যুজ্যতে রাজা দুর্দ্দান্ত ইতি চোচ্যতে ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

বেদেতি। তর্কশাস্ত্রে বহুশ্রুতা বিশেষজ্ঞাঃ। বিজানতা ত্বয়া ॥১৯॥

উক্তার্থে যুক্তিমাহ তর্কেতি। সাধয়েৎ আয়ত্তীকুর্য্যাৎ ॥২০॥

নিযোজ্যা ইতি। সুবুদ্ধয়ঃ সর্ব্বেষ্বেব কার্য্যেষু তীক্ষ্ণবুদ্ধয়ো ভবন্তি ॥২১॥

আন্বীক্ষিকীতি। আন্বীক্ষিকী তর্কবিদ্যা ত্রয়ী বেদাঃ বার্ত্তা দৌত্যবিষয়ঃ দণ্ডনীতিশ্চ তাসু। সর্ব্বত্র ব্যবহারাদৌ। তেষাং নিয়োগে যুক্তিমাহ ত ইতি ॥২২॥

গুণেতি। ন বিশ্বসেত একস্য বিপক্ষাদুৎকোচগ্রহণেন তৎপক্ষাবলম্বনসম্ভবাৎ; অতএব বহব এব গুণযুক্তা মন্ত্রণাদৌ নিয়োক্তব্যা ইতি ভাবঃ। অরক্ষিতা প্রজানামরক্ষকঃ, দুর্ব্বিনীতো বিনয়শূন্যঃ, মানী অহঙ্কারী, স্তব্ধো নিষ্ক্রিয়ঃ, অভ্যসূয়কঃ পরদোষাবিষ্কারকঃ। এনসা পাপেন। ষট্পাদঃ ॥২৩॥

বেদার্থতত্ত্বজ্ঞ রাজা! তুমি বিশেষজ্ঞ হইয়াছ; সুতরাং তুমি মন্ত্রণা ও বিবাদনির্ণয় ব্যাপারে তর্কশাস্ত্রে বিশেষজ্ঞ লোকদিগকেই নিযুক্ত করিবে ॥১৯॥

তর্কশাস্ত্র, ধর্ম্মশাস্ত্র এবং দণ্ডনীতি পর্য্যালোচনা করায় মানুষের যে বুদ্ধি উৎপন্ন হয়, সে বুদ্ধি ত্রিভুবনকেও আয়ত্তে আনিতে পারে ॥২০॥

রাজা! তুমি যজ্ঞকার্য্যে বেদবিদ্ ও যজ্ঞতত্ত্বজ্ঞ লোকদিগকে নিযুক্ত করিবে। নরনাথ! যাঁহারা বেদ ও অন্যান্য শাস্ত্র জানেন, তাঁহাদের বুদ্ধি অত্যন্ত তীক্ষ্ণ হইয়া থাকে ॥২১॥

আর তর্কশাস্ত্র, বেদ, দৌত্য বিষয় ও দণ্ডনীতি বিষয়ে পারদর্শী লোকদিগকেই সমস্ত কার্য্যে নিযুক্ত করিবে। কারণ, তাঁহারা বুদ্ধির উৎকর্ষ লাভ করিয়া থাকেন ॥২২॥

(১৯) ইতঃপ্রভৃতি চত্বারঃ শ্লোকাঃ পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ ন সন্তি।

যে রক্ষ্যমাণা হীয়ন্তে দৈবেনাভ্যাহতা নৃপ ! ।
তস্করৈশ্চাপি হীয়ন্তে সর্ব্বং তদ্রাজকিল্বিষম্ ॥২৪॥
সুমন্ত্রিতে সুনীতে চ সর্ব্বতশ্চোপপাদিতে ।
পৌরুষে কর্ম্মণি কৃতে নাস্ত্যধর্ম্মো যুধিষ্ঠির ! ॥২৫॥
বিচ্ছিদ্যন্তে সমারব্ধাঃ সিধ্যন্তে চাপি দৈবতঃ ।
কৃতে পুরুষকারে তু নৈনঃ স্পৃশতি পার্থিবম্ ॥২৬॥
অত্র তে রাজশার্দূল ! বর্ত্তয়িষ্যে কথামিমাম্ ।
যদ্বৃত্তং পূর্ব্বরাজর্ষের্হয়গ্রীবস্য পাণ্ডব ! ॥২৭॥
শত্রূন্ হত্বা হতস্যাজৌ শূরস্যাক্লিষ্টকর্ম্মণঃ ।
অসহায়স্য সংগ্রামে নির্জিতস্য যুধিষ্ঠির ! ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

য ইতি। যে রাজ্যবাসিনো জনাঃ, রাজ্ঞা রক্ষ্যমাণা অপি হীয়ন্তে অতিবৃষ্ট্যাদিনা শস্যাদিনাশেন নিঃস্বা ভবন্তি। রাজকিল্বিষং রাজ্ঞঃ পাপম্। স্বস্ত্যয়নাদিনা দৈবানুপশমনাৎ তস্করাদ্যনিবারণাচ্চেতি ভাবঃ ॥২৪॥

সুমন্ত্রিত ইতি। সুনীতে যথাযথনীতিপ্রয়োগসাধিতে। পৌরুষে পুরুষকারসাধ্যে। ততঃ কর্ণাদিবধে নাস্ত্যধর্ম্ম ইত্যাশয়ঃ ॥২৫॥

বীতি। বিচ্ছিদ্যন্তে বিনশ্যন্তি, সমারব্ধাঃ ক্রিয়াঃ। এনঃ পাপম্ ॥২৬॥

অত্রেতি। বর্ত্তয়িষ্যে উদাহরিষ্যামি। বৃত্তং জাতম্, হয়গ্রীবস্য তদাখ্যস্য। অক্লিষ্টং ক্লেশশূন্যং কর্ম্ম যস্য তস্য ॥২৭—২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বিচারয়ন্তি তে গোমিনো ব্রহ্মকর্ম্মকাণ্ডার্থবিদো ব্রাহ্মণাঃ, গোমন্তো বা ধনিনো বৈশ্যাঃ ॥১৭—২২॥ স্তব্ধো মান্যানমানয়ন্, অভ্যসূয়কো গুণেষু দোষদৃষ্টিঃ ॥২৩॥ যে জনাঃ, দৈবেন আবর্ষণাদিনা ॥২৪॥

এক ব্যক্তি গুণযুক্ত হইলেও বিচক্ষণ লোক তাহার উপরে বিশ্বাস করিবেন না। যে রাজা প্রজাগণকে রক্ষা করেন না, বিনয়শূন্য, অভিমানী ও নিষ্ক্রিয় হন এবং পরের দোষ আবিষ্কার করেন, সেই রাজা পাপী হন এবং সকলেই তাঁহাকে দুর্দ্দান্ত বলে ॥২৩॥

রাজা ! যে সকল প্রজা দৈবের প্রতিকূলতাবশতঃ ক্ষতিগ্রস্ত হয়, কিংবা দস্যু-তস্করের উপদ্রবে নিঃস্ব হইয়া যায়, সে সমস্তই রাজার পাপ ॥২৪॥

যুধিষ্ঠির ! বিশেষ মন্ত্রণাপূর্ব্বক আরব্ধ, সম্যক্ নীতিপ্রয়োগে ও সর্ব্বোদ্যমে সম্পাদিত পুরুষকারসাধ্য কর্ম্ম করিলে কোন অধর্ম্ম হয় না ॥২৫॥

পুরুষকার করিলে পর দৈব প্রতিকূল হইলে কার্য্য নষ্ট হয়, আর দৈব অনুকূল হইলে কার্য্য সিদ্ধ হইয়া থাকে। ইহাতে রাজার কোন পাপস্পর্শ হয় না ॥২৬॥

যৎ কর্ম্ম বৈ নিগ্রহে শাত্রবাণাং যোগশ্চাগ্র্যঃ পালনে মানবানাম্।
কৃত্বা কর্ম্ম প্রাপ্য কীর্ত্তিং স যুদ্ধাদ্বাজিগ্রীবো মোদতে দেবলোকে ॥২৯॥
সন্ত্যক্তাত্মা সমরেষ্বাততায়ী শস্ত্রৈশ্ছিন্নো দস্যুভির্বধ্যমানঃ।
অশ্বগ্রীবঃ কর্ম্মশীলো মহাত্মা সংসিদ্ধার্থো মোদতে স্বর্গলোকে ॥৩০॥
ধনুর্যূপো রশনা জ্যা শরঃ স্রুক্ স্রুবঃ খড়্গো রুধিরং যত্র চাজ্যম্।
রথো বেদী কামজো যুদ্ধমগ্নিশ্চাতুর্হোত্রং চতুরো বাজিমুখ্যাঃ ॥৩১॥
হুত্বা তস্মিন্ যজ্ঞবহ্নাবথারীন্ পাপান্মুক্তো রাজসিংহস্তরস্বী।
প্রাণান্ হুত্বা চাবভৃথে রণে স বাজিগ্রীবো মোদতে দেবলোকে ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

দিতি। যোগ উপায়ঃ। তৎ কর্ম্ম যোগশ্চ। বাজিগ্রীবো হয়গ্রীবঃ ॥২৯॥

সমিতি। সন্ত্যক্তাত্মা পরিত্যক্তজীবনঃ, আততায়ী শস্ত্রপাণিঃ, দস্যুভির্দস্যুবৎ অন্যায়যুদ্ধকারিভিঃ শত্রুভিঃ। সংসিদ্ধো যুদ্ধে মরণান্নিষ্পন্নঃ অর্থঃ পুণ্যলাভরূপং প্রয়োজনং যস্য সঃ ॥৩০॥

ধনুরিতি। "মুখং তব কুরঙ্গাক্ষি! সরোজমিতি নান্যথা" ইতি দর্পণোদাহরণবদত্র সমাসাভাবেঽপি রূপকং জ্ঞেয়ম্। যূপঃ পশুবন্ধনকাষ্ঠম্, জ্যা ধনুর্গুণঃ, রশনা পশুবন্ধনরজ্জুঃ, স্রুক্ হোমপাত্রবিশেষঃ; স্রুবোঽপি হোমপাত্রবিশেষঃ, আজ্যং ঘৃতম্। বেদী পরিষ্কৃতা ভূমিঃ, যুদ্ধং কামজঃ যোধানামিচ্ছাজাতঃ অগ্নিঃ; চতুরশ্চত্বারঃ, বাজিমুখ্যা অশ্বশ্রেষ্ঠাঃ, চাতুর্হোত্রং হোতা তন্ত্রধারকঃ ব্রহ্মা সদস্যশ্চেতি চত্বার ঋত্বিজঃ। তস্মিন্ যুদ্ধরূপে। তরস্বী বলবান্। অবভৃথে যজ্ঞান্তিমস্নানরূপে ॥৩১—৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

মন্ত্রনীতিসহায়াভাবেতে পুরুষকারে কৃতেঽপি যদি জনা হীয়ন্তে ম্রিয়ন্তে বা তর্হি রাজ্ঞোঽধর্ম্মো নাস্তীত্যর্থঃ ॥২৫—২৮॥ শত্রূন্ হত্বাপ্রাপ্য ততঃ শত্রোঃ সকাশাদাজৌ হতস্য বধং প্রাপ্তস্য, তত্র হেতুরসহায়স্যেতি

রাজশ্রেষ্ঠ পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠির! পূর্ব্বকালে হয়গ্রীবনামে এক রাজর্ষি ছিলেন। তিনি বীর ও অক্লেশে কার্য্যকারী ছিলেন; কিন্তু পরিশেষে যুদ্ধে শত্রুদিগকে সংহার করিয়া ক্রমে নিঃসহায় ও পরাজিত হইয়া যুদ্ধে নিহত হইয়াছিলেন। তাঁহার উপাখ্যানটী আমি তোমার নিকট বলিব ॥২৭—২৮॥

শত্রুগণকে দমন করিতে হইলে যে কার্য্য করিতে হয় এবং প্রজাগণকে পালন করিবার পক্ষে যাহা প্রধান উপায় তাহা করিয়া এবং যুদ্ধে অতুলনীয় কীর্ত্তির অধিকারী হইয়া হয়গ্রীবরাজা স্বর্গে যাইয়া আনন্দ অনুভব করিতেছেন ॥২৯॥

দস্যুর ন্যায় অন্যায় যুদ্ধকারী শত্রুগণ, অস্ত্রদ্বারা আঘাত করিয়া অঙ্গপ্রত্যঙ্গ ছিন্নভিন্ন করিলে, কর্ম্মশীল, মহাত্মা ও অস্ত্রধারী হয়গ্রীব নিষ্পন্নপ্রয়োজন হইয়া যুদ্ধে প্রাণ ত্যাগ করিয়া স্বর্গলোকে যাইয়া আনন্দ অনুভব করিতেছেন ॥৩০॥

রাষ্ট্রং রক্ষন্ বুদ্ধিপূর্ব্বং নয়েন সন্ত্যক্তাত্মা যজ্ঞশীলো মহাত্মা।
সর্ব্বাল্লোঁকান্ ব্যাপ্য কীর্ত্ত্যা মনস্বী বাজিগ্রীবো মোদতে দেবলোকে ॥৩৩॥
দৈবীং সিদ্ধিং মানুষীং দণ্ডনীতিং যোগন্যাসৈঃ পালয়িত্বা মহীঞ্চ।
তস্মাদ্রাজা ধর্ম্মশীলো মহাত্মা বাজিগ্রীবো মোদতে দেবলোকে ॥৩৪॥
বিদ্বাংস্ত্যাগী শ্রদ্দধানঃ কৃতজ্ঞস্ত্যক্ত্বা লোকং মানুষং কর্ম্ম কৃত্বা।
মেধাবিনাং বিদুষাং সম্মতানাং তনুত্যজাং লোকমাক্রম্য রাজা ॥৩৫॥
সম্যগ্বেদান্ প্রাপ্য শাস্ত্রাণ্যধীত্য সম্যগ্রাজ্যং পালয়িত্বা মহাত্মা।
চাতুর্বর্ণ্যং স্থাপয়িত্বা স্বধর্ম্মে বাজিগ্রীবো মোদতে দেবলোকে ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্

ভারতকৌমুদী

রাষ্ট্রমিতি। নয়েন নীত্যা, সন্ত্যক্তাত্মা পরিত্যক্তজীবনঃ ॥৩৩॥

দৈবীমিতি। যোগাশ্চিত্তবৃত্তিনিরোধাঃ যুদ্ধাদ্যুপায়াশ্চ, ন্যাসাঃ দানানি সৈন্যবিন্যাসাশ্চ তৈঃ যথাক্রমং দৈবীং সিদ্ধিং ধর্ম্মম্, মানুষীং দণ্ডনীতিং শত্রূণাং দমনকৌশলম্ ॥৩৪॥

বিদ্বানিতি। ত্যাগী দাতা, শ্রদ্দধানঃ শাস্ত্রার্থে দৃঢ়বিশ্বাসী "শ্রদ্ধা শাস্ত্রার্থে দৃঢ়প্রত্যয়ঃ" ইতি প্রায়শ্চিত্ততত্ত্বে স্মার্ত্তঃ। কৃতজ্ঞঃ অন্যকৃতোপকারস্মর্ত্তা; মানুষং লোকমিতি সম্বন্ধঃ; কর্ম্ম রাজ্যপালনযজ্ঞাদিকম্। সম্মতানাং লোকপ্রিয়াণাম্; তনুত্যজাং মৃতানাম্, লোকং স্বর্গম্, আক্রম্য অতীত্য। চাতুর্ব্বর্ণ্যং ব্রাহ্মণাদীংশ্চতুরো বর্ণান্ ॥৩৫—৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৮॥ যৎ কর্ম্ম কর্ত্তব্যং তৎ কর্ম্ম কৃত্বেতি সম্বন্ধঃ ॥২৯—৩০॥ কামজঃ ক্রোধো যুদ্ধমূলভূতোঽগ্নিঃ চাতুর্হোত্রং ব্রহ্মাদ্যা ঋত্বিজঃ, চতুরশ্চত্বারঃ ॥৩১—৩২॥ সন্ত্যক্তাত্মা ত্যক্তাহঙ্কারঃ ॥৩৩॥ যোগ

যে যুদ্ধযজ্ঞে ধনু ছিল—যূপকাষ্ঠ, তাহার গুণ ছিল—পশুবন্ধন রজ্জু, বাণ ছিল—স্রুক্ (কুশী), খড়্গ ছিল—স্রুব (কোশা), রক্ত ছিল—ঘৃত, রথ ছিল—বেদী (হোমস্থান) যুদ্ধ ছিল—স্বেচ্ছাজাত অগ্নি এবং চারিটা উত্তম অশ্ব ছিল—হোতা, তন্ত্রধার, ব্রহ্মা ও সদস্য; বলবান্ ও রাজশ্রেষ্ঠ হয়গ্রীব সেই যুদ্ধরূপ যজ্ঞাগ্নিতে প্রথমে শত্রুগণকে এবং পরে আপন প্রাণটীকে আহুতি দিয়া পাপ হইতে মুক্ত এবং যুদ্ধসমাপ্তিরূপ যজ্ঞান্তিম স্নানে পবিত্র হইয়া স্বর্গে যাইয়া আমোদ করিতেছেন ॥৩১—৩২॥

যজ্ঞশীল, মহাত্মা ও প্রশস্তহৃদয় হয়গ্রীব প্রথমে নীতিকৌশলে বুদ্ধিপূর্ব্বক রাজ্য রক্ষা এবং পরে কীর্ত্তিদ্বারা সমস্ত লোক ব্যাপ্ত ও প্রাণ ত্যাগ করিয়া দেবলোকে যাইয়া আমোদ করিতেছেন ॥৩৩॥

ধর্ম্মশীল ও মহাত্মা রাজা হয়গ্রীব যোগ ও দানের গুণে ধর্ম্মোপার্জ্জন এবং যুদ্ধ প্রভৃতির উপায় ও সৈন্যবিন্যাসদ্বারা শত্রুগণের দমন এবং পৃথিবী পালন করিয়া, সেই ধর্ম্মের গুণে পরিশেষে স্বর্গে যাইয়া আনন্দ অনুভব করিতেছেন ॥৩৪॥

জিত্বা সংগ্রামান্ পালয়িত্বা প্রজাশ্চ সোমং পীত্বা তর্পয়িত্বা দ্বিজাগ্র্যান্।
যুক্ত্যা দণ্ডং ধারয়িত্বা প্রজানাং যুদ্ধে ক্ষীণো মোদতে দেবলোকে ॥৩৭॥
বৃত্তং যস্য শ্লাঘনীয়ং মনুষ্যাঃ সন্তো বিদ্বাংসোঽর্হয়ন্ত্যর্হণীয়ম্।
স্বর্গং জিত্বা বীরলোকানবাপ্য সিদ্ধিং প্রাপ্তঃ পুণ্যকীর্ত্তির্মহাত্মা ॥৩৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে ব্যাসবাক্যে চতুর্ব্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

জিত্বেতি। তর্পয়িত্বা দানেন সন্তোষ্য। যুক্ত্যা ন্যায়েন। ক্ষীণো নষ্টঃ ॥৩৭॥

বৃত্তমিতি। বৃত্তং চরিত্রম্। অর্হয়ন্তি পূজয়ন্তি প্রশংসন্তি। জিত্বা পুণ্যেনায়ত্তীকৃত্য। যুধিষ্ঠিরস্য গার্হস্থ্যেন তদ্রূপপ্রাপ্তয়ে নিদর্শনমিদম্ ॥৩৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে চতুর্ব্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্রিয়ায়ামুৎসাহো ন্যাসা অভিমানত্যাগাস্তৈর্যুক্তাং দৈবীং সিদ্ধিং যজ্ঞাদিক্রিয়ামন্তরীয়াং মানুষীঞ্চ সিদ্ধিং দণ্ডনীতিং মহীঞ্চ পালয়িত্বেতি যোজনা ; স্বয়ঞ্চ যজ্ঞশীলঃ ॥৩৪॥ মানুষং লোকমিতি সম্বন্ধঃ। তনুত্যজ্যাং প্রয়াগাদৌ ॥৩৫—৩৮॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্ব্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৪॥

বিদ্বান্, দাতা, শাস্ত্রে দৃঢ়বিশ্বাসী, কৃতজ্ঞ ও মহাত্মা রাজা হয়গ্রীব বেদ ও অন্যান্য শাস্ত্র অধ্যয়ন, সমীচীনভাবে রাজ্য পালন, যজ্ঞপ্রভৃতি সৎকার্য্য এবং ব্রাহ্মণপ্রভৃতি চারিটী বর্ণকে আপন আপন ধর্ম্মে স্থাপন করিয়া মর্ত্ত্যলোক ত্যাগপূর্ব্বক মেধাবী, বুদ্ধিমান্ ও লোকপ্রিয় মৃত লোকদিগের প্রাপ্য লোক সকল অতিক্রম করিয়া দেবলোকে যাইয়া আনন্দ অনুভব করিতেছেন ॥৩৫—৩৬॥

হয়গ্রীব যুদ্ধে জয় লাভ, প্রজা পালন, সোমরস পান, ব্রাহ্মণগণের সন্তোষ এবং প্রজাদের মধ্যে ন্যায় অনুসারে দণ্ড বিধান করিয়া যুদ্ধে নিহত হইয়া পরে স্বর্গলোকে আমোদ করিতেছেন ॥৩৭॥

সচ্চরিত্র ও বিদ্বান্ মানুষেরা যাঁহার শ্লাঘনীয় ও মাননীয় চরিত্রের প্রশংসা করিয়া থাকেন ; সেই পুণ্যকীর্ত্তি ও মহাত্মা হয়গ্রীব স্বর্গ ও বীরলোক প্রাপ্ত হইয়া আপন সৎকার্য্যে সফলতা লাভ করিয়া গিয়াছেন' ॥৩৮॥

পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

দ্বৈপায়নবচঃ শ্রুত্বা কুপিতে চ ধনঞ্জয়ে।
ব্যাসমামন্ত্র্য কৌন্তেয়ঃ প্রত্যুবাচ যুধিষ্ঠিরঃ ॥১॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

ন পার্থিবমিদং রাজ্যং ন ভোগাশ্চ পৃথগ্‌বিধাঃ।
প্রীণয়ন্তি মনো মেঽদ্য শোকো মাং দারয়ত্যয়ম্ ॥২॥
শ্রুত্বা বীরবিহীনানামপুত্রাণাঞ্চ যোষিতাম্।
পরিদেবয়মানানাং শান্তিং নোপলভে মুনে! ॥৩॥
ইত্যুক্তঃ প্রত্যুবাচেদং ব্যাসো যোগবিদাং বরঃ।
যুধিষ্ঠিরং মহাপ্রাজ্ঞো ধর্ম্মজ্ঞো বেদপারগঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

দ্বৈপায়নেতি। কুপিতে ঐতিহাসিকরাজচরিত্রশ্রবণাৎ যুধিষ্ঠিরস্য তু তদন্যথা দর্শনাদিত্যাশয়ঃ; আমন্ত্র্য সম্বোধ্য ॥১॥

নেতি। সম্ভাব্যমানসুখাপেক্ষয়া প্রত্যক্ষশোকদুঃখাতিরেক এব মে বৈরাগ্যহেতুরিতি ভাবঃ ॥২॥

শ্রুত্বেতি। বীরৈঃ স্বামিভির্বিহীনানাম্, যোষিতাং বিলাপমিতি শেষঃ ॥৩॥

ইতীতি। যোগবিদাং বরত্বেন ভাবিরাজ্যগ্রহণজ্ঞানাৎ তদ্‌গ্রাহণায়োদ্‌যোগঃ, মহাপ্রাজ্ঞতয়া বাক্‌কৌশলাতিশয়ঃ, ধর্ম্মজ্ঞতয়া তদ্‌গ্রাহণেঽপি ন স্বধর্ম্মহানিঃ, বেদপারগতয়া চ তদুক্তযজ্ঞাদিলোক-প্রবর্ত্তনসম্ভব ইত্যেতে ভাবাঃ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অর্জ্জুন বেদব্যাসের কথা শুনিয়া ক্রুদ্ধ হইলে, কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির বেদব্যাসকে সম্বোধন করিয়া প্রত্যুত্তর করিলেন ॥১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'মহর্ষি! এই পার্থিব রাজত্ব এবং নানাবিধ ভোগ আজ আমার মনের সন্তোষ জন্মাইতে পারিবে না। কারণ, শোক আমার হৃদয় বিদীর্ণ করিতেছে ॥২॥

মুনি! পতিপুত্রবিহীনা বিলাপকারিণী মহিলাদিগের বিলাপ শুনিয়া আমি শান্তিই পাইতেছি না' ॥৩॥

যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, যোগিশ্রেষ্ঠ, মহাপ্রাজ্ঞ, ধর্ম্মবিদ্ ও বেদপারদর্শী বেদব্যাস প্রত্যুত্তর করিলেন ॥৪॥

(২)···শোকো মাং রুন্ধয়ত্যয়ম্—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

ব্যাস উবাচ।

ন কর্ম্মণা লভ্যতে চেজ্যয়া বা নাপ্যস্তি দাতা পুরুষস্য কশ্চিৎ।
পর্য্যায়যোগাদ্বিহিতং বিধাত্রা কালেন সর্ব্বং লভতে মনুষ্যঃ ॥৫॥
ন বুদ্ধিশাস্ত্রাধ্যয়নেন শক্যং প্রাপ্তুং বিশেষং মনুজৈরকালে।
মূর্খোঽপি চাপ্নোতি কদাচিদর্থান্ কালো হি কার্য্যং প্রতি নির্ব্বিশেষঃ ॥৬॥
নাভূতিকালেষু ফলং দদন্তি শিল্পানি মন্ত্রাশ্চ তথৌষধানি।
তান্যেব কালেন সমাহিতানি সিধ্যন্তি বর্দ্ধন্তি চ ভূতিকালে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। কর্ম্মণা রাজ্যপালনাদিনা, ইজ্যয়া যাগেন বা কেনাপি কিমপি সুখাদিকং তৎক্ষণান্ন লভ্যতে : কিঞ্চ কশ্চিদপি পুরুষস্য পুত্রাদের্দাতা নাস্তি ন ভবিতুমর্হতি। বিধাত্রা পর্য্যায়যোগাৎ কালক্রমাৎ, বিহিতং সুখাদিকং সর্ব্বম্, মনুষ্যঃ কালেন লভতে। তথা চ যোষিতঃ পতীন্ পুত্রান্ বা শতচেষ্টয়াপি লব্ধুং ন শক্নুয়ুঃ, তথা ত্বমপি তেষাং দাতা ভবিতুং নার্হসি। অতস্তব বনগমনেন কিং ফলমিত্যাশয়ঃ ॥৫॥

নেতি। মনুজৈঃ বুদ্ধ্যা যৎ শাস্ত্রাধ্যয়নং তেন, অকালে বিগতঃ শেষো যস্য তদ্বিশেষং প্রচুরং ধনং প্রাপ্তুং ন শক্যম্। মূর্খোঽপি কদাচিৎ অর্থান্ ধনানি আপ্নোতি প্রাপ্তুং শক্নোতি ; তথাহি কালঃ, কার্য্যং প্রতি ধনলাভাদিবিষয়ে নির্ব্বিশেষঃ বিদ্বত্ত্বমূর্খত্বাদিভেদশূন্যঃ, বিদ্বাংসং মূর্খঞ্চ প্রতি সমানমেব প্রবর্ত্তত ইত্যর্থঃ। অতস্ত্বয়া সন্ন্যাসেঽপি স কাল এব প্রতীক্ষণীয় ইতি ভাবঃ ॥৬॥

নেতি। শিল্পানি কারুকার্য্যাণি, মন্ত্রা গায়ত্র্যাদয়ঃ, তথা ঔষধানি চ, অভূতিকালেষু অসম্পৎসময়েষু ফলং ন দদন্তি ন জনয়ন্তি। নকারলোপাভাব আর্ষঃ। সমাহিতানি বিহিতানি, তান্যেব শিল্পাদীনি,

ভারতভাবদীপঃ

দ্বৈপায়নেতি। কুপিতে রাজ্যকারণাৎ ॥১॥ রুন্ধয়তি শোকোপহতো গুরূণাং বন্ধূনাং বা বাক্যং ন শৃণোতীতি ভাবঃ ॥২॥ বীরবিহীনানাং পতিহীনানাম্ ॥৩—৪॥ ন লভ্যতে বীরো হতবীরাভির্বীরপত্নীভিরিত্যর্থঃ। নাপি তাভ্যঃ কশ্চিৎ পতিং দাতুং সমর্থোঽস্তীত্যর্থঃ। কালেন লভতে ন ত্বকালে-

বেদব্যাস বলিলেন—'লৌকিককার্য্য বা দৈবকার্য্যদ্বারা তৎক্ষণাৎ কেহ কিছু লাভ করিতে পারে না, কিংবা কোন মানুষ কোন মানুষের অকালে সুখদুঃখাদি দান করিতে সমর্থ হয় না ; কিন্তু বিধাতা কালক্রমে সমস্ত বিধান করেন, মানুষও কালেই সমস্ত লাভ করে ॥৫॥

মানুষ বুদ্ধি অনুসারে শাস্ত্র অধ্যয়ন করিয়াও অসময়ে প্রচুর ধন লাভ করিতে সমর্থ হয় না, আবার মূর্খও কোন সময়ে প্রচুর ধন লাভ করিয়া থাকে। অতএব কালই মানুষের কার্য্যসিদ্ধি বিষয়ে নির্ব্বিশেষভাবে প্রবৃত্ত হয় ॥৬॥

(৬) ন বুদ্ধিশক্ত্যাঽধ্যয়নেন শক্যং···কালো হি সর্ব্বং পুরুষস্য দাতা—বা নি। (৭) ন ভূরকালেষু ফলং দদাতি—বা নি।

কালেন শীঘ্রাঃ প্রবহন্তি বাতাঃ কালেন বৃষ্টির্জলদানুপৈতি।
কালেন পদ্মোৎপলবজ্জলং চ কালেন পুষ্পন্তি বনেষু বৃক্ষাঃ ॥৮॥
কালেন কৃষ্ণাশ্চ সিতাশ্চ রাত্র্যঃ কালেন চন্দ্রঃ পরিপূর্ণবিম্বঃ।
নাকালতঃ পুষ্পফলং দ্রুমাণাং নাকালবেগাঃ সরিতো বহন্তি ॥৯॥
নাকালমত্তাঃ খগপন্নগাশ্চ মৃগদ্বিপাঃ শৈলমহামৃগাশ্চ।
নাকালতঃ স্ত্রীষু ভবন্তি গর্ভা নায়ান্ত্যকালে শিশিরোষ্ণবর্ষাঃ ॥১০॥
নাকালতো ম্রিয়তে জায়তে বা নাকালতো ব্যাহরতে চ বালঃ।
নাকালতো যৌবনমভ্যুপৈতি নাকালতো রোহতি বীজমুপ্তম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

কালেন সিধ্যন্তি ফলং জনয়িতুমারভন্তে, ভূতিকালে সম্পৎসময়ে চ বর্দ্ধন্তি বর্দ্ধন্তে বাহুল্যেন ফলং জনয়ন্তীত্যর্থঃ। পূর্ব্ববদেব ভাবঃ ॥৭॥

কালেনেতি। জলদান্ মেঘান্। পদ্মোৎপলবৎ ভবতি, পুষ্পন্তি পুষ্পাণ্যুৎপাদয়ন্তি ॥৮॥

কালেনেতি। সিতাঃ শুভ্রাঃ। অকালতঃ অকালে, অকালে বেগো যাসাং তাঃ ॥৯॥

নেতি। অকালমত্তা ন ভবন্তীতি শেষঃ। এবমন্যত্র। মৃগাঃ পশবশ্চ, দ্বিপা গজাশ্চ তে। পশুষু দ্বিপানাং প্রাধান্যজ্ঞাপনার্থং তেষাং পৃথগুপাদানং গোবৃষন্যায়াৎ। শৈলানাং মহামৃগা বৃহৎপশবঃ শরভাদয়ঃ ॥১০॥

নেতি। ব্যাহরতে বাচং বক্তুমারভতে। উপ্তং ভূমৌ রোপিতম্ ॥১১॥

শিল্পকার্য্য, মন্ত্র এবং ঔষধ অসম্পদের সময়ে ফল উৎপাদন করে না, আবার সেইগুলিই যথাকালে ফল উৎপাদন করিতে আরম্ভ করে এবং সম্পদের সময়ে প্রচুর পরিমাণে ফল উৎপাদন করে ॥৭॥

বায়ু কালে বেগে বহিয়া থাকে, মেঘ যথাকালে জল বর্ষণ করে, যথাসময়ে জলে পদ্ম ও উৎপল উৎপন্ন হয় এবং যথাকালেই বনে বৃক্ষ সকল পুষ্পান্বিত হইয়া থাকে ॥৮॥

রাত্রি সকল ভিন্ন ভিন্ন কালে কৃষ্ণবর্ণ ও শুক্লবর্ণ হয়, চন্দ্র যথা সময়েই পূর্ণমণ্ডল হইয়া থাকে, অকালে বৃক্ষের পুষ্প ও ফল উৎপন্ন হয় না এবং অকালে নদী সকল বেগে বহিত হইতে পারে না ॥৯॥

পক্ষী, সর্প, পশু, হস্তী ও পার্ব্বত্য বিশাল জন্তুগণ অকালে মত্ত হয় না, অকালে স্ত্রীলোকদের গর্ভ হইতে পারে না এবং অসময়ে শীত, গ্রীষ্ম ও বর্ষা আসে না ॥১০॥

অকালে কেহই জন্মে না, বা মরে না, অকালে বালক কথা বলিতে পারে না, অসময়ে যৌবন উপস্থিত হয় না এবং রোপিত বীজ হইতে অকালে অঙ্কুর উৎপন্ন হইতে পারে না ॥১১॥

(১০)···শৈলমৃগাশ্চ লোকে···বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

নাকালতো ভানুরুপৈতি যোগং নাকালতোঽস্তং গিরিমভ্যুপৈতি।
নাকালতো বর্দ্ধতে হীয়তে চ চন্দ্রঃ সমুদ্রোঽপি মহোর্ম্মিমালী ॥১২॥
অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
গীতং রাজ্ঞা সেনজিতা দুঃখার্ত্তেন যুধিষ্ঠির! ॥১৩॥
সর্ব্বানেবৈষ পর্য্যায়ো মর্ত্ত্যান্ স্পৃশতি দুঃসহঃ।
কালেন পরিপক্কা হি ম্রিয়ন্তে সর্ব্বপার্থিবাঃ ॥১৪॥
ঘ্নন্তি চান্যান্নরান্ রাজন্! তানপ্যন্যে তথা নরাঃ।
সংজ্ঞৈষা লৌকিকী রাজন্! ন হিনস্তি ন হন্যতে ॥১৫॥
হন্তীতি মন্যতে কশ্চিন্ন হন্তীত্যপি চাপরঃ।
স্বভাবতস্তু নিয়তৌ ভূতানাং প্রভবাপ্যয়ৌ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। যোগম্ উদয়াচলসংযোগম্; অভ্যুপৈতি ভানুরেব। মহতী উর্ম্মিমালা তরঙ্গশ্রেণিরস্যাস্তীতি সঃ ॥১২॥

অত্রেতি। অত্রাপি অস্মিন্নেব বিষয়ে। গীতং গানবৎ প্রচারিতম্ ॥১৩॥

সর্ব্বানিতি। পর্য্যায়ঃ ক্রমিকাবস্থা। পরিপক্কাঃ পরিণতবয়সঃ সন্তঃ ॥১৪॥

ঘ্নন্তীতি। সংজ্ঞা নামমাত্রম্; ন হিনস্তি কোঽপি কমপি ন হন্তি, ন বা হন্যতে কেনাপি কোঽপীতি শেষঃ, আত্মনো নিষ্ক্রিয়তয়া নিত্যতয়া চ হননকর্ত্তৃত্বকর্ম্মত্বাভাবাৎ ॥১৫॥

হন্তীতি। কশ্চিন্নাস্তিকঃ, দেহহননেন তদাত্মানমপি হন্তীতি মন্যতে; "অত্র চত্বারি ভূতানি

ভারতভাবদীপঃ

হতস্তাসাং পতিলাভকালোঽতীত ইতি ন তাঃ শোচ্যাঃ ॥৫॥ বিশেষং বিগতং শেষমস্যাস্তি তদ্বিশেষং পুত্রাদিকম্ ॥৬॥ দদন্তি দদতে ॥৭—১১॥ অস্তং গিরিং ভানুরভ্যুপৈতি ॥১২॥ সেনজিতা পুত্রশোককৃতদুঃখার্ত্তেন ॥১৩॥ পর্য্যায়ঃ কালগতিঃ ॥১৪॥ ন হিনস্তি ন হন্যতে হননস্য কর্ত্তা কর্ম্ম বা ন ভবতি,

---

সূর্য্য অকালে উদয়াচলে বা অস্তাচলে যায় না এবং চন্দ্র ও মহাতরঙ্গশ্রেণীযুক্ত সমুদ্র অকালে বৃদ্ধি বা হ্রাস পায় না ॥১২॥

যুধিষ্ঠির! এই বিষয়েই দুঃখার্ত্ত সেনজিতরাজার প্রচারিত এই প্রাচীন বৃত্তান্তটী মনস্বীরা উল্লেখ করিয়া থাকেন—॥১৩॥

এই দুঃসহ ক্রমিক অবস্থা সমস্ত প্রাণীরই উপস্থিত হইয়া থাকে; যেমন রাজারা কালক্রমে বৃদ্ধ হইয়া মৃত্যুমুখে পতিত হন ॥১৪॥

রাজা! মানুষ অপর মানুষকে বধ করে, আবার অন্য মানুষ তাহাকে সংহার করে, এটা একটা লৌকিক কথা মাত্র। কারণ কেহ কাহাকেও বধ করে না, কিংবা অন্যকর্ত্তৃক নিহত হয় না ॥১৫॥

নষ্টে ধনে বা দারে বা পুত্রে পিতরি বা মৃতে।
অহো দুঃখমিতি ধ্যায়ন্ দুঃখস্যাপচিতিং চরেৎ ॥১৭॥
স কিং শোচসি মূঢ়ঃ সন্ শোচ্যান্ কিমনুশোচসি।
পশ্য দুঃখেষু দুঃখানি ভয়েষু চ ভয়ান্যপি ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

ভূমিবার্য্যনলানিলাঃ। চতুর্ভ্যঃ খলু ভূতেভ্যশ্চৈতন্যমুপজায়তে॥" ইতি বদতা তেন চিত্তো জন্মবৎ তন্মৃত্যোরপ্যঙ্গীকারাদিতি ভাবঃ। অপরশ্চাস্তিকঃ, দেহহননেনাপি তদাত্মানং ন হন্তি হন্তুং ন শক্নোতি, "নায়ং হন্তি ন হন্যতে" ইতি শ্রুতেরাত্মনো নিত্যত্বাদিত্যাশয়ঃ। তদুভয়মতমাহ ভূতানাং প্রাণিনাম্, তদ্দেহানামিত্যর্থঃ, প্রভবাপ্যয়ৌ উৎপত্তিনাশৌ, স্বভাবতস্তু নিয়তৌ কালে নিশ্চিতৌ ॥১৬॥

নষ্ট ইতি। ইতি ধ্যায়ন্ চিন্তয়ন্, অপচিতিং হানিম্, চরেৎ কুর্য্যাৎ, তদধ্যানেনৈবেতি ভাবঃ ॥১৭॥

স ইতি। শোচসি মৃতান্ পুত্রাদীন্ স্মরসি, অনুশোচসি অনুতপ্যসে। পুত্রাদিমরণাৎ দুঃখেষু জাতেষু তচ্ছোকাৎ পুনর্দুঃখানি জায়ন্তে; ভয়েষু জাতেষু চ তৎস্মরণেন পুনর্ভয়ান্যুৎপদ্যন্তে; অতশ্চ শোকভয়ে ন কার্য্যে ইত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তে কর্ত্তাত্মবাদো দেহাত্মবাদশ্চ তার্কিকলোকায়তিকমতৌ ক্রমেণ নিরস্তৌ ॥১৫॥ কশ্চিত্তার্কিকঃ, অপরঃ সাংখ্যঃ স্বভাবতশ্চিৎ; সত্ত্বাতঃ ভূতানাং দেহাদ্যাকারাণাং প্রভবাপ্যয়ৌ উৎপত্তিনাশৌ নিয়তৌ. আত্মা ন কর্ত্তা নাপ্যকর্ত্তা কিন্তু স্বসত্তামাত্রেণ মহাহ্রদতরঙ্গাণাং মরীচয় ইব ভূতানামুৎপত্তিবিনাশয়োঃ হেতুরিতি ভাবঃ ॥১৬॥ মৌঢ্যাৎ ধ্যায়ন্নেবাপচিতিং প্রতীকারং চরেন্ন অধ্যায়ন্ ॥১৭॥ শোচন্ শোকাক্রান্তান্ বালবিধবয়া দুহিত্রা তুল্যান্, দুঃখেষু শোকজেষু মনস্তাপেষু, দুঃখানি শিরস্তাড়নাদীনি;

কেহ (নাস্তিক) মনে করেন—মানুষ মানুষের দেহ নাশ করায় তাহার আত্মাকেও নাশ করে। আবার অপর কেহ (আস্তিক) ধারণা করেন—মানুষ মানুষের দেহ নাশ করিলেও আত্মাকে নাশ করিতে পারে না। (সে যাহা হউক, এবিষয়ে উভয়েরই এক মত যে) প্রাণিদেহের উৎপত্তি ও বিনাশ যথাকালে স্বভাবতই নিদ্দিষ্ট ভাবে চলিতেছে ॥১৬॥

ধন নষ্ট হইলে, কিংবা পিতা, পুত্র ও কলত্র মরিয়া গেলে 'হায়! কি দুঃখ' এইরূপ চিন্তা করিতে থাকিয়া, মানুষ সে দুঃখকেই বৃদ্ধি করিতে থাকে; সুতরাং তাহার চিন্তা না করিয়াই তাহার ক্ষয় করিবে ॥১৭॥

ওরে মূঢ় মানুষ! তুই মৃত আত্মীয়ের স্মরণ করিস্ কেন? কি জন্যই বা তাহাদের জন্য অনুতাপ করিস্? আলোচনা করিয়া দেখ—মৃত ব্যক্তিদিগের জন্য শোক করিতে থাকিলে দুঃখের উপরে দুঃখ হয় এবং ভয়ের কারণ ভাবিতে লাগিলে, ভয়ের উপরে ভয় উপস্থিত হইয়া থাকে ॥১৮॥

আত্মাপি চায়ং ন মম সর্ব্বাপি পৃথিবী মম।
যথা মম তথান্যেষামিতি পশ্যন্ন মুহ্যতি ॥১৯॥
শোকস্থানসহস্রাণি হর্ষস্থানশতানি চ।
দিবসে দিবসে মূঢ়মাবিশন্তি ন পণ্ডিতম্ ॥২০॥
এবমেতানি কালেন প্রিয়দ্বেষ্যাণি ভাগশঃ।
জীবেষু পরিবর্ত্তন্তে দুঃখানি চ সুখানি চ ॥২১॥
দুঃখমেবাস্তি ন সুখং তস্মাত্তদুপলভ্যতে।
তৃষ্ণার্ত্তিপ্রভবং দুঃখং দুঃখার্ত্তিপ্রভবং সুখম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

অথ শোকভয়াকরণোপায়ঃ ক ইত্যাহ আত্মেতি। পৃথিবী মমেত্যত্রাপি নেত্যনুষজ্যতে। কুত আহ যথেতি। "ব্যাপী নিত্যঃ সর্ব্বভূতান্তরাত্মা" ইতি শ্রুতেরিতি তৃতীয়পাদভাবঃ ॥১৯॥

শোকেতি। শোকানাং স্থানসহস্রাণি বিষয়সমূহাঃ। এবমন্যত্র ॥২০॥

এবমিতি। প্রিয়াণি দ্বেষ্যাণ্যপ্রিয়াণীতি প্রিয়দ্বেষ্যাণি ॥২১॥

দুঃখমিতি। অস্মিন্ খলু সংসারে দুঃখমেব বহুলমস্তি, ন তু তথা সুখম্, তস্মাদ্দুঃখবাহুল্যাৎ, তদ্দুঃখমেব উপলভ্যতে অনুভূয়তে; স্বল্পমহরায়াং মৃদগভূমৌ মৃদগবদিতি ভাবঃ। ননু দুঃখমেব বহুলং কুত ইত্যাহ তৃষ্ণেতি। তৃষ্ণয়া বিষয়াভিলাষেণ, যা আর্ত্তিঃ অশান্তিঃ, তস্যাঃ প্রভবতীতি তৎ তাদৃশং দুঃখম্। অতএব তৃষ্ণাবাহুল্যাৎ দুঃখবাহুল্যমিত্যাশয়ঃ। দুঃখস্য যা আর্ত্তিঃ সত্ত্বাবির্ভাবাদিনা

ভারতভাবদীপঃ

দুঃখাদেদ্বিগুণীকরণং মূঢ়কার্য্যমিত্যর্থঃ ॥১৮॥ মোহনিবৃত্তেরবধিমাহ—আত্মেতি। অয়ং ব্যাবহারিক আত্মা অহংপ্রত্যয়বিষয়ঃ সোঽপি মম স্বরূপং ন মত্তঃ পৃথগ্ভূতত্বাৎ, সর্ব্বা পৃথিবীতি সর্ব্বপ্রপঞ্চোপলক্ষণম্, সর্ব্বং বা মমৈব স্বরূপং যথাহং সর্ব্বস্মাদতঃ সর্ব্বাত্মা চ তথান্যেঽপীত্যাহ—যথেতি। এবমদ্বৈতাত্মতত্ত্বং পশ্যন্ন মুহ্যতীত্যর্থঃ। তথা চ শ্রুতিঃ—"তরতি শোকমাত্মবিৎ" ইতি ॥১৯—২০॥ যানি প্রিয়াণি তান্যেব কালে দুঃখানি ভবন্তি যানি দ্বেষ্যাণি তান্যেব সুখানি, তস্মাদ্বাতজড়স্য তাড়নমিব সর্ব্বং দুঃখমেব মোহাৎ সুখবদ্বিভাতীত্যর্থঃ ॥২১॥ তৃষ্ণায়া যার্ত্তিরনবস্থিতচিত্ততা তজ্জং দুঃখম্,

এই আত্মাটীও এক আমার নহে এবং এই পৃথিবীটাও এক আমার নহে। কারণ, এই আত্মা ও পৃথিবী যেমন আমার, তেমন অন্যের। এরূপ পর্য্যালোচনা করিলে আর মানুষের মোহ উপস্থিত হয় না ॥১৯॥

সহস্র সহস্র শোকের বিষয় এবং শত শত আনন্দের বিষয় প্রত্যহই মূঢ় ব্যক্তির উপস্থিত হইয়া থাকে; কিন্তু পণ্ডিতের নহে ॥২০॥

এইভাবে এই সকল প্রিয় ও অপ্রিয় সুখ ও দুঃখ যথাকালে ভাগে ভাগে মানুষের উপস্থিত হইয়া থাকে ॥২১॥

সুখস্যানন্তরং দুঃখং দুঃখস্যানন্তরং সুখম্ ।
ন নিত্যং লভতে দুঃখং ন নিত্যং লভতে সুখম্ ॥২৩॥
সুখমেব হি দুঃখান্তং কদাচিদ্দুঃখতঃ সুখম্ ।
তস্মাদেতদ্দ্বয়ং জহ্যাদ্য ইচ্ছেচ্ছাশ্বতং সুখম্ ॥২৪॥
যন্নিমিত্তো ভবেচ্ছোকস্তাপো বা দুঃখমূর্চ্ছিতঃ ।
আয়াসো বাপি যন্মূলস্তদেকাঙ্গমপি ত্যজেৎ ॥২৫॥
সুখং বা যদি বা দুঃখং প্রিয়ং বা যদি বাপ্রিয়ম্ ।
প্রাপ্তং প্রাপ্তমুপাসীত হৃদয়েনাপরাজিতঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

উপমর্দস্তস্মাৎ প্রভবতীতি তত্তাদৃশং সুখম্, তেন চ সত্ত্বাবির্ভাবস্য কাদাচিৎকতয়া সুখমপি কাদাচিৎক-মেবেত্যভিপ্রায়ঃ ॥২২॥

অস্যৈব ফলিতার্থমাহ সুখস্যেতি । অতএবাহ নেতি ॥২৩॥

সুখমিতি । দুঃখস্য অন্তম্ অবসানজাতম্, দুঃখতঃ পরম্ । এতদ্দ্বয়ং চক্রবৎ পরিবর্তনশীলং সাংসারিকং সুখদুঃখদ্বয়ম্, জহ্যাৎ ত্যজেৎ, শাশ্বতং নিত্যং মোক্ষরূপম্ ॥২৪॥

যদিতি । দুঃখেন মূর্চ্ছিতো বর্দ্ধিতঃ । তেষামেকাঙ্গম্ একমংশমপি ত্যজেৎ ॥২৫॥

সুখমিতি । উপাসীত সেবেত, ন পুনস্তেন পীড্যতে, তদর্থমুৎকটং চেষ্টেত বেতি ভাবঃ । অপরাজিতস্তেন দুঃখেন সুখেন বা অনভিভূতঃ সন্ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

দুঃখস্যার্ত্তির্বিনাশস্তজ্জং সুখম্ ॥২২॥ সন্ততেয়ং সুখদুঃখধারেত্যতস্ত্যাজ্যৈবেত্যাহ—সুখস্যেত্যাদিনা ॥২৩—২৪॥ দুঃখমূর্চ্ছিতঃ দুঃখেন বর্দ্ধিতঃ, একাঙ্গমপি সর্পদষ্টাঙ্গুষ্ঠবৎ ত্যজেৎ কিমুত বাহ্যং রাজ্যাদীতি

এই সংসারে দুঃখই প্রচুর, কিন্তু সুখ প্রচুর নহে ; সেই জন্যই দুঃখের অনুভবই অধিক হইয়া থাকে । তাহার মধ্যে বিষয়বাসনায় দুঃখ জন্মে, আর দুঃখ নাশের পরে সুখ হয় ॥২২॥

সুখের পরে দুঃখ এবং দুঃখের পরে সুখ উপস্থিত হয় । অতএব সর্ব্বদা দুঃখ-ভোগও হয় না এবং সর্ব্বদা সুখভোগও হয় না ॥২৩॥

কোন সময়ে দুঃখের অবসানে সুখ উপস্থিত হয়, আবার কোন সময়ে সুখের পরে দুঃখ আগমন করে । অতএব যিনি নিত্য সুখ কামনা করিবেন, তিনি যেন এই সাংসারিক সুখ ও দুঃখ দুইটাকেই ত্যাগ করেন ॥২৪॥

যে জন্য দুঃখবর্দ্ধিত শোক বা সন্তাপ এবং যে জন্য আয়াস উপস্থিত হইবে, তাহা সম্পূর্ণ পরিত্যাগ করিবে ॥২৫॥

(২৫) সুখান্তপ্রভবং দুঃখং দুঃখান্তপ্রভবং সুখম্ ইত্যধিকং বঙ্গ বর্দ্ধ নি ।

ঈষদপ্যঙ্গ ! দারাণাং পুত্ত্রাণামাচরন্ প্রিয়ম্।
ততো জ্ঞাস্যসি কঃ কস্য কেন বা কথমেব চ ॥২৭॥
যে চ মূঢ়তমা লোকে যে চ বুদ্ধেঃ পরং গতাঃ।
ত এব সুখমেধন্তে মধ্যমঃ ক্লিশ্যতে জনঃ ॥২৮॥
ইত্যব্রবীন্মহাপ্রাজ্ঞো যুধিষ্ঠির ! স সেনজিৎ।
পরাবরজ্ঞো লোকস্য ধর্ম্মবিৎ সুখদুঃখবিৎ ॥২৯॥
পরদুঃখেন দুঃখী যো ন স জাতু সুখী ভবেৎ।
দুঃখানাং হি ক্ষয়ো নাস্তি জায়তে হ্যপরাৎ পরম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

ঈষদিতি। অঙ্গেতি সম্বোধনে। কো জনঃ, কস্য জনস্য, কেন কর্ম্মণা, কথং কেন প্রকারেণ, আত্মীয়ো জাতস্তজ্জ্ঞাস্যসি। প্রিয়াচরণেনাত্মীয়ঃ অপ্রিয়াচরণেন চ শত্রুরিত্যাচরণভেদাদবস্থাভেদ ইত্যুভয়মপি হেয়মিত্যাশয়ঃ ॥২৭॥

ইহ খলু বিদ্যাদিনা ত্রিবিধা লোকা উত্তমো মধ্যমোঽধমশ্চেতি। তেষামুত্তমস্য সংশয়ানুদয়াৎ সত্যপি সংশয়ে স্বয়মেব তন্নির্ণয়াদভ্যুদয়ো নির্ব্বাধ এব। অধমস্যান্ধবিশ্বাসিতয়া সংশয়ানুদয়াদেব সিদ্ধিঃ। মধ্যমস্য তু নানাসংশয়াকুলতয়া তন্নির্ণয়ানর্হতয়া চ কর্ম্মণি কেবলং কষ্টমেবেত্যাহ য ইতি। সুখমনায়াসং যথা স্যাত্তথা, এধন্তে বর্দ্ধন্তে ॥২৮॥

ইতীতি। লোকস্য মধ্যে পরাবরজ্ঞ উৎকর্ষাপকর্ষজ্ঞঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ ॥২৫॥ হৃদয়েন শোকমূলেন ॥২৬॥ প্রিয়মাচরন্ কুর্ব্বন্ কেন হেতুনা কথং কেন প্রকারেণ কস্য সম্বন্ধীতি জ্ঞাস্যসি ॥২৭॥ মূঢ়তমাঃ প্রসুপ্তনরবজ্জড়াঃ, বুদ্ধেঃ পরং ব্রহ্ম গতাঃ প্রাপ্তাঃ, অতস্তমধমস্য ন

মানুষ স্বাধীন থাকিয়া সুখ ও দুঃখ এবং প্রিয় ও অপ্রিয় যেমন যেমন উপস্থিত হইবে, হৃদয়দ্বারা তেমন তেমন সে সকল অনুভব করিবে। (অর্থাৎ দুঃখ বা অপ্রিয় নিবৃত্তির কিংবা সুখপ্রাপ্তির নিমিত্ত বিশেষ চেষ্টা করিবে না) ॥২৬॥

হে মূঢ় মানুষ ! তুমি প্রথমে পুত্র বা কলত্রের অল্প একটু প্রিয় আচরণ করিবে, তাহার পরেই বেশ বুঝিতে পারিবে যে, কোন্ ব্যক্তি কি কারণে এবং কোন্ প্রকারে কাহার প্রিয় বা আত্মীয় হয় ॥২৭॥

জগতে যাহারা অতি মূর্খ এবং যাঁহারা বিদ্যার পার গিয়াছেন, তাঁহারাই অনায়াসে অভ্যুদয় লাভ করেন ; আর মাধ্যমিক লোকেরা কষ্ট পায়' ॥২৮॥

যুধিষ্ঠির ! লোকের উৎকর্ষ, অপকর্ষ, স্বভাব ও সুখ-দুঃখে অভিজ্ঞ এবং মহাপ্রাজ্ঞ সেনজিতরাজা এইরূপ বলিয়া গিয়াছেন ॥২৯॥

(৩০) যেন দুঃখেন যো দুঃখী···পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

সুখঞ্চ দুঃখঞ্চ ভবাভবৌ চ লাভালাভৌ মরণং জীবিতঞ্চ।
পর্য্যায়তঃ সর্ব্বমবাপ্নুবন্তি তস্মাদ্ধীরো নৈব হৃষ্যেন্ন শোচেৎ ॥৩১॥
দীক্ষাং রাজ্ঞাং সংযুগে ধর্ম্মমাহুর্যোগং রাজ্যে দণ্ডনীতিঞ্চ সম্যক্।
বিত্তত্যাগং দক্ষিণাশ্চৈব যজ্ঞে সম্যগ্দানং পাবনানীতি বিদ্যাৎ ॥৩২॥
রক্ষন্ রাজ্যং বুদ্ধিপূর্ব্বং নয়েন সন্ত্যক্তাত্মা যজ্ঞশীলো মহাত্মা।
সর্ব্বান্ লোকান্ ধর্ম্মদৃষ্ট্যা চরংশ্চাপ্যূর্দ্ধং দেহান্মোদতে দেবলোকে ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

পরেতি। জাতু কদাচিৎ। হি যস্মাৎ, অপরাৎ একস্মাদ্দুঃখাৎ পরমন্যদ্দুঃখং জায়তে। অতঃ খলু ত্বং বিধবানাং দুঃখেন দুঃখী সন্ চিরদুঃখী ন ভবেত্যাশয়ঃ ॥৩০॥

সুখমিতি। ভবাভবৌ সম্পদ্বিপদৌ। পর্য্যায়তঃ ক্রমেণ ॥৩১॥

দীক্ষামিতি। রাজ্ঞাং সংযুগে যুদ্ধে, দীক্ষামারম্ভম্, ধর্ম্মং পুণ্যমাহুঃ; রাজ্যে সম্যগ্দণ্ডনীতিঞ্চ যোগং চিত্তবৃত্তিনিরোধমাহুঃ; যজ্ঞে দক্ষিণাঞ্চ বিত্তত্যাগং সর্ব্বস্বত্যাগং সন্ন্যাসং দানঞ্চাহুঃ পণ্ডিতাঃ। অতএব ইত্যেতানি দীক্ষাদীনি কর্ম্মাণি, রাজ্ঞাং পাবনানি বিদ্যাৎ সর্ব্ব এব জানীয়াৎ। অতস্ত্বম্, গার্হস্থ্যমেবাশ্রিত্য দীক্ষাদীন্যেব কুরুষ্বেতি ভাবঃ ॥৩২॥

রাজ্ঞো গার্হস্থ্যেন সিদ্ধিমাহ চতুর্ভিঃ। রক্ষন্নিতি। নয়েন সুনীত্যা, সন্ত্যক্ত আত্মা স্বসুখমাত্র-সাধনযত্নো যেন সঃ। ঊর্দ্ধং পরম্, দেহাদ্দেহত্যাগাৎ ॥৩৩॥

যে লোক পরের দুঃখে দুঃখী হয়, সে কখনও সুখী হইতে পারে না। কারণ, দুঃখের শেষ নাই। কেন না, এক দুঃখের পরে আবার অন্য দুঃখ উপস্থিত হয় ॥৩০॥

সুখ, দুঃখ, সম্পদ, বিপদ, লাভ, অলাভ, জীবন ও মরণ এই সমস্তই মানুষ ক্রমশঃ অনুভব করে। অতএব বুদ্ধিমান্ লোক অভীষ্ট লাভ করিয়াও আনন্দিত হইবেন না এবং অনিষ্ট উপস্থিত হইলেও শোক করিবেন না ॥৩১॥

পণ্ডিতেরা বলেন—যুদ্ধে প্রবৃত্ত হওয়াই রাজাদের পুণ্যকার্য্য আরম্ভ করা; রাজ্যমধ্যে যথাযথভাবে দণ্ডনীতি প্রয়োগ করাই তাঁহাদের যোগাভ্যাস করা এবং যজ্ঞে দক্ষিণা দান করাই সন্ন্যাস ও দান; অতএব এই কার্য্যগুলিই রাজাদের পবিত্রতা-জনক ইহা জানিবে ॥৩২॥

রাজা বিশেষ বিবেচনা করিয়া সুনীতি প্রয়োগপূর্ব্বক রাজ্য রক্ষা করিতে থাকিয়া কেবল নিজের সুখসাধনের চেষ্টা না করিয়া যজ্ঞশীল ও প্রশস্ত চিত্ত হইয়া, ধর্ম্ম দৃষ্টিতে সকল লোকের সহিত সদ্ব্যবহার করিয়া, দেহত্যাগের পর স্বর্গে যাইয়া আনন্দ অনুভব করিয়া থাকেন ॥৩৩॥

(৩২)···রাজ্ঞঃ সংযুগে যুদ্ধমাহুঃ···দণ্ডনীত্যাঞ্চ সম্যক্—পি বঙ্গ বর্দ্ধ সো। বিত্তত্যাগো দক্ষিণানাঞ্চ··· পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

জিত্বা সংগ্রামান্ পালয়িত্বা চ রাষ্ট্রং সোমং পীত্বা বর্দ্ধয়িত্বা প্রজাশ্চ ।
যুক্ত্যা দণ্ডং ধারয়িত্বা প্রজানাং যুদ্ধে ক্ষীণো মোদতে দেবলোকে ॥৩৪॥
সম্যগ্‌বেদান্ প্রাপ্য শাস্ত্রাণ্যধীত্য সম্যগ্‌রাজ্যং পালয়িত্বা চ রাজা ।
চাতুর্ব্বর্ণ্যং স্থাপয়িত্বা স্বধর্ম্মে পূতাত্মা বৈ মোদতে দেবলোকে ॥৩৫॥
যস্য বৃত্তং নমস্যন্তি স্বর্গস্থস্যাপি মানবাঃ ।
পৌরজানপদামাত্যাঃ স রাজা রাজসত্তমঃ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে সেনজিদুপাখ্যানে পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

---:*:---

ভারতকৌমুদী

জিত্বেতি । সোমং যজ্ঞীয়সোমরসম্ । যুক্ত্যা যুক্ত্যনুসারেণ । ক্ষীণো মৃতঃ সন্ ॥৩৭॥
সম্যগিতি । বেদান্ শিক্ষয়া বেদজ্ঞানানি । চাতুর্ব্বর্ণ্যং ব্রাহ্মণাদীংশ্চতুরো বর্ণান্ ॥৩৫॥
যস্যেতি । বৃত্তং চরিত্রম্, নমস্যন্তি গৌরবেণ প্রশংসন্তি ॥৩৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

---:*:---

ভারতভাবদীপঃ

ভবসি মধ্যমোঽপি মা ভূরিত্যর্থঃ ॥২৮—২৯॥ যেন তৃষ্ণাদিনিমিত্তেন ॥৩০॥ ভবাভবৌ ঐশ্বর্য্যানৈশ্বর্য্যে ॥৩১॥ দীক্ষামিতি । রাজ্ঞো যাগযোগসন্ন্যাসনীয়াঃ যুদ্ধং পালনং ক্রতৌ বিত্তত্যাগশ্চেতি তান্যেবাস্য পাবনানীত্যর্থঃ ॥৩২॥ সন্ত্যক্তাত্মা নিরহঙ্কারঃ ॥৩৩—৩৬॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৫॥

রাজা যুদ্ধ জয়, রাজ্য পালন, যজ্ঞে সোমরস পান, প্রজাদের উন্নতি সাধন এবং যুক্তি অনুসারে প্রজাদের মধ্যে দণ্ড বিধান করিয়া, পরিশেষে যুদ্ধে নিহত হইয়া স্বর্গে যাইয়া আমোদ করেন ॥৩৪॥

রাজা বেদ ও অন্যান্য শাস্ত্র অধ্যয়ন, সমীচীনভাবে রাজ্য পালন এবং ব্রাহ্মণ-প্রভৃতি চারিটী বর্ণকে আপন আপন ধর্ম্মে স্থাপন করিয়া পরিশেষে পবিত্র হইয়া স্বর্গে যাইয়া আনন্দ উপভোগ করিতে থাকেন ॥৩৫॥

যে রাজা স্বর্গে গমন করিলেও সাধারণ মানুষ, পুরবাসী ও দেশবাসী লোক এবং অমাত্যগণ গৌরবের সহিত তাঁহার চরিত্রের প্রশংসা করেন ; সেই রাজাই রাজাদের মধ্যে উত্তম' ॥৩৬॥

ষড়্‌বিংশোঽধ্যায়ঃ। *

বৈশম্পায়ন উবাচ।

অস্মিন্নেব প্রকরণে ধনঞ্জয়মুদারধীঃ।
অভিনীততরং বাক্যমিত্যুবাচ যুধিষ্ঠিরঃ ॥১॥
যদেতন্মন্যসে পার্থ! ন জ্যায়োঽস্তি ধনাদিতি।
ন স্বর্গো ন সুখং নার্থো নির্দ্ধনস্যেতি তন্মৃষা ॥২॥
স্বাধ্যায়যজ্ঞসংসিদ্ধা দৃশ্যন্তে বহবো জনাঃ।
তপোরতাশ্চ মুনয়ো যেষাং লোকাঃ সনাতনাঃ ॥৩॥
ঋষীণাং সময়ং শশ্বদ্‌যে রক্ষন্তি ধনঞ্জয়!।
আশ্রিতাঃ সর্ব্বধর্ম্মজ্ঞা দেবাস্তান্‌ ব্রাহ্মণান্‌ বিদুঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অস্মিন্নিতি। প্রকরণে প্রস্তাবে। অভিনীততরমতীবযুক্তিযুক্তম্‌ ॥১॥

যদিতি। জ্যায়ঃ শ্রেষ্ঠম্‌। উক্তার্থে হেতুমাহ নেতি। নার্থো নাভীষ্টপ্রয়োজনসিদ্ধিঃ ॥২॥

কথং মৃষেত্যাহ স্বাধ্যায়েতি। স্বাধ্যায়ো বেদপাঠো যজ্ঞাশ্চ তৈঃ সংসিদ্ধা লব্ধাভীষ্টাঃ। লোকাঃ স্বর্গাঃ, সনাতনাশ্চিরন্তনাঃ ॥৩॥

ঋষীণামিতি। সময়মাচারম্‌, শশ্বৎ সর্ব্বদা! আশ্রিতাঃ সন্ন্যাসম্‌। ব্রাহ্মণান্‌ ব্রহ্মোপাসনাতৎপরান্‌; অতো ময়াপি সন্ন্যাস এবাবলম্বনীয় ইতি ভাবঃ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ জনমেজয়! এই প্রস্তাব চলিতে লাগিলে, মহাবুদ্ধি যুধিষ্ঠির অর্জ্জুনকে এই বিশেষ যুক্তিযুক্ত বাক্য কহিলেন—॥১॥

'পৃথানন্দন! 'নির্দ্ধন লোকের স্বর্গ হয় না, সুখ হয় না এবং কোন প্রয়োজনই সিদ্ধ হয় না; সুতরাং ধন অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ বস্তু কিছুই নাই' তুমি যে এইরূপ ধারণা কর, তাহা মিথ্যা ॥২॥

কারণ, যাঁহাদের চিরস্থায়ী স্বর্গ হয়, সেইরূপ বেদপাঠ ও যজ্ঞের গুণে সিদ্ধিপ্রাপ্ত বহুতর লোককে এবং তপস্যা নিরত বহুতর মুনিকে দেখিতে পাওয়া যায় ॥৩॥

অর্জ্জুন! যাঁহারা সন্ন্যাসী হইয়া সমস্ত ধর্ম্ম জানিয়া সর্ব্বদা ঋষিদের আচার পালন করেন, দেবতারা তাঁহাদিগকেই ব্রাহ্মণ বলিয়া জানেন ॥৪॥

* অয়মধ্যায়ো দাক্ষিণাত্যপুস্তকবিশেষে নাস্তি।

স্বাধ্যায়নিষ্ঠান্ হি ঋষীন্ জ্ঞাননিষ্ঠাংস্তথাপরান্।
বুধ্যেথাঃ সততঞ্চাপি ধর্ম্মনিষ্ঠান্ ধনঞ্জয় ! ॥৫॥
জ্ঞাননিষ্ঠেষু কার্য্যাণি প্রতিষ্ঠাপ্যানি পাণ্ডব !।
বৈখানসানাং বচনং যথা নো বিদিতং প্রভো ! ॥৬॥
অজাশ্চ পৃশ্নয়শ্চৈব সিকতাশ্চৈব ভারত !।
অরুণাঃ কেতবশ্চৈব স্বাধ্যায়েন দিবং গতাঃ ॥৭॥
অবাপ্যৈতানি কর্ম্মাণি বেদোক্তানি ধনঞ্জয় !।
দানমধ্যয়নং যজ্ঞো নিগ্রহশ্চৈব দুষ্করঃ ॥৮॥
দক্ষিণেন চ পন্থানমর্য্যম্নো যে দিবং গতাঃ।
এতান্ ক্রিয়াবতাং লোকানুক্তবান্ পূর্ব্বমপ্যহম্ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অথ ঋষয়ঃ কীদৃশা ইত্যাহ স্বাধ্যায়েতি। ধর্ম্মনিষ্ঠান্ জপযজ্ঞাদিনিরতান্ ॥৫॥

জ্ঞানেতি। জ্ঞাননিষ্ঠেষু জ্ঞানার্জননিরতেষু, কার্য্যাণি মন্ত্রণাদয়ো ব্যাপারাঃ, প্রতিষ্ঠাপ্যানি রাজ্ঞা; বৈখানসানাং বনবাসিনাং মুনীনাম্, বচনমুক্তবিধম্ ॥৬॥

অজা ইতি। অজাদয়স্তাবৎ ঋষিশ্রেণিভেদাঃ। স্বাধ্যায়েন বেদপাঠেন ॥৭॥

অবাপ্যেতি। এতানি দানাদীনি। নিগ্রহ ইন্দ্রিয়দমনম্। অর্য্যম্নঃ সূর্য্যস্য, দক্ষিণেন পন্থানম্ অদূরদক্ষিণদিগ্‌বর্ত্তিনা মার্গেণ। ক্রিয়াবতাং দানাদিমতাম্, এতান্ লোকান্ স্বর্গান্ ॥৮—৯॥

ভারতভাবদীপঃ

অস্মিন্নেবেতি ॥১—৩॥ সময়মধ্যয়নসম্প্রদায়স্যাবিচ্ছেদম্, আশ্রিতা আশ্রমিণঃ ব্রহ্মচারিণ ইত্যর্থঃ ॥৪—৫॥ কার্য্যাণি রাজকার্য্যাণি প্রতিষ্ঠাপ্যানি তদ্বচসানুষ্ঠেয়ানীত্যর্থঃ। তথা হি—ধর্ম্মাধর্ম্ম-নির্ণয়ার্থং পর্ষদমুপক্রম্য "একো বাধ্যাত্মবিত্তমঃ" ইতি স্মরন্তি, পর্ষত্ত্বেন বরণীয় ইতি শেষঃ। কব্যানীতি পাঠে পিত্র্যাণি হবীংষি জ্ঞাননিষ্ঠেভ্য এব দেয়ানীত্যর্থঃ। জ্ঞাননিষ্ঠেষু কব্যানি প্রতিপাদ্যানীত্যেব

অর্জ্জুন ! তুমি সর্ব্বদাই জানিবে যে, ঋষিদের মধ্যে অনেকে বেদপাঠে নিরত রহিয়াছেন, অনেকে জ্ঞানার্জ্জনে ব্যাপৃত আছেন, আবার অনেকে ধর্ম্মোপার্জ্জনে প্রবৃত্ত রহিয়াছেন ॥৫॥

প্রভাবশালী অর্জ্জুন ! বনবাসী ঋষিগণের যেরূপ বাক্য আমরা অবগত আছি, তাহাতে বলিতে পারি যে, রাজকার্য্য সকল জ্ঞাননিষ্ঠ ঋষিদের উপরে অর্পণ করা রাজার উচিত ॥৬॥

ভরতনন্দন ! অজ, পৃশ্নি, সিকত, অরুণ ও কেতুনামধারী ঋষিরা বেদমন্ত্র জপ করিয়াই স্বর্গে গিয়াছেন ॥৭॥

(৮)···নিগ্রহশ্চৈব দুর্গ্রহঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো নি।

উত্তরেণ তু পন্থানং নিয়মাদ্‌যং প্রপশ্যসি।
এতে যাগবতাং লোকা ভান্তি পার্থ! সনাতনাঃ ॥১০॥
তত্রোত্তরাং গতিং পার্থ! প্রশংসন্তি পুরাবিদঃ।
সন্তোষাৎ সর্ব্বমাপ্নোতি সন্তোষঃ পরমং সুখম্ ॥১১॥
তুষ্টের্ন কিঞ্চিৎ পরমং সা সম্যক্ প্রতিতিষ্ঠতি।
বিনীতক্রোধহর্ষস্য সততং সিদ্ধিরুত্তমা ॥১২॥
অত্রাপ্যুদাহরন্তীমাং গাথাং গীতাং যযাতিনা।
যোঽভিপ্রেত্যাহরেৎ কামান্ কূর্ম্মোঽঙ্গানীব সর্ব্বশঃ ॥১৩॥
যদা চায়ং ন বিভেতি যদা চাস্মান্ন বিভ্যতি।
যদা নেচ্ছতি ন দ্বেষ্টি ব্রহ্ম সম্পদ্যতে তদা ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

উত্তরেণেতি। উত্তরেণ পন্থানম্ অর্যম্ন এবাদূরোত্তরদিগ্‌বর্ত্তিনা মার্গেণ। তেন পথা গম্যা ইতি শেষঃ ॥১০॥

তত্রেতি। তত্র তয়োর্দক্ষিণোত্তরয়োর্গত্যোর্মধ্যে। সর্ব্বমুক্তগত্যাদিকম্ ॥১১॥

তুষ্টেরিতি। সা তুষ্টিঃ, বিনীতৌ চিত্তাদপসারিতৌ ক্রোধহর্ষৌ যেন তস্য জনস্য সম্যক্ প্রতিতিষ্ঠতি। তথা উত্তমা সিদ্ধিঃ উত্তমসিদ্ধেঃ কারণং পরবৈরাগ্যাদুৎপন্নত্বাদিতি ভাবঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

বৈখানসানাং বানপ্রস্থানাং বচনম্ ॥৬॥ অজাদয়ো বালখিল্যাবদৃষীণাং গণবিশেষাঃ ॥৭—৮॥ এতান্ দুষ্করপান্, ক্রিয়াবতাং কর্ম্মিণাম্ ॥৯॥ উত্তরেণ উত্তরতঃ স্থিতম্ ॥১০॥ গতিদ্বয়াদপাধিকমাহ—সন্তোষ ইতি। সন্তোষঃ পরং বৈরাগ্যং পরমং সুখং কৈবল্যম্ ॥১১॥ সা তুষ্টিঃ পরমবৈরাগ্যাভিন্না উত্তমা

অর্জ্জুন! দান, বেদাধ্যয়ন, যজ্ঞ ও দুষ্কর ইন্দ্রিয়দমন এই সকল বেদোক্ত কর্ম্ম করিয়া যাঁহারা সূর্য্যের দক্ষিণদিগ্‌বর্ত্তী পথে স্বর্গে গিয়াছেন, আমি পূর্ব্বেও দানাদিশীল ঋষিদিগের স্বর্গের কথা বলিয়াছি ॥৮—৯॥

পৃথানন্দন! তুমি সূর্য্যের উত্তর দিকে যে নিয়ত পথটী দেখিতেছ, এই পথে যাগশীল লোকদিগের গম্য সনাতন লোক সকল এই প্রকাশ পাইতেছে ॥১০॥

পৃথানন্দন! ইতিহাসজ্ঞ লোকেরা সেই দুইটী পথের মধ্যে উত্তর পথটীরই প্রশংসা করেন। (সে যাহা হউক,) মানুষ সন্তোষের গুণে সকলই লাভ করে এবং সন্তোষই পরম সুখের কারণ ॥১১॥

পরম বৈরাগ্যের পরে উৎপন্ন সেই সন্তোষ অপেক্ষা উত্তম কিছুই নাই, যিনি ক্রোধ ও হর্ষ দূর করিতে পারেন, তাঁহার চিত্তেই সেই সন্তোষ সর্ব্বদা দৃঢ়ভাবে প্রতিষ্ঠিত হয় এবং সেই সন্তোষই পরম সিদ্ধির কারণ ॥১২॥

যদা ন ভাবং কুরুতে সর্ব্বভূতেষু পাপকম্।
কর্ম্মণা মনসা বাচা ব্রহ্ম সম্পদ্যতে তদা ॥১৫॥
বিনীতমানমোহশ্চ বহুসঙ্গবিবর্জ্জিতঃ।
তদাত্মজ্যোতিষঃ সাধোর্নির্ব্বাণমুপপদ্যতে ॥১৬॥
ইদন্তু শৃণু মে পার্থ! ব্রুবতঃ সংযতেন্দ্রিয়ঃ।
ধর্ম্মমন্যে বৃত্তমন্যে ধনমীহন্তি চাপরে ॥১৭॥
ধনহেতোর্য ঈহেত তস্যানীহা গরীয়সী।
ভূয়ান্ দোষো হি বিত্তস্য যশ্চ ধর্ম্মস্তদাশ্রয়ঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। অত্র উত্তমসিদ্ধিবিষয়ে, উদাহরন্তি তত্ত্বজ্ঞা লোকাঃ, গাথাং গানবৎ প্রচারযোগ্যাং পদ্যম্, যাতাং সার্দ্ধশ্লোকত্রয়েণোক্তাম্। অভিপ্রেতাং মুক্তিম্, আহরেৎ সঙ্কোচয়েৎ। ন বিভেতি কস্মাচ্চিদপি, ন বিভ্যতি অস্মে লোকাঃ। নেচ্ছতি ঐহিকং কিঞ্চিদপি, ন দ্বেষ্টি কঞ্চিদপি, সম্পদ্যতে প্রাপ্নোতি ॥১৩—১৪॥

যদেতি। ভাবং হিংসাভিপ্রায়ম্, পাপকং পাপজনকম্ ॥১৫॥

বিনীতেতি। পরন্তু তদেতি দর্শনাৎ পূর্ব্বত্র যদেত্যাহ্যম্। বিনীতৌ চিত্তাদপসারিতৌ মানমোহৌ অহঙ্কারমোহৌ যেন সঃ, তদা আত্মা স্বজীব এব জ্যোতিঃ পরং ব্রহ্ম যস্য তস্য জীবব্রহ্মৈক্যং প্রাপ্তস্যার্থঃ ॥১৬॥

ইদমিতি। সংযতেন্দ্রিয় একাগ্রচিত্তস্ত্বম্। বৃত্তং চরিত্রম্, ঈহন্তি সংগ্রহিতুং চেষ্টন্তে ॥১৭॥

পূর্ব্বে যযাতি যে বাক্য প্রচার করিয়াছিলেন, তত্ত্বজ্ঞ লোকেরা এই পরম সিদ্ধিলাভের বিষয়ে তাহার উল্লেখ করিয়া থাকেন—'কূর্ম্ম যেমন সমস্ত অঙ্গ সঙ্কুচিত করে; সেইরূপ যে লোক মুক্তি ইচ্ছা করিয়া সমস্ত কামনা সঙ্কুচিত করে এবং যখন কাহার ভয় করে না, কিছু ইচ্ছা করে না ও কাহার উপরেও দ্বেষ করে না, কিংবা কাহার ভয়ের কারণ হয় না; তখন সেই লোক পরব্রহ্ম লাভ করে ॥১৩—১৪॥

মানুষ যখন কর্ম্ম, মন ও বাক্যদ্বারা সমস্ত প্রাণীর উপরেই পাপজনক হিংসার অভিপ্রায় করে না; তখন সে, পরব্রহ্ম লাভ করিতে পারে ॥১৫॥

যখন মানুষ আপন চিত্ত হইতে ক্রোধ ও হর্ষ দূর করিতে পারে এবং বহু লোকের সংসর্গ ত্যাগ করিতে সমর্থ হয়; তখন সেই সাধুর আত্মাতে পরব্রহ্ম প্রকাশ পান, সেই সময়েই তাঁহার নির্ব্বাণমুক্তি হইয়া যায়' ॥১৬॥

পৃথানন্দন! আমি বলিতেছি, তুমি একাগ্রচিত্ত হইয়া আমার এই কথা শোন। অনেকে ধর্ম্মার্জ্জনের চেষ্টা করে, বহু লোক ভাল আচরণ করিবার যত্ন করে এবং অপর লোকেরা ধন সংগ্রহ করিবার ইচ্ছা করে ॥১৭॥

প্রত্যক্ষমনুপশ্যামি ত্বমপি দ্রষ্টুমর্হসি।
বর্জ্জনং বর্জ্জনীয়ানামীহমানেন দুষ্করম্ ॥১৯॥
যে বিত্তমভিপদ্যন্তে সম্যক্ত্বং তেষু দুর্ল্লভম্।
দ্রুহ্যতঃ প্রৈতি তৎ প্রাহুঃ প্রতিকূলং যথাতথম্ ॥২০॥
যস্তু সংভিন্নবৃত্তঃ স্যাদ্বীতশোকভয়ো নরঃ।
অল্পেন তৃষিতো দ্রুহ্যন্ ভ্রূণহত্যাং ন বুধ্যতে ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

ধনেতি। ঈহেত চেষ্টেত, অনীহা নিশ্চেষ্টতা। বিত্তস্য ধনস্য, তদাশ্রয়ো ধনমূলঃ ॥১৮॥

প্রত্যক্ষমিতি। বর্জনীয়ানাং কামক্রোধাদীনাম, ঈহমানেন ধনার্থং চেষ্টমানেন জনেন ॥১৯॥

য ইতি। যে জনাঃ, বিত্তং ধনম্, অভিপদ্যন্তে প্রাপ্নুবন্তি; তেষু জনেষু, সম্যক্ত্বং সর্ব্বথান্যায়-বর্ত্তিত্বম্, দুর্লভম্। যেন হি তদ্বিত্তম্, দ্রুহ্যতঃ পরাপকারং কুর্ব্বত এব জনস্য প্রৈতি আগচ্ছতি; আগতঞ্চ তৎ যথাতথং দস্যুতস্করাদিভয়োৎপাদনেন, প্রতিকূলং ধনিনঃ অসুহৃত্তাজনকং ভবতি; ইতি তত্ত্বজ্ঞাঃ প্রাহুঃ। অতএব ধনং ধিগিতি ভাবঃ ॥২০॥

য ইতি। যো নরঃ, সংভিন্নং নষ্টং বৃত্তং সচ্চরিত্রং যস্য সঃ, তথা বীতে ত্যক্তে শোকভয়ে যেন স তাদৃশশ্চ স্যাৎ। স এব নরঃ, অল্পেন ধনেন, তৃষিতঃ সন্, অল্পমেব ধনং লিপ্সমান ইত্যর্থঃ, দ্রুহ্যন্ পরাপকারং কুর্ব্বন্, আত্মনা ক্রিয়মাণাং গুরুতরপাপহেতুং ভ্রূণহত্যামপি ন বুধ্যতে অকর্ত্তব্যতয়া ন জানাতি ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

সিদ্ধির্বিনীতক্রোধহর্ষস্য ক্রোধাদিজয়িনঃ সম্যক্ প্রতিতিষ্ঠতি ইতরস্য তু নেত্যর্থঃ ॥১২—১৫॥ আত্মজ্যোতিষ আত্মজ্ঞস্য, নির্ব্বাণং মোক্ষঃ ॥১৬॥ বৃত্তং শীলম্, ঈহন্তি ঈহন্তে ॥১৭॥ ধনহেতোর্ধর্ম্মঃ বিত্তস্যার্জনে ইতি শেষঃ। তদাশ্রয়ো ধর্ম্মো যজ্ঞাদিস্তস্মিন্নপি ভূয়ান্ দোষোঽস্তি ॥১৮॥ ঈহমানেন ধনার্থিনা ॥১৯॥ সম্যক্ত্বং সাধুকর্ম্ম দ্রুহ্যতঃ দ্রোহযুক্তানেব তদ্ধনং প্রৈতি ন ত্বদ্রোহবানিতি প্রাহুঃ, হিংসাং বিনা ধনপ্রাপ্তির্নাস্তীত্যর্থঃ। প্রাপ্তমপি যথাযথং সর্ব্বথা প্রতিকূলং নানাভয়হেতুত্বাৎ ॥২০॥ সংভিন্নবৃত্তঃ

যে লোক ধনোপার্জ্জনের জন্য চেষ্টা করে, তাহার সে চেষ্টা না করাই ভাল। কারণ, ধনের বহুতর দোষ এবং কেবল সেই ধনের গুণেই যে ধর্ম্ম হয়, তাহারও অনেক দোষ ॥১৮॥

অর্জ্জুন! আমি প্রত্যক্ষ দেখিতেছি, তুমিও দেখিতে পার—যে লোক ধনোপার্জ্জনের জন্য চেষ্টা করে, তাহার পক্ষে বর্জ্জনীয় কাম ও ক্রোধপ্রভৃতির বর্জ্জন করা দুষ্কর হইয়া পড়ে ॥১৯॥

তত্ত্বজ্ঞ লোকেরা বলেন—যাহারা ধনী হয়, তাহাদের মধ্যে ন্যায়বর্ত্তিতা লাভ করা দুষ্কর। আর যে লোক পরের অপকার করে, তাহার ঘরেই ধন আসে এবং সেই ধন দস্যু-তস্করাদির ভয় জন্মাইতে থাকিয়া ধনীর প্রতিকূলতাই আচরণ করিতে থাকে ॥২০॥

দুষ্যন্ত্যবদতো ভৃত্যা নিত্যং দস্যুভয়াদিব।
দুর্ল্লভঞ্চ ধনং প্রাপ্য ভৃশং দত্ত্বানুতপ্যতে ॥২২॥
অধনঃ কস্য কিং বাচ্যো বিমুক্তঃ সর্ব্বশঃ সুখী।
দেবস্বমুপগৃহ্যৈব ধনেন ন সুখী ভবেৎ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

দুষ্যন্তীতি। কিঞ্চেতি চার্থঃ। দুর্লভং ধনং প্রাপ্য স্থিতস্য পুরুষস্য, ব্যয়কুণ্ঠবশাৎ বেতনাদিকমদদতঃ সতঃ, তস্য ভৃত্যাঃ, নিত্যং দুষ্যন্তি দুষ্টা ভবন্তি তমেব বিদ্বিষন্তীত্যর্থঃ; অপি চাসৌ পুরুষঃ, কদাচিৎ ভৃত্যেভ্যো বেতনাদিকং দত্ত্বা, দস্যুভয়াদিব ভৃশমনুতপ্যতে ॥২২॥

দারিদ্র্যং প্রশংসতি অধন ইতি। অধনো দরিদ্রো জনঃ, কস্য জনস্য কিং বাচ্যো দানযজ্ঞাদ্যভাবেঽপি কেন কিং বক্তুং শক্যঃ স্যাৎ অপি তু কিমপি নেত্যর্থঃ। কিঞ্চ বিমুক্তো দস্যুতস্করাদিভয়াদিতি শেষঃ; অতএব সর্ব্বশঃ সুখী স্যাৎ। কোঽপি জনঃ, দেবস্বং দেবস্বামিকং দ্রব্যম্, উপগৃহ্যৈব গৃহীত্বৈব, ধনেন ন সুখী ভবেৎ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সঙ্কীর্ণস্বভাবঃ, বীতং গতং ভীবিশোকজং ভয়ং যস্মাৎ স বীতশোকভয়ঃ, অল্পেন ধনেন হেতুনা তৃষিততৃষ্ণাবান্ সন্ দ্রুহ্যংস্তেন দ্রোহেণ জায়মানাং ব্রহ্মহত্যাং ন বুধ্যতে, লোভী অল্পার্থেঽপি ব্রহ্মহত্যামর্জ্জয়তীত্যর্থঃ ॥২১॥ দুর্লভং ধনং প্রাপ্যানুকূলেভ্যোঽপি ভৃত্যেভ্যো দত্ত্বা দস্যুভয়াদিব ভৃশমনুতপ্যত ইতি সম্বন্ধঃ। বিত্তব্যয়ে মহদ্দুঃখং ভবতীত্যর্থঃ ॥২২॥ দেবস্বং তথা "ত্রৈবার্ষিকাধিকান্নো যঃ স হি সোমং পিবেদ্দ্বিজঃ। প্রাক্ সৌমিকীঃ ক্রিয়াঃ কুর্য্যাদ্যস্যান্নং বার্ষিকং ভবেৎ" ॥ ইতি স্মৃতেরল্পমপি সঞ্চিতং ধনং দেবস্বমেব তদপ্যুপসংগৃহ্য দেবেভ্যোঽদত্ত্বৈব ন তেন তাবতাপি সুখী ভবেৎ

যাহার সচ্চরিত্র থাকে না এবং যে লোক শোক ও ভয় পরিত্যাগ করিয়াছে, সেই লোকই অল্পমাত্র ধনের জন্যও পরের অপকার করিতে প্রবৃত্ত হইয়া, ভ্রূণহত্যা করিয়াও তাহাতে যে গুরুতর পাপ হইয়াছে, ইহা পর্য্যন্ত বোঝে না ॥২১॥

মানুষ দুর্লভ ধন লাভ করিয়া ব্যয়ে কুণ্ঠিত হইয়া ভৃত্যগণকে পর্য্যন্ত বেতন দান করে না; তাহাতে ভৃত্যেরা সর্ব্বদাই তাহার বিদ্বেষী হইয়া থাকে এবং সেই ধনী ভৃত্যদিগকে কোন সময়ে বেতন দিয়াও মানুষ যেমন দস্যুভয়ে অনুতপ্ত হয়, সেইরূপ গুরুতর অনুতপ্ত হইতে থাকে ॥২২॥

অর্জ্জুন! আর নির্ধন লোক দান ও যজ্ঞপ্রভৃতি না করিলেও তাহাকে কেহই কিছু বলিতে পারে না এবং সে দস্যু-তস্করাদির ভয় হইতেও বিমুক্ত হইয়া সর্ব্বদাই সুখী থাকে; কিন্তু মানুষ যেমন দেবস্বামিক দ্রব্য গ্রহণ করিয়া সুখী হয় না, তেমন ধনদ্বারা কেহই সুখী হয় না ॥২৩॥

(২২) দুষ্যন্ত্যাদদতঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

অত্র গাথাং যজ্ঞগীতাং কীর্ত্তয়ন্তি পুরাবিদঃ।
ত্রয়ীমুপাশ্রিতাং লোকে যজ্ঞসংস্তবকারিকাম্ ॥২৪॥
যজ্ঞায় সৃষ্টানি ধনানি ধাত্রা যজ্ঞায় সৃষ্টঃ পুরুষো রক্ষিতা চ।
তস্মাৎ সর্ব্বং যজ্ঞ এবোপযোজ্যং ধনং ন কামায় হিতং প্রশস্তম্ ॥২৫॥
এতস্মার্থে চ কৌন্তেয়! ধনং ধনবতাং বর!।
ধাতা দদাতি মর্ত্ত্যেভ্যো যজ্ঞার্থমিতি বিদ্ধি তৎ ॥২৬॥
তস্মাদ্বুধ্যন্তি পুরুষা নহি তৎ কস্যচিদ্ধ্রুবম্।
শ্রদ্দধানস্ততো লোকো দদ্যাচ্চৈব যজেত চ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। পুরাবিদ ইতিহাসজ্ঞা জনাঃ, লোকে, যজ্ঞস্য সংস্তবকারিকাং প্রশংসাকারিণীম্, অতএব লোকে জনৈরুপাশ্রিতাং ত্রয়ীং বেদমিব, যজ্ঞে গীতাম্ ঋত্বিগ্‌ভিঃ পঠিতাম্, গাথাম্ অত্র বিষয়ে কীর্ত্তয়ন্তি ॥২৪॥

কাসৌ গাথেত্যাহ যজ্ঞায়েতি। রক্ষিতা তেষাং ধনানাম্। উপযোজ্যং নিয়োজ্যম্, কামায় কাম্যসম্পাদনায়, এবঞ্চ সতি তদ্ধনং হিতং হিতসাধকং প্রশস্তঞ্চ স্যাৎ ; ধর্ম্মসাধকত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥২৫॥

অথ ধাত্রা কথমেবং সৃষ্টমিত্যাহ এতস্মেতি। হে ধনবতাং বর! বিজয়িতয়া ধনিশ্রেষ্ঠ! তদ্ধনং যজ্ঞার্থং ন তু কাম্যসম্পাদনার্থমিত্যর্থঃ ॥২৬॥

তদ্ধনং কুত্র নিয়োজ্যমিত্যাহ তস্মাদিতি। তৎ ধনম্, ধ্রুবং চিরস্থায়ি ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

কিন্তু "লাভাল্লোভঃ প্রবর্ত্ততে" ইতি ন্যায়েন তৃষ্ণাধিক্যাদ্দুঃখমেবানুভবতীত্যর্থঃ ॥২৩॥ গাথাং বৈদিকযজ্ঞে যজ্ঞপ্রতিষ্ঠাকরীম্ ॥২৪॥ তামাহ—যজ্ঞায়েতি ॥২৫॥ এতদ্ধনং স্বার্থে চাদ্‌যজ্ঞার্থেঽপি ॥২৬॥ তস্মাদিতি ধনস্বামাং তস্যাপি নাস্তীত্যর্থঃ। তথা চ শ্রুতিঃ—"মা গৃধঃ কস্যস্বিদ্ধনম্" ইতি। ফলিতমাহ-

---

যজ্ঞের প্রশংসাকারী এবং জগতে সকলেরই অবলম্বিত, বেদের ন্যায় যজ্ঞে ঋত্বিক্‌গণের কীর্ত্তিত একটী গাথা ইতিহাসজ্ঞেরা এই বিষয়ে কীর্ত্তন করিয়া থাকেন ॥২৪॥

'বিধাতা যজ্ঞের জন্যই ধন সৃষ্টি করিয়াছেন এবং যজ্ঞ সম্পাদনের জন্যই মানুষকে সেই ধনের রক্ষক করিয়া উৎপাদন করিয়াছেন। অতএব সেই সমস্ত ধনই যজ্ঞে নিযুক্ত করিবে ; কিন্তু বিলাসবাসনা পূর্ণ করিবার জন্য নহে। এমন হইলেই সেই ধন বাস্তবিক হিতসাধক হইবে এবং লোকে তাহার প্রশংসা করিবে' ॥২৫॥

ধনিশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন! এই জন্যই বিধাতা মানুষগণকে ধন দিয়া থাকেন ; সুতরাং তুমি জানিয়া রাখ যে, ধন যজ্ঞেরই জন্য ॥২৬॥

অতএব মানুষ জানে যে, কাহার সে ধন চিরস্থায়ী নহে ; সুতরাং মানুষ শ্রদ্ধাশালী হইয়া সেই ধন দান করিবে এবং সেই ধনদ্বারা যজ্ঞ করিবে ॥২৭॥

---

(২৪) তত্র গাথাং... যজ্ঞসংস্তবকারিকাম্—বঙ্গ বর্দ্ধ নি। (২৬) এতৎ স্বার্থে... বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

লব্ধস্য ত্যাগমিত্যাহুর্ন ভোগং ন চ সংক্ষয়ম্।
তস্য কিং সঞ্চয়েনার্থঃ কার্য্যে জ্যায়সি তিষ্ঠতি ॥২৮॥
যে স্বধর্ম্মাদপেতেভ্যঃ প্রয়চ্ছন্ত্যল্পবুদ্ধয়ঃ।
শতং বর্ষাণি তে প্রেত্য পুরীষং ভুঞ্জতে জনাঃ ॥২৯॥
অনর্হতে যদ্দদাতি ন দদাতি যদর্হতে।
অর্হানর্হাপরিজ্ঞানাদ্দানধর্ম্মোঽপি দুষ্করঃ ॥৩০॥
লব্ধানামপি বিত্তানাং বোদ্ধব্যৌ দ্বাবতিক্রমৌ।
অপাত্রে প্রতিপত্তিশ্চ পাত্রে চাপ্রতিপাদনা ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে যুধিষ্ঠিরবাক্যে ষড়্‌বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

লব্ধস্যেতি। লব্ধস্য প্রতিগ্রহাদিনা স্বস্বাম্পদীকৃতস্য ধনস্য, ত্যাগং দানম্, সংক্ষয়ং বহ্নিদাহাদিনা নাশম্। তর্হি সাবধানেন সঞ্চয় এব ক্রিয়তামিত্যাহ তস্যেতি। তস্য ধনস্য, অর্থঃ প্রয়োজনম্, লোকান্তরে অসহগমনাৎ; কার্য্যে দানাদৌ ॥২৮॥

অপাত্রে দানদোষমাহ য ইতি। অপেতেভ্যো ভ্রষ্টেভ্যঃ। প্রয়চ্ছন্তি ধনং দদতি। প্রেত্য পরলোকং গত্বা, পুরীষং বিষ্ঠাম্ ॥২৯॥

অনর্হত ইতি। অনর্হতে অযোগ্যপাত্রায়, অর্হতে যোগ্যপাত্রায়। তদুভয়মপি দোষায়েতি শেষঃ। অযোগ্যপাত্রকদানস্য অসৎকার্য্যপ্রযোজকত্বাৎ যোগ্যপাত্রায় দানাভাবে চ "অহরহর্দদ্যাৎ" ইতি নিত্যবিধিপরিত্যাগেন প্রত্যবায়োদয়াদিতি ভাবঃ। অর্হানর্হাপরিজ্ঞানাৎ যোগ্যাযোগ্যত্বাপরিজ্ঞানাৎ ॥৩০॥

তত্ত্বজ্ঞেরা বলেন—লুব্ধ ধন দানই করিবে; কিন্তু ভোগ করিবে না, বা তাহা নষ্ট করিয়া ফেলিবে না। প্রধান কার্য্য দানাদি বিদ্যমান থাকিতে সে ধন সঞ্চয় করারই বা প্রয়োজন কি ॥২৮॥

যে সকল অল্পবুদ্ধি লোক স্বধর্ম্মভ্রষ্ট লোকদিগকে ধন দান করে, তাহারা পরলোকে গমন করিয়া একশত বৎসর যাবৎ নরকে থাকিয়া বিষ্ঠা ভোজন করে ॥২৯॥

আর মানুষ অযোগ্য পাত্রে যে দান করে এবং যোগ্য পাত্রে যে দান না করে, সে দুইটাই তাহার দোষ উৎপাদন করে; কিন্তু পাত্রের যোগ্যত্ব ও অযোগ্যত্ব বুঝা যায় না বলিয়া দানধর্ম্ম করাও দুষ্কর ॥৩০॥

(২৮)···ন চ সঞ্চয়ম্···পি। (৩১) লব্ধানাং দ্রব্যজাতানাম্···পি।

সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

যুধিষ্ঠির উবাচ।

অভিমন্যৌ হতে বালে দ্রৌপদ্যাস্তনয়েষু চ।
ধৃষ্টদ্যুম্নে বিরাটে চ দ্রুপদে চ মহীপতৌ ॥১॥
বৃষসেনে চ ধর্ম্মজ্ঞে ধৃষ্টকেতৌ তু পার্থিবে।
তথান্যেষু নরেন্দ্রেষু নানাদেশ্যেষু সংযুগে ॥২॥
ন চ মুঞ্চতি মাং শোকো জ্ঞাতিঘাতিনমাতুরম্।
রাজ্যকামুকমত্যুগ্রং স্ববংশোচ্ছেদকারিণম্ ॥৩॥ (বিশেষকম্)
যস্যাঙ্কে ক্রীড়মানেন ময়া বৈ পরিবর্ত্তিতম্।
স ময়া রাজ্যলুব্ধেন গাঙ্গেয়ো যুধি পাতিতঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

লব্ধানামিতি। বিত্তানাং ধনানাম্, অতিক্রমৌ কর্ত্তব্যতালঙ্ঘনদ্বয়ম্। প্রতিপত্তিঃ সমর্পণম্, অপ্রতিপাদনা অসমর্পণম্ ॥৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে ষড়্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:*:———

অভীতি। দ্রৌপদ্যাস্তনয়েষু প্রতিবিন্ধ্যাদিষু সৌপ্তিকে অশ্বত্থাম্না হতেষু। নানাদেশ্যেষু বহুদেশোৎপন্নেষু। আতুরং শোকার্ত্তম্ ॥১—৩॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রদ্দধান ইতি ॥২৭॥ ইত্যাহুঃ প্রশস্তমাহুরিত্যর্থঃ। কার্য্যে ত্যাগরূপে ॥২৮॥ অপাত্রে ধনং ন দেয়মিত্যাহ—য ইতি ॥২৯—৩১॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৬॥

লব্ধ ধন বিষয়েও দুই প্রকার কর্ত্তব্যতা লঙ্ঘন হইতে পারে। এক—অপাত্রে দান করা এবং দ্বিতীয়—পাত্রে দান না করা' ॥৩১॥

———:*:———

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'বালক অভিমন্যু, দ্রৌপদীর পুত্রগণ, ধৃষ্টদ্যুম্ন, রাজা বিরাট ও দ্রুপদ, কর্ণের পুত্র বৃষসেন, ধর্ম্মজ্ঞ রাজা ধৃষ্টকেতু এবং নানাদেশীয় অন্যান্য রাজগণ নিহত হওয়ায়, শোক আমাকে ত্যাগ করিতেছে না। হায়! আমি জ্ঞাতিহন্তা, শোকার্ত্ত, রাজত্বকামী, অতিভীষণ প্রকৃতি ও নিজ বংশের উচ্ছেদকারী হইয়া পড়িয়াছি ॥১—৩॥

যদা হ্যেনং বিঘূর্ণন্তমপশ্যং পার্থসায়কৈঃ।
কম্পমানং যথা বজ্রৈঃ প্রেক্ষ্যমাণং শিখণ্ডিনা ॥৫॥
জীর্ণসিংহমিব প্রাংশুং নরসিংহং পিতামহম্।
কীর্য্যমাণং শরৈর্দৃষ্ট্বা ভৃশং মে ব্যথিতং মনঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
প্রাঙ্মুখং সীদমানঞ্চ রথে পররথারুজম্।
ঘূর্ণমানং যথা শৈলং তদা মে কশ্মলোঽভবৎ ॥৭॥
যঃ স বাণধনুষ্পাণির্যোধয়ামাস ভার্গবম্।
বহূন্যহানি কৌরব্যঃ কুরুক্ষেত্রে মহামৃধে ॥৮॥
সমেতং পার্থিবং ক্ষত্রং বারাণস্যাং নদীসুতঃ।
কন্যার্থমাহ্বয়দ্বীরো রথেনৈকেন সংযুগে ॥৯॥
যেন চোগ্রায়ুধো রাজা চক্রবর্ত্তী দুরাসদঃ।
দগ্ধশ্চাস্ত্রপ্রতাপেন স ময়া যুধি ঘাতিতঃ ॥১০॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

যস্যেতি। অঙ্কে ক্রোড়ে, পরিবর্ত্তিতং নিজশরীরমাবর্ত্তিতম্। গাঙ্গেয়ো ভীষ্মঃ ॥৪॥

যদেতি। পার্থসায়কৈরর্জ্জুনবাণৈঃ। প্রাংশুমুন্নতদেহম্। কীর্য্যমাণং ব্যাপ্যমানম্ ॥৫—৬॥

প্রাঙ্মুখমিতি। সীদমানং প্রহারেণাবসন্নম্, পররথান্ আরুজতি ভনক্তীতি তম্। ঘূর্ণমানং পিতামহং যদাহমপশ্যমিত্যনুবৃত্তিঃ। কশ্মলো দুঃখেন মোহঃ ॥৭॥

য ইতি। ভার্গবম্ অম্বানুরোধেনাগতং পরশুরামম্। নদীসুতো ভীষ্মঃ। কন্যার্থম্ অম্বাপ্রভৃতীনাং তিসৃণাং কন্যানাং হরণার্থম্। উগ্রায়ুধো নাম, চক্রবর্ত্তী সার্ব্বভৌমঃ ॥৮—১০॥

আমি বাল্যকালে যাঁহার ক্রোড়ের উপরে নিজ শরীরটী পরিবর্ত্তিত করিয়াছি; হায়! আমি রাজ্যলুব্ধ হইয়া যুদ্ধে সেই গঙ্গানন্দন ভীষ্মদেবকে নিপাতিত করিয়াছি ॥৪॥

যখন পিতামহ ভীষ্মদেব বজ্রের ন্যায় অর্জ্জুনের বাণে ঘুরিতেছিলেন, কাঁপিতেছিলেন এবং শিখণ্ডী কেবল দেখিতেছিলেন, এই অবস্থায় আমি তাঁহাকে দেখিয়াছিলাম। পরে আবার অর্জ্জুনের বাণে বাণে জরাজীর্ণ সিংহের ন্যায় সেই উন্নত দেহ নরসিংহ পিতামহের দেহ ব্যাপ্ত হইয়া যাইতেছিল, ইহাও দর্শন করিয়াছিলাম। তখন আমার হৃদয় গুরুতর বেদনায় বিদীর্ণ হইতেছিল ॥৫—৬॥

হায়! আমি যখন দেখিয়াছিলাম, বিপক্ষরথবিজয়ী ভীষ্মদেব অর্জ্জুনের প্রহারে ঘুরিতে থাকিয়া অবসন্ন ও পূর্ব্বমুখ হইয়া রথের উপরে পর্ব্বতের ন্যায় পতিত হইলেন, তখন আমার মোহ উপস্থিত হইয়াছিল ॥৭॥

(৬)···জীর্ণসিংহমিব প্রাজ্ঞম্···নি।

স্বয়ং মৃত্যুং বক্ষ্যমাণঃ পাঞ্চাল্যং যঃ শিখণ্ডিনম্ ।
ন বাণৈঃ পাতয়ামাস সোঽর্জ্জুনেন নিপাতিতঃ ॥১১॥
যদৈনং পতিতং ভূমাবপশ্যং রুধিরোক্ষিতম্ ।
তদৈবাবিশদত্যুগ্রো জ্বরো মাং মুনিসত্তম ! ॥১২॥
যেন সংবর্দ্ধিতা বালা যেন স্ম পরিরক্ষিতাঃ ।
স ময়া রাজ্যলুব্ধেন পাপেন গুরুঘাতিনা ।
অল্পকালস্য রাজ্যস্য কৃতে মূঢ়েন ঘাতিতঃ ॥১৩॥
আচার্য্যশ্চ মহেষ্বাসঃ সর্ব্বপার্থিবপূজিতঃ ।
অভিগম্য রণে মিথ্যা পাপেনোক্তঃ সুতং প্রতি ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

স্বয়মিতি। স্বয়ম্ আত্মনঃ, মৃত্যুং মৃত্যুকারণম্, বক্ষ্যমাণ আসীৎ ॥১১॥

যদেতি। জরো দুঃখানলসন্তাপঃ। হে মুনিসত্তম! দ্বৈপায়ন! ॥১২॥

যেনেতি। বালা বয়ম্। কৃতে নিমিত্তেন। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৩॥

আচার্য্য ইতি। আচার্য্যো গুরুর্দ্রোণঃ, মহান্ ইষ্বাসো ধনুর্যস্য সঃ। পাপেন ময়া, তমভিগম্য, সুতং তৎপুত্রমশ্বত্থামানং প্রতি, অশ্বত্থামা হত ইতি মিথ্যোক্তঃ ॥১৪॥

কুরুবংশীয় মহাবীর সেই যিনি ধনু ও বাণ ধারণ করিয়া কুরুক্ষেত্রে মহাযুদ্ধে বহুদিন পর্য্যন্ত পরশুরামের সহিত যুদ্ধ করিয়াছিলেন; যে ভীষ্ম কাশীনগরে অম্বা প্রভৃতি তিনটী কন্যাকে হরণ করিবার নিমিত্ত একমাত্র রথে থাকিয়াই সমাগত সমস্ত ক্ষত্রিয়-রাজাকে যুদ্ধে আহ্বান করিয়াছিলেন এবং যিনি অস্ত্রের প্রতাপে রাজচক্রবর্ত্তী দুর্দ্ধর্ষ উগ্রায়ুধকে দগ্ধ করিয়াছিলেন। হায়! আমি সেই ভীষ্মদেবকে যুদ্ধে নিপাতিত করিয়াছি ॥৮—১০॥

'পাঞ্চালরাজপুত্র শিখণ্ডীর হস্তে আমার মৃত্যু হইবে' এইরূপ বলিয়া যিনি সেই শিখণ্ডীকে বাণদ্বারা বধ করেন নাই; সেই ভীষ্মদেবকে অর্জ্জুন নিপাতিত করিয়াছেন ॥১১॥

মুনিশ্রেষ্ঠ! আমি যখন দেখিয়াছিলাম, ভীষ্মদেব রক্তসিক্ত দেহে ভূতলে নিপতিত হইলেন; তখনই আমার অতিভয়ঙ্কর দুঃখসন্তাপ উপস্থিত হইয়াছিল ॥১২॥

হায়! যিনি বাল্য অবস্থায় আমাদিগকে সুরক্ষিত ও পরিবর্দ্ধিত করিয়াছিলেন, গুরুহত্যাকারী, পাপাত্মা ও রাজ্যলোভী আমি অল্পকালস্থায়ী রাজত্বলাভের নিমিত্ত সেই ভীষ্মদেবকে যুদ্ধে নিহত করাইয়াছি ॥১৩॥

---

(১১) স্বয়ং মৃত্যুং রক্ষমাণঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

তন্মে দহতি গাত্রাণি যন্মাং গুরুরভাষত।
সত্যমাখ্যাহি রাজংস্ত্বং যদি জীবতি মে সুতঃ ॥১৫॥
সত্যমামর্ষয়ন্ বিপ্রো ময়ি তৎ পরিপৃষ্টবান্।
কুঞ্জরং চান্তরং কৃত্বা মিথ্যোপচরিতং ময়া ॥১৬॥
সুভৃশং রাজ্যলুব্ধেন পাপেন গুরুঘাতিনা।
সত্যকঞ্চুকমুন্মুচ্য ময়া স গুরুরাহবে ॥১৭॥
অশ্বত্থামা হত ইতি নিরুক্তঃ কুঞ্জরে হতে।
কাল্লোঁকাংস্তু গমিষ্যামি কৃত্বা কর্ম্ম সুদুষ্করম্ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
অঘাতয়ঞ্চ যৎ কর্ণং সমরেষ্বপলায়িনম্।
জ্যেষ্ঠভ্রাতরমত্যুগ্রঃ কো মত্তঃ পাপকৃত্তমঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। গুরুর্দ্রোণঃ। আখ্যাহি ব্রূহি, সুতোঽশ্বত্থামা ॥১৫॥

সত্যমিতি। আমর্ষয়ন্ অম্বিষ্যন্। কুঞ্জরং নিহতমশ্বত্থামাখ্যং গজম্, অন্তরং মধ্যবর্ত্তিনম্ ॥১৬॥

সুভৃশমিতি। সত্যস্য কঞ্চুকমাবরণম্, কুঞ্জরে অশ্বত্থামনাম্নি ॥১৭—১৮॥

অঘাতয়মিতি। জ্যেষ্ঠভ্রাতরং জ্যেষ্ঠভ্রাতৃত্বেনেদানীমবগতম্। মত্তো মমাপেক্ষয়া ॥১৯॥

হায়! আমি পাপাত্মা; সুতরাং সমস্ত রাজার সম্মানভাজন ও মহাধনুর্দ্ধর দ্রোণাচার্য্যের সম্মুখে উপস্থিত হইয়া আমি তাঁহার পুত্রের বিষয়ে মিথ্যা কথা বলিয়াছি ॥১৪॥

গুরুদেব দ্রোণ তৎকালে আমাকে বলিয়াছিলেন যে, 'রাজশ্রেষ্ঠ! তুমি সত্য বল, আমার পুত্র অশ্বত্থামা বাঁচিয়া আছে কি না'। তাঁহার সেই কথা আমার সমস্ত অঙ্গ দগ্ধ করিতেছে ॥১৫॥

ব্রাহ্মণ সত্য জানিবার জন্য আমার নিকট সেইরূপ জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন। হায়! আমি কিন্তু একটা হাতীকে মাঝখানে রাখিয়া মিথ্যা কথা বলিয়াছিলাম ॥১৬॥

গুরুতর রাজ্যলোভী, পাপাত্মা ও গুরুহত্যাকারী আমি সত্যের আবরণ খুলিয়া ফেলিয়া, অশ্বত্থামনামক একটা হাতী নিহত হওয়ায়, সেই যুদ্ধমধ্যে গুরুদেবকে বলিয়াছিলাম যে, 'অশ্বত্থামা নিহত হইয়াছেন।' সুতরাং সজ্জনের দুষ্কর কার্য্য করিয়া আমি কোন্ লোকে যাইব ॥১৭—১৮॥

আমি অতিভয়ঙ্কর স্বভাবের লোক; তাই যুদ্ধে অপলায়নকারী জ্যেষ্ঠভ্রাতা কর্ণকে বধ করাইয়াছি। অতএব আমা অপেক্ষা গুরুতর পাপকারী কে আছে ॥১৯॥

(১৮)···ময়োক্তঃ কুঞ্জরে হতে···পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ সো।

অভিমন্যুঞ্চ যদ্বালং জাতং সিংহমিবাদ্রিষু।
প্রাবেশয়মহং লুব্ধো বাহিনীং দ্রোণপালিতাম্ ॥২০॥
তদাপ্রভৃতি বীভৎসুং ন শক্নোমি নিরীক্ষিতুম্।
কৃষ্ণঞ্চ পুণ্ডরীকাক্ষং কিল্বিষী ভ্রূণহা যথা ॥২১॥ (যুগ্মকম্)
দ্রৌপদীঞ্চাপি দুঃখার্ত্তাং পঞ্চপুত্রৈর্বিনাকৃতাম্।
শোচামি পৃথিবীং হীনাং পঞ্চভিঃ পর্ব্বতৈরিব ॥২২॥
সোঽহমাগস্করঃ পাপঃ পৃথিবীনাশকারকঃ।
আসীন এবমেবেদং শোষয়িষ্যে কলেবরম্ ॥২৩॥
প্রায়োপবিষ্টং জানীধ্বমথ মাং গুরুঘাতিনম্।
জাতিষ্বন্যাস্বপি যথা ন ভবেয়ং কুলান্তকৃৎ ॥২৪॥
ন ভোক্ষ্যে ন চ পানীয়মুপযোক্ষ্যে কথঞ্চন।
শোষয়িষ্যে প্রিয়ান্ প্রাণানিহস্থোঽহং তপোধনাঃ! ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি। লুব্ধো রাজ্যলোভী। বীভৎসুমর্জ্জুনম্। ভ্রূণহা গর্ভহত্যাকারী ॥২০—২১॥
দ্রৌপদীমিতি। বিনাকৃতাং বিরহিতাম্। পঞ্চভিঃ পর্ব্বতৈর্হীনাং পৃথিবীমিবেতি সম্বন্ধঃ ॥২২॥
স ইতি। আগস্করঃ অপরাধকারী। আসীন উপবিষ্টঃ, শোষয়িষ্যে অনাহারেণ ॥২৩॥
প্রায়েতি। প্রায়োপবিষ্টং মরণং যাবদাসীনম্। জাতিষু জন্মসু ॥২৪॥
নেতি। উপযোক্ষ্যে পাস্যামি। দেহশোষণেনৈব প্রাণশোষণমিত্যাশয়ঃ ॥২৫॥

তা'র পর, আমি রাজ্যলোভী হইয়া যখন পর্ব্বতজাত সিংহশিশুর ন্যায় বালক অভিমন্যুকে দ্রোনরক্ষিত কৌরবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করাইয়াছিলাম; তদবধি ভ্রূণহত্যাকারী পাপীর ন্যায় আমি অর্জ্জুন ও পুণ্ডরীকাক্ষ কৃষ্ণের প্রতি দৃষ্টিপাতও করিতে পারিতেছি না ॥২০—২১॥

পঞ্চ পর্ব্বতবিহীনা পৃথিবীর ন্যায় পঞ্চ পুত্রবিহীনা দুঃখার্ত্তা দ্রৌপদীর জন্যও আমার গুরুতর শোক চলিতেছে ॥২২॥

সুতরাং আমি সকলের নিকটেই অপরাধী, পৃথিবী নাশকারী ও পাপী বলিয়া এই ভাবেই উপবিষ্ট থাকিয়া এই শরীর শুষ্ক করিব ॥২৩॥

আপনারা সকলেই অবগত হউন, যাহাতে আমি অন্যান্য জন্মেও বংশ নাশকারী না হই, সেই জন্য এই প্রায়োপবেশন করিলাম। হায়, আমি গুরুহত্যাও করিয়াছি ॥২৪॥

(২২) দ্রৌপদীঞ্চাপ্যদুঃখার্ত্তাম্···নি।

যথেষ্টং গম্যতাং কামমনুজানে প্রসাদ্য বঃ।
সর্ব্বে মামনুজানীত ত্যক্ষ্যামীদং কলেবরম্ ॥২৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তমেবংবাদিনং পার্থং বন্ধুশোকেন বিহ্বলম্।
মৈমমিত্যব্রবীদ্ব্যাসো নিগৃহ্য মুনিসত্তমঃ ॥২৭॥

ব্যাস উবাচ।

অতিবেলং মহারাজ! ন শোকং কর্ত্তুমর্হসি।
পুনরুক্তন্তু বক্ষ্যামি দিষ্টমেতদিতি প্রভো! ॥২৮॥
সংযোগা বিপ্রয়োগাশ্চ জাতানাং প্রাণিনাং ধ্রুবম্।
বুদ্বুদা ইব তোয়েষু ভবন্তি ন ভবন্তি চ ॥২৯॥
সর্ব্বে ক্ষয়ান্তা নিচয়াঃ পতনান্তাঃ সমুচ্ছ্রয়াঃ।
সংযোগা বিপ্রয়োগান্তা মরণান্তং হি জীবিতম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

যথেষ্টমিতি। কামং পর্য্যাপ্তমেবানুজানে। অনুজানীত মরণায়। গার্হস্থ্যে ঘৃণোদয়াৎ সন্ন্যাসে সর্ব্বৈর্নিষেধাৎ শোকাক্ষেপতঃ কল্পান্তরমিদমিতি বোধ্যম্ ॥২৬॥

তমিতি। পার্থং পৃথাপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্। মৈমং প্রায়োপবেশনং কুরুষ্বেতি শেষঃ ॥২৭॥

অতীতি। অতিবেলমতিমাত্রম্। পুনরুক্তং পুনর্ব্বারম্, দিষ্টং দৈবম্ ॥২৮॥

সংযোগা ইতি। বিপ্রয়োগা বিচ্ছেদাঃ। বুদ্বুদা জলস্ফোটাঃ ॥২৯॥

হে তপস্বিগণ! আমি ভোজন করিব না, বা কোন কারণে জল পানও করিব না; এইখানে থাকিয়াই আপন প্রিয় প্রাণকে শুষ্ক করিব ॥২৫॥

আপনারা ইচ্ছানুসারে যাইতে পারেন, আমি আপনাদিগকে প্রসন্ন করিয়া পূর্ণ মাত্রায় অনুমতি করিতেছি। আপনারাও এই বিষয়ে আমাকে অনুমতি করুন যে, আমি এই দেহ ত্যাগ করিব' ॥২৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির আত্মীয়গণের শোকে আকুল হইয়া এইরূপ বলিতে লাগিলে, মুনিশ্রেষ্ঠ বেদব্যাস বাধা দিয়া তাঁহাকে বলিলেন—'এইরূপ করিও না' ॥২৭॥

বেদব্যাস বলিলেন—'প্রভাবশালী মহারাজ! তুমি এবিষয়ে গুরুতর শোক করিতে পার না। কারণ, পুনরায় তোমাকে বলিতেছি—এটা দৈবের কার্য্য ॥২৮॥

প্রাণিগণের জীবনে সংযোগ ও বিয়োগ অবশ্যই হইয়া থাকে, তবে তাহা জলের বুদ্বুদের ন্যায় কখনও হয়, আবার কখনও নাও হয় ॥২৯॥

সুখং দুঃখান্তমালস্যং দাক্ষ্যং দুঃখং সুখোদয়ম্ ।
ভূতিঃ শ্রীর্হ্রীর্ধৃতিঃ কীর্ত্তির্দক্ষে বসতি নালসে ॥৩১॥
নালং সুখায় সুহৃদো নালং দুঃখায় শত্রবঃ ।
ন চ প্রজ্ঞালমর্থেভ্যো ন সুখেভ্যোঽপ্যলং ধনম্ ॥৩২॥
যথা সৃষ্টোঽসি কৌন্তেয় ! ধাত্রা কর্ম্মসু তৎ কুরু ।
অত এব হি সিদ্ধিস্তে নেশস্ত্বং হ্যাত্মনো নৃপ ! ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে ব্যাসবাক্যে সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

সর্ব্ব ইতি। ক্ষয় এব অন্তো যেষাং তে, নিচয়া উৎপত্তয়ঃ, সমুচ্ছ্রয়া উন্নতয়ঃ ॥৩০॥

সুখমিতি। আলস্যং নিষ্ক্রিয়ত্বম্, তদানীং সুখজনকমপি দুঃখান্তমিত্যনুষঙ্গঃ। দাক্ষ্যং কর্ম্মঃ পাটবং তৎকালে দুঃখং শ্রমাদিনা দুঃখজনকমপি, অন্তিমে সুখস্য উদয়ো যস্মাত্তত্তাদৃশম্। নন্বালস্যে তদানীং সুখসত্ত্বে পরস্মিন্ দুঃখসম্ভবেঽপি "বরমদ্য কপোতঃ শ্বো ময়ূরা"দিতি ন্যায়েনালস্যমেবাশ্রয়ণীয়-মিত্যাহ ভূতিরিতি। ভূতিঃ সম্পৎ, শ্রীঃ শোভা, হ্রীঃ অকার্য্যকরণে লজ্জা, ধৃতির্ধৈর্য্যম্ ॥৩১॥

নেতি। অলং সমর্থাঃ। প্রজ্ঞা বুদ্ধির্বিদ্যেত্যর্থঃ, অর্থেভ্যো ধনেভ্যঃ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

অভিমন্যাবিতি ॥১॥ বৃষসেনে কর্ণে, পাঠান্তরে বসুষেণোঽপি স এব ॥২—৬॥ পররথারুজং পররথানাং পীড়কম্ ॥৭—১৫॥ আমর্ষয়ন্নিশ্চিম্বন্ ॥১৬—২৭॥ অতিবেলমত্যর্থম্ ॥২৮—৩০॥ আলস্যং তৎকালে সুখমপি দুঃখান্তম্, দাক্ষ্যং তৎকালে দুঃখমপি সুখোদয়ম্। ভূতিরণিমাদিঃ ॥৩১-৩২॥ অতএব কর্ম্মভ্য এব, কর্ম্মণাং ত্যাগে ত্বং নেশো ন প্রভুঃ ॥৩৩॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৭॥

সমস্ত উৎপত্তিরই পরিণামে নাশ, সকল উন্নতিরই পরিশেষে পতন, নিখিল সংযোগেরই অন্তিমে বিয়োগ এবং সমস্ত জীবনেরই অন্তিমে মরণ হইয়া থাকে ॥৩০॥

সমস্ত সুখেরই পরিণামে দুঃখ, আলস্য করিবার সময়ে সুখ হইলেও পরিশেষে দুঃখ এবং কর্ম্মপটুতা প্রকাশ করিবার সময়ে দুঃখ হইলেও অবসানে সুখ হইয়া থাকে। তা'র পর, সম্পদ, শোভা, লজ্জা, ধৈর্য্য ও কীর্ত্তি কর্ম্মপটু লোকেই থাকে; কিন্তু অলসে থাকে না ॥৩১॥

বন্ধুলোকেরাও সুখ জন্মাইতে পারে না, শত্রুরাও দুঃখ উৎপাদন করিতে সমর্থ হয় না, বিদ্যাও ধন দিতে পারে না এবং ধনও সুখ জন্মাইতে সমর্থ হয় না ॥৩২॥

---

(৩২) ন চ প্রজ্ঞানমর্থেভ্যঃ···পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (৩৩) কর্ম্মণো নৃপ !—পি···কর্ম্মণাম্··· বঙ্গ বর্দ্ধ।

* '···ষড়্বিংশোঽধ্যায়ঃ' নি[?]।

অষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

বৈশম্পায়ন উবাচ।

জ্ঞাতিশোকাভিতপ্তস্য প্রাণানভ্যুৎসিসৃক্ষতঃ।
জ্যেষ্ঠস্য পাণ্ডুপুত্রস্য ব্যাসঃ শোকমপানুদৎ ॥১॥

ব্যাস উবাচ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
অশ্মগীতং নরব্যাঘ্র! তন্নিবোধ যুধিষ্ঠির! ॥২॥
অশ্মানং ব্রাহ্মণং প্রাজ্ঞং বৈদেহো জনকো নৃপঃ।
সংশয়ং পরিপপ্রচ্ছ দুঃখশোকসমন্বিতঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। কর্ম্মসু যদ্যৎ কর্ম্মোদ্দেশে। অতএব তত্তৎ কর্ম্মকরণাদেব, সিদ্ধিরভীষ্টনিষ্পত্তির্ভবেৎ কিন্তু ত্বমাত্মনঃ পরিচালনে নেশো ন সমর্থো ভবেঃ, অতস্ত্বং জীবন্ গার্হস্থ্যমেব কুর্ব্বিতি ভাবঃ ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:*:———

জ্ঞাতীতি। অভ্যুৎসিসৃক্ষতঃ অভ্যুৎস্রষ্টুং সর্ব্বথা ত্যক্তুমিচ্ছতঃ। অপানুদৎ অপাসারয়ৎ ॥১॥

অত্রেতি। অশ্মনা তদাখ্যেন ব্রাহ্মণেন, গীতমুক্তম্, নিবোধ শৃণু ॥২॥

অশ্মানমিতি। বৈদেহো বিদেহদেশাধিপতিঃ। সংশয়ং সংশয়িতবিষয়ম্ ॥৩॥

কুন্তীনন্দন রাজা! বিধাতা যে যে কার্য্য করাইবার উদ্দেশে তোমাকে সৃষ্টি করিয়াছেন, তুমি সেই সেই কার্য্য করিয়া যাও, তাহাতেই তোমার অভীষ্ট সিদ্ধি হইবে; কিন্তু তুমি নিজে নিজেকে পরিচালন করিবার প্রভু নহ' ॥৩৩॥

———:*:———

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির জ্ঞাতিশোকে সন্তপ্ত হইয়া প্রাণ পরিত্যাগ করিবার ইচ্ছা করিলে, বেদব্যাস তাঁহার শোক অপসারিত করিলেন ॥১॥

বেদব্যাস বলিলেন—'নরশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির! অশ্মনামে এক ব্রাহ্মণ পূর্ব্বকালে যাহা বলিয়াছিলেন, তত্ত্বজ্ঞেরা এই উপক্রমে সেই প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন। তুমি তাহা শ্রবণ কর ॥২॥

(১)···প্রাণানিষ্টাংস্ত্যক্তুমিচ্ছতঃ···নি।

জনক উবাচ।

আগমে যদি বাপায়ে জ্ঞাতীনাং দ্রবিণস্য চ।
নরেণ প্রতিপত্তব্যং কল্যাণং কথমিচ্ছতা ॥৪॥

অশ্মোবাচ।

উৎপন্নমিমমাত্মানং নরস্যানন্তরং ততঃ।
তানি তান্যনুবর্ত্তন্তে দুঃখানি চ সুখানি চ ॥৫॥
তেষামন্যপরাপত্তৌ যদ্‌যদেবোপপদ্যতে।
তদস্য চেতনামাশু হরত্যভ্রমিবানিলঃ ॥৬॥
অভিজাতোঽস্মি সিদ্ধোঽস্মি নাস্মি কেবলমানুষঃ।
ইত্যেভির্হেতুভিস্তস্য ত্রিভিশ্চিত্তং প্রসিচ্যতে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

আগম ইতি। আগমে উৎপত্তৌ, অপায়ে নাশে, দ্রবিণস্য ধনস্য। কল্যাণং সুখমিচ্ছতা নরেণ, কথং কেন প্রকারেণ, রাগেণ বিরাগেণ ঔদাসীন্যেন বা প্রতিপত্তব্যং তৎ সুখং লব্ধব্যম্ ॥৪॥

উৎপন্নমিতি। নরস্যেতি প্রাণিমাত্রোপলক্ষণম্। আত্মানং শরীরম্, ততঃ অনন্তরং জন্মনঃ পরমেবেত্যর্থঃ; তানি তানি প্রাক্তনকর্ম্মজনিতানি, দুঃখানি চ সুখানি চ, অনুবর্ত্তন্তে অনুসরন্তি ॥৫॥

তেষামিতি। তেষাং সুখদুঃখানাং মধ্যে, অন্যস্য অন্যতরস্য সুখস্য দুঃখস্য বা, পরাপত্তৌ উপস্থিতৌ সম্ভবন্ত্যাম্, যদ্‌যদেব উপপদ্যতে সুখং বা দুঃখং বা উপস্থিতং ভবতি। তৎ অস্য নরস্য, অনিলো বায়ুঃ, অভ্রং মেঘমিব, আশু শীঘ্রম্, চেতনাং চিত্তম্, হরতি স্থানান্তরং নয়তি অভিভবতি চ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞাতীতি। অভ্যুৎসিসৃক্ষতস্ত্যক্তুমিচ্ছতঃ ॥১—৩॥ কল্যাণমিচ্ছতা সুখাদিকং কথং প্রতিপত্তব্যং কেন প্রকারেণেষ্টত্বেনানিষ্টত্বেনোদাসীনত্বেন বা জ্ঞাতব্যম্ ॥৪॥ আত্মানং দেহমুৎপন্নমনু অনন্তর-

একদা অশ্মনামে এক বিদ্বান্ ব্রাহ্মণ বিদেহাধিপতি জনকের নিকটে উপস্থিত হইলে, দুঃখশোকসমন্বিত জনক তাঁহার নিকট সন্দিগ্ধ বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন ॥৩॥

জনক বলিলেন—'জ্ঞাতি ও ধন জন্মিলে বা নষ্ট হইলে, সুখাভিলাষী মানুষ কি প্রকারে সেই সুখ লাভ করিবে' ॥৪॥

অশ্মা (অশ্মনামক সেই ব্রাহ্মণ) বলিলেন—'মহারাজ! জন্মিবার পরেই পূর্ব্বজন্মার্জ্জিত কর্ম্মের ফলস্বরূপ সুখ ও দুঃখ প্রাণিগণের সেই দেহে আসিয়া উপস্থিত হইতে থাকে ॥৫॥

সুখ ও দুঃখের মধ্যে যখন একটা না একটা উপস্থিত হইবেই হইবে, তখন যে যেটাই উপস্থিত হউক না কেন, সেই সেইটাই—বায়ু যেমন মেঘ হরণ করে, সেইরূপ মানুষের চিত্ত হরণ করিতে থাকে ॥৬॥

সংপ্রসক্তমনা ভোগান্ বিসৃজ্য পিতৃসঞ্চিতান্।
পরিক্ষীণঃ পরস্বানামাদানং সাধু মন্যতে ॥৮॥
তমতিক্রান্তমর্য্যাদমাদদানমসাম্প্রতম্।
প্রতিষেধন্তি রাজানো লুব্ধা মৃগমিবেষুভিঃ ॥৯॥
যে চ বিংশতিবর্ষা বা ত্রিংশদ্বর্ষাশ্চ মানবাঃ।
পরেণ তে বর্ষশতান্ন ভবিষ্যন্তি পার্থিব! ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি। অভিজাতঃ সৎকুলোৎপন্নঃ, সিদ্ধো নিষ্পন্নকার্য্যঃ, কেবলো নির্গুণশ্চাসৌ মানুষশ্চেতি স তাদৃশো নাস্মি, অপি তু অসাধারণগুণশালী মানুষোঽস্মি। হেতুভিরভিমানৈঃ, প্রসিচ্যতে আর্দ্রীক্রিয়তে সন্তোষ্যত ইত্যর্থঃ। উপযুক্তবয়স্থেবৈতৎ ॥৭॥

সম্প্রেতি। সংপ্রসক্তমনা ভোগে ভৃশাসক্তচিত্তঃ, ভুজ্যন্ত ইতি ভোগা ধনানি তান্। পরিক্ষীণো নষ্টসর্ব্বস্বঃ, পরস্বানাং পরধনানাম্, আদানং চৌর্য্যাদিনা গ্রহণমপি ॥৮॥

তমিতি। অতিক্রান্তা চৌর্য্যাদিনা লঙ্ঘিতা মর্য্যাদা শাস্ত্রবিধির্যেন তম্, অসাম্প্রতমযুক্তং যথা স্যাত্তথা আদদানং পরস্বং গৃহ্নন্তম্। লুব্ধা ব্যাধাঃ, ইষুভির্বাণৈঃ ॥৯॥

য ইতি। যে তত্তদ্বয়সি চৌর্য্যাদ্যসৎকার্য্যমারভন্ত ইতি শেষঃ। তে বর্ষশতাৎ, পরেণ পরম্, ন ভবিষ্যন্তি ন স্থাস্যন্তি অপি তু রাজদণ্ডাদিনা তৎপূর্ব্বমেব ম্রিয়ন্ত ইত্যর্থঃ। যদা কিল ভীষ্মবাহ্লীকাদয় ইব মানবা অতিদীর্ঘজীবিন আসন্; তদানীন্তনেবেয়মুক্তিঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

. মব্যবধানেনৈব দেহস্বভাবপ্রাপ্তে সুখাদৌ হর্ষবিষাদৌ ন কুর্ব্বীত কিন্তু উদাসীতৈবেতি ভাবঃ ॥৫—৬॥ প্রসিচ্যতে ক্লিন্নং শ্লথং ভবতীত্যর্থঃ ॥৭॥ ভোগান্ ভোগ্যার্থান্ ধনাদীন্ বিসৃজ্য ভোগেন নটনর্ত্তকাদি-দ্বারা ব্যয়ীকৃত্য আদানং চৌর্য্যং সাধু হিতম্ ॥৮॥ অসাম্প্রতমযুক্তং যথা স্যাত্তথা ইষুভিঃ প্রতিষেধন্তি ঘ্নন্তীত্যর্থঃ। লুব্ধা ব্যাধাঃ ॥৯॥ যে চোরাস্তে পরেণ বিংশত্যাদিবর্ষাদূর্দ্ধং বর্ষশতাৎ শতবর্ষপর্য্যন্তং ন

ক্রমে যথাকালে 'আমি সংকুলে উৎপন্ন হইয়াছি, আমার কার্য্য নিষ্পন্ন হইয়াছে এবং আমি সাধারণ মানুষ নহি' এইরূপ তিন প্রকার অভিমানে মানুষের চিত্ত সন্তুষ্ট হইতে থাকে ॥৭॥

ক্রমে মানুষ ভোগে আসক্তচিত্ত হইয়া পিতৃসঞ্চিত ধন সকল উড়াইয়া দিয়া একেবারে দরিদ্র হইয়া অসদুপায়ে পরদ্রব্য হরণকে ভাল বলিয়া মনে করিতে থাকে ॥৮॥

তাহার পর, মানুষ যখন অসদুপায়ে পরস্ব হরণ করিতে থাকিয়া শাস্ত্রবিধি লঙ্ঘন করিতে থাকে, তখন ব্যাধ যেমন বাণদ্বারা পশুকে চলিয়া যাইতে বাধা দেয়, সেইরূপ রাজারা দণ্ডদ্বারা তাহাকে অসৎপথে চলিতে বাধা দেন ॥৯॥

রাজা! বিংশতিবর্ষবয়স্ক কিংবা ত্রিংশৎবর্ষবয়স্ক যে সকল মানুষ অসদুপায়ে

তেষাং পরমদুঃখানাং বুদ্ধ্যা ভৈষজ্যমাচরেৎ।
সর্ব্বপ্রাণভৃতাং বৃত্তং প্রেক্ষমাণস্ততস্ততঃ ॥১১॥
মানসানাং পুনর্যোনির্দুঃখানাং চিত্তবিভ্রমঃ।
অনিষ্টোপনিপাতো বা তৃতীয়ং নোপপদ্যতে ॥১২॥
এবমেতানি দুঃখানি তানি তানীহ মানবম্।
বিবিধান্যুপবর্ত্তন্তে তথা সংস্পর্শজান্যপি ॥১৩॥
জরামৃত্যু হি ভূতানাং খাদিতারৌ বৃকাবিব।
বলিনাং দুর্ব্বলানাঞ্চ হ্রস্বানাং মহতামপি ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। তেষাং দুর্বৃত্তানাম্, ভৈষজ্যং প্রতীকারম্, আচরেৎ রাজা বা বৃদ্ধো বা দণ্ডোপদেশাদিভিঃ কুর্য্যাৎ। বৃত্তং চরিত্রম্ ॥১১॥

মানসানামিতি। চিত্তস্য বিভ্রমঃ অকর্ত্তব্যে কর্ত্তব্যবুদ্ধিঃ, অনিষ্টস্য পুত্রনাশাদেঃ, উপনিপাত উপস্থিতির্ব্বা, এতদ্দ্বয়মেব মানসানাং মনোবর্ত্তিনাং দুঃখানাম্, যোনিঃ কারণম্। তৃতীয়ন্তু তদ্দুঃখানাং কারণম্, নোপপদ্যতে ন সম্ভবতি ; অন্যেষাং সর্ব্বেষামেবানয়োরন্তঃপাতাদিতি ভাবঃ ॥১২॥

এবমিতি। উপবর্ত্তন্তে প্রাপ্নুবন্তি। সংস্পর্শজানি সংসর্গজাতানি ॥১৩॥

জরেতি। খাদিতারৌ ক্ষীণীকর্ত্তারৌ নাশয়িতারৌ চ, বৃকৌ ব্যাঘ্রবিশেষৌ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ভবিষ্যন্তি ন জীবিষ্যন্তি, চৌর্য্যপ্রসক্তাঃ সন্ত এব মার্য্যন্ত ইত্যর্থঃ ॥১০॥ তেষাং দারিদ্র্যোত্থানাং ভৈষজ্যং প্রতীকারম্। তমেবাহ—সর্ব্বেতি। "দুঃখে দুঃখাধিকান্ পশ্যেৎ সুখে পশ্যেৎ সুখাধিকান্। আত্মানং হর্ষশোকাভ্যাং শত্রুভ্যামিব নার্পয়েৎ ॥" ইতি ভাবঃ ॥১১॥ বিভ্রমো বিপর্য্যাসঃ, অনিষ্টেহপীষ্টবুদ্ধিরিষ্টে

পরদ্রব্য হরণ করিতে আরম্ভ করে, তাহারা একশত বৎসরের পরে আর জীবিত থাকে না ॥১০॥

তৎকালে রাজা কিংবা বৃদ্ধলোক নানাস্থানে প্রাণিগণের চরিত্র দেখিয়া আপন আপন বুদ্ধি অনুসারে দণ্ড ও উপদেশাদিদ্বারা সেই দুর্বৃত্তগণের সেই সকল গুরুতর দুঃখগুলির প্রতীকার করিতে থাকেন ॥১১॥

চিত্তের ভ্রম কিংবা কোন অনিষ্টের উপস্থিতি—এই দুইটী ব্যতীত মানসিক দুঃখের তৃতীয় কোন কারণ সম্ভবপর হইতে পারে না ॥১২॥

এইভাবে এই সকল নানাবিধ দুঃখ এবং সংসর্গজাত দুঃখ ক্রমে ক্রমে আসিয়া মানুষকে আক্রমণ করে ॥১৩॥

প্রাণীরা সবলই হউক বা দুর্ব্বলই হউক এবং দীর্ঘই হউক বা খর্ব্বই হউক, জরা ও মৃত্যু যথাসময়ে দুইটা ব্যাঘ্রের ন্যায় আসিয়া তাহাদিগকে ভক্ষণ করে ॥১৪॥

ন কশ্চিজ্জাত্বতিক্রামেজ্জরামৃত্যু হি মানবঃ।
অপি সাগরপর্য্যন্তাং বিজিত্যেমাং বসুন্ধরাম্ ॥ ১৫॥
সুখং বা যদি বা দুঃখং ভূতানাং পর্য্যুপস্থিতম্।
প্রাপ্তব্যমবশৈঃ সর্ব্বং পরিহারো ন বিদ্যতে ॥১৬॥
পূর্ব্বে বয়সি মধ্যে বাপ্যুত্তরে বা নরাধিপ।।
অবর্জ্জনীয়াস্তেঽর্থা বৈ কাঙ্ক্ষিতা যে ততোঽন্যথা ॥১৭॥
অপ্রিয়ৈঃ সহ সংযোগো বিপ্রযোগশ্চ সুপ্রিয়ৈঃ।
অর্থানর্থৌ সুখং দুঃখং বিধানমনুবর্ত্ততে ॥১৮॥
প্রাদুর্ভাবশ্চ ভূতানাং দেহত্যাগস্তথৈব চ।
প্রাপ্তির্ব্যায়ামযোগশ্চ সর্ব্বমেতৎ প্রতিষ্ঠিতম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। জাতু কদাচিৎ, অতিক্রামেৎ নিবর্ত্তয়িতুং শক্নুয়াৎ ॥১৫॥

সুখমিতি। প্রাপ্তব্যং ভোক্তব্যম্, অবশৈরস্বাধীনৈঃ, পরিহারস্তদানীমেব তয়োর্নিবৃত্ত্যুপায়ঃ ॥১৬॥

পূর্ব্ব ইতি। যে জরামরণাদয়ঃ, কাঙ্ক্ষিতাঃ সর্ব্বৈরেব নিবর্ত্তয়িতুমিষ্টাঃ, তে অর্থাঃ জরামরণাদয়ো বিষয়াঃ, অবর্জ্জনীয়া অনিবর্ত্তনীয়া এব ভবন্তি; প্রত্যুত ততো জরামরণাদিভ্যঃ, অন্যথা অন্যপ্রকারাঃ, অকাঙ্ক্ষিতাঃ ক্লৈব্যালোপাদয় এবাপতন্তীতি শেষঃ ॥১৭॥

অপ্রিয়ৈরিতি। অর্থানর্থৌ সম্পদ্বিপদৌ, বিধীয়ত ইতি বিধানং জন্মিনম্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

চানিষ্টবুদ্ধিরিতি অনিষ্টং পুত্রশোকাদি তৎপ্রাপ্তির্ব্বা ॥১২॥ সংস্পর্শজানি বিষয়সঙ্গজানি ॥১৩—১৫॥ প্রাপ্তব্যং ভোক্তব্যম্ ॥১৬॥ তেঽর্থা জরাদয়ঃ পদার্থাঃ ততোঽন্যথাজরত্বাদিরূপেণ যে মনুষ্যস্য কাঙ্ক্ষিতা

কোন মানুষ সমুদ্রপর্য্যন্ত এই পৃথিবী জয় করিতে পারিয়াও জরা ও মৃত্যুকে কখনই অতিক্রম করিতে পারে না ॥১৫॥

সুখই হউক বা দুঃখই হউক, প্রাণিগণের যেমন যেমন উপস্থিত হইবে, তেমন তেমন তাহারা অবশ থাকিয়া তাহা অনুভব করিবে। কেন না, প্রাণিগণের ইচ্ছায় তাহার কোনটারও নিবৃত্তি হয় না ॥১৬॥

রাজা! মানুষ যেগুলির নিবৃত্তি কামনা করে, সেই জরা ও মৃত্যুপ্রভৃতি প্রথম বয়সে, মধ্যম বয়সে, কিংবা শেষ বয়সে সেগুলি আসিয়াই পড়ে; কিন্তু তাহাদের নিবৃত্তি করা যায় না; প্রত্যুত সেগুলির ক্রিয়া সকল আপনা আপনি উপস্থিত হইতে থাকে ॥১৭॥

অপ্রিয়ের সহিত সংযোগ, অত্যন্ত প্রিয়ের সহিত বিয়োগ, সম্পদ, বিপদ, সুখ ও দুঃখ এইগুলি স্বভাবতই প্রাণিগণের উপস্থিত হইয়া থাকে ॥১৮॥

গন্ধবর্ণরসস্পর্শা নিবর্ত্তন্তে স্বভাবতঃ।
তথৈব সুখদুঃখানি বিধানমনুবর্ত্ততে ॥২০॥
আসনং শয়নং যানমুত্থানং পানভোজনম্।
নিয়তং সর্ব্বভূতানাং কালেনৈব ভবত্যুত ॥২১॥
বৈদ্যাশ্চাপ্যাতুরাঃ সন্তি বলবন্তশ্চ দুর্ব্বলাঃ।
শ্রীমন্তশ্চাপরে ষণ্ডা বিচিত্রঃ কালপর্য্যয়ঃ ॥২২॥
কুলে জন্ম তথা বীর্য্যমারোগ্যং রূপমেব চ।
সৌভাগ্যমুপভোগশ্চ ভবিতব্যেন লভ্যতে ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রাহুরিতি। প্রাপ্তিঃ প্রিয়াপ্রিয়য়োঃ, ব্যায়ামযোগঃ কার্য্যেষু পরিশ্রমঃ ॥১৯॥

গন্ধেতি। বর্ণো রূপম্, অত্র শব্দোঽপি বেদিতব্যঃ সাধর্ম্ম্যাৎ, নিবর্ত্তন্তে কালে আগত্যেতি শেষঃ। বিধীয়ত ইতি বিধানং প্রাণী, অনুবর্ত্ততে ক্রমেণানুভবতি ॥২০॥

আসনমিতি। নিয়তং স্বভাবনির্দ্দিষ্টম্। উতেতি পাদপূরণে ॥২১॥

বৈদ্যা ইতি। বৈদ্যাশ্চিকিৎসকাঃ, আতুরা রোগিণঃ। শ্রীমন্তঃ পুরুষশোভাবন্তঃ, ষণ্ডা বিশ্রীকাঃ ক্লীবাঃ, কালস্য পর্য্যয়ো গতিরবস্থেতি যাবৎ ॥২২॥

কুল ইতি। কুলে সদ্বংশে, বীর্য্যং বলম্। ভবিতব্যেন শুভাদৃষ্টেন ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ইষ্টাঃ ॥১৭॥ বিধানমদৃষ্টম্ ॥১৮॥ প্রাপ্তির্লাভো ব্যায়ামঃ শ্রমঃ অলাভ ইতি যাবৎ, তয়োর্যোগঃ, প্রতিষ্ঠিতং বিধানমিত্যনুষজ্যতে ॥১৯॥ গন্ধেতি। ফলস্থা গন্ধাদয়ো নিবর্ত্তন্তে পূর্ব্বে পূর্ব্বে উত্তরে

উৎপত্তি, মৃত্যু, প্রিয় ও অপ্রিয়ের প্রাপ্তি এবং কার্য্য সাধনের পরিশ্রম এগুলি প্রাণিগণের উপরে প্রতিষ্ঠিতই রহিয়াছে ॥১৯॥

শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ—এগুলি আসিয়া আসিয়া নিবৃত্তি পায় এবং প্রাণীরা সেইভাবেই সুখ ও দুঃখের অনুসসণ করে ॥২০॥

সমস্ত প্রাণীরই যথাকালে উপবেশন, শয়ন, গমন, উত্থান, পান ও ভোজন এইগুলি নিয়তভাবে হইয়া থাকে ॥২১॥

রোগী ও চিকিৎসক, প্রবল ও দুর্ব্বল এবং সুশ্রী পুরুষ ও বিশ্রী নপুংসক জগতে রহিয়াছে; অতএব কালের গতি বিচিত্রই বটে ॥২২॥

সৎকুলে জন্ম, বল, আরোগ্য, সৌন্দর্য্য, সৌভাগ্য ও সুখসম্ভোগ এইগুলি মানুষ দৈববশতই লাভ করিয়া থাকে ॥২৩॥

(২০)···বিবিধানুবর্ত্ততে—পি।

সন্তি পুত্রাঃ সুবহবো দরিদ্রাণামনিচ্ছতাম্।
নাস্তি পুত্রঃ সমৃদ্ধানাং বিচিত্রং বিধিচেষ্টিতম্ ॥২৪॥
ব্যাধিরগ্নির্জ্জলং শস্ত্রং বুভুক্ষাশ্চাপদো বিষম্।
জ্বরশ্চ মরণং জন্তোরুচ্চাচ্চ পতনং তথা।
নির্ম্মাণে যস্য যদ্দিষ্টং তেন গচ্ছতি সেতুনা ॥২৫॥
দৃশ্যতে নাপ্যতিক্রামন্ন নিষ্ক্রান্তোঽথবা পুনঃ।
দৃশ্যতে চাপ্যতিক্রামন্ন নিগ্রাহ্যোঽথবা পুনঃ ॥২৬॥
দৃশ্যতে হি যুবৈবেহ বিনশ্যন্ বসুমান্ নরঃ।
দরিদ্রশ্চ পরিক্লিষ্টঃ শতবর্ষো জরান্বিতঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

সন্তীতি। অনিচ্ছতাং পুত্রানেব। বিধেশ্চেষ্টিতং কার্য্যম্ ॥২৪॥

ব্যাধিরিতি। বুভুক্ষা ক্ষুধা। জ্বরঃ শোকাদিসন্তাপঃ। নির্ম্মাণে সৃষ্টৌ, দিষ্টং দৈবং ফলজননোন্মুখী-ভবতীত্যর্থঃ; সেতুনা পথা ব্যাধ্যাদ্যন্যতমাবস্থয়েতি তাৎপর্য্যম্, গচ্ছতি স জন্তুঃ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৫॥

দৃশ্যত ইতি। কোঽপি জন্তুর্দৈবাৎ আগতান্ তান্ ব্যাধ্যাদীন্ অতিক্রামন্ ন দৃশ্যতে; ন পুনরথবা তেভ্যো নিষ্ক্রান্তশ্চ দৈবস্যাতিপ্রবলত্বাদিতি ভাবঃ। অথবা পুনরনিগ্রাহ্যঃ তপস্যাতিরেকাৎ প্রবলেনাপি দৈবেনাদমনীয়ো জনঃ, তান্ ব্যাধ্যাদীন্ অতিক্রামন্নপি দৃশ্যতে চ ॥২৬॥

দৃশ্যত ইতি। অত্র যুবাপদম্ অপূর্ণবয়স্কব্যক্তিমাত্রোপলক্ষণম্। বসুমান্ ধনবান্ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

উত্তরে উপযান্তি তথৈব সুখাদীন্ প্রত্যাখ্যেয়ানি অনুস্মৃত্য বর্ত্ততে বিদ্বান্ ॥২০—২৪॥ বুভুক্ষাঃ ক্ষুৎপ্রভৃতয়ঃ ॥২৫॥ নির্ম্মাণেঽদৃষ্টে সেতুনা কর্ম্মমর্য্যাদয়া অতিক্রামন্নতিপাপ্যানিষ্ক্রান্তো ন দৃশ্যতে, কিন্তু

দরিদ্রেরা পুত্র কামনা করে না; তথাপি তাহাদের বহুতর পুত্র হয়। আবার ধনাঢ্যেরা বহু পুত্র কামনা করে; অথ চ তাহাদের পুত্র হয় না। অতএব বিধাতার কার্য্য বিচিত্র ॥২৪॥

রোগ, অগ্নি, জল, অস্ত্র, ক্ষুধা, বিপদ, বিষ, শোকাদিসন্তাপ, উচ্চস্থান হইতে পতন ও মরণ এইগুলি প্রাণিমাত্রেরই আসিয়া থাকে; তবে যাহার যেরূপ অদৃষ্ট, সে সেই পথে গমন করে ॥২৫॥

কিন্তু দেখা যায়—কেহ এইগুলি অতিক্রম করিতে পারিতেছে না; কিংবা পূর্ব্বেও অতিক্রম করিতে পারে নাই। আবার প্রবল তপস্যার গুণে দৈবের অদমনীয় কোন কোন প্রাণীকে এইগুলি অতিক্রম করিতেও দেখা যায় ॥২৬॥

(২৫)·· আপদং বিষম্···তেন গচ্ছন্তি হেতুনা—পি।

অকিঞ্চনাশ্চ দৃশ্যন্তে পুরুষাশ্চিরজীবিনঃ।
সমৃদ্ধে চ কুলে জাতা বিনশ্যন্তি পতঙ্গবৎ ॥২৮॥
প্রায়েণ শ্রীমতাং লোকে ভোক্তুং শক্তির্ন বিদ্যতে।
কাষ্ঠান্যপি হি জীর্য্যন্তে দরিদ্রাণাঞ্চ সর্ব্বশঃ ॥২৯॥
অহমেতৎ করোমীতি মন্যতে কালনোদিতঃ।
যদ্‌যদিষ্টমসন্তোষাদ্দুরাত্মা পাপমাচরেৎ ॥৩০॥
মৃগয়াক্ষাঃ স্ত্রিয়ঃ পানং প্রসঙ্গা নিন্দিতা বুধৈঃ।
দৃশ্যন্তে পুরুষাশ্চাত্র সম্প্রযুক্তা বহুশ্রুতাঃ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমেবার্থং পুনরেব ভঙ্গ্যন্তরেণাহ অকিঞ্চনা ইতি। অকিঞ্চনা নিঃস্বাঃ ॥২৮॥

প্রায়েণেতি। শ্রীমতাং সমৃদ্ধিমতাম্, ভোক্তুং শক্তির্ন বিদ্যতে রোগাদিনা সর্ব্বথৈবাক্ষম-দেহত্বাদিতি ভাবঃ। জীর্য্যন্তে সংগ্রহোপযোগিধনাভাবান্নুপ্যন্তে, ভোগসামর্থ্যে সত্যপীত্যাশয়ঃ ॥২৯॥

অহমিতি। দুরাত্মা লোভাতিরেকাদ্দূষিতচিত্তো জনঃ, কালেন নোদিতঃ প্রেরিতঃ সন্, অহমেতৎ করোমীতি মন্যতে। পরঞ্চ লোকে যদ্‌যৎ পাপমপাপং বা কর্ম্ম তস্যেষ্টং স্যাৎ, অসন্তোষাৎ লব্ধেঽপীষ্টে সন্তোষানুদয়াৎ, পাপং চৌর্য্যাদিকমপ্যাচরেৎ ॥৩০॥

মৃগয়েতি। মৃগয়া পশুহিংসা, অক্ষা দ্যূতক্রীড়াঃ, স্ত্রিয়ো নিষিদ্ধস্ত্রীসম্ভোগাঃ; পানং সুরায়াঃ, প্রসঙ্গা অসৎসংসর্গাশ্চ। অত্র এষু মৃগয়াদিষু, সম্প্রযুক্তাঃ সম্যক্ প্রকর্ষেণ ব্যাপৃতাঃ, বহুশ্রুতা বহুশাস্ত্রজ্ঞা অপি ॥৩১॥

এই জগতে ধনী লোকও যৌবনবয়সে মরিয়া যায়; আবার সর্ব্বপ্রকারে ক্লেশভোগী দরিদ্র লোকও জরাজীর্ণ হইয়া শতবৎসর বাঁচিয়া থাকে, ইহা দেখা যায় ॥২৭॥

আরও দেখিতে পাই—নিঃস্ব লোকেরা চিরজীবী হয় এবং সমৃদ্ধিযুক্তগৃহে জন্মিয়াও মানুষ অকালে পতঙ্গের ন্যায় মরিয়া যায় ॥২৮॥

জগতে প্রায় ধনী লোকেরই ভোগের শক্তি থাকে না; আবার দরিদ্রদিগের ঘরে কাষ্ঠ পর্য্যন্তও শূন্য হইয়া যায় (অর্থাৎ ভোগের কিছুই থাকে না) ॥২৯॥

প্রথমে দুর্জ্জনেরা কালপ্রেরিত হইয়া—'আমি ইহা করিব' এইরূপ মনে করে, তাহার পর ভাল বা মন্দ যাহা যাহাই তাহার অভীষ্ট হয়, তাহা পাপজনক হইলেও অসন্তোষবশতঃ সে তাহা করিয়া ফেলে ॥৩০॥

মৃগয়া, দ্যূতক্রীড়া, নিষিদ্ধ স্ত্রীসম্ভোগ, সুরাপান ও অসৎসংসর্গ—এইগুলিকে পণ্ডিতেরা নিন্দা করিয়া থাকিলেও বহুশাস্ত্রজ্ঞ লোকদিগকেও ঐ সকল ব্যাপারে প্রবৃত্ত হইতে দেখা যায় ॥৩১॥

---

(৩০)···কালচোদিতঃ···দুরাত্মা···পি।

ইতি কালেন সর্ব্বার্থানীপ্সিতানীপ্সিতানিহ।
স্পৃশন্তি সর্ব্বভূতানি নিমিত্তং নোপলভ্যতে ॥৩২॥
বায়ুমাকাশমগ্নিঞ্চ চন্দ্রাদিত্যাবহঃক্ষপে।
জ্যোতীংষি সরিতঃ শৈলান্ কঃ করোতি বিভর্ত্তি চ ॥৩৩॥
শীতমুষ্ণং তথাবর্ষং কালেন পরিবর্ত্ততে।
এবমেব মনুষ্যাণাং সুখদুঃখে নরর্ষভ ! ॥৩৪॥
নৌষধানি ন মন্ত্রাশ্চ ন হোমা ন পুনর্জপাঃ।
ত্রায়ন্তে মৃত্যুনোপেতং জরয়া চাপি মানবম্ ॥৩৫॥
যথা কাষ্ঠঞ্চ কাষ্ঠঞ্চ সমেয়াতাং মহোদধৌ।
সমেত্য চ ব্যপেয়াতাং তদ্বদ্ভূতসমাগমঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। সর্ব্বার্থান্ সর্ব্ববিষয়ান্। স্পৃশন্তি প্রাপ্নুবন্তি। নিমিত্তং তৎকারণম্ ॥৩২॥

বায়ুমিতি। অহঃক্ষপে দিনরাত্রী। জ্যোতীংষি নক্ষত্রাণি, কঃ করোতি বিভর্ত্তি চ ঈশ্বর এব সর্ব্বং করোতি বিভর্ত্তি চেতি ভাবঃ ॥৩৩॥

শীতমিতি। এবমেব কালেন পরিবর্ত্তেতে ইত্যর্থঃ ॥৩৪॥

নেতি। উপেতমাক্রান্তম্ ॥৩৫॥

যথেতি। কাষ্ঠং পূর্ব্বস্যা দিশ আগতমেকং শুষ্কং দারু, কাষ্ঠং পশ্চিমায়া দিশ আগতমপরং শুষ্কং দারু, সমেয়াতাং বায়োর্জলস্য বা বেগাৎ পরস্পরং মিলিতে ভবেতাম্; সমেত্য মিলিত্বা চ ব্যপেয়াতাং বহুস্থানং ব্যাপ্নুতাম্, অন্যেষামপি তথৈবাগমাদিতি ভাবঃ। ভূতানাং প্রাণিনাম্, সমাগমঃ সম্মেলনং ভবতি ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

পাপেন সক্তো বধ্যত এব কশ্চিত্তু নিগ্রাহ্যো ন ভবতীত্যপি দৃশ্যতে ॥২৬—৩০॥ প্রসঙ্গা যুদ্ধবিবাদাদয়ঃ, অত্র মৃগয়াদৌ ॥৩১॥ ইহ নিমিত্তং নোপলভামহে কিন্ত্বদৃষ্টনিমিত্তমেব তদিত্যর্থঃ ॥৩২॥ যথা

এইরূপে সমস্ত প্রাণীই অভীষ্ট ও অনভীষ্ট সমস্ত বিষয়ই প্রাপ্ত হইয়া থাকে; কিন্তু সেই প্রাপ্তির কোন কারণ প্রত্যক্ষ দেখিতে পাওয়া যায় না ॥৩২॥

বায়ু, আকাশ, অগ্নি, চন্দ্র, সূর্য্য, দিন, রাত্রি, নক্ষত্র, নদী ও পর্ব্বত এই পদার্থগুলিকে কে সৃষ্টি করে, কেই বা রক্ষা করে? (অবশ্যই বলিতে হইবে যে, ঈশ্বরই সৃষ্টি করেন, ঈশ্বরই রক্ষা করেন; সুতরাং সমস্তই ঈশ্বর করেন) ॥৩৩॥

নরশ্রেষ্ঠ! শীত, গ্রীষ্ম ও বর্ষা যেমন কালে পরিবর্ত্তিত হয়, সেইরূপ মানুষের সুখ ও দুঃখ কালে পরিবর্ত্তিত হইয়া থাকে ॥৩৪॥

মানুষ জরা বা মৃত্যুকর্ত্তৃক আক্রান্ত হইলে, ঔষধ, মন্ত্র, হোম বা জপ ইহার কোনটাই তাহাকে রক্ষা করিতে পারে না ॥৩৫॥

যে চৈব পুরুষাঃ স্ত্রীভির্গীতবাদ্যৈরুপস্থিতাঃ ।
যে চানাথাঃ পরান্নাদাঃ কালস্তেষু সমক্রিয়ঃ ॥৩৭॥
মাতাপিতৃসহস্রাণি পুত্রদারশতানি চ ।
সংসারেষ্বনুভূতানি কস্য তে কস্য বা বয়ম্ ॥৩৮॥
নৈবাস্য কশ্চিদ্ভবিতা নায়ং ভবতি কস্যচিৎ ।
পথি সঙ্গতমেবেদং দারবন্ধুসুহৃজ্জনৈঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। স্ত্রীভিঃ সহ, উপস্থিতা ধনিতয়া উপস্থিতামোদা ভবন্তি। অনাথা আত্মীয়শূন্যাঃ, পরস্য অন্নমদন্তি ভক্ষয়ন্তীতি তে তাদৃশাশ্চিষ্ঠন্তি; কর্ম্মণাণ্। সমাঃ সমানাঃ ক্রিয়াঃ সুখদুঃখোপস্থাপনাদয়ো ব্যাপারা যস্য স তাদৃশো ভবতি ॥৩৭॥

মাতেতি। সংসারেষু জন্মজন্মসু। দেহমাত্রকৃতাঃ সম্পর্কা ইত্যাশয়ঃ ॥৩৮॥

নেতি। ভবিতা চিরসম্পর্কী। এবমন্যত্র। পথি সংসারমার্গে, সঙ্গতং সম্মেলনম্ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বায়্বাদিরীশকৃতত্বাদবিনাশ্য এবং দুঃখমপীত্যাহ—বায়ুমিত্যাদিনা ॥৩৩—৩৬॥ উপস্থিতাঃ সেবিতাঃ, কালো মৃত্যুঃ ॥৩৭—৩৮॥ পথি মার্গে অধ্বৈরিবেহ দারাদিভিঃ সঙ্গতং জ্ঞেয়ম্ ॥৩৯॥ স্থাপয়েদ্বিচারে

মহাসমুদ্রে যেমন প্রথমে একখানি কাষ্ঠ অন্য একখানি কাষ্ঠের সহিত মিলিত হয়, পরে সেই দুইখানি কাষ্ঠ অন্যান্য বহু কাষ্ঠের সহযোগে সমুদ্রের বহু স্থান ব্যাপ্ত করে; সেইরূপই এই সংসারে প্রথমে দুইটী প্রাণীর সম্মেলন হয়, পরে তাহারা অন্যান্য বহু প্রাণীর সহযোগে জগতের বহু স্থান ব্যাপ্ত করিয়া থাকে ॥৩৬॥

যে সকল মানুষ ধনী বলিয়া স্ত্রীলোকদিগকে লইয়া গান ও বাদ্যদ্বারা আমোদ করে এবং দরিদ্র আত্মীয়স্বজনশূন্য যে সকল লোক পরের অন্ন ভোজন করিয়া কষ্টে জীবনযাপন করে, কাল সেই উভয়বিধ লোকের উপরেই সমান ক্রিয়া করিয়া থাকে ॥৩৭॥

আমরা এই জগতে বিভিন্ন জন্মে সহস্র সহস্র মাতা ও পিতাকে এবং শত শত পুত্র ও কলত্রকে প্রত্যক্ষ করিয়াছি। (পরে জানিয়াছি—) তাঁহারা কাহার, আমরাই বা কাহার ॥৩৮॥

ফলতঃ কোন ব্যক্তিই এই ব্যক্তির চিরসম্পর্কী হইবে না, আবার এই ব্যক্তিও কোন ব্যক্তিরই চিরসম্পর্কী হইতেছে না; কিন্তু ভার্য্যা, বন্ধু ও সুহৃদ্বর্গের সহিত পথে সম্মেলন মাত্র হইতেছে ॥৩৯॥

(৩৭) যে চ নিষ্পরুষৈরুক্তঃ···নি।

কাসে ক চ গমিষ্যামি কো ম্বহং কিমিহাগতঃ।
কস্মাৎ কিমনুশোচেয়মিত্যেবং স্থাপয়েন্মনঃ ॥৪০॥
অনিত্যে প্রিয়সংবাসে সংসারে চক্রবদ্‌গতৌ।
পথি সঙ্গতমেবৈতদ্‌ভ্রাতা মাতা পিতা সখা ॥৪১॥
ন দৃষ্টপূর্ব্বং প্রত্যক্ষং পরলোকং বিদুর্বুধাঃ।
আগমাংস্ত্বনতিক্রম্য শ্রদ্ধাতব্যং বুভূষতা ॥৪২॥
কুর্ব্বীত পিতৃদৈবত্যং ধর্ম্ম্যাণি চ সমাচরেৎ।
যজেচ্চ বিদ্বান্ বিধিবত্ত্রিবর্গঞ্চাপ্যুপাচরেৎ ॥৪৩॥

. ভারতকৌমুদী

ক্বেতি। ক কস্মিন্ স্থানে আসে তিষ্ঠামি। ইত্যেবং বিকল্পে ॥৪০॥

অনিত্য ইতি। প্রিয়াণাং সংবাসঃ সহবাসস্তস্মিন্, চক্রবদ্‌গতিঃ পরিবর্ত্তনশীলতা যস্য তস্মিন্। এতৎ সঙ্গতং সম্মেলনম্, পথীব, ভ্রাত্রাদয়ঃ সর্ব্বে পথীব কিয়ন্তং কালং মিলন্তীত্যর্থঃ ॥৪১॥

নেতি। প্রত্যক্ষং ন দৃষ্টপূর্ব্বমিতি সাপেক্ষেঽপি সমাসো গমকত্বাৎ। আগমান্ শাস্ত্রাণি, শ্রদ্ধাতব্যং পরলোকে বিশ্বসিতব্যম্, বুভূষতা ভবিতুং সুখং প্রাপ্তুমিচ্ছতা জনেন ॥৪২॥

কুর্ব্বীতেতি। পিতৃদৈবত্যং শ্রাদ্ধপূজনাদিকং কর্ম্ম, ধর্ম্ম্যাণি ধর্ম্মাদনপেতানি, দানব্রতাদীনি কর্ম্মাণি। ত্রিবর্গং ধর্ম্মার্থকামান্, উপাচরেৎ সেবেত ॥৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি শেষঃ ॥৪০—৪১॥ এবমিষ্টবিয়োগে শোকো ন কার্য্য ইত্যুক্ত্বামুত্র নরকপাতভয়াদপি শোকো ন কার্য্য ইত্যাহ—ন দৃষ্টপূর্ব্বমিত্যাদিনা। আগমৈকগম্যঃ পরলোক আগমে চ যুদ্ধে শত্রুঘাতিনাং স

আমি কোথায় আছি ও কোথায় যাইব এবং আমি কে, কি জন্যই বা এখানে আসিয়াছি, কি জন্যই বা কাহার উদ্দেশে শোক করিতেছি; এইভাবে মানুষ আপনার মনকে নানা বিকল্পে স্থাপন করিবে ॥৪০॥

প্রণয়ীদিগের সহবাস অনিত্য এবং সংসারও চক্রের ন্যায় পরিবর্ত্তনশীল; সুতরাং পথে যেমন পথিকগণের সম্মেলন ক্ষণস্থায়ী হয়, সেইরূপ ভ্রাতা, মাতা, পিতা ও সখার সহিত এই সম্মেলনও ক্ষণস্থায়ী হইয়া থাকে ॥৪১॥

পণ্ডিতেরাও জানেন যে, কেহই পূর্ব্বে পরলোককে প্রত্যক্ষ দেখে নাই; সুতরাং সেই পরলোকে সুখাভিলাষী মানুষ শাস্ত্র অনুসারে পরলোকে বিশ্বাস করিবে ॥৪২॥

বুদ্ধিমান্ মানুষ পিতৃকার্য্য, দেবকার্য্য, ধর্ম্মসঙ্গত দান ও ব্রতপ্রভৃতি কার্য্য, যজ্ঞ এবং ধর্ম্ম, অর্থ ও কামসেবন যথাবিধানে করিতে থাকিবে ॥৪৩॥

(৪০)···কিমিহাস্থিতঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

সন্নিমজ্জেজ্জগদিদং গম্ভীরে কালসাগরে।
জরামৃত্যুমহাগ্রাহে ন কশ্চিদববুধ্যতে ॥৪৪॥
আয়ুর্ব্বেদমধীয়ানাঃ কেবলং সপরিগ্রহাঃ।
দৃশ্যন্তে বহবো বৈদ্যা ব্যাধিভিঃ সমভিপ্লুতাঃ ॥৪৫॥
তে পিবন্তঃ কষায়াংশ্চ সর্পীংষি বিবিধানি চ।
ন মৃত্যুমতিবর্ত্তন্তে বেলামিব মহোদধিঃ ॥৪৬॥
রসায়নবিদশ্চৈব সুপ্রযুক্তরসায়নাঃ।
দৃশ্যন্তে জরয়া ভগ্না নগা নাগৈরিবোত্তমৈঃ ॥৪৭॥
তথৈব তপসোপেতাঃ স্বাধ্যায়াভ্যসনে রতাঃ।
দাতারো যজ্ঞশীলাশ্চ ন তরন্তি জরান্তকৌ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। জরামৃত্যু এব মহান্তৌ গ্রাহৌ জলজন্তুবিশেষৌ যত্র তস্মিন্ ॥৪৪॥

আয়ুরিতি। পরিগ্রহৈঃ কলত্রৈঃ সহেতি সপরিগ্রহাঃ। সমভিপ্লুতা আক্রান্তাঃ প্রতীকারোপায়মাত্রজ্ঞানেন ন খলু লোকা বিপদো মুচ্যন্তে; অপি তু প্রতীকারকরণেনৈবেতি ভাবঃ ॥৪৫॥

প্রতীকারকরণেঽপি ন সর্ব্বত্র বিপদো মুক্তিরিত্যাহ ত ইতি। তে রোগগ্রস্তা বৈদ্যাঃ, কষায়ান্ ঔষধবিশেষান্, সর্পীংষি ঔষধরূপাণি ঘৃতানি। বেলাং তীরম্ ॥৪৬॥

রসেতি। রসো বীর্য্যম্ অয়তে দেহে আগচ্ছত্যনেনেতি রসায়নং জরাব্যাধিনিবর্ত্তক ঔষধবিশেষস্তদ্বিদঃ, "যজ্জরাব্যাধিবিধ্বংসিভেষজং তদ্রসায়নম্" ইতি চরকোক্তেঃ। সুপ্রযুক্তং সম্যক্ সেবিতং রসায়নং যৈস্তে তাদৃশাঃ সন্তোঽপি উত্তমৈর্নাগৈর্গজৈঃ, নগাঃ পর্ব্বতা ইব জরয়া ভগ্না নষ্টদেহস্বাস্থ্যা আমর্দ্দিতাশ্চ দৃশ্যন্তে। দৈবাদৌষধবৈগুণ্যাদ্বেতি ভাবঃ ॥৪৭॥

তথেতি। স্বাধ্যায়ানাং বেদানাম্ অভ্যসনে অভ্যাসে। জরান্তকৌ বার্দ্ধক্যমৃত্যু ॥৪৮॥

কাল একটা সমুদ্র; তাহাতে জরা ও মৃত্যুনামে ভীষণ জলজন্তু অবস্থান করে; সেই কালসমুদ্রে এই জগৎ মগ্ন হইয়া যাইবে। ইহা কোন ব্যক্তি বোঝে না ॥৪৪॥

আয়ুর্ব্বেদাধ্যায়ী বহুতর বৈদ্যকেই সপরিবারে রোগাক্রান্ত হইতে দেখা যায় ॥৪৫॥

মহাসমুদ্র যেমন তাহার তীরকে অতিক্রম করিতে পারে না; তেমন সেই বৈদ্যেরা রসায়ন ঔষধ এবং নানাবিধ ঘৃত পান করিয়াও মৃত্যুকে অতিক্রম করিতে পারেন না ॥৪৬॥

রসায়ন (ঔষধবিশেষ জানে) এবং যথানিয়মে সেই রসায়ন সেবন করিয়াছে এইরূপ বহুতর লোককেও উত্তম হস্তিভগ্ন পর্ব্বতসমূহের ন্যায় জরার প্রভাবে ভগ্নস্বাস্থ্য হইতে দেখা যায় ॥৪৭॥

নহ্যহানি নিবর্ত্তন্তে ন মাসা ন পুনঃ সমাঃ।
জাতানাং সর্ব্বভূতানাং ন পক্ষা ন পুনঃ ক্ষপাঃ ॥৪৯॥
সোঽয়ং বিপুলমধ্বানং কালেন ধ্রুবমধ্রুবঃ।
নরোঽবশঃ সমভ্যেতি সর্ব্বভূতনিষেবিতম্ ॥৫০॥
দেহো বা জীবতোঽভ্যেতি জীবো বাভ্যেতি দেহতঃ।
পথি সঙ্গতমেবৈতদ্দারৈরন্যৈশ্চ বন্ধুভিঃ ॥৫১॥
নায়মত্যন্তসংবাসো লভ্যতে জাতু কেনচিৎ।
অপি স্বেন শরীরেণ কিমুতান্যেন কেনচিৎ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

নহীতি। অহানি দিনানি, সমা বৎসরাঃ। ক্ষপা রাত্রয়ঃ। অতএব পুনর্যৌবনাদ্যাগমনাশা নাস্তীতি ভাবঃ ॥৪৯॥

স ইতি। অধ্বানং জীবনপথম্। ধ্রুবং নিশ্চিতম্, অধ্রুবঃ অচিরস্থায়ী ॥৫০॥

দেহ ইতি। জীবতো ব্রহ্মাভিন্নাৎ জীবাত্মনো বা অভ্যেতি উৎপদ্যতে; "জন্মাদ্যস্য যতঃ" ইতি বেদান্তসূত্রাৎ "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে" ইতি শ্রুতেশ্চ। জীবো জীবচৈতন্যং বা, দেহতো দেহাৎ, অভ্যেতি উৎপদ্যতে, "চতুর্ভ্যঃ খলু ভূতেভ্যশ্চৈতন্যমুপজায়তে" ইতি চার্ব্বাকদর্শনাৎ। যথা তথা বা ভবত্বিতি ভাবঃ। পথি গন্তব্যমার্গে পথিকান্তরৈরিব, দারৈরন্যৈর্বন্ধুভিশ্চ সহ, এতৎ সঙ্গতং সম্মেলনম্, ক্ষণিকমিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৫১॥

ভারতভাবদীপঃ

নশ্যতীতি ন দৃষ্টমতো বৃথৈব তে শোক ইত্যর্থঃ ॥৪২॥ ধর্ম্মাণি ধর্ম্মবহানি ॥৪৩—৪৬॥ নাগা গজাঃ, উত্তমৈর্বলিষ্ঠৈঃ ॥৪৭—৪৯॥ অধ্বানং সংসারমার্গম্, অবশ ইতি চ্ছেদঃ ॥৫০॥ অভ্যেতাবির্ভবতি, নিত্যাত্মপক্ষে জীবাদ্দেহোৎপত্তিরনিত্যাত্মপক্ষে দেহাজ্জীবোৎপত্তির্ব্বা ভবতু সর্ব্বথা দারাদিসঙ্গমঃ

সেইরূপই তপঃসমন্বিত, বেদপাঠে নিরত, দাতা এবং যজ্ঞশীল লোকেরাও জরা ও মৃত্যুকে অতিক্রম করিতে পারেন না ॥৪৮॥

উৎপন্ন সমস্ত প্রাণীরই গত দিন, রাত্রি, পক্ষ, মাস ও বৎসর আর ফিরিয়া আসে না ॥৪৯॥

এই সেই অচিরস্থায়ী মানুষ অবশ হইয়াই যে পথে সমস্ত প্রাণী চলিয়া থাকে; কালনির্দ্দিষ্ট সেই বিশাল জীবন পথে চলিতেছে ॥৫০॥

আস্তিক বলেন—এই দেহ জীবব্রহ্ম হইতে উৎপন্ন হয়, আবার নাস্তিক বলেন—এই জীবচৈতন্য দেহ হইতে উৎপন্ন হইয়া থাকে। (সে যাহা হউক,) পথে যেমন পথিকের অপর পথিকগণের সহিত অল্পকালের জন্য সম্মেলন হয়, সেইরূপ সংসারে মানুষের পুত্র ও কলত্রপ্রভৃতির সহিত অল্পকালের জন্যই সম্মেলন হইয়া থাকে ॥৫১॥

---

(৫১)···পথি সঙ্গমমভ্যেতি···বঙ্গ বর্দ্ধ।

ক নু তেঽস্য পিতা রাজন্! ক নু তেঽস্য পিতামহাঃ।
ন ত্বং পশ্যসি তানদ্য ন ত্বাং পশ্যন্তি তেঽনঘ! ॥৫৩॥
ন চৈব পুরুষো দ্রষ্টা স্বর্গস্য নরকস্য চ।
আগমস্তু সতাং চক্ষুর্নৃপতে! তমিহাচর ॥৫৪॥
চরিতব্রহ্মচর্য্যো হি প্রজায়েত যজেত চ।
পিতৃদেবমনুষ্যাণামানৃণ্যাদনসূয়কঃ ॥৫৫॥
স যজ্ঞশীলঃ প্রজনে নিবিষ্টঃ প্রাগ্‌ব্রহ্মচারী প্রবিবিক্তচক্ষুঃ।
আরাধয়েৎ স্বর্গমিমঞ্চ লোকং পরঞ্চ মুক্ত্বা হৃদয়ব্যলীকম্ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। অত্যন্তসংবাসঃ চিরস্থায়ী সহবাসঃ, জাতু কদাচিৎ। অন্যেন পুত্রাদিনা ॥৫২॥
উক্তার্থে প্রমাণমাহ কেতি। পিতামহাঃ পিতৃপিত্রাদয়ঃ ॥৫৩॥
নেতি। আগমঃ শাস্ত্রং, চক্ষুশ্চক্ষুরূপঃ অলৌকিকার্থপ্রদর্শক ইত্যর্থঃ ॥৫৪॥
চরিতেতি। অনসূয়কঃ পরদোষাবিষ্কারশূন্যঃ সন্, আনৃণ্যাৎ আনৃণ্যমুদ্দিশ্যেতি ল্যব্‌লোপে পঞ্চমী। প্রজায়েত ভার্য্যায়া গর্ভে পুত্ররূপেণোৎপদ্যেত। তত্র পুত্রোৎপাদনেন পিতৄণাম্, যজনেন চ দেবমনুষ্যাণামানৃণ্যম্, মনুষ্যাণান্তু যজ্ঞীয়ান্নভোজনাদিনেতি ভাবঃ ॥৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

পান্থসঙ্গমতুল্য এবেত্যর্থঃ ॥৫১॥ সংবাসঃ সহাবস্থানম্ ॥৫২—৫৪॥ প্রজায়েত পুত্রাদিমুৎপাদয়েৎ, আনৃণ্যাদ্ধেতোঃ ॥৫৫॥ প্রজনে প্রজোৎপাদনে হৃদয়ব্যলীকং হৃৎস্থমপ্রিয়ং শোকমনৃতং বা মমত্বাস্পদাসং

এই জগতে কোন প্রাণীই কখনই পুত্রকলত্রাদির সহিত চিরস্থায়ী সম্মেলন লাভ করে না; এমন কি নিজের দেহের সহিতই চিরস্থায়ী সম্মেলন লাভ করে না, তাহাতে অন্যান্য বন্ধুগণের সহিত সম্মেলনের কথা কি বলিব ॥৫২॥

নিষ্পাপ রাজা! আজ আপনার সেই পিতা কোথায় এবং আপনার সেই পিতামহেরাই বা কোথায়? আজ আপনি তাঁহাদিগকে দেখিতে পাইতেছেন না এবং তাঁহারাও আপনাকে দেখিতেছেন না ॥৫৩॥

রাজা! মানুষ স্বর্গ বা নরক এই চর্ম্মচক্ষুদ্বারা দেখিতে পায় না; কিন্তু শাস্ত্রই সজ্জনের অলৌকিকার্থপ্রদর্শক প্রকৃত চক্ষু। অতএব আপনি সেই শাস্ত্রের অনুসরণ করুন ॥৫৪॥

মানুষ ব্রহ্মচর্য্যাচরণ করিয়া, পরের দোষানুসন্ধান বর্জ্জিত হইয়া পিতৃলোক, দেবলোক ও মনুষ্যলোকদিগের ঋণ পরিশোধ করিবার উদ্দেশে সন্তান উৎপাদন ও যজ্ঞ করিবে ॥৫৫॥

(৫৫) পিতৃদেবমহর্ষীণাম্···পি।

সমং হি ধর্ম্মং চরতো নৃপস্য দ্রব্যাণি চাভ্যাহরতো যথাবৎ।
প্রবৃত্তধর্ম্মস্য যশোঽভিবর্দ্ধতে সর্ব্বেষু লোকেষু চরাচরেষু ॥৫৭॥
ইত্যেবমাজ্ঞায় বিদেহরাজো বাক্যং সমগ্রং পরিপূর্ণহেতু।
অশ্মানমামন্ত্র্য বিশুদ্ধবুদ্ধির্যযৌ গৃহং স্বং প্রতিশান্তশোকঃ ॥৫৮॥
তথা ত্বমপ্যচ্যুত! মুঞ্চ শোকমুত্তিষ্ঠ শক্রোপম! হর্ষমেহি।
ক্ষাত্রেণ ধর্ম্মেণ মহী জিতা তে তাং ভুঙ্ক্ষ্ব কুন্তীসুত! মাবমংস্থাঃ ॥৫৯॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
চার্ব্বাকনিগ্রহে ব্যাসবাক্যে অষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স প্রাগ্ব্রহ্মচারী চরিতব্রহ্মচর্য্যঃ পুরুষঃ, প্রজনে সন্তানোৎপাদনে নিবিষ্ট আগ্রহান্বিতঃ, প্রবিবিক্তে পরদারদর্শনাদিত্যাগেন পূতে চক্ষুষী যস্য স তাদৃশঃ সন্, হৃদয়স্য ব্যলীকম্ অনৃতম্, স্বর্গম্ ইমং লোকঞ্চ স্বর্গাশাম্ ঐহিকং সুখঞ্চেত্যর্থঃ; মুক্ত্বা যজ্ঞশীলঃ সন্, পরং সর্ব্বশ্রেষ্ঠং ব্রহ্ম আরাধয়েৎ ॥৫৬॥

সমমিতি। সমং সমানং মিত্রে শত্রৌ চ সমানজ্ঞানং যথা স্যাত্তথা ধর্ম্মং চরতঃ, যথাবৎ দ্রব্যাণি কররূপাণি ধনানি, অভ্যাহরতঃ প্রজাভ্য আদদতশ্চ; প্রবৃত্তধর্ম্মস্য রাজ্যশাসনে সঞ্জাতন্যায়স্য নৃপস্য ॥৫৭॥

ইতীতি। আজ্ঞায় সম্যগাকর্ণ্য, পরিপূর্ণা হেতুযুক্তির্যত্র তৎ। অশ্মানং প্রাগুক্তং তন্নামকং ব্রাহ্মণম্, আমন্ত্র্য অনুজ্ঞাপ্য। প্রতিশান্তো নিবৃত্তঃ শোকো যস্য সঃ ॥৫৮॥

মানুষ প্রথমে ব্রহ্মচর্য্যাচরণ করিয়া পরে সন্তান উৎপাদনে অভিনিবিষ্ট হইয়া নয়ন দুইটীকে পবিত্র রাখিয়া মন হইতে মিথ্যা, স্বর্গলাভের আশা ও ঐহিক সুখলালসা ছাড়িয়া দিয়া যজ্ঞশীল হইয়া একমাত্র পরব্রহ্মের আরাধনা করিতে থাকিবে ॥৫৬॥

রাজা যদি যথানিয়মে প্রজাদের নিকট হইতে কর গ্রহণ, ন্যায় অনুসারে রাজ্য শাসন এবং মিত্র ও শত্রুর উপরে সমান জ্ঞান রাখিয়া ধর্ম্মাচরণ করিতে থাকেন, তাহা হইলে তাঁহার যশ চরাচর সমগ্র জগতে বৃদ্ধি পাইতে থাকে' ॥৫৭॥

নির্ম্মলবুদ্ধি বিদেহদেশের রাজা জনক এইরূপ যুক্তিপূর্ণ অশ্মার বাক্য সকল শ্রবণ করিয়া শোকশূন্য হইয়া, অশ্মার অনুমতি লইয়া আপন গৃহের ভিতরে চলিয়া গেলেন ॥৫৮॥

হে ইন্দ্রতুল্য ধর্ম্মনিষ্ঠ কুন্তীনন্দন! তুমিও সেই জনকরাজার ন্যায় শোক পরিত্যাগ কর, গাত্রোত্থান কর এবং হৃষ্টচিত্ত হও। তুমি ক্ষত্রিয় ধর্ম্ম অনুসারে পৃথিবী জয় করিয়াছ; সুতরাং এখন তাহা ভোগ কর। কিন্তু তাহার অবজ্ঞা করিও না' ॥৫৯॥

(৫৭) সম্যক্স্বধর্ম্মং...প্রবৃত্তচক্রস্য...নি। * '...সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ' নি।

ঊনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

বৈশম্পায়ন উবাচ।

অব্যাহরতি রাজেন্দ্রে ধর্ম্মপুত্রে যুধিষ্ঠিরে।
গুড়াকেশো হৃষীকেশমভ্যভাষত পাণ্ডবঃ ॥১॥

অর্জ্জুন উবাচ।

জ্ঞাতিশোকাভিসন্তপ্তো ধর্ম্মপুত্রঃ পরন্তপঃ।
এষ শোকার্ণবে মগ্নস্তমাশ্বাসয় মাধব ! ॥২॥
সর্ব্বে স্ম তে সংশয়িতাঃ পুনরেব জনার্দ্দন !।
অস্য শোকং মহাবাহো ! প্রণাশয়িতুমর্হসি ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং বিবক্ষিতমর্থমাহ তথেতি। তথা বিদেহরাজবদেব, হে অচ্যুত ! ধর্ম্মাদভ্রষ্ট !। তে ত্বয়া। মা অবমংস্থাঃ তাং পৃথিবীং নাবজানীহি ॥৫৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে অষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:*:———

অব্যাহরতীতি। অব্যাহরতি কিঞ্চিদপ্যবদতি সতি। গুড়াকা নিদ্রা তস্যা ঈশো নিয়ন্তা অস্ত্রলাভায় তপশ্চরণকালে জিতনিদ্র ইত্যর্থঃ অর্জ্জুনঃ, হৃষীকা মায়া তস্যা ঈশং নিয়ন্তারং কৃষ্ণম্ ॥১॥

অন্যান্ অশক্তান্ অবলোক্য সর্ব্বশক্তিমন্তং কৃষ্ণমনুরুণদ্ধি জ্ঞাতীতি। পরন্তপঃ শত্রুসন্তাপী ॥২॥

সর্ব্ব ইতি। সংশয়িতা রাজ্যস্থিতৌ সন্দিগ্ধাঃ, অস্য বনগমনে সর্ব্বেষামেব সাহচর্য্যসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মুক্ত্বা স্বর্গমিমঞ্চ লোকং পরং পরমাত্মানং বা আরাধয়েৎ ॥৫৬॥ সমং রাগদ্বেষবর্জ্জং যথা স্যাত্তথা ধর্ম্মং চরত ॥৫৭—৫৮॥ হে অচ্যুতেতি স্বধর্ম্মান্ন চ্যুতোঽসীত্যর্থঃ। তে ত্বয়া ॥৫৯॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজশ্রেষ্ঠ ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির সেই সময়েও কিছু না বলিলে, পাণ্ডুনন্দন অর্জ্জুন কৃষ্ণকে কহিলেন ॥১॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'কৃষ্ণ ! এই শত্রুসন্তাপী ধর্ম্মনন্দন জ্ঞাতিশোকে সন্তপ্ত এবং অন্যান্য শোকার্ণবে মগ্ন হইয়া পড়িয়াছেন। অতএব তুমি উঁহাকে আশ্বস্ত কর ॥২॥

(৩)···শোকং মহাপ্রাজ্ঞ !···নি।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্তস্তু গোবিন্দো বিজয়েন মহাত্মনা।
পর্য্যবর্ত্তত রাজানং পুণ্ডরীকেক্ষণোঽচ্যুতঃ ॥৪॥
অনতিক্রমণীয়ো হি ধর্ম্মরাজস্য কেশবঃ।
বাল্যাৎ প্রভৃতি গোবিন্দঃ প্রীত্যা চাভ্যধিকোঽর্জ্জুনাৎ ॥৫॥
সংপ্রগৃহ্য মহাবাহুর্ভুজং চন্দনভূষিতম্।
শৈলস্তম্ভোপমং শৌরিরুবাচাভিবিনোদয়ন্ ॥৬॥
শুশুভে বদনং তস্য সুদংষ্ট্রং চারুলোচনম্।
ব্যাকোশমিব বিস্পষ্টং পদ্মং সূর্য্য ইবোদিতে ॥৭॥

বাসুদেব উবাচ।

মা কৃথাঃ পুরুষব্যাঘ্র! শোকং ত্বং গাত্রশোষকম্।
নহি তে সুলভা ভূয়ো যে হতাস্মিন্ রণাজিরে ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। বিজয়েনার্জ্জুনেন। পর্য্যবর্ত্তত অভিমুখোঽভবৎ ॥৪॥

অনতীতি। হি যস্মাৎ। অতএব তৎ প্রত্যনুরোধ ইত্যাশয়ঃ ॥৫॥

সংপ্রেতি। ভুজং যুধিষ্ঠিরস্য। শৌরিঃ কৃষ্ণঃ। অভিবিনোদয়ন্ সর্ব্বথৈবানন্দয়ন্ ॥৬॥

শুশুভ ইতি। তস্য শৌরেঃ, শোভনা দংষ্ট্রা দন্তশ্রেণির্যস্য তৎ। ব্যাকোশং স্ফুটিতম্ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অব্যাহরতি হেত্বভাবেঽপি শোকো বাধতে ইতি বিস্ময়ান্মৌনমাস্থিতে ॥১—২॥ তে বয়ম্ ॥৩॥ পর্য্যবর্ত্তত অভিমুখোঽভূৎ ॥৪—৫॥ ভুজং রাজ্ঞঃ, সম্প্রগৃহ্য হস্তে ধৃত্বা ॥৬॥ ব্যাকোশং বিকসিতম্ ॥৭॥

মহাবাহু জনার্দ্দন! উঁহার এই শোকে আমরা সকলেই পুনরায় সংশয়াপন্ন হইয়া পড়িয়াছি। অতএব তুমি উঁহার শোক দূর কর' ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাত্মা অর্জ্জুন এইরূপ বলিলে, পুণ্ডরীকাক্ষ ও অচ্যুত কৃষ্ণ যুধিষ্ঠিরের অভিমুখ হইয়া বসিলেন ॥৪॥

বাল্যকাল হইতেই কৃষ্ণের অনুরোধ যুধিষ্ঠিরের অলঙ্ঘনীয় ছিল; বিশেষতঃ কৃষ্ণ অর্জ্জুন অপেক্ষাও যুধিষ্ঠিরের অধিক প্রিয় ছিলেন ॥৫॥

মহাবাহু কৃষ্ণ চন্দনভূষিত ও প্রস্তরস্তম্ভসদৃশ যুধিষ্ঠিরের বাহু ধারণ করিয়া এবং তাঁহাকে আনন্দিত করিতে থাকিয়া বলিতে লাগিলেন ॥৬॥

তৎকালে কৃষ্ণের সুন্দর দন্তশ্রেণী ও সুন্দর নয়নযুক্ত মুখমণ্ডলটী সূর্য্য উদয় পাইলে, প্রস্ফুটিত ও সুস্পষ্ট পদ্মের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিল ॥৭॥

(৬)···উবাচেতি বিনোদয়ন্ ··পি।

স্বপ্নলব্ধা যথা লাভা বিতথাঃ প্রতিবোধনে।
এবং তে ক্ষত্রিয়া রাজন্! যে ব্যতীতা মহারণে ॥৯॥
সর্ব্বেঽপ্যভিমুখাঃ শূরা বিজিতা রণশোভিনঃ।
নৈষাং কশ্চিৎ পৃষ্ঠতো বা পলায়ন্ বাপি পাতিতঃ ॥১০॥
সর্ব্বে ত্যক্ত্বাত্মনঃ প্রাণান্ যুদ্ধা বীরা মহামৃধে।
শস্ত্রপূতা দিবং প্রাপ্তা ন তাঞ্ছোচিতুমর্হসি ॥১১॥
ক্ষত্রধর্ম্মরতাঃ শূরা বেদবেদাঙ্গপারগাঃ।
প্রাপ্তা বীরগতিং পুণ্যাং তান্ ন শোচিতুমর্হসি।
মৃতান্ মহানুভাবাংস্ত্বং শ্রুত্বৈব পৃথিবীপতীন্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

মেতি। নহি সুলভাঃ কস্যচিদ্যোগপ্রভাবাত্তু কদাচিল্লভ্যা অপীতি ভাবঃ। হতাস্মিন্নিতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ ॥৮॥

স্বপ্নেতি। লভ্যন্ত ইতি লাভা ধনাদয়ঃ, বিতথা মিথ্যা, প্রতিবোধনে জাগরণে ॥৯॥

সর্ব্ব ইতি। পৃষ্ঠতঃ পৃষ্ঠে প্রহারেণ, পলায়ন্ পলায়মানঃ ॥১০॥

সর্ব্ব ইতি। যুদ্ধা যুদ্ধং কৃত্বা। আত্মীয়ানাং দুঃস্থত্ব এব শোকো ন্যায্য ইতি ভাবঃ ॥১১॥

ক্ষত্রেতি। মহান্ অনুভাবঃ প্রভাবো যেষাং তান্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১২॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'পুরুষশ্রেষ্ঠ! আপনি আর দেহশোষক শোক করিবেন না; কারণ, এই রণাঙ্গনে যাঁহারা নিহত হইয়াছেন, তাঁহাদিগকে আর অনায়াসে পাওয়া যাইবে না ॥৮॥

রাজা! স্বপ্নলব্ধ ধন যেমন জাগরণের সময়ে মিথ্যা হইয়া যায়; সেইরূপ মহাযুদ্ধে যে সকল ক্ষত্রিয় নিহত হইয়া চলিয়া গিয়াছেন, বর্ত্তমান সময় তাঁহারাও মিথ্যা হইয়াই পড়িয়াছেন ॥৯॥

আমরা সমরশোভী সমস্ত বীরকেই সম্মুখ যুদ্ধে জয় করিয়াছি; কিন্তু তাঁহাদের মধ্যে কোন ব্যক্তিই পৃষ্ঠে প্রহারদ্বারা কিংবা পলায়ন করিবার সময় নিপাতিত হন নাই ॥১০॥

সকলেই মহাযুদ্ধে যুদ্ধ ও আপন আপন প্রাণ ত্যাগ করিয়া অস্ত্র প্রহারে পবিত্র হইয়া স্বর্গে চলিয়া গিয়াছেন; সুতরাং আপনি তাঁহাদের জন্য শোক করিতে পারেন না ॥১১॥

মহারাজ! ক্ষত্রিয়ধর্ম্মে নিরত ও বেদবেদাঙ্গপারদর্শী বীরেরা পুণ্যজনিত বীরগতি লাভ করিয়াছেন। সেই মহানুভাব রাজারা মরিয়া গিয়াছেন শুনিয়াই, আপনি শোক করিতে পারেন না ॥১২॥

অত্রৈবোদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
সৃঞ্জয়ং পুত্রশোকার্ত্তং যথায়ং নারদোঽব্রবীৎ ॥১৩॥

নারদ উবাচ।

সুখদুঃখৈরহং ত্বঞ্চ প্রজাঃ সর্ব্বাশ্চ সৃঞ্জয় !।
অবিমুক্তা মরিষ্যামস্তত্র কা পরিদেবনা ॥১৪॥
মহাভাগ্যং পুরা রাজ্ঞাং কীর্ত্ত্যমানং ময়া শৃণু।
গচ্ছাবধানং নৃপতে ! ততো দুঃখং প্রহাস্যতি ॥১৫॥
মৃতান্ মহানুভাবাংস্তং শ্রুত্বৈব পৃথিবীপতীন্।
শমমানয় সন্তাপং শৃণু বিস্তরশশ্চ মে।
ক্রূরগ্রহাভিশমনমায়ুর্বর্দ্ধনমুত্তমম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। ইতিহাসং বৃত্তান্তমিতি প্রাগপুক্তম্, উদাহরন্তি অবসরজ্ঞাঃ ॥১৩॥

সুখেতি। প্রজা অন্যে জনাঃ। অবিমুক্তা অত্যক্তাঃ, পরিদেবনা শোকবিলাপঃ ॥১৪॥

মহেতি। গচ্ছ প্রাপ্নুহি, অবধানং শ্রবণং প্রতি মনোযোগম্, প্রহাস্যসি ত্যক্ষ্যসি ॥১৫॥

মৃতানিতি। শমং নিবৃত্তিম্। ক্রূরগ্রহাণাং রব্যাদীনাং তৎসংসূচিতদোষাণাম্, উপশমনং নিবর্ত্তকম্। উত্তমমিমং বৃত্তান্তম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

হত্তাঃ অস্মিন্ সন্ধিরার্ষঃ ॥৮॥ লাভাঃ অর্থাঃ ॥৯—১১॥ মৃতান্মহানুভাবান্ শ্রুত্বা তান্ বন্ধূন্ শোচিতুং নার্হসীতি সম্বন্ধঃ ॥১২॥ সৃঞ্জয়স্য পুত্রঃ সহদেবস্তস্য শোকেনার্ত্তম্, "সহদেবায় সার্জয়ায়ে"তি ব্রাহ্মণাৎ ॥১৩॥ অবিমুক্তা ইতি মরণেঽপি সুখাদের্বিয়োগো নাস্তীতি প্রায়োপবেশনং ব্যর্থমিতি ভাবঃ।

নারদ পুত্রশোকার্ত্ত সৃঞ্জয়কে যাহা বলিয়াছিলেন, এইস্থানে অবসরজ্ঞেরা সেই প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিতে পারেন ॥১৩॥

নারদ বলিয়াছিলেন—'সৃঞ্জয় ! আমি, তুমি ও অন্যান্য লোকেরা সুখে বা দুঃখে জড়িত থাকিয়াই মরিব ; তাহাতে শোকবিলাপের কি আছে ॥১৪॥

রাজা ! আমি প্রাচীন রাজগণের মহাভাগ্যের বিষয় বলিতেছি, আপনি শ্রবণ করুন, তাহার পরে আপনি শোকদুঃখ ত্যাগ করিতে পারিবেন ; অতএব আপনি অবহিত হউন ॥১৫॥

মহানুভাব রাজগণ মরিয়া গিয়াছেন শুনিয়া আপনি আপনার শোকসন্তাপ নিবর্ত্তিত করুন। আপনি আমার নিকট বিস্তরক্রমে শ্রবণ করুন ; এই উত্তম বৃত্তান্তটী শ্রবণ করিলে ক্রূরগ্রহসূচিত দোষ নিবৃত্তি পায় এবং আয়ুর বৃদ্ধি হয় ॥১৬॥

অগ্রিমাণাং ক্ষিতিভুজামুপাদানং মনোহরম্ ।
আবিক্ষিতং মরুত্তঞ্চ মৃতং সৃঞ্জয় ! শুশ্রুম ॥১৭॥
যস্য সেন্দ্রাঃ সবরুণা বৃহস্পতিপুরোগমাঃ ।
দেবা বিশ্বসৃজো রাজ্ঞো যজ্ঞমীয়ুর্মহাত্মনঃ ॥১৮॥
যঃ স্পর্দ্ধয়ানয়চ্ছক্রং দেবরাজং পুরন্দরম্ ।
শক্রপ্রিয়ৈষী যং বিদ্বান্ প্রত্যাচষ্ট বৃহস্পতিঃ ।
সংবর্ত্তো যাজয়ামাস যবীয়ান্ স বৃহস্পতেঃ ॥১৯॥
যস্মিন্ প্রশাসতি মহীং নৃপতৌ রাজসত্তম ! ।
অকৃষ্টপচ্যা পৃথিবী বিবভৌ চৈত্যমালিনী ॥২০॥
আবিক্ষিতস্য বৈ সত্রে বিশ্বে দেবাঃ সভাসদঃ ।
মরুতঃ পরিবেষ্টারঃ সাধ্যাশ্চাসন্ মহাত্মনঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

অগ্রিমাণামিতি। উপাদীয়তে অগ্রে গৃহ্যত ইত্যুপাদানমগ্রগণ্যম্। আবিক্ষিতং অবিক্ষিতঃ পুত্রম্, মরুত্তং নাম রাজানম্ ॥১৭॥

যস্যেতি। বিশ্বং বিশ্বমঙ্গলং সৃজতীতি তস্য। ঈয়ুঃ সাক্ষাদেবাজগ্মুঃ ॥১৮॥

য ইতি। প্রত্যাচষ্ট যাজনে প্রত্যাখ্যাতবান্। যবীয়ান্ কনিষ্ঠো ভ্রাতা। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৯॥

যস্মিন্নিতি। কৃষ্টে ক্ষেত্রে পচ্যন্তে পক্কানি ভবন্তীতি কৃষ্টপচ্যানি ন বিদ্যন্তে কৃষ্টপচ্যানি শস্যানি যস্যাং সা, অকৃষ্টায়ামপি ভূমৌ স্বয়মুৎপন্নপক্কশস্যেত্যর্থঃ। "কৃষ্টপচ্যকুপ্যে সংজ্ঞায়াম্" ইতি নিপাতঃ। চৈত্যমালিনী বহুতরদেবপূজাস্থায়তনশালিনী ॥২০॥

আবিক্ষিতস্যেতি। আবিক্ষতস্য অবিক্ষিতঃ পুত্রস্য মরুত্তস্য, সত্রে তস্মিন্ যজ্ঞে ॥২১॥

সৃঞ্জয় ! প্রাচীন রাজগণের অগ্রগণ্য, মনোহর স্বভাব, অবিক্ষিতের পুত্র মরুত্তও মরিয়াছিলেন শুনিয়াছি ॥১৭॥

ইন্দ্র ও বরুণের সহিত দেবতারা বৃহস্পতিকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া জগতের মঙ্গলকারক ও মহাত্মা যে মরুত্তরাজার যজ্ঞে আগমন করিয়াছিলেন ॥১৮॥

যে মরুত্তরাজা স্পর্দ্ধাপূর্ব্বক দেবরাজ পুরন্দর ইন্দ্রকে যজ্ঞে আনয়ন করিয়াছিলেন এবং ইন্দ্রের হিতৈষী ও বিদ্বান্ বৃহস্পতি যাঁহার যজ্ঞে পৌরোহিত্য করিতে অস্বীকার করিয়াছিলেন ; তা'র পর, বৃহস্পতিরই কনিষ্ঠভ্রাতা সংবর্ত্ত যাঁহার যজ্ঞে পৌরোহিত্য করিয়াছিলেন ॥১৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! যে মরুত্তরাজা পৃথিবী শাসন করিতে থাকিলে, পৃথিবীর ক্ষেত্রসমূহ কর্ষণ না করিলেও ধান্যপ্রভৃতি শস্য সকল নিজে উৎপন্ন হইত এবং পাকিত ; আর স্থানে স্থানে দেবালয়প্রভৃতি পুণ্যায়তন বিরাজ করিত ॥২০॥

মরুদ্‌গণা মরুত্তস্য যৎসোমমপিবংস্তদা।
দেবান্ মনুষ্যান্ গন্ধর্ব্বানত্যরিচ্যন্ত দক্ষিণাঃ ॥২২॥
স চেন্মমার সৃঞ্জয়! চতুর্ভদ্রতরস্ত্বয়া।
পুত্রাৎ পুণ্যতরশ্চৈব মা পুত্রমনুতপ্যথাঃ ॥২৩॥
সুহোত্রং চৈবাতিথিনং মৃতং সৃঞ্জয়! শুশ্রুম।
যস্মৈ হিরণ্যং ববৃষে মঘবা পরিবৎসরম্ ॥২৪॥
সত্যনামা বসুমতী যং প্রাপ্যাসীজ্জনাধিপম্।
হিরণ্যমবহন্নদ্যস্তস্মিন্ জনপদেশ্বরে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

মরুদিতি। মরুতাং দেবানাং গণা মরুদ্‌গণা। যস্য যজ্ঞস্য সোমং সোমরসম্। অত্যরিচ্যন্ত অত্যক্রামন্, দক্ষিণাস্তস্য যজ্ঞস্য ॥২২॥

স ইতি। ত্বয়া ত্বদপেক্ষয়া চতুর্ষু সামদানভেদদণ্ডেষু ভদ্রতরঃ অতীবোৎকৃষ্টঃ। পুত্রাৎ ত্বদীয়াৎ, পুণ্যতরঃ অধিকপুণ্যশালী, ততো যত্তস্তাপো ন স্যাদিতি শেষঃ ॥২৩॥

সুহোত্রমিতি। অতিথয়ঃ অস্য সন্তীতি তম্, ব্রীহ্যাদিত্বাদিন্। হিরণ্যং স্বর্ণম্ ॥২৪॥

সত্যেতি। সত্যনামা ধনাতিরেকাদ্‌যথার্থনাম্নী, বসূনি ধনানি অস্যাঃ সন্তীতি বসুমতী ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৪॥ মহাভাগাং মাহাত্ম্যম্ ॥১৫--১৬॥ উপাদানমুপাদাতুং শ্রোতুং যোগ্যম্ ॥১৭॥ ঈয়ুঃ প্রত্যক্ষমাগতবন্তঃ ॥১৮॥ যাগং মা কুর্ব্বিতি প্রত্যাচষ্ট প্রত্যাখ্যাতবান্ ॥১৯—২০॥ "মরুতঃ পরিবেষ্টারো মরুত্তস্যাবসন্ গৃহে। আবিক্ষিতস্য কামপ্রের্বিশ্বেদেবাঃ সভাসদঃ॥" ইতি শ্রুতেরর্থং দর্শয়তি—আবিক্ষিতস্যেতি ॥২১॥

সেই মহাত্মা মরুত্তরাজার যজ্ঞে সমস্ত দেবতা আসিয়া সভাসদ হইয়াছিলেন এবং উনপঞ্চাশৎ বায়ু ও সাধ্যগণ পরিবেশন করিয়াছিলেন ॥২১॥

তৎকালে দেবগণ মরুত্তরাজার যে যজ্ঞে সোমরস পান করিয়াছিলেন; সেই যজ্ঞের দক্ষিণা সমস্ত দেবযজ্ঞ, গন্ধর্ব্বযজ্ঞ ও মনুষ্যযজ্ঞের দক্ষিণাকে অতিক্রম করিয়াছিল ॥২২॥

সৃঞ্জয়! তোমা অপেক্ষা সাম, দান, ভেদ ও দণ্ডে সমধিক নিপুণ এবং তোমার পুত্র অপেক্ষা অধিক পুণ্যশালী সেই মরুত্তরাজা যদি মরিয়া থাকেন এবং তাহাতেও যদি কাহার অনুতাপ না হইয়া থাকে; তবে তুমি তোমার পুত্রের জন্য অনুতাপ করিতে পার না ॥২৩॥

সৃঞ্জয়! অতিথিসৎকারপ্রিয় সুহোত্ররাজাও মরিয়া গিয়াছেন শুনিয়াছি, ইন্দ্র যাঁহার উদ্দেশে এক বৎসর যাবৎ স্বর্ণবৃষ্টি করিয়াছিলেন ॥২৪॥

বসুমতী যে রাজাকে পাইয়া সার্থকনাম্নী হইয়াছিল। সেই রাজা যখন রাজ্য শাসন করিতেন, তৎকালে নদী সকল স্বর্ণ বহন করিত ॥২৫॥

(২৪) সুহোত্রং চৈদ্যং মিথিলং যস্মিন্⋯পি,⋯ দৈতিথিনং⋯নি।⋯যস্মিন্ হিরণ্যং⋯বঙ্গ বর্দ্ধ।

কূর্ম্মান্ কর্কটকান্ নক্রান্ মকরান্ শিশুকানপি।
নদীষ্বপাতয়দ্রাজন্! মঘবা লোকপূজিতঃ ॥২৬॥
হিরণ্যান্ পতিতান্ দৃষ্ট্বা মৎস্যান্ মকরকচ্ছপান্।
সহস্রশোঽথ শতশস্ততোঽস্ময়দথোঽতিথিঃ ॥২৭॥
তদ্ধিরণ্যমপর্য্যন্তমাবৃত্তং কুরুজাঙ্গলে।
ঈজানো বিততে যজ্ঞে ব্রাহ্মণেভ্যঃ সমার্পয়ৎ ॥২৮॥
স চেন্মমার সৃঞ্জয়! চতুর্ভদ্রতরস্ত্বয়া।
পুত্রাৎ পুণ্যতরশ্চৈব মা পুত্রমনুতপ্যথাঃ ॥২৯॥
অদক্ষিণমযজ্বানং চেত্য সংশাম্য মা শুচঃ।
অঙ্গং বৃহদ্রথঞ্চৈব মৃতং সৃঞ্জয়! শুশ্রুম ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

কূর্ম্মানিতি। নক্রান্ কুম্ভীরান্। অপাতয়ৎ স্বর্ণময়ীকৃত্যেতি ভাবঃ ॥২৬॥

হিরণ্যানিতি। হিরণ্যান্ হিরণ্ময়ান্। অস্ময়ৎ বিস্মিতোঽভবৎ, অতিথিঃ অতিথিপ্রিয়, সুহোত্রঃ ॥২৭॥

তদিতি। অপর্য্যন্তমসীমম্, আবৃত্তমানয়নেনাগতম্। ঈজানো যজমানঃ সুহোত্রঃ ॥২৮॥

স ইতি। স সুহোত্রঃ। অন্যৎ সর্ব্বং পূর্ব্ববৎ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

অত্যরিচ্যন্ত এভ্যো যাঃ দক্ষিণা দত্তাস্তৈর্বোঢ়ুমশক্যা জাতা ইত্যর্থঃ ॥২২॥ চতুর্ভদ্রতরঃ চত্বারি ধর্ম্মজ্ঞানবৈরাগ্যৈশ্বর্য্যাখ্যানি ভদ্রাণি যস্মিন্ স চতুর্ভদ্রঃ, ত্বয়া অবধিভূতেন ত্বত্তোঽতিশয়েন চতুর্ভদ্র ইত্যর্থঃ ॥২৩—২৯॥ চেত্য চেতনাবান্ ভব জানীহীত্যর্থঃ। সংশাম্য জ্ঞাত্বা শান্তো ভবেত্যর্থঃ ॥৩০॥

রাজা! জগৎপূজিত ইন্দ্র সুহোত্ররাজার রাজত্বকালে নদী সমূহের মধ্যে স্বর্ণময় কচ্ছপ, কর্কট, কুম্ভীর, মকর ও শিশু সকল নিক্ষেপ করিতেন ॥২৬॥

নদী সমূহ মধ্যে শত শত ও সহস্র সহস্র স্বর্ণময় মৎস্য, মকর ও কচ্ছপপ্রভৃতি পতিত দেখিয়া অতিথিপ্রিয় স্বয়ং সুহোত্ররাজাই বিস্ময়াপন্ন হইতেন ॥২৭॥

সেই অসীম স্বর্ণ কুরুজাঙ্গলদেশে আনয়ন করিয়া বিশাল যজ্ঞে প্রবৃত্ত হইয়া সুহোত্ররাজা সেই স্বর্ণ সমূহ ব্রাহ্মণগণকে দান করিয়াছিলেন ॥২৮॥

সৃঞ্জয়! তোমা অপেক্ষা সাম, দান, ভেদ ও দণ্ডে সমধিক নিপুণ এবং তোমার পুত্র অপেক্ষা অধিক পুণ্যশালী সেই সুহোত্ররাজা যদি মরিয়া থাকেন এবং তাহাতে যদি কাহার অনুতাপ না হইয়া থাকে; তবে তুমি পুত্রের জন্য অনুতাপ করিতে পার না ॥২৯॥

---

(২৯) হৈরণ্যান্…নি। (৩০) অদাক্ষিণ্যমযজ্বানঞ্চৈনং…পি।…চৈত্য…নি।

যঃ সহস্রং সহস্রাণাং শ্বেতানশ্বানবাসৃজৎ।
সহস্রঞ্চ সহস্রাণাং কন্যা হেমপরিষ্কৃতাঃ ॥৩১॥
ঈজানো বিততে যজ্ঞে দক্ষিণামত্যকালয়ৎ।
যঃ সহস্রং সহস্রাণাং গজানাং পদ্মমালিনাম্ ॥৩২॥
ঈজানো বিততে যজ্ঞে দক্ষিণামত্যকালয়ৎ।
শতং শতসহস্রাণি বৃষাণাং হেমমালিনাম্ ॥৩৩॥
গবাং সহস্রানুচরং দক্ষিণামত্যকালয়ৎ।
অঙ্গস্য যজমানস্য তদা বিষ্ণুপদে গিরৌ।
অমাদ্যদিন্দ্রঃ সোমেন দক্ষিণাভির্দ্বিজাতয়ঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

অদক্ষিণমিতি। হে সৃঞ্জয়! অদক্ষিণম্ আত্মনঃ পুত্রম্, অযজ্বানং যজ্ঞমকৃতবন্তম্, অতএব দক্ষিণায়া অদাতারঞ্চ, এত্য অবগত্য, সংশাম্য সম্যক্ শান্তো ভব, মা শুচঃ শোকং ন কুরু। অঙ্গম্ অঙ্গরাজম্, বৃহদ্রথম্, মৃতং শুশ্রুম ॥৩০॥

য ইতি। সহস্রাণাং সহস্রং দশলক্ষসংখ্যকান্। অবাসৃজৎ ব্যতরৎ। সহস্রাণাং সহস্রং দশলক্ষসংখ্যাঃ, হেমপরিষ্কৃতাঃ স্বর্ণভূষিতাঃ, কন্যাশ্চাবাসৃজৎ ॥৩১॥

ঈজান ইতি। ঈজানো যজমানঃ, বিততে বিশালে যজ্ঞে, পদ্মমালিনাং স্বর্ণপদ্মমালাযুক্তানাং গজানাম্, সহস্রাণাং সহস্রং দশলক্ষরূপান্ দক্ষিণাম্, অত্যকালয়ৎ অর্পয়ৎ ॥৩২॥

ঈজান ইতি। শতং শতসহস্রাণি কোটিসংখ্যারূপমিত্যর্থঃ ॥৩৩॥

গবামিতি। সহস্রস্য অনুচরম্ অনুগামিনম্, তাবৎসংখ্যমেব বৃষমিত্যর্থঃ। বিষ্ণুপদে তদাখ্যে। সোমেন সোমরসপানেন। দ্বিজাতয়ো ব্রাহ্মণাশ্চ, দক্ষিণাভিঃ, অমাদ্যন্ আনন্দন্। ষট্পাদঃ ॥৩৪॥

সৃঞ্জয়! তোমার পুত্র যজ্ঞ করে নাই, কিংবা তাহার দক্ষিণা দানও করে নাই। ইহা বুঝিয়া তুমি তাহার জন্য শোক করিও না, শান্ত হও। তা'র পর, অঙ্গরাজ বৃহদ্রথ মরিয়া গিয়াছেন, ইহা আমরা শুনিয়াছি ॥৩০॥

যিনি দশলক্ষ শ্বেতবর্ণ অশ্ব এবং স্বর্ণালঙ্কৃত দশলক্ষ কন্যা দান করিয়াছিলেন ॥৩১॥

যিনি বিশাল যজ্ঞে প্রবৃত্ত হইয়া স্বর্ণপদ্মমালাধারী দশলক্ষ হস্তী দক্ষিণাস্বরূপ দান করিয়াছিলেন ॥৩২॥

যিনি বিস্তৃত যজ্ঞে প্রবৃত্ত হইয়া এক কোটি স্বর্ণমালাধারী বৃষ দক্ষিণা দিয়াছিলেন ॥৩৩॥

এবং সেই যজ্ঞে যিনি এক সহস্র ধেনুর অনুগামী একসহস্র বৃষও দক্ষিণা দান করিয়াছিলেন। তৎকালে অঙ্গরাজ বৃহদ্রথ বিষ্ণুপদনামক পর্ব্বতে যজ্ঞ করিতে থাকিলে,

(৩২)…গজানামতিপদ্মিনাম্—পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

যস্য যজ্ঞেষু রাজেন্দ্র ! শতসংখ্যেষু বৈ পুরা ।
দেবান্ মনুষ্যান্ গন্ধর্ব্বানত্যরিচ্যন্ত দক্ষিণাঃ ॥৩৫॥
ন জাতো জনিতা নান্যঃ পুমান্ যঃ সম্প্রদাস্যতি ।
যদঙ্গঃ প্রদদৌ বিত্তং সোমসংস্থাসু সপ্তসু ॥৩৬॥
স চেন্মমার সৃঞ্জয় ! চতুর্ভদ্রতরস্ত্বয়া ।
পুত্রাৎ পুণ্যতরশ্চৈব মা পুত্রমনুতপ্যথাঃ ॥৩৭॥
শিবিমৌশীনরঞ্চৈব মৃতং সৃঞ্জয় ! শুশ্রুম ।
য ইমাং পৃথিবীং সর্ব্বাং চর্ম্মবৎ সমবেষ্টয়ৎ ॥৩৮॥
মহতা রথঘোষেণ পৃথিবীমনুনাদয়ন্ ।
একচ্ছত্রাং মহীং চক্রে জৈত্রেণৈকরথেন যঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

যস্যেতি। দেবাদীনাং যজ্ঞদক্ষিণা ইত্যর্থঃ, অত্যরিচ্যন্ত অত্যক্রামন্ ॥৩৫॥

নেতি। জনিতা উৎপৎস্যতে। সোমসংস্থাসু সোমরসস্থিতিযুক্তেষু যাগেষু। তে চ সপ্তযাগাঃ যথা—অগ্নিষ্টোমঃ, অত্যগ্নিষ্টোমঃ, উক্থ্যঃ, ষোড়শী, বাজপেয়ঃ, অতিরাত্রঃ, আপ্তোর্য্যামশ্চেতি ॥৩৬॥

স ইতি। প্রাগ্ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥৩৭॥

শিবিমিতি। উশীনরস্যাপত্যমিত্যৌশীনরিস্তম্। চর্ম্মবৎ চর্ম্মণেব জয়প্রয়াণেন ॥৩৮॥

মহতেতি। একমেবাত্মনো রাজ্ঞশ্ছত্রং যস্যাং তাম্, জৈত্রেণ জয়শীলেন ॥৩৯॥

ইন্দ্র তাহার সোমরস পান করিয়া মত্ত হইয়াছিলেন এবং ব্রাহ্মণেরা সেই সকল দক্ষিণা লাভ করিয়া আনন্দে মাতিয়া উঠিয়াছিলেন ॥৩৪॥

যে অঙ্গরাজের শতসংখ্যক যজ্ঞেরই দক্ষিণা সমস্ত দেবযজ্ঞ, গন্ধর্ব্বযজ্ঞ ও মনুষ্যযজ্ঞের দক্ষিণা অপেক্ষা অতিরিক্ত হইয়াছিল ॥৩৫॥

অঙ্গরাজ বৃহদ্রথ সোমরসযুক্ত সাতটী যজ্ঞে যে পরিমাণ ধন দান করিয়াছিলেন, সেই পরিমাণ ধন দান যে করিতে পারে, তেমন কোন লোক জন্মগ্রহণ করে নাই বা করিবে না ॥৩৬॥

সৃঞ্জয় ! তোমা অপেক্ষা যিনি সাম, দান, ভেদ ও দণ্ডে সমধিক নিপুণ এবং তোমার পুত্র অপেক্ষা অধিকপুণ্যশালী ছিলেন ; সেই অঙ্গরাজ বৃহদ্রথ যদি মরিয়া থাকেন এবং তাঁহার জন্য যদি কেহ অনুতাপ না করিয়া থাকে, তবে তুমি তোমার পুত্রের জন্য অনুতাপ করিতে পার না ॥৩৭॥

সৃঞ্জয় ! উশীনরের পুত্র শিবিও মরিয়া গিয়াছেন শুনিয়াছি। যিনি চর্ম্মতুল্য বিজয়প্রস্থানদ্বারা সমগ্র পৃথিবীটাকে বেষ্টন করিয়াছিলেন ॥৩৮॥

যাবদস্য গবাশ্বং স্যাদারণ্যৈঃ পশুভিঃ সহ।
তাবতীঃ প্রদদৌ গাঃ স শিবিরৌশীনরোঽধ্বরে ॥৪০॥
ন বোঢ়ারং ধুরং তস্য কঞ্চিন্মেনে প্রজাপতিঃ।
ন ভূতং ন ভবিষ্যঞ্চ সর্ব্বরাজসু সৃঞ্জয়!।
অন্যত্রৌশীনরাচ্ছৈব্যাদ্রাজর্ষেরিন্দ্রবিক্রমাৎ ॥৪১॥
স চেন্মমার সৃঞ্জয়! চতুর্ভদ্রতরস্ত্বয়া।
অদক্ষিণমযজ্বানং মা পুত্রমনুতপ্যথাঃ ॥৪২॥
ভরতঞ্চৈব দৌষ্মন্তিং মৃতং সৃঞ্জয়! শুশ্রুম।
শাকুন্তলং মহাত্মানং ভূরিদ্রবিণসঞ্চয়ম্ ॥৪৩॥
যোঽবধ্নাৎ ত্রিশতং চাশ্বান্ দেবেভ্যো যমুনামনু।
সরস্বতীং বিংশতিঞ্চ গঙ্গামনু চতুর্দ্দশ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

যাবদিতি। গাবশ্চ অশ্বাশ্চেতি গবাশ্বম্, পশুভির্হরিণাদিভিঃ ॥৪০॥

নেতি। ধুরং শাসনভারম্, প্রজাপতির্নরপতিঃ শিবিঃ। অন্যত্র অন্যম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪১॥

স ইতি। পূর্ব্বং বিবৃতমেতৎ ॥৪২॥

ভরতমিতি। দৌষ্মন্তিং দুষ্মন্তপুত্রম্। ভূরিদ্রবিণানাং ধনানাং সঞ্চয়ো যস্য তম্ ॥৪৩॥

য ইতি। অবধ্নাৎ যজ্ঞে ছেদনার্থম্। অনু লক্ষীকৃত্য যমুনাতীর ইত্যর্থঃ ॥৪৪॥

যিনি বিশাল রথশব্দদ্বারা পৃথিবীকে নিনাদিত করিতে থাকিয়া, একমাত্র বিজয়ী রথদ্বারা সেই পৃথিবীটাকে একচ্ছত্রা করিয়াছিলেন ॥৩৯॥

শিবিরাজার বন্যপশুগণের সহিত যতগুলি গরু ও ঘোড়া ছিল; উশীনরনন্দন শিবি যজ্ঞে ততগুলি গরু দক্ষিণা দিয়াছিলেন ॥৪০॥

সৃঞ্জয়! উশীনর পুত্র, ইন্দ্রের তুল্য বিক্রমশালী, রাজর্ষি আপনি ভিন্ন ভূত ও ভবিষ্যৎ অন্য কোন রাজাকেই নিজের ভার বহন করিবার যোগ্য বলিয়া শিবি মনে করিতেন না ॥৪১॥

সৃঞ্জয়! তোমা অপেক্ষা সাম, দান, ভেদ ও দণ্ডে সমধিক নিপুণ এবং তোমার পুত্র অপেক্ষা অধিক পুণ্যশালী শিবিরাজা যদি মরিয়া থাকেন এবং তাহাতে যদি কেহ অনুতাপ না করিয়া থাকে; তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা তোমার পুত্রের জন্য তুমি অনুতাপ করিতে পার না ॥৪২॥

সৃঞ্জয়! বহু ধন সঞ্চয়কারী ও মহাত্মা দুষ্মন্তের পুত্র ও শকুন্তলার গর্ভজাত ভরতরাজা মরিয়া গিয়াছেন শুনিয়াছি ॥৪৩॥

অশ্বমেধসহস্রেণ রাজসূয়শতেন চ।
ইষ্টবান্ স মহাতেজা দৌষ্মন্তির্ভরতঃ পুরা ॥৪৫॥
ভরতস্য মহৎ কর্ম্ম সর্ব্বরাজসু পার্থিবাঃ।
খং মর্ত্ত্যা ইব বাহুভ্যাং নানুগন্তুমশক্নুবন্ ॥৪৬॥
পরং সহস্রাদ্‌যো বদ্ধা হয়ান্ বেদীর্বিতত্য চ।
সহস্রং যত্র পদ্মানাং কণ্বায় ভরতো দদৌ ॥৪৭॥
স চেন্মমার সৃঞ্জয়! চতুর্ভদ্রতরস্ত্বয়া।
পুত্রাৎ পুণ্যতরশ্চৈব মা পুত্রমনুতপ্যথাঃ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

অশ্বেতি। ইষ্টবান্ যজনং কৃতবান্ ॥৪৫॥

ভরতস্যেতি। খমাকাশম্, মর্ত্ত্যা মানুষাঃ, অনুগন্তুমনুকর্ত্তুম্ ॥৪৬॥

পরমিতি। বেদীঃ যজ্ঞীয়াঃ পরিষ্কৃতা ভূমীঃ, বিতত্য বিস্তারেণ বিধায় ॥৪৭॥

স ইতি। পূর্ব্বমেবাস্য ব্যাখ্যানং কৃতম্ ॥৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অবাসৃজদ্‌যজ্ঞার্থমুৎসৃষ্টবান্ ॥৩১॥ অত্যকালয়ৎ দত্তবান্ ॥৩২—৩৫॥ সপ্তসু অগ্নিষ্টোমোঽত্যগ্নিষ্টোম উক্থ্যঃ ষোড়শী বাজপেয়োঽতিরাত্র আপ্তোর্য্যাম ইতি সপ্তসোমসংস্থাস্বসু ॥৩৬—৪৫॥ "ভরতস্য মহাকর্ম্ম ন পূর্ব্বে নাপরে জনাঃ। দিবং মর্ত্ত্য ইব হস্তাভ্যাং নোদাপুঃ পঞ্চ মানবা॥" ইতি শ্রুতেরর্থঃ

যিনি দেবগণের প্রীতি উদ্দেশে যমুনা নদীর তীরে তিনশতটী, সরস্বতী নদীর তীরে কুড়িটী এবং গঙ্গানদীর তীরে চৌদ্দটী অশ্বমেধের অশ্ব বন্ধন করিয়াছিলেন ॥৪৪॥

দুষ্মন্তের পুত্র সেই মহাতেজা ভরত পূর্ব্বকালে সহস্র অশ্বমেধ এবং শত রাজসূয় যজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥৪৫॥

মানুষ যেমন বাহুযুগলদ্বারা আকাশে গমন করিতে সমর্থ হয় না; তেমন তৎকালীন রাজারা সমস্ত রাজার মধ্যে সেই ভরতরাজার মহৎ কার্য্যের অনুকরণ করিতে সমর্থ হন নাই ॥৪৬॥

যেমন ভরতরাজা সহস্রেরও অধিক অশ্ব বন্ধন করিয়া এবং বিস্তরক্রমে যজ্ঞীয় বেদী নির্ম্মাণ করিয়া সহস্র পদ্মসংখ্যক ধন (বহুতর ধন) মহর্ষি কণ্বকে দক্ষিণাস্বরূপ দিয়াছিলেন ॥৪৭॥

সৃঞ্জয়! তোমা অপেক্ষা সাম, দান, ভেদ ও দণ্ডে সমধিক নিপুণ এবং তোমার পুত্র অপেক্ষা অধিক পুণ্যশালী সেই ভরতরাজা যদি মরিয়া থাকেন এবং তাহাতে যদি কেহ অনুতাপ না করিয়া থাকে, তবে তুমি তোমার পুত্রের জন্য অনুতাপ করিতে পার না ॥৪৮॥

রামং দাশরথিঞ্চৈব মৃতং সৃঞ্জয় ! শুশ্রুম।
যোঽন্বকম্পত বৈ নিত্যং প্রজাঃ পুত্রানিবৌরসান্ ॥৪৯॥
বিধবা যস্য বিষয়ে নানাথাঃ কাশ্চনাভবন্।
সদৈবাসীৎ পিতৃসমো রামো রাজ্যং যদন্বশাৎ ॥৫০॥
কালবর্ষী চ পর্জ্জন্যঃ শস্যানি সমপাদয়ৎ।
নিত্যং সুভিক্ষমেবাসীদ্রামে রাজ্যং প্রশাসতি ॥৫১॥
প্রাণিনো নাপ্সু মজ্জন্তি নান্যথা পাবকোঽদহৎ।
রুজাভয়ং ন তত্রাসীদ্রামে রাজ্যং প্রশাসতি ॥৫২॥
আসন্ বর্ষসহস্রিণ্যস্তথা বর্ষসহস্রকাঃ।
অরোগাঃ সর্ব্বসিদ্ধার্থা রামে রাজ্যং প্রশাসতি ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

রামমিতি। দাশরথিমিতি বিশেষণং জামদগ্ন্যাদিব্যাবৃত্ত্যর্থম্। অন্বকম্পত অদয়ত ॥৪৯॥

বিধবা ইতি। বিষয়ে দেশে রাজ্যে, অনাথা রক্ষকশূন্যাঃ, কাশ্চন স্ত্রিয়ঃ। স্ত্রীণামবৈধব্যে রামস্য ধার্ম্মিকত্বম্, অনাথত্বে চ পিতৃসমত্বমেব হেতুরিত্যাশয়ঃ ॥৫০॥

কালেতি। কালবর্ষী যথাকালে বারিবর্ষণকারী, পর্জ্জন্যো মেঘঃ। সমপাদয়ৎ অজনয়ৎ ॥৫১॥

প্রাণিন ইতি। অপ্সু জলেষু, অন্যথা জরয়া মরণব্যতিরেকেণ। রুজাভয়ং রোগভীতিঃ ॥৫২॥

আসন্নিতি। বর্ষসহস্রিণ্যঃ সহস্রবৎসরজীবিন্যঃ স্ত্রিয়ঃ তথা পুরুষাশ্চ বর্ষসহস্রকাঃ। অরোগা মৃত্যুকালভিন্নকালে, সর্ব্ব এব সিদ্ধা নিষ্পন্নাঃ অর্থাঃ প্রয়োজনানি যেষাং তে ॥৫৩॥

সৃঞ্জয় ! দশরথের পুত্র রামও মরিয়া গিয়াছেন শুনিয়াছি ; যিনি সর্ব্বদাই ঔরস পুত্রদের ন্যায় প্রজাদের উপরে দয়া করিতেন ॥৪৯॥

অসাধারণ ধার্ম্মিক রামচন্দ্র প্রজাদের পিতার তুল্য থাকিয়া যখন রাজ্য শাসন করিতেন ; তখন তাঁহার রাজ্যে কোন স্ত্রীলোকই বিধবা বা অনাথা হইত না ॥৫০॥

রামচন্দ্র রাজ্য শাসন করিতে থাকিলে, মেঘ যথাসময়ে বারি বর্ষণ করিয়া সর্ব্বপ্রকার শস্য উৎপাদন করিত এবং সর্ব্বদাই সকলের ঘরে অনায়াসে ভিক্ষা মিলিত ॥৫১॥

রামচন্দ্র রাজ্য শাসন করিতে থাকিলে, তাঁহার রাজ্যে প্রাণীরা জলে পড়িয়া মরিত না, মৃত্যু না হইলে অগ্নিতে দগ্ধ হইত না এবং কোন রোগের ভয়ও ছিল না ॥৫২॥

রামচন্দ্র রাজ্য শাসন করিতে থাকিলে, স্ত্রী ও পুরুষ সকলেই নীরোগ হইয়া সহস্রবৎসর পর্য্যন্ত জীবিত থাকিত এবং তাহাদের সমস্ত প্রয়োজনই নিষ্পন্ন হইত ॥৫৩॥

(৫২)···নানর্থে পাবকঃ···ন ব্যালতো ভয়ং চাসীদ্রামে···নি।

নান্যোন্যেন বিবাদোঽভূৎ স্ত্রীণামপি কুতো নৃণাম্ ।
ধর্ম্মনিত্যাঃ প্রজাশ্চাসন্ রামে রাজ্যং প্রশাসতি ॥৫৪॥
সন্তুষ্টাঃ সর্ব্বসিদ্ধার্থা নির্ভয়াঃ স্বৈরচারিণঃ ।
নরাঃ সত্যব্রতাশ্চাসন্ রামে রাজ্যং প্রশাসতি ॥৫৫॥
নিত্যপুষ্পফলাশ্চৈব পাদপা নিরুপদ্রবাঃ ।
সর্ব্বা দ্রোণদুঘা গাবো রামে রাজ্যং প্রশাসতি ॥৫৬॥
স চতুর্দ্দশ বর্ষাণি বনে প্রোষ্য মহাতপাঃ ।
দশাশ্বমেধান্ জারূথ্যানাজহার নিরর্গলান্ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। নৃণাং পুরুষাণাম্। ধর্ম্ম এব নিত্যো নিত্যানুষ্ঠেয়ো যাসাং তাঃ ॥৫৪॥

সন্তুষ্টা ইতি। স্বৈরচারিণো ধর্ম্মবিষয়ে স্বচ্ছন্দবর্ত্তিনঃ। "মন্দস্বচ্ছন্দয়োঃ স্বৈরম্" ইত্যমরঃ ॥৫৫॥

নিত্যেতি। দ্রোণং পরিমাণবিশেষং কলসং বা দুহন্তি দুগ্ধেন পূরয়ন্তীতি তাঃ। তথা চ— "চতুর্ভির্ব্রীহিভির্গুঞ্জা গুঞ্জাঃ পঞ্চ পলং ভবেৎ। পলং প্রকুঞ্চকং মুষ্টিঃ কুড়বস্তচ্চতুষ্টয়ম্॥ চত্বারঃ কুড়বাঃ প্রস্থশ্চতুঃপ্রস্থমথাঢ়কম্। অষ্টাঢ়কো ভবেদ্দ্রোণঃ—॥" ইত্যমরকোষটীকায়াং রঘুনাথঃ। দ্রোণদুঘা ইতি "দুহেঃ কো ঘশ্চ" ইতি দুহেঃ কপ্রত্যয়োঽস্য ঘশ্চ ॥৫৬॥

স ইতি। প্রোষ্য প্রবাসং কৃত্বা। জারূথ্যান্ প্রশস্যান্, নিরর্গলান্ নির্বাধান্ ॥৫৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সংগৃহ্নাতি—ভরতস্যেতি ॥৪৬॥ বদ্বান্ হয়ানিতি পাঠঃ। বদ্বং সংখ্যাবিশেষোঽর্বুদপর্য্যায়ঃ। "যস্মিন্ সহস্রং ব্রাহ্মণা বদ্বশো গা বিভেজিরে" ইতি শ্রুতেঃ ॥৪৭—৫২॥ বর্ষসহস্রিণাঃ স্ত্রিয়ঃ, বর্ষসহস্রকাঃ পুরুষাঃ ॥৫৩—৫৫॥ দ্রোণদুঘাঃ দ্রোণপরিমিতং ক্ষীরং দুহন্তি তাঃ, দ্রোণঃ কলশ ইত্যেকে ॥৫৬॥ জারূথ্যান্

রামচন্দ্র রাজ্য শাসন করিতে থাকিলে, স্ত্রীলোকদের মধ্যেও পরস্পর বিবাদ হইত না, পুরুষদের মধ্যে আর হইবে কি করিয়া এবং প্রজারা সর্ব্বদাই ধর্ম্মানুষ্ঠান করিত ॥৫৪॥

রামচন্দ্র রাজ্য শাসন করিতে থাকিলে, প্রজাদের সমস্ত প্রয়োজন অনায়াসে নিষ্পন্ন হইত এবং তাহারা সন্তুষ্ট চিত্তে থাকিত, ইচ্ছানুসারে নির্ভয়ে ধর্ম্মকার্য্য করিত, আর তাহারা নির্ভয়ে চলিত ও সত্যপরায়ণ ছিল ॥৫৫॥

রামচন্দ্র রাজ্য শাসন করিতে থাকিলে, সর্ব্বদাই বৃক্ষ ও লতার ফুল ও ফল জন্মিত এবং সেগুলির কোন উপদ্রব হইত না, আর সকল গাভীই প্রচুর পরিমাণে দুগ্ধ দান করিত ॥৫৬॥

রামচন্দ্র বিশেষ তপস্বী হইয়া চতুর্দ্দশ বৎসর বনে বাস করিয়া, (অযোধ্যায় ফিরিয়া আসিয়া রাজ্যে অভিষিক্ত হইয়া) অবাধে সর্ব্বজনপ্রশংসিত দশটী অশ্বমেধ যজ্ঞ সম্পন্ন করিয়াছিলেন ॥৫৭॥

যুবা শ্যামো লোহিতাক্ষো মাতঙ্গ ইব যূথপঃ।
আজানুবাহুঃ সুমুখঃ সিংহস্কন্ধো মহাভুজঃ ॥৫৮॥
দশবর্ষসহস্রাণি দশবর্ষশতানি চ।
অযোধ্যাধিপতির্ভূত্বা রামো রাজ্যমকারয়ৎ ॥৫৯॥ (যুগ্মকম্)
স চেন্মমার সৃঞ্জয়! চতুর্ভদ্রতরস্ত্বয়া।
পুত্রাৎ পুণ্যতরশ্চৈব মা পুত্রমনুতপ্যথাঃ ॥৬০॥
ভগীরথঞ্চ রাজানং মৃতং সৃঞ্জয়! শুশ্রুম।
যস্যেন্দ্রো বিততে যজ্ঞে সোমং পীত্বা মদোৎকটঃ ॥৬১॥
অসুরাণাং সহস্রাণি বহূনি সুরসত্তমঃ।
অজয়দ্বাহুবীর্য্যেণ ভগবান্ পাকশাসনঃ ॥৬২॥ (যুগ্মকম্)
যঃ সহস্রং সহস্রাণাং কন্যা হেমবিভূষিতাঃ।
ঈজানো বিততে যজ্ঞে দক্ষিণামত্যকালয়ৎ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

যুবেতি। যূথং স্বজনসমূহং পাতি রক্ষতীতি সঃ। অকারয়দিতি স্বার্থে ইন্ ॥৫৮—৫৯॥

স ইতি। পূর্ব্ববদেবেদং ব্যাখ্যাতম্ ॥৬০॥

ভগীতি। বিততে বিশালে, মদোৎকটে মদমত্তঃ সন্। ভগবান্ ঐশ্বর্য্যবান্ ॥৬১—৬২॥

য ইতি। সহস্রাণাং সহস্রং দশলক্ষসংখ্যাঃ। ঈজানো যজমানঃ, বিততে বিশালে. অত্যকালয়ৎ দাতবৎ ॥৬৩॥

যুবা, শ্যামবর্ণ, রক্তনয়ন, হস্তীর ন্যায় স্বজনগণপালক, আজানুলম্বিত বাহু, সুন্দর মুখ ও মহাবাহু রামচন্দ্র অযোধ্যার রাজা হইয়া একাদশ সহস্র বৎসর যাবৎ রাজত্ব করিয়াছিলেন ॥৫৮—৫৯॥

সৃঞ্জয়! তোমা অপেক্ষা সাম, দান, ভেদ ও দণ্ডে সমধিক নিপুণ এবং তোমার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যশালী সেই রামচন্দ্রও যদি মরিয়া থাকেন এবং তাহাতে যদি কেহ অনুতাপ না করিয়া থাকে; তবে তুমি তোমার পুত্রের জন্য অনুতাপ করিতে পার না ॥৬০॥

সৃঞ্জয়! রাজা ভগীরথও মরিয়া গিয়াছেন শুনিয়াছি। দেবশ্রেষ্ঠ ও পাকদৈত্য-নিহন্তা ভগবান্ ইন্দ্র যাঁহার বিশাল যজ্ঞে সোমরস পান করিয়া মদমত্ত হইয়া, যুদ্ধে বাহুবলে বহুসহস্র অসুর জয় করিয়াছিলেন ॥৬১—৬২॥

যে ভগীরথ বিশাল যজ্ঞে প্রবৃত্ত হইয়া স্বর্ণভূষিত দশলক্ষ কন্যাকে দক্ষিণারূপে দান করিয়াছিলেন ॥৬৩॥

সর্ব্বা রথগতাঃ কন্যা রথাঃ সর্ব্বে চতুর্যুজঃ।
শতং শতং রথে নাগাঃ পদ্মিনো হেমমালিনঃ ॥৬৪॥
সহস্রমশ্বা একৈকং হস্তিনং পৃষ্ঠতোঽম্বয়ুঃ।
গবাং সহস্রমশ্বেঽশ্বে সহস্রং গব্যজাবিকম্ ॥৬৫॥
উপহ্বরে নিবসতো যস্যাঙ্কে নিষসাদ হ।
গঙ্গা ভাগীরথী তস্মাদুর্ব্বশী চাভবৎ পুরা ॥৬৬॥
ভূরিদক্ষিণমিক্ষ্বাকুং যজমানং ভগীরথম্।
ত্রিলোকপথগা গঙ্গা দুহিতৃত্বমুপেয়ুষী ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বা ইতি। একৈকস্মিন্ রথে একৈকা কন্যা ইত্যেবংরূপেণ সর্ব্বাঃ কন্যা রথগতা আসন্নিত্যর্থঃ; চতুর্ভিরশ্বৈর্যুজ্যন্তীতি চতুর্যুজঃ। শতং শতমিতি বীপ্সাদর্শনাৎ রথ ইত্যত্রাপি বীপ্সাবগন্তব্যা, পদ্মিনঃ পদ্মমালাযুক্তাঃ ॥৬৪॥

সহস্রমিতি। গবাং সহস্রং সহস্রম্, গবি একৈকস্যাম্, সহস্রং সহস্রম্ অজাশ্ছাগাশ্চ অবয়ো মেষাশ্চ তৎ, অশ্বয়াদিতি বচনবিপরিণামেনানুবৃত্তিঃ ॥৬৫॥

উপেতি। উপহ্বরে যজ্ঞাঙ্গনসমীপে, অঙ্কে ক্রোড়ে, গঙ্গা নিষসাদ উপবিবেশ। উরৌ বাসো যস্যাঃ সা উর্ব্বশী পৃষোদরাদিত্বাৎ হ্রস্বত্বাদয়ঃ ॥৬৬॥

ভূরিতি। ইক্ষ্বাকুং তদ্বংশজম্। ত্রয়াণাং লোকানাং ত্রীন্ পথো গচ্ছতীতি সা। উপেয়ুষী প্রাপ্তাসীৎ ॥৬৭॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বত্যান্ ত্রিগুণদক্ষিণানিত্যন্তে, নিরর্গলানবারিতদ্বারান্ ॥৫৭—৬৩॥ চতুর্যুজশ্চতুরশ্বাঃ ॥৬৮—৬৫॥ উপহ্বরে সমীপে, অঙ্কে উরৌ নিষসাদ আসাঞ্চক্রে, তস্মাদ্যোগাৎ সা উর্ব্বশী উরৌ বাসো যস্যাঃ সা

এক একটী রথে এক একটী কন্যা ছিল, এইভাবে তৎকালে সকল কন্যাই রথে আরোহণ করিয়াছিল। তাহার প্রত্যেক রথেই চারিটী করিয়া ঘোড়া যোজিত ছিল; আবার পদ্মপুষ্পের মালা ও স্বর্ণের মালাধারী একশত করিয়া হস্তী প্রত্যেক রথের সঙ্গে ছিল ॥৬৪॥

আবার এক একটী হাতীর পিছনে এক হাজার করিয়া ঘোড়া চলিতেছিল এবং প্রত্যেক অশ্বের পিছনে এক হাজার করিয়া গরু ছিল এবং প্রত্যেক গরুর পিছনে এক এক হাজার করিয়া ছাগ ও মেষ ছিল ॥৬৫॥

যজ্ঞবেদীর নিকটে অবস্থান করিবার সময়ে যে ভগীরথের ক্রোড়ে গঙ্গাদেবী উপবেশন করিয়াছিলেন এবং তৎকালে তাহাতেই তিনি ভাগীরথী ও উর্ব্বশী এই দুই নামে প্রসিদ্ধ হইয়াছিলেন ॥৬৬॥

স চেন্মমার সৃঞ্জয়! চতুর্ভদ্রতরস্ত্বয়া।
পুত্রাৎ পুণ্যতরশ্চৈব মা পুত্রমনুতপ্যথাঃ ॥৬৮॥
দিলীপঞ্চ মহাত্মানং মৃতং সৃঞ্জয়! শুশ্রুম।
যস্য কর্ম্মাণি ভূরীণি কথয়ন্তি দ্বিজাতয়ঃ ॥৬৯॥
স ইমাং বসুসম্পূর্ণাং বসুধাং বসুধাধিপঃ।
দদৌ তস্মিন্ মহাযজ্ঞে ব্রাহ্মণেভ্যঃ সমাহিতঃ ॥৭০॥
যস্যেহ যজমানস্য যজ্ঞে যজ্ঞে পুরোহিতঃ।
সহস্রং বারণান্ হৈমান্ দক্ষিণামত্যকালয়ৎ ॥৭১॥
যস্য যজ্ঞে মহানাসীদ্‌যূপঃ শ্রীমান্ হিরণ্ময়ঃ।
তং দেবাঃ কর্ম্ম কুর্ব্বাণাঃ শক্রজ্যেষ্ঠা উপাশ্রয়ন্ ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

স চেদিতি। প্রাগ্‌বিবৃতমেতৎ ॥৬৮॥

দিলীপমিতি। কর্ম্মাণি যজ্ঞদানাদীনি ॥৬৯॥

স ইমামিতি। বসুভির্ধনৈঃ সম্পূর্ণাম্। সমাহিতো দানায় কৃতমনোযোগঃ ॥৭০॥

যস্যেতি। বারণান্ গজান্, হৈমান্ স্বর্ণময়ান্, অত্যকালয়ৎ অগৃহ্লাৎ ॥৭১॥

যস্যেতি। শ্রীমান্ শোভাবান্। শক্র ইন্দ্রো জ্যেষ্ঠঃ শ্রেষ্ঠো যেষাং তে ॥৭২॥

ত্রিলোকপথগামিনী গঙ্গাদেবী যজ্ঞে প্রচুর দক্ষিণাদাতা ও ইক্ষ্বাকুবংশসম্ভূত যে ভগীরথকে প্রাপ্ত হইয়া তৎকালে তাঁহার কন্যাত্ব লাভ করিয়াছিলেন ॥৬৭॥

সৃঞ্জয়! তোমা অপেক্ষা সাম, দান, ভেদ ও দণ্ডে সমধিক নিপুণ এবং তোমার পুত্র অপেক্ষা অধিক পুণ্যশালী সেই ভগীরথও যদি মরিয়া থাকেন এবং তাহাতে যদি কাহার অনুতাপ না হইয়া থাকে; তবে তুমি তোমার পুত্রের জন্য অনুতাপ করিতে পার না ॥৬৮॥

সৃঞ্জয়! মহাত্মা দিলীপও মরিয়া গিয়াছেন শুনিয়াছি। ব্রাহ্মণেরা অদ্যাপি যাহার প্রচুর সৎকর্ম্মের উপাখ্যান বলিয়া থাকেন ॥৬৯॥

যে দিলীপরাজা একাগ্রচিত্ত হইয়া সেই মহাযজ্ঞে এই ধনসম্পূর্ণ পৃথিবীটাকে ভাগ ভাগ করিয়া ব্রাহ্মণগণকে দান করিয়াছিলেন ॥৭০॥

দিলীপরাজা যজ্ঞে প্রবৃত্ত হইলে, পুরোহিত প্রত্যেক যজ্ঞেই স্বর্ণময় সহস্র হস্তী দক্ষিণারূপে লাভ করিয়াছিলেন ॥৭১॥

যে দিলীপরাজার যজ্ঞে স্বর্ণময় বিশাল একটী যূপ প্রোথিত হইয়াছিল; ইন্দ্র-

(৭২)···শক্রজ্যেষ্ঠা উপাসত—নি।

চষালে যস্য সৌবর্ণে তস্মিন্ যূপে হিরণ্ময়ে।
ননৃতুর্দেবগন্ধর্ব্বাঃ ষট্‌সহস্রাণি সপ্তধা ॥৭৩॥
অবাদয়ত্তত্র বীণাং মধ্যে বিশ্বাবসুঃ স্বয়ম্।
সর্ব্বভূতান্যমন্যন্ত মম বাদয়তীত্যয়ম্ ॥৭৪॥
এতদ্রাজ্ঞো দিলীপস্য রাজানো নানুচক্রিরে।
যস্যেভা হেমসংছন্নাঃ পথি মত্তাঃ স্ম শেরতে ॥৭৫॥
রাজানং শতধন্বানং দিলীপং সত্যবাদিনম্।
যেঽপশ্যন্ সুমহাত্মানং তেঽপি স্বর্গজিতো নরাঃ ॥৭৬॥
ত্রয়ঃ শব্দা ন জীর্য্যন্তে দিলীপস্য নিবেশনে।
স্বাধ্যায়ঘোষো জ্যাঘোষো দীয়তামিতি বৈ ত্রয়ঃ ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

চষাল ইতি। চষালে যূপোপরিস্থবেষ্টনে। "চষালো যূপকটকঃ" ইত্যমরঃ। সপ্তধা সপ্তবারান্ ॥৭৩॥

অবাদয়দিতি। বিশ্বাবসুর্নাম শ্রেষ্ঠো গন্ধর্ব্বঃ। মম নৃত্যার্থমেবেতি শেষঃ ॥৭৪॥

এতদিতি। অন্যে রাজানঃ, নানুচক্রিরে অনুকর্ত্তুং ন শেকুঃ। ইভা গজাঃ ॥৭৫॥

রাজানমিতি। শতং বহুলানি ধনূংষি যস্য তম্। স্বর্গজিতঃ স্বর্গলাভাধিকারিণ আসন্, দিলীপস্যাসাধারণধার্ম্মিকতয়া তেষামপি সমধিকধর্ম্মলাভাদিতি ভাবঃ ॥৭৬॥

ত্রয় ইতি। ন জীর্য্যন্তে ন বিরমন্তি স্ম। স্বাধ্যায়ঘোষো বেদপাঠধ্বনিঃ ॥৭৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি যোগাৎ। উর্ব্বসীত্যাপেক্ষিতে হ্রস্বত্বং বর্ণবিপর্য্যয়শ্চ পৃষোদরাদিত্বাৎ জ্ঞেয়ঃ ॥৬৬—৭২॥ সপ্তধা সপ্তস্বরানুসারেণাবাদয়দিতি সম্বন্ধঃ ॥৭৩॥ মম পুরত ইতি শেষঃ। মাং লক্ষীকৃত্যেত্যর্থঃ ॥৭৪—৭৫॥

প্রভৃতি দেবতারা নানাবিধ কার্য্য সম্পাদন করিতে থাকিয়া সেই যূপটীকে আশ্রয় করিয়াছিলেন ॥৭২॥

যে যজ্ঞে স্বর্ণময় সেই যূপের উপরিস্থ স্বর্ণময় বিশাল বেষ্টনের উপরে থাকিয়া ষট্‌সহস্র দেবতা ও গন্ধর্ব্ব সাতবার নৃত্য করিয়াছিলেন ॥৭৩॥

গন্ধর্ব্বশ্রেষ্ঠ স্বয়ং বিশ্বাবসু এই বেষ্টনের মধ্যস্থানে থাকিয়া বীণা বাদন করিতেছিলেন; তখন প্রত্যেকেই মনে করিতেছিলেন যে, 'ইনি আমার নৃত্যের অনুকূলেই বীণা বাদন করিতেছেন' ॥৭৪॥

অন্যান্য রাজা দিলীপরাজার এই যজ্ঞের অনুকরণ করিতে সমর্থ হন নাই। যে দিলীপরাজার মত্তহস্তিগণ স্বর্ণালঙ্কারে ভূষিত হইয়া পথে শয়ন করিয়া থাকিত ॥৭৫॥

যে সকল মানুষ বহুতর ধনুঃসমৃদ্ধিসম্পন্ন, সত্যবাদী ও মহাত্মা রাজা দিলীপকে একবার মাত্র দর্শন করিত, তাহারাও স্বর্গলাভের অধিকারী হইয়া যাইত ॥৭৬॥

স চেন্মমার সৃঞ্জয়! চতুর্ভদ্রতরস্ত্বয়া।
পুত্রাৎ পুণ্যতরশ্চৈব মা পুত্রমনুতপ্যথাঃ ॥৭৮॥
মান্ধাতারং যৌবনাশ্বং মৃতং সৃঞ্জয়! শুশ্রুম।
যং দেবা মরুতো গর্ভং পিতুঃ পার্শ্বাদপাহরন্ ॥৭৯॥
সমৃদ্ধো যুবনাশ্বস্য জঠরে যো মহাত্মনঃ।
পৃষদাজ্যোদ্ভবঃ শ্রীমাংস্ত্রিলোকবিজয়ী নৃপঃ ॥৮০॥
যং দৃষ্ট্বা পিতুরুৎসঙ্গে শয়ানং দেবরূপিণম্।
অন্যোন্যমব্রুবন্ দেবাঃ কময়ং ধাস্যতীতি বৈ ॥৮১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। পূর্ব্বমেব ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥৭৮॥

মান্ধাতারমিতি। যৌবনাশ্বং যুবনাশ্বস্য পুত্রম্। মরুতো বায়ুপ্রভৃতয়ো দেবাঃ, পিতুর্যুবনাশ্বস্য, পার্শ্বাৎ পার্শ্বং বিদার্য্য, যং ভাবি মান্ধাতৃরূপং গর্ভম, অপাহরন্ নিরসারয়ন্। পুরা কিল যুবনাশ্বো ভ্রমেণ পুত্রযাগস্য হবিঃ স্বয়মেব পিবন্ গর্ভমধারয়দিতি প্রসিদ্ধিঃ ॥৭৯॥

সমৃদ্ধ ইতি। সমৃদ্ধো বৃদ্ধিং প্রাপ্তঃ। পৃষদাজ্যাৎ দধিবিন্দুমিশ্রিতাৎ ঘৃতাদুদ্ভবতীতি সঃ, শ্রীমান্ রাজলক্ষ্মীবান্ ॥৮০॥

ভারতভাবদীপঃ

শতধন্বানং শতম্ অনন্তান্ সহতে ধনুর্যস্য তং শতধন্বানম্, মধ্যমপদলোপী সমাসঃ ॥৭৬—৭৯॥ পৃষদাজ্যং দধিমিশ্রমাজ্যম্, কস্যচিদর্থে পুত্রোৎপাদনায় নির্ম্মিতং তদ্যুবনাশ্বেন পীতং তৎ রেতোরুধিরযোগং

মহারাজ দিলীপের ভবনে বেদপাঠের শব্দ, ধনুর গুণের শব্দ এবং 'দাও দাও' ইত্যাকার শব্দ এই তিন প্রকার শব্দ কোন সময়েই বিরত হইত না ॥৭৭॥

সৃঞ্জয়! তোমা অপেক্ষা সাম, দান, ভেদ ও দণ্ডে সমধিক নিপুণ এবং তোমার পুত্র অপেক্ষা অধিকপুণ্যশালী সেই দিলীপও যদি মরিয়া গিয়া থাকেন এবং তাহাতে যদি কাহারও অনুতাপ না হইয়া থাকে ; তবে তুমি তোমার পুত্রের জন্য অনুতাপ করিতে পার না ॥৭৮॥

সৃঞ্জয়! যুবনাশ্বের পুত্র মান্ধাতাও মরিয়া গিয়াছেন শুনিয়াছি। বায়ুপ্রভৃতি দেবতারা পিতা যুবনাশ্বের পার্শ্বদেশ বিদারণ করিয়া যে গর্ভটীকে বাহির করিয়াছিলেন ॥৭৯॥

দধিবিন্দুমিশ্রিত ঘৃত হইতে উৎপন্ন হইয়া যে গর্ভটী মহাত্মা পিতা যুবনাশ্বের উদরে বৃদ্ধি পাইয়াছিল এবং যিনি পরবর্ত্তী কালে রাজলক্ষ্মীসম্পন্ন ও ত্রিভুবনবিজয়ী রাজা হইয়াছিলেন ॥৮০॥

মামেব ধাস্যতীত্যেবমিন্দ্রোঽথাভ্যুপপদ্যত।
মান্ধাতেতি ততস্তস্য নাম চক্রে শতক্রতুঃ ॥৮২॥
ততস্তু পয়সো ধারাং পুষ্টিহেতোর্মহাত্মনঃ।
তস্যাস্যে যৌবনাশ্বস্য পাণিরিন্দ্রস্য চাস্রবৎ ॥৮৩॥
তং পিবন্ পাণিমিন্দ্রস্য শতমহ্না ব্যবর্দ্ধত।
স আসীদ্দ্বাদশসমো দ্বাদশাহেন পার্থিবঃ ॥৮৪॥
তমিমং পৃথিবী সর্ব্বা একাহ্না সমপদ্যত।
ধর্ম্মাত্মানং মহাত্মানং শূরমিন্দ্রসমং যুধি ॥৮৫॥
যশ্চাঙ্গারন্তু নৃপতিং মরুত্তমসিতং গয়ম্।
অঙ্গং বৃহদ্রথঞ্চৈব মান্ধাতা সমরেঽজয়ৎ ॥৮৬॥

ভারতকৌমুদী

যমিতি। উৎসঙ্গে ক্রোড়ে। অয়ং বালকঃ, কং জনং কস্য জনস্য স্তন্যং দুগ্ধমিত্যর্থঃ, ধাস্যতি পাস্যতি, মাতৃগর্ভে জন্মাভাবাদিতি ভাবঃ। "ধেট্‌পা পানে" ইত্যস্য প্রয়োগঃ ॥৮১॥

মামিতি। অভ্যুপপদ্যত স্বীকৃতবান্। মাং ধাতা পানকর্ত্তেতি ব্যুৎপত্তেঃ ॥৮২॥

তত ইতি। পয়সো দুগ্ধস্য। আস্যে মুখে, যৌবনাশ্বস্য মান্ধাতুঃ, অস্রবৎ অক্ষরৎ ॥৮৩॥

তমিতি। স পার্থিবো মান্ধাতা, ইন্দ্রস্য তং পাণিং পিবন্, অহ্না একৈকেন দিবসেন, মাতৃস্তন্যপানেন যাবদ্বালো বর্দ্ধতে, তদপেক্ষয়া শতং শতগুণম্, ব্যবর্দ্ধত; ইন্দ্রপাণেরেব গুণাদিত্যাশয়ঃ। অতএবাসৌ দ্বাদশাহেন দ্বাদশভির্দিবসৈরেব, দ্বাদশসমো দ্বাদশবর্ষবয়স্কবালকতুল্য আসীৎ ॥৮৪॥

তমিতি। সমপদ্যত স্বামিত্বেন প্রাপ্নোৎ। ইন্দ্রানুগ্রহাদেবেতি ভাবঃ ॥৮৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বিনাপি তদুদরে গর্ভোঽভবৎ। স পিতুঃ পার্শ্বং ভিত্ত্বা নিঃসারিতো দেবৈরিত্যাখ্যায়িকার্থোঽত্র সূচিতঃ ॥৮০—৮৩॥ অহ্না একেন শতং পলানি ব্যবর্দ্ধত, দ্বাদশসমো দ্বাদশবর্ষতুল্যঃ; দ্বাদশশতপল-

দেবতারা পিতার ক্রোড়ে দেবরূপী যে বালকটীকে শয়িত দেখিয়া পরস্পর বলিয়াছিলেন যে, 'এই বালকটী কাহার স্তন্য দুগ্ধ পান করিবে' ॥৮১॥

তাহার পর ইন্দ্র স্বীকার করিলেন যে, 'এই বালকটী আমা হইতে নিঃসৃত দুগ্ধই পান করিবে' এবং ইন্দ্র এই জন্যই তাহার নাম করিলেন—'মান্ধাতা' ॥৮২॥

তৎপরে ইন্দ্রের হস্তই পুষ্টির জন্য সেই মহাত্মা মান্ধাতার মুখে দুগ্ধের ধারা নিঃসৃত করিতে লাগিল ॥৮৩॥

মান্ধাতা ইন্দ্রের সেই হস্ত পান করিতে থাকিয়া এক এক দিনে মাতৃস্তন্যপানকারী বালক অপেক্ষা শতগুণ করিয়া বৃদ্ধি পাইতে লাগিলেন। অতএব তিনি বার দিনেই বারবৎসর বয়স্ক বালকের ন্যায় হইয়া পড়িলেন ॥৮৪॥

যৌবনাশ্বো যদাঙ্গারং সমরে প্রত্যযুধ্যত।
বিস্ফারৈর্ধনুষো দেবা দ্যৌরভেদীতি মেনিরে ॥৮৭॥
যত্র সূর্য্য উদেতি স্ম যত্র চ প্রতিতিষ্ঠতি।
সর্ব্বং তদ্‌যৌবনাশ্বস্য মান্ধাতুঃ ক্ষেত্রমুচ্যতে ॥৮৮॥
অশ্বমেধশতেনেষ্ট্বা রাজসূয়শতেন চ।
অদদদ্রোহিতান্ মৎস্যান্ ব্রাহ্মণেভ্যো বিশাংপতে ! ॥৮৯॥
হৈরণ্যান্ যোজনোৎসেধানযুতান্ শতযোজনান্।
অতিরিক্তান্ দ্বিজাতিভ্যো ব্যভজন্নিতরে জনাঃ ॥৯০॥ (যুগ্মকম্)
স চেন্মমার সৃঞ্জয় ! চতুর্ভদ্রতরস্ত্বয়া।
পুত্রাৎ পুণ্যতরশ্চৈব মা পুত্রমনুতপ্যথাঃ ॥৯১॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। অঙ্গারাদীনি রাজ্ঞাং নামানি। অঙ্গমঙ্গরাজম্ ॥৮৬॥

যৌবেতি। যৌবনাশ্বো মান্ধাতা। বিস্ফারৈষ্টঙ্কারৈঃ, দ্যৌঃ স্বর্গঃ, অভেদি বিদীর্ণা ॥৮৭॥

যত্রেতি। যত্র উদয়াচলে। যত্র অস্তাচলে ॥৮৮॥

অশ্বেতি। ইষ্ট্বা দেবপূজনং কৃত্বা। হৈরণ্যান্ স্বর্ণময়ান্, যোজনোৎসেধান্ একযোজনোচ্চান্, শতযোজনান্ শতযোজনদীর্ঘান্। অতিরিক্তান্ অযুতাধিকান্, দ্বিজাতিভ্যঃ ক্ষত্রিয়বৈশ্যেভ্যঃ যজ্ঞবৃতেতরব্রাহ্মণেভ্যো বা, তে চ বৃতেভ্য ইতরে জনা ব্রাহ্মণাঃ, ব্যভজন্ বিভজ্য নীতবন্তঃ ॥৮৯—৯০॥

এই সমগ্র পৃথিবীটা একদিনেই ধর্ম্মাত্মা, মহাত্মা, বীর ও যুদ্ধে ইন্দ্রের তুল্য সেই মান্ধাতাকে অধিপতিরূপে পাইয়াছিল ॥৮৫॥

যে মান্ধাতা যুদ্ধে অঙ্গার, মরুত্ত, অসিত, গয় ও অঙ্গরাজ বৃহদ্রথকে জয় করিয়াছিলেন ॥৮৬॥

মান্ধাতা যখন রণাঙ্গনে অঙ্গাররাজার সহিত যুদ্ধ করিতেছিলেন; তখন তাঁহার ধনুষ্টঙ্কারে স্বর্গলোক যেন বিদীর্ণ হইতেছে বলিয়া দেবতারা মনে করিতেছিলেন ॥৮৭॥

সূর্য্য যে স্থানে উদিত হন এবং যে স্থানে অস্তমিত হইয়া থাকেন; সেই হইতে সেই পর্য্যন্ত সমগ্র স্থানগুলিকেই যুবনাশ্বপুত্র মান্ধাতার ক্ষেত্র বলা হয় ॥৮৮॥

নরনাথ ! মান্ধাতা শত অশ্বমেধ এবং শত রাজসূয় যজ্ঞ করিয়া, তাহার দক্ষিণারূপে ঋত্বিক্ ব্রাহ্মণদিগকে একযোজন উচ্চ এবং শতযোজন দীর্ঘ দশ সহস্র স্বর্ণময় রোহিতমৎস্য দান করিয়াছিলেন; আর তদতিরিক্ত সেইরূপ কতকগুলি রোহিতমৎস্য অন্যান্য ব্রাহ্মণকে বিতরণ করিয়াছিলেন। তখন তাঁহারা সেইগুলিকে ভাগ ভাগ করিয়া লইয়াছিলেন ॥৮৯—৯০॥

(৯০)···অযুতান্ দশযোজনম্···বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

যযাতিং নাহুষঞ্চৈব মৃতং সৃঞ্জয় ! শুশ্রুম ।
য ইমাং পৃথিবীং কৃৎস্নাং বিজিত্য সহসাগরাম্ ॥৯২॥
শম্যাপাতেনাভ্যতীয়াদ্বেদীভিশ্চিত্রয়ন্ মহীম্ ।
ঈজানঃ ক্রতুভির্মুখ্যৈঃ পর্য্যগচ্ছদ্বসুন্ধরাম্ ॥৯৩॥ (যুগ্মকম্)
ইষ্ট্বা ক্রতুসহস্রেণ বাজপেয়শতেন চ ।
তর্পয়ামাস বিপ্রেন্দ্রাংস্ত্রিভিঃ কাঞ্চনপর্ব্বতৈঃ ॥৯৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অস্য বিবরণং প্রাগ্দ্রষ্টব্যম্ ॥৯১॥

যযাতিমিতি। নাহুষং নহুষপুত্রম্। শম্যাপাতেন বেগেন ঘূর্ণনপূর্ব্বকযষ্টিনিক্ষেপেণ বেগেন ঘূর্ণয়িত্বা যষ্টৌ নিক্ষিপ্তায়াং সা যাবদ্যাবদ্দূরং পততি তাবত্তাবদ্দূরেণেত্যর্থঃ, বেদাভিঃ, চিত্রয়ন্ মহীম্ অভ্যতীয়াৎ অত্যক্রামৎ। তথা চ মার্কণ্ডেয়পুরাণম্—"ভ্রাময়িত্বা বহুগুণং যষ্টিঃ ক্ষিপ্তা সমাপ্নুয়াৎ। ভুবঃ প্রদেশং যাবন্তং শম্যাপাতঃ স উচ্যতে ॥" ঈজানো যজমানঃ, পর্য্যগচ্ছৎ প্রান্তসীমাপর্য্যন্তমগচ্ছৎ ॥৯২—৯৩॥

ইষ্ট্বেতি। ইষ্ট্বা যজনং কৃত্বা, ক্রতূনাং বাজপেয়ভিন্নানাং যাগানাং সহস্রেণ ॥৯৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তুলিতো বাভবৎ। এতাবানেব প্রায়েণ পক্বস্য পুরুষস্য ভারো ভবতি ॥৮৪—৮৬॥ অভেদি ভিন্নঃ ॥৮৭—৮৮॥ মৎস্যান্ হৈরণ্যানিতি সম্বন্ধঃ ॥৮৯—৯২॥ শম্যা স্থূলবুধ্নঃ কাষ্ঠদণ্ডঃ, স বলবতা ক্ষিপ্তো যাবদ্দূরং পতেত্তাবান্ দেশঃ শম্যাপাতঃ, তাবতান্তরেণ পুরঃ পুরো যজ্ঞবেদীং কুর্ব্বাণো বসুন্ধরাং

সৃঞ্জয় ! তোমা অপেক্ষা সাম, দান, ভেদ ও দণ্ডে সমধিক নিপুণ এবং তোমার পুত্র অপেক্ষা অধিকপুণ্যশালী সেই মান্ধাতাও যদি মরিয়া গিয়া থাকেন এবং তাহাতে যদি কাহারও অনুতাপ না হইয়া থাকে ; তবে তুমি তোমার পুত্রের জন্য অনুতাপ করিতে পার না ॥৯১॥

সৃঞ্জয় ! নহুষের পুত্র যযাতিও মরিয়া গিয়াছেন শুনিয়াছি। যিনি সমুদ্রপর্য্যন্ত এই সমগ্র পৃথিবীটাকে জয় করিয়া আপন ভবন হইতে সবেগে একটী যষ্টি নিক্ষেপ করিয়া করিয়া তাহার পতনের প্রত্যেকস্থানে এক একটী যজ্ঞবেদী নির্ম্মাণদ্বারা ভূমিগুলিকে বিচিত্র করিয়া করিয়া একেবারে পৃথিবীর প্রান্তসীমায় উপস্থিত হইয়াছিলেন এবং এইভাবে প্রধান যজ্ঞ করিতে করিতে পৃথিবীর শেষ সীমায় গমন করিয়াছিলেন ॥৯২—৯৩॥

রাজা যযাতি এইভাবে শত বাজপেয় যজ্ঞ এবং অন্যান্য প্রধান সহস্র যজ্ঞ করিয়া, তিনটী স্বর্ণময় পর্ব্বত প্রদানপূর্ব্বক ব্রাহ্মণগণকে সন্তুষ্ট করিয়াছিলেন ॥৯৪॥

মহাভারতম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

শান্তিপর্ব্ব

তৃতীয়খণ্ডম্

দর্শনাচার্য্য-

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

কলিকাতা ৪১ সংখ্যক-দেবলেনস্থ-সিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

(ফোন নং পার্ক ২৪৬৯)

১৩৪৭ বঙ্গাব্দে

গ্রাহকপক্ষে মূল্যং ১৲

সাধারণপক্ষে মূল্যং ১।০

ব্যূঢেনাসুরযুদ্ধেন হত্বা দৈতেয়দানবান্।
ব্যভজৎ পৃথিবীং কৃৎস্নাং যযাতির্নহুষাত্মজঃ ॥৯৫॥
অন্তেষু পুত্রান্ নিক্ষিপ্য যদুদ্রুহ্যুপুরোগমান্।
পুরুং রাজ্যেঽভিষিচ্যাথ সদারঃ প্রাবিশদ্বনম্ ॥৯৬॥
স চেন্মমার সৃঞ্জয়! চতুর্ভদ্রতরস্ত্বয়া।
পুত্রাৎ পুণ্যতরশ্চৈব মা পুত্রমনুতপ্যথাঃ ॥৯৭॥
অম্বরীষঞ্চ নাভাগিং মৃতং সৃঞ্জয়! শুশ্রুম।
যং প্রজা বব্রিরে পুণ্যং গোপ্তারং নৃপসত্তমম্ ॥৯৮॥
যঃ সহস্রং সহস্রাণাং রাজ্ঞামযুতযাজিনাম্।
ঈজানো বিততে যজ্ঞে ব্রাহ্মণেভ্যস্ত্বমন্যত ॥৯৯॥

ভারতকৌমুদী

ব্যূঢেনেতি। ব্যূঢেন রচিতব্যূহেন, অসুরাণাং যুদ্ধেন। ব্যভজৎ বিভজ্য পুত্রেভ্যো ব্যতরৎ ॥৯৫॥
অন্তেষ্বিতি। অন্তেষু পৃথিব্যাঃ বিভিন্নপ্রান্তদেশেষু, নিক্ষিপ্য শাসকত্বেন সম্প্রেষ্য ॥৯৬॥
স ইতি। পূর্ব্বমেব ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥৯৭॥
অম্বেতি। নাভাগিং নাভাগপুত্রম্। গোপ্তারং রক্ষকম্ ॥৯৮॥

ভারতভাবদীপঃ

পর্য্যগচ্ছৎ পরিত্যজ্য সমুদ্রতীরং প্রাপ্ত ইত্যর্থঃ ॥৯৩—৯৪॥ ব্যভজৎ পুত্রেভ্যো দত্তবান্ ॥৯৫॥ যদুদ্রুহ্যুরনুস্তুর্ব্বসুশ্চ তান্ যদুদ্রুহ্যুপুরোগমান্ ॥৯৬—৯৮॥ যাজিনাং যজনাং রাজ্ঞাং সহস্রং ব্রাহ্মণেভ্যঃ

ক্রমে নহুষনন্দন যযাতি অসুরযুদ্ধে আপন সৈন্যগণকে ব্যূহরূপে সন্নিবেশপূর্ব্বক দৈত্য ও দানবগণকে জয় করিয়া এবং সমগ্র পৃথিবীটাকে বিভক্ত করিয়া ভিন্ন ভিন্ন স্থানে পুত্রগণকে শাসকরূপে স্থাপন করিয়াছিলেন ॥৯৫॥

যদু, দ্রুহ্যু, অনু ও তুর্ব্বসু এই চারিটী পুত্রকে পৃথিবীর চারিপ্রান্তে শাসকরূপে প্রেরণ করিয়া এবং কনিষ্ঠ পুত্র পুরুকে সাম্রাজ্যে অভিষিক্ত করিয়া যযাতি ভার্য্যার সহিত তপোবনে প্রবেশ করিয়াছিলেন ॥৯৬॥

সৃঞ্জয়! তোমা অপেক্ষা সাম, দান, ভেদ ও দণ্ডে সমধিক নিপুণ এবং তোমার পুত্র অপেক্ষা অধিক পুণ্যশালী সেই যযাতিও যদি মরিয়া থাকেন এবং তাহাতে যদি কাহারও অনুতাপ না হইয়া থাকে; তবে তুমি তোমার পুত্রের জন্য অনুতাপ করিতে পার না ॥৯৭॥

সৃঞ্জয়! নাভাগের পুত্র অম্বরীষও মরিয়া গিয়াছেন শুনিয়াছি। প্রজারা যে পুণ্যাত্মা ও রাজশ্রেষ্ঠকে রক্ষকরূপে বরণ করিয়াছিল ॥৯৮॥

(৯৯)···ব্রাহ্মণেভ্যঃ সমাহিতঃ—পি,···সুসংহিতঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ।

নৈতৎ পূর্ব্বে জনাশ্চক্রুর্ন করিষ্যন্তি চাপরে।
ইত্যম্বরীষং নাভাগিমন্বমোদন্ত দক্ষিণাঃ ॥১০০॥
শতং রাজসহস্রাণি শতং রাজশতানি চ।
সর্ব্বেঽশ্বমেধৈরীজানাস্তেঽন্বয়ুর্দক্ষিণায়নম্ ॥১০১॥
স চেন্মমার সৃঞ্জয় ! চতুর্ভদ্রতরস্ত্বয়া।
পুত্রাৎ পুণ্যতরশ্চৈব মা পুত্রমনুতপ্যথাঃ ॥১০২॥
শশবিন্দুং চৈত্ররথং মৃতং সৃঞ্জয় ! শুশ্রুম।
যস্য ভার্য্যাসহস্রাণাং শতমাসীন্মহাত্মনঃ ॥১০৩॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। সহস্রাণাং সহস্রং দশ লক্ষাণি, অযুতযাজিনাং দশসহস্রযজ্ঞকারিণাম্। ঈজানো যজমানঃ, অমন্যত দক্ষিণারূপেণ দেয়তয়েতি শেষঃ ॥৯৯॥

নেতি। অম্বরীষং প্রশংসন্ত ইতি শেষঃ, অন্বমোদন্ত ব্রাহ্মণাঃ ॥১০০॥

শতমিতি। ঈজানা যজমানাঃ, অন্বয়ুঃ প্রাপ্নুবন্, দক্ষিণায়নং দক্ষিণাত্বম্ ॥১০১॥

স ইতি। পূর্ব্বমেবাস্য বিবরণং দ্রষ্টব্যম্ ॥১০২॥

শশেতি। চৈত্ররথং চিত্ররথপুত্রম্। ভার্য্যাসহস্রাণাং শতং লক্ষসংখ্যা ভার্য্যাঃ ॥১০৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রাহ্মণানামাতিথ্যার্থম্ অযুত যোজিতবান্, নৃপান্ দাস্যে যোজিতবানিত্যর্থঃ ॥৯৯॥ দক্ষিণা দাক্ষ্যযুক্তাঃ ॥১০০॥ সর্ব্বে রাজানোঽম্বরীষযজ্ঞেষু বিপ্রদাস্যং কুর্ব্বাণা অশ্বমেধফলভাগিত্বাত্তদ্যাজিনঃ সন্তঃ অম্বরীষমাহাত্ম্যাদ্দক্ষিণায়নম্ অনু পশ্চাৎ অয়ুর্গতাঃ। উত্তরায়ণমার্গেণ হিরণ্যগর্ভলোকং প্রাপ্তাঃ

যে অম্বরীষরাজা বিশাল যজ্ঞে দশলক্ষ যজ্ঞকারী রাজাকে দক্ষিণারূপে দান করিবেন বলিয়া মনে করিয়াছিলেন ॥৯৯॥

'পূর্ব্বে এইরূপ ব্যাপার লোকেরা করে নাই, ভবিষ্যতেও অন্যেরা করিতে পারিবে না' এইরূপে ব্রাহ্মণেরা নাভাগের পুত্র অম্বরীষকে প্রশংসা করিতে থাকিয়া সেইরূপ দক্ষিণা দানেরই অনুমোদন করিয়াছিলেন ॥১০০॥

একলক্ষ দশসহস্র অশ্বমেধযজ্ঞকারী রাজাও অম্বরীষের সেই যজ্ঞের দক্ষিণা হইতে স্বীকার করিয়াছিলেন ॥১০১॥

সৃঞ্জয় ! তোমা অপেক্ষা সাম, দান, ভেদ ও দণ্ডে সমধিক নিপুণ এবং তোমার পুত্র অপেক্ষা অধিক পুণ্যশালী অম্বরীষও যদি মরিয়া থাকেন এবং তাহাতে যদি কাহারও অনুতাপ না হইয়া থাকে ; তবে তুমি তোমার পুত্রের জন্য অনুতাপ করিতে পার না ॥১০২॥

সহস্রন্তু সহস্রাণাং যস্যাসন্ শাশবিন্দবাঃ।
হিরণ্যকবচাঃ সর্ব্বে সর্ব্বে চোত্তমধন্বিনঃ ॥১০৪॥
শতং কন্যা রাজপুত্রমেকৈকং পৃথগন্বয়ুঃ।
কন্যাং কন্যাং শতং নাগা নাগং নাগং শতং রথাঃ ॥১০৫॥
রথে রথে শতং চাশ্বা দেশজা হেমমালিনঃ।
অশ্বে অশ্বে শতং গাবো গাং গাং তদ্বদজাবিকম্ ॥১০৬॥
এতদ্ধনমপর্য্যন্তমশ্বমেধে মহামখে।
শশবিন্দুর্ম্মহারাজ! ব্রাহ্মণেভ্যো হ্যমন্যত ॥১০৭॥
স চেন্মমার সৃঞ্জয়! চতুর্ভদ্রতরস্ত্বয়া।
পুত্রাৎ পুণ্যতরশ্চৈব মা পুত্রমনুতপ্যথাঃ ॥১০৮॥

ভারতকৌমুদী

সহস্রমিতি। সহস্রাণাং সহস্রং দশলক্ষসংখ্যকাঃ, শাশবিন্দবাঃ পুত্রাঃ। হিরণ্যকবচাঃ স্বর্ণময়বর্ম্মাণঃ ॥১০৪॥

শতমিতি। অন্বয়ুরন্বগচ্ছন্। নাগা গজাঃ ॥১০৫॥

রথ ইতি। দেশজাঃ কাম্বোজাদিদেশোৎপন্নাঃ। অজাশ্ছাগাশ্চ অবয়ো মেষাশ্চ তৎ ॥১০৬॥

এতদিতি। অপর্য্যন্তমসীমম্। অমন্যত দক্ষিণারূপেণ দেয়ত্বয়েতি শেষঃ ॥১০৭॥

স ইতি। পূর্ব্বমেব বিবৃতমেতৎ ॥১০৮॥

সৃঞ্জয়! চিত্ররথের পুত্র শশবিন্দুও মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছেন শুনিয়াছি; যে মহাত্মার একলক্ষ ভার্য্যা ছিল ॥১০৩॥

যে শশবিন্দুর দশলক্ষ পুত্র ছিল এবং তাহারা সকলেই স্বর্ণময় বর্ম্মধারী ও উত্তম ধনুর্দ্ধর ছিল ॥১০৪॥

এক এক শ' কন্যা পৃথক্ পৃথক্ ভাবে এক একটী রাজপুত্রের অনুসরণ করিত; আবার এক এক শ' হাতী এক একটী কন্যার এবং এক এক শ' রথ এক একটী হাতীর অনুগমন করিত ॥১০৫॥

তা'র পর, এক এক রথে এক এক শ' স্বর্ণমালাধারী সুদেশ জাত অশ্ব চলিত; আবার এক একটী অশ্বের সঙ্গে এক এক শ' করিয়া গরু যাইত এবং প্রত্যেক গরুর সঙ্গে এক এক শ' ছাগ ও মেষ গমন করিত ॥১০৬॥

মহারাজ সৃঞ্জয়! রাজা শশবিন্দু মহাযজ্ঞ অশ্বমেধে এই অসংখ্য ধন দক্ষিণারূপে ব্রাহ্মণগণকে দান করিবেন বলিয়া মনে করিয়াছিলেন ॥১০৭॥

(১০৬)...গবাং তদ্বদজাবিকম্—পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো।

গয়ং চামূর্ত্তরজসং মৃতং শুশ্রুম সৃঞ্জয় ! ।
যঃ স বর্ষশতং রাজা হুতশিষ্টাশনোঽভবৎ ॥১০৯॥
যস্মৈ বহ্নির্ব্বরং প্রাদাত্ততো বব্রে বরান্ গয়ঃ ।
দদতো মেঽক্ষয়ং বিত্তং ধর্ম্মে শ্রদ্ধা চ বর্দ্ধতাম্ ॥১১০॥
মনো মে রমতাং সত্যে ত্বৎপ্রসাদাদ্ধুতাশন ! ।
লেভে চ কামাংস্তান্ সর্ব্বান্ পাবকাদিতি নঃ শ্রুতম্ ॥১১১॥
দর্শে চ পূর্ণমাসে চ চাতুর্ম্মাস্যে পুনঃ পুনঃ ।
অযজদ্ধয়মেধেন সহস্রং পরিবৎসরান্ ॥১১২॥

ভারতকৌমুদী

গয়মিতি। আমূর্ত্তরজসম্ অমূর্ত্তরজসঃ পুত্রম্। হুতাৎ হোমাৎ শিষ্টম্ অবশিষ্টং হবিরংশম্ অশ্নাতীতি সঃ ॥১০৯॥

যস্মা ইতি। বিত্তং ধনম্, শ্রদ্ধা দৃঢ়বিশ্বাসঃ ॥১১০॥

মন ইতি। কামাস্ত ইতি কামা অভীষ্টা বরাস্তান্, নঃ অস্মাকম্ ॥১১১॥

দর্শ ইতি। দর্শে অমাবস্যায়াম্, পূর্ণমাসে পূর্ণিমায়াম্, চাতুর্ম্মাস্যে চাতুর্ম্মাস্যব্রতকালে আষাঢ়-শুক্লদ্বাদশীপ্রভৃতিকার্ত্তিকপূর্ণিমাপর্য্যন্তকালে প্রতিদিনমিত্যর্থঃ ॥১১২॥

সৃঞ্জয় ! তোমা অপেক্ষা সাম, দান, ভেদ ও দণ্ডে সমধিক নিপুণ এবং তোমার পুত্র অপেক্ষাও অধিক পুণ্যশালী সেই শশবিন্দুও যদি মরিয়া থাকেন এবং তাহাতেও যদি কাহারও অনুতাপ না হইয়া থাকে ; তবে তুমি তোমার পুত্রের জন্য অনুতাপ করিতে পার না ॥১০৮॥

সৃঞ্জয় ! অমূর্ত্তরজার পুত্র গয়ও মরিয়া গিয়াছেন শুনিয়াছি ; সেই যে রাজা গয় শত বৎসর পর্য্যন্ত যজ্ঞের হোমাবশিষ্ট হবি ভোজন করিয়াছিলেন ॥১০৯॥

স্বয়ং অগ্নিদেব যে গয়রাজাকে বর দিতে চাহিয়াছিলেন এবং সেই গয়রাজাও বর লইয়াছিলেন যে, 'অগ্নিদেব ! আমি অনবরত দান করিতে থাকিলেও, আমার ধন যেন ক্ষয় পায় না এবং ধর্ম্মে যেন দৃঢ়বিশ্বাস বৃদ্ধি পায় ॥১১০॥

আর হুতাশন ! আপনার অনুগ্রহে আমার মন যেন সর্ব্বদা সত্যে নিরত থাকে,' তখন গয়রাজা অগ্নিদেবের নিকট সেই সমস্ত বরই লাভ করিয়াছিলেন, ইহা আমাদের শুনা আছে ॥১১১॥

গয়রাজা সহস্র বৎসর পর্য্যন্ত প্রত্যেক অমাবস্যা, পূর্ণিমা ও চাতুর্ম্মাস্য ব্রতের তিথিতে বার বার অশ্বমেধ যজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥১১২॥

---

(১১০) দদতো যোঽক্ষয়ং বিত্তং—বঙ্গ বর্দ্ধ বা, দদতো মে ক্ষয়ো মা ভূদ্ধর্ম্মে—নি। (১১২) দর্শঞ্চ পৌর্ণমাসঞ্চ···পি, দর্শেন পূর্ণমাসেন চাতুর্ম্মাস্যৈঃ···নি।

শতং গবাং সহস্রাণি শতমশ্বশতানি চ।
উত্থায়োত্থায় বৈ প্রাদাৎ সহস্রং পরিবৎসরান্ ॥১১৩॥
তর্পয়ামাস সোমেন দেবান্ বিত্তৈর্দ্বিজানপি।
পিতৃন্ স্বধাভিঃ কামৈশ্চ স্ত্রিয়ঃ স্বাঃ পুরুষর্ষভ! ॥১১৪॥
সৌবর্ণীং পৃথিবীং কৃত্বা দশব্যামাং দ্বিরায়তাম্।
দক্ষিণামদদদ্রাজা বাজিমেধে মহাক্রতৌ ॥১১৫॥
যাবত্যঃ সিকতা রাজন্! গঙ্গায়াং পুরুষর্ষভ!।
তাবতীরেব গাঃ প্রাদাদামূর্ত্তরজসো গয়ঃ ॥১১৬॥
স চেন্মমার সৃঞ্জয়! চতুর্ভদ্রতরস্ত্বয়া।
পুত্রাৎ পুণ্যতরশ্চৈব মা পুত্রমনুতপ্যথাঃ ॥১১৭॥

ভারতকৌমুদী

শতমিতি। উত্থায়োত্থায় প্রতিদিনমেবেত্যর্থঃ ॥১১৩॥

তর্পেতি। সোমেন যজ্ঞীয়সোমরসেন, বিত্তৈর্ধনৈঃ, স্বধাভিঃ শ্রাদ্ধীয়ান্নৈঃ ॥১১৪॥

সৌবর্ণীমিতি। দশব্যামা বিস্তৃতহস্তদ্বয়মধ্যপরিমাণানি যস্যাস্তাম্, দ্বিরায়তাং ব্যামদ্বয়বিস্তৃতাম্, "ব্যামো বাহ্বোঃ সকরয়োস্ততয়োস্তির্য্যগন্তরম্" ইত্যমরঃ ॥১১৫॥

যাবত্য ইতি। সিকতা বালুকাঃ। অমূর্ত্তরজসোঽপত্যমিতি আমূর্ত্তরজসঃ ॥১১৬॥

স ইতি। অস্য বিবরণং প্রাগ্দ্রষ্টব্যম্ ॥১১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥১০১—১০৩॥ শাশবিন্দবাঃ শশবিন্দোঃ পুত্রাঃ ॥১০৪—১০৯॥ দদতো দানং কুর্ব্বতঃ, অয়ং স্বর্ণং তদেব বিত্তম্ অক্ষয়ং সৎ বর্দ্ধতাম্, মে ক্ষয়মিতি পাঠস্বনার্ষঃ ॥১১০—১১৪॥ ব্যামং ব্যায়তহস্ত-

গয়রাজা সহস্র বৎসর পর্য্যন্ত প্রতিদিন শয্যা হইতে গাত্রোত্থান করিয়া করিয়া লক্ষ গরু ও দশসহস্র অশ্ব দান করিয়াছিলেন ॥১১৩॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ সৃঞ্জয়! গয়রাজা সোমরসদ্বারা দেবগণকে, ধনদ্বারা ব্রাহ্মণগণকে, শ্রাদ্ধদ্বারা পিতৃলোকদিগকে এবং কামদ্বারা আপন স্ত্রীদিগকে সন্তুষ্ট করিতেন ॥১১৪॥

গয়রাজা স্বর্ণদ্বারা পঞ্চাশৎ হস্ত দীর্ঘ ও দশহস্ত বিস্তৃত একটী পৃথিবী নির্ম্মাণ করিয়া তাহা মহাযজ্ঞ অশ্বমেধের দক্ষিণারূপে দান করিয়াছিলেন ॥১১৫॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ রাজা! গঙ্গানদীতে যতগুলি বালি আছে, ততগুলি গরু অমূর্ত্তরজার পুত্র গয়রাজা দান করিয়াছিলেন ॥১১৬॥

সৃঞ্জয়! তোমা অপেক্ষা সাম, দান, ভেদ ও দণ্ডে সমধিক নিপুণ এবং তোমার পুত্র অপেক্ষা অধিক পুণ্যশালী সেই গয়রাজারও যদি মরিয়া থাকেন এবং তাহাতে যদি

রন্তিদেবঞ্চ সাঙ্কৃত্যং মৃতং সৃঞ্জয় ! শুশ্রুম ।
সম্যগারাধ্য যঃ শক্রাদ্বরং লেভে মহাতপাঃ ॥১১৮॥
অন্নঞ্চ নো বহু ভবেদতিথীংশ্চ লভেমহি ।
শ্রদ্ধা চ নো মা ব্যগমন্মা চ যাচিষ্ম কঞ্চন ॥১১৯॥
উপাতিষ্ঠন্ত পশবঃ স্বয়ং তং সংশিতব্রতম্ ।
গ্রাম্যারণ্যা মহাত্মানং রন্তিদেবং যশস্বিনম্ ॥১২০॥
মহানদী চর্ম্মরাশেরুৎক্লেদাৎ সসৃজে যতঃ ।
ততশ্চর্ম্মণ্বতীত্যেবং বিখ্যাতা সা মহানদী ॥১২১॥

ভারতকৌমুদী

রন্তীতি। সাঙ্কৃতস্যাপত্যমিতি সাঙ্কৃত্যস্তম্, অত্র ভূষণার্থাবিবক্ষণাৎ "সুড়্ ভূষণে সম্পর্য্যুপা" দিতি ন সুড়াগমঃ ॥১১৮॥

শ্রাদ্ধমন্ত্রানুরূপাং তদ্বরপ্রার্থনামাহ অন্নমিতি। নঃ অস্মাকম্, বহু প্রচুরম্ ॥১১৯॥

উপেতি। সংশিতব্রতং প্রশংসাযোগ্যব্রতচারিণম্। গ্রাম্যাঃ পশবো গবাদয়ঃ, আরণ্যাঃ পশবশ্চ মৃগাদয়ঃ ॥১২০॥

মহেতি। চর্ম্মরাশেঃ যজ্ঞহতানাং পশূনাং চর্ম্মপুঞ্জস্য, উৎক্লেদাৎ ঘনীভূতরক্তনির্গতজলাৎ, সসৃজে রন্তিদেবেন সৃষ্টা ॥১২১॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রমাণং পঞ্চহস্তোন্মিতম্, দশব্যামাং পঞ্চাশদ্ধস্তবিস্তারাম্, দ্বিরায়তাং শতহস্তদীর্ঘাম্ ॥১১৫—১১৯॥ উপাতিষ্ঠন্ত পিতৃকার্য্যে মাং নিযোজয় মাং নিযোজয়েতি ॥১২০॥ তেষাং মারিতানাং পশূনাং চর্ম্মরাশেঃ

কাহারও অনুতাপ না হইয়া থাকে ; তবে তুমি তোমার পুত্রের জন্য অনুতাপ করিতে পার না ॥১১৭॥

সৃঞ্জয় ! সঙ্কৃতের পুত্র রন্তিদেবও মরিয়া গিয়াছেন শুনিয়াছি। যে মহাতপা রন্তিদেব যথানিয়মে আরাধনা করিয়া ইন্দ্রের নিকট বর লাভ করিয়াছিলেন ॥১১৮॥

'আমার অন্ন যেন প্রচুর হয়, বহুতর অতিথি যেন লাভ করি, ধর্ম্মকার্য্যে আমার দৃঢ়বিশ্বাস যেন তিরোহিত হয় না এবং আমি যেন কাহারও নিকট কিছু প্রার্থনা করি না' ॥১১৯॥

গ্রাম্য ও বন্য পশুগণ যথাবিধি ব্রতচারী ও যশস্বী মহাত্মা রন্তিদেবের নিকট নিজেরাই আসিয়া উপস্থিত হইত ॥১২০॥

মহারাজ রন্তিদেব যজ্ঞনিহত পশুগণের চর্ম্মরাশির রক্তের জল হইতে একটা মহানদী যে হেতু সৃষ্টি করিয়াছিলেন, সেই হেতু সেই মহানদীটার নাম হইয়াছিল—'চর্ম্মণ্বতী' ॥১২১॥

ব্রাহ্মণেভ্যো দদৌ নিষ্কান্ সদসি প্রততে নৃপঃ।
তুভ্যং নিষ্কং তুভ্যং নিষ্কমিতি ক্রোশন্তি বৈ দ্বিজাঃ ॥১২২॥
সহস্রং তুভ্যমিত্যুক্ত্বা ব্রাহ্মণান্ সংপ্রপদ্যতে।
অন্বাহার্য্যোপকরণং দ্রব্যোপকরণঞ্চ যৎ ॥১২৩॥
ঘটাঃ পাত্র্যঃ কটাহানি স্থাল্যশ্চ পিঠরাণি চ।
নাসীৎ কিঞ্চিদসৌবর্ণং রন্তিদেবস্য ধীমতঃ ॥১২৪॥ (যুগ্মকম্)
সাঙ্কৃতে রন্তিদেবস্য যাং রাত্রিমবসন্ গৃহে।
আলভ্যন্ত শতং গাবঃ সহস্রাণি চ বিংশতিঃ ॥১২৫॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণেভ্য ইতি। নিষ্কান্ প্রত্যেকতঃ অষ্টাধিকশতসুবর্ণান্, সদসি যজ্ঞসভায়াম্, প্রততে বিস্তৃতে নৃপে রন্তিদেবঃ। তুভ্যং নিষ্কং দদামি ইতি নৃপেণ পৃষ্টে ঈদৃশান্ অল্পান্ সুবর্ণান্ ন গৃহ্নামি ইতি দ্বিজা ক্রোশন্তি উচ্চৈর্ব্রুবন্তি স্ম ॥১২২॥

সহস্রমিতি। পরঞ্চ তুভ্যং সহস্রং নিষ্কান্ দদামীত্যুক্ত্বা ব্রাহ্মণান্ সংপ্রপদ্যতে গৃহীতৃত্বেন লভতে স্ম রন্তিদেবঃ। অন্বাহার্য্যস্য শ্রাদ্ধবিশেষস্য উপকরণং দ্রোণাদি, "যৎ শ্রাদ্ধং কর্ম্মণামাদৌ যা চান্তে দক্ষিণা ভবেৎ। অমাবস্যাং দ্বিতীয়ং যৎ অন্বাহার্য্যং বিদুর্বুধাঃ॥" ইতি কাত্যায়নস্মৃতিঃ। দ্রব্যস্যান্নাদেঃ উপকরণং পাত্রম্। পিঠরাণি পীঠানি ॥১২৩—১২৪॥

সাঙ্কৃতেরিতি। সঙ্কৃতস্যাপত্যমিতি সাঙ্কৃতিস্তস্য "ইণতঃ" ইতি ইণ্। অবসন্ অতিথয়ঃ। আলভ্যন্ত মাংসার্থমহন্যন্ত তস্যাং রাত্র্যাবিত্যর্থঃ। কলীতরযুগে গোমাংসভক্ষণরীতিরাসীৎ

ভারতভাবদীপঃ

উৎক্লেদাৎ সারদ্রবাৎ ॥১২১॥ তুভ্যমিতি। নিষ্কং নিষ্কশতম্। "শতং তুভ্যং শতং তুভ্যমিতি স্মৈব প্রতাম্যন্তী"তি মন্ত্রবর্ণাৎ। তুভ্যং নিষ্কশতং দদামীতি ক্রোশন্ত্যেব দ্বিজাঃ ন তু কশ্চিদ্গৃহ্নাতি ॥১২২॥ সহস্রং তুভ্যমিত্যুক্ত্বা তু ব্রাহ্মণান্ প্রতিগ্রহীতৄন্ প্রপদ্যতে প্রাপ্নোতি ॥১২৩॥ পিঠরাণি

রাজা রন্তিদেব বিস্তৃত যজ্ঞসভায় প্রত্যেক ব্রাহ্মণকে একশত আটটী করিয়া সুবর্ণ (মোহর) দান করিবার ইচ্ছা করিয়া 'আপনাকে একশত আটটী সুবর্ণ দান করি?' 'আপনাকে একশত আটটী সুবর্ণ দান করি?' এইরূপ বলিলে, ব্রাহ্মণেরা উচ্চস্বরে বলিয়াছিলেন—'আমরা ঐরূপ অল্প অল্প সুবর্ণ লইব না' ॥১২২॥

তাহার পর, রাজা রন্তিদেব 'আপনাদের প্রত্যেককে একসহস্র করিয়া সুবর্ণ দান করিব' এই কথা বলিয়া তৎপ্রতিগ্রহসম্মত ব্রাহ্মণগণকে পাইয়াছিলেন। ধীমান্ রন্তিদেবের পিতৃশ্রাদ্ধের ডোঙা, অন্নপাত্র, ঘট, বাটী, কড়া, হাড়ী ও পিড়ি ইহার কোনটাই অসুবর্ণ নির্ম্মিত ছিল না ॥১২৩—১২৪॥

---

(১২২)···তুভ্যং তুভ্যং নিষ্কমিতি···নি।

তত্র স্ম সূদাঃ ক্রোশন্তি সুমৃষ্টমণিকুণ্ডলাঃ।
সূপং ভূয়িষ্ঠমশ্নীধ্বং নাদ্য মাংসং যথা পুরা ॥১২৬॥
স চেন্মমার সৃঞ্জয়! চতুর্ভদ্রতরস্ত্বয়া।
পুত্রাৎ পুণ্যতরশ্চৈব মা পুত্রমনুতপ্যথাঃ ॥১২ ॥
সগরঞ্চ মহাত্মানং মৃতং শুশ্রুম সৃঞ্জয়!।
ঐক্ষ্বাকং পুরুষব্যাঘ্রমতিমানুষবিক্রমম্ ॥১২৮॥
ষষ্টিঃ পুত্রসহস্রাণি যং যান্তমনুজগ্মিরে।
নক্ষত্ররাজং বর্ষান্তে ব্যভ্রে জ্যোতির্গণা ইব ॥১২৯॥

ভারতকৌমুদী

"শ্রোত্রিয়ায়াভ্যাগতায় মহোক্ষং বা মহাজং বা নির্বপন্তি" ইত্যাদিস্মৃতেঃ। এতচ্চাস্মাভিরুত্তররামচরিত-টীকায়াং বিস্তরেণালোচিতম্ ॥১২৫॥

তত্রেতি। তত্র রাত্রৌ, সূদাঃ পাচকাঃ ক্রোশন্তি উচ্চৈর্বদন্তি স্ম; সুমৃষ্টানি সম্যক্ পরিষ্কৃতানি মণিকুণ্ডলানি যেষাং তে। ভূয়িষ্ঠং বহুলম্, অশ্নীধ্বং হে অতিথয়ঃ! যূয়ং খাদত। যেন হি পুরা পূর্ব্বং যথা প্রচুরং মাংসমাসীৎ, অদ্য তথা ন, একশতাধিকবিংশতিসহস্রমাত্রাণাং গবাং হননাদিতি ভাবঃ ॥১২৬॥

স ইতি। পূর্ব্বং ব্যাখ্যাতমেতৎ ॥১২৭॥

সগরমিতি। ঐক্ষ্বাকম্ ইক্ষ্বাকুবংশোদ্ভবম্, অতিমানুষঃ অলৌকিকো বিক্রমো যস্য তম্ ॥১২৮॥

ষষ্টিরিতি। অনুজগ্মিরে অনুজগ্মুঃ। নক্ষত্ররাজং চন্দ্রম্, বর্ষান্তে শরদি, ব্যভ্রে তিরোহিতমেঘে; জ্যোতিষাং নক্ষত্রাণাং গণাঃ ॥১২৯॥

সঙ্কৃতের পুত্র রন্তিদেবের ভবনে যে রাত্রিতে অতিথিরা ভোজনের জন্য বাস করিত; সেই রাত্রিতে মাংসের জন্য এক শতাধিক বিংশতিসহস্র গো বধ করা হইত ॥১২৫॥

তাহাতেও সেই রাত্রিতে পরিমার্জ্জিত মণিময় কুণ্ডলধারী পাচকেরা ভোজনকালে অতিথিদের নিকটে উচ্চস্বরে বলিয়া বেড়াইত যে, 'হে অতিথিগণ! আজ আপনারা প্রচুর পরিমাণে ডাল খান; কারণ, আজ আর পূর্ব্বের ন্যায় অধিক মাংস নাই' ॥১২৬॥

সৃঞ্জয়! তোমা অপেক্ষা সাম, দান, ভেদ ও দণ্ডে সমধিক নিপুণ এবং তোমার পুত্র অপেক্ষা অধিক পুণ্যশালী সেই রন্তিদেবও যদি মরিয়া গিয়া থাকেন এবং তাহাতে যদি কাহারও অনুতাপ না হইয়া থাকে; তবে তুমি তোমার পুত্রের জন্য অনুতাপ করিতে পার না ॥১২৭॥

সৃঞ্জয়! ইক্ষ্বাকুবংশসম্ভূত, অলৌকিকবিক্রমশালী, পুরুষশ্রেষ্ঠ ও মহাত্মা সগরও মরিয়া গিয়াছেন শুনিয়াছি ॥১২৮॥

একচ্ছত্রা মহী যস্য প্রতাপাদভবৎ পুরা।
যোঽশ্বমেধসহস্রেণ তর্পয়ামাস দেবতাঃ ॥১৩০॥
যঃ প্রাদাৎ কনকস্তম্ভং প্রাসাদং সর্ব্বকাঞ্চনম্।
পূর্ণং পদ্মদলাক্ষীণাং স্ত্রীণাং শয়নসঙ্কুলম্ ॥১৩১॥
দ্বিজাতিভ্যোঽনুরূপেভ্যঃ কামাংশ্চ বিবিধান্ বহূন্।
যস্যাদেশেন তদ্বিত্তং ব্যভজন্ত দ্বিজাতয়ঃ ॥১৩২॥
খানয়ামাস যঃ কোপাৎ পৃথিবীং সাগরাঙ্কিতাম্।
যস্য নাম্না সমুদ্রশ্চ সাগরত্বমুপাগতঃ ॥১৩৩॥

ভারতকৌমুদী

একেতি। তর্পয়ামাস সন্তোষয়ামাস ॥১৩০॥

য ইতি। সর্ব্বেষ্বয়বেষু কাঞ্চনং সৌবর্ণম্। পদ্মদলানীব অক্ষীণি যাসাং তাসাম্, "করণে পুষ্পপ্ত্যর্থস্য চ" ইতি করণে ষষ্ঠী। শয়নৈঃ শয্যাভিঃ সঙ্কুলং ব্যাপ্তম্ ॥১৩১॥

দ্বিজাতিভ্য ইতি। অনুরূপেভ্য আত্মবদেব শ্রেষ্ঠেভ্যঃ, কামানভীষ্টান্ প্রাদাদিত্যনুবৃত্তিঃ। বিত্তং ধনম্, ব্যভজন্ত বিভজ্য নীতবন্তঃ ॥১৩২॥

খানয়ামাসেতি। কোপাৎ জলাপ্লবনিবন্ধনাৎ, সাগরাঙ্কিতাং প্রান্তে সমুদ্রচিহ্নিতাম্, অতএব মধ্যে মধ্যে অপরান্ সমুদ্রান্ খানয়ামাস। সাগরত্বং সাগরাখ্যত্বম ॥১৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বিততমুখানি দারুপাত্রাণি ॥১২৭—১২৫॥ নাস্য মাংসং পশুমাত্রোপযোগস্য প্রাগুক্তত্বাৎ ॥১২৬-১২৭॥ ঐক্ষ্বাকমিক্ষ্বাকুবংশজন্ ॥১২৮—১৩১॥ আদেশেন আজ্ঞয়া, তদ্বিত্তং স্বর্ণপ্রাসাদরূপম্ ॥১৩২—১৩৪॥

শরৎকালে মেঘশূন্য আকাশে চন্দ্র গমন করিতে লাগিলে, নক্ষত্রগণ যেমন তাঁহার অনুগমন করে; সেইরূপ যে সগররাজা গমন করিতে লাগিলে, তাঁহার ষষ্টিসহস্র পুত্র তাঁহার অনুগমন করিত ॥১২৯॥

সেই পূর্ব্বকালে সমগ্র পৃথিবী যাঁহার প্রতাপে একচ্ছত্রা হইয়াছিল এবং যিনি সহস্র অশ্বমেধযজ্ঞদ্বারা দেবতাদের সন্তোষবিধান করিয়াছিলেন ॥১৩০॥

যিনি এমন একটী অট্টালিকা দান করিয়াছিলেন, যাহার স্তম্ভগুলি ও অন্যান্য সমস্ত অবয়ব স্বর্ণময় ছিল এবং যাহা পদ্মনয়না রমণীগণে ও সুন্দর সুন্দর শয্যায় পরিপূর্ণ ছিল ॥১৩১॥

এবং সগররাজা নিজের অনুরূপ ব্রাহ্মণগণকে অন্যও নানাবিধ অভীষ্ট বস্তু দান করিয়াছিলেন; আর যাঁহার আদেশে ব্রাহ্মণেরা সেই অট্টালিকাটীকে বিভক্ত করিয়া লইয়াছিলেন ॥১৩২॥

যিনি কোপবশতঃ প্রান্তে সমুদ্রাঙ্কিত পৃথিবীকে মধ্যে মধ্যে খনন করাইয়াছিলেন এবং সমুদ্র সকল যাঁহার নাম অনুসারে 'সাগর' এই নাম ধারণ করিয়াছিল ॥১৩৩॥

স চেন্মমার সৃঞ্জয় ! চতুর্ভদ্রতরস্ত্বয়া ।
পুত্রাৎ পুণ্যতরশ্চৈব মা পুত্রমনুতপ্যথাঃ ॥১৩৪॥
রাজানঞ্চ পৃথুং বৈন্যং মৃতং শুশ্রুম সৃঞ্জয় ! ।
যমভ্যষিঞ্চন্ সম্ভূয় মহারণ্যে মহর্ষয়ঃ ॥১৩৫॥
প্রথয়িষ্যতি বৈ লোকান্ পৃথুরিত্যেব শব্দিতঃ ।
ক্ষতাদ্‌যো বৈ ত্রায়তীতি স তস্মাৎ ক্ষত্রিয়ঃ স্মৃতঃ ॥১৩৬॥
পৃথুং বৈন্যং প্রজা দৃষ্ট্বা রক্তাঃ স্মেতি যদব্রুবন্ ।
ততো রাজেতি নামাস্য অনুরাগাদজায়ত ॥১৩৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। বিবরণমস্য প্রাগদ্রষ্টব্যম্ ॥১৩৪॥

রাজানমিতি। বৈন্যং বেনপুত্রম্। সম্ভূয় মিলিত্বা ॥১৩৫॥

নতু তস্য পৃথুনামত্বে কিং কারণমিত্যাহ প্রথেতি। স বেনপুত্রঃ, লোকান্ প্রজাঃ, প্রথয়িষ্যতি সুশাসনেন ধর্ম্মাদিনা পৃথূন্ মহতঃ করিষ্যতীতি প্রথয়িষ্যতি, অতঃ পৃথুরিত্যেবনাম্না, শব্দিতো মুনিভিরাখ্যাতঃ। ক্ষতাৎ পরাবদারণাৎ, ত্রায়তি ত্রায়ত ইতি ক্ষত্রিয়ঃ। করোত্যর্থেনস্তস্য পৃথুশব্দস্য "রশব্দ ঋতলঘোর্ব্যঞ্জনাদেঃ" ইত্যনেন পৃ ইতি ঋকারস্য রত্বম্। ক্ষত্রিয় ইতি তু পৃষোদরাদিত্বাৎ সাধু। ভারবিরপ্যেবমেব কিরাতার্জ্জুনীয়ে ব্যুৎপাদয়ামাস—"স ক্ষত্রিয়স্ত্রাণসহঃ সতাং যঃ" ইতি ॥১৩৬॥

অথ তস্য রাজেত্যুপাধের্ব্যুৎপত্তিমাহ পৃথুমিতি। রক্তা বয়মস্মিন্নুরক্তাঃ স্মঃ, বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ। তথা চ প্রজা রঞ্জয়তীতি রাজা। অয়মপি পৃষোদরাদিত্বাৎ সাধুঃ। অতএব রঘুবংশে কালিদাসোঽপ্যাহ স্ম—"রাজা প্রকৃতিরঞ্জনাৎ" ইতি ॥১৩৭॥

সৃঞ্জয় ! তোমা অপেক্ষা সাম, দান, ভেদ ও দণ্ডে সমধিক নিপুণ এবং তোমার পুত্র অপেক্ষা অধিক পুণ্যশালী সেই সগররাজাও যদি মরিয়া গিয়া থাকেন এবং তাহাতে যদি কাহারও অনুতাপ না হইয়া থাকে ; তবে তুমি তোমার পুত্রের জন্য অনুতাপ করিতে পার না ॥১৩৪॥

সৃঞ্জয় ! বেনরাজার পুত্র পৃথুরাজাও মরিয়া গিয়াছেন শুনিয়াছি। মহর্ষিরা মিলিত হইয়া যে পৃথুকে মহাবনমধ্যে রাজ্যে অভিষিক্ত করিয়াছিলেন ॥১৩৫॥

যিনি রাজ্যে অভিষিক্ত হইয়া সুশাসনের গুণে প্রজাগণকে পৃথু অর্থাৎ প্রধান করিতে পারিবেন বলিয়া পূর্ব্বেই সেই মহর্ষিগণপ্রদত্ত 'পৃথু' এই নাম ধারণ করিয়াছিলেন এবং দুর্ব্বলগণকে প্রবলের আক্রমণ হইতে রক্ষা করিবেন বলিয়া 'ক্ষত্রিয়'নামে অভিহিত হইয়াছিলেন ॥১৩৬॥

প্রজারা বেনের পুত্র পৃথুকে দেখিয়াই যখন বলিয়াছিল—'আমরা ইঁহার প্রতি অনুরক্ত হইয়াছি' তখনই সেই প্রজাদের অনুরাগবশতঃ পৃথুর উপাধি হইয়াছিল 'রাজা' ॥১৩৭॥

অকৃষ্টপচ্যা পৃথিবী পুটকে পুটকে মধু।
সর্ব্বা দ্রোণদুঘা গাবো বৈন্যস্যাসন্ প্রশাসতঃ ॥১৩৮॥
অরোগাঃ সর্ব্বসিদ্ধার্থা মনুষ্যা অকুতোভয়াঃ।
যথাভিকামমবসন্ ক্ষেত্রেষু চ গৃহেষু চ ॥১৩৯॥
আপস্তস্তম্ভিরে চাস্য সমুদ্রমভিযাস্যতঃ।
সরিতশ্চানুদীর্য্যন্ত ধ্বজভঙ্গশ্চ নাভবৎ ॥১৪০॥
হৈরণ্যাংস্ত্রিনলোৎসেধান্ পর্ব্বতানেকবিংশতিম্।
ব্রাহ্মণেভ্যো দদৌ রাজা যোঽশ্বমেধে মহামখে ॥১৪১॥

ভারতকৌমুদী

অকৃষ্টেতি। অকৃষ্টপচ্যেতি প্রাগ্‌বিবৃতম্, পুটকে পুটকে কোষে কোষে। দ্রোণদুঘা ইত্যপি পূর্ব্বং ব্যাখ্যাতম্, বৈন্যস্য বেনপুত্রস্য পৃথোঃ ॥১৩৮॥

অরোগা ইতি। সর্ব্বেণ প্রকারেণ সিদ্ধা নিষ্পন্না অর্থাঃ প্রয়োজনানি যেষাং তে ॥১৩৯॥

আপ ইতি। আপো জলানি তস্তম্ভিরে স্তব্ধা নিশ্চলা বভূবুঃ। অনুদীর্য্যন্ত উদীর্ণা উত্তরঙ্গা নাভবন্, ধ্বজস্য রথকেতোঃ বৃক্ষশাখাদিনা ভঙ্গশ্চ নাভবৎ। সর্ব্বত্র পৃথোর্দৈবানুকূল্যাদিতি ভাবঃ ॥১৪০॥

হৈরণ্যানিতি। হৈরণ্যান্ স্বর্ণময়ান্, পঞ্চহস্তপরিমিতো দণ্ডবিশেষো নল ইতি লৌকিকী পরিভাষা। তথা চ ত্রিনলোৎসেধান্ পঞ্চদশহস্তোচ্চান্ ॥১৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

বৈন্যং বেনপুত্রম্, মহারণ্যে দণ্ডকারণ্যে ॥১৩৫—১৩৭॥ পুটকে পুটকে পত্রে পত্রে ইতি প্রাঞ্চঃ ॥১৩৮—১৪০॥ ত্রিনলোৎসেধান্ "নল্বঃ কিষ্কুচতুঃশত"মিতি পাঠং প্রকল্প্য ব্যাখ্যায়তে প্রাচীনৈঃ।

পৃথুরাজা যখন রাজ্য শাসন করিতেন, তখন পৃথিবীর ক্ষেত্র সকল কর্ষণ না করিলেও সর্ব্বপ্রকার শস্যই নিজে নিজে উৎপন্ন হইয়া পাকিয়া থাকিত, প্রত্যেক মধুচক্রেই মধু জন্মিত এবং সকল গরুই কলস পূর্ণ করিয়া দুধ দিত ॥১৩৮॥

সমস্ত মানুষই গৃহে এবং ক্ষেত্রে (মাঠে) অকুতোভয়ে ও ইচ্ছানুসারে বাস করিত, তাহাদের কোন রোগ হইত না এবং সমস্ত প্রয়োজনই সর্ব্বপ্রকারে নিষ্পন্ন হইত ॥১৩৯॥

পৃথুরাজা যখন সমুদ্রাভিমুখে রথে গমন করিতেন, তখন সমুদ্রের জল স্তব্ধ হইয়া থাকিত, নদীসমূহে তরঙ্গ উঠিত না এবং তাঁহার রথের ধ্বজ কোথাও ভগ্ন হইত না ॥১৪০॥

যে পৃথুরাজা নিজের মহাযজ্ঞ অশ্বমেধে দক্ষিণারূপে ব্রাহ্মণগণকে পঞ্চদশ হস্ত উচ্চ একুশটী স্বর্ণময় পর্ব্বত দান করিয়াছিলেন ॥১৪১॥

স চেন্মমার সৃঞ্জয় ! চতুর্ভদ্রতরস্ত্বয়া ।
পুত্রাৎ পুণ্যতরশ্চৈব মা পুত্রমনুতপ্যথাঃ ॥১৪২॥
কিংবা তূষ্ণীং ধ্যায়সে সৃঞ্জয় ! ত্বং ন মে রাজন্ ! বাচমিমাং শৃণোষি ।
ন চেন্মোঘং বিপ্রলপ্তং মমেদং পথ্যং মুমূর্ষোরিব সুপ্রযুক্তম্ ॥১৪৩॥

সৃঞ্জয় উবাচ ।

শৃণোমি তে নারদ ! বাচমেনাং বিচিত্রার্থাং স্রজমিব পুণ্যগন্ধাম্ ।
রাজর্ষীণাং পুণ্যকৃতাং মহাত্মনাং কীর্ত্ত্যা যুক্তানাং শোকনির্ণাশনার্থাম্ ॥১৪৪॥
ন তে মোঘং বিপ্রলপ্তং মহর্ষে ! দৃষ্ট্বৈবাহং নারদ ! ত্বাং বিশোকঃ ।
শুশ্রূষে তে বচনং ব্রহ্মবাদিন্নন্তে তৃপ্যাম্যমৃতস্যেব পানাৎ ॥১৪৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অস্য ব্যাখ্যানং প্রাগ্দ্রষ্টব্যম্ ॥১৪২॥

ইত্থং নিদর্শনমুল্লিখ্য নারদ এবাহ কিমিতি। মোঘং ব্যর্থম্, বিপ্রলপ্তং বিপ্রলপিতম্; সুপ্রযুক্তমেবোদাহরণবৃন্দম্ ॥১৪৩॥

শৃণোমীতি। স্রজং পুষ্পমালামিবাদরণীয়ামিতি শেষঃ ॥১৪৪॥

নেতি। বিপ্রলপ্তং বিশেষেণ প্রলপিতম্। বিশোকো জাত ইতি শেষঃ। শুশ্রূষে শ্রোতুমিচ্ছামি, হে ব্রহ্মবাদিন্! বেদবক্তঃ!। অন্তে শ্রবণাৎ পরম্ ॥১৪৫॥

সৃঞ্জয় ! তোমা অপেক্ষা সাম, দান, ভেদ ও দণ্ডে সমধিক নিপুণ এবং তোমার পুত্র অপেক্ষা অধিক পুণ্যশালী সেই পৃথুরাজাও যদি মরিয়া থাকেন এবং তাহাতে যদি কাহারও অনুতাপ না হইয়া থাকে ; তবে তুমি তোমার পুত্রের জন্য অনুতাপ করিতে পার না ॥১৪২॥

রাজা সৃঞ্জয় ! তুমি নীরব হইয়া কি চিন্তা করিতেছ ? আমার বাক্য কি শুনিতেছ না। আমি যদি এই সকল প্রলাপ বাক্য না বলিয়া থাকি (তবে তোমার ইহা শোনাই উচিত)। কেন না, মুমূর্ষু ব্যক্তিকে যেমন পথ্য দেওয়া হয়, সেইরূপ আমি তোমার নিকট এই সকল উদাহরণ যথাযথ ভাবেই দিয়াছি' ॥১৪৩॥

সৃঞ্জয় বলিলেন—'মহর্ষি নারদ ! পবিত্র সৌরভযুক্ত পুষ্পমালা যেমন আদরণীয় ; তেমন আদরণীয়, বিচিত্রার্থসমন্বিত এবং পুণ্যবান্, মহাত্মা ও কীর্ত্তিমান্ রাজর্ষিগণের উপাখ্যানরূপ ও শোকনাশক আপনার এই সকল বাক্য আমি শুনিয়াছি ॥১৪৪॥

মহর্ষি ! আপনি অনর্থক বলিয়া ব্যর্থ প্রয়াস করেন নাই। আমি কিন্তু আপনাকে দেখিয়াই পুনরায় পুত্রলাভের আশায় শোকবিহীন হইয়াছি। হে বেদবক্তা নারদ ! আমি আপনার বাক্য শুনিতেই ইচ্ছা করি। কারণ, দেবতারা যেমন

(১৪৫)···শুশ্রূষতস্তে···বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

অমোঘদর্শিন্! মম চেৎ প্রসাদং সন্তাপদগ্ধস্য বিভো! প্রকুর্য্যাঃ।
সুতস্য সঞ্জীবনমদ্য মে স্যাত্তব প্রসাদাৎ সুতসঙ্গমশ্চ ॥১৪৬॥

নারদ উবাচ।

যস্তে পুত্রো গমিতোঽয়ং বিজাতঃ স্বর্ণষ্ঠীবী যমদাৎ পর্ব্বতস্তে।
পুনস্তু তে পুত্রমহং দদামি হিরণ্যনাভং বর্ষসহস্রিণঞ্চ ॥১৪৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে ষোড়শরাজোপাখ্যানে উনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অমোঘেতি। অমোঘঃ অব্যর্থঃ দর্শো দর্শনমস্যাস্তীতি স তৎসম্বোধনম্। প্রসাদমনুগ্রহম্ ॥১৪৬॥

য ইতি। গমিতো দৈবেন প্রাণনাশং প্রাপিতঃ, বিজাতো ধৃষ্টঃ "ধৃষ্টে তৃষ্ণগ্বিজাতশ্চ" ইত্যমরঃ। স্বর্ণং ষ্ঠীবতি মুখান্নিরস্যতীতি স্বর্ণষ্ঠীবী, অদাৎ বরত্বেন, পর্ব্বতো নাম মুনিঃ। হিরণ্যনাভং পুত্রং তমেব হিরণ্যনাভং নাম। এতেষাং বৃত্তান্তানাং দ্রোণপর্ব্বণ্যুক্তত্বেঽপি নেদং পৌনরুক্ত্যং প্রসঙ্গভেদাৎ। কাদাচিৎকস্তদ্বিরোধস্তু কল্পভেদেন বৃত্তান্তভেদাঙ্গীকারাৎ পরিহর্ত্তব্যঃ ॥১৪৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে উনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

বস্তুতস্তু নল ইত্যত্র ছান্দসো বর্ণলোপঃ ॥১৪১—১৪২॥ বিপ্রলপ্তং বিপ্রলপিতম্ ॥১৪৩—১৪৪॥ বিশোকো জাত ইতি শেষঃ ॥ ১৪৫—১৪৬॥ গমিতো মৃতঃ, বিজাতো গুণবান্ ॥১৪৭॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৯॥

অমৃত পানের পরে তৃপ্তিলাভ করেন, আমিও তেমন আপনার বাক্য শ্রবণের পরে তৃপ্তি লাভ করিয়াছি ॥১৪৫॥

মহর্ষি! আপনার দর্শন অব্যর্থ। তপঃপ্রভাবশালী দেবর্ষি! আমি শোক-সন্তাপে দগ্ধ হইতেছি, এই অবস্থায় আপনি যদি আমার উপরে অনুগ্রহ করেন তাহা হইলে, আপনার অনুগ্রহে অদ্যই আমার সেই পুত্রটী পুনরায় জীবিত হউক এবং আমারও সেই পুত্রের সহিত পুনরায় সম্মেলন হউক' ॥১৪৬॥

নারদ বলিলেন—'রাজা! পর্ব্বতমুনি তোমাকে যে পুত্রটী দিয়াছিলেন এবং 'স্বর্ণষ্ঠীবী'নামে তোমার যে ধৃষ্ট পুত্রটী পরলোকে গমন করিয়াছে; পুনরায় আমি তোমার সেই পুত্রটীই দান করিতেছি, এখন হইতে তাহার নাম হইবে—'হিরণ্যনাভ' এবং সে সহস্রবৎসর জীবিত থাকিবে' ॥১৪৭॥

(১৪৭)···বিজজ্ঞে···নি,···শয়িতোঽয়ং বিজাতঃ···নি। * '···অষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ' নি।

ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

স কথং কাঞ্চনষ্ঠীবী সৃঞ্জয়স্য সুতোঽভবৎ।
পর্ব্বতেন কিমর্থং বা দত্তস্তেন মমার চ ॥১॥
যদা বর্ষসহস্রায়ুস্তদা ভবতি মানবঃ।
কথমপ্রাপ্তকৌমারঃ সৃঞ্জয়স্য সুতো মৃতঃ ॥২॥
উতাহো নামমাত্রং বৈ সুবর্ণষ্ঠীবিনোঽভবৎ।
কথং বা কাঞ্চনষ্ঠীবীত্যেতদিচ্ছামি বেদিতুম্ ॥৩॥

বাসুদেব উবাচ। *

অত্র তে বর্ত্তয়িষ্যামি যথাবৃত্তং জনেশ্বর!।
নারদঃ পর্ব্বতশ্চৈব দ্বাবৃষী লোকসত্তমৌ ॥৪॥
মাতুলো ভাগিনেয়শ্চ দেবলোকাদিহাগতৌ।
বিহর্ত্তুকামৌ সংপ্রীত্যা মানুষেষু পুরা বিভো! ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। কাঞ্চনং স্বর্ণং ষ্ঠীবতি নিরস্যতি আবিষ্করোতীতি সঃ। পর্ব্বতেন মুনিনা ॥১॥

যদেতি। যদা যতঃ। ন প্রাপ্তং কৌমারং পঞ্চবর্ষবয়োঽপি যেন সঃ। "কৌমারং পঞ্চমাব্দান্তং পৌগণ্ডং দশমাবধি। কৈশোরমাপঞ্চদশাদ্‌যৌবনন্তু ততঃ পরম্॥" ইতি শ্রীমদ্ভাগবতটীকায়াং শ্রীধরস্বামী ॥২॥

উতেতি। নামমাত্রং কাঞ্চনষ্ঠীবীতি কেবলং নাম্নৈব দরিদ্রস্য জগদীশনামবৎ ন পুনস্তদর্থসত্তাপীত্যর্থঃ। কথং বা অর্থতোঽপি কাঞ্চনষ্ঠীবী স আসীৎ ॥৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'কৃষ্ণ! সেই সুবর্ণষ্ঠীবী কিরূপে সৃঞ্জয়রাজার পুত্র হইয়াছিল, কি জন্যই বা সেই পর্ব্বতমুনি সেইরূপ বর দিয়াছিলেন এবং কেনই বা সেই সুবর্ণষ্ঠীবী অকালে মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছিল? ॥১॥

যখন সেই সময়ে মানুষ সহস্র বৎসর আয়ু পাইত; তখন সৃঞ্জয়ের সেই পুত্র পঞ্চম বৎসর বয়স না পাইয়াই কেন মরিয়াছিল? ॥২॥

সৃঞ্জয়রাজার সেই পুত্রটী কেবল নামেই সুবর্ণষ্ঠীবী ছিল? না বস্তুতই সুবর্ণষ্ঠীবী ছিল; ইহা আমি জানিতে ইচ্ছা করি' ॥৩॥

---

* শ্রীকৃষ্ণ উবাচ। বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

হবিঃপবিত্রভোজ্যেন দেবভোজ্যেন চৈব হি।
নারদো মাতুলস্তত্র ভাগিনেয়শ্চ পর্ব্বতঃ ॥৬॥ (বিশেষকম্)
তাবুভৌ তপসোপেতাববনীতলচারিণৌ।
ভুঞ্জানৌ মানুষান্ ভোগান্ যথাবৎ পর্য্যধাবতাম্ ॥৭॥
প্রীতিমন্তৌ মুদা যুক্তৌ সময়ঞ্চৈব চক্রতুঃ।
যো ভবেদ্ধৃদি সঙ্কল্পঃ শুভং বা যদি বাশুভম্ ॥৮॥
অন্যোন্যস্য চ আখ্যেয়ো মৃষা শাপোঽন্যথা ভবেৎ।
তৌ তথেতি প্রতিজ্ঞায় মহর্ষী লোকপূজিতৌ ॥৯॥
সৃঞ্জয়ং শ্বৈত্যমভ্যেত্য রাজানমিদমূচতুঃ।
আবাং ভবতি বৎস্যাবঃ কঞ্চিৎ কালং হিতায় তে॥১০॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। বর্ত্তয়িষ্যামি বাক্যেনোপস্থাপয়িষ্যামি, বৃত্তং বৃত্তান্তমনতিক্রম্যেতি যথাবৃত্তম্। হবির্ঘৃতমেব পবিত্রং ভোজ্যং তেন, দেবভোজ্যেন অমৃতেন চ বিহর্ত্তুকামৌ বিচরিতুমিচ্ছু ॥৪—৬॥

তাবিতি। ভোগান্ অন্নাদীন্। পর্য্যধাবতাং সমন্তাৎ ব্যচরতাম্ ॥৭॥

প্রীতীতি। প্রীতিমন্তৌ পরস্পরপ্রিয়তাযুক্তৌ, সময়ং নিয়মম্। আখ্যেয়ো বক্তব্যঃ, মৃষা মিথ্যা আখ্যানে অন্যথা আখ্যানে চ, আখ্যাতারং প্রতি অপরস্য শাপো ভবেৎ। শ্বেতস্যাপত্যং শ্বৈত্যম্। ভবতি ভবদ্গৃহে ॥৮—১০॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'নরনাথ! আমি আপনার নিকট এই অবসরে সেই বৃত্তান্তটী যথাযথভাবে বলিব। রাজা! কোন সময়ে মাতুল ও ভাগিনেয় নারদ ও পর্ব্বত এই দুইজন জগতের শ্রেষ্ঠ ঋষি পবিত্র ঘৃত ও অমৃত খাদ্য সঙ্গে লইয়া এই মনুষ্যলোকে মনুষ্যমধ্যে প্রীতিবশতঃ বিচরণ করিবার জন্য দেবলোক হইতে আসিয়াছিলেন। তাঁহাদের মধ্যে নারদ ছিলেন মাতুল, আর পর্ব্বত ছিলেন ভাগিনেয় ॥৪—৬॥

সেই দুইজন তপস্বী ভূতলে বিচরণ ও মনুষ্যের ভোজ্য ভোজন করিতে থাকিয়া নানাস্থানে গমন করিতে লাগিলেন ॥৭॥

ক্রমে তাঁহারা আনন্দিত হইয়া প্রণয়সহকারে এই নিয়ম করিলেন—'আমাদের দুই জনেরই মনে যে সঙ্কল্প হইবে, কিংবা শুভ বা অশুভ হইবে, তাহা আমরা পরস্পরের নিকট বলিব। যদি মিথ্যা বলি, বা অন্যপ্রকার বলি তাহা হইলে, সেই মিথ্যাবাদী বা অন্যথাবাদীর উপরে অপরের অভিসম্পাত করা চলিবে।' 'তাহাই হউক' এইরূপে সেই জগৎপূজিত মহর্ষিরা প্রতিজ্ঞা করিয়া শ্বেতরাজার পুত্র সৃঞ্জয়রাজার নিকটে যাইয়া

যথাবৎ পৃথিবীপাল ! আবয়োঃ প্রগুণীভব ।
তথেতি কৃত্বা রাজা তৌ সৎকৃত্যোপচচার হ ॥১১॥
ততঃ কদাচিত্তৌ রাজা মহাত্মানৌ তপোধনৌ ।
অব্রবীৎ পরমপ্রীতঃ সুতেয়ং দেবরূপিণী ॥১২॥
একৈব মম কন্যৈষা যুবাং পরিচরিষ্যতি ।
দর্শনীয়ানবদ্যাঙ্গী শীলবৃত্তসমাহিতা ।
সুকুমারী কুমারী চ পদ্মকিঞ্জল্কসুপ্রভা ॥১৩॥
পরমং সৌম্যমিত্যুক্তং তাভ্যাং রাজা শশাস তাম্ ।
কন্যে ! বিপ্রাবুপচর দেববৎ পিতৃবচ্চ হ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

যথাবদিতি। প্রগুণীভব আবয়োরনুরোধরক্ষণেনানুকূলো ভব ॥১১॥

তত ইতি। দেবরূপিণী দেবলোকস্থদেবীরূপিণী ॥১২॥

একেতি। অনবদ্যাঙ্গী অনিন্দ্যগাত্রী, শীলেন সৎস্বভাবে বৃত্তেন সদ্ব্যবহারেণ চ সমাহিতা ভবতোঃ পরিচর্য্যায়াং কৃতমনোযোগা। সুকুমারী তদাখ্যা, কুমারী অজ্ঞাতপরিণয়া, পদ্মকিঞ্জল্কবৎ শোভনা প্রভা যস্যাঃ সা। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৩॥

পরমমিতি। সৌম্যং শোভনং জাতম্, শশাস উপদিদেশ ॥১৪॥

এই কথা বলিলেন—'রাজা ! আমরা আপনারই হিতের জন্য আপনার গৃহে কিছুকাল বাস করিব ॥৮—১০॥

রাজা ! আপনি যথানিয়মে আমাদের অনুকূল হউন'। 'তাহা হইবে' এই কথা বলিয়া সৃঞ্জয়রাজা আদর করিয়া তাঁহাদিগকে বসাইলেন ॥১১॥

তাহার পর, কোন সময়ে রাজা সৃঞ্জয় অত্যন্ত সন্তুষ্টচিত্তে সেই তপস্বী দুই জনকে বলিলেন—'এই দেবীরূপিণী আমার তনয়া ॥১২॥

আমার এই একটীই কন্যা, এ আপনাদের পরিচর্য্যা করিবে। ইহার আকৃতি সুদৃশ্য, কোন অঙ্গই নিন্দনীয় নহে ; স্বভাব ও ব্যবহার ভাল, এখনও বিবাহ হয় নাই, বর্ণ পদ্মের কোষের তুল্য এবং নাম সুকুমারী ; এ মনোযোগের সহিত আপনাদের পরিচর্য্যা করিবে' ॥১৩॥

তখন নারদ ও পর্ব্বত বলিলেন—'খুব ভাল হইল', পরে সৃঞ্জয় সেই কন্যাটীকে উপদেশ দিলেন যে, 'বৎসে ! তুমি পিতার ন্যায় এবং দেবতার ন্যায় এই ব্রাহ্মণ দুইটীর পরিচর্য্যা কর' ॥১৪॥

---

(১২)···বরবর্নিণী—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

সা তু কন্যা তথেত্যুক্ত্বা পিতরং ধর্ম্মচারিণী।
যথানির্দ্দেশং রাজ্ঞস্তৌ সৎকৃত্যোপচচার হ ॥১৫॥
তস্যাস্তেনোপচারেণ রূপেণাপ্রতিমেন চ।
নারদং হৃচ্ছয়স্তূর্ণং সহসৈবাভ্যপদ্যত ॥১৬॥
ববৃধে হি ততস্তস্য হৃদি কামো মহাত্মনঃ।
যথা শুক্লস্য পক্ষস্য প্রবৃত্তৌ চন্দ্রমাঃ শনৈঃ ॥১৭॥
ন চ তং ভাগিনেয়ায় পর্ব্বতায় মহাত্মনে।
শশংস হৃচ্ছয়ং তীব্রং ব্রীড়মানঃ স ধর্ম্মবিৎ ॥১৮॥
তপসা চেঙ্গিতৈশ্চৈব পর্ব্বতোঽথ বুবোধ তম্।
কামার্ত্তং নারদং ক্রুদ্ধঃ শশাপৈনং ততো ভৃশম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। নির্দ্দেশমাদেশমনতিক্রম্যেতি যথানির্দ্দেশম্। উপচচার সিষেবে ॥১৫॥
তস্যা ইতি। হৃদি শেত ইতি হৃচ্ছয়ঃ কামঃ, সহসা অতর্কিতভাবেন ॥১৬॥
ববৃধ ইতি। তস্য নারদস্য। প্রবৃত্তৌ আরম্ভে ॥১৭॥
নেতি। শশংস কথয়ামাস, হৃচ্ছয়ং কামম্, ব্রীড়মানো লজ্জমানঃ ॥১৮॥
তপসেতি। তপসা ধ্যানেন, ইঙ্গিতৈঃ কটাক্ষবীক্ষণাদিভিঃ ॥১৯॥

'তাহাই হইবে' এই কথা পিতা সৃঞ্জয়কে বলিয়া ধর্ম্মচারিণী সেই কন্যাটী রাজা সৃঞ্জয়ের আদেশ অনুসারে বিশেষ আদর করিয়া নারদ ও পর্ব্বতের পরিচর্য্যা করিতে লাগিল ॥১৫॥

সেই কন্যাটীর সেইরূপ পরিচর্য্যায় এবং তাহার অতুলনীয় রূপলাবণ্যের গুণে অতর্কিতভাবে সত্বরই নারদের মনে কামের আবির্ভাব হইল ॥১৬॥

তাহার পর শুক্লপক্ষ উপস্থিত হইলে, চন্দ্র যেমন ধীরে ধীরে বৃদ্ধি পায়; সেইরূপ মহাত্মা নারদের কামপ্রবৃত্তি ধীরে ধীরে বৃদ্ধি পাইতে লাগিল ॥১৭॥

কিন্তু ধর্ম্মজ্ঞ নারদ লজ্জাবশতঃ সেই তীব্র কামবেগ ভাগিনেয় মহাত্মা পর্ব্বতের নিকট বলিলেন না ॥১৮॥

কিন্তু পর্ব্বতমুনি নিজে তপোবলে ও নারদের ভঙ্গী দর্শনে তাহার সে কামবেগ বুঝিতে পারিলেন; তাহার পর পর্ব্বতমুনি ক্রুদ্ধ হইয়া নারদকে গুরুতর অভিসম্পাত করিলেন—(বলিলেন) ॥১৯॥

(১৬)···সহসৈবাভ্যপদ্যত—পি। (১৮)···শশংস মন্মথং···নি।

কৃত্বা সময়মব্যগ্রো ভবান্ বৈ সহিতো ময়া।
যো ভবেদ্ধৃদি সঙ্কল্পঃ শুভো বা যদি বাশুভঃ ॥২০॥
অন্যোন্যস্য স আখ্যেয় ইতি তদ্বৈ মৃষা কৃতম্।
ভবতা বচনং ব্রহ্মংস্তস্মাদেষ শপাম্যহম্ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)
নহি কামং প্রবর্ত্তন্তং ভবানাচষ্ট মে পুরা।
সুকুমার্য্যাং কুমার্য্যাং হি তস্মান্নৈব ক্ষমাম্যহম্ ॥২২॥
ব্রহ্মচারী গুরুর্যস্মাত্তপস্বী ব্রাহ্মণশ্চ সন্।
অকার্ষীঃ সময়ভ্রংশমাবাভ্যাং যঃ কৃতো মিথঃ ॥২৩॥
শপ্স্যে তস্মাৎ সুসংক্রুদ্ধো ভবন্তং তং নিবোধ মে।
সুকুমারী চ তে ভার্য্যা ভবিষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)
বানরঞ্চৈব তে রূপং বিবাহাৎ প্রভৃতি প্রভো!।
সংদ্রক্ষ্যন্তি নরাশ্চান্যে স্বরূপেণ বিনাকৃতম্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

কৃত্বেতি। সময়ং নিয়মম্, অব্যগ্রঃ সুস্থচিত্ত এব। অথ কঃ সময় ইত্যাহ য ইতি। মৃষা কৃতং ময়ি স্বকামবিকারাকথনাৎ ॥২০—২১॥

নহীতি। প্রবর্ত্তন্তং চিত্তে আবির্ভবন্তম্। সুকুমার্য্যাং তদাখ্যায়াম্ ॥২২॥

ব্রহ্মেতি। গুরুর্মাতুলঃ। সময়ভ্রংশং স্বকৃতনিয়মভঙ্গম্। নিবোধ শৃণ ॥২৩—২৪॥

বানরমিতি। বানরস্যেদমিতি বানরম্। বিনাকৃতং বিরহিতম্ ॥২৫॥

'আমাদের হৃদয়ে ভাল বা মন্দ যেরূপ সঙ্কল্পই কেন হউক না, আমরা তাহা পরস্পরের নিকট বলিব; আপনি সুস্থচিত্তে আমার সহিত এইরূপ নিয়ম করিয়া এখন তাহা মিথ্যা করিয়াছেন; অতএব ব্রাহ্মণ! এই আমি আপনাকে অভিসম্পাত করিতেছি ॥২০—২১॥

মাতুল! কুমারী সুকুমারীর প্রতি আপনার যে কাম আবির্ভূত হইয়াছিল, তাহা আপনি পূর্ব্বে আমাকে বলেন নাই; অতএব আমি আপনাকে ক্ষমা করিব না ॥২২॥

আমরা পূর্ব্বে যে পরস্পর নিয়ম করিয়াছিলাম, আপনি ব্রহ্মচারী, মাতুল, তপস্বী এবং ব্রাহ্মণ হইয়াও তাহা যখন ভগ্ন করিয়াছেন; তখন আমি অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া যে অভিসম্পাত করিব, তাহা আপনি আমার নিকট শ্রবণ করুন; সুকুমারী যে আপনার ভার্য্যা হইবে, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২৩—২৪॥

(২৫) বানরঞ্চৈব তে কন্যা···পি, বানরত্বঞ্চ তে কন্যা···নি,···স্বরূপেণ বিনাশনম্—বঙ্গ বর্দ্ধ।

স তদ্বাক্যন্তু বিজ্ঞায় নারদঃ পর্ব্বতং তথা।
অশপত্তমপি ক্রোধাদ্ভাগিনেয়ং স মাতুলঃ ॥২৬॥
তপসা ব্রহ্মচর্য্যেণ সত্যেন চ দমেন চ।
যুক্তোঽপি নিত্যধর্ম্মশ্চ ন বৈ স্বর্গমবাপ্স্যসি ॥২৭॥
তৌ তু শপ্ত্বা ভৃশং ক্রুদ্ধৌ পরস্পরমমর্ষণৌ।
প্রতিজগ্মতুরন্যোন্যং ক্রুদ্ধাবিব গজোত্তমৌ ॥২৮॥
পর্ব্বতঃ পৃথিবীং কৃৎস্নাং বিচচার মহামতিঃ।
পূজ্যমানো যথান্যায়ং তেজসা স্বেন ভারত! ॥২৯॥
অথ তামলভৎ কন্যাং নারদঃ সৃঞ্জয়াত্মজাম্।
ধর্ম্মেণ বিপ্রপ্রবরঃ সুকুমারীমনিন্দিতাম্ ॥৩০॥
সা তু কন্যা যথাশাপং নারদং তং দদর্শ হ।
পাণিগ্রহণমন্ত্রাণাং নিয়োগাদেব নারদম্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। বিজ্ঞায় আকর্ণ্য, পর্ব্বতং মুনিম্ ॥২৬॥
তপসেতি। দমেন ইন্দ্রিয়দমনেন। নিত্যো ধর্ম্মো ধর্ম্মাচরণং যস্য সঃ ॥২৭॥
তাবিতি। অমর্ষণৌ অসহিষ্ণুচিত্তৌ। প্রতিজগ্মতুর্যথেষ্টং স্থানম্ ॥২৮॥
পর্ব্বত ইতি। পূজ্যমানঃ পৃথিবীস্থৈর্জনৈরিতি শেষঃ ॥২৯॥
অথেতি। অলভৎ ভার্য্যারূপেণালভত। সুকুমারীং নাম ॥৩০॥

প্রভাবশালী ব্রাহ্মণ! তোমার বিবাহের পর হইতে সকল লোকেই তোমাকে দেখিবে যে, তোমার বানরের রূপ হইয়াছে, নিজের রূপ আর নাই' ॥২৫॥

সেই মাতুল নারদ পর্ব্বতের সেই কথা শুনিয়া ক্রোধবশতঃ ভাগিনেয় পর্ব্বতকেও অভিসম্পাত করিলেন—॥২৬॥

'পর্ব্বত! তুমি তপস্যা, ব্রহ্মচর্য্য, সত্য ও জিতেন্দ্রিয়শালী হইয়াও এবং সর্ব্বদা ধর্ম্মচারী থাকিয়াও আর স্বর্গে যাইতে পারিবে না' ॥২৭॥

ক্রুদ্ধ ও অসহিষ্ণুচিত্ত নারদ এবং পর্ব্বতমুনি এইরূপ পরস্পর অভিসম্পাত করিয়া, ক্রুদ্ধ দুইটা উত্তম হস্তীর ন্যায় পরস্পর বিভিন্নস্থানে গমন করিলেন ॥২৮॥

ভরতনন্দন! ক্রমে মহামতি পর্ব্বত সমগ্র পৃথিবীতে বিচরণ করিতে লাগিলেন; তৎকালে পৃথিবীর লোকেরা তাঁহার তেজে তাঁহার প্রতি সম্মান করিতে থাকিল ॥২৯॥

তাহার পর, ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ নারদ ধর্ম্ম অনুসারে সেই অনিন্দ্যসুন্দরী সৃঞ্জয়নন্দিনী সুকুমারীকে ভার্য্যারূপে লাভ করিলেন ॥৩০॥

সুকুমারী চ দেবর্ষিং বানরপ্রতিমাননম্ ।
নৈবাবমন্যত তদা প্রীতিমত্যেব চাভবৎ ॥৩২॥
উপতস্থে চ ভর্ত্তারং ন চান্যং মনসাপ্যগাৎ ।
দেবং মুনিং বা যক্ষং বা পতিত্বে পতিবৎসলা ॥৩৩॥
ততঃ কদাচিদ্‌ভগবান্ পর্ব্বতোঽনুচচার হ ।
বনং বিরহিতং কিঞ্চিত্তত্রাপশ্যৎ স নারদম্ ॥৩৪॥
ততোঽভিবাদ্য প্রোবাচ নারদং পর্ব্বতস্তদা ।
ভবান্ প্রসাদং কুরুতাৎ স্বর্গদেশায় মে প্রভো ! ॥৩৫॥
তমুবাচ ততো দৃষ্ট্বা পর্ব্বতং নারদস্তথা ।
কৃতাঞ্জলিমুপাসীনং দীনং দীনতরঃ স্বয়ম্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। শাপমনতিক্রম্যেতি যথাশাপং পর্ব্বতশাপাদ্বানররূপমপীত্যর্থঃ। পাণিগ্রহণমন্ত্রাণাম্ "অঘোরচক্ষুরপতিঘ্নী" ইত্যাদীনাং নিয়োগাদেব দদর্শ ন পুনস্তৎসৌন্দর্য্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৩১॥

তৎ কিং বানরদর্শনেন তস্যা ঘৃণৈবাসীদিত্যাহ সুকুমারীতি। পতিব্রতারূপত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৩২॥

উপেতি। উপতস্থে উপাসাঞ্চক্রে। পূর্ব্ববদেব ভাবঃ ॥৩৩॥

তত ইতি। বিরহিতং মানুষান্তরবিহীনম্ ॥৩৪॥

তত ইতি। প্রসাদং মদনুগ্রহম্, কুরুতাৎ করোতু, স্বর্গদেশায় স্বর্গলোকগমনায় ॥৩৫॥

তমিতি। উপাসীনমনুনয়ন্তম্, দীনং কাতরম্ ॥৩৬॥

কিন্তু সেই সুকুমারী পাণিগ্রহণ মন্ত্রের অর্থ অনুসরণ করিয়াই পর্ব্বতমুনির অভিশাপে বানররূপ প্রাপ্ত নারদকে দর্শন করিলেন ॥৩১॥

তৎকালে সুকুমারী বানরবদন নারদকে দেখিয়া, অবজ্ঞা ত করিলেনই না, বরং প্রীতিমতীই হইলেন ॥৩২॥

পতিবৎসলা সুকুমারী ভর্ত্তা নারদেরই সেবা করিতে লাগিলেন; কিন্তু মনে মনেও পতিরূপে অন্য কোন দেবতা, মুনি কিংবা যক্ষকে ভাবেন নাই ॥৩৩॥

তাহার পর, কোন সময়ে ভগবান্ পর্ব্বতমুনি কোন মনুষ্যবিহীন বনমধ্যে বিচরণ করিতেছিলেন, এমন সময়ে নারদমুনিকে দর্শন করিলেন ॥৩৪॥

তাহার পর, পর্ব্বতমুনি তখনই যাইয়া নারদকে অভিবাদন করিয়া বলিলেন— 'প্রভাবশালী মাতুল ! পুনরায় স্বর্গলোকে গমন করিবার জন্য আপনি আমার প্রতি অনুগ্রহ করুন' ॥৩৫॥

---

(৩৫)···স্বর্গাদেশায়···বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ত্বয়াহং প্রথমং শপ্তো বানরস্ত্বং ভবিষ্যসি।
ইত্যুক্তেন ময়া পশ্চাচ্ছপ্তস্ত্বমপি মৎসরাৎ ॥৩৭॥
অদ্যপ্রভৃতি বৈ বাসং স্বর্গে নাবাপ্স্যসীতি বৈ।
তব নৈতদ্ধি সদৃশং পুত্রস্থানে হি মে ভবান্ ॥৩৮॥
নিবর্ত্তয়েতাং তৌ শাপাবন্যোন্যেন তদা মুনী।
শ্রীসমৃদ্ধং তদা দৃষ্ট্বা নারদং দেবরূপিণম্ ॥৩৯॥
সুকুমারী প্রদুদ্রাব পরপত্যভিশঙ্কয়া।
তাং পর্ব্বতস্ততো দৃষ্ট্বা প্রদ্রবন্তীমনিন্দিতাম্ ॥৪০॥
অব্রবীত্তব ভর্ত্তৈব নাত্র কার্য্যা বিচারণা।
ঋষিঃ পরমধর্ম্মাত্মা নারদো ভগবান্ প্রভুঃ ॥৪১॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ত্বয়েতি। মৎসরাৎ দ্বেষাৎ। অতস্ত্বমেব প্রথমং তং শাপমপসারয় পশ্চাদহমপসারয়িষ্যামীতি ভাবঃ ॥৩৭॥

অদ্যেতি। এতৎ মাং প্রতি শাপদানম্, পুত্রস্থানে বর্ত্ততে ভাগিনেয়ত্বাৎ ॥৩৮॥

নীতি। নিবর্ত্তয়েতামিত্যড়াগমাভাব আর্যঃ। শ্রীসমৃদ্ধং মানুষকান্তিসম্পন্নম্। প্রদুদ্রাব তস্মাৎ স্থানাৎ দ্রুতমপসসার। প্রভুস্তপঃপ্রভাবশালী ॥৩৯—৪১॥

পর্ব্বতমুনি সেইভাবে কৃতাঞ্জলি ও কাতর হইয়া অনুনয় করিতে লাগিলে, নারদ তাঁহাকে দেখিয়া নিজেও অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া বলিলেন—॥৩৬॥

'পর্ব্বত! 'তুমি বানর হইবে' এই কথা বলিয়া তুমিই প্রথমে আমাকে অভিসম্পাত করিয়াছিলে; পরে আমিও তোমাকে বিদ্বেষবশতঃ অভিসম্পাত করিয়াছি—॥৩৭॥

'আজ হইতে তুমি স্বর্গে বাস করিতে পারিবে না'। আমার প্রতি এইরূপ অভিসম্পাত করা তোমার উচিত হয় নাই। কারণ, তুমি আমার পুত্রস্থানীয়' ॥৩৮॥

তখন সেই নারদ ও পর্ব্বতমুনি পরস্পর শাপের নিবৃত্তি করিলেন। পরে সুকুমারী নারদের মানুষাকৃতি দেখিয়া পরপুরুষ আশঙ্কা করিয়া বেগে সে স্থান হইতে অপসৃত হইতে লাগিলেন। সেই সময় পর্ব্বতমুনি অনিন্দ্যসুন্দরী সুকুমারীকে অপসৃত হইতে দেখিয়া বলিলেন—'ইনি তোমার ভর্ত্তাই বটেন, এবিষয়ে তুমি কোন আশঙ্কা করিও না। ইনি পরম ধর্ম্মাত্মা ও তপঃপ্রভাবশালী ভগবান্ নারদ ঋষি' ॥৩৯—৪১॥

---

(৩৮)···নৈতদ্বিসদৃশম্···বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি। (৪০)···প্রাদ্রবন্তীম্···পি।

তবৈবাভেদ্যহৃদয়ো মা তেঽভূদত্র সংশয়ঃ।
সানুনীতা বহুবিধং পর্ব্বতেন মহাত্মনা ॥৪২॥
শাপদোষঞ্চ তং ভর্ত্তুঃ শ্রুত্বা প্রকৃতিমাগতা।
পর্ব্বতোঽথ যযৌ স্বর্গং নারদোঽভ্যগমদ্‌গৃহান্ ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)

বাসুদেব উবাচ।

প্রত্যক্ষকর্ত্তা সর্ব্বস্য নারদো ভগবানৃষিঃ।
এষ বক্ষ্যতি তে পৃষ্টো যথাবৃত্তং নরোত্তম! ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে নারদপর্ব্বতোপাখ্যানে ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

তবেতি। অভেদ্যং কেনাপ্যবিচ্ছেদনীয়ং হৃদয়ং যস্যাঃ সা। "মম চিত্তমনু চিত্তন্তেঽস্তু" ইতি মন্ত্রলিঙ্গাদিতি ভাবঃ। প্রকৃতিং সুস্থতাম্ ॥৪২—৪৩॥

প্রত্যক্ষেতি। সর্ব্বস্য সুবর্ণষ্ঠীবিবৃত্তান্তস্য। তে ত্বয়া ॥৪৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩০॥

———:*:———

ভারতভাবদীপঃ

স ইতি ॥১-৫॥ হবিঃপবিত্রভোজ্যেন শাল্যন্নেন, দেবভোজ্যেন ঘৃতেন, তাভ্যাং বিহর্ত্তুকামাবিতি সম্বন্ধঃ ॥৬—১০॥ প্রগুণীভবানুকূলো ভব ॥১১—১৩॥ সুকুমারী নাম্না, সৌম্যমুত্তমম্ ॥১৪—২১॥ প্রবর্ত্তন্তং প্রবর্ত্তমানম্ ॥২২॥ তে ত্বাম্ ॥২৩—৪৩॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩০॥

———:*:———

দেবি! ইনি তোমারই অভেদ্যহৃদয় পতি এবিষয়ে তোমার যেন কোন সন্দেহ হয় না'। মহাত্মা পর্ব্বত ক্রমে বহুবিধ অনুনয় করিলে, সুকুমারী সেই শাপের বৃত্তান্ত শুনিয়া প্রকৃতিস্থ হইলেন। পর্ব্বতমুনি স্বর্গে চলিয়া গেলেন, নারদও নিজ গৃহের অভিমুখে গমন করিলেন' ॥৪২—৪৩॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'নরশ্রেষ্ঠ! ভগবান্ নারদমুনি সেই সমস্ত বৃত্তান্তই প্রত্যক্ষ করিয়াছিলেন। অতএব আপনি জিজ্ঞাসা করিলে, যথাবৎ বৃত্তান্ত বলিবেন' ॥৪৪॥

———:*:———

* '…উনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ'—নি।

একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততো রাজা পাণ্ডুসুতো নারদং প্রত্যভাষত।
ভগবন্! শ্রোতুমিচ্ছামি সুবর্ণষ্ঠীবিসম্ভবম্ ॥১॥
এবমুক্তস্তু স মুনির্ধর্ম্মরাজেন নারদঃ।
আচচক্ষে যথাবৃত্তং সুবর্ণষ্ঠীবিনং প্রতি ॥২॥

নারদ উবাচ।

এবমেতন্মহাবাহো! যথায়ং কেশবোঽব্রবীৎ।
কার্য্যস্যাস্য তু যচ্ছেষং তত্তে বক্ষ্যামি পৃচ্ছতঃ ॥৩॥
অহঞ্চ পর্ব্বতশ্চৈব স্বস্রীয়ো মে মহামুনিঃ।
বস্তুকামাবভিগতৌ সৃঞ্জয়ং জয়তাং বরম্ ॥৪॥
তত্রাবাং পূজিতৌ তেন বিধিদৃষ্টেন কর্ম্মণা।
সর্ব্বকামৈঃ সুবিহিতৌ নিবসাবোঽস্য বেশ্মনি ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সুবর্ণষ্ঠীবিনস্তদাখ্যস্য সৃঞ্জয়পুত্রস্য সম্ভবমুৎপত্তিম্। এতেন তদানীং বিশেষেণৈব যুধিষ্ঠিরস্য শোকলাঘবং সঞ্জাতমিতি প্রত্যেতব্যম্ ॥১॥

এবমিতি। বৃত্তং বৃত্তান্তমনতিক্রম্যেতি যথাবৃত্তম্ ॥২॥

এবমিতি। কার্য্যস্য বৃত্তান্তস্য, শেষমবশিষ্টো ভাগঃ ॥৩॥

অহমিতি। স্বস্রীয়ো ভাগিনেয়ঃ। বস্তুকামৌ স্থাতুমিচ্ছু ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, রাজা যুধিষ্ঠির নারদকে কহিলেন—'ভগবন্! আমি আপনার নিকট সুবর্ণষ্ঠীবীর উৎপত্তি বৃত্তান্ত শুনিতে ইচ্ছা করি' ॥১॥

যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, দেবর্ষি নারদ সুবর্ণষ্ঠীবীর বৃত্তান্ত বলিতে আরম্ভ করিলেন ॥২॥

নারদ বলিলেন—'মহাবাহু যুধিষ্ঠির! এই কৃষ্ণ যাহা বলিলেন, এই বৃত্তান্ত এইরূপই বটে; তবে এই বৃত্তান্তের যাহা অবশিষ্ট আছে, তাহা আমি তোমার নিকট বলিব ॥৩॥

আমি এবং আমার ভাগিনেয় মহর্ষি পর্বত আমরা দুইজন বাস করিবার ইচ্ছায় বিজয়িশ্রেষ্ঠ সৃঞ্জয়রাজার ভবনে গমন করিয়াছিলাম ॥৪॥

ব্যতিক্রান্তাসু বর্ষাসু সময়ে গমনস্য চ ।
পর্ব্বতো মামুবাচেদং কালে বচনমর্থবৎ ॥৬॥
আবামস্য নরেন্দ্রস্য গৃহে পরমপূজিতৌ ।
উষিতৌ সময়ে ব্রহ্মংস্তদ্বিচিন্তয় সাম্প্রতম্ ॥৭॥
ততোঽহমব্রুবং রাজন্ ! পর্ব্বতং শুভদর্শনম্ ।
সর্ব্বমেতত্ত্বয়ি বিভো ! ভাগিনেয়োপপদ্যতে ॥৮॥
বরেণ চ্ছন্দ্যতাং রাজা লভতাং যদ্যদিচ্ছতি ।
আবয়োস্তপসা সিদ্ধিং প্রাপ্নোতু যদি মন্যসে ॥৯॥
তত আহূয় রাজানং সৃঞ্জয়ং জয়তাং বরম্ ।
পর্ব্বতোঽনুমতো বাক্যমুবাচ কুরুপুঙ্গব ! ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। সর্ব্বকামৈঃ সর্ব্বাভীষ্টসম্পাদনৈঃ, সুবিহিতৌ সমাদৃতৌ ॥৫॥
ব্যতীতি। কালে তৎকালোচিতম্, অর্থবৎ যুক্তিযুক্তঞ্চ ॥৬॥
আবামিতি। উষিতৌ কৃতবাসৌ। সাম্প্রতম্ আবয়োর্যুক্তং কর্ত্তব্যম্ ॥৭॥
তত ইতি। এতৎ সুখবাসনিষ্ক্রয়করণম্। উপপদ্যতে সম্ভবতি ॥৮॥
বরেণেতি। ছন্দ্যতাং বর্দ্ধ্যতাম্, রাজা সৃঞ্জয়ঃ। সিদ্ধিং সর্ব্বেষামেবাভীষ্টানাম্ ॥৯॥
তত ইতি। অনুমতো ময়ানুজ্ঞাতঃ ॥১০॥

তখন সৃঞ্জয়রাজা শাস্ত্রদৃষ্ট নিয়ম অনুসারে আমাদের সম্মান করিলেন এবং সমস্ত অভীষ্ট পূরণ করিয়া সমাদর করিতে লাগিলেন। এইভাবে আমরা উঁহার বাড়ীতে বাস করিতে লাগিলাম ॥৫॥

ক্রমে বর্ষাকাল অতীত হইলে, আমাদের প্রস্থান করিবার সময়ে পর্বত আমাকে তৎকালোচিত যুক্তিযুক্ত বাক্য বলিলেন—॥৬॥

'ব্রাহ্মণ ! আমরা এই রাজার গৃহে অত্যন্ত সম্মানিত হইয়া বাস করিয়াছি। সুতরাং বর্ত্তমান সময়ে আমাদের যুক্তিযুক্ত কর্ত্তব্য বিষয় চিন্তা করুন' ॥৭॥

রাজা ! তাহার পর আমি সৌম্যমূর্ত্তি পর্বতকে বলিলাম—'প্রভাবশালী দেবর্ষি ! এ সমস্তই তোমাতে সম্ভবপর হইতে পারে ॥৮॥

পর্বত ! বর দান করিয়া সৃঞ্জয় রাজার উন্নতি বিধান কর। তিনি যাহা যাহা ইচ্ছা করেন তাহাই লাভ করুন; অথবা তুমি যদি মনে কর তাহা হইলে, তিনি আমাদের তপোবলে সর্বাভীষ্ট সিদ্ধিই লাভ করুন' ॥৯॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! তদনন্তর পর্বত আমার অনুমতি ক্রমে বিজয়িশ্রেষ্ঠ সৃঞ্জয় রাজাকে আহ্বানপূর্বক আনয়ন করিয়া এইকথা বলিলেন—॥১০॥

প্রীতৌ স্বো নৃপ! সৎকারৈর্ভবদার্জবসম্ভৃতৈঃ।
আবাভ্যামভ্যনুজ্ঞাতো বরং নৃবর! চিন্তয় ॥১১॥
দেবানামবিহিংসায়াং যদ্ভবেন্মানুষক্ষমম্।
তদ্গৃহাণ মহারাজ! পূজার্হো নৌ মতো ভবান্ ॥১২॥

সৃঞ্জয় উবাচ।

প্রীতৌ ভবন্তৌ যদি মে কৃতমেতাবতা মম।
এষ এব পরো লাভো নির্বৃত্তো মে মহাফলঃ ॥১৩॥
তমেবংবাদিনং ভূয়ঃ পর্ব্বতঃ প্রত্যভাষত।
বৃণীষ্ব রাজন্! সঙ্কল্পং যত্তে হৃদি চিরং স্থিতম্ ॥১৪॥

সৃঞ্জয় উবাচ। *

অভীপ্সামি সুতং বীরং বীর্য্যবন্তং দৃঢ়ব্রতম্।
আয়ুষ্মন্তং মহাভাগং দেবরাজসমদ্যুতিম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রীতাবিতি। ভবত আর্জ্জবেন সরলতয়া সংভৃতৈর্জনিতৈঃ ॥১১॥

দেবানামিতি। অবিহিংসায়াং হিংসাং বিনেত্যর্থঃ, মানুষস্য ক্ষমং যোগ্যম্। পূজার্হো নারদস্য শ্বশুরত্বাৎ মমাপি চ মাতুলশ্বশুরত্বাদিতি ভাবঃ। নৌ আবয়োঃ ॥১২॥

প্রীতাবিতি। এতাবতা অভীষ্টবরদানপ্রযত্নেন, কৃতমলম্। নির্বৃত্তো নিষ্পন্নঃ ॥১৩॥

তমিতি। সঙ্কল্পং সঙ্কল্পবিষয়ীভূতম্ ॥১৪॥

'নরশ্রেষ্ঠ রাজা! আপনার সরলতানিবন্ধন সৎকারে আমরা প্রীতিলাভ করিয়াছি! অতএব আপনি আমাদের অনুমতিক্রমে কি বর লইবেন তাহা চিন্তা করুন ॥১১॥

মহারাজ! আপনি আমাদের সম্মানের যোগ্য; অতএব দেবগণের হিংসাব্যতীত যাহা মানুষের যোগ্য সেই বর আপনি গ্রহণ করুন' ॥১২॥

সৃঞ্জয় বলিলেন—'আপনারা যদি আমার উপর সন্তুষ্ট হইয়া থাকেন তাহা হইলে, এত করিবার আর প্রয়োজন কি? আপনাদের সন্তোষই যে আমার পক্ষে মহাফলজনক মহালাভ' ॥১৩॥

সৃঞ্জয়রাজা এইরূপ বলিতে লাগিলে, পর্বতমুনি পুনরায় তাঁহাকে বলিলেন—'রাজা! চিরকাল আপনার মনে যে বিষয় রহিয়াছে তাহাই আপনি আমাদের নিকট বররূপে গ্রহণ করুন' ॥১৪॥

(১২)···ন ভবেন্মানুষক্ষয়ম্···বঙ্গ বর্দ্ধ,···ন ভবেন্মানুষে ক্ষমম্···নি। (১৪)···শৃণু রাজন্! সুসঙ্কল্পং···নি! * অত্র দাক্ষিণাত্যপুস্তকে মহান্ পাঠভেদঃ।

পর্ব্বত উবাচ।

ভবিষ্যত্যেষ তে কামো ন ত্বায়ুষ্মান্ ভবিষ্যতি।
দেবরাজাভিভূত্যর্থং সঙ্কল্পো হ্যেষ তে হৃদি ॥১৬॥
খ্যাতঃ সুবর্ণষ্ঠীবীতি পুত্রস্তব ভবিষ্যতি।
রক্ষ্যশ্চ দেবরাজাৎ স দেবরাজসমদ্যুতিঃ ॥১৭॥
তচ্ছ্রুত্বা সৃঞ্জয়ো বাক্যং পর্ব্বতস্য মহাত্মনঃ।
প্রসাদয়ামাস তদা নৈতদেবং ভবেদিতি ॥১৮॥
আয়ুষ্মান্মে ভবেৎ পুত্রো ভবতস্তপসা মুনে!।
ন চ তং পর্ব্বতঃ কিঞ্চিদুবাচেন্দ্রব্যপেক্ষয়া ॥১৯॥
তমহং নৃপতিং দীনমব্রুবং পুনরেব চ।
স্মর্ত্তব্যোঽস্মি মহারাজ! দর্শয়িষ্যামি তে সুতম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অতীতি। বীরং যুদ্ধনিপুণম্, দৃঢ়ব্রতমনিবার্যায়ুদ্ধোদ্যমম্ ॥১৫॥

ভবিষ্যতীতি। কাম্যত ইতি কামঃ, আয়ুষ্মান্ দীর্ঘায়ুঃ। কথং নায়ুষ্মান্ ভবিষ্যতীত্যাহ দেবেতি। যেন হি দেবরাজস্য অভিভূত্যর্থং পরাভবার্থম্, তে হৃদি এষ সঙ্কল্পো জাতঃ ॥১৬॥

খ্যাত ইতি। রক্ষ্যস্ত্বয়া রক্ষনীয়ঃ, অন্যথা বিদ্বেষিদেবরাজাৎ তস্যানিষ্টসম্ভব ইত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

তদিতি। এতৎ তব বরদানম্, এবং ভাবিপুত্রস্য অল্পায়ুষ্কতাসূচকং ন ভবেৎ ॥১৮॥

আয়ুষ্মানিতি। ইন্দ্রস্য ব্যপেক্ষয়া অনিষ্টাশঙ্কয়া, আত্মন ইন্দ্রস্য প্রজারূপত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৯॥

সৃঞ্জয় বলিলেন—'দেবর্ষি! বীর, বলবান, দৃঢ়াধ্যবসায়ী, দীর্ঘায়ু, বিশেষভাগ্যবান্ এবং ইন্দ্রের তুল্য তেজস্বী একটী পুত্র আমি কামনা করি' ॥১৫॥

পর্বতমুনি বলিলেন—'রাজা! আপনার এই অভিলাষ পূর্ণ হইবে বটে; কিন্তু সে দীর্ঘায়ু হইবে না। কারণ, ইন্দ্রকে পরাভূত করিবার জন্যই আপনার মনে এই সঙ্কল্প হইয়াছে ॥১৬॥

মহারাজ! 'সুবর্ণষ্ঠীবী' এইনামে বিখ্যাত আপনার একটী পুত্র হইবে; কিন্তু দেবরাজের ন্যায় তেজস্বী সেই পুত্রটীকে সর্ব্বদাই আপনি সাবধানে দেবরাজ হইতে রক্ষা করিবেন' ॥১৭॥

মহাত্মা পর্ব্বতের সেই বাক্য শুনিয়া সৃঞ্জয়রাজা অনুনয়সহকারে পর্ব্বতমুনিকে বলিলেন—'আপনার বরদানটী যেন এরূপ হয় না (আমার সেই পুত্র যেন অল্পায়ু হয় না) ॥১৮॥

মুনি! আপনার তপস্যার প্রভাবে আমার পুত্র যেন দীর্ঘায়ু হয়'। কিন্তু পর্ব্বতমুনি ইন্দ্রের অপেক্ষায় তখন সৃঞ্জয়রাজাকে কিছুই বলিলেন না ॥১৯॥

অহং তে দয়িতং পুত্রং প্রেতরাজবশং গতম্।
পুনর্দাস্যামি তদ্রূপং মা শুচঃ পৃথিবীপতে! ॥২১॥
এবমুক্ত্বা তু নৃপতিং প্রয়াতৌ স্বো যথেপ্সিতম্।
সৃঞ্জয়শ্চ যথাকামং প্রবিবেশ স্বমন্দিরম্ ॥২২॥
সৃঞ্জয়স্যাথ রাজর্ষেঃ কস্মিংশ্চিৎ কালপর্য্যয়ে।
জজ্ঞে পুত্রো মহাবীর্য্যস্তেজসা প্রজ্বলন্নিব ॥২৩॥
ববৃধে স যথাকালং সরসীব মহোৎপলম্।
বভূব কাঞ্চনষ্ঠীবী যথার্থং নাম তস্য তৎ ॥২৪॥
তদদ্ভুততমং লোকে পপ্রথে কুরুসত্তম!।
বুবুধে তচ্চ দেবেন্দ্রো বরদানং মহর্ষিতঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি। অহং নারদঃ। স্মর্ত্তব্যঃ পুত্রস্য বিপৎকালে ॥২০॥
উক্তমেবার্থং বিবৃণ্বন্নাহ অহমিতি। প্রেতরাজবশং গতং মৃতমপি ॥২১॥
এবমিতি। স্ব আবাং নারদপর্ব্বতৌ ॥২২॥
সৃঞ্জয়স্যেতি। কালস্য পর্য্যয়ে অতিক্রমে। জজ্ঞে জাতঃ, মহাবীর্য্যো ভাবী ॥২৩॥
ববৃধ ইতি। সরসি জলাশয়ে, মহোৎপলং পদ্মম্। যথার্থং কাঞ্চনাবির্ভাবনাৎ ॥২৪॥
তদিতি। পপ্রথে প্রথিতং বভূব। মহর্ষিতো মহর্ষেঃ পর্ব্বতস্য ॥২৫॥

কিন্তু আমি পুনরায় সেই কাতরচিত্ত সৃঞ্জয়রাজাকে বলিলাম—মহারাজ! আপনি পুত্রের বিপদ সময় আমাকে স্মরণ করিবেন। আমি আপনার সেই পুত্রকেই আবার দেখাইব ॥২০॥

রাজা! আপনার সেই প্রিয়পুত্র যমালয়ে গমন করিলেও আমি পুনরায় তাহাকে সেইরূপেই দান করিব। আপনি শোক করিবেন না' ॥২১॥

রাজা সৃঞ্জয়কে এইরূপ বলিয়া, আমরা স্ব স্ব অভীষ্ট স্থানে চলিয়া গেলাম; সৃঞ্জয়ও ইচ্ছানুসারে আপন ভবনে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥২২॥

তাহার পর কিছুকাল অতীত হইলে, রাজর্ষি সৃঞ্জয়ের মহাবল একটী পুত্র জন্মগ্রহণ করিল এবং সে তৎকালেই যেন তেজে জ্বলিতে লাগিল ॥২৩॥

সেই পুত্রটী যথাসময়ে জলাশয়স্থ পদ্মের ন্যায় বৃদ্ধি পাইতে লাগিল এবং তাহার 'কাঞ্চনষ্ঠীবী' এই নামটীও যথার্থই হইতে থাকিল ॥২৪॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ! সেই গুরুতর অদ্ভুত ব্যাপার জগতে বিখ্যাত হইয়া পড়িল এবং দেবরাজ ইন্দ্রও বুঝিলেন যে, ইহা মহর্ষি পর্ব্বতের বরদানেরই প্রভাব ॥২৫॥

ততঃ স্বাভিভবাদ্ভীতো বৃহস্পতিমতে স্থিতঃ।
কুমারস্যান্তরপ্রেক্ষী বভূব বলবৃত্রহা ॥২৬॥
চোদয়ামাস তদ্বজ্রং দিব্যাস্ত্রং মূর্ত্তিমৎস্থিতম্।
ব্যাঘ্রো ভূত্বা জহীমং ত্বং রাজপুত্রমিতি প্রভো! ॥২৭॥
প্রবৃদ্ধঃ কিল বীর্য্যেণ মামেষোঽভিভবিষ্যতি।
সৃঞ্জয়স্য সুতো বজ্র! যথৈনং পর্ব্বতোঽব্রবীৎ ॥২৮॥
এবমুক্তস্তু শক্রেণ বজ্রঃ পরপুরঞ্জয়ঃ।
কুমারমন্তরপ্রেক্ষী নিত্যমেবান্বপদ্যত ॥২৯॥
সৃঞ্জয়োঽপি সুতং প্রাপ্য দেবরাজসমদ্যুতিম্।
হৃষ্টঃ সান্তঃপুরো রাজা বননিত্যো বভূব হ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। কুমারস্য কাঞ্চনষ্ঠীবিনঃ, অন্তরপ্রেক্ষী রন্ধ্রান্বেষী ॥২৬॥

চোদয়েতি। চোদয়ামাস প্রেরয়ামাস। মূর্ত্তিমন্মানুষাকারবৎ ॥২৭॥

অস্য হননে কিং কারণমিত্যাহ প্রবৃদ্ধ ইতি। তৎ পর্ব্বতবচনঞ্চ "দেবরাজাভিভূত্যর্থং সঙ্কল্পো হ্যেষ তে হৃদি" ॥ ইতি প্রাক্তনরূপম্ ॥২৮॥

এবমিতি। পরপুরঞ্জয়ো বিপক্ষনগরবিজয়ী। অন্বপদ্যত অন্বসরৎ ॥২৯॥

সৃঞ্জয় ইতি। অন্তঃপুরেণ অন্তঃপুরস্থয়া ভার্য্যয়া সহেতি সান্তঃপুরঃ। বনং বনবিহার এব নিত্যং যস্য সঃ ॥৩০॥

তদনন্তর বলাসুর ও বৃত্রাসুরহন্তা ইন্দ্র নিজের পরাভবের ভয়ে ভীত হইয়া, বৃহস্পতির মত অনুসরণ করিয়া কুমার কাঞ্চনষ্ঠীবীর রন্ধ্র অনুসন্ধান করিতে লাগিলেন ॥২৬॥

রাজা! ক্রমে ইন্দ্র তাঁহার বজ্রকে আহ্বান করিলেন, বজ্রও মানুষের আকারে আসিয়া তাঁহার সম্মুখে দাঁড়াইল; তখন ইন্দ্র তাহাকে এই বলিয়া প্রেরণ করিলেন যে, 'বজ্র তুমি যাও, যাইয়া ব্যাঘ্র হইয়া এই রাজপুত্র কাঞ্চনষ্ঠীবীকে বধ কর ॥৭॥

বজ্র! দেবর্ষি পর্ব্বত যেমন বলিয়াছিলেন, তেমন এই সৃঞ্জয়রাজার পুত্র বৃদ্ধি পাইয়া শক্তির প্রভাবে আমাকে পরাভূত করিবে' ॥২৮॥

ইন্দ্র এইরূপ বলিলে, বিপক্ষনগরবিজয়ী বজ্র ছিদ্রান্বেষণ করিতে থাকিয়া সর্ব্বদাই রাজকুমার কাঞ্চনষ্ঠীবীর অনুসরণ করিতে লাগিল ॥২৯॥

সৃঞ্জয়রাজাও ইন্দ্রের তুল্য তেজস্বী পুত্র লাভ করিয়া, আনন্দিত হইয়া ভার্য্যার সহিত যাইয়া সর্ব্বদা বনবিহার করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

(৩০)···স্বান্তঃপুরে রাজা বলনিত্যো বভূব হ—পি।

ততো ভাগীরথীতীরে কদাচিন্নির্জনে বনে।
ধাত্রীদ্বিতীয়ো বালঃ স ক্রীড়ার্থং পর্য্যধাবত ॥৩১॥
পঞ্চবর্ষকদেশীয়ো বালো নাগেন্দ্রবিক্রমঃ।
সহসোৎপতিতং ব্যাঘ্রমাসসাদ মহাবলম্ ॥৩২॥
স বালস্তেন নিষ্পিষ্টো বেপমানো নৃপাত্মজঃ।
ব্যসুঃ পপাত মেদিন্যাং ততো ধাত্রী বিচুক্রুশে ॥৩৩॥
হত্বা তু রাজপুত্রং স তত্রৈবান্তরধীয়ত।
শার্দ্দূলো দেবরাজস্য মায়য়ান্তর্হিতস্তদা ॥৩৪॥
ধাত্র্যাস্তু নিনদং শ্রুত্বা রুদত্যাঃ পরমার্ত্তবৎ।
অভ্যধাবত তং দেশং স্বয়মেব মহীপতিঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ধাত্রী দ্বিতীয়া যস্য সঃ। পর্য্যধাবত ইতস্ততো দ্রুতং ব্যচরৎ ॥৩১॥

পঞ্চেতি। পঞ্চবর্ষকদেশীয়ঃ পঞ্চভ্যো বৎসরেভ্য ঈষন্ন্যূনবয়স্কঃ, নাগেন্দ্রস্য গজেন্দ্রস্য বিক্রম ইব বিক্রমো যস্য সঃ। আসসাদ প্রাপ ॥৩২॥

স ইতি। বিগতা অসবঃ প্রাণা যস্য স ব্যসুঃ। বিচুক্রুশে জনান্তরমুচ্চৈরাজুহাব ॥৩৩॥

হত্বেতি। অথ ব্যাঘ্রস্য কথমন্তর্ধানশক্তিরিত্যাহ শার্দ্দূল ইতি ॥৩৪॥

ধাত্র্যা ইতি। মহীপতিঃ সৃঞ্জয়ঃ ॥৩৫॥

তাহার পর কোন সময়ে সেই বালকটী কেবল ধাত্রীর সঙ্গে থাকিয়া গঙ্গাতীরে নির্জ্জন বনমধ্যে প্রবেশ করিয়া, খেলা করিবার জন্য নানাদিকে ছুটাছুটী করিতে লাগিল ॥৩১॥

তৎকালে সেই বালকটীর পাঁচবৎসরের কম বয়স হইলেও মহাহস্তীর তুল্য বিক্রম হইয়াছিল। সেই অবস্থায় মহাবল একটা ব্যাঘ্র হঠাৎ আসিয়া সেই বালকটীর উপরে লাফাইয়া পড়িল ॥৩২॥

ব্যাঘ্র পতিত হইয়া ভূতলে নিষ্পেষণ করিলে, সেই বালক রাজপুত্রটী ছট্‌ফট্ করিতে থাকিয়া প্রাণবিহীন হইয়া ভূমিতে পতিত হইল। তখন ধাত্রী উচ্চস্বরে অন্যলোকদিগকে ডাকিতে লাগিল ॥৩৩॥

ব্যাঘ্র রাজপুত্রকে বধ করিয়া সেইস্থানেই অন্তর্হিত হইল। কারণ, দেবরাজের মায়ার প্রভাবে সেই ব্যাঘ্রের অন্তর্ধানের শক্তি ছিল ॥৩৪॥

ওদিকে রোদনপ্রবৃত্ত ধাত্রীর গুরুতর পীড়িতার ন্যায় চীৎকার শুনিয়া রাজা সৃঞ্জয় নিজেই সেইস্থানে ছুটিয়া আসিলেন ॥৩৫॥

স দদর্শ শয়ানং তং গতাসুং পীতশোণিতম্ ।
কুমারং বিগতানন্দং নিশাকরমিব চ্যুতম্ ॥৩৬॥
স তমুৎসঙ্গমোরোপ্য পরিপীড়িতমানসঃ ।
পুত্রং রুধিরসংসিক্তং পর্য্যদেবয়দাতুরঃ ॥৩৭॥
ততস্তা মাতরস্তস্য রুদত্যঃ শোককর্ষিতাঃ ।
অভ্যধাবন্ত তং দেশং যত্র রাজা স সৃঞ্জয়ঃ ॥৩৮॥
ততঃ স রাজা সস্মার মামেব গতমানসঃ ।
তদাহং চিন্তিতং জ্ঞাত্বা গতবাংস্তস্য দর্শনম্ ॥৩৯॥
ময়ৈতানি চ বাক্যানি শ্রাবিতঃ শোকলালসঃ ।
যানি তে যদুবীরেণ কথিতানি মহীপতে ! ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। গতাসুং নির্গতপ্রাণম্, ব্যাঘ্রেণ পীতং শোণিতং রক্তং যস্য তম্ ॥৩৬॥
স ইতি। উৎসঙ্গং ক্রোড়ম্। পর্য্যদেবয়ৎ বিলপৎ ॥৩৭॥
তত ইতি। তস্য কাঞ্চনষ্ঠীবিনঃ, শোকেন কর্ষিতা আকুলীকৃতচিত্তাঃ ॥৩৮॥
তত ইতি। মাং নারদম্। গতং প্রাপ্তং মানসং পুত্রজীবনাশা যেন সঃ ॥৩৯॥
ময়েতি। শোকেন লালসঃ অস্থিরঃ, "লালসো লোলযাচ্ঞয়োঃ" ইতি হেমচন্দ্রঃ। যানি "সুখদুঃখৈরহং ত্বঞ্চ প্রজাঃ সর্ব্বাশ্চ সৃঞ্জয় !" ইত্যাদীনি পূর্ব্বমুক্তানি ॥৪০॥

সৃঞ্জয় যাইয়া দেখিলেন—বালকটী আকাশচ্যুত চন্দ্রের ন্যায় ভূতলে শয়ন করিয়া রহিয়াছে। তাহার প্রাণ চলিয়া গিয়াছে, ব্যাঘ্র রক্ত পান করিয়াছে এবং সে আনন্দের খেলা আর নাই ॥৩৬॥

তখন সৃঞ্জয় শোকে আকুল ও পীড়িত হইয়া, রক্তাক্তদেহ বালকটীকে কোলে তুলিয়া লইয়া বিলাপ করিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

তাহার পর রাজা সৃঞ্জয় যেস্থানে ছিলেন, সেইস্থানে সেই বালকটীর মাতারা শোকাকুলচিত্তে রোদন করিতে করিতে ছুটিয়া আসিলেন ॥৩৮॥

তাহার পর সৃঞ্জয় আমার পূর্ব্ববাক্য অনুসারে পুত্রের জীবনের আশা করিয়া আমাকেই স্মরণ করিলেন এবং তিনি আমাকে চিন্তা করিতেছেন জানিয়া তখনই আমি যাইয়া তাঁহার দৃষ্টিপথে উপস্থিত হইলাম ॥৩৯॥

(৩৯)···মামান্তর্গতমানসঃ···পি,···চিন্তনং জ্ঞাত্বা···বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি। (৪০) সময়ৈতানি বাক্যানি···পি।

সঞ্জীবিতশ্চাপি পুনর্বাসবানুমতে তদা।
ভবিতব্যং তথা তচ্চ ন তচ্ছক্যমতোঽন্যথা ॥৪১॥
তত ঊর্দ্ধং কুমারস্তু স্বর্ণষ্ঠীবী মহাযশাঃ।
চিত্তং প্রসাদয়ামাস পিতুর্মাতুশ্চ বীর্য্যবান্ ॥৪২॥
কারয়ামাস রাজ্যঞ্চ পিতরি স্বর্গতে নৃপ!।
বর্ষাণাং শতমেকঞ্চ সহস্রং ভীমবিক্রমঃ ॥৪৩॥
তত ঈজে মহাযজ্ঞৈর্বহুভির্ভূরিদক্ষিণৈঃ।
তর্পয়ামাস দেবাংশ্চ পিতৃংশ্চৈব মহাদ্যুতিঃ ॥৪৪॥
উৎপাদ্য চ বহূন্ পুত্রান্ কুলসন্তানকারিণঃ।
কালেন মহতা রাজন্! কালধর্ম্মমুপেয়িবান্ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। বাসবস্য ইন্দ্রস্য অনুমতে মদনুরোধাদনুমতৌ সত্যাম্। অথ তর্হি কথং তস্য মরণমেব জাতমিত্যাহ ভবীতি। দৈবপ্রাবল্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৪১॥

তত ইতি। ঊর্দ্ধং পরম্। মহাযশাঃ পুনর্জীবনলাভাদেবেতি ভাবঃ ॥৪২॥

কারয়েতি। কারয়ামাসেতি স্বার্থে ইন্। পিতরি সৃঞ্জয়ে ॥৪৩॥

তত ইতি। ঈজে যজনঞ্চকার। মহাদ্যুতিঃ কাঞ্চনষ্ঠীবী ॥৪৪॥

উৎপাদ্যেতি। কুলস্য বংশস্য সন্তানং বিস্তারং কুর্ব্বন্তীতি তান্। কালধর্ম্মং মৃত্যুম্, উপেয়িবান্ প্রাপ্তবান্ ॥৪৫॥

রাজা যুধিষ্ঠির! অব্যবহিত পূর্ব্বে কৃষ্ণ তোমার নিকট যে সকল কথা বলিয়াছেন; আমি তৎকালে সেই সকল কথাই শোকে অস্থিরচিত্ত সৃঞ্জয়কে শুনাইলাম ॥৪০॥

তখন আমার অনুরোধে ইন্দ্রের অনুমতিক্রমে সেই বালকটী পুনরায় জীবনলাভ করিল; তবে দৈববশতঃ সেইভাবে তাহার মৃত্যু হওয়া নির্দ্দিষ্ট ছিল। সুতরাং মানুষ তাহার অন্যরূপ করিতে পারিত না ॥৪১॥

তাহার পর পুনরায় জীবিত মহাযশা ও বলবান কাঞ্চনষ্ঠীবী পিতা ও মাতার মন আনন্দিত করিল ॥৪২॥

রাজা! পিতা সৃঞ্জয় স্বর্গলোকে গমন করিলে, ভয়ঙ্করবিক্রমশালী কাঞ্চনষ্ঠীবী একহাজার একশ' একবৎসর রাজত্ব করিলেন ॥৪৩॥

তন্মধ্যে মহাতেজা কাঞ্চনষ্ঠীবী প্রচুরদক্ষিণাযুক্ত বহুতর মহাযজ্ঞ করিলেন এবং পূজা ও শ্রাদ্ধপ্রভৃতিদ্বারা দেবলোক ও পিতৃলোকগণের তৃপ্তি সাধন করিলেন ॥৪৪॥

স ত্বং রাজেন্দ্র ! সঞ্জাতং শোকমেনং নিবর্ত্তয় ।
যথা ত্বাং কেশবঃ প্রাহ ব্যাসশ্চ সুমহাতপাঃ ॥৪৬॥
পিতৃপৈতামহং রাজ্যমাস্থায় ধুরমুদ্বহ ।
ইষ্ট্বা পুণ্যৈর্মহাযজ্ঞৈরিষ্টং লোকমবাপ্স্যসি ॥৪৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে স্বর্ণষ্ঠীবিসম্ভবোপাখ্যানে একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ।

———*:———

বৈশম্পায়ন উবাচ ।
তূষ্ণীম্ভূতন্তু রাজানং শোচমানং যুধিষ্ঠিরম্ ।
তপস্বী ধর্ম্মতত্ত্বজ্ঞঃ কৃষ্ণদ্বৈপায়নোঽব্রবীৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

জিজ্ঞাসিতমুপসংহরন্নুপদিশতি স ইতি। সঞ্জাতং স্বজনবিনাশাৎ ॥৪৬॥

পিত্রিতি। আস্থায় গৃহীত্বা, ধুরং শাসনভারম্। ইষ্ট্বা যজনং কৃত্বা। অত্রাপি পূর্ব্বোক্ত-বিরোধঃ কল্পভেদাঙ্গীকারাৎ পরিহর্ত্তব্যঃ ॥৪৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:*:———

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৬॥ সাম্প্রতং কল্যাণম্ ॥৭—১১॥ দেবানামিতি। যেন দেবপীড়ামনুষ্যক্ষয়শ্চ ন ভবতি তত্তাদৃশং বরং গৃহাণেতি ভাবঃ ॥১২—৪৭॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩১॥

রাজা ! কাঞ্চনষ্ঠীবী ক্রমে বংশবৃদ্ধিকারী বহুতর পুত্র উৎপাদন করিয়া দীর্ঘকাল জীবিত থাকিয়া পরলোকে গমন করিলেন ॥৪৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! কৃষ্ণ ও মহাতপা বেদব্যাস তোমাকে যেরূপ বলিলেন ; তুমি সেইরূপে এই আত্মীয়স্বজনের শোক নিবৃত্তি কর ॥৪৬॥

এখন তুমি পৈতৃক রাজ্য গ্রহণ করিয়া তাহার শাসনভার বহন কর ; ক্রমে পুণ্যজনক বহুতর যজ্ঞ করিয়া পরিশেষে অভীষ্ট স্বর্গলাভ করিবে' ॥৪৭॥

* '…ত্রিংশোধ্যায়ঃ—নি।

ব্যাস উবাচ।

প্রজানাং পালনং ধর্ম্মো রাজ্ঞাং রাজীবলোচন !।
ধর্ম্মঃ প্রমাণং লোকস্য নিত্যং ধর্ম্মানুবর্ত্তিনঃ ॥২॥
অনুতিষ্ঠস্ব তদ্রাজন্ ! পিতৃপৈতামহং পদম্।
ব্রাহ্মণেষু তপো ধর্ম্মঃ স নিত্যো বেদনিশ্চিতঃ ॥৩॥
তৎপ্রমাণং ব্রাহ্মণানাং শাশ্বতং ভরতর্ষভ !।
তস্য ধর্ম্মস্য কৃৎস্নস্য ক্ষত্রিয়ঃ পরিরক্ষিতা ॥৪॥
যঃ স্বয়ং প্রতিহন্তি স্ম শাসনং বিষয়ে রতঃ।
স বাহুভ্যাং বিনিগ্রাহ্যো লোকযাত্রাবিঘাতকঃ ॥৫॥
প্রমাণমপ্রমাণং যঃ কুর্য্যান্মোহবশং গতঃ।
ভৃত্যো বা যদি বা পুত্রস্তপস্বী বাথ কশ্চন ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তূষ্ণীমিতি। তদানীমপি তাদৃগবস্থাদর্শনেনানুমিতশোকাপনোদনায়াব্রবীদিতি ভাবঃ ॥১॥

প্রজানামিতি। হে রাজীবলোচন ! পদ্মনয়ন ! যুধিষ্ঠির !। প্রমাণং প্রমাণতয়া গ্রাহ্যঃ ॥২॥

অম্বিতি। অনুতিষ্ঠস্ব অবলম্বস্ব। নন্থ তপোঽনুষ্ঠানে কো দোষ ইত্যাহ ব্রাহ্মণেষ্বিতি ॥৩॥

তদিতি। তৎ তপঃ প্রমাণং প্রমাজ্ঞানজনকশাস্ত্রবোধিততয়া গ্রাহ্যম্ ॥৪॥

য ইতি। প্রতিহন্তি ত্যাগেন নিষ্ফলং করোতি। শিষ্যতে অনেনেতি শাসনং শাস্ত্রম্। বাহুভ্যাং বাহ্বোঃ, বিনিগ্রাহ্যো বন্ধনেন রাজ্ঞা দণ্ডনীয়ঃ। যেন খল্বসৌ লোকযাত্রাবিঘাতকঃ সমাজশৃঙ্খলা-বিনাশকঃ, অতস্তবাপি শাস্ত্রলঙ্ঘনে দণ্ডঃ প্রসজতীতি ভাবঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা যুধিষ্ঠির তখন নীরব হইয়া শোক করিতে লাগিলে, তপস্বী ও ধর্ম্মতত্ত্বজ্ঞ বেদব্যাস বলিতে থাকিলেন ॥১॥

বেদব্যাস বলিলেন—'পদ্মনয়ন যুধিষ্ঠির ! প্রজাপালন করাই রাজাদের ধর্ম্ম; আবার ধর্ম্মানুবর্ত্তী লোকের সর্ব্বদাই ধর্ম্ম অনুসরণ করা কর্ত্তব্য ॥২॥

অতএব রাজা ! তুমি পৈতৃক পদ অবলম্বন কর। তপস্যা ব্রাহ্মণেরই ধর্ম্ম; সেই ধর্ম্ম আবার তাহার পক্ষে বেদনির্দ্দিষ্ট বলিয়া চিরাচরণীয় ॥৩॥

অতএব ভরতশ্রেষ্ঠ ! বেদবোধিত বলিয়া সেই তপস্যা ব্রাহ্মণগণের নিত্যানুষ্ঠেয়; আর ক্ষত্রিয় সেই সমস্ত ধর্ম্মের রক্ষক ॥৪॥

যে লোক বিষয়ে নিরত থাকিয়া সেই শাস্ত্র লঙ্ঘন করে, সে, সমাজে শৃঙ্খলা নষ্ট করে বলিয়া রাজা তাহার বাহুবন্ধনপূর্ব্বক দণ্ড করিবেন ॥৫॥

ভৃত্যই হউক, পুত্রই হউক কিংবা তপস্বীই হউক, যে লোক মোহের বশীভূত হইয়া প্রমাণকে অপ্রমাণ করে; রাজা সমস্ত উপায়ে সেই পাপাত্মাদিগের দণ্ড করিবেন

পাপান্ সর্ব্বৈরুপায়ৈস্তান্ নিয়চ্ছেচ্ছাতয়ীত বা।
ততোঽন্যথা বর্ত্তমানো রাজা প্রাপ্নোতি কিল্বিষম্ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
ধর্ম্মং বিনশ্যমানং হি যো ন রক্ষেৎ স ধর্ম্মহা।
তে ত্বয়া ধর্ম্মহন্তারো নিহতাঃ সপদানুগাঃ ॥৮॥
স্বধর্ম্মে বর্ত্তমানস্ত্বং কিং নু শোচসি পাণ্ডব!।
রাজা হি হন্যাদ্দদ্যাচ্চ প্রজা রক্ষেচ্চ ধর্ম্মতঃ ॥৯॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

ন তেঽভিশঙ্কে বচনং যদ্ব্রবীষি তপোধন!।
অপরোক্ষো হি তে ধর্ম্মঃ সর্ব্বধর্ম্মবিদাং বর! ॥১০॥
ময়া ত্ববধ্যা বহবো ঘাতিতা রাজ্যকারণাৎ।
তানি কর্ম্মাণি মে ব্রহ্মন্! দহন্তি চ পচন্তি চ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

প্রমাণমিতি। অপ্রমাণম্ অপ্রমাণবৎ লঙ্ঘিতম্। নিয়চ্ছেৎ দময়েৎ, শাতয়ীত অপরাধগুরুত্বে হন্যাদ্বা রাজা। পূর্ব্ববদেব ভাবঃ ॥৬—৭॥

ধর্ম্মমিতি। বিনশ্যমানং বিনশ্যন্তম্। ধর্ম্মহা ধর্ম্মহন্তা। তে দুর্য্যোধনাদয়ঃ ॥৮॥

স্বেতি। হন্যাৎ ধর্ম্মবিরোধিনঃ, দদ্যাৎ পাত্রেভ্যঃ ॥৯॥

নেতি। অভিশঙ্কে সংশয়ে। সংশয়াভাবে হেতুমাহ অপরোক্ষ ইতি। অপরোক্ষঃ প্রত্যক্ষঃ ॥১০॥

ময়েতি। অবধ্যা ভীষ্মদ্রোণাদয়ঃ। দহন্তি ভস্মীকুর্ব্বন্তীব, পচন্তি মজ্জপর্য্যন্তং তাপয়ন্তীব ॥১১॥

কিংবা অপরাধ গুরুতর হইলে একেবারে বধই করিবেন। রাজা ইহার অন্যভাবে চলিলে পাপভাগী হইয়া থাকেন ॥৬—৭॥

ধর্ম্ম বিনষ্ট হইতে থাকিলে, যে—সে ধর্ম্মকে রক্ষা না করে, সে ধর্ম্মহন্তাই হয়। অতএব তুমি অনুচরবর্গের সহিত সেই ধর্ম্মহন্তাদিগকেই বধ করিয়াছ ॥৮॥

পাণ্ডুনন্দন! তুমি আপন ধর্ম্মেই রহিয়াছ; সুতরাং কেন শোক করিতেছ। কারণ, রাজা ধর্ম্মহন্তাদিগকে বধ করিবেন, সৎপাত্রে দান করিবেন এবং ন্যায় অনুসারে প্রজা পালন করিবেন' ॥৯॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'হে সর্ব্বধর্ম্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ তপোধন! আপনি যাহা বলিতেছেন, সে বাক্যের উপরে আমার কোন সংশয়ই হইতেছে না। কারণ, ধর্ম্ম আপনার প্রত্যক্ষ হইয়া রহিয়াছে ॥১০॥

(৭)…ঘাতয়ীত বা…পি।

ব্যাস উবাচ।

ঈশ্বরো বা ভবেৎ কর্ত্তা পুরুষো বাপি ভারত ! ।
হঠো বা বর্ত্ততে লোকে কর্ম্মজং বা ফলং স্মৃতম্ ॥১২॥
ঈশ্বরেণ নিযুক্তো হি সাধ্বসাধু চ ভারত ! ।
কুরুতে পুরুষঃ কর্ম্ম ফলমীশ্বরগামি তৎ ॥১৩॥
যথা হি পুরুষশ্ছিন্দ্যাদ্‌বৃক্ষং পরশুনা বনে।
ছেত্তুরেব ভবেৎ পাপং পরশোর্ন কথঞ্চন ॥১৪॥
অথবা তদুপাদানাৎ প্রাপ্নুয়াৎ কর্ম্মণঃ ফলম্।
দণ্ডশস্ত্রকৃতং পাপং পুরুষে তন্ন বিদ্যতে ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ঈশ্বর ইতি। ঈশ্বরো বা কর্ত্তা পূর্ব্বকর্ম্মানুসারেণ প্রযোজকো ভবেৎ, পুরুষো বা সাক্ষাৎ কর্ত্তা ভবেৎ। হঠঃ অবিমৃশ্যকারিত্বম্। কর্ম্মীভূতস্য ফলং নাশাদিপ্রাপ্তিঃ কর্ম্মজং প্রাক্তনাৎ কর্ম্মণো জাতং বা স্মৃতম্ ইতি চত্বারঃ কল্পাঃ ॥১২॥

তত্র প্রথমকল্পে প্রবোধয়তি ঈশ্বরেণেতি। ভৃত্যক্রিয়ায়াং যথা ফলং স্বামিগামি তদ্বদীশ্বরগামি। অতস্তে নাস্তি দোষ ইতি ভাবঃ ॥১৩॥

উক্তার্থে দৃষ্টান্তমাহ যথেতি। পাপং ভবেৎ ছেদনেন তজ্জীবননাশাৎ। কথঞ্চনাপি পরশোঃ পাপং ন ভবেদিতি সম্বন্ধঃ। পুরুষপ্রযুক্ততয়া তস্যাবশত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥ ৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তূষ্ণীংভূতমিতি ॥১—২॥ তত্তস্মাদ্ধর্ম্মমনুতিষ্ঠস্ব পদং পালয়েতি চ সম্বন্ধঃ ॥৩—৬॥ শাতয়ীত মারয়েৎ ॥৭—১০॥ মে মাং দহন্তি হৃদয়ং পচন্তি শরীরং শোষয়ন্তি ॥১১॥ ময়া বহবো ঘাতিতা ইত্যুক্তং তৎ কিং হননক্রিয়ায়াং তব প্রযোজ্যকর্ত্তৃত্বং প্রযোজককর্ত্তৃত্বং বা বধ্যস্য চ কর্ম্মত্বং বা প্রাকৃতকর্ম্মফলভোক্তৃত্বং বেতি বিকল্পানাহ—ঈশ্বর ইতি ॥১২॥ নাদ্য ইত্যাহ—ঈশ্বরেণেতি।

কিন্তু, ব্রাহ্মণ ! আমি রাজত্বের জন্য বহুতর অবধ্যকে বধ করিয়াছি, সেই কার্য্যগুলিই আমাকে যেন দগ্ধ করিতেছে এবং যেন অন্তস্তল পর্য্যন্ত সন্তপ্ত করিতেছে' ॥১১॥

বেদব্যাস বলিলেন—'ভরতনন্দন ! ঈশ্বর কর্ত্তা হইতে পারেন, কিংবা পুরুষও কর্ত্তা হইতে পারে, অথবা হঠকারিতা হইতে পারে বা অপরের কর্ম্মের ফল ফলিতে পারে ॥১২॥

ভরতনন্দন ! মানুষ ঈশ্বর-প্রযুক্ত হইয়া যে ভাল বা মন্দ কার্য্য করে; তাহার ফল ঈশ্বরের উপরে যায় ॥১৩॥

যেমন মানুষ কুঠারদ্বারা বনমধ্যে বৃক্ষ ছেদন করে, তাহাতে সেই ছেদনকর্ত্তারই পাপ হয়; কিন্তু কোন প্রকারেই কুঠারের পাপ হয় না ॥১৪॥

ন চৈতদিষ্টং কৌন্তেয়! যদন্যেন কৃতং ফলম্।
প্রাপ্নুয়াদিতি যস্মাচ্চ ঈশ্বরে তন্নিবেশয় ॥১৬॥
অথাপি পুরুষঃ কর্ত্তা কর্ম্মণোঃ শুভপাপয়োঃ।
ন পরো বিদ্যতে তস্মাদেবমেতচ্ছুভং কৃতম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অথ পরশোরচেতনত্বেনাত্মনঃ প্রবৃত্ত্যসম্ভবাৎ পাপং ন স্যাদিত্যাশয়েন দ্বিতীয়কল্পে প্রবোধয়তি অথবেতি। অথবা, প্রযোজককর্ত্রা পত্রমানয়েত্যাদিষ্টঃ প্রযোজ্যকর্ত্তা তস্য জীবতো বৃক্ষস্য উপাদানাং পত্রানয়নায়ৈব সামীপ্যেন সম্যক্ খণ্ডনাৎ, কর্ম্মণস্তস্য খণ্ডনস্য, ফলং পাপম্, প্রাপ্নুয়াৎ; কিন্তু দণ্ডেন শস্ত্রেণ বা কৃতং প্রযুক্তম্, তৎ খণ্ডননিবন্ধনং পাপম্, পুরুষে প্রযোজককর্ত্তরি, ন বিদ্যতে। পত্রানয়নাংশ এব তস্য প্রয়োগাৎ খণ্ডনে চ প্রযোজ্যস্য স্বয়ং প্রবৃত্তেঃ। এবঞ্চ শক্রন্ জয়েতি ত্বয়াদিষ্টেন প্রযোজ্যেন বন্ধনতো জয়সম্ভবেঽপি বধেন সম্পাদিতং পাপং ত্বয়ি ন বিদ্যত ইতি ভাবঃ ॥১৫॥

অথ ময়ৈব বহব এব বীরা সাক্ষান্নিহতা ইত্যর্থে তৃতীয়কল্পে প্রবোধয়তি ন চেতি। হে কৌন্তেয়! এতন্ন চেষ্টম্, যৎ অন্যেন কৃতং ফলং পুণ্যং পাপং বা অন্যঃ প্রাপ্নুয়াৎ, ইতি নিয়মো যস্মাৎ তস্মাৎ তৎ পুণ্যপাপাত্মকং ফলম্, ঈশ্বরে নিবেশয় অর্পয় "ত্বয়া হৃষীকেশ! হৃদি স্থিতেন যথা নিযুক্তোঽস্মি তথা করোমি" ইতি ন্যায়েন তস্যৈব সর্ব্বপ্রযোজকত্বাৎ পুণ্যপাপাভ্যাঞ্চ তস্য বৃদ্ধিক্ষত্যসম্ভবাৎ তেনৈব তে নিষ্পাপত্বাবশ্যম্ভাবাদিত্যাশয়ঃ ॥১৬॥

নন্বু তর্হি সর্ব্ব এব পাপী তস্মিন্ পাপসমর্পণেন নিষ্পাপঃ স্যাদিত্যাশয়েন চতুর্থকল্পে প্রবোধয়তি অথাপীতি। অথাপি পুরুষঃ, শুভপাপয়োঃ পুণ্যপাপজনকয়োঃ কর্ম্মণোঃ, কর্ত্তা তৎ ফলভোক্তাপি

ভারতভাবদীপঃ

পরশোরিব পরপ্রযোজ্যস্য তব হন্তৃত্বং নাস্তীত্যর্থঃ ॥১৩—১৪॥ পরপ্রযোজ্যোঽপ্যহং পরশোঃ প্রযোক্তাস্মি ন তু পরশুবদচেতনোঽস্মীতি মম পাপসম্বন্ধোঽস্ত্যেবেত্যাহ—অথবেতি। প্রাপ্নুয়াৎ পরশোরুপাদাতা। এবং তর্হি যেন পরশোর্দণ্ডঃ শাস্ত্রং পরশুশ্চ কৃতস্তমেব পাপং কর্ত্তৃ নাপ্নুয়াৎ তস্য প্রথমপ্রযোজ্যত্বাৎ, পুরুষে উপাদাতরি তন্ন বিদ্যতে তস্য জঘন্যত্বাৎ ॥১৫॥ ন চেতি। যদি চৈতন্নেষ্টম্ এতৎ কিং যদন্যেন প্রহর্ত্রা কৃতং পাপং তস্য ফলং শাস্ত্রকর্ত্তা আপ্নুয়াদিতি। তর্হি জঘন্যপ্রযোজ্যে ত্বয্যপি পাপাভাবাদীশ্বরে এব তন্নিবেশয় ॥১৬॥ অথাপীতি। যদা পুরুষ এব কর্ত্তা পর ঈশ্বরো

অথবা 'পত্র আনয়ন কর' এইরূপ কেহ আদেশ করিলে পর, অন্য কেহ যদি পত্র আনয়ন করিবার জন্য বৃক্ষ ছেদনই করে, তবে সেই কার্য্যের ফল সেই ছেদনকর্ত্তাই ভোগ করিবে; কিন্তু দণ্ড বা অস্ত্রদ্বারা সেই জীবিত বৃক্ষের ছেদননিবন্ধন পাপ পূর্ব্বোক্ত প্রযোজককর্ত্তার উপরে বর্ত্তিবে না ॥১৫॥

কুন্তীনন্দন! ইহা কেহই মনে করে না যে, অন্যলোক পুণ্য বা পাপ করিয়াছে, তাহার ফল পাইবে অন্যলোক। অতএব সর্ব্বপ্রযোজককর্ত্তা ঈশ্বরের উপরে তোমার এই কর্ম্মের ফল তুমি সমর্পণ কর ॥১৬॥

নহি কশ্চিৎ কচিদ্রাজন্! দিষ্টং প্রতিনিবর্ত্ততে।
দণ্ডশস্ত্রকৃতং পাপং পুরুষে তন্ন বিদ্যতে ॥১৮॥
যদি বা মন্যসে রাজন্! শুভমেকং প্রতিষ্ঠিতম্।
এবমপ্যশুভং কর্ম্ম ন ভূতং ন ভবিষ্যতি ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

স এব, কিন্তু পরঃ ফলভোক্তা ন বিদ্যতে; তস্মান্নিয়মাৎ এবং যুদ্ধেন এতদ্বীরহননম্, ত্বয়া শুভমেব কৃতম্। তৈর্বীরৈর্হি পূর্ব্বজন্মনি স্বহননোপযোগি পাপকর্ম্মকরণাৎ ত্বয়া চ হননেন তৎপাপক্ষপণাদিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

কিঞ্চ দৈবাদেব তবেয়ং স্বজনবধপ্রবৃত্তিরিতি নাস্তি দোষ ইত্যাহ নহীতি। হে রাজন্! কশ্চিদপি জনঃ, ক্বচিৎ কদাচিদপি, দিষ্টং দৈবং প্রতি দৈবে ফলজননায়োন্মুখীভূতে সতীত্যর্থঃ; নহি নিবর্ত্ততে পাপাদপাপাদ্বা কার্য্যাৎ নির্বর্ত্তিতুং নহি শক্নোতি দৈবেনৈব প্রসহ্য প্রবর্ত্তনাৎ। তত্তস্মাৎ দণ্ডায় শত্রুদমনায় যৎ শস্ত্রং তেন কৃতম্ অবধ্যবধাদিনা সম্পাদিতং পাপম্, পুরুষে হন্তরি, ন বিদ্যতে ॥১৮॥

অস্মাভিস্তু তে রাজ্যলাভ এব সর্ব্বথা শুভো জাত ইতি মন্যতে, তত্র তথাপি চেৎ সম্মতিরস্তি তদাহ যদীতি। একং রাজ্যোপাদানম্। এবমপি, স্বজনহননাদিরূপম্ অশুভং কর্ম্ম, ন ভূতং পরহননেঽপি বা ন ভবিষ্যতি, তল্লাভে কর্ত্তব্যে তদ্ধননস্যাবশ্যকত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

নাস্তি তস্মাদপি হেতোস্ত্বয়া এতচ্ছুভমেব কৃতম্ ॥১৭॥ যতঃ কশ্চিদপি দিষ্টং প্রত্যদৃষ্টস্য প্রতিকূলো ভূত্বাবশ্যম্ভাবিনঃ কর্ম্মণঃ সকাশান্ন নিবর্ত্ততে, দৈবস্য দুর্লঙ্ঘ্যত্বাদিতি ভাবঃ। নহু দিষ্টমপি জন্মান্তরীয়ঃ স্বীয়োঽপরাধ ইত্যাশঙ্ক্যাহ—দণ্ডেতি। পূর্ব্বপূর্ব্বাপরাধস্যোত্তরোত্তরহেতুত্বমিত্যনাদিত্বাদিদানীন্তনস্য কর্ত্তুর্নাপরাধোঽস্ত্যাত্যতঃ প্রাচীনকর্ত্তা দণ্ডশস্ত্রকৃদিব ন পর্য্যনুযোজ্য ইতি ভাবঃ ॥১৮॥ তৃতীয়ং পক্ষং দর্শয়তি—প্রতিষ্ঠিতং নিশ্চিতং যথা স্যাত্তথা যদি পুরুষং হতং হননক্রিয়ায়াঃ কর্ম্মীভূতমেব মন্যসে, তর্হি

অথবা, যে মানুষ পুণ্য ও পাপ কার্য্য করে, সেই মানুষই সেই কর্ম্মের শুভ বা অশুভ ফল পায়; কিন্তু অন্য মানুষ নহে। অতএব তুমি এই যুদ্ধে স্বজনবিনাশ করিয়া ভাল কার্য্যই করিয়াছ। (কেন না, সেই স্বজনগণ তাহাদের কর্ম্মের ফলেই মরিয়াছে) ॥১৭॥

রাজা! দৈব ফল জন্মাইতে আরম্ভ করিলে, কোন মানুষই কোন সময়েই কার্য্য হইতে নিবৃত্তি পাইতে পারে না। অতএব শত্রু দমনের জন্য অস্ত্রদ্বারা সম্পাদিত পাপ হন্তা পুরুষের হয় না। (যে হেতু সেই নিহত মানুষ তাহার দৈববশতঃ নিহত হইতেই যুদ্ধে আসিয়া থাকে) ॥১৮॥

রাজা! তা'র পর, তুমি যদি মনে কর যে, এই যুদ্ধে একমাত্র রাজ্যলাভই শুভ

অথাভিপত্তির্লোকস্য কর্ত্তব্যা পুণ্যপাপয়োঃ।
অভিপন্নমিদং লোকে রাজ্ঞামুদ্ধতদণ্ডনম্ ॥২০॥
তথাপি লোকে কর্ম্মাণি সমাবর্ত্তন্তি ভারত !।
শুভাশুভফলং চৈতে প্রাপ্নুবন্তীতি মে মতিঃ ॥২১॥
এবমপ্যশুভং কর্ম্ম কর্ম্মণস্তৎফলাত্মকম্ ।
ত্যজ ত্বং রাজশার্দ্দূল ! মৈবং শোকে মনঃ কৃথাঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

কিঞ্চ তাদৃশস্য শক্তিমতঃ পক্ষে রাজ্যগ্রহণমবশ্যমেব কর্ত্তব্যমিত্যাহ অথেতি। অথ শক্তিমতা পুণ্যপাপয়োর্লোকস্য, অভিপত্তির্ন্যায্যব্যবহারঃ, কর্ত্তব্যা পুণ্যাচরণে পুরস্কারঃ পাপাচরণে চ তিরস্কারঃ কর্ত্তব্য ইত্যর্থঃ। অতএব লোকে জগতি, উদ্ধতানাম্ অন্যায়গর্ব্বিতানাং জনানাং দণ্ডনম্, রাজ্ঞামভিপন্নং যুক্তম্ ; অতস্তে দুর্য্যোধনাদিবধো যুক্ত এব জাত ইত্যাশয়ঃ ॥২০॥

পক্ষান্তরমাহ তথেতি। তথাপি অপি চেত্যর্থঃ। কর্ম্মাণি শুভাশুভরূপাণি, সমাবর্ত্তন্তি পুরুষাণাং স্বয়মেবাপতন্তি। তত এব চৈতে পুরুষাঃ শুভাশুভফলং প্রাপ্নুবন্তি। ইত্থঞ্চ দুর্য্যোধনাদীনামন্যায্যাচরণাৎ যুদ্ধমুপস্থিতম্, তত্র প্রবৃত্তেন চ ত্বয়া জয়েন শুভমেব প্রাপ্তমিতি ভাবঃ ॥২১॥

নন্বু রাজ্যলাভেন শুভে জাতেঽপি স্বজনবধেন ততো গরীয়ানেবাশুভো জাত ইত্যাহ এবমিতি। এবমপি রাজ্যলাভেন শুভে জাতেঽপি কর্ম্মণো যুদ্ধস্য, ফলাত্মকং ফলরূপম্, অশুভং কর্ম্ম স্বজনশোচনং ত্যজ। পরত্রাপি এবং শোকে মনো মা কৃথাঃ তস্য নিষ্ফলত্বাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বভাববাদিনস্তে ভূতভাবাশুভাভাবাদবৃথৈব শোক ইত্যর্থঃ ॥১৯॥ চতুর্থপক্ষমাহ—অথেতি। পুণ্যপাপয়োঃ সুখদুঃখয়োঃ অভিপত্তিরুপপত্তিঃ কর্ত্তব্যা সা চ ধর্ম্মাধর্ম্মাবন্তরেণ ন ঘটতে, তৌ চ শাস্ত্রৈকগম্যাবিতি চেদ্রাজ্ঞামুদ্ধতদণ্ডনমুদ্ধতদমনং লোকে শাস্ত্রে চোপপন্নতরমিত্যর্থঃ ॥২০॥ অত্র শঙ্কতে—তথাপীতি।

হইয়াছে ; তাহা হইলেও (আমি বলিব—) তাহাতে কোন অশুভ কার্য্যই হয় নাই বা হইবে না ॥১৯॥

অথবা, মানুষ ভাল বা মন্দ কার্য্য করিলে, তাহার উপরে ন্যায্য ব্যবহার করা শক্তিশালীর কর্ত্তব্য। অতএব জগতে উদ্ধত লোকের দণ্ড করা রাজাদের পক্ষে যুক্তিসঙ্গত ॥২০॥

ভরতনন্দন ! তা'র পর, আমার এই ধারণা যে, জগতে মানুষের সম্মুখে শুভাশুভ কর্ম্ম আপনা আপনি উপস্থিত হয় এবং মানুষ তাহার শুভ ও অশুভরূপ ফল পাইয়া থাকে ॥২১॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! যুদ্ধের ফলে তোমার রাজ্যলাভরূপ শুভ হইয়াছে, পক্ষান্তরে স্বজনবধরূপ অশুভ হইয়া থাকিলেও তাহার শোক তুমি ত্যাগ কর। ভবিষ্যতেও শোকের দিকে মন দিও না। (কারণ, শোক করায় কোন ফল নাই) ॥২২॥

স্বধর্ম্মে বর্ত্তমানস্য সাপবাদেঽপি ভারত ! ।
এবমাত্মপরিত্যাগস্তব রাজন্ ! ন শোভনঃ ॥২৩॥
বিহিতানি হি কৌন্তেয় ! প্রায়শ্চিত্তানি কর্ম্মণাম্ ।
শরীরবাংস্তানি কুর্য্যাদশরীরঃ পরাভবেৎ ॥২৪॥
তদ্রাজন্ ! জীবমানস্ত্বং প্রায়শ্চিত্তং করিষ্যসি ।
প্রায়শ্চিত্তমকৃত্বা তু প্রেত্য তপ্তাসি ভারত ! ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে প্রায়শ্চিত্তোপাখ্যানে দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

নমু নিষ্ঠুরতয়া ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম এব মে ন রোচত ইত্যাহ স্বধর্ম্ম ইতি। হে ভারত! রাজন্! সাপবাদেঽপি নিষ্ঠুরতয়া নিন্দাযুক্তেঽপি, স্বধর্ম্মে ক্ষত্রিয়ধর্ম্মে, বর্ত্তমানস্য ক্ষত্রিয়জাতৌ জন্মলাভাদেবাগত্যা তিষ্ঠতস্তব, এবমনেন স্বজনবধেন হেতুনা, আত্মনঃ স্বভাবস্য রাজত্বস্য পরিত্যাগো ন শোভনঃ। জাতেঃ পরিত্যাগাসম্ভবাৎ প্রকৃতকার্য্যকালে সর্ব্বথা নিষ্ঠুরাচরণাচ্চেতি ভাবঃ ॥২৩॥

অথ রাজ্যগ্রহণে কৃতাবধ্যবধপাপনাশং কথং ভবেদিত্যাহ বিহিতানীতি। বিহিতানি মন্বাদিভিঃ। কর্ম্মণাম্ অবধ্যবধাদিকর্ম্মজনিতপাপানাম্। অশরীরঃ প্রায়শ্চিত্তাচরণাৎ পূর্ব্বং ত্যক্তশরীরো মৃত ইত্যর্থঃ; পরাভবেৎ পাপেন গ্রস্যেত। তথা চ রাজ্যং গৃহীত্বা তৎপাপক্ষয়ায় প্রায়শ্চিত্তং কুরুষেত্যাশয়ঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

নম্বেবং তথাপি লোকে শাম্যমানে কর্ম্মাণি শুভান্যশুভানি চ সমাপতন্ত্যবশ্যমায়াস্তি ফলঞ্চ প্রযচ্ছন্ত্যতো মম প্রায়োপবেশনমেব বরমিতি ভাবঃ ॥২১॥ সমাধত্তে—এবমিতি। যস্মাৎ কর্ম্মণঃ পাপাদশুভফলাত্মকং পাপপ্রবৃত্তিরূপং কর্ম্ম ভবতি তৎ পাপমূলং কর্ম্ম ত্যজ ॥২২॥ সাপবাদে নিন্দোঽপি স্বধর্ম্মে স্থিতস্য তে আত্মত্যাগো নোচিত ইত্যর্থঃ ॥২৩॥ নমু তথাপি নিন্দ্যাৎ কর্ম্মণঃ পাপং ভবতীত্যাশঙ্ক্যাহ—বিহিতানীতি ॥২৪—২৫॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩২॥

———:*:———

ভরতনন্দন রাজা ! তোমার ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম নিষ্ঠুর বলিয়া নিন্দিত হইলেও তাহাতেই তুমি রহিয়াছ ; সুতরাং এইভাবে তোমার রাজ্য পরিত্যাগ করা ভাল হইবে না ॥২৩॥

কুন্তীনন্দন ! মনুপ্রভৃতি ধর্ম্মশাস্ত্রকারেরা পাপের প্রায়শ্চিত্ত বিধান করিয়াছেন ; সুতরাং জীবিত মানুষ পাপক্ষয়ের জন্য তাহা করে, আর সেই প্রায়শ্চিত্ত করিবার পূর্ব্বে মৃত্যু হইলে, সেই পাপের ফলে দুঃখ পায় ॥২৪॥

* অত্র নি অধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি।

ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

হতাঃ পুত্রাশ্চ পৌত্রাশ্চ ভ্রাতরঃ পিতরস্তথা।
শ্বশুরা গুরবশ্চৈব মাতুলাশ্চ পিতামহাঃ ॥১॥
ক্ষত্রিয়াশ্চ মহাত্মানঃ সম্বন্ধিসুহৃদস্তথা।
বয়স্যা ভাগিনেয়াশ্চ জ্ঞাতয়শ্চ পিতামহ! ॥২॥ (যুগ্মকম্)
বহবশ্চ মনুষ্যেন্দ্রা নানাদেশসমাগতাঃ।
ঘাতিতা রাজ্যলুব্ধেন ময়ৈকেন পিতামহ! ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তচ্চ প্রায়শ্চিত্তমবিলম্বেনৈব কর্ত্তব্যমিত্যাহ তদিতি। প্রেত্য পরলোকং গত্বা, তপ্স্যসি পাপেন দুঃখং প্রাপ্স্যসি ॥২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

হতা ইতি। পুত্রা অভিমন্যুপ্রভৃতয়ঃ, পৌত্রা ঘটোৎকচপুত্রাঞ্জনপর্ব্বাদয়ঃ, ভ্রাতরো দুর্য্যোধনাদয়ঃ, পিতরঃ পিতৃপর্য্যায়া ভূরিশ্রবঃপ্রভৃতয়ঃ। শ্বশুরা দ্রুপদাদয়ঃ, গুরবো দ্রোণাদয়ঃ, মাতুলাঃ শল্যাদয়ঃ, পিতামহাঃ সোমদত্তাদয়ঃ। ক্ষত্রিয়া ভগদত্তাদয়ঃ, সম্বন্ধিনো ধৃষ্টদ্যুম্নাদয়ঃ। সুহৃদশ্চেকিতানাদয়ঃ, বয়স্যা জলসন্ধাদয়ঃ, ভাগিনেয়া দূরসম্পর্কা অনুক্তনামানঃ, জ্ঞাতয়ো লক্ষ্মণাদয়ঃ। হে পিতামহ! পিতৃপিতঃ! বেদব্যাস! ॥১—২॥

বহব ইতি। মনুষ্যেন্দ্রাঃ সুদক্ষিণাদয়ঃ। ঘাতিতা ভীমার্জ্জুনাদিভিঃ ॥৩॥

অতএব, রাজা! তুমি জীবিত থাকিয়া প্রায়শ্চিত্ত করিবে। আর প্রায়শ্চিত্ত না করিয়া পরলোকে গমন করিলে পাপের ফলে দুঃখ পাইবে' ॥২৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! এই যুদ্ধে আমাদের পুত্র, পৌত্র, ভ্রাতা, পিতা, শ্বশুর, গুরু, মাতুল, পিতামহ, অন্যান্য মহাত্মা ক্ষত্রিয়, সম্বন্ধী, সুহৃদ্, বয়স্য, ভাগিনেয় এবং জ্ঞাতিগণ নিহত হইয়াছেন ॥১—২॥

তা'র পর, পিতামহ! এক আমি রাজ্যলোভী হইয়া নানাদেশ হইতে সমাগত বহু রাজাকে বিনাশ করিয়াছি ॥৩॥

তাংস্তাদৃশানহং হত্বা ধর্ম্মনিত্যান্ মহীক্ষিতঃ।
অসকৃৎ সোমপান্ বীরান্ কিং প্রাপ্স্যামি তপোধন! ॥৪॥
দহ্যাম্যনিশমদ্যাপি চিন্তয়ানঃ পুনঃ পুনঃ।
হীনাং পার্থিবসিংহৈস্তৈঃ শ্রীমদ্ভিঃ পৃথিবীমিমাম্ ॥৫॥
দৃষ্ট্বা জ্ঞাতিবধং ঘোরং হতাংশ্চ শতশঃ পরান্।
কোটিশশ্চ নরানন্যান্ পরিতপ্যে পিতামহ! ॥৬॥
কা নু তাসাং বরস্ত্রীণামবস্থাদ্য ভবিষ্যতি।
বিহীনানাস্তু তনয়ৈঃ পতিভির্ভ্রাতৃভিস্তথা ॥৭॥
অস্মানন্তকরান্ ঘোরান্ পাণ্ডবান্ বৃষ্ণিসংহতান্।
আক্রোশন্ত্যঃ কৃশা দীনাঃ প্রপতিষ্যন্তি ভূতলে ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি। মহীক্ষিতো নৃপতীন্। সোমপান্ যজ্ঞে সোমরসপায়িনঃ ॥৪॥
দহ্যামীতি। দহ্যামি শোকানলেন দহ্যে। শ্রীমদ্ভী রাজলক্ষ্মীবদ্ভিঃ ॥৫॥
দৃষ্ট্বেতি। কোটিশ ইতি বহুত্বমাত্রপরম্ অষ্টাদশাক্ষৌহিণীমাত্রসৈন্যানাং যুদ্ধাগমাৎ ॥৬॥
কেতি। বরস্ত্রীণামুত্তমযোষিতাম্ ॥৭॥
অস্মানিতি। অন্তকরান্ পুত্রাদিবধকারকান্, বৃষ্ণিভিঃ কৃষ্ণাদিভিঃ সংহতান্ মিলিতান্ ॥৮॥

তপোধন! যাঁহারা যজ্ঞে বহুবার সোমরস পান করিয়াছিলেন এবং সর্ব্বদা ধর্ম্মানুষ্ঠান করিতেন, সেইরূপ সেই সকল বীর নৃপতিগণকে বধ করিয়া এখন আমি কি লাভ করিব ॥৪॥

হায়! রাজলক্ষ্মীসম্পন্ন সেই সকল প্রধান নৃপতিবিহীন এই পৃথিবীটার বিষয় বার বার চিন্তা করিয়া এখনও আমি সর্ব্বদাই শোকানলে দগ্ধ হইতেছি ॥৫॥

পিতামহ! ভয়ঙ্কর জ্ঞাতিবিনাশ, অন্য শত শত লোকের সংহার এবং অপর বহুতর লোকের ধ্বংস দর্শন করিয়া আমি বড়ই অনুতপ্ত হইতেছি ॥৬॥

হায়! পতি, পুত্র ও ভ্রাতৃবিহীন সেই সকল উত্তম মহিলাগণের আজ কি দশা হইবে ॥৭॥

আমরা কৃষ্ণ ও সাত্যকির সহিত মিলিত হইয়া পতি ও পুত্রদিগকে বধ করিয়াছি বলিয়া শোকে কাতর ও কৃশ সেই মহিলারা আমাদের উপরে আক্রোশ প্রকাশ করিতে থাকিয়া ভূতলে পতিত হইবেন ॥৮॥

(৭)···বিহীনানাং স্বতনয়ৈঃ···পি।

অপশ্যন্ত্যঃ পিতৄন্ ভ্রাতৄন্ পতীন্ পুত্রাংশ্চ যোষিতঃ।
ত্যক্ত্বা প্রাণান্ স্ত্রিয়ঃ সর্বা গমিষ্যন্তি যমক্ষয়ম্ ॥৯॥
বৎসলত্বাদ্দ্বিজশ্রেষ্ঠ! তত্র মে নাস্তি সংশয়ঃ।
ব্যক্তং সৌক্ষ্ম্যাচ্চ ধর্ম্মস্য প্রাপ্স্যামঃ স্ত্রীবধং বয়ম্ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
তে বয়ং সুহৃদো হত্বা কৃত্বা পাপমনন্তকম্।
নরকে নিপতিষ্যামো হ্যধঃশিরস এব হ ॥১১॥
শরীরাণি বিমোক্ষ্যামস্তপসোগ্রেণ সত্তম!।
আশ্রমাণাং বিশেষং ত্বমথাচক্ষ্ব পিতামহ! ॥১২॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
যুধিষ্ঠিরস্য তদ্বাক্যং শ্রুত্বা দ্বৈপায়নস্তদা।
নিরীক্ষ্য নিপুণং বুদ্ধ্যা ঋষিঃ প্রোবাচ পাণ্ডবম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অপশ্যন্ত্য ইতি। যোষিতো মৃতান্ স্বস্বতনয়াদিরূপান্ তদ্দারান্। যমস্য ক্ষয়ং ভবনম্। বৎসলত্বাৎ পুত্রাদিস্নেহাৎ। ব্যক্তং স্পষ্টম্, স্ত্রীবধং নিমিত্ততয়া স্ত্রীবধপাপম্ ॥৯—১০॥

ত ইতি। অনন্তকং স্ত্রীহত্যাকারিত্বাদপীতি ভাবঃ ॥১১॥

তর্হি কিং কর্ত্তুমিচ্ছসীত্যাহ শরীরাণীতি। ভ্রাতৄণামপি সাহচর্য্যাবশ্যম্ভাবাৎ তেষাং শরীরাপেক্ষয়া বহুবচনম্। তপসা প্রায়শ্চিত্তরূপেণ ॥১২॥

যুধীতি। নিরীক্ষ্য পর্য্যালোচ্য, নিপুণং সাবধানং যথা স্যাত্তথা ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

হত্বা ইতি। হতাঃ পুত্রাশ্চেতি ॥১—১০॥ অনন্তকং প্রায়শ্চিত্তৈরপ্যবিনাশ্যম্ ॥১১॥ শরীরাণীতি। মম তু তপ এব প্রশস্তমিতি নিশ্চয়োঽস্তি তথাপি আশ্রমাণাং মধ্যে বিশেষং শ্রেষ্ঠমুক্তদোষনিবর্ত্তনক্ষম-

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! সেই সকল মহিলা পতি, পুত্র, পিতা ও ভ্রাতাদিগকে না দেখিয়া তাঁহাদের স্নেহবশতঃ প্রাণত্যাগ করিয়া যে যমালয়ে গমন করিবেন, সে বিষয়ে আমার কোন সন্দেহ নাই; সুতরাং আমরা স্পষ্টতই ধর্ম্ম সূক্ষ্ম বলিয়া স্ত্রীহত্যার পাপভাগীও হইব ॥৯—১০॥

সেই আমরা বন্ধুগণের ও তাঁহাদের স্ত্রীদিগের বধনিবন্ধন অনন্ত পাপ করিয়া, নিশ্চয়ই যাইয়া অধোমুখ হইয়া নরকে নিপতিত হইব ॥১১॥

অতএব সাধুশ্রেষ্ঠ পিতামহ! আমরা ভীষণ তপস্যারূপ প্রায়শ্চিত্তদ্বারা দেহ ত্যাগ করিব। এখন আপনি আশ্রমগুলির বিশেষ অবস্থা বলুন' ॥১২॥

(১১) যদ্বয়ং···বঙ্গ বর্দ্ধ।

(১২) ইতঃপরম্ '···একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' নি।

ব্যাস উবাচ।

মা বিষাদং কৃথা রাজন্! ক্ষত্রধর্ম্মমনুস্মরন্।
স্বধর্ম্মেণ হতা হ্যেতে ক্ষত্রিয়াঃ ক্ষত্রিয়র্ষভ! ॥১৪॥
কাঙ্ক্ষমাণাঃ শ্রিয়ং কৃৎস্নাং পৃথিব্যাঞ্চ মহদ্‌যশঃ।
কৃতান্তবিধিসংযুক্তাঃ কালেন নিধনং গতাঃ ॥১৫॥
ন ত্বং হন্তা ন ভীমোঽয়ং নার্জ্জুনো ন যমাবপি।
কালঃ পর্য্যায়ধর্ম্মেণ প্রাণানাদত্ত দেহিনাম্ ॥১৬॥
ন তস্য মাতাপিতরৌ নানুগ্রাহ্যো হি কশ্চন।
কর্ম্মসাক্ষী প্রজানাং যস্তেন কালেন সংহৃতাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

মেতি। ধর্ম্মস্য বিহিতত্বয়া তৎকরণে ন পাপমিতি ভাবঃ ॥১৪॥

তেষাং শোচ্যত্বমপি নাস্তীত্যাহ কাঙ্ক্ষেতি। কৃতান্তবিধিসংযুক্তা দৈববিধানপ্রযুক্তাঃ ॥১৫॥

ন বা যূয়মপরাধিন ইত্যাহ নেতি। যমৌ নকুলসহদেবৌ। পর্য্যায়ধর্ম্মেণ ক্রমনিয়মেন, আদত্ত অগৃহ্লাৎ, দেহিনাং বীরাণাং গজাশ্বাদীনাঞ্চ ॥১৬॥

অস্তু তথাপি তেষাং নিহতানাং স্বজনপোষণে ব্যয়বাহুল্যমিত্যাহ নেতি। তস্য নিহতস্য, নানুগ্রাহ্যঃ পোষণেন। উক্তার্থে হেতুমাহ কর্ম্মেতি। সংহৃতা নাশিতাঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

মাচক্ষে্ত্যর্থঃ ॥১২—১৪॥ কৃতান্তবিধিঃ পরপ্রাণহরণং তেন সংযুক্তাঃ, স্বাপরাধেনৈব হতা ইত্যর্থঃ ॥১৫॥ যস্তুতস্য তেষামপি স্বাতন্ত্র্যং নাস্তীত্যাহ—ন ত্বমিতি। পর্য্যায়ধর্ম্মেণ মরণবিধিনা আদত্ত

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন মহর্ষি বেদব্যাস যুধিষ্ঠিরের বাক্য শুনিয়া নিপুণ-ভাবে মনে মনে পর্য্যালোচনা করিয়া তাঁহাকে বলিলেন ॥১৩॥

বেদব্যাস বলিলেন—'রাজা! তুমি ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম স্মরণ করিয়া বিষাদ করিও না। কারণ, ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ! তুমি আপন ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম অনুসারেই এই ক্ষত্রিয়গণকে নিহত করিয়াছ ॥১৪॥

সেই ক্ষত্রিয়েরা সমস্ত সম্পদ ও পৃথিবীতে মহাযশ লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়াই দৈববিধান প্রযুক্ত হইয়া কালকর্ত্তৃক নিহত হইয়াছেন ॥১৫॥

রাজা! তুমি ভীমসেন, অর্জ্জুন, নকুল কিংবা সহদেব কেহই তাঁহাদিগকে বধ কর নাই; কিন্তু কালই ক্রমনিয়মে সেই প্রাণিগণের প্রাণ লইয়াছেন ॥১৬॥

তা'র পর, সেই নিহত বীরগণের পিতা, মাতা বা অন্য কোন আত্মীয়কে অনুগ্রহপূর্ব্বক তোমার ভরণ পোষণ করিবারও কোন প্রয়োজন নাই। কেন না, যিনি মনুষ্যগণের কর্ম্মের সাক্ষী, সেই কালই তাহাদিগকে সংহার করিয়াছেন ॥১৭॥

হেতুমাত্রমিদং তস্য বিহিতং ভরতর্ষভ ! ।
যদ্ধন্তি ভূতৈর্ভূতানি তদস্য রূপমৈশ্বরম্ ॥১৮॥
কর্ম্মসূত্রাত্মকং বিদ্ধি সাক্ষিণং শুভপাপয়োঃ ।
সুখদুঃখগুণোদর্কং কালং কালফলপ্রদম্ ॥১৯॥
তেষামপি মহাবাহো ! কর্ম্মাণি পরিচিন্তয় ।
বিনাশহেতুকানি ত্বং যৈস্তে কালবশং গতাঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ তথাপ্যহমেব তেষাং মৃত্যো নিমিত্তমিত্যাহ হেত্বিতি। ইদং যুদ্ধম্, তস্য ক্ষত্রিয়াণাং মৃত্যোঃ, হেতুমাত্রং ত্বয়া বিহিতম্। তথা চ মানুষো ভূতৈঃ প্রাণিভিঃ করণৈঃ ভূতানি অন্যান্ প্রাণিনঃ যৎ হন্তি, তৎ হননং অস্য হন্তুঃ, ঐশ্বরং রূপম্ ঈশ্বরপ্রকারঃ, ঈশ্বর এব তত্তন্মানুষাকারঃ সন্ হন্তীত্যর্থঃ! অতএব ঈশ্বরস্যৈব সাক্ষাদ্ধননকর্তৃত্বাৎ নাস্তি তব দোষঃ, নিমিত্ততা দোষস্তু প্রায়শ্চিত্তাপনেয় ইতি ভাবঃ ॥১৮॥

ইত্থং কালশক্তিমুক্ত্বা তৎস্বরূপমাহ কর্ম্মেতি। হে রাজন্! ত্বং কালম্, কর্ম্ম যজ্ঞাদিরূপং চৌর্য্যাদিরূপঞ্চ কার্য্যম্, সূত্রং সূচকম্ আত্মনি স্বরূপে যস্য তম্, শুভপাপয়োঃ পুণ্যপাপকর্ম্মণোঃ, সাক্ষিণং দ্রষ্টারম্, জীবানাং সুখদুঃখগুণাবেব উদর্কৌ উত্তরফলে যস্মিন্ তম্, কালে বিভিন্নসময়ে ফলং জীবানাং সম্পদং বিপদঞ্চ প্রদদাতীতি তং তাদৃশঞ্চ বিদ্ধি জানীহি। অত আত্মানং হেতুং মন্যমানেনাপি ত্বয়া শোকো ন কর্ত্তব্য ইতি ভাবঃ ॥১৯॥

ইতশ্চ শোকো ন কার্য্য ইত্যাহ তেষামিতি। তেষাং দুর্য্যোধনাদীনাম্ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

গৃহীতবান্ ॥১৬—১৭॥ হেতুমাত্রং নিমিত্তমাত্রমিদং যুদ্ধম্, তস্য তেন, অস্মৈ যস্য, ঐশ্বরং নিয়ন্তৃত্বম্ ॥১৮॥ কর্ম্মৈব সূত্রং বন্ধনং তদাত্মকং তৎপ্রধানম্, ঈশ্বরোঽপি কর্ম্মানুসারেণ ফলং দদন্ন বৈষম্য-

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তুমি যুদ্ধ ঘটাইয়াছ বলিয়া সেই বীরগণের মৃত্যুর নিমিত্তমাত্র ঘটাইয়াছ। কারণ, মানুষ যে অন্য প্রাণিগণদ্বারা অন্য প্রাণিগণকে বধ করে, সেটা তাহার ঈশ্বরেরই রূপ (ঈশ্বরই মানুষের রূপ ধারণ করিয়া অন্যদ্বারা অন্যকে বধ করেন) ॥১৮॥

রাজা ! তুমি অবগত হও যে, কাল জীবের পুণ্যকর্ম্ম ও পাপকর্ম্মের সাক্ষী, সেই কর্ম্ম অনুসারে তাহার পরবর্ত্তী সুখ ও দুঃখ উৎপাদন করেন এবং যথাকালে সম্পদ ও বিপদ জন্মাইয়া থাকেন ॥১৯॥

মহাবাহু যুধিষ্ঠির ! তুমি সেই দুর্য্যোধনপ্রভৃতিরও বিনাশের হেতুভূত কর্ম্ম সকলের চিন্তা কর ; যে কর্ম্মের ফলে তাঁহারা মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছেন ॥২০॥

(১৮)···তদস্মৈ···বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।

আত্মনশ্চ বিজানীহি নিয়তব্রতশীলতাম্।
যদা ত্বমীদৃশং কর্ম্ম বিধিনাক্রম্য কারিতঃ ॥২১॥
ত্বষ্ট্রেব বিহিতং যন্ত্রং যথা চেষ্টয়িতুর্বশে।
কর্ম্মণা কালযুক্তেন তথেদং ভ্রাম্যতে জগৎ ॥২২॥
পুরুষস্য হি দৃষ্ট্বৈমামুৎপত্তিমনিমিত্ততঃ।
যদৃচ্ছয়া বিনাশঞ্চ শোকহর্ষাবনর্থকৌ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ তথাপ্যহমেব তেষাং নাশকর্ত্তেত্যত্রাহ আত্মন ইতি। নিয়তব্রতশীলতাং নিয়মেনৈব ধর্ম্মপরায়ণত্বম্। বিধিনা দৈবেন, আক্রম্য বলেনায়ত্তীকৃত্য, যদা যতঃ, কারিতঃ, ততঃ শোকো ন কর্ত্তব্য ইত্যর্থঃ ॥২১॥

অথ মানুষঃ কথমীদৃশীং বিধিবশতামাপ্নোতীত্যাহ ত্বষ্ট্রেতি। ত্বষ্ট্রা শিল্পিনা, বিহিতং যন্ত্রং চক্রাদি, যথা চেষ্টয়িতুঃ চালয়িতুঃ কুলালাদের্বশে বর্ত্ততে, অতএব তেন তদ্‌যন্ত্রং ভ্রাম্যত ইত্যর্থঃ। তথা জীবাবাহিতেন কালযুক্তেন কালসহকৃতেন কর্ম্মণা, ইদং জগৎ, ভ্রাম্যতে। পূর্ব্বার্দ্ধে যথাশব্দ-সম্বাদিবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্ ॥২২॥

ইতশ্চ শোকো ন কার্য্য ইত্যাহ পুরুষস্যেতি। অনিমিত্ততঃ ঘটাদীনাং দণ্ডাদিবন্নিমিত্তকারণ-ব্যতিরেকেণাপি। যদৃচ্ছয়া ঈশ্বরেচ্ছয়া ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

নৈর্ঘৃণ্যদোষৌ ভজতীত্যর্থঃ। কালং কর্ম্মাপি কাল এবেত্যর্থঃ ॥১৯—২০॥ আত্মন ইতি। শাস্ত্রস্যাপি তব হিংস্রে কর্ম্মণি প্রবৃত্তিরিতি কালস্যৈবৈতন্মাহাত্ম্যমিত্যর্থঃ ॥২১—২২॥ পুরুষস্যেতি।

তুমি নিজের বিষয়েও অবগত হও যে, তুমি সর্ব্বদাই ধর্ম্মানুষ্ঠানে নিরত আছ; তথাপি দৈবই বলপূর্ব্বক তোমাকে আয়ত্ত করিয়া তোমাদ্বারা স্বজনবিনাশ করাইয়াছে ॥২১॥

প্রথমে শিল্পী চক্রপ্রভৃতি যন্ত্র নির্ম্মাণ করে; তাহার পর সেই চক্রপ্রভৃতি যন্ত্র কুম্ভকারপ্রভৃতি পরিচালকের বশীভূত হয়, তখন সেই চক্রপ্রভৃতি কুম্ভকারপ্রভৃতির চেষ্টায় যেমন ঘুরিতে থাকে; তেমন প্রাণিগণ প্রথমে কর্ম্ম করে, পরে কাল তাহার পরিচালক হয়, তখন প্রাণিগণ সেই কর্ম্মের প্রভাবে ঘুরিতে থাকে ॥২২॥

বিনা কারণে প্রাণিগণের এই উৎপত্তি এবং ঈশ্বরের ইচ্ছায় বিনাশ হয় ইহা দেখিয়া আনন্দ ও শোক করা অনর্থক ॥২৩॥

(২১)···নিয়তব্রতশীলতাম্—বঙ্গ বর্দ্ধ, ···যতব্রতমুপশীলতাম্···পি।

(২২)···চেষ্টতে জগৎ—বঙ্গ বর্দ্ধ।

ব্যলীকমপি যত্ত্বত্র চিত্তবৈতংসিকং তব।
তদর্থমিষ্যতে রাজন্! প্রায়শ্চিত্তং তদাচর ॥২৪॥
ইদন্তু শ্রূয়তে পার্থ! যুদ্ধে দেবাসুরে পুরা।
অসুরা ভ্রাতরো জ্যেষ্ঠা দেবাশ্চাপি যবীয়সঃ ॥২৫॥
তেষামপি শ্রীনিমিত্তং মহানাসীৎ সমুচ্ছ্রয়ঃ।
যুদ্ধং বর্ষসহস্রাণি দ্বাত্রিংশদভবৎ কিল ॥২৬॥
একার্ণবাং মহীং কৃত্বা রুধিরেণ পরিপ্লুতাম্।
জঘ্নুর্দৈত্যাংস্তথা দেবাস্ত্রিদিবং চাভিলেভিরে ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

অথ যথা তথাস্তু, মম চিত্তন্তু কুতোঽপি ন প্রসীদতীত্যাহ ব্যলীকমিতি। হে রাজন্! অত্র স্বজনবিনাশে, তব যৎ চিত্তস্য বৈতংসিকং শোকপিঞ্জরে বন্ধনোপায়ভূতম্, ব্যলীকম্ অপ্রিয়মপি পাপাশঙ্কয়া জাতমিতি শেষঃ। তদর্থং তন্নিবৃত্ত্যর্থম্। "ব্যলীকন্ত্বপ্রিয়েঽনৃতে" ইত্যমরঃ। "বিতংসো বন্ধনোপায়ে মৃগাণাং পক্ষিণামপি। তেষামপি চ বিশ্বাসহেতোঃ প্রাবরণেঽপি চ।" ইতি বিশ্বঃ ॥২৪॥

যুধিষ্ঠিরস্য শোকলাঘবসম্পাদনার্থং জগদভ্যাহিতানামপি স্বজনবধদৃষ্টান্তমাহ ইদমিতি। জ্যেষ্ঠাঃ কশ্যপস্য জ্যেষ্ঠভার্য্যাদিতি জাতত্বাৎ, যবীয়সো যবীয়াংসঃ কনিষ্ঠা ভ্রাতরঃ, তৎ কনিষ্ঠভার্য্যায়া মদিত্যামুৎপন্নত্বাৎ। প্রবৃত্তা আসন্নিতি শেষঃ ॥২৫॥

তেষামিতি। শ্রীনিমিত্তং সম্পত্তিনিবন্ধনম্, সমুচ্ছ্রয়ো বিবাদঃ ॥২৬॥

একেতি। পরিপ্লুতাং পরিপূর্ণাম্। ত্রিদিবং স্বর্গম্ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

উৎপত্তিবদ্বিনাশোঽপি যাদৃচ্ছিক এবেতি ভাবঃ ॥২৩॥ ব্যলীকমনৃতম্, চিত্তবৈতংসিকং চিত্তবন্ধনম্, তদর্থং তন্নিবৃত্ত্যর্থম্, মৃষাভূতমপি হন্তৃত্বাদিকং যদি সত্যমিতি মন্যসে তর্হি প্রায়শ্চিত্তং কুর্ব্বিত্যর্থঃ ॥২৪॥

রাজা! তথাপি এই বিষয়ে তোমার চিত্তের আকুলতাজনক যে অপ্রীতি চলিতেছে, তাহা নিবৃত্তির জন্য তুমি প্রায়শ্চিত্ত কর—ইহা আমি ইচ্ছা করি। অতএব তুমি তাহাই করিও ॥২৪॥

পৃথানন্দন! ইহা শুনা যায় যে, জ্যেষ্ঠভ্রাতা অসুরেরা এবং কনিষ্ঠভ্রাতা দেবতারা পূর্ব্বকালে দেবাসুরযুদ্ধনাম যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন ॥২৫॥

তাঁহাদেরও সম্পত্তির নিমিত্ত গুরুতর বিবাদ উপস্থিত হইয়াছিল; তাহাতে তাঁহারা বত্রিশহাজার বৎসর যাবৎ যুদ্ধ করিয়াছিলেন ॥২৬॥

ক্রমে দেবতারা রক্তদ্বারা পৃথিবীতে একটা মাত্র সমুদ্র করিয়া অসুরগণকে সংহার করিয়াছিলেন এবং স্বর্গরাজ্য লাভ করিয়াছিলেন ॥২৭॥

তথৈব পৃথিবীং লব্ধ্বা ব্রাহ্মণা বেদপারগাঃ।
সংশ্রিতা দানবানাং বৈ সাহ্যার্থং দর্পমোহিতাঃ ॥২৮॥
শালাবৃকা ইতি খ্যাতাস্ত্রিষু লোকেষু ভারত!।
অষ্টাশীতিসহস্রাণি তে চাপি বিবুধৈর্হতাঃ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)
ধর্ম্মব্যুচ্ছিত্তিমিচ্ছন্তো যেঽধর্ম্মস্য প্রবর্ত্তকাঃ।
হন্তব্যাস্তে দুরাত্মানো দেবৈর্দৈত্যা ইবোল্বণাঃ ॥৩০॥
একং হত্বা যদি কুলে শিষ্টানাং স্যাদনাময়ম্।
কুলং হত্বা চ রাষ্ট্রে চ ন তদ্‌বৃত্তোপঘাতকম্ ॥৩১॥
অধর্ম্মরূপো ধর্ম্মো হি কশ্চিদস্তি নরাধিপ!।
ধর্ম্মশ্চাধর্ম্মরূপোঽস্তি তচ্চ জ্ঞেয়ং বিপশ্চিতা ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

অথ ময়া দ্রোণঘাতনেন ব্রহ্মহত্যাপি কারিতেত্যত্রাপি দেবানামেব দৃষ্টান্তমাহ যুগ্মকেন তথেতি। সংশ্রিতা দানবানেব, সাহ্যার্থং সাহায্যার্থম্। শালাবৃকাঃ কুক্কুরাঃ পরাশ্রয়সাধর্ম্ম্যাদিতি ভাবঃ ॥২৮—২৯॥

ধর্ম্মেতি। ধর্ম্মস্য ব্যুচ্ছিত্তিং বিশেষেণোচ্ছেদম্। উল্বণা উদ্ধতাঃ ॥৩০॥

একমিতি। একং জনম্, কুলে বংশে, শিষ্টানাং শাস্ত্রানুসারিণাং ধার্ম্মিকাণাম্, আময়স্য উপদ্রবস্যাভাব ইত্যনাময়ম্। অভাবার্থে অব্যয়ীভাবঃ। রাষ্ট্রে চ অনাময়ং স্যাদিতি সম্বন্ধঃ। তদ্ধননম্, বৃত্তস্য সিদ্ধস্য ধর্ম্মস্য উপঘাতকং ন স্যাৎ বহুনামুপকারাৎ। অতো ধার্ত্তরাষ্ট্রকুলহননেঽপি রাষ্ট্রোপকারজননাৎ ন তে দোষ ইতি ভাবঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

যবীয়সঃ যবীয়াংসঃ ॥২৫॥ সমুচ্ছ্রয়ো বিরোধঃ ॥২৬—২৭॥ সংশ্রিতাঃ সন্নদ্ধাঃ, সাহ্যার্থং সাহায্যার্থম্ ॥২৮—২৯॥ অধর্ম্মস্যেতি চ্ছেদঃ ॥৩০॥ রাষ্ট্রেঽনাময়ং স্যাত্তর্হি তদেকস্য কুলস্য বা হননং বৃত্তোপ-

ভরতনন্দন! তৎকালে ত্রিভুবনে শালাবৃকনামে বিখ্যাত অষ্টাশীতি সহস্র বেদপারদর্শী ব্রাহ্মণ পৃথিবী লাভ করিয়া দর্পে মোহিত হইয়া সাহায্য করিবার জন্য অসুরগণের পক্ষ অবলম্বন করিয়াছিলেন; সুতরাং তখন দেবতারা তাঁহাদিগকেও বধ করিয়াছিলেন ॥২৮—২৯॥

তা'র পর, দেবতারা যেমন উদ্ধতস্বভাব দৈত্যগণকে বধ করিয়াছিলেন, সেইরূপ যে দুরাত্মারা অধর্ম্ম প্রবর্ত্তিত করিতে থাকিয়া ধর্ম্মের উচ্ছেদ কামনা করে, তাহাদিগকেও বধ করা সজ্জনগণের অবশ্য কর্ত্তব্য ॥৩০॥

একজনকে বধ করিলে যদি সেই বংশের ধার্ম্মিকগণের উপদ্রব নিবৃত্তি পায় কিংবা একটা বংশকেই বিনষ্ট করায় রাজ্যের উৎপাত তিরোহিত হয়, তবে তাহা করিলে ধর্ম্ম নষ্ট হয় না ॥৩১॥

তস্মাৎ সংস্তম্ভয়াত্মানং শ্রুতবানসি পাণ্ডব ! ।
দেবৈঃ পূর্ব্বগতং মার্গমনুযাতোঽসি ভারত ! ॥৩৩॥
নহীদৃশা গমিষ্যন্তি নরকং পাণ্ডবর্ষভ ! ।
ভ্রাতৃনাশ্বাসয়ৈতাংস্ত্বং সুহৃদশ্চ পরন্তপ ! ॥৩৪॥
যো হি পাপসমারম্ভে কার্য্যে তদ্ভাবভাবিতঃ ।
কুর্ব্বন্নপি তথৈব স্যাৎ কৃত্বা চ নিরপত্রপঃ ॥৩৫॥
তস্মিংস্তৎ কলুষং সর্ব্বং সমাপ্তমিতি শব্দিতম্ ।
প্রায়শ্চিত্তং ন তস্যাস্তি হ্রাসো বা পাপকর্ম্মণঃ ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নন্থ হননং নামাধর্ম্মঃ স কথং ধর্ম্মো ভবিতুমর্হতীত্যাহ অধর্ম্মেতি। পূর্ব্বশ্লোকেন একহননাদিরধর্ম্মোঽপি ধর্ম্মঃ বহূনামুপকারাদ্দর্শিতঃ। দানমানাদিনা দস্যুসৎকারশ্চ ধর্ম্মোঽপি অধর্ম্মরূপ এব বহূনামপকারানুকূল্যাৎ। বিপশ্চিতা বিবেকনিপুণেন ॥৩২॥

তস্মাদিতি। সংস্তম্ভয় স্থিরীকুরু, শ্রুতবান্ উক্তং দেবাসুরবৃত্তান্তম্ ॥৩৩॥

অথ যদি নাম নিহতা নরকং যাস্যন্তি তর্হি তৎকারণমপি বয়মেবেতি মহদেব দুঃখমিত্যাহ নহীতি। ঈদৃশা যুদ্ধনিহতাঃ ক্ষত্রিয়াঃ। যুদ্ধবধস্য তেষাং ধর্ম্ম্যত্বাৎ ॥৩৪॥

তর্হি কিং পাপকার্য্যে পাপমেব ন স্যাদিত্যাহ য ইতি। কার্য্যে কর্ত্তব্যে, তদ্ভাবেন চৌর্য্যং পাপমিতি জানামি, তথাপি তৎকরোমীত্যভিপ্রায়েণ ভাবিতো বিশিষ্টঃ। তথৈব চৌর্য্যাদিকমেব, নিরপত্রপো নির্লজ্জঃ। সমাপ্তং সম্পূর্ণং জাতম্, শব্দিতং ধর্ম্মশাস্ত্রকারৈরুক্তম্। প্রায়শ্চিত্তং নাস্তীতি কেষাঞ্চিন্মতম্। "না ভুক্তং ক্ষীয়তে কর্ম্ম" ইতি তৈরভিধানাৎ। অন্যেষাং মতে তু জ্ঞানকৃতপাপেঽপি প্রায়শ্চিত্তমস্ত্যেব "স্যাদকামকৃতে যত্তু দ্বিগুণং বুদ্ধিপূর্ব্বকে" ইতি স্মৃতেঃ ॥৩৫—৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ঘাতকং ধর্ম্মনাশকং ন ভবতি ॥৩১॥ অধর্ম্মরূপো ধর্ম্মবত্ত্বাতি, ধর্ম্মো যথা শালাবৃকাখ্যব্রাহ্মণবধঃ : ধর্ম্মশ্চাধর্ম্মঃ যথা কর্ণপর্ব্বোক্তসত্যবাদিনঃ চোরেভ্যঃ কার্পটিকমার্গং প্রদর্শিতঃ ॥৩২—৩৪॥ তদ্ভাব

নরনাথ ! অধর্ম্মরূপও ধর্ম্ম আছে, আবার ধর্ম্মরূপও অধর্ম্ম আছে ; তাহা বিবেকনিপুণ লোক বিবেচনা করিয়া বুঝিয়া লইবেন ॥৩২॥

অতএব ভরতনন্দন যুধিষ্ঠির ! তুমি আপনাকে স্থির কর ; তুমি আমার নিকট দেবাসুরের বৃত্তান্ত শুনিলে ত ; সুতরাং পূর্ব্বে দেবতারা যে পথে গিয়াছেন, পরে তুমি সেই পথেই গমন করিয়াছ ॥৩৩॥

পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ ! এইরূপ ক্ষত্রিয়েরা নরকে যাইবেন না। অতএব শত্রুসন্তাপক তুমিই তোমার ভ্রাতৃগণকে ও বন্ধুগণকে আশ্বস্ত কর ॥৩৪॥

পাপকর্ম্ম কর্ত্তব্য হইলে, যে লোক জানিয়া শুনিয়া 'আমি ইহা করিব' এইরূপ

ত্বং তু শুক্লাভিজাতীয়ঃ পরদোষেণ কারিতঃ।
অনিচ্ছমানঃ কর্ম্মেদং কৃত্বা চ পরিতপ্যসে ॥৩৭॥
অশ্বমেধো মহাযজ্ঞঃ প্রায়শ্চিত্তমুদাহৃতম্।
তমাহর মহারাজ! বিপাপ্‌মৈবং ভবিষ্যসি ॥৩৮॥
মরুদ্ভিঃ সহ জিত্বারীন্ ভগবান্ পাকশাসনঃ।
একৈকং ক্রতুমাহৃত্য শতকৃত্বঃ শতক্রতুঃ ॥৩৯॥
ধূতপাপ্‌মা জিতস্বর্গো লোকান্ প্রাপ্য সুখোদয়ান্।
মরুদ্‌গণৈর্বৃতঃ শক্রঃ শুশুভে ভাসয়ন্ দিশঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

কিঞ্চাত্র তবাপরাধোঽপি নাস্তীত্যাহ ত্বমিতি। শুক্লাভিজাতীয়ো দ্বেষাদ্যভাবেন নির্ম্মলস্বভাবঃ, পরেষাং দুর্য্যোধনাদীনাং দোষেণৈব। ইদং স্বজনহননম্ ॥৩৭॥

আস্তাং তাবৎ। এতৎপাপপ্রায়শ্চিত্তস্ত ব্রূহীত্যাহ অশ্বেতি। আহর অনুতিষ্ঠ ॥৩৮॥

উক্তার্থে উদাহরণমাহ মরুদ্ভিরিতি। মরুদ্ভির্দেবৈঃ। পাকশাসন ইন্দ্রঃ। আহৃত্য অনুষ্ঠায়, শতকৃত্বঃ শতং বারান্ যাবৎ, শতং ক্রতবো যস্তেতি ব্যুৎপত্ত্যা শতক্রতুরভবৎ ॥৩৯॥

ধূতেতি। ধূতৈস্তৈঃ ক্রতুভিরেব নাশিতঃ পাপ্মা পাপং যস্য সঃ। সুখানামুদয়ো যেষু তান্। মরুতাং দেবানাং গণৈঃ রাজত্বেন বৃতঃ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবিতঃ পাপভাবনাং গতঃ, কুর্ব্বন্ পাপমিতি বর্ত্ততে ॥৩৫॥ তস্মিন্নিতি। তস্যাপশ্চাত্তাপিনো নির্লজ্জস্য প্রায়শ্চিত্তং বা তেন পাপহ্রাসো বা নাস্তীত্যর্থঃ ॥৩৬॥ পরদোষেণ দুর্য্যোধনদোষেণ

অভিপ্রায় লইয়া সেই পাপকার্য্য করে কিংবা করিয়া নির্লজ্জই থাকে; সেই ব্যক্তিতেই সেই পাপ পূর্ণভাবে প্রবৃত্ত হয়, ইহাই ধর্ম্মশাস্ত্রকারগণ বলিয়াছেন। সেই পাপকার্য্যেরই প্রায়শ্চিত্ত বা হ্রাস নাই ॥৩৫—৩৬॥

রাজা! তুমি নির্ম্মলস্বভাব বলিয়া এরূপ কার্য্য করিবার ইচ্ছা কর নাই; কিন্তু দুর্য্যোধনপ্রভৃতির দোষেই তোমাকে একার্য্য করাইয়াছে। অথ চ এই কার্য্য করিয়া এখন পরিতপ্ত হইতেছ ॥৩৭॥

মহারাজ! মহর্ষিরা মহাযজ্ঞ অশ্বমেধকে এই জাতীয় পাপের প্রায়শ্চিত্ত বলিয়াছেন; সুতরাং তুমি তাহারই অনুষ্ঠান কর, তাহাতেই পাপবিহীন হইবে ॥৩৮॥

ভগবান্ ইন্দ্র দেবগণের সহিত মিলিত হইয়া শত্রুগণকে জয় করিয়া এক একটী ক্রমে একশত যজ্ঞের অনুষ্ঠানপূর্ব্বক 'শতক্রতু' হইয়াছেন ॥৩৯॥

(৩৯)…স ভবান্…বঙ্গ বর্দ্ধ।

স্বর্গে লোকে মহীয়ন্তমপ্সরোভিঃ শচীপতিম্ ।
ঋষয়ঃ পর্য্যুপাসন্তে দেবাশ্চ বিবুধেশ্বরম্ ॥৪১॥
সেয়ং ত্বামনুসংপ্রাপ্তা বিক্রমেণ বসুন্ধরা ।
নির্জিতাশ্চ মহীপালা বিক্রমেণ ত্বয়ানঘ ! ॥৪২॥
তেষাং পুরাণি রাষ্ট্রাণি গত্বা রাজন্ ! সুহৃদ্বৃতঃ ।
ভ্রাতৄন্ পুত্রাংশ্চ পৌত্রাংশ্চ স্বে স্বে রাজ্যেঽভিষেচয় ॥৪৩॥
বালানপি চ গর্ভস্থান্ সান্ত্বেন সমুদাচরন্ ।
রঞ্জয়ন্ প্রকৃতীঃ সর্ব্বাঃ পরিপাহি বসুন্ধরাম্ ॥৪৪॥
কুমারো নাস্তি যেষাঞ্চ কন্যাস্তত্রাভিষেচয় ।
কামাশয়ো হি স্ত্রীবর্গঃ শোকমেবং প্রহাস্যসি ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

স্বর্গ ইতি। মহীয়ন্তং মহীয্যমানং স্তূয়মানমিত্যর্থঃ ॥৪১॥

সেতি। অনুসংপ্রাপ্তা যুদ্ধাৎ পরমাগতা ॥৪২॥

তেষামিতি। তেষাং নিহতানাং মহীপালানাম্। ভ্রাত্রাদীন্ তেষামেব ॥৪৩॥

বালানিতি। সান্ত্বেন সামবাক্যেন, সমুদাচরন্ আশ্বাসয়ন্। প্রকৃতীঃ প্রজাঃ ॥৪৪॥

কুমার ইতি। কুমারঃ পুত্রঃ। কামো বিষয়ভোগাভিলাষ আশয়ে চেতসি যস্য সঃ। এবং করণেন হতবীরস্ত্রীণামপি শোকাপগমাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৫॥

তাহাতেই স্বর্গবিজয়ী ইন্দ্র পাপবিহীন ও দেবগণকর্ত্তৃক রাজত্বপদে বৃত হইয়া, সুখী লোক লাভ করিয়া, তেজে সমস্ত দিক্ উদ্ভাসিত করিতে থাকিয়া শোভা পাইয়াছিলেন ॥৪০॥

তৎকালে স্বর্গলোকে অপ্সরারা ইন্দ্রের স্তব করিয়াছিল এবং অদ্যাপি দেবতারা ও ঋষিরা দেবরাজ বলিয়া তাঁহার উপাসনা করিয়া থাকেন ॥৪১॥

নিষ্পাপ রাজা! তোমার বিক্রমের গুণে এখন এই সেই পৃথিবী তোমার হাতে আসিয়াছে এবং বিক্রমের ফলে তুমি রাজগণকেও জয় করিয়াছ ॥৪২॥

অতএব রাজা! তুমি এখন বন্ধুগণে পরিবেষ্টিত হইয়া সেই সকল রাজার রাজ্যে ও নগরে গমন করিয়া, যথাসম্ভব তাঁহাদেরই ভ্রাতৃগণ, পুত্রগণ ও পৌত্রগণকে স্ব স্ব রাজ্য অভিষিক্ত করাও ॥৪৩॥

রাজা! সেই নিহত বীরগণের যদি বালকপুত্র কিংবা স্ত্রীগণের গর্ভস্থ সন্তান থাকে, তাহা হইলেও তুমি মধুরবাক্যে তাহাদিগকে আশ্বস্ত এবং সর্ব্বপ্রকার প্রজাগণকে অনুরক্ত করিতে থাকিয়া পৃথিবী পালন কর ॥৪৪॥

এবমাশ্বাসনং কৃত্বা সর্ব্বরাষ্ট্রেষু ভারত ! ।
যজস্ব বাজিমেধেন যথেন্দ্রো বিজয়ী পুরা ॥৪৬॥
অশোচ্যাস্তে মহাত্মানঃ ক্ষত্রিয়াঃ ক্ষত্রিয়র্ষভ ! ।
স্বকর্ম্মভির্গতা নাশং কৃতান্তবলমোহিতাঃ ॥৪৭॥
অবাপ্তঃ ক্ষত্রধর্ম্মস্তে রাজ্যং প্রাপ্তমকণ্টকম্ ।
রক্ষস্ব ধর্ম্মং কৌন্তেয় ! শ্রেয়ান্ যঃ প্রেত্য ভারত ! ॥৪৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে প্রায়শ্চিত্তোপাখ্যানে ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। বাজিমেধেনাশ্বমেধেন, বিজয়ী অসুরাণামিতি শেষঃ ॥৪৬॥

অশোচ্যা ইতি। কৃতান্তবলেন দৈবপ্রভাবেণ মোহিতাঃ, তত এব চ যুদ্ধাগমাদিতি ভাবঃ ॥৪৭॥

অবাপ্ত ইতি। তে ত্বয়া। শ্রেয়ান্ শ্রেয়স্করঃ, প্রেত্য পরলোকে ॥৪৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৭—৪০॥ মহীয়ন্তং মহীয়মানম্ ॥৪১—৪২॥ হতনাথানাং স্ত্রীণাং শোকেন মম দোষোঽনন্ত ইত্যুক্তম্, তত্রাহ—তেষামিতি ॥৪৩—৪৪॥ কামাঃ আশেরতেঽস্মিন্ কামাশয়ঃ পূর্ণকাম ইত্যর্থঃ ॥৪৫—৪৮॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৩॥

যে নিহত বীরগণের পুত্র নাই—কন্যা আছে, সে স্থলে তাঁহাদের সেই কন্যাগণকেই রাজ্যে অভিষিক্ত কর। কারণ, স্ত্রীগণের হৃদয়ে ভোগলালসা প্রবল থাকে। এইরূপ করিলেই তুমি শোক পরিত্যাগ করিতে পারিবে ॥৪৫॥

ভরতনন্দন ! তুমি এইভাবে রাজ্যের সমস্ত লোককে আশ্বস্ত করিয়া, পূর্ব্বকালে অসুরবিজয়ী ইন্দ্র যেমন করিয়াছিলেন, তেমন অশ্বমেধ যজ্ঞ কর ॥৪৬॥

ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ! সেই মহাত্মা ক্ষত্রিয়েরা দৈবের প্রভাবে মোহিত হইয়া বিনষ্ট হইয়াছেন। সুতরাং তাঁহাদের জন্য শোক করা উচিত নহে ॥৪৭॥

ভরতনন্দন ! কুন্তীপুত্র ! তুমি ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম রক্ষা করিয়াছ এবং নিষ্কণ্টক রাজ্য হাতে পাইয়াছ। এখন তুমি ধর্ম্ম রক্ষা করিতে থাক ; যে ধর্ম্ম পরলোকে মঙ্গলকর হইয়া থাকে' ॥৪৮॥

* '...দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' নি।

চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কানি কৃত্বেহ কর্ম্মাণি প্রায়শ্চিত্তীয়তে নরঃ।
কিং কৃত্বা মুচ্যতে তত্র তন্মে ব্রূহি পিতামহ ! ॥১॥

ব্যাস উবাচ।

অকুর্ব্বন্ বিহিতং কর্ম্ম প্রতিষিদ্ধানি চাচরন্।
প্রায়শ্চিত্তীয়তে হ্যেবং নরো মিথ্যানুবর্ত্তয়ন্ ॥২॥
সূর্য্যেণাভ্যুদিতো যশ্চ ব্রহ্মচারী ভবত্যুত।
তথা সূর্য্যাভিনির্ম্মুক্তঃ কুনখী শ্যাবদন্নপি ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

কানীতি। প্রায়শ্চিত্তীয়তে প্রায়শ্চিত্তিবদাচরতি প্রায়শ্চিত্তার্হো ভবতীত্যর্থঃ ॥১॥

অকুর্ব্বন্নিতি। বিহিতং নিত্যনৈমিত্তিকবিধয়া, প্রতিষিদ্ধানি চ স্বরূপেণ বেদৈর্ধর্ম্মশাস্ত্রাদিভিশ্চ। মিথ্যানুবর্ত্তয়ন্ ইন্দ্রিয়াণি বিষয়েষু কামেন প্রবর্ত্তয়ন্ "অকুর্ব্বন্ বিহিতং কর্ম্ম নিষিদ্ধঞ্চ সমাচরন্। প্রসজ্জংশ্চেন্দ্রিয়ার্থেষু প্রায়শ্চিত্তীয়তে নরঃ ॥" ইতি স্মৃত্যেকবাক্যত্বাৎ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

কানি কৃত্বেতি। প্রায়শ্চিত্তীয়তে প্রায়শ্চিত্তেঽধিক্রিয়তে ॥১॥ মিথ্যানুবর্ত্তয়ন্ কাপট্যং চরন্ ॥২॥ সূর্য্যেণাভ্যুদিতঃ যস্মিন্ শয়ানে সতি সূর্য্যোঽভ্যুদেতীত্যর্থঃ। অভিনির্ম্মুক্তো যস্মিন্ শয়ানে সতি সূর্য্যোঽস্তং গচ্ছতীত্যর্থঃ। "অব্যাধিতং চেৎ স্বপন্তমাদিত্যোঽভ্যুদিয়াৎ" ইত্যাদিস্মৃত্যুক্ত প্রায়শ্চিত্তং স কুর্য্যাদিত্যর্থঃ। কুনখী শ্যাবদন্নিতি চ "স্বর্ণহারী তু কুনখী সুরাপঃ শ্যাবদন্তক" ইতি কর্ম্মবিপাকে জন্মান্তরীয়দোষবতাপি সূর্য্যারুণসংবাদাদাবুপদিষ্টং প্রায়শ্চিত্তং কর্ত্তব্যমিত্যুক্তম্ ॥৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ ! মানুষ কোন্ কোন্ কার্য্য করিয়া প্রায়শ্চিত্ত করিবার যোগ্য হয় এবং কি করিয়াই বা সেই সেই পাপ হইতে মুক্ত হইতে পারে, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন' ॥১॥

বেদব্যাস বলিলেন—'যুধিষ্ঠির ! মানুষ বেদ বা ধর্ম্মশাস্ত্রবিহিত কার্য্য না করিয়া কিংবা সেই সকল শাস্ত্রনিষিদ্ধ কার্য্য করিয়া, অথবা ইচ্ছানুসারে ইন্দ্রিয়ভোগ্য বিষয়ে প্রবৃত্ত হইয়া প্রায়শ্চিত্ত করিবার যোগ্য হয় ॥২॥

(২)···মিথ্যানুকীর্ত্তয়ন্···পি।

পরিবিত্তিঃ পরিবেত্তা ব্রহ্মঘ্নো যশ্চ কুৎসকঃ।
দিধিষূপপতির্যঃ স্যাদগ্রেদিধিষুরেব চ ॥৪॥
অবকীর্ণী ভবেদ্‌যশ্চ দ্বিজাতিবধকস্তথা।
অতীর্থে ব্রাহ্মণস্ত্যাগী তীর্থে চাপ্রতিপাদকঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অথাষ্টভিঃ কুলকেন কাংশ্চিৎ প্রায়শ্চিত্তার্হানাহ সূর্য্যেণেতি। উতশব্দঃ পাদপূরণে। যো ব্রহ্মচারী, সূর্য্যেণাভ্যুদিতো ভবতি সূর্য্যোদয়কালেঽপি নিদ্রিত এব তিষ্ঠতীত্যর্থঃ। সূর্য্যেণ অভি-নিম্মুক্তঃ সূর্য্যাস্তকাল এব চ নিদ্রিতো ভবতীতি তাৎপর্য্যম্। অত্র ব্রহ্মচারীত্যনেন গৃহস্থস্য তাদৃগাচরণেঽপি ন তাদৃগ্‌দোষ ইতি সূচিতম্। কুনখী স্বভাবত এব সঙ্কুচিতনখঃ, শ্যাবাঃ স্বভাবতঃ কৃষ্ণবর্ণা দন্তা যস্য স শ্যাবদন্। বহুব্রীহৌ দন্তশব্দস্য দন্ত্রাদেশঃ। "সুবর্ণহারী কৌনখ্যং ব্রহ্মহা শ্যাবদন্তকঃ" ইতি শুদ্ধিতত্ত্বধৃতা স্মৃতিঃ। পরিবিত্তিঃ পরিবেদনম্, পরিবেত্তা পরিবেদনকর্ত্তা। জ্যেষ্ঠে সহোদরে অকৃতবিবাহে অকৃতাগ্নিগ্রহণে চ কনিষ্ঠসহোদরস্য বিবাহকরণমগ্নিগ্রহণঞ্চ পরি-বেদনম্, এতচ্চোপলক্ষণম্ "জ্যেষ্ঠেঽনির্বিষ্টে কনীয়ান্ নির্বিশন্ পরিবেত্তা ভবতি পরিবিন্নো জ্যেষ্ঠঃ পরিবেদনীয়া কন্যা পরিদায়ী দাতা পরিকর্ত্তা যাজকস্তে সর্ব্বে পতিতাঃ" ইত্যুদ্বাহতত্ত্বধৃতস্মৃতেঃ। ব্রহ্মঘ্নো ব্রাহ্মণহত্যাকারী, ইদমপ্যুপলক্ষণম্। "ব্রহ্মহত্যা সুরাপানং স্তেয়ং গুর্ব্বঙ্গনাগমঃ। মহান্তি পাতকান্যাহুঃ সংসর্গশ্চাপি তৈঃ সহ॥" ইতি মনুবচনাৎ। কুৎসকো বেদনিন্দকঃ "নাস্তিকো বেদনিন্দক" ইতি মন্বেকবাক্যত্বাৎ। যস্যাঃ সকৃদ্বিবাহে জাতে পুনরপি বিবাহো ভবতি সা নারী দিধিষূঃ, তস্যা উপপতিঃ পুনর্বিবাহকর্ত্তা। তদ্বিবাহস্যাসিদ্ধতয়া তৎসম্ভোক্তা ন পতিঃ অপি তু জার এবেত্যাশয়েনোপপতিরিত্যুক্তম্। সকৃদ্বিবাহিতায়াঃ পুনর্বিবাহকারী যদি ব্রাহ্মণঃ স্যাৎ তদাসাবগ্রেদিধিষুরুচ্যতে। তথা চামরঃ—"পুনর্ভূর্দিধিষূরূঢ়া দ্বিস্তস্যা দিধিষুঃ পতিঃ। স তু দ্বিজোঽগ্রেদিধিষুঃ।" ইদমপি বাগ্‌দত্তাদীনামুপলক্ষণম্। "বাচা দত্তা মনোদত্তা যা চ পাণিগৃহীতিকা। উদকস্পর্শিতা যা চ সা সর্ব্বা দিধিষূঃ স্মৃতা॥" ইতি স্মৃতেঃ। এতেন নীলকণ্ঠব্যাখ্যানং হেয়-মপ্রমাণত্বাৎ। অবকীর্ণী স্ত্রীগামী ব্রহ্মচারী "অবকীর্ণী ভবেদ্‌গত্বা ব্রহ্মচারী তু যোষিতম্।" ইতি প্রায়শ্চিত্ততত্ত্বধৃতস্মৃতেঃ দ্বিজাতিবধকো যুদ্ধং বিনা ক্ষত্রিয়বৈশ্যহন্তা ব্রহ্মঘ্নস্য প্রাগুক্তত্বাৎ, ইদমপি

ভারতভাবদীপঃ

অনূঢ়ে জ্যেষ্ঠে উঢ়বান্ কনিষ্ঠঃ পরিবেত্তা, পরিবিত্তিঃ পূর্ব্বজঃ; জ্যেষ্ঠায়ামনূঢ়ায়াং কনিষ্ঠামূঢ়বানগ্রে-দিধিষুঃ, দিধিষূপপতিস্তু কনিষ্ঠাবিবাহোত্তরং জ্যেষ্ঠামূঢ়বান্ ॥৪॥ অবকীর্ণী নষ্টব্রতঃ, অতীর্থে

যে ব্রহ্মচারী, সূর্য্যোদয়কালে নিদ্রিত থাকে কিংবা সূর্য্যাস্তকালে নিদ্রিত হয়; যাহার কৌনখ্যরোগ কিংবা স্বভাবতঃ দন্ত সকল কৃষ্ণ বর্ণ থাকে; নির্দ্দোষ জ্যেষ্ঠ সহোদরের বিবাহ না হইতে কনিষ্ঠ সহোদরের বিবাহ করা (এমন ক্ষেত্রে জ্যেষ্ঠ ও

(৪)···ব্রহ্মজ্যায়াশ্চ দূষকঃ···নি।

গ্রামযাজী চ কৌন্তেয়! মাংসস্য পরিবিক্রয়ী।
যশ্চাগ্নীনপবিধ্যেত তথৈব ব্রহ্মবিক্রয়ী ॥৬॥
গুরুস্ত্রীবধকো যশ্চ পূর্ব্বঃ পূর্ব্বস্তু গর্হিতঃ।
বৃথাপশুসমালম্ভী গৃহদাহস্য কারকঃ ॥৭॥
অনৃতেনোপবর্ত্তী চ প্রতিষেদ্ধা গুরোস্তথা।
স্বদত্তস্যাপহর্ত্তা চ পরদত্তনিরোধকঃ ॥৮॥
বাগ্ দত্তঞ্চ মনোদত্তং ধারাদত্তঞ্চ যো হরেৎ।
পাকভেদেন ভোক্তা চ ভুঞ্জানস্যাপ্যনাদরঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

যুদ্ধব্যতিরেকেণ শূদ্রহন্ত্রাদীনামুপলক্ষণম্। অতীর্থে অপবিত্রদেশে, ত্যাগী দাতা, ব্রাহ্মণ ইত্যুপলক্ষণম্, তীর্থে চ অপ্রতিপাদকঃ অদাতা। গ্রামযাজী গ্রামস্থবহুতরলোকানাং যাজকঃ, মাংসস্য পরিবিক্রয়ী চ ব্রাহ্মণ ইত্যনুবৃত্তিঃ। "চিকিৎসকা দেবলকা মাংসবিক্রয়িণস্তথা। বিপণেন চ জীবন্তো বর্জ্যাঃ স্যুর্হব্যকব্যয়োঃ॥" ইতি মনুবচনাৎ। অগ্নীন্ নিত্যাগ্নিহোত্রবিধয়া গৃহীতান্, অপবিধ্যেত ইচ্ছয়া পরিত্যজেৎ, ব্রহ্মবিক্রয়ী বেতনগ্রহণেন বেদাধ্যাপকঃ। গুরুস্ত্রিয়োর্ব্বধকো হন্তা। পূর্ব্বঃ পূর্ব্বো মুন্যন্তরৈরতিপাতক্যাদিক্রমেণোক্তঃ পূর্ব্বঃ পূর্ব্বঃ, গর্হিতঃ অধিকনিন্দিতঃ। এতৎপ্রকরণে শ্লোক্তেষু পূর্ব্বস্য পূর্ব্বস্যাধিকগর্হিতত্বে ব্রহ্মঘ্নাপেক্ষয়া সূর্য্যোদয়কালনিদ্রিতস্য অধিকগর্হিতত্বং প্রসজ্যেত। বৃথাপশুসমালম্ভী দেবপূজাদিব্যতিরেকেণ পশুহন্তা। অনৃতেনোপবর্ত্তী মিথ্যাব্যবহারী,

ভারতভাবদীপঃ

অপাত্রে ত্যাগী দাতা ॥৫॥ গ্রামঘাতী সমূহহন্তা। যাজীতি পাঠান্তরম্। মাংসস্যেতি নৃপশ্বাদেঃ, অপবিধ্যেত ত্যজেৎ। ব্রহ্মবিক্রয়ী ভৃতকাধ্যাপকঃ। রাজবিক্রয়ীতি পাঠে সোমবিক্রয়ী।

কনিষ্ঠ দুইই পাপী;) যে ব্রহ্মহত্যাকারী, যে বেদের নিন্দা করে, (দিধিষু) যে ব্যক্তি বিবাহিত স্ত্রীকে আবার বিবাহ করে, (অগ্রেদিধিষু) যে ব্রাহ্মণ বিবাহিত স্ত্রীকে পুনরায় বিবাহ করে, যে ব্রহ্মচারী স্ত্রীসংসর্গ করে, যে লোক যুদ্ধব্যতিরেকে ক্ষত্রিয় বা বৈশ্যপ্রভৃতি বধ করে, যে ব্রাহ্মণ অপবিত্র স্থানে দান করেন, তীর্থে দান করেন না, গ্রামের বহুতর লোকের যাজন করেন, মাংস বিক্রয় করেন, গৃহীত অগ্নি ত্যাগ করেন ও বেতন লইয়া বেদ পড়ান, যে লোক গুরুহত্যা বা স্ত্রীহত্যা করে, অন্যান্য মুনিকর্ত্তৃক অভিহিত অতিপাতকিপ্রভৃতির মধ্যে পূর্ব্ব পূর্ব্ব পাপী অধিক গর্হিত। দেবপূজাদিব্যতিরেকে পশুবধকারী, গৃহদাহী, মিথ্যাব্যবহারী, অধ্যাপনার

(৬)…গ্রামঘাতী…পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (৭) শূদ্রস্ত্রীবধকো যশ্চ…বনদাহস্য কারকঃ…নি।
(৮) অস্য দ্বিতীয়ার্দ্ধাবধিসার্দ্ধশ্লোকদ্বয়ং পি বঙ্গ বর্দ্ধ নাস্তি।…প্রতিরোদ্ধা গুরোস্তথা…পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

স্বজনৈঃ কলহশ্চৈব আশ্রিতানামরক্ষণম্।
এতান্যেনাংসি সর্ব্বাণি ব্যুৎক্রান্তসময়শ্চ যঃ ॥১০॥ (কুলকম্)
অকার্য্যাণি তু বক্ষ্যামি যানি তানি নিবোধ মে।
লোকবেদবিরুদ্ধানি তান্যেকাগ্রমনাঃ শৃণু ॥১১॥
স্বধর্ম্মস্য পরিত্যাগঃ পরধর্ম্মস্য চ ক্রিয়া।
অযাজ্যযাজনঞ্চৈব তথাভক্ষস্য ভক্ষণম্ ॥১২॥
শরণাগতসন্ত্যাগো ভৃত্যস্যাভরণং তথা।
রসানাং বিক্রয়শ্চাপি তির্য্যগ্ যোনিবধস্তথা ॥১৩॥
আধানাদীনি কর্ম্মাণি শক্তিমান্ ন করোতি যঃ।
অপ্রযচ্ছংশ্চ সর্ব্বাণি নিত্যদেয়ানি ভারত ! ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রতিষেদ্ধা অধ্যাপনাদৌ। পরদত্তস্য ধনাদেঃ নিরোধকো ভোগব্যাঘাতকঃ। ধারাদত্তম্ ঋণভাবেন নিক্ষেপভাবেন চ দত্তম্। পাকভেদেন একস্মিন্নেব গৃহে স্বার্থপাকান্তরেণ, ভুঞ্জানস্য অতিথ্যাদেঃ। এনাংসি পাপানি। ব্যুৎক্রান্তসময়ো ভগ্নশপথঃ ॥৩—১০॥

অকার্য্যাণীতি। অকার্য্যাণি নিষিদ্ধকর্ম্মাণি। নিবোধ অবগচ্ছ ॥১১॥

স্বধর্ম্মেতি। ক্রিয়া গ্রহণম্। ভৃত্যস্য ভরণীয়স্য কলত্রাদেঃ। রসানাং দ্রবপদার্থানাং সুরাদীনাম্, তির্য্যগ যোনীনাং মনুষ্যেতরপ্রাণিনাং বধো দেবপূজাদিং বিনা হত্যা। আধানাদীনি ভার্য্যায়া গর্ভজননপ্রভৃতীনি। নিত্যদেয়ানি অন্নাদীনি। ব্রাহ্মণস্বস্য অভিমর্শনং হরণম্ ॥১২—১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

"রাজানমাপ্যায়ন্তি" ইত্যাদৌ সোমে রাজশব্দশ্রবণাৎ ॥৬—১১॥ অভক্ষ্যস্য লশুনাদেঃ ॥১২॥ রসানাং লবণগুড়াদীনাম্ ॥১৩॥ নিত্যদেয়ানি গোগ্রাসাদীনি ॥১৪॥ দক্ষিণানাং প্রতিশ্রুতানাম্ ॥১৫॥ বিবদতে

সময়ে গুরুর নিষেধকারী, নিজদত্তাপহারী, পরদত্তভোগে বাধাকারী, যে বাগ্‌দত্ত, মনোদত্ত ও ঋণ বা গচ্ছিতভাবে দত্ত দ্রব্যের হরণকারী, একই গৃহে উৎকৃষ্ট বস্তু পৃথক্‌ভাবে পাক করিয়া ভোজনকারী, ভোজনকালে অতিথিপ্রভৃতির প্রতি অবজ্ঞাকারী, স্বজনগণের সহিত কলহকারী, আশ্রিতব্যক্তির অরক্ষাকারী, এবং শপথভঙ্গকারী—এই সমস্তই পাপ বলিয়া গণ্য করা হয় ॥৩—১০॥

যুধিষ্ঠির ! আমি লোকবিরুদ্ধ ও বেদবিরুদ্ধ যে সকল কার্য্যের কথা বলিব, তাহা তুমি একাগ্রচিত্তে শ্রবণ কর এবং আমার নিকট বুঝিয়া লও ॥১১॥

ভরতনন্দন ! স্বধর্ম্ম ত্যাগ ও পরধর্ম্ম গ্রহণ, অযাজ্য যাজন, অভক্ষ্য ভক্ষণ, শরণাগত ত্যাগ, ভরণীয় ব্যক্তিগণের অভরণ, সুরাপ্রভৃতি বিক্রয়, পশু-পক্ষি-বধ,

দক্ষিণানামদানঞ্চ ব্রাহ্মণস্বাভিমর্শনম্ ।
সর্ব্বাণ্যেতান্যকার্য্যাণি প্রাহুর্ধর্ম্মবিদো জনাঃ ॥১৫॥ (কলাপকম্)
পিত্রা বিবদতে পুত্রো যশ্চ স্যাদ্গুরুতল্পগঃ ।
অপ্রজায়ন্ নরব্যাঘ্র ! ভবত্যধার্ম্মিকো নরঃ ॥১৬॥
উক্তান্যেতানি কর্ম্মাণি বিস্তরেণেতরেণ চ ।
যানি কুর্ব্বন্নকুর্ব্বংশ্চ প্রায়শ্চিত্তীয়তে নরঃ ॥১৭॥
এতান্যেব তু কর্ম্মাণি ক্রিয়মাণানি মানবৈঃ ।
যেষু যেষু নিমিত্তেষু লিপ্যন্তেঽথ তান্ শৃণু ॥১৮॥
প্রগৃহ্যশস্ত্রমায়ান্তমপি বেদান্তগং রণে ।
জিঘাংসন্তং জিঘাংসীয়ান্ন তেন ব্রহ্মহা ভবেৎ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

পিত্রেতি। গুরুতল্পগো গুরুভার্য্যাগামী। অপ্রজায়ন্ ভার্য্যায়া গর্ভমজনয়ন্ যথাকালে তৎসংসর্গমকুর্ব্বন্নিত্যর্থঃ ॥১৬॥

উক্তানীতি। বিস্তরেণ "সূর্য্যোণাভ্যুদিত" ইত্যাদিনা, ইতরেণ সংক্ষেপেণ "অকুর্ব্বন্ বিহিতং কর্ম্ম" ইত্যাদিনা। যানি প্রতিষিদ্ধানি কুর্ব্বন্, যানি নিত্যতয়া বিহিতানি চাকুর্ব্বন্ ॥১৭॥

এতানীতি। ন লিপ্যন্তে মানবাঃ পাপৈরিতি শেষঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ধনাদ্যর্থং পিত্রা সহ কলহং করোতি। অপ্রজায়ন্ ধর্ম্মপত্ন্যাং কালে মৈথুনমকুর্ব্বন্ ॥১৬॥ ইতরেণ সংক্ষেপেণ ॥১৭॥ এতানি স্বধর্ম্মস্য পরিত্যাগ ইত্যাদীনি কর্ম্মাণি ক্রিয়মাণানি যে মানবাঃ উপজীবন্তু ইতি শেষঃ ॥১৮॥ জিঘাংসী হন্তুমিচ্ছাবান্, ইয়াৎ গচ্ছেৎ ॥১৯॥ মন্ত্রো মন্যুরকার্য্যীয়মো নম

যে লোক সমর্থ হইয়াও গর্ভাধানপ্রভৃতি সংস্কারকার্য্য না করে এবং নিত্য দাতব্য দ্রব্য দান না করে, দক্ষিণা দান না করা ও ব্রাহ্মণ দ্রব্য হরণ—এই সকল কার্য্যকে ধর্ম্মজ্ঞ লোকেরা অকার্য্য বলিয়া থাকেন ॥১২—১৫॥

নরশ্রেষ্ঠ ! যে পুত্র পিতার সহিত বিবাদ করে, যে গুরুপত্নী গমন করে এবং যে লোক, যথাকালে ভার্য্যাসংসর্গ না করে, সেই সকল লোকই অধার্ম্মিক ॥১৬॥

যুধিষ্ঠির ! মানুষ যে সকল নিষিদ্ধ কার্য্য করিয়া বা বিহিত কার্য্য না করিয়া প্রায়শ্চিত্তের যোগ্য হয়, এই সেই সকল কর্ম্ম আমি সংক্ষেপে ও বিস্তরক্রমে বলিলাম ॥১৭॥

মানুষ এই সকল কর্ম্ম করে ; তা'র পর, যে যে কারণে তাহার পাপে লিপ্ত হয় না ; তাহা শ্রবণ কর ॥১৮॥

ইতি চাপ্যত্র কৌন্তেয়! মন্ত্রো বেদেষু পঠ্যতে।
বেদপ্রমাণবিহিতং ধর্ম্মঞ্চ প্রব্রবীমি তে ॥২০॥
অপেতং ব্রাহ্মণং বৃত্তাদ্‌যো হন্যাদাততায়িনম্।
ন তেন ব্রহ্মহা স স্যান্মন্যুস্তন্মন্যুমৃচ্ছতি ॥২১॥
প্রাণাত্যয়ে তথা জ্ঞানাদাচরন্মদিরামপি।
আদেশিতো ধর্ম্মপরৈঃ পুনঃ সংস্কারমর্হতি ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

প্রগৃহ্যেতি। বেদান্তগং ব্রাহ্মণমপি। জিঘাংসন্তং হন্তুমিচ্ছন্তম্। জিঘাংসা হন্তুমিচ্ছাস্যাস্তীতি জিঘাংসী স সন্, ইয়াং তদভিমুখং গচ্ছেৎ; হন্যাচ্চাপি। "আততায়িনমায়ান্তং হন্যাদেবাবিচারয়ন্" ইতি মনুবচনাদিতি ভাবঃ। এতেন দ্রোণবধেঽপি ন পাপম্, তত্র পাপশ্রুতিস্তু "অশ্বত্থামা হত" ইতি মিথ্যোক্তেরেবেতি বোধ্যম্ ॥১৯॥

উক্তার্থে বেদপ্রমাণং দর্শয়িতুমাহ ইতীতি। মন্ত্রো মন্ত্রবদ্‌গুপ্তো বিষয়ঃ ॥২০॥

অপেতমিতি। যো জনঃ, বৃত্তাৎ ব্রাহ্মণকার্য্যাৎ, অপেতং ভ্রষ্টম্, আততায়িনম্ অগ্নিদাতৃ-প্রভৃতিরূপং ব্রাহ্মণমপি হন্যাৎ, স জনঃ, তেন হননেন, ব্রহ্মহা ব্রহ্মহত্যাজনিতপাপভাক্ ন স্যাৎ। তত্র যুক্তিমাহ মন্যুরিতি। মন্যুস্তস্য ব্রাহ্মণস্য ক্রোধ এব তস্য হন্তুর্মন্যুং ক্রোধম্, ঋচ্ছতি প্রাপ্নোতি জনয়তীত্যর্থঃ। তথা চ তত্র স্বক্রোধ এব স্বজনিতপরক্রোধদ্বারা সংহন্তীতি নাস্তি পরস্য দোষ ইতি ভাবঃ। বৃত্তাদপেতমিত্যনেন বৃত্তবদ্‌ব্রাহ্মণস্যাততায়িত্বেঽপি তদ্ধননে পাপমস্ত্যেবেতি সূচিতম্। অতএব "পাপমেবাশ্রয়েদস্মান্ হত্বৈতানাততায়িনঃ" ইতি গীতায়ামুক্তম্। ঈদৃশসাক্ষাদ্বেদাভাবেঽপি তদর্থসঙ্কলনেনাভিহিতমিতি জ্ঞেয়ম্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যাদির্ম্মন্ত্রবে স্বাহেত্যন্তঃ ॥২০॥ মন্যুঃ ক্রোধঃ তন্মন্যুং শত্রোঃ ক্রোধং প্রতি ঋচ্ছতি গচ্ছতি, ক্রোধ এব তং প্রতীপীভূয় পরশরীরদ্বারা হন্তীত্যর্থঃ ॥২১॥ অসাধ্যরোগাদিনা প্রাণাত্যয়ে উপস্থিতে

বেদপারদর্শী ব্রাহ্মণও যদি বধ করিবার ইচ্ছায় অস্ত্র ধারণ করিয়া যুদ্ধে আসিতে থাকে; তাহা হইলে, মানুষ বধ করিবার ইচ্ছা করিয়াই তাহার অভিমুখে যাইবে এবং সম্ভব হইলে বধও করিবে; তাহাতে তাহার ব্রহ্মহত্যার পাপ হইবে না ॥১৯॥

কুন্তীনন্দন! এই বিষয়ে বেদেও একটী বাক্য আমরা পড়িয়া থাকি; সুতরাং সেই বেদপ্রমাণবিহিত ধর্ম্মও আমি তোমার নিকট বলিতেছি—॥২০॥

যে লোক স্বধর্ম্মভ্রষ্ট আততায়ী ব্রাহ্মণকে হত্যা করে, তাহাতে সে লোক ব্রহ্মহত্যা পাপে লিপ্ত হয় না। কারণ, সেই ব্রাহ্মণের ক্রোধই হন্তার ক্রোধ উৎপাদন করে। (এইরূপ স্থলে আপনার ক্রোধই পরের ক্রোধ জন্মাইয়া তাহাদ্বারা আপনাকে বধ করে) ॥২১॥

এতত্তে সর্ব্বমাখ্যাতং কৌন্তেয়াভক্ষ্যভক্ষণম্ ।
প্রায়শ্চিত্তবিধানেন সর্ব্বমেতেন শুধ্যতি ॥২৩॥
গুরুতল্পং হি গুর্ব্বর্থং ন দূষয়তি মানবম্ ।
উদ্দালকঃ শ্বেতকেতুং জনয়ামাস শিষ্যতঃ ॥২৪॥
স্তেয়ং কুর্ব্বংশ্চ গুর্ব্বর্থমাপৎসু ন নিষিধ্যতে ।
বহুশঃ কামকারেণ ন চেদ্‌বং সম্প্রবর্ত্ততে ॥২৫॥
অন্যত্র ব্রাহ্মণস্বেভ্য আদদানো ন দুষ্যতি ।
স্বয়মপ্রাশিতা যশ্চ ন স পাপেন লিপ্যতে ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

জ্ঞানতোঽপি সুরাপানে মহাপাপং প্রতিপ্রসৌতে প্রাণেতি। প্রাণানামত্যয়ে ঔষধান্তরানিবার্য্য-রোগাদিনা গমনসম্ভবে, ধর্ম্মপরৈর্বৈদ্যাদিভিঃ, আদেশিত উপদিষ্টো জনঃ, তথা জ্ঞানাদপি, মদিরাং সুরামপি, আচরন্ পিবন্, পুনঃ সংস্কারমুপনয়নম্, অর্হতি প্রায়শ্চিত্তরূপেণ প্রাপ্নোতি, স্ত্রীশূদ্রাদেস্তু সামান্যপ্রায়শ্চিত্তম্। "উপনয়নং চান্দ্রায়ণসমম্" ইতি প্রায়শ্চিত্তবিবেকে শূলপাণিঃ। অতএব "ব্রাহ্মণস্তু সুরাং পীত্বা অগ্নিবর্ণাং সুরাং পিবেৎ। তয়া স কায়ে নির্দগ্ধে মুচ্যতে কিল্বিষাত্ততঃ॥" ইতি মনূক্তমরণাত্মকমহাপাপপ্রায়শ্চিত্তপ্রাপ্তাবপি সংস্কারমাত্রেণ প্রতিপ্রসব ইতি সুধীভির্বিভাব্যম্ ॥২২॥

এতদিতি। অভক্ষ্যভক্ষণমিতি প্রাগুক্তপাপকর্ম্মমাত্রোপলক্ষণম্ ॥২৩॥

গুর্ব্বিতি। গুরুতল্পং গুরুভার্য্যাগমনম্, গুর্ব্বর্থং গুরুদেশ্যসাধকম্। এতত্তু কলীতরপরম্, "দত্তৌরসেতরেষান্তু পুত্রত্বেন পরিগ্রহঃ" ইত্যাদ্যুদ্বাহতত্ত্বধৃতকলিবর্জ্জ্যবচনেন কলৌ দত্তকৌরস পুত্রভিন্নক্ষেত্রজাদিপুত্রকরণনিষেধাৎ ॥২৪॥

স্তেয়মিতি। কুর্ব্বন্ শিষ্যঃ, আপৎসু গুরোর্জীবনযাত্রানির্ব্বাহাসম্ভবেষু। যঃ শিষ্যঃ, কামকারেণ স্বেচ্ছয়া, বহুশঃ স্তেয়েষু ন সংপ্রবর্ত্ততে ॥২৫॥

প্রাণ যাইবার সময়ে ধর্ম্মপরায়ণ চিকিৎসকের আদেশে যে লোক জানিয়া শুনিয়াও সুরা পান করে, পুনরায় উপনয়ন সংস্কার করিলেই তাহার সে পাপ নষ্ট হয় ॥২২॥

কুন্তীনন্দন! তোমার নিকট অভক্ষ্যভক্ষণপ্রভৃতি সমস্ত পাপের কথা বলিলাম; যথোক্ত প্রায়শ্চিত্ত করিলে সমস্ত পাপই বিনষ্ট হয় ॥২৩॥

গুরুর জন্য গুরুর ভার্য্যা-গমন করিলে তাহাতে মানুষের পাপ হয় না। ইহার উদাহরণ—মহর্ষি উদ্দালক নিজ ভার্য্যার গর্ভে শিষ্য হইতে পুত্র শ্বেতকেতুকে উৎপাদন করিয়াছিলেন ॥২৪॥

যে লোক নিজের ইচ্ছা অনুসারে বহুবার চৌর্য্যকার্য্যে প্রবৃত্ত হয় না, সে লোক যদি বিপদের সময়ে গুরুর জন্য চুরি করে, তবে তাহাতে তাহার দোষ হয় না ॥২৫॥

প্রাণত্রাণেঽনৃতং বাচ্যমাত্মনো বা পরস্য চ।
গুর্ব্বর্থে স্ত্রীষু চৈব স্যাদ্বিবাহকরণেষু চ ॥২৭॥
নাবর্ত্ততে ব্রতং স্বপ্নে শুক্রমোক্ষে কথঞ্চন।
আজ্যহোমঃ সমিদ্ধেঽগ্নৌ প্রায়শ্চিত্তং বিধীয়তে ॥২৮॥
পারিবিত্ত্যং তু পতিতে নাস্তি প্রব্রজিতে তথা।
ভিক্ষিতে পারদার্য্যঞ্চ তদ্ধর্ম্মস্য ন দূষকম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

অন্যত্রেতি। ব্রাহ্মণস্বেভ্যো ব্রাহ্মণদ্রব্যেভ্যঃ, অন্যত্র অন্যৎ, আদদানঃ স্তেয়বিধয়া গৃহ্নন্, অপ্রাশিতা তচ্চোরিতদ্রব্যাভোক্তা ॥২৬॥

প্রাণেতি। অনৃতং মিথ্যাবাক্যম্। স্ত্রীষু নর্ম্মবিষয়া ॥২৭॥

নেতি। নাবর্ত্ততে ন লভ্যতে, ব্রতং ব্রহ্মচর্য্যাদিকম্। আজ্যহোমো মহাব্যাহৃতিভিঃ, সমিদ্ধে সংস্কারবিধয়া প্রজ্বলিতে। এতেন তত্র কিঞ্চিৎ পাপং জায়ত এবেতি সূচিতম্ ॥২৮॥

পরিবেদনদোষাদিপ্রতিপ্রসবমাহ পরীতি। অকৃতবিবাহাগ্ন্যাধানে জ্যেষ্ঠে সহোদরে পতিতে তথা প্রব্রজিতে চ সতি, কনিষ্ঠসহোদরস্য বিবাহেন অগ্ন্যাধানেন বা, পারিবিত্ত্যং পরিবেদনদোষো নাস্তি। এতচ্চোপলক্ষণম্ "দেশান্তরস্থক্লীবৈকবৃষণানসহোদরান্" ইত্যাদ্যুদ্বাহতত্ত্বধৃতবচনাৎ। ভিক্ষিতে পরভার্য্যয়া তদাত্মীয়েন বা তন্মৈথুনে প্রার্থিতে সতি, পারদার্য্যং তৎপরভার্য্যাগমনম্, তস্য গন্তুঃ, ধর্ম্মস্য স্বভার্য্যাগমনমাত্ররতস্য, দূষকং ন ভবতি। অতএব সত্যবত্যাদিভির্ভিক্ষিতে বিচিত্রবীর্য্যভার্য্যাগমনে ব্যাসস্যাপি ন দোষ ইতি ভাবঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

জীবনার্থং মদিরামপি আচরন্ পিবন্ ধর্ম্মপরৈঃ চিকিৎসকৈঃ আদেশিত উপদিষ্টঃ ॥২২—২৩॥ গুর্ব্বর্থং গুর্ব্বাজ্ঞয়া ॥২৪—২৭॥ ব্রতং নাবর্ত্ততে পুনরুপনয়নং ন কর্ত্তব্যমিত্যর্থঃ। আজ্যহোমঃ "পুনর্মামৈত্বিন্দ্রিয়"মিতি মন্ত্রেণ ॥২৮॥ পতিতে জ্যেষ্ঠভ্রাতরি, ভিক্ষিতে ধর্ম্মার্থমপি রেতঃ সিঞ্চেতি

যে ব্যক্তি নিজে ভোগ করিবে না, সে যদি ব্রাহ্মণদ্রব্যব্যতীত অন্যের দ্রব্য চুরি করে, তাহাতে সে পাপে লিপ্ত হয় না, কিংবা দোষীও হয় না ॥২৬॥

নিজেরই হউক বা পরেরই হউক, প্রাণরক্ষার জন্য মিথ্যা কথা বলা যাইতে পারে এবং গুরুর জন্য, হাস-পরিহাসের সময়ে স্ত্রীলোকের নিকট ও বিবাহব্যাপারে মিথ্যা কথা বলা যায় ॥২৭॥

স্বপ্নে শুক্র স্খলন হইলে, কোন প্রকারেই ব্রতভঙ্গ হয় না। তবে যেটুকু পাপ হয়, তাহার ক্ষয়ের জন্য প্রজ্বলিত অগ্নিতে ঘৃতদ্বারা মহাব্যাহৃতি হোমরূপ প্রায়শ্চিত্ত করিবে ॥২৮॥

অকৃতবিবাহ বা অকৃতাগ্নিগ্রহণ জ্যেষ্ঠ সহোদর পতিত হইলে কিংবা প্রব্রজ্যা

বৃথা পশুসমালম্ভং নৈব কুর্য্যান্ন কারয়েৎ ।
অনুগ্রহঃ পশূনাং হি সংস্কারো বিধিনোদিতঃ ॥৩০॥
অনর্হে ব্রাহ্মণে দত্তমজ্ঞানাত্তন্ন দূষকম্ ।
সৎকারাণাং তথা তীর্থে নিত্যং বা প্রতিপাদনম্ ॥৩১॥
স্ত্রিয়াস্তথাপচারিণ্যা নিষ্কৃতিঃ স্যাদদূষিকা ।
অপি সা পূয়তে তেন ন তু ভর্ত্তা প্রদুষ্যতি ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

বৃথেতি। বৃথা পশুসমালম্ভং প্রোক্ষণাদিসংস্কারব্যতিরেকেণ ছাগাদিপশুচ্ছেদনম্। "সংস্কৃত্য বিধিবদ্‌বলিম্" ইত্যাদিনা বিধিনা, উদিত উক্তঃ, সংস্কারঃ প্রোক্ষণাদিঃ, পশূনামনুগ্রহঃ, স্বর্গজনকত্বাৎ "বলিপ্রদো বলিশ্চৈব যাজকশ্চৈব যো দ্বিজঃ। ত্রয়ঃ স্বর্গং ধ্রুবং যান্তি দেবীবরপ্রসাদতঃ॥" ইতি দুর্গোৎসবপ্রকরণবচনাৎ। অতএব তাদৃশপশুসমালম্ভং কুর্য্যাৎ কারয়েচ্চেতি ভাবঃ ॥৩০॥

অপাত্রে দানং প্রতিপ্রস্তুতে অনর্হ ইতি। অনর্হে পাতিত্যাদিনা অযোগ্যে, দত্তং দানম্। তীর্থে, অনর্হে ব্রাহ্মণ এব, সৎকারাণাং দানমানাদীনাম্, নিত্যং প্রতিপাদনং করণং বা তথা ন দূষকমিত্যর্থঃ। তত্র প্রায়েণ সদ্‌ব্রাহ্মণানাং দুর্লভত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৩১॥

স্ত্রিয়া ইতি। অপচারিণ্যা ব্যভিচারিণ্যাঃ স্ত্রিয়াঃ, নিষ্কৃতির্বহিষ্করণম্। অদূষিকা বহিষ্কর্ত্তুর্দোষাজনিকা স্যাৎ। যেন হি, তেন বহিষ্করণেন, কষ্টকররূপত্বাৎ প্রায়শ্চিত্তরূপেণেত্যাশয়ঃ, সা স্ত্রী অপি, পূয়তে পাপহীনা ভবতি, তথাত্বে তু তদ্ভর্ত্তাপি ন প্রদুষ্যতি তৎসংসর্গাসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

স্ত্রিয়া প্রার্থিতে সতি ॥২৯॥ বৃথা শ্রাদ্ধাদিনিমিত্তং বিনা, সংস্কারঃ পাবিত্র্যম্। "যো যজেতাশ্বমেধেন মাসি মাসি শতং সমাঃ। মাংসানি চ ন খাদেত দ্বয়মেতৎ সমং স্মৃত"মিতি স্মৃতেঃ ॥৩০॥ তীর্থে সৎকারাণামজ্ঞানাদপ্রতিপাদনমপি ন দূষকম্ ॥৩১॥ অপচারিণ্যাঃ ব্যভিচারিণ্যাঃ, নিষ্কৃতিঃ

অবলম্বন করিলে, কনিষ্ঠ সহোদরের বিবাহে পরিবেদন দোষ হয় না এবং পরস্ত্রী বা তাহার আত্মীয় তাহার মৈথুন প্রার্থনা করিলে, তাহার সঙ্গে মৈথুন করিলে পুরুষের ধর্ম্ম নষ্ট করে না ॥২৯॥

মানুষ প্রোক্ষণাদি না করিয়া পশুবধ করিবে না বা করাইবে না। কিন্তু শাস্ত্রোক্ত প্রোক্ষণাদি সংস্কার পশুর পক্ষে অনুগ্রহ ॥৩০॥

না জানিয়া অযোগ্য ব্রাহ্মণকে যে দান করা হয়, তাহাতে কোন দোষ হয় না, কিংবা তীর্থে সেই অযোগ্য ব্রাহ্মণকে সর্ব্বদা দানাদি করিলেও দোষ হইবে না ॥৩১॥

কেহ যদি ব্যভিচারিণী স্ত্রীকে গৃহ হইতে বহিষ্কৃত করে, তাহাতে তাহার দোষ

(৩১)···তীর্থে চাপ্রতিপাদনম্—পি। (৩২) স্ত্রিয়স্তথাপচারিণ্যাঃ···প্রদুষ্যতে—পি।

তত্ত্বং জ্ঞাত্বা তু সোমস্য বিক্রয়ঃ স্যাদদোষবান্।
অসমর্থস্য ভৃত্যস্য বিসর্গঃ স্যাদদোষবান্ ॥৩৩॥
বনদাহো গবামর্থে ক্রিয়মাণো ন দূষকঃ।
উক্তান্যেতানি কর্ম্মাণি যানি কুর্ব্বন্ন দুষ্যতি ॥৩৪॥
প্রায়শ্চিত্তানি বক্ষ্যামি বিস্তরেণৈব ভারত!।
যানি কৃত্বা নরঃ পূতো ভবিষ্যতি নরাধিপ! ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে প্রায়শ্চিত্তীয়ে চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত্ত্বমিতি। তত্ত্বং যজ্ঞার্থোঽয়ং সোম ইতি যাথার্থ্যম্, সোমস্য সোমরসস্য। অসমর্থস্য ভর্ত্তু-মশক্তস্য স্বামিনঃ, ভৃত্যস্য অবশ্যভরণীয়স্যাপি পুত্রকলত্রাদেঃ, বিসর্গস্ত্যাগঃ ॥৩৩॥

বনেতি। অর্থে বিচরণাদিস্থাননির্ম্মাণার্থে ॥৩৪॥

প্রায় ইতি। "পাপক্ষয়মাত্রসাধনত্বেন বিধিবোধিতং কর্ম্ম প্রায়শ্চিত্তম্" ইতি স্মার্ত্তঃ শূলপাণিশ্চ। পূতঃ পাপক্ষয়েণ পবিত্রঃ ॥৩৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ধিক্করণং দাসীবদন্নাচ্ছাদনমাত্রেণ দূরস্থাপনং তয়া সহ রতিভোজনাদিবর্জ্জনং চেত্যর্থঃ ॥৩২॥ সোমস্য তত্ত্বম্ অনেন তৃপ্তা দেবা মনুষ্যান্ কামৈরভিবর্ষন্তীতি লোকদ্বয়োপকারণকোঽয়ং সোম ইতি ॥৩৩—৩৫॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৪॥

হয় না। কারণ, তাহাতে সেই স্ত্রীরও পাপ ক্ষয় হয় এবং তাহার ভর্ত্তারও তৎসংসর্গ-নিবন্ধন দোষ হইতে পারে না ॥৩২॥

ক্রেতার উদ্দেশ্য বুঝিয়া সোম বিক্রয় করিলে, তাহাতে দোষ হয় না এবং ভরণীয় ব্যক্তিকে ভরণ করিতে না পারিলে, তাহাকে ত্যাগ করিলেও ভর্ত্তার কোন দোষ হইতে পারে না ॥৩৩॥

গোপ্রচারের জন্য বন দগ্ধ করিলে, তাহাতেও কোন দোষ হয় না। যে কার্য্যগুলি করিলে দোষ হয় না, এই সেই সকল কার্য্য বলিলাম ॥৩৪॥

ভরতনন্দন নরনাথ! মানুষ যে প্রায়শ্চিত্ত করিয়া পবিত্র হয়, আমি সেই সকল প্রায়শ্চিত্তের কথা এখন বিস্তরক্রমে বলিব' ॥৩৫॥

*···ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' নি।

পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

ব্যাস উবাচ।

তপসা কর্ম্মণা চৈব প্রদানেন চ ভারত!।
পুনাতি পাপং পুরুষঃ পুনশ্চেন্ন প্রবর্ত্ততে ॥১॥
এককালন্তু ভুঞ্জীত চরন্ ভৈক্ষ্যং স্বকর্ম্মকৃৎ।
কপালপাণিঃ খট্বাঙ্গী ব্রহ্মচারী সদোত্থিতঃ ॥২॥
অনসূয়ুরধঃশায়ী কর্ম্ম লোকে প্রকাশয়ন্।
পূর্ণৈর্দ্বাদশভির্বর্ষৈর্ব্রহ্মহা বিপ্রমুচ্যতে ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তপসেতি। তপসা বৈধোপবাসরূপপরাকাদিনা, কর্ম্মণা বেদপাঠাদিনা। পুনাতি নাশয়তি, পুনশ্চেৎ পাপে ন প্রবর্ত্ততে তদা পাপং পুনাতি। পূর্ব্বকৃতপ্রায়শ্চিত্তেন পুনঃ করিষ্যমাণস্য পাপস্য ক্ষয়ো ন ভবেৎ, তথাত্বে পুনরপি প্রায়শ্চিত্তং করণীয়মিত্যর্থঃ ॥১॥

অজ্ঞানকৃতব্রহ্মহত্যাপাপপ্রায়শ্চিত্তমাহ দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন এককেতি। এককালং দিবা নক্তং বা। স্বকর্ম্মকৃৎ স্বজাতিবিহিতনিত্যকর্ম্মানুষ্ঠায়ী। কপালং ভিক্ষাপাত্রং পাণৌ যস্য সঃ, খট্বাঙ্গী খট্বাপাদধারী। সদা উত্থিতো ভিক্ষাদ্যর্থমুদ্যোগী। কর্ম্ম ব্রহ্মহত্যাকার্য্যম্, লোকে প্রকাশয়ন্ খ্যাপনেন পাপনাশাৎ ॥২—৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সাধারণানি প্রায়শ্চিত্তানি তাবদাহ—তপসেতি। তপসা কৃচ্ছ্রচান্দ্রায়ণাদিনা। কর্ম্মণা যজ্ঞাদিনা প্রদানেন গবাদীনাম্। পুনাতি শোধয়তি ॥১॥ স্বকর্ম্মকৃদ্দাসাদিরহিতঃ ॥২॥ কর্ম্ম ব্রহ্মহত্যাম ॥৩

বেদব্যাস বলিলেন—'ভরতনন্দন! মানুষ তপস্যা, বেদপাঠপ্রভৃতি কার্য ও শাস্ত্রবিহিত দানদ্বারা পাপ ক্ষয় করিতে পারে; কিন্তু সে যদি আবার পাপে প্রবৃত্ত না হয়। (আবার পাপে প্রবৃত্ত হইলে, আবারও প্রায়শ্চিত্ত করিতে হইবে) ॥১॥

ব্রহ্মহত্যাকারী লোক, সন্ধ্যাবন্দনাদি নিত্য কার্য্য করিতে থাকিয়া, এক হাতে একটা খাটের পায়া ও অপর হাতে একটা ভিক্ষাপাত্র লইয়া সর্ব্বদা ব্রহ্মচারী ও উদ্যোগী থাকিয়া, কাহারও দোষ আবিষ্কার না করিয়া, ভিক্ষা করতঃ দিনে বা রাত্রিতে একবার মাত্র ভোজন করিবে, ভূতলে শয়ন করিয়া নিদ্রা যাইবে এব

(১)···পূতশ্চেন্ন প্রবর্ত্তয়েৎ—পি,···পূতশ্চেন্ন প্রবর্ত্ততে—নি। (২) এককালস্তু ভুঞ্জানঃ···পি

লক্ষ্যঃ শস্ত্রভৃতাং বা স্যাদ্বিদুষামিচ্ছয়াত্মনঃ।
প্রাস্যেদাত্মানমগ্নৌ বা সমিদ্ধে ত্রিরবাক্‌শিরাঃ ॥৪॥
জপন্ বান্যতমং বেদং যোজনানাং শতং ব্রজেৎ।
সর্ব্বস্বং বা বেদবিদে ব্রাহ্মণায়োপপাদয়েৎ ॥৫॥
ধনং বা জীবনায়ালং গৃহং বা সপরিচ্ছদম্।
মুচ্যতে ব্রহ্মহত্যায়া গোপ্তা গোব্রাহ্মণস্য চ ॥৬॥
ষড়্‌ভির্বর্ষৈঃ কৃচ্ছ্রভোজী ব্রহ্মহা পূয়তে নরঃ।
মাসে মাসে সমশ্নংস্তু ত্রিভির্বর্ষৈঃ প্রমুচ্যতে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

জ্ঞানকৃতব্রহ্মহত্যাপাপে বিকল্পানাহ শ্লোকজাতেন লক্ষ্য ইতি। লক্ষ্যঃ শস্ত্রাঘাতস্য, বিদুষাং তৎপাপবিদাম্ আত্মনশ্চ। প্রাস্যেৎ নিক্ষিপেৎ ॥৪॥

জপন্নিতি। জপন্ পঠন্, বেদং বেদসংহিতাম্। উপপাদয়েৎ দদ্যাৎ ॥৫॥

ধনমিতি। জীবনায় সম্প্রদানপাত্রস্য যাবজ্জীবং জীবনযাত্রানির্ব্বাহোপযোগিব্যয়নির্ব্বাহায়, অলং সমর্থম্, ধনং বা, সপরিচ্ছদং মঞ্জুষাপ্রভৃতিসমেতং গৃহং বা, বেদবিদে ব্রাহ্মণায় উপপাদয়েদিত্যনুবৃত্তিঃ। গোপ্তা প্রাণসঙ্কটে রক্ষিতা ॥৬॥

ষড়্‌ভিরিতি। কৃচ্ছ্রেণ প্রাজাপত্যব্রতবিধয়া ভুঙ্‌ক্তে ইতি কৃচ্ছ্রভোজী। প্রাজাপত্যমাহ প্রায়শ্চিত্ততত্ত্বধৃতং বচনম্—"ত্র্যহং প্রাতস্ত্র্যহং সায়ং ত্র্যহমদ্যাদযাচিতম্। ত্র্যহং পরন্তু নাশ্নীয়াৎ

ভারতভাবদীপঃ

লক্ষ্য ইতি কামকারবিষয়ে বিদুষাং প্রায়শ্চিত্তোপদেষ্টৄণাম্ আত্মনো বা ইচ্ছয়া বৈদুষ্যে সতি অকামতস্ত্বাহ—ত্রিরিত্যাদিনা ॥১॥ অবাক্‌শিরাঃ যং কঞ্চিদ্বেদং জপন্ যোজনানাং শতং ত্রিব্রজেৎ

লোক দেখিলেই তাহার নিকট নিজের দুষ্কর্ম্ম প্রকাশ করিবে। এইভাবে বার বৎসর পূর্ণ হইলে সেই ব্রহ্মহত্যার পাপ হইতে মুক্ত হইবে ॥২—৩॥

ব্রহ্মহত্যাকারী তৎপাপাভিজ্ঞ লোকের ও নিজের ইচ্ছা অনুসারে অস্ত্রধারী লোকের অস্ত্রাঘাতের লক্ষ্য হইবে, অথবা অধোমস্তক হইয়া প্রজ্বলিত অগ্নিতে তিন বার দেহ নিক্ষেপ করিবে ॥৪॥

কিংবা কোন একখানি বেদগ্রন্থ পাঠ করিতে থাকিয়া একশত যোজন গমন করিবে, অথবা সর্ব্বস্ব বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণকে দান করিবে ॥৫॥

একজনের যাবজ্জীবন জীবনযাত্রা নির্ব্বাহোপযোগী ধন কিংবা পরিচ্ছদের (আসবাবের) সহিত একখানি বাটী দান করিবে; তাহা হইলেই ব্রহ্মহত্যার পাপ হইতে মুক্ত হইবে। অথবা প্রাণসঙ্কটে গো কিংবা ব্রাহ্মণকে রক্ষা করিলেও ব্রহ্মহত্যার পাপ হইতে মুক্তি পাইবে ॥৬॥

সংবৎসরেণ মাসাশী পূয়তে নাত্র সংশয়ঃ।
তথৈবোপবসন্ রাজন্! স্বল্পেনাপি প্রপূয়তে ॥৮॥
ক্রতুনা চাশ্বমেধেন পূয়তে নাত্র সংশয়ঃ।
যে চাপ্যবভৃথস্নাতাঃ কেচিদেবংবিধা নরাঃ ॥৯॥
তে সর্ব্বে ধূতপাপ মানো ভবন্তীতি পরা শ্রুতিঃ।
ব্রাহ্মণার্থে হতো যুদ্ধে মুচ্যতে ব্রহ্মহত্যয়া ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

প্রাজাপত্যং চরন্ দ্বিজঃ॥" এতেন বর্ষে ত্রিংশৎ প্রাজাপত্যানীতি তৎ ষড়্‌গুণনেনাশীত্যধিকশত-প্রাজাপত্যানি ভবন্তি। মাসে মাসে সমশ্নন্ পরাকব্রতবিষয়া ভুঞ্জানঃ, একৈকমাসে একৈকং পরাকং কুর্ব্বন্নিত্যর্থঃ। পরাকব্রতমাহ তত্রৈব—"যতাত্মনোঽপ্রমত্তস্য দ্বাদশাহমভোজনম্। পরাকো নাম কৃচ্ছ্রোঽয়ং সর্ব্বপাপাপনোদনঃ॥" এতত্তু "ষড়্‌ভির্বর্ষৈঃ কৃচ্ছ্রচারী ব্রহ্মহা তু বিশুধ্যতি। মাসি মাসি পরাকেণ ত্রিভির্বর্ষৈর্ব্যপোহতি॥" ইতি প্রায়শ্চিত্তবিবেকধৃতবচনৈকবাক্যতয়া বিবৃতং জ্ঞেয়ম্ ॥৭॥

সংবৎসরেণেতি। মাসে অশ্নাতীতি মাসাশী একৈকস্মিন্ মাসে একৈকবারভোজীত্যর্থঃ। নন্বেতাবতা স্বল্পকালেন কথং শুদ্ধিরিত্যাহ তথেতি। উপবাসাতিরেকাৎ স্বল্পেনাপি কালেন শুদ্ধিরিত্যাশয়ঃ ॥৮॥

ক্রতুনেতি। ক্রতুনা যজ্ঞেন। অবভৃথে তদ্‌যজ্ঞসমাপ্তৌ স্নাতাঃ। ধূতপাপ্মানো নাশিত-পাপাঃ। শ্রুতিশ্চ—"তরতি পাপ্মানং তরতি ব্রহ্মহত্যাং যোঽশ্বমেধেন যজতে" ॥৯—১০॥

ভারতভাবদীপঃ

শতত্রয়যোজনং পাদচারেণ তীর্থযাত্রায়াং বেদং জপন্মুচ্যত ইত্যর্থঃ ॥৫—৬॥ কৃচ্ছ্রভোজী কৃচ্ছ্ররীত্যা সাতত্যেন ভুঞ্জানঃ। "ত্র্যহং প্রাতস্ত্র্যহং সায়ং ত্র্যহমদ্যাদযাচিতম্। ত্র্যহং পরঞ্চ নাশ্নীয়া"দিতি বিধিনা একৈকঃ কৃচ্ছ্রো দ্বাদশদিনাত্মকো জ্ঞেয়ঃ। মাসে মাসে ইতি তস্যৈবাতিদেশঃ; সপ্তাহং প্রাতঃ সপ্তাহং সায়ং সপ্তাহমযাচিতং সপ্তাহমনশনং বিষমেষু মাসেষু স এবাষ্টাহক্রমেণ সমেষু মাসেষু প্রকার এবং বর্ষত্রয়মিতি দ্বিতীয়ঃ॥৭॥ মাসাশীতি মাসং সায়ং মাসং প্রাতির্ম্মাসত্রযাচিতং

ব্রহ্মহত্যাকারী মানুষ ছয় বৎসর যাবৎ প্রাজাপত্যব্রত করিলে কিংবা তিনবৎসর পর্য্যন্ত এক এক মাসে এক একটী পরাকব্রত করিলে, ব্রহ্মহত্যার পাপ হইতে মুক্ত হয়। (প্রাজাপত্যব্রত ও পরাকব্রত টীকায় লিখিত হইল) ॥৭॥

ব্রহ্মহত্যাকারী প্রত্যেক মাসে এক একবার মাত্র ভোজন করিলে, এক বৎসরেই সে ব্রহ্মহত্যার পাপ হইতে মুক্ত হইতে পারে। রাজা! সেইরূপ অধিক উপবাস করিলে, অল্পকাল মধ্যে পাপ হইতে মুক্ত হওয়া যুক্তিসঙ্গত ॥৮॥

ব্রহ্মহত্যাকারী অশ্বমেধযজ্ঞ করিয়াও ব্রহ্মহত্যার পাপ হইতে মুক্ত হয়।

গবাং শতসহস্রন্তু পাত্রেভ্যঃ প্রতিপাদয়েৎ।
ব্রহ্মহা বিপ্রমুচ্যেত সর্ব্বপাপেভ্য এব চ ॥১১॥
কপিলানাং সহস্রাণি যো দদ্যাৎ পঞ্চবিংশতিম্।
দোগ্ধ্রীণাং স চ পাপেভ্যঃ সর্ব্বেভ্যো বিপ্রমুচ্যতে ॥১২॥
গোসহস্রং সবৎসানাং দোগ্ধ্রীণাং প্রাণসংশয়ে।
সাধুভ্যো বৈ দরিদ্রেভ্যো দত্ত্বা মুচ্যেত কিল্বিষাৎ ॥১৩॥
শতং বৈ যস্তু কাম্বোজান্ ব্রাহ্মণেভ্যঃ প্রযচ্ছতি।
নিয়তেভ্যো মহীপাল! স চ পাপাৎ প্রমুচ্যতে ॥১৪॥
মনোরথং তু যো দদ্যাদেকস্মা অপি ভারত!।
ন কীর্ত্তয়েত দত্ত্বা যঃ স চ পাপাৎ প্রমুচ্যতে ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

গবামিতি। শতসহস্রং লক্ষম্। প্রতিপাদয়েৎ দদ্যাৎ ॥১১॥

কপিলানামিতি। কপিলানাং স্বর্ণবর্ণানাম্। দোগ্ধ্রীণাং বহুক্ষীরাণাম্ ॥১২॥

গবিতি। সবৎসানাং দোগ্ধ্রীণামিত্যনয়োর্গবিত্যেকদেশেঽম্বয় আর্ষঃ ॥১৩॥

শতমিতি। কাম্বোজান্ কম্বোজদেশীয়ান্ অশ্বান্। নিয়তেভ্যো ব্রতপরায়ণেভ্যঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

মাসমুপবাস ইতি ক্রমেণ বর্ষং বা নয়েৎ, মাসাদধিকেন স্বল্পেনাপি কালেনোপবসন্ জলমাত্রেণ বর্ত্তয়ন্ মুচ্যতে ॥৮॥ সর্ব্বং পাপ্মানং তরতি "তরতি ব্রহ্মহত্যাং যোঽশ্বমেধেন যজত" ইতি শ্রুতিঃ

এইরূপ ব্রহ্মহত্যাকারী যে কোন মানুষই সেই যজ্ঞ সমাপ্তিকালীন তদীয় জলে স্নান করিয়া সমস্ত পাপ বিনষ্ট করিতে পারে, এইরূপই বেদবাক্য রহিয়াছে। (সে বেদবাক্য টীকায় লিখিত হইল)। অথবা ব্রাহ্মণকে রক্ষা করিবার জন্যও যুদ্ধে নিহত হইলে, ব্রহ্মহত্যার পাপ হইতে মুক্ত হয় ॥৯—১০॥

কিংবা ব্রহ্মহত্যাকারী একলক্ষ গরু উপযুক্ত পাত্রদিগকে দান করিলে ব্রহ্মহত্যার পাপ হইতে এবং অন্যান্য সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হইতেও পারে ॥১১॥

যে লোক, পঞ্চবিংশতি সহস্র স্বর্ণবর্ণা ও বহুক্ষীরা গো দান করে, সেই লোক সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হয় ॥১২॥

মানুষ প্রাণ সংশয়ের সময়ে দরিদ্র সাধুদিগকে সবৎসা ও বহুদুগ্ধা সহস্র গো দান করিয়া সকল পাপ হইতে মুক্ত হইয়া থাকে ॥১৩॥

রাজা! যে লোক, ব্রতপরায়ণ ব্রাহ্মণদিগকে কম্বোজদেশীয় একশত অশ্ব দান করে, সেই লোক, সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হয় ॥১৪॥

সুরাপানং সকৃৎ কৃত্বা যোঽগ্নিবর্ণাং সুরাং পিবেৎ।
স পাবয়ত্যথাত্মানমিহ লোকে পরত্র চ ॥১৬॥
মরুপ্রপাতং প্রপতন্ জ্বলনং বা সমাবিশন্।
মহাপ্রস্থানমাতিষ্ঠন্ মুচ্যতে সর্ব্বকিল্বিষৈঃ ॥১৭॥
বৃহস্পতিসবেনেষ্ট্বা সুরাপো ব্রাহ্মণঃ পুনঃ।
সমিতিং ব্রাহ্মণো গচ্ছেদিতি বৈ ব্রহ্মণঃ শ্রুতিঃ ॥১৮॥
ভূমিপ্রদানং কুর্য্যাদ্যঃ সুরাং পীত্বা বিমৎসরঃ।
পুনর্ন চ পিবেদ্রাজন্! সংস্কৃতঃ স চ শুধ্যতি ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

মন ইতি। মনোরথং যৎকিঞ্চিদভীষ্টং বস্তু, একস্মৈ পাত্রায়াপি ॥১৫॥

সুরেতি। অগ্নিবর্ণাম্ অগ্নিসন্তাপেনৈব প্রায়শ্চিত্তরূপতয়া কষ্টপ্রাপ্ত্যাবশ্যকত্বাৎ ॥১৬॥

মর্ব্বিতি। মরৌ জলশূন্যস্থানে প্রপাতঃ পতনং যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্‌যথা তথা, প্রপতন্ অত্যুচ্চদেশাৎ; জ্বলনং প্রজ্বলিতমগ্নিম্। মহাপ্রস্থানং পাদচারেণ কেদারপথেন চ হিমালয়ারোহণম্, আতিষ্ঠন্ কুর্ব্বন্ ॥১৭॥

বৃহস্পতীতি। বৃহস্পতিসবেন তদাখ্যেন যজ্ঞেন, ইষ্ট্বা দেবপূজনং কৃত্বা। স ব্রাহ্মণঃ, ব্রহ্মণঃ ব্রাহ্মণস্য, সমিতিং সমাজং গচ্ছেৎ তদ্ব্যবহার্য্য এব ভবেৎ ॥১৮॥

ভূমীতি। বিমৎসরঃ পরশুভদ্বেষশূন্যঃ। সংস্কৃতঃ পুনরুপনয়নসংস্কারং প্রাপ্তঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৯—১৩॥ কাম্বোজান্ জাত্যশ্বান্ কম্বুদেশজান্ ॥১৪॥ মনোরথং বাঞ্ছিতং গৃহক্ষেত্রাদি ॥১৫—১৬॥ মরুপ্রপাতং নির্জ্জলদেশে পর্ব্বতাগ্রাৎ পতনম্, মহাপ্রস্থানং কেদারে হিমবদারোহণম্ ॥১৭॥ সমিতিং

ভরতনন্দন! যে লোক, একটী পাত্রকেও তাহার অভীষ্ট বস্তু দান করে এবং যে লোক, দান করিয়া তাহার কীর্ত্তন না করে, সেই সেই লোকও পাপ হইতে মুক্ত হয় ॥১৫॥

যে মানুষ একবার মাত্র সুরা পান করিয়া অগ্নিবর্ণা (অত্যন্ত উত্তপ্তা) সুরা পান করে, সে মানুষ ইহলোকে ও পরলোকে আপনাকে পবিত্র করে ॥১৬॥

মানুষ অত্যুচ্চ স্থান হইতে জলশূন্য স্থানে পতিত হইয়া কিংবা প্রজ্বলিত অগ্নির মধ্যে প্রবেশ করিয়া অথবা পাদচারে কেদারপথে মহাপ্রস্থান করিতে থাকিয়া সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হয় ॥১৭॥

সুরাপায়ী ব্রাহ্মণ বৃহস্পতিসবনামক যজ্ঞ করিয়া ব্রাহ্মণসমাজে ব্যবহার্য্য হইতে পারিবে এইরূপ শ্রুতি রহিয়াছে ॥১৮॥

(১৬)···যোঽগ্নিবর্ণাং পিবেদ্দ্বিজঃ···পি।

গুরুতল্পী শিলাং তপ্তামায়সীমভিসংবিশেৎ।
অবকৃত্যাত্মনঃ শেফং প্রব্রজেদূর্দ্ধদর্শনঃ ॥২০॥
শরীরস্য বিমোক্ষেণ মুচ্যতে কর্ম্মণোঽশুভাৎ।
কর্ম্মভ্যো বিপ্রমুচ্যন্তে যতাঃ সংবৎসরং স্ত্রিয়ঃ ॥২১॥
মহাব্রতং চরেদ্‌যস্তু দদ্যাৎ সর্ব্বস্বমেব তু।
গুর্ব্বর্থে বা হতো যুদ্ধে স মুচ্যেৎ কর্ম্মণোঽশুভাৎ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

গুর্ব্বিতি। গুরুতল্পী গুরুপত্নীগামী, শিলাম্ অগ্নিজ্বালয়া জ্বলৎপ্রায়ং কঞ্চিৎ প্রস্তরম্, তথৈব তপ্তাম্ আয়সীং লৌহময়ীং স্ত্রীপ্রতিকৃতিং বা, অভিসংবিশেৎ সর্ব্বতোভাবেনালিঙ্গেৎ, অথবা আত্মনঃ শেফং লিঙ্গম্, অবকৃত্য ছিত্ত্বা, ঊর্দ্ধদর্শনঃ সন্ প্রব্রজেৎ ধাবেৎ। তাদৃশেনান্যতমকর্ম্মণৈব মরণেন স শুধ্যতীত্যাশয়ঃ ॥২০॥

শরীরস্যেতি। বিমোক্ষেণ যথা তথা বাতিকষ্টকরেণ ত্যাগেন, অশুভাৎ গুরুতরপাপজনকাৎ, পুরুষঃ। তাদৃশগুরুতরপাপকারিণ্যঃ স্ত্রিয়স্তু, সংবৎসরং যাবৎ যতাঃ সংযতাহারেন্দ্রিয়াঃ সত্যঃ, কর্ম্মভ্যো গুরুতরপাপজনকেভ্যঃ, বিপ্রমুচ্যন্তে ॥২১॥

মহাব্রতমিতি। মহাব্রতং নৈষ্ঠিকব্রহ্মচর্য্যাদিকম্ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

গচ্ছেদিত্যস্য নিষ্পাপঃ সন্ ব্রহ্মণঃ সভামারোঢ়ুং যোগ্যো ভবতীত্যর্থঃ ॥১৮—১৯॥ শেফং শিশ্নম্ ॥২০॥ যত্তাস্যুক্তাহারবিহারাঃ, যুক্তেম্বেব পাপেষু সৎস্বু মুচ্যন্তে ॥২১॥ মহাব্রতং মাসমাত্রং

রাজা! যে লোক সুরা পান করিয়া পরশ্রীকাতর না হইয়া সেই পাপ ক্ষয়ের জন্য ভূমি দান করে, অথ চ আবার সুরা পান করে না, সেই লোক পুনরায় উপনয়ন-সংস্কারে সংস্কৃত হইয়া শুদ্ধ হয় ॥১৯॥

গুরুপত্নীগামী লোক অগ্নির জ্বালায় জাজ্বল্যমান কোন শিলা কিংবা সেইরূপই লৌহময়ী স্ত্রী-প্রতিমূর্ত্তি সর্ব্বতোভাবে আলিঙ্গন করিবে অথবা নিজের লিঙ্গচ্ছেদন করিয়া ঊর্দ্ধদৃষ্টি হইয়া বেগে কোন দিকে গমন করিবে। (ইহার কোন প্রকারে মৃত্যু হইলেই সেই পাপ হইতে মুক্ত হইবে) ॥২০॥

পুরুষ গুরুতর পাপ করিয়া অতিকষ্টকরভাবে দেহ ত্যাগ করিলে, সেই গুরুতর পাপ হইতে মুক্ত হয়; আর স্ত্রীলোকেরা সেইরূপ পাপ করিয়া এবং এক বৎসর যাবৎ সংযতাহার ও সংযতেন্দ্রিয় থাকিয়া সেই পাপকর্ম্ম হইতে মুক্ত হইয়া থাকে ॥২১॥

যে লোক যাবজ্জীবন ব্রহ্মচর্য্যব্রত করে কিংবা সর্ব্বস্ব দান করে, অথবা গুরুর জন্য যুদ্ধে নিহত হয়, সেই লোক পাপকর্ম্ম হইতে মুক্ত হয় ॥২২॥

(২১)···যত্তাঃ সংবৎসরং···বঙ্গ বর্দ্ধ।

অনৃতেনোপবর্ত্তী চেৎ প্রতিরোদ্ধা গুরোস্তথা।
উপাহৃত্য প্রিয়ং তস্মৈ তস্মাৎ পাপাৎ প্রমুচ্যতে ॥২৩॥
অবকীর্ণনিমিত্তস্তু ব্রহ্মহত্যাব্রতং চরেৎ।
গোচর্ম্মবাসাঃ ষণ্মাসাংস্তথা মুচ্যেত কিল্বিষাৎ ॥২৪॥
পরদারাপহারী তু পরস্যাপহরন্ বসু।
সংবৎসরং ব্রতী ভূত্বা তথা মুচ্যেত কিল্বিষাৎ ॥২৫॥
ধনস্তু যস্যাপহরেত্তস্মৈ দদ্যাৎ সমং বসু।
বিবিধেনাভ্যুপায়েন তদা মুচ্যেত কিল্বিষাৎ ॥২৬॥
কৃচ্ছ্রাদ্দ্বাদশরাত্রেণ সংযতাত্মা ব্রতে স্থিতঃ।
পরিবেত্তা ভবেৎ পূতঃ পরিবিত্তিস্তথৈব চ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

অনৃতেনেতি। অনৃতেন মিথ্যাভাষণেন, গুরোরুপবর্ত্তী প্রতারকঃ, তথা প্রতিরোদ্ধা অনৃতেনৈ সৎকার্য্যান্নিরোধকঃ। প্রিয়ং প্রীতিকরং দ্রব্যম্ ॥২৩॥

অবেতি। অবকীর্ণং ভাবে ক্তপ্রত্যয়ান্ততয়া ব্রহ্মচারিণো যোষিদ্গমনং তদেব নিমিত্তং যঃ তৎ। অত্র ব্রহ্মপদং সর্ব্বথানিকৃষ্টব্রাহ্মণপরম্, এবঞ্চ ন পূর্ব্বোক্তবিরোধঃ। গোচর্ম্মবাস অবকীর্ণী ॥২৪॥

পরেতি। বসু ধনম্। তচ্চাতিবহুলং জ্ঞেয়ম্, প্রায়শ্চিত্তাধিক্যাৎ। ব্রতী কৃচ্ছ্রী ॥২৫॥

ধনহরণে প্রায়শ্চিত্তবিকল্পমাহ ধনমিতি। বসু ধনম্। বিবিধেন সামাদিনা ॥২৬॥

কৃচ্ছ্রাদিতি। কৃচ্ছ্রাৎ প্রাগুক্তলক্ষণাৎ পরাকাৎ, ব্রতে ব্রহ্মচর্য্যে। পরিবেত্তা অকৃ

শিষ্য মিথ্যা বলিয়া গুরুকে প্রতারণা করিলে কিংবা মিথ্যাভাবে গুরুকে তাঁহা অভীষ্ট কার্য্যে বাধা দিলে, সেই গুরুকে তাঁহার প্রীতিকর কোন বস্তু উপহার দা করিয়া সেই পাপ হইতে মুক্ত হইতে পারে ॥২৩॥

ব্রহ্মচারী স্ত্রীগমন করিয়া সেই পাপ ক্ষয়ের জন্য অতিনিকৃষ্ট ব্রহ্মহত্যার প্রায়শ্চি করিবে। অর্থাৎ গোচর্ম্ম পরিধান করিয়া ছয় মাস অতিক্রম করিবে, তাহাতেই সে পাপ হইতে মুক্ত হইবে ॥২৪॥

পরদারাপহারী ও প্রচুর পরধনাপহারী লোক এক বৎসর যাবৎ প্রাজাপত্যব্র করিয়া সেই পাপ হইতে মুক্ত হইবে ॥২৫॥

অথবা যাহার ধন অপহরণ করিবে, তাহাকে নানাবিধ উপায়ে সেই পরিমাণ ধ দান করিবে; তাহা হইলেই পাপ হইতে মুক্ত হইবে ॥২৬॥

(২৪) অবকীর্ণিনিমিত্তস্তু···পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

নিবেশ্যস্তু পুনস্তেন সদা তারয়তা পিতৄন্।
ন তু স্ত্রিয়া ভবেদ্দোষো ন তু সা তেন লিপ্যতে ॥২৮॥
ভোজনং হ্যন্তরা শুদ্ধং চাতুর্ম্মাস্যে বিধীয়তে।
স্ত্রিয়স্তেন প্রশুধ্যন্তি ইতি ধর্ম্মবিদো বিদুঃ ॥২৯॥
স্ত্রিয়স্ত্বাশঙ্কিতাঃ পাপে নোপগম্যা বিজানতা।
রজসা তা বিশুধ্যন্তে ভস্মনা ভাজনং যথা ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

বিবাহাগ্ন্যাধানে জ্যেষ্ঠে কৃতবিবাহাগ্ন্যাধানঃ কনিষ্ঠঃ, পরিবিত্তিস্তাদৃশো জ্যেষ্ঠশ্চ। অত্র প্রায়শ্চিত্ত-বিবেকবিরোধো বিষয়ভেদকল্পনয়া পরিহার্য্যঃ ॥২৭॥

নিবেশ্যমিতি। তেন কনিষ্ঠেন, পিতৄন্ তারয়তা শ্রাদ্ধাদিনা উদ্ধারয়তা তৎ কামেনেত্যর্থঃ, পুনর্নিবেশ্যং নির্ব্বেশ্যং কন্যান্তরং বিবাহ্যমিতি তাৎপর্য্যম্, অন্যথা অনাশ্রমিতয়া শ্রাদ্ধাদ্যনধিকার এব স্যাদিতি ভাবঃ। স্ত্রিয়াস্তৎ পরিণীতায়াস্তু দোষো ন ভবেৎ, তেন পতিকৃতেন পাপেনাপি, ন লিপ্যতে অবিদিতবিষয়ত্বাদস্বাতন্ত্র্যাচ্চ ॥২৮॥

ভোজনমিতি। চাতুর্ম্মাস্যে ব্রতে, অন্তরা তন্মাসচতুষ্টয়মধ্যে, স্ত্রীণাং শুদ্ধং গুড়ামিষাদিবর্জ্জিতং যথোক্তং ভোজনং বিধীয়তে। প্রশুধ্যন্তি মহাপাপিসংসর্গাদিপাপে ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

জনস্যাপি ত্যাগঃ ॥২২—২৬॥ কৃচ্ছ্রাদিতি। এতচ্চ জ্যেষ্ঠস্যাপি দারাগ্নিহোত্রে করণানন্তরং দ্রষ্টব্যম্ ॥২৭॥ তেন কনিষ্ঠেন নিবেশ্যং বিবাহান্তরং কর্ত্তব্যম্, অন্যথা শুদ্ধির্নাস্তীত্যর্থঃ ॥২৮॥ অন্তরা ভোজনং ধারণা পারণব্রতেন মাসচতুষ্টয়কৃতেন শুধ্যন্তি মহাপাপযোগে ॥২৯॥ অন্যত্র তু

(জ্যেষ্ঠসহোদর বিবাহ বা অগ্নিগ্রহণ না করিলে, কনিষ্ঠসহোদর যদি বিবাহ বা অগ্নিগ্রহণ করে তাহা হইলে, সেই কনিষ্ঠসহোদরের নাম পরিবেত্তা এবং সেই জ্যেষ্ঠ-সহোদরের নাম পরিবৃত্তি হয়।) পরিবেত্তা ও পরিবিত্তি সংযত থাকিয়া দ্বাদশাহব্যাপী পরাকব্রত করিয়া সেই পরিবেদন দোষ হইতে মুক্ত হয় ॥২৭॥

তাদৃশ কনিষ্ঠসহোদর পিতৃলোকের উদ্ধার কামনা করিয়া পুনরায় বিবাহ করিবে; কিন্তু ঐ ব্যাপারে সেই স্ত্রীর কোন দোষ হয় না কিংবা তাহার পতির পাপে সে লিপ্ত হয় না ॥২৮॥

স্ত্রীলোকদিগের মহাপাপিসংসর্গপ্রভৃতি ঘটিলে, তাঁহারা চাতুর্ম্মাস্যব্রতমধ্যে গুড় ও আমিষবর্জ্জিত ভোজন করিয়া শুদ্ধ হইতে পারিবেন ॥২৯॥

(২৮)···তারয়তে পিতৄন্···পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।
(২৯)···চাতুর্ম্মাস্যং|বিধীয়তে···পি। (৩০)···পাপা নোপগম্যা বিজানতা···পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

পাদজোচ্ছিষ্টকাংস্যং যদ্‌গবাঘ্রাতমথাপি বা।
গণ্ডূষোচ্ছিষ্টমপি বা বিশুধ্যেদ্দশভিস্তু তৎ ॥৩১॥
চতুষ্পাৎ সকলো ধর্ম্মো ব্রাহ্মণস্য বিধীয়তে।
পাদাবকৃষ্টো রাজন্যে তথা ধর্ম্মো বিধীয়তে ॥৩২॥
তথা বৈশ্যে চ শূদ্রে চ পাদঃ পাদো বিধীয়তে।
বিদ্যাদেবংবিধেনৈষাং গুরুলাঘবনিশ্চয়ম্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

স্ত্রিয় ইতি। পাপে ব্যভিচারে, আশঙ্কিতাঃ সম্ভাবিতাঃ স্ত্রিয়ঃ, বিজানতা পত্যা, নোপগম্যাঃ। রজসা পুনরপি রজোদর্শনেন। তৎপাপে স্থিরনিশ্চয়াস্তু যথোক্তপ্রায়শ্চিত্তেনেতি ভাবঃ ॥৩০॥

পাদজেতি। পাদজস্য শূদ্রস্য, উচ্ছিষ্টং যত্র তচ্চ তৎ কাংস্যং ভাজনঞ্চেতি তৎ, গবাঘ্রাতমপি কাংস্যমেব, গণ্ডূষোচ্ছিষ্টম্ উচ্ছিষ্টমুখপ্রক্ষালনজলাধারীভূতমপি কাংস্যমেব পাত্রং প্রকরণাৎ, দশভির্দিনৈঃ ॥৩১॥

চতুষ্পাদিতি। তপঃ সত্যং যাগোঽধ্যয়নঞ্চেতি চত্বারঃ পাদা যস্য সঃ। পাদেন একপাদেন তপসা অবকৃষ্টো ন্যূনঃ, রাজন্যে ক্ষত্রিয়ে। অথবা চতুষ্পাৎ পূর্ণঃ ॥৩২॥

তথেতি। পাদঃ পাদো ন্যূনঃ বৈশ্যে দ্বিপাৎ শূদ্রে চৈকপাদিত্যর্থঃ। এবংবিধেন বিধানেন, এষাং চতুর্ণাং বর্ণানাং মধ্যে, শূদ্রাদারভ্য একৈকপাদেন গৌরবং ব্রাহ্মণাদারভ্য চ একৈকপাদেন লাঘবম্ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সকৃদ্ব্যভিচারমাত্রে মানসিকে বা আহ—স্ত্রিয় ইতি ॥৩০॥ প্রসঙ্গাদ্ভাজনশুদ্ধিমাহ—পাদজেতি। শূদ্রস্য উচ্ছিষ্টং কাংস্যং পাত্রং তথা তদেব গবাঘ্রাতং তথা গণ্ডূষপাত্রং ব্রাহ্মণস্যাপি পূতানি দশভিঃ শোধনৈঃ শুধ্যন্তি। তানি চ পঞ্চগব্যেন মৃত্তোয়ৈর্ভস্মনায়েন বহ্নিনেতি ॥৩১—৩২॥ বিধীয়তে পাদঃ

স্ত্রীলোকের ব্যভিচার পাপের আশঙ্কা হইলে, অভিজ্ঞ পতি তাহার সংসর্গ করিবে না; কিন্তু তৈজসপাত্র যেমন ভস্মদ্বারা শুদ্ধ হয়, তেমন সেই স্ত্রীলোক পুনরায় রজঃক্ষরণেই শুদ্ধ হইবে ॥৩০॥

কাংস্যপাত্রে শূদ্রের উচ্ছিষ্ট সংস্পর্শ হইলে কিংবা গুরু তাহা আঘ্রাণ করিলে অথবা তাহাতে উচ্ছিষ্ট-মুখপ্রক্ষালনের জল ফেলিলে, সেই কাংস্যপাত্র দশদিনে শুদ্ধ হইবে ॥৩১॥

ব্রাহ্মণের পক্ষে পূর্ণ চারিপাদ ধর্ম্ম এবং ক্ষত্রিয়ের পক্ষে ত্রিপাদ ধর্ম্ম বিহিত হইয়াছে ॥৩২॥

(৩১) উদক্যোচ্ছিষ্টকাংস্যং বা···পি।

তির্য্যগ্‌যোনিবধং কৃত্বা দ্রুমাংশ্ছিত্ত্বেতরান্ বহূন্।
ত্রিরাত্রং বায়ুভক্ষঃ স্যাৎ কর্ম্ম চ প্রথয়ন্নরঃ ॥৩৪॥
অগম্যাগমনে রাজন্! প্রায়শ্চিত্তং বিধীয়তে।
আর্দ্রবস্ত্রেণ ষণ্মাসান্ বিহার্য্যং ভস্মশায়িনা ॥৩৫॥
এষ এব তু সর্ব্বেষামকার্য্যাণাং বিধির্ভবেৎ।
ব্রহ্মণোক্তেন বিধিনা দৃষ্টান্তাগমহেতুভিঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

তির্য্যগিতি। তির্য্যগ্‌যোনিবধং গবাশ্বাদিভিন্নপশুপক্ষিবধম্, ইতরান্ অশ্বত্থাদিভিন্নান্। বায়ুভক্ষ উপবাসীত্যর্থঃ, কর্ম্ম তত্তদ্বধরূপম্ ॥৩৪॥

সাধারণাগম্যাগমনপ্রায়শ্চিত্তমাহ অগম্যেতি। বিহার্য্যং বিচরণীয়ম্ ॥৩৫॥

এষ ইতি। এষ এবংপ্রকারঃ, বিধিঃ প্রায়শ্চিত্তস্য। ব্রহ্মণোক্তেন বৈদিকেন, দৃষ্টান্তঃ সদৃশমুদাহরণম্ আগমঃ স্মৃত্যাদিশাস্ত্রং হেতুর্যুক্তিশ্চ তৈঃ। এষামন্যতমাভাবে অন্যতমপ্রমাণেন প্রায়শ্চিত্তং নিরূপণীয়মিতি ভাবঃ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

পাদঃ পাদোপকৃষ্ট ইত্যর্থঃ। বৈশ্যস্য দ্বিপাদঃ শূদ্রস্য পাদমাত্রঃ ধর্ম্মঃ শৌচাদিঃ, প্রায়শ্চিত্তাদেরধিকস্য বিধানাৎ ॥৩৩—৩৫॥ এষ ইতি। ভস্মসাহচর্য্যাচ্ছতরুদ্রীয়জপোঽপ্যত্র দ্রষ্টব্যঃ। যদাহ বৃদ্ধশাতাতপঃ—"মদ্যং পীত্বা গুরুদারাংশ্চ গত্বা স্তেয়ং কৃত্বা ব্রহ্মহত্যাঞ্চ কৃত্বা। ভস্মচ্ছন্নো ভস্মশয্যাং শয়ানো রুদ্রাধ্যায়ী মুচ্যতে সর্ব্বপাপৈঃ ॥" ইতি। পাপানাং গৌরবলাঘবানুসারেণ দীক্ষা সংবৎসরং ষণ্মাসং ত্রিমাসং মাসং দ্বাদশাহমিতি যথাযোগ্যং জ্ঞেয়া। তত্র যথা কুষ্মাণ্ডহোমে যো যোনৌ রেতঃ সিঞ্চতীতি পারদার্য্যং প্রকৃত্য বর্ষমাসচতুর্ব্বিংশতিরাত্রদ্বাদশরাত্রষড়্‌রাত্রত্রিরাত্রপক্ষা উক্তাঃ। যাবদেনো দীক্ষামুপৈতীতি চ পাপানুসারিত্বং দীক্ষায়ামুক্তং তদ্দৃষ্টান্তেন সর্ব্বত্র বোধ্যম্। দৃষ্টান্তভূতো য আগমস্তত্রোক্তৈর্হেতুভি-

আর, বৈশ্যের দ্বিপাদ এবং শূদ্রের একপাদ ধর্ম্মের বিধান আছে; এইরূপ বিধান অনুসারেই ইহাদের মধ্যে শূদ্র হইতে উপরের দিকে এক এক পাদ অধিক গুরুত্ব এবং ব্রাহ্মণ হইতে নীচের দিকে এক এক পাদ লঘুত্ব জানিবে ॥৩৩॥

মানুষ ক্ষুদ্র পশু-পক্ষি-বধ কিংবা বহুতর ক্ষুদ্র বৃক্ষ ছেদন করিয়া, নিজের সেই সেই কর্ম্ম প্রকাশ করিতে থাকিয়া, তিন দিন উপবাস করিলেই শুদ্ধ হইবে ॥৩৪॥

রাজা! মানুষ সাধারণ অগম্যা গমন করিয়া ছয় মাস যাবৎ আর্দ্রবস্ত্রে বিচরণ এবং ভস্মের উপরে শয়ন করিবে ॥৩৫॥

সমস্ত অকার্য্যেরই এইরূপ প্রায়শ্চিত্ত হইবে এবং বেদবাক্য, দৃষ্টান্ত, ধর্ম্মশাস্ত্র ও শক্তি অনুসারে সেই প্রায়শ্চিত্ত নিরূপণ করিবে ॥৩৬॥

সাবিত্রীমপ্যধীয়ানঃ শুচৌ দেশে মিতাশনঃ।
অহিংস্রোঽমন্দকোঽজল্পো মুচ্যতে সর্ব্বকিল্বিষৈঃ ॥৩৭॥
অহঃসু সততং তিষ্ঠেদভ্যাকাশং নিশাং স্বপন্।
ত্রিরহ্নি ত্রির্নিশায়াঞ্চ সবাসা জলমাবিশেৎ ॥৩৮॥
স্ত্রীশূদ্রং পতিতঞ্চাপি নাভিভাষেদ্ব্রতান্বিতঃ।
পাপান্যজ্ঞানতঃ কৃত্বা মুচ্যেদেবং ব্রতো দ্বিজঃ ॥৩৯॥ (যুগ্মকম্)
শুভাশুভফলং প্রেত্য লভতে ভূতসাক্ষিকম্।
অতিরিচ্যেত যো যত্র তৎ কর্ত্তা লভতে ফলম্ ॥৪০॥
তস্মাদ্দানেন তপসা কর্ম্মণা চ ফলং শুভম্।
বর্দ্ধয়েদশুভং কৃত্বা যথা স্যাদতিরেকবান্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

সাবিত্রীমিতি। শুচৌ পবিত্রদেশে স্থিত্বা, মিতাশনঃ শুদ্ধমিতভোক্তা, অহিংস্রো হিংসাশূন্যঃ, অমন্দকঃ অমূঢ়ঃ, অজল্পঃ অসংবদ্ধপ্রজাপরহিতশ্চ সন্, সাবিত্রীং গায়ত্রীম্, অধীয়ানো জপন্ ॥৩৭॥

সামান্যপাপপ্রায়শ্চিত্তমাহ অহরিতি। অভ্যাকাশং গগনাভিমুখম্। ত্রিঃ ত্রীন্ বারান্। এবংব্রত ঈদৃশব্রতাচারী। অত্র পাপতারতম্যেন দিনমাসাদিকালবিশেষো জ্ঞেয়ঃ ॥৩৮—৩৯॥

শুভেতি। প্রেত্য পরলোকে ভূতানি ক্ষিত্যাদীনি সাক্ষীণি যস্য তৎ। যো ব্যাপারঃ পুণ্যকর্ম্ম পাপকর্ম্ম বা, যত্র জনে, অতিরিচ্যেত অধিকো ভবেৎ, কর্ত্তা স জনঃ, তৎকর্ম্মানুরূপং ফলং লভতে; অধিকপুণ্যকারী অধিকং সুখম্ অধিকপাপকারী চাধিকং দুঃখং লভত ইত্যর্থঃ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

ধাবদেন ইত্যাদ্যৈঃ ॥৩৬॥ মন্দ এব মন্দকঃ রাগদ্বেষমানাপমানশূন্যঃ, অজল্প ইতি চ্ছেদঃ ॥৩৭॥ তিষ্ঠেদিত্যুপবেশনাদের্ব্যাবৃত্তিঃ। অভ্যাকাশং নিবারণে স্থণ্ডিলাদৌ। অহঃসু ইতি বহুবচনাদিনাপি

মানুষ পবিত্রস্থানে থাকিয়া মিতভোজী, হিংসাশূন্য ও মোহশূন্য হইয়া, অসংবদ্ধ বাক্য না বলিয়া গায়ত্রী জপ করিতে থাকিয়া সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হইবে ॥৩৭॥

ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় বা বৈশ্য না জানিয়া পাপ করিয়া ব্রতচারী হইয়া দিনের বেলায় আকাশের দিকে চাহিয়া থাকিবেন, রাত্রিতে শয়ন করিবেন, দিনে তিনবার ও রাত্রিতে তিনবার বস্ত্রের সহিত জলমগ্ন হইবেন এবং স্ত্রী, শূদ্র ও পতিত ব্যক্তির সহিত আলাপ করিবেন না। ইহা হইলেই তাঁহারা সেই পাপ হইতে মুক্ত হইবেন ॥৩৮—৩৯॥

মানুষ যেরূপ কার্য্যই কেন করুক না, পৃথিবী, জল, চন্দ্র, সূর্য্য, বায়ু ও আকাশ সেই কার্য্যের সাক্ষী থাকে এবং পরলোকে তাহার শুভ বা অশুভ ফল ভোগ করে যে ব্যক্তির যে কার্য্য অতিরিক্ত হয়, সেই ব্যক্তি সেই কার্য্যের অনুরূপ ফল লাভ করে ॥৪০॥

কুর্য্যাচ্ছুভানি কর্ম্মাণি নিবর্ত্তেৎ পাপকর্ম্মণঃ।
দদ্যান্নিত্যঞ্চ বিত্তানি তথা মুচ্যেত কিল্বিষাৎ ॥৪২॥
অনুরূপং হি পাপস্য প্রায়শ্চিত্তমুদাহৃতম্।
মহাপাতকবর্জ্জন্তু প্রায়শ্চিত্তং বিধীয়তে ॥৪৩॥
ভক্ষ্যাভক্ষ্যেষু চান্যেষু বাচ্যাবাচ্যে তথৈব চ।
অজ্ঞানজ্ঞানয়ো রাজন্! বিহিতান্যনুজানতঃ ॥৪৪॥
জানতা তু কৃতং পাপং গুরু সর্ব্বং ভবত্যুত।
অজ্ঞানাৎ স্বল্পকো দোষঃ প্রায়শ্চিত্তং বিধীয়তে ॥৪৫॥
শক্যতে বিধিনা পাপং যথোক্তেন ব্যপোহিতুম্।
আস্তিকে শ্রদ্দধানে চ বিধিরেষ বিধীয়তে ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। কর্ম্মণা যাগাদিনা, অতিরেকবান্ শুভাধিকাবান্ ॥৪১॥

কুর্য্যাদিতি। বিত্তানি ধনানি, কিল্বিষাৎ পূর্ব্বকৃতপাপাৎ ॥৪২॥

অন্বিতি। মহাপাতকবর্জ্জং তত্র তু মরণং তদ্বৈকল্পিকং যাবজ্জীবং যথোক্তভক্ষ্যাদিকং বা প্রায়শ্চিত্তং ন পুনরুক্তব্রতাদিকমিতি ভাবঃ ॥৪৩॥

ভক্ষ্যেতি। বিহিতানি প্রায়শ্চিত্তানি, অনুজানতো ভক্ষ্যত্বাদিজ্ঞানবতঃ। তত্র স্বরূপতো ভক্ষ্যস্যেঽপি পরান্নাদেঃ পিতৃমরণাদৌ ভক্ষণে, স্বরূপতঃ অভক্ষ্যস্য কলঞ্জাদের্ভক্ষণে, দোষস্য বাচ্যত্বেঽপি মাতুস্তদ্বচনে, অবাচ্যস্য অলীকদোষস্য বচনে চ প্রায়শ্চিত্তং জ্ঞেয়ম্ ॥৪৪॥

জানতেতি। "প্রাগ্বকামকৃতে যত্তু দ্বিগুণং বুদ্ধিপূর্ব্বকে" ইতি স্মৃতেঃ অজ্ঞানকৃতপাপাৎ জ্ঞানকৃতপাপে দ্বিগুণং প্রায়শ্চিত্তং বিধীয়ত ইত্যর্থঃ ॥৪৫॥

অতএব মানুষ পাপ করিয়াও যাহাতে অতিরিক্ত মঙ্গল লাভ করিতে পারে, সেই ভাবে দান, তপস্যা ও যজ্ঞপ্রভৃতি কার্য্যদ্বারা পুণ্য বৃদ্ধি করিবে ॥৪১॥

শুভ কার্য্য করিবে, পাপ কার্য্য হইতে নিবৃত্ত থাকিবে এবং প্রত্যহ ধন দান করিবে, এইরূপ করিলেই পাপ হইতে মুক্ত হইবে ॥৪২॥

যুধিষ্ঠির! আমি তোমার নিকট পাপের অনুরূপ প্রায়শ্চিত্ত বলিলাম। কিন্তু মহাপাপ ভিন্ন অন্য পাপে এই সকল প্রায়শ্চিত্ত করিবে ॥৪৩॥

রাজা! অভিজ্ঞ লোকের পক্ষে ভক্ষ্য ও অভক্ষ্য, বাচ্য ও অবাচ্য এবং জ্ঞান ও অজ্ঞান বিষয়ে বিহিত প্রায়শ্চিত্ত বলা হইল ॥৪৪॥

জ্ঞানকৃত পাপ গুরুতর হয় এবং অজ্ঞানকৃত পাপ তদপেক্ষা অল্প হইয়া থাকে। অতএব প্রায়শ্চিত্তও তাহার অনুরূপই বিহিত আছে ॥৪৫॥

নাস্তিকাশ্রদ্দধানেষু পুরুষেষু কদাচন।
দম্ভদ্বেষপ্রধানেষু বিধিরেষ ন শিষ্যতে ॥৪৭॥
শিষ্টাচারশ্চ দিষ্টশ্চ ধর্ম্মো ধর্ম্মভৃতাংবর!।
সেবিতব্যো নরব্যাঘ্র! প্রেত্যেহ চ হিতেপ্সুনা ॥৪৮॥
স রাজন্! মোক্ষ্যসে পাপাত্তেন পূর্ণেন হেতুনা।
ত্রাণার্থং বা বধে তেষামথবা নৃপকর্ম্মণা ॥৪৯॥
অথবা তে ঘৃণা কাচিৎ প্রায়শ্চিত্তং চরিষ্যসি।
মা চৈবানার্য্যজুষ্টেন মৃত্যুনা নিধনং গমঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

শক্যত ইতি। বিধীয়ত ইতি বিধিঃ প্রায়শ্চিত্তং তেন, ব্যপোহিতুং নাশয়িতুম্। অ যথোক্তেনেত্যনেন প্রায়শ্চিত্তবিবেকাদিধৃতস্মৃত্যন্তরানুসরণমুপদিষ্টম্। তত্তদ্বিরোধশ্চ বিষয়ভেদাদি কল্পনয়া পরিহার্য্যঃ ॥৪৬॥

নাস্তিকেতি। দম্ভোঽভিমানঃ দ্বেষশ্চ প্রধানে যেষাং তেষু, শিষ্যতে উপদিশ্যতে ॥৪৭॥

শিষ্টেতি। দিষ্টঃ শাস্ত্রোপদিষ্টো বিধিঃ। প্রেত্য পরলোকে ॥৪৮॥

ইদানীং প্রকৃতমাহ স ইতি। ত্রাণার্থমাত্মরক্ষার্থং বা নৃপকর্ম্মণা রাজোচিতেন যুদ্ধেন, তেষা দুর্য্যোধনাদীনাং বধে যৎ পাপমাশঙ্কিতম্, তস্মাৎ পাপাৎ, তেন পূর্ণেন হেতুনা অশ্বমেধাত্মক প্রায়শ্চিত্তেন, স ত্বং মোক্ষ্যসে ॥৪৯॥

অথবেতি। ঘৃণা তেষাং বধে পাপানিশ্চয়াদেবাত্মগ্লানির্জাতা, প্রায়শ্চিত্তম্ অশ্বমেধভিন্নমে

যথোক্ত প্রায়শ্চিত্তদ্বারা পাপ নাশ করিতে পারা যায়। কিন্তু আস্তিক অথ চ ধর্ম্মে ও শাস্ত্রে বিশ্বাসী লোকদিগের পক্ষেই এই সকল প্রায়শ্চিত্ত বিধান করা হইয়াছে ॥৪৬॥

যাহারা নাস্তিক, যাহারা ধর্ম্মে ও শাস্ত্রে অবিশ্বাসী এবং যাহাদের সমস্ত চিত্তবৃত্তির মধ্যে অহঙ্কার ও বিদ্বেষই অধিক, তাহাদের পক্ষে এই সকল প্রায়শ্চিত্ত বিহিত হয় নাই ॥৪৭॥

নরশ্রেষ্ঠ! ধর্ম্মজ্ঞপ্রধান! ইহলোক ও পরলোকে হিতৈষী মানুষ শিষ্টাচার ও শাস্ত্রোপদিষ্ট ধর্ম্মের সেবা করিবেন ॥৪৮॥

রাজা! তুমি ত আত্মরক্ষার জন্য অথবা রাজোচিত কার্য্যদ্বারা দুর্য্যোধন-প্রভৃতির বধ করিয়াছ, ইহাতেও যদি পাপ হইয়াছে বলিয়া আশঙ্কা কর; তবে সেই অশ্বমেধরূপ পূর্ণ প্রায়শ্চিত্তদ্বারা সেই পাপ হইতে মুক্ত হইতে পারিবে ॥৪৯॥

(৪৯)···প্রাণার্থং বা ধনেনৈষাং···পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্তো ভগবতা ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ।
চিন্তয়িত্বা মুহূর্ত্তেন প্রত্যুবাচ তপোধনম্ ॥৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে প্রায়শ্চিত্তীয়ে পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

শাস্ত্রোক্তং পৃথক্ পৃথক্। কিন্তু অনার্য্যজুষ্টেন অসজ্জনসেবিতেন মৃত্যুনা, নিধনং লোপম্, মা গমঃ ॥৫০॥

এবমিতি। ভগবতা মাহাত্ম্যশালিনা বেদব্যাসেন ॥৫১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:*:———

ভারতভাবদীপঃ

পাপানুসারেণ ত্রাবরাণামঙ্কাং গণনা কল্পনীয়া ॥৩৮—৩৯॥ যত্র পুণ্যে পাপে বার্ত্তিরিচ্যেত যোঽধিকো ভবতি স ইতরেণেতরদভিভূয়াতিরিক্তস্য ফলং ভুঙ্ক্তে ইত্যর্থঃ ॥৪০—৪২॥ ব্রতাদিরূপং প্রায়শ্চিত্তং মহাপাতকবর্জ্জং জ্ঞেয়ম্ ॥৪৩—৫১॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৫॥

———:*:———

অথবা যুধিষ্ঠির! সেই দুর্য্যোধনপ্রভৃতির বধে পাপ হইয়াছে বলিয়া তোমার যদি বাস্তবিকই কোন আত্মগ্লানি জন্মিয়া থাকে; তবে তুমি পরে শাস্ত্রোক্ত পৃথক্ পৃথক্ প্রায়শ্চিত্তই করিবে। তথাপি তুমি অসজ্জনসেবিত মৃত্যুকে বরণ করিয়া জগৎ হইতে অন্তর্হিত হইও না' ॥৫০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভগবান্ বেদব্যাস এইরূপ বলিলে, ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির মুহূর্ত্তকাল চিন্তা করিয়া বেদব্যাসকে এই প্রকার বলিতে লাগিলেন ॥৫১॥

———:*:———

* '···চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' নি।

ষট্‌ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কিং ভক্ষ্যং চাপ্যভক্ষ্যঞ্চ কিঞ্চ দেয়ং প্রশস্যতে।
কিঞ্চ পাত্রমপাত্রং বা তন্মে ব্রূহি পিতামহ! ॥১॥

ব্যাস উবাচ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
সিদ্ধানাঞ্চৈব সংবাদং মনোশ্চৈব প্রজাপতেঃ ॥২॥
ঋষয়স্তু ব্রতপরাঃ সমাগম্য পুরা বিভুম্।
ধর্ম্মং পপ্রচ্ছুরাসীনমাদিকালে প্রজাপতিম্ ॥৩॥
কথমন্নং কথং পাত্রং দানমধ্যয়নং তপঃ।
কার্য্যাকার্য্যঞ্চ যৎ সর্ব্বং শংস বৈ ত্বং প্রজাপতে! ॥৪॥
তৈরেবমুক্তো ভগবান্ মনুঃ স্বায়ম্ভুবোঽব্রবীৎ।
শুশ্রূষধ্বং যথাবৃত্তং ধর্ম্মং ব্যাসসমাসতঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। কিং দ্রব্যম্। পাত্রং সম্প্রদানম্ ॥১॥

অত্রেতি। ইতিহাসং বৃত্তান্তম্, পুরাতনপদপ্রয়োগান্ন পুনঃ পুরাবৃত্তম্ ॥২॥

ঋষয় ইতি। বিভুং তপঃপ্রভাবশালিনম্। আসীনমুপবিষ্টম্ ॥৩॥

কথমিতি। কথং কিম্, পাত্রং সম্প্রদানম্। শংস ব্রূহি ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! কোন্ বস্তু খাদ্য, কোন্ বস্তু অখাদ্য, কো বস্তুই বা দানে প্রশস্ত? আর কোন্ ব্যক্তি দানের পাত্র, কোন্ ব্যক্তিই বা দানে অপাত্র, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন?' ॥১॥

বেদব্যাস বলিলেন—'যুধিষ্ঠির! তপঃসিদ্ধ মহর্ষিগণ ও প্রজাপতি মনুর সংবাদ রূপ প্রাচীন বৃত্তান্ত এই বিষয়ে মনস্বীরা উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥২॥

পূর্ব্বকালে একদা ব্রতপরায়ণ ঋষিরা উপস্থিত হইয়া প্রভাবশালী উপবিষ্ট স্বায়ম্ভু মনুর নিকট ধর্ম্মের বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন—॥৩॥

'প্রজাপতি! অন্ন কি? দানের পাত্র কে? দান কি? অধ্যয়ন কি? তপস্যা কি? এবং যাহা কর্ত্তব্য ও যাহা অকর্ত্তব্য, সেই সমস্তই আপনি বলুন' ॥৪॥

অনাদেশে জপো হোম উপবাসস্তথৈব চ।
আত্মজ্ঞানং পুণ্যনদ্যো যত্র প্রায়শ্চ তৎপরাঃ ॥৬॥
অনাদিষ্টং তথৈতানি পুণ্যানি ধরণীভৃতঃ।
সুবর্ণপ্রাশনমপি রত্নাদিস্নানমেব চ ॥৭॥
দেবস্থানাভিগমনমাজ্যপ্রাশনমেব চ।
এতানি মেধ্যং পুরুষং কুর্ব্বন্ত্যাশু ন সংশয়ঃ ॥৮॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

তৈরিতি। শুশ্রূষধ্বং শ্রোতুমিচ্ছত। ব্যাসো বিস্তরঃ সমাসঃ সংক্ষেপশ্চ তাভ্যাম্ ॥৫॥

পৃষ্টং বক্তুমুপক্রমমাণো মনুঃ প্রথমং ধর্ম্মসামান্যহেতুতয়া পবিত্রতামেবাহ ত্রিভির্বিশেষকেণ অনাদেশ ইতি। অনাদেশে বিশেষতঃ পবিত্রতাহেতোরনুক্তৌ, যত্র দেশে পুণ্যনদ্যঃ প্রবহন্তি, প্রায়ো বাহুল্যেনৈব, তৎপরাঃ পুণ্যকর্ম্মপরায়ণা লোকাশ্চ নিবসন্তি, তত্র দেশে, জপঃ, হোমঃ, উপবাসঃ, আত্মজ্ঞানং ব্রহ্মজ্ঞানাভ্যসনম্, অনাদিষ্টং বিশেষতোঽনুক্তং বিষ্ণুপূজাদি, এতানি পুণ্যানি কর্ম্মাণি, ধরণীভৃতঃ পুণ্যা এব গিরয়ো বিন্ধ্যাদয়স্তদ্গমনমিত্যর্থঃ, সুবর্ণপ্রাশনং স্বর্ণস্পৃষ্টজলপানম্, রত্নাদিস্নানং প্রবালাদিরত্নসর্ব্বৌষধ্যাদিযুক্তজলেন স্নানম্, এতানি কর্ম্মাণি চ পুরুষং মেধ্যং পবিত্রং কুর্ব্বন্তি ॥৬—৮॥

ভারতভাবদীপঃ

কিং ভক্ষ্যমিতি ॥১—২॥ প্রজাপতিং মনুম্ ॥৩॥ কথং কেন প্রকারেণ অন্নমদনীয়ং কিংদ্রব্যকং কর্ত্তব্যমিত্যর্থঃ ॥৪॥ ব্যাসো বিস্তরঃ ॥৫॥ অনাদেশে বিশেষতোঽনুক্তে দোষে যত্র দেশে তৎপরাঃ জপাদিপরাঃ প্রায়ঃ বহুশঃ সন্তি সোঽপি গঙ্গাদিবৎ পাবন ইত্যর্থঃ। যত্রোপায়া ইতি পাঠে স্পষ্টোঽর্থঃ ॥৬॥ তথা জপাদিবৎ পুণ্যান্যেতানি বক্ষ্যমাণানি। ধরণীভৃতঃ পর্ব্বতা ব্রহ্মগিরিপ্রভৃতয়ঃ,

মহর্ষিরা এইরূপ বলিলে, স্বায়ম্ভুবমনু বলিলেন—'মহর্ষিগণ! আপনারা আমার নিকট সংক্ষেপে ও বিস্তরক্রমে ধর্ম্ম শ্রবণ করুন ॥৫॥

যে ক্ষেত্রে বিশেষভাবে পবিত্রতা লাভের কারণ উক্ত না থাকে, সেই ক্ষেত্রে যে দেশে পবিত্র নদী সকল প্রবাহিত হইতে থাকে এবং অধিক সংখ্যকই ধর্ম্মপরায়ণ লোক বাস করে, সেই দেশে ইষ্টমন্ত্র জপ, হোম, উপবাস, ব্রহ্মচিন্তা ও বিশেষভাবে অনুক্ত বিষ্ণুপূজাপ্রভৃতি পুণ্য কার্য্য এবং পুণ্য পর্ব্বতে গমন, স্বর্ণস্পৃষ্ট জল পান, রত্ন ও সর্ব্বৌষধিযুক্ত জলে স্নান, দেবতায়তনে গমন ও ঘৃত ভোজন—এই সকল কর্ম্ম মানুষকে পবিত্র করে, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৬—৮॥

(৬)···আত্মজ্ঞানং পুণ্যনদ্যো যঃ প্রায়শ্চিত্ততৎপরঃ। দিষ্টান্যেতানি পুণ্যানি পুণ্যাশ্চ ধরণীভৃতঃ ॥—পি।

ন গর্ব্বেণ ভবেৎ প্রাজ্ঞঃ কদাচিদপি মানবঃ।
দীর্ঘমায়ুরথেচ্ছন্ হি ত্রিরাত্রঞ্চোষ্ণপো ভবেৎ ॥৯॥
অদত্তস্যানুপাদানং দানমধ্যয়নং তপঃ।
অহিংসা সত্যমক্রোধ ইজ্যা ধর্ম্মস্য লক্ষণম্ ॥১০॥
স এব ধর্ম্মঃ সোঽধর্ম্মো দেশকালে প্রতিষ্ঠিতঃ।
আদানমনৃতং হিংসা ধর্ম্মো হ্যাবস্থিকঃ স্মৃতঃ ॥১১॥
দ্বিবিধৌ চাপ্যুভাবেতৌ ধর্ম্মাধর্ম্মৌ বিজানতাম্।
অপ্রবৃত্তিঃ প্রবৃত্তিশ্চ দ্বৈবিধ্যং লোকবেদয়োঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মার্জনার্থং আয়ুর্হ্রাসনিবৃত্তয়ে তদ্বর্দ্ধনায় চোপায়মাহ নেতি। প্রাজ্ঞো মানবঃ, কদাচিদপি গর্ব্বেণ যুক্তো ন ভবেৎ; উষ্ণপ ঈষদুষ্ণক্ষীরপায়ী, ত্রিরাত্রমিতি মাসমধ্য ইত্যর্থঃ ॥৯॥

ধর্ম্মস্বরূপমাহ অদত্তস্যেতি। অদত্তস্যানুপাদানং চৌর্য্যাকরণম্। ইজ্যা যাগঃ ॥১০॥

নরাণামবস্থাবিশেষে ধর্ম্মোঽপ্যধর্ম্মরূপতাম্, অধর্ম্মোঽপি চ ধর্ম্মরূপতাং ভজত ইত্যাহ স ইতি। স প্রাগুক্তপ্রকার এব ধর্ম্মঃ সুস্থকালে, পুনর্বিপৎকালে স এবাধর্ম্মঃ। এবং দেশোঽপ্যূহ্যঃ। অধর্ম্মস্য ধর্ম্মরূপতাং স্পষ্টয়তি আদানমিতি। আদানমদত্তস্য গ্রহণং চৌর্য্যমিত্যর্থঃ, অনৃতং মিথ্যা হিংসা চ, আবস্থিকঃ অবস্থাবিশেষেণ সংসৃষ্টো ধর্ম্মঃ স্মৃতঃ। তথা চ প্রাণসংশয়কালে চৌর্য্যাদয়ো ধর্ম্মা এব ভবন্তি ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

আদিপদাৎ সুবর্ণস্নানাদি অনাদিষ্টং প্রায়শ্চিত্তং সামান্যমিত্যর্থঃ ॥৭—৮॥ গর্ব্বেণ যুক্তো ন ভবেৎ পূজ্যং নাবগণয়েৎ, অবগণনে তু ত্রিরাত্রমুষ্ণপো ভবেদিতি তপ্তকৃচ্ছ্রং ধর্ম্মশাস্ত্রোক্তং কুর্য্যাদিত্যর্থঃ। ভবেদিত্যত্র পিবেদিতি পাঠং প্রকল্প্য সুরামিত্যধ্যাহৃত্য সুরাং ন পিবেৎ। পানে তূষ্ণপো ভবেৎ সুরামেবোষ্ণাং কৃত্বা পিবেদিতি কেচিৎ ॥৯॥ তপঃ উপবাসাদি ॥১০॥ আদানং স্তেয়ম্, আবস্থিকোঽবস্থাবিশেষে ভবঃ; প্রাণাত্যয়াদাবধর্ম্মস্যাপি স্তেয়াদের্ধর্ম্মত্বং ধর্ম্মস্যাপ্যস্তেয়াদেরধর্ম্মত্ব-মিত্যর্থঃ ॥১১॥ বৈদিকৌ প্রবৃত্ত্যপ্রবৃত্তী মর্ত্ত্যত্বামৃতত্বপ্রদে লৌকিকৌ তু তে শুভে চেচ্ছুভফলে

বুদ্ধিমান্ মানুষ কখনও গর্ব্বিত হইবে না এবং দীর্ঘায়ু লাভ করিবার ইচ্ছায় অন্ততঃ মাসের মধ্যে তিন দিন ঈষদুষ্ণ দুগ্ধ পান করিবে ॥৯॥

চৌর্য্য না করা, দান, অধ্যয়ন, তপস্যা, হিংসা না করা, সত্য ব্যবহার ও ক্রোধ বর্জ্জন—এইগুলি ধর্ম্মের লক্ষণ ॥১০॥

দেশ এবং কাল অনুসারে সেই চুরি না করা প্রভৃতি ধর্ম্মও হয়, আবার অধর্ম্মও হয়; কেন না, বিপদের সময়ে চুরি করা, মিথ্যা বলা, কিংবা হিংসা করা প্রভৃতি ধর্ম্মই হইয়া থাকে ॥১১॥

অপ্রবৃত্তেরমর্ত্ত্যত্বং মর্ত্ত্যত্বং কর্ম্মণঃ ফলম্‌।
অশুভস্যাশুভং বিদ্যাচ্ছুভস্য শুভমেব চ।
এতয়োশ্চোভয়োঃ স্যাতাং শুভাশুভতয়া তথা ॥১৩॥
দৈবঞ্চ দৈবসংযুক্তং প্রাণশ্চ প্রাণদশ্চ হ।
অপেক্ষাপূর্ব্বকরণাদশুভানাং শুভং ফলম্‌ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

দ্বিবিধাবিতি। দ্বিবিধৌ কদাচিদ্ধর্ম্মোঽপ্যধর্ম্মরূপঃ কদাচিচ্চাধর্ম্মোঽপি ধর্ম্মরূপ ইতি দ্বিপ্রকারৌ। বিজানতাং প্রাজ্ঞানাম্‌। তত্রাধর্ম্মে অপ্রবৃত্তিঃ ধর্ম্মে চ প্রবৃত্তিঃ ইতি দ্বৈবিধ্যমপি লোকবেদয়োঃ সিদ্ধম্‌ ॥১২॥

অপ্রবৃত্তেরিতি। তত্রাধর্ম্মে অপ্রবৃত্তেঃ ফলম্‌ অমর্ত্ত্যত্বমমরত্বম্‌, মর্ত্ত্যত্বং মরণধর্ম্মকত্বন্ত কর্ম্মণঃ অধর্ম্মকার্য্যাস্তু প্রবৃত্তেঃ ফলম্‌, অশুভস্য পাপকর্ম্মণঃ ফলমশুভম্‌, শুভস্য পুণ্যকর্ম্মণঃ ফলন্তু শুভং বিদ্যাৎ। কিঞ্চ এতয়োরুভয়োরপি কর্ম্মণোরবস্থাবিশেষে শুভাশুভতয়া ফলে স্যাতাম্‌। তথা চ খাদ্যাভাবাৎ প্রাণসংশয়কালে ধর্ম্মরূপমপি চৌর্য্যাকরণং মরণরূপমেবাশুভং ফলং জনয়তি, তথা অধর্ম্মরূপাপি স্বমাক্রামতো ব্যাঘ্রস্য হিংসা জীবনরূপং শুভং ফলমেব প্রতিপাদয়তি। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৩॥

দৈবমিতি। দৈবং বজ্রপাতাদিদৈবভয়ম্‌, দৈবসংযুক্তং মহামারীপ্রভৃতিদৈবভয়সংযুক্তং স্থানম্‌, প্রাণ আত্মজীবনম্‌, প্রাণদঃ পিত্রাদিশ্চ, এতেষাং চতুর্ণাম্‌ অপেক্ষাপূর্ব্বকরণাৎ অশুভানামপি কর্ম্মণাম্‌, শুভমেব ফলং ভবেৎ। তথা চ বহির্বজ্রপাতসম্ভবে স্বপ্রাণরক্ষাপেক্ষয়া গৃহস্থব্যাঘ্রহত্যায়া শুভমেব ফলং ভবতি। এবমন্যদপ্যূহ্যম্‌ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অশুভে চেদশুভফলে ইত্যাহ দ্বাভ্যাং—দ্বিবিধাবিতি ॥১২॥ এতয়োর্লৌকিক্যোঃ ফলে অপি কারণানুরূপে ইত্যর্থঃ ॥১৩॥ দৈবযুক্তং শাস্ত্রীয়ং কর্ম্ম, প্রাণো জীবনম্‌, এতেষাং চতুর্ণামপেক্ষাপূর্ব্বং যৎকিঞ্চিৎ ক্রিয়তে তর্হ্যশুভানাং নীচানামপি পুংসাং তস্য ফলং শুভং ভবতি ॥১৪॥ ঊর্দ্ধমিতি।

ধর্ম্ম ও অধর্ম্ম এই দুইটীর প্রত্যেকটীই উক্ত প্রকারে দুই প্রকার হয়; তা'র পর, প্রাজ্ঞ লোকদিগের ধর্ম্মে প্রবৃত্তি ও অধর্ম্মে অপ্রবৃত্তি হওয়া বেদে ও লোকসমাজে প্রসিদ্ধই আছে ॥১২॥

মানুষ জানিবে যে, অধর্ম্মে অপ্রবৃত্তির ফল অমরত্ব, আর অধর্ম্মে প্রবৃত্তির ফল—মরণ; এইরূপ অশুভকর্ম্মের ফল অশুভ এবং শুভকর্ম্মের ফল শুভ। এই পুণ্যকর্ম্ম ও পাপকর্ম্মের বিপরীত ফলও অবস্থাবিশেষে হইয়া থাকে ॥১৩॥

দৈবভয়, দৈবোৎপাতযুক্ত স্থান, প্রাণ ও প্রাণদাতা এই চারিটীর অপেক্ষাপূর্ব্বক অশুভ কার্য্য করিলেও তাহার শুভফলই হইয়া থাকে ॥১৪॥

ঊর্দ্ধং ভবতি সন্দেহাদিহ দৃষ্টার্থমেব চ।
অপেক্ষাপূর্ব্বকরণাৎ প্রায়শ্চিত্তং বিধীয়তে ॥১৫॥
ক্রোধমোহকৃতে চৈব দৃষ্টান্তাগমহেতুভিঃ।
শরীরাণামুপক্লেশো মনসশ্চ প্রিয়াপ্রিয়ে।
তদৌষধৈশ্চ মন্ত্রৈশ্চ প্রায়শ্চিত্তৈশ্চ শাম্যতি ॥১৬॥
উপবাসমেকরাত্রং দণ্ডোৎসর্গে নরাধিপঃ।
বিশুধ্যেদাত্মশুদ্ধ্যর্থং ত্রিরাত্রন্তু পুরোহিতঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ঊর্দ্ধমিতি। সন্দেহাৎ প্রাণসংশয়াৎ, ঊর্দ্ধং পরং তং বিনেত্যর্থঃ, ভবতি ব্যাঘ্রাদিহিংসায়াং পাপমেবেতি শেষঃ। দৃষ্টার্থং তৃপ্ত্যাদিলাভার্থং ফলচৌর্য্যাদিকঞ্চ পাপজনকমেব ভবতি, অতস্তয়োঃ রপেক্ষাপূর্ব্বকরণাৎ আমোদতৃপ্ত্যপেক্ষয়া বিধানাৎ তত্তৎপাপক্ষয়ার্থং প্রায়শ্চিত্তং বিধীয়তে ॥১৫॥

ক্রোধেতি। মনসঃ, প্রিয়ং প্রীতিকরং হিংস্রহননাদি অপ্রিয়মপ্রীতিকরং মৃগশাবকবধাদি তদ্রূপে, ক্রোধমোহাভ্যাং কৃতে পাপে, দৃষ্টান্তঃ অনুরূপস্থলদর্শনম্ আগমঃ শাস্ত্রং হেতুর্যুক্তিশ্চ তৈঃ, যথাসম্ভবমেষামন্যতমেন দ্বাভ্যাং সর্ব্বৈর্বা, শরীরাণামুপক্লেশ উপবাসাদিরূপং প্রায়শ্চিত্তং কার্য্যম্। কিঞ্চ ঔষধৈস্তিক্তাদিভিঃ, মন্ত্রৈর্গায়ত্র্যাদিভিঃ, প্রায়শ্চিত্তৈশ্চ তৎপাপং শাম্যতি। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৬॥

উপেতি। নরাধিপঃ ক্ষত্রিয়ঃ, ক্রোধমোহকৃতে দণ্ডোৎসর্গে অযথা দণ্ডদানে, একরাত্রমুপবাসং কৃত্বা বিশুধ্যেৎ, পুরোহিতো ব্রাহ্মণস্তু, আত্মশুদ্ধ্যর্থং ত্রিরাত্রমুপবাসং কৃত্বা বিশুধ্যেৎ। বৈশ্যশূদ্রয়োস্তু প্রাণায়ামাদিরূপমেব তাদৃশপাপপ্রায়শ্চিত্তমিতি বোধ্যম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সত্যপি সন্দেহে যল্লোকবিগানপরিহারার্থং কৃতং নিত্যাদি যচ্চ কেবলং দৃষ্টার্থং কৃতং শ্যেনাদি তন্নোভয়ত্রাপি ॥১৫॥ ক্রোধাদিনা যন্মনসঃ প্রিয়মপ্রিয়ং কৃতং তত্র দৃষ্টান্তাগমহেতুভিঃ পূর্ব্বোক্তৈর্ধাবদেন ইত্যাদ্যৈঃ প্রমাণৈর্দেহস্য শোষণমুপবাসাদিকং প্রায়শ্চিত্তং কর্ত্তব্যম্। ঔষধৈর্বিষ্যাশনৈঃ

আর প্রাণ সংশয় না থাকিলে, কেবল আমোদের জন্য প্রাণিহিংসা করিলে এবং কেবল রসনার তৃপ্তির জন্য হিংসা করিলে, সেই আমোদ ও তৃপ্তির অপেক্ষায় হিংসা করা বশতঃ পাপ হয় বলিয়া সেই সকল ক্ষেত্রে প্রায়শ্চিত্ত বিহিত হইয়াছে ॥১৫॥

মনের প্রীতিকরই হউক কিংবা অপ্রীতিকরই হউক, ক্রোধ বা মোহদ্বারা পাপ করিলে, দৃষ্টান্ত, শাস্ত্র ও যুক্তি অনুসারে দেহের ক্লেশদায়ক উপবাসপ্রভৃতি প্রায়শ্চিত্ত করিবে অথবা দেহের ক্লেশদায়ক তিক্তপ্রভৃতি ঔষধ সেবন, গায়ত্রীপ্রভৃতি মন্ত্র জপ এবং যথোক্ত প্রায়শ্চিত্তে সেই পাপ বিনষ্ট হয় ॥১৬॥

(১৫)···সন্দেহাদিহাদিষ্টার্থমেব চ ···নি।

ক্ষয়ং শোকং প্রকুর্ব্বাণো ন ম্রিয়েত যদা নরঃ।
শাস্ত্রাদিভিরুপাবিষ্টস্ত্রিরাত্রং তত্র নির্দ্দিশেৎ ॥১৮॥
জাতিশ্রেণ্যধিবাসানাং কুলধর্ম্মাংশ্চ সর্ব্বতঃ।
বর্জয়ন্তি চ যে ধর্ম্মং তেষাং ধর্ম্মো ন বিদ্যতে ॥১৯॥
দশ বা বেদশাস্ত্রজ্ঞাস্ত্রয়ো বা ধর্ম্মপাঠকাঃ।
যদ্‌ব্রূয়ুঃ কার্য্য উৎপন্নে স ধর্ম্মো ধর্ম্মসংশয়ে ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষয়মিতি। নরো যদা পুত্রাদিনাশে শোকং প্রকুর্ব্বাণঃ, ক্ষয়মাত্মনোঽপি নাশমুদ্দিশ্য, উদ্বন্ধনাদ্যপায়ে প্রবৃত্তোঽপি ন ম্রিয়েত, তত্র তদা শাস্ত্রাদিভিঃ প্রাগুক্তদৃষ্টান্তাগমহেতুভিঃ, উপাবিষ্টঃ অধিকৃতঃ সন্, ত্রিরাত্রমুপবাসং তন্মরণোদ্যমপ্রায়শ্চিত্তরূপং নির্দ্দিশেদাচরেৎ। ইদন্তু স্বল্পত্বাৎ উন্মত্তাদেঃ প্রায়শ্চিত্তং সুস্থস্য তু প্রায়শ্চিত্তবিবেকাদিধৃতৈঃ শাস্ত্রান্তরৈরধিকং প্রায়শ্চিত্তং জ্ঞেয়ম্ ॥১৮॥

জাতীতি। যে, জাতির্ব্রাহ্মণত্বাদিঃ শ্রেণীর্বৈদিকাদিঃ অধিবাসঃ প্রতিবেশী তেষাং ধর্ম্মান্, সর্ব্বতঃ কুলধর্ম্মাংশ্চ, ধর্ম্মং শাস্ত্রোক্তং দানাদিকম্, বর্জয়ন্তি, তেষাম্ অন্যজাত্যাদিধর্ম্মগ্রহণেঽপি ধর্ম্মো ন বিদ্যতে। অপি তু পাপমেব ভবতীত্যাশয়ঃ ॥১৯॥

অথ ধর্ম্মসংশয়স্থলে কস্যোপদেশো গ্রাহ্য ইত্যাহ দশেতি। বেদান্ তদিতরাণি চ শাস্ত্রাণি জানন্তীতি তে, ধর্ম্মপাঠকা ধর্ম্মশাস্ত্রজ্ঞাঃ। তত্র সামান্যজ্ঞত্বে দশবিশেষজ্ঞত্বে তু ত্রয় ইতি ব্যবস্থিতবিকল্পঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

মন্ত্রৈশ্চ পবিত্রজপৈঃ চাদত্তদপি তীর্থাটনশ্রমাদিভিস্তৎ পাপং শাম্যতীতি সার্দ্ধম্ ॥১৬—১৭॥ ক্ষয়ং পুত্রাদিমরণনিমিত্তমাত্মবধার্থং প্রবৃত্তো ন ম্রিয়েত চেৎ ত্রিরাত্রমুপবাসং চরেৎ ॥১৮॥ জাতির্ব্রাহ্মণত্বাদিঃ, শ্রেণী গৃহস্থাদীনাং পঙ্‌ক্তিঃ, অধিবাসো জন্মভূমিঃ, জাত্যাদিধর্ম্মাশ্চ যে বর্জ্জয়ন্তি তেষাং ধর্ম্মঃ প্রায়শ্চিত্তাদিস্বরূপো ন বিদ্যতে ॥১৯॥ পাঠকাঃ শোধকাঃ বিচারকা ইতি যাবৎ। কার্য্যে

রাজা প্রজার উপরে অযথা দণ্ড দান করিলে, আত্মশুদ্ধির জন্য এক রাত্র উপবাস করিবেন; আর ব্রাহ্মণ কাহারও উপরে অযথা দণ্ড দান করিলে, আত্মশুদ্ধির জন্য ত্রিরাত্র উপবাস করিবেন ॥১৭॥

অপ্রকৃতিস্থ মানুষ পুত্রপ্রভৃতির মৃত্যু হইলে, শোক করিতে থাকিয়া আত্মহত্যা করিতে প্রবৃত্ত হইয়াও যদি মরিতে না পারে তাহা হইলে, দৃষ্টান্ত, শাস্ত্র বা যুক্তি অনুসারে ত্রিরাত্র উপবাস করিবে ॥১৮॥

যাহারা নিজের জাতি, নিজের শ্রেণী ও নিজের প্রতিবেশীদের ধর্ম্ম, সর্ব্বপ্রকার কুলধর্ম্ম এবং শাস্ত্রোক্ত দানাদিধর্ম্ম পরিত্যাগ করে, ধর্ম্মান্তর গ্রহণেও তাহাদের কোন ধর্ম্ম হয় না ॥১৯॥

অনড্বান্ মৃত্তিকা চৈব তথা ক্ষুদ্রপিপীলিকাঃ।
শ্লেষ্মাতকস্তথা বিপ্রৈরভক্ষ্যং বিষমেব চ ॥২১॥
অভক্ষ্যা ব্রাহ্মণৈর্মৎস্যাঃ শল্কৈর্যে বৈ বিবর্জিতাঃ।
চতুষ্পাৎ কচ্ছপাদন্যো মণ্ডূকা জলজাশ্চ যে ॥২২॥
ভাসা হংসাঃ সুপর্ণাশ্চ চক্রবাকাঃ প্লবা বকাঃ।
কাকো মদ্গুশ্চ গৃধ্রশ্চ শ্যেনোলূকস্তথৈব চ ॥২৩॥
ক্রব্যাদা দংষ্ট্রিণঃ সর্ব্বে চতুষ্পাৎ পক্ষিণশ্চ যে।
যেষাং চোভয়তো দন্তাশ্চতুর্দ্দংষ্ট্রাশ্চ সর্ব্বশঃ ॥২৪॥
এড়কাশ্চ খরোষ্ট্রীণাং সূতিকানাং গবামপি।
মানুষীণাং মৃগীণাঞ্চ ন পিবেদ্‌ব্রাহ্মণঃ পয়ঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং পৃষ্টান্যভক্ষ্যাণ্যাহ অনড্বানিতি। অনড্বান্ বৃষঃ। শ্লেষ্মাতকঃ কীটঃ। বিপ্রৈরিতি জাতিমাত্রোপলক্ষণম্ ॥২১॥

অভক্ষ্যা ইতি। কচ্ছপপদং ছাগমৃগাদীতরপরম্, মণ্ডূকা ভেকাঃ ॥২২॥

ভাসা ইতি। সুপর্ণাঃ স্বর্ণবর্ণপক্ষাঃ। প্লবাঃ পক্ষিবিশেষাঃ ॥২৩॥

ক্রব্যাদা ইতি। ক্রব্যাদা মাংসভোজিনঃ কুক্কুরাদয়ঃ, দংষ্ট্রিণো বৃহদ্দন্তশালিনঃ শূকরাদয়ঃ। উভয়তো দন্তা অশ্বাদয়ঃ ॥২৪॥

কোন কার্য্য হইয়া পড়িলে তখন আবার ধর্ম্ম সন্দেহ উপস্থিত হইলে, বেদ বা তদ্ভিন্ন শাস্ত্রোক্ত দশ জন কিংবা ধর্ম্মশাস্ত্রজ্ঞ তিন জন যাহা বলিবেন, তাহাকেই ধর্ম্ম বলিয়া জানিবে ॥২০॥

মানুষ—বৃষ, মৃত্তিকা, পিপীলিকা, কীট ও বিষ ভক্ষণ করিবে না ॥২১॥

শল্ক-(আইস) বিহীন মৎস্য, কচ্ছপ ও ছাগাদি ভিন্ন চতুষ্পদ জন্তু এবং জলজাত ভেক, এইগুলি ব্রাহ্মণের অখাদ্য ॥২২॥

ভাস, হংস, স্বর্ণবর্ণ পক্ষী, চক্রবাক, গুড়গুড়, বক, কাক, পানিকৌড়ি, শকুন, শ্যেন ও পেচক এই সকল পক্ষী অভক্ষ্য ॥২৩॥

মাংসভোজী ও বৃহৎ দন্তশালী জন্তু, চতুষ্পদ পক্ষী, দুইদিকে দন্তশালী ও চতুর্দন্তশালী জন্তু অখাদ্য ॥২৪॥

মেষী ও ছাগীপ্রভৃতি স্ত্রী-পশু অভক্ষ্য এবং গর্দ্দভী ও উষ্ট্রী প্রসবের পর দশ দিনের মধ্যবর্ত্তিনী গো, মানুষী ও হরিণীর দুগ্ধ পান করিবে না ॥২৫॥

(২১) অনুক্ষা মৃত্তিকা···নি। (২৫)···খড়োষ্ট্রাণাং···নি।

প্রেতান্নং সূতিকান্নঞ্চ যচ্চ কিঞ্চিদনির্দশম্।
অভোজ্যঞ্চাপ্যপেয়ঞ্চ ধেনোর্দুগ্ধমনির্দশম্ ॥২৬॥
রাজান্নং তেজ আদত্তে শূদ্রান্নং ব্রহ্মবর্চ্চসম্।
আয়ুঃ সুবর্ণকারান্নমবীরায়াশ্চ যোষিতঃ ॥২৭॥
বিষ্ঠা বার্দ্ধুষিকস্যান্নং গণিকান্নমথেন্দ্রিয়ম্।
মৃষ্যন্তি যে চোপপতিং স্ত্রীজিতান্নঞ্চ সর্ব্বশঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

এড়কা ইতি। এড়কা মেষ্যঃ। ইদন্তু স্ত্রীপশুমাত্রোপলক্ষণম্। সূতিকানাং প্রসবানন্তর-দশদিনান্তর্বর্ত্তিনীনাম্ "অজা গাবো মহিষ্যশ্চ ব্রাহ্মণী চ প্রসূতিকা। শুধ্যন্তি দিবসৈরেব দশভির্নাত্র সংশয়ঃ ॥" ইতি শুদ্ধিতত্ত্বধৃতবচনাৎ ॥২৫॥

প্রেতেতি। প্রেতান্নং মরণাশৌচিনামন্নম্, সূতিকান্নং জননাশৌচিনামন্নম্, যচ্চ কিঞ্চিদ্বস্তু অনির্দশং ন নির্গতং দশভ্যো দিনেভ্য ইতি তৎ। দশপদঞ্চ তত্তদশৌচকালপরম্। অনির্দশং প্রসবাবধিদশদিনমধ্যবর্ত্তি ধেনোর্দুগ্ধঞ্চাপেয়ম্ ॥২৬॥

ব্রাহ্মণপক্ষে তত্তদন্নভোজনে দোষমাহ রাজেতি। রাজান্নং ক্ষত্রিয়ান্নং কর্ত্তৃ, তেজো মানসং বলম, আদত্তে নাশয়তি, ব্রহ্মবর্চ্চসং তপঃপ্রভাবম্। অবীরায়া নিষ্পতিসুতায়াঃ ॥২৭॥

বিষ্ঠেতি। বার্দ্ধুষিকস্য ধনবৃদ্ধিজীবিনঃ, অন্নম্, বিষ্ঠা বিষ্ঠাতুল্যম্, গণিকান্নম্, যে চ জনা স্বভার্য্যাণামুপপতিং মৃষ্যন্তি সহন্তে তেষামন্নম্, স্ত্রীজিতানাং পুরুষাণামন্নঞ্চ, ইন্দ্রিয়ং শুক্রতুল্যম্, এতৎ সর্ব্বমভোজ্যমিত্যর্থঃ। "শুক্রং তেজোরেতসী চ বীজবীর্য্যেন্দ্রিয়াণি চ" ইত্যমরঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রায়শ্চিত্তনিমিত্তে দোষে ॥২০॥ অভক্ষ্যানাহ চতুর্ভিঃ—অনড়ুানিতি ॥২১—২৪॥ এড়কা মেষী, সূতিকানামনির্দশানাম্ ॥ ২৫ ॥ অভোজ্যং পায়সাদ্যন্তর্গতম্ ॥ ২৬ ॥ অবীরায়াঃ পতিপুত্রহীনায়াঃ ॥ ২৭ ॥

মরণাশৌচীর অন্ন, জননাশৌচীর অন্ন এবং অশৌচশালী লোকের যে কোন খাদ্য বস্তু, সে সমস্তই অভোজ্য; আর প্রসবাবধি দশ দিনের মধ্যে ধেনুর দুগ্ধ অপেয় ॥২৬॥

ক্ষত্রিয়ের অন্ন ভক্ষণ করিলে ব্রাহ্মণের মানসিক বল নষ্ট হয়, শূদ্রের অন্ন ভোজন করিলে ব্রাহ্মণের তপস্যার প্রভাব তিরোহিত হইয়া যায় এবং সুবর্ণকার ও পতিপুত্র-বিহীনা নারীর অন্ন ভক্ষণ করিলে, ব্রাহ্মণের আয়ু হ্রাস পায় ॥২৭॥

যাহারা সুদখোর তাহাদের অন্ন বিষ্ঠার তুল্য এবং বেশ্যার অন্ন, ব্যভিচারিণী স্ত্রীর পতির অন্ন ও স্ত্রীজিত পুরুষের অন্ন শুক্রের তুল্য (অর্থাৎ ইহাদের অন্ন অভক্ষ্য) ॥২৮॥

দীক্ষিতস্য কদর্য্যস্য ক্রতুবিক্রয়িকস্য চ।
তক্ষ্ণশ্চর্ম্মাবকর্ত্তুশ্চ পুংশ্চল্যা রজকস্য চ ॥২৯॥
চিকিৎসকস্য যচ্চান্নমভোজ্যং রক্ষিণস্তথা।
গণগ্রামাভিশস্তানাং রঙ্গস্ত্রীজীবিনাং তথা ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)
পরিবিত্তীনাং পুংসাং চ বন্দিদ্যূতবিদাং তথা।
বামহস্তাহৃতঞ্চান্নং শুষ্কং পর্য্যুষিতঞ্চ যৎ।
সুরানুগতমুচ্ছিষ্টমভোজ্যং শেষিতঞ্চ যৎ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

দীক্ষিতস্যেতি। দীক্ষিতস্য অগ্নীষোমযাগপ্রবৃত্তস্য বপাহোমাৎ পূর্ব্বম্, কদর্য্যস্য সর্ব্বথা নিন্দিতস্য, ক্রতুবিক্রয়িকস্য যজ্ঞসাধকসোমবিক্রয়িণঃ, তক্ষ্ণঃ কারোঃ, চর্ম্মাবকর্ত্তুশ্চর্ম্মকারস্য, পুংশ্চল্যা ব্যভিচারিণ্যাঃ, রজকস্য স্বনামপ্রসিদ্ধস্য, চিকিৎসকস্য ভিষজঃ, রক্ষিণো নগররক্ষকস্য, গণেন প্রবাসিনা লোকসমূহেন গ্রামেণ গ্রামবাসিনা জনেন চ অভিশস্তানাং তিরস্কৃতানাম্, রঙ্গস্ত্রীভির্নটীভিঃ রঙ্গসম্পাদনায় প্রেরিতনিজভার্য্যাভির্বা জীবন্তীতি তেষাঞ্চ যদন্নম্, তচ্চাপ্যভোজ্যম্ ॥২৯—৩০॥

পরীতি। পরিবিত্তীনাং প্রাগুক্তপরিবেদনদোষবতাম্, বন্দিনঃ স্তুতিপাঠকাঃ দ্যূতবিদো দ্যূতনিপুণত্বেন তদাসক্তাশ্চ তেষাম্; বামহস্তেন আহৃতমানীতম্, শুষ্কমনুষ্ণম্, পর্য্যুষিতং পূর্ব্বদিনাদৌ পক্বঞ্চ যদন্নম্, সুরানুগতং মদ্যস্পৃষ্টম্, উচ্ছিষ্টং ভুক্তাবশিষ্টম্, শেষিতং সর্ব্বশেষতয়া রক্ষিতম্, চান্নমভোজ্যম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

ইন্দ্রিয়ং শুক্রম্, গণিকাদিত্রয়াণামন্নম্ ॥ ২৮ ॥ দীক্ষিতস্য অগ্নীষোমীয়বপাহোমাৎ প্রাঙ্ ন ভোক্তব্যম্, কদর্য্যো ধনব্যয়ভয়াদ্ভোগত্যাগহীনঃ ॥২৯॥ রক্ষিণো গ্রামপালকস্য সীমাদিরক্ষিণো বা ॥৩০—৩১॥

বসাহোমের পূর্ব্বে যজ্ঞপ্রবৃত্ত লোকের অন্ন, ঘৃণিত লোকের অন্ন, সোমবিক্রয়ীর অন্ন, কাঠের মিস্ত্রীর অন্ন, চর্ম্মকারের অন্ন, ব্যভিচারিণী স্ত্রীর অন্ন, রজকের অন্ন, চিকিৎসকের অন্ন, নগররক্ষীর অন্ন, ভিন্নস্থানীয় লোকনিন্দিত ও গ্রামস্থ লোকনিন্দিত ব্যক্তির অন্ন এবং নিজভার্য্যাদ্বারা রঙ্গসম্পাদনকারীর অন্ন ভোজন করিবে না ॥২৯—৩০॥

পরিবেদনদোষযুক্ত পুরুষদিগের, (পরিবেদন দোষ পূর্ব্বে বলা হইয়াছে,) স্তুতিপাঠকদিগের ও দ্যূতাসক্ত লোকদিগের অন্ন, বামহস্তানীত অন্ন, অত্যন্ত শীতল অন্ন, পর্য্যুষিত অন্ন, সুরাস্পৃষ্ট অন্ন, উচ্ছিষ্ট অন্ন এবং সর্ব্বশেষ অবশিষ্ট যে অন্ন, তাহা ভোজন করিবে না ॥৩১॥

---

(৩১) পরিবিত্তিকানাং···পি।

পিষ্টস্য চেক্ষুশাকানাং বিকারাঃ পয়সস্তথা।
সক্তুধানাকরম্ভাশ্চ নোপভোগ্যাশ্চিরস্থিতাঃ॥৩২॥
পায়সং কৃসরং মাংসমপূপাশ্চ বৃথাকৃতাঃ।
অপেয়াশ্চাপ্যভক্ষ্যাশ্চ ব্রাহ্মণৈর্গৃহমেধিভিঃ॥৩৩॥
দেবান্ ঋষীন্ মনুষ্যাংশ্চ পিতৄন্ গৃহ্যাশ্চ দেবতাঃ।
পূজয়িত্বা ততঃ পশ্চাদ্‌গৃহস্থো ভোক্তুমর্হতি॥৩৪॥
যথা প্রব্রজিতো ভিক্ষুস্তথৈব স্বে গৃহে বসেৎ।
এবংবৃত্তঃ প্রিয়ৈর্দারৈঃ সংবসন্ ধর্ম্মমাপ্নুয়াৎ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

পিষ্টস্যেতি। পিষ্টস্য পূপস্য, ইক্ষুশাকানাঞ্চ পয়সো দুগ্ধস্য চ বিকারা বিকৃতাবস্থাপ্রাপ্তানি পিষ্টকাদীনীত্যর্থঃ, সক্তবশ্চ তিলাজাদয়ঃ ধানা ভৃষ্টযবাঃ করম্ভা দধিমিশ্রিতসক্তবশ্চ তে, চিরস্থিতা বহুপূর্ব্বকৃতাঃ, নোপভোগ্যাঃ॥৩২॥

পায়সমিতি। পায়সং প্রসিদ্ধম্, কৃসরং তিলমিশ্রিতান্নম্, অপূপাঃ পিষ্টকানি, বৃথাকৃতাঃ স্বভক্ষণার্থনির্ম্মিতাঃ। গৃহমেধিভির্গৃহস্থৈঃ॥৩৩॥

দেবানিতি। গৃহ্যা গৃহস্থিতাঃ। ভোক্তুমর্হতি পায়সাদীনি॥৩৪॥

যথেতি। যথা বিষয়ানাসক্তভাবেন। এবংবৃত্তঃ অনাসক্তভাবেন বর্ত্তমানঃ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

শেষিতং কুট্‌স্বারাদত্তাত্মার্থং রক্ষিতম্॥৩২॥ ধানা ভৃষ্টযবাঃ, করম্ভা দধিসক্তবঃ, সক্ত্বাদীনাং বিকারা নষ্টাঃ সক্তবঃ। কৃসরং তিলমিশ্র ওদনঃ, বৃথাকৃতাঃ দেবতাদ্যুদ্দেশং বিনা কৃতাঃ॥৩৩॥ চাৎ

বিকৃত (পচা) পিষ্টক, ইক্ষু, শাক ও দুগ্ধ এবং বহুপূর্ব্বে নির্ম্মিত ছাতু, খই ও দধিযুক্ত ছাতু ভক্ষণ করিবে না॥৩২॥

গৃহস্থ ব্রাহ্মণেরা কেবল আপনাদের জন্য নির্ম্মিত পায়স, তিলমিশ্রিত অন্ন, মাংস ও পিষ্টক—এইগুলি পান বা ভোজন করিবেন না॥৩৩॥

স্বর্গস্থদেবতা, গৃহস্থদেবতা, ঋষিগণ, পিতৃগণ ও মনুষ্যগণের যথাসম্ভব পূজা ও সৎকার করিয়া গৃহস্থলোক উক্ত বস্তু সকল ভোজন করিতে পারে॥৩৪॥

পরিব্রাজক ভিক্ষু যেমন বিষয়ে অনাসক্তভাবে বিচরণ করেন, গৃহস্থও সেইরূপ বিষয়ে অনাসক্তভাবে আপন গৃহে বাস করিবে। এইভাবে প্রিয়তমা ভার্য্যার সহিত বাস করিতে থাকিয়া ধর্ম্ম লাভ করিতে পারিবে॥৩৫॥

(৩২)···সক্তুধানাকরম্ভাণাং···পি বৃঙ্ক বৰ্দ্ধ,···পিষ্টমাংসেক্ষুশাকানামবিকারাপয়স্তথা···নি।

ন দদ্যাদ্‌যশসে দানং ন ভয়ান্নোপকারিণে।
ন নৃত্যগীতশীলেষু হাসকেষু চ ধার্ম্মিকঃ ॥৩৬॥
ন মত্তে চৈব নোন্মত্তে ন স্তেনে ন চ কুৎসকে।
ন বাগ্‌ঘীনে বিবর্ণে বা নাঙ্গহীনে ন বামনে ॥৩৭॥
ন দুর্জনে দৌষ্কুলে বা ব্রতৈর্যো বা ন সংস্কৃতঃ।
ন শ্রোত্রিয়মৃতে দানং ব্রাহ্মণে ব্রহ্মবর্জিতে ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)
অসম্যক্ চৈব যদ্দত্তমসম্যক্ চ প্রতিগ্রহঃ।
উভয়ং স্যাদনর্থায় দাতুরাদাতুরেব চ ॥৩৯॥
যথা খদিরমালম্ব্য শিলাং বাপ্যর্ণবং তরন্।
মজ্জেত মজ্জতে তদ্বদ্দাতা যশ্চ প্রতিগ্রহী ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ন দদ্যাৎ ধর্ম্মার্থ ইতি ভাবঃ। হাসকেষু নর্ম্মকারিষু ॥৩৬॥

নেতি। স্তেনে চৌরে, কুৎসকে নিরর্থকপরনিন্দাকারিণি। বাগ্‌ঘীনে মূকে, বিবর্ণে কুষ্ঠরোগাদিনা বিকৃতবর্ণে, বামনে খর্ব্বে। দৌষ্কুলে দুষ্টবংশোৎপন্নে, ব্রতৈরুপনয়নাদিভিঃ। শ্রোত্রিয়ং বেদবিদং ব্রাহ্মণম্, ঋতে বিনা, ব্রহ্মণা তপসা বর্জিতে। অত্র তপস্বিনি শ্রোত্রিয়ে দানবিধানাৎ মত্তাদৌ চ দাননিষেধাৎ ব্রাহ্মণক্রুবাদৌ দানে মাধ্যমিকং ফলমিতি বোধ্যম্ ॥৩৭—৩৮॥

অসম্যগিতি। প্রত্যুপকারলিপ্সাদিভির্দত্তমেব অসম্যগ্‌দত্তম্। দাতুরুদ্দেশ্যসাধনায়ৈব গ্রহণমসম্যক্‌প্রতিগ্রহঃ। আদাতুর্গ্রহীতুঃ ॥৩৯॥

যথেতি। খদিরং ভারবৎ কাষ্ঠম্। যো দাতা সন্ প্রতিগ্রহী ভবেৎ দত্তমেব দ্রব্যং গৃহ্লাতীত্যর্থঃ, স মজ্জতে লোকনিন্দায়ামেব মগ্নো ভবতি, নিরর্থকমেব তদ্দানমিত্যর্থঃ ॥৪০॥

ধার্ম্মিক লোক যশের নিমিত্ত কিংবা ভয়বশতঃ দান করিবেন না এবং উপকারী, নৃত্যগীতপরায়ণ ও হাস-কৌতুককারী লোককে দান করিবেন না ॥৩৬॥

মত্ত, উন্মত্ত, চৌর, পরনিন্দাকারী, মূক, বিকৃত বর্ণ, অঙ্গবিহীন, অতি খর্ব্ব, খল, দুষ্কুল জাত, অনুপনীত, তপস্যা বিহীন ও শ্রোত্রিয় ভিন্ন অন্য ব্যক্তিকে দান করিবে না ॥৩৭—৩৮॥

অসমীচীনভাবে যাহা দান করা হয় এবং অসমীচীনভাবে যাহা প্রতিগ্রহ করা হয়, দাতা ও গ্রহীতার সেই দুইটী কার্য্যই নিষ্ফল হইয়া থাকে ॥৩৯॥

মানুষ যেমন খদির কাষ্ঠ বা প্রস্তর অবলম্বন করিয়া সমুদ্র তরণ করিতে প্রবৃত্ত হইয়া ডুবিয়া যায়, সেইরূপ যে বস্তু দান করা হয়, তাহাই আবার প্রতিগ্রহ করিয়া মানুষ লোকনিন্দায় ডুবিয়া পড়ে ॥৪০॥

(৪০)···মজ্জতত্তদ্বৎ···বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

কাষ্ঠৈরার্দ্রৈর্যথা বহ্নিরুপস্তীর্ণো ন দীপ্যতে ।
তপঃস্বাধ্যায়চারিত্রৈরেবং হীনঃ প্রতিগ্রহী ॥৪১॥
কপালে যদ্বদাপঃ স্যুঃ শ্বদৃতৌ চ যথা পয়ঃ ।
আশ্রয়স্থানদোষেণ বৃত্তহীনে তথা শ্রুতম্ ॥৪২॥
নির্মন্ত্রো নির্ব্রতো যঃ স্যাদশাস্ত্রজ্ঞোঽনসূয়কঃ ।
অনুক্রোশাৎ প্রদাতব্যং হীনেষ্বব্রতিকেষু চ ॥৪৩॥
ন বৈ দেয়মনুক্রোশাদ্দীনায়াপগুণায় তু ।
আপ্তাচরিত ইত্যেব ধর্ম্ম ইত্যেব বা পুনঃ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

কাষ্ঠৈরিতি। উপস্তীর্ণ আবৃতঃ, ন দীপ্যতে ন জ্বলতি ন শোভতে চ ॥৪১॥

কপাল ইতি। আপো জলানি, কপালে মস্তকাস্থি্ন, যদ্বদাশ্রয়দোষেণ দূষিতাঃ স্যুঃ, পয়ো দুগ্ধং জলং বা, শ্বদৃতৌ কুক্কুরচর্ম্মময়কোষে যদ্বদ্বা আশ্রয়দোষেণ দূষিতং স্যাৎ, তথা বৃত্তহীনে তপশ্চারিত্রশূন্যে জনে, আশ্রয়দোষেণ, শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানম্, দূষিতং স্যাৎ, অতস্তস্মৈ ন দাতব্যমিতি ভাবঃ ॥৪২॥

নির্মন্ত্র ইতি। নির্ব্রতস্তপশ্চারিত্রহীনঃ, অনসূয়কঃ পরদোষানাবিষ্কারকঃ। অনুক্রোশাৎ দয়াতঃ, হীনেষু নীচজাতিষু, অব্রতিকেষু শাস্ত্রীয়নিয়মশূন্যেষু উচ্চজাতীয়েষু দরিদ্রেষ্বপি ॥৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

পয়াঃ পীযূষাদয়ঃ ॥৩৪—৩৬॥ হাসকেষু পরিহাসপরেষু ভণ্ডেষু ॥৩৭॥ বাগ্‌ঘীনে মূকে মণে না ॥৩৮—৪১॥ শ্বদৃতৌ শুনকচর্ম্মময়ে কোশে ॥৪২॥ অনসূয়কো গুণেষু দোষারোপমকুর্ব্বন্, অনুক্রোশাদ্দয়য়া ॥৪৩॥ আপ্তাচরিত ইত্যকারীতি বুদ্ধ্যা ধর্ম্মবুদ্ধ্যা বা নির্মন্ত্রে ন দেয়মিত্যাহ—ন বা

আর্দ্রকাষ্ঠাবৃত অগ্নি যেমন দীপ্তি পায় না, তেমন তপস্যা, অধ্যয়ন ও চরিত্রবিহীন প্রতিগ্রহার্থী লোকও শোভা পায় না ॥৪১॥

মাথার খুলিতে জল কিংবা কুকুরের চামরার ভিতরে দুধ বা রাখিলে, তাহা যেমন আশ্রয়ের দোষে দূষিত হয়; তেমন তপস্যা ও চরিত্রবিহীন লোকের শাস্ত্রজ্ঞান আশ্রয়ের দোষে দূষিত হইয়া থাকে ॥৪২॥

যে লোক মন্ত্র জানে না, তপস্বী বা চরিত্রবান্‌ও নহে এবং কোন শাস্ত্রজ্ঞও নহে, সে লোক যদি পরের দোষ কীর্ত্তন না করে, তাহা হইলে দয়া করিয়া তাহাকে দান করা উচিত; আর হীনজাতীয় দরিদ্র এবং উচ্চজাতীয় ব্রতবিহীন দরিদ্রকেও দান করা সঙ্গত ॥৪৩॥

(৪২)···শ্বভৃতৌ চ···পি। (৪৪)···দীনায়ার্ত্তায়ৈষেষ্বপি···পি, দীনার্ত্তাতুকেষ্বপি—বঙ্গ বর্দ্ধ।

নিষ্কারণং স্মৃতং দত্তং ব্রাহ্মণে ব্রহ্মবর্জ্জিতে।
ন ফলেৎ পাত্রদোষেণ ন চাত্রাস্তি বিচারণা ॥৪৫॥
যথা দারুময়ো হস্তী যথা চর্ম্মময়ো মৃগঃ।
ব্রাহ্মণশ্চানধীয়ানস্ত্রয়স্তে নাম বিভ্রতি ॥৪৬॥
যথা ষণ্ঢোঽফলঃ স্ত্রীষু যথা গৌর্গবি চাফলা।
শকুনির্বাপ্যপক্ষঃ স্যান্নির্মন্ত্রো ব্রাহ্মণস্তথা ॥৪৭॥
গ্রামো ধান্যৈর্যথা শূন্যে যথা কূপশ্চ নির্জ্জলঃ।
যথা হুতমনগ্নৌ চ তথৈব স্যান্নিরাকৃতৌ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। দীনায়াপি অপগুণায় অপকৃষ্টগুণশালিনে চৌরপ্রভৃতয়ে ন দেয়ম্। কথং ন দেয়মিত্যাহ আপ্তেতি। অয়ং পন্থাঃ, আপ্তৈর্বিশ্বস্তৈর্মুনিভিরাচরিতঃ; পুনর্বা ইত্যেব ধর্ম্মো ন্যায়ঃ, অন্যথা তস্য চৌর্য্যসাহায্যমেব কৃতং স্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৪॥

নিরিতি। ব্রহ্মবর্জ্জিতে বেদহীনে। অত্র ঈদৃশে ব্রাহ্মণে, বিচারণা দানস্য ॥৪৫॥

যথেতি। দ্বৌ তাদৃশৌ হস্তিমৃগৌ একশ্চ ব্রাহ্মণ ইতি ত্রয়ঃ, নাম তত্তৎ সংজ্ঞামাত্রম, বিভ্রতি ধারয়ন্তি ন তু তত্তৎ কার্য্যং কর্ত্তুং শক্নুবন্তীত্যর্থঃ ॥৪৬॥

যথেতি। ষণ্ঢঃ ক্লীবঃ। গৌরিত্যুপলক্ষণং স্ত্রী স্ত্রিয়াম্। শকুনিঃ পক্ষী ॥৪৭॥

গ্রাম ইতি। তথৈব নিষ্ফলং স্যাৎ দানমিতি শেষঃ, নিরাকৃতৌ মূর্খে ॥৪৮॥

মানুষ দরিদ্র হইয়াও যদি চৌর্য্যাদি দোষে দূষিত হয়; তবে তাহাকে দয়া করিয়াও দান করিবে না। কারণ, প্রাচীন বিশ্বস্ত লোকেরা এইরূপ ব্যবহারই করিয়া গিয়াছেন এবং ইহাই ন্যায়সঙ্গত নিয়ম ॥৪৪॥

শাস্ত্রজ্ঞানবিহীন ব্রাহ্মণকে দান করা নিরর্থক। কেন না, সে দান পাত্রের দোষে কোন ফল উৎপাদন করে না। এবিষয়ে কোন বিচার করাই উচিত নহে ॥৪৫॥

কাষ্ঠময় হস্তী, চর্ম্মময় মৃগ এবং শাস্ত্রজ্ঞানবিহীন ব্রাহ্মণ—এই ত্রিবিধ প্রাণীই কেবল নামমাত্র ধারণ করে ॥৪৬॥

নপুংসক যেমন নারীর পক্ষে, ধেনু যেমন অপর ধেনুর পক্ষে এবং পক্ষবিহীন বিহঙ্গ যেমন উড্ডয়নের পক্ষে নিষ্ফল; সেইরূপ মন্ত্রবিহীন ব্রাহ্মণ দাতার পক্ষে নিষ্ফল ॥৪৭॥

ধান্যশূন্য গ্রাম, জলশূন্য কূপ এবং অগ্নিভিন্ন স্থানে আহুতি যেমন নিরর্থক; সেইরূপ মূর্খে দান নিরর্থক ॥৪৮॥

---

(৪৫)···ভবেদপাত্রদোষেণ···পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (৪৮) গ্রামধান্যং যথা শূন্যম্···বঙ্গ বর্দ্ধ, গ্রামস্থানং···নি।

দেবতানাং পিতৃণাঞ্চ হব্যকব্যবিনাশকঃ।
শত্রুরর্থহরো মূর্খো ন লোকান্ প্রাপ্তুমর্হতি ॥৪৯॥
এতত্তে কথিতং সর্ব্বং যথাবৃত্তং যুধিষ্ঠির!।
সমাসেন মহদ্ধ্যেতচ্ছ্রোতব্যং ভরতর্ষভ! ॥৫০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে ব্যাসবাক্যে ষট্‌ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

দেবতানামিতি। দেবদেয়ং দ্রব্যং হব্যং পিতৃদেয়ং দ্রব্যঞ্চ কব্যং দর্শনমাত্রেণৈব তয়োর্বিনাশকঃ। নিন্দার্থবাদমাত্রমিদম্। এবম্ভূতো মূর্খঃ, পিত্রাদেরর্থহরঃ কেবলখাদনেনার্থনাশকঃ অতএব চ শত্রুঃ, লোকান্ স্বর্গান্, প্রাপ্তুং নার্হতি পুণ্যার্জ্জনাসম্ভবাৎ। "গায়ত্রীরহিতত্বং মূর্খত্ব"মিতি স্মার্ত্তঃ, "স্বার্থ-গায়ত্রীরহিতত্বং মূর্খত্ব"মিতি চ রুদ্রধরঃ ॥৪৯॥

এতদিতি। বৃত্তং জাতম্। সমাসেন সংক্ষেপেণ, মহৎ প্রশস্তম্ ॥৫০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে ষট্‌ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:*:———

ভারতভাবদীপঃ

ইতি ॥৪৪॥ অত্রৈব হেতুমাহ—নিষ্কারণমিতি। নিষ্কারণং নিষ্ফলম্, দোষেণ যুক্ত ইতি শেষঃ ॥৪৫—৪৭॥ নিরাকৃতৌ মূর্খে ॥৪৮—৫০॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৬॥

———:*:———

মূর্খলোক কেবল দর্শনমাত্রেই দেবতার দ্রব্য ও পিতৃলোকের দ্রব্য নষ্ট করে এবং ভোজন করিয়া অর্থ ক্ষয় করে বলিয়া অভিভাবকের শত্রুস্বরূপ হয়; আর সে স্বর্গেও গমন করিতে পারে না ॥৪৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির! এই তোমার নিকট আমি সংক্ষেপে যথাবৎ সমস্ত বৃত্তান্ত বলিলাম। এই প্রশস্ত বৃত্তান্ত সকলেরই শ্রবণ করা উচিত' ॥৫০॥

———:*:———

* '.. পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' .. নি।

সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

শ্রোতুমিচ্ছামি ভগবন্! বিস্তরেণ মহামুনে!।
রাজধর্ম্মান্ দ্বিজশ্রেষ্ঠ! চাতুর্ব্বর্ণ্যস্য চাখিলান্ ॥১॥
আপৎসু চ যথা নীতিঃ প্রণেতব্যা দ্বিজোত্তম!।
ধর্ম্ম্যমালম্ব্য পন্থানং বিজয়েয়ং কথং মহীম্ ॥২॥
প্রায়শ্চিত্তকথা হ্যেষা ভক্ষ্যাভক্ষ্যসমন্বিতা।
কৌতূহলানুপ্রবণা হর্ষং জনয়তীব মে ॥৩॥
ধর্ম্মচর্য্যা চ রাজ্যঞ্চ নিত্যমেব বিরুধ্যতে।
এবং মুহ্যতি মে চেতশ্চিন্তয়ানস্য নিত্যশঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

শ্রোতুমিতি। চাতুর্ব্বর্ণ্যস্য ব্রাহ্মণাদীনাং চতুর্ণাং বর্ণানাম্ ॥১॥

আপৎস্বিতি। প্রণেতব্যা কর্ত্তব্যা। তামপি শ্রোতুমিচ্ছামীত্যনুবৃত্তিঃ ॥২॥

প্রায় ইতি। এষা ত্বয়োক্তা। কৌতূহলস্য অনুপ্রবণা অনুকূলা জনিকেত্যর্থঃ ॥৩॥

ধর্ম্মেতি। পরোপকারবহুলা ধর্ম্মচর্য্যা, পরাপকারবহুলঞ্চ রাজ্যমিতি পরস্পরবৈরূপ্যাৎ বিরুধ্যত ইতি ভাবঃ, অতএব চ মে রাজধর্ম্মজিজ্ঞাসেত্যাশয়ঃ ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভগবন্! ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! মহামুনি! আমি আপনার নিকট সমস্ত রাজধর্ম্ম এবং ব্রাহ্মণপ্রভৃতি চারিটী বর্ণের সকল ধর্ম্ম বিস্তরক্রমে শুনিতে ইচ্ছা করি ॥১॥

এবং ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! বিপদের সময়ে যে প্রকার নীতি অবলম্বন করা উচিত; আর কোন্ ভাবে ধর্ম্মসঙ্গত পথ অবলম্বন করিয়া পৃথিবী জয় করিতে পারিব, তাহাও শুনিতে ইচ্ছা করি ॥২॥

আপনার এই ভক্ষ্যাভক্ষ্যযুক্ত ও কৌতুকবর্দ্ধক প্রায়শ্চিত্তকথা, আমার যেন আনন্দ জন্মাইতেছে ॥৩॥

ওদিকে ধর্ম্মাচরণ ও রাজত্বকরণ এই দুইটী বিষয় সর্ব্বদাই পরস্পর বিরুদ্ধ; এইরূপ চিন্তা করিতে থাকায় সর্ব্বদাই আমার মন মুগ্ধ হইয়া থাকে' ॥৪॥

(২)···ধর্ম্ম্যমালক্ষ্য···পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (৩)···ভক্ষ্যাভক্ষ্যবিবর্জিতা···কৌতূহলাত্তু শ্রবণাদ্ধর্ম্মং··· পি,···ভক্ষ্যাভক্ষ্যবিবর্জিতা···বঙ্গ বর্দ্ধ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তমুবাচ মহারাজ ! ব্যাসো বেদবিদাং বরঃ ।
নারদং সমভিপ্রেক্ষ্য সর্ব্বজ্ঞানাং পুরাতনম্ ॥৫॥
শ্রোতুমিচ্ছসি চেদ্ধর্ম্মং নিখিলেন নরাধিপ ! ।
প্রৈহি ভীষ্মং মহাবাহো ! বৃদ্ধং কুরুপিতামহম্ ॥৬॥
স তে ধর্ম্মরহস্যেষু সংশয়ান্ মনসি স্থিতান্ ।
ছেত্তা ভাগীরথীপুত্রঃ সর্ব্বজ্ঞঃ সর্ব্বধর্ম্মবিৎ ॥৭॥
জনয়ামাস যং দেবী দিব্যা ত্রিপথগা নদী ।
সাক্ষাদ্দদর্শ যো দেবান্ সর্ব্বানিন্দ্রপুরোগমান্ ॥৮॥
বৃহস্পতিপুরোগাংস্তু দেবর্ষীনসকৃৎ প্রভুঃ ।
তোষয়িত্বোপচারেণ রাজনীতিমধীতবান্ ॥৯॥
উশনা বেদ যচ্ছাস্ত্রং যচ্চ দেবগুরুর্দ্বিজঃ ।
তচ্চ সর্ব্বং সবৈয়াখ্যং প্রাপ্তবান্ কুরুসত্তমঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। নারদাভিপ্রেক্ষণং স্ববক্তব্যবিষয়ে নয়নভঙ্গ্যা তদনুমোদনলাভার্থম্ ॥৫॥

শ্রোতুমিতি। নিখিলেন সর্ব্বেণ প্রকারেণ। প্রৈহি উপগচ্ছ ॥৬॥

ধর্ম্মজ্ঞানলাভার্থং শরশয্যাগতভীষ্মান্তিকগমনপ্ররোচনায় তদভিজ্ঞতাং বর্ণয়তি শ্লোকজাতেন স ইতি। ধর্ম্মা এব রহস্যানি গুপ্তবিষয়াস্তেষু। ছেত্তা অপনেষ্যতি ॥৭॥

জনয়ামাসেতি। দিব্যা স্বর্গীয়া, ত্রিপথগা গঙ্গা ॥৮॥

বৃহস্পতীতি। প্রভুর্ব্রহ্মচর্য্যপ্রভাবশালী। উপচারেণ পরিচর্য্যয়া ॥৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! তখন বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ বেদব্যাস সর্ব্বজ্ঞদিগের মধ্যে প্রাচীন নারদের দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—॥৫॥

'মহাবাহু নরনাথ ! তুমি যদি সর্ব্বপ্রকার ধর্ম্ম শুনিতে ইচ্ছা কর, তাহা হইলে, তোমাদের পিতামহ, কুরুবৃদ্ধ ভীষ্মের নিকটে গমন কর ॥৬॥

সর্ব্বজ্ঞ ও সর্ব্বধর্ম্মবিদ্ সেই গঙ্গানন্দন ভীষ্ম সমস্ত গুপ্ত ধর্ম্মবিষয়ে তোমার মনের সকল সংশয় ছেদন করিবেন ॥৭॥

স্বর্গনদী গঙ্গাদেবী যাঁহাকে প্রসব করিয়াছিলেন এবং যিনি প্রত্যক্ষভাবে ইন্দ্রপ্রভৃতি সমস্ত দেবতাকে দর্শন করিয়াছেন ॥৮॥

ব্রহ্মচর্য্যপ্রভাবশালী যে ভীষ্ম, পরিচর্য্যার গুণে বৃহস্পতিপ্রভৃতি দেবর্ষিগণকে বিশেষভাবে সন্তুষ্ট করিয়া, রাজনীতি অধ্যয়ন করিয়াছিলেন ॥৯॥

(১০)…যচ্চ ধর্ম্মং…বঙ্গ বর্দ্ধ,…স চ ধর্ম্মং…নি।

ভার্গবাচ্চ্যবনাচ্চাপি বেদানঙ্গোপবৃংহিতান্ ।
প্রতিপেদে মহাবাহুর্ব্বশিষ্ঠাচ্চরিতব্রতঃ ॥১১॥
পিতামহসুতং জ্যেষ্ঠং কুমারং দীপ্ততেজসম্ ।
অধ্যাত্মগতিতত্ত্বজ্ঞমুপাশিক্ষত যঃ পুরা ॥১২॥
মার্কণ্ডেয়মুখাৎ কৃৎস্নং যতিধর্ম্মমবাপ্তবান্ ।
রামাদস্ত্রাণি শক্রাচ্চ প্রাপ্তবান্ পুরুষর্ষভঃ ॥১৩॥
মৃত্যুরাত্মেচ্ছয়া যস্য জাতস্য মনুজেষ্বপি ।
তথানপত্যস্য সতঃ পুণ্যশ্লোকা দিবি শ্রুতাঃ ॥১৪॥
যস্য ব্রহ্মর্ষয়ঃ পুণ্যা নিত্যমাসন্ সভাসদঃ ।
যস্য নাবিদিতং কিঞ্চিজ্জ্ঞানযজ্ঞেষু বিদ্যতে ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

উশনেতি। উশনা শুক্রঃ। সবৈয়াখ্যং ব্যাখ্যায়া সহিতম্ ॥১০॥

ভার্গবাদিতি। ভার্গবাৎ ভৃগুপুত্রাৎ, অঙ্গৈর্ব্যাকরণাদিভিঃ উপবৃংহিতান্ বর্দ্ধিতান্। প্রতিপেদে লেভে, চরিতব্রতশ্চিরমনুষ্ঠিতব্রহ্মচর্য্যো ভীষ্মঃ ॥১১॥

পিতেতি। পিতামহসুতং ব্রহ্মণঃ পুত্রম্, কুমারং সনৎকুমারম্। অধ্যাত্মগতিতত্ত্বজ্ঞং পরমাত্মস্বরূপাবস্থাযাথার্থ্যবিদম্, উপ লক্ষীকৃত্য উপেত্যোভ্যর্থঃ ॥১২॥

মার্কণ্ডেয়েতি। যতিধর্ম্মং ব্রহ্মচর্য্যাচারম্। রামাদ্জামদগ্ন্যাৎ ॥১৩॥

মৃত্যুরিতি। পুণ্যশ্লোকাঃ পবিত্রযশাংসি, দিবি পিতৃলোকাদৌ। নিঃসন্তানস্য পিতৃলোকাদবনধিকারেঽপি ব্রহ্মচর্য্যাদিপ্রভাবাৎ তৎসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥১৪॥

ব্রাহ্মণ শুক্রাচার্য্য ও বৃহস্পতি যে সকল শাস্ত্র জানেন, কৌরবশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম ব্যাখ্যার সহিত সেই সমস্ত শাস্ত্রই অবগত হইয়াছেন ॥১০॥

চিরব্রহ্মচারী ও মহাবাহু ভীষ্ম ভৃগুর পুত্র চ্যবন ও বশিষ্ঠের নিকটে ব্যাকরণপ্রভৃতি সমস্ত অঙ্গশাস্ত্রের সহিত সকল বেদ অধ্যয়ন করিয়াছিলেন ॥১১॥

যিনি পূর্ব্বে ব্রহ্মার জ্যেষ্ঠপুত্র, ব্রহ্মতত্ত্বজ্ঞ ও মহাতেজা সনৎকুমারের নিকট উপস্থিত হইয়া ব্রহ্মতত্ত্ব শিক্ষা করিয়াছিলেন ॥১২॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম মহর্ষি মার্কণ্ডেয়ের মুখে সমস্ত যতিধর্ম্ম শুনিয়াছিলেন এবং পরশুরাম ও ইন্দ্রের নিকটে অস্ত্র শিক্ষা করিয়াছিলেন ॥১৩॥

মনুষ্যমধ্যে জন্মিয়া থাকিলেও নিজের ইচ্ছা অনুসারেই যাঁহার মৃত্যু নির্দ্দিষ্ট রহিয়াছে এবং সন্তান না জন্মিয়া থাকিলেও পিতৃলোকে যাঁহার পবিত্র যশ শুনা যায় ॥১৪॥

স তে বক্ষ্যতি ধর্ম্মজ্ঞঃ সূক্ষ্মধর্ম্মার্থতত্ত্ববিৎ।
তমভ্যেহি পুরা প্রাণান্ স বিমুঞ্চতি ধর্ম্মবিৎ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
এবমুক্তস্তু কৌন্তেয়ো দীর্ঘপ্রাজ্ঞো মহামতিঃ।
উবাচ বদতাং শ্রেষ্ঠং ব্যাসং সত্যবতীসুতম্ ॥১৭॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

বৈশসং সুমহৎ কৃত্বা জ্ঞাতীনাং রোমহর্ষণম্।
আগস্কৃৎ সর্ব্বলোকস্য পৃথিবীনাশকারকঃ ॥১৮॥
ঘাতয়িত্বা তমেবাজৌ ছলেনাজিহ্মযোধিনম্।
উপসংপ্রষ্টুমর্হামি তমহং কেন হেতুনা ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

যস্যেতি। জ্ঞানান্বের যজ্ঞাস্তদ্দেবসন্তোষকাস্তেম্। পুরা অনধিকাগামিনি কালে, "নিকটাগামিকে পুরা" ইত্যমরঃ ॥১৫—১৬॥

এবমিতি। কৌন্তেয়ো যুধিষ্ঠিরঃ, দীঘপ্রাজ্ঞো মহাবিচক্ষণঃ ॥১৭॥

বৈশসমিতি। বৈশসং হিংসাম্। আগস্কৃৎ অপরাধকারী। তং ভীষ্মম্, ছলেন শিখণ্ডিনঃ পুরোস্থাপনব্যাজেন, অজিহ্মযোধিনম অকূটযোদ্ধারম্ ॥১৮—১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রাতুমিতি ॥১—২॥ ভক্ষ্যাভক্ষ্যবিবর্জ্জিতা উপবাসাত্মিকা কৌতূহলেন প্রসঙ্গেনানুপ্রবণঃ অভিমুখা ॥৩—৫॥ প্রৈহি প্রয়াহি ॥৬—৯॥ সবৈয়াথ্যং ব্যাখ্যাসহিতম্ ॥১০—১৫॥ বিমুঞ্চতি বিমোক্ষ্যতি, পুরা ততঃ ॥১৬—১৭॥ বৈশসং বিনাশম্ ॥১৮॥ উপসম্প্রষ্টুমুপাগত্য সম্যক্‌প্রষ্টুম্

পুণ্যবান্ ব্রহ্মর্ষিরা সর্ব্বদাই যাঁহার সভাসদ্ ছিলেন এবং জ্ঞান বিষয়ে ধরিতে গেলে যাহার অজ্ঞাত কিছুই নাই; ধর্ম্মজ্ঞ ও সূক্ষ্মধর্ম্মার্থতত্ত্ববিদ্ সেই ভীষ্ম তোমার নিকট সমস্ত ধর্ম্ম বলিবেন। অতএব তুমি সত্বর তাঁহার নিকট গমন কর। কেন না, সেই ধর্ম্মজ্ঞ ভীষ্ম অনধিক পরেই প্রাণ ত্যাগ করিবেন' ॥১৫—১৬॥

বেদব্যাস এইরূপ বলিলে, মহাপ্রাজ্ঞ ও মহাবুদ্ধি যুধিষ্ঠির সেই বাগ্মিশ্রেষ্ঠ সত্যবতীনন্দন বেদব্যাসকে বলিলেন ॥১৭॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভগবন্! আমি নিঃশেষভাবে রোমহর্ষজনক জ্ঞাতিসংহার করিয়া এবং পৃথিবীর সর্ব্বনাশক হইয়া, সকল লোকের নিকটেই অপরাধী হইয়া পড়িয়াছি। তা'র পরে আবার পিতামহ ভীষ্মদেব সরলভাবে যুদ্ধ করিতেছিলেন, সেই অবস্থাতেই আমি ছল করিয়া তাঁহাকে নিপাতিত করাইয়াছি। এই অবস্থায় আমি কোন্ মুখে যাইয়া তাঁহার নিকট ধর্ম্ম জিজ্ঞাসা করিব' ॥১৮—১৯॥

(১৭)···দীর্ঘপ্রজ্ঞো মহামতিঃ···বঙ্গ নি।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততস্তং নৃপতিশ্রেষ্ঠং চাতুর্বর্ণ্যহিতেপ্সয়া।
পুনরাহ মহাবাহুর্যদুশ্রেষ্ঠো মহামতিঃ ॥২০॥

বাসুদেব উবাচ।

নেদানীমতিনির্ব্বন্ধং শোকে ত্বং কর্ত্তুমর্হসি।
যদাহ ভগবান্ ব্যাসস্তৎ কুরুষ্ব নৃপোত্তম ! ॥২১॥
ব্রাহ্মণাস্ত্বাং মহাবাহো ! ভ্রাতরশ্চ মহৌজসঃ।
পর্জ্জন্যমিব ঘর্ম্মান্তে নাথমানা উপাসতে ॥২২॥
হতশিষ্টাশ্চ রাজানঃ কৃৎস্নং চৈব সমাগতম্।
চাতুর্ব্বর্ণ্যং মহারাজ ! রাষ্ট্রং তে কুরুজাঙ্গলম্ ॥২৩॥
প্রিয়ার্থমপি চৈতেষাং ব্রাহ্মণানাং মহাত্মনাম্।
নিয়োগাদস্য চ গুরোর্ব্যাসস্যামিততেজসঃ ॥২৪॥
সুহৃদামস্মদাদীনাং দ্রৌপদ্যাশ্চ পরন্তপ ! ।
কুরু প্রিয়মমিত্রঘ্ন ! লোকস্য চ হিতং কুরু ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। চাতুর্ব্বর্ণ্যস্য ব্রাহ্মণাদিবর্ণচতুষ্টয়স্য হিতেপ্সয়া। যদুশ্রেষ্ঠঃ কৃষ্ণঃ ॥২০॥

নেতি। অতিনির্ব্বন্ধম্ অত্যন্তমাগ্রহম্, শোকে শোকনিবন্ধনবনগমনে ॥২১॥

ব্রাহ্মণা ইতি। পর্জ্জন্যং মেঘম্, ঘর্ম্মান্তে গ্রীষ্মকালাবসানে, নাথমানা সুখমাশংসন্তঃ, উপাসতে অনুনয়ন্তি ॥২২॥

হতেতি। হতশিষ্টা হতাবশিষ্টাঃ। কুরুজাঙ্গলং তদাখ্যম্ ॥২৩॥

প্রিয়েতি। নিয়োগাদাদেশাৎ। হে অমিত্রঘ্ন ! শত্রুনাশক ! ॥২৪—২৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর মহামতি কৃষ্ণ ব্রাহ্মণাদি চারিবর্ণেরই হিত কামনা করিয়া পুনরায় যুধিষ্ঠিরকে কহিলেন ॥২০॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনি এখন আর শোকবশতঃ বনগমনে বিশেষ আগ্রহ করিতে পারেন না; ভগবান্ বেদব্যাস যাহা বলিলেন, আপনি তাহাই করুন ॥২১॥

মহাবাহু ! মানুষ যেমন গ্রীষ্মকাল অতীত হইলে, শান্তি কামনা করিয়া মেঘের উপাসনা করে; সেইরূপ ব্রাহ্মণেরা এবং মহাতেজা ভ্রাতারা সুখ লাভের আশা করিয়া আপনার উপাসনা করিতেছেন ॥২২॥

মহারাজ ! হতাবশিষ্ট রাজারা ব্রাহ্মণপ্রভৃতি চারিবর্ণ এবং কুরুজাঙ্গলবাসী সমস্ত প্রজা আসিয়াছেন ॥২৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্তঃ স কৃষ্ণেন রাজা রাজীবলোচনঃ।
হিতার্থং সর্ব্বলোকস্য সমুত্তস্থৌ মহামনাঃ ॥২৬॥
সোঽনুনীতো নরব্যাঘ্র! বিষ্টরশ্রবসা স্বয়ম্।
দ্বৈপায়নেন চ তথা দেবস্থানেন জিষ্ণুনা ॥২৭॥
এতৈশ্চান্যৈশ্চ বহুভিরনুনীতো যুধিষ্ঠিরঃ।
ব্যাজহান্মানসং দুঃখং সন্তাপঞ্চ মহাযশাঃ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)
শ্রুতবাক্যঃ শ্রুতনিধিঃ শ্রুতশ্রব্যবিশারদঃ।
ব্যবস্য মনসঃ শান্তিমগচ্ছৎ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। রাজীবলোচনঃ পদ্মনয়নঃ। সমুত্তস্থৌ সভাতঃ ॥২৬॥

স ইতি। বিষ্টরশ্রবসা কৃষ্ণেন। দেবস্থানেন তদাখ্যেন মুনিনা, জিষ্ণুনা অর্জ্জুনেন; ইদমুপলক্ষণং ভীমাদিভিরপি। ব্যাজহাদত্যজৎ ॥২৭—২৮॥

শ্রুতেতি। শ্রুতনিধিঃ শাস্ত্রজ্ঞানসাগরঃ, শ্রুতেষু শ্রব্যেষু নীতিশাস্ত্রাদিষু বিশারদো বিচক্ষণঃ। ব্যবস্য কর্ত্তব্যমবধার্য্য ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৯—২১॥ নাথমানাঃ যাচমানাঃ উপাসত ইত্যুত্তরত্রাপি যোজ্যম্ ॥২২—২৬॥ বিষ্টরশ্রবসা বিষ্ণুনা ॥২৭॥ সন্তাপং শারীরং তাপম্ ॥২৮॥ বাক্যানি বেদাবয়বাঃ। নিধিস্তদর্থবিচারগ্রন্থো মীমাংসা। অন্যদপি যচ্ছ্রুতং শ্রব্যং নীতিশাস্ত্রাদি তত্র বিশারদঃ উহাপোহকুশলঃ। ব্যবস্য

শত্রুসন্তাপকারী শত্রুনাশক মহারাজ! অমিততেজা ও গুরুজন বেদব্যাসের আদেশে এই মহাত্মা ব্রাহ্মণগণের প্রীতির জন্য অস্মদাদি সুহৃদ্গণের ও দ্রৌপদীদেবীর প্রীতি উৎপাদনের নিমিত্ত আপনি জগতের হিতসাধন করুন' ॥২৪—২৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, পদ্মনয়ন ও উদারচেতা রাজা যুধিষ্ঠির সমস্ত লোকের হিতের জন্য গাত্রোত্থান করিলেন ॥২৬॥

নরশ্রেষ্ঠ জনমেজয়! স্বয়ং কৃষ্ণ, বেদব্যাস, দেবস্থান, ভীমপ্রভৃতি ভ্রাতৃগণ এবং অন্যান্য বহুলোক অনুনয় করিলে, মহাযশা যুধিষ্ঠির মনের দুঃখ ও সন্তাপ পরিত্যাগ করিলেন ॥২৭—২৮॥

শাস্ত্রজ্ঞানের সাগর ও অধীতনীতিশাস্ত্রবিশারদ যুধিষ্ঠির বেদব্যাসপ্রভৃতির বাক্য শুনিয়া কর্ত্তব্য স্থির করিয়া মনে শান্তি লাভ করিলেন ॥২৯॥

(২৯)···শ্রুতশ্রাব্যবিশারদঃ···নি।

স তৈঃ পরিবৃতো রাজা নক্ষত্রৈরিব চন্দ্রমাঃ।
ধৃতরাষ্ট্রং পুরস্কৃত্য স্বপুরং প্রবিবেশ হ ॥৩০॥
প্রবিবিক্ষুঃ স ধর্ম্মজ্ঞঃ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ।
অর্চ্চয়ামাস দেবাংশ্চ ব্রাহ্মণাংশ্চ সহস্রশঃ ॥৩১॥
ততো নবং রথং শুভ্রং কম্বলাজিনসংবৃতম্।
যুক্তং ষোড়শভিস্ত্বশ্বৈঃ পাণ্ডুরৈঃ শুভলক্ষণৈঃ ॥৩২॥
মন্ত্রৈরভ্যর্চ্চিতং পুণ্যৈস্তূয়মানশ্চ বন্দিভিঃ।
আরুরোহ যথা দেবঃ সোমোঽমৃতময়ং রথম্ ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি। পরিবৃতঃ পরিবেষ্টিতঃ। পুরস্কৃত্য অগ্রেসরীকৃত্য ॥৩০॥

প্রেতি। প্রবিবিক্ষুঃ প্রবেষ্টুমিচ্ছুঃ। অর্চ্চয়ামাস স্বামিরূপেণ নবপ্রবেশারম্ভাৎ ॥৩১॥

তত ইতি। পাণ্ডুরৈঃ শুভ্রৈঃ। অমৃতময়ং পীযূষপ্রচুরম্ ॥৩২—৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ত্তব্যমর্থং নিশ্চিত্য ॥২৯—৩১॥ তত ইতি। গোভির্বলীবর্দ্দৈঃ, এতস্মাল্লিঙ্গাদ্গম্যতে নং পুরপ্রবেশে প্রথমং গোরথেন প্রবেষ্টব্যমিতি। মন্ত্রলিঙ্গাদপ্যেতদ্গম্যতে। "সং গোভিরাঙ্গিরসো নক্ষত্রমাণো ভগ ইবেদর্য্যমণং নিনায়। জনং মিত্রো ন দম্পতী অনক্তী বৃহস্পতে বাজয়াশূঁরিবাজৌ ॥" অস্যার্থঃ—হে বৃহস্পতে! বৃহস্পতিতুল্য! হে পুরোহিত! আঙ্গিরসো বৃহস্পতিঃ গোভির্বৃষৈঃ রথমিত্যর্থাৎ সংনক্ষমাণঃ রথস্য সংনহনং করিষ্যন্ যকারলোপ আর্ষঃ। অর্য্যমাণং দেবং ভগ ইব ষড়্বিধমৈশ্বর্য্যমিব নিনায় প্রাপিতবান্, তত্র দৃষ্টান্তঃ জনে ইতি। নকার উপমার্থে। যথা জনে লোকে মিত্রঃ সখা দম্পতী অনক্তি অন্যোন্যসম্বন্ধে স করোতি এবং নগরগতামৈশ্বর্য্যলক্ষ্মীং পরিণেষ্যন্ গোরথেন নগরং প্রবেশয়েদ্রাজানং পুরোহিতঃ। এবং জয়লক্ষ্মীং পরিণেষ্যন্নশ্বরথেন আজিং প্রবিশেদিত্যাহ—বাজয়েতি। আজৌ সংগ্রামে অশূনশ্বান্ রথে যুঞ্জন্ বাজয় গময় যজমনাঃ

চন্দ্র যেমন নক্ষত্রসমূহে পরিবেষ্টিত হন; সেইরূপ যুধিষ্ঠিরও সুহৃদ্গণে পরিবেষ্টিত হইয়া, ধৃতরাষ্ট্রকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া হস্তিনানগরে প্রবেশ করিয়াছিলেন ॥৩০॥

ধর্ম্মজ্ঞ কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির হস্তিনানগরে প্রবেশ করিবার ইচ্ছা করিয়া দেবগণের ও সহস্র সহস্র ব্রাহ্মণের পূজা করিলেন ॥৩১॥

তাহার পর কম্বলে ও মৃগচর্ম্মে পরিবেষ্টিত এবং নূতন ও শুভ্রবর্ণ একখানি রথ প্রস্তুত করা হইল; তাহাতে শুভ্রবর্ণ ও শুভলক্ষণ ষোলটী ঘোড়া সংযুক্ত করিল। ক্রমে ব্রাহ্মণেরা পবিত্র মন্ত্রদ্বারা সেই রথখানিকে অভিমন্ত্রিত করিলেন এবং স্তুতিপাঠকেরা স্তব করিতে লাগিল; সেই অবস্থায় চন্দ্র যেমন অমৃতময় রথে আরোহণ করেন, সেইরূপ মহারাজ যুধিষ্ঠির সেই রথে আরোহণ করিলেন ॥৩২—৩৩॥

জগ্রাহ রশ্মীন্ কৌন্তেয়ো ভীমো ভীমপরাক্রমঃ।
অর্জ্জুনঃ পাণ্ডুরং ছত্রং ধারয়ামাস ভানুমৎ ॥৩৪॥
ধ্রিয়মাণঞ্চ তচ্ছত্রং পাণ্ডুরং রাজমূর্দ্ধনি।
শুশুভে তারকাকীর্ণং সিতমভ্রমিবাম্বরে ॥৩৫॥
চামরব্যজনে ত্বস্য বীরৌ জগৃহতুস্তদা।
চন্দ্ররশ্মিপ্রভে শুভ্রে মাদ্রীপুত্রাবলঙ্কৃতে ॥৩৬॥
তে পঞ্চ রথমাস্থায় ভ্রাতরঃ সমলঙ্কৃতাঃ।
ভূতানীব সমস্তানি রাজন্! দদৃশিরে তদা ॥৩৭॥
আস্থায় তু রথং শুভ্রং যুক্তমশ্বৈর্মনোজবৈঃ।
অন্বয়াৎ পৃষ্ঠতো রাজন্! যুযুৎসুঃ পাণ্ডবাগ্রজম্ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

জগ্রাহেতি। রশ্মীন্ অশ্বরজ্জূঃ। ভানুমৎ উজ্জ্বলম্ ॥৩৪॥

ধ্রিয়েতি। তারকাকীর্ণং নক্ষত্রখচিতম্, অভ্রং মেঘঃ ॥৩৫॥

চামরেতি। চামরে এব ব্যজনে চামরব্যজনে, অস্য যুধিষ্ঠিরস্য ॥৩৬॥

ত ইতি। সমস্তানি পঞ্চ, ভূতানি ক্ষিত্যাদীনি, দদৃশিরে তত্রত্যৈর্জনৈঃ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

জয়লক্ষ্মীং পরিণেতুমিত্যর্থাদনুষঞ্জনীয়ম্ ॥৩২॥ অমৃতময়ং দেবতাময়ম্ ॥৩৩—৩৪॥ তারকাস্তারাঃ তত্তুল্যাচ্ছত্রপ্রান্তস্থমৌক্তিকগুচ্ছাশ্চ ॥৩৫—৩৬॥ যথা দেহরথো ভূতপঞ্চকময়ঃ এবং সোঽপি

তখন ভীষণপরাক্রমশালী কুন্তীনন্দন ভীমসেন অশ্বগুলির মুখরজ্জু গ্রহণ করিলেন এবং অর্জ্জুন একটী শুভ্রবর্ণ উজ্জ্বল ছত্র যুধিষ্ঠিরের মস্তকের উপরে ধারণ করিলেন ॥৩৪॥

অর্জ্জুন যুধিষ্ঠিরের মস্তকের উপরে সেই শুভ্রবর্ণ ছত্রটী ধারণ করিলে, আকাশে নক্ষত্রখচিত শুভ্রবর্ণ মেঘ যেমন শোভা পায়, সেইরূপ সেই ছত্রটী শোভা পাইতে লাগিল ॥৩৫॥

বীর নকুল ও সহদেব অলঙ্কৃত ও চন্দ্রকিরণের ন্যায় শুভ্রবর্ণ দুইটী চামর ধারণ করিয়া যুধিষ্ঠিরের দুই পার্শ্বে দাঁড়াইলেন ॥৩৬॥

রাজা জনমেজয়! সমস্ত অলঙ্কারে অলঙ্কৃত সেই পঞ্চভ্রাতা যখন রথে আরোহণ করিয়া হস্তিনানগরাভিমুখে গমন করিতে লাগিলেন; তখন তত্রত্য লোকেরা ক্ষিতিপ্রভৃতি পঞ্চ মহাভূতের ন্যায় তাঁহাদিগকে দেখিতে লাগিল ॥৩৭॥

রাজা! যুযুৎসু মনের ন্যায় বেগবান্ চারিটী অশ্বযুক্ত ও শুভ্রবর্ণ রথে আরোহণ করিয়া, যুধিষ্ঠিরের পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন করিতে লাগিলেন ॥৩৮॥

---

(৩৫)…রথমূর্দ্ধনি…পি বজ,…তারকারাজঃ সিতাভ্র ইব চাম্বরে—নি।

রথং হেমময়ং শুভ্রং শৈব্যসুগ্রীবযোজিতম্ ।
সহ সাত্যকিনা কৃষ্ণঃ সমাস্থায়ান্বয়াৎ কুরূন্ ॥৩৯॥
নরযানেন তু জ্যেষ্ঠঃ পিতা পার্থস্য ভারত ! ।
অগ্রতো ধর্ম্মরাজস্য গান্ধারীসহিতো যযৌ ॥৪০॥
কুরুস্ত্রিয়শ্চ তাঃ সর্ব্বাঃ কুন্তী কৃষ্ণা তথৈব চ ।
যানৈরুচ্চাবচৈর্জগ্মুর্বিদুরেণ পুরস্কৃতাঃ ॥৪১॥
ততো রথাশ্চ বহুলা নাগাশ্বসমলঙ্কৃতাঃ ।
পাদাতাশ্চ হয়াশ্চৈব পৃষ্ঠতঃ সমনুব্রজন্ ॥৪২॥
ততো বৈতালিকৈঃ সূতৈর্মাগধৈশ্চ সুভাষিতৈঃ ।
স্তূয়মানো যযৌ রাজা নগরং নাগসাহ্বয়ম্ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

আস্থায়েতি। যুযুৎসুর্নাম ধৃতরাষ্ট্রস্য বৈশ্যায়াং জাতঃ পুত্রঃ ॥৩৮॥

রথমিতি। হেমময়ং স্বর্ণখচিতম্। অতএব রজতনির্ম্মিততয়া শুভ্রমিত্যুপপদ্যতে, শৈব্য সুগ্রীবাভ্যাং তদাখ্যাভ্যামশ্বাভ্যাং যোজিতম্ ॥৩৯॥

নরেতি। নরযানং মানুষোঢ়া শিবিকা তয়া, জ্যেষ্ঠঃ পিতা ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥৪০॥

কুর্ব্বিতি। কৃষ্ণা দ্রৌপদী। উচ্চাবচৈর্নানাবিধৈঃ, পুরস্কৃতাঃ সম্মুখগাঃ কৃতাঃ ॥৪১॥

তত ইতি। নাগা গজাঃ। পাদাতাঃ পদাতিসমূহাঃ, হয়া অশ্বারোহিণঃ ॥৪২॥

তত ইতি। গানেন স্তুতিকরা বৈতালিকাঃ, ছন্দোবদ্ধপদৈঃ স্তুতিকরাঃ সূতাঃ, গদ্যৈঃ স্তুতিকরাশ্চ মাগধাস্তৈঃ। নাগসাহ্বয়ং হস্তিনাখ্যম্ ॥৪৩॥

কৃষ্ণ সাত্যকির সহিত সম্মিলিত হইয়া, শৈব্য ও সুগ্রীব নামক দুইটী অশ্বযুক্ত, স্বর্ণখচিত ও শুভ্রবর্ণ রথে উঠিয়া কৌরবগণের পিছনে পিছনে যাইতে থাকিলেন ॥৩৯॥

ভরতনন্দন! যুধিষ্ঠিরের জ্যেষ্ঠতাত ধৃতরাষ্ট্র গান্ধারীর সহিত মিলিত হইয়া, নরযানে আরোহণ করিয়া (পাল্কিতে উঠিয়া,) যুধিষ্ঠিরের অগ্রে অগ্রে গমন করিতে লাগিলেন ॥৪০॥

এবং কৌরবস্ত্রীগণ, কুন্তী ও দ্রৌপদী নানাবিধ যানে আরোহণ করিয়া গমন করিতে থাকিলেন ; আর বিদুর তাঁহাদের পিছনে পিছনে চলিলেন ॥৪১॥

তৎপরে হস্তী, অশ্ব, অলঙ্কৃত রথ, পদাতিগণ ও অশ্বারোহিগণ সকলের পিছনে যাইতে থাকিল ॥৪২॥

ক্রমে বৈতালিকগণ, সূতগণ ও মাগধগণ সুন্দর সুন্দর বাক্যে স্তব করিতে লাগিল ; সেই অবস্থায় যুধিষ্ঠির হস্তিনানগরের দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥৪৩॥

তৎ প্রয়াণং মহাবাহোর্বভূবাপ্রতিমং ভুবি।
আকুলাকুলমুৎক্রুষ্টং হৃষ্টপুষ্টজনাকুলম্ ॥৪৪॥
অভিযানে তু পার্থস্য নরৈর্নগরবাসিভিঃ।
নগরং রাজমার্গাশ্চ যথাবৎ সমলঙ্কৃতাঃ ॥৪৫॥
পাণ্ডুরেণ চ মাল্যেন পতাকাভিশ্চ মেদিনী।
সংস্কৃতো রাজমার্গোঽভূদ্ধূপনৈশ্চ প্রধূপিতঃ ॥৪৬॥
অথ চূর্ণৈশ্চ গন্ধানাং নানাপুষ্পপ্রিয়ঙ্গুভিঃ।
মাল্যদামভিরাসক্তৈ রাজবেশ্মাভিসংবৃতম্ ॥৪৭॥
কুম্ভাশ্চ নগরদ্বারি বারিপূর্ণা নবা দৃঢ়াঃ।
সিতাঃ সুমনসো গৌরাঃ স্থাপিতাস্তত্র তত্র হ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। মহাবাহোর্যুধিষ্ঠিরস্য। উৎক্রুষ্টম্ উচ্চৈঃ কোলাহলাস্পদীকৃতম্ ॥৪৪॥

অভীতি। অভিযানে অভিমুখাগমনে, পার্থস্য যুধিষ্ঠিরস্য ॥৪৫॥

পাণ্ডুরেণেতি। মেদিনী নগরভূমিঃ সমলঙ্কৃতেত্যনুবৃত্তিঃ। সংস্কৃতঃ পরিষ্কৃতঃ, ধূপনৈঃ সৌরভকরৈঃ ধূপাগুরুপ্রভৃতিভিঃ ॥৪৬॥

অথেতি। প্রিয়ঙ্গুনামা গন্ধদ্রব্যবিশেষঃ। মাল্যদামভির্মালাসূত্রৈঃ ॥৪৭॥

কুম্ভা ইতি। সিতা রজতময়তয়া শুভ্রাঃ, সুমনসঃ পুষ্পমালাযুক্তাঃ, কেচিচ্চ স্বর্ণময়তয়া গৌরাঃ ॥৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

রথে। ভ্রাতৃপঙ্কযুক্তঃ ॥৩৭॥ যুযুৎসুর্ধৃতরাষ্ট্রপুত্রঃ ॥৩৮—৩৯॥ নরযানং তথতরাবা ইতি ম্লেচ্ছভাষায়াং প্রসিদ্ধম্, ন তু শিবিকা ॥৪০—৪৩॥ আকুলাকুলমতিসঙ্কুলং সম্মর্দ্দবশাৎ ॥৪৪—৪৫॥

তখন লোকেরা ব্যতিব্যস্তভাবে উচ্চস্বরে কোলাহল করিতে লাগিল এবং হৃষ্টপুষ্ট লোক সকল সঙ্গে চলিল; সুতরাং তৎকালে মহাবাহু যুধিষ্ঠিরের সেই রাজধানী-প্রবেশটীর আর উপমা থাকিল না ॥৪৪॥

যুধিষ্ঠির হস্তিনানগরে প্রবেশ করিবেন বলিয়া সেই নগরবাসী লোকেরা সেই নগরটীকে ও রাজপথগুলিকে পূর্ব্বেই অলঙ্কৃত করিয়া রাখিয়াছিল ॥৪৫॥

শুভ্রবর্ণ পুষ্পমালা ও পতাকাদ্বারা নগরের ভূমি সকল অলঙ্কৃত করিয়াছিল, রাজপথগুলি পরিষ্কৃত করা হইয়াছিল এবং ধূপ ও অগুরুপ্রভৃতি গন্ধদ্রব্যদ্বারা সৌরভযুক্ত করিয়া রাখিয়াছিল ॥৪৬॥

তা'র পর, গন্ধদ্রব্য চূর্ণ, নানাবিধ পুষ্প ও প্রিয়ঙ্গু বিন্যস্ত করিয়া এবং পুষ্পমাল্যসমূহ লম্বিত করিয়া করিয়া রাজভবনটীকে সুসজ্জিত করিয়াছিল ॥৪৭॥

তথা স্বলঙ্কৃতদ্বারং নগরং পাণ্ডুনন্দনঃ।
স্তূয়মানঃ শুভৈর্ব্বাক্যৈঃ প্রবিবেশ সুহৃদ্‌বৃতঃ ॥৪৯॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
চার্ব্বাকনিগ্রহে যুধিষ্ঠিরস্য হস্তিনাপুরপ্রবেশে
সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

বৈশম্পায়ন উবাচ।
প্রবেশনে তু পার্থানাং জনানাং পুরবাসিনাম্।
দিদৃক্ষূণাং সহস্রাণি সমাজগ্মুঃ সহস্রশঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। স্বলঙ্কৃতানি দ্বারাণি যস্য তৎ ॥৪৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

প্রবেশন ইতি। পার্থানাং পাণ্ডবানাম্। দিদৃক্ষূণাং তদ্‌দ্রষ্টুমিচ্ছূনাম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

মালোন পুষ্পসমূহেন মেদিনী সমলঙ্কৃতেত্যনুষজ্যতে। ধূপনৈঃ অগুরুপ্রভৃতিভির্ধূপদ্রব্যৈঃ ॥৪৬—৪৭॥
সিতাঃ চূর্ণাদিনা শুক্লীকৃতাঃ, সুমনসঃ পুষ্পাণি, গৌরাঃ শুক্লাঃ ॥৪৮—৪৯॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৭॥

আর বিভিন্ন নগরদ্বারে নূতন ও দৃঢ়, রজতময় ও স্বর্ণময় জলপূর্ণ কুম্ভ সকল স্থাপন করিয়া, সেগুলির উপরে নানাবিধ ফুলের মালা সাজাইয়া রাখিয়াছিল ॥৪৮॥

নগরবাসীরা সেইভাবে নগরের দ্বারগুলিকে সুশোভিত করিয়া রাখিলে এবং স্তুতিপাঠকেরা স্তুতিপাঠ করিতে লাগিলে, যুধিষ্ঠির সুহৃদ্‌গণে পরিবেষ্টিত হইয়া হস্তিনানগরে প্রবেশ করিলেন ॥৪৯॥

---

(৪৯) যথা স্বলঙ্কৃতং দ্বারং···বঙ্গ নি। * '···ষট্‌ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' নি।

স রাজমার্গঃ শুশুভে সমলঙ্কৃতচত্বরঃ।
যথা চন্দ্রোদয়ে রাজন্! বর্দ্ধমানো মহোদধিঃ ॥২॥
গৃহাণি রাজমার্গেষু রত্নবন্তি মহান্তি চ।
প্রাকম্পন্তীব ভারেণ স্ত্রীণাং পূর্ণানি ভারত! ॥৩॥
তাঃ শনৈরিব সব্রীড়ং প্রশশংসুর্যুধিষ্ঠিরম্।
ভীমসেনার্জুনৌ চৈব মাদ্রীপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ ॥৪॥
ধন্যা ত্বমসি পাঞ্চালি! যা ত্বং পুরুষসত্তমান্।
উপতিষ্ঠসি কল্যাণি! মহর্ষীনিব গৌতমী ॥৫॥
তব কর্ম্মাণ্যমোঘানি ব্রতচর্য্যা চ ভাবিনি!।
ইতি কৃষ্ণাং মহারাজ! প্রশশংসুস্তদা স্ত্রিয়ঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। সমলঙ্কৃতানি পুষ্পমালাদিনা ভূষিতানি চত্বরাণি যস্য সঃ ॥২॥

গৃহাণীতি। স্ত্রীণাং স্ত্রীভিঃ। "করণে পুস্কপ্যার্থস্য চ" ইতি করণে ষষ্ঠী ॥৩॥

তা ইতি। শনৈরম্মুচ্চস্বরৈঃ, সব্রীড়ং পুরুষৈঃ শ্রবণসম্ভবাৎ সলজ্জমিব ॥৪॥

তাসাং দ্রৌপদীপ্রশংসামনুবদতি ধন্যেতি। উপতিষ্ঠসি সেবসে। গৌতমী গৌতমবংশজা জটিলানাম্নী। তথা চাদিপর্ব্বণি—"শ্রূয়তে হি পুরাণেঽপি জটিলা নাম গৌতমী। ঋষীনধ্যাসিতবতী সপ্ত ধর্ম্মভৃতাং বরা ॥" ॥৫॥

তবেতি। কর্ম্মাণি পতিজয়লাভায় ভগবদারাধনানি ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পাণ্ডবগণের হস্তিনা প্রবেশের সময়ে দর্শনার্থী সহস্র সহস্র লোক আসিয়া উপস্থিত হইল ॥১॥

রাজা! হস্তিনানগরের রাজপথগুলি পূর্ব্বেই অলঙ্কৃত হইয়াছিল এবং সেগুলির পার্শ্ববর্ত্তী চত্বর সকলও (পার্কগুলিও) সুসজ্জিত করিয়াছিল; সুতরাং চন্দ্রোদয়কালে মহাসমুদ্র যেমন শোভা পায়, সেগুলিও সেইরূপ শোভা পাইতে লাগিল ॥২॥

ভরতনন্দন! রাজপথগুলির নিকটবর্ত্তী রত্নখচিত ও স্ত্রীলোকে পরিপূর্ণ বিশাল বিশাল গৃহ সকল ভারবশতঃ যেন কম্পিত হইতে লাগিল ॥৩॥

সেই স্ত্রীলোকেরা অনুচ্চস্বরে লজ্জিতভাবেই যেন যুধিষ্ঠির, ভীম, অর্জ্জুন, নকুল ও সহদেবের প্রশংসা করিতে থাকিল (এবং বলিতে লাগিল—) ॥৪॥

'কল্যাণি! পাঞ্চালি! পূর্ব্বকালে গৌতমবংশীয়া জটিলা যেমন ভার্য্যারূপে সাত জন মহর্ষির সেবা করিতেন; সেইরূপ যে তুমি ভার্য্যারূপে পাঁচ জন পাণ্ডবের সেবা করিতেছ, সেই তুমি ধন্যাই বট ॥৫॥

(৩)···প্রাকম্পন্তেব···পি বঙ্গ। (৬)···ভামিনি!···নি।

প্রশংসাবচনৈস্তাসাং মিথঃশব্দৈশ্চ ভারত ! ।
প্রীতিজৈশ্চ তদা শব্দৈঃ পুরমাসীৎ সমাকুলম্ ॥৭॥
তমতীত্য যথাযুক্তং রাজমার্গং যুধিষ্ঠিরঃ ।
অলঙ্কৃতং শোভমানমুপায়াদ্রাজবেশ্ম হ ॥৮॥
ততঃ প্রকৃতয়ঃ সর্ব্বাঃ পৌরা জানপদাস্তদা ।
ঊচুঃ কর্ণসুখা বাচঃ সমুপেত্য ততস্ততঃ ॥৯॥
দিষ্ট্যা জয়সি রাজেন্দ্র ! শত্রূঞ্শত্রুনিষূদন ! ।
দিষ্ট্যা রাজ্যং পুনঃ প্রাপ্তং ধর্ম্মেণ চ বলেন চ ॥১০॥
ভব নস্ত্বং মহারাজ ! রাজেহ শরদাং শতম্ ।
প্রজাঃ পালয় ধর্ম্মেণ যথেন্দ্রস্ত্রিদিবং তথা ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

প্রশংসেতি। মিথঃশব্দৈঃ পরস্পরকোলাহলৈঃ। প্রীতিজৈঃ শব্দৈর্জয়াশীর্ব্বাদাদিভিঃ ॥৭॥
তমিতি। যথাযুক্তং যথাসম্ভবপ্রণামাশীর্ব্বাদসহিতং যথা স্যাত্তথা ॥৮॥
তত ইতি। প্রকৃতয়ঃ প্রজাঃ। কর্ণসুখাঃ প্রীতিকরতয়া কর্ণসুখজনিকাঃ ॥৯॥
তা বাচ এবাহ দিষ্ট্যেতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন। হে শত্রূণাং নিষূদন ! দমনকারক ! ॥১০॥
ভবেতি। নঃ অস্মাকম্, শরদাং বৎসরাণাং শতং যাবৎ ॥১১॥

আর পতিপরায়ণে ! তোমার ঈশ্বর আরাধনা এবং ব্রতাচরণও অব্যর্থই হইয়াছে’। মহারাজ ! এইভাবে সেই স্ত্রীলোকেরা তখন দ্রৌপদীরও প্রশংসা করিতে থাকিল ॥৬॥

ভরতনন্দন ! তৎকালে পুরবাসিনীগণের প্রশংসা বাক্যে, সমাগত লোকদিগের পরস্পর কোলাহলে এবং হর্ষধ্বনিতে নগরটী পরিপূর্ণ হইয়াছিল ॥৭॥

ক্রমে যুধিষ্ঠির যথাসম্ভব প্রণাম ও আশীর্ব্বাদ করিতে করিতে সেই রাজপথ অতিক্রম করিয়া, অলঙ্কৃত ও সুশোভন রাজভবনের নিকটে উপস্থিত হইলেন ॥৮॥

তাহার পর প্রজারা, পুরোবাসীরা ও দেশবাসীরা সকলে নানাস্থান হইতে উপস্থিত হইয়া, শ্রুতিমধুর বাক্য সকল বলিতে লাগিল—॥৯॥

‘শত্রুসূদন রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনি ভাগ্যবশতঃ শত্রুগণকেও জয় করিয়াছেন এবং ভাগ্যবশতই বিক্রম প্রকাশ করিয়া ধর্ম্ম অনুসারে পুনরায় রাজ্যলাভ করিয়াছেন ॥১০॥

মহারাজ ! এখন আপনি শত বৎসর যাবৎ আমাদের রাজা হইয়া থাকুন এবং ইন্দ্র যেমন স্বর্গলোক পালন করেন, আপনিও তেমন ধর্ম্ম অনুসারে প্রজা পালন করুন’ ॥১১॥

(৯)···পৌরজানপদাস্তথা···পি।

এবং রাজকুলদ্বারি মঙ্গলৈরভিপূজিতঃ।
আশীর্বাদান্ দ্বিজৈরুক্তান্ প্রতিগৃহ্য সমন্ততঃ ॥১২॥
প্রবিশ্য ভবনং রাজা দেবরাজগৃহোপমম্।
শ্রদ্ধাবিজয়সংযুক্তং রথাৎ পশ্চাদবাতরৎ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
প্রবিশ্যাভ্যন্তরং শ্রীমান্ দৈবতান্যভিগম্য চ।
পূজয়ামাস রত্নৈশ্চ গন্ধমাল্যৈশ্চ সর্ব্বশঃ ॥১৪॥
নিশ্চক্রাম ততঃ শ্রীমান্ পুনরেব মহাযশাঃ।
দদর্শ ব্রাহ্মণাংশ্চৈব সোঽভিরূপানবস্থিতান্ ॥১৫॥
স সংবৃতস্তদা বিপ্রৈরাশীর্ব্বাদবিবক্ষুভিঃ।
শুশুভে বিমলশ্চন্দ্রস্তারাগণবৃতো যথা ॥১৬॥
তাংস্তু বৈ পূজয়ামাস কৌন্তেয়ো বিধিবদ্দ্বিজান্।
ধৌম্যং গুরুং পুরস্কৃত্য জ্যেষ্ঠং পিতরমেব চ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। মঙ্গলৈঃ স্তুত্যাদিবাদৈঃ। শ্রদ্ধা আত্মীয়তয়া বিশ্বাসঃ বিজয়ঃ পুষ্পমাল্যাদিভি বিজয়শোভা চ তাভ্যাং সংযুক্তম্ ॥১২—১৩॥

প্রবিশ্যেতি। শ্রীমান্ রাজশোভাবান্, দৈবতানি দেববিগ্রহান্ ॥১৪॥

নিরিতি। ততো দেবভবনাৎ। অভিরূপান্ বিদুষঃ ॥১৫॥

স ইতি। আশীর্ব্বাদান্ বিবক্ষুভির্ব্বক্তুমিচ্ছুভিঃ ॥১৬॥

এইভাবে রাজা যুধিষ্ঠির সকলের মাঙ্গলিক বাক্যে সংবর্দ্ধিত হইয়া এবং সকল দিক্ হইতে ব্রাহ্মণগণের আশীর্ব্বাদ গ্রহণ করিতে থাকিয়া, অমরাবতীর তুল্য জয়লক্ষ্মী-সম্পন্ন রাজভবনে প্রবেশ করিয়া, বিশ্বস্তচিত্তে রথ হইতে অবতরণ করিলেন ॥১২—১৩॥

তদনন্তর রাজশ্রীসম্পন্ন যুধি র অভ্যন্তরে প্রবেশ করিয়া, দেববিগ্রহের নিকটে যাইয়া সর্ব্বপ্রকার রত্ন, গন্ধ ও মাল্যদ্বারা সেই দেববিগ্রহ সকলের পূজা করিলেন ॥১৪॥

ক্রমে রাজশ্রীসম্পন্ন ও মহাযশা যুধিষ্ঠির সেই দেবালয় হইতে নির্গত হইলেন এবং উপস্থিত পণ্ডিত ব্রাহ্মণগণকে দর্শন করিলেন ॥১৫॥

তৎকালে যুধিষ্ঠির আশীর্ব্বাদকারী সেই ব্রাহ্মণগণে পরিবেষ্টিত হইয়া, নক্ষত্রগণে পরিবেষ্টিত নির্ম্মল চন্দ্রের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১৬॥

(১৩)···শ্রদ্ধা বিজয়সংযুক্তম্···নি।

সুমনোমোদকৈ রত্নৈর্হিরণ্যেন চ ভূরিণা।
গোভির্বস্ত্রৈশ্চ রাজেন্দ্র ! বিবিধৈঃ ক্রমিকোথকৈঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
ততঃ পুণ্যাহঘোষোঽভূদ্দিবং স্তব্ধ্বেব ভারত ! ।
সুহৃদাং প্রীতিজননঃ পুণ্যঃ শ্রুতিসুখাবহঃ ॥১৯॥
হংসবন্নেদুষাং রাজন্ ! দ্বিজানাং তত্র ভারতী ।
শুশ্রুবে বেদবিদুষাং পুষ্কলার্থপদাক্ষরা ॥২০॥
ততো দুন্দুভিনির্ঘোষঃ শঙ্খানাঞ্চ মনোরমঃ ।
জয়ং প্রবদতাং তত্র স্বনঃ প্রাদুরভূন্নৃপ ! ॥২১॥
নিঃশব্দে চ স্থিতে তত্র ততো বিপ্রজনে পুনঃ ।
রাজানং ব্রাহ্মণচ্ছদ্মা চার্ব্বাকো রাক্ষসোঽব্রবীৎ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি। জ্যেষ্ঠং পিতরং ধৃতরাষ্ট্রম্। সুমনাংসি কুসুমানি মোদকানি খাদ্যবিশেষাশ্চ তৈঃ, হিরণ্যেন ধনেন, ক্রমিকেভ্যঃ ক্ষুদ্রকীটবিশেষেভ্য উথমুৎপত্তির্যেষাং তৈঃ, ক্ষৌমৈরিত্যর্থঃ ॥১৭—১৮॥

তত ইতি। পুণ্যাহঘোষঃ অয়ং পুণ্যো দিবস ইত্যেবং শব্দঃ, স্তব্ধ্বা ব্যাপ্য ॥১৯॥

হংসবদিতি। হংসবৎ নেদুষাং নাদং কৃতবতাম্। নদধাতোঃ কসুপ্রত্যয়ে রূপম্। ভারতী বাক্। পুষ্কলানি প্রচুরাণি অর্থপদাক্ষরাণি অভিধেয়চরণবর্ণা যস্যাঃ সা ॥২০॥

তত ইতি। মনোরমঃ স্বন ইতি পরেণান্বয়ঃ। স্বনঃ শব্দঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রবেশন ইতি ॥১—২॥ স্ত্রীণাং স্ত্রীভিঃ ॥৩—১৪॥ অভিরূপান্ মঙ্গলদ্রব্যপাণীন্ ॥১৫—১৭॥ কিমিচ্ছসি কিমিচ্ছসীতি পৃচ্ছদ্ভির্ভৃ ত্যৈর্বিবিধৈর্গোবস্ত্রাদিদ্রব্যৈর্নিমন্ত্র্যস্থিরিত্যর্থঃ ॥১৮॥ স্তব্ধ্বা ব্যাপ্য

রাজশ্রেষ্ঠ জনমেজয় ! ক্রমে যুধিষ্ঠির পুরোহিত ধৌম্যকে ও জ্যেষ্ঠতাত ধৃতরাষ্ট্রকে সম্মুখবর্ত্তী করিয়া, পুষ্প, মোদক, প্রচুর ধন, গো ও ক্ষৌমবস্ত্রদ্বারা যথাযথভাবে সেই ব্রাহ্মণগণের পূজা করিলেন ॥১৭—১৮॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর সুহৃজ্জনের আনন্দজনক, পবিত্র ও শ্রুতিমধুর পুণ্যাহ-ধ্বনি আকাশমণ্ডলকে ব্যাপ্ত করিয়াই যেন উদ্ভূত হইতে লাগিল ॥১৯॥

রাজা ! তৎকালে বেদবিদ্ ব্রাহ্মণগণ হংসের ন্যায় হর্ষগদ্‌গদ্ স্বরে যে সকল প্রচুর অর্থবোধক, ছন্দোবদ্ধ ও মনোহরবর্ণ বাক্য বলিতে লাগিলেন, তাহা তত্রত্য সকলেই শুনিতে লাগিল ॥২০॥

রাজা ! তাহার পর মনোহর দুন্দুভিধ্বনি, শঙ্খ শব্দ ও লোকমুখের জয়ধ্বনি উত্থিত হইতে লাগিল ॥২১॥

(১৮)···কিমিচ্ছকৈঃ—পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (২০) হংসবন্নিদুষাং রাজা···ভারতীম্···পুষ্কলার্থ-পদাক্ষরাম্—পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

তত্র দুর্য্যোধনসখা ভিক্ষুরূপেণ সংবৃতঃ।
সাক্ষঃ শিখণ্ডী ত্রিদণ্ডী চ ধৃষ্টো বিগতসাধ্বসঃ ॥২৩॥
বৃতঃ সর্ব্বৈস্তথা বিপ্রৈরাশীর্ব্বাদবিবক্ষুভিঃ।
পরঃসহস্রৈ রাজেন্দ্র! তপোনিয়মসংস্থিতৈঃ ॥২৪॥
স দুষ্টঃ পাপমাশংসুঃ পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্।
অনামন্ত্র্যৈব তান্ বিপ্রাংস্তমুবাচ মহীপতিম্ ॥২৫॥ (বিশেষকম্)

চার্ব্বাক উবাচ।

ইমে প্রাহুর্দ্বিজাঃ সর্ব্বে সমারোপ্য বচো ময়ি।
ধিগ্ ভবন্তং কুনৃপতিং জ্ঞাতিঘাতিনমস্তু বৈ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

নিরিতি। ব্রাহ্মণচ্ছদ্মা ছদ্মনা ব্রাহ্মণবেশধারী, চার্ব্বাকো নাম ॥২২॥

তত্রেতি। দুর্য্যোধনঃ সখা যস্য সঃ, ভিক্ষো রূপেণ বেশেন। অক্ষেণ জপমালয়া সহেতি সাক্ষঃ, শিখী শিখাবান্, ত্রিদণ্ডী বৈত্ববৈণবপালাশদণ্ডত্রয়ধারী, ধৃষ্টো নিঃসঙ্কোচঃ প্রগল্ভ ইতি যাবৎ, বিগতসাধ্বসো নির্ভয়ঃ। আশীর্ব্বাদান্ বিবক্ষুভির্বক্তুমিচ্ছুভিঃ। সহস্রাৎ পরে ইতি পরঃসহস্রাস্তৈঃ। "অপস্করাদয়শ্চ" ইতি সসুড় নিপাতঃ। পাপমনিষ্টম্, আশংসুরিচ্ছন্। অনামন্ত্র্য অননুজ্ঞাপ্য ॥২৩—২৫॥

ইম ইতি। সমারোপ্য নিবেশ্য। এতদ্বচো নাহমেব ব্রবীমি, কিন্তু মন্মুখেনামী বিপ্রা এব বদন্তীত্যর্থঃ। ধিগস্ত্বিতি সম্বন্ধঃ ॥২৬॥

তদনন্তর ব্রাহ্মণেরা নীরব হইয়া রহিলে, ব্রাহ্মণবেশধারী রাক্ষস চার্ব্বাক যুধিষ্ঠিরকে বলিতে আরম্ভ করিল ॥২২॥

রাজশ্রেষ্ঠ জনমেজয়! দুর্য্যোধনের সখা, ভিক্ষুরূপধারী, জপমালাহস্ত, শিখাযুক্ত, দণ্ডপাণি, প্রগল্ভস্বভাব ও নির্ভয়চিত্ত সেই দুষ্ট চার্ব্বাক, আশীর্ব্বাদকারী, তপস্যা ও ব্রতশালী সহস্রাধিক ব্রাহ্মণে পরিবেষ্টিত হইয়া, মহাত্মা পাণ্ডবগণের অনিষ্ট করিবার ইচ্ছা করিয়া, সেই ব্রাহ্মণগণের অনুমতি না লইয়াই যুধিষ্ঠিরকে বলিতে লাগিল ॥২৩—২৫॥

চার্ব্বাক বলিল—'পাণ্ডুনন্দন! এই ব্রাহ্মণেরা সকলে আমার উপরে বাক্য স্থাপিত করিয়া বলিতেছেন, (আমার মুখে বলিতেছেন)—'আপনি জ্ঞাতিহত্যাকারী ঘৃণিত রাজা; সুতরাং আপনাকে ধিক্ ॥২৬॥

(২৩)···সাক্ষ্যঃ শিখী···নি। (২৪)···পরঃ সহস্রৈঃ···নিয়মসংবৃতৈঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

কিং তে রাজ্যেন কৌন্তেয় ! কৃত্বেমং জ্ঞাতিসঙ্ক্ষয়ম্ ।
ঘাতয়িত্বা গুরূংশ্চৈব মৃতং শ্রেয়ো ন জীবিতম্ ॥২৭॥
ইতি তে বৈ দ্বিজাঃ শ্রুত্বা তস্য দুষ্টস্য রক্ষসঃ ।
বিব্যথুশ্চুক্রুশুশ্চৈব তস্য বাক্যপ্রধর্ষিতাঃ ॥২৮॥
ততস্তে ব্রাহ্মণাঃ সর্ব্বে স চ রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ।
ব্রীড়িতাঃ পরমোদ্বিগ্নাস্তূষ্ণীমাসন্ বিশাংপতে ! ॥২৯॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

প্রসীদন্তু ভবন্তো মে প্রণতস্যাভিযাচতঃ ।
প্রত্যাসন্নব্যসনিনং ন মাং ধিক্কর্ত্তুমর্হথ ॥৩০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো রাজন্ ! ব্রাহ্মণাস্তে সর্ব্ব এব বিশাংপতে ! ।
ঊচুর্নৈষ দ্বিজোঽস্মাকং শ্রীরস্তু তব পার্থিব ! ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। গুরূন্ ভীষ্মদ্রোণাদীন্, মৃতং মরণম্, জীবিতং জীবনম্ ॥২৭॥

ইতীতি। রক্ষসো রাক্ষসস্য। চুক্রুশুরাক্রোশং চক্রুঃ, বাক্যেন প্রাগুক্তেন "ইমে প্রাহুর্দ্বিজাঃ সর্ব্বে সমারোপ্য বচো ময়ি" ইত্যনেন প্রধর্ষিতা আক্রান্তাঃ ॥২৮॥

তত ইতি। ব্রীড়িতা লজ্জিতাঃ সন্তঃ, আত্মকর্তৃত্বজ্ঞাপনাৎ যথার্থদোষখ্যাপনাচ্চেতি ভাবঃ ॥২৯॥

প্রেতি। অভিযাচতঃ ভবৎপ্রসাদমেব যাচমানস্য। প্রত্যাসন্নম্ অতিনিকটবর্ত্তি ব্যসনং বিপৎ মরণমস্যাস্তীতি তম্, যুষ্মাভির্যথার্থদোষস্যৈব প্রকাশান্নাহং জীবিতুমিচ্ছামীতি ভাবঃ ॥৩০॥

কুন্তীনন্দন ! এইরূপ জ্ঞাতি ক্ষয় করিয়া এবং গুরুজনদিগকে বধ করাইয়া, আপনার রাজ্যদ্বারা কি হইবে। আপনার এখন মৃত্যুই ভাল—জীবন নহে' ॥২৭॥

তখন সেই ব্রাহ্মণেরা সকলেই সেই দুষ্ট রাক্ষসের এই প্রকার বাক্য শুনিয়া এবং তাহার পূর্ব্বোক্ত বাক্যে আক্রান্ত হইয়া ব্যথিত হইলেন ও আক্রোশ প্রকাশ করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

নরনাথ ! তাহার পর সেই ব্রাহ্মণেরা সকলে ও সেই রাজা যুধিষ্ঠির লজ্জিত ও বিশেষ উদ্বিগ্ন হইয়া, কিছুকাল নীরব থাকিলেন ॥২৯॥

তৎপরে যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ব্রাহ্মণগণ ! আমি অবনত হইয়া, আপনাদের প্রসন্নতা প্রার্থনা করিতেছি। আপনারা আমার উপরে প্রসন্ন হউন'। আমার মৃত্যু অতিনিকটবর্ত্তী ; সুতরাং আমার উপরে ধিক্কার দেওয়া আপনাদের উচিত নহে' ॥৩০॥

(২৭) কিং তেন স্যাদ্ধি···বঙ্গ বর্দ্ধ। (৩১)···দ্বিজোঽস্মাকমস্তু···নি।

জজ্ঞুশ্চৈব মহাত্মানস্ততস্তং জ্ঞানচক্ষুষা।
ব্রাহ্মণা বেদবিদ্বাংসস্তপোভির্বিমলীকৃতাঃ ॥৩২॥

ব্রাহ্মণা ঊচুঃ।

এষ দুর্য্যোধনসখা চার্ব্বাকো নাম রাক্ষসঃ।
পরিব্রাজকরূপেণ হিতং তস্য চিকীর্ষতি ॥৩৩॥
ন বয়ং ব্রূম ধর্ম্মাত্মন্! ব্যেতু তে ভয়মীদৃশম্।
উপতিষ্ঠতু কল্যাণং ভবন্তং ভ্রাতৃভিঃ সহ ॥৩৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততস্তে ব্রাহ্মণাঃ সর্ব্বে হুঙ্কারৈঃ ক্রোধমূর্চ্ছিতাঃ।
নির্ভৎ'সয়ন্তঃ শুচয়ো নিজঘ্নুঃ পাপরাক্ষসম্ ॥৩৫॥
স পপাত বিনির্দগ্ধস্তেজসা ব্রহ্মবাদিনাম্।
মহেন্দ্রাশনিনির্দগ্ধঃ পাদপোঽঙ্কুরবানিব ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অস্মাকং সম্বন্ধীতি শেষঃ, শ্রীঃ জীবনেন রাজলক্ষ্মীরেব ॥৩১॥

জজ্ঞুরিতি। জজ্ঞুর্জ্ঞাতবন্তঃ, তং চার্ব্বাকম্ ॥৩২॥

এষ ইতি। তস্য দুর্য্যোধনস্য, চিকীর্ষতি কর্ত্তুমিচ্ছতি ॥৩৩॥

নেতি। ব্রূম ইতি বিসর্গলোপো হ্রস্বস্যামড়াগমাভাবো বা আর্ষঃ। ব্যেতু অপগচ্ছতু। ভয়ং নিন্দায়াঃ ॥৩৪॥

তত ইতি। ক্রোধেন মূর্চ্ছিতা উত্তেজিতাঃ। শুচয়ঃ পবিত্রাঃ ॥৩৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা নরনাথ! তদনন্তর সেই ব্রাহ্মণেরা সকলেই একযোগে বলিলেন—'রাজা! এই ব্রাহ্মণটা আমাদের কেহই নহে। আপনি জীবন ধারণ করুন, আপনার রাজলক্ষ্মীও চিরস্থায়িনী হউক' ॥৩১॥

তাহার পর বেদবিদ্বান্ ও তপোবলে নির্ম্মলচিত্ত সেই মহাত্মা ব্রাহ্মণেরা জ্ঞানদৃষ্টিদ্বারা চার্ব্বাককে চিনিতে পারিলেন ॥৩২॥

ব্রাহ্মণেরা বলিলেন—'মহারাজ! দুর্য্যোধনের সখা চার্ব্বাকনামক এই রাক্ষস পরিব্রাজকরূপে দুর্য্যোধনেরই হিতসাধন করিবার ইচ্ছা করিতেছে ॥৩৩॥

ধর্ম্মাত্মা! আমরা এরূপ কথা বলি নাই। অতএব আপনার এইরূপ নিন্দার ভয় তিরোহিত হউক এবং ভ্রাতৃগণের সহিত আপনার মঙ্গল হউক' ॥৩৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর সেই পবিত্র ব্রাহ্মণেরা সকলে ক্রোধে উত্তেজিত হইয়া, ভৎ'সনা করিতে থাকিয়া, হুঙ্কারদ্বারা সেই পাপাত্মা রাক্ষসটাকে মারিয়া ফেলিলেন ॥৩৫॥

পূজিতাশ্চ যযুর্বিপ্রা রাজানমভিনন্দ্য তম্ ।
রাজা চ হর্ষমাপেদে পাণ্ডবঃ সসুহৃজ্জনঃ ॥৩৭॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
চার্ব্বাকনিগ্রহে চার্ব্বাকবধে অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ঊনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।
ততস্তত্র তু রাজানং তিষ্ঠন্তং ভ্রাতৃভিঃ সহ ।
উবাচ দেবকীপুত্রঃ সর্ব্বদর্শী জনার্দ্দনঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। ব্রহ্মবাদিনাং বেদবাদিনাম্। মহেন্দ্রাশনিনা ইন্দ্রবজ্রেণ নির্দগ্ধঃ, অঙ্কুরবানিবেত্যনেন চার্ব্বাকস্ত জপমালাগ্যাক্ষিপ্তম্ ॥৩৬॥

পূজিতা ইতি। পূজিতা ন্যায্যকার্য্যকরণাৎ সর্ব্বৈঃ সম্মানিতাঃ। আপেদে প্রাপ ॥৩৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

তত ইতি। সর্ব্বদর্শী ঈশ্বররূপত্বাদিত্যাশয়ঃ। জনার্দ্দনঃ কৃষ্ণঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৯—২৯॥ প্রত্যাসন্নাঃ সমীপস্থাঃ ব্যসনিনশ্চিরদুঃখিনো ভ্রাত্রাদয়ো যস্ত তম্, ভ্রাত্রাদিদুঃখবিহারার্থ মমেদং রাজ্যকরণম্, ন তু স্বসুখার্থমিত্যর্থঃ ॥৩০—৩১॥ জক্ষ্ণুর্জগ্ধবন্তঃ ॥৩২—৩৭॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৮॥

তখন ইন্দ্রের বজ্রদগ্ধ অঙ্কুরযুক্ত বৃক্ষের ন্যায় সেই রাক্ষসটা বেদবাদী ব্রাহ্মণগণের তেজে দগ্ধ হইয়া পতিত হইল ॥৩৬॥

তৎপরে সেই ব্রাহ্মণেরা বিশেষ সম্মানিত হইয়া, যুধিষ্ঠিরের অভিনন্দন করিয়া, যথাস্থানে প্রস্থান করিলেন এবং যুধিষ্ঠিরও সুহৃজ্জনের সহিত আনন্দিত হইলেন ॥৩৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তদনন্তর যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃগণের সহিত সেইস্থানে অবস্থান করিতে লাগিলে, সর্ব্বদর্শী দেবকীনন্দন কৃষ্ণ তাঁহার নিকট বলিতে লাগিলেন ॥১॥

* '...সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' নি।

বাসুদেব উবাচ।

ব্রাহ্মণাস্তাত! লোকেঽস্মিন্নর্চ্চনীয়াঃ সদা মম।
এতে ভূমিচরা দেবা বাগ্‌বিষাঃ সুপ্রসাদকাঃ ॥২॥
পুরা কৃতযুগে রাজন্! চার্ব্বাকো নাম রাক্ষসঃ।
তপস্তেপে মহাবাহো! বদর্য্যাং বহুবার্ষিকম্ ॥৩॥
বরেণ চ্ছন্দ্যমানশ্চ ব্রহ্মণা চ পুনঃ পুনঃ।
অভয়ং সর্ব্বভূতেভ্যো বরয়ামাস ভারত! ॥৪॥
দ্বিজাবমানাদন্যত্র প্রাদাদ্বরমনুত্তমম্।
অভয়ং সর্ব্বভূতেভ্যো দদৌ তস্মৈ জগৎপতিঃ ॥৫॥
স তু লব্ধবরঃ পাপো দেবানমিতবিক্রমঃ।
রাক্ষসস্তাপয়ামাস তীব্রকর্ম্মা মহাবলঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণা ইতি। কথমর্চ্চনীয়া ইত্যাহ এত ইতি। ভূমিচরাঃ পৃথিবীবাসিনঃ, বাগেব বিষং বিষবৎ বিদ্বিষ্টনাশিকা যেষাং তে, সুকরঃ প্রসাদো যেষাং তে ॥২॥

অথাস্তু নাম ব্রাহ্মণানাং তাদৃশঃ প্রভাবঃ, রাক্ষসস্য তু চার্ব্বাকস্য কথমীদৃশং সাহসমিত্যাহ পুরেতি। কৃতযুগে সত্যযুগে। বদর্য্যাং বদরিকাশ্রমে ॥৩॥

বরেণেতি। ছন্দ্যমানঃ অনুরুধ্যমানঃ। বরয়ামাস চার্ব্বাক ইতি শেষঃ ॥৪॥

দ্বিজেতি। ন বিদ্যতে উত্তমং যস্মাত্তম্। জগৎপতির্ব্রহ্মা ॥৫॥

স ইতি। তীব্রকর্ম্মা নিষ্ঠুরকার্য্যকারী ॥৬॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'মাননীয় রাজা! এই জগতে ব্রাহ্মণেরা সর্ব্বদাই আমার পূজনীয়। কারণ, ইহারা পৃথিবীচারী দেবতাস্বরূপ এবং ইহাদের বাক্যই বিষ, আবার প্রসন্নতা উৎপাদন করাও সহজ ॥২॥

মহাবাহু রাজা! পূর্ব্বকালে সত্যযুগে এই রাক্ষস চার্ব্বাক বদরিকাশ্রমে বহুবৎসর যাবৎ তপস্যা করিয়াছিল ॥৩॥

ভরতনন্দন! তাহার পর ব্রহ্মা আসিয়া বর লইবার জন্য বার বার অনুরোধ করিলে, চার্ব্বাক সমস্ত প্রাণী হইতেই নিজের অভয় বর প্রার্থনা করিয়াছিল ॥৪॥

তখন অপমানিত ব্রাহ্মণ ভিন্ন অপর সমস্ত প্রাণী হইতেই সর্ব্বোত্তম অভয় বর তাহাকে ব্রহ্মা দান করিয়াছিলেন ॥৫॥

তৎপরে অসাধারণ বিক্রমশালী, নিষ্ঠুর কার্য্যকারী, মহাবল ও পাপাত্মা চার্ব্বাক ব্রহ্মার নিকট সেই বর লাভ করিয়া, দেবগণকে সন্তপ্ত করিতে লাগিল ॥৬॥

তত দেবাঃ সমেতাশ্চ ব্রহ্মাণমিদমব্রুবন্ ।
বধায় রক্ষসস্তস্য বলবিপ্রকৃতাস্তদা ॥৭॥
তানুবাচ ততো দেবো বিহিতস্তত্র বৈ ময়া ।
যথাস্য ভবিতা মৃত্যুরচিরেণেতি ভারত ! ॥৮॥
রাজা দুর্য্যোধনো নাম সখাস্য ভবিতা নৃষু ।
তস্য স্নেহাববদ্ধোঽসৌ ব্রাহ্মণানবমংস্যতে ॥৯॥
তত্রৈনং রুষিতা বিপ্রা বিপ্রকারপ্রধর্ষিতাঃ ।
ধক্ষ্যন্তি বাগ্বলাঃ পাপং ততো নাশং গমিষ্যতি ॥১০॥
স এষ নিহতঃ শেতে ব্রহ্মদণ্ডেন রাক্ষসঃ ।
চার্ব্বাকো নৃপতিশ্রেষ্ঠ ! মা শুচো ভরতর্ষভ ! ॥১১॥
হতাস্তে ক্ষত্রধর্ম্মেণ জ্ঞাতয়স্তব পার্থিব ! ।
স্বর্গতাশ্চ মহাত্মানো বীরাঃ ক্ষত্রিয়পুঙ্গবাঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সমেতাঃ সমুপগতাঃ। বলেন বিপ্রকৃতা উৎপীড়িতাঃ ॥৭॥

তানিতি। দেবো ব্রহ্মা, বিহিত উপায় ইতি শেষঃ, তত্র বধে ॥৮॥

রাজেতি। নৃষু মনুষ্যমধ্যে। অসৌ চার্ব্বাকঃ ॥৯॥

তত্রেতি। রুষিতাঃ ক্রুদ্ধাঃ, বিপ্রকারেণ অবমানেন প্রধর্ষিতা আক্রান্তাঃ ॥১০॥

স ইতি। ব্রহ্মদণ্ডেন ব্রাহ্মণকৃতদণ্ডেন। মা শুচো ব্রাহ্মণবধাৎ শোকং ন কুরু ॥১১॥

অথ জ্ঞাতিশোকমেবাহং করোমীত্যত্রাহ হতা ইতি। স্বর্গতাঃ স্বর্গং প্রাপ্তাঃ ॥১২॥

তাহার পর একদা দেবতারা সেই চার্ব্বাক রাক্ষসের প্রভাবে নিপীড়িত হইয়া, ব্রহ্মার নিকটে যাইয়া, চার্ব্বাকের বধের জন্য এই কথাই বলিলেন ॥৭॥

ভরতনন্দন! তদনন্তর ব্রহ্মা দেবগণকে বলিলেন—'যাহাতে অচিরকালমধ্যে চার্ব্বাক নিহত হয়, সে বিষয়ে আমি উপায় করিয়াছি ॥৮॥

মনুষ্যলোকে দুর্য্যোধননামে এক রাজা জন্মিবেন এবং তিনি চার্ব্বাকের সখা হইবেন। কালক্রমে এই চার্ব্বাক সেই দুর্য্যোধনের সৌহার্দ্দসূত্রে আবদ্ধ হইয়া, ব্রাহ্মণগণের অবমাননা করিবে ॥৯॥

তখন বাক্শক্তিসম্পন্ন ব্রাহ্মণেরা চার্ব্বাকের অবজ্ঞায় ক্রুদ্ধ হইয়া, ব্রহ্মতেজেই পাপাত্মাকে দগ্ধ করিবেন; তাহাতেই চার্ব্বাক বিনষ্ট হইবে' ॥১০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজপ্রধান! সেই চার্ব্বাক রাক্ষসই এই ব্রাহ্মণের তেজে বিনষ্ট হইয়া শয়ন করিয়াছে। অতএব আপনি ব্রহ্মহত্যা হইয়াছে বলিয়া অনুতাপ করিবেন না ॥১১॥

স ত্বমাতিষ্ঠ কার্য্যাণি মা তে ভূদ্‌গ্লানিরচ্যুত।।
শত্রূন্ জহি প্রজা রক্ষ দ্বিজাংশ্চ পরিপূজয় ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে চার্ব্বাকবরদানাদিকথনে ঊনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:০:——

(২। আভিষেচনিক পর্ব্ব।)

চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

——:০:——

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততঃ কুন্তীসুতো রাজা গতমন্যুর্গতজ্বরঃ।
কাঞ্চনে প্রাঙ্‌মুখো হৃষ্টো ন্যষীদৎ পরমাসনে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। আতিষ্ঠ অনুতিষ্ঠ, হে অচ্যুত! ধর্ম্মাদভ্রষ্ট! ॥১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি চার্ব্বাকনিগ্রহে ঊনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:*:——

তত ইতি। গতমন্যুস্তিরোহিতদৈন্যঃ, গতজ্বরো বিনষ্টসন্তাপঃ। উভয়ত্রাপি ব্যাসাদিবাক্যে নাশ্বাসলাভাদিতি ভাবঃ। কাঞ্চনে স্বর্ণময়ে, ন্যষীদদুপাবিশৎ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৭॥ বিহিতো ময়া আজ্ঞপ্তঃ ॥৮—১৩॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৯॥

——:০:——

রাজা! তা'র পর, আপনার সেই জ্ঞাতিরা এবং ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ও বীর সেই মহাত্মারা ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম অনুসারে নিহত হইয়া স্বর্গে গমন করিয়াছেন ॥১২॥

অতএব ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ রাজা! আপনি এখন কর্ত্তব্য কার্য্যগুলির অনুষ্ঠান করিতে আরম্ভ করুন; আপনার যেন কোন গ্লানি হয় না। আপনি এখন শত্রুসংহার, প্রজাগণকে পালন এবং ব্রাহ্মণগণের সম্মান করিতে থাকুন' ॥১৩॥

——:০:——

*...অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' নি।

তমেবাভিমুখৌ পীঠে সুদীপ্তে কাঞ্চনে শুভে।
সাত্যকির্বাসুদেবশ্চ নিষীদতুররিন্দমৌ ॥২॥
মধ্যে কৃত্বা তু রাজানং ভীমসেনার্জ্জুনাবুভৌ।
নিষীদতুর্মহাত্মানৌ শ্লক্ষ্ণয়োর্মণিপীঠয়োঃ ॥৩॥
দান্তে সিংহাসনে শুভ্রে জাম্বূনদবিভূষিতে।
পৃথাপি সহদেবেন সহাস্তে নকুলেন চ ॥৪॥
সুধর্ম্মা বিদুরো ধৌম্যো ধৃতরাষ্ট্রশ্চ কৌরবঃ।
নিষেদুর্জ্জ্বলনাকারেষ্বাসনেষু পৃথক্ পৃথক্ ॥৫॥
যুযুৎসুঃ সঞ্জয়শ্চৈব গান্ধারী চ যশস্বিনী।
ধৃতরাষ্ট্রো যতো রাজা ততঃ সর্ব্বে সমাবিশন্ ॥৬॥
তত্রোপবিষ্টো ধর্ম্মাত্মা শ্বেতাঃ সুমনসোঽস্পৃশৎ।
স্বস্তিকানক্ষতান্ ভূমিং সুবর্ণং রজতং মণিম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। সুদীপ্তে অত্যুজ্জ্বলে। নিষীদতুরুপবিবিশতুঃ। পরোক্ষায়াং সীদাদেশ আর্ষঃ ॥২॥
মধ্য ইতি। মধ্যে কৃত্বা দ্বয়োঃ পার্শ্বয়োরিত্যর্থঃ। শ্লক্ষ্ণয়োর্মসৃণয়োঃ ॥৩॥
দান্ত ইতি। দান্তে হস্তিদন্তনির্ম্মিতে, জাম্বূনদৈঃ স্বর্ণৈর্বিভূষিতে ॥৪॥
সুধর্ম্মেতি। সুধর্ম্মা নাম দুর্য্যোধনপুরোহিতঃ। জ্বলনাকারেষু স্বর্ণময়ত্বাদগ্নিবর্ণেষু ॥৫॥
যুযুৎসুরিতি। যতো যত্র, ততস্তত্র, সমাবিশন্ উপাবিশন্ ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর যুধিষ্ঠির দৈন্যশূন্য, সন্তাপবিহীন ও আনন্দিত হইয়া, অতি উৎকৃষ্ট স্বর্ণময় আসনে পূর্ব্বমুখে উপবেশন করিলেন ॥১॥

শত্রুদমনকারী কৃষ্ণ ও সাত্যকি যুধিষ্ঠিরের অভিমুখ হইয়া, শুভলক্ষণযুক্ত স্বর্ণময় অত্যুজ্জ্বল আসনে উপবিষ্ট হইলেন ॥২॥

মহাত্মা ভীমসেন ও অর্জ্জুন যুধিষ্ঠিরকে মধ্যবর্ত্তী করিয়া অর্থাৎ তাঁহার দুইপাশে মসৃণ ও মণিময় দুইখানি আসনে সমাসীন হইলেন ॥৩॥

কুন্তীদেবীও নকুল এবং সহদেবকে দুইপার্শ্বে রাখিয়া, একখানি গজদন্তময় শুভ্রবর্ণ ও স্বর্ণখচিত সিংহাসনের উপরে উপবেশন করিলেন ॥৪॥

দুর্য্যোধনের পুরোহিত সুধর্ম্মা, যুধিষ্ঠিরের পুরোহিত ধৌম্য, ধৃতরাষ্ট্র ও বিদুর—ইহারা স্বর্ণময় ও অগ্নিবর্ণ ভিন্ন ভিন্ন আসনে উপবিষ্ট হইলেন ॥৫॥

যুযুৎসু, সঞ্জয় ও যশস্বিনী গান্ধারী—ধৃতরাষ্ট্র যে স্থানে উপবেশন করিয়াছিলেন, সেইস্থানে পৃথক্ পৃথক্ আসনে উপবেশন করিলেন ॥৬॥

(৪)···শয্যাসনে··· নি।

ততঃ প্রকৃতয়ঃ সর্ব্বাঃ পুরস্কৃত্য পুরোহিতম্ ।
দদৃশুর্ধর্ম্মরাজানমাদায় বহু মঙ্গলম্ ॥৮॥
পৃথিবীঞ্চ সুবর্ণঞ্চ রত্নানি বিবিধানি চ ।
আভিষেচনিকং ভাণ্ডং সর্ব্বসম্ভারসম্ভৃতম্ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
কাঞ্চনৌদুম্বরাস্তত্র রাজতাঃ পৃথিবীময়াঃ ।
পূর্ণকুম্ভাঃ সুমনসো লাজা বর্হীংষি গোরসাঃ ॥১০॥
শমীপিপ্পলপালাশসমিধো মধুসর্পিষী ।
স্রুব ঔডুম্বরঃ শঙ্খস্তথা হেমবিভূষিতঃ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
দাশার্হেণাভ্যনুজ্ঞাতস্তত্র ধৌম্যঃ পুরোহিতঃ ।
প্রাগুদক্প্লবনে বেদীং লক্ষণেনোপলিখ্য চ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। সুমনসঃ পুষ্পাণি, অস্পৃশন্মঙ্গলার্থমিতি ভাবঃ ॥৭॥

তত ইতি। প্রকৃতয়ঃ পুরবাসিনঃ "প্রকৃতয়ঃ পৌরাণাং শ্রেণয়োঽপি চ।" ইত্যমরঃ। পুরোহিতং ধৌম্যম্। মঙ্গলং দ্রব্যম্। পৃথিবীং তীর্থমৃত্তিকাম্। ভাণ্ডং পাত্রম্ ॥৮—৯॥

কাঞ্চনেতি। কাঞ্চনাঃ স্বর্ণময়াশ্চ ঔডুম্বরাস্তাম্রময়াশ্চে তে, পৃথিবীময়া মৃন্ময়াঃ। সুমনসঃ পুষ্পাণি, লাজা ভৃষ্টযবাঃ, বর্হীংষি কুশাঃ, গোরসা গোদুগ্ধানি। ঔডুম্বরস্তাম্রময়ঃ। এতানি দ্রব্যাণ্যানীতানীতি শেষঃ ॥১০—১১॥

ভারতভাবদীপঃ

ততঃ কুন্তীসুত ইতি। গতমন্যুর্বীতদৈন্যঃ, গতজ্বরো বীতশোকঃ ॥১॥ নিষীদতুরিতি নিষেদতুরিত্যর্থে আর্ষঃ ॥২—৩॥ দান্তে গজদন্তময়ে ॥৪॥ সুধর্ম্মা দুর্য্যোধনপুরোহিতঃ ॥৫—৬॥ স্বস্তিকান্

ধর্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠির সেই উত্তম আসনে উপবিষ্ট থাকিয়া, শ্বেতবর্ণ পুষ্প, স্বস্তিক, অক্ষত, তীর্থমৃত্তিকা, স্বর্ণ, রৌপ্য ও মণি স্পর্শ করিলেন ॥৭॥

তাহার পর পুরবাসীরা সকলে ধৌম্যপুরোহিতকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া, দধি ও দূর্ব্বাপ্রভৃতি নানাবিধ মাঙ্গলিকদ্রব্য, তীর্থমৃত্তিকা, সুবর্ণ, নানাবিধ রত্ন এবং সিন্দূর ও কজ্জলপ্রভৃতি দ্রব্যে পরিপূর্ণ আভিষেচনিকপাত্র লইয়া উপস্থিত হইয়া, যুধিষ্ঠিরকে দর্শন করিল ॥৮—৯॥

স্বর্ণময়, তাম্রময়, রৌপ্যময় ও মৃন্ময় কতকগুলি জলপূর্ণ কুম্ভ, পুষ্প, খই, কুশ, গোদুগ্ধ, শমী, অশ্বত্থ ও পলাশের সমিধ, মধু, ঘৃত, তাম্রময় স্রুব এবং স্বর্ণভূষিত শঙ্খ সেইস্থানে আনয়ন করা হইল ॥১০—১১॥

(১০)···বর্হীংষি গোরসম্···পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

ব্যাঘ্রচর্ম্মোত্তরে শুক্লে সর্ব্বতোভদ্র আসনে।
দৃঢ়পাদপ্রতিষ্ঠানে হুতাশনসমত্বিষি ॥১৩॥
উপবেশ্য মহাত্মানং কৃষ্ণাঞ্চ দ্রুপদাত্মজাম্।
জুহাব পাবকং ধীমান্ বিধিমন্ত্রপুরস্কৃতম্ ॥১৪॥ (বিশেষকম্)
তত উত্থায় দাশার্হঃ শঙ্খমাদায় পূজিতম্।
অভ্যসিঞ্চৎ পতিং পৃথ্ব্যাঃ কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১৫॥
ধৃতরাষ্ট্রশ্চ রাজর্ষিঃ সর্ব্বাঃ প্রকৃতয়স্তথা।
অনুজ্ঞাতোঽথ কৃষ্ণেন ভ্রাতৃভিঃ সহ পাণ্ডবঃ ॥১৬॥
পাঞ্চজন্যাভিষিক্তশ্চ রাজামৃতমুখোঽভবৎ।
ততোঽনুবাদয়ামাসুঃ পণবানকদুন্দুভীন্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

দাশার্হেণেতি। দাশার্হেণ কৃষ্ণেন। প্রাক্ পূর্ব্বম্ উদক্ উত্তরঞ্চ প্লবনং ক্রমনিম্নং যস্য তস্মিন্। তাদৃশে দেশে, প্লবতে জলাদিকং নিঃসরত্যনেনেতি ব্যুৎপত্তেঃ। "প্রাগাননো ধনদদিগ্‌বদনো-ঽথবাপি" ইতি তিথিতত্ত্বধৃতস্মৃত্যা পূর্ব্বমুখতয়া উত্তরমুখতয়া বা কর্ম্মকারিণ্যুপবিষ্টে ক্ষিপ্তং জলাদিকং যথা পূর্ব্বস্যামুত্তরস্যাং বা দিশি নিঃসরতি, ন তু কর্ম্মকারিণ আসনাদিকমার্দ্রীকরোতি, তদর্থমেতৎ প্রাগুদক্‌প্লবনত্বং জ্ঞেয়ম্। লক্ষণেন শাস্ত্রোক্তহস্তপ্রমাণাদিস্বরূপেণ, কাঞ্চিদ্বেদীম্, উপলিখ্য নির্ম্মায়, ব্যাঘ্রচর্ম্ম উত্তরম্ উপর্য্যাস্তরণং যস্য তস্মিন্, শুক্লে নির্ম্মলে, সর্ব্বতোভদ্রে তদাখ্যে আসনে, দৃঢ়েষু পাদেষু নিম্নস্তম্ভেষু প্রতিষ্ঠানং স্থিতির্যস্য তস্মিন্, হুতাশনসমা স্বর্ণময়ত্বাদগ্নিতুল্যা ত্বিট্ প্রভা যস্য তস্মিন্, মহাত্মানং যুধিষ্ঠিরম্, বিধিনা শাস্ত্রোক্তবিধানেন মন্ত্রৈঃ পুরস্কৃতং স্থাপিতম্ ॥১২—১৪॥

তত ইতি। দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ। অভ্যসিঞ্চৎ তচ্ছঙ্খজলেন, পৃথ্ব্যাঃ পৃথিব্যাঃ ॥১৫॥

ধৃতেতি। প্রকৃতয়ঃ পুরবাসিনঃ, তথা অভ্যসিঞ্চন্। পাঞ্চজন্যেন শঙ্খেন অভিষিক্তঃ, অমৃতং

তাহার পর কৃষ্ণের অনুমতিক্রমে, জ্ঞানী ধৌম্যপুরোহিত—যে স্থানের পূর্ব্বদিক্ ও উত্তরদিক্ একটু নিম্ন ছিল, সেই স্থানে শাস্ত্রোক্ত লক্ষণযুক্ত একটী বেদী নির্ম্মাণ করিয়া, তাহার নিকটে সর্ব্বতোভদ্রনামক একখানি নির্ম্মল স্বর্ণময় আসনে মহাত্মা যুধিষ্ঠিরকে ও দ্রুপদনন্দিনী কৃষ্ণাকে উপবেশন করাইয়া, সেই বেদীর উপরে মন্ত্রদ্বারা যথাবিধানে অগ্নিস্থাপনপূর্ব্বক হোম করিলেন। সেই সর্ব্বতোভদ্র আসনখানির পায়াগুলি দৃঢ় ছিল, তাহার উপরে একখানি ব্যাঘ্রচর্ম্ম পাতিত ছিল এবং অগ্নির ন্যায় সেই আসনের উজ্জ্বল প্রভা প্রকাশ পাইতেছিল ॥১২—১৪॥

তদনন্তর কৃষ্ণ গাত্রোত্থান করিয়া, জলপূর্ণ উত্তম পাঞ্চজন্য শঙ্খ লইয়া, তাহার জলদ্বারা কুন্তীপুত্র রাজা যুধিষ্ঠিরকে অভিষিক্ত করিলেন ॥১৫॥

(১২)···লক্ষণেনোপলক্ষ্য চ···পি,···প্রাগুদক্‌প্রবণে···বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ধর্ম্মরাজোঽপি তৎ সর্ব্বং প্রতিজগ্রাহ ধর্ম্মতঃ।
পূজয়ামাস তাংশ্চাপি বিধিবদ্ভূরিদক্ষিণঃ ॥১৮॥
ততো নিষ্কসহস্রেণ ব্রাহ্মণান্ স্বস্ত্যবাচয়ৎ।
বেদাধ্যয়নসম্পন্নান্ ধৃতিশীলসমন্বিতান্ ॥১৯॥
তে প্রীতা ব্রাহ্মণা রাজন্! স্বস্ত্যূচুর্জয়মেব চ।
হংসা ইব চ নর্দ্দন্তঃ প্রশশংসুর্যুধিষ্ঠিরম্ ॥২০॥
যুধিষ্ঠির! মহাবাহো! দিষ্ট্যা জয়সি পাণ্ডব!।
দিষ্ট্যা স্বধর্ম্মং প্রাপ্তোঽসি বিক্রমেণ মহাদ্যুতে! ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

যজ্ঞাবশিষ্টদ্রব্যং মুখে যস্য সঃ, যজ্ঞাবশিষ্টং দ্রব্যং ভুক্তবানিত্যর্থঃ, "সর্ব্বস্মাদগ্রাসাবরার্দ্ধমশ্নীয়াৎ" ইতি স্মৃতেঃ। "অমৃতং যজ্ঞশেষে স্যাৎ" ইত্যাদি মেদিনী ॥১৬—১৭॥

ধর্ম্মেতি। তৎ সর্ব্বং ধৌম্যাদিদত্তমাশীঃপুষ্পাদিকম্। তান্ ধৌম্যাদীন্ ॥১৮॥

তত ইতি। নিষ্কসহস্রেণ দীনারসমূহদানেন। ধৃতির্ধৈর্য্যং শীলঞ্চ সচ্চরিত্রম্ ॥১৯॥

ত ইতি। নর্দ্দন্ত আনন্দেন গদ্গদস্বরমাবিষ্কুর্ব্বন্তঃ ॥২০॥

প্রশংসামেবাহ যুধীতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন, জয়সি সর্ব্বোৎকর্ষেণ বর্ত্তসে ॥২১॥

ক্রমে রাজর্ষি ধৃতরাষ্ট্র এবং পুরবাসীরা সকলেও সেইভাবে যুধিষ্ঠিরকে অভিষিক্ত করিলেন। তৎপরে কৃষ্ণের অনুমতিক্রমে পাঞ্চজন্য শঙ্খের জলে অভিষিক্ত রাজা যুধিষ্ঠির ভীমসেনপ্রভৃতি ভ্রাতৃগণের সহিত মিলিত হইয়া, শাস্ত্র অনুসারে সেই যজ্ঞশেষ দ্রব্য ভোজন করিলেন। তাহার পর, বাদ্যকারগণ পণব, আনক ও দুন্দুভি বাজাইতে লাগিল ॥১৬—১৭॥

ক্রমে ধৌম্যপ্রভৃতি ব্রাহ্মণেরা নির্ম্মাল্য দান করিলেন, যুধিষ্ঠিরও ন্যায় অনুসারে সে সমস্তই গ্রহণ করিলেন এবং প্রচুর দক্ষিণা দান করিয়া, যথাবিধানে সেই ব্রাহ্মণগণের পূজা করিলেন ॥১৮॥

তদনন্তর যুধিষ্ঠির এক একটী সুবর্ণ (মোহর) দান করিয়া, বেদাধ্যয়নসম্পন্ন এবং ধৈর্য্য ও সচ্চরিত্রসমন্বিত ব্রাহ্মণগণদ্বারা স্বস্তিবাচন করিলেন ॥১৯॥

রাজা! সেই ব্রাহ্মণেরা তখন আনন্দিত হইয়া, হংসগণের ন্যায় অস্পষ্টস্বরে 'স্বস্তি স্বস্তি' এবং 'জয় হউক জয় হউক' এইরূপ বলিলেন; আর যুধিষ্ঠিরকে প্রশংসা করিতে লাগিলেন—॥২০॥

'মহাতেজা, মহাবাহু, পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠির! ভাগ্যবশতঃ আপনি সর্ব্বশ্রেষ্ঠ হইয়াছেন এবং ভাগ্যবশতই আপনি বিক্রমদ্বারা আপন ধর্ম্ম লাভ করিয়াছেন ॥২১॥

(১৯)…স্বস্তি বাচয়ন্…বঙ্গ বর্দ্ধ।…স্বস্ত্যবাচয়ন্…নি।

দিষ্ট্যা গাণ্ডীবধন্বা চ ভীমসেনশ্চ পাণ্ডবঃ।
ত্বঞ্চাপি কুশলী রাজন্! মাদ্রীপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ ॥২২॥
মুক্তা বীরক্ষয়াত্তস্মাৎ সংগ্রামাদ্বিজিতদ্বিষঃ।
ক্ষিপ্রমুত্তরকার্য্যাণি কুরু সর্ব্বাণি ভারত! ॥২৩॥
ততঃ প্রীত্যার্চ্চিতঃ সদ্ভির্ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ।
প্রতিপেদে মহদ্রাজ্যং সুহৃদ্ভিঃ সহ ভারত! ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আভিষেচনিকে যুধিষ্ঠিরাভিষেকে চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

---:*:---

ভারতকৌমুদী

দিষ্ট্যেতি। গাণ্ডীবধন্বা অর্জ্জুনঃ। কুশলী মঙ্গলবান্ ॥২২॥

কথং কুশলীত্যাহ মুক্তা ইতি। বীরাণাং ক্ষয়ো যস্মিন্ তস্মাৎ, বিজিতা দ্বিষঃ শত্রবো যৈস্তে। উত্তরকার্য্যাণি ইতঃপরকর্ত্তব্যানি কর্ম্মাণি ॥২৩॥

তত ইতি। সদ্ভির্বিদুরাদিভিঃ। প্রতিপেদে লেভে।

অত্রেদমবধেয়ম্—"অমাবস্যান্তু মধ্যাহ্নে নিহতঃ শল্য এব চ। অমাবস্যান্তু সন্ধ্যায়াং রাজা দুর্য্যোধনো হতঃ॥" ইতি ভারতসাবিত্রীবচনেন অমাবস্যায়াং সায়াহ্নে দুর্য্যোধনস্যোরুভঙ্গঃ; "হেমন্তপ্রথমে মাসি শুক্লপক্ষে ত্রয়োদশীম্। প্রবৃত্তং ভারতং যুদ্ধং নক্ষত্রে যমদৈবতে॥" ইতি ভারতসাবিত্রীবচনেন চ স মুখ্যচান্দ্রমানেনাগ্রহায়ণমাস আসীৎ। এবঞ্চ তদমাবস্যাদিনে নিশায়ামশ্বত্থাম্না সৌপ্তিকবধঃ, তৎপ্রভাতে স্ত্রীপর্ব্বোক্তস্ত্রীবিলাপতর্পণাদিকম্, তদ্দিন এব তৎপরঃ পৌষশুক্লপ্রতিপদি হস্তিনায়ামযং যুধিষ্ঠিররাজ্যাভিষেকঃ। ততঃ প্রভৃতি চ যৌধিষ্ঠিরাব্দারম্ভ ইতি।

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বতোভদ্রাস্থঙ্কিতানি দেবতাপীঠানি ॥৭—৮॥ ভাণ্ডম্ উপকরণম্ ॥৯॥ ঔদুম্বরাস্তাম্রময়াঃ ॥১০॥ উদুম্বরকাষ্ঠময়ঃ স্রুবঃ ॥১১—১৬॥ অমৃতমুখঃ অত্যন্তং দর্শনীয়ঃ ॥১৭—২৪॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪০॥

---:*:---

রাজা! ভাগ্যবশতই আপনি, ভীমসেন, অর্জ্জুন, নকুল ও সহদেব মঙ্গল লাভ করিয়াছেন ॥২২॥

কেন না, ভরতনন্দন! আপনারা সমস্ত শত্রু সংহার করিয়া, সেই বীরক্ষয়জনক যুদ্ধ হইতে মুক্তি লাভ করিয়াছেন। এখন সত্বর পরকর্ত্তব্য কার্য্যগুলি করিতে থাকুন' ॥২৩॥

---

(২৪)···প্রত্যর্চ্চিতঃ···পি বঙ্গ বর্দ্ধ। * '···উনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' নি।

একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

প্রকৃতীনাঞ্চ তদ্বাক্যং দেশকালোপবৃংহিতম্।
শ্রুত্বা যুধিষ্ঠিরো রাজাঽথোত্তরং প্রত্যভাষত ॥১॥
ধন্যাঃ পাণ্ডুসুতা নূনং যেষাং ব্রাহ্মণপুঙ্গবাঃ।
তথ্যান্ বাপ্যথবাতথ্যান্ গুণানাহুঃ সমাগতাঃ ॥২॥
অনুগ্রাহ্যা বয়ং নূনং ভবতামিতি মে মতিঃ।
যদেবং গুণসম্পন্নানস্মান্ ব্রূথ বিমৎসরাঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

এতচ্চাস্মাভির্বঙ্গভাষাবিরচিতে যুধিষ্ঠিরসময়নিরূপণগ্রন্থে বিস্তরেণ ভীষ্মপর্ব্বণি সপ্তদশাধ্যায়দ্বিতীয়শ্লোক-টীকায়াঞ্চ সংক্ষেপেণ সপ্রমাণমভিহিতং দ্রষ্টব্যম্ ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আভিষেচনিকে চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

প্রকৃতীনামিতি। প্রকৃতীনাং পুরবাসিনাম্, দেশকালাভ্যামুপবৃংহিতং যোগ্যতয়া পরিপুষ্টম্ ॥১॥

ধন্যা ইতি। তথ্যান্ বিদ্যমানতয়া সত্যান্, অতথ্যান্ অবিদ্যমানতয়া মিথ্যাভূতান্ ॥২॥

অন্বিতি। বিগতো মৎসরঃ শুভদ্বেষো যেষাং তে ॥৩॥

ভরতনন্দন জনমেজয়! তাহার পর বিদুরপ্রভৃতি সজ্জনেরাও আনন্দিত হইয়া যুধিষ্ঠিরকে রাজসম্মানে সম্মানিত করিলেন। এইভাবে ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির সুহৃদ্গণের সহিত মিলিত হইয়া, বিশাল রাজ্য লাভ করিলেন ॥২৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তদনন্তর রাজা যুধিষ্ঠির পুরবাসিগণের দেশকালোচিত বাক্য শ্রবণ করিয়া, তাহার উত্তর বলিতে আরম্ভ করিলেন—॥১॥

'সমাগত ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠগণ যাঁহাদের সত্য বা মিথ্যা গুণ সকল বলিতেছেন, সেই পাণ্ডুপুত্রেরা নিশ্চয়ই ধন্য বটেন ॥২॥

আমার ধারণা যে, নিশ্চয়ই আমরা আপনাদের অনুগ্রহের পাত্র হইব। যেহেতু আপনারা বিদ্বেষবিহীন হইয়া আমাদিগকে এইরূপ গুণসম্পন্ন বলিতেছেন ॥৩॥

(১)···শ্রুত্বা যুধিষ্ঠিরো রাজা।[সোঽত্তরং—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

ধৃতরাষ্ট্রো মহারাজঃ পিতা নো দৈবতং পরম্ ।
শাসনেঽস্য প্রিয়ে চৈব স্থেয়ং মৎপ্রিয়কাঙ্ক্ষিভিঃ ॥৪॥
এতদর্থং হি জীবামি কৃত্বা জ্ঞাতিবধং মহৎ ।
অস্য শুশ্রূষণং কার্য্যং ময়া নিত্যমতন্দ্রিণা ॥৫॥
যদি চাহমনুগ্রাহ্যো ভবতাং সুহৃদাং তথা ।
ধৃতরাষ্ট্রে যথাপূর্বং বৃত্তিং বর্ত্তিতুমর্হথ ॥৬॥
এষ নাথো হি জগতো ভবতাঞ্চ ময়া সহ ।
অস্যৈব পৃথিবী কৃৎস্না পাণ্ডবাঃ সর্ব এব চ ॥৭॥
এতন্মনসি কর্ত্তব্যং ভবদ্ভির্বচনং মম ।
অনুজ্ঞাপ্যাথ তান্ রাজা যথেষ্টং গম্যতামিতি ॥৮॥
পৌরজানপদান্ সর্বান্ বিসৃজ্য কুরুনন্দনঃ ।
যৌবরাজ্যেন কৌন্তেয়ং ভীমসেনমযোজয়ৎ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ধৃতেতি। পিতা জ্যেষ্ঠতাতঃ, নঃ অস্মাকম্ ॥৪॥

এতদিতি। মহৎ শুশ্রূষণমিতি সম্বন্ধঃ, অতন্দ্রিণা অনলসেন ॥৫॥

যদীতি। বৃত্তিং ব্যবহারম্ অনুসৃত্যেতি শেষঃ ॥৬॥

এষ ইতি। নাথো রক্ষিতা। কৃৎস্না সমগ্রা ॥৭॥

এতদিতি। অনুজ্ঞাপ্য অনুমত্য। যৌবরাজ্যেনাযোজয়ৎ যুবরাজমকরোৎ ॥৮—৯॥

মহারাজ ধৃতরাষ্ট্র আমাদের জ্যেষ্ঠতাত; সুতরাং পরমদেবতাস্বরূপ। অতএব আমার প্রিয়কামী লোকেরা ইহার শাসনের অধীন থাকিয়া প্রিয়কার্য্যে প্রবৃত্ত থাকিবেন ॥৪॥

আমি জ্ঞাতিবধ করিয়াও এই জন্যই জীবিত রহিয়াছি যে, আমি সর্ব্বদা উদ্‌যোগী হইয়া বিশেষভাবে ইহার পরিচর্য্যা করিব ॥৫॥

সুহৃদ্‌গণ! আমি যদি আপনাদের অনুগ্রহের পাত্র হই, তাহা হইলে আপনারা ধৃতরাষ্ট্রের সহিত পূর্ব্বের ন্যায়ই ব্যবহার করিবেন ॥৬॥

পুরবাসিগণ! ইনি আমার সহিত আপনাদের সকলেরই অধিপতি; আর সমস্ত পাণ্ডব এবং সমগ্র পৃথিবীও ইহারই ॥৭॥

আপনারা সর্বদাই আমার এই বাক্য মনে রাখিবেন; এখন আপনারা ইচ্ছা অনুসারে যাইতে পারেন'। এইভাবে সমস্ত পুরবাসী ও দেশবাসী লোককে

(৪)···ধৃতরাষ্ট্রো মহারাজঃ পিতা মে দৈবতং পরম্—বঙ্গ বর্দ্ধ।

মন্ত্রে চ নিশ্চয়ে চৈব ষাড়্গুণ্যস্য চ চিন্তনে।
বিদুরং বুদ্ধিসম্পন্নং প্রীতিমান্ স সমাদিশৎ ॥১০॥
কৃতাকৃতপরিজ্ঞানে তথায়ব্যয়চিন্তনে।
সঞ্জয়ং যোজয়ামাস বৃদ্ধং সর্ব্বগুণৈর্যুতম্ ॥১১॥
বলস্য পরিমাণে চ ভক্তবেতনয়োস্তথা।
নকুলং ব্যাদিশদ্রাজা কর্ম্মণাং চান্ববেক্ষণে ॥১২॥
পরচক্রোপরোধে চ দুষ্টানাং চাবমর্দ্দনে।
যুধিষ্ঠিরো মহারাজ! ফাল্গুনং ব্যাদিদেশ হ ॥১৩॥
দ্বিজানাং দেবকার্য্যেষু কার্য্যেষ্বন্যেষু চৈব হ।
ধৌম্যং পুরোধসাং শ্রেষ্ঠং নিত্যমেব সমাদিশৎ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

মন্ত্র ইতি। নিশ্চয়ে কর্ত্তব্যনির্দ্ধারণে, ষাড়্গুণ্যে সন্ধ্যাদিষু ষট্সু গুণেষু, "সন্ধির্না বিগ্রহো যানমাসনং দ্বৈধমাশ্রয়ঃ। ষড়্গুণাঃ···" ইত্যমরঃ ॥১০॥

কৃতেতি। কৃতাকৃতপরিজ্ঞানে কর্ত্তব্যকর্ম্মণাং মধ্য ইত্যর্থঃ ॥১১॥

বলস্যেতি। বলস্য সৈন্যস্য, ভক্তমন্নং বেতনঞ্চ তয়োঃ ॥১২॥

পরেতি। পরচক্রস্য বিপক্ষরাজ্যস্য অবরোধে। ফাল্গুনমর্জ্জুনম্ ॥১৩॥

দ্বিজানামিতি। দেবকার্য্যেষু, দ্বিজানাং কার্য্যেষু, অন্যেষু পিতৃকার্য্যাদিষু চ ॥১৪॥

অনুমতি করিয়া ও বিদায় দিয়া, যুধিষ্ঠির ভীমসেনকে যৌবরাজ্যে অভিষিক্ত করিলেন ॥৮—৯॥

ক্রমে যুধিষ্ঠির আনন্দসহকারে বুদ্ধিমান্ বিদুরকে মন্ত্রণা, কর্ত্তব্য নির্দ্ধারণ, সন্ধি, বিগ্রহ, যুদ্ধযাত্রা, স্থিরভাবে অবস্থান, যুদ্ধ করা বা না করা এবং সহায় অবলম্বন করা—এই সমস্ত বিষয়ে নিযুক্ত (প্রধানমন্ত্রী) করিলেন ॥১০॥

কর্ত্তব্য কার্য্যগুলির মধ্যে কোন্টা করা হইয়াছে, কোন্টা বা করা না হইয়াছে ইহা জানা এবং আয় ও ব্যয়ের তত্ত্বাবধান করা—এই সমস্ত বিষয়ে বৃদ্ধ ও সর্ব্বগুণান্বিত সঞ্জয়কে নিযুক্ত করিলেন ॥১১॥

সৈন্যের সংখ্যা রাখা, তাহাদের খাদ্য ও বেতন দেওয়া এবং তাহাদের কার্য্য পর্য্যবেক্ষণ করা এই সমস্ত কার্য্যে নকুলকে যুধিষ্ঠিরকে প্রধান কর্ম্মচারী করিলেন ॥১২॥

মহারাজ! যুধিষ্ঠির, বিপক্ষ রাজ্যের অবরোধ ও দুষ্ট দমন—এই দুইটী কার্য্যে অর্জ্জুনকে নিযুক্ত করিলেন ॥১৩॥

দেবকার্য্য, ব্রাহ্মণকার্য্য ও পিতৃকার্য্যপ্রভৃতি অন্যান্য সৎকার্য্য সম্পাদন করিবার বিষয়ে পুরোহিতশ্রেষ্ঠ ধৌম্যকে অধ্যক্ষ নির্বাচন করিলেন ॥১৪॥

সহদেবং সমীপস্থং নিত্যমেব সমাদিশৎ ।
তেন গোপ্যো হি নৃপতিঃ সর্ব্বাবস্থো বিশাংপতে ! ॥১৫॥
যান্ যানমন্যদ্‌যোগ্যাংশ্চ যেষু যেষ্বিহ কর্ম্মসু ।
তাংস্তাংস্তেষ্বেব যুযুজে প্রীয়মাণো মহীপতিঃ ॥১৬॥
বিদুরং সঞ্জয়ঞ্চৈব যুযুৎসুঞ্চ মহামতিম্ ।
অব্রবীৎ পরবীরঘ্নো ধর্ম্মাত্মা ধর্ম্মবৎসলঃ ॥১৭॥
উত্থায়োত্থায় তৎ কার্য্যমস্য রাজ্ঞঃ পিতুর্মম ।
সর্ব্বং ভবদ্ভিঃ কর্ত্তব্যমপ্রমত্তৈর্যথাযথম্ ॥১৮॥
পৌরজানপদানাঞ্চ যানি কার্য্যাণি সর্ব্বশঃ ।
রাজানং সমনুজ্ঞাপ্য তানি কর্ম্মাণি ভাগশঃ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আভিষেচনিকে ভীমাদিকর্ম্মনিয়োগে একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

সহদেবমিতি। সমীপস্থং স্বসমীপে অবস্থানায়েত্যর্থঃ। গোপ্যো রক্ষণীয়ঃ ॥১৫॥
যানিতি। অমন্যৎ অমন্যত। যুযুজে নিযুক্তবান্, মহীপতির্যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৬॥
বিদুরমিতি। যুযুৎসুং নাম বৈশ্যাগর্ভোৎপন্নং ধৃতরাষ্ট্রপুত্রম্ ॥১৭॥
উত্থায়েতি। অস্য যৎ প্রয়োজনীয়ং কার্য্যম্, তৎ সর্ব্বং ভবদ্ভিরপ্রমত্তৈঃ কর্ত্তব্যম্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রকৃতীনামিতি। তদ্বাক্যং দিষ্ট্যা জয়সীত্যাদি। অন্তরং পশ্চাৎ ॥১—১৭॥ যৎ অস্য কার্য্যং তচ্চ ভবদ্ভিঃ কর্ত্তব্যমিত্যর্থঃ ॥১৮॥ রাজানং ধৃতরাষ্ট্রম্, অনুজ্ঞাপ্য তানি কার্য্যাণি কর্ত্তব্যানীত্যর্থঃ ॥১৯॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪১॥

নরনাথ! যুধিষ্ঠির, সহদেবকে সর্বদাই নিজের নিকটে থাকিবার জন্য আদেশ করিলেন। কারণ, সমস্ত অবস্থাতেই রাজা যুধিষ্ঠিরকে সহদেব রক্ষা করিতে থাকিবেন ॥১৫॥

যুধিষ্ঠির ক্রমে যে যে লোককে যে যে কার্য্যে যোগ্য বলিয়া মনে করিলেন, সেই সেই লোককে সেই সেই কার্য্যে আনন্দসহকারে নিযুক্ত করিলেন ॥১৬॥

বিপক্ষবীরহন্তা, ধর্ম্মাত্মা ও ধর্ম্মবৎসল যুধিষ্ঠির মহামতি বিদুর, সঞ্জয় ও যুযুৎসুকে বলিলেন—॥১৭॥

'আমার জ্যেষ্ঠতাত এই বৃদ্ধ রাজার প্রয়োজনীয় যে যে কার্য্য উপস্থিত হইবে, আপনারা প্রতিদিন উঠিয়া উঠিয়া অবহিত চিত্তে সেই সমস্ত কার্য্য সম্পাদন করিবেন' ॥১৮॥

---

(১৯)···তানি কার্য্যাণি ভাগশঃ—পি,···তানি কার্য্যাণি ধর্ম্মতঃ নি। *'···চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' নি।

দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা জ্ঞাতীনাং যে হতা যুধি।
শ্রাদ্ধানি কারয়ামাস তেষাং পৃথগুদারধীঃ ॥১॥
ধৃতরাষ্ট্রো দদৌ রাজা পুত্রাণামৌর্দ্ধদেহিকম্।
সর্ব্বকামগুণোপেতমন্নং গাশ্চ ধনানি চ।
রত্নানি চ বিচিত্রাণি মহার্হাণি মহাযশাঃ ॥২॥
যুধিষ্ঠিরস্তু দ্রোণস্য কর্ণস্য চ মহাত্মনঃ।
ধৃষ্টদ্যুম্নাভিমন্যুভ্যাং হৈড়িম্বস্য চ রক্ষসঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

পৌরেতি। রাজানং ধৃতরাষ্ট্রম্, সমনুজ্ঞাপ্য, ভাগশস্তানি কর্ম্মাণি স্বয়মগ্রহীদিতি শেষঃ ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আভিষেচনিকে একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

তত ইতি। ততঃ পরম্, কস্যাঞ্চিৎ কৃষ্ণৈকাদশ্যামমাবস্যায়াং বা, অশৌচান্তদ্বিতীয়দিনানামতীতত্বাৎ অন্যস্যামেকস্যাং তিথৌ সর্ব্বেষাং শ্রাদ্ধানামকর্ত্তব্যত্বাচ্চ। অতএব স্ত্রীপর্ব্বণি যৎ কচিৎ কচিৎ শ্রাদ্ধকরণমভিহিতং তন্মুখ্যকালাভিপ্রায়েণ, শ্রদ্ধয়া দত্তমিতি ব্যুৎপত্ত্যা তর্পণাভিপ্রায়েণ বেতি জ্ঞেয়মিত্যবিরোধঃ। কারয়ামাস তত্তদধিকারিভিঃ। উদারধীঃ প্রশস্তবুদ্ধিঃ ॥১॥

ধৃতেতি। তেষাং পত্নীনাং মুখ্যাধিকারিত্বেঽপি শোকাকুলত্বেনাক্ষমত্বাৎ পিতৈব দদাবিতি বোধ্যম্। এবমন্যত্রাপি। মহার্হাণি মহামূল্যানি। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২॥

আর পুরবাসিগণ এবং দেশবাসিগণের যে সকল কার্য্য করা আবশ্যক হইবে, রাজা ধৃতরাষ্ট্রের অনুমতি লইয়া, বিভিন্ন অংশের সেই সকল কার্য্যই নিজে করিবেন বলিয়া যুধিষ্ঠির অঙ্গীকার করিলেন ॥১৯॥

———:০:———

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর উদারচেতা যুধিষ্ঠির—জ্ঞাতিদের মধ্যে যাঁহারা যুদ্ধে নিহত হইয়াছিলেন, পৃথক্ পৃথক্ ভাবে তাঁহাদের শ্রাদ্ধ করাইলেন ॥১॥

মহাযশা রাজা ধৃতরাষ্ট্র ইচ্ছানুরূপ সমস্ত দ্রব্যদ্বারা দুর্য্যোধনপ্রভৃতি পুত্রগণের শ্রাদ্ধ করিলেন এবং তাহাতে অন্ন, গো, ধন ও মহামূল্য বিচিত্র রত্ন সকল দান করিলেন ॥২॥

বিরাটপ্রভৃতীনাঞ্চ সুহৃদামুপকারিণাম্ ।
দ্রুপদদ্রৌপদেয়ানাং দ্রৌপদ্যা সহিতো দদৌ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
ব্রাহ্মণানাং সহস্রাণি পৃথগেকৈকমুদ্দিশন্ ।
ধনৈ রত্নৈশ্চ গোভিশ্চ বস্ত্রৈশ্চ সমতর্পয়ৎ ॥৫॥
যে চান্যে পৃথিবীপালা যেষাং নাস্তি সুহৃজ্জনঃ ।
উদ্দিশ্যোদ্দিশ্য তেষাঞ্চ চক্রে রাজৌর্দ্ধদেহিকম্ ॥৬॥
সভাঃ প্রপাশ্চ বিবিধাস্তড়াগানি চ পাণ্ডবঃ ।
সুহৃদাং কারয়ামাস সর্ব্বেষামৌর্দ্ধদেহিকম্ ॥৭॥
স তেষামনৃণো ভূত্বা গত্বা লোকেষ্ববাচ্যতাম্ ।
কৃতকৃত্যোঽভবদ্রাজা প্রজা ধর্ম্মেণ পালয়ন্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

যুধীতি। দ্রোণস্য অশ্বত্থাম্নো নিরুদ্দিষ্টত্বাৎ দ্রোণপত্নীদ্বারা। হৈড়িম্বস্য হিড়িম্বাপুত্রস্য ঘটোৎকচস্য। দ্রৌপদ্যেতি তস্যাস্তদানীং মুখ্যাধিকারিত্বাৎ ॥৩—৪॥

ব্রাহ্মণানামিতি। একৈকং মৃতম্, উদ্দিশন্ যুধিষ্ঠির এব ॥৫॥

য ইতি। যে শল্যাদয়ঃ। রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥৬॥

সভা ইতি। পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ, সর্ব্বেষাং সুহৃদাম্, ঔর্দ্ধদেহিকং তদ্রূপাণি স্বর্গলোকপ্রাপকাণি তত্তন্নামাঙ্কিতানীত্যর্থঃ, বিবিধাঃ সভাঃ সভাভবনানি, প্রপাঃ পানীয়শালাঃ, তড়াগানি জলাশয়াংশ্চৈতানি কারয়ামাস। কৃতজ্ঞতাচিহ্নান্যেতানীতি ভাবঃ ॥৭॥

স ইতি। অবাচ্যতাম্ অকৃতজ্ঞতাহেতুকনিন্দনীয়তাম্ ॥৮॥

যুধিষ্ঠির দ্রোণপত্নীদ্বারা দ্রোণের শ্রাদ্ধ করাইলেন এবং মহাত্মা কর্ণ, ধৃষ্টদ্যুম্ন, অভিমন্যু, রাক্ষস ঘটোৎকচ ও বিরাটপ্রভৃতি উপকারী সুহৃদ্‌গণের শ্রাদ্ধ নিজেই করিলেন ; আর দ্রৌপদীর সহিত মিলিত হইয়া, দ্রৌপদীদ্বারা দ্রুপদ ও দ্রুপদের পুত্র-পৌত্রগণের শ্রাদ্ধ করাইলেন ॥৩—৪॥

ক্রমে যুধিষ্ঠির মৃত এক একজনকে উদ্দেশ্য করিয়া ধন, রত্ন, গো ও বস্ত্র প্রদানপূর্ব্বক এক এক সহস্র ব্রাহ্মণকে সন্তুষ্ট করিলেন ॥৫॥

অন্য যে সকল রাজা যুদ্ধে নিহত হইয়াছিলেন এবং যাঁহাদের সুহৃজ্জন সে স্থানে ছিলেন না, যুধিষ্ঠির তাঁহাদের উদ্দেশে পৃথক্ পৃথক্ ভাবে ঔর্দ্ধদেহিক কার্য্য করিলেন ॥৬॥

যুধিষ্ঠির যুদ্ধে নিহত সমস্ত সুহৃদ্‌গণের ঔর্দ্ধদেহিক কার্য্যকলাপ সম্পাদন করিয়া, (তাঁহাদেরই স্মরণার্থ তাঁহাদেরই নামাঙ্কিত করিয়া) স্থানে স্থানে সভাভবন, জলসত্র ও জলাশয় নির্ম্মাণ করাইলেন ॥৭॥

রাজা যুধিষ্ঠির এইভাবে সেই সুহৃদ্‌গণের নিকটে অনৃণী হইয়া এবং লোকসমাজে

ধৃতরাষ্ট্রং যথাপূর্ব্বং গান্ধারীং বিদুরং তথা।
সর্ব্বাংশ্চ কৌরবান্ মান্যান্ ভৃত্যাংশ্চ সমপূজয়ৎ ॥৯॥
যাশ্চ তত্র স্ত্রিয়ঃ কাশ্চিদ্ধতবীরা হতাত্মজাঃ।
সর্ব্বাস্তাঃ কৌরবো রাজা সম্পূজ্যাপালয়দ্‌ঘৃণী ॥১০॥
দীনান্ধকৃপণানাঞ্চ গৃহাচ্ছাদনভোজনৈঃ।
আনৃশংস্যপরো রাজা চকারানুগ্রহং প্রভুঃ ॥১১॥
স বিজিত্য মহীং কৃৎস্নামানৃণ্যং প্রাপ্য বৈরিষু।
নিঃসপত্নঃ সুখী রাজা বিজহার যুধিষ্ঠিরঃ ॥১২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আভিষেচনিকে শ্রাদ্ধক্রিয়ায়াং দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

ধৃতেতি। সমপূজয়ৎ ভক্তাচ্ছাদনদানাদিভিঃ সম্মানিতবান্ ॥৯॥

যা ইতি। হতবীরা হতবীরভর্তৃকাঃ। ঘৃণী দয়ালুঃ ॥১০॥

দীনেতি। কৃপণা বাধির্য্যাদিনা ধনার্জনাসম্ভবাৎ ব্যয়কুণ্ঠিতাঃ। আনৃশংস্যপরঃ কৃপাবান্ ॥১১॥

স ইতি। আনৃণ্যং বৈরপ্রতিশোধম্। নিঃসপত্নো নিঃশত্রুঃ ॥১২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আভিষেচনিকে দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ততো যুধিষ্ঠির ইতি ॥১—৬॥ উদ্দিশ্যেতি। সভাঃ ধর্ম্মশালাঃ, তত্তন্নামাঙ্কিতানি সভাদীনি চক্রে ইয়মমুকস্য সভা ইয়মমুকস্য সভেতি। এতেন সভাদিকরণাৎ সন্তানফলং লভ্যতে ইতি গম্যতে ॥৭—১২॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪২॥

নিন্দার অযোগ্যতা লাভ করিয়া, ধর্ম্ম অনুসারে প্রজা পালন করিতে থাকিয়া কৃতকার্য্য হইলেন ॥৮॥

আর তিনি পূর্ব্বের ন্যায়ই ধৃতরাষ্ট্র, গান্ধারী, বিদুর, অন্যান্য মাননীয় কৌরবগণ ও প্রাচীন ভৃত্যগণের গৌরব করিতে লাগিলেন ॥৯॥

সেই যুদ্ধে যে সকল নারীর পতি ও পুত্রগণ নিহত হইয়াছিল, দয়ালু যুধিষ্ঠির, সেই সমস্ত নারীকেই গৌরবের সহিত পালন করিতে থাকিলেন ॥১০॥

দয়াশীল ও প্রভাবশালী রাজা যুধিষ্ঠির গৃহ, আচ্ছাদন ও অন্ন দান করিয়া, দরিদ্র, অন্ধ ও বধিরপ্রভৃতি লোকদিগের উপরে অনুগ্রহ প্রকাশ করিতে থাকিলেন ॥১১॥

..একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ'—নি।

ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ০ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

অভিষিক্তো মহাপ্রাজ্ঞো রাজ্যং প্রাপ্য যুধিষ্ঠিরঃ।
দাশার্হং পুণ্ডরীকাক্ষমুবাচ প্রাঞ্জলিঃ শুচিঃ ॥১॥
তব কৃষ্ণ! প্রসাদেন নয়েন চ বলেন চ।
বুদ্ধ্যা চ যদুশার্দ্দূল! তথা বিক্রমণেন চ ॥২॥
পুনঃ প্রাপ্তমিদং রাজ্যং পিতৃপৈতামহং ময়া।
নমস্তে পুণ্ডরীকাক্ষ! পুনঃ পুনররিন্দম! ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
ত্বামেকমাহুঃ পুরুষং ত্বামাহুঃ সাত্বতাং পতিম্।
নামভিস্ত্বাং বহুবিধৈঃ স্তুবন্তি প্রযতা দ্বিজাঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি। দাশার্হং তদ্বংশীয়ম্, পুণ্ডরীকাক্ষং কৃষ্ণম্, শুচিঃ পবিত্রচিত্তঃ ॥১॥

তবেতি। প্রসাদেন অনুগ্রহেণ, নয়েন নীত্যা। তে তুভ্যম্ ॥২—৩॥

ত্বামিতি। পুরি শরীরে শেতে অন্তরাত্মতয়া অবতিষ্ঠত ইতি পুরুষস্তম্ "একো বশী সর্ব্বভূতান্তরাত্মা" ইতি শ্রুতেঃ। অথ চ সাত্বতাং তদ্বংশীয়ানাম্, পতিং মানুষকৃষ্ণরূপেণ পালয়িতারম্। বহুবিধৈঃ নারায়ণ-দামোদর-জনার্দ্দনাদিভিঃ, প্রযতা জিতেন্দ্রিয়াঃ ॥৪॥

এইভাবে রাজা যুধিষ্ঠির শত্রুগণের শত্রুতার প্রতিশোধ দিয়া সমগ্র পৃথিবী জয় করিয়া, একেবারে নিষ্কণ্টক ও সুখী হইয়া আমোদের সহিত কালযাপন করিতে লাগিলেন ॥১২॥

—ঃ০ঃ—

বৈশম্পায়ন কহিলেন—মহাপ্রাজ্ঞ যুধিষ্ঠির রাজ্যে অভিষিক্ত হইয়া, যথার্থরূপে রাজ্য লাভ করিয়া, পবিত্রচিত্তে ও কৃতাঞ্জলিপুটে দাশার্হবংশীয় কৃষ্ণকে বলিলেন—॥১॥

'যদুবংশশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ! তোমারই অনুগ্রহ, নীতি, বল, বুদ্ধি ও বিক্রমের গুণে আমি পুনরায় এই পৈতৃক রাজ্য লাভ করিয়াছি। অতএব হে শত্রুদমনকারী পুণ্ডরীকাক্ষ! আমি বার বার তোমাকে নমস্কার করি ॥২—৩॥

নারায়ণ! জিতেন্দ্রিয় ব্রাহ্মণেরা তোমাকেই অদ্বিতীয় পুরুষ বলেন, আবার তোমাকেই যদুপতি বলিয়া থাকেন এবং নারায়ণ, দামোদর ও জনার্দ্দনপ্রভৃতি নানাবিধ নামে তোমার স্তব করেন ॥৪॥

বিশ্বকর্ম্মন্! নমস্তেঽস্তু বিশ্বাত্মন্! বিশ্বসম্ভব!।
বিষ্ণো! জিষ্ণো! হরে! কৃষ্ণ! বৈকুণ্ঠ! পুরুষোত্তম! ॥৫॥
অদিত্যাঃ সপ্তধা ত্বন্তু পুরাণে গর্ভতাং গতঃ।
পৃশ্নিগর্ভস্ত্বমেবৈকস্ত্রিযুগং ত্বাং বদন্ত্যপি ॥৬॥
শুচিশ্রবা হৃষীকেশো ঘৃতার্চ্চিঃহংস উচ্যসে।
ত্রিচক্ষুঃ শম্ভুরেকস্ত্বং বিভুর্দামোদরোঽপি চ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

বিশ্বেতি। বিশ্বানি সর্ব্বাণ্যেব কর্ম্মাণি যস্য সঃ "স এষ কর্ত্তা কারয়িতা" ইত্যাদিশ্রুতেঃ। দেবশিল্পিরূপ! বা। তথা চ ন্যায়কুসুমাঞ্জলিঃ—"যং কারবোঽপি বিশ্বকর্ম্মেত্যুপাসতে।" হে বিশ্বাত্মন্! "একো বশী সর্ব্বভূতান্তরাত্মা" ইতি শ্রুতেঃ। বিশ্বস্য সর্ব্বস্য সম্ভব উৎপত্তির্যস্মাৎ স তৎসম্বোধনম্ "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে" ইতি শ্রুতেঃ। বিষ্ণো! সর্ব্বব্যাপিত্বাৎ "ঈশো বাস্যমিদং সর্ব্বম্" ইতি শ্রুতেঃ। জিষ্ণো! জয়শীলত্বাৎ, হরে! ভক্তদুঃখহরণাৎ, কৃষ্ণ! ভক্তপাপকর্ষণাৎ, বৈকুণ্ঠ! তেজোময়তল্লোকস্বামিত্বাৎ, পুরুষোত্তম! সর্ব্বপুরুষাভিভাবিত্বাৎ ॥৫॥

অদিত্যা ইতি। পুরাণে শাস্ত্রে শ্রূয়ত ইতি শেষঃ, ত্বং সপ্তধা অদিত্যাঃ গর্ভতাং সন্তানত্বম্, গতঃ। তথা চ—সাক্ষাদদিত্যাং বামনঃ, অদিতেরবতাররূপাসু দেবহুত্যনসূয়ারেণুকাকৌশল্যা সত্যবতী-দেবকীষু, কপিল-দত্তাত্রেয়-পরশুরাম-দাশরথিরাম-দ্বৈপায়ন-কৃষ্ণাঃ সঞ্জাতাঃ। ত্বং পৃশ্নে-দেবক্যাঃ, গর্ভঃ পুত্রঃ কৃষ্ণ এব একো মুখ্যঃ পূর্ণরূপত্বাৎ অন্যেষাঞ্চাবতারত্বাৎ "কৃষ্ণস্তু ভগবান্ স্বয়ম্" ইতি শ্রীমদ্ভাগবতাদিতি ভাবঃ। ত্বাম্, ত্রয়াণাং সত্যত্রেতাদ্বাপরাখ্যানাং যুগানাং সমাহার ইতি ত্রিযুগং তদ্রূপম্, মুনয়ো বদন্তি। ঈশ্বরস্য কালরূপত্বাৎ কলিযুগস্য কালরূপত্বেঽপি পাপবাহুল্যেন ঈশ্বরস্বারূপ্যাসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অভিষিক্ত ইতি ॥১—৩॥ পুরুষং সর্ব্বশরীরশায়িনম্, সাত্বতামুপাসকানাং পতিং পালকম্ ॥৪॥ বিশ্বস্য সম্ভবো যোনিঃ ॥৫॥ সপ্তধা বিষ্ণ্বাখ্য আদিত্যো বামনশ্চেতি দ্বেধা অদিত্যামেব জন্ম। ততোঽদিতে রূপান্তরেষু পৃশ্নি প্রভৃতিষু ক্রমাৎ পৃশ্নিগর্ভঃ। পরশুরামঃ, দাশরথী রামঃ, যাদবৌ রামকৃষ্ণৌ চেতি সর্ব্বেষু গর্ভেষু এক এব ত্বং ন তু প্রতিগর্ভং ভিন্নঃ। ত্রিষু বর্ত্তমানাদ্যুগাৎ পূর্ব্বেষু ভবং ত্রিযুগম্। অন্যে তু ধর্ম্মজ্ঞানে বৈরাগ্যৈশ্বর্য্যে শ্রীযশসী চেতি ত্রীণি যুগ্মানি তদ্বন্তমিত্যাহুঃ ॥৬॥

বিশ্বকর্ম্মা! বিশ্বাত্মা! বিশ্বসম্ভব! বিষ্ণু! জিষ্ণু! হরি! কৃষ্ণ! বৈকুণ্ঠ! পুরুষোত্তম! তোমাকে নমস্কার করি ॥৫॥

নারায়ণ! তুমি অদিতি ও অদিতিরই অবতারস্বরূপা দেবহুতিপ্রভৃতির গর্ভে কপিলপ্রভৃতিরূপে সাত বার জন্ম গ্রহণ করিয়াছ। তাহার মধ্যে দেবকীর গর্ভে উৎপন্ন কৃষ্ণরূপী তুমিই সর্ব্ব প্রধান এবং মুনিরা তোমাকে সত্য, ত্রেতা ও দ্বাপর এই তিন যুগ বলিয়া থাকেন ॥৬॥

বরাহোঽগ্নির্বৃহদ্ভানুর্বৃষভস্তার্ক্ষ্যলক্ষণঃ।
অনীকসাহঃ পুরুষঃ শিপিবিষ্ট উরুক্রমঃ ॥৮॥
বরিষ্ঠ উগ্রসেনানীঃ সত্যো বাজসনির্গুহঃ।
অচ্যুতশ্চ্যাবনোঽরীণাং সংস্কৃতির্বিকৃতির্বৃষঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

শুচীতি। শুচি পবিত্রং শ্রূয়ত ইতি শ্রবো যশো যস্য সঃ, হৃষীকা মায়া তস্যা ঈশো নিয়ন্তা, ঘৃতেন অর্চিঃ শিখা যস্য স ঘৃতার্চির্বহ্নিঃ, হংসঃ পরমাত্মা "হংসঃ শুচিসদ্বসুরন্তরীক্ষসৎ" ইত্যাদিশ্রুতেঃ। ত্রীণি চক্ষূংষি যস্য সঃ, শম্ভুঃ সংহারকর্ত্তা, বিভুঃ সর্ব্বব্যাপী, দাম চতুর্দ্দশভুবনবন্ধনশৃঙ্খলা উদরে যস্য সঃ। অতএব মাঘোঽপ্যাহ স্ম—"জগন্তি যস্যাং সবিকাশমাসত" ॥৭॥

বরাহ ইতি। বরাহস্তৃতীয়াবতারো ধরোদ্ধারী, বৃহন্তো ভানবঃ কিরণা যস্য স তাদৃশঃ, অগ্নিঃ দেবানাং মুখরূপঃ "অগ্নির্বৈ দেবানাং মুখম্" ইতি শ্রুতেঃ। বৃষভো বৃষরূপী চতুষ্পাদ্ধর্ম্মঃ, তার্ক্ষ্যো গরুড়ঃ লক্ষণং ধ্বজচিহ্নং যস্য সঃ, অনীকং বিপক্ষসেনাং সহত ইতি অনীকসাহো দৈত্যারিঃ, পুরি শরীরে শেতে অবতিষ্ঠত ইতি পুরুষঃ অন্তরাত্মা, অতএব শিপিষু সর্ব্বশরীরেষু বিষ্টঃ প্রবিষ্টঃ স্থিতঃ, উরবো মহান্তঃ ক্রমাঃ পাদবিক্ষেপা যস্য সঃ, বামনাবতারে ত্রিভিঃ পাদৈঃ সর্ব্বাক্রমণাৎ ॥৮॥

বরিষ্ঠ ইতি। বরিষ্ঠঃ সর্ব্বশ্রেষ্ঠঃ ব্রহ্মরূপত্বাৎ, উগ্রসেনানীঃ ভীষণসেনাপতিঃ সর্ব্বত্র পরাপমর্দ্দকত্বাৎ, সত্যো ব্রহ্মরূপত্বাদেব "সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ, বাজমন্নং সনুতে সর্ব্বেভ্য এব দদাতীতি বাজসনিঃ জগৎপালকত্বাৎ, গূহতি জগৎ সংবৃণোতীতি গুহঃ নাম্যপধত্বাৎ কঃ, জীবরূপেণ সম্যক্ সর্ব্ববরণাৎ, অচ্যুতঃ স্বসঙ্কল্পাদভ্রষ্টঃ সত্যসঙ্কল্পত্বাৎ, অরীণাং শত্রূণাং চ্যাবনঃ সঙ্কল্পাদ্ভ্রংশকারকঃ অসীমশক্তিকত্বাৎ, সংস্কৃতিঃ সংস্কারঃ স্বাশ্রিতানাং পাপমললোপনাৎ, বিকৃতির্জগৎপ্রপঞ্চরূপো বিকারঃ সর্ব্বময়ত্বাৎ, "সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ, বৃষো যুগোপযোগী ত্রিপাদাদিধর্ম্মঃ বৃষভপদেন চতুষ্পাদ্ধর্ম্মস্য পূর্ব্বমুক্তত্বাৎ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

শুচিশ্রবাঃ পুণ্যকীর্ত্তিঃ। ঘৃতার্চির্যজ্ঞেশ্বরঃ। হংসো ব্রাহ্মণোঽপি গুরুঃ। ত্রীণি চক্ষূংষি দর্শনসাধনানি শ্রুত্যনুমানপ্রত্যক্ষাণি যস্মিন্ ॥৭॥ বৃহদ্ভানুঃ সূর্য্যঃ। বৃষভো ধর্ম্মঃ। তার্ক্ষ্যলক্ষণে গরুড়ধ্বজঃ। অনীকসাহঃ শত্রুসেনাবমর্দ্দী। শিপিবিষ্টঃ সর্ব্বশরীরান্তঃপ্রবিষ্টঃ পুরুষো জীবঃ ॥৮॥ বরিষ্ঠঃ উত্তমঃ। বাজসনিঃ অন্নপ্রদঃ। গুহঃ দেবসেনানীঃ। সংস্কৃতো বিপ্রাদিরূপঃ। বিকৃতঃ

জনার্দ্দন! মহর্ষিরা তোমাকে পুণ্যশ্লোক, মায়ানিয়ন্তা, অগ্নি ও হংস বলিয়া থাকেন এবং তুমিই ত্রিলোচন শম্ভু, সর্ব্বব্যাপী ও দামোদর ॥৭॥

কেশব! তুমিই তৃতীয় অবতার বরাহ, মহাতেজা অগ্নি, বৃষরূপী চতুষ্পাদ ধর্ম্ম, গরুড়ধ্বজ, বিপক্ষসৈন্য সহ্যকারী, সর্ব্বশরীরপ্রবিষ্ট অন্তরাত্মা ও ত্রিবিক্রম ॥৮॥

হৃষীকেশ! তুমি সর্ব্বশ্রেষ্ঠ, ভীষণ সেনাপতি, সত্য, অন্নদাতা, সর্ব্বদেহসম্বদ্ধ, অচ্যুত, শত্রুদমনকারী, সংস্কার, বিকার ও যুগোপযোগী ধর্ম্ম ॥৯॥

(৯)···সংস্কৃতঃ···পি বঙ্গ নি।

উর্দ্ধবর্ত্মা ত্বমেবাদির্বৃষদর্ভো বৃষাকপিঃ।
সিন্ধুর্বিধর্ম্মস্ত্রিককুৎ ত্রিধামা ত্রিদিবাচ্যুতঃ ॥১০॥
সম্রাড় বিরাট্ স্বরাট্ চৈব সুররাজো ভবোদ্ভবঃ।
বিভুর্ভূরতিভূঃ কৃষ্ণঃ কৃষ্ণবর্ত্মা ত্বমেব চ ॥১১॥
স্বিষ্টকৃদ্ভিষজাবর্ত্তঃ কপিলস্ত্বঞ্চ বামনঃ।
যজ্ঞো ধ্রুবঃ পতঙ্গশ্চ যজ্ঞসেনস্ত্বমুচ্যসে ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

উর্দ্ধেতি। উর্দ্ধবর্ত্মা সর্ব্বোচ্চমার্গঃ মোক্ষাবস্থায়ামেব গম্যত্বাৎ, আদির্জগৎস্রষ্টা "তৎসৃষ্ট্বা তদেবানুপ্রাবিশৎ" ইতি শ্রুতেঃ, বৃষাণমিন্দ্রং দৃভতি অসুরজয়েন দেবরাজপদে গ্রথ্নাতীতি বৃষদর্ভঃ, "বাসবো বৃত্রহা বৃষা" ইত্যমরঃ। বৃষাণমিন্দ্রমেব আকম্পয়তীতি বৃষাকপির্হরিহররূপঃ "হরবিষ্ণু বৃষাকপী" ইত্যমরঃ। সিন্ধুঃ সমুদ্রঃ "আপো নারায়ণঃ স্বয়ম্" ইতি স্মৃতেঃ, বিগতা ধর্ম্মা গুণা যস্য স বিধর্ম্মঃ পরমাত্মরূপত্বাৎ "সাক্ষী চেতাঃ কেবলো নির্গুণশ্চ" ইতি শ্রুতেঃ, তিস্রঃ ককুদো মহস্তপঃ-সত্যলোকরূপাঃ স্কন্ধা যস্য স ত্রিককুৎ বিরাড়্রূপত্বাৎ, ত্রীণি শশিসূর্য্যাগ্নিরূপাণি ধামানি তেজাংসি যস্য স ত্রিধামা, মহাতেজোময়ত্বাৎ, ত্রিদিবাৎ স্বর্গাৎ চ্যুতো মৎস্যাদিরূপেণ ভ্রষ্টঃ অবতীর্ণ ইতি যাবৎ ॥১০॥

সম্রাড়িতি। সম্রাট্ সর্ব্বাধীশ্বরত্বাৎ, বিরাট সহস্রশীর্ষাদিরূপঃ "সহস্রশীর্ষা পুরুষঃ" ইত্যাদি-শ্রুতেঃ, স্বয়ং রাজত ইতি স্বরাট চিন্ময়ত্বাৎ, সুররাজ ইন্দ্রস্বরূপঃ মহৈশ্বর্য্যশালিত্বাৎ, ভবস্য ভুবনস্য উদ্ভবত্যস্মাদিত্যুদ্ভবঃ কারণম্, সৃষ্টিকর্তৃত্বাৎ, বিভুঃ সর্ব্বব্যাপী ঈশ্বররূপত্বাৎ "ঈশা বাস্যমিদং সর্ব্বম্" ইতি শ্রুতেঃ, ভূর্নিত্যসত্তাত্মকঃ ব্রহ্মরূপত্বাৎ, অতিশয়েন ভবতি উৎপদ্যত ইতি অতিভূঃ বহুধাবতীর্ণ-ত্বাৎ, কৃষ্ণো বাসুদেবঃ প্রত্যক্ষীভূত এব, কৃষ্ণবর্ত্মা অগ্নিঃ দেবমুখত্বাৎ "অগ্নির্বৈ দেবানাং মুখম্" ইতি শ্রুতেঃ ॥১১॥

স্বিষ্টকৃদিতি। স্বিষ্টং ভক্তানাং শুভেচ্ছাং করোতি পূরয়তীতি স্বিষ্টকৃৎ ভক্তবৎসলত্বাৎ,

ভারতভাবদীপঃ

অনুলোমজবিলোমজাদিরূপঃ। বৃষঃ শ্রেষ্ঠঃ পরিব্রাড়াদিরূপঃ ॥৯॥ কৃষ্ণধর্ম্মঃ যজ্ঞাদিরূপঃ। বৃষা ইন্দ্রস্তং দৃভ্নাতি গুভ্নাতীতি বৃষদর্ভ ইন্দ্রদর্পহন্তা। বৃষাকপির্হরিহররূপী। সিন্ধুঃ সমুদ্রঃ। বিধর্ম্মো নির্গুণঃ। ত্রিককুপ্ কর্ম্মযোগাপ্রাগুদগৈশানাদিদিগ্রূপঃ। ত্রিধামা সূর্য্যচন্দ্রাগ্নিপ্রভঃ। ত্রিদিবা-

পীতাম্বর! তুমি উচ্চ পথ, জগতের আদি, স্বর্গরাজ্যে ইন্দ্রের স্থাপক, হরিহরাত্মা, সমুদ্র, নির্গুণ, মহ, তপ ও সত্যলোকরূপ স্কন্ধশালী, শশী, সূর্য্য ও অগ্নিস্বরূপ এবং মৎস্যাদি অবতার ॥১০॥

পুণ্ডরীকাক্ষ! তুমি সম্রাট্, বিরাট্, স্বরাট্, ইন্দ্র, জগতের উৎপাদক, সর্ব্বব্যাপী, সত্তাস্বরূপ, সর্ব্বদেবতা অপেক্ষা বহুতর অবতারস্বরূপ, কৃষ্ণ ও অগ্নি ॥১১॥

(১০) কৃষ্ণধর্ম্মঃ...ত্রিদিবাচ্যুতঃ—পি বঙ্গ নি।

শিখণ্ডী নহুষো বভ্রুর্দিবস্পৃক্ ত্বং পুনর্বসুঃ।
সুবভ্রুরুক্থযজ্ঞশ্চ সুষেণো দুন্দুভিস্তথা ॥১৩॥
গভস্তিনেমিঃ শ্রীপদ্মঃ পুষ্করঃ পুষ্পধারণঃ।
ঋভুর্বিভুঃ সর্ব্বসূক্ষ্মশ্চারিত্রশ্চৈব পঠ্যসে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ভিষজোঃ স্বর্বৈদ্যয়োরশ্বিনীকুমারয়োঃ আবর্ত্ততে উৎপদ্যতে যস্মাৎ স আবর্ত্তঃ পিতা সূর্য্যঃ "সূর্য্য আত্মা জগতস্তস্থুষশ্চ" ইতি শ্রুতেঃ, কপিলো নাম মুনিঃ, বামনো নামাবতারঃ। এতয়োরাখ্যানং শ্রীমদ্ভাগবতে দ্রষ্টব্যম্। যজ্ঞঃ প্রসিদ্ধঃ, "যজ্ঞেন যজ্ঞমযজন্ত দেবাঃ" ইতি শ্রুতেঃ, ধ্রুবো নিত্যঃ ব্রহ্মরূপত্বাৎ, পতঙ্গঃ পক্ষী গরুড়ঃ। তদুপাখ্যানঞ্চাদিপর্ব্বণি দ্রষ্টব্যম্। যজ্ঞ এব সেনা পাপবিজয়সাধনং যস্য স যজ্ঞসেনঃ। এতদুপাখ্যানঞ্চ বনপর্ব্বণ্যনুসন্ধেয়ম্ ॥১২॥

শিখণ্ডীতি। শিখণ্ডং ময়ূরপুচ্ছমস্যাস্তীতি শিখণ্ডী প্রত্যক্ষীভূতকৃষ্ণমূর্ত্তৌ মস্তকমুকুটে ময়ূরপুচ্ছধারী, নহুষো নাম রাজা দেবানামপ্যাধিপত্যকরণেন সর্ব্বপ্রাধান্যাৎ, বভ্রুরগ্নিঃ দেবমুখত্বাৎ, "অগ্নির্বৈ দেবানাং মুখম্" ইতি শ্রুতেঃ। পুনরুক্তির্ন দোষাবহা বক্তুর্ভক্তিমগ্নত্বাৎ, দিবমন্তরীক্ষং স্পৃশতি বামনরূপে পাদেনৈকেন ব্যাপ্নোতীতি দিবস্পৃক্, পুনর্বসুঃ অজো বিষ্ণুরিতি যাবৎ বিশ্বব্যাপিত্বাৎ "পুনর্ব্বসুর্না মুনিভিত্তজে। দ্বিষে তু ভাস্তরে" ইতি মেদিনী। সুবভ্রুঃ অতিবিশালঃ ব্রহ্মরূপত্বাৎ "বভ্রুর্বৈশ্বানরে শূলপাণৌ চ গরুড়ধ্বজে। বিশালে নকুলে পুংসি পিঙ্গলে ত্বভিধেয়বৎ॥" ইতি মেদিনী, উক্থৈর্মন্ত্রবিশেষৈঃ সাধ্যো যজ্ঞ উক্থযজ্ঞঃ "যজ্ঞেন যজ্ঞমযজন্ত দেবাঃ" ইতি শ্রুতেঃ, শোভনা সেনা সেনেব জগজ্জয়সাধিনী মায়া যস্য সঃ, দুন্দুভির্বাদ্যবিশেষঃ সর্ব্বত্রজয়সূচকত্বাৎ ॥১৩॥

গভস্তীতি। গভস্তিঃ কিরণঃ নেমৌ সুদর্শনচক্রপ্রান্তে যস্য সঃ অত্যুজ্জ্বলসুদর্শনচক্রধারীত্যর্থঃ, শ্রীর্দেহশোভা পদ্মা লক্ষ্মীদেবী চাস্যাস্তীতি শ্রীপদ্মঃ অর্শ আদিত্বাদৎ, পুষ্করং ব্রহ্মযোনিভূতং নাভিপদ্মমস্যাস্তীতি পুষ্করঃ অত্রাপ্যর্শ আদিত্বাদৎ, পুষ্পধারণো বনপুষ্পমালাধারী, ঋভুর্দেবঃ সর্ব্বাপেক্ষয়া অধিকদ্যুতিশালীতি যাবৎ "আদিত্যা ঋভবোঽস্বপ্নাঃ" ইত্যমরঃ, বিভুর্ব্যাপী, সর্ব্বেভ্যো দ্ব্যণুকাদিভ্যোঽপি সূক্ষ্মঃ "অণোরণীয়ান্" ইতি শ্রুতেঃ, চারিত্রং কালস্বভাবঃ। তথা চ শিরোমণিঃ— "দিক্কালৌ নেশ্বরাতিরিক্তৌ" ॥১৪॥

বৈকুণ্ঠনাথ। তুমি ভক্তের আশাপূরণকারী, অশ্বিনীকুমারদ্বয়ের পিতা, কপিল, বামন, যজ্ঞ, নিত্য, গরুড় ও যজ্ঞসেননামে অভিহিত ॥১২॥

মাধব। তুমি মস্তকে ময়ূরের পুচ্ছ ধারণ করিতেছ, পূর্ব্বে নহুষরাজা ছিলে, সর্ব্বদা অগ্নিরূপে বিচরণ করিয়া থাক, বামনরূপে একটী চরণদ্বারা সমগ্র গগনমণ্ডল ব্যাপ্ত করিয়াছিলে ও বিষ্ণুরূপে সর্ব্বত্র বিদ্যমান রহিয়াছ এবং তুমি অতি বিশাল, উক্থমন্ত্রসাধ্য যজ্ঞস্বরূপ, মহামায়াশালী ও দুন্দুভিবাদ্যমূর্ত্তি ॥১৩॥

গোবিন্দ। তোমার সুদর্শনচক্রের প্রান্তভাগে উজ্জ্বল কিরণরাশি প্রকাশ পাইতেছে, তোমার দেহে অলৌকিক কান্তি রহিয়াছে ও বামভাগে লক্ষ্মীদেবী,

মহাভারতম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

শান্তিপর্ব্ব

চতুর্থখণ্ডম্

দর্শনাচার্য্য-

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

কলিকাতা ৪১ সংখ্যক-দেবলেনস্থ-সিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

(ফোন নং পার্ক ২৪৬৯)

১৩৪৮ বঙ্গাব্দে

গ্রাহকপক্ষে মূল্যং ১৲ সাধারণপক্ষে মূল্যং ১।০

অম্ভোনিধিস্ত্বং ব্রহ্মা ত্বং পবিত্রং ধাম ধামবিৎ।
হিরণ্যগর্ভং ত্বামাহুঃ স্বধা স্বাহা চ কেশবঃ ॥১৫॥
যোনিস্ত্বমস্য প্রলয়শ্চ কৃষ্ণ! ত্বমেবেদং সৃজসি বিশ্বমগ্রে।
বিশ্বঞ্চেদং ত্বদ্বশে বিশ্বযোনে! নমোঽস্তু তে শার্ঙ্গচক্রাসিপাণে! ॥১৬॥
এবং স্তুতো ধর্ম্মরাজেন কৃষ্ণঃ সভামধ্যে প্রীতিমান্ পুষ্করাক্ষঃ।
তমভ্যনন্দদ্ভারতং পুষ্কলাভির্বাগ্‌ভির্জ্যেষ্ঠং পাণ্ডবং যাদবাগ্র্যঃ ॥১৭॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
গৃহপ্রবিভাগে বাসুদেবস্তুতৌ ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অম্ভ ইতি। অম্ভোনিধিঃ সমুদ্রঃ "আপো নারায়ণং স্বয়ম্" ইতি স্মৃতেঃ, ব্রহ্মা প্রজাপতিঃ, পবিত্রং ধাম আশ্রয়ঃ চিন্ময়ত্বাৎ, ধামবিৎ সর্ব্বদেহজ্ঞঃ জীবরূপত্বাৎ, হিরণ্যগর্ভং ব্রহ্মাণম্, স্বধা পিতৃদেয়মন্নং তত্তৃপ্তিকারিত্বাৎ, "স্বধা বৈ পিতৄণামন্নম্" ইতি শ্রুতেঃ, স্বাহা দেবহবির্দানং দেবপ্রীতিজননাৎ "স্বাহা দেবহবির্দ্দানে" ইত্যমরোক্তেঃ, কেশবঃ প্রত্যক্ষীভূতঃ কৃষ্ণশ্চ ॥১৫॥

যোনিরিতি। হে বিশ্বযোনে! সর্ব্বকারণ! ত্বমস্য জগতো যোনিঃ কারণম্, প্রলীয়তে অনেনেতি প্রলয়শ্চ, সন্দংশপাতন্যায়াৎ পালকশ্চ। অতএব ত্বমেব ইদং বিশ্বম্, অগ্রে আদৌ, সৃজসি স্রষ্টুরপি স্রষ্টৃত্বাৎ। অতএব ইদং বিশ্বং ত্বদ্বশে বর্ত্ততে। ততশ্চ হে শার্ঙ্গচক্রাসিপাণে! তে তুভ্যং নমঃ ॥১৬॥

বিরাজ করিতেছেন, তোমার নাভিপদ্মে ব্রহ্মা জন্ম গ্রহণ করিয়াছিলেন, তোমার বক্ষস্থলে বনফুলের মালা দুলিতেছে ও তোমার দেহের তেজ সর্ব্বাপেক্ষা অধিক এবং তুমি সর্ব্বব্যাপী ও পরমাণুপ্রভৃতি হইতেও সূক্ষ্ম; আর মহর্ষিরা তোমাকে কালস্বরূপ বলিয়া থাকেন ॥১৪॥

জনার্দ্দন! তুমি সমুদ্র, তুমি প্রজাপতি, তুমি জগতের পবিত্র আশ্রয় ও তুমি সকলেরই দেহের অবস্থা অবগত হইতেছ এবং মহর্ষিরা তোমাকে সৃষ্টিকর্ত্তা বলেন; আর তুমিই স্বাহা, তুমিই স্বধা ও তুমিই প্রত্যক্ষীভূত কৃষ্ণ ॥১৫॥

বিশ্বকারণ কৃষ্ণ! তুমি এই জগতের সৃষ্টিকর্ত্তা, রক্ষাকর্ত্তা ও নাশকর্ত্তা। অতএব তুমিই এই জগৎটাকে প্রথমে সৃষ্টি করিয়াছিলে; সুতরাং এই জগৎটা তোমারই বশে রহিয়াছে। হে শার্ঙ্গধনু, সুদর্শনচক্র ও তরবারিধারী কৃষ্ণ! তোমাকে আমি নমস্কার করি' ॥১৬॥

ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির এই ভাবে সভামধ্যে স্তব করিলে, পদ্মনয়ন ও যদুবংশশ্রেষ্ঠ

* "দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' নি।

চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততো বিসর্জ্জয়ামাস সর্বাস্তাঃ প্রকৃতীর্নৃপঃ।
বিবিশুশ্চাভ্যনুজ্ঞাতা যথা স্বানি গৃহাণি তে ॥১॥
ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা ভীমং ভীমপরাক্রমম্।
সান্ত্বয়ন্নব্রবীচ্ছ্রীমানর্জুনং যমজৌ তথা ॥২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। পুষ্করাক্ষঃ পুণ্ডরীকনয়নঃ। অভ্যনন্দৎ প্রাশংসৎ, ভারতং ভরতবংশ্যম্, পুষ্কলাভিঃ প্রচুরাভিঃ, যাদবাগ্র্যো যদুবংশশ্রেষ্ঠঃ ॥১৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি গৃহপ্রবিভাগে ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

তত ইতি। প্রকৃতীঃ পুরোবাসিনঃ। যথা যতো নৃপেণাভ্যনুজ্ঞাতাঃ, ততস্তে পুরোবাসিনঃ, স্বানি গৃহাণি, বিবিশুঃ ॥১॥

তত ইতি। সান্ত্বয়ন্ অনুনয়ন্, শ্রীমান্ রাজশোভাবান্, যমজৌ নকুলসহদেবৌ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

চ্যুতোঽবতীর্ণঃ ॥১০॥ ভূঃ সত্তারূপঃ। অতিভূঃ অশরীরঃ ॥১১॥ ভিষজাবর্ত্তঃ ভিষজৌ অশ্বিনৌ আবর্ত্তত ইত্যাবর্ত্তস্তয়োঃ পিতা সূর্য্যঃ। পতঙ্গো গরুড়ঃ ॥১২॥ বভ্রুর্মহেশ্বরঃ। পুনর্বসুর্নক্ষত্রভেদঃ। সুবভ্রুঃ সুতরাং পিঙ্গলবর্ণঃ ॥১৩॥ গভস্তিরর্কো নেমিঃ পরিধির্যস্ত স কালচক্ররূপঃ ॥১৪—১৭॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৩॥

—:*:—

কৃষ্ণ সন্তুষ্ট হইয়া, প্রচুর বাক্যদ্বারা ভরতবংশজাত জ্যেষ্ঠপাণ্ডব যুধিষ্ঠিরকে অভিনন্দিত করিলেন ॥১৭॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন কহিলেন—তাহার পর যুধিষ্ঠির সেই সকল পুরবাসীকে বিদায় দিলেন; তখন তাহারা যুধিষ্ঠিরের অনুমতিক্রমে আপন আপন গৃহে যাইয়া প্রবেশ করিল ॥১॥

(১)···সর্ব্বাঃ প্রকৃতয়ো নৃপঃ···পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

শত্রুভির্বিবিধৈঃ শস্ত্রৈঃ ক্ষতদেহা মহারণে।
শ্রান্তা ভবন্তঃ সুভৃশং তাপিতাঃ শোকমন্যুভিঃ ॥৩॥
অরণ্যে দুঃখবসতির্মৎকৃতে ভরতর্ষভাঃ!।
ভবদ্ভিরনুভূতা হি যথা কুপুরুষৈস্তথা ॥৪॥
যথাসুখং যথাজোষং জয়োঽয়মনুভূয়তাম্।
বিশ্রান্তাল্লঁব্ধবিজ্ঞানান্ শ্বঃ সমেতাস্মি বঃ পুনঃ ॥৫॥
ততো দুর্য্যোধনগৃহং প্রাসাদৈরুপশোভিতম্।
বহুরত্নসমাকীর্ণং দাসদাসীসমাকুলম্ ॥৬॥
ধৃতরাষ্ট্রাভ্যনুজ্ঞাতং ভ্রাত্রা দত্তং বৃকোদরঃ।
প্রতিপেদে মহাবাহুর্মন্দিরং মঘবানিব ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতভাবদীপঃ

শত্রুভিরিতি। স্বজননাশেন শোকা মন্যবো দৈন্যানি চ তৈঃ ॥৩॥

অরণ্য ইতি। মৎকৃতে মন্নিমিত্তম্, দুঃখবসতিঃ কষ্টেন বাসঃ ॥৪॥

যথেতি। জোষং তুষ্ণীমনতিক্রম্যেতি যথাজোষম্। লব্ধং বিশিষ্টং জ্ঞানং প্রকৃতিস্থা বুদ্ধির্যৈস্তান্, শ্বঃ পরদিনে, সমেতাস্মি সম্প্রাপ্স্যামি ॥৫॥

তত ইতি। সমাকুলং ব্যাপ্তম্। ভ্রাত্রা যুধিষ্ঠিরেণ। প্রতিপেদে প্রাপ, মঘবান্ ইন্দ্রঃ ॥৬—৭॥

তদনন্তর রাজলক্ষ্মীসম্পন্ন যুধিষ্ঠির, ভীষণপরাক্রমশালী ভীমসেন, অর্জ্জুন, নকুল ও সহদেবকে অনুনয় সহকারে বলিলেন—॥২॥

'বীরগণ! শত্রুরা মহাযুদ্ধে নানাবিধ অস্ত্রদ্বারা তোমাদের দেহগুলিকে ক্ষতবিক্ষত করিয়াছে এবং তোমরা অত্যন্ত পরিশ্রান্ত হইয়াছ; বিশেষতঃ শোকে ও দৈন্যে সন্তপ্ত হইয়া পড়িয়াছ ॥৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠগণ! তোমরা আমারই জন্য কাপুরুষগণের ন্যায় বনমধ্যে কষ্টে বাস করিয়াছ ॥৪॥

বীরগণ! এখন তোমরা ইচ্ছা অনুসারে নীরব হইয়া, যথাসুখে এই জয় অনুভব কর। তা'র পর, তোমরা বিশ্রাম করিলে এবং বুদ্ধি প্রকৃতিস্থ হইলে, আগামী কল্য পুনরায় আমি তোমাদের সহিত মিলিত হইব' ॥৫॥

তৎপরে ইন্দ্র যেমন মনোহর মন্দির লাভ করেন, সেইরূপ ধৃতরাষ্ট্রের অনুমতি-ক্রমে যুধিষ্ঠির দান করিলে, মহাবাহু ভীমসেন দুর্য্যোধনের বাটী লাভ করিলেন। সেই বাটীখানি বহুতর প্রাসাদে পরিশোভিত, বহুবিধ রত্নে পরিপূর্ণ এবং দাসদাসী-গণে পরিব্যাপ্ত ছিল ॥৬—৭॥

(৪)···দুঃখবসতীঃ···পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

যথা দুর্য্যোধনগৃহং তথা দুঃশাসনস্য তু।
প্রাসাদমালাসংযুক্তং হেমতোরণভূষিতম্ ॥৮॥
দাসদাসীসুসম্পূর্ণং প্রভূতধনধান্যবৎ।
প্রতিপেদে মহাবাহুরর্জুনো রাজশাসনাৎ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
দুর্ম্মর্ষণস্য ভবনং দুঃশাসনগৃহাদ্বরম্।
কুবেরভবনপ্রখ্যং মণিহেমবিভূষিতম্ ॥১০॥
নকুলায় বরার্হায় কর্শিতায় মহাবনে।
দদৌ প্রীতো মহারাজ! ধর্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
দুর্ম্মুখস্য চ বেশ্মাগ্র্যং শ্রীমৎ কনকভূষণম্।
পূর্ণপদ্মদলাক্ষীণাং স্ত্রীণাং শয়নসংকুলম্ ॥১২॥
প্রদদৌ সহদেবায় সততং প্রিয়কারিণে।
মুমুদে তচ্চ লব্ধ্বাসৌ কৈলাসং ধনদো যথা ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

যথেতি। তোরণং বিবৃণোত্যমরটীকায়াং রঘুনাথঃ—"দ্বারাগ্রে নিখাতস্তম্ভদ্বয়োরুপরিনিবদ্ধং নানারত্নাদিময়ং ধনুরাকারং যল্লক্ষ্যং তৎ তোরণম্"। প্রতিপেদে প্রাপ ॥৮—৯॥

দুরিতি। দুর্ম্মর্ষণস্য ধৃতরাষ্ট্রপুত্রস্য। বরার্হায় উত্তমবস্তুপ্রাপ্তিযোগ্যায় বিলাসিত্বাৎ ॥১০—১১॥

দুরিতি। অগ্র্যং শ্রেষ্ঠম্, শয়নসঙ্কুলং শয্যাব্যাপ্তম্। ধনদঃ কুবেরঃ। স্বয়ং রাজা যুধিষ্ঠিরস্তু ধৃতরাষ্ট্রমতানুসারেণ রাজোচিতং ধৃতরাষ্ট্রভবনমেব জগ্রাহেতি মন্তব্যম্ ॥১২—১৩॥

মহাবাহু অর্জ্জুন যুধিষ্ঠিরের আদেশক্রমে দুর্য্যোধনের বাড়ীরই তুল্য দুঃশাসনের বাড়ীখানি লাভ করিলেন। তাহাতে প্রাসাদশ্রেণী, স্বর্ণময় তোরণ, বহুতর দাস ও দাসী এবং প্রচুর ধন ও ধান্য ছিল ॥৮—৯॥

মহারাজ! ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির সন্তুষ্টচিত্তে নকুলকে দুঃশাসনের বাড়ী অপেক্ষাও উত্তম দুর্ম্মর্ষণের বাড়ীটী দান করিলেন। কেন না, বনবাসকালে নকুল গুরুতর দুঃখকষ্ট পাইয়াছিলেন; বিশেষতঃ তিনি বিলাসী বলিয়া উত্তম বস্তু পাইবার যোগ্যরূপে বিবেচিত হইয়াছিলেন। দুর্ম্মর্ষণের ঐ বাড়ীটী মণি ও সুবর্ণে ভূষিত থাকায় কুবেরের বাড়ীর তুল্য ছিল ॥১০—১১॥

ক্রমে যুধিষ্ঠির সর্ব্বদা প্রিয়কার্য্যকারী সহদেবকে দুর্ম্মুখের বাড়ীটী দান করিলেন। সেই বাড়ীটী স্বর্ণে ভূষিত ছিল বলিয়া পরমশোভান্বিত ও সমস্ত বাড়ীর মধ্যেই উত্তম বলিয়া বিবেচিত হইত এবং তাহাতে পদ্মনয়না রমণীদিগের বহুতর শয্যা বিন্যস্ত ছিল; সুতরাং কুবের কৈলাসপর্ব্বত লাভ করিয়া যেমন আনন্দিত হইয়াছিলেন; তেমন সহদেবও ঐ বাড়ীটী লাভ করিয়া আনন্দিত হইলেন ॥১২—১৩॥

যুযুৎসুর্বিদুরশ্চৈব সঞ্জয়শ্চ বিশাংপতে!।
সুধর্ম্মা চৈব ধৌম্যশ্চ যথাস্বং জগ্মুরালয়ান্ ॥১৪॥
সহ সাত্যকিনা শৌরিরর্জ্জুনস্য নিবেশনম্।
বিবেশ পুরুষব্যাঘ্রো ব্যাঘ্রো গিরিগুহামিব ॥১৫॥
তত্র ভক্ষ্যান্নপানৈস্তে মুদিতাঃ সুসুখোষিতাঃ।
সুখপ্রবুদ্ধা রাজানমুপতস্থুর্যুধিষ্ঠিরম্ ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি গৃহপ্রবিভাগে ভীমাদীনাং গৃহবিভাগে চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:০:——

ভারতকৌমুদী

যুযুৎসুরিতি। সুধর্ম্মা নাম দুর্য্যোধনপুরোহিতঃ, স্বান্ স্বান্ অনতিক্রম্যেতি যথাস্বম ॥১৪॥

সহেতি। শৌরিঃ কৃষ্ণঃ। বিবেশ সখিগৃহত্বয়া প্রেমাতিরেকাদিতি ভাবঃ ॥১৫॥

তত্রেতি। সুসুখেন অতিসুখেন উষিতাঃ কৃতবাসাঃ। সুখেনৈব প্রবুদ্ধা জাগরিতাঃ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি গৃহপ্রবিভাগে চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:০:——

নরনাথ! যুযুৎসু, সঞ্জয়, বিদুর, সুধর্ম্মা ও ধৌম্য—ইহারা আপন আপন গৃহে গমন করিলেন ॥১৪॥

ক্রমে ব্যাঘ্র যেমন পর্ব্বতগুহায় প্রবেশ করে, সেইরূপ পুরুষব্যাঘ্র কৃষ্ণ সাত্যকির সহিত মিলিত হইয়া, অর্জ্জুনের গৃহে প্রবেশ করিলেন ॥১৫॥

সেই দিন অবশিষ্ট রাজারা সুস্বাদু অন্ন ও পানীয় গ্রহণ করিয়া, আনন্দিত হইয়া, রাত্রিতে অতিসুখে নিদ্রা যাইয়া, প্রভাতকালে সুখের সহিতই জাগরিত হইয়া যুধিষ্ঠিরের নিকট গমন করিলেন ॥১৬॥

——:০:——

(১৪)···যথা স্বান্ জগ্মুরালয়ান্—পি বঙ্গ নি। * ···ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' পি।

পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ০ঃ—

জনমেজয় উবাচ।

প্রাপ্য রাজ্যং মহাবাহুর্ধর্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ।
যদন্যদকরোদ্বিপ্র! তন্মে বক্তুমিহার্হসি ॥১॥
ভগবান্ বা হৃষীকেশস্ত্রৈলোক্যস্য পরো গুরুঃ।
ঋষে! যদকরোদ্বীরস্তচ্চ ব্যাখ্যাতুমর্হসি ॥২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

শৃণু তত্ত্বেন রাজেন্দ্র! কীর্ত্ত্যমানং ময়ানঘ!।
বাসুদেবং পুরস্কৃত্য যদকুর্ব্বত পাণ্ডবাঃ ॥৩॥
প্রাপ্য রাজ্যং মহারাজ! কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ।
চাতুর্ব্বর্ণ্যং যথাযোগ্যং স্বে স্বে স্থানে ন্যবেশয়ৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রাপ্যেতি। মহাবাহুনাং ভ্রাতৃণাং সাহায্যাদেবায়ং মহাবাহুরিতি ভাবঃ ॥১॥
ভগবানিতি। পরঃ শ্রেষ্ঠঃ, গুরুঃ শিক্ষকঃ। ব্যাখ্যাতুং বিশেষেণ বক্তুম্ ॥২॥
শৃণ্বিতি। তত্ত্বেন যাথার্থ্যেন, কীর্ত্ত্যমানমুচ্যমানম্। পুরস্কৃত্য অগ্রেসরীকৃত্য ॥৩॥
প্রাপ্যেতি। চাতুর্ব্বর্ণ্যং ব্রাহ্মণ-ক্ষত্রিয়-বৈশ্য-শূদ্রান্, স্থানে বৃত্তৌ ॥৪॥

জনমেজয় বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! মহাবাহু ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির রাজ্য লাভ করিয়া অন্য যাহা যাহা করিয়াছিলেন, তৎসমুদয় আপনি এখন আমার নিকট বলুন ॥১॥

ঋষি! ত্রিভুবনের পরম গুরু ও বীর ভগবান্ কৃষ্ণও যাহা করিয়াছিলেন, তাহাও আমার নিকট বলুন' ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নিষ্পাপ রাজশ্রেষ্ঠ! পাণ্ডবগণ কৃষ্ণকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া যাহা যাহা করিয়াছিলেন, আমি যথাযথভাবে তৎসমুদয় বলিতেছি; আপনি শ্রবণ করুন ॥৩॥

মহারাজ! কুন্তীপুত্র যুধিষ্ঠির রাজ্য লাভ করিয়া, ব্রাহ্মণপ্রভৃতি চারিটী বর্ণকেই যথাযোগ্যভাবে আপন আপন বৃত্তিতে স্থাপন করিলেন ॥৪॥

ব্রাহ্মণানাং সহস্রঞ্চ স্নাতকানাং মহাত্মনাম্।
সহস্রং নিষ্কমেকৈকং দাপয়ামাস পাণ্ডবঃ ॥৫॥
তথানুজীবিনো ভৃত্যান্ সংশ্রিতানতিথীনপি।
কামৈঃ সন্তর্পয়ামাস কৃপণাংস্তর্ককানপি ॥৬॥
পুরোহিতায় ধৌম্যায় প্রাদাদযুতশঃ স গাঃ।
ধনং সুবর্ণং রজতং বাসাংসি বিবিধান্যপি ॥৭॥
কৃপায় চ মহারাজ! গুরুবৃত্তিমবর্ত্তত।
বিদুরায় চ রাজাসৌ পূজাং চক্রে যতব্রতঃ ॥৮॥
ভক্ষ্যান্নপানৈর্বিবিধৈর্বাসোভিঃ শয়নাসনৈঃ।
সর্ব্বান্ সন্তোষয়ামাস সংশ্রিতান্ দদতাং বরঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণানামিতি। সহস্রমাহূয়েতি শেষঃ, স্নাতকানাং গৃহস্থানাম্, নিষ্কং সুবর্ণম্, একৈকং ব্রাহ্মণমুদ্দিশ্য, পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৫॥

তথেতি। কামৈঃ কাম্যবস্তুদানৈঃ, কৃপণান্ নিঃস্বত্বাদ্দায়কুণ্ঠান্, তর্ককান্ দৈবজ্ঞান্ ॥৬॥

পুরোহিতায়েতি। অযুতশো বহ্বযুতসংখ্যাঃ চিরসহচরত্বেন প্রীত্যতিরেকাদিতি ভাবঃ ॥৭॥

কৃপায়েতি। গুরুবৃত্তিং গুরুতয়া কর্ত্তব্যং নির্দ্দিষ্টদানং বিধায়েতি শেষঃ ॥৮॥

ভক্ষ্যেতি। ভক্ষ্যাদিদানৈরিত্যর্থঃ। সংশ্রিতান্ আশ্রিতান্ ॥৯॥

যুধিষ্ঠির প্রথমে এক সহস্র গৃহস্থ ব্রাহ্মণকে আহ্বানপূর্ব্বক আনয়ন করিয়া, তাঁহাদের প্রত্যেককে একসহস্র করিয়া সুবর্ণ (মোহর) দান করাইলেন ॥৫॥

পরে যুধিষ্ঠির অভীষ্ট বস্তু সকল দান করিয়া, উপজীবী, ভৃত্য, আশ্রিত, অতিথি, দরিদ্র ও দৈবজ্ঞদিগকে পরিতৃপ্ত করিলেন ॥৬॥

যুধিষ্ঠির ধৌম্যপুরোহিতকে বহু সহস্র গো, ধন, স্বর্ণ, রৌপ্য ও নানাবিধ বস্ত্র দান করিলেন ॥৭॥

মহারাজ! সংযতচিত্ত যুধিষ্ঠির কৃপাচার্য্যকে গুরুর যোগ্য নির্দ্দিষ্ট বৃত্তি দান করিতে থাকিলেন এবং বিদুরেও উপযুক্ত সম্মান করিতে লাগিলেন ॥৮॥

দাতৃশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির নানাবিধ সুস্বাদু অন্ন ও পানীয়, নানাবিধ বস্ত্র, শয্যা ও আসন দান করিয়া, সমস্ত আশ্রিতজনকে সন্তুষ্ট করিতে লাগিলেন ॥৯॥

---

(৬)···তার্কিকানপি—পি।

(৮) কৃপয়া চ মহারাজ!···পি বঙ্গ।

লব্ধপ্রশমনং কৃত্বা স রাজা রাজসত্তম ! ।
যুযুৎসোর্ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য পূজাং চক্রে মহাযশাঃ ॥১০॥
ধৃতরাষ্ট্রায় তদ্রাজ্যং গান্ধার্য্যৈ বিদুরায় চ ।
নিবেদ্য সুস্থবদ্রাজা সুখমাস্তে যুধিষ্ঠিরঃ ॥১১॥
তথা সর্ব্বং স নগরং প্রসাদ্য ভরতর্ষভ ! ।
বাসুদেবং মহাত্মানমভ্যগচ্ছৎ কৃতাঞ্জলিঃ ॥১২॥
ততো মহতি পর্য্যঙ্কে মণিকাঞ্চনভূষিতে ।
দদর্শ কৃষ্ণমাসীনং নীলমেঘসমদ্যুতিম্ ॥১৩॥
জাজ্বল্যমানং বপুষা দিব্যাভরণভূষিতম্ ।
পীতকৌশেয়বসনং হেম্নেবোপগতং মণিম্ ॥১৪॥
কৌস্তুভেনোরসিস্থেন মণিনাভিবিরাজিতম্ ।
উদ্যতেবোদয়ং শৈলং সূর্য্যেণাভিবিরাজিতম্ ॥১৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

লব্ধেতি । লব্ধে রাজ্যে প্রশমনং সুব্যবস্থানিবন্ধনাং শান্তিম্ । পূজাং সম্মানম্ ॥১০॥

ধৃতেতি । সুস্থবন্নিরুদ্বেগ ইব । বস্তুতস্তু সামাদ্যপায়চিন্তনাদন্তরে ব্যস্ত এবাসীদিতি ভাবঃ ॥১১॥

তথেতি । প্রসাদ্য দানমানাদিসৎকারৈঃ প্রসন্নীকৃত্য ॥১২॥

তত ইতি । আসীনমুপবিষ্টম্ । উপগতমর্দ্ধদেশে সমাবৃতম্, মণিং মরকতম্ । উরসিস্থেন বক্ষঃস্থলবর্ত্তিনা । উদ্যতা উদয়মানেন ॥১৩—১৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! মহাযশা রাজা যুধিষ্ঠির নববিজিত রাজ্যের সর্ব্বত্র শান্তি স্থাপন করিয়া, ধৃতরাষ্ট্রপুত্র যুযুৎসুর উপযুক্ত সম্মান করিলেন ॥১০॥

তৎপরে রাজা যুধিষ্ঠির ধৃতরাষ্ট্র, গান্ধারী ও বিদুরকে সেই রাজ্যটী নিবেদন করিয়া, সুস্থের ন্যায় কাল যাপন করিতে লাগিলেন ॥১১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তৎপরে রাজা যুধিষ্ঠির সেইভাবে নগরটীকে প্রসন্ন করিয়া, একদা কৃতাঞ্জলি হইয়া মহাত্মা কৃষ্ণের নিকটে গমন করিলেন ॥১২॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির যাইয়া দেখিলেন—নীলমেঘের ন্যায় নীলকান্তিসম্পন্ন কৃষ্ণ মণি ও স্বর্ণভূষিত বৃহৎ একখানি পর্য্যঙ্কের উপরে উপবিষ্ট রহিয়াছেন। তিনি তখন দিব্য অলঙ্কারে অলঙ্কৃত ছিলেন, দেহের তেজে যেন জ্বলিতেছিলেন এবং পীতবর্ণ একখানি কৌশেয় বসন পরিধান করিয়াছিলেন ; তাহাতে অর্দ্ধভাগে স্বর্ণপট্টাবৃত মরকতমণির ন্যায় তাঁহাকে দেখা যাইতেছিল ; আর উজ্জ্বল কৌস্তুভমণি বক্ষস্থলে থাকিয়া তাঁহার সমস্ত অঙ্গ আলোকময় করিতেছিল ; সুতরাং তৎকালে তিনি উদয়মান সূর্য্যের আলোকে আলোকময় উদয়পর্ব্বতের ন্যায় দৃষ্টিগোচর হইতেছিলেন ॥১৩—১৫॥

নৌপম্যং বিদ্যতে তস্য ত্রিষু লোকেষু কিঞ্চন।
সোঽভিগম্য মহাত্মানং বিষ্ণুং পুরুষবিগ্রহম্।
উবাচ মধুরং রাজা স্মিতপূর্ব্বমিদং তদা ॥১৬॥
সুখেন তে নিশা কচ্চিদ্ব্যুষ্টা বুদ্ধিমতাং বর!।
কচ্চিজ্জ্ঞানানি সর্ব্বাণি প্রসন্নানি তবাচ্যুত! ॥১৭॥
তথৈবোপশ্রিতা দেবী বুদ্ধির্বুদ্ধিমতাং বর!।
বয়ং রাজ্যমনুপ্রাপ্তাঃ পৃথিবী চ বশে স্থিতা ॥১৮॥
তব প্রসাদাদ্ভগবন্! ত্রিলোকগতিবিক্রম!।
জয়ং প্রাপ্তা যশশ্চাগ্র্যং ন চ ধর্ম্মচ্যুতা বয়ম্ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
তং তথা ভাষমাণন্তু ধর্ম্মরাজমরিন্দমম্।
নোবাচ ভগবান্ কিঞ্চিদ্ধ্যানমেবান্বপদ্যত ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। পুরুষবিগ্রহং মানুষমূর্ত্তিম্। স্মিতপূর্ব্বং মন্দহাস্যপূর্ব্বকম্। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৬॥

সুখেনেতি। ব্যুষ্টা প্রভাতা "ব্যুষ্টং দিনে প্রভাতে চ ফলে পর্য্যুষিতেঽপি চ" ইতি বিশ্বঃ। প্রসন্নানি উদ্বেগাভাবান্নির্ম্মলানি, কচ্চিৎ ইতি বেদিতুমিচ্ছামীত্যর্থঃ ॥১৭॥

তথেতি। উপশ্রিতা ত্বামাশ্রিতা। ত্রয়াণাং লোকানাং গতিঃ শাস্ত্যুপায়ো যস্মাৎ স তাদৃশো বিক্রমো যস্য তৎসম্বোধনম্ ॥১৮—১৯॥

তমিতি। ভগবান্ কৃষ্ণঃ, অন্বপদ্যত অন্বতিষ্ঠৎ ॥২০॥

অতএব ত্রিভুবনে। কোন পদার্থই তাঁহার উপমাস্থল ছিল না। তখন রাজা যুধিষ্ঠির মানুষমূর্ত্তি সেই মহাত্মা বিষ্ণুর নিকটে উপস্থিত হইয়া, ঈষৎ হাস্য করিয়া এই মধুর বাক্য বলিলেন—॥১৬॥

'বুদ্ধিমৎপ্রধান কৃষ্ণ! রাত্রিটী তোমার সুখে প্রভাত হইয়াছে ত? অচ্যুত! তোমার সমস্ত অনুভবই নির্ম্মলভাবে হইতেছে ত? ॥১৭॥

বুদ্ধিমৎপ্রধান! তোমার শক্তিশালিনী বুদ্ধিটীও সেইরূপই নির্ম্মলভাবে প্রকাশ পাইতেছে ত? ভগবন্! ত্রিভুবনের শান্তিবিধায়ক-বিক্রমশালী কৃষ্ণ! আমরা তোমারই অনুগ্রহে রাজ্য লাভ করিয়াছি; এমন কি সমগ্র পৃথিবীটাই আমাদের বশে আসিয়াছে এবং আমরা জয় ও উত্তম যশ লাভ করিয়াছি; অথ চ ধর্ম্মচ্যুত হই নাই' ॥১৮—১৯॥

শত্রুদমনকারী যুধিষ্ঠির সেইরূপ বলিতে লাগিলেও কৃষ্ণ কোন কথাই বলিলেন না, কেবল ধ্যানই করিতে লাগিলেন ॥২০॥

(২০) ইতঃ পরং '…পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ সো নি।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কিমিদং পরমাশ্চর্য্যং ধ্যায়স্যমিতবিক্রম ! ।
কচ্চিল্লোকত্রয়স্যাস্য স্বস্তি লোকপরায়ণ ! ॥২১॥
চতুর্থং ধ্যানমার্গস্ত্বমালম্ব্য পুরুষর্ষভ ! ।
অপক্রান্তো যতো দেবস্তেন মে বিস্মিতং মনঃ ॥২২॥
নিগৃহীতো হি বায়ুস্তে পঞ্চকর্ম্মা শরীরগঃ ।
ইন্দ্রিয়াণি প্রসন্নানি মনসি স্থাপিতানি তে ॥২৩॥
বাক্ চ সত্ত্বঞ্চ গোবিন্দ ! বুদ্ধৌ সংবেশিতানি তে ।
সর্ব্বে চৈব গুণা দেব ! ক্ষেত্রজ্ঞে তে নিবেশিতাঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। পরমাশ্চর্য্যম্ অনবসরে করণাৎ জগতো ধ্যেয়েন ত্বয়া বা করণাদিতি ভাবঃ। স্বস্তি মঙ্গলম্, লোকস্য পরায়ণ ! হিতসাধননিরত ! ॥২১॥

ত্বয়া বা কথমীদৃশমুচ্যত ইত্যাহ চতুর্থমিতি। হে পুরুষর্ষভ ! দেবো জগদ্ভিঃ ক্রীড়ানিরতস্ত্বম্, চতুর্থং ধ্যানমার্গং জাগ্রৎস্বপ্নসুষুপ্তিভিন্নাং ধ্যানাবস্থাম্, আলম্ব্য যতঃ অপক্রান্তো দেহাদস্মান্নির্গতঃ, তেন হেতুনা, মে মনো বিস্মিতম্। তথা চ—তবেয়ং ন জাগ্রদবস্থা মদ্বাক্যোত্তরাদানাৎ, ন স্বপ্নাবস্থা তাদৃগ্ মুখভঙ্গ্যভাবাৎ, ন সুষুপ্ত্যবস্থা চ উপবিষ্টত্বাৎ, ইত্থঞ্চ নীরবনিস্পন্দতয়া চতুর্থী খল্বিয়মবস্থা: দেহে জীবস্থিতৌ তু ঈদৃশ্যবস্থা ন স্যাদিতি ভাবঃ ॥২২॥

কিঞ্চ নিগৃহীত ইতি। তে ত্বয়া, শরীরগঃ পঞ্চ প্রাণন-নিম্নগমন-সমানস্থিত্যূর্দ্ধগমন-ব্যাপনাখ্যানি কর্ম্মাণি যস্য স তাদৃশো বায়ুঃ, নিগৃহীতো নিরুদ্ধঃ। অপি চ তে ত্বয়া, প্রসন্নানি স্বচ্ছানি নির্দোষাণীত্যর্থঃ, ইন্দ্রিয়াণি কর্ণ-ত্বক্-চক্ষুর্জিহ্বা-নাসিকারূপাণি, মনসি স্থাপিতানি প্রবেশিতানি তেষাং স্বস্বকর্ম্মাভাবাদিত্যাশয়ঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাপ্যেতি ॥১—৫॥ তর্ককান্ প্রাশ্নিকান্ ॥৬—৯॥ লব্ধপ্রশমনং লব্ধস্য ধনাদেঃ যথোচিতমংশতঃ পাত্রে সমর্পণেন শান্তিকম্ ॥১০—২১॥ চতুর্থং জাগ্রৎস্বপ্নসুষুপ্তিভ্যঃ পরম্ আলম্ব্য

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'এটা কি গুরুতর আশ্চর্য্য ব্যাপার ! অমিতবিক্রম কৃষ্ণ ! তুমি ধ্যান করিতেছ ! লোকহিতপরায়ণ ! এই ত্রিভুবনের মঙ্গল ত ? ॥২১॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! দেব ! তুমি জাগ্রৎ, স্বপ্ন ও সুষুপ্তি ভিন্ন অন্য একটী ধ্যানের অবস্থা অবলম্বন করিয়া, যেহেতু এই দেহ হইতে নির্গত হইয়াছ ; সেই হেতুই আমার মন বিস্ময়াপন্ন হইয়াছে ॥২২॥

মাধব ! তুমি প্রাণনাদি পঞ্চবিধ কর্ম্মকারী শরীরস্থ বায়ুকে নিরুদ্ধ করিয়াছ এবং তুমি নির্দ্দোষ পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়কে মনের ভিতরে প্রবেশ করাইয়াছ ॥২৩॥

(২৪)···ক্ষেত্রে ক্ষেত্রে নিবেশিতাঃ—বর্দ্ধ,···দেবাঃ ক্ষেত্রজ্ঞ···বঙ্গ নি।

নেঙ্গন্তি তব রোমাণি স্থিরা বুদ্ধিস্তথা মনঃ ।
কাষ্ঠকুড্যশিলাভূতো নিরীহশ্চাসি মাধব ! ॥২৫॥
যথা দীপো নিবাতস্থো নিরিঙ্গো জ্বলতে পুরঃ ।
তথাসি ভগবন্ ! দেব ! পাষাণ ইব নিশ্চলঃ ॥২৬॥
যদি শ্রোতুমিহার্হামি ন রহস্যঞ্চ তে যদি ।
ছিন্ধি মে সংশয়ং দেব ! প্রপন্নায়াভিযাচতে ॥২৭॥
ত্বং হি কর্ত্তা বিকর্ত্তা চ ক্ষরং চৈবাক্ষরঞ্চ হি ।
অনাদিনিধনশ্চাদ্যস্ত্বমেব পুরুষোত্তম ! ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

কিঞ্চ বাগিতি। হে গোবিন্দ! বাগ্ভাষা, সত্ত্বমধ্যবসায় ইন্দ্রিয়াণাং প্রবৃত্তিরিত্যর্থঃ, চকারান্মনশ্চৈতানি, বুদ্ধৌ সংবেশিতানি প্রবেশিতানি। অপি চ হে দেব! ত্বয়া, সর্ব্বে গুণা উপসর্জনীভূতানি হর্ষাদীনি কর্ম্মাণি, ক্ষেত্রজ্ঞে জীবাত্মনি, নিবেশিতাঃ। ইয়ং খলু সমাধ্যবস্থা বর্ণিতা ॥২৪॥

নেতি। ইঙ্গন্তি স্পন্দন্তে, কুড্যং ভিত্তিঃ, ভূতস্তত্তৎ সদৃশঃ, নিরীহো নিশ্চেষ্টঃ ॥২৫॥

যথেতি। নিবাতস্থো বায়ুশূন্যস্থানস্থঃ, নিরিঙ্গো নিষ্পন্দঃ ॥২৬॥

যদীতি। রহস্যং গোপনীয়ম্। প্রপন্নায় শরণাগতায়, অভিযাচতে শ্রবণম্ ॥২৭॥

ত্বমিতি। কর্ত্তা জগতঃ স্রষ্টা, বিকর্ত্তা নাশয়িতা সন্দংশপাতন্যায়াৎ পালয়িতা চ, ক্ষরতি চলতীতি ক্ষরং জীবব্রহ্ম, ন ক্ষরতি ন চলতীত্যক্ষরং পরং ব্রহ্ম "তত্ত্বমসি" ইতি শ্রুতেঃ জীবব্রহ্মণো-

ভারতভাবদীপঃ

অপক্রান্তঃ দেহত্রয়াৎ ॥২২॥ পঞ্চকর্ম্মা প্রাণনাদিকারী ॥২৩॥ সত্ত্বং মনঃ বাগুপলক্ষিতানীন্দ্রিয়াণি চ বুদ্ধৌ মহত্তত্ত্বে, গুণাঃ শব্দাদিগুণভাজো দেবাঃ শ্রোত্রাদীনি ইন্দ্রিয়াণি ॥২৪॥ নেঙ্গন্তি ন কম্পন্তে,

দেব ! গোবিন্দ ! তুমি বাক্য ও ইন্দ্রিয়ব্যাপারগুলিকে বুদ্ধির ভিতরে প্রবেশ করাইয়াছ এবং হর্ষ ও বিষাদপ্রভৃতি ব্যাপারগুলিকে জীবাত্মার ভিতরে সন্নিবেশিত করিয়াছ ॥২৪॥

মাধব ! তোমার রোম স্পন্দন হইতেছে না, বুদ্ধি ও মন স্থির হইয়া রহিয়াছে এবং তুমি কাষ্ঠ, ভিত্তি ও প্রস্তরের ন্যায় নিশ্চেষ্ট হইয়া রহিয়াছ ॥২৫॥

দেব ভগবন্ ! বায়ুশূন্যস্থানস্থিত প্রদীপ যেমন নিশ্চল হইয়া সম্মুখে জ্বলিতে থাকে ; তুমিও সেইরূপই আমার সম্মুখে পাষাণের তুল্য নিশ্চল হইয়া রহিয়াছ ॥২৬॥

দেব ! আমি যদি শুনিবার যোগ্য হই এবং তোমার যদি গোপনীয় না হয়, তাহা হইলে, আমি শরণাগত হইয়া প্রার্থনা করিতেছি, তুমি প্রকৃত বিষয়টী প্রকাশ করিয়া, আমার সংশয় ছেদন কর ॥২৭॥

(২৬)···নিশ্চলো যোগনিশ্চয়াৎ···নি।

ত্বৎপ্রপন্নায় ভক্তায় শিরসা প্রণতায় চ।
ধ্যানস্যাস্য যথা তত্ত্বং ব্রূহি ধর্ম্মভৃতাং বর ! ॥২৯॥
ততঃ স্বে গোচরে ন্যস্য মনোবুদ্ধীন্দ্রিয়াণি সঃ।
স্মিতপূর্ব্বমুবাচেদং ভগবান্ বাসবানুজঃ ॥৩০॥

বাসুদেব উবাচ।

শরতল্পগতো ভীষ্মঃ শাম্যন্নিব হুতাশনঃ।
মাং ধ্যাতি পুরুষব্যাঘ্রস্ততো মে তদ্গতং মনঃ ॥৩১॥
যস্য জ্যাতলনির্ঘোষং বিস্ফূর্জিতমিবাশনেঃ।
ন সেহে দেবরাজোঽপি তমস্মি মনসা গতঃ ॥৩২॥
যেনাভিজিত্য তরসা সমস্তং রাজমণ্ডলম্।
ঊঢ়াস্তিস্রস্তু তাঃ কন্যাস্তমস্মি মনসা গতঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

রভেদাদিতি ভাবঃ। অনাদিনিধনো জন্মমৃত্যুরহিতঃ, আদ্য আদিপুরুষঃ। অতো মাদৃশস্তব ভাবং বোদ্ধুং নার্হতীত্যাশয়ঃ ॥২৮॥

ত্বদিতি। ত্বৎপ্রপন্নায় ত্বামাশ্রিতায়, যথা যৎ, তত্ত্বমুদ্দেশ্যম্ ॥২৯॥

তত ইতি। স্বে স্বকীয়ে স্বকীয়ে, গোচরে বিষয়ে, ন্যস্য বাপার্য্য। স্মিতপূর্ব্বং কৌতুকোদয়ান্মন্দ-হাস্যপূর্ব্বকম, বাসবস্য ইন্দ্রস্য অনুজো বামনাবতারে কনিষ্ঠো ভ্রাতা ॥৩০॥

শরেতি। শরতল্পগতো বাণশয্যাস্থিতঃ, শাম্যন্ নির্বাণং গচ্ছন্। ধ্যাতি ধ্যায়তি ॥৩১॥

যস্যেতি। জ্যাতলনির্ঘোষং ধনুর্গুণহস্তাবাপধ্বনিম, বিস্ফূর্জিতং বিকটশব্দম্ ॥৩২॥

পুরুষোত্তম ! তুমি জগতের সৃষ্টিকর্ত্তা, পালনকর্ত্তা ও সংহারকর্ত্তা, তুমি জীবব্রহ্ম ও পরব্রহ্ম, তোমার আদিও নাই, অন্তও নাই এবং তুমিই আদিপুরুষ ॥২৮॥

অতএব ধর্ম্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ ! আমি তোমার ভক্ত, শরণাগত ও মস্তকদ্বারা প্রণত হইয়াছি ; তোমার এই ধ্যানের যাহা উদ্দেশ্য, তাহা তুমি আমার নিকট বল' ॥২৯॥

তাহার পর ভগবান্ কৃষ্ণ মন, বুদ্ধি ও ইন্দ্রিয়গুলিকে আপন আপন বিষয়ে স্থাপন করিয়া, ঈষৎ হাস্যপূর্ব্বক বলিতে লাগিলেন ॥৩০॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম শরশয্যায় শয়িত অবস্থাতেই প্রদীপের ন্যায় ক্রমে নির্ব্বাণোন্মুখ হইতে থাকিয়া আমাকে ধ্যান করিতেছেন। সেই জন্যই আমার মন তাঁহার নিকটে গিয়াছিল ॥৩১॥

স্বয়ং দেবরাজও বজ্রের বিকট শব্দের ন্যায় যাঁহার ধনুর্গুণের ও হস্তাবরণের শব্দ সহ্য করিতে পারেন নাই। আমি মনে মনে তাঁহার নিকটেই গমন করিয়াছিলাম ॥৩২॥

(২৯)···স্মিতপূর্ব্বায়··· বঙ্গ, ত্বং প্রপন্নায়···নি।

ত্রয়োবিংশতিরাত্রং যো যোধয়ামাস ভার্গবম্।
ন চ রামেণ নিস্তীর্ণস্তমস্মি মনসা গতঃ ॥৩৪॥
একীকৃত্যেন্দ্রিয়গ্রামং মনঃ সংযম্য মেধয়া।
শরণং মামুপাগচ্ছত্ততো মে তদ্গতং মনঃ ॥৩৫॥
যং গঙ্গা গর্ভবিধিনা ধারয়ামাস পার্থিব!।
বশিষ্ঠশিক্ষিতং তাত! তমস্মি মনসা গতঃ ॥৩৬॥
দিব্যাস্ত্রাণি মহাতেজা যো ধারয়তি বুদ্ধিমান্।
সাঙ্গাংশ্চ চতুরো বেদান্ তমস্মি মনসা গতঃ ॥৩৭॥
রামস্য দয়িতং শিষ্যং জামদগ্ন্যস্য পাণ্ডব!।
আধারং সর্ব্ববিদ্যানাং তমস্মি মনসা গতঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

যেনেতি। তরসা বলেন। উঢ়া হৃতাঃ, তা অম্বাম্বিকাম্বালিকাখ্যাঃ ॥৩৩॥

ত্রয় ইতি। যোধয়ামাস অম্বাপ্রত্যাখ্যানার্থমেব, ভার্গবং রামম্। নিস্তীর্ণঃ অতিক্রান্তঃ ॥৩৪॥

একীতি। সংযম্য বদ্ধা, মেধয়া বুদ্ধ্যা সহ ॥৩৫॥

যমিতি। গর্ভবিধিনা গর্ভপ্রকারেণ, বশিষ্ঠেন শিক্ষিতমধ্যাপিতম ॥৩৬॥

দিব্যেতি। অঙ্গৈর্ব্যাকরণাদিভিঃ সহেতি সাঙ্গাস্তান্, তানি চ প্রাগুক্তানি ॥৩৭॥

যিনি বলপূর্ব্বক সমস্ত রাজগণকে জয় করিয়া, কাশীরাজের সেই তিনটী কন্যাকে হরণ করিয়া আনিয়াছিলেন; আমি মনে মনে সেই ভীষ্মের নিকটে গমন করিয়াছিলাম ॥৩৩॥

যিনি তেইশ দিন যাবৎ পরশুরামের সহিত যুদ্ধ করিয়াছিলেন, অথ চ তাঁহার নিকট পরাজিত হন নাই; আমি মনে মনে সেই ভীষ্মের নিকটে গমন করিয়াছিলাম ॥৩৪॥

সেই ভীষ্ম ইন্দ্রিয়গুলিকে একত্র করিয়া, মনকে বুদ্ধির সহিত সংযত রাখিয়া, আমার শরণাপন্ন হইয়াছিলেন; সেই জন্যই আমার মন তাঁহার নিকট গিয়াছিল ॥৩৫॥

মাননীয় রাজা! গঙ্গাদেবী যাঁহাকে গর্ভে ধারণ করিয়াছিলেন এবং দেবর্ষি বশিষ্ঠ যাঁহাকে শাস্ত্র শিক্ষা দিয়াছিলেন। আমি মনে মনে তাঁহারই নিকটে গমন করিয়াছিলাম ॥৩৬॥

যে মহাতেজা ও বুদ্ধিমান্ ভীষ্ম অলৌকিক অস্ত্র সকল এবং ব্যাকরণপ্রভৃতি অঙ্গ-শাস্ত্রের সহিত চারিটী বেদ অবগত আছেন; আমি মনে মনে তাঁহার নিকট গমন করিয়াছিলাম ॥৩৭॥

(৩৬) ধারয়ামাস ভারতম্…গতোঽস্মি মনসা নৃপ!…নি।

স হি ভূতং ভবিষ্যচ্চ ভবচ্চ ভরতর্ষভ ! ।
বেত্তি ধর্ম্মবিদাং শ্রেষ্ঠং তমস্মি মনসা গতঃ ॥৩৯॥
তস্মিন্ হি পুরুষব্যাঘ্রে কর্ম্মভিঃ স্বৈর্দিবং গতে ।
ভবিষ্যতি মহী পার্থ ! নষ্টচন্দ্রেব শর্ব্বরী ॥৪০॥
তদ্যুধিষ্ঠির ! গাঙ্গেয়ং ভীষ্মং ভীমপরাক্রমম্ ।
অভিগম্যোপসংগৃহ্য পৃচ্ছ যত্তে মনোগতম্ ॥৪১॥
চাতুর্বিদ্যং চাতুর্হোত্রং চাতুরাশ্রম্যমেব চ ।
রাজধর্ম্মাংশ্চ নিখিলান্ পৃচ্ছৈনং পৃথিবীপতে ! ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

রামস্যেতি। দয়িতং প্রিয়ম্ ॥৩৮॥

স ইতি। ভূতমতীতম্, ভবৎ বর্ত্তমানঞ্চ বস্তু। বেত্তি বুদ্ধিনৈপুণ্যাদেব জানাতি ॥৩৯॥

তস্মিন্নিতি। নষ্টঃ অদর্শনং গতশ্চন্দ্রো যস্যাঃ সা, শর্ব্বরী রাত্রিঃ। অতএব তাদৃশং প্রশ্নং লোকান্তরং দুর্লভমেব ভবেদিতি ভাবঃ ॥৪০॥

তদিতি। উপসংগৃহ্য উপযুক্তানুনয়েন প্রসন্নীকৃত্য ॥৪১॥

চাতুরিতি। চতসৃণাং বিদ্যানাম্ আন্বীক্ষিকীত্রয়ীবার্ত্তাদণ্ডনীতীনাময়ম্ ইতি স তম্, চতুর্ণাং হোত্রাণাম্ উদিতানুদিতমধ্যাহ্নসায়ংকালীনানাং হোমানাময়মিতি স তম্, চতুর্ণামাশ্রমানাং ব্রহ্মচর্য্য-গার্হস্থ্য-বানপ্রস্থ ভিক্ষুসমাখ্যানামমিতি তম্। সর্ব্বত্র বিষয়মিতি শেষঃ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

নিরীহো নিশ্চেষ্টঃ ॥২৫॥ নিরিঙ্গঃ অচলঃ ॥২৬—২৯॥ গোচরে স্বে স্বে স্থানে ॥৩০॥ ধ্যাতি ধ্যায়তি ॥৩১—৪১॥ চতস্রো বিদ্যাঃ ধর্ম্মার্থকামমোক্ষবিদ্যাঃ সর্ব্ববর্ণসাধারণাঃ, চাতুর্হোত্রং

পাণ্ডুনন্দন ! যিনি জমদগ্নিপুত্র পরশুরামের প্রিয়শিষ্য ও সমস্ত বিদ্যার আধার ; আমি মনে মনে সেই ভীষ্মের নিকট গিয়াছিলাম ॥৩৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তিনি আপন বুদ্ধির গুণে ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমান সমস্ত বিষয়ই বুঝিতে পারেন এবং ধর্ম্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ ; সুতরাং আমি মনে মনে তাঁহার নিকট গমন করিয়াছিলাম ॥৩৯॥

পৃথানন্দন ! সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ আপন কর্ম্ম অনুসারে স্বর্গারোহণ করিলে, সমগ্র পৃথিবীটাই চন্দ্রবিহীন রাত্রির ন্যায় হইয়া পড়িবে ॥৪০॥

অতএব রাজা ! ভীষণপরাক্রমশালী সেই ভীষ্মের নিকটে উপস্থিত হইয়া এবং তাঁহাকে প্রসন্ন করিয়া, আপনার মনে যাহা আছে, তাহা তাঁহার নিকট জিজ্ঞাসা করুন ॥৪১॥

মহারাজ ! তর্ক, বেদ, বার্ত্তা ও দণ্ডনীতি এই চারিটী শাস্ত্রের বিষয়, সূর্য্যের

তস্মিন্নস্তমিতে ভীষ্মে কৌরবাণাং ধুরন্ধরে।
জ্ঞানান্যস্তং গমিষ্যন্তি তস্মাত্ত্বাং চোদয়াম্যহম্ ॥৪৩॥
তচ্ছ্রুত্বা বাসুদেবস্য তথ্যং বচনমুত্তমম্।
সাশ্রুকণ্ঠঃ স ধর্ম্মজ্ঞো জনার্দ্দনমুবাচ হ ॥৪৪॥
যদ্ভবানাহ ভীষ্মস্য প্রভাবং প্রতি মাধব!।
তথা তন্নাত্র সন্দেহো বিদ্যতে মম মাধব! ॥৪৫॥
মহাভাগ্যঞ্চ ভীষ্মস্য প্রভাবশ্চ মহাদ্যুতে!।
শ্রুতং ময়া কথয়তাং ব্রাহ্মণানাং মহাত্মনাম্ ॥৪৬॥
ভবাংশ্চ কর্ত্তা লোকানাং যদ্‌ব্রবীত্যরিসূদন!।
তথা তদনভিধ্যেয়ং বাক্যং যাদবনন্দন! ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

তবৈব বা কথময়মনুরোধ ইত্যাহ তস্মিন্নিতি। চোদয়ামি প্রেরয়ামি ॥৪৩॥
তদিতি। তথ্যং সত্যম্। সাশ্রুকণ্ঠঃ তস্যৈব ভীষ্মস্য নিপাতনেন শোকোদয়াদিতি ভাবঃ ॥৪৪॥
যদিতি। প্রভাবং ক্ষমতামুৎকর্ষমিত্যর্থঃ। তথা সত্যম্ ॥৪৫॥
মহেতি। মহাভাগ্যং মহাভাগত্বং মাহাত্ম্যমিতি যাবৎ। ব্রাহ্মণানাং মুখাৎ ॥৪৬॥
ভবানিতি। কর্ত্তা নিয়ন্তা। অনভিধ্যেয়ং সদসত্ত্বয়া ন বিচার্য্যম্ ॥৪৭॥

উদয়কাল, সূর্য্যের অনুদয়কাল, মধ্যাহ্নকাল ও সায়ংকালে বিহিত চতুর্ব্বিধ হোমের বিষয়, ব্রহ্মচর্য্য, গার্হস্থ্য, বানপ্রস্থ ও ভিক্ষু এই চারিটী আশ্রমের বিষয় এবং সমস্ত রাজধর্ম্মের বিষয় উঁহার নিকট যাইয়া জিজ্ঞাসা করুন ॥৪২॥

মহারাজ! কৌরবধুরন্ধর সেই ভীষ্ম অস্তমিত হইলে, সেরূপ জ্ঞানও অস্তমিতই হইবে; সেই জন্যই আপনাকে আমি তাঁহার নিকট প্রেরণ করিতেছি' ॥৪৩॥

কৃষ্ণের সেই উত্তম ও সত্য বাক্য শুনিয়া, ধর্ম্মজ্ঞ যুধিষ্ঠির বাষ্পরুদ্ধ কণ্ঠ হইয়া কৃষ্ণকে বলিলেন—॥৪৪॥

'মাধব! তুমি ভীষ্মের প্রভাবের বিষয়ে যাহা বলিতেছ, সে সমস্তই সত্য; এ বিষয়ে আমার কোন সন্দেহ নাই ॥৪৫॥

মহাতেজা কৃষ্ণ! মহাত্মা ব্রাহ্মণেরা ভীষ্মের মাহাত্ম্য ও প্রভাব বলিতেন, আর আমি যে সমস্তই শুনিতাম (এরূপ অনেক দিন গিয়াছে) ॥৪৬॥

যদুনন্দন! তুমি ত্রিভুবনের কর্ত্তা, অতএব শত্রুদমন! তুমি যাহা বলিতেছ, সে সমস্তই সত্য; সুতরাং সে বিষয়ে আমার বিচার করিবার কিছু নাই ॥৪৭॥

(৪৩)…জ্ঞানান্যস্তীভবিষ্যন্তি…নি।

যদি ত্বনুগ্রহবতী বুদ্ধিস্তে ময়ি মাধব ! ।
ত্বামগ্রতঃ পুরস্কৃত্য ভীষ্মং যাস্যামহে বয়ম্ ॥৪৮॥
আবৃত্তে ভগবত্যর্কে স হি লোকান্ গমিষ্যতি ।
ত্বদ্দর্শনং মহাবাহো ! তস্মাদর্হতি কৌরবঃ ॥৪৯॥
তব চাদ্যস্য দেবস্য ক্ষরস্যৈবাক্ষরস্য চ ।
দর্শনং তস্য লাভঃ স্যাত্ত্বং হি ব্রহ্মময়ো নিধিঃ ॥৫০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

শ্রুত্বৈবং ধর্ম্মরাজস্য বচনং মধুসূদনঃ ।
পার্শ্বস্থং সাত্যকিং প্রাহ রথো মে যুজ্যতামিতি ॥৫১॥
সাত্যকিস্ত্বাশু নিষ্ক্রম্য কেশবস্য সমীপতঃ ।
দারুকং প্রাহ কৃষ্ণস্য যুজ্যতাং রথ ইত্যুত ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি । অগ্রতঃ প্রথমতঃ, পুরস্কৃত্য অগ্রেসরীকৃত্য, পুনশ্চ ত্বাং বিনাপীত্যাশয়ঃ ॥৪৮॥

আবৃত্ত ইতি । ভগবতি মাহাত্ম্যবতি, অর্কে সূর্য্যে, আবৃত্তে উত্তরায়ণং প্রাপ্তে সতি, স ভীষ্মঃ, লোকান্ স্বর্গান্, গমিষ্যতি । অতএব হে মহাবাহো ! স কৌরবো ভীষ্মঃ, ত্বদ্দর্শনং তব সাক্ষাৎকারম্, প্রাপ্তুমর্হতি । ততঃ পরস্তু ন প্রাপ্স্যাদেবেতি ভাবঃ ॥৪৯॥

তবেতি । ক্ষরস্য জীবাত্মনঃ, অক্ষরস্য পরমাত্মনশ্চ । লাভঃ সর্ব্বথাভীষ্টত্বাৎ । হি যস্মাৎ, ত্বম্, ব্রহ্মময়ো ব্রহ্মস্বরূপঃ, নিধির্দয়াসাগরশ্চ । ব্রহ্মসাক্ষাৎকারান্মুক্তিরেব ভবেদিত্যাশয়ঃ ॥৫০॥

শ্রুত্বেতি । যুজ্যতাং সজ্জীক্রিয়তাম্ ॥৫১॥

মাধব ! তোমার যদি আমার উপরে অনুগ্রহ করিবারই ইচ্ছা থাকে ; তাহা হইলে, আমরা প্রথমে তোমাকেই অগ্রবর্ত্তী করিয়া ভীষ্মের নিকটে যাইবার ইচ্ছা করি ॥৪৮॥

মহাবাহু কৃষ্ণ ! ভগবান্ সূর্য্যদেব উত্তরায়ণে গমন করিলে, ভীষ্ম স্বর্গলোকে গমন করিবেন । অতএব ইতোমধ্যেই তিনি তোমার দর্শন লাভ করিবার যোগ্য ॥৪৯॥

কৃষ্ণ ! তুমি আদিপুরুষ, জীবাত্মা ও পরমাত্মা এবং তুমি পরব্রহ্মস্বরূপ ও দয়ার সাগর । অতএব লোকান্তরে গমনের পূর্ব্বে তোমার দর্শন লাভ করা তাঁহার পক্ষে গুরুতর লাভ' ॥৫০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন কৃষ্ণ যুধিষ্ঠিরের বাক্য শুনিয়াই পার্শ্ববর্ত্তী সাত্যকিকে বলিলেন—'আমার রথ সজ্জিত কর' ॥৫১॥

সাত্যকিও তৎক্ষণাৎ কৃষ্ণের নিকট হইতে নির্গত হইয়া যাইয়া দারুককে বলিলেন, 'কৃষ্ণের রথ সজ্জিত কর' ॥৫২॥

স সাত্যকেরাশু বচো নিশম্য রথোত্তমং কাঞ্চনভূষিতাঙ্গম্।
মসারগল্বর্কময়ৈর্বিভঙ্গৈর্বিভূষিতং হেমনিবদ্ধচক্রম্ ॥৫৩॥
দিবাকরাংশুপ্রভমাশুগামিনং বিচিত্রনানামণিভূষিতান্তরম্।
নবোদিতং সূর্য্যমিব প্রতাপিনং বিচিত্রতার্ক্ষ্যধ্বজিনং পতাকিনম্ ॥৫৪॥
সুগ্রীবশৈব্যপ্রমুখৈর্ব্বরাশ্বৈর্মনোজবৈঃ কাঞ্চনভূষিতাঙ্গৈঃ।
সংযুক্তমাবেদয়দচ্যুতায় কৃতাঞ্জলির্দারুকো রাজসিংহ ! ॥৫৫॥ (বিশেষকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
রাজধর্ম্মে পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

সাত্যকিরিতি। আশু সত্বরম্। দারুকং তদাখ্যং কৃষ্ণসারথিম্ ॥৫২॥

স ইতি। মসারা মরকতমণয়ঃ, গলবশ্চন্দ্রকান্তাঃ অর্কাঃ সূর্য্যকান্তমণয়শ্চ তন্ময়ৈঃ, বিভঙ্গৈরবয়বৈঃ। প্রতাপিনং শত্রূণাং সন্তাপকম্, বিচিত্রস্তার্ক্ষ্যধ্বজো গরুড়ধ্বজোঽস্যাস্তীতি তম্। সুগ্রীবশৈব্যপ্রমুখৈঃ সুগ্রীবশৈব্যাখ্যঘোটকদ্বয়প্রভৃতিভিঃ, মনস ইব জবো বেগো যেষাং তৈঃ ॥৫৩-৫৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্রৈবর্ণিকানাং বিশেষধর্ম্মো যজ্ঞাদি ॥৮২—৪৬॥ অনভিধ্যেয়মবিচারণীয়ম্ ॥৪৭—৫২॥ স ইতি। মসারগল্বর্কময়ৈর্বিভঙ্গৈঃ মসারো মরকতমণিঃ গল্বশ্চন্দ্রকান্তঃ অর্কঃ সূর্য্যকান্তঃ তন্ময়ৈর্বিভঙ্গৈর্বিস্তরৈঃ। বিটঙ্কৈরিতি পাঠে পক্ষ্যুপবেশনস্থানৈঃ ॥৫৩—৫৫॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তখন দারুক সাত্যকির বাক্য শুনিয়া সত্বরই দ্রুতগামী কৃষ্ণের উত্তম রথ সজ্জিত করিল। সেই রথখানির সমস্ত অবয়বই স্বর্ণ, মরকতমণি, চন্দ্রকান্তমণি ও সূর্য্যকান্তমণি সমূহে ভূষিত ছিল, তাহার চক্রচারিটী স্বর্ণপট্টে আবৃত ছিল; সুতরাং সূর্য্যের ন্যায় তাহার প্রভা নির্গত হইতেছিল, সেই রথের মধ্যস্থলেও বিচিত্র বহুবিধ মণিতে পরিপূর্ণ ছিল, সে রথ নবোদিত সূর্য্যের তুল্য শত্রুগণকে সন্তপ্ত করিত, তাহাতে বিচিত্র গরুড়ধ্বজ উত্তোলিত ছিল, তাহাতে আবার পতাকা দুলিতে ছিল এবং মনের ন্যায় বেগগামী ও স্বর্ণভূষণে ভূষিত শৈব্য, সুগ্রীব, মেঘপুষ্প ও বলাহকনামক চারিটী উত্তম অশ্ব সেই রথে সংযোজিত হইয়াছিল। দারুক এইভাবে রথ সজ্জিত করিয়া, কৃতাঞ্জলিপুটে তাহা কৃষ্ণকে জানাইল ॥৫৩—৫৫॥

* '…ষট্‌চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

ষট্‌চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

———:✻:———

জনমেজয় উবাচ।

শরতল্পে শয়ানস্তু ভরতানাং পিতামহঃ।
কথমুৎসৃষ্টবান্ দেহং কঞ্চ যোগমধারয়ৎ ॥১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

শৃণুষ্বাবহিতো রাজন্! শুচির্ভূত্বা সমাহিতঃ।
ভীষ্মস্য কুরুশার্দ্দূল! দেহোৎসর্গং মহাত্মনঃ ॥২॥
নিবৃত্তমাত্রে ত্বয়নে উত্তরে বৈ দিবাকরে।
সমাবেশয়দাত্মানমাত্মন্যেব সমাহিতঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

শরেতি। ভরতানাং তদানীন্তনানাং ভরতবংশীয়ানাং যুধিষ্ঠিরাদীনাম্। যোগমুপায়ম্ ॥১॥

শৃণুষ্বেতি। অবহিতো দৃঢ়ভাবেন শ্রবণেচ্ছুঃ, শুচিঃ রাগদ্বেষাদিত্যাগেন পবিত্রচিত্তঃ, তথা সতি মহাজনস্বর্গারোহণশ্রবণেন পুণ্যলাভবশুস্তাব ইতি ভাবঃ। সমাহিত একাগ্রচিত্তঃ ॥২॥

নিবৃত্তেতি। অয়নে দক্ষিণায়নে, নিবৃত্তমাত্রে, দিবাকরে চ উত্তরে অয়নে গত ইতি শেষঃ, সমাহিতঃ সবিকল্পসমাধিমান্ ভীষ্মঃ, আত্মানং স্বজীবম্, আত্মনি পরমাত্মন্যেব সমাবেশয়ৎ সমযোজয়ৎ। অয়মেব যোগো দেহত্যাগোপায় আসীৎ "সংযোগো যোগ ইত্যুক্তো জীবাত্মপরমাত্মনোঃ" ইতি যোগিযাজ্ঞবল্ক্যবচনাদিত্যাশয়ঃ ॥৩॥

জনমেজয় বলিলেন—'মহর্ষি! তদানীন্তন ভরতবংশীয়গণের পিতামহ ভীষ্ম কিভাবে দেহত্যাগ করিয়াছিলেন? সেই দেহত্যাগের কিরূপ উপায়ই বা অবলম্বন করিয়াছিলেন?' ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৌরবশ্রেষ্ঠ রাজা! আপনি বিশেষভাবে শ্রবণেচ্ছু এবং পবিত্র ও একাগ্রচিত্ত হইয়া, মহাত্মা ভীষ্মের দেহত্যাগ শ্রবণ করুন ॥২॥

দক্ষিণায়ন চলিয়া গেলে এবং সূর্য্য উত্তরায়নে গমন করিতে আরম্ভ করিলে, মহাত্মা ভীষ্ম একাগ্রচিত্ত হইয়া, আপন জীবাত্মাকে পরমাত্মাতে সংযুক্ত করিলেন ॥৩॥

(৩) প্রবৃত্তমাত্রে ত্বয়নমুত্তরেণ দিবাকরে। শুক্লপক্ষস্য চাষ্টম্যাং মাঘমাসস্য পার্থিব!॥ প্রাজাপত্যে চ নক্ষত্রে মধ্যং প্রাপ্তে দিবাকরে। সমাবেশয়দাত্মানমাত্মন্যেব সমাহিতঃ॥ ইতি দাক্ষিণাত্যকুম্ভঘোণপুস্তকপাঠঃ। এবঞ্চ সতি ভীষ্মপর্ব্বসপ্তদশাধ্যায়গতদ্বিতীয়শ্লোকটীকায়া-মস্মৎসিদ্ধান্তঃ সর্ব্বথৈব সমীচীন ইতি সুধীভির্দ্রষ্টব্যম্।

বিকীর্ণাংশুরিবাদিত্যো ভীষ্মঃ শরশতৈশ্চিতঃ।
শুশুভে লক্ষ্ম্যা পরয়া বৃতো ব্রাহ্মণসত্তমৈঃ ॥৪॥
ব্যাসেন বেদবিদুষা নারদেন সুরর্ষিণা।
দেবস্থানেন বাৎস্যেন তথাশ্মকসুমন্তুনা ॥৫॥
তথা জৈমিনিনা চৈব পৈলেন চ মহাত্মনা।
শাণ্ডিল্যদেবলাভ্যাঞ্চ মৈত্রেয়েণ চ ধীমতা ॥৬॥
অসিতেন বশিষ্ঠেন কৌশিকেন মহাত্মনা।
হারীতলোমশাভ্যাঞ্চ তথাত্রেয়েণ ধীমতা ॥৭॥ (বিশেষকম্)
বৃহস্পতিশ্চ শুক্রশ্চ চ্যবনশ্চ মহামুনিঃ।
সনৎকুমারঃ কপিলো বাল্মীকিস্তুম্বুরুঃ কুরুঃ ॥৮॥
মৌদ্গল্যো ভার্গবো রামস্তৃণবিন্দুর্মহামুনিঃ।
পিপ্পলাদোঽথ বায়ুশ্চ সংবর্ত্তঃ পুলহঃ কচঃ ॥৯॥
কাশ্যপশ্চ পুলস্ত্যশ্চ ক্রতুর্দক্ষঃ পরাশরঃ।
মরীচিরঙ্গিরাঃ কাশ্যো গৌতমো গালবো মুনিঃ ॥১০॥
ধৌম্যো বিভাণ্ডো মাণ্ডব্যো ধৌম্রঃ কৃষ্ণানুভৌতিকঃ।
উলূকঃ পরমো বিপ্রো মার্কণ্ডেয়ো মহামুনিঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

বিকীর্ণেতি। বিকীর্ণা ইতস্ততো বিক্ষিপ্তা অংশবঃ কিরণা যেন সঃ, চিতো ব্যাপ্তঃ। পরয়া উত্তময়া, লক্ষ্ম্যা বীরশোভয়া, শুশুভে শরশতব্যাপ্তদেহত্বাদিতি ভাবঃ ॥৪॥

ব্যাসেনেতি। বেদবিদুষা বেদজ্ঞেন। ধীমতা জ্ঞানিনা। কৌশিকেন বিশ্বামিত্রেণ। বৃত ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥৫—৬॥

তৎকালে ভীষ্মের সমস্ত অঙ্গ বাণসমূহে ব্যাপ্ত ছিল, তাহাতে তিনি নানাদিকে বিক্ষিপ্তকিরণ সূর্য্যের ন্যায় বিরাজ করিতেছিলেন এবং পরম বীরশোভায় শোভা পাইতেছিলেন ; আর শ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণেরা তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিয়া রহিয়াছিলেন ॥৪॥

বেদবিদ কৃষ্ণদ্বৈপায়ন, দেবর্ষি নারদ, দেবস্থান, বাৎস্য, অশ্মক, সুমন্তু, জৈমিনি, মহাত্মা পৈল, শাণ্ডিল্য, দেবল, জ্ঞানী মৈত্রেয়, অসিত, বশিষ্ঠ, মহাত্মা বিশ্বামিত্র, হারীত, লোমশ এবং জ্ঞানী আত্রেয় আসিয়া ভীষ্মের সকল দিকে অবস্থান করিতেছিলেন ॥৫—৬॥

গ্রহগণ যেমন চন্দ্রকে পরিবেষ্টন করে, সেইরূপ বৃহস্পতি, শুক্র, মহর্ষি চ্যবন, সনৎকুমার, কপিল, বাল্মীকি, তুম্বুরু, কুরু, মৌদ্গল্য, পরশুরাম, মহর্ষি তৃণবিন্দু,

ভাস্করিঃ পূরণঃ কৃষ্ণঃ সূতঃ পরমধার্ম্মিকঃ।
এতৈশ্চান্যৈর্ম্মুনিগণৈর্মহাভাগৈর্মহাত্মভিঃ।
শ্রদ্ধাদমশমোপেতৈর্বৃতশ্চন্দ্র ইব গ্রহৈঃ ॥১২॥ (কুলকম্)
ভীষ্মস্তু পুরুষব্যাঘ্রঃ কর্ম্মণা মনসা গিরা।
শরতল্পগতঃ কৃষ্ণং প্রদধ্যৌ প্রাঞ্জলিঃ শুচিঃ ॥১৩॥
স্বরেণ হৃষ্টপুষ্টেন তুষ্টাব মধুসূদনম্।
যোগেশ্বরং পদ্মনাভং বিষ্ণুং জিষ্ণুং জগৎপতিম্ ॥১৪॥
কৃতাঞ্জলিপুটো ভূত্বা বাগ্‌বিদাং প্রবরঃ প্রভুঃ।
ভীষ্মঃ পরমধর্ম্মাত্মা বাসুদেবমথাস্তুবৎ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

বৃহস্পতিরিতি। তুম্বুরুঃ কুরুশ্চ মুনিবিশেষৌ। ভার্গবো ভৃগুবংশীয়ঃ। কাশ্যো নাম কশ্চিন্মুনিঃ। কৃষ্ণানুভৌতিকোঽপি কশ্চিন্মুনিঃ। সূতঃ প্রসিদ্ধঃ পুরাণবক্তা। "শ্রদ্ধা শাস্ত্রার্থে দৃঢ়প্রত্যয়ঃ" ইতি প্রায়শ্চিত্ততত্ত্বে স্মার্ত্তঃ, দমো বহিরিন্দ্রিয়দমনম্, শমঃ অন্তরিন্দ্রিয়নিগ্রহস্তৈরুপেতৈঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭—১২॥

ভীষ্ম ইতি। কর্ম্মণা মধ্যে মধ্যে কপালে করসংযোজনেন, গিরা বাচা স্তবমিতি শেষঃ ॥১৩॥

স্বরেণেতি। হৃষ্টেন ভাবে ক্তপ্রত্যয়ান্ততয়া হর্ষেণ, পুষ্টঃ স্বাভাবিক এব তেন ॥১৪॥

কৃতেতি। প্রভুঃ শৌর্য্যপ্রভাবশালী ॥১৫॥

পিপ্পলাদ, বায়ু, সংবর্ত্ত, পুলহ, কচ, কাশ্যপ, পুলস্ত্য, ক্রতু, দক্ষ, পরাশর, মরীচি, অঙ্গিরা, কাশ্য, গৌতম, গালব, ধৌম্য, বিভাণ্ডক, মাণ্ডব্য, ধৌম্র, কৃষ্ণানুভৌতিক, শ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণ উলূক, মহামুনি মার্কণ্ডেয়, ভাস্করি, পূরণ, কৃষ্ণ এবং পরমধার্ম্মিক সূত—ইঁহারা, আর শ্রদ্ধাশীল ও জিতেন্দ্রিয় অন্যান্য মহাভাগ ও মহাত্মা মুনিরা আসিয়া ভীষ্মকে পরিবেষ্টন করিয়া রহিলেন ॥৮—১২॥

কিন্তু পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম শরশয্যায় শয়িত অবস্থাতেই কৃতাঞ্জলি ও পবিত্রচিত্ত হইয়া, মধ্যে মধ্যে নমস্কার করিয়া এবং বাক্যদ্বারা স্তব করিতে থাকিয়া, মনে মনে কৃষ্ণকে ধ্যান করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

এবং তিনি আনন্দনিবন্ধন স্বাভাবিক স্বরে যোগেশ্বর, পদ্মনাভ, জিষ্ণু, জগৎপতি ও মধুসূদন বিষ্ণুকে স্তব করিতে থাকিলেন ॥১৪॥

বাগ্মিশ্রেষ্ঠ, প্রভাবশালী ও পরমধর্ম্মাত্মা ভীষ্ম কৃতাঞ্জলি লইয়া, কৃষ্ণের স্তব করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

ভীষ্ম উবাচ।

আরিরাধয়িষুঃ কৃষ্ণং বাচং জিগদিষামি যাম্।
তয়া ব্যাসসমাসিন্যা প্রীয়তাং পুরুষোত্তম ! ॥১৬॥
শুচিং শুচিপদং হংসং তৎপদং পরমেষ্ঠিনম্।
মুক্ত্বা সর্ব্বাত্মনাত্মানং তং প্রপদ্যে প্রজাপতিম্ ॥১৭॥
অনাদ্যন্তং পরং ব্রহ্ম ন দেবা নর্ষয়ো বিদুঃ।
একোঽয়ং বেদ ভগবান্ ধাতা নারায়ণো হরিঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

আরিরেতি। আরিরাধয়িষুঃ আরাধয়িতুমিচ্ছুঃ, জিগদিষামি গদিতুমিচ্ছামি। ব্যাসো বিস্তরঃ সমাসঃ সংক্ষেপশ্চাস্ত্যা অস্তীতি তয়া, প্রীয়তাং ত্বয়া ॥১৬॥

শুচিমিতি। শুচিং চিন্ময়তয়া মলাভাবাৎ পবিত্রম্, শুচীনাং নির্দোষাণাং যোগিনামেব পদং গম্যস্থানম্, হংসং ব্রহ্মভূতম "হংসঃ শুচিসৎ" ইত্যাদি শ্রুতেঃ, তৎপদং "তত্ত্বমসি" ইত্যাদিশ্রুতৌ তৎপদবাচ্যমখণ্ডং ব্রহ্ম, পরমে সর্ব্বোত্তমে স্থানে বৈকুণ্ঠে তিষ্ঠতীতি তম্, সর্ব্বাত্মনা সর্ব্বপ্রযত্নেন যোগাবলম্বনেনেত্যর্থঃ, আত্মানং স্থূলকারণীয়লিঙ্গরূপং দেহত্রয়ম, মুক্ত্বা পরিত্যজ্য, তং প্রজাপতিম্ আদিকর্ত্তারম্, প্রপদ্যে প্রাপ্নোমি ইতি প্রার্থয় ইত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

অনাদীতি। ন বিদুঃ "যতো বাচো নিবর্ত্তন্তে অপ্রাপ্য মনসা সহ" ইতি শ্রুতেঃ। ধাতা জগৎপালয়িতা, বেদ জানাতি "ব্রহ্মবিদ্ব্রহ্মৈব ভবতি" ইতি শ্রুতেঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

শরতল্পে ইতি ॥১—১৫॥ আরিরাধয়িষুঃ বস্তুতত্ত্বাবধারণপূর্ব্বকং ধ্যানমারাধনং তৎ কর্ত্তুমিচ্ছুঃ জিগদিষামি বক্তুমিচ্ছামি ব্যাসসমাসিন্যা বিস্তরসংক্ষেপবত্যা ॥১৬॥ তত্র সংক্ষেপমাহ—শুচিমিতি। শুচিং স্বতঃ পরতো বা দোষহীনম্, শুচিপদং তাদৃশমেব পদং প্রাপ্তিমার্গো যোগো যস্য তম্, হংসং সর্ব্বাতিগম্, তৎপদং তত্ত্বমসীতিবাক্যে তৎপদস্যার্থভূতমীশ্বরম্, পরমেষ্ঠিনং হিরণ্যগর্ভম্,

ভীষ্ম বলিলেন—'পুরুষোত্তম ! আমি আপনার আরাধনা করিবার ইচ্ছা করিয়া, যে বাক্য বলিবার ইচ্ছা করিতেছি; আপনি সেই সংক্ষিপ্ত ও বিস্তৃত বাক্যদ্বারা প্রীতিলাভ করুন ॥১৬॥

ভগবন্ ! আমি সর্ব্বপ্রযত্নে দেহত্যাগ করিয়া, পবিত্র, পবিত্র যোগিগণের গম্যস্থান, ব্রহ্মস্বরূপ, "তৎ ত্বমসি" এই শ্রুতিবাক্যের তৎপদবাচ্য, বৈকুণ্ঠধামস্থিত সেই আদি-কর্ত্তাকে যেন লাভ করিতে পারি ॥১৭॥

দেবগণ কিংবা ঋষিগণ প্রথমে আদি ও অন্তবিহীন পরব্রহ্মের বিষয় জানিতেন না; কিন্তু একমাত্র এই ভগবান্, জগৎ পালয়িতা, নারায়ণ হরিই জানিতেন ॥১৮॥

(১৬)···প্রীয়তাং পুরুষোত্তমঃ—পি বঙ্গ নি।

নারায়ণাদৃষিগণাস্তথা সিদ্ধমহোরগাঃ।
দেবা দেবর্ষয়শ্চৈব যং বিদুঃ পরমব্যয়ম্ ॥১৯॥
দেবদানবগন্ধর্ব্বা যক্ষরাক্ষসপন্নগাঃ।
যং ন জানন্তি কো হ্যেষ কুতো বা ভগবানিতি ॥২০॥
যমাহুর্জগতঃ কোশং যস্মিংশ্চ নিহিতাঃ প্রজাঃ।
যস্মিল্লোঁকাঃ স্ফুরন্ত্যেতে জালে শকুনয়ো যথা ॥২১॥
যস্মিন্ বিশ্বানি ভূতানি তিষ্ঠন্তি চ বিশন্তি চ।
গুণভূতানি ভূতেশে সূত্রে মণিগণা ইব ॥২২॥
যঞ্চ বিশ্বস্য কর্ত্তারং জগতস্তস্থুষাং পতিম্।
বদন্তি জগতোঽধ্যক্ষমধ্যাত্মপরিচিন্তকাঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

নারেতি। পরং সর্ব্বশ্রেষ্ঠম্, অব্যয়মবিনশ্বরম্ ॥১৯॥

দেবেতি। ন জানন্তি নারায়ণোপদেশলাভাৎ পূর্ব্বমিত্যাশয়ঃ। এষ পরমাত্মা, কুতঃ কুত্র তিষ্ঠতীতি শেষঃ ॥২০॥

যমিতি। কোশমাধারপাত্রম্, অতএব যস্মিন্, প্রজা জনাঃ, নিহিতা যেনৈব স্থাপিতাঃ। শকুনয়ঃ পক্ষিণঃ। "তস্মিন্ লোকাঃ শ্রিতাঃ সর্ব্বে" ইতি শ্রুতেরিতি ভাবঃ ॥২১॥

যস্মিন্নিতি। বিশ্বানি সর্ব্বাণি। গুণভূতানি উপসর্জ্জনীভূতানি। ভূতেশে লোকেশ্বরে। "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে যেন জাতানি জীবন্তি যৎ প্রয়ন্ত্যভিসংবিশন্তি তদ্‌ব্রহ্ম তদ্বিজিজ্ঞাসস্ব" ইতি শ্রুতেঃ ॥২২॥

যমিতি। তস্থুষাং স্থিতবতাম্। অধ্যক্ষং নিয়ন্তারম "স এব কর্ত্তা কারয়িতা" ইতি শ্রুতেঃ ॥২৩॥

তাহার পর দেবগণ, দেবর্ষিগণ, অন্য ঋষিগণ, সিদ্ধগণ ও মহানাগগণ নারায়ণ হইতে যে অবিনশ্বর পরব্রহ্মকে জানিয়াছিলেন ॥১৯॥

কিন্তু প্রথমে দেব, দানব, গন্ধর্ব্ব, যক্ষ, রাক্ষস ও পন্নগগণ 'ইনি কে? কোথায়ই বা ইনি থাকেন' এইভাবে যাঁহাকে জানিতে পারেন নাই ॥২০॥

বেদ যাঁহাকে জগতের আশ্রয় বলেন, যাঁহাতে সমস্ত লোক স্থাপিত রহিয়াছে এবং পক্ষিগণ যেমন জালের মধ্যে বিচরণ করে, তেমন যাঁহার মধ্যে এই সমস্ত লোক বিচরণ করিতেছে ॥২১॥

মণিগণ যেমন সূত্রে অবস্থান করে ও সংলগ্ন থাকে, তেমন যে জগদীশ্বরে এই অবশ সর্ব্বগ্র ভূত অবস্থান করে ও প্রবেশ করে ॥২২॥

অধ্যাত্মবিষয়ের পর্য্যালোচক মহাত্মারা যাঁহাকে জগতের কর্ত্তা, বিদ্যমান পদার্থসমূহের অধীশ্বর এবং জগতের নিয়ন্তা বলিয়া থাকেন ॥২৩॥

যস্মিন্ নিত্যে ততে তন্তৌ দৃঢ়ে স্রগিব তিষ্ঠতি।
সদসদ্গ্রথিতং বিশ্বং বিশ্বাঙ্গে বিশ্বকর্ম্মণি ॥২৪॥
হরিং সহস্রশিরসং সহস্রচরণেক্ষণম্।
সহস্রবাহুমুকুটং সহস্রবদনোজ্জ্বলম্ ॥২৫॥
প্রাহুর্নারায়ণং দেবং যং বিশ্বস্য পরায়ণম্।
অণীয়সামণীয়াংসং স্থবিষ্ঠঞ্চ স্থবীয়সাম্।
গরীয়সাং গরিষ্ঠঞ্চ শ্রেষ্ঠঞ্চ শ্রেয়সামপি ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)
যং বাক্যেষ্বনুবাকেষু নিষৎসূপনিষৎসু চ।
গৃণন্তি সত্যকর্ম্মাণং সত্যং সত্যেষু সামসু ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

যস্মিন্নিতি। ততে বিস্তৃতে, স্রক্ পুষ্পমালা। সৎ নিত্যং জীবাদি অসদনিত্যং দেহাদি চ তাভ্যাং গ্রথিতং সম্বদ্ধম্, বিশ্বানি সর্ব্বাণ্যেব অঙ্গানি যস্য বিরাটপুরুষস্য তস্মিন্, বিশ্বং কর্ম্ম সৃষ্ট্যাদি-কার্য্যং যস্য তস্মিন্ ॥২৪॥

হরিমিতি। সহস্রশিরস্ত্বাদেব সহস্রমুকুটমিত্যাশয়ঃ। "সহস্রশীর্ষাঃ পুরুষঃ সহস্রাক্ষঃ সহস্রপাৎ" ইতি শ্রুতেঃ। পরায়ণং পরমাশ্রয়ম্। অণীয়সামতিসূক্ষ্মাণাং মধ্যেঽপি, অণীয়াংসমতিসূক্ষ্মতরম্। স্থবিষ্ঠং চিরস্থিরম, স্থবীয়সাং সুস্থিরাণাং মধ্যেঽপি "অণোরণীয়ান্ মহতো মহীয়ান্" "অজো নিত্যঃ শাশ্বতোঽয়ং পুরাণঃ" ইত্যাদিশ্রুতেঃ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৫—২৬॥

যমিতি। উচ্যন্তে যজ্ঞাদৌ পঠ্যন্তে ইতি বাক্যা মন্ত্রাস্তেষু, অনূচ্যন্তে মন্ত্রাবির্ভাবাৎ পরং তেষাং বিনিয়োগাদয়ো বোধ্যন্তে যৈস্তে অনুবাকা বিধয়স্তেষু, নিষীদন্তি আপ্তপুরুষাণাং মুখেষ্ববতিষ্ঠন্তে ইতি

ভারতভাবদীপঃ

আত্মানং দেহত্রয়ম্ ॥১৭—২২॥ সদসৎ কার্য্যং কারণঞ্চ তাভ্যাং সূত্রান্তর্যামিভ্যাং গ্রথিতম্। বিশ্বমঙ্গেঽধিষ্ঠানভূতে যস্য তস্মিন্। বিশ্বং কর্ম্ম যস্মাৎ, "কো হ্যেবান্যাৎ" ইতি শ্রুতিঃ ॥২৩—২৬॥ বাকেষু মন্ত্রেষু সামান্যতঃ কর্ম্মপ্রকাশকেষু অনুবাকেষু মন্ত্রার্থবিবরণভূতেষু ব্রাহ্মণবাক্যেষু। নিষৎসু কর্ম্মাঙ্গাশ্রববদ্ধদেবতাদিজ্ঞানবাক্যেষু। উপনিষৎসু কেবলাত্মজ্ঞাপকবাক্যেষু। গৃণন্তি

দৃঢ় ও বিস্তৃত সূত্রে যেমন পুষ্পশ্রেণী থাকে, তেমন নিত্য, বিস্তৃত, দৃঢ়, জগৎকর্ত্তা ও জগতের অবয়বী যে পরব্রহ্মে নিত্য ও অনিত্য সংসৃষ্ট বিশ্বব্রহ্মাণ্ড সর্ব্বদা থাকে ॥২৪॥

বেদ যাঁহাকে সহস্রমস্তক, সহস্রমুকুট, সহস্রবদন, সহস্রনয়ন, সহস্রবাহু, সহস্রচরণ, হরি, নারায়ণ, জগতের আশ্রয়, অতিসূক্ষ্মের মধ্যেও অতিসূক্ষ্মতর, স্থিরতরের মধ্যেও অতিস্থিরতর, গুরুতরের মধ্যেও অতিগুরুতর এবং শ্রেষ্ঠতরের মধ্যেও অতিশ্রেষ্ঠতর বলেন ॥২৫—২৬॥

চতুর্ভিশ্চতুরাত্মানং সত্ত্বস্থং সাত্বতাং পতিম্ ।
যং দিব্যৈর্দেবমর্চ্চন্তি গুহ্যৈঃ পরমনামভিঃ ॥২৮॥
যস্মিন্ নিত্যং তপস্তপ্তং যদঙ্গেষ্বনুতিষ্ঠতি ।
সর্ব্বাত্মা সর্ব্ববিৎ সর্ব্বঃ সর্ব্বজ্ঞঃ সর্ব্বভাবনঃ ॥২৯॥
যং দেবং দেবকী দেবী বসুদেবাদজীজনৎ ।
ভৌমস্য ব্রহ্মণো গুপ্ত্যৈ দীপ্তমগ্নিমিবারণিঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

নিষদো মুনিবাক্যাদীনি তাসু, উপনিষীদন্তি বোধকতয়া ব্রহ্মণঃ সমীপে তিষ্ঠন্তীতি উপনিষদো বেদান্তবাক্যানি তাসু চ, বেদতয়া সত্যেষু, সামসু উপলক্ষণতয়া বেদান্তরেষু চ, যং সত্যং ত্রিষ্বপি কালেষ্ববিতথম্, সত্যকর্ম্মাণং স্বপ্রকাশরূপসত্যক্রিয়ঞ্চ, গৃণন্তি উপাসকাঃ স্তুবন্তি ॥২৭॥

চতুর্ভিরিতি। সাধকাঃ, দিব্যৈরলৌকিকৈঃ, গুহ্যৈরজ্ঞানিষু গোপনীয়ৈঃ চতুর্ভিঃ পরমনামভিঃ ব্রহ্ম-জীব-মনোঽহঙ্কারসংজ্ঞাভিঃ, চত্বারশ্চতুর্বিধা আত্মানঃ বাসুদেব-সঙ্কর্ষণ-প্রদ্যুম্নানিরুদ্ধরূপাঃ যস্য তম্, সত্ত্বস্থং বুদ্ধিনিষ্ঠম্, সাত্বতাং তদ্বংশীয়ানাং পতিম্, যং দেবম্, অর্চ্চন্তি ॥২৮॥

যস্মিন্নিতি। যস্মিন্ যদুদ্দেশে, মুনিভির্নিত্যং তপস্তপ্তং সৎ, যস্য অঙ্গেষু চিত্তাদিষু, অনুতিষ্ঠতি উপতিষ্ঠতি, স সর্ব্বেষামাত্মা জীবঃ, সর্ব্বং বিন্দতে লভত ইতি সর্ব্ববিৎ সর্ব্বময়ত্বাৎ, সর্ব্বঃ সর্ব্বস্বরূপঃ, "সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ। ঈশ্বরভাবেন সর্ব্বজ্ঞঃ, ব্রহ্মভাবেন চ সর্ব্বং ভাবয়তি উৎপাদয়তীতি স তাদৃশ উচ্যতে ॥২৯॥

যমিতি। ভৌমস্য পৃথিবীবর্ত্তিনঃ, ব্রহ্মণো বেদস্য, গুপ্ত্যৈ রক্ষণায়, বৈদিকধর্ম্মরক্ষার্থমিত্যর্থঃ।

ভারতভাবদীপঃ

ধ্যায়ন্তি সত্যমবাধিতম্। সত্যেষ্ববাধিতার্থেষু। সামসু জ্যেষ্ঠসামাদিষু ॥২৭॥ চতুর্ভির্নামভির্বাসুদেবসঙ্কর্ষণপ্রদ্যুম্নানিরুদ্ধরূপৈঃ ক্রমাচ্চতুরাত্মানং ব্রহ্মজীবমনোঽহঙ্কাররূপম্, সত্ত্বস্থং বুদ্ধাবভিব্যক্তম্, সাত্বতাং ভক্তানাং পতিম্ ॥২৮॥ নিত্যং তপঃ স্বধর্ম্মস্তদ্‌যস্মিন্ যৎপ্রীত্যর্থং তপ্তং সদ্‌যদঙ্গস্মাদঙ্গেষু চিত্তেষ্বনুতিষ্ঠতি উপতিষ্ঠতি। যশ্চ সর্ব্বাত্মা তং প্রপদ্যে ইতি সর্ব্বেষাং যচ্ছব্দসম্বন্ধানাং প্রথমেনান্বয়ঃ। ঈশ্বরার্থমনুষ্ঠিতো ধর্ম্মঃ স্বচিত্তশুদ্ধিদ্বারা স্বার্থ এব ভবতীত্যাশ্চর্য্যমিতি ভাবঃ ॥২৯॥ ভৌমং ব্রহ্ম বেদা ব্রাহ্মণা যজ্ঞাশ্চ ॥৩০॥ অনন্তস্ত্যক্তভেদঃ আত্মানং প্রত্যঞ্চমেব আত্মানং সর্ব্বেশ্বর-

উপাসক মহাত্মারা সত্য ও সত্যক্রিয়াকারী যে পরমাত্মাকে মন্ত্র, বিধি, মুনিবাক্য, উপনিষদ্ ও সত্য বেদবাক্যে স্তব করিয়া থাকেন ॥২৭॥

সাধকেরা অলৌকিক ও গোপনীয় বাসুদেব, সঙ্কর্ষণ, প্রদ্যুম্ন ও অনিরুদ্ধ—এই চারিটী উত্তম নামদ্বারা ব্রহ্ম, জীব, মন ও অহঙ্কার এই চারিপ্রকার রূপধারী এবং জ্ঞানগম্য যে যদুপতিকে পূজা করেন ॥২৮॥

মুনিরা যাঁহার উদ্দেশে তপস্যা করেন, আবার সেই তপস্যা যাঁহার মনে উপস্থিত হয়, তিনি সকলের আত্মা, সর্ব্বময়, সর্ব্বব্যাপী, সর্ব্বজ্ঞ ও সর্ব্বসৃষ্টিকর্ত্তা ॥২৯॥

যমনন্যো ব্যপেতাশীরাত্মানং বীতকল্মষম্ ।
ইষ্ট্বানন্ত্যায় গোবিন্দং পশ্যত্যাত্মানমাত্মনি ॥৩১॥
অতিবায়্বিন্দ্রকর্ম্মাণমতিসূর্য্যাগ্নিতেজসম্ ।
অতিবুদ্ধীন্দ্রিয়াত্মানং তং প্রপদ্যে প্রজাপতিম্ ॥৩২॥ (বিশেষকম্)
পুরাণে পুরুষং প্রোক্তং ব্রহ্ম প্রোক্তং যুগাদিষু ।
ক্ষয়ে সঙ্কর্ষণং প্রোক্তং তমুপাস্যমুপাস্মহে ॥৩৩॥
যমেকং বহুধাত্মানং প্রাদুর্ভূতমধোক্ষজম্ ।
নান্যভক্তাঃ ক্রিয়াবন্তো যজন্তে সর্ব্বকামদম্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

অরণিঃ অগ্ন্যুৎপাদকং কাষ্ঠম্। ন বিদ্যতে অন্যো ধ্যেয়ো যস্য সঃ, ব্যপেতা বিশেষেণৈবাপগতা আশীঃ বিষয়াকাঙ্ক্ষা যস্য সঃ, তাদৃশশ্চ জনঃ, আত্মানং পরব্রহ্মরূপম্, অতএব বীতকল্মষং সর্ব্বথা নিষ্পাপত্বাৎ ত্যক্তপাপং গোবিন্দম্, ইষ্ট্বা আরাধ্য, আনন্ত্যায় অবিনশ্বরত্বায় মোক্ষায়েত্যর্থঃ, আত্মনি স্বদেহে জ্ঞানেন, যমাত্মানং প্রত্যক্ষং পশ্যতি ; অতি অতিক্রান্তানি বায়োরিন্দ্রস্য চ কর্ম্মাণি যেন তম্ ; অতি অতিক্রান্তে অগ্নিসূর্য্যয়োরপি তেজসী যেন তম্, অতি অতিক্রান্তা বুদ্ধিরিন্দ্রিয়াণি আত্মা মনঃ তত্তৎ বিষয়তা যেন তম্, তং প্রজাপতিং লোকনাথম্, প্রপদ্যে শরণত্বেনাশ্রয়ে ॥৩০—৩২॥

পুরাণ ইতি। পুরাণে শাস্ত্রে, প্রোক্তং পুরুষম্, যুগাদিষু সত্যযুগারম্ভেষু, বেদেন প্রোক্তং ব্রহ্ম "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে" ইতি শ্রুতেঃ, ক্ষয়ে প্রলয়ে, মুনিভিঃ প্রোক্তং সম্যক্ কর্ষতি সংহারকালে সংহরতীতি সঙ্কর্ষণস্তম্, সর্ব্বৈরুপাস্যং তং পরমাত্মানম্, উপাস্মহে ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

আত্মনি হৃদাকাশে দৃষ্ট্বা স্বস্বরূপম্। ইষ্ট্বেতি পাঠে যোগেন পশ্যতি, আনন্ত্যায় মোক্ষায় ॥৩১—৩২॥ পুরাণে অতীতকল্পাদিবিষয়ে পুরুষং পূর্ণং সর্ব্বস্মিন্নতীতসংস্থাবেদিতিযোগাৎ পুরুষ ইতি নাম, যুগাদিষু যুগারম্ভেষু ব্রহ্মৈকত্বাৎ স্রষ্টৃত্বেন, ব্রহ্মেত্যুক্তং, ক্ষয়ে সংহারে সম্যক্কর্ষণাদয়ং সঙ্কর্ষণ ইত্যুক্তঃ

অরণি (অগ্নি উৎপাদক কাষ্ঠ) যেমন উজ্জ্বল অগ্নি উৎপাদন করে ; তেমন দেবকী দেবী পৃথিবীতে বেদোক্ত ধর্ম্ম রক্ষা করিবার জন্য যে দেবকে বসুদেব হইতে উৎপাদন করিয়াছেন ; অনন্য দেবতা ভক্ত ও নিষ্কাম মানুষ, পাপবিহীন পরমাত্ম-স্বরূপ যে গোবিন্দের উপাসনা করিয়া, মুক্তির জন্য আপনাতেই পরমাত্মদর্শন করেন ; যিনি ইন্দ্র ও বায়ুর কর্ম্ম, অগ্নি ও সূর্য্যের তেজ এবং বুদ্ধি, মন ও ইন্দ্রিয়ের বিষয় অতিক্রম করিতেছেন, সেই লোকনাথ পরব্রহ্মের শরণাপন্ন হইতেছি ॥৩০—৩২॥

পুরাণশাস্ত্রে যাঁহাকে পুরুষ বলা হইয়াছে, আদি যুগারম্ভে বেদ যাঁহাকে ব্রহ্ম বলিয়াছেন এবং প্রলয়কালে জ্ঞানীরা যাঁহাকে সঙ্কর্ষণ বলিয়া থাকেন, সকলের উপাস্য সেই পরমাত্মার উপাসনা করি ॥৩৩॥

(৩২)···অতিসূর্য্যাতিতেজসম্·· পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

ঋতমেকাক্ষরং ব্রহ্ম যত্তৎ সদসতোঃ পরম্ ।
অনাদিমধ্যপর্য্যন্তং ন দেবা নর্ষয়ো বিদুঃ ॥৩৫॥
যং সুরাসুরগন্ধর্ব্বাঃ সিদ্ধা ঋষিমহোরগাঃ ।
প্রযতা নিত্যমর্চ্চন্তি পরমং দুঃখভেষজম্ ॥৩৬॥
অনাদিনিধনং দেবমাত্মযোনিং সনাতনম্ ।
অপ্রেক্ষ্যমনভিজ্ঞেয়ং হরিং নারায়ণং প্রভুম্ ॥৩৭॥
হিরণ্যবর্ণং যং গর্ভমদিতের্দৈত্যনাশনম্ ।
একং দ্বাদশধা জজ্ঞে তস্মৈ সূর্য্যাত্মনে নমঃ ॥৩৮॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

যমিতি। ন অন্যেষাং দেবানাং ভক্তা ইতি নান্যভক্তাস্তদেকমাত্রভক্তা ইত্যর্থঃ, ক্রিয়াবন্তো ধ্যানজপাদিক্রিয়াশালিনশ্চ জনাঃ, একমপি বহুধা প্রাদুর্ভূতম্, "স ঐক্ষত বহুস্যাং প্রজায়েয়" ইতি শ্রুতেঃ, অধঃ অধস্থাদ্বর্ত্তীনি অক্ষজানি ইন্দ্রিয়জাতানি জ্ঞানানি যস্য তমতিন্দ্রিয়ম্, সর্ব্বকামদঞ্চ যমাত্মানং পরং ব্রহ্ম, যজন্তে উপাসতে ॥৩৪॥

ঋতমিতি। ঋতং সত্যম্, একাক্ষরম্ ওমিত্যেকাক্ষরপ্রতিপাদ্যম্ "তস্য বাচকঃ প্রণবঃ" ইতি পাতঞ্জলসূত্রাৎ "ওমিত্যেকাক্ষরমুদ্গীথমুপাসীত" ইতি শ্রুতেশ্চ, সৎ রজ্জুপ্রভৃতি অসৎ তত্র সর্পাদি তয়োরুভয়োরপি পরং ভিন্নম্, "ন সত্তন্নাসদুচ্যতে" ইতি স্মৃতেঃ, ন বিদ্যতে আদির্মধ্যপর্য্যন্তঃ শেষশ্চ যস্য তচ্চ, যত্তৎ ব্রহ্ম, দেবা ন বিদুঃ, ঋষয়শ্চ ন বিদুঃ ॥৩৫॥

যমিতি। দুঃখস্য ভেষজমৌষধস্বরূপম্। আত্মৈব যোনিঃ স্বপ্রকাশকারণং যস্য তম্। অপ্রেক্ষ্যমজ্ঞানিনা দ্রষ্টুমশক্যম্, অনভিজ্ঞেয়মপ্যজ্ঞানিনা। হিরণ্যবর্ণং স্বর্ণবর্ণম্, জজ্ঞে কশ্যপো জনয়ামাস ॥৩৬—৩৮॥

যিনি এক হইয়াও বহুপ্রকারে প্রাদুর্ভূত হইয়াছেন, যিনি সমস্ত ইন্দ্রিয়ের অবিষয়, যিনি সকল অভীষ্ট দান করিয়া থাকেন এবং অনন্য ভক্ত ও ধ্যানজপাদি ক্রিয়াশীল মহাত্মারা যে পরমাত্মার উপাসনা করেন ॥৩৪॥

সেই যিনি সত্যস্বরূপ, "ওম্" এই একাক্ষরের বাচ্য, যিনি সৎও নহেন, অসৎও নহেন এবং যাঁহার আদি নাই, মধ্য নাই, শেষও নাই; আর যে পরব্রহ্মকে দেবতারাও জানেন না, ঋষিরাও জানেন না ॥৩৫॥

দেব, দানব, গন্ধর্ব্ব, সিদ্ধ, ঋষি ও মহানাগগণ সর্ব্বদা সংযত থাকিয়া, দুঃখের পরম ঔষধস্বরূপ যে পরমাত্মার পূজা করিয়া থাকেন, যাঁহার আদি নাই, অন্ত নাই, যিনি আত্মযোনি, সনাতন, অজ্ঞানী লোকের অদৃশ্য ও অজ্ঞেয় এবং হরি, নারায়ণ ও প্রভাবশালী, আর কশ্যপপ্রজাপতি স্বর্ণবর্ণ ও দৈত্যনাশক অদিতির যে গর্ভটী

(৩৬)···সুখভেষজম্···নি।

শুক্লে দেবান্ পিতৄন্ কৃষ্ণে তর্পয়ত্যমৃতেন যঃ।
যশ্চ রাজা দ্বিজাতীনাং তস্মৈ সোমাত্মনে নমঃ ॥৩৯॥
হুতাশনমুখৈর্দেবৈর্ধার্য্যতে সকলং জগৎ।
হবিঃ প্রথমভোক্তা যস্তস্মৈ হোত্রাত্মনে নমঃ ॥৪০॥
মহতস্তমসঃ পারে পুরুষং হ্যতিতেজসম্।
যং জ্ঞাত্বা মৃত্যুমত্যেতি তস্মৈ জ্ঞেয়াত্মনে নমঃ ॥৪১॥
যং বৃহন্তং বৃহত্যুক্‌থে যমগ্নৌ যং মহাধ্বরে।
যং বিপ্রসঙ্ঘা গায়ন্তি তস্মৈ বেদাত্মনে নমঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

শুক্ল ইতি। শুক্লে কৃষ্ণে চ পক্ষে, অমৃতেন সুধয়া স্বধাখ্যান্নেন চ ॥৩৯॥

হুতেতি। হুতং ক্ষিপ্তং হবিঃ অশ্নাতি ভুঙ্‌ক্তে ইতি হুতাশনো বহ্নিরেব মুখং যেষাং তৈঃ "অগ্নির্বৈ দেবানাং মুখম্" ইতি শ্রুতেঃ, ধার্য্যতে রক্ষ্যতে, অতএব যো বহ্নিঃ, হবিঃ, প্রথমং দেবান্তরেভ্যঃ পূর্ব্বম্, ভোক্তা ইতি প্রথমভোক্তা, হোত্রাত্মনে হূয়তে অস্মিন্নিতি হোত্রং তদেবাত্মা স্বরূপং যস্য তস্মৈ, অগ্নিরূপায় নমঃ ॥৪০॥

মহত ইতি। মহতস্তমসো মহান্ধকারাদিব তমোগুণজনিতাৎ প্রবলাজ্ঞানাৎ, পারে দূরে অবস্থিতমিতি শেষঃ, সূর্য্যমিবাতিতেজসম্, যং পুরুষম্, "অসঙ্গোঽয়ং পুরুষঃ" ইতি শ্রুতেগুর্ণাদি-শূন্যতয়া চিন্ময়ম্, জ্ঞাত্বা, মৃত্যুম্ অত্যেতি মুমুক্ষুরতিক্রামতি "তমেব বিদিত্বাতিমৃত্যুমেতি নান্যঃ পন্থা বিদ্যতেঽয়নায়" ইতি শ্রুতেঃ, তস্মৈ জ্ঞেয়াত্মনে প্রমেয়রূপায় পরমাত্মনে নমঃ ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৩॥ বহুধা ইন্দ্রাদিদেবতারূপেণ. নান্যভক্তাঃ অনন্যভক্তাঃ ॥৩৪॥ শকুনয়ো হংসকারণ্ডবাদ্যাঃ ॥৩৫-৩৭॥ জজ্ঞে জনয়ামাস ॥৩৮—৪০॥ অতিতেজসং স্বয়ং জ্যোতিষম্, জ্ঞেয়াত্মনে ন তূপাস্যাত্মনে ॥৪১॥

উৎপাদন করিয়াছিলেন এবং যাহা প্রথমে এক হইয়াও দ্বাদশসংখ্যক হইয়াছিল; সেই সূর্য্যস্বরূপ পরমাত্মাকে নমস্কার করি ॥৩৬—৩৮॥

যিনি শুক্লপক্ষে অমৃতদ্বারা দেবগণকে এবং কৃষ্ণপক্ষে অন্নদ্বারা পিতৃগণকে পরিতৃপ্ত করিতেছেন; আর যিনি ব্রাহ্মণগণের রাজা; সেই চন্দ্রস্বরূপ পরমাত্মাকে নমস্কার করি ॥৩৯॥

দেবতারা অগ্নিরূপ মুখদ্বারা হবি গ্রহণ করিয়া, সমস্ত জগৎ রক্ষা করেন। অতএব যিনি প্রথমে সেই হবি ভোজন করেন; সেই অগ্নিরূপ পরমাত্মাকে নমস্কার করি ॥৪০॥

মহাতেজা সূর্য্য যেমন গাঢ় অন্ধকারের দূরে থাকেন; তেমন যে মহাতেজা পুরুষ প্রবল অজ্ঞানের দূরে থাকেন এবং যাঁহাকে জানিয়া মোক্ষার্থিগণ মৃত্যুকে অতিক্রম করেন; সেই জ্ঞেয়স্বরূপ পরমাত্মাকে নমস্কার করি ॥৪১॥

ঋগ্‌যজুঃসামধামানং দশার্দ্ধহবিরাত্মকম্ ।
যং সপ্ততন্তুং তন্বন্তি তস্মৈ যজ্ঞাত্মনে নমঃ ॥৪৩॥
চতুর্ভিশ্চ চতুর্ভিশ্চ দ্বাভ্যাং পঞ্চভিরেব চ ।
হূয়তে চ পুনর্দ্বাভ্যাং তস্মৈ হোমাত্মনে নমঃ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

যমিতি। বিপ্রসঙ্ঘাঃ, বৃহতি উক্থে তদাখ্যে ঋঙ্মন্ত্রবিশেষে, বৃহন্তং ব্রহ্মরূপং যম্, অগ্নৌ যজ্ঞাগ্নিপ্রণয়নকালে যম্, মহাধ্বরে মহাযজ্ঞসম্পাদনকালে চ যম্, গায়ন্তি ঋগ্‌যজুঃসামরূপেণ পঠন্তি, তস্মৈ বেদাত্মনে নমঃ ॥৪২॥

ঋগিতি। ঋগ্‌যজুঃসামানাং ধামানি [illegible] তম্, দশার্দ্ধানি লাজ [illegible] শক্তু-ঘৃত-পুরোডাশরূপপিষ্টক-দুগ্ধরূপাণি পঞ্চ হবীংষি [illegible] তম্, সপ্ত গায়ত্র্যাদীনি ছন্দাংসি [illegible] যজ্ঞম্, তন্বন্তি ব্রাহ্মণাঃ [illegible] তস্মৈ যজ্ঞাত্মনে পরমাত্মনে নমঃ, "[illegible] দেবাঃ" ইতি শ্রুতেঃ ॥৪৩॥

চতুর্ভিরিতি। 'আশ্রাবয়' ইতি চতুর্ভিরক্ষরৈঃ, 'অস্তু শ্রৌষট্' ইতি চতুর্ভিরক্ষরৈঃ, [illegible] ইতি দ্বাভ্যামক্ষরাভ্যাম্, 'যে যজামহে' ইতি পঞ্চভিরক্ষরৈশ্চ, পুনঃ 'বষট্' ইতি দ্বাভ্যামক্ষরাভ্যাং [illegible] হূয়তে ব্রাহ্মণৈ[illegible] নিষ্পাদ্যতে, তস্মৈ হোমাত্মনে পরমাত্মনে নমঃ ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

উক্থে [illegible] ঋগ্‌যজুঃসামাত্মক ধামানি [illegible] পঞ্চ ধানাঃ করম্ভঃ পরিবাপঃ পুরোডাশঃ [illegible] [illegible] চতুর্ভিরিতি। আশ্রাবয়েতি চতুরক্ষরম্ [illegible] শ্রৌষড়িতি চতুরক্ষরং যজেতি দ্ব্যক্ষরং যে যজামহে ইতি পঞ্চাক্ষরং [illegible] সপ্তদশভিরক্ষরৈঃ হূয়তে তস্মৈ হোমাত্মনে নমঃ [illegible] ছন্দাংসি গায়ত্র্যাদীনি [illegible]

ব্রাহ্মণগণ উক্থনামক বৃহৎ ঋগ্‌বেদীয় মন্ত্রোচ্চারণ, অগ্নিপ্রণয়ন ও মহাযজ্ঞ সম্পাদন করিবার সময়ে ব্রহ্মরূপ যে বেদ পাঠ করিয়া থাকেন, সেই বেদস্বরূপ পরমাত্মাকে নমস্কার করি ॥৪২॥

যিনি ঋক্, যজুঃ ও সামবেদে প্রতিপাদ্যরূপে রহিয়াছেন, যিনি লাজপ্রভৃতি পঞ্চবিধ হবিস্বরূপ এবং ব্রাহ্মণেরা বিস্তারক্রমে যাহাকে সম্পাদন করেন, সেই যজ্ঞরূপী পরমাত্মাকে নমস্কার করি ॥৪৩॥

'আশ্রাবয়' এই চারিটী অক্ষর, 'অস্তু শ্রৌষট্' এই চারিটী অক্ষর, 'যজ' এই দুইটী অক্ষর, 'যে যজামহে' এই পাঁচটী অক্ষর, আবার 'বষট্' এই দুইটী অক্ষর, সাকল্যে এই সতরটী অক্ষরদ্বারা ব্রাহ্মণেরা যাহার অনুষ্ঠান করেন ; সেই হোমরূপী পরমাত্মাকে নমস্কার করি ॥৪৪॥

যঃ সুপর্ণো যজুর্নাম ছন্দোগাত্রস্ত্রিবৃচ্ছিরাঃ।
রথন্তরং বৃহৎসাম তস্মৈ স্তোত্রাত্মনে নমঃ ॥৪৫॥
যঃ সহস্রসমে সত্রে জজ্ঞে বিশ্বসৃজামৃষিঃ।
হিরণ্যপক্ষঃ শকুনিস্তস্মৈ হংসাত্মনে নমঃ ॥৪৬॥
পাদাঙ্গং সন্ধিপর্ব্বাণং স্বরব্যঞ্জনভূষণম্।
যমাহুরক্ষরং দিব্যং তস্মৈ বাগাত্মনে নমঃ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। সুপর্ণো গরুড়বন্মহান, যজুর্নাম, ছন্দাংসি গায়ত্র্যাদীন্যেব গাত্রাণি হস্তপাদাদীন্যঙ্গানি যস্য সঃ, ত্রিভিঃ ঋগ্‌যজুঃসামরূপৈর্মন্ত্রৈর্বৃতে অনুষ্ঠেয়ো ভবতীতি ত্রিবৃদ্‌যজ্ঞঃ শিরো যস্য সঃ, রথন্তরং নাম সামবিশেষঃ, বৃহৎসাম নাম চ সামবিশেষঃ, তস্মৈ স্তোত্রাত্মনে "মহান্তমাত্মানং ..." ইত্যাদিবেদস্তুতিরূপায় পরমাত্মনে নমঃ ॥৪৫॥

য ইতি। যঃ ঋষিমন্ত্রপ্রকাশকঃ পুরুষঃ, সহস্রং সমা বৎসরা যস্য তস্মিন্ সহস্রবৎসরব্যাপিনি সত্রে, বিশ্বসৃজাং প্রজাপতীনাম, সত্রে যজ্ঞে, হিরণ্যে স্বর্ণময়ে পক্ষৌ যস্য স তাদৃশঃ, শকুনিঃ পক্ষী সন্, জজ্ঞে জাতবান্ আবির্ভূতবান, তস্মৈ হংসাত্মনে পরমাত্মনে নমঃ, "হংসঃ শুচিষদ্বসুরন্তরীক্ষসৎ" ইত্যাদি শ্রুতেঃ ॥৪৬॥

পাদেতি। পদানাং সমূহ ইতি পাদং যে অঙ্গানি হস্তপদাদীনি যস্য তম, স্বরাঃ স্বরসন্ধি-ব্যঞ্জনসন্ধি-প্রকৃতিভাব-অনুস্বারসন্ধি-বিসর্গসন্ধিরূপাঃ পঞ্চ সংহিতাব্যাপারাঃ পর্ব্বাণি অঙ্গুল্যগ্রাণি যস্য তম্, অকারাদয়ঃ স্বরাঃ, ককারাদীনি ব্যঞ্জনানি চ ভূষণানি যস্য তম, দিব্যং পরমম্, ন ক্ষরতি ন চলতীত্যক্ষরং নিত্যং বর্ণসমূহম, "শব্দো নিত্যঃ সামান্যবত্ত্বে সতি বিশেষগুণান্তরাসমানাধিকরণ-... ইতি তার্কিকোক্তেঃ, মুনয় আহুঃ, তস্মৈ বাগাত্মনে "বাক্যং স্যাদ্‌যোগ্যতাকাঙ্ক্ষাসত্তিযুক্তঃ পদোচ্চয়ঃ" ইতি সাহিত্যদর্পণাদিলক্ষণলক্ষিতবাক্যস্বরূপায় পরমাত্মনে নমঃ, "চত্বারি শৃঙ্গাস্ত্রয়োঽস্য পাদা দ্বে শীর্ষে সপ্ত হস্তাসো অস্য। ত্রিধা বদ্ধো বৃষভো রোরবীতি মহো দেবো মর্ত্যা আবিবেশ" ইতি শ্রুতেঃ ॥৪৭॥

যিনি গরুড়ের ন্যায় বৃহৎ, যাহার নাম—'যজু', গায়ত্রীপ্রভৃতি ছন্দ যাহার অঙ্গ, যজ্ঞ যাহার মস্তক এবং যিনি রথন্তর ও বৃহৎসাম নামে প্রসিদ্ধ; সেই স্তোত্ররূপ পরমাত্মাকে নমস্কার করি ॥৪৫॥

মন্ত্রপ্রকাশক যে মহাত্মা প্রজাপতিগণের সহস্র বৎসরব্যাপী যজ্ঞে স্বর্ণময় পক্ষশালী পক্ষিরূপে আবির্ভূত হইয়াছিলেন; সেই হংসরূপী পরমাত্মাকে নমস্কার করি ॥৪৬॥

পদসমূহ যাহার অঙ্গ, স্বরসন্ধিপ্রভৃতি পঞ্চসন্ধি যাহার পঞ্চ অঙ্গুলির পঞ্চ পর্ব্ব, স্বর ও ব্যঞ্জন যাহার অলঙ্কার এবং মুনিরা যাহাকে পরম অক্ষর বলেন; সেই বাক্যরূপী পরমাত্মাকে নমস্কার করি ॥৪৭॥

(৪৬)···সহস্রসবে···তার্ক্ষ্যাত্মনে···পি নি।

যজ্ঞাঙ্গো যো বরাহো বৈ ভূত্বা গামুজ্জহার হ।
লোকত্রয়হিতার্থায় তস্মৈ বীর্য্যাত্মনে নমঃ ॥৪৮॥
যঃ শেতে যোগমাস্থায় পর্য্যঙ্কে নাগভূষিতে।
ফণাসহস্ররচিতে তস্মৈ নিদ্রাত্মনে নমঃ ॥৪৯॥
যস্তনোতি সতাং সেতুমৃতেনামৃতযোনিনা।
ধর্ম্মার্থব্যবহারাঙ্গৈস্তস্মৈ সত্যাত্মনে নমঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

যজ্ঞাঙ্গ ইতি। যঃ, যজ্ঞাঙ্গো দেবতাত্মেন যজ্ঞসম্পাদকঃ, বরাহস্তৃতীয়াবতারো ভূত্বা, গাং পৃথিবীম্, উজ্জহার প্রলয়জলধেরুদ্ধৃতবান্, লোকত্রয়স্য হিতং হিতসাধনমেব অর্থঃ প্রয়োজনং যস্য তস্মৈ, তস্মৈ বীর্য্যাত্মনে বলরূপায় পরমাত্মনে নমঃ ॥৪৮॥

য ইতি। যো নারায়ণঃ, যোগং সমাধিম্, আস্থায়াবলম্ব্য, নাগস্য অনন্তস্য ভূষিতে তস্যৈব ফণাসহস্রেণ রচিতে পর্য্যঙ্কে, শেতে প্রলয়কালে নিদ্রাতি, তস্মৈ, নিদ্রা আত্মনি যস্য তস্মৈ নারায়ণায়, নমঃ ॥৪৯॥

য ইতি। যঃ, ঋতেন সর্ব্বত্রৈব ফলজননাৎ সত্যেন, অমৃতস্য মোক্ষস্য যোনিনা কারণভূতেন জ্ঞানেন, তথা ধর্ম্মার্থা এব নিষ্কামধর্ম্মোদ্দেশ্যকা এব ব্যবহারা আচরণানি যেষাং তানি তাদৃশানি যানি অঙ্গানি যমনিয়মাদীনি তৈশ্চ, সতাং মুমুক্ষূণাম, সেতুং ভবতরণমার্গম্, তনোতি বিস্তারেণ করোতি, মানুষো দারুণা বংশৈশ্চ নদীসেতুমিবেতি ভাবঃ, তস্মৈ, সত্যাত্মনে সত্যরূপায় পরমাত্মনে নমঃ, "সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

স এব শিরো যস্য. যস্য রথন্তরং বৃহচ্চ বৈকল্পিকং সাম প্রীতিবাক্যম্ ॥৪৫॥ সহস্রসমে সহস্রসংবৎসরে সত্রে যজ্ঞে আবির্বভূব ॥৪৬॥ পাদাশ্চরণাঃ পদসমূহা বাক্যানি বা অঙ্গানি হস্তাদীনি যস্য তৎ পাদাঙ্গম্, সন্ধয়ঃ শাব্দিকপ্রসিদ্ধাঃ পর্ব্বাণাঙ্গুল্যাদিকাণ্ডানি। স্বরা অচঃ, ব্যঞ্জনানি হলঃ ॥৪৭—৪৯॥ সেতুং তরণোপায়ং যোগধর্ম্মম্। ঋতেন বেদোক্তেনোপায়েন, অমৃতযোনিনা মোক্ষহেতুনা। ধর্ম্মার্থ এব ন ত্বর্থকামার্থো ব্যবহারো বাগাদিপরিস্পন্দস্তদর্থান্যঙ্গানি তৈঃ, জিতৈরিন্দ্রিয়ৈরিত্যর্থঃ ॥৫০॥

যিনি আদিযজ্ঞ বরাহ হইয়া, প্রলয়সমুদ্র হইতে পৃথিবীকে উত্তোলন করিয়াছিলেন, ত্রিভুবনের হিতকারী সেই বলরূপী পরমাত্মাকে নমস্কার করি ॥৪৮॥

যিনি প্রলয়কালে যোগ অবলম্বন করিয়া, অনন্তনাগের মণিভূষিত সহস্র ফণাদ্বারা নির্ম্মিত পর্য্যঙ্কের উপরে শয়ন করেন; সেই নিদ্রিত নারায়ণরূপী পরমাত্মাকে নমস্কার করি ॥৪৯॥

যিনি সত্য, মুক্তির কারণ, তত্ত্বজ্ঞান এবং নিষ্কাম ধর্ম্মসাধক যমনিয়মাদি যোগাঙ্গ-

(৫০) যশ্চিনোতি···পি নি।

যং পৃথগ্‌ধর্ম্মচরণাঃ পৃথগ্‌ধর্ম্মফলৈষিণঃ।
পৃথগ্‌ধর্ম্মৈঃ সমর্চ্চন্তি তস্মৈ ধর্ম্মাত্মনে নমঃ ॥৫১॥
যতঃ সর্ব্বে প্রসূয়ন্তে হ্যনঙ্গাত্মাঙ্গদেহিনঃ।
উন্মাদঃ সর্ব্বভূতানাং তস্মৈ কামাত্মনে নমঃ ॥৫২॥
যঞ্চ ব্যক্তস্থমব্যক্তং বিচিন্বন্তি মহর্ষয়ঃ।
ক্ষেত্রে ক্ষেত্রজ্ঞমাসীনং তস্মৈ ক্ষেত্রাত্মনে নমঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

যমিতি। পৃথগ্‌ ভিন্নভিন্নং ধর্ম্মাচরণং ধর্ম্মানুষ্ঠানং যেষাং তে, পৃথগ্‌ ভিন্নভিন্নানি ধর্ম্মফলানি শিবলোকপ্রাপ্ত্যাদীনি ইচ্ছন্তীতি তে তাদৃশাশ্চ শৈব-শাক্তাদয়ো লোকাঃ, পৃথগ্‌ধর্ম্মৈর্ভিন্নভিন্নাচারৈঃ, যম্‌, সমর্চ্চন্তি, তস্মৈ, ধর্ম্মাত্মনে পরমাত্মনে নমঃ ॥৫১॥

যত ইতি। যতো যস্মাৎ, অনঙ্গঃ কাম আত্মনি মনসি অঙ্গেষু উপস্থাদিষু চ যেষাং তে তাদৃশা দেহা এষাং সন্তীতি তে তথোক্তাঃ, সর্ব্বে প্রাণিনঃ, প্রসূয়ন্তে উৎপদ্যন্তে, যশ্চ, সর্ব্বভূতানাম্‌, উন্মাদ উন্মত্ততাজনকঃ, তস্মৈ, কামাত্মনে সর্ব্বভূতস্রষ্টৃত্বাৎ কামরূপায় পরমাত্মনে নমঃ ॥৫২॥

যমিতি। মহর্ষয়ঃ, ব্যক্তে স্পষ্টীভূতে দেহে তিষ্ঠতীতি ব্যক্তস্থস্তম্‌, অথ চ স্বয়মব্যক্তম্‌ অতি-সূক্ষ্মরূপত্বাদস্পষ্টীভূতম্‌, অতএব ক্ষেত্রে শরীরে, আসীনমবতিষ্ঠমানম্‌, যং ক্ষেত্রজ্ঞং জীবঞ্চ, বিচিন্বন্তি দর্শনায়ান্বিষ্যন্তি, তস্মৈ, ক্ষেত্রস্য শরীরস্য আত্মনে জীবরূপায় ব্রহ্মণে নমঃ। জীবব্রহ্মণোরভেদাৎ "তত্ত্বমসি" ইতি শ্রুতেঃ ॥৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ধর্ম্মৈঃ পাশুপতপঞ্চরাত্রাদিতন্ত্রোক্তৈঃ ॥৫১॥ অনঙ্গাত্মানি কামময়ান্যঙ্গানি যস্য সোঽনঙ্গাত্মাঙ্গঃ স চাসৌ দেহী চ তস্মাদনঙ্গাত্মাঙ্গদেহিনঃ ॥৫২॥ ব্যক্তস্থং দেহান্তস্থম্‌, ক্ষেত্রে বুদ্ধৌ ॥৫৩॥ আত্মানং

দ্বারা মোক্ষার্থীদিগের সংসারতরণের উপায় করিয়া থাকেন; সেই সত্যস্বরূপ পরমাত্মাকে নমস্কার করি ॥৫০॥

ভিন্ন ভিন্ন ধর্ম্মানুষ্ঠানকারী এবং ভিন্ন ভিন্ন প্রকার ধর্ম্মফলাভিলাষী লোকেরা ভিন্ন ভিন্ন প্রকার আচরণে যাঁহার অর্চ্চনা করে, সেই ধর্ম্মরূপী পরমাত্মাকে নমস্কার করি ॥৫১॥

যাহাদের মনে কাম এবং সমস্ত অঙ্গেও কাম থাকে, সেইরূপ সমস্ত প্রাণী যাহা হইতে উৎপন্ন হয় এবং যিনি সমস্ত প্রাণীরই উন্মত্ততা জন্মাইয়া থাকেন; সেই কামরূপী পরমাত্মাকে নমস্কার করি ॥৫২॥

যিনি সুস্পষ্ট পদার্থে থাকিয়াও নিজে অস্পষ্ট থাকেন; সুতরাং দেহে অবস্থান করিয়া, জীবরূপে বিরাজ করেন এবং মহর্ষিরা সেইরূপী যাঁহার অন্বেষণ করিয়া থাকেন; সেই জীবাত্মাকে নমস্কার করি ॥৫৩॥

(৫৩) যং তম্‌···নি।

যং ত্রিধাত্মানমাত্মস্থং বৃতং ষোড়শভির্গুণৈঃ ।
প্রাহুঃ সপ্তদশং সাঙ্খ্যাস্তস্মৈ সাঙ্খ্যাত্মনে নমঃ ॥৫৪॥
যং বিনিদ্রা জিতশ্বাসাঃ সত্ত্বস্থাঃ সংযতেন্দ্রিয়াঃ ।
জ্যোতিঃ পশ্যন্তি যুঞ্জানাস্তস্মৈ যোগাত্মনে নমঃ ॥৫৫॥
অপুণ্যপুণ্যোপরমে যং পুনর্ভবনির্ভয়াঃ ।
শান্তাঃ সন্ন্যাসিনো যান্তি তস্মৈ মোক্ষাত্মনে নমঃ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

যমিতি। সাংখ্যাঃ সাংখ্যদর্শনাচার্য্যাঃ কপিলাদয়ঃ, বাক্‌পাণিপাদপায়ূপস্থরূপাণি পঞ্চ কর্ম্মেন্দ্রিয়াণি শ্রোত্রত্বক্‌চক্ষুর্জিহ্বানাসিকারূপাণি পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি মনশ্চেত্যেকাদশেন্দ্রিয়াণি, ক্ষিতি-জল-তেজো-বায়ুগগনরূপাণি পঞ্চ মহাভূতানি চেতি মিলিত্বা ষোড়শভিঃ, গুণৈঃ সোপসর্জ্জনৈঃ পদার্থৈঃ, বৃতং পরিবেষ্টিতম্, ত্রিধা ত্রিভিঃ প্রকারৈঃ জাগ্রদবস্থায়াং বিশালপ্রকারেণ স্বপ্নাবস্থায়াং সূক্ষ্মপ্রকারেণ সুষুপ্ত্যবস্থায়াঞ্চ সুপ্তপ্রকারেণেত্যর্থঃ, আত্মনি দেহে তিষ্ঠতীতি তম্, কিঞ্চ শব্দস্পর্শরূপরসগন্ধরূপাণি পঞ্চ তন্মাত্রাণি প্রাণাপানসমানোদানব্যানরূপাঃ পঞ্চ বায়বঃ পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি মনোবুদ্ধী চেতি সপ্তদশপদার্থময়ং লিঙ্গশরীরমেব সপ্তদশমিত্যনেনোক্তং তদ্ব্যাপিনমিত্যর্থঃ। তথা চ সাংখ্যসূত্রম্ "সপ্তদশৈকং লিঙ্গম্।" যম্, আত্মানং জীবং প্রাহুঃ তস্মৈ, সাংখ্যাত্মনে সাংখ্যাভিমতায় জীবব্রহ্মণে নমঃ। "তত্ত্বমসি" ইতি শ্রুত্যন্তরেণেতি ভাবঃ ॥৫৪॥

যমিতি। সত্ত্বে কেবলসত্ত্বগুণে তিষ্ঠন্তীতি তে, সংযতেন্দ্রিয়াশ্চ, যুঞ্জানাঃ যোগমভ্যস্যন্তঃ বিনিদ্রাস্তিরোহিতনিদ্রা জিতশ্বাসাশ্চ সন্তঃ, জ্যোতির্জ্যোতির্ম্ময়ম্, যম্, পশ্যন্তি ধ্যানেনানুভবন্তি অবলোকয়ন্তি, "তত্র প্রত্যয়ৈকতানতা ধ্যানম্" ইতি পাতঞ্জলদর্শনাৎ, তস্মৈ যোগাত্মনে যোগলভ্যায় পরমাত্মনে নমঃ ॥৫৫॥

অপুণ্যেতি। শান্তাঃ নিবৃত্তসর্ব্বকামাঃ, অপুণ্যং পুণ্যবিরোধি পাপম্, পুণ্যঞ্চ তয়োরুভয়োঃ উপরমে জ্ঞানেন বিনাশে সতি, "জ্ঞানাগ্নিদগ্ধকর্ম্মাণম্" ইতি স্মৃতেঃ, পুনর্ভবে পুনর্জন্মবিষয়ে নির্ভয়াঃ

যিনি জাগ্রদবস্থায় বিশালরূপে, স্বপ্ন অবস্থায় সূক্ষ্মভাবে এবং সুষুপ্তি অবস্থায় সুপ্তরূপে দেহে অবস্থান করেন এবং পঞ্চ কর্ম্মেন্দ্রিয়, পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়, মন ও পঞ্চ মহাভূত—এই ষোড়শটী অপ্রধান পদার্থে সর্ব্বদা পরিবেষ্টিত থাকেন ; আর পঞ্চ তন্মাত্র, পঞ্চ বায়ু, পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়, মন ও বুদ্ধি—এই সপ্তদশ পদার্থময় লিঙ্গদেহ ব্যাপিয়া বিরাজ করেন ; কপিলপ্রভৃতি সাংখ্যাচার্য্যেরা সেইরূপী যাঁহাকে জীবাত্মা বলেন, সাংখ্যমতসিদ্ধ সেই জীবাত্মাকে নমস্কার করি ॥৫৪॥

কেবল সত্ত্বগুণস্থ ও জিতেন্দ্রিয় মহাত্মারা যোগ করিতে থাকিয়া, নিদ্রা ও শ্বাস পরিত্যাগ করিয়া, যে জ্যোতির্ম্ময় পদার্থকে ধ্যানে দর্শন করিতে থাকেন ; সেই যোগলভ্য পরমাত্মাকে নমস্কার করি ॥৫৫॥

(৫৪) যং দৃগাত্মানম্···নি।

যস্যাগ্নিরাস্যং দ্যৌর্মূর্দ্ধা খং নাভিশ্চরণৌ ক্ষিতিঃ।
সূর্য্যশ্চক্ষুর্দ্দিশঃ শ্রোত্রে তস্মৈ লোকাত্মনে নমঃ ॥৫৭॥
যুগেষ্বাবর্ত্ততে যোগৈর্মাসর্ত্ত্বয়নহায়নৈঃ।
সর্গপ্রলয়য়োঃ কর্ত্তা তস্মৈ কালাত্মনে নমঃ ॥৫৮॥
যোঽসৌ যুগসহস্রান্তে প্রদীপ্তার্চ্চির্বিভাবসুঃ।
সংভক্ষয়তি ভূতানি তস্মৈ ঘোরাত্মনে নমঃ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

"ন স পুনরাবর্ত্ততে" ইতি শ্রুতেঃ, সন্ন্যাসিনঃ সর্ব্বত্যাগিনঃ পুরুষাঃ, যং পরমাত্মানম্, যান্তি প্রাপ্নুবন্তি, "ব্রহ্মবিদ্‌ব্রহ্মৈব ভবতি" ইতি শ্রুতেঃ, তস্মৈ, মোক্ষাত্মনে নিত্যমুক্তরূপায় পরমাত্মনে নমঃ। "ন নিত্যশুদ্ধবুদ্ধমুক্তস্বভাবস্য তদ্‌যোগস্তদ্‌যোগাদৃতে" ইতি সাংখ্যসূত্রেণ ব্রহ্মণো নিত্য-মুক্তত্বোক্তেঃ ॥৫৬॥

যস্যেতি। অগ্নির্যস্য, আস্যং মুখম্ আহার্য্যহবির্গ্রহণাৎ, দ্যৌঃ স্বর্গঃ, যস্য মূর্দ্ধা মস্তকম্ উপরিতনত্বাৎ, খমাকাশম্, যস্য নাভিঃ শিরঃপাদয়োর্মধ্যবর্ত্তিত্বাৎ, ক্ষিতিঃ পৃথিবী, যস্য চরণৌ পাদৌ অধঃস্থত্বাৎ, সূর্য্যো যস্য চক্ষুঃ দর্শনহেতুত্বাৎ, দিশো যস্য শ্রোত্রে কর্ণৌ উপরিপার্শ্ববর্ত্তিত্বাৎ, তস্মৈ, লোকাত্মনে জগন্মূর্ত্তয়ে পরমাত্মনে নমঃ ॥৫৭॥

যুগেম্বিতি। যশ্চ, যুগেষু সত্যাদিষু, যোগৈঃ পরস্পরসংযোগৈরেব, মাসাশ্চৈত্রাদয়ঃ ঋতবো বসন্তাদয়ঃ অয়নে দক্ষিণোত্তরে হায়না বৎসরাশ্চ তৈস্তত্তদ্রূপৈঃ, আবর্ত্ততে পুনঃ পুনরাগচ্ছতি; যশ্চ, সর্গপ্রলয়য়োঃ সৃষ্টিসংহারয়োঃ সন্দংশপাতন্যায়াৎ পালনস্য চ কর্ত্তা; তস্মৈ, কালাত্মনে কালরূপায় পরমাত্মনে নমঃ। "কালঃ সৃজতি ভূতানি কালঃ সংহরতে পুনঃ" ইতি স্মৃতেঃ; "দিক্‌কালৌ নেশ্বরাতিরিক্তৌ" ইতি তার্কিকসময়াচ্চ ॥৫৮॥

য ইতি। যোঽসৌ, যুগসহস্রান্তে একৈকযুগসহস্রাবসানে, প্রদীপ্তার্চ্চিঃ প্রজ্বলিতশিখঃ,

সমস্ত কামনাবিহীন সন্ন্যাসীরা তত্ত্বজ্ঞানের প্রভাবে পুণ্য ও পাপ উভয়ই বিনষ্ট হইয়া গেলে পুনর্জ্জন্মের ভয়বিহীন হইয়া যাঁহাকে লাভ করেন; সেই নিত্যমুক্ত পরব্রহ্মকে নমস্কার করি ॥৫৬॥

অগ্নি যাঁহার মুখ, স্বর্গ যাঁহার মস্তক, আকাশ যাঁহার নাভি, পৃথিবী যাঁহার চরণ, সূর্য্য যাঁহার চক্ষু এবং দিক্ যাঁহার কর্ণ; সেই জগন্মূর্ত্তি পরমাত্মাকে নমস্কার করি ॥৫৭॥

যিনি সত্যপ্রভৃতি প্রত্যেক যুগে (পরস্পর সংযুক্ত) মাস, ঋতু, অয়ন ও বৎসররূপে বার বার আসিয়া থাকেন এবং সৃষ্টি, স্থিতি ও প্রলয় করেন; সেই কালমূর্ত্তি পরমাত্মাকে নমস্কার করি ॥৫৮॥

(৫৭)···দিশঃ শ্রোত্রম্···নি।

সংভক্ষ্য সর্ব্বভূতানি কৃত্বা চৈকার্ণবং জগৎ।
বালঃ স্বপিতি যশ্চৈকস্তস্মৈ মায়াত্মনে নমঃ ॥৬০॥
সহস্রশিরসে তস্মৈ পুরুষায়ামিতাত্মনে।
চতুঃসমুদ্রপর্য্যায়যোগনিদ্রাত্মনে নমঃ ॥৬১॥
অজস্য নাভ্যাং সম্ভূতং যস্মিন্ বিশ্বং প্রতিষ্ঠিতম্।
পুষ্করে পুষ্করাক্ষস্য তস্মৈ পদ্মাত্মনে নমঃ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

বিভাবসুরগ্নিঃ সন্, ভূতানি পৃথিব্যাদীনি, সংভক্ষয়তি দাহেন নাশয়তি; তস্মৈ, ঘোরাত্মনে ভীষণ-প্রলয়াগ্নিমূর্ত্তয়ে পরমাত্মনে নমঃ ॥৫৯॥

সমিতি। যশ্চ, সর্ব্বভূতানি, সংভক্ষ্য বিনাশ্য, জগৎ, একার্ণবম্ একমাত্রসমুদ্রং কৃত্বা চ, একো বালঃ শিশুঃ সন্, স্বপিতি তত্রৈবার্ণবে তিষ্ঠতি; তস্মৈ, মায়াত্মনে মায়াময়ায় পরমাত্মনে নমঃ ॥৬০॥

সহস্রেতি। সহস্রং শিরাংসি যস্যেতি তস্মৈ, "সহস্রশীর্ষা পুরুষঃ" ইতি শ্রুতেঃ, অমিত আত্মা স্বরূপং যস্য তস্মৈ, "তস্মিন্ লোকাঃ শ্রিতাঃ সর্ব্বে তদু নাত্যেতি কশ্চন" ইতি শ্রুতেঃ, চত্বারঃ সমুদ্রা এব পর্য্যায়াঃ সদৃশা যস্যাঃ সা তাদৃশী অতিমহতী যোগনিদ্রা সমাধিনিবন্ধননিষ্ক্রিয়স্থিতিরাত্মনি যস্য তস্মৈ, তস্মৈ, সুপ্রসিদ্ধায়, পুরুষায় নমঃ ॥৬১॥

অজস্যেতি। অজস্য জন্মরহিতস্য, যস্য পুষ্করাক্ষস্য পুণ্ডরীকাক্ষস্য নারায়ণস্য নাভ্যাম্, যং সম্ভূতমুৎপন্নম্, যস্মিংশ্চ পুষ্করে, বিশ্বং জগৎ, প্রতিষ্ঠিতমস্তি, তস্মৈ, পদ্মং তৎপুষ্করম্ আত্মনি দেহে যস্য তস্মৈ নারায়ণায় নমঃ ॥৬২॥

ভারতভাবদীপঃ

চেতনম্। আত্মস্থং নিত্যং স্বরূপস্থিতমপি ষোড়শভির্গুণৈর্গুণকার্য্যৈরেকাদশভিরিন্দ্রিয়ৈঃ পঞ্চভি র্ভূতৈশ্চ ত্রিধা জাগ্রৎস্বপ্নসুষুপ্তিষ্বদারতন্ত্রপ্রসুপ্তরূপৈর্বৃতম্ ॥৫৪—৫৯॥ তৎ পুষ্করং যস্য নাভ্যাং সম্ভূতং যস্মিন্ পুষ্করে বিশ্বং প্রতিষ্ঠিতম্ ॥৬০॥ চতুর্ণাং প্রসুপ্তত্ববিচ্ছিন্নোদারাণাং সমুদ্রাণাং কামানাং পর্য্যায়ঃ সর্ব্বাত্মনা নির্গমনং যস্যাঃ সা যোগনিদ্রা তদাত্মনে। "কামং সমুদ্রমাবিশে"তি মন্ত্রবর্ণাৎ

ঐ যিনি এক এক সহস্র যুগের পরে প্রজ্বলিত অগ্নি হইয়া, সমস্ত ভূত দগ্ধ করিয়া থাকেন; সেই ভীষণ প্রলয়াগ্নিমূর্ত্তি পরব্রহ্মকে নমস্কার করি ॥৫৯॥

যিনি সমস্ত ভূত বিনষ্ট এবং সমগ্র জগৎকে একমাত্র সমুদ্র করিয়া, একটী বালক হইয়া, সেই সমুদ্রে অবস্থান করেন; সেই মায়াময় পরব্রহ্মকে নমস্কার করি ॥৬০॥

সহস্র মস্তক, চারিটী সমুদ্রের ন্যায় অতিবিশাল যোগনিদ্রাশালী এবং অপরিসীম সেই পুরুষকে নমস্কার করি ॥৬১॥

জন্মবিহীন যে পুণ্ডরীকাক্ষ নারায়ণের নাভিদেশে যে পদ্ম জন্মিয়াছে এবং যে পদ্মে জগদ্‌ব্রহ্মাণ্ড রহিয়াছে; সেই পদ্মযুক্ত সেই নারায়ণকে নমস্কার করি ॥৬২॥

(৬১)···চতুঃসমুদ্রপয়সি···নি। (৬২) অজস্য নাভাবধ্যেকং···পুষ্করং···নি।

যস্য কেশেষু জীমূতা নদ্যঃ সর্ব্বাঙ্গসন্ধিষু ।
কুক্ষৌ সমুদ্রাশ্চত্বারস্তস্মৈ তোয়াত্মনে নমঃ ॥৬৩॥
যস্মাৎ সর্ব্বাঃ প্রসূয়ন্তে সর্গপালনবিক্রিয়াঃ ।
যস্মিংশ্চৈব প্রলীয়ন্তে তস্মৈ হেত্বাত্মনে নমঃ ॥৬৪॥
যো নিষণ্ণো ভবেদ্রাত্রৌ দিবা ভবতি বিষ্ঠিতঃ ।
ইষ্টানিষ্টস্য চ দ্রষ্টা তস্মৈ দ্রষ্টাত্মনে নমঃ ॥৬৫॥
অকুণ্ঠং সর্ব্বকার্য্যেষু ধর্ম্মকার্য্যার্থমুদ্যতম্ ।
বৈকুণ্ঠস্য চ যদ্রূপং তস্মৈ কার্য্যাত্মনে নমঃ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

যস্যেতি। জীমূতা জলদাঃ, যস্য কেশেষু বিচরন্তি, নদ্যঃ সর্ব্বেষামঙ্গানাং সন্ধিষু গুল্ফাদিষু প্রবহন্তি, চত্বারঃ সমুদ্রাশ্চ যস্য কুক্ষাবুদরে তিষ্ঠন্তি, তস্মৈ, তোয়াত্মনে জলময়ায় নারায়ণায় নমঃ "আপো নারায়ণঃ স্বয়ম্" ইতি স্মৃতেঃ ॥৬৩॥

যস্মাদিতি। সর্ব্বাঃ সর্গপালনবিক্রিয়াঃ সৃষ্টিরক্ষারূপবিকারাঃ, যস্মাৎ, প্রসূয়ন্তে উৎপদ্যন্তে, তাশ্চ যস্মিন্ প্রলীয়ন্তে লয়ং গচ্ছন্তি, তস্মৈ, হেত্বাত্মনে সর্ব্বকারণরূপায় পরব্রহ্মণে নমঃ, "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে যেন জাতানি জীবন্তি যৎ প্রয়ন্ত্যভিসংবিশন্তি তদ্‌ব্রহ্ম তদ্বিজিজ্ঞাসস্ব" ইতি শ্রুতেঃ ॥৬৪॥

য ইতি। যো রাত্রৌ, নিষণ্ণ উপবিষ্টো ভবতি নিশ্চলত্বাৎ, দিবা দিবসে চ, বিষ্ঠিতো দণ্ডায়মানো ভবতি ক্রিয়োদ্‌যোগাৎ, ইষ্টানিষ্টস্য পুণ্যাপাপস্য কর্ম্মণশ্চ, দ্রষ্টা সাক্ষী, তস্মৈ, দ্রষ্টাত্মনে সর্ব্বসাক্ষিরূপায় পরমাত্মনে নমঃ "সাক্ষী চেতাঃ কেবলো নির্গুণশ্চ" ইতি শ্রুতেঃ ॥৬৫॥

অকুণ্ঠমিতি। সর্ব্বকার্য্যেষ অকুণ্ঠম্ অমন্দং নিপুণমিত্যর্থঃ, ধর্ম্মকার্য্যার্থং জগতি ধর্ম্মকার্য্য-

ভারতভাবদীপঃ

সমুদ্রঃ কামঃ ॥৬১—৬৪॥ রাত্রৌ সুষুপ্তৌ নিষণ্ণ এব ন তু সুপ্তঃ সাক্ষীত্যর্থঃ ; দিবা জাগ্রৎস্বপ্নয়োর্বিষ্ঠিতঃ কর্ত্তৃরূপেণ তদ্বিপরীতেন স্থিতঃ ; বস্তুতস্তু দ্রষ্টা ন তু কর্ত্তা ॥৬৫॥ অকুণ্ঠমনিরুদ্ধম্ ॥৬৬॥

যাঁহার কেশে মেঘ সকল বিচরণ করিতেছে, যাঁহার সমস্ত অঙ্গের সন্ধিদেশে নদী সকল প্রবাহিত হইতেছে এবং যাঁহার উদরের ভিতরে চারিটা সমুদ্র রহিয়াছে ; সেই জলময় নারায়ণকে নমস্কার করি ॥৬৩॥

যাঁহা হইতে সৃষ্টিও রক্ষা হইতেছে এবং যাঁহাতে প্রলয় হইয়া থাকে ; সেই সর্ব্বকারণরূপী পরমাত্মাকে নমস্কার করি ॥৬৪॥

যিনি রাত্রিতে উপবিষ্ট থাকেন, দিনে দণ্ডায়মান হন এবং সমস্ত পুণ্যকর্ম্ম ও পাপকর্ম্ম দর্শন করেন ; সেই সর্ব্বসাক্ষিরূপী পরব্রহ্মকে নমস্কার করি ॥৬৫॥

(৬৪)···সর্গপ্রলয়বিক্রিয়াঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ নি। (৬৬)···আকার্য্যঃ···ধর্ম্মকার্য্যার্থমুদ্যতঃ···তদ্রূপম্···নি।

ব্রহ্ম বক্ত্রং ভুজৌ ক্ষত্রং কৃৎস্নমূরুদরং বিশঃ।
পাদৌ যস্যাশ্রিতাঃ শূদ্রাস্তস্মৈ বর্ণাত্মনে নমঃ ॥৬৭॥
অন্নপানেন্ধনময়ো রসপ্রাণবিবর্দ্ধনঃ।
যো ধারয়তি ভূতানি তস্মৈ প্রাণাত্মনে নমঃ ॥৬৮॥
প্রাণানাং ধারণার্থায় যোঽন্নং ভুঙ্ক্তে চতুর্বিধম্।
অন্তর্ভূতঃ পচত্যগ্নিস্তস্মৈ পাকাত্মনে নমঃ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

স্থাপনার্থম্, উদ্যতং সর্ব্বদোদ্যোগি, বৈকুণ্ঠস্য নারায়ণস্য, যৎ রূপং ভিন্নভিন্নাবতারঃ প্রবর্ত্ততে, তস্মৈ, কার্য্যমাত্মনি যস্য তস্মৈ অবতারাত্মনে নারায়ণায় নমঃ ॥৬৬॥

ব্রহ্মেতি। যস্য, বক্ত্রং মুখম্, ব্রহ্ম ব্রাহ্মণঃ, ভুজৌ বাহূ, ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়ঃ, কৃৎস্নং সর্ব্বম্, উরুদ্বয়ম্, বিশো বৈশ্যাঃ, শূদ্রাশ্চ পাদৌ আশ্রিতাঃ পাদদ্বয়ঞ্চ শূদ্র ইত্যর্থঃ, তস্মৈ, বর্ণাত্মনে উক্তচতুর্বর্ণরূপায় পরমাত্মনে নমঃ, "ব্রাহ্মণোঽস্য মুখমাসীদ্বাহূ রাজন্যঃ কৃতঃ। উরূ যদস্য তদ্বৈশ্যঃ পদ্ভ্যাং শূদ্রোঽজায়ত ॥" ইতি শ্রুতেঃ ॥৬৭॥

অন্নেতি। অন্নং পানঞ্চ ইন্ধনমিব রক্ষকত্বাদগ্নেঃ কাষ্ঠমিব তন্ময়ঃ, তন্নিষ্পন্নঃ, রসস্য দেহধাতু বিশেষস্য প্রাণস্য বলস্য চ বিবর্দ্ধনশ্চ যঃ, ভূতানি প্রাণিনঃ, ধারয়তি রক্ষতি, তস্মৈ, প্রাণাত্মনে প্রাণবায়ুরূপায় পরমাত্মনে নমঃ ॥৬৮॥

প্রাণানামিতি। অন্তর্ভূত উদরাভ্যন্তরস্থঃ যঃ অগ্নিঃ, প্রাণানাং ধারণার্থায়, চতুর্বিধং চর্ব্ব্য-চোষ্য-লেহ্য-পেয়রূপমন্নম্, ভুঙ্ক্তে আত্মসাৎ করোতি পচতি পরিণময়তি চ, তস্মৈ, পাকস্য আত্মা স্বরূপং যস্মাৎ তস্মৈ জঠরাগ্নিরূপায় পরমাত্মনে নমঃ ॥৬৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পঞ্চধা প্রাণাদিরূপেণ ॥৬৭॥ যুগেষু কৃতাদিষু আবর্ত্ততে মৎস্যাদিরূপেণ, কিং কর্ম্মবশোঽযং নেত্যাহ—যোগৈরিতি। যোগমায়াবলেন নটবদিত্যর্থঃ ॥৬৮—৭১॥ পরাদ্ধিরণ্যগর্ভাৎ পরো

নারায়ণের যে রূপগুলি সমস্ত কার্য্যে নিপুণ এবং জগতে ধর্ম্ম স্থাপনের জন্য সর্ব্বদা উদ্যত; সেই সকল অবতাররূপী নারায়ণকে নমস্কার করি ॥৬৬॥

যাঁহার মুখ—ব্রাহ্মণ, যাঁহার বাহুযুগল—ক্ষত্রিয়, যাঁহার উরুযুগল—বৈশ্য এবং যাঁহার পাদযুগল—শূদ্র; সেই চতুর্বর্ণময় পরমাত্মাকে নমস্কার করি ॥৬৭॥

অগ্নি যেমন কাষ্ঠ হইতে নিষ্পন্ন হয়, তেমন যিনি অন্ন ও পানীয় হইতে নিষ্পন্ন হন, দেহের রস ও বল বৃদ্ধি করেন এবং প্রাণিগণকে রক্ষা করিয়া থাকেন; সেই প্রাণময় পরমাত্মাকে নমস্কার করি ॥৬৮॥

যে জঠরাগ্নি প্রাণ ধারণের নিমিত্ত চর্ব্ব্য, চোষ্য, লেহ্য ও পেয় এই চতুর্বিধ অন্ন

(৬৭)···কৃৎস্নমূরুদরং···বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

বিষয়ে বর্ত্তমানানাং যং তং বৈশেষিকৈর্গুণৈঃ।
প্রাহুর্বিষয়গোপ্তারং তস্মৈ গোপ্‌ত্রাত্মনে নমঃ ॥৭০॥
অপ্রমেয়শরীরায় সর্ব্বতো বুদ্ধিচক্ষুষে।
অপারপরিমাণায় তস্মৈ দিব্যাত্মনে নমঃ ॥৭১॥
পরঃ কালাৎ পরো যজ্ঞাৎ পরঃ সদসতশ্চ যঃ।
অনাদিরাদির্বিশ্বস্য তস্মৈ বিশ্বাত্মনে নমঃ ॥৭২॥
বৈদ্যুতো জাঠরশ্চৈব পাবকঃ শুচিরেব চ।
দহনঃ সর্ব্বভক্ষ্যাণাং তস্মৈ বহ্ন্যাত্মনে নমঃ ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

বিষয় ইতি। বিষয়ে শব্দস্পর্শাদৌ ভোগে, বর্ত্তমানানাং স্বভাবাদেব প্রবৃত্তানামিন্দ্রিয়াণাম্, অনাদরে ষষ্ঠীতি তাদৃশানীন্দ্রিয়াণ্যনাদৃত্যেত্যর্থঃ, জ্ঞানিনঃ, বৈশেষিকৈঃ সর্ব্বাধিকৈঃ, গুণৈর্দয়াদাক্ষিণ্যাদিভিঃ, যং তম্, বিষয়গোপ্তারং মুমুক্ষূণাং তন্ময়তারক্ষিতারম্, প্রাহুঃ, তস্মৈ, গোপ্‌ত্রাত্মনে মোক্ষোপায়রক্ষকরূপায় পরমাত্মনে নমঃ ॥৭০॥

অপ্রমেয়েতি। অপ্রমেয়ম্ অবাঙ্মনসগোচরত্বাৎ প্রমাতুমশক্যং শরীরং স্বরূপং যস্য তস্মৈ, সর্ব্বতঃ সর্ব্বত্রগামিনী বুদ্ধিচক্ষুষী যস্য তস্মৈ, সর্ব্বজ্ঞায় সর্ব্বদর্শিনে চেত্যর্থঃ, অপারমনন্তত্বাদসীমং পরিমাণং যস্য তস্মৈ, তস্মৈ, দিব্যাত্মনে অলৌকিকরূপায় পরমাত্মনে নমঃ ॥৭১॥

পর ইতি। কালাৎ পর উত্তমঃ, যজ্ঞাদপি পরঃ শ্রেষ্ঠঃ, সন্নিত্যং পরমাণ্বাদি অসদনিত্যং দ্ব্যণুকাদি সদযুক্তমসৎ সদসৎ শাকপার্থিবাদিত্বান্মধ্যপদলোপী সমাসস্তস্মাদপি পর উত্তমঃ, স্বয়মনাদিঃ অথ চ যো বিশ্বস্যাদিঃ, তস্মৈ, বিশ্বমাত্মনি যস্য তস্মৈ পরমাত্মনে নমঃ ॥৭২॥

ভারতভাবদীপঃ

মায়াবী, পরতরস্তু শুদ্ধঃ ॥৬৯॥ বিষয়ে শ্রোত্রাদিগোচরে বর্ত্তমানানাম্, অনাদরে ষষ্ঠী, তাননাদৃত্য বৈশেষিকৈর্গুণৈর্বিশেষজ্ঞৈ রাগদ্বেষৈর্যং বিষয়গোপ্তারং প্রাহুঃ যত্র রাগস্তমেবার্থং বাসনারূপেণ

ভোজন করে এবং যথা সময়ে পরিপাক করিয়া থাকে, সেই পরিপাককারী জঠরাগ্নিরূপ পরমাত্মাকে নমস্কার করি ॥৬৯॥

জ্ঞানীরা বলেন—সেই যিনি ইন্দ্রিয়গুলিকে অগ্রাহ্য করিয়া, নিজে দয়াদাক্ষিণ্যপ্রভৃতি বিশেষ গুণদ্বারা মানুষের তন্ময়তা রক্ষা করেন: সেই মোক্ষোপায়রক্ষক পরমাত্মাকে নমস্কার করি ॥৭০॥

যাঁহার স্বরূপ বাক্য ও মনের অগোচর, যাঁহার বুদ্ধি ও চক্ষু সর্ব্বত্র গমন করে এবং যাঁহার পরিমাণ অসীম, সেই অলৌকিকরূপী পরমাত্মাকে নমস্কার করি ॥৭১॥

যিনি কাল, যজ্ঞ, সৎ ও অসৎ হইতে শ্রেষ্ঠ এবং নিজে অনাদি, অথ চ জগতের আদি, সেই বিশ্বাত্মা পরব্রহ্মকে নমস্কার করি ॥৭২॥

(৭২)···পরাৎ॥পরতরশ্চ যঃ···পি॰বঙ্গ বর্দ্ধ।

রসাতলগতঃ শ্রীমাননন্তো ভগবান্ প্রভুঃ।
জগদ্ধারয়তে যোঽসৌ তস্মৈ শেষাত্মনে নমঃ ॥৭৪॥
জ্বলনার্কেন্দুতারাণাং জ্যোতিষাং দিব্যমূর্ত্তিনাম্।
যস্তেজয়তি তেজাংসি তস্মৈ তেজাত্মনে নমঃ ॥৭৫॥
আত্মজ্ঞানমিদং জ্ঞানং জ্ঞাত্বা পঞ্চস্ববস্থিতম্।
যং জ্ঞানেনাধিগচ্ছন্তি তস্মৈ জ্ঞানাত্মনে নমঃ ॥৭৬॥

ভারতকৌমুদী

বৈদ্যুত ইতি। যশ্চ, বিদ্যুত অয়মিতি বৈদ্যুতঃ, জঠরস্যোদরস্যায়মিতি জাঠরঃ, পাবকঃ সর্ব্বস্যৈব পদার্থস্য পবিত্রতাজনকঃ, শুচিঃ স্বয়ঞ্চ পবিত্রঃ, কিঞ্চ সর্ব্বভক্ষ্যাণাং নিখিলদাহ্যানাং কাষ্ঠাদীনাম্, দহনো ভস্মীকারকঃ, তস্মৈ বহ্ন্যাত্মনে অগ্নিরূপায় পরমাত্মনে নমঃ ॥৭৩॥

রসেতি। রসাতলগতঃ পৃথিব্যা অধঃস্থঃ পাতালস্থ ইত্যর্থঃ, শ্রীমান্ শক্তিসম্পত্তিমান্, অনন্তঃ সর্ব্বধরাধারকত্বাদস্মৎপক্ষে অসীমঃ, ভগবান্ ধরাধারকত্বৈব মাহাত্ম্যবান্, প্রভুঃ প্রভাবশালী, শেষাত্মনে বাসুকিরূপায় ॥৭৪॥

জ্বলনেতি। যঃ, জ্বলনো বহ্নিঃ অর্কঃ সূর্য্য ইন্দুশ্চন্দ্রঃ তারা নক্ষত্রাণি চ তাসাম্, দিব্যানি মূর্ত্তানি আকারা এষাং সন্তীতি তেষাম্, জ্যোতিষামপরেষাং গ্রহাণাঞ্চ, তেজাংসি, তেজয়তি সন্ধুক্ষয়তি, তেজাত্মন ইতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ ॥৭৫॥

আত্মেতি। ইদমস্মাকং জ্ঞানম্, পঞ্চসু কেবলেষু শব্দ-স্পর্শ-রূপ-রস-গন্ধেষ্বেব, অবস্থিতং জ্ঞাত্বা তাদৃশজ্ঞানস্য নিষ্ফলতাং নিশ্চিত্যেত্যর্থঃ, আত্মজ্ঞানং ব্রহ্মবোধম, অভ্যস্যন্তো মহাত্মান ইতি শেষঃ, জ্ঞানেন তাদৃশব্রহ্মবোধেন, যমধিগচ্ছন্তি প্রাপ্নুবন্তি, তস্মৈ, জ্ঞানাত্মনে পরব্রহ্মণে নমঃ, "সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ ॥৭৬॥

যিনি বিদ্যুৎ ও উদরের অগ্নি, যিনি সমস্ত পদার্থের পবিত্রতাজনক ও স্বয়ং পবিত্র এবং যিনি সমস্ত দাহ্য বস্তুকে দগ্ধ করিয়া থাকেন; সেই অগ্নিরূপী পরমাত্মাকে নমস্কার করি ॥৭৩॥

শক্তি, মাহাত্ম্য ও প্রভাবশালী যে অনন্ত পাতালে থাকিয়া, সমগ্র পৃথিবী ধারণ করিতেছেন; সেই বাসুকিরূপী পরমাত্মাকে নমস্কার করি ॥৭৪॥

যিনি অগ্নি, সূর্য্য, চন্দ্র ও নক্ষত্রের এবং দিব্যমূর্ত্তি অন্যান্য গ্রহগণের তেজকে পরিবর্দ্ধিত করেন, মহাতেজোরূপী সেই পরমাত্মাকে নমস্কার করি ॥৭৫॥

'আমাদের এই জ্ঞান কেবল শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ—এই পাঁচটী বিষয়েই অবস্থান করে; সুতরাং উহা নিষ্ফল' এইরূপ বুঝিয়া মহাত্মারা ব্রহ্মজ্ঞান অভ্যাস করিতে থাকিয়া, সেই জ্ঞানদ্বারা যাঁহাকে লাভ করেন; সেই জ্ঞানরূপী পরব্রহ্মকে নমস্কার করি ॥৭৬॥

(৭৪)···বিভুঃ···ধর্ম্মাত্মনে···পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (৭৫) অয়ং শ্লোকঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ নাস্তি।

সাংখ্যৈর্যোগৈর্বিনিশ্চিত্য সাধ্যৈশ্চ পরমর্ষিভিঃ।
যস্য তু জ্ঞায়তে তত্ত্বং তস্মৈ গুহ্যাত্মনে নমঃ ॥৭৭॥
জটিনে দণ্ডিনে নিত্যং লম্বোদরশরীরিণে।
কমণ্ডলুনিষঙ্গায় তস্মৈ ব্রহ্মাত্মনে নমঃ ॥৭৮॥
শূলিনে ত্রিদশেশায় ত্র্যম্বকায় মহাত্মনে।
ভস্মদিগ্ধোর্দ্ধলিঙ্গায় তস্মৈ রুদ্রাত্মনে নমঃ ॥৭৯॥
চন্দ্রার্দ্ধকৃতশীর্ষায় ব্যালযজ্ঞোপবীতিনে।
পিনাকশূলহস্তায় তস্মৈ উগ্রাত্মনে নমঃ ॥৮০॥

ভারতকৌমুদী

সাংখ্যৈরিতি। পরমর্ষিভিশ্চ, সাধ্যৈঃ পর্য্যালোচনানিষ্পাদ্যৈঃ, সাংখ্যৈর্যোগৈশ্চ তত্তচ্ছাস্ত্রজ্ঞানৈঃ, বিনিশ্চিত্য "অসঙ্গোঽয়ং পুরুষঃ" ইতি সাংখ্যসূত্রোক্তপ্রকারেণ "ক্লেশকর্ম্মবিপাকাশয়ৈরপরামৃষ্টঃ পুরুষবিশেষ ঈশ্বরঃ" ইতি যোগসূত্রোক্তপ্রকারেণ চ পুরুষতয়া ঈশ্বরতয়া চাবধার্য্য, যস্য তত্ত্বং যাথার্থ্যং জ্ঞায়তে, তস্মৈ, গুহ্যাত্মনে গোপনীয়রূপায় পরমাত্মনে নমঃ ॥৭৭॥

জটিন ইতি। কমণ্ডলুরেব নিষঙ্গস্তূণীরো যস্য তস্মৈ, ধনুর্দ্ধরো যথা তূণস্থিতৈর্বাণৈঃ শত্রূন্ জয়তি, তথা যঃ কমণ্ডলুস্থজলৈঃ শত্রূন্ জয়তি তস্মৈ ইত্যর্থঃ, তস্মৈ, ব্রহ্মাত্মনে বিরিঞ্চিরূপায় পরমাত্মনে নমঃ ॥৭৮॥

শূলিন ইতি। ত্রিদশেশায় দেবেশ্বরায়, ত্র্যম্বকায় ত্রিলোচনায়। ভস্মনা দিগ্ধো লিপ্তশ্চাসৌ ঊর্দ্ধং দণ্ডায়মানং লিঙ্গং শেফো যস্য স চেতি তস্মৈ ॥৭৯॥

ভারতভাবদীপঃ

মনসি রক্ষন্ সংসরতি ন তু সর্ব্বমিত্যর্থঃ ॥৭০—৭১॥ অন্তর্ভূতোঽন্তঃপ্রবিষ্টঃ ॥৭২॥ দীপ্তাত্মনে নৃসিংহায় ॥৭৩—৭৫॥ আত্মেতি শব্দাদিবিষয়কো যো বোধঃ স বিষয়মনন্তর্ভাব্য আত্মস্বরূপভূতমেব জ্ঞানং যথোক্তম্—"পরাগর্থপ্রমেয়েষু যা ফলত্বেন সম্মতা। সংবিৎ সৈবেহ মেয়োঽর্থো বেদান্তোক্তিপ্রমাণতঃ ॥" ইতি। ঈদৃশমেব যং জ্ঞানেন জ্ঞানসাধনবাক্যেন ॥৭৬॥ অপ্রমেয়মগোচরং শরীরং স্বরূপং যস্য অনন্তমপারং পরিমেয়ং বিষয়জাতং যত্র তস্মৈ ॥৭৭॥ কমণ্ডলুনিষঙ্গায় তজ্জলৈরেব

মহর্ষিরা, পর্য্যালোচনাসাধ্য সাংখ্যশাস্ত্রজ্ঞান ও যোগশাস্ত্রজ্ঞানদ্বারা যাঁহার তত্ত্ব অবগত হন; সেই গুপ্তরূপী পরমাত্মাকে নমস্কার করি ॥৭৭॥

যিনি সর্ব্বদা দণ্ড ও জটা ধারণ করেন, যিনি লম্বোদর এবং যাঁহার কমণ্ডলুর জলই ধনুর্দ্ধরের তূণস্থ বাণের তুল্য; সেই বিরিঞ্চিরূপী পরমাত্মাকে নমস্কার করি ॥৭৮॥

যিনি শূলধারী, দেবদেব, ত্রিলোচন, মহাত্মা, ভস্মলিপ্ত ও উর্দ্ধলিঙ্গ; সেই রুদ্ররূপী পরমাত্মাকে নমস্কার করি ॥৭৯॥

(৭৭) অয়ং শ্লোকঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ নাস্তি।

যো জাতো বসুদেবেন দেবক্যাং যদুনন্দনঃ ।
শঙ্খচক্রগদাপাণির্বাসুদেবাত্মনে নমঃ ॥৮১॥
শিরঃকপালমালায় ব্যাঘ্রচর্ম্মনিবাসিনে ।
ভস্মদিগ্ধশরীরায় তস্মৈ রুদ্রাত্মনে নমঃ ॥৮২॥
যো মোহয়তি ভূতানি স্নেহপাশানুবন্ধনৈঃ ।
সর্গস্য রক্ষণার্থায় তস্মৈ মোহাত্মনে নমঃ ॥৮৩॥
চৈতন্যং সর্ব্বতো নিত্যং সর্ব্বপ্রাণিহৃদি স্থিতম্ ।
সর্ব্বাতীততরং সূক্ষ্মং তস্মৈ সূক্ষ্মাত্মনে নমঃ ॥৮৪॥
পঞ্চভূতাত্মভূতায় ভূতাদিনিধনায় চ ।
অক্রোধদ্রোহমোহায় তস্মৈ শান্তাত্মনে নমঃ ॥৮৫॥

ভারতকৌমুদী

চন্দ্রেতি। চন্দ্রার্দ্ধেন কৃতং কৃতভূষণং শীর্ষং শিরো যস্য তস্মৈ, ব্যালঃ সর্প এব যজ্ঞোপবীতং অস্যাস্তীতি তস্মৈ, পিনাকো ধনুঃ শূলঞ্চ হস্তে যস্য তস্মৈ, উগ্রাত্মনে ভীষণমূর্ত্তয়ে শিবায় নমঃ ॥৮০॥

য ইতি। শঙ্খচক্রগদাপাণিরিত্যনেন নারায়ণত্বম্ অস্য সূচিতম্ ॥৮১॥

শির ইতি। শিরঃকপালানাং মস্তকাস্থ্নাং মালা যস্য তস্মৈ, ব্যাঘ্রচর্ম্ম নিবস্তে পরিদধাতীতি তস্মৈ, ভস্মনা দিগ্ধং লিপ্তং শরীরং যস্য তস্মৈ ॥৮২॥

য ইতি। ভূতানি প্রাণিনঃ। সর্গস্য সৃষ্টেঃ ॥৮৩॥

চৈতন্যমিতি। নিত্যং ব্রহ্মরূপত্বাৎ। সুষুপ্তৌ তু তমোবৃতং তিষ্ঠতীতি ভাবঃ ॥৮৪॥

যাঁহার মস্তকটী অর্দ্ধচন্দ্রে ভূষিত, গলদেশে সর্পের যজ্ঞোপবীত এবং হস্তে পিনাকধনু ও শূল রহিয়াছে ; সেই মহাদেবরূপী পরমাত্মাকে নমস্কার করি ॥৮০॥

যিনি বসুদেবের ঔরসে ও দেবকীর গর্ভে জন্ম গ্রহণ করিয়া, যদুবংশের আনন্দ উৎপাদন করিতেছেন এবং যিনি শঙ্খ, চক্র, গদাধারী স্বয়ং নারায়ণস্বরূপ ; সেই কৃষ্ণরূপী পরমাত্মাকে নমস্কার করি ॥৮১॥

যিনি মস্তকাস্থির মালা ধারণ ও ব্যাঘ্রচর্ম্ম পরিধান করেন এবং যাঁহার শরীরটী ভস্মে লিপ্ত থাকে ; সেই রুদ্ররূপী পরমাত্মাকে নমস্কার করি ॥৮২॥

যিনি সৃষ্টি রক্ষার জন্য স্নেহপাশের বন্ধনে প্রাণিগণকে মুগ্ধ করেন; সেই মোহরূপী পরমাত্মাকে নমস্কার করি ॥৮৩॥

যিনি সর্ব্বদা নিত্যচৈতন্যস্বরূপে সমস্ত প্রাণীর হৃদয়ে থাকেন এবং সমস্ত পদার্থ হইতে অতীত ও সূক্ষ্ম ; সেই সূক্ষ্মরূপী পরব্রহ্মকে নমস্কার করি ॥৮৪॥

(৮১, ৮২, ৮৪) ইমে শ্লোকাঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ ন সন্তি।
(৮৩)···সর্ব্বপাপানুবন্ধনৈঃ···সর্ব্বস্য···নি।

যস্মিন্ সর্ব্বং যতঃ সর্ব্বং যঃ সর্ব্বঃ সর্ব্বতশ্চ যঃ।
যশ্চ সর্ব্বময়ো দেবস্তস্মৈ সর্ব্বাত্মনে নমঃ ॥৮৬॥
বিশ্বে চ মরুতশ্চৈব রুদ্রাদিত্যাশ্বিনাবপি।
বসবঃ সিদ্ধসাধ্যাশ্চ তস্মৈ দেবাত্মনে নমঃ ॥৮৭॥
অব্যক্তং বুদ্ধ্যহঙ্কারো মনোবুদ্ধীন্দ্রিয়াণি চ।
তন্মাত্রাণি বিশেষাশ্চ তস্মৈ তত্ত্বাত্মনে নমঃ ॥৮৮॥

ভারতকৌমুদী

পঞ্চেতি। পঞ্চভূতানাং পাঞ্চভৌতিকদেহশালিনামাত্মভূতায় জীবরূপায়, ভূতানামাদিরুৎপত্তিঃ নিধনঞ্চ যস্মাৎ তস্মৈ, ন বিদ্যন্তে ক্রোধদ্রোহমোহা যস্য তস্মৈ, তস্মৈ, শান্তাত্মনে সর্ব্বনিবৃত্তরূপায় তুরীয়ব্রহ্মণে নমঃ "শান্তং শিবমদ্বৈতং তুরীয়ং মন্যন্তে স আত্মা স বিজ্ঞেয়ঃ" ইতি শ্রুতেঃ ॥৮৫॥

যস্মিন্নিতি। যস্মিন্, সর্ব্বং জগৎ প্রতিষ্ঠিতম, যতঃ, সর্ব্বং জগদুৎপদ্যতে, যঃ, সর্ব্বঃ সর্ব্বব্যাপী, যশ্চ, সর্ব্বতঃ সর্ব্বত্র প্রতিভাতি, যো দেবশ্চ, সর্ব্বময়ঃ সর্ব্বস্বরূপঃ, তস্মৈ, সর্ব্বাত্মনে পরমাত্মনে নমঃ। এষ্বর্থেষু শ্রুতয়শ্চোক্তাঃ ॥৮৬॥

বিশ্ব ইতি। বিশ্বে দেবাঃ, মরুতো বায়বঃ, রুদ্রাদিত্যাশ্চ যুক্তৌ অশ্বিনাবিতি তৌ শাকপার্থিবাদিত্বান্মধ্যপদলোপী সমাসঃ। দেবাত্মনে দেবতাস্বরূপায় ॥৮৭॥

অব্যক্তমিতি। অব্যক্তং প্রকৃতিঃ, বুদ্ধির্মহত্তত্ত্বম্, তয়া যুক্তঃ অহঙ্কার ইতি সঃ, মধ্যপদলোপী সমাসঃ। মনঃ, বুদ্ধীন্দ্রিয়াণি, চকারাৎ কর্ম্মেন্দ্রিয়াণি চ, তন্মাত্রাণি শব্দস্পর্শরূপরসগন্ধাখ্যানি, বিশেষাঃ পঞ্চ মহাভূতানি, তস্মৈ, তত্ত্বাত্মনে চতুর্বিংশতিতত্ত্বরূপায় পরমাত্মনে নমঃ। তথা চোক্তং সাংখ্যপ্রবচনভাষ্যে—"চতুর্বিংশতিতত্ত্বজ্ঞো যত্র কুত্রাশ্রমে বসেৎ। জটী মুণ্ডী শিখী বাপি মুচ্যতে নাত্র সংশয়ঃ ॥" ॥৮৮॥

যিনি পাঞ্চভৌতিক দেহে জীবরূপে বিরাজ করেন, যাহা হইতে জগতের উৎপত্তি, স্থিতি ও প্রলয় হইয়া থাকে, এবং যাহার ক্রোধ, দ্রোহ ও মোহ নাই; সেই তুরীয় ব্রহ্মকে নমস্কার করি ॥৮৫॥

সমগ্র জগৎ যাঁহাতে প্রতিষ্ঠিত রহিয়াছে, সমগ্র জগৎ যাঁহা হইতে উৎপন্ন হইয়াছে, যিনি সর্ব্বব্যাপী, যিনি সর্ব্বত্র বিদ্যমান আছেন এবং যে দেব সর্ব্বস্বরূপ; সেই সর্ব্বস্বরূপ পরমাত্মাকে নমস্কার করি ॥৮৬॥

বিশ্বেদেবগণ, মরুদ্গণ, একাদশ রুদ্র, দ্বাদশ আদিত্য, দুই অশ্বিনীকুমার, অষ্টবসু, সিদ্ধগণ ও সাধ্যগণস্বরূপ যিনি; সেই দেবস্বরূপ পরমাত্মাকে নমস্কার করি ॥৮৭॥

প্রকৃতি, মহৎ, অহঙ্কার, মন, পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়, পঞ্চ কর্ম্মেন্দ্রিয়, পঞ্চ তন্মাত্র ও পঞ্চ মহাভূতস্বরূপ যিনি; সেই চতুর্বিংশতিতত্ত্বরূপী পরমাত্মাকে নমস্কার করি ॥৮৮॥

(৮৭, ৮৮, ৮৯) ইমে শ্লোকাঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ ন সন্তি।

ভূতং ভব্যং ভবিষ্যচ্চ ভূতাদিপ্রভবাব্যয়ঃ ।
যোঽগ্রজঃ সর্ব্বভূতানাং তস্মৈ ভূতাত্মনে নমঃ ॥৮৯॥
যং হি সূক্ষ্মং বিচিন্বন্তি পরং সূক্ষ্মবিদো জনাঃ ।
সূক্ষ্মাৎ সূক্ষ্মঞ্চ যদ্ব্রহ্ম তস্মৈ সূক্ষ্মাত্মনে নমঃ ॥৯০॥
মৎস্যো ভূত্বা বিরিঞ্চায় যেন বেদাঃ সমাহৃতাঃ ।
রসাতলগতঃ শীঘ্রং তস্মৈ মৎস্যাত্মনে নমঃ ॥৯১॥
মন্দরাদ্রির্ধৃতো যেন প্রাপ্তে হ্যমৃতমন্থনে ।
অতিকর্কশদেহায় তস্মৈ কূর্ম্মাত্মনে নমঃ ॥৯২॥
বরাহং রূপমাস্থায় মহীং সবনপর্ব্বতাম্ ।
উদ্ধরত্যেকদংষ্ট্রেণ তস্মৈ ক্রোড়াত্মনে নমঃ ॥৯৩॥

ভারতকৌমুদী

ভূতমিতি। ভূতমতীতম্, ভব্যং বর্ত্তমানম্, ভবিষ্যৎ ভাবী চ বস্তু, ভূতাদীনাং ক্ষিত্যাদীনাম্, প্রভবো হেতুশ্চাসৌ অব্যয়োঽবিনশ্বরশ্চ সঃ, অগ্রজো জ্যেষ্ঠঃ, ভূতাত্মনে সর্ব্বভূতরূপায় পরমাত্মনে নমঃ ॥৮৯॥

যমিতি। বিচিন্বন্তি অন্বিষ্যন্তি, সূক্ষ্মমব্যক্তাদিকমপি বিদন্তীতি তে। আচার্য্যাণাময়ং স্বভাবো যৎ, কিঞ্চিদ্বিশেষপ্রতিপাদনায়ৈব বাক্যান্তরমারভন্তে ইতি পূর্ব্বেণ সহাস্যাপৌনরুক্ত্যম্। এবমগ্রে ॥৯০॥

ক্রমেণ ভগবতোঽবতারাদীন্ বিশেষভাবান্ স্তৌতি মৎস্য ইতি। বিরিঞ্চায় ব্রহ্মণে, সমাহৃতাঃ সমর্পিতাঃ ॥৯১॥

মন্দরেতি। প্রাপ্তে উপস্থিতে। অতিকর্কশদেহায় নিতান্তকঠিনশরীরায় ॥৯২॥

যিনি ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমানস্বরূপ, যিনি ভূতপ্রভৃতির হেতু, যিনি অবিনশ্বর এবং যিনি সমস্ত ভূতের জ্যেষ্ঠ ; সেই সর্ব্বভূতরূপী পরমাত্মাকে নমস্কার করি ॥৮৯॥

সূক্ষ্মবিদ্ মহাত্মারা যে পরম সূক্ষ্ম পদার্থের অন্বেষণ করেন এবং যে ব্রহ্ম সূক্ষ্ম হইতেও অতিসূক্ষ্ম সেই সূক্ষ্মরূপী পরব্রহ্মকে নমস্কার করি ॥৯০॥

যিনি পাতালবর্ত্তী মৎস্য হইয়া, সত্বরই ব্রহ্মাকে চারিটী বেদ উপহার দিয়াছিলেন, সেই মৎস্যরূপী নারায়ণকে নমস্কার করি ॥৯১॥

সমুদ্র মন্থনের সময় উপস্থিত হইলে, যিনি কূর্ম্মরূপ ধারণপূর্ব্বক পৃষ্ঠে মন্দর-পর্ব্বত ধারণ করিয়াছিলেন ; সেই অতিকঠিনদেহ কূর্ম্মরূপী নারায়ণকে নমস্কার করি ॥৯২॥

যিনি বরাহমূর্ত্তি ধারণপূর্ব্বক একটী দন্তদ্বারা বন ও পর্ব্বতের সহিত এই পৃথিবীটাকে উত্তোলন করিয়াছিলেন ; সেই বরাহমূর্ত্তি নারায়ণকে নমস্কার করি ॥৯৩॥

(৯০—৯৪) ইমে শ্লোকাঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ ন সন্তি।

নারসিংহবপুঃ কৃত্বা সর্ব্বলোকভয়ঙ্করম্।
হিরণ্যকশিপুং জঘ্নে তস্মৈ সিংহাত্মনে নমঃ ॥৯৪॥
পিঙ্গেক্ষণসটং যস্য রূপং দংষ্ট্রানখৈর্যুতম্।
দানবেন্দ্রান্তকরণং তস্মৈ দৃপ্তাত্মনে নমঃ ॥৯৫॥
যং ন দেবা ন গন্ধর্ব্বা ন দৈত্যা ন চ দানবাঃ।
তত্ত্বতো হি বিজানন্তি তস্মৈ সূক্ষ্মাত্মনে নমঃ ॥৯৬॥
বামনং রূপমাস্থায় বলিং সংযম্য মায়য়া।
ত্রৈলোক্যং ক্রান্তবান্ যস্তু তস্মৈ ক্রান্তাত্মনে নমঃ ॥৯৭॥
জমদগ্নিসুতো ভূত্বা রামঃ শস্ত্রভৃতাং বরঃ।
মহীং নিঃক্ষত্রিয়াং চক্রে তস্মৈ রামাত্মনে নমঃ ॥৯৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বরাহমিতি। আস্থায় অবলম্ব্য, ক্রোড়াত্মনে শূকরমূর্ত্তয়ে। ৯৩॥

নারেতি। অধো ভাগো নরস্য উপরিভাগশ্চ সিংহস্যেত্যেবং নারসিংহবপুঃ ॥৯৪॥

তন্নারসিংহবপুরেব বিশিনষ্টি পিঙ্গেতি। পিঙ্গাঃ পিঙ্গলবর্ণাঃ ঈক্ষণে নয়নদ্বয়ং সটা জটাশ্চ যস্য তৎ। দৃপ্তাত্মনে দর্পান্বিতরূপায় নরসিংহায়ৈব ॥৯৫॥

যমিতি। তত্ত্বতো যাথার্থ্যেন। সূক্ষ্মাত্মনে সূক্ষ্মরূপায় ব্রহ্মণে ॥৯৬॥

বামনমিতি। সংযম্য বদ্ধা। ক্রান্তবান্ ত্রিভিঃ পাদৈর্ব্যাপ্তবান্, ক্রান্তাত্মনে ত্রিবিক্রমরূপায় ॥৯৭॥

জমদগ্নীতি। রামাত্মনে পরশুরামরূপায় নারায়ণায় ॥৯৮॥

যিনি সমগ্র জগতের ভয়জনক নরসিংহরূপ ধারণ করিয়া, হিরণ্যকশিপুকে বধ করিয়াছিলেন ; সেই নরসিংহমূর্ত্তি নারায়ণকে নমস্কার করি ॥৯৪॥

যাঁহার নয়নযুগল ও জটা:সকল পিঙ্গলবর্ণ এবং দন্ত ও নখ সমস্ত বিশাল ছিল, আর যিনি দানবশ্রেষ্ঠ হিরণ্যকশিপুকে সংহার করিয়াছিলেন ; সেই দর্পান্বিতমূর্ত্তি নরসিংহরূপী নারায়ণকে নমস্কার করি ॥৯৫॥

দেবগণ, গন্ধর্ব্বগণ, দৈত্যগণ এবং দানবগণ যথার্থরূপে যাঁহাকে জানেন না ; সেই সূক্ষ্মরূপী পরব্রহ্মকে নমস্কার করি ॥৯৬॥

যিনি বামনরূপ ধারণপূর্ব্বক মায়াবলে দৈত্যরাজ বলিকে বন্ধন করিয়া, তিন চরণে ত্রিভুবন আক্রমণ করিয়াছিলেন ; সেই ত্রিবিক্রমরূপী নারায়ণকে নমস্কার করি ॥৯৭॥

(৯৫)·· দংষ্ট্রানখায়ুধম্···পি বঙ্গ বর্দ্ধ।
(৯৬—৯৮, ১০১) ইমে শ্লোকাঃ·পি বঙ্গ বর্দ্ধ ন সন্তি।

ত্রিঃসপ্তকৃত্বো যঃ ক্ষত্রং ধর্ম্মব্যুৎক্রান্তগৌরবম্ ।
ক্রুদ্ধো নিজঘ্নে সমরে তস্মৈ ক্রৌর্য্যাত্মনে নমঃ ॥৯৯॥
বিভজ্য পঞ্চধাত্মানং বায়ুর্ভূত্বা শরীরগঃ ।
যশ্চেষ্টয়তি ভূতানি তস্মৈ বায়্বাত্মনে নমঃ ॥১০০॥
রামো দাশরথির্ভূত্বা পুলস্ত্যকুলনন্দনম্ ।
জঘান রাবণং সংখ্যে তস্মৈ ক্ষত্রাত্মনে নমঃ ॥১০১॥
যো হলী মুসলী শ্রীমান্ নীলাম্বরধরঃ স্থিতঃ ।
রামায় রৌহিণেয়ায় তস্মৈ ভোগাত্মনে নমঃ ॥১০২॥

ভারতভাবদীপঃ

উক্তমর্থং বিশিনষ্টি ত্রিরিতি। ত্রিঃসপ্তকৃত্ব একবিংশতিবারান্, ধর্ম্মেণ দুর্বিনয়স্বভাবেন ব্যুৎক্রান্তমতিক্রান্তং গৌরবং ব্রাহ্মণোৎকর্ষো যেন তৎ। ক্রৌর্য্যং ক্রূরত্বং হিংসাতিরেকান্নিষ্ঠুরত্বম্ আত্মনি যস্য তস্মৈ ॥৯৯॥

বিভজ্যেতি। পঞ্চধা প্রাণাপানসমানোদানব্যানরূপৈঃ। চেষ্টয়তি নানাক্রিয়াং কারয়তি, ভূতানি প্রাণিনঃ ॥১০০॥

রাম ইতি। পুলস্ত্যস্য দেবর্ষেঃ কুলনন্দনং বংশানন্দজনকম। সংখ্যে যুদ্ধে ॥১০১॥

য ইতি। হলী হলধরঃ, শ্রীমান্ শুভ্রকান্তিঃ। রৌহিণেয়ায় রোহিণ্যাঃ পুত্রায়, ভোগাত্মনে অনন্তনাগদেহাবতারায় "ভোগঃ সুখে স্ত্র্যাদিভৃত্যাবহেশ্চ ফণকায়য়োঃ" ইত্যমরঃ ॥১০২॥

যিনি জমদগ্নির পুত্র অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ পরশুরাম হইয়া, পৃথিবীকে নিঃক্ষত্রিয় করিয়াছিলেন ; সেই পরশুরামরূপী নারায়ণকে নমস্কার করি ॥৯৮॥

তৎকালে ক্ষত্রিয়েরা আপনাদের দুর্বিনয়স্বভাবে ব্রাহ্মণগণের গৌরব অতিক্রম করিতেছিলেন, সেই জন্যই যিনি ক্রুদ্ধ হইয়া, একুশবার যুদ্ধে ক্ষত্রিয়গণকে সংহার করিয়াছিলেন ; সেই নিষ্ঠুরস্বভাব পরশুরামরূপী নারায়ণকে নমস্কার করি ॥৯৯॥

যিনি শরীরস্থ বায়ু হইয়া প্রাণ, অপান, সমান, উদান ও ব্যানরূপে আপনাকে বিভক্ত করিয়া, প্রাণিগণকে নানাকার্য্য করাইতেছেন ; সেই বায়ুরূপী পরমাত্মাকে নমস্কার করি ॥১০০॥

যিনি দশরথের পুত্র রাম হইয়া, যুদ্ধে পুলস্ত্যবংশের আনন্দজনক রাবণকে বধ করিয়াছিলেন ; সেই ক্ষত্রিয়রামরূপী নারায়ণকে নমস্কার করি ॥১০১॥

যিনি হল ও মুসল ধারণ করেন এবং নীলবর্ণ বস্ত্র পরিধান করিয়া থাকেন ; সেই রোহিণীনন্দন, শুভ্রকান্তি, অনন্তনাগাবতার বলরামকে নমস্কার করি ॥১০২॥

(৯৯)·· যশ্চৈকো ধর্ম্মে ব্যুৎক্রান্তিগৌরবাৎ···জঘান ক্ষত্রিয়ান্ সংখ্যে তস্মৈ ক্রোধাত্মনে নমঃ—নি।

(১০২—১০৮) ইমে শ্লোকাঃ পি বঙ্গ বদ্ধ ন সন্তি।

শঙ্খিনে চক্রিণে নিত্যং শার্ঙ্গিণে পীতবাসসে।
বনমালাধরায়ৈব তস্মৈ কৃষ্ণাত্মনে নমঃ ॥১০৩॥
বসুদেবসুতঃ শ্রীমান্ ক্রীড়িতো নন্দগোকুলে।
কংসস্য নিধনার্থায় তস্মৈ ক্রীড়াত্মনে নমঃ ॥১০৪॥
বাসুদেবত্বমাগম্য যদোর্বংশসমুদ্ভবঃ।
ভূভারহরণং চক্রে তস্মৈ কৃষ্ণাত্মনে নমঃ ॥১০৫॥
সারথ্যমর্জুনস্যাজৌ কুর্ব্বন্ গীতামৃতং দদৌ।
লোকত্রয়োপকারায় তস্মৈ ব্রহ্মাত্মনে নমঃ ॥১০৬॥
দানবাংস্তু বশে কৃত্বা পুনর্বুদ্ধত্বমাগতঃ।
সর্গস্য রক্ষণার্থায় তস্মৈ বুদ্ধাত্মনে নমঃ ॥১০৭॥

ভারতকৌমুদী

শঙ্খিন ইতি। শার্ঙ্গিণে শার্ঙ্গধনুর্দ্ধারিণে, বনমালাধরায় বন্যপুষ্পমালাধারিণে ॥১০৩॥

বস্বিতি। কংসস্য নিধনার্থায় ক্রীড়িতো মল্লযুদ্ধক্রীড়ামভ্যস্তবান্ ॥১০৪॥

বাস্বিতি। বাসুদেবত্বং বসুদেবপুত্রত্বম্, আগম্য প্রাপ্য ॥১০৫॥

সারথ্যমিতি। ব্রহ্মাত্মনে পরব্রহ্মরূপিণে। এতত্তু শরশয্যায়াং পতনাৎ পরং কদাচিৎ সঞ্জয়-মুখাদাকর্ণ্য ভীষ্মেনাভিহিতমিতি মন্তব্যমতো নানুপপত্তিঃ ॥১০৬॥

দানবানিতি। দানবান্ হিরণ্যাক্ষাদীন্, বশে কৃত্বা বরাহাবতারাদিনা, বুদ্ধত্বং শাক্যসিংহত্বম্, আগতঃ প্রাপ্তো ভবিষ্যতি। সর্গস্য সৃষ্টেঃ, রক্ষণার্থায় অহিংসধর্ম্মপ্রচারেণ ॥১০৭॥

যিনি সর্ব্বদা শঙ্খ, চক্র ও শৃঙ্গনির্ম্মিত ধনু ধারণ করেন এবং পীতবর্ণ বস্ত্র পরিধান করিয়া থাকেন; সেই বনমালী, কৃষ্ণরূপী নারায়ণকে নমস্কার করি ॥১০৩॥

যিনি বসুদেবের পুত্র হইয়া, কংসকে বধ করিবার জন্য নন্দের গোকুলে খেলাচ্ছলে যুদ্ধ অভ্যাস করিতেন; সেই লীলাময় খেলাকারী কৃষ্ণকে নমস্কার করি ॥১০৪॥

যিনি যদুবংশে বসুদেবের পুত্র হইয়া, শিশুপালপ্রভৃতিকে বধ করিয়া, ভূভার হরণ করিয়াছেন; সেই কৃষ্ণরূপী নারায়ণকে নমস্কার করি ॥১০৫॥

যিনি যুদ্ধে অর্জ্জুনের সারথ্য করিতে প্রবৃত্ত হইয়া, ত্রিভুবনের উপকার করিবার জন্য অর্জ্জুনকে গীতামৃত দান করিয়াছেন; সেই পরব্রহ্মরূপী কৃষ্ণকে নমস্কার করি ॥১০৬॥

যিনি বরাহপ্রভৃতি অবতার হইয়া, হিরণ্যাক্ষপ্রভৃতি দানবগণকে বশীভূত করিয়া, অহিংসাধর্ম্ম প্রচারদ্বারা সৃষ্টি রক্ষা করিবার জন্য পুনরায় বুদ্ধ হইবেন; সেই বুদ্ধরূপী নারায়ণকে নমস্কার করি ॥১০৭॥

হনিষ্যতি কলৌ প্রাপ্তে ম্লেচ্ছাংস্তুরগবাহনঃ।
ধর্ম্মসংস্থাপকো যস্তু তস্মৈ কল্ক্যাত্মনে নমঃ ॥১০৮॥
তারান্বয়ে কালনেমিং হত্বা দানবপুঙ্গবম্।
দদৌ রাজ্যং মহেন্দ্রায় তস্মৈ সাংখ্যাত্মনে নমঃ ॥১০৯॥
যঃ সর্ব্বপ্রাণিনাং দেহে সাক্ষিভূতো হ্যবস্থিতঃ।
অক্ষরঃ ক্ষরমাণানাং তস্মৈ সাক্ষ্যাত্মনে নমঃ ॥১১০॥
নমোঽস্তু তে মহাদেব! নমস্তে ভক্তবৎসল!।
সুব্রহ্মণ্য! নমস্তেঽস্তু প্রসীদ পরমেশ্বর! ॥১১১॥
অব্যক্তব্যক্তরূপেণ ব্যাপ্তং সর্ব্বং ত্বয়া বিভো!।
নারায়ণং সহস্রাক্ষং সর্ব্বলোকমহেশ্বরম্ ॥১১২॥

ভারতকৌমুদী

হনিষ্যতীতি। তুরগবাহনঃ অশ্বারোহী সন্। কল্ক্যাত্মনে কল্কিরূপায় নারায়ণায় ॥১০৮॥

তারেতি। তারান্বয়ে তারকাসুরবংশে, জাতমিতি শেষঃ, সম্যক্ খ্যা প্রকথনমিতি সংখ্যা তস্যা অয়মিতি সাংখ্যো বিষ্ণুরেব আত্মা স্বরূপং যস্য তস্মৈ পরব্রহ্মণে। এতদুপাখ্যানং হরিবংশ বিষ্ণুপুরাণাদৌ দ্রষ্টব্যম্ ॥১০৯॥

য ইতি। সাক্ষিভূতো দ্রষ্টৃরূপো জীবঃ। ক্ষরমাণানাং নশ্বরাণাং দেহেন্দ্রিয়াদীনাং মধ্যে, অক্ষরঃ অবিনাশী, সাক্ষ্যাত্মনে সাক্ষিরূপায় জীবব্রহ্মণে ॥১১০॥

নম ইতি। ব্রহ্মসু বেদেষু সুসাধুরিতি সুব্রহ্মণ্যোঽতীববেদহিতকারী ॥১১১॥

কলিযুগ উপস্থিত হইলে, যিনি ধর্ম্ম সংস্থাপন করিবার জন্য অশ্বে আরোহণ করিয়া, ম্লেচ্ছগণকে সংহার করিবেন; সেই কল্কিরূপী নারায়ণকে নমস্কার করি ॥১০৮॥

যিনি তারকাসুরবংশজাত দানবশ্রেষ্ঠ কালনেমিকে বধ করিয়া, ইন্দ্রকে রাজ্য দান করিয়াছিলেন; সেই বিষ্ণুরূপী পরব্রহ্মকে নমস্কার করি ॥১০৯॥

যিনি সমস্ত প্রাণীরই দেহের ভিতরে সাক্ষিরূপে অবস্থান করিতেছেন এবং যিনি নশ্বর দেহ ও ইন্দ্রিয়প্রভৃতির মধ্যে অনশ্বর; সেই সাক্ষিরূপী জীবব্রহ্মকে নমস্কার করি ॥১১০॥

মহাদেব! আপনাকে নমস্কার, ভক্তবৎসল! আপনাকে নমস্কার এবং বেদের অত্যন্ত হিতকারি! আপনাকে নমস্কার, পরমেশ্বর! আপনি আমার প্রতি প্রসন্ন হউন ॥১১১॥

(১০৯—১১৫) ইমে শ্লোকাঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ ন সন্তি।
(১১৩) অপবর্গস্থভূতাং···পরমাস্থিতঃ···নি।

হিরণ্যনাভং যজ্ঞাঙ্গমমৃতং বিশ্বতোমুখম্।
সর্ব্বদা সর্ব্বকার্য্যেষু নাস্তি তেষামমঙ্গলম্ ॥১১৩॥ (যুগ্মকম্)
যেষাং হৃদিস্থো দেবেশো মঙ্গলায়তনং হরিঃ।
মঙ্গলং ভগবান্ বিষ্ণুর্মঙ্গলং মধুসূদনঃ ॥১১৪॥
মঙ্গলং পুণ্ডরীকাক্ষো মঙ্গলং গরুড়ধ্বজঃ।
বিশ্বকর্ম্মন্! নমস্তেঽস্তু বিশ্বাত্মন্! বিশ্বসম্ভব! ॥১১৫॥ (যুগ্মকম্)
অপবর্গস্থ! ভূতানাং পঞ্চানাং পরতঃ স্থিতঃ।
নমস্তে ত্রিষু লোকেষু নমস্তে পরতস্ত্রিষু ॥১১৬॥

ভারতকৌমুদী

অব্যক্তেতি। অব্যক্তস্য ব্রহ্মণো ব্যক্তরূপং সূর্য্যস্তেন "সূর্য্য আত্মা জগতস্তস্থুষশ্চ" ইতি শ্রুতেঃ। সহস্রাক্ষং সহস্রনয়নম্ "সহস্রশীর্ষা পুরুষঃ সহস্রাক্ষঃ সহস্রপাৎ" ইতি শ্রুতেঃ। হিরণ্যনাভং স্বর্ণময়নাভিকমলম্, যজ্ঞাঙ্গং যজ্ঞসম্পাদকবহ্নিরূপম্, অমৃতং নিত্যমুক্তম্, বিশ্বতোমুখং সর্ব্বদিগ্বর্ত্তি-বদনম্। সর্ব্বকার্য্যেষু যে স্মরন্তীতি শেষঃ ॥১১২—১১৩॥

যেষামিতি। মঙ্গলস্য আয়তনমাশ্রয়ঃ। মঙ্গলং মঙ্গলজনকঃ ॥১১৪—১১৫॥

অপেতি। হে অপবর্গস্থ! নিত্যমুক্ত! পরমাত্মন্! ত্বম্, পঞ্চানাং ভূতানাং ক্ষিত্যাদীনাম্, পরতঃ পারে স্থিতঃ চিজ্জড়ভেদাৎ, ত্রিষু লোকেষু জগৎসু, পরতঃ পরস্মৈ উত্তমায়, তে তুভ্যং নমঃ, ত্রিষু কালেষু চ, পরতস্তে নমঃ ॥১১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বাণভূতৈরসুরান্নাশ্নুতে ইত্যর্থঃ ॥৭৮—৮৪॥ ভূতাদেরহঙ্কারস্য নিধনং মরণং তস্মৈ ॥৮৫—১১৫॥ অপবর্গস্থ! নিত্যমুক্ত যতো ভূতানাং ভূতেভ্যঃ পরতঃ স্থিতঃ। ত্রিষু লোকেষু তেভ্যঃ পরতশ্চ

প্রভু! আপনি ব্রহ্মময় সূর্য্যরূপে সমগ্র জগৎ আলোকিত করিয়া থাকেন। যে সকল মহাত্মা সর্ব্বদা সর্ব্বকার্য্যে সহস্রনয়ন, সমগ্র জগতের প্রধান নিয়ন্তা, স্বর্ণময়-নাভিযুক্ত, যজ্ঞসম্পাদক বহ্নিস্বরূপ, নিত্যমুক্ত ও সর্ব্বদিগ্বর্ত্তি-মুখশালী নারায়ণকে স্মরণ করেন, তাঁহাদের অমঙ্গল হয় না ॥১১২—১১৩॥

আর, যাঁহাদের হৃদয়ে দেবদেব, মঙ্গলের আধার হরি, মঙ্গলময় মধুসূদন, মঙ্গলময় পুণ্ডরীকাক্ষ, মঙ্গলময় গরুড়ধ্বজ ও মঙ্গলময় ভগবান্ বিষ্ণু অবস্থান করেন, তাঁহাদেরও অমঙ্গল হয় না। হে বিশ্বকর্ম্মন্! হে বিশ্বাত্মন্! হে বিশ্বসম্ভব! আপনাকে নমস্কার করি ॥১১৪—১১৫॥

হে নিত্যমুক্ত! আপনি পঞ্চভূত হইতে অত্যন্ত ভিন্ন, আর ত্রিভুবনের মধ্যে এবং ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমান—এই তিন কালে সর্ব্বাপেক্ষা শ্রেষ্ঠ। অতএব আপনাকে নমস্কার করি ॥১১৬॥

নমস্তে দিক্ষু সর্ব্বাসু ত্বং হি সর্ব্বময়ো নিধিঃ।
নমস্তে ভগবন্! বিষ্ণো! লোকানাং প্রভবাপ্যয়! ॥১১৭॥
ত্বং হি কর্ত্তা হৃষীকেশ! সংহর্ত্তা চাপরাজিতঃ।
নহি পশ্যামি তে ভাবং দিব্যং হি ত্রিষু বর্ত্মসু ॥১১৮॥
তচ্চ পশ্যামি তত্ত্বেন যত্তে রূপং সনাতনম্।
দিবং তে শিরসা ব্যাপ্তং পদ্ভ্যাং দেবী বসুন্ধরা।
বিক্রমেণ ত্রয়ো লোকাঃ পুরুষোঽসি সনাতনঃ ॥১১৯॥
দিশো ভুজা রবিশ্চক্ষুর্বীর্য্যে শুক্রঃ প্রতিষ্ঠিতঃ।
সপ্তমার্গা নিরুদ্ধাস্তে বায়োরমিততেজসঃ ॥১২০॥
ব্যক্তাব্যক্তস্বরূপেণ ব্যাপ্তং সর্বং ত্বয়া বিভো!।
অব্যক্তং ব্রাহ্মণং রূপং ব্যক্তমেতচ্চরাচরম্ ॥১২১॥

ভারতকৌমুদী

নম ইতি। নিধির্নপাত্রবদাদরণীয়ঃ। হে প্রভবাপ্যয়! উৎপত্তিবিনাশকারণ! ॥১১৭॥

ত্বমিতি। ভাবমবস্থাম্, বর্ত্মসু জ্ঞানকর্ম্মভক্তিমার্গেষু ॥১১৮॥

তদিতি। পশ্যামি গুরূপদেশেন জানামি। দিবং স্বর্গঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১১৯॥

দিশ ইতি। শুক্রো ভার্গবঃ। সপ্ত প্রবহপরিবহাদয়ঃ, নিরুদ্ধাঃ স্ববিশালতয়া ॥১২০॥

ব্যক্তেতি। ব্যক্তাব্যক্তস্বরূপং স্বয়মেব পরার্দ্ধেন বিবৃণোতি। ব্রহ্মণ ইদং ব্রাহ্মণম্ ॥১২১॥

হে ভগবন্! আপনি সর্ব্বব্যাপী এবং ধননিধির ন্যায় সকলের আদরণীয়; অতএব আপনার সকল দিকে নমস্কার করি। বিষ্ণু! আপনি ত্রিভুবনের উৎপত্তি ও বিনাশের কারণ; সুতরাং আপনাকে নমস্কার করি ॥১১৭॥

হৃষীকেশ! আপনি জগতের কর্ত্তা ও সংহর্ত্তা এবং সর্ব্বত্র অপরাজিত। হায়! জ্ঞান, কর্ম্ম ও ভক্তি এই তিনটী পথের কোন পথেই আমি আপনার দিব্যভাব দেখিতে পাই না ॥১১৮॥

তবে নারায়ণ! গুরুর উপদেশে আপনার সেই সনাতনরূপটী জানিতে পারি। আপনার মস্তকে স্বর্গলোক, চরণযুগলে পৃথিবী এবং বিক্রমে ত্রিভুবন ব্যাপ্ত হইয়া রহিয়াছে। অতএব আপনিই সেই সনাতন বিরাট্ পুরুষ ॥১১৯॥

দিক্ সকল আপনার বাহু, সূর্য্য আপনার চক্ষু এবং বীর্য্যে শুক্র রহিয়াছেন; আর আপনি অমিততেজা বায়ুর প্রবহ ও নিবহপ্রভৃতি সাতটী পথকে নিরুদ্ধ রাখিয়াছেন ॥১২০॥

(১১৮)···হৃষীকেশঃ···তেন পশ্যামি তে দিব্যান্ ভাবানি··নি। (১২১) অয়ং শ্লোকঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ নাস্তি।

অতসীপুষ্পসঙ্কাশং পীতবাসসমচ্যুতম্‌।
যে নমস্যন্তি গোবিন্দং ন তেষাং বিদ্যতে ভয়ম্‌ ॥১২২॥
একোঽপি কৃষ্ণস্য কৃতপ্রণামো দশাশ্বমেধাবভৃথেন তুল্যঃ।
দশাশ্বমেধী পুনরেতি জন্ম কৃষ্ণপ্রণামী ন পুনর্ভবায় ॥১২৩॥
কৃষ্ণব্রতাঃ কৃষ্ণমনুস্মরন্তো রাত্রৌ চ কৃষ্ণং পুনরুত্থিতা যে।
তে কৃষ্ণদেহাঃ প্রবিশন্তি কৃষ্ণমাজ্যং যথা মন্ত্রহুতং হুতাশে ॥১২৪॥
নমো নরকসন্ত্রাসরক্ষামণ্ডলকারিণে।
সংসারনিম্নগাবর্ত্ততরিকাষ্ঠায় বিষ্ণবে ॥১২৫॥

ভারতকৌমুদী

অতসীতি। অতসীপুষ্পসঙ্কাশং নীলাতসীপুষ্পসমানবর্ণম্‌ ॥১২২॥

এক ইতি। দশানামশ্বমেধানাম্‌ অবভৃথেন সমাপ্তিস্নানেন। কিঞ্চ একঃ কৃষ্ণপ্রণামো দশাশ্বমেধেভ্যোঽপি শ্রেষ্ঠ ইত্যাহ দশেতি। পুনর্ভবায় পুনর্জন্মনে ন সম্পদ্যতে মুক্তিলাভাদিতি ভাবঃ ॥১২৩॥

কৃষ্ণেতি। কৃষ্ণ এব ব্রতং ব্রতবিষয়ো যেষাং তে, যে চ রাত্রৌ, পুনঃ প্রভাতে উত্থিতাশ্চ সন্তঃ, কৃষ্ণমনুস্মরন্তো ভবন্তীত্যর্থঃ, কৃষ্ণস্য দেহ ইব দেহো যেষাং তে তাদৃশাঃ সন্তঃ। হুতাশে অগ্নৌ ॥১২৪॥

নম ইতি। নরকাদ্‌যঃ সন্ত্রাসো ভয়ং তস্মাদ্‌রক্ষামণ্ডলং ব্যালগ্রাহী রক্ষণার্থগোলরেখামিব রক্ষণসমূহং করোতীতি তস্মৈ, সংসার এব নিম্নগাবর্ত্তো নদীজলভ্রমিস্তস্মিন্‌ তরিকাষ্ঠং তরণদারুভূতায় তস্মৈ, বিষ্ণবে নমঃ ॥১২৫॥

প্রভু! আপনি ব্যক্ত ও অব্যক্তরূপে এই চরাচর জগৎ ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছেন। আপনার পরব্রহ্মরূপ অব্যক্ত এবং চরাচররূপ ব্যক্ত ॥১২১॥

যাঁহারা, নীল অতসীপুষ্পের ন্যায় নীলবর্ণ, পীতবসন পরিধায়ী ও বীরব্রত হইতে অভ্রষ্ট গোবিন্দকে নমস্কার করেন; তাঁহাদের কোন ভয় থাকে না ॥১২২॥

কৃষ্ণের উদ্দেশে একটী মাত্র প্রণাম করিলেও তাহা দশটী অশ্বমেধযজ্ঞের তুল্য হইয়া থাকে। (দশটী অশ্বমেধের তুল্য কেন, তদপেক্ষাও অধিক। কারণ,) দশাশ্বমেধকারীর পুনরায় জন্ম গ্রহণ করিতে হয়; কিন্তু কৃষ্ণকে প্রণামকারীর পুনরায় জন্ম হয় না ॥১২৩॥

যাঁহারা কৃষ্ণকে স্মরণ করিতে থাকিয়া তাঁহার উদ্দেশে ব্রত করেন এবং রাত্রিতে ও প্রভাতকালে গাত্রোত্থান করিয়া, কৃষ্ণকে স্মরণ করেন; তাঁহারা—কৃষ্ণের দেহের ন্যায় দেহধারী হইয়া মন্ত্রপাঠপূর্ব্বক নিক্ষিপ্ত ঘৃত যেমন অগ্নিতে প্রবেশ করে, সেইরূপ কৃষ্ণে প্রবেশ করিয়া থাকেন ॥১২৪॥

নমো ব্রহ্মণ্যদেবায় গোব্রাহ্মণহিতায় চ ।
জগদ্ধিতায় কৃষ্ণায় গোবিন্দায় নমো নমঃ ॥১২৬॥
প্রাণকান্তারপাথেয়ং সংসারোচ্ছেদভেষজম্ ।
দুঃখশোকপরিত্রাণং হরিরিত্যক্ষরদ্বয়ম্ ॥১২৭॥
নারায়ণঃ পরং ব্রহ্ম নারায়ণপরং তপঃ ।
নারায়ণঃ পরো দেবঃ সর্বং নারায়ণঃ সদা ॥১২৮॥
যথা বিষ্ণুময়ং সত্যং যথা বিষ্ণুময়ং জগৎ ।
যথা বিষ্ণুময়ং সর্বং পাপ্মা মে নশ্যতাং তথা ॥১২৯॥

ভারতকৌমুদী

নম ইতি। ব্রহ্মভ্যো বেদেভ্যো রক্ষকতয়া সাধুরিতি ব্রহ্মণ্যশ্চাসৌ দেবঃ পরমাত্মতয়া দ্যোতমানশ্চেতি তস্মৈ ॥১২৬॥

প্রাণেতি। প্রাণো জীবনমেব কান্তারং মহারণ্যং দুর্গমপথো বা তত্র পাথেয়ং মার্গসম্বলম, রোগরূপস্য সংসারস্য উচ্ছেদে ভেষজমৌষধম্, দুঃখশোকাভ্যাং পরিত্রায়তে অনেনেতি তচ্চ ॥১২৭॥

নারেতি। নারায়ণপরং নারায়ণবিষয়মেব "সর্ব্বদেবময়ো হরিঃ" ইতি স্মৃতেঃ "যেঽপ্যন্যদেবতা ভক্তা যজন্তে শ্রদ্ধয়ান্বিতাঃ। তেঽপি মামেব কৌন্তেয়! যজন্ত্যবিধিপূর্ব্বকম্ ॥" ইতি গীতোক্তেশ্চ পরঃ শ্রেষ্ঠঃ, সদা সর্ব্বমেব নারায়ণঃ ব্রহ্মরূপত্বাৎ, "সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ ॥১২৮॥

যথেতি। যথা, বিষ্ণুময়ং বিষ্ণুরূপম্, সত্যং ব্রহ্ম, "সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ, যথা চ বিষ্ণুময়ং বিষ্ণুরূপম্, জগৎ, "সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ, কিং বহুনা যথা বিষ্ণুময়ং সর্ব্বং ব্রহ্মাণ্ডম্ উক্তশ্রুতেরেব, তথা মে, পাপ্মা পাপম্, নশ্যতাং নশ্যতু। এতৎ সর্ব্বং যথা সত্যং ভগবৎস্মরণাৎ তথা মে পাপনাশোঽপি সত্যো ভবত্বিতি ভাবঃ ॥১২৯॥

যিনি মানুষকে নরকের ভয় হইতে রক্ষা করেন এবং যিনি সংসাররূপ নদীর আবর্ত্ত হইতে তরণের কাষ্ঠস্বরূপ ; সেই বিষ্ণুকে নমস্কার করি ॥১২৫॥

যিনি ব্রহ্মণ্যদেব, যিনি গো ও ব্রাহ্মণগণের হিতকারী, এমন কি যিনি জগতেরই হিতসাধনতৎপর ; সেই কৃষ্ণ এবং গোবিন্দকে বার বার নমস্কার করি ॥১২৬॥

'হরি' এই দুইটী অক্ষর জীবনরূপ দুর্গমপথের পাথেয়স্বরূপ, সংসাররোগনাশের ঔষধের সমান এবং দুঃখ ও শোক হইতে রক্ষা কারক ॥১২৭॥

নারায়ণই পরব্রহ্ম, নারায়ণের উদ্দেশেই সমস্ত তপস্যা, নারায়ণই সর্বপ্রধান দেবতা এবং নারায়ণই সর্বদা সর্বময় ॥১২৮॥

বিষ্ণুই পরব্রহ্ম ইহা যেমন সত্য, সমগ্র জগৎ বিষ্ণুময় ইহা যেমন ধ্রুব এবং সমগ্র

(১২৮) নারায়ণপরং ব্রহ্ম···নারায়ণপরং দেবং সর্ব্বং নারায়ণাত্মকম্—পি,···নারায়ণপরং সত্যং···নি।

তস্য যজ্ঞবরাহস্য বিষ্ণোরমিততেজসঃ।
প্রণামং যেঽপি কুর্ব্বন্তি তেষামপি নমো নমঃ ॥১৩০॥
ত্বাং প্রপন্নায় ভক্তায় গতিমিষ্টাং জিগীষবে।
যচ্ছ্রেয়ঃ পুণ্ডরীকাক্ষ! তদ্ধ্যায়স্ব সুরোত্তম! ॥১৩১॥
ইতি বিদ্যাতপোযোনিরযোনির্বিষ্ণুরীড়িতঃ।
বাগ্‌যজ্ঞেনার্চ্চিতো দেবঃ প্রীয়তাং মে জনার্দ্দনঃ ॥১৩২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এতাবদুক্ত্বা বচনং ভীষ্মস্তদ্‌গতমানসঃ।
নম ইত্যেব কৃষ্ণায় প্রণামমকরোত্তদা ॥১৩৩॥
তস্মিন্নুপরতে বাক্যে ততস্তে ব্রহ্মবাদিনঃ।
ভীষ্মং বাগ্‌ভির্বাষ্পকণ্ঠাস্তমানর্চ্চুর্মহামতিম্ ॥১৩৪॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। যজ্ঞো যজ্ঞেশ্বরো বরাহো যজ্ঞবরাহস্তস্য ॥১৩০॥

ত্বামিতি। প্রপন্নায় শরণত্বেন প্রাপ্তায়, ভক্তায় মহ্যম্, জিগীষবে জেতুং লব্ধুমিচ্ছবে ॥১৩১॥

ইত্যতি। বিদ্যায়াস্তত্ত্বজ্ঞানস্য তপসশ্চ যোনির্বিষয়তয়া কারণম্, অযোনিরজঃ, ঈড়িত উক্তঃ স্তুত ইত্যর্থঃ, বাগ্‌বাক্যমেব যজ্ঞস্তেন, এতদবস্থায়ামন্যবিধযজ্ঞাসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥১৩২॥

এতাবদিতি। তং কৃষ্ণং গতং প্রাপ্তং মানসং মনো যস্য সঃ ॥১৩৩॥

ব্রহ্মাণ্ডই বিষ্ণুময় ইহাও যেমন নিশ্চিত; তেমন আমার পাপনাশও নিশ্চিতই হউক ॥১২৯॥

সেই যজ্ঞবরাহ, অমিততেজা বিষ্ণুকে যাঁহারা নমস্কার করেন; তাঁহাদিগকেও আমি বার বার নমস্কার করি ॥১৩০॥

দেবশ্রেষ্ঠ পুণ্ডরীকাক্ষ! আমি আপনার ভক্ত, আপনার শরণাপন্ন এবং সকলের অভীষ্ট গতি লাভ করিতে ইচ্ছা করিতেছি। অতএব আমার যাহাতে মঙ্গল হয়, আপনি সেই বিষয়ের চিন্তা করুন ॥১৩১॥

আমি এই ভাবে তত্ত্বজ্ঞান ও তপস্যার কারণ এবং জন্মবিহীন বিষ্ণুর স্তব করিলাম, আর বাক্যরূপ যজ্ঞদ্বারা তাঁহার অর্চ্চনা করিলাম। অতএব সেই জনার্দ্দন আমার প্রতি সন্তুষ্ট হউন' ॥১৩২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভীষ্ম এই পর্য্যন্ত বাক্য বলিয়া, তদ্‌গতচিত্ত হইয়া, 'নম' এই কথা বলিয়া কৃষ্ণকে নমস্কার করিলেন ॥১৩৩॥

(১৩৪)···বাষ্পগলা···মহাদ্যুতিম্···নি।

তে স্তুবন্তশ্চ বিপ্রেন্দ্রাঃ কেশবং পুরুষোত্তমম্ ।
ভীষ্মঞ্চ শনকৈঃ সর্ব্বে প্রশশংসুঃ পুনঃ পুনঃ ॥১৩৫॥
অভিগম্য তু যোগেন ভক্তিং ভীষ্মস্য মাধবঃ ।
ত্রৈলোক্যদর্শনজ্ঞানং দিব্যং দত্ত্বা যযৌ হরিঃ ॥১৩৬॥
বিদিত্বা ভক্তিযোগন্তু ভীষ্মস্য পুরুষোত্তমঃ ।
সহসোত্থায় সংহৃষ্টো যানমেবাম্বপদ্যত ॥১৩৭॥
কেশবঃ সাত্যকিশ্চৈব রথেনৈকেন জগ্মতুঃ ।
অপরেণ মহাত্মানৌ যুধিষ্ঠিরধনঞ্জয়ৌ ॥১৩৮॥
ভীমসেনো যমৌ চোভৌ রথমেকং সমাস্থিতাঃ ।
কৃপো যুযুৎসুঃ সূতশ্চ সঞ্জয়শ্চাপরং রথম্ ॥১৩৯॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। উপরতে বিরতে, ব্রহ্মবাদিনো বেদবাদিনো মুনয়ঃ। আনর্চ্চুঃ প্রশশংসুঃ ॥১৩৪॥

ত ইতি। শনকৈর্মন্দং মন্দম, উচ্চৈঃ প্রশংসায়াং মুমূর্ষোর্ভীষ্মস্য পীড়াসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥১৩৫॥

অভীতি। অভিগম্য জ্ঞাত্বা, যোগেন ধ্যানেন। দিব্যমলৌকিকম্ ॥১৩৬॥

বিদিত্বেতি। পুরুষোত্তমঃ কৃষ্ণঃ। যানং রথম্, অম্বপদ্যত প্রাপ্নোৎ ॥১৩৭॥

কেশব ইতি। অপরেণ রথেন ॥১৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বিদ্যমানায় তে ত্রিষু কালেষু নমঃ ॥১১৬—১১৭॥ বর্ত্মসু বর্ত্তমানাদিষু ॥১১৮॥ দিবং দ্যৌঃ ১১৯॥ সপ্ত উপরিতনানি ছিদ্রাণি প্রবহাদয়ো বা সর্ব্বং ত্বয়ৈব ব্যাপ্তমিত্যর্থঃ ॥১২০—১৩৫॥ ভীষ্মায় জ্ঞানং

ভীষ্মের সেই সকল বাক্য বিরত হইলে সেই বেদবাদী মুনিরা বাষ্পরুদ্ধ কণ্ঠ হইয়া, উপযুক্ত বাক্যদ্বারা মহামতি ভীষ্মের প্রশংসা করিলেন ॥১৩৪॥

এবং সেই ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠেরা পুরুষোত্তম নারায়ণের স্তব করিতে থাকিয়া, ধীরে ধীরে সকলেই বার বার ভীষ্মের প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥১৩৫॥

এদিকে কৃষ্ণ যোগপ্রভাবে ভীষ্মের ভক্তির বিষয় জানিয়া, তাঁহাকে ত্রৈলোক্য দর্শন করিবার উপযোগী দিব্যজ্ঞান দান করিয়া, তাঁহার নিকটে গমন করিলেন ॥১৩৬॥

কৃষ্ণ ভীষ্মের সেই ভক্তিভাব জানিয়া, আনন্দিত হইয়া তৎক্ষণাৎ গাত্রোত্থান করিয়া, রথের নিকটে গমন করিলেন ॥১৩৭॥

পরে কৃষ্ণ ও সাত্যকি এক রথে এবং মহাত্মা যুধিষ্ঠির ও অর্জ্জুন অন্য রথে আরোহণ করিয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥১৩৮॥

তে রথৈর্নগরাকারৈঃ প্রয়াতাঃ পুরুষর্ষভাঃ।
নেমিঘোষেণ মহতা কম্পয়ন্তো বসুন্ধরাম্ ॥১৪০॥
ততো গিরঃ পুরুষবরস্তবান্বিতা দ্বিজেরিতাঃ পথিষু মনাক্ স শুশ্রুবে।
কৃতাঞ্জলিং প্রণতমথাপরং জনং স কেশিহা মুদিতমনাভ্যনন্দত ॥১৪১॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
রাজধর্ম্মে ভীষ্মস্তবরাজে ষট্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি। যমৌ নকুলসহদেবৌ। সূতস্তজ্জাতীয়ঃ সঞ্জয়ঃ ॥১৩৯॥

ত ইতি। নগরাকারৈর্বিশালৈঃ। নেমিঘোষেণ চক্রপ্রান্তশব্দেন ॥১৪০॥

তত ইতি। দ্বিজৈর্ব্রাহ্মণৈরীরিতা উক্তাঃ, মনাক্ রথশব্দাতিরেকাদল্পম্ অল্পম্, জনং লোকসমূহম্, স প্রসিদ্ধঃ, কেশিহা কেশিনামকদানবহন্তা। পুরুষবর ইতি "শষসেঽঘোষপরেম্ বিসর্জ্জনীয়স্তু" ত পক্ষে বিসর্গলোপঃ। মুদিতমনাভ্যনন্দতেতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ। ইদং রুচিরাচ্ছন্দঃ ॥১৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ষট্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:*:———

ভারতভাবদীপঃ

দত্ত্বা পুনঃ স্বদেহং প্রতি শয়নস্থানে যথাবাগতবান্ তদা যুধিষ্ঠিরেণ চ প্রবোধিতঃ সন্নুত্থিত ইত্যর্থঃ ॥১৩৬॥ বিদিত্বা যোগবলেন জ্ঞাত্বা ॥১৩৭—১৪০॥ অভ্যনন্দতেতি সন্ধিরার্ষঃ ॥১৪১॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্চত্বারিংশোঽধ্যায় ॥৪৬॥

———:*:———

ক্রমে ভীম, নকুল ও সহদেব এক রথে আরূঢ় হইলেন এবং কৃপাচার্য্য, যুযুৎসু ও সূতবংশীয় সঞ্জয় অপর রথে আরোহণ করিলেন ॥১৩৯॥

সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা নগরতুল্য রথে আরোহণ করিয়া, বিশাল রথচক্রের শব্দে ভূমিতল কম্পিত করিতে থাকিয়া, ভীষ্মের নিকটে প্রস্থান করিলেন ॥১৪০॥

তৎকালে ব্রাহ্মণেরা পথের পার্শ্বে থাকিয়া, কৃষ্ণের স্তুতিবাক্য বলিতে লাগিলেন এবং কৃষ্ণও রথশব্দের মধ্যে তাহা অল্প অল্প শুনিতে থাকিলেন। আর স্থানে স্থানে অন্য লোক সকল আসিয়া কৃতাঞ্জলি হইয়া, নমস্কার করিতে লাগিল; তখন কৃষ্ণও হৃষ্টচিত্তে তাহাদের অভিনন্দন করিতে লাগিলেন ॥১৪১॥

(১৪১)···পথি সুমনাঃ···পি বঙ্গ :বর্দ্ধ,···স্তবেরিতাঃ···নি। * '···সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততঃ স চ হৃষীকেশঃ স চ রাজা যুধিষ্ঠিরঃ।
কৃপাদয়শ্চ তে সর্ব্বে চত্বারঃ পাণ্ডবাশ্চ তে ॥১॥
রথৈস্তৈর্নগরপ্রখ্যৈঃ পতাকাধ্বজশোভিতৈঃ।
যযুরাশু কুরুক্ষেত্রং বাজিভিঃ শীঘ্রগামিভিঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
তেঽবতীর্য্য কুরুক্ষেত্রং কেশমজ্জাস্থিসঙ্কুলম্।
দেহন্যাসঃ কৃতো যত্র ক্ষত্রিয়ৈস্তৈর্মহাত্মভিঃ ॥৩॥
গজাশ্বদেহাস্থিচয়ৈঃ পর্ব্বতৈরিব সঞ্চিতম্।
নরশীর্ষকপালৈশ্চ শঙ্খৈরিব চ সর্ব্বশঃ ॥৪॥
চিতাসহস্রৈর্নিচিতং বর্ম্মশস্ত্রসমাকুলম্।
আপানভূমিং কালস্য তথা ভুক্তোজ্ঝিতামিব ॥৫॥
ভূতসঙ্ঘানুচরিতং রক্ষোগণনিষেবিতম্।
পশ্যন্তস্তে কুরুক্ষেত্রং যযুরাশু মহারথাঃ ॥৬॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। চত্বারো ভীমাদয়ঃ। নগরপ্রখ্যৈর্নগরতুল্যৈর্বৃহদ্ভিঃ ॥১—২॥

ত ইতি। দেহন্যাসঃ প্রাণহীনশরীরক্ষেপঃ। সঞ্চিতং নির্ম্মিতম্। শঙ্খৈরিব শুভ্রত্বাদিত্যাশয়ঃ। নিচিতং ব্যাপ্তম্। আদৌ ভুক্তা পানঙ্গতা পশ্চাদুজ্ঝিতা ত্যক্তেতি তাম্। ভূতানাং মাংসভোজি-প্রাণিনাং সঙ্ঘেন অনুচরিতং রণাবসানাৎ পরং তদানীমপি বিচরিতম্ ॥৩—৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর কৃষ্ণ, রাজা যুধিষ্ঠির, ভীমসেনপ্রভৃতি অপর চারি পাণ্ডব এবং কৃপপ্রভৃতি সকলে নগরের তুল্য বৃহৎ এবং পতাকা ও ধ্বজশোভিত রথে আরোহণ করিয়া, দ্রুতগামী অশ্বগণের গুণে সত্বরই যাইয়া কুরুক্ষেত্রে উপস্থিত হইলেন ॥১—২॥

মহাত্মা ক্ষত্রিয়েরা যে স্থানে দেহ রাখিয়াছিলেন, যে স্থানটী—কেশ, মজ্জা ও অস্থিতে পরিপূর্ণ ছিল, পর্ব্বতের ন্যায় হস্তী ও অশ্বের অস্থিসমূহে যেন নির্ম্মিত হইয়াছিল, শঙ্খের ন্যায় মানুষের মাথার খুলি ও সহস্র সহস্র চিতায় সকল দিকে

(৪)···হংসৈরিব চ···নি। (৫) চিতাসহস্রপ্রচিতং···পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

গচ্ছন্নেব মহাবাহুঃ সর্ব্বযাদবনন্দনঃ।
যুধিষ্ঠিরায় প্রোবাচ জামদগ্ন্যস্য বিক্রমম্ ॥৭॥
অমী রামহ্রদাঃ পঞ্চ দৃশ্যন্তে পার্থ! দূরতঃ।
তেষু সন্তর্পয়ামাস পিতৄন্ ক্ষত্রিয়শোণিতৈঃ ॥৮॥
ত্রিঃসপ্তকৃত্বো বসুধাং কৃত্বা নিঃক্ষত্রিয়াং পুরা।
ইহেদানীং ততো রামঃ কর্ম্মণো বিররাম হ ॥৯॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

ত্রিঃসপ্তকৃত্বঃ পৃথিবী কৃতা নিঃক্ষত্রিয়া পুরা।
রামেণেতি যদাত্থ ত্বমত্র মে সংশয়ো মহান্ ॥১০॥
ক্ষত্রবীজং যথা দগ্ধং রামেণ যদুপুঙ্গব!।
কথং ভূয়ঃ সমুৎপত্তিঃ ক্ষত্রস্যামিতবিক্রম! ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

গচ্ছন্নিতি। সর্ব্বান্ যাদবান্ নন্দয়তি আমোদয়তীতি স কৃষ্ণঃ ॥৭॥
অমী ইতি। তেষু এষু, সন্তর্পয়ামাস জামদগ্ন্যো রাম ইতি শেষঃ ॥৮॥
ত্রিরিতি। ত্রিঃসপ্তকৃত্ব একবিংশতিবারান্। কর্ম্মণস্তৎক্ষত্রিয়সংহারব্যাপারাৎ ॥৯॥
ত্রিরিতি। আত্থ ব্রবীষি। সংশয়ো বর্ত্তত ইতি শেষঃ ॥১০॥

ব্যাপ্ত ছিল এবং বর্ম্মে ও অস্ত্রে পরিপূর্ণ ছিল; সুতরাং যাহা প্রথমে ব্যবহৃত ও পরে পরিত্যক্ত যমের সুরাপানভূমির ন্যায় দৃষ্টিগোচর হইতেছিল, আর যে স্থানে রাক্ষসগণ ও মাংসভোজী জন্তুগণ তখনও বিচরণ করিতেছিল; সেই কুরুক্ষেত্র দর্শন করিতে করিতে সেই মহারথেরা যাইতে লাগিলেন ॥৩—৬॥

সমস্ত যদুবংশের আনন্দজনক মহাবাহু কৃষ্ণ গমন করিতে করিতে যুধিষ্ঠিরের নিকটে পরশুরামের বিক্রমের বিষয় বলিলেন—॥৭॥

'পৃথানন্দন! এই দূর হইতে ঐ পাঁচটী রামহ্রদ দেখা যাইতেছে। পরশুরাম ক্ষত্রিয়রক্তদ্বারা এই হ্রদগুলিতেই পিতৃলোকের তর্পণ করিয়াছিলেন ॥৮॥

পরশুরাম পূর্ব্বকালে একুশবার পৃথিবীকে নিক্ষত্রিয় করিয়া, পরে এই স্থানেই সেই ক্ষত্রিয়সংহারব্যাপার হইতে বিরত হইয়াছিলেন' ॥৯॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'কৃষ্ণ! পরশুরাম পূর্ব্বকালে একুশবার পৃথিবীকে নিক্ষত্রিয় করিয়াছিলেন, এই কথা যে তুমি বলিতেছ; এ বিষয়ে আমার গুরুতর সন্দেহ হইতেছে ॥১০॥

(১০)···যথাত্থ···বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

মহাত্মনা ভগবতা রামেণ যদুপুঙ্গব ! ।
কথমুৎসাদিতং ক্ষত্রং কথং বৃদ্ধিমুপাগতম্ ॥১২॥
মহতা রথযুদ্ধেন কোটিশঃ ক্ষত্রিয়া হতাঃ ।
তথাভূচ্চ মহী কীর্ণা ক্ষত্রিয়ৈর্ব্বদতাং বর ! ॥১৩॥
কিমর্থং ভার্গবেণেদং ক্ষত্রমুৎসাদিতং পুরা ।
রামেণ যদুশার্দ্দূল ! কুরুক্ষেত্রে মহাত্মনা ॥১৪॥
এতন্মে ছিন্ধি বার্ষ্ণেয় ! সংশয়ং তার্ক্ষ্যকেতন ! ।
আগমো হি পরঃ কৃষ্ণ ! ত্বত্তো নো বাসবানুজ ! ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো ব্রজন্নেব গদাগ্রজঃ প্রভুঃ শশংস তস্মৈ নিখিলেন তত্ত্বতঃ ।
যুধিষ্ঠিরায়াপ্রতিমৌজসে তদা যথাভবৎ ক্ষত্রিয়সঙ্কুলা মহী ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে রামোপাখ্যানে সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ক্ষত্রেতি। যথা যতঃ, দগ্ধং ক্ষত্রিয়নাশেনৈব নাশিতম্। ভূয়ঃ পুনঃ ॥১১॥

মহেতি। উৎসাদিতং নিঃশেষেণ নাশিতম্। উপাগতং তৎ ক্ষত্রম্ ॥১২॥

সামান্ততঃ শ্রুতমেবাহ মহতেতি। হতা রামেণ। কীর্ণা ব্যাপ্তা ॥১৩॥

কিমিতি। ভার্গবেণ ভৃগুবংশ্যেন, ক্ষত্রস্ত্রায়ত ইতি ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়ঃ ॥১৪॥

এতদিতি। হে তার্ক্ষ্যকেতন! গরুড়ধ্বজ!। হে বাসবানুজ! উপেন্দ্র! ত্বত্তঃ সকাশাদেব, নঃ অস্মাকম্, পরঃ শ্রেষ্ঠঃ, আগমো জ্ঞেয়জ্ঞানং জায়তে ॥১৫॥

অমিতবিক্রম যাদবশ্রেষ্ঠ! রাম যখন ক্ষত্রিয়ের বীজ একেবারে নষ্ট করিয়াছিলেন ; তখন পুনরায় সেই ক্ষত্রিয়ের উৎপত্তি হইল কি প্রকারে ? ॥১১॥

যদুবংশশ্রেষ্ঠ! মহাত্মা, ভগবান্ পরশুরাম কি কারণে ক্ষত্রিয়জাতিকে উৎসন্ন করিয়াছিলেন ? কি প্রকারেই বা সেই ক্ষত্রিয়জাতি আবার বৃদ্ধি পাইয়াছিল ? ॥১২॥

বাগ্মিশ্রেষ্ঠ! পরশুরাম রথযুদ্ধে কোটি কোটি ক্ষত্রিয়কে নিহত করিয়াছিলেন ; তাহাতেই ক্ষত্রিয়ের দেহে রণভূমি ব্যাপ্ত হইয়াছিল ॥১৩॥

যদুবংশশ্রেষ্ঠ! ভৃগুবংশীয় মহাত্মা পরশুরাম কি জন্য পূর্ব্বকালে এই কুরুক্ষেত্রে এই ক্ষত্রিয়জাতিকে উৎসন্ন করিয়াছিলেন ? ॥১৪॥

বৃষ্ণিনন্দন গরুড়ধ্বজ! তুমি আমার এই সংশয় ছেদন কর। কারণ, উপেন্দ্র! তোমা হইতেই আমাদের সমস্ত জ্ঞাতব্য বিষয়ের জ্ঞান হইয়া আসিতেছে' ॥১৫॥

(১৬) ততো যথাবৎ…পি বঙ্গ বর্দ্ধ। * '…অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

বাসুদেব উবাচ।

শৃণু কৌন্তেয়! রামস্য প্রভাবো যো ময়া শ্রুতঃ।
মহর্ষীণাং কথয়তাং বিক্রমং তস্য জন্ম চ ॥১॥
যথা চ জামদগ্ন্যেন কোটিশঃ ক্ষত্রিয়া হতাঃ।
উদ্ভূতা রাজবংশেষু যে ভূয়ো ভারতে হতাঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। গদস্য তদাখ্যস্য যাদববিশেষস্য অগ্রজো জ্যেষ্ঠভ্রাতা কৃষ্ণঃ। শশংস উবাচ, হতৈঃ ক্ষত্রিয়ৈঃ সঙ্কুলা ব্যাপ্তা ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

শৃণ্বিতি। মহর্ষীণাং মুখাদিতি শেষঃ। তস্য রামস্য ॥১॥

যথেতি। যে ক্ষত্রিয়া উদ্ভূতাঃ, ভারতে যুষ্মাকমতীতে যুদ্ধে, ভূয়ঃ পুনরপি যে হতাঃ তদুপাখ্যানং বক্ষ্যামীতি শেষঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

ততঃ স চেতি ॥১—৭॥ সন্তর্পয়ামাস রাম ইত্যর্থাৎ এতেন শক্রকুলবধস্য প্রাগনন্তরং মাতৃদত্তি দর্শিতম্ ॥৮—১৩॥ আগমো বেদঃ, তত্তৎস্বচ্ছন্দতয়া পরঃ নাধিকঃ ॥১৪—১৬॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তদনন্তর প্রভাবশালী কৃষ্ণ যাইতে যাইতে অতুলনীয় বিক্রমশালী যুধিষ্ঠিরের নিকট—যে ভাবে নিহত ক্ষত্রিয়গণের দেহে কুরুক্ষেত্রভূমি ব্যাপ্ত হইয়াছিল, সেই উপাখ্যানটী পূর্ণভাবে যথাযথরূপে বলিতে লাগিলেন ॥১৬॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'কুন্তীনন্দন! পূর্ব্বে একদা মহর্ষিরা বলিতেছিলেন, আমি তখন তাঁহাদের মুখ হইতে পরশুরামের যে প্রভাবের বিষয় শুনিয়াছিলাম তাহা এবং তাঁহার বিক্রম ও জন্মবৃত্তান্ত আপনি শ্রবণ করুন ॥১॥

পরশুরাম যে কারণে কোটি কোটি ক্ষত্রিয়কে নিহত করিয়াছিলেন; তা'র পরে

(১)···কারণং তস্য···নি।

জহ্নোরজস্তু তনয়ো বলাকাশ্বস্তু তৎসুতঃ।
কুশিকো নাম ধর্ম্মজ্ঞস্তস্য পুত্রো মহীপতে ! ॥৩॥
অগ্র্যং তপঃ সমাতিষ্ঠৎ সহস্রাক্ষসমো ভুবি।
পুত্রং লভেয়মজিতং ত্রিলোকেশ্বরমিত্যুত ॥৪॥
তমুগ্রতপসং দৃষ্ট্বা সহস্রাক্ষঃ পুরন্দরঃ।
সমর্থং পুত্রজননে স্বয়মেবাম্বপদ্যত ॥৫॥
পুত্রত্বমগমদ্রাজন্ ! তস্য লোকেশ্বরেশ্বরঃ।
গাধির্নামাভবৎ পুত্রঃ কৌশিকঃ পাকশাসনঃ ॥৬॥
তস্য কন্যাভবদ্রাজন্ ! নাম্না সত্যবতী প্রভো !।
তাং গাধির্ভৃগুপুত্রায় ঋচীকায় দদৌ প্রভুঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

জহ্নোরিতি। জহ্নুর্নাম প্রসিদ্ধ এব তপস্বী। সর্ব্বত্র অভবদিতি শেষঃ ॥৩॥
অগ্র্যমিতি। অগ্র্যং শ্রেষ্ঠম্, সমাতিষ্ঠৎ অম্বতিষ্ঠৎ, সহস্রাক্ষসম ইন্দ্রতুল্যঃ কুশিকঃ ॥৪॥
তমিতি। সমর্থং তপঃপ্রভাবেণৈব শক্তম্, অম্বপদ্যত উপাগচ্ছৎ ॥৫॥
পুত্রত্বমিতি। লোকেশ্বরেশ্বর ইন্দ্রঃ। কুশিকস্যাপত্যমিতি কৌশিকঃ ॥৬॥
তস্যেতি। তস্য গাধেঃ। ঋচীকায় তদাখ্যায় ॥৭॥

আবার যাঁহারা রাজবংশে জন্মিয়াছিলেন, পরে আবার কুরুক্ষেত্রযুদ্ধে নিহত হইয়াছেন ; আমি তাঁহাদের সে সমস্ত বৃত্তান্তই বলিব ॥২॥

রাজা ! জহ্নুর পুত্র অজ, অজের পুত্র বলাকাশ্ব এবং বলাকাশ্বের পুত্র কুশিক। এই কুশিক যথা সময়ে বিশেষ ধর্ম্মজ্ঞ হইয়াছিলেন ॥৩॥

কালক্রমে কুশিক পৃথিবীতে ইন্দ্রের তুল্য প্রভাবশালী হইয়া, 'আমি সকলের অপরাজেয় এবং ত্রিভুবনের মধ্যে প্রধান ঐশ্বর্য্যশালী একটী পুত্র লাভ করিব' এই কামনা করিয়া, গুরুতর তপস্যা করিয়াছিলেন ॥৪॥

'কুশিকরাজা ভীষণ তপস্যা করিতেছেন ; সুতরাং ইনি এই তপস্যার প্রভাবে আশানুরূপ পুত্র উৎপাদনে সমর্থ হইয়াছেন' ইহা দেখিয়া সহস্রাক্ষ ইন্দ্র উপস্থিত হইলেন ॥৫॥

রাজা ! ক্রমে দিক্‌পালগণের অধীশ্বর ইন্দ্র সেই কুশিকের পুত্রত্ব প্রাপ্ত হইলেন ; সুতরাং ইন্দ্রই 'গাধি'নামে কুশিকের পুত্র হইয়াছিলেন ॥৬॥

প্রভাবশালী রাজা ! তাহার পর সেই গাধিরাজার সত্যবতী নামে একটী কন্যা

(৭)···সর্চ্চীকায়···বঙ্গ, সোর্চ্চীকায়··· বৰ্দ্ধ।

তস্যাঃ প্রীতঃ স শৌচেন ভার্গবঃ কুরুনন্দন ! ।
পুত্রার্থং শ্রপয়ামাস চরুং গাধেস্তথৈব চ ॥৮॥
আহূয়োবাচ তাং ভার্য্যামৃচীকো ভার্গবস্তদা ।
উপযোজ্যশ্চরুরয়ং ত্বয়া মাত্রাপ্যয়ং তব ॥৯॥
তস্যা জনিষ্যতে পুত্রো দীপ্তিমান্ ক্ষত্রিয়র্ষভঃ ।
অজয্যঃ ক্ষত্রিয়ৈর্লোকে ক্ষত্রিয়র্ষভসূদনঃ ॥১০॥
তবাপি পুত্রং কল্যাণি ! ধৃতিমন্তং শমাত্মকম্ ।
তপোঽন্বিতং দ্বিজশ্রেষ্ঠং চরুরেষ বিধাস্যতি ॥১১॥
ইত্যেবমুক্ত্বা তাং ভার্য্যামৃচীকো ভৃগুনন্দনঃ ।
তপস্যভিরতঃ শ্রীমান্ জগামারণ্যমেব হি ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তস্যা ইতি । শৌচেন পবিত্রতয়া, ভার্গব ঋচীকঃ । শ্রপয়ামাস পাচয়ামাস, চরুং চরুদ্বয়ম্ ॥৮॥

আহূয়েতি । উপযোজ্যো ভোক্তব্যঃ, অয়মঙ্গুল্যা নির্দ্দিষ্টঃ, দ্বিতীয়োঽপ্যেবম্ ॥৯॥

তস্যা ইতি । তস্যাস্তব মাতুঃ, দীপ্তিমান্ তেজস্বী । অজয্যো জেতুমশক্যঃ ॥১০॥

তবেতি । ধৃতিমন্তং তপসি ধৈর্য্যশালিনম্, শমঃ অন্তরিন্দ্রিয়নিগ্রহ আত্মনি যস্য তম্ ॥১১॥

ইতীতি । শ্রীমান্ ব্রাহ্মণোচিতকান্তিমান্ ॥১২॥

উৎপন্ন হয় । গাধিরাজা সেই কন্যাটীকে ভৃগুর পুত্র ঋচীকের হস্তে সমর্পণ করিয়াছিলেন ॥৭॥

কৌরবনন্দন ! ঋচীক সত্যবতীর পবিত্রতার গুণে সন্তুষ্ট হইয়া, তাঁহার পুত্রের জন্য এবং গাধিরও পুত্রের নিমিত্ত দুইটী চরু পাক করাইলেন ॥৮॥

তখন ভৃগুনন্দন ঋচীক ভার্য্যা সেই সত্যবতীকে ডাকিয়া আনিয়া বলিলেন—'তুমি এই চরু ভক্ষণ করিবে, আর তোমার মাতা এই চরু ভক্ষণ করিবেন ॥৯॥

কল্যাণি ! তোমার মাতা এই চরু ভক্ষণ করিলে, তাঁহার একটী তেজস্বী পুত্র জন্মিবে । সে নিজে ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ হইবে, জগতে কোন ক্ষত্রিয়ই তাহাকে জয় করিতে সমর্থ হইবে না ; অথ চ সে-ই সমস্ত ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠকে জয় করিবে ॥১০॥

কল্যাণি ! আর তুমি এই চরু ভক্ষণ করিলে, ইহা তোমারও এমন একটী পুত্র উৎপাদন করিবে যে, সে ধৈর্য্যশীল, জিতেন্দ্রিয়, তপস্বী ও ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ হইবে' ॥১১॥

ব্রাহ্মণোচিতকান্তিসম্পন্ন ভৃগুনন্দন ঋচীক ভার্য্যা সত্যবতীকে এইরূপ বলিয়া, তপস্যা করিবার উদ্দেশে বনে চলিয়া গেলেন ॥১২॥

এতস্মিন্নেব কালে তু তীর্থযাত্রাপরো নৃপঃ।
গাধিঃ সদারঃ সংপ্রাপ্ত ঋচীকস্যাশ্রমং প্রতি ॥১৩॥
চরুদ্বয়ং গৃহীত্বা চ রাজন্! সত্যবতী তদা।
ভর্ত্তুর্বাক্যং তদা ব্যগ্রা মাত্রে হৃষ্টা ন্যবেদয়ৎ ॥১৪॥
মাতা তু তস্যাঃ কৌন্তেয়! দুহিত্রে স্বং চরুং দদৌ।
তস্যাশ্চরুমথাজ্ঞানাদাত্মসংস্থং চকার হ ॥১৫॥
অথ সত্যবতী গর্ভং ক্ষত্রিয়ান্তকরং তদা।
ধারয়ামাস দীপ্তেন বপুষা ঘোরদর্শনম্ ॥১৬॥
তমৃচীকস্তদা দৃষ্ট্বা তস্যা গর্ভগতং দ্বিজম্।
সোঽব্রবীদ্ভৃগুশার্দ্দূলঃ স্বাং ভার্য্যাং দেবরূপিণীম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

এতস্মিন্নিতি। দারৈর্ভার্যয়া সহেতি সদারঃ, সংপ্রাপ্ত আগতঃ ॥১৩॥
চর্বিতি। চরুদ্বয়ং চরুপাত্রদ্বয়ম্। ব্যগ্রা ভক্ষণায়াগ্রহবতী ॥১৪॥
মাতেতি। স্বং স্বভোক্তব্যম্। অজ্ঞানাদ্ভ্রমাৎ, আত্মসংস্থং নিজোদরস্থম্ ॥১৫॥
অথেতি। দীপ্তেন তেজস্বিনা, ঘোরদর্শনং ভীষণাকৃতিম্ ॥১৬॥
তমিতি। দৃষ্ট্বা যোগপ্রভাবেণাবলোক্য, দ্বিজং ব্রাহ্মণমেব ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

শৃণ্বিতি ॥১॥ ভারতে ভারতসংগ্রামে ॥২—৬॥ গাধেঃ পুত্রার্থং তস্যাশ্চ পুত্রার্থং স... চরুদ্বয়ম্ ॥৮॥ উপযোজ্যো ভোজ্যো ভোক্তব্যঃ ॥৯—১৩॥ ব্যগ্রা হর্ষেণৈব ॥১৪ ১॥ ব্য...

এই সময়েই তীর্থপর্য্যটননিরত গাধিরাজা ভার্য্যার সহিত সেই ঋচীকের আশ্রমে আগমন করিলেন ॥১৩॥

রাজা! তখন সত্যবতী সেই চরু ভক্ষণে আগ্রহান্বিত হইয়া, চরুপাত্র দুইটী হাতে লইয়া, হৃষ্টচিত্তে মাতাকে ভর্ত্তার বাক্য জানাইলেন ॥১৪॥

কিন্তু কুন্তীনন্দন! সত্যবতীর মাতা ভ্রমবশতঃ সত্যবতীকে নিজের চরু অর্পণ করিলেন এবং সত্যবতীর চরু নিজে ভক্ষণ করিলেন ॥১৫॥

তাহার পর সত্যবতী উজ্জ্বলদেহে ভীষণাকৃতি ও ক্ষত্রিয়ান্তকারী গর্ভ ধারণ করিলেন ॥১৬॥

তাহার পর ভৃগুবংশশ্রেষ্ঠ ঋচীক আশ্রমে আসিয়া, ব্রাহ্মণই সত্যবতীর গর্ভে প্রবেশ করিয়াছেন ইহা জানিয়া, দেবরূপিণী ভার্য্যা সত্যবতীকে বলিলেন—॥১৭॥

(১৭) তামৃচীকঃ... অব্রবীৎ... বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

মাত্রাসি ব্যংসিতা ভদ্রে ! চরুব্যত্যাসহেতুনা।
ভবিষ্যতি হি তে পুত্রঃ ক্রূরকর্ম্মাত্যমর্ষণঃ ॥১৮॥
বিশ্বং হি ব্রহ্ম সুমহচ্চরৌ তব সমাহিতম্।
ক্ষত্রবীর্য্যঞ্চ সকলং তব মাত্রে সমর্পিতম্ ॥১৯॥
বিপর্য্যয়েণ তে ভদ্রে ! নৈতদেবং ভবিষ্যতি।
মাতুস্তে ব্রাহ্মণো ভূয়াত্তব চ ক্ষত্রিয়ঃ সুতঃ ॥২০॥
সৈবমুক্তা মহাভাগা ভর্ত্রা সত্যবতী তদা।
পপাত শিরসা তস্মৈ বেপন্তী চাব্রবীদিদম্ ॥২১॥
নার্হোঽসি ভগবন্নদ্য বক্তুমেবংবিধং বচঃ।
ব্রাহ্মণাপসদং পুত্রং প্রাপ্স্যসীতি হি মাং প্রভো ! ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

মাত্রেতি। ব্যংসিতা বঞ্চিতা, চরোর্ব্যত্যাসো ব্যতিক্রম এব হেতুস্তেন। অত্যমর্ষণ অতিকোপনঃ ॥১৮॥

বিশ্বমিতি। বিশ্বং সর্ব্বম্, ব্রহ্ম ব্রহ্মতেজঃ, সমাহিতং সমারোপিতম্ ॥১৯॥

বীতি। বিপর্য্যয়েণ চরুপরিবর্ত্তনেন, এবং পূর্ব্বোক্তপ্রকারম্। তর্হি কিং ভবেদিত্যাহ মাতুরিতি ॥২০॥

সেতি। পপাত ভর্ত্তুশ্চরণোপরি, তস্মৈ ভর্ত্রে, বেপন্তী কম্পমানা ॥২১॥

নেতি। অর্হো যোগ্যো নাসি স্বপুত্রত্বাদেব। ব্রাহ্মণাপসদং নিকৃষ্টব্রাহ্মণম্ ॥২২॥

'ভদ্রে ! চরু পরিবর্ত্তন করিয়া, তোমার মাতাই তোমাকে বঞ্চনা করিয়াছেন। অতএব অতিশয় কোপনস্বভাব এবং অত্যন্ত নিষ্ঠুরকার্য্যকারী তোমার একটী পুত্র হইবে ॥১৮॥

কল্যাণি ! আমি তোমার চরুতে সমগ্র মহাব্রহ্মতেজ নিহিত করিয়াছিলাম এবং তোমার মাতার চরুতে সমস্ত ক্ষত্রিয়তেজ সমর্পণ করিয়াছিলাম ॥১৯॥

ভদ্রে ! চরু পরিবর্ত্তন করায় ইহা এরূপ হইবে না। তোমার মাতার হইবে ব্রাহ্মণ পুত্র, আর তোমার হইবে ক্ষত্রিয় পুত্র' ॥২০॥

ভর্ত্তা ঋচীক এইরূপ বলিলে, মহাভাগা সত্যবতী তখন মস্তক অবনত করিয়া, ভর্ত্তার চরণযুগলের উপরে পতিত হইলেন এবং কাঁপিতে থাকিয়া বলিলেন—॥২১॥

'ভগবন্ ! প্রভাবসম্পন্ন ! 'তুমি একটী পুত্র লাভ করিবে, সে'টী নিকৃষ্ট ব্রাহ্মণ হইবে' এরূপ বাক্য আজ আপনি আমাকে বলিতে পারেন না' ॥২২॥

(১৯) উৎপৎস্যতে চ তে ভ্রাতা ব্রহ্মভূতস্তপোরতঃ। বিশ্বং হি ব্রহ্ম সুমহচ্চরৌ তব সমাহিতম্॥ বঙ্গ।

ঋচীক উবাচ।

নৈষ সংকল্পিতঃ কামো ময়া ভদ্রে ! তথা ত্বয়ি।
উগ্রকর্ম্মা ভবেৎ পুত্রশ্চরুব্যত্যাসহেতুনা ॥২৩॥

সত্যবত্যুবাচ।

ইচ্ছন্ লোকানপি মুনে ! সৃজেথাঃ কিং পুনঃ সুতম্।
শমাত্মকমৃজুং পুত্রং দাতুমর্হসি মে প্রভো ! ॥২৪॥

ঋচীক উবাচ।

নোক্তপূর্ব্বং ময়া ভদ্রে ! স্বৈরেষ্বপ্যনৃতং বচঃ।
কিমূতাগ্নিং সমাধায় মন্ত্রবচ্চরুসাধনে ॥২৫॥
দৃষ্টমেতৎ পুরা ভদ্রে ! জ্ঞাতঞ্চ তপসা ময়া।
ব্রহ্মভূতং হি সকলং পিতুস্তব কুলং ভবেৎ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। কামঃ কাম্যঃ পুত্রঃ, এষ ঈদৃশো ব্রাহ্মণাপসদ ইত্যর্থঃ ॥২৩॥

ইচ্ছন্নিতি। লোকানপি ভুবনান্যপি, সৃজেথাঃ যোগপ্রভাবেণ স্রষ্টুং শক্নুয়াঃ। শমাত্মকং শান্তস্বভাবম্, ঋজুং সরলঞ্চ ॥২৪॥

নেতি। স্বৈরেষ্বপি ইচ্ছাপূর্ব্বকোপহাসাদিষ্বপি, অনৃতং মিথ্যা ॥২৫॥

দৃষ্টমিতি। দৃষ্টং পর্য্যালোচিতম, ব্রহ্মভূতং ব্রাহ্মণরূপম ॥২৬॥

ঋচীক বলিলেন—'ভদ্রে ! তোমার এইরূপ পুত্রই হইবে এরূপ সঙ্কল্প আমি করিয়াছিলাম না বটে ; কিন্তু চরু পরিবর্ত্তন করার জন্যই তোমার উগ্রকর্ম্মা পুত্র হইবে' ॥২৩॥

সত্যবতী বলিলেন—'মুনি ! আপনি যদি ইচ্ছা করেন, তবে যোগের প্রভাবে ত্রিভুবনও সৃষ্টি করিতে পারেন ; তাহাতে পুত্রের কথা আর কি বলিব। অতএব প্রভু ! আপনি আমাকে একটী শান্ত ও সরল পুত্র দান করুন' ॥২৪॥

ঋচীক বলিলেন—'ভদ্রে ! আমি পূর্ব্বে ইচ্ছাপূর্ব্বক উপহাসপ্রভৃতির সময়েও মিথ্যা কথা বলি নাই। তাহাতে চরু সম্পাদন করিবার উদ্দেশে মন্ত্রপাঠপূর্ব্বক অগ্নি স্থাপন করিয়া কি প্রকারে মিথ্যা কথা বলিব ॥২৫॥

ভদ্রে ! আমি তপস্যার প্রভাবে পূর্ব্বেই ইহা পর্য্যালোচনা করিয়া দেখিয়াছি এবং জানিতে পারিয়াছি যে, তোমার পিতার সমস্ত বংশটাই ব্রাহ্মণ হইয়া যাইবে' ॥২৬॥

(২৫)···নোক্তপূর্ব্বানৃতং···স্বৈরেষপি কদাচন···পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

সত্যবত্যুবাচ।

কামমেবং ভবেৎ পৌত্রো মমেহ তব চ প্রভো!।
শমাত্মকমহং পুত্রং লভেয়ং জয়তাং বর! ॥২৭॥

ঋচীক উবাচ।

পুত্রে নাস্তি বিশেষো মে পৌত্রে চ বরবর্ণিনি!।
যথা ত্বয়োক্তং বচনং তথা ভদ্রে! ভবিষ্যতি ॥২৮॥

বাসুদেব উবাচ।

ততঃ সত্যবতী পুত্রং জনয়ামাস ভার্গবম্।
তপস্যভিরতং শান্তং জমদগ্নিং যতব্রতম্ ॥২৯॥
বিশ্বামিত্রঞ্চ দায়াদং গাধিঃ কুশিকনন্দনঃ।
প্রাপ ব্রহ্মর্ষিসমিতং বিশ্বেন ব্রহ্মণা যুতম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

কামমিতি। কামং যথেষ্টম্, এবং তদুক্তরূপঃ ॥২৭॥

পুত্র ইতি। বিশেষো ভেদো নাস্তি সমানপার্ব্বণাধিকারাৎ ॥২৮॥

তত ইতি। তপসীত্যাদৌ তু ভাবিনি ভূতবদুপচারো জ্ঞেয়ঃ। জমন্ নিয়তমেব হবির্ভক্ষয়ন্ অগ্নির্যস্যেতি জমদগ্নিঃ "চমু-ছমু-জমু-ঝমু অদনে" ইতি জমধাতোঃ শতৃপ্রত্যয়ে রূপম্। শান্তং শম গুণান্বিতম্ ॥২৯॥

বিশ্বেতি। বিশ্বস্য সর্ব্বস্য মিত্রমিতি বিশ্বামিত্রস্তম্। "হ্রস্বস্য দীর্ঘতা" ইতি দীর্ঘঃ। দায়ং সংক্রান্তধনম্ উত্তরাধিকারিতয়া আদত্ত ইতি দায়াদঃ পুত্রস্তম্, ব্রহ্মর্ষিণা সমিতং তুল্যম্, বিশ্বেন সর্ব্বেণ, ব্রহ্মণা ব্রহ্মতেজসা যুতম্ ॥৩০॥

সত্যবতী বলিলেন—'প্রভাবশালী বিজয়িশ্রেষ্ঠ! আপনার এবং আমার বরং এইরূপ একটী পৌত্রই হউক; কিন্তু আমি যেন শান্তস্বভাব পুত্র লাভ করিতে পারি' ॥২৭॥

ঋচীক বলিলেন—'বরবর্ণিনি! আমার মতে পুত্রে ও পৌত্রে কোন ভেদ নাই। সে যাহা হউক, ভদ্রে! তুমি যাহা বলিলে সেইরূপই হইবে (তোমার পৌত্রই উগ্রকর্ম্মা হইবে) ॥২৮॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'তাহার পর সত্যবতী একটী পুত্র প্রসব করিলেন। ক্রমে তাহার নাম হইল—'জমদগ্নি'। সেই জমদগ্নি যথাকালে সর্ব্বদা তপস্যায় নিরত, শান্তস্বভাব ও নিয়মিতভাবে সংযমী হইয়াছিলেন ॥২৯॥

(৩০)···যঃ প্রাপ্য ব্রহ্ম সমিতং বিশ্বৈর্ব্রহ্মগুণৈর্যুতম্—পি বঙ্গ,···যং প্রাপ্য···বর্দ্ধ।

ঋচীকো জনয়ামাস জমদগ্নিং তপোনিধিম্ ।
সোঽপি পুত্রং হ্যজনয়ৎ জমদগ্নিঃ সুদারুণম্ ॥৩১॥
সর্ব্ববিদ্যান্তগং শ্রেষ্ঠং ধনুর্ব্বেদস্য পারগম্ ।
রামং ক্ষত্রিয়হন্তারং প্রদীপ্তমিব পাবকম্ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)
তোষয়িত্বা মহাদেবং পর্ব্বতে গন্ধমাদনে ।
অস্ত্রাণি বরয়ামাস পরশুঞ্চাতিতেজসম্ ॥৩৩॥
স তেনাকুণ্ঠধারেণ জ্বলিতানলবর্চসা ।
কুঠারেণাপ্রমেয়েণ লোকেষ্বপ্রতিমোঽভবৎ ॥৩৪॥
এতস্মিন্নেব কালে তু কৃতবীর্য্যাত্মজো বলী ।
অর্জ্জুনো নাম তেজস্বী ক্ষত্রিয়ো হৈহয়াধিপঃ ॥৩৫॥
দত্তাত্রেয়প্রসাদেন রাজা বাহুসহস্রবান্ ।
চক্রবর্ত্তী মহাতেজা বিপ্রাণামাশ্বমেধিকে ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

ঋচীক ইতি। সুদারুণং ক্ষত্রিয়হন্তৃত্বাদেব। প্রদীপ্তং প্রজ্বলিতম্ ॥৩১—৩২॥
তোষেতি। তোষয়িত্বা তপসা। বরয়ামাস বরত্বেন লেভে রামঃ ॥৩৩॥
স ইতি। অকুণ্ঠা অনিবৃত্তা ধারা যস্য তেন। অপ্রমেয়েণ সংহারে অনির্দ্দেশ্যেন ॥৩৪॥

কুশিকনন্দন গাধিও একটী পুত্র লাভ করিলেন। তাহার নাম হইল—'বিশ্বামিত্র'। সেই বিশ্বামিত্র যথাকালে সমস্ত ব্রহ্মতেজে তেজীয়ান্ হইয়া, ব্রহ্মর্ষির তুল্যই হইয়াছিলেন ॥৩০॥

এইভাবে ঋচীক তপোনিধি জমদগ্নিকে উৎপাদন করিয়াছিলেন এবং সেই জমদগ্নিও কালক্রমে একটী পুত্র উৎপাদন করিয়াছিলেন। তাহার নাম হইয়াছিল—'রাম'। সেই রাম যথাকালে সমস্ত বিদ্যার পারগামী বিশেষতঃ ধনুর্ব্বেদে পারদর্শী, শ্রেষ্ঠ বীর, প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় তেজস্বী, অতিদারুণস্বভাব ও ক্ষত্রিয়হন্তা হইয়াছিলেন ॥৩১—৩২॥

ক্রমে রাম গন্ধমাদনপর্ব্বতে যাইয়া, তীব্র তপস্যার গুণে মহাদেবকে সন্তুষ্ট করিয়া, তাঁহার নিকট হইতে নানাবিধ অস্ত্র ও একখানি মহাতেজা পরশু বররূপে লাভ করিয়াছিলেন ॥৩৩॥

তিনি সেই পরশুর গুণে তৎকালে জগতে অতুলনীয় বীর হইয়াছিলেন। কারণ, সেই পরশুর ধার কখনও কুণ্ঠিত হইত না এবং সর্ব্বদাই প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় তাহার তেজ নির্গত হইত; সুতরাং সে পরশুরও স্বরূপ নির্দ্দেশ করা যাইত না ॥৩৪॥

দদৌ স পৃথিবীং সর্ব্বাং সপ্তদ্বীপাং সপর্ব্বতাম্।
স্ববাহ্বস্ত্রবলেনাজৌ জিত্বা পরমধর্ম্মবিৎ ॥৩৭॥ (বিশেষকম্)
তৃষিতেন চ কৌন্তেয়! ভিক্ষিতশ্চিত্রভানুনা।
সহস্রবাহুর্বিক্রান্তঃ প্রাদাদ্ভিক্ষামথাগ্নয়ে ॥৩৮॥
গ্রামান্ পুরাণি রাষ্ট্রাণি ঘোষাংশ্চৈব তু বীর্য্যবান্।
জজ্বাল তস্য বাণাগ্রাচ্চিত্রভানুর্দিধক্ষয়া ॥৩৯॥ (যুগ্মকম্)
স তস্য পুরুষেন্দ্রস্য প্রভাবেণ মহৌজসঃ।
দদাহ কার্ত্তবীর্য্যস্য শৈলানথ বনস্পতীন্ ॥৪০॥
স শূন্যমাশ্রমং রম্যমাপবস্য মহাত্মনঃ।
দদাহ পবনেনেদ্ধশ্চিত্রভানুঃ সহৈহয়ঃ ॥৪১॥
আপবস্তু ততো রোষাচ্ছশাপার্জ্জুনমচ্যুত!।
দগ্ধে শ্রমে মহাবাহো! কার্ত্তবীর্য্যেণ বীর্য্যবান্ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

এতস্মিন্নিতি। হৈহয়াধিপো হৈহয়বংশশ্রেষ্ঠঃ। চক্রবর্ত্তী সার্ব্বভৌমঃ। বাহুনামস্ত্রাণাঞ্চ বলেন ॥৩৫—৩৭॥

তৃষিতেনেতি। চিত্রভানুনা অগ্নিনা। সহস্রং বাহবো যস্য সঃ অর্জ্জুনঃ। ঘোষান্ অভীরপল্লীঃ। দিধক্ষয়া দগ্ধুমিচ্ছয়া ॥৩৮—৩৯॥

স ইতি। শৈলান্ পর্ব্বতান্, বনস্পতীন্ বৃক্ষাংশ্চ ॥৪০॥

স ইতি। আপবস্য বশিষ্ঠস্য। ইদ্ধো জ্বলিতঃ, হৈহয়েন কার্ত্তবীর্য্যেণ সহেতি সঃ ॥৪১॥

এই সময়েই হৈহয়াধিপতি, কৃতবীর্য্যরাজার পুত্র, ক্ষত্রিয়, মহাবীর ও পরমধর্ম্মজ্ঞ কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনরাজা বাহুবলে ও অস্ত্রবলে বন, পর্ব্বত ও সমুদ্রের সহিত সপ্তদ্বীপা পৃথিবী জয় করিয়া, তাহা অশ্বমেধযজ্ঞে ব্রাহ্মণদিগকে দান করিয়াছিলেন। তিনি দত্তাত্রেয়মুনির অনুগ্রহে সহস্রবাহু ও সার্ব্বভৌম হইয়াছিলেন ॥৩৫—৩৭॥

কুন্তীনন্দন! তৎপরে কোন সময়ে ক্ষুধার্ত্ত অগ্নিদেব আসিয়া প্রার্থনা করিলে, বিক্রমশালী কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুন তাঁহাকে (কোন বিপক্ষের) পুর, গ্রাম, রাজ্য ও গোপপল্লী সকল ভিক্ষাস্বরূপ দান করিলেন। তখন অগ্নি সেই সকল দগ্ধ করিবার ইচ্ছায় কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনের বাণাগ্র হইতে জ্বলিয়া উঠিলেন ॥৩৮—৩৯॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ও মহাতেজা কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনের প্রভাবে অগ্নি ক্রমে ক্রমে বৃক্ষ এবং পর্ব্বতগুলিকেও দগ্ধ করিয়া ফেলিলেন ॥৪০॥

অগ্নি কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনের প্রভাবে প্রজ্বলিত হইয়া, নিকটবর্ত্তী মহাত্মা বশিষ্ঠের রক্ষকশূন্য সুন্দর আশ্রমটীকেও দগ্ধ করিলেন ॥৪১॥

ত্বয়া ন বর্জিতং যস্মান্মমেদং হি মহদ্বনম্ ।
দগ্ধং তস্মাদ্রণে রামো বাহূংস্তে ছেৎস্যতেঽর্জ্জুন ! ॥৪৩॥
অর্জ্জুনস্তু মহাতেজা বলী নিত্যং শমাত্মকঃ ।
ব্রহ্মণ্যশ্চ শরণ্যশ্চ দাতা শূরশ্চ ভারত ! ।
নাচিন্তয়ত্তদা শাপং তেন দত্তং মহাত্মনা ॥৪৪॥
তস্য পুত্রাঃ সুবলিনঃ শাপেনাসন্ পিতুর্ব্বধে ।
নিমিত্তমবলিপ্তা বৈ নৃশংসাশ্চৈব সর্ব্বদা ॥৪৫॥
জমদগ্নেস্তু ধেন্বাস্তে বৎসমানিন্যুরচ্যুত ! ।
অজ্ঞাতং কার্ত্তবীর্য্যস্য হৈহয়েন্দ্রস্য ধীমতঃ ॥৪৬॥
তন্নিমিত্তমভূদ্‌যুদ্ধং জমদগ্নের্মহাত্মনঃ ।
ততোঽর্জ্জুনস্য বাহূন্ স চিচ্ছেদ রুষিতোঽনঘ ! ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

আপব ইতি। হে অচ্যুত ! ধর্ম্মাদভ্রষ্ট ! । দগ্ধে শ্রমে ইত্যাকারলোপ আর্ষঃ ॥৪২॥

ত্বয়েতি। মহৎ প্রশস্তম্, বনং তপোবনম্ ॥৪৩॥

অর্জ্জুন ইতি। শমাত্মকঃ শান্তস্বভাবঃ। ব্রহ্মণ্যো ব্রাহ্মণানুকূলঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭৭॥

তস্যেতি। তস্যার্জ্জুনস্য। নিমিত্তমাসন্নিতি সম্বন্ধঃ। অবলিপ্তা গর্বিতাঃ ॥৪৫॥

জমদগ্নেরিতি। ধেন্বা হোমধেনোঃ, তে কার্ত্তবীর্য্যপুত্রাঃ, হে অচ্যুত ! ধর্ম্মাদভ্রষ্ট ! ॥৪৬॥

মহাবাহু ধর্ম্মরাজ ! কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুন আশ্রমটীকে দগ্ধ করিলে, তপঃপ্রভাবশালী বশিষ্ঠ (উপস্থিত হইয়া, আশ্রমটীকে দগ্ধ দেখিয়া) ক্রোধবশতঃ কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনকে অভিসম্পাত করিলেন—॥৪২॥

'অর্জ্জুন ! তুমি যখন আমার এই উৎকৃষ্ট তপোবনটীকেও ত্যাগ কর নাই, দগ্ধই করিয়াছ ; তখন পরশুরাম যুদ্ধে তোমার বাহুগুলি ছেদন করিবেন' ॥৪৩॥

ভরতনন্দন ! কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুন যেমন মহাতেজা, বীর ও বলবান্ ছিলেন ; তেমন শান্তস্বভাব, ব্রাহ্মণের হিতৈষী, শরণাগত রক্ষক ও দাতা ছিলেন। সেই জন্যই তিনি তখন সেই বশিষ্ঠের শাপের কোন চিন্তা করেন নাই ॥৪৪॥

কিন্তু কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনের পুত্রেরাই বশিষ্ঠের শাপানুসারে পিতার বধের কারণ হইয়াছিল। কেন না, তাহারা যেমন অত্যন্ত বলবান্ ছিল ; তেমন সর্ব্বদাই গর্বিত ও নৃশংস ছিল ॥৪৫॥

সুতরাং ধর্ম্মরাজ ! তাহারা বুদ্ধিমান্, কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনের অজ্ঞাতভাবে জমদগ্নির হোমধেনুর বৎসটীকে হরণ করিয়া লইয়া গিয়াছিল ॥৪৬॥

(৪৭)···তাংশ্ছিত্ত্বা রামো রুষান্বিতঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

তং ভ্রমন্তং ততো বৎসং জামদগ্ন্যঃ স্বমাশ্রমম্।
প্রত্যানয়ত রাজেন্দ্র! তেষামন্তঃপুরাৎ প্রভুঃ ॥৪৮॥
অর্জ্জুনস্য সুতাস্তে তু সম্ভূয়াবুদ্ধয়স্তদা।
গত্বাশ্রমমসংবুদ্ধা জমদগ্নের্মহাত্মনঃ।
অপাতয়ন্ত ভল্লাগ্রৈঃ শিরঃ কায়ান্নরাধিপ! ॥৪৯॥
সমিৎকুশার্থং রামস্য নির্যাতস্য যশস্বিনঃ।
প্রত্যক্ষং রামমাতুশ্চ তথৈবাশ্রমবাসিনাম্ ॥৫০॥ (যুগ্মকম্)
শ্রুত্বা রামস্তমর্থঞ্চ ক্রুদ্ধঃ কালানলোপমঃ।
ধনুর্ব্বেদেঽদ্বিতীয়ো হি দিব্যাস্ত্রৈঃ সমলঙ্কৃতঃ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। স শাপলক্ষিতো রামঃ। :দন্ত সামান্যতো বিবরণমভিহিতম্ ॥৪৭॥

তমিতি। তেষাং কার্ত্তবীর্য্যপুত্রাণাম্, প্রভুস্তপোবলপ্রভাবশালী ॥৪৮॥

অর্জ্জুনস্যেতি। সম্ভূয় মিলিত্বা, অবুদ্ধয়ো নির্ব্বোধাঃ স্বসর্ব্বনাশাবোধাৎ। অসংবুদ্ধা ব্রহ্মহত্যা-পাপং রামবিক্রমঞ্চাজ্ঞাত্বা। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ। সমিৎকুশার্থং সমিৎকুশাহরণার্থম্ ॥৪৯—৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

বঞ্চিতা ॥১৮—৩৭॥ চিত্রভানুনা অগ্নিনা ॥৩৮॥ বাণাগ্রাৎ উদ্ভূত ইতি শেষঃ ॥৩৯—৪০॥ আপবস্য বশিষ্ঠস্য ॥৪১॥ দগ্ধে শ্রমে আশ্রমে ॥৪২—৪৪॥ পিতুর্বধে বধনিমিত্তমাসন্।

নিষ্পাপ রাজা! সেই জন্যই কার্ত্তবীর্য্যার্জুনের সহিত মহাত্মা জমদগ্নির যুদ্ধ হইয়াছিল এবং সেই যুদ্ধে পরশুরাম ক্রুদ্ধ হইয়া, কার্ত্তবীর্য্যার্জুনের বাহুগুলি ছেদন করিয়াছিলেন ॥৪৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তাহার পর তপোবলপ্রভাবশালী পরশুরাম সেই কার্ত্তবীর্য্যার্জুন-পুত্রগণের অন্তঃপুরে বিচরণকারী বৎসটীকে আপন আশ্রমে প্রত্যানয়ন করিয়াছিলেন ॥৪৮॥

রাজা! যশস্বী পরশুরাম সমিধ ও কুশ আনয়ন করিবার জন্য আশ্রম হইতে নির্গত হইয়া গেলে, কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনের সেই নির্ব্বোধ পুত্রেরা মিলিত হইয়া মহাত্মা জমদগ্নির আশ্রমে গমন করিয়া, ব্রহ্মহত্যার পাপ ও পরশুরামের প্রভাব না জানিয়া, ভল্লাস্ত্রদ্বারা পরশুরামের মাতার সমক্ষেই জমদগ্নির দেহ হইতে মস্তকটী নিপাতিত করিল এবং আশ্রমবাসী অন্যান্য লোকেরও মস্তক ছেদন করিল ॥৪৯—৫০॥

(৫০) ইতঃপ্রভৃতি পুস্তক ভেদ এব পাঠভেদঃ।

চন্দ্রবিম্বার্দ্ধসঙ্কাশং পরশুং গৃহ্য ভার্গবঃ।
ততঃ পিতৃবধামর্ষাদ্রামঃ পরমমন্যুমান্।
নিঃক্ষত্রিয়াং প্রতিশ্রুত্য মহীং শস্ত্রমগৃহ্নত ॥৫২॥ (যুগ্মকম্)
ততঃ স ভৃগুশার্দ্দূলঃ কার্ত্তবীর্য্যস্য বীর্য্যবান্।
বিক্রম্য নিজঘানাশু পুত্রান্ পৌত্রাংশ্চ সর্ব্বশঃ ॥৫৩॥
স হৈহয়সহস্রাণি হত্বা পরমমন্যুমান্।
মহীং সাগরপর্য্যন্তাং চকার রুধিরোক্ষিতাম্ ॥৫৪॥
স তথা সুমহাতেজাঃ কৃত্বা নিঃক্ষত্রিয়াং মহীম্।
কৃপয়া পরয়াবিষ্টো বনমেব জগাম হ ॥৫৫॥
ততো বর্ষসহস্রেষু সমতীতেষু কেষুচিৎ।
কোপং সংপ্রাপ্তবাংস্তত্র প্রকৃত্যা কোপনঃ প্রভুঃ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

চন্দ্রেতি। অর্থং বিষয়ম্, কালানলোপমঃ প্রলয়াগ্নিতুল্যঃ সন্। গৃহ্য গৃহীত্বা। পিতৃবধেন যোঽমর্ষঃ ক্রোধস্তস্মাৎ, পরমমন্যুমান্ অতীবদৈন্যাকুলঃ। প্রতিশ্রুত্য প্রতিজ্ঞায়। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫১—৫২॥

তত ইতি। ভৃগুশার্দ্দূলো ভৃগুবংশশ্রেষ্ঠো রামঃ ॥৫৩॥

স ইতি। হৈহয়ানাং তদ্বংশীয়ানাং সহস্রাণি, পরমমন্যুমান্ অতীবক্রুদ্ধঃ ॥৫৪॥

স ইতি। কৃপয়া তদানীং জীবৎসু বালবৃদ্ধক্ষত্রিয়েষিত্যাশয়ঃ ॥৫৫॥

তাহার পর ধনুর্ব্বেদে অদ্বিতীয় ও দিব্যাস্ত্রসমূহে সমলঙ্কৃত ভৃগুনন্দন রাম সেই পিতৃহত্যার বিষয় শুনিয়া ক্রোধে প্রলয়াগ্নির তুল্য হইয়া, অর্দ্ধচন্দ্রের তুল্য পরশু ধারণপূর্ব্বক সমগ্র পৃথিবীকে নিঃক্ষত্রিয় করিবার প্রতিজ্ঞা করিয়া, অন্যান্য অস্ত্রও ধারণ করিলেন। তৎকালে তিনি পিতৃবধের জন্য অত্যন্ত শোকাকুল ও দারুণ ক্রুদ্ধ ছিলেন ॥৫১—৫২॥

তদনন্তর বলবান্ পরশুরাম বিক্রম প্রকাশ করিয়া, যুদ্ধে কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনের সমস্ত পুত্র ও পৌত্রকে বিনাশ করিলেন ॥৫৩॥

ক্রমে অত্যন্ত ক্রুদ্ধ পরশুরাম সহস্র সহস্র হৈহয়বংশীয় বীরকে নিহত করিয়া, সমুদ্রপর্য্যন্ত সমগ্র পৃথিবীকে রক্তপ্লাবিত করিলেন ॥৫৪॥

পরে অতিমহাতেজা পরশুরাম সেইভাবে পৃথিবীকে ক্ষত্রিয়শূন্য করিয়া, অত্যন্ত কৃপাবিষ্ট হইয়া, তপস্যা করিবার জন্য বনেই চলিয়া গেলেন ॥৫৫॥

তাহার পর বহু বৎসর অতীত হইলে, কোপনস্বভাব পরশুরাম পুনরায় কুপিত হইলেন ॥৫৬॥

বিশ্বামিত্রস্য পৌত্রস্তু রৈভ্যপুত্রো মহাতপাঃ।
পরাবসুর্মহারাজ! ক্ষিপ্ত্বাহ জনসংসদি ॥৫৭॥
যে তে যযাতিপতনে যজ্ঞে সন্তঃ সমাগতাঃ।
প্রতর্দ্দনপ্রভৃতয়ো রাম! কিং ক্ষত্রিয়া ন তে ॥৫৮॥
মিথ্যাপ্রতিজ্ঞো রাম! ত্বং কত্থসে জনসংসদি।
ভয়াৎ ক্ষত্রিয়বীরাণাং পর্ব্বতং সমুপাশ্রিতঃ ॥৫৯॥
সা পুনঃ ক্ষত্রিয়শতৈঃ পৃথিবী সর্ব্বতঃ স্তৃতা।
পরাবসোর্বচঃ শ্রুত্বা শস্ত্রং জগ্রাহ ভার্গবঃ ॥৬০॥
ততো যে ক্ষত্রিয়া রাজন্! শতশস্তেন বর্জিতাঃ।
তে বিবৃদ্ধা মহাবীর্য্যাঃ পৃথিবীপতয়োঽভবন্ ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। প্রকৃত্যা স্বভাবেনৈব, প্রভুঃ তপোবলসম্পন্নঃ ॥৫৬॥

কথং কোপং প্রাপ্তবানিত্যাহ বিশ্বেতি। ক্ষিপ্ত্বা নিন্দিত্বা, আহ ব্রবীতি স্ম ॥৫৭॥

য ইতি। যযাতেঃ পতনে পুণ্যক্ষয়েণ স্বর্গাৎ পতনকালে, সন্তো যাজ্ঞিকতয়া সাধবঃ ॥৫৮॥

মিথ্যেতি। কত্থসে বীরত্বেনাত্মানং শ্লাঘসে ॥৫৯॥

সেতি। স্তৃতা আচ্ছাদিতা। ভার্গবঃ পরশুরামঃ ॥৬০॥

তত ইতি। তেন রামেণ। বিবৃদ্ধা বয়সা সম্পদা চ বৃদ্ধিং প্রাপ্তাঃ সন্তঃ ॥৬১॥

ভারতভাবদীপঃ

নামস্তাচ্ছাপাদেব হেতোঃ ॥৪৫—৫৫॥ ক্ষেপং নিন্দামশক্তো রাম ইতি ॥৫৬—৫৮॥ মিথ্যাপ্রতিজ্ঞঃ সর্ব্বেষাং ক্ষত্রিয়াণাং বধাকরণাৎ ॥৫৯॥ স্তৃতা ব্যাপ্তা, শস্ত্রং জগ্রাহ, তৎকার্য্যং ক্ষত্রিয়াণামন্তং

মহারাজ! তাহার কারণ এই যে, বিশ্বামিত্রের পৌত্র এবং রৈভ্যের পুত্র পরাবসু একদা লোকসভা মধ্যে পরশুরামকে নিন্দা করিয়া বলিয়াছিলেন—॥৫৭॥

'রাম! স্বর্গ হইতে যযাতির পতনের সময়ে যে যজ্ঞ হইয়াছিল, তাহাতে সেই যে প্রতর্দ্দনপ্রভৃতি সাধুগণ আগমন করিয়াছিলেন, তাঁহারা কি ক্ষত্রিয় ছিলেন না? ॥৫৮॥

রাম! তুমি মিথ্যাপ্রতিজ্ঞ হইয়াও লোকসমাজে আত্মশ্লাঘা করিয়া থাক; অথ চ ক্ষত্রিয়বীরগণের ভয়ে পর্ব্বত আশ্রয় করিয়া রহিয়াছ ॥৫৯॥

এদিকে সেই পৃথিবী আবার শত শত ক্ষত্রিয়ে আবৃত হইয়া গিয়াছে'। পরাবসুর এই সকল কথা শুনিয়া, পরশুরাম পুনরায় অস্ত্র ধারণ করিলেন ॥৬০॥

রাজা! পূর্ব্বে পরশুরাম যে শত শত ক্ষত্রিয়কে বর্জন করিয়াছিলেন; তাঁহারা বৃদ্ধিপ্রাপ্ত হইয়া, তৎকালে পুনরায় পৃথিবীর অধীশ্বর হইয়াছিলেন ॥৬১॥

স পুনস্তান্ জঘানাশু বালানপি নরাধিপ ! ।
গর্ভস্থৈস্তু মহী ব্যাপ্তা পুনরেবাভবত্তদা ॥৬২॥
জাতং জাতং স গর্ভস্থ পুনরেব জঘান হ ।
অরক্ষংশ্চ সুতান্ কাংশ্চিত্তদা ক্ষত্রিয়যোষিতঃ ॥৬৩॥
ত্রিঃসপ্তকৃত্বঃ পৃথিবীং কৃত্বা নিক্ষত্রিয়াং প্রভুঃ ।
দক্ষিণামশ্বমেধান্তে কশ্যপায়াদদত্ততঃ ॥৬৪॥
স ক্ষত্রিয়াণাং শেষার্থং করেণোদ্দিশ্য কশ্যপঃ ।
স্রুক্প্রগ্রহবতা রাজংস্ততো বাক্যমথাব্রবীৎ ॥৬৫॥
গচ্ছ পারং সমুদ্রস্য দক্ষিণস্য মহামুনে ! ।
ন তে মদ্বিষয়ে রাম ! বস্তব্যমিহ কর্হিচিৎ ॥৬৬॥
পৃথিবী দক্ষিণা দত্তা বাজিমেধে মম ত্বয়া ।
পুনরস্যাঃ পৃথিব্যা হি দত্ত্বাদাতুমনীশ্বরঃ ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স রামঃ। গর্ভস্থৈর্মাতৃকুক্ষিস্থিতৈঃ ক্ষত্রিয়ৈঃ ॥৬২॥

জাতমিতি। স পরশুরামঃ, পুনরেব পুনঃ পুনরেব ॥৬৩॥

ত্রিরিতি। ত্রিঃসপ্তকৃত্ব একবিংশতিবারান্। অশ্বমেধান্তে স্বকীয়স্যৈবাশ্বমেধস্যাবসানে ॥৬৪॥

স ইতি। শেষার্থং হতাবশিষ্টরক্ষার্থম্। স্রুক্ হোমপাত্রবিশেষস্তস্য প্রগ্রহবতা গ্রহণশালিনা, করেণ হস্তেন, উদ্দিশ্য "ইমে ক্ষত্রিয়াস্ত্বয়া রক্ষণীয়াঃ" ইতি নির্দ্দিশ্য ॥৬৫॥

গচ্ছেতি। মদ্বিষয়ে মদীয়ে দেশে, ত্বয়া দত্তে ময়া চ গৃহীতে পৃথিব্যংশ ইত্যর্থঃ ॥৬৬॥

পৃথিবীতি। আদাতুং গ্রহীতুম্, অনীশ্বরঃ অশক্তঃ ॥৬৭॥

নরনাথ ! পরশুরাম পুনরায় সত্বরই বালক ক্ষত্রিয়গণকেও সংহার করিলেন। তাহার পর গর্ভস্থ ক্ষত্রিয়গণে পুনরায় পৃথিবী ব্যাপ্ত হইয়া গেল ॥৬২॥

তখন পরশুরাম ক্ষত্রিয়স্ত্রীদিগের কোন পুত্রই না রাখিয়া, যে যে জন্মিতে লাগিল, বার বারই তাহাদিগকে বধ করিতে লাগিলেন ॥৬৩॥

তাহার পর প্রভাবশালী পরশুরাম পৃথিবীকে একুশ বার নিক্ষত্রিয় করিয়া, নিজের অশ্বমেধযজ্ঞের পরে সেই পৃথিবী কশ্যপকে দান করিলেন ॥৬৪॥

রাজা ! তদনন্তর কশ্যপ হতাবশিষ্ট ক্ষত্রিয়গণকে রক্ষা করিবার জন্য হোমপাত্রযুক্ত হস্তদ্বারা তাহাদিগকে নির্দ্দেশ করিয়া রামকে বলিলেন—॥৬৫॥

'মহামুনি রাম ! আপনি দক্ষিণসমুদ্রের পারে গমন করুন ; কোন সময়েই আপনি আমার দেশে আর বাস করিবেন না ॥৬৬॥

(৬৭) অয়ং শ্লোকঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ নাস্তি।

ততঃ শূর্পারকং দেশং সাগরস্তস্য নির্ম্মমে।
সহসা জামদগ্ন্যস্য সোঽপরান্তমহীতলম্ ॥৬৮॥
কশ্যপস্তাং মহারাজ! প্রতিগৃহ্য বসুন্ধরাম্।
কৃত্বা ব্রাহ্মণসংস্থাং বৈ প্রবিষ্টঃ সুমহদ্বনম্ ॥৬৯॥
ততঃ শূদ্রাশ্চ বৈশ্যাশ্চ যথাস্বৈরপ্রচারিণঃ।
অবর্ত্তন্ত দ্বিজাগ্র্যাণাং দারেষু ভরতর্ষভ! ॥৭০॥
অরাজকে জীবলোকে দুর্ব্বলা বলবত্তরৈঃ।
পীড্যন্তে নহি বিত্তেষু প্রভুত্বং কস্যচিত্তদা ॥৭১॥
ব্রাহ্মণা মদ্যপাঃ কেচিন্মূর্খাঃ পণ্ডিতমানিনঃ।
ব্রাহ্মণাঃ ক্ষত্রিয়া বৈশ্যাঃ শূদ্রাশ্চোৎপথগামিনঃ।
পরস্পরং সমাশ্রিত্য ঘাতয়ন্ত্যপথস্থিতাঃ ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ স সাগরঃ, সহসা সত্বরমেব, তস্য জামদগ্ন্যস্যার্থে, অপরঞ্চ তৎ অন্তমহীতলং স্বগর্ভস্থভূতলভূতঞ্চেতি তৎ তাদৃশম্, শূর্পস্য আরক ইব আরক আকারো যস্য তম্, তন্নামকম্, দেশং নির্ম্মমে দ্বীপত্বেনোৎপাদয়ামাস ॥৬৮॥

কশ্যপ ইতি। ব্রাহ্মণসংস্থাং স্থাসেন ব্রাহ্মণসংস্থিতাম্ ॥৬৯॥

তত ইতি। যথাস্বৈরং যথেচ্ছং প্রচরন্তীতি তে। দ্বিজাগ্র্যাণাং ব্রাহ্মণানাম্ ॥৭০॥

অরাজক ইতি। বিত্তেষু স্বধনেষপি, প্রভুত্বং নস্থাসীৎ বলবত্তরভয়াৎ ॥৭১॥

আপনি অশ্বমেধযজ্ঞের দক্ষিণারূপে আমাকে পৃথিবী দান করিয়াছেন। অতএব একবার দান করিয়া, আবার আপনি এই পৃথিবী গ্রহণ করিতে পারেন না।' ॥৬৭॥

তদনন্তর সত্বরই পরশুরামের বাসের জন্য দক্ষিণসমুদ্র আপন জলমধ্যে দ্বীপরূপে শূর্পারকনামে একটী দেশ উৎপাদন করিল ॥৬৮॥

মহারাজ! ওদিকে কশ্যপ সেই পৃথিবী গ্রহণ করিয়া, পুনরায় তাহা ব্রাহ্মণগণের উপরে রাখিয়া তপস্যা করিবার জন্য গহন বনমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥৬৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তাহার পর বৈশ্য ও শূদ্রেরা ইচ্ছা অনুসারে ব্রাহ্মণপত্নী গমন করিতে লাগিল ॥৭০॥

সেই সময়ে মর্ত্ত্যলোক অরাজক হইয়া পড়িলে, প্রবল লোকেরা দুর্ব্বল লোকদিগকে পীড়ন করিতে থাকিল এবং আপন ধনেও কোন ব্যক্তিরই প্রভুত্ব রহিল না ॥৭১॥

(৬৮)…শূর্পাকরং…সন্ত্রাসাৎ…নি। (৬৯)…প্রবিষ্টং সুমহদ্বনম্…বঙ্গ।
(৭১)…বধ্যন্তে…নি।

স্বধর্ম্মং ব্রাহ্মণাস্ত্যক্ত্বা পাষণ্ডত্বং সমাশ্রিতাঃ।
চৌরিকানৃতমায়াশ্চ সর্ব্বে চৈব প্রকুর্ব্বতে ॥৭৩॥
স্বধর্ম্মস্থান্ দ্বিজান্ হত্বা তথাশ্রমনিবাসিনঃ।
বৈশ্যাঃ সৎপথসংস্থাশ্চ শূদ্রা যে চৈব ধার্ম্মিকাঃ ॥৭৪॥
তান্ সর্ব্বান্ ঘাতয়িষ্যন্তি স্ম দুরাচারাঃ সুনির্ভয়াঃ।
যজ্ঞাধ্যয়নশীলাংশ্চ আশ্রমস্থাংস্তপস্বিনঃ ॥৭৫॥ (যুগ্মকম্)
গোপালবৃদ্ধনারীণাং নাশং কুর্ব্বন্তি চাপরে।
আন্বীক্ষিকী ত্রয়ী বার্ত্তা ন চ নীতিঃ প্রবর্ত্ততে ॥৭৬॥
ব্রাত্যতাং সমনুপ্রাপ্তা বহবো হি দ্বিজাতয়ঃ।
অধরোত্তরাপচারেণ ম্লেচ্ছভূতাশ্চ সর্ব্বশঃ ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণা ইতি। পণ্ডিতমাত্মানং মন্যন্ত ইতি তে। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭২॥

স্বেতি। পাষণ্ডত্বং গৈরিকবসনধারণাদিভিঃ প্রতারকত্বম্। চৌরিকং চৌর্য্যম্ অনৃতং মিথ্যাব্যবহারঃ, মায়া কূটকৌশলঞ্চ তাঃ, প্রকুর্ব্বতে স্ম ॥৭৩॥

স্বেতি। দ্বিজান্ ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়ান্। দুরাচারা দস্যুপ্রভৃতয়ঃ ॥৭৪—৭৫॥

গোপালেতি। আন্বীক্ষিকী তর্কবিদ্যা অর্থশাস্ত্রঞ্চ, ত্রয়ী বেদঃ, বার্ত্তা নীতিশাস্ত্রঞ্চ ॥৭৬॥

ব্রাত্যতামিতি। ব্রাত্যতাং যথাকাল উপনয়নসংস্কারহীনত্বম্। অধরোত্তরাপচারেণ নীচোচ্চ ব্যতিক্রমেণ ॥৭৭॥

কতকগুলি ব্রাহ্মণ মদ্যপায়ী হইল, মূর্খেরা আপনাদিগকে পণ্ডিত বলিয়া মনে করিতে লাগিল; ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্রেরা উৎপথগামী হইয়া, অসদুপায়ে পরস্পরকে বিনাশ করিতে লাগিল ॥৭২॥

ব্রাহ্মণেরা স্বধর্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া, পাষণ্ডবৃত্তি অবলম্বন করিলেন এবং সকলেই চুরি, মিথ্যা ব্যবহার ও প্রবঞ্চনা করিতে থাকিল ॥৭৩॥

দুরাচার লোকেরা একেবারে নির্ভয়চিত্ত হইয়া, স্বধর্ম্মস্থ ও আশ্রমবাসী ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়গণকে সংহার করিয়া, সৎপথবর্ত্তী বৈশ্যগণ, ধার্ম্মিক শূদ্রগণ এবং যজ্ঞ ও অধ্যয়নসম্পন্ন আশ্রমস্থ তপস্বীদিগকে বিনাশ করিতে লাগিল ॥৭৪—৭৫॥

অন্য কতকগুলি লোক গোপাল, বৃদ্ধ ও স্ত্রীদিগকে বধ করিতে থাকিল; কিন্তু তর্ক অর্থ, বেদ ও নীতিশাস্ত্র কোথাও আর অনুসৃত হইতে থাকিল না ॥৭৬॥

দ্বিজাতিরা যথা সময়ে উপনয়নসংস্কারে সংস্কৃত হইতে থাকিলেন না এবং উচ্চ ও নীচের ব্যতিক্রম হইতে থাকায় সকলেই ম্লেচ্ছ হইয়া উঠিল ॥৭৭॥

ততঃ কালেন পৃথিবী পীড্যমানা দুরাত্মভিঃ।
বিপর্য্যয়েণ তেনাশু প্রবিবেশ রসাতলম্ ॥৭৮॥
অরক্ষ্যমাণা বিধিবৎ ক্ষত্রিয়ৈর্ধর্ম্মরক্ষিভিঃ।
তাং দৃষ্ট্বা দ্রবতীং তত্র সন্ত্রাসাৎ স মহামনাঃ ॥৭৯॥
ঊরুণা ধারয়ামাস কশ্যপঃ পৃথিবীং ততঃ।
ধৃতা তেনোরুণা যেন তেনোর্ব্বীতি মহী স্মৃতা ॥৮০॥ (বিশেষকম্)
রক্ষণার্থং সমুদ্দিশ্য যযাচে পৃথিবী তদা।
প্রসাদ্য কশ্যপং দেবী বরয়ামাস ভূমিপম্ ॥৮১॥

পৃথিব্যুবাচ।

সন্তি ব্রহ্মন্! ময়া গুপ্তাঃ স্ত্রীষু ক্ষত্রিয়পুঙ্গবাঃ।
হৈহয়ানাং কুলে জাতাস্তে সংরক্ষন্তু মাং মুনে! ॥৮২॥
অস্তি পৌরবদায়াদো বিদূরথসুতঃ প্রভো!।
ঋক্ষৈঃ সংবর্দ্ধিতো বিপ্র! ঋক্ষবত্যথ পর্ব্বতে ॥৮৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বিপর্য্যয়েণ ধর্ম্মব্যতিক্রমেণ। দ্রবতীং পলায়মানাম্। উর্ব্বীতি পৃষোদরাদিত্বা-দূকারস্য হ্রস্বত্বম্ ॥৭৮—৮০॥

রক্ষণেতি। প্রসাদ্য অনুনয়েন প্রসন্নীকৃত্য। ভূমিপং রাজানম্ ॥৮১॥

সন্তীতি। গুপ্তা রক্ষিতাঃ, স্ত্রীষু তদ্গর্ভেষু ॥৮২॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃতবান্ ॥৬০॥ বর্জ্জিতাঃ অহতাঃ ॥৬১—৬৯॥ স্রুক্প্রগ্রহবতা করেণেতি কশ্যপোঽধ্বর্য্যুঃ সন্ কর্ম্মান্তর এব মাধ্যন্দিনসবনে দক্ষিণাকালে ইদমব্রবীদিতি সূচ্যতে ॥৬৫—৮৪॥ দ্বিজঃ ক্ষত্রিয়োঽপি

তাহার পর কালক্রমে ধর্ম্মরক্ষক ক্ষত্রিয়েরা যথাবিধানে রক্ষা করিতে না থাকায় এবং দুরাত্মারা পীড়ন করিতে থাকায়, আর সেইরূপ ধর্ম্মের বিপর্য্যয় প্রচলিত হওয়ায়, পৃথিবী রসাতলে প্রবেশ করিতে লাগিলেন। তখন পৃথিবী ভয়ে পলায়ন করিতেছেন দেখিয়া, মহামনা কশ্যপ তাঁহাকে উরুতে ধারণ করিলেন। কশ্যপ উরুতে ধারণ করিয়াছিলেন বলিয়াই তদবধি পৃথিবীকে 'উর্ব্বী' বলে ॥৭৮—৮০॥

তখন পৃথিবীদেবী আত্মরক্ষার উদ্দেশে অনুনয়পূর্ব্বক মহর্ষি কশ্যপকে প্রসন্ন করিয়া, তাঁহার নিকট রাজার প্রার্থনা করিলেন ॥৮১॥

পৃথিবী বলিলেন—'ব্রহ্মর্ষি। আমি হৈহয়বংশীয় কতকগুলি ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠকে তাঁহাদের জননীর গর্ভে রক্ষা করিয়াছি; তাঁহারা আমাকে পালন করুন ॥৮২॥

তথানুকম্পমানেন যজ্বনাথামিতৌজসা।
পরাশরেণ দায়াদঃ সৌদাসস্যাভিরক্ষিতঃ ॥৮৪॥
সর্ব্বকর্ম্মাণি কুরুতে শূদ্রবত্তস্য স দ্বিজঃ।
সর্ব্বকর্ম্মেত্যভিখ্যাতঃ স মাং রক্ষতু পার্থিবঃ ॥৮৫॥
শিবিপুত্রো মহাতেজা গোপতির্নাম নামতঃ।
বনে সংবর্দ্ধিতো গোভিঃ সোঽভিরক্ষতু মাং মুনে! ॥৮৬॥
প্রতর্দ্দনস্য পুত্রস্তু বৎসো নাম মহাবলঃ।
বৎসৈঃ সংবর্দ্ধিতো গোষ্ঠে স মাং রক্ষতু পার্থিবঃ ॥৮৭॥
দধিবাহনপৌত্রস্তু পুত্রো দিবিরথস্য চ।
গুপ্তঃ স গৌতমেনাসীদ্‌গঙ্গাকূলেঽভিরক্ষিতঃ ॥৮৮॥

ভারতকৌমুদী

অস্তীতি। পৌরবদায়াদঃ পুরুবংশীয়োত্তরাধিকারী। ঋক্ষৈর্ভল্লূকৈঃ ॥৮৩॥

তথেতি। অনুকম্পমানেন দয়মানেন, যজ্বনা কৃতযজ্ঞেন। দায়াদঃ পুত্রঃ ॥৮৪॥

সর্ব্বেতি। সর্ব্বকর্ম্মাণি পরিচর্য্যাদীনি, তস্য পরাশরস্য, স সৌদাসস্য দায়াদঃ, দ্বিজঃ ক্ষত্রিয়ঃ সন্নপি ॥৮৫॥

শিবীতি। নাম প্রসিদ্ধঃ, নামতো নাম্না ॥৮৬॥

প্রেতি। গোষ্ঠে গবাবস্থানদেশে "গোষ্ঠং গোস্থানকম্" ইত্যমরঃ ॥৮৭॥

দধীতি। গুপ্তো রহসি স্থাপিতঃ, গঙ্গায়াঃ কূলে তীরে ॥৮৮॥

প্রভাবশালী ব্রাহ্মণ! পুরুবংশীয় বিদূরথের একটী পুত্রও আছে; ঋক্ষবান্-পর্ব্বতে ভল্লূকেরা তাঁহাকে সংবর্দ্ধিত করিয়াছে ॥৮৩॥

অমিততেজা ও যজ্ঞকারী মহর্ষি পরাশর দয়া করিয়া, সৌদাসের একটী পুত্রকেও রক্ষা করিয়াছেন ॥৮৪॥

সেই সৌদাসের পুত্র ক্ষত্রিয় হইয়াও শূদ্রের ন্যায় পরাশরের পরিচর্য্যাপ্রভৃতি সমস্ত কার্য্য করিতেছে; সেই জন্যই তাহার নাম হইয়াছে—'সর্ব্বকর্ম্মা'। তিনিও রাজা হইয়া আমাকে পালন করুন ॥৮৫॥

মুনি! গোগণ বনমধ্যে শিবির পুত্র মহাতেজা গোপতিকে রক্ষা করিয়াছে; সেই গোপতি রাজা হইয়া আমাকে রক্ষা করুন ॥৮৬॥

গোবৎসগণ গোষ্ঠে প্রতর্দ্দনের পুত্র মহাবল বৎসকে রক্ষা করিয়াছে; তিনি রাজা হইয়া আমাকে পালন করুন ॥৮৭॥

(৮৮) দধিবাহনপুত্রস্তু পৌত্রো···নি।

বৃহদ্রথো মহাতেজা ভূরিভূতিপরিষ্কৃতঃ।
গোলাঙ্গুলৈর্মহাভাগো গৃধ্রকূটেঽভিরক্ষিতঃ ॥৮৯॥
মরুত্তস্যান্ববায়ে চ রক্ষিতাঃ ক্ষত্রিয়াত্মজাঃ।
মরুৎপতিসমা বীর্য্যে সমুদ্রেণাভিরক্ষিতাঃ ॥৯০॥
এতে ক্ষত্রিয়দায়াদাস্তত্র তত্র পরিশ্রুতাঃ।
দ্যোকারহেমকারাদিজাতিং নিত্যং সমাশ্রিতাঃ ॥৯১॥
যদি মামভিরক্ষন্তি ততঃ স্থাস্যামি নিশ্চলা।
এতেষাং পিতরশ্চৈব তথৈব চ পিতামহাঃ ॥৯২॥
মদর্থং নিহতা যুদ্ধে রামেণাক্লিষ্টকর্ম্মণা।
তেষামপচিতিশ্চৈব ময়া কার্য্যা মহামুনে! ॥৯৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

বৃহদিতি। ভূরিভূতিনা তদাখ্যেন মুনিনা পরিষ্কৃত উপনয়নাদিনা সংস্কৃতঃ। গোলাঙ্গুলৈ-র্বানরবিশেষৈঃ, গৃধ্রকূটে তদাখ্যে পর্ব্বতে ॥৮৯॥

মরুত্তস্যেতি। মরুত্তস্য রাজ্ঞঃ, অন্ববায়ে বংশে, রক্ষিতাঃ কেনাপি স্থাপিতাঃ ॥৯০॥

এত ইতি। দ্যোকারাঃ স্বর্গতুল্যপ্রাসাদনির্ম্মাতারঃ হেমকারাঃ স্বর্ণালঙ্কারকারাশ্চ, সমাশ্রিতা রামভয়েনাত্মগোপনায়েতি ভাবঃ। ততস্তদা। অপচিতির্নিষ্কৃতিঃ ॥৯১—৯৩॥

গৌতম, দধিবাহনের পৌত্র ও দিবিরথের পুত্রকে গঙ্গাতীরে গোপনে রক্ষা করিয়াছিলেন; (তিনি রাজা হইয়া আমাকে রক্ষা করিতে থাকুন) ॥৮৮॥

মহর্ষি ভূরিভূতি মহাতেজা বৃহদ্রথের উপনয়নাদি সংস্কার করিয়াছেন এবং কৃষ্ণবর্ণ বানরগণ গৃধ্রকূটপর্ব্বতে সেই মহাভাগ বৃহদ্রথকে রক্ষা করিয়াছে ॥৮৯॥

কোন লোক মরুত্তবংশে উৎপন্ন ক্ষত্রিয়পুত্রগণকে সমুদ্রতীরে নিয়া রাখিয়াছিল এবং সমুদ্রও তাহাদিগকে রক্ষা করিয়াছে। তাঁহারা এখন পরাক্রমে ইন্দ্রের তুল্য হইয়াছেন ॥৯০॥

আমি শুনিয়াছি—এই সকল ক্ষত্রিয়সন্তান সেই সেই স্থানে রহিয়াছেন এবং তাঁহারা পরশুরামের ভয়ে আত্মগোপন করিবার জন্য সর্ব্বদাই সৌধকার ও স্বর্ণকারাদি জাতি অবলম্বনের ছল করিয়া কাল যাপন করিতেছেন। তাঁহারা যদি আমাকে রক্ষা করেন, তাহা হইলে আমি অচল হইয়া থাকিব। মহর্ষি! ইঁহাদের পিতৃগণ ও পিতামহগণ আমার জন্যই যুদ্ধে অক্লিষ্টকারী পরশুরামের হস্তে নিহত হইয়াছেন। অতএব আমি অবশ্যই তাঁহাদের উপকারের প্রত্যুপকার করিব ॥৯১—৯৩॥

(৯০)···সর্ব্বতস্ত্বয়ঃ···মরুত্ততা···পি। (৯১)···ব্যোকারহেমকারাদি···পি নি।

নহ্যহং কাময়ে নিত্যমতিক্রান্তেন রক্ষণম্ ।
বর্ত্তমানেন বর্ত্তেয়ং তৎ ক্ষিপ্রং সংবিধীয়তাম্ ॥৯৪॥

বাসুদেব উবাচ ।

ততঃ পৃথিব্যা নির্দ্দিষ্টাংস্তান্ সমানীয় কশ্যপঃ ।
অভ্যষিঞ্চন্মহীপালান্ ক্ষত্রিয়ান্ বীর্য্যসম্মতান্ ॥৯৫॥
তেষাং পুত্রাশ্চ পৌত্রাশ্চ যেষাং বংশাঃ প্রতিষ্ঠিতাঃ ।
এবমেতৎ পুরাবৃত্তং যন্মাং পৃচ্ছসি পাণ্ডব ! ॥৯৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং ক্রুবংস্তঞ্চ যদুপ্রবীরো যুধিষ্ঠিরং ধর্ম্মভৃতাং বরিষ্ঠম্ ।
রথেন তেনাশু যযৌ মহাত্মা দিশঃ প্রকাশন্ ভগবানিবার্কঃ ॥৯৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
রাজধর্ম্মে রামোপাখ্যানে অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

নহীতি। অতিক্রান্তেন রাজগণেন। যেন, তেষাং পুনর্জীবনে প্রয়াসো ভবতঃ কষ্টকর স্যাদিতি ভাবঃ। বর্ত্তমানেন রাজগণেন, বর্ত্তেয়ং রক্ষিতা তিষ্ঠেয়ম্ ॥৯৪॥

তত ইতি। তান্ রাজপুত্রান্। বীর্য্যেণ সম্মতান্ সর্ব্বৈরেব রাজত্বেনাভিমতান্ ॥৯৫॥

তেষামিতি। যেষাং হৈহয়াদীনাং বংশাঃ অদ্যাপি প্রতিষ্ঠিতাঃ, তেষাং পুত্রাশ্চ পৌত্রাশ্চ তদানীং রাজান আসন্নিত্যর্থঃ ॥৯৬॥

মহর্ষি ! অতীত রাজারাই আবার আসিয়া আমাকে রক্ষা করুন, ইহা আমি ইচ্ছা করি না ; কিন্তু বর্ত্তমান রাজপুত্রেরাই রাজা হইয়া, আমাকে রক্ষা করিতে থাকুন এবং আমিও সেই ভাবেই থাকি, ইহাই আমি ইচ্ছা করি। আপনি সত্বর তাহাই করুন' ॥৯৪॥

কৃষ্ণ বলিলেন—তাহার পর মহর্ষি কশ্যপ পৃথিবীকর্ত্তৃক নির্দ্দিষ্ট বলপরাক্রমের গুণে সকলেরই অভিমত সেই রাজপুত্রগণকে আনয়ন করিয়া, তাঁহাদিগকে ভিন্ন ভিন্ন রাজ্যে অভিষিক্ত করিলেন ॥৯৫॥

সুতরাং অদ্যাপি যাঁহাদের বংশ রহিয়াছে, তাঁহাদেরই পুত্রগণ ও পৌত্রগণ তৎকালে রাজা হইয়াছিলেন। পাণ্ডুনন্দন! আপনি আমার নিকট যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন ; আমি এই সেই প্রাচীন বৃত্তান্ত আপনার নিকট বলিলাম' ॥৯৬॥

---

(৯৭)···যথার্কো বিশন্ প্রভাভির্ভগবাংস্ত্রিলোকীম্—নি। * '···ঊনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

উনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততো রামস্য তৎ কর্ম্ম শ্রুত্বা রাজা যুধিষ্ঠিরঃ।
বিস্ময়ং পরমং গত্বা প্রত্যুবাচ জনার্দ্দনম্ ॥১॥
অহো! রামস্য বার্ষ্ণেয়! শক্রস্যেব মহাত্মনঃ।
বিক্রমো বসুধা যেন ক্রোধান্নিঃক্ষত্রিয়া কৃতা ॥২॥
গোভিঃ সমুদ্রেণ তথা গোলাঙ্গূলর্ক্ষবানরৈঃ।
গুপ্তা রামভয়োদ্বিগ্নাঃ ক্ষত্রিয়াণাং কুলোদ্বহাঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। সত্বপ্রবীরঃ কৃষ্ণঃ। প্রকাশন্ প্রকাশয়ন্। ইনো লোপ আর্ষঃ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:*:———

তত ইতি। তৎ পৃথিব্যা নিঃক্ষত্রিয়ীকরণম্। গত্বা প্রাপ্য ॥১॥

অহো ইতি। হে বার্ষ্ণেয়! বৃষ্ণিবংশীয়! কৃষ্ণ!, শক্রস্য ইন্দ্রস্য ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৬৪—২০॥ স্থোতুলান্ বিচিত্রপ্রাসাদাদীন্ কুর্ব্বন্তি তে স্থোকারাঃ শিল্পিনঃ। জ্যাকারেতি পাঠান্তরে স্পষ্টোঽর্থঃ ॥২১—২২॥ অপচিতিঃ আনৃণ্যার্থং পূজা ॥২৩॥ নিত্যমতিক্রান্তেন ধর্ম্মাতিক্রমিণা ॥২৪—২৬॥ প্রকাশন্ প্রকাশয়ন্ ॥২৭॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৮॥

———:*:———

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভগবান্ সূর্য্য যেমন দিক্ সকল প্রকাশ করিতে করিতে রথারোহণে গমন করেন; সেইরূপ মহাত্মা কৃষ্ণ ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠিরকে এইরূপ বলিতে বলিতে রথারোহণে গমন করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

———:০:———

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির পরশুরামের সেই কার্য্য শুনিয়া, অত্যন্ত বিস্ময়াপন্ন হইয়া, পুনরায় কৃষ্ণকে বলিলেন—॥১॥

'কৃষ্ণ! দেবরাজ ইন্দ্রের তুল্যই মহাত্মা পরশুরামের বিক্রম বটে; যিনি ক্রোধবশতঃ সমগ্র পৃথিবীকে নিঃক্ষত্রিয় করিয়াছিলেন ॥২॥

অহো ! ধন্যো নৃলোকোঽয়ং সভাগ্যাশ্চ নরা ভুবি ।
যত্র কর্ম্মেদৃশং ধর্ম্ম্যং দ্বিজেন কৃতমিত্যুত ॥৪॥
কথয়ন্তৌ কথাং তাত ! তাবচ্যুতযুধিষ্ঠিরৌ ।
জগ্মতুর্যত্র গাঙ্গেয়ঃ শরতল্পগতঃ প্রভুঃ ॥৫॥
ততস্তে দদৃশুর্ভীষ্মং শরপ্রস্তরশায়িনম্ ।
স্বরশ্মিজালসংবীতসায়ংসূর্য্যসমপ্রভম্ ॥৬॥
উপাস্যমানং মুনিভির্দেবৈরিব শতক্রতুম্ ।
দেশে পরমধর্ম্মিষ্ঠে নদীমোঘবতীমনু ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
দূরাদেব সমালোক্য কৃষ্ণো রাজা চ ধর্ম্মজঃ ।
চত্বারঃ পাণ্ডবাশ্চৈব তে চ শারদ্বতাদয়ঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

গোভিরিতি। গোলাঙ্গূলা বানরবিশেষা ঋক্ষা ভল্লূকা বানরাশ্চ সাধারণাস্তৈঃ। গুপ্তা রক্ষিতাঃ ॥৩॥

অহো ইতি। ধর্ম্ম্যং ধর্ম্মাদনপেতম্, পিতৃবৈরশোধনস্য ন্যায্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥৪॥

কথয়ন্তাবিতি। কথাং নানোপাখ্যানম্, হে তাত ! বৎস ! জনমেজয় ! ॥৫॥

তত ইতি। শরপ্রস্তরে বাণাস্তরণে শেত ইতি তম্। স্বরশ্মিজালেন সংবীতো ব্যাপ্তঃ সায়ংসূর্য্যস্তৎসমপ্রভম্। অনু লক্ষীকৃত্য স্থিতে তত্তীররূপ ইত্যর্থঃ ॥৬—৭॥

গো, সমুদ্র, কৃষ্ণবানর, ভল্লূক ও সাধারণ বানরগণ পরশুরামের ভয়ে অস্থির ক্ষত্রিয়বংশধরগণকে রক্ষা করিয়াছিল ॥৩॥

এই মনুষ্যলোক ধন্য এবং মনুষ্যেরাও ভাগ্যবান্ বটে। কারণ, যেখানে থাকিয়া এবং যাহাদের মধ্যে থাকিয়া, একজন ব্রাহ্মণ এইরূপ ন্যায়সঙ্গত কার্য্য করিয়াছিলেন' ॥৪॥

বৎস জনমেজয় ! কৃষ্ণ ও যুধিষ্ঠির এইরূপ নানা বিষয়ের আলোচনা করিতে করিতে সেই স্থানে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ; যে স্থানে প্রভাবশালী ভীষ্ম শরশয্যায় শয়িত রহিয়াছিলেন ॥৫॥

তদনন্তর তাঁহারা দেখিলেন—ওঘবতী নদীর তীরে পরম পবিত্রস্থানে শরশয্যার উপরে ভীষ্ম শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ; তৎকালে আপন রশ্মিসমূহে পরিব্যাপ্ত সায়ংকালীন সূর্য্যের ন্যায় তিনি দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন ; আর দেবতারা যেমন ইন্দ্রের উপাসনা করেন, সেইরূপ মুনিরা ভীষ্মের উপাসনা করিতেছিলেন ॥৬—৭॥

(৫) তথাবৃত্তৌ · পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

অবস্কন্দ্যাথ বাহেভ্যঃ সংযম্য প্রচলং মনঃ।
একীকৃত্যেন্দ্রিয়গ্রামমুপতস্থুর্মহামুনীন্ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
অভিবাদ্য তু গোবিন্দঃ সাত্যকিস্তে চ পার্থিবাঃ।
ব্যাসাদীনৃষিমুখ্যাংশ্চ গাঙ্গেয়মুপতস্থিরে ॥১০॥
ততো বৃদ্ধং তথা দৃষ্ট্বা গাঙ্গেয়ং যদুকৌরবাঃ।
পরিবার্য্য ততঃ সর্ব্বে নিষেদুঃ পুরুষর্ষভাঃ ॥১১॥
ততো নিশাম্য গাঙ্গেয়ং শাম্যমানমিবানলম্।
কিঞ্চিদ্দীনমনা ভীষ্মমিতি হোবাচ কেশবঃ ॥১২॥
কচ্চিজ্জ্ঞানানি সর্ব্বাণি প্রসন্নানি যথা পুরা।
কচ্চিন্ন ব্যাকুলা চৈব বুদ্ধিস্তে বদতাং বর! ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

দূরাদিতি। শারদ্বতাদয়ঃ কৃপপ্রভৃতয়ঃ। অবস্কন্দ্য অবতীর্য্য, বাহেভ্যো রথেভ্যঃ ॥৮—৯॥
অভীতি। গাঙ্গেয়ং ভীষ্মম্, উপতস্থিরে উপজগ্মুঃ ॥১০॥
তত ইতি। পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য, নিষেদুঃ উপবিবিশুঃ ॥১১॥
তত ইতি। নিশাম্য অবলোক্য, শাম্যমানং নির্ব্বাণং গচ্ছন্তম্ ॥১২॥
কচ্চিদিতি। কচ্চিদ্‌বেদিতুমিচ্ছামীত্যর্থঃ, প্রসন্নানি নির্ম্মলানি ॥১৩॥

কৃষ্ণ, যুধিষ্ঠির, অন্য পাণ্ডবেরা চারিজন এবং কৃপপ্রভৃতি সকলে দূর হইতেই দেখিয়া, আপন আপন রথ হইতে অবতীর্ণ হইয়া এবং মনকে সংযত ও অন্যান্য ইন্দ্রিয়গুলিকে বিষয়ান্তর হইতে নিবৃত্ত করিয়া, মহর্ষিগণের নিকটে উপস্থিত হইলেন ॥৮—৯॥

ক্রমে কৃষ্ণ, সাত্যকি ও যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি সকলেই ব্যাসাদি মহর্ষিগণকে অভিবাদন করিয়া, ভীষ্মের নিকটে গমন করিলেন ॥১০॥

তাহার পর সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ যাদব ও কৌরবগণ বৃদ্ধ ভীষ্মকে সেইরূপ দর্শন করিয়া, তাঁহাকে পরিবেষ্টনপূর্ব্বক উপবেশন করিলেন ॥১১॥

তদনন্তর নির্ব্বাণোন্মুখ অগ্নির ন্যায় ভীষ্মকে দর্শন করিয়া, অল্প পরিমাণে কাতরচিত্ত হইয়া, কৃষ্ণ এই সকল কথা বলিতে লাগিলেন—॥১২॥

'বাগ্মিশ্রেষ্ঠ! আপনার সমস্ত জ্ঞানই পূর্ব্বের ন্যায় নির্ম্মল রহিয়াছে ত? এবং আপনার বুদ্ধি আকুল হইয়া পড়ে নাই ত? ॥১৩॥

(১১) ততো বৃদ্ধং তথা দৃষ্ট্বা গাঙ্গেয়ং যদুপুঙ্গবঃ···নি। (১২) ইতঃ পরং বাসুদেব উবাচ। পি বর্দ্ধ। (১৩)···যথাপুরম্···নি।

শরাভিঘাতদুঃখার্ত্তং কচ্চিদ্গাত্রং ন দূয়তে।
মানসাদপি দুঃখাদ্ধি শারীরং বলবত্তরম্ ॥১৪॥
বরদানাৎ পিতুঃ কামং ছন্দমৃত্যুরসি প্রভো!।
শান্তনোর্ধর্ম্মনিত্যস্য ন ত্বেতদিহ কারণম্ ॥১৫॥
সুসূক্ষ্মোঽপি তু দেহে বৈ শল্যো জনয়তে রুজম্।
কিং পুনঃ শরসংঘাতৈশ্চিতস্য তব পার্থিব! ॥১৬॥
কামং নৈতত্তবাখ্যেয়ং প্রাণিনাং প্রভবাপ্যয়ৌ।
উপদেষ্টুং ভবান্ শক্তো দেবানামপি ভারত! ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

শরেতি। ন দূয়তে ন তপ্যতে। শারীরং দুঃখম্ ॥১৪॥

বরেতি। ছন্দেন স্বেচ্ছয়েব মৃত্যুর্যস্যেতি সঃ। অতএব, এতৎ শরাঘাতেন পতনম্, কারণং তব মৃত্যুহেতুর্ন ভবিতুমর্হতীত্যর্থঃ ॥১৫॥

সুসূক্ষ্ম ইতি। শল্যঃ শঙ্কুঃ, রুজমুপতাপম্। চিতস্য ব্যাপ্তস্য ॥১৬॥

কামমিতি। হে ভারত! এতৎ শারীরং মানসঞ্চ দুঃখং মমাস্তীতি তব ন আখ্যেয়ং বক্তব্যং ন ভবিতুমর্হতি; যেন হি, ভবান্, দেবানামপি সমীপে, প্রাণিনাম্, প্রভবাপ্যয়ৌ উৎপত্তিবিনাশৌ,

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৪॥ তথাবৃত্তৌ তাদৃগ্গোষ্ঠীপরৌ ॥৫—৮॥ অবস্কন্দ্যাবরুহ্য বাহেভ্যঃ ॥৯—১১॥ নিশাম্য আলোচ্য ॥১২—১৪॥ ছন্দমৃত্যুঃ ইচ্ছামরণঃ এতচ্ছন্দমৃত্যুতায়াঃ কারণং পিতৃতোষণং মমাপি কিমুতান্যেষামিত্যর্থঃ ॥১৫—১৬॥ কামং এতন্ন যুক্তমিতি শেষঃ। সর্ব্বজ্ঞস্যাপি

বাণাঘাতে ক্ষতবিক্ষত দেহটীতে জ্বালা অনুভব করিতেছেন না ত? কারণ, মানসিক দুঃখ হইতে শারীরিক দুঃখ গুরুতর হইয়া থাকে ॥১৪॥

হে প্রভাবশালী পুরুষ! আপনি আপনার পিতা ধর্ম্মপরায়ণ শান্তনুর বরদানের গুণে সম্পূর্ণ ইচ্ছামৃত্যু হইয়াছেন। অতএব এই শরশয্যায় পতনই আপনার মৃত্যুর কারণ হইতে পারে না ॥১৫॥

তবে, ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ! অতিসূক্ষ্ম একটী শঙ্কুও (সূচীও) দেহের ভিতরে প্রবেশ করিয়া, যাতনা উৎপাদন করে; তাহাতে শরসমূহে ব্যাপ্তদেহের কথা আর কি বলিব ॥১৬॥

ভরতনন্দন! তথাপি আপনি আপনার এই যাতনার কথা বলিতে পারেন না। কারণ, আপনি দেবগণের নিকটেও প্রাণিগণের উৎপত্তি ও বিনাশের উপদেশ দিতে সমর্থ হন ॥১৭॥

(১৪) শরাভিঘাতদুঃখার্ত্তে কদচ্চিগাত্রস্ত দূয়তে···বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

যচ্চ ভূতং ভবিষ্যচ্চ ভবচ্চ পুরুষর্ষভ ! ।
সর্ব্বং তজ্জ্ঞানবৃদ্ধস্য তব ভীষ্ম ! প্রতিষ্ঠিতম্ ॥১৮॥
সংহারশ্চৈব ভূতানাং ধর্ম্মস্য চ ফলোদয়ঃ ।
বিদিতস্তে মহাপ্রাজ্ঞ ! ত্বং হি ধর্ম্মময়ো নিধিঃ ॥১৯॥
ত্বাং হি রাজ্যে স্থিতং স্ফীতে সমগ্রাঙ্গমরোগিণম্ ।
স্ত্রীসহস্রৈঃ পরিবৃতং পশ্যামীবোর্দ্ধরেতসম্ ॥২০॥
ঋতে শান্তনবাদ্ভীষ্মাত্ত্রিষু লোকেষু পার্থিবম্ ।
সত্যধর্ম্মান্মহাবীর্য্যাচ্ছূরাদ্ধর্ম্মৈকতৎপরাৎ ॥২১॥
মৃত্যুমাবার্য্য তপসা শরসংস্তরশায়িনঃ ।
নিসর্গপ্রভবং কঞ্চিন্ন চ তাতানুশুশ্রুম ॥২২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

উপদেষ্টুং শক্তঃ। তথা চ যঃ কিলোপদেশেন দেবানামপি দুঃখমপনেতুং শক্নোতি, তস্যাত্মদুঃখাপনয়নে ন পরাপেক্ষা স্যাদিতি ভাবঃ ॥১৭॥

যদিতি। ভবদ্বর্ত্তমানম্। প্রতিষ্ঠিতং তব জ্ঞান এবেতি শেষঃ ॥১৮॥

সংহার ইতি। ভূতানাং প্রাণিনাম্। নিধিঃ সাগরঃ ॥১৯॥

ত্বামিতি। স্ফীতে সমৃদ্ধে, সমগ্রাণি অঙ্গানি নেহনাদীনি যস্য তম্। স্ত্রীসহস্রপরিবৃতমপি ঊর্দ্ধরেতসং তং স্ত্রীসহস্রবৈমুখ্যাদ্ব্রহ্মচারিণমিব পশ্যামি স্ম ॥২০॥

ঋত ইতি। ঋতে বিনা। আবার্য্য প্রতিরুধ্য। নিসর্গাৎ স্ত্রীপুরুষসংসর্গস্বভাবাৎ প্রভবতি উৎপদ্যত ইতি তম্, বিরিঞ্চিসঙ্কল্পজাতং সনৎকুমারাদিকন্তু অনুশুশ্রুমৈবেতি ভাবঃ ॥২১—২২॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম ! আপনি জ্ঞানবৃদ্ধ ; সুতরাং ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমান সমস্ত বিষয়ই আপনার জ্ঞানে প্রতিষ্ঠিত রহিয়াছে ॥১৮॥

হে মহাপ্রাজ্ঞ ! প্রাণিগণের বিনাশ ও ধর্ম্মের ফলোদয় ইত্যাদি সমস্তই আপনার বিদিত আছে। অতএব আপনি ত জ্ঞানের সাগর ॥১৯॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আপনার সমস্ত অঙ্গ সতেজ ছিল, অথ চ কোন রোগ ছিল না ; সেই অবস্থাতেও আপনি সহস্র স্ত্রীলোকে পরিবেষ্টিত হইয়া, সমৃদ্ধ রাজ্যে থাকিতেন। তখনও আমি আপনাকে ঊর্দ্ধরেতার ন্যায়ই দেখিতাম ॥২০॥

মাননীয় পুরুষশ্রেষ্ঠ ! সত্যপরায়ণ, মহাবল, বীর ও ধর্ম্মতৎপর শান্তনুনন্দন এক ভীষ্ম ব্যতীত ত্রিভুবনেই অন্য কোন ক্ষত্রিয়ই যে তপস্যার প্রভাবে মৃত্যুকে নিবারণ করিয়া, শরশয্যার উপরে শয়ন করিয়া থাকিতে পারে, এরূপ আমরা শুনি নাই ॥২১—২২॥

....লোকেষু পার্থিব !...পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (২২)...নিসর্গপ্রভবং কিঞ্চিৎ...পি বঙ্গ।

সত্যে তপসি দানে চ যজ্ঞাধিকরণে তথা।
ধনুর্ব্বেদে চ বেদে চ নিত্যঞ্চৈবান্ববেক্ষণে ॥২৩॥
অনৃশংসং শুচিং দান্তং সর্ব্বভূতহিতে রতম্।
মহারথং ত্বৎসদৃশং ন কঞ্চিদনুশুশ্রুম ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)
ত্বং হি দেবান্ সগন্ধর্ব্বানসুরান্ যক্ষরাক্ষসান্।
শক্তস্ত্বেকরথেনৈব বিজেতুং নাত্র সংশয়ঃ ॥২৫॥
স ত্বং ভীষ্ম! মহাবাহো! বসূনাং বাসবোপমঃ।
নিত্যং বিপ্রৈঃ সমাখ্যাতো নবমোঽনবমো গুণৈঃ ॥২৬॥
অহঞ্চ ত্বাভিজানামি যস্ত্বং পুরুষসত্তমঃ।
ত্রিদশেষ্বপি বিখ্যাতস্ত্বং শক্ত্যা পুরুষোত্তমঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

সত্য ইতি। যজ্ঞস্যাধিকরণে বিষয়ে। অন্ববেক্ষণে রাজকার্য্যপরিদর্শনে। দান্তমিন্দ্রিয়দমনশীলম্ ॥২৩—২৪॥

ত্বমিতি। শক্ত আসীঃ চিরং তথৈব বিক্রমপ্রকাশাদিতি ভাবঃ ॥২৫॥

স ইতি। বাসবোপম ইন্দ্রতুল্যঃ। অষ্টানাং বসূনাং নবমঃ তদষ্টতমাংশেন জাতত্বাৎ, তে তু স্বর্গে অষ্টৌ স্থিতাঃ ত্বন্তু ভূতল ইতি নবম এবেতি ভাবঃ। কিন্তু গুণৈঃ শৌর্য্যবীর্য্যাদিভিঃ, অনবমঃ অপি তু তেষামাদিম এব ভবিতুমর্হসীত্যাশয়ঃ ॥২৬॥

অহমিতি। ত্বা ত্বাম্। ত্রিদশেষু দেবেষু। পুরুষোত্তমো বিষ্ণুরিব ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তবোপদেশো ন যুক্ত ইত্যর্থঃ ॥১৭॥ প্রতিষ্ঠিতং বুদ্ধাবিতি শেষঃ ॥১৮—১৯॥ পশ্যামীবেতীবশব্দাৎ প্রতিজ্ঞাতঃ পূর্ব্বমুক্তরেতত্ত্বং নাসীদিতি ভাবঃ ॥২০॥ ভীষ্মাদৃতে মৃত্যুমাবার্য্য স্থিতং কিমপি

মহাবীর! সত্য, তপস্যা, দান, যজ্ঞ, ধনুর্ব্বেদ, অন্য বেদ এবং রাজকার্য্য পর্য্যবেক্ষণ এই সমস্ত বিষয়ে আপনার তুল্য, অনৃশংস, পবিত্র, জিতেন্দ্রিয়, সর্ব্বভূতহিতে নিরত ও মহারথ অন্য কোন লোক আছেন, এরূপও আমরা শুনি নাই ॥২৩—২৪॥

আপনি এক রথেই দেবতা, গন্ধর্ব্ব, অসুর, যক্ষ ও রাক্ষসগণকে জয় করিতে পারিতেন এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২৫॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম! ব্রাহ্মণেরা বলিয়াছেন—আপনি ইন্দ্রের তুল্য, অষ্টবসুর নবম এবং গুণের প্রভাবে তাঁহাদের অনবম (আদিম) ॥২৬॥

আপনি যে পুরুষশ্রেষ্ঠ তাহা আমি জানি। আপনি দেবলোকেও বিখ্যাত এবং শক্তিতে নারায়ণের তুল্য ॥২৭॥

মনুষ্যেষু মনুষ্যেন্দ্র! ন দৃষ্টো ন চ মে শ্রুতঃ।
ভবতো বা গুণৈর্যুক্তঃ পৃথিব্যাং পুরুষঃ ক্বচিৎ।
ত্বং হি সর্ব্বগুণৈ রাজন্ দেবানপ্যতিরিচ্যসে ॥২৮॥
তপসা হি ভবান্ শক্তঃ স্রষ্টুং লোকাংশ্চরাচরান্।
কিং পুনশ্চাত্মনো লোকানুত্তমানুত্তমৈর্গুণৈঃ ॥২৯॥
তদস্য তপ্যমানস্য জ্ঞাতীনাং সংক্ষয়েণ বৈ।
জ্যেষ্ঠস্য পাণ্ডুপুত্রস্য শোকং ভীষ্ম! ব্যপানুদ ॥৩০॥
যে হি ধর্ম্মাঃ সমাখ্যাতাশ্চাতুর্ব্বর্ণ্যস্য ভারত!।
চাতুরাশ্রম্যসংযুক্তাঃ সর্ব্বে তে বিদিতাস্তব ॥৩১॥
চাতুর্বিদ্যে চ যে প্রোক্তাশ্চাতুর্হোত্রে চ ভারত!।
যোগে সাংখ্যে চ নিয়তা যে চ ধর্ম্মাঃ সনাতনাঃ ॥৩২॥
চাতুর্ব্বর্ণ্যস্য যশ্চোক্তো ধর্ম্মো ন স্ম বিরুধ্যতে।
সেব্যমানঃ সবৈয়াখ্যো গাঙ্গেয়! বিদিতস্তব ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

মনুষ্যেষ্বিতি। মে ময়া। বাশব্দ ইবার্থে। রাজন্ দীপ্যমানঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৮॥
তপসেতি। আত্মনঃ প্রাপ্যান্, লোকান্ স্বর্গান্ ॥২৯॥
তদিতি। ব্যপানুদ অপসারয় ॥৩০॥
য ইতি। চতুর্ষু আশ্রমেষু কর্ত্তব্যা ইতি তৈর্ধর্ম্মৈঃ সংযুক্তাঃ ॥৩১॥
চাতুরিতি। চতসৃণাম্ আন্বীক্ষিকীত্রয়ীবার্ত্তাদণ্ডনীতিসম্বন্ধিনীনাং বিদ্যানাং সমূহ ইতি তস্মিন্, চতুর্ণাং হোত্রাণাং হোমাত্মকযজ্ঞসম্পাদকানাং হোতৃ-তন্ত্রধারক-ব্রহ্মসদস্যানাং সমূহ ইতি তস্মিন্,

মনুষ্যশ্রেষ্ঠ! আপনার ন্যায় গুণবান্ মানুষ এই পৃথিবীতে মনুষ্যসমাজে আমি দেখি নাই বা শুনিও নাই। কারণ, আপনি সমস্ত গুণে ভূষিত হইয়া, দেবগণকেও অতিক্রম করিয়াছেন ॥২৮॥

আপনি তপস্যার প্রভাবে চরাচর সমস্ত লোকই সৃষ্টি করিতে পারেন; তাহাতে নিজের জন্য উত্তম গুণে সর্ব্বোত্তম লোক যে সৃষ্টি করিতে সমর্থ হন, সে বিষয়ে আর বক্তব্য আছে কি ॥২৯॥

অতএব, দেবব্রত ভীষ্ম! জ্ঞাতিক্ষয়নিবন্ধন শোকানলে সন্তপ্ত এই যুধিষ্ঠিরের শোক আপনি দূর করুন ॥৩০॥

ভরতনন্দন! ব্রাহ্মণপ্রভৃতি চারিটী বর্ণের যে ধর্ম্ম শাস্ত্রে উক্ত হইয়াছে এবং ব্রহ্মচর্য্যপ্রভৃতি চারিটী আশ্রমের যে ধর্ম্ম শাস্ত্রে অভিহিত আছে; সে সমস্তই আপনার বিদিত রহিয়াছে ॥৩১॥

প্রতিলোমপ্রসূতানাং ম্লেচ্ছানাঞ্চৈব যঃ স্মৃতঃ।
দেশজাতিকুলানাঞ্চ জানীষে ধর্ম্মলক্ষণম্ ॥৩৪॥
বেদোক্তো যশ্চ শিষ্টোক্তঃ সদৈব বিদিতস্তব।
প্রবৃত্তশ্চ নিবৃত্তশ্চ স চাপি বিদিতস্তব ॥৩৫॥
ইতিহাসপুরাণার্থাঃ কার্ৎস্ন্যেন বিদিতাস্তব।
ধর্ম্মশাস্ত্রঞ্চ সকলং নিত্যং মনসি তে স্থিতম্ ॥৩৬॥
যে চ কেচন লোকেঽস্মিন্নর্থাঃ সংশয়কারকাঃ।
তেষাং ছেত্তা নাস্তি লোকে ত্বদন্যঃ পুরুষর্ষভ ! ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

যোগে যোগদর্শনে, সাঙ্খ্যে দর্শনে চ, নিয়তা নিরূপিতাঃ। চাতুর্বর্ণ্যস্ত ব্রাহ্মণাদীনাং চতুর্ণাং বর্ণানাম্। ব্যাখ্যা বিবরণব্যাপার এবেতি বৈয়াখ্যঃ প্রজ্ঞাদিত্বাৎ স্বার্থে অণ্। তেন সহ্নৈব সবৈয়াখ্যঃ ॥৩২—৩৩॥

প্রতীতি। প্রতিলোমপ্রসূতানাং চাণ্ডালাদীনাম্, যো ধর্ম্মঃ ॥৩৪॥

বেদোক্ত ইতি। শিষ্টৈঃ শাস্ত্রানুসারিভিরুক্তঃ। প্রবৃত্তো নূতনমুৎপন্নঃ নিবৃত্তঃ চিরন্তন আসীৎ ইদানীং লুপ্তঃ। যো ধর্ম্ম ইতি সর্ব্বত্র শেষঃ ॥৩৫॥

ইতীতি। ইতিহাসপুরাণয়োরর্থা বিষয়াঃ, কার্ৎস্ন্যেন সাকল্যেন ॥৩৬॥

য ইতি। অর্থা বিষয়াঃ। ছেত্তা সংশয়াপনোদনেন নির্ণায়কঃ ॥৩৭॥

গঙ্গানন্দন : তর্কশাস্ত্র, বেদশাস্ত্র, অর্থশাস্ত্র ও নীতিশাস্ত্রে যে সকল ধর্ম্ম উক্ত আছে ; হোতা, তন্ত্রধার, ব্রহ্মা ও সদস্য এই চতুর্ব্বিধ যাজ্ঞিকের যে সমস্ত ধর্ম্ম অভিহিত হইয়াছে ; যে সকল ধর্ম্ম যোগদর্শন ও সাংখ্যদর্শনে নিরূপিত রহিয়াছে ; যে ধর্ম্ম সকল চিরকাল সমাজে চলিয়া আসিতেছে এবং ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্র এই চারিবর্ণের যে সমস্ত ধর্ম্ম শাস্ত্রে উক্ত আছে ; অথ চ যে ধর্ম্মগুলি পরস্পর বিরুদ্ধ হয় নাই ; সেই সমস্ত ধর্ম্মেরই সেবা করিয়া আসিতেছেন বলিয়া, ব্যাখ্যার সহিত তাহা সমস্তই আপনি জানেন ॥৩২—৩৩॥

প্রতিলোমসঙ্কর, ম্লেচ্ছ, দেশ, জাতি ও কুলের যে সকল ধর্ম্ম আছে ; তাহাও আপনি জানেন ॥৩৪॥

যে ধর্ম্ম বেদে উক্ত হইয়াছে ; শিষ্টেরা যে সকল ধর্ম্ম বলিয়াছেন ; যে ধর্ম্ম নূতন উৎপন্ন হইয়াছে এবং যে ধর্ম্ম পূর্ব্বে ছিল, এখন লুপ্ত হইয়া গিয়াছে ; তাহাও আপনি অবগত আছেন ॥৩৫॥

সমস্ত ইতিহাস ও সকল পুরাণের বিষয়ই আপনি বিদিত আছেন এবং সমস্ত ধর্ম্মশাস্ত্রই আপনার মনে রহিয়াছে ॥৩৬॥

স পাণ্ডবেয়স্য মনঃ সমুত্থিতং নরেন্দ্র! শোকং ব্যপকর্ষ মেধয়া।
ভবদ্বিধা হ্যুত্তমবুদ্ধিবিস্তরা বিমুহ্যমানস্য নরস্য শান্তয়ে ॥৩৮॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
রাজধর্ম্মে কৃষ্ণবাক্যে ঊনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।
শ্রুত্বা তু বচনং ভীষ্মো বাসুদেবস্য ধীমতঃ।
কিঞ্চিদুত্থাপ্য বদনং প্রাঞ্জলির্বাক্যমব্রবীৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। ব্যপকর্ষ অপনুদ, মেধয়া বুদ্ধ্যা ॥৩৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ঊনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

শ্রুত্বেতি। উত্থাপ্য উত্তোল্য, প্রকৃষ্টঃ অঞ্জলিঃ করদ্বয়সংযোগো যস্য সঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

নিসর্গপ্রভবং জানিমং সত্ত্বং ন শুশ্রূমেতি দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ ॥২১—২৫॥ বসুনামষ্টানামংশৈর্ঘটিতো নবমো গুণৈরনবমশ্চ ॥২৮—৩৮॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৪৯॥

—:*:—

পুরুষশ্রেষ্ঠ! এই জগতে যে কিছু সংশয়ের বিষয় আছে, তাহার নির্ণয় করিবার লোক আপনি ভিন্ন আর কেহই নাই ॥৩৭॥

নরশ্রেষ্ঠ! সেই আপনি আপন বুদ্ধির গুণে যুধিষ্ঠিরের মনের শোক দূর করুন। কারণ, আপনার ন্যায় বুদ্ধিমান্ লোকেরাই মুগ্ধ মানুষদিগের শান্তির কারণ হইয়া থাকেন' ॥৩৮॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভীষ্ম বুদ্ধিমান্ কৃষ্ণের বাক্য শুনিয়া, মুখমণ্ডল কিছু উত্তোলন করিয়া, কৃতাঞ্জলি হইয়া, এই সকল কথা কহিলেন ॥১॥

* '…পঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (১)…কিঞ্চিদুত্থায়…পি,…উন্নাম্য…বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ভীষ্ম উবাচ।

নমস্তে ভগবন্! কৃষ্ণ! লোকানাং প্রভবাপ্যয়! ।
ত্বং হি কর্ত্তা হৃষীকেশ! সংহর্ত্তা চাপরাজিতঃ ॥২॥
বিশ্বকর্ম্মন্! নমস্তেঽস্তু বিশ্বাত্মন্! বিশ্বসম্ভব! ।
অপবর্গস্থ! ভূতানাং পঞ্চানাং পরতঃ স্থিতঃ ॥৩॥
নমস্তে ত্রিষু লোকেষু নমস্তে পরতস্ত্রিষু ।
যোগীশ্বর! নমস্তেঽস্তু ত্বং হি সর্ব্বপরায়ণঃ ॥৪॥
মৎসংশ্রিতং যদাত্থ ত্বং বচঃ পুরুষসত্তম! ।
তেন পশ্যামি তে ভাবান্ দিব্যান্ হি ত্রিষু বর্ত্মসু ॥৫॥
তচ্চ পশ্যামি গোবিন্দ! যত্তে রূপং সনাতনম্ ।
সপ্তমার্গা নিরুদ্ধাস্তে বায়োরমিততেজসঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

নম ইতি। প্রভবত্যস্মাদিতি প্রভবঃ অপ্যেতি লীয়তে অস্মিন্নিতি অপ্যয়ঃ তৎসম্বোধনম্। কুতস্তদ্ভয়মিত্যাহ ত্বমিতি। কর্ত্তা লোকানাং স্রষ্টা, সংহর্ত্তা চ, সন্দংশপাতন্যায়েৎ পালয়িতা চ ॥২॥

বিশ্বেতি। বিশ্বানি সর্ব্বাণি কর্ম্মাণি যস্য সঃ, বিশ্বেষাং সম্ভবত্যস্মাদিতি সম্ভবঃ কারণম্। হে অপবর্গস্থ! নিত্যমুক্ত! ভূতানাং ক্ষিত্যাদীনাম্, পরতো ভেদেন চিজ্জড়রূপত্বাৎ ॥৩॥

নম ইতি। ত্রিষু লোকেষু বিদ্যমানায়, পরতঃ পরস্মৈ, ত্রিষু সত্ত্বাদিগুণত্রয়ে ত্রিগুণাতীতায়েত্যর্থঃ। সর্ব্বেষাং পরায়ণঃ পরমাশ্রয়ঃ ॥৪॥

মদিতি। আত্থ ব্রবীষি। পশ্যামি জানামি, ভাবান্ সত্তাঃ, বর্ত্মসু লোকেষু ॥৫॥

তদিতি। মার্গাঃ প্রবহাদয়ঃ পন্থানঃ, তে ত্বয়া ॥৬॥

ভীষ্ম বলিলেন—'ভগবন্! ত্রিভুবনের সৃষ্টি ও লয়ের কারণ! কৃষ্ণ! আপনাকে নমস্কার করি। হৃষীকেশ! আপনি জগতের সৃষ্টি, স্থিতি ও সংহারের কর্ত্তা এবং সর্ব্বত্র অপরাজিত ॥২॥

বিশ্বকর্ম্মা! বিশ্বাত্মা! বিশ্বজনক! ও নিত্যমুক্ত কৃষ্ণ! আপনাকে নমস্কার করি। আপনি চিন্ময় বলিয়া পঞ্চভূত হইতে সম্পূর্ণ ভিন্ন ॥৩॥

যোগীশ্বর! আপনি ত্রিভুবনেই বিদ্যমান রহিয়াছেন এবং সত্ত্বপ্রভৃতি তিন গুণের অতীত; আমি আপনাকে নমস্কার করি। আপনি সকলেরই পরম আশ্রয় ॥৪॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ! আপনি আমার বিষয়ে যে সকল কথা বলিয়াছেন, তদনুসারেই আমি জানিতেছি যে, ত্রিজগতেই আপনার সত্তা রহিয়াছে ॥৫॥

গোবিন্দ! আপনার যে বিরাট্ রূপ আছে, তাহাও আমি দেখিতেছি; আপনি সেইরূপে অমিততেজা বায়ুর সাতটী পথকেই নিরুদ্ধ করিয়া রহিয়াছেন ॥৬॥

দিবং তে শিরসা ব্যাপ্তং পদ্ভ্যাং দেবী বসুন্ধরা।
দিশো ভুজৌ রবিশ্চক্ষুর্বীর্য্যে শক্রঃ প্রতিষ্ঠিতঃ ॥৭॥
অতসীপুষ্পসঙ্কাশং পীতবাসসমচ্যুতম্।
বপুর্হ্যনুমিমীমস্তে মেঘস্যেব সবিদ্যুতঃ ॥৮॥
ত্বৎপ্রপন্নায় ভক্তায় গতিমিষ্টাং জিগীষবে।
যচ্ছ্রেয়ঃ পুণ্ডরীকাক্ষ! তদ্ধ্যায়স্ব সুরোত্তম! ॥৯॥
বাসুদেব উবাচ।
যতঃ খলু পরা ভক্তির্ময়ি তে পুরুষর্ষভ!।
ততো ময়া বপুর্দিব্যং ত্বয়ি রাজন্! প্রদর্শিতম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

দিবমিতি। দিবং গগনম্, "দিবং স্বর্গেঽন্তরীক্ষে চ" ইতি বিশ্বঃ। ভুজৌ দিশো ব্যাপ্তবন্তাবিতি শেষঃ, চক্ষুশ্চক্ষুঃস্বরূপঃ, বীর্য্যে শক্তৌ শক্ত্যেত্যর্থঃ, শক্র ইন্দ্রঃ, প্রতিষ্ঠিতঃ স্বর্গে। সর্ব্বত্র বিরাড়্রূপত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৭॥

অতসীতি। অতসীপুষ্পসঙ্কাশং শ্যামাতসীপুষ্পবর্ণম্, পীতবাসসমিত্যদন্তত্বমার্ষম্, অচ্যুতং শৌর্য্যাদভ্রষ্টম্। অনুমিমীমঃ অবলোকয়ামঃ। সবিদ্যুত ইত্যনেন পীতবাসসমিত্যস্য সাদৃশ্যং সূচিতম্ ॥৮॥

ত্বদিতি। ত্বৎপ্রপন্নায় শরণত্বেন ত্বাং প্রাপ্তায়। জিগীষবে জেতুমায়ত্তীকর্ত্তুমিচ্ছবে ॥৯॥

যত ইতি। পরা উত্তমা। হে রাজন্! ক্ষত্রিয়পুঙ্গব!। এবমন্যত্রাপি জ্ঞেয়ম্ ॥১০॥

দেব! আপনার মস্তক গগনমণ্ডলকে, চরণযুগল সমগ্র পৃথিবীকে ও বাহুযুগল সকল দিক্‌কে ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছে; আর সূর্য্য আপনার চক্ষুস্বরূপ এবং ইন্দ্র আপনার শক্তির গুণেই স্বর্গে প্রতিষ্ঠিত রহিয়াছেন ॥৭॥

আপনার দেহটী (শ্যাম) অতসীপুষ্পের ন্যায় শ্যামবর্ণ, তাহাতে পীতবস্ত্র পরিধান করিয়াছেন; সুতরাং বিদ্যুৎসমন্বিত মেঘের ন্যায় আপনাকে আমি দেখিতেছি। আপনি কখনও বীরব্রত হইতে ভ্রষ্ট হন না ॥৮॥

ভগবন্! আমি আপনার ভক্ত ও শরণাপন্ন এবং বর্ত্তমান সময়ে আমি অভীষ্ট গতি লাভ করিবার ইচ্ছা করিতেছি। অতএব হে দেবশ্রেষ্ঠ পুণ্ডরীকাক্ষ! আমার যাহাতে মঙ্গল হয়, সেই বিষয় আপনি চিন্তা করুন' ॥৯॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'পুরুষশ্রেষ্ঠ ক্ষত্রিয়প্রধান! যেহেতু আমার উপরে আপনার পরম ভক্তি রহিয়াছে; সেই হেতু আমি আপনাকে আমার অলৌকিক রূপ দেখাইয়াছি ॥১০॥

(৭)···দিশো ভুজা·· বীর্য্যে শুক্রঃ···বঙ্গ নি।

নহ্যভক্তায় রাজেন্দ্র ! ভক্তায়ানৃজবে ন চ।
দর্শয়াম্যহমাত্মানং ন চাশান্তায় ভারত ! ॥১১॥
ভবাংস্তু মম ভক্তশ্চ নিত্যং চার্জবমাস্থিতঃ।
দমে তপসি সত্যে চ দানে চ নিরতঃ শুচিঃ ॥১২॥
অর্হস্ত্বং ভীষ্ম ! মাং দ্রষ্টুং তপসা স্বেন পার্থিব ! ।
তব হ্যুপস্থিতা লোকা যেভ্যো নাবর্ত্ততে পুনঃ ॥১৩॥
পঞ্চাশতং ষট্ চ কুরুপ্রবীর ! শেষং দিনানাং তব জীবিতস্য।
ততঃ শুভৈঃ কর্ম্মফলোদয়ৈস্ত্বং সমেষ্যসে ভীষ্ম ! বিমুচ্য দেহম্ ॥১৪॥

ভাবতকৌমুদী

নহীতি। অনৃজবে অসরলচিত্তায়। অশান্তায় অজিতেন্দ্রিয়ায় ॥১১॥

ভবানিতি। আর্জ্জবং সারল্যং প্রতারণাদিরাহিত্যমিত্যর্থঃ। দমে ইন্দ্রিয়দমনে ॥১২॥

অর্হ ইতি। অর্হো যোগ্যঃ। লোকাঃ স্বর্গাঃ ॥১৩॥

পঞ্চেতি। হে কুরুপ্রবীর ! ভীষ্ম ! আলোচ্যানাং দিনানাং মধ্যে, পঞ্চাশতং পঞ্চাশৎসঙ্খ্যাকং দিনবৃন্দম্, অতীতমিতি শেষঃ; তব জীবিতস্য অস্য, ষড়্ দিনানি শেষং প্রাপ্তানি অবশিষ্টানি তিষ্ঠন্তি; ততঃ পরম্, ত্বং দেহং বিমুচ্য, শুভৈঃ কর্ম্মফলস্য উদয়ৈরাবির্ভাবৈঃ, সমেষ্যসে তত্তৈব বীর-লোকং প্রাপ্স্যসি। অত্রেদং সঙ্কলনং জ্ঞেয়ম্—"হেমন্তে প্রথমে মাসি শুক্লপক্ষে ত্রয়োদশীম্ প্রবৃত্তং ভারতং যুদ্ধং নক্ষত্রে যমদৈবতে॥" "অমাবস্যান্তু সায়াহ্নে রাজা দুর্য্যোধনো হতঃ।" ইত্যেতাভ্যাং ভারতসাবিত্রীবচনাভ্যাং মুখ্যচান্দ্রাগ্রহায়ণমাসস্য শুক্লপক্ষীয়ত্রয়োদশীতঃ প্রভৃতি তন্মাসস্যৈবামাবস্যাং যাবদষ্টাদশ দিনানি যুদ্ধেনাতীতানি। "তত্র তে সুমহাত্মানো ন্যবসন্ পাণ্ডুনন্দনাঃ। শৌচং নিবর্ত্তয়িষ্যন্তো মাসমাত্রং বহিঃ পুরাৎ॥" ইত্যেতস্যা শান্তিপর্ব্বণ এব প্রথমাধ্যায়দ্বিতীয়শ্লোকাৎ শুক্লপ্রতিপদাদ্যমাবস্যান্তং ত্রিংশদ্দিনাত্মকং পৌষমাসং যাবদ্গঙ্গাতীরে সর্ব্বেষামেবাবস্থানম্। তৎ পৌষমাসান্তিমদিনস্য চ অমাবস্যারূপতয়া তত্র মুখ্যকালীনানাং পতিতানাঞ্চ সর্ব্বেষামেব শ্রাদ্ধানা- করণং সর্ব্বথা সম্ভবপরম্। এবঞ্চোভয়সমুদায়েন অষ্টচত্বারিংশদ্দিনানি গতানি। তদষ্টচত্বারিংশ ত্তমদিনশেষ এব পাণ্ডবাদীনাং হস্তিনাপ্রবেশশ্চার্ব্বাকনিগ্রহশ্চ। তৎপরদিনে যুধিষ্ঠিরস্য রাজ্যাভিষেকঃ,

---

ভরতনন্দন ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ! যিনি আমার ভক্ত নহেন কিংবা ভক্ত হইয়াও সরল চিত্ত হইতে পারেন নাই, অথবা যিনি ইন্দ্রিয় জয় করিতে অসমর্থ ; তাঁহাকে আমি আমার এই রূপ দেখাই না ॥১১॥

আপনি আমার ভক্ত, সর্ব্বদা সরল চিত্ত এবং ইন্দ্রিয়দমন, তপস্যা, সত্যপালন ও দানে নিরত ; বিশেষতঃ সর্ব্বদাই পবিত্র আছেন ॥১২॥

ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ভীষ্ম ! আপনি নিজের তপস্যার গুণে আমাকে দেখিবার যোগ্যই বটেন। অতএব মানুষ যে সকল স্বর্গ হইতে ফিরিয়া আসে না, সেই সকল স্বর্গই আপনার উপস্থিত হইতেছে ॥১৩॥

এতে হি দেবা বসবো বিমানান্যাস্থায় সর্ব্বে জ্বলিতাগ্নিকল্পাঃ ।
অন্তর্হিতাস্ত্বাং প্রতিপালয়ন্তি কাষ্ঠাং প্রপদ্যন্তমুদক্পতঙ্গম্ ॥১৫॥
ব্যবর্ত্তমানে ভগবত্যুদীচীং সূর্য্যে জগৎকালবশং প্রপন্নে ।
গন্তাসি লোকান্ পুরুষপ্রবীর ! নাবর্ত্ততে যানুপলভ্য বিদ্বান্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তৎপরদিনে চ গৃহপ্রবিভাগাদিকম্, "ততো মুহূর্ত্তাদ্ভগবান্ সহস্রাংশুর্দিবাকরঃ। দহন্ বনমিবৈকান্তে প্রতীচ্যাং প্রত্যদৃশ্যত ॥" ইতি বক্ষ্যমাণপরাধ্যায়বচনাৎ তদ্দিনস্যৈব চ শেষভাগে পাণ্ডবাদীনামেতৎ ভীষ্মান্তিক আগমনম্। এবঞ্চ যুদ্ধারম্ভদিনাৎ তদ্দিনপর্য্যন্তং পঞ্চাশৎসংখ্যকং দিনমেবাতীতমিতি সুষ্ঠু সংগচ্ছতে। তৎপরদিনাবধি ষষ্ঠং দিনঞ্চ মুখ্যচান্দ্রমাঘশুক্লাষ্টমী, তত্রৈব চ ভীষ্মস্য স্বর্গারোহণমিতি সর্ব্বং সুসমঞ্জসম্। ততশ্চ নীলকণ্ঠোক্তা বিপুলকষ্টকল্পনা হেয়া ॥১৪॥

এত ইতি। হে ভীষ্ম ! এতে হি জ্বলিতাগ্নিকল্পাঃ, বসবো দেবাঃ, বিমানানি আস্থায় আরুহ্য, অন্তর্হিতাঃ সাধারণৈরদৃশ্যা এব তিষ্ঠন্তঃ, ত্বাং নেতুমিতি শেষঃ, পতঙ্গং সূর্য্যম্ উদক্ উদীচীম্, কাষ্ঠাং দিশম্, প্রপদ্যন্তং প্রপদ্যমানম্, প্রতিপালয়ন্তি প্রতীক্ষন্তে সূর্য্যস্যোত্তরায়ণং প্রতীক্ষন্ত ইত্যর্থঃ ; তত্রৈব তব মৃত্যোরভীষ্টত্বাদিত্যাশয়ঃ। "পতঙ্গৌ পক্ষিসূর্য্যৌ চ" ইত্যমরঃ ॥১৫॥

কথং প্রতিপালয়ন্তীত্যাহ ব্যবেতি। হে পুরুষপ্রবীর ! জগতঃ কালবশং দিনমাসাদিকালবিশেষপরবর্ত্তননিয়মাধীনতাম্, প্রপন্নে বিধাতৃনিয়োগাৎ প্রাপ্তে, অতএব সূর্য্যস্যোত্তরায়ণমবশ্যম্ভাবীতি

ভারতভাবদীপঃ

শ্রুত্বেতি ॥১॥ নমস্ত ইত্যাদয়োঽষ্টৌ শ্লোকাঃ স্তবরাজে ব্যাখ্যাতাঃ ॥২—১৩॥ পঞ্চাশতং ষট্ চেতি তব জীবিতসংবন্ধিনাং দিনানাং শেষং পঞ্চ ষট্ চ পঞ্চবারমাবর্ত্তিতাঃ ষড়িতি রীত্যা-ত্রিংশদিতি জ্ঞেয়ম্, তাবদেব আশতং শতাবধি যদ্দিনানাং শতেন কর্ত্তুং শক্যং তত্ত্রিংশতাপি কর্ত্তুং শক্যমিত্যর্থঃ। "অষ্টপঞ্চাশতং রাত্র্যঃ শয়ানস্যাদ্য মে গতা" ইতি ভীষ্মো বক্ষ্যতি। তত্র ত্রিংশদতঃ পরং শিষ্টা অষ্টাবিংশতিরিতঃ পূর্ব্বং ব্যতীতাঃ। তথাহি ভীষ্মস্য শরতল্পশয়নানন্তরমষ্টৌ দিনানি যুদ্ধং ততো দুর্য্যোধনাশৌচং যুযুৎসোঃ ষোড়শদিনানি তেন সহ পুরং প্রবিশতাং পাণ্ডবানামপি তাবন্তি দিনানি গতানি। পঞ্চবিংশে সর্ব্বেষাং শ্রাদ্ধদানং ষড়্বিংশে পুরপ্রবেশঃ। সপ্তবিংশে

কুরুপ্রবীর ভীষ্ম ! যুদ্ধারম্ভদিন হইতে অদ্যপর্য্যন্ত পঞ্চাশ দিন অতীত হইতেছে। এখন আপনার জীবনের ছয়টী মাত্র দিন অবশিষ্ট রহিয়াছে। তাহার পরেই আপনি দেহ ত্যাগ করিয়া, শুভকর্ম্মের ফলে আপনার অভীষ্টলোকে গমন করিবেন ॥১৪॥

প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় তেজস্বী এই বসু-দেবতারা বিমানে আরোহণ করিয়া, আকাশে অদৃশ্য থাকিয়া, আপনাকে লইয়া যাইবার জন্য সূর্য্যের উত্তরায়ণের প্রতীক্ষা করিতেছেন ॥১৫॥

---

(১৫)···উদক্পতঙ্গম্—নি।

অমুঞ্চ লোকং ত্বয়ি ভীষ্ম ! যাতে জ্ঞানানি নঙ্ক্ষ্যন্ত্যখিলেন বীর ! ।
অতস্তু সর্ব্বে তব সন্নিকর্ষং সমাগতা ধর্ম্মবিবেচনায় ॥১৭॥
তজ্‌জ্ঞাতিশোকোপহতশ্রুতায় সত্যাভিসন্ধায় যুধিষ্ঠিরায় ।
প্রব্রূহি ধর্ম্মার্থসমাধিযুক্তং সত্যং বচোঽস্যাপনুদাশু শোকম্ ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে কৃষ্ণবাক্যে পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

ভাবঃ, ভগবতি সূর্য্যে উদীচীমুত্তরাং দিশম্, ব্যবর্ত্তমানে গন্তুমারভমানে সতি, বিদ্বান্ জ্ঞানী জনঃ, যানুপলভ্য প্রাপ্য, নাবর্ত্ততে ন প্রতিনিবর্ত্ততে, তান্ লোকান্ স্বর্গান্, গন্তাসি গমিষ্যসি। তস্যৈব ত্বয়াপি প্রতীক্ষণাদিত্যাশয়ঃ ॥১৬॥

অমুমিতি। হে বীর ! ভীষ্ম ! ত্বয়ি, অমুং পরং লোকম্, যাতে সতি, জ্ঞানানি সর্ব্ববিষয়বোধাঃ, অখিলেন প্রকারেণ, নঙ্ক্ষ্যন্তি লোপং প্রাপ্স্যন্তি, তদাধারস্য তব লোপাদিতি ভাবঃ। অতঃ সর্ব্বে যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ, ধর্ম্মস্য বিবেচনায় বিশেষবোধায়, তব সন্নিকর্ষং সমাপম্, সমাগতাঃ ॥১৭॥

নমু যুধিষ্ঠিরো লব্ধশাস্ত্রজ্ঞানোঽপি কথং মত্তস্তল্লিপ্সাত ইত্যাহ তদিতি। তৎ তস্মাৎ, জ্ঞাতিশোকেন উপহতং নাশিতং শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানং যস্য তস্মৈ, সত্যা অভিসন্ধা সর্ব্বপ্রতিজ্ঞা যস্য তস্মৈ চ, যুধিষ্ঠিরায়, ধর্ম্মেণ অর্থেন সমাধিনা যোগেন চ যুক্তং সত্যং বচঃ প্রব্রূহি, অস্য শোকম্, আশু শীঘ্রম্, অপনুদ অপসারয় চ ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজ্যাভিষেকঃ। অষ্টাবিংশে প্রকৃতিসান্ত্বনমাভ্যুদয়িকং দানঞ্চ। ঊনত্রিংশে ভীষ্মং প্রত্যাগমনম্। তদ্দিনমারভ্য ত্রিংশদ্দিনানি শিষ্টানীতি জ্ঞেয়ম্ ॥১৪॥ প্রতিপালয়ন্তি প্রতীক্ষন্তে। পতঙ্গং সূর্য্যম্ ॥১৫॥ কালবশং জগৎপ্রপন্নে প্রাপ্তে ক্ষেপ্তুমিতি শেষঃ ॥১৬—১৮॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫০॥

পুরুষপ্রবীর ! বিধাতার বিধান অনুসারে জগতের দিন ও মাসপ্রভৃতি কাল-প্রবর্ত্তনকারী সূর্য্য উত্তরদিকে গমন করিতে আরম্ভ করিলে, জ্ঞানিলোক যে লোকে গমন করিয়া আর ফিরিয়া আসেন না, আপনি সেই লোকে গমন করিবেন ॥১৬॥

বীর ভীষ্ম ! আপনি পরলোকে গমন করিলে, সমস্ত জ্ঞানই সর্ব্বপ্রকারে নষ্ট হইবে। অতএব যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি সকলে বিশেষভাবে ধর্ম্ম জানিবার জন্য আপনার নিকট আগমন করিয়াছেন ॥১৭॥

(১৭)···ত্বয়ি সন্নিকর্ষং···পি বঙ্গ বর্দ্ধ। * '···একপঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততঃ কৃষ্ণস্য তদ্বাক্যং ধর্ম্মার্থসহিতং হিতম্।
শ্রুত্বা শান্তনবো ভীষ্মঃ প্রত্যুবাচ কৃতাঞ্জলিঃ ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

লোকনাথ! মহাবাহো! শিব! নারায়ণাচ্যুত!।
তব বাক্যমুপশ্রুত্য হর্ষেণাস্মি পরিপ্লুতঃ ॥২॥
কিঞ্চাহমভিধাস্যামি বাক্পতে! তব সন্নিধৌ।
যদা বাচোগতং সর্ব্বং তব বাচি সমাহিতম্ ॥৩॥
যচ্চ কিঞ্চিৎ ক্বচিল্লোকে কর্ত্তব্যং ক্রিয়তে চ যৎ।
ত্বত্তস্তন্নিঃসৃতং দেব! লোকে বুদ্ধিমতো হিতে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ধর্ম্মার্থসহিতং সূচকতয়া ধর্ম্মার্থযুক্তম্, হিতং হিতকরম্ ॥১॥

লোকেতি। লোকনাথ! জগৎপালক!, শিব! সর্ব্বমঙ্গলকর!। পরিপ্লুতো ব্যাপ্তঃ ॥২॥

কিমিতি। অভিধাস্যামি বক্ষ্যামি। যদা যতঃ, বাচোগতং বাগ্‌বিষয়ীভূতম্, বাচি বেদরূপে বাক্যে, সমাহিতং ন্যস্তম্ "তদেতন্মহতো ভূতস্য নিশ্বসিতং যদৃগ্বেদ" ইত্যাদিশ্রুতেঃ ॥৩॥

যদিতি। হে দেব! লোকে জগতি, হিতে হিতসাধনবিষয়ে, ক্বচিৎ, যচ্চ কিঞ্চিৎ কার্য্যং

পুরুষশ্রেষ্ঠ! জ্ঞাতিশোকে যুধিষ্ঠিরের শাস্ত্রজ্ঞান সকল লুপ্তপ্রায় হইয়া পড়িয়াছে; অথ চ ইনি সত্যপ্রতিজ্ঞ। অতএব আপনি ইঁহার নিকটে ধর্ম্ম, অর্থ ও সমাধি বিষয়ের সত্য বাক্য সকল বলুন এবং সত্বরই উঁহার শোক দূর করুন' ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তদনন্তর কৃষ্ণের সেই ধর্ম্মার্থযুক্ত ও হিতকর বাক্য সকল শুনিয়া, শান্তনুনন্দন ভীষ্ম কৃতাঞ্জলি হইয়া প্রত্যুত্তর করিলেন ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'জগন্নাথ! মহাবাহু! সর্ব্বমঙ্গলকর! নারায়ণ! অচ্যুত! আপনার বাক্য শুনিয়া, আমি আনন্দে আপ্লুত হইয়াছি ॥২॥

বাক্পতি! আমি আপনার নিকটে কি বলিব? যেহেতু বাক্যের সমস্ত বিষয়ই আপনার বাক্যস্বরূপ বেদমধ্যে নিহিত রহিয়াছে ॥৩॥

কথয়েদ্দেবলোকং যো দেবরাজসমীপতঃ।
ধর্ম্মকামার্থমোক্ষাণাং সোঽর্থং ব্রূয়াত্তবাগ্রতঃ ॥৫॥
শরাভিতাপাদ্ব্যথিতং মনো মে মধুসূদন!।
গাত্রাণি চাবসীদন্তি ন চ বুদ্ধিঃ প্রসীদতি ॥৬॥
ন চ মে প্রতিভা কাচিদস্তি কিঞ্চিৎ প্রভাষিতুম্।
পীড্যমানস্য গোবিন্দ! বিষানলসমৈঃ শরৈঃ ॥৭॥
বলং মে প্রজহাতীব প্রাণাঃ সন্ত্বরয়ন্তি চ।
মর্ম্মাণি পরিতপ্যন্তে ভ্রান্তচিত্তস্তথা হ্যহম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

কর্ত্তব্যম্, যচ্চ কার্য্যং ক্রিয়তে, তৎ সর্ব্বমেব, বুদ্ধিমতস্ত্বত্তঃ, লোকে নিঃসৃতম, তব সর্ব্বকর্তৃত্বা দিত্যাশয়ঃ ॥৪॥

কথয়েদিতি। দেবলোকং দেবলোকস্য সর্ব্বাবস্থাম্। অর্থং বিষয়ম্। তথা চ—দেবরাজো দেবলোকস্য সর্ব্বামেবাবস্থাং জানাতি, তথাপি যো নির্লজ্জতয়া তদন্তিক এব তাং বক্তুমর্হতি। স এব সর্ব্বজ্ঞস্য তবান্তিকে ধর্ম্মকামার্থমোক্ষাণাং বিষয়ং বক্তুমর্হতীতি ভাবঃ ॥৫॥

শরেতি। প্রসীদতি নির্ম্মলা ভবতি, অতএব তত্র ন কিঞ্চিৎ স্ফুরতীতি ভাবঃ ॥৬॥

নেতি। প্রতিভা শক্তিঃ। বিষানলসমৈঃ তদ্বদ্বেদনাজনকৈঃ ॥৭॥

বলমিতি। প্রজহাতি দেহস্ত্যজতি, সন্ত্বরয়ন্তি গন্তুং সম্যক্ ত্বরাং কুর্ব্বন্তি ॥৮॥

দেব! জগতে আপন হিতের জন্য যে কোন সময়ে যাহা কিছু জীবের কর্ত্তব্য আছে এবং জীব যাহা কিছু করিতেছে; আপনি সর্ব্বকর্ত্তা ও সর্ব্বজ্ঞ বলিয়া সে সমস্তই আপনা হইতে নির্গত হইয়াছে ॥৪॥

নারায়ণ! যে লোক দেবরাজের নিকটে দেবলোকের অবস্থা বলিতে পারে; সেই লোকই আপনার নিকটে ধর্ম্ম, অর্থ, কাম ও মোক্ষের বিষয় বলিতে পারে ॥৫॥

মধুসূদন! বাণাঘাতের বেদনায় আমার মন আকুল হইয়া রহিয়াছে; অঙ্গ সকল অবসন্ন হইয়া গিয়াছে এবং বুদ্ধি স্ফূর্ত্তিও হইতেছে না ॥৬॥

গোবিন্দ! বিষ ও অগ্নির ন্যায় বেদনাকারী বাণের আঘাতে আমি দারুণ পীড়া অনুভব করিতেছি। অতএব কোন বিষয় বলিতেই আমার কোন শক্তি নাই ॥৭॥

দেব! আমার শরীর যেন বল ত্যাগ করিতেছে; প্রাণ যেন নির্গত হইবার জন্য ত্বরান্বিত হইয়াছে; সমস্ত মর্ম্মই যেন পরিতপ্ত হইতেছে এবং চিত্তে ভ্রম যেন আসিয়া পড়িয়াছে ॥৮॥

---

(৮)···পরিতপ্যন্তি···বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

দৌর্ব্বল্যাৎ সজ্জতে বাঙ্মে স কথং বক্তুমুৎসহে।
সাধু মে ত্বং প্রসীদস্ব দাশার্হকুলবর্দ্ধন ! ॥৯॥
তৎ ক্ষমস্ব মহাবাহো ! ন ব্রূয়াং কিঞ্চিদচ্যুত ! ।
ত্বৎসন্নিধৌ চ সীদেদ্ধি বাচস্পতিরপি ব্রুবন্ ॥১০॥
ন দিশঃ সম্প্রজানামি নাকাশং ন চ মেদিনীম্।
কেবলং তব বীর্য্যেণ তিষ্ঠামি মধুসূদন ! ॥১১॥
স্বয়মেব ভবাংস্তস্মাদ্ধর্ম্মরাজস্য যদ্ধিতম্।
তদ্ব্রবীত্বাশু সর্ব্বেষামাগমানাং ত্বমাগমঃ ॥১২॥
কথং ত্বয়ি স্থিতে কৃষ্ণে শাশ্বতে লোককর্ত্তরি।
প্রব্রূয়ান্মদ্বিধঃ কশ্চিদ্গুরৌ শিষ্য ইব স্থিতে ॥১৩॥

বাসুদেব উবাচ।

উপপন্নমিদং বাক্যং কৌরবাণাং ধুরন্ধরে।
মহাবীর্য্যে মহাসত্ত্বে স্থিরে সর্ব্বার্থদর্শিনি ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

দৌর্ব্বল্যাদিতি। সজ্জতে বিলীয়ত ইব, উৎসহে শক্নোমি। সাধু সম্যক্ ॥৯॥
তদিতি। ব্রূয়াং বক্তুং শক্নুয়াম্। কিঞ্চ, সীদেৎ অক্ষমো ভবেৎ ॥১০॥
নেতি। ন সম্প্রজানামি অত্যবসাদাৎ। বীর্য্যেণ প্রভাবেণ, তিষ্ঠামি জীবামি ॥১১॥
স্বয়মিতি। আগমানাং শাস্ত্রাণাম্, আগচ্ছন্ত্যস্মাদিত্যাগম আকরঃ ॥১২॥
কথমিতি। শাশ্বতে নিত্যে। প্রব্রূয়াৎ প্রবক্তুং শক্নুয়াৎ ॥১৩॥

আর দুর্ব্বলতাবশতঃ আমার বাক্য যেন লয় পাইয়া যাইতেছে; সুতরাং আমি কি করিয়া বলিতে সমর্থ হইব ? হে দাশার্হকুলবর্দ্ধন ! তথাপি আপনি আমার উপরে সম্যক্ প্রসন্নই থাকুন ॥৯॥

অতএব মহাবাহু ! আপনি আমাকে ক্ষমা করুন; আমি কিছুই বলিতে সমর্থ হইব না। বিশেষতঃ স্বয়ং বৃহস্পতিও আপনার নিকটে বলিতে আরম্ভ করিয়া, অবসন্ন হইয়া পড়েন ॥১০॥

মধুসূদন ! আমি এখন আর দিক্, আকাশ ও পৃথিবী চিনিতেছি না। তথাপি কেবল আপনার প্রভাবেই রহিয়াছি ॥১১॥

অতএব আপনি নিজেই ধর্ম্মরাজের যাহা হিতকর তাহা বলুন। কেন না, আপনি ত সমস্ত শাস্ত্রেরই আকর ॥১২॥

তা'র পর, কৃষ্ণ ! চিরন্তন জগৎকর্ত্তা আপনি থাকিতে, গুরু থাকিতে শিষ্যের ন্যায়, আমার তুল্য লোক কি করিয়া বলিতে সমর্থ হইবে' ॥১৩॥

যচ্চ মামাত্থ গাঙ্গেয় ! বাণঘাতরুজং প্রতি ।
গৃহাণাত্র বরং ভীষ্ম ! মৎপ্রসাদকৃতং প্রভো ! ॥১৫॥
ন তে গ্লানির্ন তে মূর্চ্ছা ন দাহো ন চ তে রুজা ।
প্রভবিষ্যন্তি গাঙ্গেয় ! ক্ষুৎপিপাসে ন চাপ্যুত ॥১৬॥
জ্ঞানানি চ সমগ্রাণি প্রতিভাস্যন্তি তেঽনঘ ! ।
ন চ তে কাচিদাসক্তির্বুদ্ধেঃ প্রাদুর্ভবিষ্যতি ॥১৭॥
সত্ত্বস্থঞ্চ মনো নিত্যং তব ভীষ্ম ! ভবিষ্যতি ।
রজস্তমোভ্যাং নির্ম্মুক্তং ঘনৈর্মুক্ত ইবোড়ুরাট্ ॥১৮॥
যদ্‌যচ্চ ধর্ম্মসংযুক্তমর্থযুক্তমথাপি চ ।
চিন্তয়িষ্যসি তত্রাগ্র্যা বুদ্ধিস্তব ভবিষ্যতি ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি। উপপন্নং যুক্তিযুক্তম্। মহাসত্ত্বে দৃঢ়াধ্যবসায়ে ॥১৪॥

যদিতি। আত্থ ব্রবীষি, বাণৈঘাতস্য তাড়নস্য রুজং পীড়াম্ ॥১৫॥

নেতি। রুজা পীড়া। উতশব্দঃ পাদপূরণে ॥১৬॥

জ্ঞানানীতি। প্রতিভাস্যন্তি প্রকাশিষ্যন্তে। আসক্তিরন্যবিষয়সম্বন্ধঃ ॥১৭॥

সত্ত্বস্থমিতি। সত্ত্বস্থং সর্ব্বপ্রকাশকসত্ত্বগুণস্থিতম্ "সত্ত্বং লঘু প্রকাশকমিষ্টম্" ইতি সাংখ্যকারিকোক্তেঃ। ঘনৈর্মেঘৈঃ, উড়ুরাট্ নক্ষত্রেশশ্চন্দ্রঃ ॥১৮॥

যদিতি। ধর্ম্মসংযুক্তং ধর্ম্মসম্বন্ধং বস্তু, অর্থযুক্তং রাজ্যাদিবিষয়সম্বন্ধম্ ॥১৯॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'ভীষ্ম ! কুরুবংশের ধুরন্ধর, মহাবল, মহাধ্যবসায়, ধীর ও সর্ব্ববিষয়দর্শী আপনাতে এইরূপ বাক্য যুক্তিযুক্তই বটে ॥১৪॥

প্রভাবশালী গঙ্গানন্দন ভীষ্ম ! বাণাঘাতের পীড়ার বিষয়ে আপনি আমার নিকট যাহা বলিতেছেন, সেই সম্বন্ধে আমার অনুগ্রহকৃত বর গ্রহণ করুন ॥১৫॥

গঙ্গানন্দন ! গ্লানি, মূর্চ্ছা, সন্তাপ, কিংবা অন্যবিধ পীড়া, অথবা ক্ষুধা বা পিপাসা ইহার কোনটাই আপনার হইবে না ॥১৬॥

নিষ্পাপ শান্তনুনন্দন ! সমস্ত জ্ঞানই আপনার প্রকাশ পাইবে ; অথচ অন্য কোন বিষয়েই আপনার বুদ্ধি সংসক্ত হইবে না ॥১৭॥

ভীষ্ম ! আপনার মন মেঘমুক্ত চন্দ্রের ন্যায় রজোগুণ ও তমোগুণ মুক্ত হইয়া, কেবল সত্ত্বগুণস্থ হইবে ॥১৮॥

আপনি ধর্ম্ম সম্বন্ধে কিংবা অর্থ সম্বন্ধে যাহা চিন্তা করিবেন, সেই সেই বিষয়েই আপনার প্রখর বুদ্ধি আবির্ভূত হইবে ॥১৯॥

(১৬)…ন তাপো ন চ…নি। (১৭)…ন চ তে কচিদাসক্তির্বুদ্ধিঃ…পি।

ইমঞ্চ রাজশার্দ্দূল! ভূতগ্রামং চতুর্ব্বিধম্।
চক্ষুর্দ্দিব্যং সমাশ্রিত্য দ্রক্ষ্যস্যমিতবিক্রম! ॥২০॥
সংসরন্তং প্রজাজালং সংযুক্তো জ্ঞানচক্ষুষা।
ভীষ্ম! দ্রক্ষ্যসি তত্ত্বেন জলে মীন ইবানলে ॥২১॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
ততস্তে ব্যাসসহিতাঃ সর্ব্ব এব মহর্ষয়ঃ।
ঋগ্‌যজুঃসামসহিতৈর্ব্বচোভিঃ কৃষ্ণমার্চ্চয়ন্ ॥২২॥
ততঃ সর্ব্বার্ত্তবং দিব্যং পুষ্পবর্ষং নভস্তলাৎ।
পপাত যত্র বার্ষ্ণেয়ঃ সগাঙ্গেয়ঃ সপাণ্ডবঃ ॥২৩॥
বাদিত্রাণি চ সর্ব্বাণি জগুশ্চাপ্সরসাং গণাঃ।
ন চাহিতমনিষ্টঞ্চ কিঞ্চিত্তত্র প্রদৃশ্যতে ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

ইমমিতি। হে রাজশার্দ্দূল! ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ!, ভূতগ্রামং প্রাণিসমূহম্, চতুর্ব্বিধং জরায়ুজাণ্ডজ-স্বেদজোদ্ভিজ্জরূপম্। দিব্যমলৌকিকম্ ॥২০॥

সমিতি। সংসরন্তম্ ইহামুত্র চ ব্রজন্তম্, প্রজাজালং জীবসমূহম্ ॥২১॥

তত ইতি। ঋগ্‌যজুঃসামভিঃ তত্তদন্তর্গতমন্ত্রৈঃ সহিতানি তৈঃ ॥২২॥

তত ইতি। সর্বেষু ঋতুষু ভবমিতি সর্ব্বার্ত্তবম্। বার্ষ্ণেয়ঃ কৃষ্ণঃ ॥২৩॥

বাদিত্রাণীতি। বাদিত্রাণি দধ্বনুরিতি শেষঃ। প্রদৃশ্যতে স্ম তত্রত্যৈঃ ॥২৪॥

অমিতবিক্রম ভীষ্ম! আপনি দিব্যচক্ষু লাভ করিয়া, এই চতুর্ব্বিধ প্রাণিসমূহ দেখিতে পাইবেন ॥২০॥

ভীষ্ম! আপনি জ্ঞাননয়নসম্পন্ন হইয়া, নির্ম্মল জলস্থ মৎস্যের ন্যায় ইহলোক ও পরলোকে গমনকারী এই জীবসমূহকে যথাযথভাবে দেখিতে পাইবেন' ॥২১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর সেই মহর্ষিরা সকলেই বেদব্যাসের সহিত মিলিত হইয়া, ঋক্, যজু ও সামবেদের বিভিন্ন মন্ত্রযুক্ত বাক্যদ্বারা কৃষ্ণের স্তব করিলেন ॥২২॥

তদনন্তর ভীষ্ম ও পাণ্ডবগণের সহিত কৃষ্ণ যে স্থানে অবস্থান করিতেছিলেন, সেই স্থানে গগনমণ্ডল হইতে স্বর্গীয় সমস্ত ঋতুসমুৎপন্ন পুষ্পের বৃষ্টি হইতে লাগিল ॥২৩॥

এবং সর্ব্ববিধ বাদ্য বাজিতে থাকিল ও অপ্সরারা গান করিতে লাগিল; কিন্তু সেখন কোন অনিষ্ট বা অহিতকর লক্ষণ দেখা গেল না ॥২৪॥

(২১)···চতুর্ব্বিধং প্রজাজালং···নি।

ববৌ শিবঃ সুখো বায়ুঃ সর্ব্বগন্ধবহঃ শুচিঃ ।
শান্তায়াং দিশি শান্তাশ্চ প্রাবদন্মৃগপক্ষিণঃ ॥২৫॥
ততো মুহূর্ত্তাদ্ভগবান্ সহস্রাংশুর্দিবাকরঃ ।
দহন্ বনমিবৈকান্তে প্রতীচ্যাং প্রত্যদৃশ্যত ॥২৬॥
ততো মহর্ষয়ঃ সর্ব্বে সমুত্থায় জনার্দ্দনম্ ।
ভীষ্মমামন্ত্রয়াঞ্চক্রু রাজানঞ্চ যুধিষ্ঠিরম্ ॥২৭॥
ততঃ প্রণামমকরোৎ কেশবঃ সহপাণ্ডবঃ ।
সাত্যকিঃ সঞ্জয়শ্চৈব স চ শারদ্বতঃ কৃপঃ ॥২৮॥
ততস্তে ধর্ম্মনিরতাঃ সম্যক্ তৈরভিপূজিতাঃ ।
শ্বঃ সমেষ্যাম ইত্যুক্ত্বা যথেষ্টং ত্বরিতা যযুঃ ॥২৯॥
তথৈবামন্ত্র্য গাঙ্গেয়ং কেশবঃ পাণ্ডবাস্তথা ।
প্রদক্ষিণমুপাবৃত্য রথানারুরুহুঃ শুভান্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

ববাবিতি। শিবো মঙ্গলকরঃ, সুখঃ সুখজনকঃ। শান্তায়ামনুগ্রায়াম্ ॥২৫॥
তত ইতি। দহন্নিব সন্ধ্যাকালীনতয়া অগ্নিবর্ণত্বাদিতি ভাবঃ ॥২৬॥
তত ইতি। আমন্ত্রয়াঞ্চক্রুঃ সায়ং হোমাদ্যর্থং প্রস্থানায় সম্বোধয়ামাসুঃ ॥২৭॥
তত ইতি। প্রণামং মহর্ষিভ্যঃ। শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ ॥২৮॥
তত ইতি। তৈঃ কৃষ্ণাদিভিঃ। শ্বঃ পরদিনে, ত্বরিতাঃ সায়ং হোমাদ্যর্থম্ ॥২৯॥
তথেতি। আমন্ত্র্য গমনানুমত্যর্থং সম্বোধ্য। উপাবৃত্য গত্বা ॥৩০॥

মঙ্গলময়, সুখজনক, সর্ব্বসৌরভবাহী ও পবিত্র বায়ু বহিতে লাগিল এবং পশুপক্ষীরা শান্তস্বরে নির্ম্মল দিক্ সকলে রব করিতে থাকিল ॥২৫॥

তাহার পর পশ্চিম দিকের একপ্রান্তে ভগবান্ সহস্রাংশু সূর্য্য যেন বন দগ্ধ করিতেছেন—এইরূপ দেখা যাইতে লাগিল ॥২৬॥

তৎপরে মহর্ষিরা সকলেই গাত্রোত্থান করিয়া, কৃষ্ণ, ভীষ্ম ও রাজা যুধিষ্ঠিরকে প্রস্থানকালীন সংবর্দ্ধনা করিলেন ॥২৭॥

তদনন্তর কৃষ্ণ, পাণ্ডবগণ, সাত্যকি, সঞ্জয় ও শরদ্বানের পুত্র কৃপ সেই মহর্ষিগণকে প্রণাম করিলেন ॥২৮॥

কৃষ্ণপ্রভৃতি যথানিয়মে প্রণাম করিলে, ধর্ম্মকার্য্যে ব্যাপৃত সেই মহর্ষিরা 'কা'ল আবার আসিব' এই কথা বলিয়া, সত্বর অভীষ্টস্থানে গমন করিলেন ॥২৯॥

সেইরূপই কৃষ্ণ ও পাণ্ডবগণ ভীষ্মের অনুমতি লইয়া এবং তাঁহাকে প্রদক্ষিণ করিয়া, সুন্দর সুন্দর রথে আরোহণ করিলেন ॥৩০॥

ততো রথৈঃ কাঞ্চনচিত্রকূবরৈর্মহীধরাভৈঃ সমদৈশ্চ দন্তিভিঃ।
হয়ৈঃ সুপর্ণৈরিব চাশুগামিভিঃ পদাতিভিশ্চাত্তশরাসনাদিভিঃ ॥৩১॥
যযৌ রথানাং পুরতো হি সা চমূস্তথৈব পশ্চাদতিমাত্রসারিণী।
পুরশ্চ পশ্চাচ্চ যথা মহানদী তমৃক্ষবন্তং গিরিমেত্য নর্ম্মদা ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)
ততঃ পুরস্তাদ্ভগবান্ নিশাকরঃ সমুত্থিতস্তামভিহর্ষয়ংশ্চমূম্।
দিবাকরাপীতরসা মহৌষধীঃ পুনঃ স্বকেনৈব গুণেন যোজয়ন্ ॥৩৩॥
ততঃ পুরং সুরপুরসম্মিতদ্যুতি প্রবিশ্য তে যদুবৃষপাণ্ডবাস্তথা।
যথোচিতান্ ভবনবরান্ সমাবিশন্ শ্রমান্বিতা মৃগপতয়ো গুহা ইব ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে যুধিষ্ঠিরাদীনাং পুরপ্রবেশে একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:০:——

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। কাঞ্চনেন স্বর্ণনিবেশেন চিত্রাণি কূবরাণি দারুবিশেষা যেষাং তৈঃ, মহীধরাভৈঃ পর্ব্বতপ্রমাণৈঃ, সমদৈঃ মদজলযুক্তৈঃ। সুপর্ণৈর্গরুড়ৈঃ। আত্তানি গৃহীতানি শরাসনাদীনি ধনুরাদী-ন্যস্ত্রাণি যৈস্তৈঃ। অতিমাত্রসারিণী অতিশয়দ্রুতগামিনী। এত্য প্রাপ্য ॥৩১—৩২॥

তত ইতি। পুরস্তাদ্গন্তৃণাং সম্মুখদিশি। দিবাকরেণ সূর্য্যেণ আপীতঃ সম্যক্ শোষিতো রসো দ্রবো যাসাং তাঃ, মহৌষধীর্লতাদীঃ, গুণেন রসেন যোজয়ন্, রসময়ত্বাৎ ॥৩৩॥

তত ইতি। পুরং হস্তিনাম্, সুরপুরস্য দেবনগরস্য সম্মিতা তুল্যা দ্যুতিঃ কান্তির্যস্য তৎ। যদুবৃষো যদুবংশশ্রেষ্ঠঃ কৃষ্ণঃ পাণ্ডবাশ্চ তে। ভবনবরান্ গৃহশ্রেষ্ঠান্। মৃগপতয়ঃ সিংহাঃ ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

তদনন্তর তাঁহারা রথারোহণে গমন করিতে লাগিলেন। তখন অতিশয় দ্রুতগামিনী মহানদী নর্ম্মদা যেমন ঋক্ষবান্‌পর্ব্বতের সম্মুখে ও পশ্চাতে গমন করে; সেইরূপ সেই সেনা পাণ্ডবগণের সম্মুখে ও পশ্চাতে গমন করিতে লাগিল। সেই সৈন্যের মধ্যে স্বর্ণখচিত বিচিত্র কূবরগুলি (কাষ্ঠবিশেষগুলি) রথে রথে প্রকাশ পাইতে থাকিল, পর্ব্বতপ্রমাণ ও মদস্রাবী হস্তিসকল, গরুড়ের ন্যায় দ্রুতগামী অশ্বসমূহ ও ধনুর্ব্বাণপ্রভৃতি অস্ত্রধারী সৈন্যগণ সঙ্গে সঙ্গে বেগে চলিতে লাগিল ॥৩১—৩২॥

তখন তাঁহাদের সম্মুখের দিকে আকাশে চন্দ্র উদয় পাইলেন, তাহাতে সকলেই আনন্দিত হইলেন এবং সেই চন্দ্র সূর্য্যশোষিত তরুলতাপ্রভৃতিকে পুনরায় আপন আপন রসে সংযুক্ত করিতে থাকিলেন ॥৩৩॥

* '...দ্বিপঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ'...বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।

দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততঃ শয়নমাবিশ্য প্রসুপ্তো মধুসূদনঃ।
যামমাত্রার্দ্ধশেষায়াং যামিন্যাং প্রত্যবুধ্যত ॥১॥
স ধ্যানপথমাবিশ্য সর্ব্বজ্ঞানানি মাধবঃ।
অবলোক্য ততঃ পশ্চাদ্দধ্যৌ ব্রহ্ম সনাতনম্ ॥২॥
ততঃ স্তুতিপুরাণজ্ঞা রক্তকণ্ঠাঃ সুশিক্ষিতাঃ।
অস্তুবন্ বিশ্বকর্ম্মাণং বাসুদেবং প্রজাপতিম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। শয়নং শয্যাম্। যামমাত্রার্দ্ধশেষায়াং প্রহরার্দ্ধমাত্রাবশিষ্টায়াম্ ॥১॥

স ইতি। সর্ব্বজ্ঞানানি যথা স্যুস্তথা আবিশ্য আশ্রিত্য। অবলোক্য নাসিকাগ্রমিতি শেষঃ। সনাতনং ব্রহ্ম দধ্যৌ চিন্তয়ামাস প্রাতঃকৃত্যং চকারেত্যর্থঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২॥ তে তবৈব বাক্যং তব সন্নিধৌ বাচোগতং বাচাং বিষয়ঃ সর্ব্বোঽপি তব বাচি বেদে ॥৩॥ যচ্চেতি হিতে প্রিয়ে লোকে দেবলোকে ইহ পরত্র চ তৎসর্ব্বং ত্রৈকালিকং ত্বত্তো নিঃসৃতমিতি উক্তেঽর্থে হেতুরুক্তঃ ॥৪—১৬॥ আসক্তিরবসন্নতা ॥১৭—২০॥ সংসরন্তং সংসরৎ ॥২১—৩৪॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫১॥

তাহার পর পরিশ্রান্ত কৃষ্ণ ও পাণ্ডবেরা দেবনগরের তুল্য হস্তিনানগরে প্রবেশ করিয়া, সিংহগণ যেমন গুহায় প্রবেশ করে, সেইরূপ, আপন আপন ভবনে প্রবেশ করিলেন ॥৩৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর কৃষ্ণ শয্যার ভিতরে প্রবেশ করিয়া নিদ্রিত হইলেন এবং রাত্রি যামার্দ্ধমাত্র অবশিষ্ট থাকিতে তাঁহার নিদ্রা ভঙ্গ হইল ॥১॥

তদনন্তর যাহাতে সমস্ত জ্ঞান উৎপন্ন হয়, সেইভাবে ধ্যান অবলম্বন করিয়া, তিনি নাসিকার অগ্রদেশ দেখিতে থাকিয়া, সনাতন ব্রহ্মের চিন্তা করিলেন ॥২॥

(১) ততঃ প্রবিশ্য ভবনং প্রশিশ্যে···যামমাত্রাবশেষায়াং···নি।

(৩) সূতাঃ স্তুতিপুরাণজ্ঞাঃ···নি।

পঠন্তি পাণিস্বনিকাস্তথা গায়ন্তি গায়নাঃ।
শঙ্খানথ মৃদঙ্গাংশ্চ প্রবাদ্যন্তি সহস্রশঃ ॥৪॥
বীণাপণববেণূনাং স্বনশ্চাতিমনোরমঃ।
প্রহাস ইব বিস্তীর্ণঃ শুশ্রুবে তস্য বেশ্মনঃ ॥৫॥
ততো যুধিষ্ঠিরস্যাপি রাজ্ঞো মঙ্গলসংহিতাঃ।
উচ্চৈরুর্ম্মধুরা বাচো গীতবাদিত্রনিঃস্বনাঃ ॥৬॥
তত উত্থায় দাশার্হঃ স্নাতঃ প্রাঞ্জলিরচ্যুতঃ।
জপ্ত্বা গুহ্যং মহাবাহুরগ্নীনাশ্রিত্য তস্থিবান্ ॥৭॥
ততঃ সহস্রং বিপ্রাণাং চতুর্ব্বেদবিদাং তথা।
গবাং সহস্রেণৈকৈকং বাচয়ামাস মাধবঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। স্তুতিং কৃষ্ণস্যৈব স্তবং পুরাণং পূর্ব্ববৃত্তান্তঞ্চ জানন্তীতি তে, রক্তকণ্ঠা মধুরস্বরা বন্দিনঃ। বিশ্বকর্ম্মাণং জগৎকর্ত্তারম্ ॥৩॥

পঠন্তীতি। পাণিস্বনিকাঃ করবাদনান্বিতাঃ, পঠন্তি স্ম স্তুতিশ্লোকানিতি শেষঃ ॥৪॥

বীণেতি। স্বনো রবঃ। প্রহাসঃ অট্টহাস্যধ্বনিঃ ॥৫॥

তত ইতি। মঙ্গলসংহিতা মাঙ্গলিকস্তুতিযুক্তাঃ। উচ্চৈরুঃ উত্তস্থুঃ ॥৬॥

তত ইতি। দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ। গুহ্যং মন্ত্রং গায়ত্রীমিত্যর্থঃ। তস্থিবান্ প্রাতর্হোমায় ॥৭॥

তত ইতি। বাচয়ামাস স্বস্তিপ্রভৃতিকমিতি শেষঃ ॥৮॥

তৎপরে কৃষ্ণের স্তব ও পূর্ব্ববৃত্তান্তে অভিজ্ঞ, মধুরকণ্ঠ ও সুশিক্ষিত স্তুতিপাঠকেরা জগৎকর্ত্তা ও প্রজাপতি কৃষ্ণের স্তব করিতে লাগিল ॥৩॥

অনেক লোক করতলধ্বনি করিয়া, কৃষ্ণের স্তুতিশ্লোক পাঠ করিতে থাকিল, বহু গায়ক গান করিতে লাগিল এবং সহস্র সহস্র লোক শঙ্খ ও মৃদঙ্গ বাজাইতে থাকিল ॥৪॥

তৎকালে কৃষ্ণের সেই বাড়ীখানির বিস্তৃত হাস্যরবের ন্যায় বীণা, পণব ও বংশীর অতিমনোহর রব শুনা যাইতে লাগিল ॥৫॥

তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠিরের বাড়ীতেও মাঙ্গলিক বাক্য, গান ও বাদ্যের ধ্বনি উত্থিত হইল ॥৬॥

তদনন্তর মহাবাহু কৃষ্ণ শয্যা হইতে উঠিয়া, স্নান করিয়া, হস্তযুগল সংযোজনপূর্ব্বক গায়ত্রী জপ (প্রাতঃসন্ধ্যা) করিয়া, হোমাগ্নির নিকটে যাইয়া, প্রাতঃকালীয় হোম করিবার জন্য অবস্থান করিলেন ॥৭॥

তাহার পর কৃষ্ণ এক সহস্র গরুর মধ্যে এক একটী গরু প্রত্যেক চতুর্ব্বেদবিদ্

মঙ্গলালম্ভনং কৃত্বা আত্মানমবলোক্য চ।
আদর্শে বিমলে কৃষ্ণস্ততঃ সাত্যকিমব্রবীৎ ॥৯॥
গচ্ছ শৈনেয়! জানীহি গত্বা রাজনিবেশনম্।
অপি সজ্জো মহাতেজা ভীষ্মং দ্রষ্টুং যুধিষ্ঠিরঃ ॥১০॥
ততঃ কৃষ্ণস্য বচনাৎ সাত্যকিস্ত্বরিতো যযৌ।
উপগম্য চ রাজানং যুধিষ্ঠিরমভাষত ॥১১॥
যুক্তো রথবরো রাজন্! বাসুদেবস্য ধীমতঃ।
সমীপমাপগেয়স্য প্রয়াস্যতি জনার্দ্দনঃ ॥১২॥
ভবৎপ্রতীক্ষঃ কৃষ্ণোঽসৌ ধর্ম্মরাজ! মহাদ্যুতে!।
যদত্রানন্তরং কৃত্যং তদ্ভবান্ কর্ত্তুমর্হতি ॥১৩॥
এবমুক্তঃ প্রত্যুবাচ ধর্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ।
যুজ্যতাং মে রথবরঃ ফাল্গুনাপ্রতিমদ্যুতে! ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

মঙ্গলেতি। মঙ্গলানাং দধিদূর্ব্বাদিদ্রব্যাণামালম্ভনং স্পর্শম্। আদর্শে দর্পণে ॥৯॥

গচ্ছেতি। হে শৈনেয়! শিনেঃ পৌত্র! সাত্যকে!। অপীতি প্রশ্নে ॥১০॥

তত ইতি। ত্বরিতঃ প্রভোরাদেশস্য শীঘ্রমেব পালনীয়ত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১১॥

যুক্ত ইতি। যুক্তঃ অশ্বাদিভিঃ সংযুক্তঃ। আপগায়া নদ্যা গঙ্গায়া অপত্যমিত্যাপগেয়ে ভীষ্মস্য ॥১২॥

ভবদিতি। ভবন্তং প্রতীক্ষত ইতি ভবৎপ্রতীক্ষঃ। কৃত্যং কর্ত্তব্যম্ ॥১৩॥

ব্রাহ্মণকে দান করিয়া, সেই এক সহস্র ব্রাহ্মণকে দিয়া স্বস্তি, ঋদ্ধি ও পুণ্যাহ পাঠ করাইলেন ॥৮॥

তৎপরে কৃষ্ণ দধি ও দূর্ব্বাপ্রভৃতি মাঙ্গলিক দ্রব্য স্পর্শ করিয়া এবং নির্ম্মল দর্পণে নিজের প্রতিবিম্ব দেখিয়া, পরে সাত্যকিকে বলিলেন—॥৯॥

'সাত্যকি! তুমি যুধিষ্ঠিরের গৃহে যাও; যাইয়া জান যে, যুধিষ্ঠির ভীষ্মের সহিত সাক্ষাৎ করিতে যাইবার জন্য প্রস্তুত হইয়াছেন কি না' ॥১০॥

তদনন্তর সাত্যকি কৃষ্ণের বাক্য অনুসারে সত্বর যুধিষ্ঠিরের গৃহে গমন করিলেন এবং রাজা যুধিষ্ঠিরের নিকট যাইয়া বলিলেন—॥১১॥

'রাজা! ধীমান্ কৃষ্ণের উত্তম রথ সজ্জিত হইয়াছে। তিনি ভীষ্মের নিকটে গমন করিবেন ॥১২॥

মহাতেজা ধর্ম্মরাজ! কৃষ্ণ এখন আপনার প্রতীক্ষা করিতেছেন। অতএব ইহার পরে আপনার যাহা কর্ত্তব্য, তাহা আপনি করিতে পারেন' ॥১৩॥

ন সৈনিকৈশ্চ যাতব্যং যাস্যামো বয়মেব হি।
ন চ পীড়য়িতব্যো মে ভীষ্মো ধর্ম্মভৃতাং বরঃ ॥১৫॥
অতঃ পুরঃসরাশ্চাপি নিবর্ত্তন্তু ধনঞ্জয় !।
অদ্যপ্রভৃতি গাঙ্গেয়ঃ পরং গুহ্যং প্রবক্ষ্যতি।
অতো নেচ্ছামি কৌন্তেয় ! পৃথগ্‌জনসমাগমম্ ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

স তদ্বাক্যমথাজ্ঞায় কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ।
যুক্তং রথবরং তস্মা আচচক্ষে নরর্ষভঃ ॥১৭॥
ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা যমৌ ভীমার্জ্জুনাবপি।
ভূতানীব সমস্তানি যযুঃ কৃষ্ণনিবেশনম্ ॥১৮॥
আগচ্ছৎস্বথ কৃষ্ণোঽপি পাণ্ডবেষু মহাত্মসু।
শৈনেয়সহিতো ধীমান্ রথমেবান্বপদ্যত ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। যুজ্যতামশ্বাদিভিরিতি শেষঃ। হে ফাল্গুন ! অর্জ্জুন ! ॥১৪॥
নেতি। সৈনিকৈঃ কথং ন যাতব্যমিত্যাহ ন চেতি। পীড়য়িতব্য উদ্বেজয়িতব্যঃ ॥১৫॥
অত ইতি। পুরঃসরা অগ্রগামিনঃ সৈন্যাঃ। গুহ্যং গোপনীয়ং বিষয়ম। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৬॥
স ইতি। আজ্ঞায় আকর্ণ্য। তস্মৈ যুধিষ্ঠিরায় ॥১৭॥
তত ইতি। যমৌ যমজৌ নকুলসহদেবৌ। ভূতানি ক্ষিত্যাদীনি, সমস্তানি পঞ্চ ॥১৮॥
আগচ্ছৎস্বিতি। শৈনেয়েন সাত্যকিনা সহিতঃ। অন্বপদ্যত আরোহৎ ॥১৯॥

সাত্যকি এইরূপ বলিলে, যুধিষ্ঠির অর্জ্জুনকে কহিলেন—'অমিততেজা অর্জ্জুন ! আমার উত্তম রথখানিকে সজ্জিত কর ॥১৪॥

সৈন্যেরা আমাদের সঙ্গে যাইবে না ; কেবল আমরাই যাইব। কারণ, বহুলোক যাইয়া ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ ভীষ্মকে অস্থির করা উচিত নহে ॥১৫॥

অতএব অর্জ্জুন ! আজ অগ্রগামী সৈন্যেরাও নিবৃত্ত থাকুক। কারণ, ভীষ্ম অদ্য হইতে আমাদের নিকটে পরম গোপনীয় বিষয় বলিবেন ; সুতরাং কুন্তীনন্দন ! সেখানে অন্য লোকের উপস্থিতি আমি ইচ্ছা করি না' ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর নরশ্রেষ্ঠ কুন্তীনন্দন অর্জ্জুন, যুধিষ্ঠিরের সেই কথা শুনিয়া, তাঁহার উত্তম রথ সজ্জিত করিয়া আসিয়া, তাহা তাঁহার নিকটে বলিলেন ॥১৭॥

তদনন্তর রাজা যুধিষ্ঠির, ভীম, অর্জ্জুন, নকুল ও সহদেব এই পঞ্চ ভ্রাতা ক্ষিতি-প্রভৃতি পঞ্চ মহাভূতের ন্যায় মিলিত হইয়া, কৃষ্ণের ভবনে গমন করিলেন ॥১৮॥

রথস্থাঃ সংবিদং কৃত্বা সুখাং পৃষ্ট্বা চ শর্ব্বরীম্ ।
মেঘঘোষৈ রথবরৈঃ প্রযযুস্তে নরর্ষভাঃ ॥২০॥
বলাহকং মেঘপুষ্পং শৈব্যং সুগ্রীবমেব চ ।
দারুকশ্চোদয়ামাস বাসুদেবস্য বাজিনঃ ॥২১॥
তে হয়া বাসুদেবস্য দারুকেণ প্রচোদিতাঃ ।
গাং খুরাগ্রৈস্তথা রাজন্ ! লিখন্তঃ প্রযযুস্তদা ॥২২॥
তে গ্রসন্ত ইবাকাশং বেগবন্তো মহাবলাঃ ।
ক্ষেত্রং ধর্ম্মস্য কৃৎস্নস্য কুরুক্ষেত্রমবাতরন্ ॥২৩॥
ততো যযুর্যত্র ভীষ্মঃ শরতল্পগতঃ প্রভুঃ ।
আস্তে মহর্ষিভিঃ সার্দ্ধং ব্রহ্মা দেবগণৈর্যথা ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

রথস্থা ইতি। সংবিদং যথাযোগ্যাভিবাদনাদিনিয়মম, সুখাং সুখজনিকাম্ ॥২০॥
বলাহকমিতি। বলাহকাদীনি চত্বারি চতুর্ণাং কৃষ্ণস্যাশ্বানাং নামানি ॥২১॥
ত ইতি। প্রচোদিতাঃ প্রেরিতাঃ। গাঃ ভূমিম্, লিখন্তঃ ক্ষুণ্ণীকুর্ব্বন্তঃ ॥২২॥
ত ইতি। গ্রসন্তো ব্যাপ্নুবন্তঃ। ক্ষেত্রং স্থানম্ ॥২৩॥
তত ইতি। প্রভুঃ শৌর্য্যাদিপ্রভাবশালী। আস্তে তিষ্ঠতি স্ম ॥২৪॥

তাহার পর মহাত্মা পাণ্ডবেরা আসিতে লাগিলে, কৃষ্ণও সাত্যকির সহিত মিলিত হইয়া যাইয়া রথেই আরোহণ করিলেন ॥১৯॥

সেই নরশ্রেষ্ঠেরা রথে আরূঢ় হইয়া, পরস্পর অভিবাদনাদি করিয়া. 'রাত্রি সুখে গিয়াছে ত'?' এইরূপ জিজ্ঞাসা করিতে থাকিয়া, মেঘের ন্যায় গম্ভীর শব্দকারী উত্তম রথে গমন করিতে লাগিলেন ॥২০॥

তখন সারথি দারুক বলাহক, মেঘপুষ্প, শৈব্য ও সুগ্রীব নামক কৃষ্ণের চারিটী অশ্বকে চালাইতে লাগিল ॥২১॥

রাজা ! কৃষ্ণের সেই চারিটী অশ্বই দারুককর্ত্তৃক চালিত হইয়া, খুরাগ্রদ্বারা ভূমি ক্ষুণ্ণ করিতে করিতে চলিতে থাকিল ॥২২॥

সেই মহাবল ও বেগবান্ অশ্বগুলি আকাশকে যেন গ্রাস করিতে থাকিয়া, সমস্ত ধর্ম্মেরই ক্ষেত্র কুরুক্ষেত্রে যাইয়া উপস্থিত হইল ॥২৩॥

তাহার পর ব্রহ্মা যেমন দেবগণের সহিত অবস্থান করেন ; সেইরূপ শরশয্যাগত প্রভাবশালী ভীষ্ম মহর্ষিগণের সহিত যে স্থানে অবস্থান করিতেছিলেন ; সেই স্থানে যাইয়া তাঁহারা উপস্থিত হইলেন ॥২৪॥

ততোঽবতীর্য্য গোবিন্দো রথাৎ স চ যুধিষ্ঠিরঃ।
ভীমো গাণ্ডীবধন্বা চ যমৌ সাত্যকিরেব চ।
ঋষীনভ্যর্চ্চয়ামাসুঃ করানুদ্যম্য দক্ষিণান্ ॥২৫॥
স তৈঃ পরিবৃতো রাজা নক্ষত্রৈরিব চন্দ্রমাঃ।
অভ্যাজগাম গাঙ্গেয়ং ব্রহ্মাণমিব বাসবঃ ॥২৬॥
শরতল্পে শয়ানং তমাদিত্যং পতিতং যথা।
স দদর্শ মহাবাহুং ভয়াচ্চাগতসাধ্বসঃ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে শ্রীকৃষ্ণাদীনাং ভীষ্মসমীপগমনে দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

— -:০:—

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অভ্যর্চ্চয়ামাসুঃ অর্ঘ্যার্পণেন। ষট্ পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥

স ইতি। রাজা যুধিষ্ঠিরঃ। বাসব ইন্দ্রঃ ॥২৬॥

শরেতি। স যুধিষ্ঠিরঃ, ভয়াৎ স্বয়মেব তদবস্থত্বকরণেন ভীষ্মস্যৈব রোষভীতেঃ, আগতসাধ্বস উপস্থিতনিজানিষ্টপাতভয়ঃ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৮॥ মঙ্গলানাং গবাদীনামালম্ভনং স্পর্শম্ ॥৯—২৭॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫২॥

—:*:—

তদনন্তর কৃষ্ণ, যুধিষ্ঠির, ভীম, অর্জ্জুন, নকুল, সহদেব ও সাত্যকি রথ হইতে অবতীর্ণ হইয়া, দক্ষিণ হস্ত উত্তোলনপূর্ব্বক অর্ঘ্য নিক্ষেপ করিয়া, মহর্ষিগণের অর্চ্চনা করিলেন ॥২৫॥

ক্রমে যুধিষ্ঠির নক্ষত্রপরিবেষ্টিত চন্দ্রের ন্যায় সেই স্বজনগণে পরিবেষ্টিত হইয়া, ইন্দ্র যেমন ব্রহ্মার নিকট উপস্থিত হন; সেইরূপ ভীষ্মের নিকটে উপস্থিত হইলেন ॥২৬॥

তখন যুধিষ্ঠির দেখিলেন—মহাবাহু ভীষ্ম আকাশ হইতে নিপতিত সূর্য্যের ন্যায় শরশয্যায় পতিত রহিয়াছেন। তখন ভীষ্মের রোষভয়ে যুধিষ্ঠিরের চিত্তে নিজের অনিষ্ট হইবার ভয় উপস্থিত হইল ॥২৭॥

* '...ত্রিপঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

জনমেজয় উবাচ।

ধর্ম্মাত্মনি মহাবীর্য্যে সত্যসন্ধে জিতাত্মনি।
দেবব্রতে মহাভাগে শরতল্পগতেঽচ্যুতে ॥১॥
শয়ানে বীরশয়নে ভীষ্মে শান্তনুনন্দনে।
গাঙ্গেয়ে পুরুষব্যাঘ্রে পাণ্ডবৈঃ পর্য্যুপাসিতে ॥২॥
কাঃ কথাঃ সমবর্ত্তন্ত তস্মিন্ বীরসমাগমে।
হতেষু সর্ব্বসৈন্যেষু তন্মে শংস মহামুনে! ॥৩॥ (বিশেষকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ।

শরতল্পগতে ভীষ্মে কৌরবাণাং পিতামহে।
আজগ্মুর্ঋষয়ঃ সিদ্ধা নারদপ্রমুখা নৃপ! ॥৪॥
হতশিষ্টাশ্চ রাজানো যুধিষ্ঠিরপুরোগমাঃ।
ধৃতরাষ্ট্রশ্চ কৃষ্ণশ্চ ভীমার্জ্জুনযমাস্তথা ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
তেঽভিগম্য মহাত্মানো ভরতানাং পিতামহম্।
অন্বশোচন্ত গাঙ্গেয়মাদিত্যং পতিতং যথা ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মেতি। সত্যসন্ধে সত্যপ্রতিজ্ঞে, জিতাত্মনি সংযতচিত্তে। দেবব্রতে দেবোপাসনানিয়তে, অচ্যুতে সৎসঙ্কল্পাদভ্রষ্টে। বীরশয়নে বীরোচিতশয্যায়াম্। শংস ব্রূহি ॥১—৩॥

শরেতি। কৌরবাণাং তদানীন্তনানাং যুধিষ্ঠিরাদীনাম্। ভীমশ্চ অর্জ্জুনশ্চ যমৌ যমজৌ নকুলসহদেবৌ চেতি তে ॥৪—৫॥

জনমেজয় বলিলেন—'মহর্ষি! ধর্ম্মাত্মা, মহাবীর, সত্যপ্রতিজ্ঞ, সংযতচিত্ত, দেবব্রত, মহাভাগ, সৎসঙ্কল্প হইতে অভ্রষ্ট, গঙ্গাগর্ভজাত, শান্তনুনন্দন ও পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম বীরোচিত শরশয্যায় শয়িত থাকিলে, সমস্ত সৈন্য নিহত হইয়া গেলে, পাণ্ডবেরা তাহার সেবা করিতে লাগিলে এবং অন্যান্য বীরেরা উপস্থিত হইলে, কিরূপ কথা হইতে লাগিল, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন' ॥১—৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা! কৌরবপিতামহ ভীষ্ম শরশয্যায় শয়িত থাকার সময়ে, নারদপ্রভৃতি সিদ্ধ মহর্ষিরা, যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি হতাবশিষ্ট রাজারা, ধৃতরাষ্ট্র, কৃষ্ণ, ভীম, অর্জ্জুন, নকুল ও সহদেব সেইস্থানে আগমন করিলেন ॥৪—৫॥

মুহূর্ত্তমিব চ ধ্যাত্বা নারদো দেবদর্শনঃ।
উবাচ পাণ্ডবান্ সর্ব্বান্ হতশিষ্টাংশ্চ পার্থিবান্ ॥৭॥
প্রাপ্তকালং সমাচক্ষে ভীষ্মোঽয়মনুযুজ্যতাম্।
অস্তমেতি হি গাঙ্গেয়ো ভানুমানিব ভারত! ॥৮॥
অয়ং প্রাণানুৎসিসৃক্ষুস্তং সর্ব্বেঽভ্যনুপৃচ্ছত।
কৃৎস্নান্ হি বিবিধান্ ধর্ম্মাংশ্চাতুর্ব্বর্ণ্যস্য বেত্ত্যয়ম্ ॥৯॥
এষ বৃদ্ধঃ পরান্ লোকান্ সংপ্রাপ্নোতি তনুং ত্যজন্।
তং শীঘ্রমনুযুঙ্ক্তীধ্বং সংশয়ান্ মনসি স্থিতান্ ॥১০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্তে নারদেন ভীষ্মমীয়ুর্নরাধিপাঃ।
প্রষ্টুং চাশক্নুবন্তস্তে বীক্ষাঞ্চক্রুঃ পরস্পরম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। অন্বশোচন্ত আসন্নমরণনিশ্চয়াদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

মুহূর্ত্তমিতি। দেব ইব দৃশ্যত ইতি দেবদর্শনঃ। হতেভ্যঃ শিষ্টান্ অবশিষ্টান্ ॥৭॥

প্রাপ্তেতি। প্রাপ্তকালম্ এতৎকালোচিতম্, সমাচক্ষে ব্রবীমি, অনুযুজ্যতাম্ অভীষ্টবিষয়ং পৃচ্ছতাম্ ॥৮॥

অয়মিতি। উৎসিসৃক্ষুঃ উৎস্রষ্টুং ত্যক্তুমিচ্ছুঃ, সর্ব্বে যূয়ম্ ॥৯॥

এষ ইতি। অনুযুঙ্ক্তীধ্বং পৃচ্ছত, "প্রশ্নোঽনুযোগঃ পৃচ্ছা চ" ইত্যমরঃ ॥১০॥

এবমিতি। ঈয়ুরুপজগ্মুঃ। অশক্নুবন্তঃ স্বপক্ষীয়প্রহারেণৈব ভীষ্মস্য তদবস্থতয়া লজ্জাগমাৎ ॥১১॥

সেই মহাত্মারা নিকটবর্ত্তী হইয়া, আকাশ হইতে নিপতিত সূর্য্যের ন্যায় ভরতপিতামহ ভীষ্মের বিষয়ে শোক করিতে লাগিলেন ॥৬॥

তখন দেবদর্শন নারদ কিয়ৎকাল চিন্তা করিয়া, সমস্ত পাণ্ডব ও হতাবশিষ্ট রাজগণকে বলিলেন—॥৭॥

'ভরতনন্দন যুধিষ্ঠির! আমি তোমাদের নিকট এই সময়ের উপযুক্ত কথা বলিতেছি; তোমরা এই ভীষ্মের নিকট এখনই অভীষ্ট বিষয় জিজ্ঞাসা কর। কারণ, ভীষ্ম সূর্য্যের ন্যায় অস্তে গমন করিতেছেন ॥৮॥

ভীষ্ম প্রাণ পরিত্যাগ করিবার ইচ্ছা করিতেছেন। অতএব তোমরা সকলে সত্বর উঁহার নিকট অভীষ্ট বিষয়ে প্রশ্ন কর। কেন না, ইনি ব্রাহ্মণপ্রভৃতি চারি বর্ণেরই নানাবিধ সমস্ত ধর্ম্ম জানেন ॥৯॥

এই বৃদ্ধ দেহ ত্যাগ করিয়া পরলোকে গমন করিতেছেন। অতএব তোমরা সত্বর উঁহার নিকট হৃদয়স্থিত সন্দিগ্ধ বিষয় সকল জিজ্ঞাসা কর' ॥১০॥

অথোবাচ হৃষীকেশং পাণ্ডুপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ।
নান্যস্তু দেবকীপুত্রচ্ছক্তঃ প্রষ্টুং পিতামহম্ ॥১২॥
প্রব্যাহর যদুশ্রেষ্ঠ! ত্বমগ্রে মধুসূদন!।
ত্বং হি নস্তাত! সর্ব্বেষাং সর্ব্বধর্ম্মবিত্তমঃ ॥১৩॥
এবমুক্তঃ পাণ্ডবেন ভগবান্ কেশবস্তদা।
অভিগম্য দুরাধর্ষং প্রব্যাহারয়দচ্যুতঃ ॥১৪॥

বাসুদেব উবাচ।

কচ্চিৎ সুখেন রজনী ব্যুষ্টা তে রাজসত্তম!।
বিস্পষ্টলক্ষণা বুদ্ধিঃ কচ্চিচ্চোপস্থিতা তব ॥১৫॥
কচ্চিজ্জ্ঞানানি সর্ব্বাণি প্রতিভান্তি চ তেঽনঘ!।
ন গ্লায়তে চ হৃদয়ং ন চ তে ব্যাকুলং মনঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। অন্যো ন শক্তঃ ভীষ্মস্য বিরাগসম্ভবাৎ, কৃষ্ণং প্রতি তু ভক্ত্যতিরেকাদিতি ভাবঃ ॥১২॥

প্রেতি। প্রব্যাহর জিজ্ঞাস্যবিষয়ং প্রকর্ষেণ ব্রূহি। নঃ অস্মাকং মধ্যে ॥১৩॥

এবমিতি। পাণ্ডবেন যুধিষ্ঠিরেণ। দুরাধর্ষং ভীষ্মম্, প্রব্যাহারয়ৎ প্রব্যাহারমুক্তিমকরোৎ ॥১৪॥

কচ্চিদিতি। হে রাজসত্তম! ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ!, রজনী সুখেন ব্যুষ্টা প্রভাতা কচ্চিৎ ইতি বেদিতুমিচ্ছামীত্যর্থঃ। "কচ্চিৎ কামপ্রবেদনে" ইত্যমরঃ। বিস্পষ্টং তিরোহিতমোহমলং লক্ষণ স্বরূপং যস্যাঃ সা তাদৃশী তব বুদ্ধিশ্চ উপস্থিতা কচ্চিৎ ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নারদ এইরূপ বলিলে, রাজারা ভীষ্মের নিকটে গমন করিলেন; কিন্তু তাঁহারা জিজ্ঞাসা করিতে অসমর্থ হইয়া, পরস্পরের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে লাগিলেন ॥১১॥

তাহার পর পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠির কৃষ্ণকে বলিলেন—'কৃষ্ণ ভিন্ন অন্য কোন লোকই পিতামহের নিকট প্রশ্ন করিতে সমর্থ হইবেন না ॥১২॥

যদুশ্রেষ্ঠ মধুসূদন! তুমিই প্রথমে জিজ্ঞাস্য বিষয় বল। কেন না, বৎস! তুমিই আমাদের সকলের মধ্যে বিশেষভাবে সমস্ত ধর্ম্ম জান' ॥১৩॥

যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, তখনই ভগবান্ অচ্যুত কৃষ্ণ দুর্দ্ধর্ষ ভীষ্মের নিকটে উপস্থিত হইয়া বলিতে আরম্ভ করিলেন ॥১৪॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ! রাত্রিটী আপনার সুখে প্রভাত হইয়াছে ত? এবং বর্ত্তমান সময়ে আপনার নির্ম্মল বুদ্ধি প্রকাশ পাইতেছে ত? ॥১৫॥

(১২) অতো বাচ···বঙ্গ,···নান্যস্তদ্দেবকীপুত্র!···নি।

ভীষ্ম উবাচ।

দাহো মোহঃ শ্রমশ্চৈব ক্লমো গ্লানিস্তথা রুজা।
তব প্রসাদাদ্বাষ্ণেৰ্য়! সদ্য প্রতিগতানি মে ॥১৭॥
যচ্চ ভূতং ভবিষ্যচ্চ ভবচ্চ পরমদ্যুতে!।
তৎ সর্ব্বমনুপশ্যামি পাণৌ ফলমিবার্পিতম্ ॥১৮॥
বেদোক্তাশ্চৈব যে ধর্ম্মা বেদান্তাধিগতাশ্চ যে।
তান্ সর্ব্বান্ সংপ্রপশ্যামি বরদানাত্তবাচ্যুত! ॥১৯॥
শিষ্টৈশ্চ ধর্ম্মো যঃ প্রোক্তঃ স চ মে হৃদি বর্ত্ততে।
দেশজাতিকুলানাঞ্চ ধর্ম্মজ্ঞোঽস্মি জনার্দ্দন! ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি। প্রতিভান্তি স্ফুরন্তি। গ্লায়তে বেদনয়া গ্লানিমনুভবতি ॥১৬॥

দাহ ইতি। দাহঃ শস্ত্রপ্রহারসন্তাপঃ। প্রসাদাৎ পূর্ব্বদিনকৃতাদনুগ্রহাৎ ॥১৭॥

যদিতি। ভূতমতীতম্, ভবদ্বর্ত্তমানং বস্তু। অর্পিতং স্থাপিতম্ ॥১৮॥

বেদেতি। বেদান্তান্ উপনিষদঃ অধিগতাঃ প্রাপ্তাঃ ॥১৯॥

শিষ্টৈরিতি। শিষ্টৈঃ শাস্ত্রবিধিচালিতৈঃ সাধুভিঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

ধর্ম্মাত্মনীতি ॥১—৭॥ সমাসঙ্কে ব্রবীমি, অনুযুজ্যতাং পৃচ্ছ্যতাম্ ॥৮—১১॥ ততঃ উবাচেতি চ্ছেদঃ ॥১২—১৩॥ প্রব্যাহারয়ৎ অবাচয়ৎ ॥১৪—১৮॥ বেদোক্তা অগ্নিহোত্রাদয়ঃ, বেদান্তাধিগতাঃ

নিষ্পাপ! আপনার সর্ব্বজ্ঞান স্ফূর্ত্তি হইতেছে ত? মনে কোন গ্লানি নাই ত? কিংবা আপনার মন কোন কারণে আকুল হয় নাই ত' ॥১৬॥

ভীষ্ম বলিলেন—'বৃষ্ণিনন্দন! গত কল্য আপনি আমার প্রতি অনুগ্রহ করিয়া যে বর দিয়াছিলেন, তাহার ফলে আমার সন্তাপ, মোহ, শ্রম, ক্লান্তি, গ্লানি এবং অন্য প্রকার পীড়া—এ সমস্তই তৎক্ষণাৎ তিরোহিত হইয়াছিল ॥১৭॥

মহাতেজা! বর্ত্তমান সময়ে আমি হস্তস্থাপিত ফলের ন্যায় ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমান যে কিছু বস্তু, সে সমস্তই প্রত্যক্ষ দেখিতেছি ॥১৮॥

অচ্যুত! যে সকল ধর্ম্ম বেদে উক্ত হইয়াছে, কিংবা বেদান্তমধ্যে রহিয়াছে, আপনার বরের প্রভাবে সে সমস্তই আমি প্রত্যক্ষ দেখিতেছি ॥১৯॥

জনার্দ্দন! শিষ্টেরা যে ধর্ম্ম বলিয়াছেন, তাহাও আমার মনে প্রকাশ পাইতেছে এবং সমস্ত দেশ, জাতি ও বংশের ধর্ম্ম আমার মনে পড়িতেছে ॥২০॥

(১৮)···ফলমিবাহিতম্—নি।

চতুর্ষ্বাশ্রমধর্ম্মেষু যোঽর্থঃ স চ হৃদি স্থিতঃ।
রাজধর্ম্মাংশ্চ সকলানবগচ্ছামি কেশব! ॥২১॥
যচ্চ যত্র চ বক্তব্যং তদ্বক্ষ্যামি জনার্দ্দন!।
তব প্রসাদাদ্ধি শুভা মনো মে বুদ্ধিরাবিশৎ ॥২২॥
যুবেবাস্মি সমাবৃত্তস্ত্বদনুধ্যানবৃংহিতঃ।
বক্তুং শ্রেয়ঃ সমর্থোঽস্মি ত্বৎপ্রসাদাজ্জনার্দ্দন! ॥২৩॥
স্বয়ং কিমর্থন্তু ভবান্ শ্রেয়ো ন প্রাহ পাণ্ডবম্।
কিন্তে বিবক্ষিতঞ্চাত্র তদাশু বদ মাধব! ॥২৪॥

বাসুদেব উবাচ।

যশসঃ শ্রেয়সশ্চৈব মূলং মাং বিদ্ধি কৌরব!।
মত্তঃ সর্ব্বেঽভিনির্ব্বৃত্তা ভাবাঃ সদসদাত্মকাঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

চতুর্ষ্বিতি। চতুর্ষু ব্রহ্মচর্য্য-গার্হস্থ্য-বানপ্রস্থ-সন্ন্যাসাত্মকেষু। অর্থো বিষয়ঃ ॥২১॥

যদিতি। যত্র বিষয়ে। শুভা নির্ম্মলা, আবিশৎ সমবগ্রাৎ ॥২২॥

যুবেতি। সমাবৃত্তঃ সমর্থঃ সংবৃত্তঃ, ত্বদনুধ্যানেন বৃংহিতো বর্দ্ধিতশক্তিঃ ॥২৩॥

স্বয়মিতি। প্রাহ ব্রবীতি। বিবক্ষিতং বক্তুমিষ্টম্ ॥২৪॥

যশস ইতি। অভিনির্ব্বৃত্তা অভিসম্পন্নাঃ, ভাবা জীবানামবস্থাঃ ॥২৫॥

কেশব! ব্রহ্মচর্য্যপ্রভৃতি চারিটী আশ্রমধর্ম্মে যে যে বিষয় আছে, সে সকলও আমার মনে উদিত হইতেছে এবং সমস্ত রাজধর্ম্মও আমার মনে প্রকাশ পাইতেছে ॥২১॥

জনার্দ্দন! যে বিষয়ে যাহা বক্তব্য, সেই বিষয়েই তাহা আমি বলিব। কেন না, আপনার অনুগ্রহে নির্ম্মল বুদ্ধি আমার হৃদয়ে প্রবেশ করিয়াছে ॥২২॥

জনার্দ্দন! আপনাকে ধ্যান করিতে থাকায় আমার শক্তি বৃদ্ধি পাইয়াছে; সুতরাং আমি এখন যুবা পুরুষের ন্যায় হইয়াছি এবং আপনার অনুগ্রহে মঙ্গলের বিষয় বলিবার শক্তিও লাভ করিয়াছি ॥২৩॥

মাধব! আপনি নিজেই কেন পাণ্ডবগণের নিকট তাহাদের মঙ্গলের বিষয় বলেন না; অথবা আপনার যাহা বলিবার ইচ্ছা হইয়াছে, তাহা সত্বর বলুন' ॥২৪॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'কৌরবনন্দন! মানুষের যে সকল যশ ও মঙ্গল হয়, আমাকেই তাহার কারণ বলিয়া অবগত হউন এবং জীবের ভাল বা মন্দ সমস্ত অবস্থাই আমা হইতে হইয়া থাকে ॥২৫॥

শীতাংশুশ্চন্দ্র ইত্যুক্তে লোকে কো বিস্ময়িষ্যতি।
তথৈব যশসা পূর্ণে ময়ি কো বিস্ময়িষ্যতি ॥২৬॥
আধেয়ন্তু ময়া ভূয়ো যশস্তব মহাদ্যুতে!।
ততো মে বিপুলা বুদ্ধিস্ত্বয়ি ভীষ্ম! সমর্পিতা ॥২৭॥
যাবদ্ধি পৃথিবীপাল! পৃথ্বীয়ং স্থাস্যতি ধ্রুবা।
তাবত্তবাক্ষয়া কীর্ত্তির্লোকাননুচরিষ্যতি ॥২৮॥
যচ্চ ত্বং বক্ষ্যসে ভীষ্ম! পাণ্ডবায়ানুপৃচ্ছতে।
বেদপ্রবাদ ইব তে স্থাস্যতে বসুধাতলে ॥২৯॥
যশ্চৈতেন প্রমাণেন যোক্ষ্যত্যাত্মানমাত্মনা।
স ফলং সর্ব্বপুণ্যানাং প্রেত্য চানুভবিষ্যতি ॥৩০॥
এতস্মাৎ কারণাদ্ভীষ্ম! মতির্দ্দিব্যা ময়া হি তে।
দত্তা যশো বিপ্রথয়েৎ কথং ভূয়স্তবেতি হ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

শীতেতি। চন্দ্রস্য শীতাংশুত্বপ্রত্যক্ষীকরণাৎ কোঽপি ন বিস্ময়িষ্যতীত্যর্থঃ ॥২৬॥

স্বয়ং কিমর্থমিত্যাদেরুত্তরমাহ আধেয়মিতি। আধেয়ং সম্পাদ্যম্। সমর্পিতা ত্বন্মুখেনৈব কথনায় ॥২৭॥

যশঃসম্পাদনেন কিং ফলমিত্যাহ যাবদিতি। হে পৃথিবীপাল! ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ! ॥২৮॥

যদিতি। পাণ্ডবায় যুধিষ্ঠিরায়। বেদপ্রবাদো বেদবাক্যম্, তে তব তদ্বাক্যম্ ॥২৯॥

য ইতি। এতেন ত্বদ্বাক্যরূপেণ, যোক্ষ্যতি মিশ্রীকরিষ্যতি। প্রেত্য পরলোকে ॥৩০॥

এতস্মাদিতি। বিশেষেণ পৃথু বিশালং কুর্য্যাদিতি বিপ্রথয়েৎ ॥৩১॥

চন্দ্র শীতাংশু এইরূপ বলিলে, জগতে কোন্ ব্যক্তি বিস্মিত হইবে? সেইরূপ কেহ আমাকে যশে পরিপূর্ণ বলিলে, কোন্ ব্যক্তি বিস্মিত হইতে পারে? ॥২৬॥

মহাতেজা ভীষ্ম! আপনার প্রচুর যশ সম্পাদন করা আমার কর্ত্তব্য; সেই জন্যই আপনাকে বক্তা করিতে আমার ইচ্ছা হইয়াছে ॥২৭॥

ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ! যতকাল পর্য্যন্ত এই পৃথিবী নিশ্চল হইয়া থাকিবে; তত কালই আপনার যশ জগতে বিচরণ করিবে ॥২৮॥

দেবব্রত! যুধিষ্ঠির জিজ্ঞাসা করিলে, তাহার উত্তরে আপনি যাহা বলিবেন, আপনার সেই বাক্য বেদবাক্যের ন্যায় পৃথিবীতে থাকিয়া যাইবে ॥২৯॥

যে লোক আপনার বাক্য সকল শ্রবণ করিবে, সে লোক পরলোকে যাইয়া, সমস্ত পুণ্যের ফল লাভ করিবে ॥৩০॥

যাবদ্ধি প্রথতে লোকে পুরুষস্য যশো ভুবি ।
তাবত্তস্যাক্ষয়া কীর্ত্তির্ভবতীতি বিনিশ্চিতম্ ॥৩২॥
রাজানো হতশিষ্টাস্ত্বাং রাজন্নভিত আসতে ।
ধর্ম্মাননুযুযুক্ষস্তস্তেভ্যঃ প্রব্রূহি ভারত ! ॥৩৩॥
ভবান্ হি বয়সা বৃদ্ধঃ শ্রুতাচারদমান্বিতঃ ।
কুশলো রাজধর্ম্মাণাং সর্ব্বেষামপরাশ্চ যে ॥৩৪॥
জন্মপ্রভৃতি তে কিঞ্চিদ্বৃজিনং ন দদর্শ হ ।
জ্ঞাতারং সর্ব্বধর্ম্মাণাং ত্বাং বিদুঃ সর্ব্বপার্থিবাঃ ॥৩৫॥
তেভ্যঃ পিতেব পুত্রেভ্যো রাজন্ ! ব্রূহি পরং নয়ম্ ।
ঋষয়শ্চৈব দেবাশ্চ ত্বয়া নিত্যমুপাসিতাঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

যাবদিতি । লোকে লোকসমাজে, প্রথতে প্রসৃতং ভবতি ॥৩২॥

রাজান ইতি । হে রাজন্ ! ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ !, ত্বাম্ অভিতঃ সর্ব্বতঃ "তসোভয়াভিপরিসর্ব্বৈঃ" ইতি দ্বিতীয়া । আসতে উপবিশন্তি । অনুযুযুক্ষন্তঃ অনুযোক্তুং প্রষ্টুমিচ্ছন্তঃ ॥৩৩॥

ভবানিতি । শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানম্ আচারঃ দম ইন্দ্রিয়দমনঞ্চ তৈরন্বিতঃ । অপরা ধর্ম্মাঃ ॥৩৪॥

জন্মেতি । বৃজিনং পাপম্, দদর্শ কশ্চিদপি । বিদুর্জানন্তি ॥৩৫॥

গঙ্গানন্দন ! এই কারণে এবং আপনার যশ কি প্রকারে অত্যন্ত বিস্তৃত হয় ইহা ভাবিয়া, আমি আপনাকে অলৌকিক বুদ্ধি দান করিয়াছি ॥৩১॥

যে পর্য্যন্ত পৃথিবীতে মানুষের যশ লোকসমাজে বিস্তৃতভাবে হয়, সেই পর্য্যন্তই সেই পুরুষের অক্ষয় কীর্ত্তি হইয়া থাকে, ইহা নিশ্চয় ॥৩২॥

ভরতনন্দন ! ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ! হতাবশিষ্ট রাজারা ধর্ম্ম জিজ্ঞাসা করিবার জন্য আপনার সকল দিকে উপবেশন করিয়া রহিয়াছেন । অতএব আপনি তাঁহাদের নিকট ধর্ম্ম বলুন ॥৩৩॥

কারণ, আপনি বয়োবৃদ্ধ এবং শাস্ত্রজ্ঞান, সদাচার ও ইন্দ্রিয়দমনসম্পন্ন ; বিশেষতঃ আপনি রাজধর্ম্মে ও অন্যান্য ধর্ম্মে অত্যন্ত নিপুণ ॥৩৪॥

কোন লোকই জন্মাবধি আপনার কোন পাপ দেখিতে পায় নাই ; বিশেষতঃ সকল রাজাই আপনাকে সর্ব্বধর্ম্মজ্ঞ বলিয়া জানেন ॥৩৫॥

ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ! পিতা যেমন পুত্রদের নিকট নীতি বলেন ; তেমন আপনিও সেই রাজাদের নিকট নীতি বলুন । কারণ, আপনি চিরকালই নীতি শিক্ষার জন্য ঋষিগণ ও দেবগণের সেবা করিয়াছেন ॥৩৬॥

(৩২)···বিনিশ্চিতা—নি । (৩৫)···কশ্চিদ্বৃজিনং···পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ ।

তস্মাদ্বক্তব্যমেবেদং ত্বয়াবশ্যমশেষতঃ।
ধর্ম্মং শুশ্রূষমাণেভ্যঃ পৃষ্টেন চ সতা পুনঃ ॥৩৭॥
বক্তব্যং বিদুষা চেতি ধর্ম্মমাহুর্মনীষিণঃ।
অপ্রতিব্রুবতঃ কষ্টো দোষো হি ভবিতা প্রভো! ॥৩৮॥
তস্মাৎ পুত্রৈশ্চ পৌত্রৈশ্চ ধর্ম্মান্ পৃষ্টান্ সনাতনান্।
বিদ্বন্! জিজ্ঞাসমানৈস্ত্বং প্রব্রূহি ভরতর্ষভ! ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে শ্রীকৃষ্ণবাক্যে ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

---:০:---

ভারতকৌমুদী

তেভ্য ইতি। নয়ং নীতিম্। উপাসিতা নীতিশিক্ষার্থং সেবিতাঃ ॥৩৬॥

তস্মাদিতি। শুশ্রূষমাণেভ্যঃ শ্রোতুমিচ্ছদ্ভ্যঃ, ত্বয়া পৃষ্টেন সতা ॥৩৭॥

বক্তব্যমিতি। ধর্ম্মং নিয়মম্। জানতোঽপি অপ্রতিব্রুবতঃ পৃষ্টং বিষয়মবদতো জনস্য, কষ্টঃ পরকষ্টজনকঃ ॥৩৮॥

তস্মাদিতি। জিজ্ঞাসমানৈঃ মন্ম জ্ঞাতুমিচ্ছদ্ভিঃ ॥৩৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

---:*:---

ভারতভাবদীপঃ

শমদমসন্ন্যাসাদয়ঃ ॥১৯—২১॥ মে মম মনঃ কর্ম্ম বুদ্ধিরাবিশৎ ॥২২—২৬॥ মে ময়া ॥২৭—৩১॥ যশঃ পরচিত্তচমৎকৃতিজনকো গুণৌঘঃ। কীর্ত্তিঃ সদ্ভূতয়াঽন্যৈঃ কথনম্ ॥৩২॥ অনুযুযুক্ষন্তঃ প্রষ্টুমিচ্ছন্তঃ ॥৩৩—৩৯॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৩॥

অতএব ইঁহারা ধর্ম্ম জানিবার জন্য আপনার নিকট প্রশ্ন করিলে, আপনার ইঁহাদের নিকট সেই ধর্ম্ম অবশ্য বক্তব্য ॥৩৭॥

প্রভাবশালী দেবব্রত! পণ্ডিতেরা এইরূপ নিয়ম বলিয়া থাকেন যে, মানুষ অভিজ্ঞ হইলে, তাঁহার নিকট যে যাহা জিজ্ঞাসা করিবে, তাঁহার তাহা বলিতেই হইবে। কেন না, তিনি তাহা না বলিলে, তাঁহার পরকষ্টজনক দোষ হইবে ॥৩৮॥

অতএব সর্ব্বাভিজ্ঞ ভরতশ্রেষ্ঠ! আপনার এই সকল পুত্রস্থানীয় ও পৌত্রস্থানীয় ব্যক্তিরা জানিবার ইচ্ছা করিয়া, আপনার নিকট সনাতন ধর্ম্ম জিজ্ঞাসা করিলে পর, আপনি তাহা বিশেষভাবে বলিতে থাকুন' ॥৩৯॥

(৩৮)···দোষো হি ভবতি···পি। * '···চতুঃপঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

চতুঃপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

অথাব্রবীন্মহাতেজা বাক্যং কৌরবনন্দনঃ।
হন্ত! ধর্ম্মান্ প্রবক্ষ্যামি দৃঢ়ে বাঙ্মনসী মম।
তব প্রসাদাদ্‌গোবিন্দ! ভূতাত্মা হ্যসি শাশ্বতঃ ॥১॥
যুধিষ্ঠিরস্তু ধর্ম্মাত্মা মাং ধর্ম্মাননুপৃচ্ছতু।
এবং প্রীতো ভবিষ্যামি ধর্ম্মান্ বক্ষ্যামি চাখিলান্ ॥২॥
যস্মিন্ রাজর্ষভে জাতে ধর্ম্মাত্মনি মহাত্মনি।
অহৃষ্যন্নৃষয়ঃ সর্ব্বে স মাং পৃচ্ছতু পাণ্ডবঃ ॥৩॥
সর্ব্বেষাং দীপ্তযশসাং কুরূণাং ধর্ম্মচারিণাম্।
যস্য নাস্তি সমঃ কশ্চিৎ স মাং পৃচ্ছতু পাণ্ডবঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। কৌরবনন্দনো ভীষ্মঃ। হন্তেতি হর্ষে। প্রসাদাৎ প্রসাদেন বরদানাৎ, দৃঢ়ে সম্পূর্ণকার্য্যক্ষমে। অথ তত্র কিং প্রমাণমিত্যাহ ভূতেতি। ভূতানাং প্রাণিনামাত্মা জীবঃ, শাশ্বতো নিত্যঃ, অতস্ত্বমপি তদ্‌দৃঢ়ত্বং জানাসীতি ভাবঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১॥

যুধীতি। প্রশ্নাভাবে বিষয়নির্ণয়াসম্ভবাৎ কথনাসম্ভব ইত্যাশয়ঃ ॥২॥

প্রশ্নানুমোদনব্যাজেন যুধিষ্ঠিরং প্রশংসতি শ্লোকদ্বয়েন যস্মিন্নিতি। অহৃষ্যন্ ধর্ম্মানুসারেণৈব রাজ্যশাসনসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর মহাতেজা ভীষ্ম এই কথা বলিলেন—'ভাল, আমি ধর্ম্ম বলিব। গোবিন্দ! আপনার অনুগ্রহেই আমার বাগিন্দ্রিয় ও মন সম্পূর্ণ কার্য্যক্ষম হইয়াছে; আপনি ত প্রাণিগণের জীবাত্মা ও নিত্য। (সুতরাং আপনিও তাহা বুঝিতেছেন) ॥১॥

ধর্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠির আমার নিকট ধর্ম্ম জিজ্ঞাসা করিতে থাকুন। এইরূপ হইলে, আমি সন্তুষ্ট হইব এবং সমস্ত ধর্ম্ম বলিব ॥২॥

ধর্ম্মাত্মা ও মহাত্মা যে রাজশ্রেষ্ঠ জন্মিবামাত্র সকল ঋষি আনন্দিত হইয়াছিলেন; সেই যুধিষ্ঠিরই আমার নিকট ধর্ম্ম জিজ্ঞাসা করুন ॥৩॥

যশস্বী ও ধর্ম্মচারী সমস্ত কৌরবের মধ্যে কোন ব্যক্তি যাঁহার তুল্য ছিলেন না বা নাই; সেই যুধিষ্ঠিরই আমার নিকট ধর্ম্ম জিজ্ঞাসা করুন ॥৪॥

ধৃতির্দমো ব্রহ্মচর্য্যং ক্ষমা ধর্ম্মশ্চ নিত্যদা।
যস্মিন্নোজশ্চ তেজশ্চ স মাং পৃচ্ছতু পাণ্ডবঃ ॥৫॥
সম্বন্ধিনোহতিথীন্ ভৃত্যান্ সংশ্রিতাংশ্চৈব যো ভৃশম্।
সম্মানয়তি সৎকৃত্য স মাং পৃচ্ছতু পাণ্ডবঃ ॥৬॥
সত্যং দানং তপঃ শৌর্য্যং শান্তির্দাক্ষ্যমসম্ভ্রমঃ।
যস্মিন্নেতানি সর্ব্বাণি স মাং পৃচ্ছতু পাণ্ডবঃ ॥৭॥
যো ন কামান্ন সংরম্ভান্ন ভয়ান্নার্থকারণাৎ।
কুর্য্যাদধর্ম্মং ধর্ম্মাত্মা স মাং পৃচ্ছতু পাণ্ডবঃ ॥৮॥
সত্যনিত্যঃ ক্ষমানিত্যো জ্ঞাননিত্যোহতিথিপ্রিয়ঃ।
যো দদাতি সতাং নিত্যং স মাং পৃচ্ছতু পাণ্ডবঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বেষামিতি। কুরূণাং মধ্যে। পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৪॥
ধৃতিরিতি। ধৃতির্ধৈর্য্যম্, দম ইন্দ্রিয়দমনম্। ওজো দৈহিকং বলম্, তেজো মানসিকং বলম্ ॥৫॥
সম্বন্ধিন ইতি। সম্বন্ধিনঃ শ্যালকাদীন্। সৎকৃত্য আদৃত্য ॥৬॥
সত্যমিতি। দাক্ষ্যং সর্ব্বকার্য্যনৈপুণ্যম্, অসম্ভ্রমঃ কার্য্যেষ্বনাকুলতা ॥৭॥
ন ইতি। সংরম্ভাৎ ক্রোধাৎ, অর্থকারণাৎ কিঞ্চিৎপ্রয়োজননিমিত্তাৎ ॥৮॥
সত্যেতি। সত্যমেব নিত্যং যস্য স ইত্যাদিবিগ্রহঃ। সতাং সদ্ভ্যঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১॥ ভূতাত্মা প্রাণিনামন্তরাত্মাহসি তেন মনোহভিপ্রায়ং বেৎসীতি ভাবঃ ॥২॥ ধর্ম্মাদিপ্রশ্নশ্রবণাধিকারিণং নিরূপয়তি যুধিষ্ঠিরস্তুতিব্যাজেন—যস্মিন্নিত্যাদিনা ॥৩—৫॥ সম্বন্ধীন্

যে যুধিষ্ঠিরে ধৈর্য্য, ইন্দ্রিয়দমন, ব্রহ্মচর্য্য, ক্ষমা, ধর্ম্ম, দৈহিক বল ও মানসিক বল সর্ব্বদা বিদ্যমান রহিয়াছে; সেই যুধিষ্ঠিরই আমার নিকট ধর্ম্ম জিজ্ঞাসা করুন ॥৫॥

যে যুধিষ্ঠির সম্বন্ধী, অতিথি, ভৃত্য ও আশ্রিত ব্যক্তিগণকে আদরপূর্ব্বক বিশেষভাবে সম্মানিত করিয়া থাকেন; সেই যুধিষ্ঠিরই আমার নিকট ধর্ম্ম জিজ্ঞাসা করুন ॥৬॥

যে যুধিষ্ঠিরে সত্য, দান, তপস্যা, বীরত্ব, শান্তি, নৈপুণ্য ও ধীরতা এই সমস্ত গুণ বিদ্যমান রহিয়াছে; সেই যুধিষ্ঠিরই আমার নিকট ধর্ম্ম বিষয়ে প্রশ্ন করুন ॥৭॥

যিনি কাম, ক্রোধ ও ভয়বশতঃ কিংবা অন্য কোন প্রয়োজন সাধনের জন্য অধর্ম্মাচরণ করেন না; সেই ধর্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠিরই আমার নিকটে প্রশ্ন করুন ॥৮॥

---

(৬)···সম্বন্ধীনতিথীন্···পি বঙ্গ বদ্ধ।

ইজ্যাধ্যয়ননিত্যশ্চ ধর্ম্মে চ নিরতঃ সদা।
ক্ষান্তঃ শ্রুতরহস্যশ্চ স মাং পৃচ্ছতু পাণ্ডবঃ ॥১০॥

বাসুদেব উবাচ।

লজ্জয়া পরয়োপেতো ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ।
অভিশাপভয়াদ্ভীতো ভবন্তং নোপসর্পতি ॥১১॥
লোকস্য কদনং কৃত্বা লোকনাথো বিশাংপতে!।
অভিশাপভয়াদ্ভীতো ভবন্তং নোপসর্পতি ॥১২॥
পূজ্যান্মান্যাংশ্চ ভক্তাংশ্চ গুরূন্ সম্বন্ধিবান্ধবান্।
অর্ঘার্হানিষুভির্ভিত্ত্বা ভবন্তং নোপসর্পতি ॥১৩॥

ভীষ্ম উবাচ।

ব্রাহ্মণানাং যথা ধর্ম্মো দানমধ্যয়নং তপঃ।
ক্ষত্রিয়াণাং তথা কৃষ্ণ! সমরে দেহপাতনম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ইজ্যেতি। ইজ্যা যাগঃ অধ্যয়নং বেদানুশীলনঞ্চ নিত্যে যস্য সঃ। শ্রুতরহস্যো জ্ঞাতশাস্ত্র গূঢ়ার্থঃ ॥১০॥

লজ্জয়েতি। লজ্জয়া তদ্ব্যবহারেণৈব ভবদেতদবস্থাপাতাদিতি ভাবঃ ॥১১॥

লোকস্যেতি। কদনং মহামারীম্, লোকানাং নাথো রক্ষিতা সন্নপি ॥১২॥

পূজ্যানিতি। অর্ঘার্হান্ বিশেষসংকারযোগ্যান্, ইষুভির্বাণৈঃ ॥১৩॥

যিনি সর্ব্বদা সত্য ব্যবহার, ধর্ম্মাচরণ ও জ্ঞানানুশীলন করিয়া থাকেন এবং যিনি অতিথিপ্রিয় ও সাধুদিগকে দান করেন; সেই যুধিষ্ঠিরই আমার নিকট ধর্ম্ম জিজ্ঞাসা করুন ॥৯॥

যিনি সর্ব্বদা যাগ ও বেদানুশীলন করেন, ধর্ম্মে নিরত থাকেন, ক্ষমাগুণশালী ও শাস্ত্রের গূঢ়তত্ত্ব অবগত আছেন; সেই যুধিষ্ঠিরই আমার নিকট ধর্ম্ম জিজ্ঞাসা করুন' ॥১০॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'দেবব্রত! ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির অত্যন্ত লজ্জাবশতঃ এবং অভিশাপের ভয়ে আপনার নিকট উপস্থিত হইতেছেন না ॥১১॥

ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ! যুধিষ্ঠির লোকের রক্ষক হইয়াও সেই লোকেরই মহামারী ঘটাইয়া অভিশাপের ভয়ে আপনার নিকট উপস্থিত হইতে পারিতেছেন না ॥১২॥

পূজনীয়, মাননীয়, ভক্ত, সংকারযোগ্য গুরুজন, সম্বন্ধিজন ও বন্ধুজনকে বাণে বাণে বিদীর্ণ করিয়া, এখন যুধিষ্ঠির লজ্জাবশতঃ আপনার নিকটে আসিতে পারিতেছেন না' ॥১৩॥

পিতৄন্ পিতামহান্ ভ্রাতৄন্ গুরূন্ সম্বন্ধিবান্ধবান্।
মিথ্যাপ্রবৃত্তান্ যঃ সংখ্যে নিহন্যাদ্ধর্ম্ম এব সঃ ॥১৫॥
সময়ত্যাগিনো লুব্ধান্ গুরূনপি চ কেশব!।
নিহন্তি সমরে পাপান্ ক্ষত্রিয়ো যঃ স ধর্ম্মবিৎ ॥১৬॥
যো লোভান্ন সমীক্ষেত ধর্ম্মসেতুং সনাতনম্।
নিহন্তি যস্তং সমরে ক্ষত্রিয়ো বৈ স ধর্ম্মবিৎ ॥১৭॥
লোহিতোদাং কেশতৃণাং গজশৈলাং ধ্বজদ্রুমাম্।
মহীং করোতি যুদ্ধেষু ক্ষত্রিয়ো যঃ স ধর্ম্মবিৎ ॥১৮॥
আহূতেন রণে নিত্যং যোদ্ধব্যং ক্ষত্রবন্ধুনা।
ধর্ম্ম্যং স্বর্গ্যঞ্চ লোক্যঞ্চ যুদ্ধং হি মনুরব্রবীৎ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

মৎপাতনেনাস্য কশ্চিদপি নাপরাধ ইত্যাহ ব্রাহ্মণানামিতি। তপো বৈধক্লেশঃ ॥১৪॥

অথ গুরুজনাদিবধো দুঃসহো দোষ এবেত্যাহ পিতৄনিতি। মিথ্যাপ্রবৃত্তান্ অন্যায্যকার্য্যো-দ্যতান্ ॥১৫॥

কিঞ্চ, সময়েতি। সময়ত্যাগিনঃ সদাচারবর্জ্জকান্। অতো যুধিষ্ঠিরো ধর্ম্মবিদেবেতি ভাবঃ ॥১৬॥

য ইতি। ধর্ম্মসেতুম উভয়লোকপথযোজকং ধর্ম্মম। অতো দুর্য্যোধনাদিবধাদযুধিষ্ঠিরস্য ধর্ম্মবিত্ত্ব-মেবেত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

অথ নিরপরাধানামপি বধাৎ পাপমেব জাতমিত্যাহ লোহিতোদামিতি। লোহিতং রক্তমেব উদকং জলং যস্যাং তাম্, কেশ এব তৃণং যস্যাং তাম্, গজ এব শৈলো যস্যাং তাম্, ধ্বজ এব দ্রুমো যস্যাং তাঞ্চ ॥১৮॥

ভীষ্ম বলিলেন—'কৃষ্ণ! দান, অধ্যয়ন ও তপস্যা যেমন ব্রাহ্মণদের ধর্ম্ম ; তেমন যুদ্ধে দেহ পাত করা ক্ষত্রিয়দের ধর্ম্ম ॥১৪॥

পিতা, পিতামহ, ভ্রাতা, গুরু, সম্বন্ধী ও অন্যান্য বন্ধুজনেরা অন্যায় কার্য্যে প্রবৃত্ত হইলে, যিনি যুদ্ধে তাঁহাদিগকে বধ করেন ; তিনি সেটা ধর্ম্মই করেন ॥১৫॥

কেশব! যে ক্ষত্রিয়, সদাচারত্যাগী, লোভী ও পাপী গুরুজনকেও যুদ্ধে বধ করেন ; তিনি ধর্ম্মজ্ঞই বটেন ॥১৬॥

যে লোক, লোভবশতঃ সনাতন ধর্ম্মপথের প্রতি দৃষ্টিপাত করে না ; যে ক্ষত্রিয় তাহাকে যুদ্ধে বধ করেন ; তিনি ধর্ম্মজ্ঞই বটেন ॥১৭॥

যে ক্ষত্রিয়, রণভূমিতে রক্তময় জলের স্রোত প্রবাহিত করেন, কেশরূপ তৃণ প্রস্তৃত করিয়া থাকেন, হস্তিরূপ পর্ব্বত নিপাতিত করেন এবং ধ্বজরূপ বৃক্ষ ধরাশায়ী করিয়া থাকেন ; তিনি নিশ্চয়ই ধর্ম্মজ্ঞ ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্তস্তু ভীষ্মেণ ধর্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ।
বিনীতবদুপাগম্য তস্থৌ সন্দর্শনেঽগ্রতঃ ॥২০॥
অথাস্য পাদৌ জগ্রাহ ভীষ্মশ্চাপি ননন্দ তম্।
মূর্দ্ধ্নি চৈনমুপাঘ্রায় নিষীদেত্যব্রবীত্তদা ॥২১॥
তমুবাচাথ গাঙ্গেয়ো বৃষভঃ সর্ব্বধন্বিনাম্।
মাং পৃচ্ছ তাত! বিস্রব্ধং মা ভৈস্ত্বং কুরুসত্তম! ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে যুধিষ্ঠিরাশ্বাসনে চতুঃপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:০:——

ভারতকৌমুদী

আহূতেনেতি। ক্ষত্রবন্ধুনা সৎক্ষত্রিয়েণ। ধর্ম্ম্যং ধর্ম্মাদনপেতম্, স্বর্গ্যং স্বর্গজনকম্, লোক্যম্ ঐহিকসুখকরম্ ॥১৯॥

এবমিতি। বিনীতবৎ শিষ্য ইব, সন্দর্শনে ভীষ্মস্য দৃষ্টিপথে ॥২০॥

অথেতি। অস্য ভীষ্মস্য। ননন্দ আশিষং। নিষীদ উপবিশ ॥২১॥

তমিতি। বৃষভঃ শ্রেষ্ঠঃ। বিস্রব্ধং সাশ্বাসম্ ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে চতুঃপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্বর্দ্ধনঃ ॥৬—১০॥ অভিশাপে লোকসংহতে ॥১১—১৬॥ গোবর্দ্ধনাঃ প্রাণি ... স্থাপনেষ্যন্ ভীষ্ম উবাচ—ব্রাহ্মণানিতি ॥১৬—১৮॥ তং গোবিন্দম্ ॥১৭—২২॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৪॥

কেহ যুদ্ধ করিবার জন্য আহ্বান করিলে, সৎক্ষত্রিয়ের অবশ্যই যুদ্ধ করা উচিত; কারণ, মনু বলিয়াছেন—'যুদ্ধ ক্ষত্রিয়ের পক্ষে ধর্ম্মসঙ্গত, স্বর্গজনক এবং ইহলোকে মঙ্গলকারক' ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভীষ্ম এইরূপ বলিলে, ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির শিষ্যের ন্যায় নিকটে যাইয়া ভীষ্মের দৃষ্টিপথের সম্মুখে দাঁড়াইলেন ॥২০॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির ভীষ্মের চরণযুগল ধারণ করিলেন। ভীষ্ম শুভাশীর্ব্বাদ করিয়া, তাঁহাকে অভিনন্দিত করিলেন। তৎপরে ভীষ্ম যুধিষ্ঠিরের মস্তক আঘ্রাণ করিয়া বলিলেন—'উপবেশন কর' ॥২১॥

---

* '·· পঞ্চপঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

প্রণিপত্য হৃষীকেশমভিবাদ্য পিতামহম্।
অনুমান্য গুরূন্ সর্ব্বান্ পর্য্যপৃচ্ছদ্‌যুধিষ্ঠিরঃ ॥১॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

রাজ্ঞাং বৈ পরমো ধর্ম্ম ইতি ধর্ম্মবিদো বিদুঃ।
মহান্তমেতং ভারঞ্চ মন্যে তদ্‌ব্রূহি পার্থিব! ॥২॥
রাজধর্ম্মান্ বিশেষেণ কথয়স্ব পিতামহ!।
সর্ব্বস্য জীবলোকস্য রাজধর্ম্মঃ পরায়ণম্ ॥৩॥
ত্রিবর্গো হি সমাসক্তো রাজধর্ম্মেষু কৌরব!।
মোক্ষধর্ম্মশ্চ বিস্পষ্টঃ সকলোঽত্র সমাহিতঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রণীতি। প্রণিপত্য আত্মনো বয়োজ্যেষ্ঠত্বয়া অভিভাষ্য। অনুমান্য নমস্কৃত্য ॥১॥

রাজ্ঞামিতি। এতং রাজধর্ম্মম্, ভারং তদ্বদতুর্ব্বহম্। হে পার্থিব! ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ! ॥২॥

অথ কথমন্যান্ ধর্ম্মান্ বিহায় প্রথমং রাজধর্ম্মমেব পৃচ্ছসীত্যাহ রাজেতি। পরায়ণং পরমাশ্রয়ঃ, প্রজনজীবনাদিরক্ষণপ্রধানোপায়ত্বাদিতি ভাবঃ ॥৩॥

ক্রমে সর্ব্বধনুর্দ্ধরশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম যুধিষ্ঠিরকে কহিলেন—'বৎস কুরুশ্রেষ্ঠ! তুমি আশ্বস্ত থাকিয়া আমার নিকট প্রশ্ন কর। কোন ভয় করিও না' ॥২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তদনন্তর যুধিষ্ঠির কৃষ্ণকে অভিভাষণ, ভীষ্মকে অভিবাদন এবং সমস্ত গুরুজনকে নমস্কার করিয়া, ভীষ্মের নিকট প্রশ্ন করিতে লাগিলেন ॥১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ! ধর্ম্মজ্ঞেরা অবগত আছেন যে, সমস্ত ধর্ম্মের মধ্যে রাজধর্ম্মই শ্রেষ্ঠ; সুতরাং আমি এই রাজধর্ম্মকে গুরুতর ভার বলিয়াই মনে করি। অতএব আপনি প্রথমে তাহাই বলুন ॥২॥

পিতামহ! আপনি বিশেষভাবে রাজধর্ম্ম বলুন। কেন না, রাজধর্ম্ম সমস্ত জীবলোকেরই প্রধান অবলম্বন ॥৩॥

কৌরবনন্দন! ধর্ম্ম, অর্থ ও কাম রাজধর্ম্মে সংসক্ত আছে এবং সুস্পষ্ট সমস্ত মোক্ষধর্ম্মও এই রাজধর্ম্মেই নিহিত রহিয়াছে ॥৪॥

যথা হি রশ্ময়োঽশ্বস্য দ্বিরদস্যাঙ্কুশো যথা।
নরেন্দ্রধর্ম্মো লোকস্য তথা প্রগ্রহণং স্মৃতম্ ॥৫॥
তত্র চেৎ সম্প্রমুহ্যেত ধর্ম্মে রাজর্ষিসেবিতে।
লোকস্য সংস্থা ন ভবেৎ সর্ব্বঞ্চ ব্যাকুলীভবেৎ ॥৬॥
উদয়ন্ হি যথা সূর্য্যো নাশয়ত্যশুভং তমঃ।
রাজধর্ম্মাস্তথা লোক্যাং নিক্ষিপন্ত্যশুভাং গতিম্ ॥৭॥
তদগ্রে রাজধর্ম্মান্ হি মদর্থে ত্বং পিতামহ!।
প্রব্রূহি ভরতশ্রেষ্ঠ! ত্বং হি ধর্ম্মভৃতাং বরঃ ॥৮॥
আগমশ্চ পরস্ত্বত্তঃ সর্ব্বেষাং নঃ পরন্তপ!।
ভবন্তং হি পরং বুদ্ধৌ বাসুদেবোঽভিমন্যতে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ত্রিবর্গ ইতি। ত্রয়াণাং ধর্ম্মার্থকামানাং বর্গঃ সমূহঃ। সমাহিতে নিহিতঃ ॥৪॥

যথেতি। রশ্ময়ো মুখরজ্জবঃ। প্রগ্রহণং বিপথগমননিবর্ত্তকঃ ॥৫॥

কথং প্রগ্রহণমিত্যাহ তত্রেতি। সম্প্রমুহ্যেত রাজা। ব্যাকুলীভবেৎ চৌরাদ্যুৎপাতাৎ ॥৬

উদয়ন্নিতি। লোক্যাং লোকসমূহবর্ত্তিনীম্, গতিমবস্থাম্ ॥৭॥

তদিতি। মদর্থে মম শিক্ষার্থে। ধর্ম্মভৃতাং সর্ব্বধর্ম্মজ্ঞানাম ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রণিপত্যেতি। গুরূন্ কৃপব্যাসাদীন্ পপ্রচ্ছ ধর্ম্মানিতি শেষঃ ॥১॥ ধর্ম্মঃ প্রজাপালনাখ্যঃ পরমঃ সর্ব্বধর্ম্মশ্রেষ্ঠঃ এতং ধর্ম্মং ভারং দুর্ব্বহং মন্যে ॥২॥ পরায়ণমাশ্রয়ঃ ॥৩॥ ত্রিবর্গো ধর্ম্মার্থ কামাত্মকো রাজধর্ম্মেষু দণ্ডনীতৌ সমাসক্তঃ সমাশ্রিতঃ ॥৪॥ প্রগ্রহণং নিয়ন্ত্রণম্ ॥৫॥ সং[illegible] মর্য্যাদাব্যবস্থা ॥৬॥ অলোক্যামপ্রকাশামিকামশুভাং গতিং নরকং নিক্ষিপন্তি দূরীকুর্ব্বন্তি; তথা[illegible] স্মৃতিঃ—"রাজভিঃ কৃতদণ্ডাস্তু শুধ্যন্তি মলিনা জনাঃ। কৃতার্থাশ্চ ততো যান্তি স্বর্গং সুকৃতিনো

মুখরজ্জু (লাগাম) যেমন অশ্বের এবং অঙ্কুশ যেমন হস্তীর বিপথগতির নিবর্ত্তক, সেইরূপ রাজধর্ম্ম লোকের বিপথগতির নিবর্ত্তক ॥৫॥

রাজর্ষিসেবিত সেই রাজধর্ম্মে রাজা যদি মোহিত হন তাহা হইলে, মানুষ থাকিতেই পারে না; এমন কি সমস্তই আকুল হইয়া পড়ে ॥৬॥

সূর্য্য উদিত হইতে থাকিয়া যেমন অন্ধকার নষ্ট করেন; সেইরূপ রাজধর্ম্ম মানুষের অমঙ্গল অবস্থা নষ্ট করিয়া থাকে ॥৭॥

অতএব ভরতশ্রেষ্ঠ পিতামহ! আপনি আমার জন্য প্রথমেই রাজধর্ম্ম বিস্তৃতভাবে বলুন। কারণ, আপনি ধর্ম্মজ্ঞদিগের মধ্যে প্রধান ॥৮॥

(৫)···নরেন্দ্রো ধর্ম্মলোকস্য···বঙ্গ।

ভীষ্ম উবাচ।

নমো ধর্ম্মায় মহতে নমঃ কৃষ্ণায় বেধসে।
ব্রাহ্মণেভ্যো নমস্কৃত্য ধর্ম্মান্ বক্ষ্যামি শাশ্বতান্ ॥১০॥
শৃণু কাৎর্স্ন্যেন মত্তস্ত্বং রাজধর্ম্মান্ যুধিষ্ঠির!।
নিরুচ্যমানান্নিয়তো যচ্চান্যদপি বাঞ্ছসি ॥১১॥
আদাবেব কুরুশ্রেষ্ঠ! রাজ্ঞা রঞ্জনকাম্যয়া।
দেবতানাং দ্বিজানাঞ্চ বর্ত্তিতব্যং যথাবিধি ॥১২॥
দৈবতান্যর্চ্চয়িত্বা হি ব্রাহ্মণাংশ্চ কুরূদ্বহ!।
আনৃণ্যং যাতি ধর্ম্মস্য লোকেন চ সমর্চ্চ্যতে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

আগম ইতি। আগমঃ শিক্ষাগ্রহণম্। পরং শ্রেষ্ঠম্, বুদ্ধৌ ধর্ম্মাদিজ্ঞানে ॥৯॥

ধর্ম্মান্ বক্ষ্যন্ মঙ্গলমাচরতি নম ইতি। মহতে সর্ব্বশ্রেষ্ঠায়, সর্ব্বধারণাৎ; বেধসে জগদ্বিধাত্রে। শাশ্বতান্ সনাতনান্ ॥১০॥

শৃণ্বিতি। কাৎর্স্ন্যেন সাকল্যেন। নিরুচ্যমানান্ ময়া, নিয়তো নিয়মেনৈকাগ্রচিত্তঃ ॥১১॥

আদাবিতি। আদাবেব রাজকার্য্যারম্ভ এব। রঞ্জনকাম্যয়া সন্তোষবিধানেচ্ছয়া ॥১২॥

রঞ্জনোপায়মাহ দৈবতানীতি। আনৃণ্যং কর্ত্তব্যনির্ব্বাহম্। সমর্চ্চ্যতে রাজা ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

যথা ॥" ইতি ॥৭॥ অগ্রে ইতরেভ্যো ধর্ম্মেভ্যঃ পূর্ব্বম্ ॥৮॥ পরঃ আগমঃ পরং রহস্যং নোঽস্মাকং ত্বত্ত এব বিহিতমস্তু ॥৯॥ শাশ্বতান্ বেদপরম্পরাগতান্ ॥১০—১১॥ রঞ্জনকাময়েতি যঃ কশ্চি দক্ষত্রিয়োঽপি প্রজাপালনাধিকৃতস্তস্য রাজ্ঞোঽয়ং ধর্ম্মঃ যদ্দেবদ্বিজাদিষু যথাবিধি অনুগ্রহবুদ্ধ্যা বর্ত্তিতব্যমিতি ॥১২॥ যদ্ধর্ম্মলোপাদ্রাজ্ঞো ঋণং ভবতি তদ্দেবতাদ্যর্চ্চনেন নশ্যতীত্যাহ—দৈবতানীতি।

শত্রুসন্তাপক পিতামহ! আপনা হইতেই আমাদের সকলের শিক্ষা হইয়া আসিতেছে। বিশেষতঃ কৃষ্ণ আপনাকে সর্ব্বধর্ম্ম জ্ঞানে প্রধান বলিয়া মনে করেন' ॥৯॥

ভীষ্ম বলিলেন—'সর্ব্বশ্রেষ্ঠ ধর্ম্মকে নমস্কার, জগতের সৃষ্টিকর্ম্মা কৃষ্ণকে নমস্কার এবং ব্রাহ্মণগণকে নমস্কার করিয়া, আমি সনাতন ধর্ম্ম বলিব ॥১০॥

যুধিষ্ঠির! আমি যথা নিয়মে সমস্ত রাজধর্ম্ম বলিতেছি। তুমি একাগ্রচিত্ত হইয়া তাহা শ্রবণ কর এবং অন্য যাহা শুনিতে ইচ্ছা কর, তাহাও শুনিতে পার ॥১১॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ! রাজা প্রথমেই দেবগণ ও ব্রাহ্মণগণের সন্তোষ বিধানের জন্য, শাস্ত্রোক্ত বিধানে কার্য্য করিবেন ॥১২॥

(১২)···রঞ্জনমিচ্ছতা···নি।

উত্থানেন সদা পুত্র ! প্রযতেথা যুধিষ্ঠির ! ।
নহ্যুত্থানমৃতে দৈবং রাজ্ঞামর্থং প্রসাধয়েৎ ॥১৪॥
সাধারণং দ্বয়ং হ্যেতদ্দৈবমুত্থানমেব চ ।
পৌরুষং হি পরং মন্যে দৈবং নিশ্চিত্য মুহ্যতে ॥১৫॥
বিপন্নে চ সমারম্ভে সন্তাপং মাস্ম বৈ কৃথাঃ ।
ঘটস্বৈবং সদাত্মানং রাজ্ঞামেষ পরো নয়ঃ ॥১৬॥
নহি সত্যাদৃতে কিঞ্চিদ্রাজ্ঞাং বৈ সিদ্ধিকারণম্ ।
সত্যে হি রাজা নিরতঃ প্রেত্য চেহ চ নন্দতি ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

উত্থানেনেতি। উত্থানেন উদ্‌যোগেন পুরুষকারেণেত্যর্থঃ, প্রযতেথা জয়াত্থর্থম্। দৈবং কেবল প্রাক্তনকর্ম্ম, অর্থং চিকীর্ষিতং কার্য্যম্ ॥১৪॥

সাধেতি। সাধারণং কার্য্যসাধনে সমানম্। নিশ্চিত্য কার্য্যসাধকত্বেন ॥১৫॥

বিপন্ন ইতি। বিপন্নে বিনষ্টে, সমারম্ভে পুরুষকারে। ঘটস্ব পুনঃ পুরুষকারে যোজয়স্ব ।১৬।

ভারতভাবদীপঃ

লোকে চ তত এব পূজ্যো ভবতীতি সংযোগান্তরম্ ॥১৩॥ উত্থানেন পুরুষকারেণ প্রযতেথা জয়াত্থর্থে যতস্ব দৈবং প্রাগ্‌ভবীয়ং কর্ম্ম দেবতারাধনাদিকং বা কেবলমুত্থানং বিনা ন রাজ্ঞামিষ্টমর্থং সাধয়েৎ ॥১৪॥ সাধারণং রথচক্রবৎ সমানং তত্রাপি পৌরুষং পরং শ্রেষ্ঠং দৃষ্টদ্বারত্বাৎ দৈবন্তু ফলদ্বারা নিশ্চিত্য মুহ্যতে অকরণদোষাৎ ফলাসিদ্ধৌ ফলসিদ্ধৌ তু তৎপাৎ মুহ্যতে ॥১৫॥ বিপন্ন ইতি। ঘটস্ব ঘটয়স্ব কর্ষকবৎসকৃদযত্নবৈফল্যেঽপি যতস্বৈবেত্যর্থঃ ॥১৬॥ ন হীতি। সত্যাং সমস্ত অপি বশে ভবন্ত্যন্যথা বিশ্বাসাভাবাৎ স্বায়া অপ্যুদ্বিজন্তে ক্ষীণা অপি পরে প্রাণপণেনাপি জিগীষন্ত

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! রাজা দেবতা ও ব্রাহ্মণগণের পূজা করিয়া, তাঁহাদের নিকট অনৃণী হইয়া থাকেন এবং তাহাতে লোকসমাজেও তাঁহার গৌরবই হইয়া থাকে ॥১৩॥

পুত্র যুধিষ্ঠির ! তুমি সর্ব্বদাই পুরুষকার অবলম্বন করিয়া সমস্ত কার্য্য করিবার চেষ্টা করিবে। কেন না, পুরুষকার ব্যতীত কেবল দৈব রাজার কোন কার্য্যই সাধন করিতে পারে না ॥১৪॥

দৈব ও পুরুষকার এই দুইটীই কার্য্যসিদ্ধির পক্ষে সমান বটে ; কিন্তু তাহার মধ্যে আমি পুরুষকারকেই প্রধান মনে করি। কেন না, মানুষ কেবল দৈবকে কার্য্য-সাধকরূপে নিশ্চয় করিয়া ভ্রমে পতিত হয় ॥১৫॥

যুধিষ্ঠির ! তবে সেই পুরুষকার কোন কারণে বিনষ্ট হইলে, অনুতাপ করিও না। কার্য্য সাধনের জন্য সর্ব্বদাই পুরুষকার করিবে। ইহাই রাজাদের প্রধান নীতি ॥১৬॥

(১৬)···ঘটতেবং···নি।

ঋষীণামপি রাজেন্দ্র ! সত্যমেব পরং ধনম্।
তথা রাজ্ঞাং পরং সত্যান্নান্যদ্বিশ্বাসকারণম্ ॥১৮॥
গুণবান্ শীলবান্ দান্তো মৃদুর্ধর্ম্ম্যো জিতেন্দ্রিয়ঃ।
সুদর্শঃ স্থূললক্ষ্যশ্চ ন ভ্রশ্যেত সদা শ্রিয়ঃ ॥১৯॥
আর্জ্জবং সর্ব্বকার্য্যেষু শ্রয়েথাঃ কুরুনন্দন !।
পুনর্নয়বিচারেণ ত্রয়ীসংবরণে ন চ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

নষ্টেতি। ঋতে বিনা। প্রেত্য পরলোকে ধর্ম্মাৎ, ইহলোকে গৌরবাৎ ॥ ১৭॥

ঋষীণামিতি। বিশ্বাসকারণং প্রজানাং রাজান্তরাণাঞ্চ পরো বিশ্বাসহেতুঃ ॥১৮॥

গুণেতি। গুণবান্ দয়াদাক্ষিণ্যাদিমান্, দান্তঃ শান্তচিত্তঃ, ধর্ম্ম্যঃ ধর্ম্মাদনপেতঃ। সুখেন দৃশ্যত ইতি সুদর্শঃ অনুগ্রমূর্ত্তিরিত্যর্থঃ, স্থূললক্ষ্যঃ প্রচুরদাতা ॥১৯॥

আর্জ্জবমিতি। আর্জ্জবং সারল্যম্। পুনঃ কিন্তু, নয়বিচারেণ নীতিপর্য্যালোচনেন, জ্ঞায়তে ইতি শেষঃ, ত্রয়াঃ স্বরন্ধ্রঃ স্বমন্ত্রঃ স্বকৌশলঞ্চেতি ত্রিতয়স্য সংবরণে গোপনে, আর্জ্জবং ন শ্রয়েথাঃ, তস্মাত্তু ধর্ম্মরক্ষাসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ব্বোক্ত শ্লোকদ্বয়ার্থঃ ॥১৭—১৮॥ গুণবান্ শৌর্য্যোদার্য্যগাম্ভীর্য্যাদিগুণবান্, শীলং সদাচারস্তদ্বান্, দান্তঃ শান্তঃ, মৃদুর্দয়াবান্, ধর্ম্ম্যো ধর্ম্মাদনপেতঃ, জিতেন্দ্রিয়ঃ জিতচিত্তঃ, সুদর্শঃ প্রসন্নবক্ত্রঃ, স্থূললক্ষ্যঃ বহুপ্রদঃ ॥১৯॥ আর্জ্জবমবক্রতাম্, নয়ো নীতিঃ স্বরন্ধ্রগোপনং পররন্ধ্রান্বেষণঞ্চ স্বেন ক্রিয়মাণস্য পরেভ্যো গোপনং মন্ত্রগোপনং চেত্যাদি তদ্যুক্তেন বিচারেণ উহাপোহেন সাধকবাধকোপন্যাসেন ক্রিয়মাণেন ত্রয়ীসংবরণে উক্তবিধনীতিরূপে আর্জ্জবং যথার্থভাষিত্বঞ্চ ন শ্রয়েথাঃ ॥২০॥ উভয়ং

সত্য ব্যতীত অপর কোন ব্যবহারই রাজাদের সেরূপ সিদ্ধির কারণ হয় না। রাজা সত্যে নিরত থাকিয়া, ইহলোক ও পরলোক উভয় লোকেই আনন্দ লাভ করিয়া থাকেন ॥১৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! ঋষিদেরও সত্যই পরম ধন এবং রাজাদেরও সত্য ব্যতীত অপর কোন ব্যবহারই লোকের বিশ্বাসের কারণ হয় না ॥১৮॥

গুণবান, চরিত্রবান্, শান্তচিত্ত, কোমলস্বভাব, ধার্ম্মিক, জিতেন্দ্রিয়, শান্তমূর্ত্তি ও প্রচুরদাতা রাজা কখনও রাজলক্ষ্মী হইতে বিচ্যুত হন না ॥১৯॥

কৌরবনন্দন ! তুমি সমস্ত কার্য্যেই সরলতা অবলম্বন করিবে ; কিন্তু নীতি পর্য্যালোচনাদ্বারা ইহাই স্থির হয় যে, নিজের রন্ধ্র, নিজের মন্ত্রণা ও নিজের কৌশল গোপন করিবার বিষয়ে সরলতা অবলম্বন করা উচিত নহে ॥২০॥

(১৯)···মৃদুর্ধর্ম্মো জিতেন্দ্রিয়ঃ···পি বঙ্গ, মৃদুদণ্ডকঃ···নি।

মৃদুর্হি রাজা সততং লঙ্ঘ্যো ভবতি সর্ব্বশঃ।
তীক্ষ্ণাচ্চোদ্বিজতে লোকস্তস্মাদুভয়মাশ্রয় ॥২১॥
অদণ্ড্যাশ্চৈব যে পুত্ত্র! বিপ্রাশ্চ দদতাং বর!।
ভূতমেতৎ পরং লোকে ব্রাহ্মণো নাম পাণ্ডব! ॥২২॥
মনুনা চৈব রাজেন্দ্র! গীতৌ শ্লোকৌ মহাত্মনা।
ধর্ম্মেষু স্বেষু কৌরব্য! হৃদি তৌ কর্ত্তুমর্হসি ॥২৩॥
অদ্ভ্যোঽগ্নির্ব্রহ্মতঃ ক্ষত্রমশ্মনো লোহমুত্থিতম্।
তেষাং সর্ব্বত্রগং তেজঃ স্বাসু যোনিষু শাম্যতি ॥২৪॥
অয়ো হন্তি যদাশ্মানমগ্নিনা বারি হন্যতে।
ব্রহ্ম চ ক্ষত্রিয়ো দ্বেষ্টি তদা সীদন্তি তে ত্রয়ঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি কিং সর্ব্বত্রৈব মৃদুনা ভবিতব্যমিত্যাহ মৃদুরিতি। লঙ্ঘ্যঃ অতিক্রম্যঃ ॥২১॥

তত্র তীক্ষ্ণত্বমপি ব্রাহ্মণেতরেষ্বেব প্রযোজ্যমিত্যাহ অদণ্ড্যা ইতি। যে বিপ্রাস্তে অদণ্ড্যা ইতি সম্বন্ধঃ। অত্র অদণ্ড্যা ইতি দৈহিকদণ্ডমাত্রনিষেধঃ, "বপনং দ্রবিণাদানং দেশান্নির্যাপনং তথা। এষ হি ব্রহ্মবন্ধূনাং বধো নান্যোঽস্তি দৈহিকঃ॥" ইতি স্মৃতেঃ। অন্যথা দণ্ডসামান্যনিষেধে বিপ্রাণাং দুর্নয়নিবৃত্তির্ন স্যাৎ। অদণ্ড্যত্বে হেতুমাহ ভূতমিতি। ভূতং প্রাণী, পরং সর্ব্বশ্রেষ্ঠম্, সর্ব্বদা সত্যশৌচাদিপরায়ণত্বাদিতি ভাবঃ ॥২২॥

উক্তার্থে আপ্তবাক্যমপি প্রমাণয়িতুমাহ মনুনেতি। স্বেষু স্বকীয়েষু রাজকীয়েষ্বিতি যাবৎ, হৃদি কর্ত্তুং স্মর্ত্তুম্ ॥২৩॥

অদ্ভ্য ইতি। অদ্ভ্যো জলাৎ, ব্রহ্মতো বিপ্রাৎ, অশ্মনঃ পাষাণাৎ। তেষামগ্ন্যাদীনাম, যোনিষু কারণেষু জলাদিষু ॥২৪॥

সর্ব্বদা কোমলস্বভাব রাজাকে সকলেই অতিক্রম করে; আবার সর্ব্বদা তীক্ষ্ণস্বভাব রাজা সকলেরই উদ্বেগের কারণ হন। অতএব তুমি ক্ষেত্র অনুসারে কোমলস্বভাবও হইবে এবং তীক্ষ্ণস্বভাবও হইবে ॥২১॥

দাতৃশ্রেষ্ঠ পুত্র! যাঁহারা ব্রাহ্মণ, তাঁহাদের দৈহিক দণ্ড করিবে না। কারণ, পাণ্ডুনন্দন! জগতের মধ্যে ব্রাহ্মণই সর্ব্বশ্রেষ্ঠ প্রাণী ॥২২॥

রাজশ্রেষ্ঠ! মহাত্মা মনু দুইটী শ্লোক বলিয়াছেন। কৌরবনন্দন! স্বকীয় রাজধর্ম্মবিষয়ে তুমি সেই দুইটী শ্লোক সর্ব্বদা মনে করিতে পার ॥২৩॥

অগ্নি জল হইতে, ক্ষত্রিয় ব্রাহ্মণ হইতে এবং লৌহ প্রস্তর হইতে উৎপন্ন হইয়াছে। সেই অগ্নিপ্রভৃতির সর্ব্বত্রগামী তেজ আপন আপন কারণেই নিবৃত্তি পাইয়া থাকে ॥২৪॥

(২২)…বিপ্রাঃ স্যুঃ ব্রাহ্মণাঃ নি। (২৫)…অগ্নিরাপো নিহন্তি চ…নি।

এবং কৃত্বা মহারাজ ! নমস্যা এব তে দ্বিজাঃ।
ভৌমং ব্রহ্ম দ্বিজশ্রেষ্ঠা ধারয়ন্তি সমর্চ্চিতাঃ ॥২৬॥
এবঞ্চৈব নরব্যাঘ্র ! লোকত্রয়বিঘাতকাঃ।
নিগ্রাহ্যা এব সততং বাহুভ্যাং যে স্যুরীদৃশাঃ ॥২৭॥
শ্লোকৌ চোশনসা গীতৌ পুরা তাত ! মহর্ষিণা।
তৌ নিবোধ মহারাজ ! ত্বমেকাগ্রমনা নৃপ ! ॥২৮॥
উদ্যম্য শস্ত্রমায়ান্তমপি বেদান্তগং রণে।
নিগৃহ্লীয়াৎ স্বধর্ম্মেণ ধর্ম্মাপেক্ষী নরাধিপঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমেবার্থং বিবৃণোতি অয় ইতি। যদা অয়ো লৌহঃ কর্তৃ, অশ্মানং পাষাণম্, হন্তি ভনক্তি, অগ্নিনা বারি হন্যতে শোষ্যতে, ক্ষত্রিয়শ্চ, ব্রহ্ম ব্রাহ্মণং দ্বেষ্টি ; তদা তে ত্রয়ঃ লোহাগ্নিক্ষত্রিয়াঃ, সীদন্তি অপক্ষীয়ন্তে ॥২৫॥

এবমিতি। এবং কৃত্বা অনেনৈব কারণেনেত্যর্থঃ। দ্বিজা ব্রাহ্মণাঃ। উক্তার্থে হেতুমাহ ভৌমমিতি। সমর্চ্চিতাঃ ক্ষত্রিয়াদিভির্দানমানাদিনা সমাদৃতাস্তে দ্বিজশ্রেষ্ঠাঃ, ভৌমং পৃথিবীসম্বন্ধি, ব্রহ্ম বেদম্, তদ্বিহিতং কর্ম্ম চ ধারয়ন্তি ॥২৬॥

তর্হি তীক্ষ্ণতায়াঃ কুত্র ফলমিত্যাহ এবমিতি। এবঞ্চ ইত্থং সত্যাপি চ। যে ক্ষত্রিয়াদয়ঃ, ঈদৃশাঃ লোকত্রয়স্য বিঘাতকাঃ পাপাচরণেনানিষ্টকারকাঃ স্যুঃ, রাজ্ঞা বাহুভ্যাং স্বহস্তাভ্যামেব, সততং তে নিগ্রাহ্যা দণ্ডনীয়াঃ। বাহুভ্যামিতি দৈহিকদণ্ডমাত্রপরম্ ॥২৭॥

শ্লোকাবিতি। উশনসা শুক্রেণ, গীতৌ গানবৎপ্রচারিতৌ। নিবোধ শৃণু ॥২৮॥

উদ্যম্যেতি। বেদান্তগং বেদপারদর্শিনং ব্রাহ্মণমপি, "আততায়িনমায়ান্ত"মিত্যাদ্যেকবাক্যত্বাৎ ॥২৯॥

যখন লৌহ পাষাণ ভগ্ন করে, অগ্নি জল শুষ্ক করে এবং ক্ষত্রিয় ব্রাহ্মণকে বিদ্বেষ করে ; তখন সেই লৌহ, অগ্নি ও ক্ষত্রিয় এই তিনটীই ক্ষয় পাইয়া থাকে ॥২৫॥

মহারাজ ! এই কারণেই সেই ব্রাহ্মণেরা ক্ষত্রিয়গণের অবশ্যই নমস্য। বিশেষতঃ ক্ষত্রিয়েরা দান ও মানদ্বারা ব্রাহ্মণগণের আদর করিলে, তাঁহারা পৃথিবীর ব্রহ্ম-বেদ ধারণ করিতে পারেন এবং বেদোক্ত কর্ম্ম সকলও সম্পাদন করিতে সমর্থ হন ॥২৬॥

নরশ্রেষ্ঠ ! এইরূপ হইলেও ক্ষত্রিয়প্রভৃতি যে সকল জাতি এইরূপ পাপচারী হইয়া, ত্রিভুবনের অনিষ্ট করে ; রাজার পক্ষে নিজের হস্তদ্বারাই তাহাদের দণ্ড করা উচিত ॥২৭॥

বৎস মহারাজ ! পূর্ব্বকালে মহর্ষি শুক্রাচার্য্য যে দুইটী শ্লোক বলিয়াছিলেন, তাহা তুমি একাগ্রচিত্তে আমার নিকট শ্রবণ কর ॥২৮॥

বিনশ্যমানং ধর্ম্মং হি যোহভিরক্ষেৎ স ধর্ম্মবিৎ।
ন তেন ধর্ম্মহা স স্যান্মন্যুস্তন্মন্যুমৃচ্ছতি ॥৩০॥
এবঞ্চৈব নরশ্রেষ্ঠ! রক্ষ্যা এব দ্বিজাতয়ঃ।
সাপরাধানপি হি তান্ বিষয়ান্তে সমুৎসৃজেৎ ॥৩১॥
আভশস্তমপি হ্যেষাং পীড়য়েন্ন বিশাংপতে!।
ব্রহ্মঘ্নে গুরুতল্পে চ ভ্রূণহত্যে তথৈব চ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

বিনশ্যেতি। তেন আততায়িব্রাহ্মণবধেন, স নরাধিপঃ, ধর্ম্মহা ধর্ম্মনাশকো ন স্যাৎ। [illegible] হেতুমাহ মন্যুরিতি। মন্যুঃ ব্রাহ্মণস্য ক্রোধ এব, তং হন্তুর্নরাধিপস্য, মন্যুং [illegible] জনকতয়া প্রাপ্নোতি জনয়তীত্যর্থঃ। তথা চ তেন স্বক্রোধ এব স্বজনিতপরক্রোধদ্বারা [illegible] নাস্তি পরস্য দোষ ইতি ভাবঃ ॥৩০॥

অথ ব্রাহ্মণানাং দৈহিকদণ্ডস্যাকর্ত্তব্যত্বে [illegible] কথং [illegible] এবমিতি [illegible] স্বরাজ্যাদন্যত্র ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

মৃতত্বঃ শ্রীকৃষ্ণ সমৃদ্ধিভ্রংশঃ [illegible] তদপি [illegible]—অদণ্ড্য [illegible] ভৌমং ব্রহ্ম বেদান্ [illegible] মনেন নিগ্রহীয়াদেব ন তু হন্যাৎ ॥২৯॥ বিনশ্যমানমাততায়িদোষাৎ। তেন [illegible] অনিগ্রহে তু ধর্ম্মহা স্যাদেব [illegible] নিগ্রহো [illegible]—মন্যুস্তন্মন্যুমৃচ্ছতি [illegible] ক্রোধজন্যঃ [illegible] এবম্ আততায়িক্রোধোৎপন্নঃ [illegible] নাত্র হন্তুর্দোষ ইত্যর্থঃ ॥৩০॥ [illegible] দ্বিজাতয়ো ব্রাহ্মণাঃ রক্ষ্যা এব ॥৩১॥ অভিশস্ত [illegible]

বেদপারদর্শী ব্রাহ্মণও যদি অস্ত্র উত্তোলন করিয়া আসিতে থাকেন; তাহা হইলে, ধর্ম্মাপেক্ষী রাজা আপন ধর্ম্ম অনুসারে তাঁহারও দণ্ড করিবেন ॥২৯॥

ধর্ম্ম নষ্ট হইতে লাগিলে, যিনি সর্ব্বতোভাবে তাহা রক্ষা করেন, তিনিই ধর্ম্মজ্ঞ; সুতরাং উক্তস্থলে ব্রাহ্মণকে হত্যা করিলেও রাজার ধর্ম্মহানি হয় না। কারণ, সেই শস্ত্রধারী ব্রাহ্মণের ক্রোধই রাজার ক্রোধ উৎপাদন করিয়া থাকে ॥৩০॥

নরশ্রেষ্ঠ! এইরূপ হইলেও ব্রাহ্মণদিগকে রক্ষাই করিতে হইবে। তাহারা প্রাণদণ্ডের উপযোগী অপরাধ করিলেও রাজা তাঁহাদিগকে আপন রাজ্য হইতে বহিষ্কৃত করিয়া দিবেন ॥৩১॥

(৩২)। কৃপাঙ্গীত···পি বন্ধ বদ্ধ।

রাজন্বিষ্টে চ বিপ্রস্য বিষয়ান্তে বিসর্জ্জনম্।
বিধীয়তে ন শারীরং দণ্ডমেষাং কদাচন ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)

দয়িতাশ্চ নরাস্তে স্যুর্ভক্তিমন্তো দ্বিজেষু যে।
ন কোষঃ পরমোঽন্যোঽস্তি রাজ্ঞাং পুরুষসঞ্চয়াৎ ॥৩৪॥

দুর্গেষু চ মহারাজ! ষট্সু যে শাস্ত্রনিশ্চিতাঃ।
সর্ব্বদুর্গেষু মন্যন্তে নরদুর্গং সুদুস্তরম্ ॥৩৫॥

তস্মান্নিত্যং দয়া কার্য্যা চাতুর্ব্বর্ণ্যে বিপশ্চিতা।
ধর্ম্মাত্মা সত্যবাক্ চৈব রাজা রঞ্জয়তি প্রজা ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি। এষাং ব্রাহ্মণানাং মধ্যে, অতিভৃশমপরাদ্ধং ব্রাহ্মণমপি, দেহে প্রহারাদিনা ন পীড়য়েৎ। বিপ্রে ব্রহ্মঘ্নে, গুরুতল্পে গুরুভার্য্যাগামিনি, ভ্রূণস্য গর্ভস্থস্য হত্যা যস্মাৎ তাদৃশে, রাজ্ঞো দ্বিষ্টে বিদ্বেষিণি চ সতি, তস্য বিপ্রস্য, বিষয়ান্তে স্বদেশান্তে, বিসর্জ্জনং নির্বাসনম্ ॥৩২—৩৩॥

দয়িতা ইতি। যে নরাঃ, দ্বিজেষু ব্রাহ্মণেষু, ভক্তিমন্তঃ, ভবন্তি, তে নরাঃ, দয়িতাঃ লোকপ্রিয়াঃ স্যুঃ। তথা চ, রাজ্ঞাং পুরুষসঞ্চয়াৎ স্বানুকূলনরসংগ্রহাৎ, অন্যঃ পরমঃ কোষো ধনসংগ্রহস্থানং নাস্তি। তথা চ রাজ্ঞা ব্রাহ্মণভক্তৈরেব লোকপ্রিয়ত্বম্, তচ্চ সর্ব্বশ্রেষ্ঠমেব সম্বলমিতি ভাবঃ ॥৩৪॥

অথ পুরুষসঞ্চয়েন কিং ফলমিত্যাহ দুর্গেষ্বিতি। ... দুর্গাঃ ॥৩৫॥

তস্মাদিতি। বিপশ্চিতা বিদুষা রাজ্ঞা। রঞ্জয়তি স্বানুরক্তীকরোতি ॥৩৬॥

নরনাথ! ব্রাহ্মণগণের মধ্যে কোন ব্যক্তি অপরাধ করিলেও রাজা প্রহার করিয়া, তাহার দেহের পীড়া উৎপাদন করিবেন না। ব্রাহ্মণ ব্রহ্মহত্যা, গুরুপত্নী-গমন, ভ্রূণহত্যা ও রাজার উপরে বিদ্বেষ করিলেও রাজা তাহার প্রাণদণ্ড করিবেন না; কিন্তু আপন রাজ্য হইতে বাহির করিয়া দিবেন। কেন না, কখনই ব্রাহ্মণগণের শারীরিক দণ্ড শাস্ত্রে বিহিত হয় নাই ॥৩২—৩৩॥

যে সকল মানুষ ব্রাহ্মণভক্ত হয়, তাহারা লোকপ্রিয় হইয়া থাকে; সুতরাং নিজের অনুকূলে মানুষকে সংগ্রহ করা ভিন্ন রাজাদের অন্য কোন উত্তম কোষ নাই ॥৩৪॥

মহারাজ! যে সকল দুর্গ শাস্ত্রে নির্দ্দিষ্ট রহিয়াছে, সেই ছয়প্রকার দুর্গের মধ্যেই নরদুর্গ অতি দুস্তর; ইহা মনস্বীরা মনে করেন ॥৩৫॥

অতএব বুদ্ধিমান্ রাজা সর্ব্বদাই ব্রাহ্মণপ্রভৃতি চারিটী বর্ণের উপরে দয়া করিবেন। আর ধর্ম্মাত্মা ও সত্যবাদী রাজা প্রজাগণকে নিজের প্রতি অনুরক্ত করিয়া থাকেন ॥৩৬॥

(৩৩)...বিষয়ান্তে বিবাসনম্...নি। (৩৪)...ন শোকঃ পরমা তুষ্টী রাজ্ঞাং ভবতি সঞ্চয়াৎ—নি।

ন চ ক্ষান্তেন তে নিত্যং ভাব্যং পুত্র ! সমন্ততঃ ।
অধর্ম্মো হি মৃদু রাজা ক্ষমাবানিব কুঞ্জরঃ ॥৩৭॥
বার্হস্পত্যে চ শাস্ত্রে চ শ্লোকো নিগদিতঃ পুরা ।
অস্মিন্নর্থে মহারাজ ! তন্মে নিগদতঃ শৃণু ॥৩৮॥
ক্ষমমাণং নৃপং নিত্যং নীচঃ পরিভবেজ্জনঃ ।
হস্তিযন্তা গজস্যেব শির এবারুরুক্ষতি ॥৩৯॥
তস্মান্নৈব মৃদুর্নিত্যং তীক্ষ্ণো নৈব ভবেন্নৃপঃ ।
বসন্তার্ক ইব শ্রীমান্ ন শীতো ন চ ঘর্ম্মদঃ ॥৪০॥
প্রত্যক্ষেণানুমানেন তথোপম্যাগমৈরপি ।
পরীক্ষ্যাস্তে মহারাজ ! স্বে পরে চৈব নিত্যশঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ক্ষান্তেন ক্ষমাবতা। মৃদুঃ সর্ব্বদা কোমলস্বভাবঃ ॥৩৭॥

বার্হেতি। বার্হস্পত্যে বৃহস্পতিপ্রণীতে ॥৩৮॥

ক্ষমেতি। পরিভবেৎ অভিভবেৎ। হস্তিনো যন্তা চালকঃ। আরুরুক্ষতি আরোঢ়ুমিচ্ছতি ॥৩৯॥

তস্মাদিতি। বসন্তার্কো বসন্তকালীনঃ সূর্য্যঃ। ঘর্ম্মদ উত্তাপকরঃ ॥৪০॥

প্রত্যক্ষেণেতি। উপমানি সাদৃশ্যবোধা আগমা বিশ্বস্তজনবাক্যানি চ তৈঃ ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

শারীরং কশাঘাতাদিদণ্ডম্, ক্লীবত্বমার্থম ॥৩৩॥ পুরুষসঞ্চয়াৎ ব্রাহ্মণভক্তাদিতি পূর্ব্বাক্ষাং, ... বট্‌সু মরুজলপৃথিবীবনপর্ব্বতনরময়েসু ॥৩৫—৩৬॥ পুনর্দয়াপবাদমাহ—ন চেতি। সমন্ত

পুত্র ! তুমি সর্ব্বদাই সকল দিকেই ক্ষমাশীল হইবে না। কারণ, সর্ব্বদা কোমল-স্বভাব রাজা ক্ষমাশীল হস্তীর ন্যায় অধম বলিয়া পরিগণিত হন ॥৩৭॥

মহারাজ ! এই বিষয়েই পূর্ব্বকালে বৃহস্পতি স্বকীয় নীতিশাস্ত্রে একটী শ্লোক বলিয়াছিলেন ; তাহা আমি বলিতেছি, শ্রবণ কর ॥৩৮॥

'দুর্ব্বল লোকও সর্ব্বদা ক্ষমাশীল রাজাকে লঙ্ঘন করিয়া থাকে। তা'র পর, মাহুত যেমন হস্তীর মস্তকেই আরোহণ করিবার ইচ্ছা করে ; তেমন দুর্ব্বল লোকও সর্ব্বদা ক্ষমাশীল রাজার মস্তকেই আরোহণ করিবার ইচ্ছা করে' ॥৩৯॥

অতএব রাজা সর্ব্বদাই কোমল হইবেন না, আবার সর্ব্বদাই তীক্ষ্ণও হইবেন না ; কিন্তু রাজলক্ষ্মীসম্পন্ন রাজা বসন্তকালের সূর্য্যের ন্যায় না শীতল না তীক্ষ্ণ হইয়া থাকিবেন ॥৪০॥

(৩৭)···অধর্ম্মো হি···বঙ্গ নি। (৪২)···সঙ্কীর্ণং পরিবর্জ্জয়েৎ···বঙ্গ।

ব্যসনানি চ সর্ব্বাণি ত্যজেথা ভূরিদক্ষিণ ! ।
ন চৈব ন প্রযুঞ্জীত সঙ্গন্তু পরিবর্জয় ॥৪২॥
লোকস্য ব্যসনী নিত্যং পরিভূতো ভবত্যুত ।
উদ্বেজয়তি লোকঞ্চ যোঽতিদ্বেষী মহীপতিঃ ॥৪৩॥
ভবিতব্যং সদা রাজ্ঞা গর্ভিণীসহধর্ম্মিণা ।
কারণঞ্চ মহারাজ ! শৃণু যেনেদমুচ্যতে ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

ব্যসনানীতি। ভূরি প্রচুরা যজ্ঞাদীনাং দক্ষিণা যস্য তৎসম্বোধনম্। ব্যসনানি মন্বাদ্যুক্তান্ অষ্টাদশপ্রকারান্ দোষান্। কিঞ্চ, সর্ব্বথৈব ব্যসনানি ন প্রযুঞ্জীত ইত্যপি ন চ বিপক্ষজয়াদৌ সাহসাদেরবশ্যপ্রযোজ্যত্বাৎ। তর্হি কিং তত্রাহ সঙ্গমিতি। সঙ্গং ব্যসনেষ্বাসক্তিম্ ॥৪২॥

ব্যসনে দোষমাহ লোকস্যেতি। লোকস্য মধ্যে, পরিভূতস্তিরস্কৃতঃ ॥৪৩॥

ভবীতি। গর্ভিণ্যাঃ স্ত্রিয়াঃ সহ সমানো ধর্ম্মোঽস্যাস্তীতি তেন ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বজাতীয়েষু অধর্ম্মো ধর্ম্মবিরোধী ॥৩৭—৩৮॥ গজস্য ক্ষমমাণস্য ॥৩৯—৪০॥ প্রত্যক্ষেণোপ-কারাপকারাদিনা অনুমানেন নেত্রবক্ত্রবিকারাদিনা। যথোক্তম্—"নেত্রবক্ত্রবিকারেণ জ্ঞায়তেঽন্তর্গতং মন" ইতি। উপমামুপমানমত্র কার্য্যদর্শনেন আগমৈঃ শব্দাদিনা সামুদ্রিকলক্ষণেন তে পুরুষাঃ পরীক্ষ্যাঃ ॥৪১॥ ব্যসনান্যষ্টাদশ। যথাহ মনুঃ—"মৃগয়াক্ষো দিবাস্বপ্নঃ পরিবাদঃ স্ত্রিয়ো মদঃ। তৌর্য্যত্রিকং বৃথাপানং কামজো দশকো গণঃ॥" তৌর্য্যত্রিকং বাদ্যগীতনৃত্যানি। "পৈশুন্যং সাহসং দ্রোহ ঈর্ষ্যাসূয়ার্থদূষণম্। বাগ্‌দণ্ডজঞ্চ পারুষ্যং ক্রোধজোঽপি গণোঽষ্টক॥" ইতি। তত্র চ সপ্ত কষ্টতমানি। যথাহ—"পানমক্ষাঃ স্ত্রিয়শ্চৈব মৃগয়া চ যথাক্রমম্। এতৎ কষ্টতমং বিদ্যাচ্চতুষ্কং কামজে গণে॥ দণ্ডস্য পাতনং চৈব বাক্‌পারুষ্যার্থদূষণে। ক্রোধজেঽপি গণে বিদ্যাৎ কষ্টমেতত্ত্রিকং সদা॥" ইতি ন প্রযুঞ্জীতেতি ন অপি তু সর্ব্বদা শূরান্ জয়ায় প্রযোজয়েদেব সঙ্কীর্ণং প্রযুক্ত্যপ্রযুক্ত্যোঃ সঙ্করং সাম্ম উপগতে প্রয়োগো নাস্তি অন্যত্র ক্ষুধাদেবেত্যর্থঃ ॥৪২॥ ব্যসনী

মহারাজ ! তুমি প্রত্যক্ষ, অনুমান, উপমান ও বিশ্বস্তলোকের বাক্য অনুসারে স্বপক্ষীয় বা পরপক্ষীয় লোকদিগকে সর্বদা পরীক্ষা করিবে ॥৪১॥

প্রচুরদক্ষিণাদানকারী যুধিষ্ঠির ! তুমি মৃগয়াপ্রভৃতি সমস্ত ব্যসনই পরিত্যাগ করিবে। তবে সাহসপ্রভৃতি ব্যসন একেবারে প্রয়োগ করিবে না এমন নহে ; কিন্তু সেগুলির প্রতি আসক্তি পরিত্যাগ করিবে ॥৪২॥

যে রাজা ব্যসনী হন, তিনি লোকমধ্যেই লোকমুখে তিরস্কৃত হইয়া থাকেন এবং যে রাজা অত্যন্ত বিদ্বেষী হন, তিনি লোকের উদ্বেগ উৎপাদন করেন ॥৪৩॥

রাজা সর্ব্বদাই গর্ভিণীর তুল্য স্বভাবসম্পন্ন হইবেন। মহারাজ ! যে জন্য একথা বলিলাম, তাহার কারণ শ্রবণ কর ॥৪৪॥

যথা হি গর্ভিণী হিত্বা স্বং প্রিয়ং মনসোঽনুগম্ ।
গর্ভস্য হিতমাধত্তে তথা রাজ্ঞাপ্যসংশয়ম্ ॥৪৫॥
বর্ত্তিতব্যং কুরুশ্রেষ্ঠ ! সদা ধর্ম্মানুবর্ত্তিনা ।
স্বং প্রিয়ন্তু পরিত্যজ্য যদ্‌যল্লোকহিতং ভবেৎ ॥৪৬॥ (যুগ্মকম্)
ন সন্ত্যাজ্যঞ্চ তে ধৈর্য্যং কদাচিদপি পাণ্ডব ! ।
ধীরস্য স্পষ্টদণ্ডস্য ন ভয়ং বিদ্যতে ক্বচিৎ ॥৪৭॥
পরিহাসশ্চ ভৃত্যৈস্তে নাত্যর্থং বদতাং বর ! ।
কর্ত্তব্যো রাজশার্দ্দূল ! দোষমত্র হি মে শৃণু ॥৪৮॥
অবমন্যন্তি ভর্ত্তারং সহর্ষমুপজীবিনঃ ।
স্বে স্থানে ন চ তিষ্ঠন্তি লঙ্ঘয়ন্তি চ তদ্বচঃ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। হিত্বা হিতসাধন এব ত্যক্ত্বা অনুগমনুকূলমপি। আধত্তে জনয়তি। যদ্‌যল্লোকহিতং ভবেৎ তত্র তত্র বর্ত্তিতব্যমিত্যর্থঃ ॥৪৫—৪৬॥

নেতি। উক্তার্থে হেতুমাহ ধীরস্যেতি। স্পষ্টঃ সর্ব্বপ্রত্যক্ষ এব অপরাধিনাং দণ্ডো যস্যাস্তস্য, এবঞ্চ সতি দণ্ডিতস্যাপি দ্বেষাভাবাৎ ভয়াভাব ইতি ভাবঃ ॥৪৭॥

পরীতি। ভৃত্যৈঃ সহ, নাত্যর্থং কর্ত্তব্য ইতি শেষঃ। অত্রস্থ কর্ত্তব্যোঽপীত্যাশয়ঃ ॥৪৮॥

অবেতি। সহর্ষং ভয়াভাবাৎ সানন্দমেব, উপজীবিনো ভৃত্যাঃ ॥৪৯॥

ভারতভাবদীপঃ

নগরাহ্বকাঃ শ্বিয়ঃ পানঞ্চ তরান্। অতিবেশা প্রজাদ্রোহপরঃ ॥৪১—৪৫॥ প্রিয়মিষ্টম্ ॥৪৬॥ ৪৬ স্বয়া স্পষ্টঃ প্রখ্যাতো দণ্ডঃ গজরথহস্তিপুরুষাদিসমূহো যস্য তস্য স্পষ্টদণ্ডস্য ॥৪৭—৪৮॥

কুরুশ্রেষ্ঠ ! গর্ভিণী স্ত্রী যেমন মনের অনুকূল প্রিয় পতিকেও পরিত্যাগ করিয়া গর্ভেরই হিতসাধন করিতে থাকে; সেইরূপ ধর্ম্মানুবর্ত্তী রাজা নিজের প্রিয় কার্য্য সকল পরিত্যাগ করিয়া, যাহা যাহা লোকের হিতকর, তাহাতেই সর্ব্বদা প্রবৃত্ত থাকিবেন, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ করিও না ॥৪৫—৪৬॥

পাণ্ডুনন্দন ! তুমি কখনও ধৈর্য্য ত্যাগ করিবে না। কারণ, যে রাজা সর্ব্বদা ধীর থাকেন এবং স্পষ্টভাবে অপরাধীর দণ্ড করেন, তাঁহার কখনও ভয় উপস্থিত হয় না ॥৪৭॥

বাগ্মিশ্রেষ্ঠ রাজেন্দ্র ! তুমি ভৃত্যগণের সহিত অধিক পরিহাস করিবে না। এ বিষয়ে যে দোষ হয়, তাহা শ্রবণ কর ॥৪৮॥

যাহাদের সহিত পরিহাস করা হয়, সেই ভৃত্যেরা আনন্দের সহিতই প্রভুকে

(৪৯)···সহর্ষাদুপজীবিনঃ···পি,···সংহর্ষাদুপজীবিনঃ··· বঙ্গ বঙ্ক।

মহাভারতম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

শান্তিপর্ব্ব

পঞ্চমখণ্ডম্

দর্শনাচার্য্য-

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

কলিকাতা ৪১ সংখ্যক-দেবলেনস্থ-সিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

(ফোন নং পার্ক ২৪৬৯)

১৩৪৮ বঙ্গাব্দে

[redacted]াহকপক্ষে মূল্যম্ ১৲ সাধারণপক্ষে মূল্যম্ ১।০

প্রেষ্যমাণা বিকল্পন্তে গুহ্যং চাপ্যনুযুঞ্জতে।
অযাচ্যঞ্চৈব যাচন্তে ভোজ্যান্যাহারয়ন্তি চ ॥৫০॥
ক্রুশ্যন্তি পরিদীপ্যন্তি ভূমিপায়াধিতিষ্ঠতে।
উৎকোচৈর্বঞ্চনাভিশ্চ কার্য্যাণি ঘ্নন্তি চাস্য তে ॥৫১॥
জর্জ্জরং চাস্য বিষয়ং কুর্ব্বন্তি প্রতিরূপকৈঃ।
স্ত্রীরক্ষিভিশ্চ সজ্জন্তে তুল্যবেশা ভবন্তি চ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

অধ্যায়শেষং যাবন্মৃদৌ রাজনি ভৃত্যানাং বিবিধান্ ব্যতিক্রমানাহ প্রেষ্যেতি। প্রেষ্যমাণাঃ কার্য্যেষু নিযোজ্যমানা ভৃত্যাঃ, বিকল্পন্তে গচ্ছামো ন গচ্ছামো বেত্যাদাসতে, গুহ্যং গোপনীয়মপি বিষয়ম্, অনুযুঞ্জতে জ্ঞাতুং সাহসাৎ পৃচ্ছন্তি। মূল্যাতিরেকাৎ বাহুল্যাদ্বা অযাচ্যমপি বস্তু, স্পর্দ্ধয়ৈব যাচন্তে, রাজ্ঞো ভোজ্যান্যপি বস্তূনি, আহারয়ন্তি সাহসাৎ খাদন্তি চ ॥৫০॥

ক্রুশ্যন্তীতি। তে তাদৃশা ভৃত্যাঃ, অধিতিষ্ঠতে রাজপদে বিদ্যমানায়াপি, ভূমিপায় রাজ্ঞে, ক্রুশ্যন্তি তিরস্কারং কুর্ব্বন্তি, পরিদীপ্যন্তি উত্তেজিতা ভবন্তি। কিঞ্চ উৎকোচৈর্বঞ্চনাভিশ্চ, অস্য ভূমিপস্য, কার্য্যাণি ঘ্নন্তি নাশয়ন্তি ॥৫১॥

জর্জ্জরমিতি। অপি চ তে ভৃত্যাঃ, প্রতিরূপকৈঃ রাজদেয়লেখ্যপত্রান্তররূপৈঃ কৃত্রিমৈঃ লেখ্যপত্রৈঃ পণ্যাভ্যন্তদানৈরিত্যর্থঃ, অস্য রাজ্ঞো, বিষয়ং রাজ্যম্, জর্জ্জরং প্রজাস্বত্বীকরণেন জীর্ণং কুর্ব্বন্তি, রাজ্ঞ এব স্ত্রীরক্ষিভিঃ ক্লীবাদীভিঃ সহ, সজ্জন্তে তত্তৎস্ত্রীভোগায় মিলিতা ভবন্তি, রাজতুল্যবেশাশ্চ ভবন্তি ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্বর্গাৎ অতিসংশ্লেষাৎ ॥৪৯॥ বিকল্পন্তে কার্য্যে সংশয়ং দর্শয়ন্তি গুহ্যং গোপ্যমপি ছিদ্রম্ অনুযুঞ্জতে প্রকটয়ন্তি ভোজ্যানি রাজ্ঞঃ আহারয়ন্তি ভক্ষয়ন্তি ॥৫০॥ উৎকোচৈর্লঞ্চাভিঃ বঞ্চনা অলীকগুণদোষাদি-প্রদর্শনম্ অনুবিহন্তি বিনিঘ্নন্তি ॥৫১॥ প্রতিরূপকৈঃ কৃত্রিমৈঃ শাসনপত্রৈঃ বিষয়ং দেশং জর্জ্জরং

অবজ্ঞা করে এবং আপন আপন স্থানে থাকে না। বিশেষতঃ, তাহারা প্রভুর আদেশও লঙ্ঘন করিতে থাকে ॥৪৯॥

মৃদু রাজা ভৃত্যদিগকে কোন কার্য্যে নিয়োগ করিলে, 'যাইতেও পারি না, যাইতেও পারি' ইহা ভাবিয়া তাহারা উদাসীনই থাকে; গোপনীয় বিষয়ও রাজার নিকট জিজ্ঞাসা করে, অপ্রার্থনীয় বস্তু প্রার্থনা করে এবং রাজার খাদ্য আপনারা খায় ॥৫০॥

কোমলস্বভাব রাজা রাজপদে অধিষ্ঠিত থাকিলেও সেইরূপ ভৃত্যেরা তাঁহাকে তিরস্কার করে, তাঁহার উপরে উত্তেজিত হয় এবং উৎকোচ (ঘুষ) লইয়া কিংবা প্রতারণা করিয়া রাজার কার্য্যই নষ্ট করে ॥৫১॥

(৫১)···কার্য্যাণ্যনুবিহন্তি চ—পি বঙ্গ বদ্ধ।

বাতং নিষ্ঠীবনঞ্চৈব কুর্ব্বতে চাস্য সন্নিধৌ।
নির্লজ্জা রাজশার্দ্দূল! ব্যাহরন্তি চ তদ্বচঃ ॥৫৩॥
হয়ং বা দন্তিনং বাপি রথং বা নৃপসত্তম!।
অধিরোহন্ত্যবজ্ঞায় সহর্ষাঃ পার্থিবে মৃদৌ ॥৫৪॥
ইদং তে দুষ্করং রাজন্নিদং তে দুষ্টচেষ্টিতম্।
ইত্যেবং সুহৃদো বাচং বদন্তে পরিষদ্‌গতাঃ ॥৫৫॥
ক্রুদ্ধে চাস্মিন্ হসন্ত্যেব ন চ হৃষ্যন্তি পূজিতাঃ।
সংঘর্ষশীলাশ্চ তদা ভবন্ত্যন্যোন্যকারণাৎ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

বাতমিতি। কিঞ্চ তে ভৃত্যাঃ, নির্লজ্জা এব সন্তঃ, অস্য রাজ্ঞঃ সন্নিধাবেব, বাতং কুর্ব্বতে সশব্দং পায়ুবায়ুং নিঃসারয়ন্তি, নিষ্ঠীবনঞ্চ কুর্ব্বতে সশব্দমেব মুখেন শ্লেষ্মাদিকং পাতয়ন্তি; তদ্বচঃ রাজমুখাদাকৃষ্য রাজ্ঞ এব বাক্যম্, ব্যাহরন্তি বদন্তি চ ॥৫৩॥

হয়মিতি। অবজ্ঞায় পার্থিবমেব, সহর্ষাস্তে ভৃত্যাঃ ॥৫৪॥

ইদমিতি। বদন্তে তাদৃশোক্ত্যা সংকার্য্যেঽপি বৈমত্যং জ্ঞাপয়ন্তীত্যর্থঃ ॥৫৫॥

ক্রুদ্ধ ইতি। পূজিতাঃ সম্মানিতা অপি। সঙ্ঘর্ষশীলা বিবাদস্বভাবাঃ ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

নিঃসারং স্ত্রীরক্ষিভিঃ সঙ্গত্বে প্রীতিং কুর্ব্বন্তি অন্তঃপুরে প্রবেশমিচ্ছন্তঃ ॥৫২॥ বাতং জৃম্ভাদিনা নিষ্ঠীবনং থুৎকারং তদ্বচঃ রাজবাক্যং গুহ্যমপি লোকে ব্যাহরন্তি ॥৫৩॥ হয়মিত্যাদি মৃদৌ পরিহাসশীলে

তাদৃশ ভৃত্যেরা প্রজাবর্গকে কৃত্রিম লেখাপত্র (জাল দলিল) দিয়া রাজার রাজ্যটীকে জীর্ণ করিয়া ফেলে; রাজার স্ত্রীরক্ষকদিগের সহিত মিলিত হয় এবং রাজারই তুল্য বেশ ধারণ করিতে থাকে ॥৫২॥

রাজশ্রেষ্ঠ! সেইরূপ ভৃত্যেরা নির্লজ্জ হইয়া রাজার নিকটেই সশব্দে পায়ুবায়ু নিঃসারণ করে, থুথু ফেলে এবং রাজার মুখ হইতে তাঁহার কথা টানিয়া লইয়া নিজেরাই তাহা বলিতে থাকে ॥৫৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ! রাজা কোমল হইলে, ভৃত্যেরা সে রাজাকে অবজ্ঞা করিয়া, আনন্দের সহিতই রাজার অশ্ব, হস্তী ও রথে আরোহণ করে ॥৫৪॥

রাজসভাস্থিত কৃত্রিম বন্ধুগণ এইরূপ বলিতে থাকে যে—'রাজা! এ কার্য্য আপনার পক্ষে দুষ্কর এবং এ কার্য্য আপনার দূষিত কার্য্য' ॥৫৫॥

(৫৪)···হর্ষুলে পার্থিবে···পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (৫৬)···সংহর্ষশীলাশ্চ···পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ,···সুহৃদো নাম ব্রুবতে···নি।

বিস্রংসয়ন্তি মন্ত্রঞ্চ বিবৃণ্বন্তি চ দুষ্কৃতম্ ।
লীলয়া চৈব কুর্ব্বন্তী সাবজ্ঞাস্তস্য শাসনম্ ॥৫৭॥
অলঙ্কারে চ ভোজ্যে চ তথা স্নানানুলেপনে ।
হেলনানি নরব্যাঘ্র ! স্বস্থাস্তস্যোপশৃণ্বতঃ ॥৫৮॥
নিন্দন্তে স্বানধীকারান্ সন্ত্যজন্তে চ ভারত ! ।
ন বৃত্ত্যা পরিতুষ্যন্তি রাজদেয়ং হরন্তি চ ॥৫৯॥
ক্রীড়িতুং তেন চেচ্ছন্তি সসূত্রেণেব পক্ষিণা ।
অস্মৎপ্রণেয়ো রাজেতি লোকাংশ্চৈব বদন্ত্যুত ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

বীতি । বিস্রংসয়ন্তি প্রকটয়ন্তি । লীলয়া অবহেলয়া ॥৫৭॥
অলঙ্কার ইতি । হেলনানি অবজ্ঞাঃ প্রকাশয়ন্তীতি শেষঃ । স্বস্থা নিরুদ্বেগা এব ॥৫৮॥
নিন্দন্ত ইতি । অধীকারান্ পদানি । বৃত্ত্যা বেতনাদিনা ॥৫৯॥
ক্রীড়িতুমিতি । তেন রাজ্ঞা সহ । অস্মাভিঃ প্রণেয়ঃ সর্ব্বেষ্বেব কার্য্যেষু পরিচালনীয়ঃ ॥৬০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৫২—৫৬॥ বিস্রংসয়ন্তি ভেদয়ন্তি ॥৫৭॥ হেলনানি কুর্ব্বন্তীতি শেষঃ । উপশৃণ্বতঃ শৃণ্বতমনাদৃত্য, স্বস্থাঃ নির্ভয়াঃ ॥৫৮॥ রাজদেয়ং রাজভাগম্ ॥৫৯॥ ক্রীড়িতুং রাজ্ঞা সহ মৃগয়াদিক্রীড়াং কর্ত্তুং

মৃদু রাজা ক্রুদ্ধ হইলেও ভৃত্যেরা হাস্য করে ; সেই রাজা সম্মান করিলেও সে ভৃত্যেরা আনন্দিত হয় না এবং সভার সময়ে তাহারা পরস্পর স্বার্থসাধনের নিমিত্ত বিবাদ করিতে থাকে ॥৫৬॥

ভৃত্যেরা রাজার গুপ্তমন্ত্রণা প্রকাশ করে, তাঁহার অন্যায় কার্য্যগুলি প্রচার করিয়া থাকে এবং রাজার প্রতি অবজ্ঞাযুক্ত হইয়া, অবহেলার সহিতই তাঁহার আদেশ পালন করে ॥৫৭॥

নরশ্রেষ্ঠ ! মৃদু রাজার অলঙ্কার, খাদ্য, স্নানীয় ও অনুলেপনের দ্রব্যগুলির বিষয়ে সেই ভৃত্যেরা নিরুদ্বেগ থাকিয়াই রাজা শুনিতে পান, এমন ভাবে অবজ্ঞার কথা বলে ॥৫৮॥

ভরতনন্দন ! তাহারা আপন আপন পদগুলির নিন্দা করে, কোন কোন সময়ে আপনাদের ইচ্ছা অনুসারেই আপন আপন পদগুলিকে পরিত্যাগ করে, রাজদত্ত বেতনে সন্তুষ্ট হয় না এবং রাজা যাহা দিবেন, তাহা তাঁহার অনুমতি ব্যতীতই নিজেরাই গ্রহণ করে ॥৫৯॥

(৫৮)···স্ত্রিয়মাণে নরব্যাঘ্র !···বর্দ্ধ। (৫৯) নিত্যান্তে···বর্দ্ধ···ন কৃত্যা···বঙ্গ।

এতে চৈবাপরে চৈব দোষাঃ প্রাদুর্ভবন্ত্যত।
নৃপতৌ মার্দ্দবোপেতে হর্ম্মলে চ যুধিষ্ঠির! ॥৬১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
রাজধর্ম্মে ভীষ্মবাক্যে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—————:‍:—————

ষট্পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

—————:‍:—————

ভীষ্ম উবাচ।
নিত্যোদ্যুক্তেন বৈ রাজ্ঞা ভবিতব্যং যুধিষ্ঠির!।
প্রশস্যতে ন রাজা হি নারীবোদ্যমবর্জিতঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এত ইতি। মার্দ্দবোপেতে কেবলকোমলতাপ্রাপ্তে, হর্ম্মলে ভৃত্যৈঃ সহ পরিহাসশীলে ॥৬১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতাচার্য্য শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—————:০:—————

নিত্যেতি। নিত্যোদ্যুক্তেন সর্ব্বদোদ্যমশালিনা। উদ্যমস্যৈব সর্ব্বকার্য্যসিদ্ধিমূলত্বাৎ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

সসূত্রেণ বদ্ধেন পক্ষিণা শ্যেনেন রাজ্ঞো নিরোধক ইত্যর্থঃ। প্রণেয়ঃ শাস্যঃ ॥৬০॥ অপরে দারাপহারাদয়ঃ ॥৬১॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৫॥

তাহারা সূত্রবদ্ধ পক্ষীর ন্যায় সেই রাজার সহিত খেলা করিবার ইচ্ছা করে এবং লোকমধ্যে বলে যে—'রাজাকে ত আমরাই পরিচালনা করি' ॥৬০॥

যুধিষ্ঠির! রাজা কোমল হইলে কিংবা ভৃত্যগণের সহিত হাস-পরিহাস করিলে, এই সকল দোষ এবং অন্য অনেক দোষ উপস্থিত হইয়া থাকে' ॥৬১॥

—————:০:—————

ভীষ্ম বলিলেন—'যুধিষ্ঠির! রাজা সর্ব্বদাই উদ্যমী হইবেন। কারণ, অবলার ন্যায় উদ্যমবিহীন রাজাকে কোন ব্যক্তিই প্রশংসা করে না ॥১॥

* '.. ষট্পঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ'—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।।

ভগবানুশনা চাহ শ্লোকমত্র বিশাংপতে। ।
তদিহৈকমনা রাজন্! গদতস্তং নিবোধ মে ॥২॥
দ্বাবিমৌ গ্রসতে ভূমিঃ সর্পো বিলশয়ানিব।
রাজানং চাবিরোদ্ধারং ব্রাহ্মণং চাপ্রবাসিনম্ ॥৩॥
তদেতন্নরশার্দ্দূল! হৃদি ত্বং কর্ত্তুমর্হসি।
সন্ধেয়ানভিসন্ধৎস্ব বিরোধ্যাংশ্চ বিরোধয় ॥৪॥
সপ্তাঙ্গস্য চ রাজ্যস্য বিপরীতং য আচরেৎ।
গুরুর্ব্বা যদি বা মিত্রং প্রতিহন্তব্য এব সঃ ॥৫॥
মরুত্তেন হি রাজ্ঞা বৈ গীতঃ শ্লোকঃ পুরাতনঃ।
রাজাধিকারে রাজেন্দ্র! বৃহস্পতিমতে পুরা ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে আপ্তবাক্যং প্রমাণয়িতুমাহ ভগবানিতি। উশনা শুক্রঃ ॥২॥

দ্বাবিতি। গ্রসতে লয়ং নয়তি, বিলশয়ান্ গর্ত্তস্থান্ মূষিকান্। অবিরোদ্ধারম্ উদ্যমশূন্যতয়া বিপক্ষৈঃ সহ বিরোধস্যাকর্ত্তারম্। অপ্রবাসিনং ধনার্জ্জনায় প্রবাসস্যাকর্ত্তারম্ ॥৩॥

তদেতদিতি। সন্ধেয়ান্ সন্ধিযোগ্যান্। উভয়ত্রাপি লোকানিতি শেষঃ ॥৪॥

অথ কো নাম বিরুদ্ধ ইত্যাহ সপ্তেতি। স্বাম্যমাত্যসুহৃৎকোষরাষ্ট্রদুর্গবলানীতি সপ্ত অঙ্গানি যস্য তস্য, বিপরীতং বিরুদ্ধম ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অধ্যায়দ্বয়স্য সূত্রভূতশ্লোকাত্তরঃ গ্রন্থঃ বৃত্তিরূপঃ। তত্র উত্থানেন যতেথাঃ ইত্যুক্তা তদ্বিবৃণোতি, নিত্যমিতি ॥১॥ যং শ্লোকম্ আহ তং ত্বমাত্তং শ্লোকং নিবোধ ॥২॥ অপ্রবাসিনং দেবাধ্যয়নার্থং ব্রাহ্মণং নীতং বা ॥৩॥ বিরোধয় পর্ব্বতাদৌ তেষাং বিশেষেণ রোধং কুরু ॥৪॥ সপ্ত স্বাম্যমাত্যসুহৃৎকোষরাষ্ট্রদুর্গ-

নরনাথ! ভগবান্ শুক্রাচার্য্য এই বিষয়েই একটী শ্লোক বলিয়াছেন; আমি তাহা বলিতেছি, তুমি একাগ্রচিত্তে শ্রবণ কর ॥২॥

'সর্প যেমন গর্ত্তস্থিত মূষিকগুলিকে গ্রাস করে; সেইরূপ ভূমি, অবিরোধকারী রাজা এবং অবিদেশগামী ব্রাহ্মণ এই দুইজনকে গ্রাস করিয়া থাকে' ॥৩॥

অতএব, নরশ্রেষ্ঠ! তুমি সর্ব্বদাই এই বিষয়টা মনে রাখিতে পার। তাহাতেই তুমি সন্ধির যোগ্য রাজাদের সহিত সন্ধি করিবে এবং বিরোধের যোগ্য রাজাদের সঙ্গে বিরোধ করিবে ॥৪॥

(তাহাতে এই দাঁড়াইল যে,) রাজা, অমাত্য, সুহৃৎ, কোষ, রাজ্য, দুর্গ ও সৈন্য এই সাতটী রাজত্বের অঙ্গ। যে কোন ব্যক্তি ইহার বিরুদ্ধাচরণ করিবে; সেই ব্যক্তি গুরু বা মিত্রই হউক, রাজা অবশ্যই তাহার প্রতিঘাত করিবেন ॥৫॥

গুরোরপ্যবলিপ্তস্য কার্য্যাকার্য্যমজানতঃ।
উৎপথপ্রতিপন্নস্য দণ্ডো ভবতি শাশ্বতঃ ॥৭॥
বাহোঃ পুত্রেণ রাজ্ঞা চ সগরেণ চ ধীমতা।
অসমঞ্জাঃ সুতো জ্যেষ্ঠস্ত্যক্তঃ পৌরহিতৈষিণা ॥৮॥
অসমঞ্জাঃ সরয্বাং স পৌরাণাং বালকান্ নৃপ!।
ন্যমজ্জয়দতঃ পিত্রা নির্ভৎর্স্য স বিবাসিতঃ ॥৯॥
ঋষিণোদ্দালকেনাপি শ্বেতকেতুর্মহাতপাঃ।
মিথ্যা বিপ্রানুপচরন্ সন্ত্যক্তো দয়িতঃ সুতঃ ॥১০॥
লোকরঞ্জনমেবাত্র রাজ্ঞাং ধর্ম্মঃ সনাতনঃ।
সত্যস্য রক্ষণঞ্চৈব ব্যবহারস্য চার্জ্জবম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

গুরোঃ প্রতিঘাতস্য ন্যায্যতাং দর্শয়িতুমাহ মরুত্তেনেতি। রাজাধিকারে রাজবিষয়ে ॥৬

গুরোরিতি। অবলিপ্তস্য গর্ব্বিতস্য। উৎপথপ্রতিপন্নস্য অসৎপথং প্রাপ্তস্য ॥৭॥

ন কেবলং তাদৃশস্য গুরোর্দণ্ডঃ, অপি তু তথাভূতস্যাত্মীয়স্যাপীত্যর্থে ইতিহাসং প্রমাণয়তি বাহো-রিতি। অসমঞ্জা নাম। ধীমত্ত্বাদেব সগরেণ তথা কৃতমিত্যাশয়ঃ ॥৮॥

অথাসমঞ্জসঃ কোঽপরাধ আসীদ্‌যেনাসৌ ত্যক্ত ইত্যাহ অসমঞ্জা ইতি। সরয্বাং নদ্যাম ॥৯॥

ঋষিণেতি। মিথ্যোপচরন্ মিথ্যাভাষণেন প্রতারয়ন্। দয়িতঃ প্রিয়ঃ ॥১০॥

নম্ব পুত্রত্যাগোঽপান্যায্য এবেত্যাহ লোকেতি। আর্জ্জবং সরলতা ॥১১॥

রাজশ্রেষ্ঠ! পূর্ব্বকালে মরুত্তরাজা বৃহস্পতির মত অনুসারে রাজাদের বিষয়ে একটী শ্লোক বলিয়া গিয়াছেন; (তাহা এই—) ॥৬॥

'গুরুও যদি গর্ব্বিত হন, কর্ত্তব্য বা অকর্ত্তব্য না বোঝেন, কিংবা উৎপথে চলিতে থাকেন; তাহা হইলে, তাঁহারও অবশ্যই দণ্ড করা উচিত' ॥৭॥

বাহুর পুত্র বুদ্ধিমান্ সগররাজা পুরবাসিবর্গের হিতের জন্য জ্যেষ্ঠ পুত্র অসমঞ্জাকে ত্যাগ করিয়াছিলেন ॥৮॥

রাজা! সেই অসমঞ্জা পুরবাসিগণের অনেকগুলি বালককে সরযূনদীতে মগ্ন করাইয়াছিলেন; সেই জন্যই পিতা সগররাজা ভর্ৎসনা করিয়া, তাঁহাকে নির্ব্বাসিত করিয়াছিলেন ॥৯॥

মহাতপা শ্বেতকেতু বহু ব্রাহ্মণকে প্রতারণা করিয়াছিলেন। সেই জন্যই তাঁহার পিতা উদ্দালক ঋষি সেই প্রিয়পুত্র শ্বেতকেতুকে পরিত্যাগ করিয়াছিলেন ॥১০॥

এই জগতে প্রজা রঞ্জন, সত্য রক্ষা ও সরল ব্যবহার করা রাজাদের সনাতন ধর্ম্ম ॥১১॥

ন হিংস্যাৎ পরবিত্তানি দেয়ং কালে চ দাপয়েৎ।
বিক্রান্তঃ সত্যবাক্ ক্ষান্তো নৃপো ন চলতে পথঃ ॥১২॥
আত্মবাংশ্চ জিতক্রোধঃ শাস্ত্রার্থকৃতনিশ্চয়ঃ।
ধর্ম্মে চার্থে চ কামে চ মোক্ষে চ সততং রতঃ ॥১৩॥
ত্রয্যা সংবৃতমন্ত্রশ্চ রাজা ভবিতুমর্হতি।
বৃজিনঞ্চ নরেন্দ্রাণাং নান্যচ্চারক্ষণাৎ পরম্ ॥১৪॥
চাতুর্ব্বর্ণ্যস্য ধর্ম্মাশ্চ রক্ষিতব্যা মহীক্ষিতা।
ধর্ম্মসঙ্করক্ষা চ রাজ্ঞাং ধর্ম্মঃ সনাতনঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। পরবিত্তানি প্রজাধনানি, দাপয়েৎ প্রজান্তরেণ বাধাদানে স্বভৃত্যদ্বারা। ক্ষান্তঃ ক্ষমাশীলঃ, পথো ন্যায়মার্গাৎ ॥১২॥

আত্মবানিতি। আত্মবান্ প্রশস্তচেতাঃ, শাস্ত্রার্থে কৃতো নিশ্চয়ো বিশ্বাসো যেন সঃ ॥১৩॥

ত্রয্যেতি। ত্রয্যা প্রভাবোৎসাহমন্ত্রজাতশক্তিত্রয়ং তয়া বিশিষ্টঃ, সংবৃতমন্ত্রো গুপ্তমন্ত্রণঃ। অরক্ষণাৎ মন্ত্রাসংবরণাৎ, পরমধিকম, অন্যদ্বৃজিনমমঙ্গলং নাস্তি ॥১৪॥

চাতুরিতি। মহীক্ষিতা রাজ্ঞা। ধর্ম্মাণাং সঙ্করস্য মিশ্রণস্য রক্ষা নিবারণম্ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বলানি অঙ্গানি যস্য তস্য সপ্তাঙ্গস্য বিপরীতং যস্য কস্যচিদপাঙ্গস্য প্রতিকূলম্ ॥৫—৬॥ শাশ্বতঃ অপ্রতিসমাধেয়ঃ পর্ব্বতারোহণাদির্গুরোঃ অন্যস্য তু বধ এব ॥৭—১১॥ ন হিংস্যাৎ করার্থং ক্ষেত্রেষু ধান্যানি রুদ্ধা বৃত্যাদিনা ন নাশয়েৎ দেয়ং ভৃত্যানাং বেতনম্, বিক্রান্তঃ পরাক্রমী, ক্ষান্তঃ ক্ষমাবান্, পথঃ শুভমার্গাৎ ॥১২॥ আত্মবান্ জিতচিত্তঃ শাস্ত্রার্থে কৃতনিশ্চয়ঃ নিঃসন্দেহঃ সততং নিত্যং পূর্ব্বাহ্ণে ধর্ম্মং মধ্যাহ্নেঽর্থমপরাহ্ণে কামমপররাত্রে যোগং চেতি নিত্যং সর্ব্বানপি সেবেত ॥১৩॥ বৃজিনং সঙ্কটম্ অরক্ষণান্মন্ত্রস্যাগোপনাদন্যন্নাস্তি ॥১৪॥ ধর্ম্মাণাং সঙ্করো বাত্যয়স্তস্মাৎ প্রজানাং রক্ষা ধর্ম্মসঙ্কররক্ষা

রাজা প্রজার ধন নষ্ট করিবেন না; যে প্রজাকে যাহা দিতে হয়, তাহাতে অপর কোন প্রজা বাধা দিলে, রাজপুরুষদ্বারা তাহা দেওয়াইবেন এবং বিক্রমী, সত্যবাদী ও ক্ষমাশীল হইবেন; আর সৎপথ হইতে বিচলিত হইবেন না ॥১২॥

রাজা উদারচেতা, ক্রোধজয়ী, শাস্ত্রার্থবিশ্বাসী এবং ধর্ম্ম, অর্থ, কাম ও মোক্ষে সর্ব্বদা নিরত হইবেন ॥১৩॥

যিনি প্রভাব, উৎসাহ ও মন্ত্রণাশক্তিসম্পন্ন হন এবং মন্ত্রণা গুপ্ত রাখিতে পারেন; তিনিই রাজা হইতে পারেন। মন্ত্রণা গোপন না রাখা অপেক্ষা রাজাদের অপর কোন গুরুতর অমঙ্গল হইতে পারে না ॥১৪॥

(১৪) ত্রয্যাং সংবৃতমন্ত্রশ্চ···বঙ্গ বর্দ্ধ।

নাবিশ্বসেচ্চ নৃপতির্ন চাত্যর্থঞ্চ বিশ্বসেৎ।
ষাড়্‌গুণ্যগুণদোষাংশ্চ নিত্যং বুদ্ধ্যাবলোকয়েৎ ॥১৬॥
দ্বিট্‌ছিদ্রদর্শী নৃপতির্নিত্যমেব প্রশস্যতে।
ত্রিবর্গে বিদিতার্থশ্চ যুক্তচারোপধিশ্চ যঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। নৃপতিঃ প্রজামাত্যাদিষু অত্যর্থং ন অবিশ্বসেৎ, অত্যর্থঞ্চ ন বিশ্বসেৎ। অবিশ্বসেদিতি অভাবার্থ এব অ-শব্দঃ। তথা চ ত্রিকাণ্ডশেষঃ—"নহি নো অ ন মা মাস্ম প্রতিষেধে প্রকীর্ত্তিতম্"। সন্ধ্যাদয়ঃ ষড়্‌গুণা এব ষাড়্‌গুণ্যং চাতুর্ব্বর্ণ্যাদিবৎ স্বার্থে ষণ্। তস্য গুণদোষান্। "সন্ধির্না বিগ্রহো যানমাসনং দ্বৈধমাশ্রয়ঃ। ষড়্‌গুণাঃ" ইত্যমরঃ ॥১৬॥

দ্বিড়িতি। দ্বিষাং শত্রূণাং ছিদ্রদর্শী রন্ধ্রজ্ঞঃ। ত্রিবর্গে ধর্ম্মার্থকামেষু, বিদিতার্থো জ্ঞাততত্ত্বঃ, যুক্তা নিযুক্তাঃ চারা গুপ্তচরাঃ উপধয়শ্ছলানি চ যেন সঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৫॥ ন বিশ্বসেৎ চাৎ বিশ্বসেদপ্যাপ্তেষু তেষপ্যত্যর্থং ন বিশ্বসেৎ ষণ্ণাং গুণানাং ভাবঃ ষাড়্‌গুণ্যং তে চ বলবতি স্থায়িনি যানিনঃ সন্ধিঃ সমবলে বিগ্রহো যুদ্ধাদিঃ দুর্ব্বলে যানং তদীয়দুর্গাদ্যাক্রমণম্ এবং স্থায়িনো বলবতি যায়িন্যাসনং দুর্গাদাবেব স্বরক্ষণং মধ্যমে দ্বৈধীভাবঃ অর্দ্ধেন দণ্ডেন দুর্গাগ্রহণমর্দ্ধেন পরেষাং ধান্যাদিনিরোধনং দুর্ব্বলে সমাশ্রয়ো মিত্রান্তরমাশ্রিত্য তেন সহ যুদ্ধং কর্ত্তব্যম্ এতেষু কর্ত্তব্যেষু গুণান্ জয়াবহান্ দোষান্ পরাজয়াবহাংশ্চার্থান্ কোষদণ্ডাদিপৌষ্কল্যাদান্ বুদ্ধ্যা স্বয়মেব নিশ্চিনুয়াৎ ॥১৬॥ দ্বিষঃ শত্রোঃ সপ্তসু রাজ্যাঙ্গেষু স্বপ্রবেশদ্বারশৈথিল্যং তৎ দ্বিট্‌ছিদ্রং এবং স্বস্য সপ্তসু রাজ্যাঙ্গেষু যৎপরপ্রবেশদ্বারশৈথিল্যং তৎপরচ্ছিদ্রং দ্বিট্‌ছিদ্রদর্শী স্যাৎ এতচ্চ স্বচ্ছিদ্রগোপনস্যাপ্যুপলক্ষণম্, ত্রিবর্গে ধর্ম্মাদৌ বিদিতার্থো জ্ঞাততত্ত্বঃ যুক্তশ্চারঃ প্রচ্ছন্নঃ স্পশঃ উপধিঃ পরকীয়নামমাত্যাদীনাং সংকোচদানাদিনা ভেদনঞ্চ যেন স যুক্তচারোপধিঃ তত্র চারনিয়োজনস্থানান্যুক্তানি নীতিশাস্ত্রে—"মন্ত্রী পুরোহিতশ্চৈব যুবরাজশ্চমূপতিঃ। পঞ্চমো দ্বারপালশ্চ ষষ্ঠোঽন্তর্বেশিকস্তথা ॥ কারাগারাধিকারী চ দ্রব্যসঞ্চয়কৃত্তথা। কৃত্যাকৃত্যেষু চার্থানাং নবমো বিনিযোজকঃ ॥ প্রদেষ্টা নগরাধ্যক্ষঃ কার্য্যনির্ম্মাণকৃৎ তথা ॥ ধর্ম্মাধ্যক্ষঃ সভাধ্যক্ষো দণ্ডপালস্ত্রিপঞ্চমঃ। ষোড়শো দুর্গপালশ্চ তথা

রাজা ব্রাহ্মণপ্রভৃতি চারিবর্ণের ধর্ম্ম রক্ষা করিবেন এবং কোন বর্ণেরই ধর্ম্মসঙ্কর না হয় তাহার প্রতি লক্ষ্য রাখিবেন; ইহাও রাজাদের সনাতন ধর্ম্ম ॥১৫॥

রাজা কাহারও উপরে একেবারে অবিশ্বাস করিবেন না; আবার কাহার প্রতি অত্যন্ত বিশ্বাসও করিবেন না এবং আপন বুদ্ধি অনুসারে সন্ধি, বিগ্রহ, শত্রুর বিরুদ্ধে যাত্রা, স্থিরভাবে থাকা, একের আনুকূল্য ও অপরের প্রাতিকূল্য করা; আর প্রবলকর্ত্তৃক আক্রমণের সম্ভাবনায় অন্য কোন বলবানের আশ্রয় লওয়া এই ছয়টী বিষয়ের গুণ ও দোষের বিবেচনা করিবেন ॥১৬॥

(১৬) ন বিশ্বসেৎ···বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি। (১৭)···যুক্তাচারোপধিশ্চ···বৰ্দ্ধ।

কোষস্যোপার্জ্জনরতির্যমবৈশ্রবণোপমঃ।
বেত্তা চ দশবর্গস্য স্থানবৃদ্ধিক্ষয়াত্মনঃ ॥১৮॥
অভৃতানাং ভবেদ্‌ভর্ত্তা ভৃতানামন্ববেক্ষকঃ।
নৃপতিঃ সুমুখশ্চ স্যাৎ স্মিতপূর্ব্বাভিভাষিতা ॥১৯॥
উপাসিতা চ বৃদ্ধানাং জিততন্দ্রিরলোলুপঃ।
সতাং বৃত্তে স্থিতমতিঃ সন্তোষাচারদর্শনঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

কোষস্যেতি। কোষস্য ধনাধারস্য, উপার্জ্জনে পরিপূরণে রতিরাসক্তির্যস্য সঃ, যমবৈশ্রবণোপমঃ ন্যায়বিচারে ধর্ম্মরাজতুল্যঃ, ধনে চ কুবেরসমানঃ। অমাত্য-রাষ্ট্র-দুর্গ-কোষ-দণ্ডা ইতি স্বপক্ষে পঞ্চ পরপক্ষে চ ত এব পঞ্চেতি মিলিত্বা দশ তেষাং বর্গস্য সমূহস্য বেত্তা যথাযথমবগন্তা, স্থানং স্বপরয়োঃ সমানত্বং বৃদ্ধিঃ স্বস্য পরস্য বোপচয়ঃ, ক্ষয়ঃ স্বস্য পরস্য বা ন্যূনত্বঞ্চ তে আত্মানঃ স্বরূপাণি যস্য তাদৃশস্য দশবর্গস্যেতি সম্বন্ধঃ ॥১৮॥

অভৃতানামিতি। অভৃতানাং ভরণরহিতানাম্, ভৃতানাং পিতৃপুত্রাদির্ভিরণযুক্তানাম্, অন্ববেক্ষকঃ তৈর্ভিয়ন্তে নবেতি পর্য্যবেক্ষকঃ। সুমুখঃ ক্রোধাদ্যভাবস্থলে প্রসন্নবদনঃ। স্মিতপূর্ব্বাভিভাষিতা মৃদুহাস্যপূর্ব্বকবক্তা চ স্যাৎ, এবঞ্চ সতি লোকরঞ্জনং সিধ্যতীত্যাশয়ঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

রাষ্ট্রান্তপালকঃ॥ অটবীপালকান্তানি তীর্থান্যষ্টাদশৈব তু। চারান্ বিচারয়েত্তীর্থে স্বাত্মনশ্চ পরস্য চ॥ পাষণ্ডাদীনবিজ্ঞাতানন্যোন্যমিতরেষ্বপি। মন্ত্রিণং যুবরাজঞ্চ হিত্বা স্বেষু পুরোহিতম্॥" ইতি

যে রাজা নিজের ছিদ্র গুপ্ত রাখিয়া পরের ছিদ্র জানেন, ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের তত্ত্ব অবগত থাকেন, স্বপক্ষে ও পরপক্ষে গুপ্তচর নিয়োগ করেন এবং বিপক্ষে ভেদ জন্মাইবার জন্য ছল প্রয়োগ করিতে সমর্থ হন; সেই রাজাকে সর্ব্বদাই সকলে প্রশংসা করে ॥১৭॥

রাজা সর্ব্বদাই কোষ পরিপূর্ণ রাখিতে ব্যাপৃত থাকিবেন, ন্যায়বিচারে ধর্ম্মরাজ যমের তুল্য ও ধনে কুবেরের সমান হইবেন; আর নিজের অমাত্য, রাজ্য, কোষ, দুর্গ ও বল এবং বিপক্ষেরও অমাত্য, রাজ্য, কোষ, দুর্গ ও বল এই দশটী বিষয়ের মধ্যে কোন্ কোন্‌টী সমান, কোন্ পক্ষে কোন্ কোন্‌টীর বৃদ্ধি এবং কোন্ পক্ষে কোন্ কোন্‌টীর ক্ষয় হইয়াছে বা হইতেছে কিংবা হইবে; এই সকল যথাযথভাবে অবগত থাকিবেন ॥১৮॥

যাহাদের ভরণপোষণ হইতেছে না, রাজা তাহাদের ভরণপোষণ করিবেন; আবার যাহাদের ভরণপোষণ চলিতেছে, তাহাদেরও তাহা সুচারুরূপে চলিতেছে কিনা ইহা পর্য্যবেক্ষণ করিবেন। আর তিনি সর্ব্বদাই প্রসন্নবদন থাকিবেন এবং মৃদুহাস্যপূর্ব্বক কথা বলিবেন ॥১৯॥

(২০)···সন্তোষ্যঃ···বঙ্গ।

ন চাদদীত বিত্তানি সতাং হস্তাৎ কদাচন।
অসদ্ভ্যশ্চ সমাদদ্যাৎ সদ্ভ্যস্তু প্রতিপাদয়েৎ ॥২১॥
স্বয়ং প্রহর্ত্তা দাতা চ বশ্যাত্মা বশ্যসাধনঃ।
কালে দাতা চ ভোক্তা চ শুদ্ধাচারস্তথৈব চ ॥২২॥
শূরান্ ভক্তানসংহার্য্যান্ কুলে জাতানরোগিণঃ।
শিষ্টান্ শিষ্টাভিসম্বন্ধান্ মানিনোঽনবমানিনঃ ॥২৩॥
বিদ্যাবিদো লোকবিদঃ পরলোকান্ববেক্ষকান্।
ধর্ম্মে চ নিরতান্ সাধূনচলানচলানিব ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি। বৃদ্ধানামুপাসিতা তদুপদেশগ্রহণায় সেবকঃ, জিতেতন্দ্রিয়রনলসঃ, অলোলুপঃ অলোভী। বৃত্তে ব্যবহারে, প্রজানাং সন্তোষমাচারঞ্চ পশ্যতীতি স তাদৃশো রাজা ভবেৎ ॥২০॥

নেতি। সমাদদ্যাৎ বলেনাপি বিত্তানি গৃহ্নীয়াৎ, প্রতিপাদয়েৎ বিত্তানি দদ্যাৎ ॥২১॥

স্বয়মিতি। অপরাধিনাং স্বয়মপি প্রহর্ত্তা, সাধুভ্যশ্চ স্বয়মপি দাতা, বশ্যাত্মা সংযতচিত্তঃ, বশ্যানি সাধনানি সৈন্যানি যস্য সঃ ॥২২॥

শূরানিতি। অসংহার্য্যান্ উৎকোচাদিনা পরৈরায়ত্তীকর্ত্তুমশক্যান্। শিষ্টান্ শাস্ত্রানুসারিণঃ, শিষ্টানেব পরিজনান্ অভিসংবধ্নন্তীতি তান্, মানিনস্তেজস্বিনঃ, সতামনবমানিনঃ। লোকান্

ভারতভাবদীপঃ

॥১৭॥ দশবর্গঃ—"অমাত্যরাষ্ট্রদুর্গাণি কেশো দণ্ডশ্চ পঞ্চম" ইতি। প্রকৃতিপঞ্চকং স্বপক্ষে পরপক্ষে চেতি দশকো বর্গঃ। স চোভয়োঃ সাম্যং চেৎ স্থানং স্থিতিস্তৎকর্ত্তা স্বস্যাধিকশ্চেদবৃদ্ধিকর্ত্তা পরস্যাধিকশ্চেৎ ক্ষয়কর্ত্তা ॥১৮—২২॥ শূরান্ সহায়ান্ কুর্য্যাদিতি তৃতীয়েনান্বয়ঃ। অসংহার্য্যান্ পরৈঃ-

রাজা উপদেশ লইবার জন্য বৃদ্ধলোকের সেবা করিবেন, আলস্যবিহীন ও লোভশূন্য হইবেন, সজ্জনের ব্যবহার দেখিবেন এবং প্রজাদের সন্তোষ আছে কিনা কিংবা তাহাদের কিরূপ আচার, তাহার অনুসন্ধান করিবেন ॥২০॥

রাজা কখনও সজ্জনের ধন হরণ করিবেন না,* বলপূর্ব্বকও অসজ্জনের ধন হরণ করিবেন এবং সাধুদিগকে ধন দান করিবেন ॥২১॥

রাজা ক্ষেত্রবিশেষে নিজেও অপরাধীকে প্রহার করিবেন এবং নিজেও সাধুকে দান করিবেন, সংযতচিত্ত হইবেন, সৈন্যগণকে বশীভূত রাখিবেন, উপযুক্ত সময়ে দান ও ভোগ করিবেন; আর শুদ্ধাচারী থাকিবেন ॥২২॥

যাঁহারা বীর ও ভক্ত, বিপক্ষ ঘুষ দিয়া যাঁহাদিগকে আয়ত্ত করিতে না পারে, যাঁহারা সৎকুলজাত, নীরোগ এবং নিজেরা শাস্ত্র অনুসারে চলিয়া থাকেন, যাঁহাদের পরিজনেরাও শাস্ত্র অনুসারে চলিয়া থাকে, যাঁহারা তেজস্বী অথ চ অন্যের অপমান

(২২)···রম্যসাধনঃ···পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

সহায়ান্ সততং কুর্য্যাদ্রাজা ভূতিপরিষ্কৃতঃ।
তৈশ্চ তুল্যো ভবেদ্ভোগৈশ্ছত্রমাত্রাজ্ঞয়াধিকঃ ॥২৫॥ (বিশেষকম্)
প্রত্যক্ষা চ পরোক্ষা চ বৃত্তিশ্চাস্য ভবেৎ সমা।
এবং কুর্ব্বন্নরেন্দ্রোঽপি ন খেদমিহ বিন্দতি ॥২৬॥
সর্ব্বাভিশঙ্কী নৃপতির্যশ্চ সর্ব্বহরো ভবেৎ।
স ক্ষিপ্রমনৃজুর্লুব্ধঃ স্বজনেনৈব বধ্যতে ॥২৭॥
শুচিস্তু পৃথিবীপালো লোকচিত্তগ্রহে রতঃ।
ন পতত্যরিভির্গ্রস্তঃ পতিতশ্চাবতিষ্ঠতে ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

লোকচরিত্রাণি বিদন্তীতি তে, পরেষাং লোকানাম্ অন্বেক্ষকান্ প্রয়োজনাপেক্ষিণঃ। অচলান্ পর্ব্বতানিব, অচলান্ পরপ্রলোভনেনাপি স্থিরানেব। ভূতিপরিষ্কৃতঃ সম্পত্তিশোভিতঃ। তৈঃ সহায়ৈঃ, ছত্রমাত্রেণ যুক্তা আজ্ঞা তয়া। মধ্যপদলোপী সমাসঃ ॥২৩—২৫॥

প্রত্যক্ষেতি। বৃত্তিঃ প্রজাসম্বন্ধিব্যবহারঃ। খেদং রাজ্যশাসনায়াসম্ ॥২৬॥

সর্ব্বেতি। সর্ব্বানেবাভিশঙ্কত ইতি সঃ, সর্ব্বস্মাৎ শিষ্টাদ্দুষ্টাচ্চ হরতি অন্যায়েন ধনং গৃহ্লাতীতি সঃ। অনৃজুঃ কপটী, বধ্যতে হন্যতে ॥২৭॥

শুচিরিতি। শুচির্নির্দোষাচারঃ, লোকচিত্তানাং গ্রহে সদ্ব্যবহারেণাকর্ষণে। ন পততি উৎসন্নো ন ভবতি, গ্রস্ত আক্রান্তঃ, পতিত উৎসন্নপ্রায়োঽপি, অবতিষ্ঠতে সহায়লাভাৎ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রত্যয়ান্ শিষ্টাভিসম্বন্ধান্ শিষ্টপরিবারান্ অনবমানিনঃ অবমানং পরস্যাকুর্ব্বতঃ ॥২৩॥ অচলান্ স্থিরান্ অচলানিব পর্ব্বতানিব ॥২৪॥ ছত্রমাত্রেণ সহিতায়া আজ্ঞেদমিত্থং কুর্ব্বিদং নেতি তয়াধিকঃ অন্যৎ সর্ব্বং

করেন না, যাঁহারা বিদ্বান্ ও লোকচরিত্রাভিজ্ঞ, যাঁহারা অন্য লোকের স্বার্থ পর্য্যবেক্ষণ করেন, যাঁহারা ধার্ম্মিক ও সচ্চরিত্র এবং যাঁহারা পর্ব্বতের ন্যায় ধীর-স্থির থাকিতে সমর্থ, ঐশ্বর্য্যসম্পন্ন রাজা তাঁহাদিগকেই সহায় করিবেন। তাহার পর ভোগে তাঁহাদের তুল্যই হইবেন; কিন্তু কেবল রাজচ্ছত্র ও আদেশ এই দুইটী মাত্রই রাজার অধিক হইবে ॥২৩—২৫॥

সমক্ষেই হউক বা অসমক্ষেই হউক প্রজাদের উপরে রাজার সমান ব্যবহার হইবে। রাজা এইরূপ করিতে থাকিয়া, রাজ্যশাসনে কখনও কষ্ট অনুভব করেন না ॥২৬॥

যিনি সকলের উপরেই আশঙ্কা করেন এবং শিষ্ট বা দুষ্ট সকলের নিকট হইতেই অন্যায়ভাবে ধন লইয়া থাকেন; কপটস্বভাব ও লোভী সেই রাজাকে তাঁহার আত্মীয়েরাই বিনাশ করে ॥২৭॥

(২৫)···ভূতিপুরস্কৃতঃ···পি,···ভূতিপরিষ্কৃতান্—,নি।

অক্রোধনো হ্যব্যসনী মৃদুদণ্ডো জিতেন্দ্রিয়ঃ।
রাজা ভবতি ভূতানাং বিশ্বাস্যো হিমবানিব ॥২৯॥
প্রাজ্ঞস্ত্যাগগুণোপেতঃ পররন্ধ্রেষু তৎপরঃ।
সুদর্শঃ সর্ব্ববর্ণানাং নয়াপনয়বিত্তথা ॥৩০॥
ক্ষিপ্রকারী জিতক্রোধঃ সুপ্রসাদো মহামনাঃ।
অরোষপ্রকৃতির্যুক্তঃ ক্রিয়াবানবিকত্থনঃ ॥৩১॥
আরব্ধান্যেব কার্য্যাণি সুপর্য্যবসিতানি চ।
যস্য রাজ্ঞঃ প্রদৃশ্যন্তে স রাজা রাজসত্তমঃ ॥৩২॥ (বিশেষকম্)
পুত্রা ইব পিতুর্গেহে বিষয়ে যস্য মানবাঃ।
নির্ভয়া বিচরিষ্যন্তি স রাজা রাজসত্তমঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

অক্রোধন ইতি। মৃদুদণ্ডঃ অপরাধিষু যথাসম্ভবকোমলদণ্ডকারী। ভূতানাং লোকানা পশূনাঞ্চ ॥২৯॥

প্রাজ্ঞ ইতি। পররন্ধ্রেষু পরচ্ছিদ্রজ্ঞানেষু। সুখেন দৃশ্যত ইতি সুদর্শঃ প্রসন্নমূর্ত্তিঃ। নয়াপনয়বিৎ সুনীতিদুর্নীতিজ্ঞঃ। সুখেন প্রসাদ্যতে সন্তোষ্যত ইতি সঃ। অরোষা ক্রোধহীনা প্রকৃতিঃ স্বভাবো যস্য সঃ, যুক্তঃ কর্ত্তব্যেষু মনোযোগবান্, ক্রিয়াবান্ সৎকার্য্যকারী, অবিকত্থনঃ অনাত্মশ্লাঘাকরঃ। সুপর্য্যবসিতানি সম্যক্ সমাপ্তানি। রাজসু সত্তমঃ শ্রেষ্ঠঃ ॥৩০—৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

শূরৈঃ সমানং ভুঞ্জীত ॥২৫॥ ইয়ঞ্চ শূরেষু রাজ্ঞো বৃত্তিঃ প্রত্যক্ষাঽপরোক্ষা চ সমা ভবেৎ সন্নিহিতের সন্নিহিতেষু বা তুল্যা স্যাদিত্যর্থঃ ॥২৬॥ সর্ব্বাভিশঙ্কী সর্ব্বত্রাকৃতবিশ্বাসঃ, সর্ব্বহরঃ সর্ব্বস্বাপহারী.

আর যিনি সর্ব্বদা নির্দ্দোষ ব্যবহার করেন এবং লোকচিত্তানুরঞ্জনে ব্যাপৃত থাকেন; সেই রাজা শত্রুকর্তৃক আক্রান্ত হইয়াও উৎসন্ন হন না কিংবা উৎসন্নপ্রায় হইয়াও সহায় লাভ করিয়া থাকিয়া যান ॥২৮॥

অকোপনস্বভাব, ব্যসনবিহীন, যথাসম্ভব কোমলদণ্ডকারী ও জিতেন্দ্রিয় রাজা হিমালয়পর্ব্বতের ন্যায় লোকের বিশ্বাসের পাত্র হইয়া থাকেন ॥২৯॥

যিনি বিচক্ষণ, ত্যাগী, পরছিদ্রানুসন্ধানে তৎপর, সৌম্যমূর্ত্তি এবং সমস্ত বর্ণেরই সুনীতি ও দুর্নীতি অবগত থাকেন, যিনি ক্ষিপ্রকারী, ক্রোধজয়ী ও প্রশস্তচিত্ত, যাঁহাকে অনায়াসে প্রসন্ন করা যায়, যিনি কোপনস্বভাব নহেন, সমস্ত কার্য্যে মনোযোগী হন এবং সৎক্রিয়া করেন অথ চ আত্মশ্লাঘা করেন না; আর যাঁহার আরব্ধ কার্য্য সকল সুন্দররূপে পরিপূর্ণ হইতে দেখা যায়; সেই রাজাই রাজাদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥৩০—৩২॥

(৩১)···অরোগপ্রকৃতি···নি। (৩২)···ন পর্য্যবসিতানি চ···নি।

অগূঢ়বিভবা যস্য পৌরা রাষ্ট্রনিবাসিনঃ।
নয়াপনয়বেত্তারঃ স রাজা রাজসত্তমঃ ॥৩৪॥
স্বকর্ম্মনিরতা যস্য জনা বিষয়বাসিনঃ।
অসঙ্ঘাতরতা দান্তাঃ পাল্যমানা যথাবিধি ॥৩৫॥
বশ্যা নেয়া বিধেয়াশ্চ ন চ সঙ্ঘর্ষশীলিনঃ।
বিষয়ে দানরুচয়ো নরা যস্য স পার্থিবঃ ॥৩৬॥
ন যস্য কূটং কপটং ন মায়া ন চ মৎসরঃ।
বিষয়ে ভূমিপালস্য তস্য ধর্ম্মঃ সনাতনঃ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

পুত্রা ইতি। বিষয়ে রাজ্যে। নির্ভয়া দস্যুতস্করাদিভয়শূন্যাঃ ॥৩৩॥

অগূঢ়েতি। অগূঢ়া দস্যুতস্করাভাবাৎ অগুপ্তা বিভবা ধনানি যৈস্তে ॥৩৪॥

স্বেতি। বিষয়বাসিনো রাজ্যস্থিতাঃ। অসঙ্ঘাতে পরস্পরানিষ্টাসাধনে ॥৩৫॥

বশ্যা ইতি। যস্য রাজ্ঞো বিষয়ে রাজ্যে, নরাঃ, বশ্যা রাজ্ঞো বশীভূতাঃ, নেয়াঃ সৎপথং প্রাপয়িতুং যোগ্যাঃ, বিধেয়া রাজাদেশে স্থিতাঃ, ন চ সঙ্ঘর্ষশীলিনঃ পরস্পরকলহস্বভাবাঃ, দানে রুচিরভিপ্রায়ো যেষাং তে তাদৃশাশ্চ ভবন্তি স এব পার্থিবো রাজা ভবতি ॥৩৬॥

নেতি। কূটং কৌটিল্যম্, কপটং ছলম্, মায়া অলীকব্যবহারঃ, মৎসরঃ অন্যশুভদ্বেষঃ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অনৃতৃরনৃতাপরাধারোপকৃৎ যতো লুব্ধঃ ॥২৭—৩৪॥ অসঙ্ঘাতরতাঃ সঙ্ঘাতে শরীরে প্রীতিমন্তো ন ভবন্তি কিন্তু তৎসাধ্যে ধর্ম্মে এবেত্যর্থঃ ॥৩৫॥ নেয়াঃ বিনেতুং যোগ্যাঃ সঙ্ঘর্ষঃ পরাভিভবস্তচ্ছীলিনো

পুত্রেরা যেমন পিতার গৃহে নির্ভয়ে বিচরণ করে; তেমন মানুষ যে রাজার রাজ্যে নির্ভয়ে বিচরণ করে, সেই রাজাই রাজাদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥৩৩॥

যে রাজার রাজ্যে পুরবাসীরা ও দেশবাসীরা আপন আপন ধনসম্পদ লুকাইয়া রাখে না এবং সমস্ত সুনীতি ও দুর্নীতি অবগত থাকে; সেই রাজাই রাজাদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥৩৪॥

যে রাজার রাজ্যবাসী লোকেরা আপন আপন কর্ম্মে নিরত থাকে, পরস্পর অনিষ্টসাধনে ব্যাপৃত হয় না, ইন্দ্রিয়গুলিকে বশীভূত রাখে এবং যথাবিধানে পালিত হইয়া থাকে; সেই রাজাই রাজাদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥৩৫॥

যে রাজার রাজ্যে মানুষেরা রাজার বশীভূত, সৎপথে চালনযোগ্য ও রাজার আদেশের অধীন হইয়া থাকে, পরস্পর বিবাদ করে না এবং দানে প্রবৃত্তশীল হয়; সেই রাজাই বাস্তবিক রাজা ॥৩৬॥

(৩৬)···বশ্যা বিনীতাশ্চ···নি।

যঃ সৎকরোতি জ্ঞানানি যশ্চ পৌরহিতে রতঃ।
সতাং বর্ত্মানুগস্ত্যাগী স রাজা রাজ্যমর্হতি ॥৩৮॥
যস্য চারাশ্চ মন্ত্রাশ্চ নিত্যঞ্চৈব কৃতাকৃতাঃ।
ন জ্ঞায়ন্তে হি রিপুভিঃ স রাজা রাজ্যমর্হতি ॥৩৯॥
শ্লোকশ্চায়ং পুরা গীতো ভার্গবেণ মহাত্মনা।
আখ্যানে রামচরিতে নৃপতিং প্রতি ভারত ! ॥৪০॥
রাজানং প্রথমং বিন্দেত্ততো ভার্য্যাং ততো ধনম্।
রাজন্যসতি লোকস্য কুতো ভার্য্যা কুতো ধনম্ ॥৪১॥
তদ্রাজ্যে রাজ্যকামানাং নান্যো ধর্ম্মঃ সনাতনঃ।
ঋতে রক্ষাস্তু বিস্পষ্টাং রক্ষা লোকস্য ধারিণী ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। সৎকরোতি আদ্রিয়তে। জ্ঞানানীতি গুণমাত্রোপলক্ষণম্ ॥৩৮॥

যস্যেতি। চারা গুপ্তচরাঃ। কৃতাকৃতা ব্যাপারাঃ ॥৩৯॥

শ্লোক ইতি। ভার্গবেণ ভৃগুপুত্রেণ শুক্রেণ। নৃপতিং প্রতি রাজসামান্যবিষয়ে ॥৪০॥

রাজানমিতি। বিন্দেৎ প্রজা লভেত। কুতো ভার্য্যা কুতো ধনং দস্যুভির্হরণসম্ভবাৎ ॥৪১॥

তদিতি। রাজ্যকামানাং রাজত্বৈষিণাং ক্ষত্রিয়াণাম্। ঋতে বিনা, ধারিণী রক্ষিকা ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

ন ॥৩৬॥ কূটং দম্ভঃ, কপটমনৃতম্, মৎসরঃ পরোৎকর্ষাসহিষ্ণুত্বম্ ॥৩৭॥ জ্ঞানানি জ্ঞানযুক্তান্ পণ্ডিতান্ জ্ঞেয়ে শাস্ত্রার্থে পরস্য হিতাবহে রতো ন তু হিংসাময়ে। ত্যাগী দাতা ॥৩৮॥ কৃতা অপাকৃতা ইত্যেৎ

যে রাজার রাজ্যে প্রজাদের মধ্যে কুটিলতা, কপটতা, অলীক ব্যবহার ও পরশ্রীকাতরতা থাকে না; সেই রাজার ধর্ম্মই সনাতন ধর্ম্ম বলিয়া গণ্য হইয়া থাকে ॥৩৭॥

যিনি গুণের আদর করেন, পুরবাসিগণের হিতসাধনে নিরত থাকেন, সৎপথে চলেন ও ত্যাগী হন; সেই রাজাই রাজত্ব করিবার যোগ্য ॥৩৮॥

যাঁহার গুপ্তচর, মন্ত্রণা এবং কৃত ও অকৃত কার্য্যগুলিকে বিপক্ষেরা জানিতে পারে না; সেই রাজাই চিরদিন রাজত্ব করিতে পারেন ॥৩৯॥

ভরতনন্দন ! ভৃগুর পুত্র মহাত্মা শুক্রাচার্য্য রাজার বিষয়ে রামচরিত্র উপাখ্যানে এই শ্লোকটী বলিয়াছেন—॥৪০॥

'প্রজা প্রথমে রাজাকেই লাভ করে, তাহার পর ভার্য্যা এবং তৎপরে ধন লাভ করিয়া থাকে; সুতরাং সেই রাজাই না থাকিলে, প্রজার ভার্য্যা ও ধন লাভ হইবে কি করিয়া' ॥৪১॥

(৩৮)···জ্ঞেয়ে পৌরহিতে·· বঙ্গ বৰ্দ্ধ,···শ্রেয়ান্ পৌরহিতে·· নি। (৩৯)···স্বর্গমর্হতি—নি।

প্রাচেতসেন মনুনা শ্লোকৌ চেমাবুদাহৃতৌ।
রাজধর্ম্মেষু রাজেন্দ্র! তাবিহৈকমনাঃ শৃণু ॥৪৩॥
ষড়েতান্ পুরুষো জহ্যাদ্ভিন্নাং নাবমিবার্ণবে।
অপ্রবক্তারমাচার্য্যমনধীয়ানমৃত্বিজম্ ॥৪৪॥
অরক্ষিতারং রাজানং ভার্য্যাং চাপ্রিয়বাদিনীম্।
গ্রামকামঞ্চ গোপালং বনকামঞ্চ নাপিতম্ ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ভীষ্মবাক্যে ষট্পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

প্রাচেতসেনেতি। প্রাচেতসেন প্রচেতসঃপুত্রেণ। উদাহৃতৌ উক্তৌ ॥৪৩॥

ষড়িতি। জহ্যাৎ ত্যজেৎ, ভিন্নাং বিদীর্ণাম্। অপ্রবক্তারম্ অবাক্পটুম্, অনধীয়ানং বেদান্। গ্রামকামং গ্রামে বাসার্থিনম্। তস্যাকর্ম্মণ্যতাং প্রতি হেতুস্ত গ্রামে বহূনামুপজীব্যানাং গবাং সর্ব্বদা সঞ্চারাসম্ভবঃ। বনকামং বনবাসার্থিনম্, তস্য নিষ্প্রয়োজনত্বকারণন্তু দূরস্থতয়া সর্ব্বদা ক্ষৌরাদ্যসম্ভবঃ ॥৪৪—৪৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ষট্পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃতাকৃতাঃ ॥৩৯—৪০॥ প্রথমং শ্রেষ্ঠম্, অসত্যশুভে ॥৪১—৪২॥ রক্ষৈব রাজ্ঞঃ কর্ম্ম তামকুর্ব্বন্ রাজা ত্যাজ্য ইত্যাহ—প্রাচেতস ইতি ॥৪৩—৪৫॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্পঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ ॥৫৬॥

রাজ্যাভিলাষী ক্ষত্রিয়গণের রাজ্যমধ্যে সুস্পষ্ট প্রজারক্ষা ব্যতীত অন্য কোন সনাতন ধর্ম্ম নাই। রাজকর্ত্তৃক রক্ষাই প্রজা ধারণ করে ॥৪২॥

রাজশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির! প্রচেতার পুত্র মনু, রাজধর্ম্মবিষয়ে এই দুইটী শ্লোক বলিয়াছেন। তাহা তুমি একাগ্রচিত্তে শ্রবণ কর—॥৪৩॥

'মানুষ যেমন সমুদ্রমধ্যে বিদীর্ণ নৌকা পরিত্যাগ করে; সেইরূপ এই ছয়টীকেও পরিত্যাগ করিবে। যথা—অবাক্পটু আচার্য্য, অবেদাধ্যায়ী পুরোহিত, অরক্ষক রাজা, অপ্রিয়বাদিনী ভার্য্যা, গ্রামবাসার্থী গোপাল ও বনবাসার্থী নাপিত' ॥৪৪—৪৫॥

...সপ্তপঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

ভীষ্ম উবাচ।

এতত্তে রাজধর্ম্মাণাং নবনীতং যুধিষ্ঠির!।
বৃহস্পতির্হি ভগবান্ নান্যং ধর্ম্মং প্রশংসতি ॥১॥
বিশালাক্ষশ্চ ভগবান্ কাব্যশ্চৈব মহাতপাঃ।
সহস্রাক্ষো মহেন্দ্রশ্চ তথা প্রাচেতসো মনুঃ ॥২॥
ভরদ্বাজশ্চ ভগবাংস্তথা গৌরশিরা মুনিঃ।
রাজশাস্ত্রপ্রণেতারো ব্রহ্মণ্যা ব্রহ্মবাদিনঃ ॥৩॥
রক্ষামেব প্রশংসন্তি ধর্ম্মং ধর্ম্মভৃতাং বর!।
রাজ্ঞাং রাজীবতাম্রাক্ষ! সাধনঞ্চাত্র মে শৃণু ॥৪॥ (বিশেষকম্)
চারশ্চ প্রণিধিশ্চৈব কালে দানমমৎসরাৎ।
যুক্ত্যাদানং ন চাদানমযোগেন যুধিষ্ঠির! ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। রাজধর্ম্মাণাং মধ্যে, এতদুক্তবিধং প্রজারক্ষণমেব নবনীতং দুগ্ধস্য নবনীতমিব সারম্ ॥১॥

বিশালেতি। বিশালাক্ষো নাম মুনিঃ, কাব্যঃ শুক্রঃ। ব্রহ্মণ্যা রক্ষকতয়া বেদহিতকরাঃ, ব্রহ্মবাদিনো বেদবক্তারঃ। রক্ষাং প্রজানাম্। রাজীববৎ পদ্মবৎ তাম্রে অক্ষিণী যস্য তৎ সম্বোধনম্। অত্র প্রজারক্ষণে, সাধনং সিদ্ধ্যুপায়ম্ ॥২—৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—'যুধিষ্ঠির! তোমার নিকট এই যাহা বলিলাম, ইহাই রাজধর্ম্মের নবনীত (দুগ্ধের ননীর ন্যায় রাজধর্ম্মের সার)। কারণ, ভগবান্ বৃহস্পতি রাজধর্ম্মের মধ্যে এই প্রজারক্ষণ ভিন্ন অন্য কোন ধর্ম্মের প্রশংসা করেন না ॥১॥

ধাম্মিকশ্রেষ্ঠ! ভগবান্ বিশালাক্ষ, মহাতপা শুক্রাচার্য্য, সহস্রনয়ন ইন্দ্র, প্রচেতার পুত্র মনু, ভগবান্ ভরদ্বাজ ও গৌরশিরামুনি, এই সকল বেদহিতৈষী, বেদবক্তা ও রাজশাস্ত্রপ্রণেতা মহাত্মারা প্রজারক্ষারূপ রাজধর্ম্মেরই প্রশংসা করিয়া থাকেন। বৎস পদ্মনয়ন! রাজাদের এই রাজধর্ম্মের সিদ্ধির উপায়গুলি আমার নিকট শ্রবণ কর ॥২—৪॥

(৫)···যুক্ত্যা দানম্···বঙ্গ নি।

সতাং সংগ্রহণং শৌর্য্যং দাক্ষ্যং সত্যং প্রজাহিতম্।
অনার্জবৈরার্জবৈশ্চ শত্রুপক্ষস্য ভেদনম্ ॥৬॥
কেতনানাঞ্চ জীর্ণানামবেক্ষা চৈব সীদতাম্।
দ্বিবিধস্য চ দণ্ডস্য প্রয়োগঃ কালচোদিতঃ ॥৭॥
সাধূনামপরিত্যাগঃ কুলীনানাঞ্চ ধারণম্।
নিচয়শ্চ নিচেয়ানাং সেবা বুদ্ধিমতামপি ॥৮॥
বলানাং হর্ষণং নিত্যং প্রজানামন্ববেক্ষণম্।
কার্য্যেষ্বখেদঃ কোষস্য তথৈব চ বিবর্দ্ধনম্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

চার ইতি। চারো গুপ্তচরঃ, প্রণিধিঃ স্পষ্টীভূতশ্চরঃ, কালে যথাসময়ম্, দানং নির্দ্দিষ্টবেতনাদি-সমর্পণম্, যুক্ত্যা ন্যায়েন, অমৎসরাৎ অবিদ্বেষাচ্চ আদানং প্রজাভ্যঃ করগ্রহণম্, অযোগেন অন্যায়েন চ নাদানং প্রজাভ্যো ধনাদিগ্রহণম্ ॥৫॥

সতামিতি। সংগ্রহণং স্বপক্ষে আনয়নম্, দাক্ষ্যং শাসননৈপুণ্যম্, প্রজানাং হিতং হিতসাধনম্, অনার্জবৈরসারল্যৈঃ, আর্জবৈঃ সারল্যৈশ্চ, শত্রুপক্ষস্য মধ্যে ভেদনং ভেদজননম্ ॥৬॥

কেতনানামিতি। কেতনানাং দেবগৃহপান্থনিবাসাদীনাম্, সীদতাং রোগদারিদ্র্যাদিনা অবসাদং প্রাপ্নুবতাং জনানাম্, অবেক্ষা সংস্কারাদ্যর্থং পর্য্যবেক্ষণম্। দ্বিবিধস্য দৈহিকস্যার্থিকস্য চ, কালেন চোদিতঃ অনুসৃতঃ ॥৭॥

সাধূনামিতি। ধারণং পোষণম্। নিচেয়ানাং সংগ্রহণীয়ানাং শস্যানাম্, নিচয়ঃ সংগ্রহঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

এতদিতি। এতদ্রক্ষণং নবনীতং নবনীতবৎ সর্ব্বধর্ম্মসারং ন্যায়্যং ন্যায়াদনপেতম্ ॥১—৩॥ অত্র রক্ষণে সাধনং যুক্তিম্ ॥৪॥ চারো গুপ্তস্পশঃ, প্রণিধিঃ প্রকটস্পশঃ, দানং ভক্তবেতনয়োঃ যুক্তেরাদানম্, অযোগেনানুপায়েন আদানং করগ্রহণং ন চ ॥৫—৬॥ কেতনানাং গৃহাদীনাং দ্বিবিধস্য শারীরদণ্ডোঽর্থদণ্ডশ্চেতি ভেদাৎ ॥৭॥ নিচেয়ানাং সংগ্রাহ্যাণাং ধান্যাদীনাং নিচয়ঃ সংগ্রহঃ ॥৮—৯॥

যুধিষ্ঠির! গুপ্তচর, প্রকাশ্যচর, যথা সময়ে ভৃত্য ও সৈন্যপ্রভৃতিকে বেতনাদি দান, ন্যায় অনুসারে ও বিনা বিদ্বেষে প্রজাদের নিকট হইতে কর গ্রহণ এবং অন্যায়ভাবে কাহারও নিকট হইতে কিছুই গ্রহণ না করা ॥৫॥

সজ্জনদিগকে স্বপক্ষে আনয়ন করা, বীরত্ব, শাসননৈপুণ্য, সত্য ব্যবহার, প্রজাদের হিতসাধন করা এবং কুটিল ও সরল উপায়ে বিপক্ষমধ্যে ভেদ উৎপাদন করা ॥৬॥

জীর্ণ গৃহ ও অবসন্ন লোকদিগের অবস্থা পর্য্যবেক্ষণ করা এবং কাল অনুসারে দৈহিক দণ্ড ও আর্থিক দণ্ড প্রয়োগ করা ॥৭॥

সজ্জনদিগকে পরিত্যাগ না করা, সৎকুলোৎপন্নদিগকে পোষণ করা, সঞ্চয়যোগ্য শস্য সঞ্চয় করা এবং বুদ্ধিমান্‌দিগের সেবা করা ॥৮॥

পুরগুপ্তিরবিশ্বাসঃ পৌরসজ্ঘাতভেদনম্ ।
অরিমধ্যস্থমিত্রাণাং যথাবচ্চান্ববেক্ষণম্ ॥১০॥
উপজাপশ্চ ভৃত্যানামাত্মনঃ পুরদর্শনম্ ।
অবিশ্বাসঃ স্বয়ঞ্চৈব পরস্যাশ্বাসনং তথা ॥১১॥
নীতিধর্ম্মানুসরণং নিত্যমুত্থানমেব চ ।
রিপূণামনবজ্ঞানং নিত্যঞ্চানায্যবর্জনম্ ॥১২॥
উত্থানং হি নরেন্দ্রাণাং বৃহস্পতিরভাষত ।
রাজধর্ম্মস্য তন্মূলং শ্লোকাংশ্চাত্র নিবোধ মে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

বলানামিতি। বলানাং সৈন্যানাম্, হর্ষণং পারিতোষিকদানাদিনা সন্তোষণম্; অন্ববেক্ষণ দুরবস্থাদূরীকরণায় পর্য্যবেক্ষণম্। অখেদঃ অক্লান্তিঃ ॥৯॥

পুরেতি। পুরগুপ্তির্নগররক্ষা, অবিশ্বাসো দুর্জ্জনেষু, পৌরাণাং কেনাপি কারণেন বিরোধীভূতানাং পুরবাসিনাং সঙ্ঘাতস্য সংহতের্ভেদনম্ ॥১০॥

উপেতি। ভৃত্যানামমাত্যাদীনাম্, দুরভিসন্ধিনা সংহতিসম্ভবে উপজাপো ভেদনম্। আত্মনঃ স্বয়মেব, পুরদর্শনং নগরপর্য্যবেক্ষণম্। অবিশ্বাসো ভৃত্যমাত্রেষু, অতএবাহ ভারবিরপি—"অশঙ্কিতাকারমুপৈতি শঙ্কিতঃ।" পরস্য দুঃস্থস্য ॥১১॥

নীতীতি। উত্থানং সর্ব্বকার্য্যেষুদ্যোগঃ। রিপূণাং ক্ষুদ্রাণামপি শত্রূণাম্ ॥১২॥

উত্থানমিতি। অভাষত শ্রেষ্ঠতয়া। শ্লোকান্ বৃহস্পতিনৈবোক্তান্ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

অবিশ্বাসো যামিকাদীনামপি পৌরাণাং সঙ্ঘাতস্য পরৈর্দানাণিজ্যাদিচ্ছলেন বশীকৃতস্য ভেদনং বিঘটনম্ ॥১০॥ উপজাপঃ পরৈঃ স্বভৃত্যানাং ভেদনম্ অবিশ্বাসো ভৃত্যানামেব ॥১১॥ উত্থানমুদ্যোগঃ অনাধ্য.

সৈন্যগণের সন্তোষ উৎপাদন, দুঃস্থ প্রজাদিগের পর্য্যবেক্ষণ, কার্য্যে ক্লান্তিবোধ না করা এবং কোষ বৃদ্ধি করা ॥৯॥

নগর রক্ষা, দুর্জ্জনের প্রতি অবিশ্বাস, পুরবাসীরা বিরোধী হইয়া মিলিত হইতে লাগিলে, তাহাদের মধ্যে ভেদ উৎপাদন এবং শত্রুমধ্যবর্ত্তী মিত্রগণের যথানিয়মে পর্য্যবেক্ষণ ॥১০॥

ভৃত্যেরা কোন দুরভিসন্ধিবশতঃ মিলিত হইতে থাকিলে, তাহাদের মধ্যে ভেদ উৎপাদন, নিজেরই নগরপরিদর্শন, ভৃত্যমাত্রের উপরেই বিশ্বাস না করা এবং নিজেই অন্য দুঃস্থব্যক্তিদিগকে আশস্ত করা ॥১১॥

নীতি ও ধর্ম্মের অনুসরণ, সর্ব্বদা উদ্যোগ, ক্ষুদ্র শত্রুর উপরেও অবজ্ঞা না করা এবং অন্যায্য কার্য্য পরিত্যাগ করা ॥১২॥

উত্থানেনামৃতং লব্ধমুত্থানেনাসুরা হতাঃ।
উত্থানেন মহেন্দ্রেণ শ্রৈষ্ঠ্যং প্রাপ্তং দিবীহ চ ॥১৪॥
উত্থানবীরঃ পুরুষো বাগ্‌বীরানধিতিষ্ঠতি।
উত্থানবীরান্ বাগ্‌বীরা রময়ন্ত উপাসতে ॥১৫॥
উত্থানহীনো রাজা হি বুদ্ধিমানপি নিত্যশঃ।
প্রধর্ষণীয়ঃ শত্রূণাং ভুজঙ্গ ইব নির্বিষঃ ॥১৬॥
ন চ শত্রুরবজ্ঞেয়ো দুর্ব্বলোঽপি বলীয়সা।
অল্পোঽপি হি দহত্যগ্নির্বিষমল্পং হিনস্তি চ ॥১৭॥
একাঙ্গেনাপি সম্ভূতঃ শত্রুর্দুর্গমুপাশ্রিতঃ।
সর্ব্বং তাপয়তে দেশমপি রাজ্ঞঃ সমৃদ্ধিনঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

উত্থানেনেতি। লব্ধং সমুদ্রমথনেন। ইহ মর্ত্ত্যলোকে ॥১৪॥

উত্থানেতি। উত্থানেন উদ্যমেনৈব বীরঃ প্রবল ইত্যুত্থানবীরঃ পুরুষঃ, বাচা বাক্যমাত্রেণৈব বীরান্ প্রবলান্ পুরুষান্, অধিতিষ্ঠতি আয়ত্তীকৃত্য বর্ত্ততে। অতএব বাগ্‌বীরাঃ, উত্থানবীরান্, রময়ন্তঃ স্তুতিবাক্যাদিনা হর্ষয়ন্তঃ, উপাসতে সেবন্তে। তত এব হি ত্বয়া বাগ্‌বীরত্বং পরিহায় উত্থানবীরেণৈব ভবিতব্যমিতি ভাবঃ ॥১৫॥

উত্থানেতি। প্রধর্ষণীয়ঃ অভিভবিতুং শক্যো ভবতি ॥১৬॥

নেতি। অবজ্ঞেয়ঃ অবজ্ঞয়া পরিত্যাজ্যঃ। হিনস্তি প্রাণান্ নাশয়তি ॥১৭॥

বৃহস্পতি রাজগণের উদ্যমটাকে সর্ব্বশ্রেষ্ঠ কর্ত্তব্য বলিয়া থাকেন। কেন না, সেই উদ্যমই রাজধর্ম্মের মূল। যুধিষ্ঠির! এ বিষয়ে তিনি কয়েকটী শ্লোক বলিয়াছেন, তাহা তুমি আমার নিকট শ্রবণ কর—॥১৩॥

'ইন্দ্র উদ্যম করিয়াই সমুদ্রমন্থনপূর্ব্বক অমৃত লাভ করিয়াছিলেন, উদ্যম করিয়াই অসুরগণকে বিনাশ করিয়াছিলেন এবং উদ্যমের গুণেই স্বর্গে ও মর্ত্ত্যে শ্রেষ্ঠত্ব লাভ করিয়াছেন ॥১৪॥

উদ্যমী বীরপুরুষ বাক্যমাত্রে বীরপুরুষদিগকে অভিভূত করিয়া থাকেন। আর বাক্যমাত্রে বীরপুরুষেরা স্তুতিবাক্যে আনন্দিত করিতে থাকিয়া উদ্যমী বীরপুরুষগণের সেবা করে ॥১৫॥

উদ্যমবিহীন রাজা বুদ্ধিমান্ হইয়াও বিষহীন সর্পের ন্যায় সর্ব্বদাই শত্রুগণের হস্তে অভিভূত হইয়া থাকেন ॥১৬॥

বলবান্ রাজা দুর্ব্বল শত্রুকেও অবজ্ঞা করিবেন না। কারণ, অল্প অগ্নিও দগ্ধ করে এবং অল্প বিষও প্রাণ বিনাশ করিয়া থাকে ॥১৭॥

রাজ্ঞো রহস্যং যদ্বাক্যং জয়ার্থং লোকসংগ্রহঃ।
হৃদি যচ্চাস্য জিহ্মং স্যাৎ কারণেন চ যদ্ভবেৎ ॥১৯॥
যচ্চাস্য কার্য্যং বৃজিনমার্জ্জবেনেহ নির্জয়েৎ।
দম্ভনার্থঞ্চ লোকস্য ধর্ম্মিষ্ঠামাচরেৎ ক্রিয়াম্ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)
রাজ্যং হি সুমহত্তন্ত্রং ধার্য্যতে নাকৃতাত্মভিঃ।
ন শক্যং মৃদুনা বোঢ়ুমায়াসস্থানমুত্তমম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

একেতি। একঞ্চ তৎ অঙ্গঞ্চেতি তেন হস্ত্যশ্বরথপদাতীনাং চতুর্ণাং সেনাঙ্গানামন্যতমেনাপি সহতো মিলিতঃ। সমৃদ্ধিনঃ চতুর্ভিরেব সেনাঙ্গৈঃ সম্পন্নস্যাপি ॥১৮॥

রাজ্ঞ ইতি। রাজ্ঞো যদ্রহস্যং গোপনীয়ং বাক্যম্, জয়ার্থং যশ্চ লোকসংগ্রহঃ, অস্য রাজ্ঞো হৃদি যচ্চ জিহ্মং কুটিলং কূটাভিসন্ধিঃ স্যাৎ, কারণেন কেনাপি নিমিত্তেন, যদা যো জনং ভবেৎ; অস্য রাজ্ঞো যচ্চ বৃজিনং পাপজনকং ন্যায্যং কার্য্যং ভবেৎ; আর্জ্জবেন সারল্যপ্রকাশেন, ইহ সাধারণলোকে, নির্জয়েৎ রাজৈব তৎ সর্ব্বং গোপয়েৎ। অপি চ লোকস্য দম্ভনার্থং সংগ্রহার্থম্, ধর্ম্মিষ্ঠাং ধর্ম্মজনিকাম্, যাগাদিং ক্রিয়ামাচরেৎ ॥১৯—২০॥

রাজ্যমিতি। তন্ত্রং প্রধানং বস্তু, অকৃতাত্মভিঃ অশিক্ষিতৈ রাজভিঃ। মৃদুনা রাজ্ঞা তদ্বোঢ়ুম্ ন শক্যম্। অতএব তস্য, তৎ উত্তমমায়াসস্থানং ক্লান্তিহেতুঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

হীনকস্য কদর্য্যাদ্যাদি তৎজনম্ ॥১২—১৪॥ বাগ্মিনাং পণ্ডিতান উত্থানমেব মহৎপাণ্ডিত্যমিত্যর্থঃ ॥১৫—১৭। একাঙ্গেন হস্ত্যশ্বরথপাদাতানামন্যতমেনাপি সম্ভৃতঃ সম্পন্নঃ, সমৃদ্ধিনঃ সমৃদ্ধিমতঃ ॥১৮॥ আর্জ্জবেন রাজ্ঞো যদ্রহস্যং বাক্যং যো বা জয়ার্থং লোকসংগ্রহো যচ্চাস্য কারণেন শত্রুজয়াদিহেতুন

হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি এই চারিটী সেনাঙ্গের মধ্যে কোন একটী মাত্র অঙ্গ লইয়াও শত্রু যদি দুর্গ আশ্রয় করে, তাহা হইলে, সেই শত্রু সেনাঙ্গচতুষ্টয়সম্পন্ন রাজার দেশকেও উপদ্রুত করিতে পারে ॥১৮॥

রাজার যে কিছু গোপনীয় বাক্য, জয়লাভের জন্য যে লোকসংগ্রহ, মনে মনে যে সকল কূটাভিসন্ধি, কোন কারণে যে সকল আয়োজন করা হয় এবং যে সকল অন্যায় কার্য্য করা হইয়া থাকে, রাজা সরলতা প্রকাশ করিয়া, সে সমস্তই সাধারণ লোকের নিকট গোপন রাখিবেন। আর তিনি লোকমত সংগ্রহ করিবার জন্য ধর্ম্ম কার্য্য করিবেন ॥১৯—২০॥

রাজ্য একটা প্রধান বস্তু; অশিক্ষিত রাজারা তাহা শাসন করিতে পারেন না; আর মৃদুরাজা সে রাজ্যভার বহন করিতেও সমর্থ হন না; প্রত্যুত তাহা তাঁহার পক্ষে গুরুতর আয়াসের স্থানই হইয়া থাকে ॥২১॥

(১৯) · কারণার্থঞ্চ যদ্ভবেৎ···নি। (২০)···মার্দ্দবেনৈব ধার্য্যতে রঞ্জনার্থঞ্চ···নি।

রাজ্যং সর্ব্বামিষং নিত্যং নার্জবেনেহ ধার্য্যতে।
তস্মান্মিশ্রেণ সততং বর্ত্তিতব্যং যুধিষ্ঠির ! ॥২২॥
যদ্যপ্যস্য বিপত্তিঃ স্যাদ্রক্ষমাণস্য বৈ প্রজাঃ।
সোঽপ্যস্য বিপুলো ধর্ম্ম এবংবৃত্তা হি ভূমিপাঃ ॥২৩॥
এষ তে রাজধর্ম্মাণাং লেশঃ সমনুবর্ণিতঃ।
ভূয়স্তে যত্র সন্দেহস্তদ্‌ব্রূহি কুরুসত্তম ! ॥২৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততো ব্যাসশ্চ ভগবান্ দেবস্থানোঽশ্ব এব চ।
বাসুদেবঃ কৃপশ্চৈব সাত্যকিঃ সঞ্জয়স্তথা ॥২৫॥
সাধু সাধ্বিতি সংহৃষ্টাঃ পুষ্প্যমাণৈরিবাননৈঃ।
অস্তুবংশ্চ নরব্যাঘ্রং ভীষ্মং ধর্ম্মভৃতাং বরম্ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

রাজ্যমিতি। নিত্যং সর্ব্বেষামেবান্তিকে আমিষং মাংসমিব লোভনীয়মিতি সর্ব্বামিষম্, রাজ্যম্, আর্জবেন কেবলেন সারল্যেন, ইহ জগতি, কেনাপি রাজ্ঞা ন ধার্য্যতে রক্ষিতুং ন শক্যতে। মিশ্রেণ ক্ষেত্রানুসারতঃ সরলতাকুটিলতাভ্যাং যুক্তেন ॥২২॥

যদীতি। রক্ষ্যমাণস্য শক্ত্যা রক্ষতঃ। এবংবৃত্তা ঈদৃশচরিত্রাঃ ॥২৩॥

এষ ইতি। লেশঃ অল্পীয়ানংশঃ। ভূয়ঃ পুনঃ ॥২৪॥

তত ইতি। অশ্বো নাম কশ্চিন্মুনিঃ। পুষ্প্যমাণৈঃ বিকসদ্ভিঃ ॥২৫—২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

জিহ্মং কপটং যচ্চ বৃজিনং হীনং কার্য্যং তৎসর্ব্বং সমীকৃত্যাদিত্যাহ—দ্বাভ্যাং রাজ্ঞ ইতি ॥১৯॥ দম্ভনার্থং সন্নাহার্থম ॥২০॥ অকৃতাত্মভিঃ ক্রূরৈঃ ॥২১॥ মিশ্রেণ ক্রৌর্য্যমার্দ্দবাভ্যাম্ ॥২২—৩০॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তপঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ ॥৫৭॥

যুধিষ্ঠির ! রাজ্যনামক বস্তুটী সকলের নিকটেই মাংসের ন্যায় সর্ব্বদা লোভনীয়। অতএব উহা কেবল সরলতাদ্বারা রক্ষা করা যায় না; সুতরাং সরলতা ও কুটিলতা এই উভয় অবলম্বন করিয়াই রাজার চলিতে হইবে ॥২২॥

রাজা শক্তি অনুসারে প্রজাপালন করিতে থাকিলে, যদি কোন কারণে তাঁহার বিপদ উপস্থিত হয়, তবে তাহাও তাঁহার বিপুল ধর্ম্ম। কারণ, রাজাদের চরিত্রই এইরূপ ॥২৩॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! এই আমি তোমার নিকট রাজধর্ম্মের অল্প অংশমাত্র বলিলাম। এখন তোমার যে বিষয়ে সন্দেহ রহিয়াছে, সেই বিষয় পুনরায় বল' ॥২৪॥

(২২)···নিত্যমার্জবেনেহ···পি বঙ্গ নি। (২৬)··· পুষ্যমাণৈঃ···বঙ্গ,···ঘুষ্যমাণৈঃ···নি।

ততো দীনমনা ভীষ্মমুবাচ কুরুসত্তমঃ।
নেত্রাভ্যামশ্রুপূর্ণাভ্যাং পাদৌ তস্য শনৈঃ স্পৃশন্ ॥২৭॥
শ্ব ইদানীং স্বসন্দেহং প্রবক্ষ্যামি পিতামহ!।
উপৈতি সবিতা হ্যস্তং রসমাপীয় পার্থিবম্ ॥২৮॥
ততো দ্বিজাতীনভিবাদ্য কেশবঃ কৃপশ্চ তে চৈব যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ।
প্রদক্ষিণীকৃত্য মহানদীসুতং ততো রথানারুরুহুর্মুদান্বিতাঃ ॥২৯॥
দৃষদ্বতীঞ্চাপ্যবগাহ্য সুব্রতাঃ কৃতোদকার্থাঃ কৃতজপ্যমঙ্গলাঃ।
উপাস্য সন্ধ্যাং বিধিবৎ পরন্তপাস্ততঃ পুরং তে বিবিশুর্গজাহ্বয়ম্ ॥৩০॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
রাজধর্ম্মে যুধিষ্ঠিরাদিস্বস্থানগমনে সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। দীনমনাঃ তাদৃশস্য মহাপুরুষস্য মুমূর্ষুদশাদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥২৭॥

শ্ব ইতি। শ্বঃ পরদিনে। রসং দ্রবম্, আপীয় সমগ্রং দিনং যাবৎ শোষয়িত্বা, পার্থিবং পৃথিবীসম্বন্ধিনম্ ॥২৮॥

তত ইতি। দ্বিজাতীন্ ব্রাহ্মণান্। মহানদীসুতং গঙ্গাপুত্রং ভীষ্মম্ ॥২৯॥

দৃষদ্বতীমিতি। সুব্রতাঃ প্রশস্তনিয়মাঃ, যথাসম্ভবং কৃতমুদকার্থো জলপ্রয়োজনং পাদপ্রক্ষালনাদিকং যৈস্তে, কৃতং জপ্যমিষ্টমন্ত্রজপ এব মঙ্গলং যৈস্তে। গজাহ্বয়ং হস্তিনাপুরম্ ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তদনন্তর ভগবান্ বেদব্যাস, দেবস্থান, অশ্ব, কৃষ্ণ, কৃপাচার্য্য, সাত্যকি ও সঞ্জয় ইঁহারা সকলেই অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া প্রফুল্লবদনে 'সাধু সাধু' বলিয়া মনুষ্যপ্রধান ও ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ ভীষ্মের প্রশংসা করিলেন ॥২৫—২৬॥

তদনন্তর যুধিষ্ঠির বিষণ্ণচিত্তে ও অশ্রুপূর্ণনয়নে ধীরে ধীরে ভীষ্মের চরণযুগল স্পর্শ করিয়া তাঁহাকে বলিলেন—॥২৭॥

'পিতামহ! আগামী কল্য আপনার নিকট নিজের সন্দেহের কথা বলিব; কারণ, সূর্য্য পৃথিবীর রস পান করিয়া এখন অস্তাচলে গমন করিতেছেন' ॥২৮॥

তদনন্তর কৃষ্ণ, কৃপাচার্য্য এবং সেই যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি সকলে আনন্দিত হইয়া, ব্রাহ্মণগণকে অভিবাদনপূর্ব্বক ভীষ্মকে প্রদক্ষিণ করিয়া, পরে ভিন্ন ভিন্ন রথে আরোহণ করিলেন ॥২৯॥

* '...অষ্টপঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ।' পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততঃ কল্যং সমুত্থায় কৃতপূর্ব্বাহ্নিকক্রিয়াঃ।
যযুস্তে নগরাকারৈ রথৈঃ পাণ্ডবযাদবাঃ ॥১॥
প্রতিপদ্য কুরুক্ষেত্রং ভীষ্মমাসাদ্য চানঘ!।
সুখাঞ্চ রজনীং পৃষ্ট্বা গাঙ্গেয়ং রথিনাং বরম্ ॥২॥
ব্যাসাদীনভিবাদ্যর্ষীন্ সর্ব্বৈস্তৈশ্চাভিনন্দিতাঃ।
নিষেদুরভিতো ভীষ্মং পরিবার্য্য সমন্ততঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
ততো রাজা মহাতেজা ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ।
অব্রবীৎ প্রাঞ্জলির্ভীষ্মং প্রতিপূজ্য যথাবিধি ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। কল্যং প্রভাতং প্রাপ্য; কৃতাঃ পূর্ব্বাহ্নিক্যঃ প্রাতঃকৃত্যাদয়ঃ ক্রিয়া যৈস্তে ॥১॥

প্রতীতি। প্রতিপদ্য প্রাপ্য। সুখাং রজনীং 'রজনী সুখেন জাতা কিম্?' ইতি পৃষ্ট্বেত্যর্থঃ নিষেদুঃ উপবিবিশুঃ; অভিতঃ সর্ব্বতঃ, পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য ॥২—৩॥

তত ইতি। প্রতিপূজ্য নমস্কৃত্য ॥৪॥

তাহার পর সদাচারপরায়ণ ও শত্রুসন্তাপকারী সেই যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি দৃষদ্বতী নদীতে যথাসম্ভব হস্তপদপ্রক্ষালন, অবগাহন, মাঙ্গলিক ইষ্টমন্ত্র জপ এবং যথাবিধানে সায়ংসন্ধ্যা করিয়া, হস্তিনানগরে প্রবেশ করিলেন ॥৩০॥

——:০:——

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তদনন্তর সেই যাদবগণ ও পাণ্ডবগণ প্রভাতকালে শয্যা হইতে গাত্রোত্থান করিয়া, প্রাতঃকৃত্যাদি সমাপনপূর্ব্বক নগরাকৃতি বৃহৎ বৃহৎ রথে আরোহণ করিয়া কুরুক্ষেত্রের দিকে গমন করিলেন ॥১॥

নিষ্পাপ রাজা! ক্রমে তাঁহারা কুরুক্ষেত্রে উপস্থিত হইয়া রথিশ্রেষ্ঠ ভীষ্মের নিকটে গমনপূর্ব্বক তাঁহার প্রতি 'রাত্রিটী আপনার সুখে গিয়াছে ত?' এইরূপ জিজ্ঞাসা করিয়া, ব্যাসপ্রভৃতি ঋষিগণকে অভিবাদন করিলেন; পরে তাঁহারাও তাঁহাদিগকে শুভাশীর্ব্বাদে অভিনন্দিত করিলেন। তদনন্তর তাঁহারা সকল দিকে ভীষ্মকে পরিবেষ্টন করিয়া সকল দিকেই উপবেশন করিলেন ॥২—৩॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

য এষ রাজন্! রাজেতি শব্দশ্চরতি ভারত!।
কথমেষ সমুৎপন্নস্তন্মে ব্রূহি পরন্তপ! ॥৫॥
তুল্যপাণিভুজগ্রীবস্তুল্যবুদ্ধীন্দ্রিয়াত্মকঃ।
তুল্যদুঃখসুখাত্মা চ তুল্যপৃষ্ঠমুখোদরঃ ॥৬॥
তুল্যশুক্রাস্থিমজ্জা চ তুল্যমাংসাসৃগেব চ।
নিশ্বাসোচ্ছ্বাসতুল্যশ্চ তুল্যপ্রাণশরীরবান্ ॥৭॥
সমানজন্মমরণঃ সমঃ সর্ব্বৈগুণৈর্নৃণাম্।
বিশিষ্টবুদ্ধীন্ শূরাংশ্চ কথমেকোঽধিতিষ্ঠতি ॥৮॥ (বিশেষকম্)
কথমেকো মহীং কৃৎস্নাং শূরবীরার্য্যসঙ্কুলাম্।
রক্ষত্যপি চ লোকশ্চ প্রসাদমভিবাঞ্ছতি ॥৯॥
একস্য তু প্রসাদেন কৃৎস্নো লোকঃ প্রসীদতি।
ব্যাকুলে চাকুলঃ সর্ব্বো ভবতীতি বিনিশ্চয়ঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। হে রাজন্! ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ! চরতি লোকসমাজে ॥৫॥

তুল্যেতি। নৃণামপরেষাং মনুষ্যাণাম্, তুল্যাঃ পাণী ভুজৌ গ্রীবা চ যস্য সঃ, তুল্যা বুদ্ধিরিন্দ্রিয়াণি আত্মা চ যস্য সঃ, তুল্যে দুঃখং সুখমাত্মা মনশ্চ যস্য সঃ। এবমন্যত্র। বিশিষ্টবুদ্ধীন্ জনান্, অধিতিষ্ঠতি উপরিবর্ত্ততে ॥৬—৮॥

কথমিতি। মনোবলসম্পন্নাঃ শূরাঃ দেহবলান্বিতাশ্চ বীরাঃ আর্য্যাঃ সজ্জনাশ্চ তৈঃ সঙ্কুলাং ব্যাপ্তাম্। রাজ্ঞ এব প্রসাদমনুগ্রহম্ ॥৯॥

তাহার পর, মহাতেজা ধর্ম্মরাজ রাজা যুধিষ্ঠির যথাবিধানে ভীষ্মকে অভিবাদন করিয়া কৃতাঞ্জলি হইয়া তাঁহাকে বলিতে লাগিলেন ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'শত্রুসন্তাপক ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ভরতনন্দন! লোকসমাজে এই যে 'রাজা' এই শব্দটী চলিতেছে, ইহা কি প্রকারে উৎপন্ন হইল, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন ॥৫॥

হস্ত, বাহু, গ্রীবা, বুদ্ধি, ইন্দ্রিয়, আত্মা, সুখ, দুঃখ, মন, পৃষ্ঠ, মুখ, উদর, শুক্র, অস্থি, মজ্জা, মাংস, রক্ত, নিশ্বাস, প্রশ্বাস, প্রাণ, শরীর, জন্ম, মৃত্যু এবং সমস্ত গুণ এইগুলি অন্যান্য মানুষের যেমন আছে; রাজারও তেমনই থাকে। তথাপি এক সেই রাজা অন্যান্য বিশিষ্ট বুদ্ধি লোক ও বীরগণের উপরে কি করিয়া অধিষ্ঠান করেন ॥৬—৮॥

একমাত্র রাজা শূর, বীর ও সজ্জনে পরিপূর্ণ সমগ্র পৃথিবী কি প্রকারে রক্ষা করেন? আবার সমস্ত লোকই কি জন্য তাঁহার অনুগ্রহ কামনা করে ॥৯॥

এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং তত্ত্বেন ভরতর্ষভ ! ।
কৃৎস্নং তন্মে যথাতত্ত্বং প্রব্রূহি বদতাংবর ! ॥১১॥
নৈতৎ কারণমল্পং হি ভবিষ্যতি বিশাংপতে ! ।
যদেকস্মিন্ জগৎ সর্ব্বং দেববদ্‌যাতি সন্নতিম্ ॥১২॥
ভীষ্ম উবাচ।
নিয়তস্ত্বং নরব্যাঘ্র ! শৃণু সর্ব্বমশেষতঃ।
যথা রাজ্যং সমুৎপন্নমাদৌ কৃতযুগেঽভবৎ ॥১৩॥
নৈব রাজ্যং ন রাজাসীন্ন চ দণ্ডো ন দাণ্ডিকঃ।
ধর্ম্মেণৈব প্রজাঃ সর্ব্বা রক্ষন্তি স্ম পরস্পরম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

একস্যেতি। প্রসাদেন নিরুদ্বেগতয়া, প্রসীদতি নিরুদ্বেগস্তিষ্ঠতি ॥১০॥
এতদিতি। তত্ত্বেন যাথার্থ্যেন। যথাতত্ত্বং নিগূঢ়বিষয়মনতিক্রম্য ॥১১॥
নেতি। এতস্য রাজপ্রভাবস্য কারণম্। দেববৎ দেবে ইব ॥১২॥
নিয়ত ইতি। নিয়তঃ অস্মিন্ শ্রবণ এব বদ্ধচিত্তঃ। রাজ্যং রাজত্বম্ ॥১৩॥
কৃতযুগাদিসময়ে দেশাবস্থামাহ নেতি। দাণ্ডিকো দণ্ডার্হঃ পাপী জনঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ততঃ কল্যমিত্যধ্যায়ো দণ্ডনীতিশাস্ত্রস্য রাজ্ঞশ্চোৎপত্তিং বক্তুং প্রবর্ত্ততে। কল্যং প্রাতঃ ॥১—৪॥
মানুষত্বে সমানেঽপি কিং নিমিত্তেয়মেকস্মিন্নিগ্রহানুগ্রহশক্তিরিতি পৃচ্ছতি—য ইত্যাদিনা ॥৫—১৩॥

তা'র পর, ইহা কিন্তু নিশ্চয় যে, একমাত্র রাজা নিরুদ্বেগ থাকিলে, সমস্ত লোকই নিরুদ্বেগ থাকে। আবার একমাত্র রাজা আকুল হইলে, সকল লোকই আকুল হইয়া পড়ে ॥১০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! ইহা আমি আপনার নিকট যথার্থরূপে শুনিতে ইচ্ছা করি। অতএব, বাগ্মিশ্রেষ্ঠ ! আপনি যথাযথভাবে সেই সমস্ত বিষয় আমার নিকট বলুন ॥১১॥

নরনাথ ! এই রাজপ্রভাবের অল্প কারণ হইবে না। যে হেতু, দেবতার ন্যায় এক রাজার নিকটে সমগ্র জগৎ অবনত থাকে' ॥১২॥

ভীষ্ম বলিলেন—'নরশ্রেষ্ঠ ! সেই সত্যযুগের প্রথম সময়ে যেভাবে রাজত্বের আবির্ভাব হইয়াছিল ; তুমি একাগ্রচিত্ত হইয়া সেই সমস্ত বিষয় শ্রবণ কর ॥১৩॥

তৎকালে রাজা, রাজ্য, দণ্ড ও দণ্ডযোগ্য লোক ছিল না। কিন্তু সকল লোকই ধর্ম্মের গুণে পরস্পরকে রক্ষা করিত ॥১৪॥

পাল্যমানাস্তথান্যোন্যং নরা ধর্ম্মেণ ভারত ! ।
খেদং পরমুপাজগ্মুস্ততস্তান্ মোহ আবিশৎ ॥১৫॥
তে মোহবশমাপন্না মনুজা মনুজর্ষভ ! ।
প্রতিপত্তিবিমোহাচ্চ ধর্ম্মস্তেষামনীনশৎ ॥১৬॥
নষ্টায়াং প্রতিপত্তৌ চ মোহবশ্যা নরাস্তথা ।
লোভস্য বশমাপন্নাঃ সর্ব্বে ভরতসত্তম ! ॥১৭॥
অপ্রাপ্তস্যাভিমর্ষন্তু কুর্ব্বতে মনুজাস্ততঃ ।
কামো নামাপরস্তত্র প্রত্যপদ্যত বৈ প্রভো ! ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

পাল্যেতি। খেদং ক্লান্তিম্, মোহঃ স্বার্থসাধনলালসাদিনা বিকৃতচিত্ততা ॥১৫॥

ত ইতি। প্রতিপত্তিবিমোহাৎ বুদ্ধিবৈকল্যাৎ। অনীনশদিতি স্বার্থে ইন্নার্থঃ ॥১৬॥

নষ্টায়ামিতি। প্রতিপত্তৌ ন্যায়বুদ্ধৌ। আপন্নাঃ প্রাপ্তাঃ ॥১৭॥

অপ্রাপ্তস্যেতি। অপ্রাপ্তস্য ন্যায়েনালব্ধস্য বস্তুনঃ, অভিমর্ষম্ অন্যায়েনাপি লিপ্সাম্। অপরঃ দোষঃ, প্রত্যপদ্যত আবিরভবৎ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দণ্ডো দমনম্, দাণ্ডিকো দণ্ডপ্রণেতা ॥১৪॥ ধর্ম্মেণৈব নতু মাতৃবৎস্নেহেন ভৃত্যবদ্বেতনেন বা খেদঃ শ্রম মোহো বৈচিত্ত্যম্ ॥১৫॥ প্রতিপত্তিবিমোহাজ্ জ্ঞানলোপাৎ ॥১৬॥ প্রথমং জ্ঞানলোপস্ততো মোহস্ততো লোভো লোভাদ্বিষয়াভিলাষোঽভিলষিতসংযোগাদিন্দ্রিয়প্রীত্যাখ্যঃ কামস্ততস্তদ্বিষয়ে রাগো বাধং

ভরতনন্দন ! তৎকালে লোক সকল ধর্ম্মের গুণে পরস্পর রক্ষিত হইতে থাকিয়া, অত্যন্ত অসুবিধা ভোগ করিতে লাগিল। তদনন্তর তাহাদের মধ্যে চিত্তের বিকার উপস্থিত হইতে থাকিল ॥১৫॥

নরশ্রেষ্ঠ ! সেই লোকেরা ক্রমশঃ অত্যন্ত চিত্তবিকারগ্রস্ত হইয়া পড়িল; তাহাতে তাহাদের ন্যায়বুদ্ধি লোপ পাইতে লাগিল; ক্রমে তাহাদের সে ধর্ম্মও বিনষ্ট হইতে থাকিল ॥১৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! ন্যায়বুদ্ধি বিনষ্ট হইলে, সেই সকল লোক ক্রমে মোহের বশীভূত হইয়া, লোভী হইতে লাগিল ॥১৭॥

রাজা ! তদনন্তর মানুষেরা অন্যায় ভাবেও অলব্ধ বস্তু লাভ করিবার ইচ্ছা করিতে লাগিল। তখন কামনামে অপর একটা দোষ তাহাদের মধ্যে উপস্থিত হইতে থাকিল ॥১৮॥

---

(১৮)···কুর্ব্বন্তো মনুজাংস্ততঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ,···মনুজাস্ততঃ··· নি।

পর্ব্বণি

তাংস্তু কামবশং প্রাপ্তান্ রাগো নামাভিসংস্পৃশৎ।
রক্তাশ্চ নাভ্যজানন্ত কার্য্যাকার্য্যে যুধিষ্ঠির ! ॥১৯॥
অগম্যাগমনঞ্চৈব বাচ্যাবাচ্যং তথৈব চ।
ভক্ষ্যাভক্ষ্যঞ্চ রাজেন্দ্র ! দোষাদোষঞ্চ নাত্যজন্ ॥২০॥
বিপ্লুতে নরলোকে বৈ ব্রহ্ম চৈব ননাশ হ।
নাশাচ্চ ব্রহ্মণো রাজন্ ! ধর্ম্মো নাশমথাগমৎ ॥২১॥
নষ্টে ব্রহ্মণি ধর্ম্মে চ দেবাংস্ত্রাসঃ সমাবিশৎ।
তে ত্রস্তা নরশার্দ্দূল ! ব্রহ্মাণং শরণং যযুঃ ॥২২॥
প্রসাদ্য ভগবন্তং তে দেবং লোকপিতামহম্।
উচুঃ প্রাঞ্জলয়ঃ সর্ব্বে দুঃখবেগসমাহতাঃ ॥২৩॥
ভগবন্ ! নরলোকস্থং গ্রস্তং ব্রহ্ম সনাতনম্।
লোভমোহাদিভির্ভাবৈস্ততো নো ভয়মাবিশৎ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি। রাগ উৎকটো বিষয়াভিলাষঃ। অভিসংস্পৃশদিত্যড়াগমাভাব আর্ষঃ। রক্তাঃ অনুরক্তাঃ। কার্য্যাকার্য্যে কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্যে ॥১৯॥
অগম্যানীয়ন্নাম্বস্থামাহ অগম্যেতি। নাত্যজন্ নিয়ামকাভাবাৎ ॥২০॥
বিপ্লুত ইতি। বিপ্লুতে সর্ব্বথা বিশৃঙ্খলতাং প্রাপ্তে. ব্রহ্ম বেদঃ ॥২১॥
নষ্ট ইতি। ব্রহ্মণি বেদে। ত্রাস উদ্বেগঃ ॥২২॥
প্রসাদ্যেতি। লোকপিতামহং লোকানাং পিতুরপ্যুৎপাদকত্বাৎ ব্রহ্মাণম্ ॥২৩॥

যুধিষ্ঠির ! তাহারা কামের বশীভূত হইয়া উঠিলে, রাগ আসিয়া তাহাদিগকে স্পর্শ করিল। পরে তাহারা রাগের বশীভূত হইয়া কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্য বুদ্ধি হারাইতে লাগিল ॥১৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! ক্রমে অগম্যা গমন, বক্তব্য ও অবক্তব্য, খাদ্য ও অখাদ্য এবং দোষ ও অদোষ ইহার কোনটাই তাহারা ত্যাগ করিতে লাগিল না ॥২০॥

রাজা ! এই ভাবে মর্ত্ত্যলোক বিশৃঙ্খল হইয়া পড়িলে, বেদ বিলুপ্ত হইল এবং বেদ বিলুপ্ত হইলে, ধর্ম্মও বিনষ্ট হইল ॥২১॥

নরশ্রেষ্ঠ ! বেদ ও ধর্ম্ম বিলুপ্ত হইলে, দেবগণের উদ্বেগ উপস্থিত হইল। তখন সেই উদ্বিগ্ন দেবতারা যাইয়া ব্রহ্মার শরণাপন্ন হইলেন ॥২২॥

ক্রমে দেবতারা অভিবাদনপ্রভৃতিদ্বারা ভগবান্ লোকপিতামহ ব্রহ্মাকে প্রসন্ন করিয়া, কৃতাঞ্জলি হইয়া দুঃখের আবেগে বলিতে লাগিলেন—॥২৩॥

ব্রহ্মণশ্চ প্রণাশেন ধর্ম্মো ব্যনশদীশ্বর ! ।
ততঃ স্ম সমতাং যাতা মর্ত্তৈ্যস্ত্রিভুবনেশ্বর ! ॥২৫॥
অধো বর্ষাম হি বয়ং নরাস্তূর্দ্ধপ্রবর্ষিণঃ ।
ক্রিয়াব্যুপরমাত্তেষাং ততো গচ্ছাম সংশয়ম্ ॥২৬॥
অত্র নিঃশ্রেয়সং যন্নস্তদ্ধ্যায়স্ব পিতামহ ! ।
ত্বৎপ্রভাবসমুত্থোঽসৌ স্বভাবো নো বিনশ্যতি ॥২৭॥
তানুবাচ সুরান্ সর্ব্বান্ স্বয়ম্ভুর্ভগবাংস্ততঃ ।
শ্রেয়োঽহং চিন্তয়িষ্যামি ব্যেতু বো ভীঃ সুরর্ষভাঃ ! ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

ভগবন্নিতি। গ্রন্থং কালেন লুপ্তমিত্যর্থঃ, ব্রহ্ম বেদঃ। নঃ অস্মান্ ॥২৪॥

ব্রহ্মণ ইতি। ব্রহ্মণো বেদস্য। ততো বয়ম্, সমতাং যাগাদ্যভাবেন দেবত্বস্য ক্ষয়াৎ তুল্যতাম্ ॥২৫॥

অধ ইতি। বর্ষাম মেঘেন জলানি, ঊর্দ্ধপ্রবর্ষিণঃ যজ্ঞহবির্বর্ষান্। ক্রিয়াব্যুপরমাৎ যাগাদিলোপাৎ, তেষাং নরাণাম্, সংশয়ং জীবনসন্দেহম্ ॥২৬॥

অত্রেতি। নিঃশ্রেয়সং নিশ্চিতং শুভম্। স্বভাবো দেবত্বম্, নঃ অস্মাকম্ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্যপ্রতিপত্তিশূন্যত্বং ততঃ পুনর্মোহ ইত্যাদিচক্রমাহ—নষ্টায়ামিতি ত্রিভিঃ ॥১৭—১৯॥ নাত্যজন্ ত্যক্তবন্তঃ সর্ব্বং স্বীচক্রুরিত্যর্থঃ ॥২০॥ ব্রহ্ম বেদঃ, ধর্ম্মো যজ্ঞঃ ॥২১—২৪॥ মর্ত্তৈ্যঃ সমতাং যাতাঃ স্ম স্বাহাদ্যভাবেন ক্ষীণাঃ স্ম ইত্যর্থঃ ॥২৫॥ নরা যজমানা হবির্ধারাভিরূর্দ্ধপ্রবর্ষিণঃ ততশ্চান্নাদ্যভাবান

'ভগবন্! লোভ ও মোহপ্রভৃতি দোষের ফলে মর্ত্ত্যলোকস্থ সনাতন বেদ বিলুপ্ত হইয়া গিয়াছে। তাহাতে আমাদের ভয় উপস্থিত হইয়াছে ॥২৪॥

ত্রিভুবনের অধীশ্বর! বেদ লোপে ধর্ম্মেরও লোপ হইয়াছে; তাহাতেই আমরা মনুষ্যদের সমান হইতে বসিয়াছি ॥২৫॥

কারণ, আমরা নীচের দিকে মেঘের জল বর্ষণ করিয়া থাকি; আবার মানুষেরাও উপরের দিকে যজ্ঞের হবি বর্ষণ করিয়া থাকে; কিন্তু বর্ত্তমান সময়ে সেই মানুষদের যজ্ঞপ্রভৃতি কার্য্য বিলুপ্ত হওয়ায়, আমাদের জীবনসংশয় উপস্থিত হইয়াছে ॥২৬॥

অতএব, পিতামহ! আমাদের যাহাতে মঙ্গল হয়, আপনি সেই বিষয় চিন্তা করুন। আপনার প্রভাবেই আমাদের এই দেবত্ব হইয়াছিল; এখন তাহা বিনষ্ট হইতে বসিয়াছে' ॥২৭॥

(২৫) ততঃ স্বসমতাং যাতা মর্ত্ত্যাস্তে ভুবনেশ্বর!—পি,···মর্ত্তৈ্যস্ত্রিভুবনেশ্বরাঃ—নি। (২৬) অধো বর্ষেমহি···পি,··অধো হি বর্ষামস্মাকম্···বঙ্গ,···অধোঽভিবর্ষাস্ত··নি।

ততোঽধ্যায়সহস্রাণাং শতঞ্চক্রে স্ববুদ্ধিজম্।
যত্র ধর্ম্মস্তথৈবার্থঃ কামশ্চৈবাভিবর্ণিতঃ ॥২৯॥
ত্রিবর্গ ইতি বিখ্যাতো গণ এষ স্বয়ম্ভুবা।
চতুর্থো মোক্ষ ইত্যেব পৃথগর্থঃ পৃথগ্‌গুণঃ ॥৩০॥
মোক্ষস্যাপি ত্রিবর্গোঽন্যঃ প্রোক্তঃ সত্ত্বং রজস্তমঃ।
স্থানং বৃদ্ধিঃ ক্ষয়শ্চৈব ত্রিবর্গশ্চৈব দণ্ডজঃ ॥৩১॥
আত্মা দেশশ্চ কালশ্চাপ্যুপায়াঃ কৃত্যমেব চ।
সহায়াঃ কারণঞ্চৈব ষড়্‌বর্গো নীতিজঃ স্মৃতঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি। স্বয়ম্ভুর্ব্রহ্মা। বোভী অপগচ্ছতু, বো যুষ্মাকম্, ভীর্ভয়ম্ ॥২৮॥

তত ইতি। অধ্যায়সহস্রাণাং শতং লক্ষাধ্যায়যুক্তং কিমপি শাস্ত্রম্ ॥২৯॥

ত্রীতি। এষ ধর্ম্মার্থকামানাং গণঃ। পৃথগ্‌গুণো ভিন্নপ্রকারঃ ॥৩০॥

মোক্ষস্যেতি। ত্রয়াণাং প্রকারাণাং বর্গস্ত্রিবর্গঃ জীবন্মুক্তির্বিদেহমুক্তির্নির্বাণমুক্তিশ্চেতি মোক্ষস্যাপি প্রকারত্রয়মিত্যর্থঃ। সত্ত্বং রজস্তম ইতি গুণত্রয়ঞ্চ প্রোক্তম্। স্থানং সমানভাবেনাবস্থিতির্বাগ্‌দণ্ডাৎ, ক্ষুদ্রস্থানস্থস্যৈব বৃহদ্দেশে নির্ব্বাসনদণ্ডাৎ স্থানস্য বৃদ্ধিঃ, অপহৃতার্থাপেক্ষয়া অধিকার্থদণ্ডাৎ চৌরস্য ক্ষয়ঃ; অতএবামীষাং ত্রয়াণাং বর্গস্ত্রিবর্গঃ দণ্ডজঃ প্রোক্তঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যাদি ॥২৬॥ নোঽস্মাকং স্বভাব ঐশ্বর্য্যসত্যসঙ্কল্পত্বাদিকম্ ॥২৭—২৯॥ পৃথগর্থস্ত্রিবর্গফলাপেক্ষয়া বিপরীতফলঃ পৃথগ্‌গুণস্ত্রিবর্গসাধনাপেক্ষয়া বিপরীতসাধনঃ ॥৩০॥ মোক্ষস্য ত্রিবর্গো ধর্ম্মাদিরন্যো নিষ্কামঃ ধর্ম্মাদের্ভেদশ্চ সত্ত্বাদিগুণপ্রাধান্যনিমিত্ত ইত্যর্থঃ। দণ্ডাৎ স্থানং সাম্যং বণিজাং বৃদ্ধিস্তপস্বিনাং

তদনন্তর ভগবান্ ব্রহ্মা সেই সমস্ত দেবতাকে বলিলেন—'দেবশ্রেষ্ঠগণ! তোমাদের ভয় দূরীভূত হউক; আমি তোমাদের মঙ্গল চিন্তা করিব' ॥২৮॥

তাহার পর ব্রহ্মা আপন বুদ্ধিবলে একলক্ষ অধ্যায়যুক্ত বিশাল একটী শাস্ত্র রচনা করিলেন। যে শাস্ত্রে ধর্ম্ম, অর্থ, ও কাম বর্ণিত হইয়াছিল ॥২৯॥

ধর্ম্ম, অর্থ ও কাম এই তিনটী পুরুষার্থের সমূহের নাম ত্রিবর্গ এবং চতুর্থ পুরুষার্থের নাম মোক্ষ। ইহার প্রকার ও প্রয়োজন উক্ত ত্রিবর্গ হইতে ভিন্ন। এ সমস্তই ব্রহ্মা সেই শাস্ত্রে বর্ণনা করিয়াছিলেন ॥৩০॥

মোক্ষেরও তিনটী ভেদ রহিয়াছে। যথা—জীবন্মুক্তি, বিদেহমুক্তি ও নির্ব্বাণমুক্তি। গুণ তিনটী। যথা—সত্ত্ব, রজ ও তম এবং দণ্ড হইতেও তিনটী অবস্থার আবির্ভাব হয়। যথা—কাহার সমান ভাবে থাকা, কাহার বৃদ্ধি এবং কাহার ক্ষয়। ইহাও ব্রহ্মা বলিয়াছিলেন ॥৩১॥

ত্রয়ী চান্বীক্ষিকী চৈব বার্ত্তা চ ভরতর্ষভ ! ।
দণ্ডনীতিশ্চ বিপুলা বিদ্যাস্তত্র নিদর্শিতাঃ ॥৩৩॥
অমাত্যরক্ষা প্রণিধী রাজপুত্রস্য লক্ষণম্ ।
চারশ্চ বিবিধোপায়ঃ প্রণিধেয়ঃ পৃথগ্‌বিধঃ ॥৩৪॥
সামভেদঃ প্রদানঞ্চ ততো দণ্ডশ্চ পার্থিব ! ।
উপেক্ষা পঞ্চমী চাত্র কার্ৎস্ন্যেন সমুদাহৃতা ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

আত্মেতি। কৃত্যং কার্য্যম্। নীতিজঃ ষণ্ণামাত্মাদীনাং বর্গঃ, কারণং প্রজানামুন্নতৌ হেতুঃ তথা চ—সৎসঙ্গেনাত্মনঃ, দুষ্টতরুলতাদ্যপসারণেন দেশস্য, ধর্ম্মাদ্যাচরণেন কালস্য, শিক্ষাদিনৈপুণ্যেনোপায়ানাম্, বুদ্ধ্যাদিগুণেন কৃত্যস্য, সদ্ব্যবহারাদিনা চ সহায়ানামুন্নতিঃ। এতৎ সর্ব্ববৈপরীত্যেন চাবনতিঃ ॥৩২॥

ত্রয়ীতি। ত্রয়ী ঋগ্‌যজুঃসামবেদোক্তকর্ম্মনিচয়ঃ, আন্বীক্ষিকী তর্কঃ, বার্ত্তা জীবিকানির্ব্বাহোপায়বৃত্তান্তঃ। দণ্ডনীতিঃ রাজশাসননিয়মঃ। তত্র শাস্ত্রে ॥৩৩॥

অমাত্যেতি। প্রণিধিঃ প্রকাশ্যচরঃ। চারো গুপ্তচরঃ। প্রণিধেয়ঃ কর্ম্মণি নিয়োজ্যঃ। সাম সান্ত্বনয়বচনম্, ভেদঃ পৃথক্করণম্, প্রদানমুপহারাদ্যর্পণম্, দণ্ডো বলপ্রয়োগেণ দমনম্ উপেক্ষা ত্যাগঃ। অত্র শতসহস্রাধ্যায়াত্মকে শাস্ত্রে, কার্ৎস্ন্যেন সাকল্যেন ॥৩৪—৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষয়শ্চোরাণাঞ্চ ভবতীত্যাহার্দ্ধেন—স্থানমিতি ॥৩০॥ নীতিজ্ঞান্ ষড়্‌গুণানাহ—আত্মেতি আত্মা চিত্তং নীতিবলাৎ প্রজানাং চিত্তং দুঃস্থিতমপি সুস্থিতং ভবতি কুদেশোঽপি সুদেশঃ [illegible] কলিরপি কৃতং ভবতি। উপায়াঃ সাধনানি। কৃত্যং কৃতিনির্ব্বর্ত্ত্যং প্রয়োজনম। সহায়াঃ [illegible] এতে সর্ব্বে বিকলা অপি সকলা ভবন্তি। তত্র কারণং নীতিজং ষড়্‌বর্গো নীতিপ্রোত্থিত[illegible]রিত্যর্থঃ ॥৩২॥ ত্রয়ী কর্ম্মকাণ্ডঃ। আন্বীক্ষিকী জ্ঞানকাণ্ডঃ। বার্ত্তা কৃষিবাণিজ্যাদিজ্ঞা[illegible] দণ্ডনীতিঃ পালনবিদ্যা। এতে ধর্ম্মাদয়স্তত্র ব্রহ্মকৃতশতসহস্রাধ্যায়ে দর্শিতাঃ ॥৩৩॥ ভেদশঙ্কয়া[illegible] রক্ষা কর্ত্তব্যা তদর্থং প্রণিধিগুপ্তশ্চারঃ স চ চারো বিবিধোপায়ঃ ব্রহ্মচর্য্যাদিবেশধারী [illegible] পৃথগ্‌বিধঃ একৈকস্মিন্ স্থানে পৃথক্‌পৃথগ্‌বেশাস্তয়স্ত্রয় ইতি ॥৩৪॥ সামাদিচতুষ্টয়মুপেক্ষা চ পঞ্চমী [illegible]

আত্মা, দেশ, কাল, উপায়, কার্য্য ও সহায় এই ছয়টীর উন্নতি বা অবনতি, নীতির গুণে হইয়া থাকে। ইহাও সেই শাস্ত্রে বর্ণিত হইয়াছিল ॥৩২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! বেদবিদ্যা, তর্কবিদ্যা, জীবিকানির্ব্বাহোপায়বিদ্যা এবং বিপুল দণ্ডনীতিবিদ্যা সেই শাস্ত্রে বর্ণিত হইয়াছিল ॥৩৩॥

রাজা ! রাজকর্ম্মচারী পালন, প্রকাশ্য চর, রাজপুত্রের লক্ষণ, গুপ্তচর, নানাবিধ কার্য্যের উপায়, নানাপ্রকার ভৃত্য, সাম, দান, ভেদ ও দণ্ড এবং পঞ্চ উপায় উপেক্ষা—এই সমস্তই সেই শাস্ত্রে উল্লিখিত হইয়াছিল ॥৩৪—৩৫॥

মন্ত্রশ্চ বর্ণিতঃ কৃৎস্নস্তথা ভেদার্থ এব চ।
বিভ্রমশ্চৈব মন্ত্রস্য সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোশ্চ যৎ ফলম্ ॥৩৬॥
সন্ধিশ্চ ত্রিবিধঃ খ্যাতো হীনো মধ্যস্তথোত্তমঃ।
ভয়সৎকারবিত্তাখ্যঃ কার্ৎস্ন্যেন পরিবর্ণিতাঃ ॥৩৭॥
যাত্রা কালশ্চ চত্বারস্ত্রিবর্গস্য চ বিস্তরঃ।
বিজয়ো ধর্ম্মযুক্তশ্চ তথার্থবিজয়শ্চ হ ॥৩৮॥
আসুরশ্চৈব বিজয়স্তথা কার্ৎস্ন্যেন বর্ণিতঃ।
লক্ষণং পঞ্চবর্গস্য ত্রিবিধঞ্চাত্র বর্ণিতম্ ॥৩৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

মন্ত্র ইতি। মন্ত্র উদ্দেশ্যবিষয়ালোচনম্। ভেদস্যার্থঃ প্রয়োজনম্। সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোর্মন্ত্রস্যৈব ; যৎ ফলং তদপি তত্র বর্ণিতমিতি শেষঃ ॥৩৬॥

সন্ধিরিতি। হীনঃ অধমঃ। ভয়েন কৃতঃ সন্ধির্হীনঃ, সৎকারেণ কৃতঃ সন্ধির্মধ্যমঃ, বিত্তেন কৃতঃ সন্ধিরুত্তমঃ, এতা এবাখ্যা নামানি যেষাং তে তাদৃশাঃ সন্ধয়ঃ ॥৩৭॥

যাত্রেতি। যাত্রা জয়ায় প্রয়াণম, কালঃ অনুকূলঃ প্রতিকূলশ্চ সময়ঃ, চত্বারঃ পুরুষার্থাঃ তত্র ত্রিবর্গস্য ধর্মার্থকামানাম্, ধর্ম্মযুক্তো বিজয়ঃ, অর্থেন কূটকৌশলপ্রয়োগেণ বিজয়ঃ অধর্ম্মযুক্তবিজয় ইত্যর্থঃ। আসুরো মায়াপ্রযুক্তঃ। পঞ্চানাম্ অমাত্য-রাষ্ট্র-দুর্গ-বল-কোষাণাং বর্গস্য সমূহস্য, ত্রিবিধমুত্তম-মধ্যমাধমরূপং লক্ষণম্ ॥৩৮—৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

৩৬। বিভ্রমো ভেদার্থে ॥৩৬॥ ভয়েন সন্ধির্হীনঃ। সৎকারেণ মধ্যমঃ বিত্তগ্রহণেনোত্তমঃ। তত্রত্রয়ং সন্ধিকারণং বর্ত্তিতম্ ॥৩৭॥ চত্বারো মিত্রবৃদ্ধিকোশসঞ্চয়স্য স্বস্য মিত্রনাশঃ কোশহানিশ্চ পরস্যেতি ॥৩৮॥

সর্ব্বপ্রকার মন্ত্রণা, ভেদ প্রয়োগের প্রয়োজন, মন্ত্রণার ভ্রম এবং মন্ত্রের সিদ্ধি ও অসিদ্ধির যে ফল, তাহা সেই শাস্ত্রে বর্ণিত হইয়াছিল ॥৩৬॥

উত্তম, মধ্যম ও অধম এই ত্রিবিধ সন্ধি। তাহার মধ্যে ধন লাভ করিয়া যে সন্ধি করা হয়, তাহা উত্তম সন্ধি ; সম্মান লাভ করিয়া যে সন্ধি করা হয়, তাহা মধ্যম সন্ধি এবং ভয়ে ভয়ে যে সন্ধি করা হয়, তাহা অধম সন্ধি। এই সকলও সেই শাস্ত্রে বর্ণিত হইয়াছিল ॥৩৭॥

বিজয় যাত্রা, অনুকূল ও প্রতিকূল কাল, ধর্ম্ম, অর্থ, কাম ও মোক্ষ এই চতুর্বর্গ। তাহার মধ্যে প্রথম তিন বর্গের বিস্তার, ধর্ম্ম জয়, অধর্ম্ম জয় এবং আসুর জয় ইহাও ঐ

(৩৭)···ত্রিবিধাভিখ্যো হীনো···ভয়সৎকারবিত্তাখ্যং···পরিবর্ণিতম্—বঙ্গ বর্দ্ধ নি। (৩৮) যাত্রা-কালাশ্চ···পি বর্দ্ধ নি।

প্রকাশশ্চাপ্রকাশশ্চ দণ্ডোঽথ পরিশব্দিতঃ।
প্রকাশোঽষ্টবিধস্তত্র গুহ্যশ্চ বহুবিস্তরঃ ॥৪০॥
রথা নাগা হয়াশ্চৈব পাদাতাশ্চৈব পাণ্ডব!।
বিষ্টির্নাবশ্চরাশ্চৈব দেশিকা ইতি চাষ্টমম্ ॥৪১॥
অঙ্গান্যেতানি কৌরব্য! প্রকাশানি বলস্য তু।
জঙ্গমাজঙ্গমাশ্চোক্তাশ্চূর্ণযোগা বিষাদয়ঃ ॥৪২॥
স্পর্শে চাভ্যবহার্য্যে চাপ্যুপাংশুর্বিবিধঃ স্মৃতঃ।
অরির্মিত্রমুদাসীন ইত্যেতেঽপ্যনুবর্ণিতাঃ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রকাশ ইতি। দণ্ডঃ সৈন্তন্, "দণ্ডৌ সৈন্যাকপাশ্বগৌ" ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ ॥৪০॥

তত্রাষ্টবিধান্ দণ্ডানাহ রথা ইতি। বিষ্টিঃ শস্যাদিবহনার্থং দারুপট্টবেষ্টনময়ং শকটম্, দেশিকা মার্গাদ্যুপদেষ্টারঃ ॥৪১॥

অঙ্গানীতি। অপ্রকাশদণ্ডানাহ জঙ্গমেতি। জঙ্গমাস্তীক্ষ্ণবিষসর্পাদয়ঃ, অজঙ্গমা দারুময়বিষাদয়ঃ, বিষাদয়শ্চূর্ণযোগা ঔষধবিশেষাশ্চ ॥৪২॥

স্পর্শ ইতি। অভ্যবহার্য্যে খাদ্যে, উপাংশুরপ্রকাশঃ বিষচূর্ণাদিঃ। অরিঃ শত্রুপক্ষঃ, মিত্রং সুহৃৎপক্ষঃ, উদাসীনস্তদুভয়ভিন্নপক্ষশ্চ ॥৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

আসুরো বিজয়ঃ সৌপ্তিকে গতঃ। পঞ্চবর্গোঽমাত্যরাষ্ট্রদুর্গাণি বলং কোশশ্চ পঞ্চমঃ। ত্রিবিধমুত্তম মধ্যমাধমভেদেন ॥৩৯॥ দণ্ডঃ সেনা। "দণ্ডোঽস্ত্রী লগুড়ে পুমা"নিত্যুপক্রম্য "সৈন্যে কালে মানভেদে" ইতি মেদিনী ॥৪০॥ বিষ্টিবিষ্টিগৃহীতা ভারবাহাঃ চরাশ্চারা দেশিকা উপদেষ্টারো গুরবঃ ॥৪১॥

শাস্ত্রে উক্ত হইয়াছিল। এই শাস্ত্রে অমাত্য, রাজ্য, দুর্গ, সৈন্য ও কোষ এই পাঁচটীর উত্তম, মধ্যম ও অধম ভেদে ত্রিবিধ লক্ষণ উক্ত হইয়াছিল ॥৩৮—৩৯॥

সেই শাস্ত্রে প্রকাশ্য ও গোপনীয় এই দুই প্রকার দণ্ড (দমনের উপায় সৈন্যপ্রভৃতি) বর্ণিত হইয়াছিল। তাহার মধ্যে প্রকাশ্য দণ্ড অষ্টবিধ এবং গোপনীয় দণ্ড বহুবিধ কথিত হইয়াছিল ॥৪০॥

পাণ্ডুনন্দন! হস্তী, অশ্ব, রথ, পদাতি, শকট, নৌকা, চর এবং উপদেষ্টা এই অষ্টবিধ প্রকাশ্য দণ্ড ॥৪১॥

কৌরবনন্দন! এই অষ্টবিধ সৈন্যের প্রকাশ্য অঙ্গ। আর গোপনীয় অঙ্গ জঙ্গম সর্পপ্রভৃতি, অজঙ্গম কাষ্ঠময় বিষপ্রভৃতি এবং বিষপ্রভৃতি চূর্ণ ঔষধ বিশেষ ॥৪২॥

এই সকল গোপনীয় দণ্ড (বিপক্ষের দমন-সাধন বিষপ্রভৃতি) বিপক্ষের স্পর্শে ও খাদ্যে এবং অন্য বিবিধ দ্রব্যে ব্যবহৃত হইবার নির্দেশ ছিল। শত্রুপক্ষ, মিত্রপক্ষ ও উদাসীনপক্ষ এইগুলিও সেই শাস্ত্রে বর্ণিত হইয়াছিল ॥৪৩॥

কৃৎস্না মার্গগুণাশ্চৈব তথা ভূমিগুণাশ্চ হ।
আত্মরক্ষণমাশ্বাসঃ সর্গাণাং চান্ববেক্ষণম্ ॥৪৪॥
কল্পনা বিবিধাশ্চাপি নৃনাগরথবাজিনাম্।
ব্যূহাশ্চ বিবিধাভিখ্যা বিচিত্রং যুদ্ধকৌশলম্ ॥৪৫॥
উৎপাতাশ্চ নিপাতাশ্চ সুযুদ্ধং সুপলায়িতম্।
শস্ত্রাণাং পালনং জ্ঞানং তথৈব ভরতর্ষভ ! ॥৪৬॥
বলব্যসননির্ম্মুক্তং তথৈব বলহর্ষণম্।
পীড়া চাপদকালশ্চ পত্তিজ্ঞানঞ্চ পাণ্ডব ! ॥৪৭॥
তথা খাতবিধানঞ্চ যোগঃ সঞ্চার এব চ।
চৌরৈরাটবিকৈশ্চোগ্রৈঃ পররাষ্ট্রস্য পীড়নম্ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

কৃৎস্না ইতি। মার্গাণাং প্রয়াণপথানাং গুণাঃ, ভূমেঃ সমরস্থানস্য গুণাঃ। যোদ্ধৃণামাত্মরক্ষণম্, আশ্বাসঃ সহায়ৈরুদ্বেগনিবারণম্, স্বর্গাণাং রথযন্ত্রাদিনির্ম্মাণানাম্ অন্ববেক্ষণং সমীচীনাসমীচীনতয়া পরীক্ষণম্ ॥৪৪॥

কল্পনা ইতি। কল্পনা বেশভূষাদয়ঃ। বিবিধা অভিখ্যাঃ সংজ্ঞা যেষাং তে ॥৪৫॥

উদিতি। উৎপাতা উপদ্রবাঃ, নিপাতা ধ্বংসাঃ। জ্ঞানং পরীক্ষণম্ ॥৪৬॥

বলেতি। বলস্য সৈন্যস্য ব্যসনাং বিপদঃ নির্ম্মুক্তং নিস্তারঃ। ভাবে ক্তঃ। আপদঃ অয়মিত্যাপদঃ ইদমর্থে অণ্। স চাসৌ কালশ্চেতি সঃ ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

জঙ্গমা মহাবৃশ্চিকাদিজাঃ, অজঙ্গমাঃ রক্তশৃঙ্গিকাদয়ঃ ॥৪২॥ স্পর্শে বস্ত্রাদৌ অভ্যবহার্য্যেঽন্নাদৌ উপাংশুরভিচারাদিরিতি বিবিধো বিষযোগরূপো দণ্ডঃ ॥৪৩॥ মার্গগুণাঃ গ্রহনক্ষত্রাদিমার্গগুণাঃ। ভূমিগুণাশ্চতুরশীতিভূবনানি যামলোক্তানি আত্মরক্ষণং মন্ত্রযন্ত্রাদিনা। সর্গাণাং রথাদিনির্ম্মাণানাম্ ॥৪৪॥ কল্পনাঃ বলতুষ্টিকরা যোগাঃ। বিবিধাভিখ্যাশ্চক্রব্যূহক্রৌঞ্চব্যূহাদিনানানামানঃ ॥৪৫॥ উৎপাতাঃ

সর্ব্বপ্রকার পথের গুণ, সমরভূমির গুণ, আত্মরক্ষা, আশ্বাস এবং রথযন্ত্রাদি নির্ম্মাণের পরীক্ষাও সেই শাস্ত্রে বর্ণিত হইয়াছিল ॥৪৪॥

হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতির নানাবিধ বেশভূষা, বহুপ্রকার ব্যূহ এবং বিচিত্র যুদ্ধকৌশল সেই শাস্ত্রে বর্ণিত হইয়াছিল ॥৪৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! উৎপাত, মহামারী, সম্যক্ যুদ্ধ, নৈপুণ্যসহকারে পলায়ন, অস্ত্র রক্ষা ও অস্ত্রের পরীক্ষা সেই শাস্ত্রে কথিত হইয়াছিল ॥৪৬॥

পাণ্ডুনন্দন ! বিপদ হইতে সৈন্যগণের উদ্ধার, সৈন্যগণের আনন্দ উৎপাদন, রোগ, বিপদের সময়ও পদাতিগণের পরীক্ষা সেই শাস্ত্রে অভিহিত হইয়াছিল ॥৪৭॥

---

(৪৭) বলব্যাসনযুক্তঞ্চ…বঙ্গ বদ্ধ নি। (৪৮) তথাখ্যাতবিধানঞ্চ…বঙ্গ বদ্ধ নি।

অগ্নিদৈর্গরদৈশ্চৈব প্রতিরূপককারকৈঃ।
শ্রেণিমুখ্যোপজাপেন বীরুধশ্ছেদনেন চ ॥৪৯॥
দূষণেন চ নাগানামাতঙ্কজননেন চ।
আরাধনেন ভক্তস্য প্রত্যয়োপার্জ্জনেন চ ॥৫০॥ (বিশেষকম্)
সপ্তাঙ্গস্য চ রাজ্যস্য হ্রাসবৃদ্ধী সমঞ্জসম্।
দ্যূতসামর্থ্যযোগাচ্চ রাষ্ট্রস্য চ বিবর্দ্ধনম্ ॥৫১॥
অরিমধ্যস্থমিত্রাণাং সম্যক্ চোক্তং প্রপঞ্চনম্।
অবমর্দ্দঃ প্রতীঘাতস্তথা চৈব বলীয়সাম্ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। খাতবিধানং দুর্গস্য সমন্তাৎ পরিখাকরণম্। যোগঃ সন্নহনম্। সঞ্চারঃ [illegible] আটবিকৈঃ বনবাসিভিস্তীক্ষ্ণৈর্দস্যুভিঃ। গরদৈর্বিষদাতৃভিঃ, প্রতিরূপককারকৈঃ কৃত্রিম[illegible] ধারিভিঃ। শ্রেণিমুখ্যানাং সঙ্ঘান্তর্গতপ্রধানপুরুষাণামুপজাপেন ভেদেন, বীরুধঃ শস্যলতায়াঃ; [illegible] ক্রূরসর্পাণাম্, দূষণেন রোষাদিজননেন। ভক্তস্য বিপক্ষানুরক্তস্য জনস্য, আরাধনেন [illegible] অনুনয়াদ্ভেদনেনেত্যর্থঃ, প্রত্যয়স্য বিশ্বাসস্য উপার্জনেন দুরভিসন্ধিনা সম্পাদনেন ॥৪৮—৫০॥

সপ্তেতি। স্বাম্যমাত্যসুহৃৎকোষরাষ্ট্রদুর্গবলানি ইতি সপ্ত অঙ্গানি যস্য তস্য, সমঞ্জ[illegible] স্থাপনঞ্চ। দ্যূতসামর্থ্যয়োর্যোগাৎ সম্বন্ধাৎ ॥৫১॥

ভারতভাবদীপঃ

গ্রহযুদ্ধাদয়ো ধূমকেত্বাদয়শ্চ। নিপাতাঃ উল্কাপাতভূমিকম্পাদয়ঃ। শস্ত্রাণাং পালনং [illegible] ॥৪৬॥ পীড়া ১ আপদাং সমূহ আপদং তস্য কাল আপদকালঃ ॥৪৭॥ আখ্যাতম্[illegible] ধ্বনিনা প্রয়াণাদিকথনং যোগঃ পতাকাদিমন্ত্রণাদি তয়োঃ সঞ্চারঃ শ্রবণদর্শনাভ্যাং [illegible] এতৎ সর্ব্বং তত্র উক্তমিতি সর্ব্বত্র যোজ্যম্ ॥৪৮॥ গরদৈঃ বিষদৈঃ, প্রতিরূপকং প্রতিমা তৎকারকৈঃ [illegible] কার্ম্মণকারিভিঃ কৌলিকৈঃ শ্রেণিমুখ্যা বলাধ্যক্ষাদয়স্তেষামুপজাপো ভেদনং তেন বীরুধশ্ছেদনেন ধান্যাদ্যুচ্ছেদেন ॥৪৯॥ নাগানাং দূষণং মন্ত্রতন্ত্রৌষধাদিনা তেন প্রত্যয়োপার্জ্জনেন বিশ্বাসোৎপাদনেন

দুর্গের সকল দিকে পরিখা নির্ম্মাণ, সৈন্যগণের যুদ্ধসজ্জা ও জয়যাত্রা এবং চোর, ভীষণ বনবাসী দস্যু, অগ্নিদাতা, বিষদাতা, ছদ্মবেশী, এক একশ্রেণীর প্রধান প্রধান লোকদিগের মধ্যে ভেদ উৎপাদন, শস্যাদি ছেদন, ক্রূরসর্পের রোষোৎপাদন, আতঙ্কের সৃষ্টি, অনুনয় করিয়া বিপক্ষানুরক্ত লোকদিগের মধ্যে ভেদ উৎপাদন এবং দুরভিসন্ধি করিয়া বিপক্ষের বিশ্বাস স্থাপনদ্বারা বিপক্ষ রাজ্যের মধ্যে গুরুতর অশান্তির সৃষ্টিও সেই শাস্ত্রে উক্ত হইয়াছিল ॥৪৮—৫০॥

সপ্তাঙ্গ রাজ্যের হ্রাস, বৃদ্ধি ও সমানভাবে স্থাপন এবং দ্যূত ও শক্তিপ্রয়োগে রাজ্যের বৃদ্ধি করা সেই শাস্ত্রে বর্ণিত হইয়াছিল ॥৫১॥

---

(৫১)···কৃতসামর্থ্যযোগাচ্চ···বর্দ্ধ।

ব্যবহারঃ সুসূক্ষ্মশ্চ তথা কণ্টকশোধনম্।
শ্রমো ব্যায়ামযোগশ্চ ত্যাগো দ্রব্যস্য সংগ্রহঃ ॥৫৩॥
অভৃতানাঞ্চ ভরণং ভৃতানাং চান্ববেক্ষণম্।
অর্থস্য কালে দানঞ্চ ব্যসনে চাপ্রসঙ্গিতা ॥৫৪॥
তথা রাজগুণাশ্চৈব সেনাপতিগুণাশ্চ হ।
কারণঞ্চ ত্রিবর্গস্য গুণদোষাস্তথৈব চ ॥৫৫॥
দুশ্চেষ্টিতঞ্চ বিবিধং বৃত্তিশ্চৈবানুবর্ত্তিনাম্।
শঙ্কিতত্বঞ্চ সর্ব্বস্য প্রমাদস্য চ বর্জনম্ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

তরীতি। প্রপঞ্চনং বিস্তারঃ। অবমর্দ্দো দমনম্, প্রতীঘাতঃ বাধাদানম্ ॥৫২॥

ব্যবেতি। ব্যবহারঃ প্রাড়্বিবাকস্য বিচারঃ। কণ্টকশোধনং ক্ষুদ্রশত্রুদমনম্। ব্যায়ামঃ শিক্ষানিমিত্তকায়াসঃ, ত্যাগো ব্যয়ঃ, দ্রব্যস্য ধনস্য, সংগ্রহঃ সঞ্চয়ঃ ॥৫৩॥

অভৃতানামিতি। অভৃতানামাত্মীয়ৈররক্ষিতানাম্। অন্ববেক্ষণং পর্য্যবেক্ষণম্। ব্যসনে দ্যূতাদিদোষে, অপ্রসঙ্গিতা অনাসক্তত ॥৫৪॥

তথেতি। ত্রিবর্গস্য ধর্ম্মার্থকামানাম্, কারণং সম্পাদনোপায়ঃ ॥৫৫

দুরিতি। দুশ্চেষ্টিতং দুরাচারঃ, বৃত্তির্ব্যবহারঃ। সর্ব্বস্যোপরি, শঙ্কিতত্বং রাজ্ঞঃ। অতএবাহ [illegible]—"অশঙ্কিতাকারমুপৈতি শঙ্কিতঃ।" প্রমাদস্য অনবধানতায়াঃ ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

[illegible] পীড়নমবক্রমিতি প্রপূর্ব্বেণ সম্বন্ধঃ ॥৫০॥ সমঞ্জসং সমত্বম্ ॥৫১—৫২॥ কণ্টকশোধনং [illegible] লনং শ্রমো মল্লক্রীড়া ব্যায়ামযোগঃ আয়ুধপ্রয়োগাভ্যাসঃ ত্যাগো দানম্ ॥৫৩॥ অপ্রসঙ্গিতা

শত্রুমধ্যবর্ত্তী মিত্রগণের বিস্তার এবং প্রবল শত্রুগণের দমন ও বাধা দান সেই শাস্ত্রে উক্ত হইয়াছিল ॥৫২॥

বিচারকদিগের অতিসূক্ষ্ম বিচার, ক্ষুদ্র শত্রু নিবারণ, পরিশ্রম, ব্যায়াম এবং ধনের সঞ্চয় ও ব্যয় সেই শাস্ত্রে অভিহিত হইয়াছিল ॥৫৩॥

যাহাদের ভরণপোষণ চলে না, তাহাদের ভরণপোষণ করা, যাহাদের ভরণপোষণ চলে, তাহাদেরও পর্য্যবেক্ষণ করা, যথাসময়ে ধন দান এবং প্রাগুক্ত অষ্টাদশপ্রকার ব্যসনে অনাসক্ততার বিষয়ও সেই শাস্ত্রে কথিত হইয়াছিল ॥৫৪॥

রাজার গুণ, সেনাপতির গুণ এবং ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের হেতু, গুণ ও দোষ সেই শাস্ত্রে বর্ণিত হইয়াছিল ॥৫৫॥

লোকের নানাপ্রকার দুশ্চেষ্টা, অনুবর্ত্তী লোকদিগের ব্যবহার, সকলের উপরেই রাজার আশঙ্কা এবং অনবধানতা ত্যাগ করা, এই সমস্ত বিষয়ও সেই শাস্ত্রে উক্ত হইয়াছিল ॥৫৬॥

অলব্ধলাভো লব্ধস্য তথৈব চ বিবর্দ্ধনম্ ।
প্রদানঞ্চ বিবৃদ্ধস্য পাত্রেভ্যো বিধিবত্ততঃ ॥৫৭॥
বিসর্গোঽর্থস্য ধর্ম্মার্থং কামহেতুকমুচ্যতে ।
চতুর্থং ব্যসনাঘাতে তথৈবাত্রানুবর্ণিতম্ ॥৫৮॥
ক্রোধজানি তথোগ্রাণি কামজানি তথৈব চ ।
দশোক্তানি কুরুশ্রেষ্ঠ ! ব্যসনান্যত্র চৈব হ ॥৫৯॥
মৃগয়াক্ষাস্তথা পানং স্ত্রিয়শ্চ ভরতর্ষভ ! ।
কামজান্যাহুরাচার্য্যাঃ প্রোক্তানীহ স্বয়ম্ভুবা ॥৬০॥
বাক্পারুষ্যং তথোগ্রত্বং দণ্ডপারুষ্যমেব চ ।
আত্মনো নিগ্রহস্ত্যাগো হ্যর্থদূষণমেব চ ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

অলব্ধেতি । অলব্ধস্য ধনস্য লাভঃ । বিবৃদ্ধস্য ধনস্য ॥৫৭॥

বিসর্গ ইতি । বিসর্গো ব্যয়ঃ । কাম এব হেতুর্যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্‌যথা তথা. [illegible] ইত্যাদিবৎ গৌণক্রিয়ায়া অপি বিশেষণত্বাৎ কর্ম্মত্বং নপুংসকত্বঞ্চ । ব্যসনেন বিপদা আঘাতে [illegible] সতি, অর্থস্য চতুর্থং দানম । অত্র চতুর্থমিত্যুপাদানাৎ ঈদৃশং ব্যাখ্যানমবধেয়ম । [illegible] ধর্ম্মার্থো ব্যয়ঃ, দ্বিতীয়ঃ কামার্থঃ, তৃতীয়ো রোগনিবারণার্থঃ, চতুর্থশ্চ বিপন্নিবৃত্ত্যর্থ ইতি ॥৫৮

অথ কিং নাম ব্যসনং কতিবিধঞ্চ তদিত্যাহ ক্রোধেতি । অত্র শাস্ত্রে ॥৫৯॥

মৃগয়েতি । মৃগয়া পশুহিংসা, অক্ষা নানাবিধা দ্যূতক্রীড়াঃ, পানং সুরায়াঃ ॥৬০॥

ভারতভাবদীপঃ

অসম্বদ্ধঃ ॥৫৪॥ রাজগুণাঃ উত্থানাদয়ঃ, সেনাপতিগুণাঃ মৌলতাদয়ঃ ॥৫৫—৫৬॥ পাত্রেভ্যো [illegible] প্রথমম্ ॥৫৭॥ বিসর্গ ইতি বিসর্গো দানং ধর্ম্মার্থং যজ্ঞার্থং দ্বিতীয়ং কাম্যং তৃতীয়ং [illegible]

অলব্ধ অর্থের লাভ, লব্ধ অর্থের বৃদ্ধি করা এবং যথাবিধানে সৎপাত্রদিগকে বর্দ্ধিত অর্থের প্রদানও সেই শাস্ত্রে বর্ণিত হইয়াছিল ॥৫৭॥

প্রথম ধর্ম্মার্থে ব্যয়, দ্বিতীয় কামার্থে ব্যয়, তৃতীয় রোগনিবারণার্থে ব্যয় এবং চতুর্থ বিপৎপ্রতীকারার্থে ব্যয়ও সেই শাস্ত্রে কথিত হইয়াছিল ॥৫৮॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! সেই শাস্ত্রে ক্রোধজাত ভীষণ ছয় প্রকার এবং কামজাত কোমল চারি প্রকার ব্যসন অভিহিত হইয়াছিল ॥৫৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! মৃগয়া, দ্যূতক্রীড়া, সুরাপান ও স্ত্রীবিলাস এই চারি প্রকার ব্যসনকে আচার্য্যেরা কোমল ব্যসন বলেন। ব্রহ্মা এইগুলিকেও সেই শতসহস্রাধ্যায়গ্রন্থে বলিয়াছিলেন ॥৬০॥

যন্ত্রাণি বিবিধান্যেব ক্রিয়াস্তেষাঞ্চ বর্ণিতাঃ।
অবমর্দ্দঃ প্রতীঘাতঃ কেতনানাঞ্চ ভঞ্জনম্ ॥৬২॥
চৈত্যদ্রুমাবমর্দ্দশ্চ রোধঃ কর্ম্মানুশাসনম্।
অপস্করোঽথ বসনং তথোপায়াশ্চ বর্ণিতাঃ ॥৬৩॥
পণবানকশঙ্খানাং ভেরীণাঞ্চ যুধিষ্ঠির!।
উপার্জনঞ্চ দ্রব্যাণাং পরিমর্দ্দশ্চ তানি ষট্ ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

বাগিতি। বাক্পারুষ্যং নিষ্ঠুরোক্তিঃ, উগ্রত্বং ক্রোধোত্তেজনয়া ভীষণত্বম্, দণ্ডপারুষ্যং নিষ্ঠুরদণ্ডঃ। আত্মনো নিগ্রহো বন্ধনাদিনা নির্যাতনম্, ত্যাগো গৃহাদেঃ, অর্থস্য দূষণং জলাদৌ নিপাতনম্, ইতি ক্রোধজানি ষড়্ব্যসনানি। পূর্ব্বঞ্চ কামজানি চত্বার্য্যুক্তানীতি দশ ব্যসনানি। মনূক্তাষ্টাদশ ব্যসনানি তু যথাযথমেম্বেবান্তর্ভবন্তি ॥৬১॥

যন্ত্রাণীতি। যন্ত্রাণি বহুদ্রব্যঘটিতা অস্ত্রবিশেষাঃ। অবমর্দ্দঃ শত্রুপীড়নম্ ॥৬২॥

চৈত্যেতি। চৈত্যদ্রুমাবমর্দ্দ আয়তনবৃক্ষভঞ্জনম্, রোধঃ শত্রুনগরাদ্যবরোধঃ, কর্ম্মণাং কৃষি শিল্পাদীনামনুশাসনমুপদেশঃ। অপস্করো রথস্যাঙ্গং চক্রাদিকম্। "অপস্করো রথস্যাঙ্গে" ইতি প্রাপ্তিঃ। বসনং গ্রামনগরাদৌ নিবাসপ্রকারঃ। "বস নিবাসে" ইত্যস্য যুটি রূপম্। উপায়া জীবনযাত্রায়াঃ ॥৬৩॥

পণবেতি। পণবাদীনাং নির্ম্মাণকৌশলমিতি শেষঃ। দ্রব্যাণাং ধনানাম্, পরিমর্দ্দো বিনাশঃ, তানি দ্রব্যাণি চ ষট্ স্বর্ণ-রৌপ্য-তাম্র-কাংস্য-পিত্তল-লৌহরূপাণি ॥৬৪॥

ভারতভাবদীপঃ

চতুর্থম্ ॥৩৮—৬০॥ পরিশেষাৎ বাক্পারুষ্যাদীনি ষট্ক্রোধজানি আত্মনো দেহস্য ॥৬১॥ অবমর্দ্দঃ পরচক্রেণ দেশাদেঃ পীড়নম্ ॥৬২॥ কর্ম্মাস্তঃ কৃষ্যাদিফলং তত্রানুশাসনং রোধম্, অপস্কার উপকরণানি, বসনং কবচাদিকম্, উপায়াস্তন্নির্ম্মাণে যুক্তয়ঃ ॥৬৩॥ তানি দ্রব্যাণি ষট্। মণয়ঃ পশবঃ পৃথ্বী বাসো

নিষ্ঠুর বাক্য, উগ্রতা, নিষ্ঠুর দণ্ড, আত্মনির্যাতন, গৃহপ্রভৃতি ত্যাগ ও অর্থ নষ্ট করা এই ছয় প্রকার উগ্র ব্যসনও সেই শাস্ত্রে বর্ণিত হইয়াছিল ॥৬১॥

নানাবিধ যন্ত্রনির্ম্মাণপ্রণালী, সেগুলির ক্রিয়া এবং শত্রুর দমন, বাধা দান ও গৃহ ভগ্ন করা সেই শাস্ত্রে বর্ণিত হইয়াছিল ॥৬২॥

শত্রুর যজ্ঞশালাপ্রভৃতির নিকটবর্ত্তী বৃক্ষ সকল ভগ্ন করা, শত্রুর গ্রামনগরাদির অবরোধ, কৃষি ও শিল্পাদি কার্য্যের উপদেশ, রথের চক্রপ্রভৃতি অঙ্গ নির্ম্মাণ, গ্রাম ও নগরপ্রভৃতিতে বাস করার প্রকার এবং জীবিকানির্ব্বাহের নানাবিধ উপায় সেই শাস্ত্রে কথিত হইয়াছিল ॥৬৩॥

(৬৩)···অথ দমনং···পি,···ব্যসনং···বঙ্গ,···বমনং···নি।

লব্ধস্য চ প্রশমনং সতাঞ্চৈবাভিপূজনম্ ।
বিদ্বদ্ভিরেকীভাবশ্চ দানহোমবিধিজ্ঞতা ॥৬৫॥
মঙ্গলালম্ভনঞ্চৈব শরীরস্য প্রতিক্রিয়া ।
আহারযোজনঞ্চৈব নিত্যমাস্তিক্যমেব চ ॥৬৬॥
একেন চ যথোত্থেয়ং সত্যত্বং মধুরা গিরঃ ।
উৎসবানাং সমাজানাং ক্রিয়াঃ কেতনজাস্তথা ॥৬৭॥
প্রত্যক্ষাশ্চ পরোক্ষাশ্চ সর্ব্বাধিকরণেষ্বথ ।
বৃত্তের্ভরতশার্দ্দূল ! নিত্যঞ্চৈবান্ববেক্ষণম্ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

লব্ধস্যেতি। লব্ধস্য পশ্বাদেঃ, প্রশমনমুগ্রতানিবারণম্ ॥৬৫॥

মঙ্গলেতি। মঙ্গলানামষ্টবিধমঙ্গলদ্রব্যাণাম্, আলম্ভনং স্পর্শঃ। "লোকেঽস্মিন্ মঙ্গলান্যষ্টৌ ব্রাহ্মণো গৌর্হুতাশনঃ। হিরণ্যং সর্পিরাদিত্য আপো রাজা তথাষ্টমঃ ॥" ইতি [illegible] প্রতিক্রিয়া অস্বাস্থ্যপ্রতীকারঃ ॥৬৬॥

একেনেতি। একেন পুরুষেণৈব, যথা উত্থেয়মুত্থানমুন্নতিঃ কর্ত্তব্যা স্যাৎ তৎপ্রকার ইতি [illegible] কেতনজা গৃহসম্বন্ধিন্যঃ, ক্রিয়া নির্ম্মাণকৌশলাদয়ঃ ॥৬৭॥

প্রত্যক্ষা ইতি। প্রত্যক্ষাশ্চ পরোক্ষাশ্চ প্রাড়্বিবাকরূতা যে বিচারাস্তেষাম্, সর্ব্বাধিকরণেষু সর্ব্ববিচারালয়েষু বৃত্তেস্তত্ত্রত্যরাজপুরুষাদিব্যবহারস্য, অন্ববেক্ষণং রাজ্ঞঃ পর্য্যালোচনম্ ॥৬৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দাস্যাদি কাঞ্চনমিতি ॥৬৯—৬৫॥ মঙ্গলং স্বর্ণাদিকং তস্যালম্ভনং স্পর্শঃ। প্রতিক্রিয়া অলঙ্করণম্ [illegible] একস্যাপ্যুত্থানপ্রকারঃ কেতনজাঃ গৃহজাঃ ক্রিয়াঃ ধ্বজারোহণাদ্যাঃ ॥৬৭॥ অধিকরণেষু [illegible]

যুধিষ্ঠির! পণব, আনক, শঙ্খ ও ভেরীপ্রভৃতি বাদ্য নির্ম্মাণ, ধন উপার্জ্জন, ধন ব্যয় এবং স্বর্ণ, রৌপ্য, তাম্র, কাংস্য, পিত্তল ও লৌহ এই ষড়্বিধ ধনের বিষয় সেই শাস্ত্রে অভিহিত হইয়াছিল ॥৬৪॥

হস্তী ও অশ্বপ্রভৃতি লব্ধ পশুকে শিক্ষা দান, সজ্জনের সম্মান, বিদ্বান্দিগের সহিত ঐকমত্য এবং দান ও হোমপ্রভৃতির বিধিবিধান, সেই শাস্ত্রে উল্লিখিত ছিল ॥৬৫॥

মাঙ্গলিক দ্রব্য স্পর্শ, শারীরিক অসুস্থতা নিবারণ, পান ও ভোজননিয়ম এবং সর্ব্বদা আস্তিকতা এই সকল বিষয়ও সেই শাস্ত্রে উক্ত হইয়াছিল ॥৬৬॥

মানুষ একাকীই যাহাতে উন্নতি লাভ করিতে পারে সেই উপায়, সত্য ব্যবহার, উৎসবে ও সমাজে মধুর বাক্য বলা এবং গৃহনির্ম্মাণাদি কৌশলও সেই শাস্ত্রে বর্ণিত হইয়াছিল ॥৬৭॥

অদণ্ড্যত্বঞ্চ বিপ্রাণাং যুক্ত্যা দণ্ডনিপাতনম্।
অনুজীবিস্বজাতিভ্যো গুণেভ্যশ্চ সমুদ্ভবঃ ॥৬৯॥
রক্ষণঞ্চৈব পৌরাণাং রাষ্ট্রস্য চ বিবর্দ্ধনম্।
মণ্ডলস্থা চ যা চিন্তা রাজন্! দ্বাদশরাজিকা ॥৭০॥

ভারতকৌমুদী

অদণ্ড্যত্বমিতি। অদণ্ড্যত্বং দৈহিকদণ্ডবর্জনম্। অনুজীবিন আশ্রিতাঃ স্বজাতয়শ্চ তেভ্যঃ, গুণেভ্যো বিদ্যাদিগুণবদ্ভ্যশ্চ, সমুদ্ভবো দণ্ডস্য ভবেৎ ॥৬৯॥

রক্ষণমিতি। মণ্ডলস্থা রাষ্ট্রগতা; দ্বাদশভী রাজভিঃ সংস্পৃষ্টেতি দ্বাদশরাজিকা। দ্বাদশ রাজানশ্চ শিশুপালবধদ্বিতীয়সর্গে মল্লিনাথধৃতা যথা—"অরির্মিত্রমরের্মিত্রং মিত্রমিত্রমতঃপরম্। তথারিমিত্রমিত্রঞ্চ বিজিগীষোঃ পুরঃসরাঃ ॥ (পঞ্চেতি শেষঃ।) পার্ষ্ণিগ্রাহস্ততঃ পশ্চাদাক্রন্দস্তদনন্তরম্। আসারাবনয়োশ্চৈব বিজিগীষোস্তু পৃষ্ঠতঃ ॥ (পার্ষ্ণিগ্রাহাসার আক্রন্দাসারশ্চেত্যর্থঃ। অত্র চত্বার ইতি শেষঃ। এবং নব ভবন্তি। বিজিগীষুর্দশমঃ।) অরেশ্চ বিজিগীষোশ্চ মধ্যমো ভূম্যনন্তরঃ। অনুগ্রহে সংহতয়োঃ সমর্থো ব্যস্তয়োর্বধে। মণ্ডলাদ্বহিরেতেষামুদাসীনো বলাধিকঃ ॥ (ইতি মধ্যমোদাসীনাভ্যাং সহ দ্বাদশ বেদিতব্যাঃ)" ॥৭০॥

ভারতভাবদীপঃ

বেশনস্থানেষু চত্বরাদিষু ॥৬৮॥ জাতিতো গুণতশ্চ সমুদ্ভবো দণ্ডাত্মন্ ॥৬৯॥ দ্বাদশানাং রাজ্ঞাং সমূহো দ্বাদশরাজিকা মধ্যস্থস্য বিজিগীষোশ্চতুর্দিক্ষু চত্বারোঽরয়স্তেভ্যোঽপরে চত্বারো মিত্রাণি তেভ্যঃ পরে

ভরতশ্রেষ্ঠ! সমস্ত বিচারালয়ে যে সকল প্রত্যক্ষ ও পরোক্ষ বিচার হইয়া থাকে এবং তত্রত্য রাজপুরুষগণের যে সমস্ত ব্যবহার হয়, রাজা সেই সমস্ত বিষয়েরই প্রত্যহ পর্য্যালোচনা করিবেন, ইহাও সেই শাস্ত্রে বর্ণিত হইয়াছিল ॥৬৮॥

ব্রাহ্মণগণের দৈহিক দণ্ড করিবে না, যুক্তি অনুসারে অপরাধীদিগকে দণ্ড দান করিবে এবং অনুজীবী, স্বজাতি ও বিদ্বান্দিগেরও যোগ্য দণ্ড হইবে, এই সকল সেই শাস্ত্রে লিখিত ছিল ॥৬৯॥

রাজা! পুরবাসিগণের রক্ষা ও রাজ্য বৃদ্ধি করা এবং দ্বাদশপ্রকার রাজার বিষয়ে, রাজাসম্বন্ধে, যে চিন্তা হইতে পারে, তাহাও সেই শাস্ত্রে কথিত হইয়াছিল।

দ্বাদশপ্রকার রাজা যথা—১ শত্রু রাজা। ২ মিত্র রাজা। ৩ শত্রুর মিত্র রাজা। ৪ মিত্রের মিত্র রাজা। ৫ শত্রুর মিত্রের মিত্র রাজা। ৬ নিজের পৃষ্ঠদিক্ হইতে সাহায্যের জন্য স্বয়ং উপস্থিত রাজা। ৭ শত্রুর সাহায্যের জন্য তাহার পৃষ্ঠদিক্ হইতে স্বয়ং উপস্থিত রাজা। ৮ স্বপক্ষে আহূত রাজা। ৯ শত্রুপক্ষে আহূত রাজা। ১০ জয়াভিলাষী রাজা স্বয়ং। ১১ নিজের ও শত্রু উভয়ের মধ্যস্থ রাজা। ১২ সর্ব্বাপেক্ষা প্রবলশক্তি উদাসীন রাজা ॥৭০॥

দ্বাসপ্ততিবিধা চৈব শরীরস্য প্রতিক্রিয়া।
দেশজাতিকুলানাঞ্চ ধর্ম্মাঃ সমনুবর্ণিতাঃ ॥৭১॥
ধর্ম্মশ্চার্থশ্চ কামশ্চ মোক্ষশ্চাত্রানুবর্ণিতঃ।
উপায়াশ্চার্থলিপ্সা চ বিবিধা ভূরিদক্ষিণ ! ॥৭২॥
মূলকর্ম্মক্রিয়া চাত্র মায়াযোগশ্চ বর্ণিতঃ।
দূষণং স্রোতসাঞ্চৈব বর্ণিতঞ্চ স্থিরাম্ভসাম্ ॥৭৩॥
যৈর্যৈরুপায়ৈর্লোকস্তু ন চলেদার্য্যবর্ত্মনঃ।
তৎ সর্ব্বং রাজশার্দূল ! নীতিশাস্ত্রেঽভিবর্ণিতম্ ॥৭৪॥
এতৎ কৃত্বা শুভং শাস্ত্রং ততঃ স ভগবান্ প্রভুঃ।
দেবানুবাচ সংহৃষ্টঃ সর্ব্বান্ শক্রপুরোগমান্ ॥৭৫॥
উপকারায় লোকস্য ত্রিবর্গস্থাপনায় চ।
নবনীতং সরস্বত্যা বুদ্ধিরেষা প্রভাবিতা ॥৭৬॥

ভারতকৌমুদী

দ্বেতি। প্রতিক্রিয়া চিকিৎসা ॥৭১॥

ধর্ম্ম ইতি। উপায়া ধর্ম্মার্জনাদীনাম্ ॥৭২॥

মূলেতি। মূলকর্ম্মাণি ধনকারণীভূতকৃষিবাণিজ্যাদীনি তেষাং ক্রিয়া প্রকারঃ. মায়াযোগঃ কূটকৌশলম্। স্থিরাম্ভসাং হ্রদাদিজলানাম্ ॥৭৩॥

যৈরিতি। ন চলেৎ ন ভ্রশ্যেৎ, আর্য্যবর্ত্মনঃ সৎপথাৎ ॥৭৪॥

এতদিতি। প্রভুঃ প্রভাবশালী ব্রহ্মা। শক্রপুরোগমান্ ইন্দ্রপ্রভৃতীন্ ॥৭৫॥

বাহাত্তর প্রকার শারীরিক চিকিৎসা এবং দেশ, জাতি ও কুলের ধর্ম্ম সেই শাস্ত্রে বর্ণিত হইয়াছিল ॥৭১॥

প্রচুরদক্ষিণাদাতা যুধিষ্ঠির ! ধর্ম্ম, অর্থ, কাম ও মোক্ষ এই চতুর্বর্গ, ধর্ম্মার্জন-প্রভৃতির উপায় এবং নানাবিধ অর্থলিপ্সা সেই শাস্ত্রে কথিত হইয়াছিল ॥৭২॥

কৃষি ও বাণিজ্যপ্রভৃতির প্রকার, কূটকৌশল এবং স্রোতোজল ও স্থির জলের দোষ সেই শাস্ত্রে উক্ত হইয়াছিল ॥৭৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! মানুষ যে যে কারণে সৎপথ হইতে বিচ্যুত হয় না ; সেই সমস্ত কারণই এই নীতিশাস্ত্রে ব্রহ্মা বর্ণনা করিয়াছিলেন ॥৭৪॥

প্রভাবশালী ভগবান্ ব্রহ্মা জগতের মঙ্গলকারী এই শাস্ত্র রচনা করিয়া, হৃষ্টচিত্ত হইয়া ইন্দ্রপ্রভৃতি সমস্ত দেবতাকে বলিয়াছিলেন—॥৭৫॥

(৭১) দ্বিসপ্ততিমতিশ্চৈব প্রোক্তা যা চ স্বয়ম্ভুবা···নি। (৭৬)···এষা প্রভাষিতা···নি।

দণ্ডেন সহিতা হ্যেষা লোকরক্ষণকারিকা ।
নিগ্রহানুগ্রহরতা লোকাননুচরিষ্যতি ॥৭৭॥
দণ্ডেন নীয়তে চেদং দণ্ডং নয়তি বা পুনঃ ।
দণ্ডনীতিরিতি খ্যাতা ত্রীন্ লোকানভিবর্ত্ততে ॥৭৮॥
ষাড়্গুণ্যগুণসারৈষা স্থাস্যত্যগ্রে মহাত্মসু ।
ধর্ম্মার্থকামমোক্ষাশ্চ সকলা হ্যত্র শব্দিতাঃ ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

উৎপেতি। নবনীতং দুগ্ধস্য নবনীতবৎ সারভূতা, প্রভাবিতা মদাত্মনি প্রাদুর্ভাবিতা ॥৭৬॥

দণ্ডেনেতি। দণ্ডেন দণ্ডবিধিনা, এষা শতসহস্রাধ্যায়াত্মিকা ব্রহ্মসংহিতা। নিগ্রহানুগ্রহরতা দুষ্টশিষ্টয়োর্লোকয়োর্দমনোপকারবিধায়িনী ॥৭৭॥

অস্যাঃ সংহিতায়া যৌগিকং নাম নির্ব্বক্তি দণ্ডেনেতি। প্রভুনা দণ্ডেন ইদং জগৎ নীয়তে সৎপথায় প্রেষ্যতে যয়া সা দণ্ডনীতিঃ। অথবা পুনঃ প্রভুঃ প্রজাসু, দণ্ডং নয়তি প্রণয়তি অনয়েতি দণ্ডনীতিঃ ইতি নাম্না খ্যাতা সতী, ত্রীন্ লোকান্ অভিব্যাপ্য বর্ত্ততে চরিষ্যতীতি ভবিষ্যৎসামীপ্যে বর্ত্তমানা ॥৭৮॥

ষাড়িতি। ষণ্ণাং সন্ধিবিগ্রহাদীনাং গুণানাং রাজ্ঞ উপসর্জ্জনানাং গুণস্য উৎকর্ষস্য সারা সারত্বপ্রকাশিকা। অগ্রে সম্মুখে। শব্দিতা উক্তাঃ। ষাড়্গুণ্যেতি চাতুর্ব্বর্ণ্যাদিবৎ স্বার্থে ষ্যণ্ ॥৭৯॥

ভারতভাবদীপঃ

চত্বার উদাসীনা ইতি ॥৭০॥ দ্বাসপ্ততিবিধা বৈদ্যশাস্ত্রপ্রসিদ্ধা প্রতিক্রিয়াসংস্কারঃ শৌচাভ্যঙ্গাদিঃ ॥৭১॥ হে ভূরিদক্ষিণ ! ॥৭২॥ মলকর্ম্মাণি কোশবৃদ্ধিকরাণি কৃষ্যাদীনি তেষাং ক্রিয়াকরণপ্রকারঃ ॥৭৩—৭৭॥

'দেবগণ ! লোকের উপকারের নিমিত্ত এবং ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের সংস্থাপনের জন্য সরস্বতীদেবী আমার আত্মাতে সমস্ত বুদ্ধির সার এই বুদ্ধি প্রকাশিত করিয়াছিলেন ॥৭৬॥

দণ্ডবিধিসমন্বিত এই সংহিতা লোক রক্ষা, দুষ্টের নিগ্রহ ও শিষ্টের অনুগ্রহ করিতে থাকিয়া জগতে প্রচলিত হইবে ॥৭৭॥

প্রভু ! এই শাস্ত্র অনুসারে দণ্ডদ্বারা এই জগৎকে সৎপথে পরিচালিত করিবেন, কিংবা প্রভু এই শাস্ত্র অনুসারে প্রজাদের মধ্যে দণ্ডবিধান করিবেন বলিয়া এই শাস্ত্রের নাম হইল দণ্ডনীতি। ইহা ক্রমশঃ ত্রিভুবনের সর্ব্বত্রই প্রচলিত হইবে ॥৭৮॥

এই শাস্ত্র সন্ধি, বিগ্রহ, যুদ্ধযাত্রা, স্থিরভাবে থাকা, দ্বৈধভাব ও প্রবলের আশ্রয় লওয়া—এই ছয় গুণের উৎকর্ষের সারত্ব প্রকাশ করে বলিয়া, ইহা সর্ব্বদাই মহাত্মাদের সম্মুখে থাকিবে। বিশেষতঃ ধর্ম্ম, অর্থ, কাম ও মোক্ষ এই সমস্ত পুরুষার্থই এই শাস্ত্রে উক্ত হইয়াছে' ॥৭৯॥

ততস্তাং ভগবান্ নীতিং পূর্ব্বং জগ্রাহ শঙ্করঃ।
বহুরূপো বিশালাক্ষঃ শিবঃ স্থাণুরুমাপতিঃ ॥৮০॥
প্রজানামায়ুষো হ্রাসং বিজ্ঞায় ভগবান্ শিবঃ।
সঞ্চিক্ষেপ ততঃ শাস্ত্রং মহার্থং ব্রহ্মণা কৃতম্ ॥৮১॥
বৈশালাক্ষমিতি প্রোক্তং তদিন্দ্রঃ প্রত্যপদ্যত।
দশাধ্যায়সহস্রাণি সুব্রহ্মণ্যো মহাতপাঃ ॥৮২॥
ভগবানপি তচ্ছাস্ত্রং সঞ্চিক্ষেপ পুরন্দরঃ।
সহস্রৈঃ পঞ্চভিস্তাত! যদুক্তং বাহুদণ্ডকম্ ॥৮৩॥
অধ্যায়ানাং সহস্রৈস্তু ত্রিভিরেব বৃহস্পতিঃ।
সঞ্চিক্ষেপেশ্বরো বুদ্ধ্যা বার্হস্পত্যং তদুচ্যতে ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। জগ্রাহ শিশিক্ষে। বিশালাক্ষো ভূয়োদশিত্বাৎ ॥৮০॥

প্রজানামিতি। প্রজানাং জনানাম্। অল্পায়ুষ্কস্য সুবিশালশাস্ত্রশিক্ষা দুষ্করেতি মত্বা সঞ্চিক্ষেপ সংক্ষিপ্তং চকার। মহান্ প্রশস্তঃ অর্থোঽভিধেয়ং যস্য তৎ ॥৮১॥

শিবেন সংক্ষিপ্তস্যাপি তস্য নামাহ বৈশালাক্ষমিতি। বিশালাক্ষস্য শিবস্যেদমিতি বৈশালাক্ষম্; অতএব পূর্ব্বশ্লোকে বিশালাক্ষ ইতি শিববিশেষণমুক্তম্। প্রত্যপদ্যত শিবাদেব শিশিক্ষে। তৎসংক্ষেপে নিদর্শনমাহ দশেতি। দশাধ্যায়সহস্রাণি তত্রাসন্নিতি শেষঃ। সুব্রহ্মণ্যঃ অতীববেদহিতকরঃ [illegible] এব চ তৎ প্রত্যপদ্যতেতি ভাবঃ ॥৮২॥

ভগবানিতি। তদ্বৈশালাক্ষং নাম। বহূনাং দণ্ডানামিদমিতি তৎ ॥৮৩॥

অধ্যায়ানামিতি। ঈশ্বরঃ সারসঙ্কলনে শক্তিমান্। বৃহস্পতিনা কৃতমিতি বার্হস্পত্যম্ ॥৮৪

তাহার পর প্রথমেই বহুরূপী বিশালাক্ষ, শিব, স্থাণু ও উমাপতি ভগবান্ মহাদেব সেই দণ্ডনীতি শাস্ত্র শিক্ষা করিলেন ॥৮০॥

তদনন্তর ভগবান্ মহাদেব মানুষের আয়ু অল্প ইহা বুঝিয়া, ব্রহ্মপ্রণীত সেই উত্তম দণ্ডনীতি শাস্ত্রকে সংক্ষিপ্ত করিলেন ॥৮১॥

মহাদেবসংক্ষিপ্ত সেই শাস্ত্রের নাম হইল—'বৈশালাক্ষ'। তাহাতে দশসহস্র অধ্যায় ছিল। বেদের হিতকারী ও মহাতপা ভগবান্ ইন্দ্র প্রথমে সেই বৈশালাক্ষ দণ্ডনীতি শাস্ত্র অধ্যয়ন করেন ॥৮২॥

বৎস! ভগবান্ ইন্দ্রও আবার সেই বৈশালাক্ষ শাস্ত্রকে সংক্ষিপ্ত করিয়াছিলেন; তাহাতে পঞ্চসহস্র অধ্যায় ছিল এবং তাহার নাম হইয়াছিল—'বাহুদণ্ডক' ॥৮৩॥

(৮৩)···বাহুদন্তকম্—বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।

অধ্যায়ানাং সহস্রেণ কাব্যঃ সংক্ষেপতোঽব্রবীৎ।
তচ্ছাস্ত্রমমিতপ্রজ্ঞো যোগাচার্য্যো মহাযশাঃ ॥৮৫॥
এবং লোকানুরোধেন শাস্ত্রমেতন্মহর্ষিভিঃ।
সংক্ষিপ্তমায়ুর্বিজ্ঞায় মর্ত্ত্যানাং হ্রাসমেব চ ॥৮৬॥
অথ দেবাঃ সমাগম্য বিষ্ণুমূচুঃ প্রজাপতিম্।
একো যোঽর্হতি মর্ত্ত্যেষু শ্রৈষ্ঠ্যং বৈ তং সমাদিশ ॥৮৭॥
ততঃ সঞ্চিন্ত্য ভগবান্ দেবো নারায়ণঃ প্রভুঃ।
তৈজসং বৈ বিরজসং সোঽসৃজন্মানসং সুতম্ ॥৮৮॥

ভারতকৌমুদী

অধ্যায়ানামিতি। কাব্যঃ শুক্রঃ, সংক্ষেপতঃ সংক্ষিপ্য। অমিতপ্রজ্ঞঃ অসাধারণবুদ্ধিঃ, যোগাচার্য্যো যোগশাস্ত্রাধ্যাপকঃ। তৎশাস্ত্রঞ্চ শুক্রনীতিনাম্নৈব প্রসিদ্ধমিতি প্রত্যেতব্যম্ ॥৮৫॥

এবমিতি। মহর্ষিভিঃ কামন্দকাদিভিঃ। ততোঽপি সংক্ষিপ্তমিত্যর্থঃ ॥৮৬॥

অথেতি। মর্ত্ত্যেষু মানুষেষু মধ্যে, শ্রৈষ্ঠ্যং শ্রেষ্ঠতাং প্রাপ্তুম, সমাদিশ ব্রূহি। তস্মিন্নেব মনুবাজ্যমারোপয়িষ্যাম ইত্যাশয়ঃ ॥৮৭॥

তত ইতি। তৈজসং স্বতেজসা সম্পাদিতম্, বিরজসং নাম ॥৮৮॥

ভারতভাবদীপঃ

নীয়তে পুরুষার্থফলায় ইদং জগৎ দণ্ডঃ নয়তি প্রণয়তি অনয়া চেতি বা ॥৭৮—৮০॥ সংক্ষেপ সংক্ষিপ্য কৃতবান্ ॥৮১॥ বৈশালাক্ষং বাহুদন্তক বার্হস্পত্যমিত্যুত্তরোত্তরসংক্ষিপ্তদণ্ডনীতিগ্রন্থনামানি

তাহার পর সারসংগ্রহশক্তিশালী বৃহস্পতি আপন বুদ্ধির প্রভাবে সেই ইন্দ্রপ্রণীত নীতিশাস্ত্রকে তিন সহস্র অধ্যায়ে আরও সংক্ষিপ্ত করিলেন। তাহাকে 'বার্হস্পত্যনীতি' বলে ॥৮৪॥

তদনন্তর অসাধারণ বুদ্ধিমান্, যোগশাস্ত্রের অধ্যাপক ও মহাযশা শুক্রাচার্য্য আরও সংক্ষেপ করিয়া, এক সহস্র অধ্যায়ে সেই শাস্ত্র প্রণয়ন করিলেন (তাহাকে 'শুক্রনীতি' বলে) ॥৮৫॥

এইভাবে আবার কামন্দকপ্রভৃতি মহর্ষিরা ক্রমশঃ মানুষের আয়ু হ্রাস পাইতেছে দেখিয়া, তাহাদের অনুরোধে সেই শাস্ত্রকে আরও সংক্ষিপ্ত করিয়াছিলেন ॥৮৬॥

তাহার পর একদা দেবতারা যাইয়া প্রজাপতি বিষ্ণুকে বলিলেন—'মানুষের মধ্যে যে একজন মানুষ সর্ব্বশ্রেষ্ঠতা লাভ করিবার যোগ্য, আপনি তাহার নাম বলুন' ॥৮৭॥

তৎকালে প্রভাবশালী নারায়ণদেব বিশেষ চিন্তা করিয়া, নিজের তেজদ্বারা 'বিরজা'-নামে একটী মানসপুত্র সৃষ্টি করিলেন ॥৮৮॥

(৮৫)···সংক্ষেপম্···বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি। (৮৭)··মর্ত্তেভ্যঃ···বঙ্গ বদ্ধ নি।

বিরজাস্তু মহাভাগঃ প্রভুত্বং ভুবি নৈচ্ছত।
ন্যাসায়ৈবাভবদ্‌বুদ্ধিঃ প্রণীতা তস্য পাণ্ডব! ॥৮৯॥
কীর্ত্তিমাংস্তস্য পুত্রোঽভূৎ সোঽপি পঞ্চাতিগোঽভবৎ।
কর্দ্দমস্তস্য তু সুতঃ সোঽপ্যতপ্যন্মহত্তপঃ ॥৯০॥
প্রজাপতেঃ কর্দ্দমস্য ত্বনঙ্গো নাম বৈ সুতঃ।
প্রজারক্ষয়িতা সাধুর্দণ্ডনীতিবিশারদঃ ॥৯১॥
অনঙ্গপুত্রোঽতিবলো নীতিমানভিগম্য বৈ।
প্রতিপেদে মহারাজ্যমথেন্দ্রিয়বশোঽভবৎ ॥৯২॥
মৃত্যোস্তু দুহিতা রাজন্! সুনীথা নাম মানসী।
প্রখ্যাতা ত্রিষু লোকেষু যাসৌ বেণমজীজনৎ ॥৯৩॥
তং প্রজাসু বিধর্ম্মাণং রাগদ্বেষবশানুগম্।
মন্ত্রপূতৈঃ কুশৈর্জঘ্নু ঋষয়ো ব্রহ্মবাদিনঃ ॥৯৪॥

ভারতকৌমুদী

বিরজা ইতি। ন্যাসায় সন্ন্যাসায়, প্রণীতা ভাগ্যেন প্রবর্ত্তিতা ॥৮৯॥

কীর্ত্তিমানিতি। পঞ্চ শব্দ-স্পর্শ-রূপ-রস-গন্ধাখ্যান্ বিষয়ান্ অতিগচ্ছতি অতিক্রমা [illegible] বিষয়ভোগপরিহারেণ মুমুক্ষুরেবাভবদিত্যর্থঃ ॥৯০॥

প্রজেতি। সর্ব্বত্র অভবদিতি শেষঃ ॥৯১॥

অনঙ্গেতি। নীতিমান্ নাম, অভিগম্য রাজত্বমঙ্গীকৃত্য। প্রতিপেদে প্রাপ ॥৯২॥

মৃত্যোরিতি। মানসী মনঃসঙ্কল্পজাতা। অজীজনন্নীতিমতঃ ॥৯৩॥

কিন্তু পাণ্ডুনন্দন! মহাভাগ্যশালী সেই বিরজা পৃথিবীতে রাজত্ব করিতে ইচ্ছা করিলেন না। তাঁহার বুদ্ধি, ভাগ্যের ফলে সন্ন্যাসের দিকেই গেল ॥৮৯॥

সেই বিরজার 'কীর্ত্তিমান্'-নামে একটী পুত্র হইয়াছিল। তিনিও বিষয়ভোগ পরিত্যাগ করিয়া, মুক্তিপথাবলম্বী হইয়াছিলেন। সেই কীর্ত্তিমানের 'কর্দ্দম'-নামে একটী পুত্র জন্মিয়াছিল। তিনিও গুরুতর তপস্যায় ব্যাপৃত হইয়াছিলেন ॥৯০॥

কিন্তু কর্দ্দমপ্রজাপতির পুত্র অনঙ্গ কালক্রমে সাধু ও দণ্ডনীতিবিশারদ হইয়া প্রজা পালন করিতেন ॥৯১॥

অনঙ্গের পুত্র মহাবল নীতিমান্ রাজত্ব করিতে স্বীকার করিয়া বিশাল রাজ্য গ্রহণ করিলেন; ক্রমে তিনি ইন্দ্রিয়পরায়ণ হইয়া গেলেন ॥৯২॥

রাজা! ওদিকে মৃত্যুর মানসী কন্যা সুনীথা রূপে ও গুণে ত্রিভুবনের বিখ্যাত হইয়াছিলেন। যিনি সেই নীতিমানের ঔরসে 'বেণ'-নামক পুত্র উৎপাদন করিয়াছিলেন ॥৯৩॥

মমন্থুর্দক্ষিণং চোরুমৃষয়স্তস্য মন্ত্রতঃ।
ততোঽস্য বিকৃতো জজ্ঞে হ্রস্বাঙ্গঃ পুরুষো ভুবি ॥৯৫॥
দগ্ধস্থূণাপ্রতীকাশো রক্তাক্ষঃ কৃষ্ণমূর্দ্ধজঃ।
নিষীদেত্যেবমূচুস্তমৃষয়ো ব্রহ্মবাদিনঃ ॥৯৬॥ (যুগ্মকম্)
তস্মান্নিষাদাঃ সম্ভূতাঃ ক্রূরাঃ শৈলবনাশ্রয়াঃ।
যে চান্যে বিন্ধ্যনিলয়া ম্লেচ্ছাঃ শতসহস্রশঃ ॥৯৭॥
ভূয়োঽস্য দক্ষিণং পাণিং মমন্থুস্তে মহর্ষয়ঃ।
ততঃ পুরুষ উৎপন্নো রূপেণেন্দ্র ইবাপরঃ ॥৯৮॥
কবচী বদ্ধনিস্ত্রিংশঃ সশরঃ সশরাসনঃ।
বেদবেদাঙ্গবিচ্চৈব ধনুর্ব্বেদে চ পারগঃ ॥৯৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তমিতি। অত্যাচারেণ বিগতো ধর্ম্মো যস্য তম্। ব্রহ্মবাদিনো বেদবক্তারঃ ॥৯৪॥

মমন্থুরিতি। তস্য বেণস্য, মন্ত্রতঃ পুত্রোৎপাদনমন্ত্রান্ পঠিত্বা। দগ্ধা যা স্থূণা দারুময়স্তম্ভঃ তৎপ্রতীকাশস্তত্তুল্যঃ, রক্তাক্ষো রক্তবর্ণনয়নঃ, কৃষ্ণমূর্দ্ধজঃ, কৃষ্ণবর্ণকেশঃ। নিষীদ উপবিশ ॥৯৫—৯৬॥

তস্মাদিতি। তস্মাৎ পুরুষাৎ, নিষাদা ব্যাধাঃ। 'নিষীদে'ত্যভিধানাদেব তস্য তৎসন্তানানাঞ্চ নিষাদো নামেত্যাশয়ঃ। ম্লেচ্ছলক্ষণমাহ প্রায়শ্চিত্ততত্ত্বধৃতা স্মৃতিঃ—"গোমাংসখাদকো যশ্চ বিরুদ্ধং বহু ভাষতে। সর্ব্বাচারবিহীনশ্চ ম্লেচ্ছ ইত্যভিধীয়তে ॥" ॥৯৭॥

ভূয় ইতি। অস্য মৃতবেণস্য। বদ্ধনিস্ত্রিংশঃ কটিধৃতকরবালঃ ॥৯৮—৯৯॥

কালক্রমে সেই বেণ রাজা হইয়া রাগ ও দ্বেষবশতঃ প্রজাদের উপর অত্যাচার করিতে থাকিয়া, ধর্ম্ম পরিত্যাগ করিতে লাগিলে, বেদবক্তা ঋষিরা আসিয়া মন্ত্রপূত কুশদ্বারা সেই বেণকে বধ করিলেন ॥৯৪॥

পরে সেই ঋষিরাই মন্ত্র পাঠপূর্ব্বক বেণের দক্ষিণ উরু মন্থন করিতে লাগিলেন। তাহার পর বিকৃতাকার ও খর্ব্বদেহ একটী পুরুষ সেই বেণের উরু হইতে উৎপন্ন হইল। সেই পুরুষের আকৃতি দগ্ধ কাষ্ঠস্তম্ভের ন্যায় কৃষ্ণবর্ণ, নয়নযুগল রক্তবর্ণ এবং কেশকলাপ কৃষ্ণবর্ণ হইয়াছিল। তখন সেই বেদবক্তা ঋষিরা তাহাকে বলিলেন—'নিষীদ' অর্থাৎ 'তুমি উপবেশন কর' ॥৯৫—৯৬॥

(ঋষিরা সেই পুরুষটীকে লক্ষ্য করিয়া 'নিষীদ' বলিয়াছিলেন বলিয়া, তাহার নাম হইয়াছিল—'নিষাদ') তাহা হইতেই বন ও পর্ব্বতবাসী নিষ্ঠুরপ্রকৃতি নিষাদ (ব্যাধ) সকল উৎপন্ন হইয়াছিল এবং বিন্ধ্যপর্ব্বতবাসী যে সকল লক্ষ লক্ষ ম্লেচ্ছ দেখা যায়, তাহারাও সেই পুরুষ হইতেই জন্মিয়াছিল ॥৯৭॥

সেই মহর্ষিরা পুনরায় মৃত বেণের দক্ষিণহস্ত মন্থন করিলেন; তখন তাহা হইতে

তং দণ্ডনীতিঃ সকলা শ্রিতা রাজন্ ! নরোত্তমম্ ।
ততস্তু প্রাঞ্জলির্বৈণ্যো মহর্ষীংস্তানুবাচ হ ॥১০০॥
সুসূক্ষ্মা মে সমুৎপন্না বুদ্ধির্ধর্ম্মার্থদর্শিনী ।
অনয়া কিং ময়া কার্য্যং তন্মে তত্ত্বেন শংসত ॥১০১॥
যন্মাং ভবন্তো বক্ষ্যন্তি কার্য্যমর্থসমন্বিতম্ ।
তদহং বৈ করিষ্যামি নাত্র কার্য্যা বিচারণা ॥১০২॥
তমূচুস্তত্র দেবাস্তে তে চৈব পরমর্ষয়ঃ ।
নিয়তো যত্র ধর্ম্মো বৈ তমশঙ্কঃ সমাচর ॥১০৩॥
প্রিয়াপ্রিয়ে পরিত্যজ্য সমঃ সর্ব্বেষু জন্তুষু ।
কামং ক্রোধঞ্চ লোভঞ্চ মানং চোৎসৃজ্য দূরতঃ ॥১০৪॥ (যুগ্মকম্)
যশ্চ ধর্ম্মাৎ প্রবিচলেল্লোকে কশ্চন মানবঃ ।
নিগ্রাহ্যস্তে স্ববাহুভ্যাং শশ্বদ্ধর্ম্মমবেক্ষতা ॥১০৫॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। সকলা ব্রহ্মাদিপ্রণীতা, শ্রিতা কালক্রমেণ শিক্ষয়োপগতা। বৈণ্যো বেণপুত্রঃ ॥১০০॥

সুসূক্ষ্মেতি। কার্য্যং কর্ত্তব্যম্, তত্ত্বেন যাথার্থ্যেন, শংসত কথয়ত ॥১০১॥

যদিতি। অর্থসমন্বিতং প্রয়োজনযুক্তম্ ॥১০২॥

তমিতি। নিয়তো নিশ্চিতঃ, যত্র ব্যাপারে। সমঃ সমদর্শী ॥১০৩—১০৪॥

রূপে দ্বিতীয় ইন্দ্রের ন্যায় আর একটী পুরুষ উৎপন্ন হইল। তাহার দেহে বর্ম্ম, কটিদেশে তরবারি, দক্ষিণহস্তে বাণ ও বামহস্তে ধনু ছিল এবং সেই পুরুষটী বেদ ও বেদাঙ্গ জানিত; আর ধনুর্ব্বেদেও পারদর্শী ছিল ॥৯৮—৯৯॥

রাজা! সমস্ত দণ্ডনীতি শাস্ত্রও সেই পুরুষটী জানিত। তদনন্তর সেই বেণপুত্র কৃতাঞ্জলি হইয়া সেই মহর্ষিগণকে বলিল—॥১০০॥

'মহর্ষিগণ! ধর্ম্মার্থদর্শিনী অতিসূক্ষ্ম বুদ্ধি আমার উৎপন্ন হইয়াছে; ইহাদ্বারা আমি কি করিব, তাহা আপনারা যথার্থ বলুন ॥১০১॥

আপনারা আমাকে প্রয়োজনযুক্ত যে কার্য্যের কথা বলিবেন, আমি তাহাই করিব; সে বিষয়ে কোন বিচার করিব না' ॥১০২॥

তখন সেই মহর্ষিরা ও দেবতারা সেই বেণপুত্রকে বলিলেন—'তুমি প্রিয়, অপ্রিয়, কাম, ক্রোধ, লোভ ও অভিমান দূরে পরিত্যাগ করিয়া এবং সমস্ত প্রাণীর প্রতিই সমদর্শী হইয়া—যাহাতে নিশ্চয়ই ধর্ম্ম হয়, নিঃশঙ্কচিত্তে সেই কার্য্যই করিতে থাক ॥১০৩—১০৪॥

প্রতিজ্ঞাঞ্চাধিরোহস্ব মনসা কর্ম্মণা গিরা।
পালয়িষ্যাম্যহং ভৌমং ব্রহ্ম ইত্যেব চাসকৃৎ ॥১০৬॥
যশ্চাত্র ধর্ম্মো নিত্যোক্তো দণ্ডনীতিব্যপাশ্রয়ঃ।
তমশঙ্কঃ করিষ্যামি স্ববশো ন কদাচন ॥১০৭॥
অদণ্ড্যা মে দ্বিজাশ্চেতি প্রতিজানীহি হে বিভো!।
লোকঞ্চ সঙ্করাৎ কৃৎস্নং ত্রাতাস্মীতি পরন্তপ! ॥১০৮॥
বৈণ্যস্ততস্তানুবাচ দেবানৃষিপুরোগমান্।
ব্রাহ্মণা মে মহাভাগা নমস্যাঃ পুরুষর্ষভাঃ! ॥১০৯॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। নিগ্রাহ্যো দমনীয়ঃ, তে ত্বয়া, শশ্বৎ সর্ব্বদা ॥১০৫॥

প্রতিজ্ঞামিতি। অধিরোহস্ব কুরুস্বেত্যর্থঃ। ভৌমং পৃথিবীসম্বন্ধি, ব্রহ্ম বেদম্ ॥১০৬॥

কিঞ্চ প্রতিজ্ঞান্তরমাহ য ইতি। স্ববশঃ স্বাধীনঃ স্বেচ্ছানুসারীত্যর্থঃ ॥১০৭॥

অদণ্ড্যা ইতি। অদণ্ড্যা দেহে ন দণ্ডনীয়াঃ পূর্ব্বৈকবাক্যত্বাৎ, দ্বিজা ব্রাহ্মণাঃ। সঙ্করাৎ অবৈধভিন্নজাতীয়যৌনসংসর্গেণ জাতিমিশ্রণাৎ, ত্রাতা রক্ষিতা ॥১০৮॥

বৈণ্য ইতি। বৈণ্যো বেণপুত্রঃ। নমস্যা এব ন পুনর্দেহেষু দণ্ড্যাঃ ॥১০৯॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৮২—৮৬॥ এবং শাস্ত্রোৎপত্তিমুক্ত্বা নৃপোৎপত্তিমাহ—অথেত্যাদিনা ॥৮৭—৮৯॥ পঞ্চাতিগঃ বিষয়াতিগঃ মুক্তঃ ॥৯০॥ অনঙ্গ ইত্যঙ্গস্যৈব নামান্তরম্ ॥৯১—১০৬॥ স্ববশঃ স্বানীন্দ্রিয়াণি তদ্বশঃ ন কদাচন

জগতে যে মানুষ ধর্ম্ম ভ্রষ্ট হইবে, তুমি ধর্ম্মের দিকে দৃষ্টি রাখিয়া আপন বাহুবলে সেই মানুষকেই দমন করিবে ॥১০৫॥

এবং তুমি কায়মনোবাক্যে বার বার এই প্রতিজ্ঞা কর যে, 'আমি পৃথিবীতে বেদ রক্ষা করিব (বেদবিধান অনুসারে প্রজা পালন করিব) ॥১০৬॥

আরও প্রতিজ্ঞা কর যে, দণ্ডনীতি শাস্ত্রে সর্ব্বদা যাহাকে ধর্ম্ম বলা হইয়াছে, আমি নিঃশঙ্কচিত্তে সেই ধর্ম্মই পালন করিব। কিন্তু কখনও স্বেচ্ছাচারী হইব না ॥১০৭॥

শত্রুসন্তাপক রাজা! আপনি এই কথা বলিয়াও প্রতিজ্ঞা করুন যে, আমি ব্রাহ্মণগণের দৈহিক দণ্ড করিব না এবং সমস্ত লোককেই বর্ণসঙ্কর দোষ হইতে রক্ষা করিব' ॥১০৮॥

তদনন্তর বেণপুত্র পৃথু সেই দেবগণ ও ঋষিগণকে বলিলেন—'হে পুরুষশ্রেষ্ঠগণ! মহাভাগ ব্রাহ্মণেরা আমার নমস্যই হইবেন' ॥১০৯॥

এবমস্ত্বিতি বৈণ্যস্তু তৈরুক্তো ব্রহ্মবাদিভিঃ।
পুরোধাশ্চাভবত্তস্য শুক্রো ব্রহ্মময়ো নিধিঃ ॥১১০॥
মন্ত্রিণো বালখিল্যাশ্চ সারস্বত্যো গণস্তথা।
মহর্ষির্ভগবান্ গর্গস্তস্য সাংবৎসরোঽভবৎ ॥১১১॥
আত্মনাষ্টম ইত্যেব শ্রুতিরেষা পরা নৃষু।
উৎপন্নৌ বন্দিনৌ চাস্য তৎপূর্ব্বৌ সূতমাগধৌ ॥১১২॥
তয়োঃ প্রীতো দদৌ রাজা পৃথুর্বৈণ্যঃ প্রতাপবান্।
অনূপদেশং সূতায় মগধং মাগধায় চ ॥১১৩॥
সমতাং বসুধায়াশ্চ স সম্যগুপপাদয়ৎ।
বৈষম্যং হি পরং ভূমেরাসীদিতি চ নঃ শ্রুতম্ ॥১১৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। পুরোধাঃ পুরোহিতঃ। ব্রহ্মময়ো বেদপ্রচুরঃ ॥১১০॥

মন্ত্রিণ ইতি। বালখিল্যা নাম ঋষয়ঃ, সারস্বত্যঃ সরস্বতীতীরবাসী মুনীনাং গণঃ। সাংবৎসরঃ সংবৎসরব্যাপিশুভাশুভবক্তা গণকঃ ॥১১১॥

আত্মনেতি। আত্মনা স্বেন অষ্টমো বিষ্ণুতঃ অষ্টসংখ্যাপূরকঃ পুরুষঃ, এষা শ্রুতিঃ কিংবদন্তী; তথা চ—বিষ্ণুঃ, বিরজাঃ, কীর্ত্তিমান্, কর্দ্দমঃ, অনঙ্গঃ, নীতিমান্, বেণঃ, তৎপুত্রঃ পৃথুশ্চেতি। বন্দিনৌ স্তুতিপাঠকৌ, সূতমাগধৌ স্তুতিপ্রকারভেদেন দ্বিবিধৌ ॥১১২॥

তয়োরিতি। অনূপদেশং জলপ্রায়ং কঞ্চিদ্দেশম্, "জলপ্রায়মনূপং স্যাৎ" ইত্যমরঃ ॥১১৩॥

সমতামিতি। স পৃথুঃ, বসুধায়াঃ প্রায়েণোচ্চনীচতলায়াঃ ধরিত্র্যাঃ, সমতাং সমতলত্বম্, সম্যগুপপাদয়ৎ মৃত্তিকাচালনাদিনা সমপাদয়ৎ। অড়াগমাভাব আর্ষঃ। বৈষম্যং প্রায়েণোচ্চনীচতলত্বম্, নঃ অস্মাকম্, শ্রুতং বৃদ্ধেভ্যঃ শ্রবণমাসীৎ ॥১১৪॥

তখন সেই বেদবক্তা মহর্ষিরা ও দেবতারা পৃথুকে বলিলেন—'এইরূপই হউক'। ক্রমে সমস্ত বেদের আধার শুক্রাচার্য্য পৃথুর পুরোহিত হইলেন ॥১১০॥

বালখিল্য ঋষিরা ও সরস্বতী নদীর তীরবাসী মুনিরা তাঁহার মন্ত্রী হইলেন এবং মাহাত্ম্যশালী মহর্ষি গর্গ পৃথুর শুভাশুভ গণনা করিতে অঙ্গীকার করিলেন ॥১১১॥

মনুষ্যমধ্যে এইরূপ কিংবদন্তি প্রচলিত আছে যে, আদিপুরুষ বিষ্ণু হইতে পৃথু অষ্টমপুরুষ ছিলেন। তাহার পূর্ব্বেই সূত ও মাগধনামে দুইটী পুরুষ জন্মিয়াছিল; তাহারা তখন পৃথুর স্তুতিপাঠক হইল ॥১১২॥

ক্রমে বেণপুত্র, প্রতাপশালী, রাজা পৃথু তাহাদের উপরে সন্তুষ্ট হইয়া সূতকে কোন জলপ্রায়দেশ এবং মাগধকে মগধদেশ দান করিলেন ॥১১৩॥

(১১৪)···সম্যগুদপাদয়ৎ···বঙ্গ।

পর্ব্বণি

মন্বন্তরেষু সর্ব্বেষু বিষমা জায়তে মহী।
উজ্জহার ততো বৈণ্যঃ শিলাজালান্ সমন্ততঃ।
ধনুষ্কোট্যা মহারাজ! তেন শৈলা বিবর্দ্ধিতাঃ ॥১১৫॥
স বিষ্ণুনা চ দেবেন শক্রেণ বিবুধৈঃ সহ।
ঋষিভিশ্চ প্রজাপালৈর্ব্রাহ্মণৈশ্চাভিষেচিতঃ ॥১১৬॥
তং সাক্ষাৎ পৃথিবী ভেজে রত্নান্যাদায় পাণ্ডব!।
সাগরঃ সরিতাং ভর্ত্তা হিমবাংশ্চাচলোত্তমঃ ॥১১৭॥
শক্রশ্চ ধনমক্ষয্যং প্রাদাত্তস্মৈ যুধিষ্ঠির!।
রুক্মঞ্চাপি মহামেরুঃ স্বয়ং কনকপর্ব্বতঃ ॥১১৮॥
যক্ষরাক্ষসভর্ত্তা চ ভগবান্ নরবাহনঃ।
ধর্ম্মে চার্থে চ কামে চ সমর্থং প্রদদৌ ধনম্ ॥১১৯॥

ভারতকৌমুদী

মন্বন্তরং কিং পূর্ব্বমপ্যাসীদিত্যাহ মন্বিতি। বিষমা প্রায়েণ উচ্চনীচা। শিলাজালান্ পর্ব্বত সমূহান্। ধনুষঃ কোট্যা অগ্রদেশেন। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১১৫॥

স ইতি। বিবুধৈর্দেবৈঃ। অভিষেচিতঃ পৃথিবীরাজ্যে ॥১১৬॥

তমিতি। সাক্ষান্মূর্ত্তিমতী স্ত্রী ভূত্বা। এবমন্যত্রাপি ॥১১৭॥

শক্র ইতি। ক্ষেতুমশক্যমক্ষয্যম্। রুক্মং স্বর্ণম্ ॥১১৮॥

ক্রমে পৃথুরাজা সমীচীনভাবে সমগ্র পৃথিবীকে সমতল করিলেন। কেন না, তাহার পূর্ব্বে পৃথিবী অত্যন্ত উচু-নীচু ছিল। ইহা আমরা বৃদ্ধগণের নিকট শুনিয়াছি ॥১১৪॥

মহারাজ! সকল মন্বন্তরেই পৃথিবী উচু-নীচু হইয়া থাকে। সেই জন্যই পৃথু ধনুর অগ্রদ্বারা সকল দিকের প্রস্তরসমূহ উত্তোলন করেন এবং তাহাতে তিনিই পর্ব্বতগুলিকে বর্দ্ধিত করিয়া থাকেন ॥১১৫॥

ক্রমে বিষ্ণু, অন্যান্য দেবগণের সহিত ইন্দ্র, প্রজাপালক ঋষিগণ ও ব্রাহ্মণগণ মিলিত হইয়া, পৃথুকে পৃথিবীর রাজত্বে অভিষিক্ত করিলেন ॥১১৬॥

পাণ্ডুনন্দন! তখন পৃথিবী, সমুদ্রগণ ও পর্ব্বতগণ যথাক্রমে মূর্ত্তিমতী স্ত্রী ও মূর্ত্তিমান্ পুরুষ হইয়া, নানাবিধ রত্ন লইয়া আসিয়া পৃথিবীপতি পৃথুর সেবা করিলেন ॥১১৭॥

যুধিষ্ঠির! দেবরাজ ইন্দ্র—অক্ষয় ধন এবং স্বর্ণপর্ব্বত মহামেরু স্বর্ণ পৃথুকে দান করিলেন ॥১১৮॥

হয়া রথাশ্চ নাগাশ্চ কোটিশঃ পুরুষাস্তথা।
প্রাদুর্ব্বভূবুর্বৈণ্যস্য চিন্তনাদেব পাণ্ডব। ॥১২০॥
ন জরা ন চ দুর্ভিক্ষং নাধয়ো ব্যাধয়স্তথা।
সরীসৃপেভ্যঃ স্তেনেভ্যো ন চান্যোন্যাৎ কদাচন।
ভয়মুৎপদ্যতে তত্র তস্য রাজ্ঞোঽভিরক্ষণাৎ ॥১২১॥
আপস্তস্তম্ভিরে চাস্য সমুদ্রমভিযাস্যতঃ।
পর্ব্বতাশ্চ দদুর্মার্গং ধ্বজভঙ্গশ্চ নাভবৎ ॥১২২॥
তেনেয়ং পৃথিবী দুগ্ধা শস্যানি দশ সপ্ত চ।
যক্ষরাক্ষসনাগৈশ্চাপীপ্সিতং যস্য যস্য যৎ ॥১২৩॥
তেন ধর্ম্মোত্তরশ্চায়ং কৃতো লোকো মহাত্মনা।
রঞ্জিতাশ্চ প্রজাঃ সর্ব্বাস্তেন রাজেতি শব্দ্যতে ॥১২৪॥

ভারতকৌমুদী

যক্ষেতি। নরবাহনঃ কুবেরঃ। সমর্থং সম্পাদনযোগ্যম্ ॥১১৯॥

হয়া ইতি। নাগা গজাঃ। বৈণ্যস্য বিষ্ণুকৃতানুগ্রহস্য পৃথোঃ ॥১২০॥

নেতি। আধয়ো মনঃপীড়াঃ। সরীসৃপেভ্যঃ সর্পেভ্যঃ, স্তেনেভ্যশ্চৌরেভ্যঃ। ষট্পাদ[illegible] ॥১২১॥

আপ ইতি। আপো জলানি, তস্তম্ভিরে নিশ্চলা বভূবুঃ। সর্ব্বত্র বিষ্ণোরনুগ্রহাদিতি ভাবঃ ॥১২২॥

তেনেতি। তেন পৃথুনা, ইয়ং পৃথিবী, দশ সপ্ত চ বারান্, ধান্যাদীনি শস্যানি, দুগ্ধা দোহনপূর্ব্বং কৃতা। দ্বিকর্ম্মকস্য দুহেঃ "কর্ম্মণ্যপ্রধানে দুহাদিভ্যঃ" ইত্যপ্রধানকর্ম্মণঃ পৃথিব্যা এবোক্ততা ॥১২৩॥

এবং যক্ষ ও রাক্ষসগণের অধিপতি ভগবান্ কুবের পৃথুকে ধর্ম্ম, অর্থ ও কাম-সম্পাদনের উপযুক্ত ধন দান করিলেন ॥১১৯॥

পাণ্ডুনন্দন! পৃথু চিন্তা করিবামাত্রই কোটী কোটী হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি প্রাদুর্ভূত হইল ॥১২০॥

তৎকালে পৃথু রাজা হইয়া রাজ্য পালন করিতে লাগিলে, জরা, দুর্ভিক্ষ, মনঃপীড়া ও রোগ এবং সর্পভয়, চৌরভয় ও মনুষ্যগণের পরস্পর ভয় উৎপন্ন হয় নাই ॥১২১॥

পৃথু যখন সমুদ্র অতিক্রম করিবার উপক্রম করিতেন; তখন সমুদ্রের জল স্তব্ধ হইয়া থাকিত এবং তিনি যখন গমন করিতেন, তখন পর্ব্বত সকল তাঁহাকে পথ ছাড়িয়া দিত। তাহাতে তাঁহার রথের ধ্বজও ভগ্ন হইত না ॥১২২॥

পৃথুরাজা সতর বার এই পৃথিবীকে দোহন করিয়া সর্ব্বপ্রকার শস্য এবং যক্ষ, রাক্ষস ও নাগসমূহের মধ্যে যাহার যে দ্রব্য অভীষ্ট হইয়াছিল, তাহা আবিষ্কার করিয়াছিলেন ॥১২৩॥

ব্রাহ্মণানাং ক্ষতত্রাণাত্ততঃ ক্ষত্রিয় উচ্যতে।
প্রথিতা ধর্ম্মতশ্চেয়ং পৃথিবী বহুভিঃ স্মৃতা ॥১২৫॥
স্থাপনঞ্চাকরোদ্বিষ্ণুঃ স্বয়মেব সনাতনঃ।
নাতিবর্ত্তিষ্যতে কশ্চিদ্রাজংস্ত্বামিতি ভারত! ॥১২৬॥
তপসা ভগবান্ বিষ্ণুরাবিবেশ চ ভূমিপম্।
দেববন্নরদেবানাং নমতে যং জগন্নৃপ! ॥১২৭॥

ভারতকৌমুদী

"য এষ রাজন্! রাজেতি শব্দশ্চরতি ভারত!। কথমেষ সমুৎপন্নস্তন্মে ব্রূহি পরন্তপ!॥" ইত্যেতদধ্যায়প্রথমগতযুধিষ্ঠিরপ্রশ্নানাং ক্রমেণোত্তরমাহ শ্লোকজাতেন তেনেতি। ধর্ম্ম এব উত্তরঃ শ্রেষ্ঠো যস্য সঃ। রঞ্জিতা নানাবিধোপকারৈরনুরক্তীকৃতাঃ, শব্দাতে উচ্যতে। তথা চ—রঞ্জয়তীতি রাজা পৃষোদরাদিত্বাৎ সাধুঃ। অতএব কালিদাসোঽপ্যাহ রঘুবংশে—"রাজা প্রকৃতিরঞ্জনাৎ" ॥১২৪॥

ব্রাহ্মণানামিতি। ক্ষতাৎ সর্ব্ববিধহানিতস্ত্রাণাৎ রক্ষণাৎ। অতএব ভারবিরপ্যাহ—"স কিংসখা সাধু ন শাস্তি যোঽধিপম্" ... কালিদাসেনাপ্যুক্তম্—"ক্ষতাৎ কিল ত্রায়ত ইত্যুদগ্রঃ ক্ষত্রস্য শব্দো ভুবনেষু রূঢ়ঃ।" প্রথিতেতি পৃথিবীত্যপি পৃষোদরাদিত্বাৎ সাধুঃ ॥১২৫॥

স্থাপনমিতি। ত্বাং নাতিবর্ত্তিষ্যতে শক্ত্যা নাতিক্রমিষ্যতি ইত্যুক্তেতি শেষঃ ॥১২৬॥

তপসেতি। ভূমিপং পৃথুম্। নরদেবানাং রাজ্ঞাং মধ্যে ॥১২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ভবিষ্যামীতি শেষঃ। স্বেতি স্বচ্ছঃ পাঠঃ ॥১০৭—১১০॥ সাংবৎসরো জ্যোতিষিকঃ ॥১১১॥ আত্মনা স্বশরীরেণ সহাষ্টমঃ পৃথুর্বিষ্ণোঃ সকাশাদিত্যর্থঃ। তথা হি বিষ্ণুঃ প্রথমঃ, বিরজা দ্বিতীয়ঃ, কীর্ত্তিমাংস্তৃতীয়ঃ, কর্দ্দমশ্চতুর্থঃ, অনঙ্গঃ পঞ্চমঃ, অতিবলঃ ষষ্ঠঃ, বেনঃ সপ্তমঃ, পৃথুরষ্টম ইতি ॥১১২—১২৪॥ প্রথিতাবনতা

মহাত্মা পৃথু এই জগতে তৎকালে একমাত্র ধর্ম্মকেই প্রধান কর্ত্তব্যরূপে নির্দ্দিষ্ট করিয়াছিলেন এবং সুশাসনের গুণে সমস্ত প্রজাকেই নিজের অনুরক্ত করিয়াছিলেন। সেই জন্যই অদ্যাপি রাজ্যরক্ষককে রাজা বলিয়া থাকে ॥১২৪॥

সর্ব্বপ্রকার ক্ষতি হইতে ব্রাহ্মণকে রক্ষা করিতেন বলিয়া, সকলেই পৃথুকে ক্ষত্রিয় বলিত এবং মর্ত্ত্যলোক ধর্ম্মের গুণে তৎকালে প্রথিত হইয়াছিল বলিয়া পৃথিবী নামে প্রসিদ্ধি লাভ করিয়াছিল ॥১২৫॥

ভরতনন্দন! সনাতন বিষ্ণু নিজেই এই কথা বলিয়া পৃথুকে রাজত্ব পদে স্থাপন করিয়াছিলেন যে—'রাজা পৃথু! কোন ব্যক্তিই তোমাকে অতিক্রম করিতে পারিবে না' ॥১২৬॥

রাজা যুধিষ্ঠির! সমগ্র জগৎটাই দেবতার ন্যায় যে পৃথুর নিকট সর্ব্বদা অবনত থাকিত; সেই পৃথুর শরীরে তাঁহারই তপস্যার গুণে ভগবান্ বিষ্ণু প্রবেশ করিয়াছিলেন (এবং বলিয়াছিলেন—) ॥১২৭॥

দণ্ডনীত্যা চ সততং রক্ষিতব্যং নরেশ্বর ! ।
নাধর্ষয়েত্তথা কশ্চিচ্চারনিষ্পন্দদর্শনাৎ ॥১২৮॥
শুভং হি কর্ম্ম রাজেন্দ্র ! শুভত্বায়োপকল্পতে ।
আত্মনা কারণৈশ্চৈব সমস্যেহ মহীক্ষিতঃ ॥১২৯॥
কো হেতুর্যদ্বশে তিষ্ঠেল্লোকো দৈবাদৃতে গুণাৎ ।
বিষ্ণোর্ললাটাৎ কমলং সৌবর্ণমভবত্তদা ॥১৩০॥
শ্রীঃ সম্ভূতা যতো দেবী পত্নী ধর্ম্মস্য ধীমতঃ ।
শ্রিয়ঃ সকাশাদর্থশ্চ জাতো ধর্ম্মেণ পাণ্ডব ! ॥১৩১॥

ভারতকৌমুদী

দণ্ডেতি। রক্ষিতব্যং রাজ্যম্, চারৈর্গুপ্তচরৈঃ যৎ নিষ্পন্দমচলং ধ্রুবসত্যমিতি যাবৎ দর্শনং লোকানামবস্থাবগমস্তস্মাৎ, ন আধর্ষয়েৎ নাভিভবেৎ ॥১২৮॥

নন্বেকস্য পৃথোঃ কর্ম্মণা কথং জগতঃ শুভং জাতমিত্যাহ শুভমিতি। হে রাজেন্দ্র ! ইহ লোকে, আত্মনা স্বভাবেন, কারণৈর্ব্যবহারৈশ্চ শুভং কর্ম্ম সমস্য সর্ব্বত্র সমদর্শিনঃ, মহীক্ষিতো রাজ্ঞঃ, শুভত্বায় জগত এব শুভজননায় উপকল্পতে প্রভবতি। অতএব পৃথোরপি তথাত্বাত্তথাত্বমিতি ভাবঃ ॥১২৯॥

উক্তার্থে যুক্তিমাহ ক ইতি। লোকো যৎ রাজ্ঞো বশে তিষ্ঠেৎ, তত্র তস্য দৈবাৎ ভাগ্যাৎ, গুণাৎ দয়াদাক্ষিণ্যাদেশ্চ, ঋতে বিনা, অন্যঃ কো হেতুর্ভবিতুমর্হতি অপি তু কোঽপি নেত্যর্থঃ। তথা চ তদানীং পৃথোর্দৈবাৎ গুণাদেব চ লোকস্তস্য বশে তস্থাবিতি ভাবঃ। অন্যাঞ্চ যুক্তিং বক্তুমুপক্রমতে বিষ্ণোরিতি। তদা পৃথুরাজত্বকালে ॥১৩০॥

শ্রীরিতি। যতো যস্মাৎ কমলাৎ, ধর্ম্মস্য পত্নী পত্নীবৎ সহচারিণী, শ্রীঃ সম্পদ্দেবতা, সম্ভূতা, ধর্ম্মেণ তস্যাঃ শ্রিয়ঃ সকাশাৎ, অর্থো ধনম্, জাতঃ। পত্ন্যা পত্ন্যাঃ পুত্র ইবেতি ভাবঃ ॥১৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

চেতি বিগ্রহে বর্ণলোপবিকারাভাবঃ পৃথবী ॥১২৫॥ স্থাপনং মর্য্যাদাম্ ॥১২৬—১২৭॥ দণ্ডেতি রক্ষিতব্যং রাজ্যং তচ্চাস্যো ন আধর্ষয়েৎ। তত্র হেতুঃ—চারাণাং নিষ্পন্দঃ সঞ্চারস্তদ্ধারা দর্শনং লোকবৃত্তান্তস্য দৃষ্ট্বা চ পালনং তত ইত্যর্থঃ, আত্মনা চিহ্নেন কারণৈঃ ক্রিয়াভিশ্চ সমস্য মহীক্ষিতঃ

'নরনাথ ! তুমি সর্ব্বদা দণ্ডনীতি শাস্ত্র অনুসরণ করিয়া রাজ্য পালন করিবে এবং তুমি গুপ্তচরদ্বারা পুঙ্খানুপুঙ্খরূপে লোকের সমস্ত অবস্থা জানিতে পারিবে বলিয়া; কোন লোকই তোমার রাজ্য আক্রমণ করিতে পারিবে না' ॥১২৮॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! পক্ষপাতশূন্য রাজার শুভ কর্ম্ম সকল তাঁহার স্বভাব ও ব্যবহারের গুণে জগতেরই শুভ উৎপাদন করিতে সমর্থ হয় ॥১২৯॥

সমগ্র জগৎ রাজার যে বশীভূত হইয়া থাকে, সে বিষয়ে রাজার ভাগ্য ও গুণ-ব্যতীত অন্য কোন্ কারণ হইতে পারে ? (সে যাহা হউক,) সেই পৃথুর রাজত্ব সময়ে বিষ্ণুর ললাট দেশ হইতে একটী স্বর্ণময় পদ্ম উৎপন্ন হইয়াছিল ॥১৩০॥

অথ ধর্ম্মস্তথৈবার্থঃ শ্রীশ্চ রাজ্যে প্রতিষ্ঠিতা।
সুকৃতস্য ক্ষয়াচ্চৈব স্বর্লোকাদেত্য মেদিনীম্ ॥১৩২॥
পার্থিবো জায়তে তাত! দণ্ডনীতিবিশারদঃ।
মহত্ত্বেন চ সংযুক্তো বৈষ্ণবেন নরো ভুবি ॥১৩৩॥ (যুগ্মকম্)
বুদ্ধ্যা ভবতি সংযুক্তো মাহাত্ম্যঞ্চাধিগচ্ছতি।
স্থাপিতঞ্চ ততো দেবৈর্ন কশ্চিদতিবর্ত্ততে।
তিষ্ঠত্যেকস্য চ বশে তঞ্চেদং ন বিধীয়তে ॥১০৪॥
শুভং হি কর্ম্ম রাজেন্দ্র! শুভত্বায়োপকল্পতে।
তুল্যস্যৈকস্য যস্যায়ং লোকো বচসি তিষ্ঠতি ॥১৩৫॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। অথ তজ্জন্মানন্তরম্। সুকৃতস্য পুণ্যস্য, ভোগেন ক্ষয়াৎ পরম্। বৈষ্ণবেন বিষ্ণুসম্বন্ধিনা ॥১৩২—১৩৩॥

বুদ্ধ্যেতি। ভবতি পার্থিব ইত্যনুবৃত্তিঃ। স্থাপিতং তং পার্থিবম্। তস্যৈকস্য পার্থিবস্য চ বশে, জগত্তিষ্ঠতি; তং পার্থিবং প্রতি চ ইদং জগতো বশীভূতত্বেনাবস্থানম্, ন বিধীয়তে বিধাত্রা। অপি তু তদ্গুণাদেবেতি ভাবঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৩৪॥

শুভমিতি। তুল্যস্য সর্ব্বত্র সমদর্শিনঃ অথবা সমানকরচরণাদিমতঃ, বচসি আদেশে ॥১৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কথেতি সম্বন্ধঃ ॥১২৮—১২৯॥ বিষ্ণুর্ভূমিপমাবিবেশেত্যুক্তং তত্রোপপত্তিঃ ক ইত্যাহেন ॥১৩০॥ শ্রীঃ পালয়িত্রী ॥১৩১—১৩৩॥ স্থাপিতমভিষিক্তম্ একস্য রাজ্ঞো বশে ইদং তিষ্ঠতি তং চেদং

পাণ্ডুনন্দন! ধীমান্ ধর্ম্মের সহচারিণী লক্ষ্মীদেবী যে পদ্ম হইতে উৎপন্ন হইয়াছিলেন। ধর্ম্মের প্রভাবে সেই লক্ষ্মীদেবী হইতে অর্থ প্রাদুর্ভূত হইয়াছিল ॥১৩১॥

তা'র পর, পৃথুর রাজ্যে ধর্ম্ম, অর্থ ও লক্ষ্মী প্রতিষ্ঠিত হইয়াছিল। বৎস যুধিষ্ঠির! এদিকে মানুষ, ভোগে পুণ্য ক্ষয় হইয়া গেলে, স্বর্গলোক হইতে মর্ত্তালোকে আসিয়া, দণ্ডনীতিবিশারদ ও বিষ্ণুর মাহাত্ম্যযুক্ত রাজা হইয়া জন্ম গ্রহণ করে ॥১৩২—১৩৩॥

তদনন্তর সেই রাজা রাজ্যশাসনের উপযোগিনী বুদ্ধি ও মাহাত্ম্য লাভ করেন; আর দেবতারা রাজত্বপদে স্থাপন করেন বলিয়া কেহই তাঁহাকে অতিক্রম করিতে পারে না। তৎপরে সমগ্র জগৎটাই একমাত্র সেই রাজার অধীনে থাকে। কিন্তু বিধাতা এই অধীনতা করেন না। রাজার গুণেই প্রজারা তাহার অধীন হইয়া পড়ে ॥১৩৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ! হস্তপদপ্রভৃতি অঙ্গ সকল সমান হইলেও সমস্ত লোক, যে এক

যোঽস্য বৈ মুখমদ্রাক্ষীৎ সৌম্যং সোঽস্য বশানুগঃ।
সুভগং চার্থবন্তঞ্চ রূপবন্তঞ্চ পশ্যতি ॥১৩৬॥
মহত্ত্বাত্তস্য দণ্ডস্য নীতির্বিস্পষ্টলক্ষণা।
নয়াচারশ্চ বিপুলো যেন সর্ব্বমিদং ততম্ ॥১৩৭॥
আগমশ্চ পুরাণানাং মহর্ষীণাঞ্চ সম্ভবঃ।
তীর্থবংশশ্চ বংশশ্চ নক্ষত্রাণাং যুধিষ্ঠির ! ॥১৩৮॥
সকলং চতুরাশ্রম্যং চাতুর্হোত্রং তথৈব চ।
চাতুর্ব্বর্ণ্যং তথৈবাত্র চাতুর্বিদ্যঞ্চ কীর্ত্তিতম্ ॥১৩৯॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

য ইতি। অস্য পৃথোঃ। বশানুগোঽভূৎ। তত্র হেতুমাহ সুভগমিতি। সুভগং প্রীতিকরম্, অর্থবন্তং শুভলক্ষণবন্তম্, রূপবন্তঞ্চ পৃথুং পশ্যতি স্ম ॥১৩৬॥

পুনরপি প্ররোচনার্থং তস্যৈব ব্রহ্মপ্রণীতস্য শাস্ত্রস্য বিষয়ান্ বিবৃণুতে মহত্ত্বাদিতি। মহত্ত্বাৎ বিশালত্বাৎ। নয়াচারো নীতিপ্রতিষ্ঠিতব্যবহারঃ, যেন নয়াচারেণ, ইদং জগৎ, ততমদ্যাপি ব্যাপ্তম্। আগম উৎপত্তিঃ। তীর্থানাং বংশঃ সমূহঃ, নক্ষত্রাণাং বংশোঽপি সমূহ এব। চতুরাশ্রমাঃ ব্রহ্মচর্য্যাদয়শ্চত্বার আশ্রমাঃ, চাতুর্হোত্রং হোতাচার্য্যো ব্রহ্মা সদস্যশ্চেতি চত্বারো হোমসাধকাঃ, চাতুর্ব্বর্ণ্যং ব্রাহ্মণ-ক্ষত্রিয় বৈশ্য-শূদ্রাশ্চত্বারো বর্ণাঃ, চাতুর্ব্বিদ্যম্ আন্বীক্ষিকী ত্রয়ী বার্ত্তা দণ্ডনীতিশ্চেতি চতস্রো বিদ্যাশ্চ। অত্র ব্রহ্মপ্রণীতে শাস্ত্রে, এতৎ সর্ব্বং কীর্ত্তিতম্ ॥১৩৭—১৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

লক্ষীকৃতা ন বিদীর্য্যতে ইদং জগদ্বিধানসামর্থ্যং ন ভবতি ॥১৩৪॥ তুল্যাস্ত হস্ত্যাশ্বরথৈঃ সমস্য ॥১৩৫॥ অস্য রাজ্ঞঃ সৌম্যং মুখমদ্রাক্ষীৎ সুভগাদিরূপং চৈনং পশ্যতাস্য দৃষ্টঃ স রাজা বশানুগ আজ্ঞাকারী ॥

ব্যক্তির আদেশের অধীন হইয়া থাকে ; সেই এক ব্যক্তিরই শুভকর্ম্ম সমগ্র জগতের শুভ উৎপাদন করিতে সমর্থ হয় ॥১৩৫॥

যে লোক পৃথুর সুন্দর মুখমণ্ডল দর্শন করিত ; সেই লোকই পৃথুর বশীভূত হইত। কেন না, সেই লোক পৃথুকে প্রিয়মূর্ত্তি, শুভলক্ষণসম্পন্ন ও রূপবান দেখিত ॥১৩৬॥

সে যাহা হউক, যুধিষ্ঠির ! ব্রহ্মপ্রণীত সেই বিশাল শাস্ত্রে এই সমস্ত বিষয়ও বর্ণিত হইয়াছিল। সুস্পষ্টলক্ষণ দণ্ডনীতি এবং নীতিপ্রতিষ্ঠিত যে আচারে অদ্যাপি এই জগৎ ব্যাপ্ত রহিয়াছে, সেই বিশাল নীতিপ্রতিষ্ঠিত আচার, পুরাণশাস্ত্র ও মহর্ষিগণের উৎপত্তি, তীর্থসমূহ ও নক্ষত্রসমূহ, ব্রহ্মচর্য্যপ্রভৃতি চারিটী আশ্রম, হোতা ও আচার্য্যপ্রভৃতি চারিপ্রকার ঋত্বিক্, ব্রাহ্মণপ্রভৃতি চারিবর্ণ, আর তর্কবিদ্যাপ্রভৃতি চারিপ্রকার বিদ্যা ॥১৩৭—১৩৯॥

(১৩৭)···নয়চারশ্চ···বঙ্গ বৰ্দ্ধ,···নয়শ্চারশ্চ···নি।

ইতিহাসশ্চ বেদাশ্চ ন্যায়ঃ কৃৎস্নশ্চ বর্ণিতঃ।
তপো জ্ঞানমহিংসা চ সত্যাসত্যে নয়ঃ পরঃ ॥১৪০॥
বৃদ্ধোপসেবা দানঞ্চ শৌচমুত্থানমেব চ।
সর্ব্বভূতানুকম্পা চ সর্ব্বমত্রোপবর্ণিতম্ ॥১৪১॥
ভুবি চাধোগতং যচ্চ তচ্চ সর্ব্বং সমর্পিতম্।
তস্মিন্ পৈতামহে শাস্ত্রে পাণ্ডবৈতন্ন সংশয়ঃ ॥১৪২॥
ততো জগতি রাজেন্দ্র! সততং শব্দিতং বুধৈঃ।
দেবাশ্চ নরদেবাশ্চ তুল্যা ইতি বিশাংপতে! ॥১৪৩॥
এতত্তে সর্ব্বমাখ্যাতং মহত্ত্বং প্রতি রাজসু।
কার্ৎস্ন্যেন ভরতশ্রেষ্ঠ! কিমন্যদিহ বর্ত্ততে ॥১৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে সূত্রাধ্যায়ে অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। ন্যায় ঔচিত্যম্। নয়ো ধর্ম্মনীতিঃ ॥১৪০॥

বৃদ্ধেতি। বৃদ্ধোপসেবা তদুপদেশগ্রহণায়। উত্থানং কার্য্যোদ্যমঃ ॥১৪১॥

ভুবীতি। অধোগতং পাতালস্থম্। সমর্পিতং বিন্যস্তম্ ॥১৪২॥

তত ইতি। শব্দিতমুক্তম্। নরদেবা রাজানঃ ॥১৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞেয়ম্ ॥১৩৬॥ মহত্ত্বাদিতি দণ্ডসামর্থ্যাদেব লোকে নীত্যাদিকং দৃশ্যত ইত্যর্থঃ ॥১৩৭॥ আগমাদিকং চাত্র গ্রন্থে কীর্ত্তিতম্ ॥১৩৮—১৪৪॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টপঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ ॥৫৮॥

ইতিহাস, বেদ, সমস্ত ন্যায়, তপস্যা, জ্ঞান, অহিংসা, সত্য, মিথ্যা এবং উত্তম ধর্ম্মনীতিও সেই শাস্ত্রে কথিত হইয়াছিল ॥১৪০॥

বৃদ্ধসেবা, দান, শৌচ, কার্য্যোদ্যম এবং সমস্ত প্রাণীর প্রতি দয়া, এই সমস্ত বিষয়ই ব্রহ্মা সেই শাস্ত্রে বর্ণনা করিয়াছিলেন ॥১৪১॥

পাণ্ডুনন্দন! ভূতলে ও পাতালে যে কিছু আছে, সে সমস্তই সেই ব্রহ্মসংহিতায় উল্লিখিত ছিল; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১৪২॥

নরনাথ রাজশ্রেষ্ঠ! তদবধি অভিজ্ঞ লোকেরা জগতে এইরূপ ঘোষণা করিয়া আসিতেছেন যে—'দেবতা ও রাজা সমান' ॥১৪৩॥

(১৪২)…বাচোগতং…নি। * '…ঊনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

ঊনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততঃ পুনঃ স গাঙ্গেয়মভিবাদ্য পিতামহম্।
প্রাঞ্জলির্নিয়তো ভূত্বা পর্য্যপৃচ্ছদ্‌যুধিষ্ঠিরঃ ॥১॥
কে ধর্ম্মাঃ সর্ব্ববর্ণানাং চাতুর্ব্বর্ণ্যস্য কে পৃথক্।
চাতুর্ব্বর্ণ্যাশ্রমাণাঞ্চ রাজধর্ম্মাশ্চ কে মতাঃ ॥২॥
কেন বৈ বর্দ্ধতে রাষ্ট্রং রাজা কেন বিবর্দ্ধতে।
কেন পৌরাশ্চ ভৃত্যাশ্চ বর্দ্ধন্তে ভরতর্ষভ! ॥৩॥
কোষং দণ্ডঞ্চ দুর্গঞ্চ সহায়ান্ মন্ত্রিণস্তথা।
ঋত্বিক্‌পুরোহিতাচার্য্যান্ কীদৃশান্ বর্জয়েন্নৃপঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। মহত্ত্বং প্রতি প্রাধান্যবিষয়ে। অন্যং তব প্রষ্টব্যম্ ॥১৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৮॥

———:*:———

তত ইতি। গাঙ্গেয়ং গঙ্গাপুত্রং ভীষ্মম্। নিয়তস্তদুক্তিশ্রবণে নিবেশিতচিত্তঃ ॥১॥

ক ইতি। কে সাধারণাঃ। চাতুর্ব্বর্ণ্যস্য চতুর্ণাং বর্ণানাম্ ॥২॥

কেনেতি। কেন উপায়েন, বর্দ্ধতে উন্নতিং লভতে। ভৃত্যা অমাত্যাদয়ঃ ॥৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! এই আমি তোমার নিকট রাজাদের প্রাধান্যবিষয়ে সমস্ত কারণ বলিলাম। এখন তোমার আর কি জিজ্ঞাস্য আছে, তাহা বল' ॥১৭॥

———:০:———

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর যুধিষ্ঠির পিতামহ ভীষ্মকে অভিবাদন করিয়া, কৃতাঞ্জলি ও একাগ্রচিত্ত হইয়া পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন—॥১॥

'ব্রাহ্মণপ্রভৃতি সমস্ত বর্ণেরই সাধারণ ধর্ম্ম কি? সেই চারিবর্ণের পৃথক্ পৃথক্ ধর্ম্মই বা কি? এবং চারিবর্ণের চারিপ্রকার আশ্রমের ও রাজাদের ধর্ম্মই বা কি? ॥২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! কোন্ উপায়ে রাজ্যের উন্নতি হয়? কি করিয়া রাজা বিশেষ উন্নতি লাভ করেন? এবং কি প্রকারেই বা পুরবাসিগণ ও রাজকর্ম্মচারিগণ উন্নতিশালী হইতে পারে? ॥৩॥

কেষু বিশ্বসিতব্যং স্যাদ্রাজ্ঞা কস্যাঞ্চিদাপদি।
কুতো বাত্মা দৃঢ়ং রক্ষ্যস্তন্মে ব্রূহি পিতামহ! ॥৫॥
দ্বৈধীভাবে চ ভৃত্যানাং শপথঃ কীদৃশো ভবেৎ।
অধর্ম্মস্য ফলং যচ্চ শপথস্য বিলঙ্ঘনে ॥৬॥
সর্ব্বমেতদ্‌যথাতত্ত্বং ব্যবহারঞ্চ তাদৃশম্।
সমাসব্যাসযোগেন কথয়স্ব পিতামহ! ॥৭॥

ভীষ্ম উবাচ।

নমো ধর্ম্মায় মহতে নমঃ কৃষ্ণায় বেধসে।
ব্রাহ্মণেভ্যো নমস্কৃত্য ধর্ম্মান্ বক্ষ্যামি শাশ্বতান্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

কোষমিতি। দণ্ডং দণ্ডসাধনং সৈন্যম্। বেদোক্তকর্ম্মমাত্রকারিণ ঋত্বিজঃ বেদস্মৃতিপুরাণতন্ত্রোক্তসর্ব্বকর্ম্মকারিণঃ পুরোহিতঃ আচার্য্যাশ্চ দ্বারপণ্ডিতাদয় উপাধ্যায়াস্তান্ ॥৪॥

কেম্বিতি। কেষু অমাত্যাদিষু। কুতঃ কীদৃশাজ্জনাৎ ॥৫॥

দ্বৈধীতি। দ্বৈধীভাবে সাধুত্বে অসাধুত্বে বা সন্দিগ্ধে। বিলঙ্ঘনে জাতস্য ॥৬॥

সর্ব্বমিতি। যথাতত্ত্বং যাথার্থ্যমনতিক্রম্য, ব্যবহারমাচারম্। সমাসঃ সংক্ষেপঃ ব্যাসো বিস্তরশ্চ তয়োর্যোগেন যথাসম্ভবং সম্বন্ধেন ॥৭॥

নম ইতি। প্রাগ্ বিবৃতমেতৎ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ততঃ পুনরিতি ॥১॥ সর্ব্ববর্ণানামনুলোমবিলোমজাদীনাং চাতুর্ব্বর্ণ্যস্য যে আশ্রমাঃ, ব্রাহ্মণস্য চত্বার আশ্রমাঃ, ক্ষত্রিয়স্য ত্রয়ো বৈশ্যস্য দ্বৌ, শূদ্রস্যৈক ইতি তেষাম্ ॥২—৮॥ সর্ব্ববর্ণধর্ম্মানাহ—

রাজা কি প্রকার কোষ, সৈন্য, দুর্গ, সহায়, মন্ত্রী, ঋত্বিক্, পুরোহিত ও আচার্য্যকে পরিত্যাগ করিবেন? ॥৪॥

পিতামহ! কোনও বিপদ উপস্থিত হইলে, রাজা কাহাদের উপর বিশ্বাস করিবেন এবং কাহা হইতেই বা দৃঢ়ভাবে আত্মরক্ষা করিবেন, তাহা আমার নিকট বলুন ॥৫॥

রাজকর্ম্মচারিগণের উপরে সন্দেহ জন্মিলে, তাহাদের কিরূপ শপথ হইবে এবং সেই শপথলঙ্ঘনজাত পাপের যে ফল হয়, তাহাও বলুন ॥৬॥

পিতামহ! এই সমস্ত বিষয় ও তাদৃশ আচারের বিষয় যথাসম্ভব সংক্ষেপ ও বিস্তরক্রমে এবং যথাযথভাবে আমার নিকট বলুন' ॥৭॥

(৬—৭) ইদং শ্লোকদ্বয়ং পি বঙ্গ বর্দ্ধ সো নাস্তি। (৮)···নমস্কৃত্বা ধর্ম্মং বক্ষ্যামি শাশ্বতম্—পি।

অক্রোধঃ সত্যবচনং সংবিভাগঃ ক্ষমা তথা।
প্রজনঃ স্বেষু দারেষু শৌচমদ্রোহ এব চ ॥৯॥
আর্জ্জবং ভৃত্যভরণং নবৈতে সার্ব্ববর্ণিকাঃ।
ব্রাহ্মণস্য তু যো ধর্ম্মস্তত্তে বক্ষ্যামি কেবলম্ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
দমমেব মহারাজ! ধর্ম্মমাহুঃ পুরাতনম্।
স্বাধ্যায়াভ্যসনঞ্চৈব তত্র কর্ম্ম সমাপ্যতে ॥১১॥
তঞ্চেদ্বিত্তমুপাগচ্ছেদ্বর্ত্তমানং স্বকর্ম্মণি।
অকুর্ব্বাণং বিকর্ম্মাণি শান্তং প্রজ্ঞানতর্পিতম্ ॥১২॥
কুর্ব্বীতাপত্যসন্তানমথো দদ্যাদ্‌যজেত চ।
সংবিভজ্য হি ভোক্তব্যং ধনং সদ্ভিরিতীর্য্যতে ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অক্রোধ ইতি। সংবিভাগঃ সংবিভজ্য পরিজনাদিভ্যঃ অন্নদানম্। প্রজনঃ প্রজন্যতে অপত্যমুৎপাদ্যতে অনেনেতি প্রজনো রমণম্। শৌচং পবিত্রতা, আর্জ্জবং যথাস্থানং সরলতা। সার্ব্ববর্ণিকাঃ ধর্ম্মাঃ। কেবলং একম্ ॥৯—১০॥

দমমিতি। দমমিন্দ্রিয়দমনম্, ধর্ম্মং ব্রাহ্মণস্য, পুরাতনং চিরন্তনম্, স্বাধ্যায়ানাং বেদানাম্ অভ্যসনং পুনঃ পুনরনুশীলনম্, তত্র স্বাধ্যায়াভ্যসনে সতি, কর্ম্ম সাংসারিকব্যয়াদি, সমাপ্যতে ব্রাহ্মণেন নির্ব্বাহ্যতে যাজনাদিসাধকত্বাদিতি ভাবঃ ॥১১॥

তমিতি। ব্রহ্মচর্য্যানন্তরং বিত্তং ধনং কর্ত্তৃ, স্বকর্ম্মণি যাজনাদৌ বর্ত্তমানম্, বিকর্ম্মাণি পরসেবাদীনি বিরুদ্ধকর্ম্মাণি, অকুর্ব্বাণম্, শান্তং শমগুণান্বিতং প্রজ্ঞানেন প্রকৃষ্টশাস্ত্রজ্ঞানেন তর্পিতং প্রসন্নীকৃতঞ্চ,

ভীষ্ম বলিলেন—'সর্ব্বশ্রেষ্ঠ ধর্ম্মকে নমস্কার, সৃষ্টিকর্ত্তা কৃষ্ণকে নমস্কার এবং ব্রাহ্মণগণকে নমস্কার করিয়া, আমি সনাতন ধর্ম্ম বলিতেছি ॥৮॥

ক্রোধ পরিত্যাগ করা, সত্যবাক্য বলা, বিভাগ করিয়া পরিজনদিগকে অন্ন দান করা, ক্ষমা, আপন ভার্য্যার সহিত রমণ, পবিত্রতা, কাহারও প্রতি দ্রোহ না করা, সরলতা এবং পোষ্যবর্গের ভরণপোষণ করা—এই নয়টী সমস্ত বর্ণেরই সাধারণ ধর্ম্ম। তা'র পর, যুধিষ্ঠির! এক ব্রাহ্মণের যে ধর্ম্ম, তাহা আমি তোমার নিকট বলিতেছি ॥৯—১০॥

মহারাজ! ইন্দ্রিয়দমনই ব্রাহ্মণের চিরন্তন ধর্ম্ম এবং বেদাভ্যাসও ব্রাহ্মণের সনাতন ধর্ম্ম। কেন না, সেই বেদাভ্যাসেই ব্রাহ্মণের সাংসারিককার্য্য নির্ব্বাহিত হইয়া থাকে ॥১১॥

(৯)···সংবিভাগশ্চ সর্ব্বশঃ···নি। (১৩)···ইতীষ্যতে···নি।

পরিনিষ্ঠিতকার্য্যস্তু স্বাধ্যায়েনৈব ব্রাহ্মণঃ।
কুর্য্যাদন্যন্ন বা কুর্য্যান্মৈত্রো ব্রাহ্মণ উচ্যতে ॥১৪॥
ক্ষত্রিয়স্যাপি যো ধর্ম্মস্তং তে বক্ষ্যামি ভারত!।
দদ্যাদ্রাজন্! ন যাচেত যজেত চ ন যাজয়েৎ ॥১৫॥
নাধ্যাপয়েদধীয়ীত প্রজাশ্চ পরিপালয়েৎ।
নিত্যোদ্যুক্তো দস্যুবধে রণে কুর্য্যাৎ পরাক্রমম্ ॥১৬॥
যে তু ক্রতুভিরীজানাঃ শ্রুতবন্তশ্চ ভূমিপাঃ।
য এবাহবজেতারস্ত এষাং লোকজিত্তমাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তং ব্রাহ্মণম্ উপাগচ্ছেৎ দক্ষিণাগ্রহণাদিনা আশ্রয়েৎ; তদা স ব্রাহ্মণঃ, অপত্যসন্তানং দারপরিগ্রহেণ পুত্রাদ্যপত্যবিস্তারং কুর্ব্বীত। অথো তদ্বিত্তং পাত্রেভ্যো দদ্যাৎ তেন বিত্তেন যজেত চ, ভোক্তব্যং পরিজনৈঃ সহ। ঈর্য্যতে উচ্যতে ॥১২—১৩॥

পরীতি। পরিনিষ্ঠিতানি সমাপ্তানি কার্য্যাণি যেন সঃ। মৈত্রঃ সর্ব্বপ্রিয়ঃ ॥১৪॥

ক্ষত্রিয়স্যেতি। দদ্যাদিত্যাদৌ সর্ব্বত্র ক্ষত্রিয় ইতি শেষঃ ॥১৫॥

নেতি। নাধ্যাপয়েৎ বেদান্। দস্যুবধে তস্করোচ্ছেদে ॥১৬॥

য ইতি। ঈজানা যজন্তঃ। লোকজিত্তমাঃ স্বর্গাধিকারিশ্রেষ্ঠাঃ ॥১৭॥

যে ব্রাহ্মণ ব্রহ্মচর্য্যানুষ্ঠানের পর আপন কার্য্যেই নিরত থাকেন, বিরুদ্ধ কার্য্য করেন না এবং সর্ব্বদা শান্তস্বভাব ও শাস্ত্রজ্ঞানে প্রসন্নচিত্ত থাকেন, কোন উপায়ে সাংসারিক ব্যয়-নির্ব্বাহোপযোগী ধন উপস্থিত হইবার সম্ভব হইলে সেই ব্রাহ্মণ দার-পরিগ্রহ করিয়া বংশ বিস্তার করিবেন, দান করিবেন, যজ্ঞ করিবেন এবং ভাগ ভাগ করিয়া সেই ধন ভোগ করিবেন—এই কথাই মহর্ষিরা বলিয়া থাকেন ॥১২—১৩॥

একমাত্র বেদাভ্যাসেই ব্রাহ্মণের সমস্ত কার্য্য সমাপ্ত হয়; সুতরাং তিনি অন্য কার্য্য করিতেও পারেন, নাও করিতে পারেন। তবে তিনি সমস্ত প্রাণীরই সুহৃৎ হইবেন। এইরূপ হইলেই তাঁহাকে ব্রাহ্মণ বলা হয় ॥১৪॥

ভরতনন্দন রাজা! ক্ষত্রিয়ের যে ধর্ম্ম তাহাও আমি তোমার নিকট বলিতেছি। ক্ষত্রিয় দানই করিবেন, কিন্তু কাহারও নিকট কিছুই প্রার্থনা করিবেন না এবং যজন করিবেন, কিন্তু যাজন করিবেন না ॥১৫॥

ক্ষত্রিয় কাহাকেও বেদাধ্যয়ন করাইবেন না অথ চ নিজে বেদ অধ্যয়ন করিবেন, প্রজা পালন করিবেন, চোর-ডাকাতের উচ্ছেদে সর্ব্বদা উদ্যোগী থাকিবেন এবং যুদ্ধে পরাক্রম প্রকাশ করিবেন ॥১৬॥

(১৪)…বৈ দ্বিজঃ…নি। (১৫)…দদ্যাদ্রাজা…নি।

অবিক্ষতেন দেহেন সমরাদ্‌যো নিবর্ত্ততে।
ক্ষত্রিয়ো নাস্য তৎ কর্ম্ম প্রশংসন্তি পুরাবিদঃ ॥১৮॥
এবং হি ক্ষত্রবন্ধূনাং ধর্ম্মমাহুঃ প্রধানতঃ।
নাস্য কৃত্যতমং কিঞ্চিদন্যদ্দস্যুনিবর্হণাৎ ॥১৯॥
দানমধ্যয়নং যজ্ঞো রাজ্ঞাং ক্ষেমো বিধীয়তে।
তস্মাদ্রাজ্ঞা বিশেষেণ যোদ্ধব্যং ধর্ম্মমীপ্সতা ॥২০॥
স্বেষু ধর্ম্মেষ্ববস্থাপ্য প্রজাঃ সর্ব্বা মহীপতিঃ।
ধর্ম্মেণ সর্ব্বকৃত্যানি শমনিষ্ঠানি কারয়েৎ ॥২১॥
পরিনিষ্ঠিতকার্য্যস্তু নৃপতিঃ পরিপালয়েৎ।
কুর্য্যাদন্যন্ন বা কুর্য্যাদৈন্দ্রো রাজন্য উচ্যতে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

অবীতি। নিবর্ত্ততে পলায়তে। পুরাবিদঃ ইতিহাসজ্ঞাঃ ॥১৮॥

এবমিতি। ক্ষত্রবন্ধূনাং যুদ্ধে পলায়নাদিনা ক্ষত্রিয়াধমানামপি, প্রধানতঃ প্রধানম্, কৃত্যতমং প্রধানং কর্ত্তব্যম্, দস্যুনির্বহণাৎ তস্করোচ্ছেদাৎ ॥১৯॥

দানমিতি। ক্ষেমো ধর্ম্মজনকতয়া মঙ্গলকরঃ। তস্মাদপি বিশেষেণ প্রাধান্যেন ॥২০॥

স্বেষ্বিতি। শমনিষ্ঠানি শান্তিযুক্তানি, কারয়েৎ সচিবাদিভিঃ ॥২১॥

পরীতি। পরিনিষ্ঠিতানি সমাপিতানি কার্য্যাণি সুহৃদাদৌ সামপ্রয়োগাদীনি যেন সঃ, পরিপালয়েৎ প্রজা ইতি শেষঃ, অন্যৎ যাগাদিকম্। ঐন্দ্র ইন্দ্রতুল্যঃ ॥২২॥

ক্ষত্রিয়দিগের মধ্যে যাঁহারা যজ্ঞ করেন, শাস্ত্রজ্ঞ হন এবং যুদ্ধে জয় লাভ করেন; তাঁহারাই ক্ষত্রিয়দের মধ্যে প্রধানতঃ স্বর্গের অধিকারী হইয়া থাকেন ॥১৭॥

যে ক্ষত্রিয় অক্ষতদেহে যুদ্ধ হইতে পলায়ন করেন, ইতিহাসজ্ঞ পণ্ডিতেরা তাঁহার সে কার্য্যের প্রশংসা করেন না ॥১৮॥

যুদ্ধে পলায়ন করায় অধম ক্ষত্রিয় হইলেও তাঁহার ইহাই প্রধান ধর্ম্ম যে, চোর-ডাকাত নিবারণ অপেক্ষা অন্য কোন প্রধান কর্ত্তব্য হয় না ॥১৯॥

দান, অধ্যয়ন ও যজ্ঞ রাজার পক্ষে ধর্ম্মজনক বটে; কিন্তু তদপেক্ষাও অধিক ধর্ম্মাভিলাষী রাজা যুদ্ধ করিবেন ॥২০॥

রাজা প্রজাগণকে আপন আপন ধর্ম্মে স্থাপন করিয়া মন্ত্রিপ্রভৃতিদ্বারা শান্তভাবে সমস্ত কার্য্য করাইবেন ॥২১॥

রাজা সুহৃৎপ্রভৃতির সঙ্গে সামদানাদি কার্য্য সম্পূর্ণ করিয়া প্রজাগণকেই পালন করিতে থাকিবেন। তৎকালে তিনি যাগপ্রভৃতি অন্য কার্য্য করিতেও পারেন, নাও

(১৯)···মার্গমাহুঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ। (২২)···পরিপালনাৎ···পি নি।

বৈশ্যস্যাপি যো হি ধর্ম্মস্তং তে বক্ষ্যামি শাশ্বতম্ ।
দানমধ্যয়নং যজ্ঞঃ শৌচেন ধনসঞ্চয়ঃ ॥২৩॥
পিতৃবৎ পালয়েদ্বৈশ্যো যুক্তঃ সর্ব্বান্ পশূনিহ ।
বিকর্ম্ম তদ্ভবেদন্যৎ কর্ম্ম যৎ স সমাচরেৎ ॥২৪॥
রক্ষয়া স হি তেষাং বৈ মহৎ সুখমবাপ্নুয়াৎ ।
প্রজাপতির্হি বৈশ্যায় সৃষ্ট্বা পরিদদৌ পশূন্ ॥২৫॥
ব্রাহ্মণায় চ রাজ্ঞে চ সর্ব্বাঃ পরিদদে প্রজাঃ ।
তস্য বৃত্তিং প্রবক্ষ্যামি যচ্চ তস্যোপজীবনম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

বৈশ্যস্যেতি। শাশ্বতং নিত্যম্। শৌচেন পবিত্রভাবেন ॥২৩॥

পিতৃবদিতি। যুক্তঃ সর্ব্বদোদ্যোগী, অন্যৎ পরসেবাদিকং যৎ কর্ম্ম স বৈশ্যঃ সমাচরেৎ তৎ তস্য বিকর্ম্ম বিরুদ্ধং কর্ম্ম ভবেৎ ॥২৪॥

রক্ষয়েতি। তেষাং পশূনাম্। পরিদদৌ পরিপালনায়েবেতি ভাবঃ ॥২৫॥

ব্রাহ্মণায়েতি। পরিদদে প্রজাপতিরেব হিতসাধনায় পালনায় চেতি ভাবঃ। তস্য বৈশ্যস্য প্রকরণাৎ। উপজীবনং জীবিকানির্ব্বাহব্যাপারম্ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অক্রোধ ইতি সার্দ্ধেন ॥৯—১০॥ তত্রাধ্যয়নে তাবতৈব নৈষ্ঠিকঃ কৃতার্থো ভবতীত্যর্থঃ ॥১১॥ স্বয়মুপাগতে বিত্তে দারক্রিয়াপূর্ব্বকমপত্যসন্তানমিচ্ছেৎ স ইত্যাহ দ্বাভ্যাং—তং চেদিতি ॥১২—১৬॥ ষণ্নাং ধেননাং

করিতে পারেন। যে রাজা এইভাবে প্রজা পালন করেন, তাঁহাকে সকলেই রাজশ্রেষ্ঠ বলে ॥২২॥

যুধিষ্ঠির ! বৈশ্যেরও যাহা চিরন্তন ধর্ম্ম, তাহা আমি তোমার নিকট বলিতেছি। দান, বেদাধ্যয়ন, যজ্ঞ এবং পবিত্রভাবে ধন সঞ্চয় করা এইগুলিই বৈশ্যের ধর্ম্ম ॥২৩॥

বৈশ্য সর্ব্বদা উদ্যোগী হইয়া পিতার ন্যায় সর্ব্বপ্রকার পশু পালন করিবেন। কিন্তু তিনি পশু পালন ভিন্ন অন্য যে কর্ম্ম করিবেন, তাহা তাঁহার পক্ষে বিরুদ্ধ কর্ম্ম করা হইবে ॥২৪॥

বৈশ্য একমাত্র পশুরক্ষা দ্বারাই গুরুতর সুখ পাইবেন। কারণ, বিধাতা পশু সৃষ্টি করিয়া তাহা বৈশ্যকেই দিয়াছিলেন ॥২৫॥

আর বিধাতা সর্ব্বপ্রকার প্রজা সৃষ্টি করিয়া তাহাদিগকে হিতসাধনার্থে ব্রাহ্মণকে এবং পালনার্থে রাজাকে দান করিয়াছিলেন। সে যাহা হউক, বৈশ্যের ব্যবসায় ও তাহার জীবিকানির্ব্বাহের উপায় আমি বলিতেছি ॥২৬॥

(২৩)···ইন্দ্রো··পি। (২৪)···বিকর্ম্মন্ ভবেদন্যৎ কর্ম্ম যত্তৎ সমাচরেৎ···পি।

ষণ্ণামেকাং পিবেদ্ধেনুং শতাচ্চ মিথুনং হরেৎ।
লব্ধাচ্চ সপ্তমং ভাগং তথা শৃঙ্গে কলা খুরে ॥২৭॥
শস্যানাং সর্ব্ববীজানামেষা সাংবৎসরী ভৃতিঃ।
ন চ বৈশ্যস্য কামঃ স্যান্ন রক্ষেয়ং পশূনিতি ॥২৮॥
বৈশ্যে চেচ্ছতি নান্যেন রক্ষিতব্যাঃ কথঞ্চন।
শূদ্রস্যাপি হি যো ধর্ম্মস্তং তে বক্ষ্যামি ভারত! ॥২৯॥
প্রজাপতির্হি বর্ণানাং দাসং শূদ্রমকল্পয়ৎ।
তস্মাচ্ছূদ্রস্য বর্ণানাং পরিচর্য্যা বিধীয়তে ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

ষণ্ণামিতি। রাজ্ঞঃ ষণ্ণাং ধেনূনাং পালকো বৈশ্য একাং ধেনুং তদ্দুগ্ধমিত্যর্থঃ পিবেৎ। তদেব তস্য বেতনমিতি ভাবঃ। স্বরক্ষিতাৎ রাজ্ঞো গবাং শতাৎ, গোমিথুনং ধেনুবৃষয়োর্যুগ্মং স্ববেতনরূপেণ বৈশ্যো হরেৎ। তথা লব্ধাৎ তদ্দুগ্ধবিক্রয়প্রাপ্তাদ্ধনাৎ সপ্তমং ভাগং বা বৈশ্যো হরেৎ। কিঞ্চ গবামেব শৃঙ্গে খুরে বা লব্ধধনাৎ কলা ষোড়শভাগৈকভাগঃ, বৈশ্যো বেতনরূপেণ প্রাপ্তব্য ইত্যর্থঃ ॥২৭॥

শস্যানামিতি। এষা ঈদৃশী সাংবৎসরী সংবৎসরনিষ্পাদ্যা ভৃতিঃ পালকস্য বৈশ্যস্য বেতনম্, কাম ইচ্ছা, পশূন্ অন্যস্য ॥২৮॥

বৈশ্য ইতি। ইচ্ছতি পশূন্ পালয়িতুমিতি শেষঃ। অন্যেন বর্ণেন। রক্ষিতব্যা অন্যস্য পশবঃ ॥২৯॥

প্রজেতি। বর্ণানাং ব্রাহ্মণাদীনাং ত্রয়াণাম্, দাসং কিঙ্করম্ ॥৩০॥

বৈশ্য যদি রাজা বা অন্যের সাতটী ধেনু এক বৎসর পর্য্যন্ত পালন করেন, তাহা হইলে তিনি উহার একটী ধেনুর দুগ্ধ পান করিতে পারিবেন; (উহাই তাঁহার বেতনস্বরূপ হইবে।) বৈশ্য অন্যের একশত ধেনু পালন করিলে, তাহার মধ্য হইতে একটী ধেনু ও একটী বৃষ তিনি বেতনস্বরূপ লইবেন। অথবা তিনি সেই দুগ্ধ বিক্রয়লব্ধ ধন হইতে সাত ভাগের একভাগ পাইবেন কিংবা সেই সকল গরুর শৃঙ্গ বা ক্ষুর বিক্রয় হইলে, তৎপ্রাপ্তধনের ষোলভাগের এক ভাগ বৈশ্য পাইবেন ॥২৭॥

বৈশ্য এক বৎসর যাবৎ অন্যের শস্য বা সর্ব্বপ্রকার বীজ রক্ষা করিলে, তাহাতেও তাঁহার এইরূপই বেতন হইবে। কিন্তু বৈশ্যের এইরূপ ইচ্ছা হইতে পারিবে না যে, আমি অন্যের পশু পালন করিব না ॥২৮॥

আবার ওদিকেও বৈশ্য যদি অন্যের পশু পালন করিবার ইচ্ছা করেন, তাহা হইলে অন্য বর্ণ কোন প্রকারেই অন্যের পশু পালন করিবে না। ভরতনন্দন! এখন শূদ্রের যে ধর্ম্ম, তাহাও আমি তোমার নিকট বলিতেছি ॥২৯॥

(২৭)…লয়ে…নি। (২৯)…তস্তে বক্ষ্যামি শাশ্বতম্…পি।

তেষাং শুশ্রূষণাচ্চৈব মহৎ সুখমবাপ্নুয়াৎ।
শূদ্র এতান্ পরিচরেত্ত্রীন্ বর্ণাননুপূর্ব্বশঃ ॥৩১॥
সঞ্চয়াংশ্চ ন কুর্ব্বীত জাতু শূদ্রঃ কথঞ্চন।
পাপীয়ান্ হি ধনং লব্ধ্বা বশে কুর্য্যাদ্গরীয়সঃ ॥৩২॥
রাজ্ঞা বা সমনুজ্ঞাতঃ কামং কুর্ব্বীত ধার্ম্মিকঃ।
তস্য বৃত্তিং প্রবক্ষ্যামি যচ্চ তস্যোপজীবনম্ ॥৩৩॥
অবশ্যং ভরণীয়ো হি বর্ণানাং শূদ্র উচ্যতে।
ছত্রং বেষ্টনমৌশীরমুপানদ্ব্যজনানি চ ॥৩৪॥
যাতযামানি দেয়ানি শূদ্রায় পরিচারিণে।
অধার্য্যাণি বিশীর্ণানি বসনানি দ্বিজাতিভিঃ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। অবাপ্নুয়াদাস্যৌচিত্যাৎ। অনুপূর্ব্বশঃ ব্রাহ্মণাদিক্রমেণ ॥৩১॥

সঞ্চয়ানিতি। জাতু কদাচিৎ। পাপীয়ান্ অধমো জনঃ। গরীয়সঃ শ্রেষ্ঠান্ ॥৩২॥

রাজ্ঞেতি। কামং যথেষ্টং সঞ্চয়ম্, কুর্ব্বীতেত্যনুবৃত্তিঃ। বৃত্তিং ব্যবসায়ম্, উপজীবনং জীবিকোপায়ম্ ॥৩৩॥

অবশ্যমিতি। বর্ণানাং ব্রাহ্মণাদীনাং ত্রয়াণাম্। বেষ্টনম্ উষ্ণীষাদি, ঔশীরং স্বাভাব্যাবশিষ্টমনুলেপনম্, উপানৎ চর্ম্মপাদুকা স্বত্যক্তা। যাতযামানি পর্য্যুষিতান্নাদীনি ॥৩৪—৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

রক্ষকো বৈশ্য একস্যাঃ ক্ষীরং স্ববেতনং হরেৎ শতস্য রক্ষকো বর্ষে এক গোবৃষভমিথুনং বেতনং হরেৎ। বাণিজ্যে তু লব্ধাৎ সপ্তমং ভাগং ধনিকাদ্ধরেৎ গবয়াদিশৃঙ্গবাণিজ্যে লাভাৎ সপ্তমমেব। খুরে পশুবিশেষখুরে মহামূল্যে কলাষোড়শো ভাগঃ ॥২৭॥ এবং শস্যানামপি সপ্তমমেবাংশং হরেৎ ॥২৮—৩২॥ কুর্ব্বীত সঞ্চয়ানিত্যপকৃষ্যতে, ধার্ম্মিকঃ কর্ম্মপ্রধানঃ ন তু ভোগলোভপ্রধানঃ ॥৩৩॥ ঔশীরং বেষ্টনম্,

বিধাতাই শূদ্রকে অন্য তিন বর্ণের দাস কল্পনা করিয়াছেন; সুতরাং অন্য তিন বর্ণের পরিচর্য্যা করাই শূদ্রের পক্ষে বিহিত রহিয়াছে ॥৩০॥

শূদ্র ব্রাহ্মণপ্রভৃতি তিন বর্ণের শুশ্রূষা করিয়া বিশেষ সুখলাভ করে; অতএব শূদ্র যথাক্রমে ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যের পরিচর্য্যা করিবে ॥৩১॥

শূদ্র কোন সময়েই কোন প্রকারেই ধন সঞ্চয় করিবে না। কারণ, অধম ব্যক্তি ধন সঞ্চয় করিয়া উত্তম ব্যক্তিগণকে বশীভূত করিয়া থাকে ॥৩২॥

অথবা শূদ্র ধার্ম্মিক থাকিয়া রাজার অনুমতিক্রমে ধন সঞ্চয় করিতে পারে। এখন সেই শূদ্রের বৃত্তি ও জীবিকানির্ব্বাহের উপায় বলিতেছি ॥৩৩॥

(৩১)···ত্রীন্ বর্ণাননসূয়কঃ—পি।

শূদ্রায়ৈব প্রদেয়ানি তস্য ধর্ম্মধনং হি তৎ।
যশ্চ কশ্চিদ্দ্বিজাতীনাং শূদ্রঃ শুশ্রূষুরাব্রজেৎ ॥৩৬॥
কল্প্যাং তস্য তু তেনাহুর্ব্বৃত্তিং ধর্ম্মবিদো জনাঃ।
দেয়ঃ পিণ্ডোঽনপত্যায় ভর্ত্তব্যৌ বৃদ্ধদুর্ব্বলৌ ॥৩৭॥
শূদ্রেণ তু ন হাতব্যো ভর্ত্তা কস্যাঞ্চিদাপদি।
অতিরেকেণ ভর্ত্তব্যো ভর্ত্তা দ্রব্যপরিক্ষয়ে ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

শূদ্রায়েতি। প্রদেয়ানি জীর্ণচ্ছত্রাদীনি। দ্বিজাতীনাং মধ্যে ॥৩৬॥

কল্প্যামিতি। কল্প্যাং নির্দ্ধারণীয়াম্, তস্য শূদ্রস্য, তেন দ্বিজাতিনা, বৃত্তিং বেতনাদিকম্। অনপত্যায় আশ্রিতায় দ্বিজাতয়ে, দেয়স্তত্তদ্বর্ণেন দাতব্যঃ, বৃদ্ধদুর্বলৌ দ্বিজাতী। দেয়ো ভর্ত্তব্যা বিত্যুভয়ত্রাপি শূদ্রেণেতি শেষঃ ॥৩৭॥

শূদ্রেণেতি। ভর্ত্তা দ্বিজাতিঃ। অতিরেকেণ স্ববেতনাদপ্যধিকেন ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বীরণমূলকৃতা ছদিঃ ॥৩৪॥ যাতযামানি ভুক্তভোগানি জীর্ণানীতি যাবৎ ॥৩৫॥ দ্বিজাতীনাং মধ্যে যৎ কঞ্চিৎ প্রতি ॥৩৬॥ তেন দ্বিজাতিনা ॥৩৭॥ অতিরেকেণ স্বকুটুম্বপোষণাদাধিক্যেন, ভর্ত্তা পোষ্যঃ ॥৩৮॥

শূদ্র ব্রাহ্মণপ্রভৃতি তিন বর্ণের অবশ্য ভরণীয়। অতএব ব্রাহ্মণপ্রভৃতি তিন বর্ণ জীর্ণ ছত্র ও শিরোবেষ্টন, নিজ ব্যবহৃতাবশিষ্ট অনুলেপন, পুরাতন জুতা ও পাখা এবং পর্য্যুষিত অন্নপ্রভৃতি পরিচারক শূদ্রকে সমর্পণ করিবেন। কারণ, ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্য জীর্ণ বস্ত্রপ্রভৃতি নিজেরা ব্যবহার করিবেন না ॥৩৪—৩৫॥

শূদ্র পরিচর্য্যা করিবার ইচ্ছা করিয়া ব্রাহ্মণপ্রভৃতি তিন বর্ণের মধ্যে যাহার নিকট উপস্থিত হইবে, তিনি নিজ ব্যবহৃত জীর্ণ বস্ত্রপ্রভৃতি সেই শূদ্রকে দান করিবেন। শূদ্রের পক্ষে তাহাই ধর্ম্মধন ॥৩৬॥

ধর্ম্মজ্ঞ লোকেরা বলিয়া থাকেন যে, আশ্রিত দ্বিজাতিই শূদ্রের বৃত্তি নির্দ্ধারিত করিয়া দিবেন। সেই দ্বিজাতি সন্তানশূন্য হইলে, শূদ্রই তাঁহার সবর্ণ ব্যক্তিদ্বারা তাঁহার পিণ্ডদান করাইবে এবং সেই দ্বিজাতি বৃদ্ধ বা অসমর্থ হইলে, তাঁহার ভরণ-পোষণও করিবে ॥৩৭॥

কোন আপদেই শূদ্র প্রভুকে পরিত্যাগ করিবে না এবং সেই প্রভু কোন কারণে নিঃস্ব হইয়া পড়িলে, শূদ্র অন্য স্থান হইতেও ধন সংগ্রহ করিয়া তাঁহার ভরণপোষণ করিবে ॥৩৮॥

(৩৭)···তেন তু তে প্রাহুঃ···বঙ্গ।

নহি স্বমস্তি শূদ্রস্য ভর্তৃহার্য্যধনো হি সঃ।
উক্তস্ত্রয়াণাং বর্ণানাং যজ্ঞস্তস্য চ ভারত!।
স্বাহাকারবষট্‌কারৌ মন্ত্রঃ শূদ্রে ন বিদ্যতে ॥৩৯॥
তস্মাচ্ছূদ্রঃ পাকযজ্ঞৈর্যজেতাব্রতবান্ স্বয়ম্।
পূর্ণপাত্রময়ীমাহুঃ পাকযজ্ঞস্য দক্ষিণাম্ ॥৪০॥
শূদ্রঃ পৈজবনো নাম সহস্রাণাং শতং দদৌ।
ঐন্দ্রাগ্নেন বিধানেন দক্ষিণামিতি নঃ শ্রুতম্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

নহীতি। স্বং স্বস্বত্বাস্পদীভূতং দ্রব্যম, ভর্ত্রা দ্বিজাতিনা হার্য্যং নেয়ং ধনং যস্য সঃ "ভার্য্যা পুত্রশ্চ দাসশ্চ ত্রয় এবাধনাঃ স্মৃতাঃ। যত্তে সমধিগচ্ছন্তি যস্যৈতে তস্য তদ্ধনম্ ॥" ইতি স্মৃত্যেকবাক্যত্বাৎ। ত্রয়াণাং বর্ণানাং শুশ্রূষৈবেতি শেষঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৯॥

তস্মাদিতি। তস্মাৎ স্বাহামন্ত্রেঽনধিকারাৎ যজ্ঞমন্ত্রাণাঞ্চ প্রায়েণ তদন্তত্বাৎ। পাকযজ্ঞৈ-র্ব্রাহ্মণাদিকৃতৈঃ, অব্রতবান্ শ্রুত্যুক্তনিয়মশূন্যঃ। পূর্ণপাত্রময়ীং তণ্ডুলাদিপূর্ণমেকং মৃন্ময়াদিপাত্রম্। নীলকণ্ঠোক্তন্তু প্রমাণশূন্যতয়া হেয়ম্ ॥৪০॥

ইতিহাসং প্রমাণয়তি শূদ্র ইতি। পৈজবন ইতি ডিত্থাদিবৎ রূঢ়ঃ শব্দঃ। সহস্রাণাং শতং পাত্রক্তপূর্ণপাত্রাণাং লক্ষম্। ঐন্দ্রাগ্নেন ইন্দ্রাগ্নিযাগসম্বন্ধিনা ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

অর্জ্জিত ভৃত্যার্জ্জিতমপি ধনং শূদ্রস্য স্বামিনৈব হার্য্যম্। যথোক্তম্—"ত্রয় এবাধনা রাজন্! ভার্য্যা দাসস্তথা সুতঃ। যত্তে সমধিগচ্ছন্তি যস্যৈতে তস্য তদ্ধনম্ ॥" ইতি তস্মাদযুক্তমুক্তং ভর্তৃহার্য্যধনো হি স ইতি তস্য চ শূদ্রস্য চামন্ত্রকো যজ্ঞোঽস্তীত্যর্থঃ ॥৩৯॥ তস্মাদিতি। পাকযজ্ঞৈঃ ক্ষুদ্রযজ্ঞৈর্গ্রহশান্তিবৈশ্বদেবাদিভির্যজেত অব্রতবান্ শ্রৌতব্রতোপায়হীনঃ "অষ্টমুষ্টির্ভবেৎ কিঞ্চিৎ কিঞ্চিদষ্টৌ তু পুষ্কলম্। পুষ্কলানি তু চত্বারি পূর্ণপাত্রং প্রচক্ষতে ॥" ইত্যুক্তলক্ষণপূর্ণপাত্রময়ী যজ্ঞে গবামিব পূর্ণপাত্রাণামেব গণনা যজ্ঞানুসারেণ মন্ত্রাস্ত্বেষাং পৌরাণিকা নাম মন্ত্রা বা প্রণববর্জ্জিতা ইতি সর্ব্বং শূদ্রপদ্ধত্যুক্তং দ্রষ্টব্যম্ ॥৪০॥ সহস্রাণাং শতং লক্ষং পূর্ণপাত্রাণি ঐন্দ্রাগ্নস্য বিধির্যথা শ্রৌতে চরোঃ পশোর্ব্বা বিধিস্তথৈবামন্ত্রকমস্য বিধানং

ভরতনন্দন! কোন ধনই শূদ্রের নিজের নাই। কারণ, প্রভুই শূদ্রের ধন পাইয়া থাকেন এবং ব্রাহ্মণপ্রভৃতি তিন বর্ণের শুশ্রূষাই শূদ্রের যজ্ঞ। আর স্বাহা ও বষট্‌কার মন্ত্রে শূদ্রের অধিকার নাই ॥৩৯॥

শূদ্র নিজে বেদোক্ত নিয়মশূন্য হইয়া ব্রাহ্মণাদিকৃত চরুপ্রভৃতিদ্বারা যজ্ঞ করিবে এবং শিষ্টেরা বলেন—তাহার সেই যজ্ঞের দক্ষিণা হইবে পূর্ণপাত্র ॥৪০॥

আমাদের শুনা আছে—পৈজবননামক এক শূদ্র ইন্দ্রাগ্নিযাগের বিধান অনুসারে আপন যজ্ঞের দক্ষিণারূপে এক লক্ষ পূর্ণপাত্র দান করিয়াছিলেন ॥৪১॥

যতো হি সর্ব্ববর্ণানাং যজ্ঞস্তস্যৈব ভারত ! ।
অগ্রে সর্ব্বেষু যজ্ঞেষু শ্রদ্ধাযজ্ঞো বিধীয়তে ॥৪২॥
দৈবতং হি মহচ্ছ্রদ্ধা পবিত্রং যজতাঞ্চ যৎ ।
দৈবতং হি পরং বিপ্রাঃ স্বেন স্বেন পরস্পরম্ ॥৪৩॥
অযজন্নিহ সত্রৈস্তে তৈস্তৈঃ কামৈঃ সমাহিতাঃ ।
সংসৃষ্টা ব্রাহ্মণৈরেব ত্রিষু বর্ণেষু সৃষ্টয়ঃ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

নন্বাত্মনো দীক্ষাদ্যভাবেঽপি কেবলদক্ষিণাদানেন কথং শূদ্রস্য যজ্ঞঃ সম্পদ্যত ইত্যাহ যত ইতি। সর্ববর্ণানাং ব্রাহ্মণাদীনাং দ্বিজাতীনাম্, যজ্ঞ এব তস্য শূদ্রস্যাপি যজ্ঞঃ তৎসেবয়া তৎসম্পাদকত্বাৎ। তত্র চ তস্য শ্রদ্ধায়া আবশ্যকত্বমিত্যাহ অগ্র ইতি। শ্রদ্ধা চাস্তিক্যতয়া দৃঢ়ো বিশ্বাসঃ ॥৪২॥

কথমেতদিত্যাহ দৈবতমিতি। যদ্যস্মাৎ, দৈবতং দেব ইব ফলসম্পাদনহেতুঃ, বিপ্রাশ্চ সর্ব্বেষামেব বর্ণানাং পরং দৈবতং সাক্ষাদ্যজ্ঞসম্পাদনাৎ। অতএব চ সর্ব্ব এব বর্ণাঃ স্বেন স্বেন কর্ম্মণা পরস্পরং যজ্ঞসম্পাদকা ভবন্তীতি শেষঃ ॥৪৩॥

ইতোঽপি ব্রাহ্মণকৃতযাগেনাপি সর্ব্বেষামেব তৎফলভাগিত্বমিত্যাহ অযজন্নিতি। ব্রাহ্মণৈর্ত্রিষু বর্ণেষু অপরেষাং ক্ষত্রিয়াদীনাং ত্রয়াণাং বর্ণানাম্, সৃষ্টয়ঃ সম্পাদিতা ইতি শেষঃ। অতএব ব্রাহ্মণৈরেব সংসৃষ্টাঃ, তে ক্ষত্রিয়াদয়স্ত্রয়ো বর্ণাঃ, সমাহিতাঃ, একাগ্রমনসঃ সন্তঃ, তৈস্তৈঃ স্বাভি- লষিতৈঃ কামৈঃ, সত্রৈঃ পুত্রযাগাদিভিঃ অযজন্ ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তেন ॥৪১॥ নন্বু তস্মাচ্ছূদ্রো যজ্ঞেঽনবক্লৃপ্ত ইতি শ্রুতেঃ কথমস্য যজ্ঞোঽপি যজ্ঞ ইত্যাশঙ্ক্যাহ যত ইতি। সর্ব্ববর্ণানাং ত্রৈবর্ণিকানাং যো যজ্ঞঃ স তস্যৈব শূদ্রস্যৈব ভবতি তস্য তৎ সেবকত্বাৎ যথা হি শ্রদ্ধয়া গুর্ব্বগ্নীন্ পরিচরত উপকোশলস্যাগ্নয়ো ব্রহ্মবিদ্যাং দত্তবন্ত এবং শ্রদ্ধয়া ব্রাহ্মণাদীনারাধয়তঃ শূদ্রস্যাপি ব্রাহ্মণকৃতযজ্ঞফলভাগিত্বমস্ত্যেবেত্যর্থঃ। সার্দ্ধঃ শ্লোকঃ ॥৪২—৪৩॥ সৃষ্টয়ঃ সন্তানানি তেন

ভরতনন্দন ! যেহেতু দ্বিজাতিগণের যজ্ঞই শূদ্রের যজ্ঞ ; সেই হেতু সমস্ত যজ্ঞের প্রথমেই শূদ্রের তাহাতে দৃঢ়বিশ্বাস থাকা বিহিত হইয়াছে ॥৪২॥

কারণ, যজ্ঞকারিগণের দৃঢ়বিশ্বাসই পরম দেবতা ও পবিত্র এবং ব্রাহ্মণেরাও পরম দেবতা। অতএব ক্ষত্রিয়প্রভৃতি বর্ণেরা আপন আপন কর্ম্মদ্বারাই পরস্পর ফলভাগী হইয়া থাকেন ॥৪৩॥

ব্রাহ্মণগণই অপর তিন বর্ণের সৃষ্টিকর্ত্তা ; সুতরাং ব্রাহ্মণসৃষ্ট সেই ক্ষত্রিয়প্রভৃতি তিন বর্ণ একাগ্রচিত্ত হইয়া সেই সেই কামনা করিয়া, নানাবিধ যজ্ঞ করিয়া আসিতেছেন ॥৪৪॥

---

(৪৪)···কামৈঃ সমাহিতৈঃ···বর্দ্ধ।

দেবানামপি যে দেবা যদ্‌ব্রূয়ুস্তে পরং হিতম্।
তস্মাদ্বর্ণৈঃ সর্ব্বযজ্ঞাঃ সংসৃজ্যন্তে ন কাম্যয়া ॥৪৫॥
ঋগ্‌যজুঃসামবিৎ পূজ্যো নিত্যং স্যাদ্দেববদ্দ্বিজঃ।
অনৃগ্‌যজুরসামা চ প্রাজাপত্য উপদ্রবঃ।
যজ্ঞো মনীষয়া তাত! সর্ব্ববর্ণেষু ভারত! ॥৪৬॥
নাস্য যজ্ঞকৃতো দেবা ঈহন্তে নেতরে জনাঃ।
ততঃ সর্ব্বেষু বর্ণেষু শ্রদ্ধাযজ্ঞো বিধীয়তে ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

যজ্ঞাদৌ ব্রাহ্মণোপদেশস্যৈব গ্রাহ্যত্বমিত্যাহ দেবানামিতি। যে ব্রাহ্মণাঃ, দেবাঃ তপঃপ্রভাবেণ প্রাধান্যাৎ, হিতং সর্ব্বেষামেব বর্ণানাং হিতজনকম্। সংসৃজ্যন্তে ব্রাহ্মণোপদেশেনৈব সম্পাদ্যন্তে, ন কাম্যয়া ন স্বেচ্ছয়া ॥৪৫॥

ঋগিতি। দ্বিজো ব্রাহ্মণাদিবর্ণত্রয়ম্। প্রাজাপত্যঃ প্রজাপতিসন্তানঃ শূদ্রস্তু উপ দ্বিজাতীনাং সমীপে দ্রবতি সেবার্থং গচ্ছতীতি সঃ। মনীষয়া বেদজ্ঞানেনৈব যজ্ঞঃ সম্পাদ্যতে। তেন চ শূদ্রস্য বেদানধিকারাৎ সাক্ষাদ্‌যজ্ঞেঽনধিকার ইত্যাশয়ঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৬॥

নেতি। দেবা ব্রাহ্মণাঃ, ইতরে জনাঃ ক্ষত্রিয়া বৈশ্যাশ্চ, যজ্ঞকৃতঃ প্রৌঢ়প্রবৃত্ত্যা যজ্ঞকারিণঃ অস্য শূদ্রস্য ন ঈহন্তে যজ্ঞসম্পাদনায় ন চেষ্টন্তে তদনধিকারেণ নিরাপোদয়াৎ। শ্রদ্ধাযজ্ঞঃ সেবামাত্রেণৈব ফলোৎপত্তৌ দৃঢ়বিশ্বাসঃ ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বেষাং বর্ণানাং ব্রাহ্মণজত্বাদস্যোব শূদ্রস্যাপি যজ্ঞেঽধিকার ইত্যর্থঃ ॥৬৪॥ যদ্‌ব্রূয়ুস্তে তদেব পরং হিতং বর্ণৈঃ সশূদ্রৈঃ সর্ব্বযজ্ঞাঃ শ্রৌতাঃ স্মার্ত্তাশ্চ ন কাময়া স্বভাবাৎ সংসৃজ্যন্তে ইতি পূর্ব্বশ্লোপ- ... ॥৬৫॥ অত্র হেতুমাহ ঋগিতি। দ্বিজস্ত্রৈবর্ণিকঃ পূজ্যঃ শূদ্রেণোপদ্রবতীতি তৎসমীপগামিত্বাদুপদ্রবো দাসঃ শূদ্রঃ স বেদহীনোঽপি প্রাজাপত্যঃ প্রজাপতিদেবতাকঃ যথাগ্নেয়ো ব্রাহ্মণ ঐন্দ্রঃ ক্ষত্রিয়স্তদ্বৎ তথা চ মানসে দেবতোদ্দেশেন দ্রব্যত্যাগাত্মকে যজ্ঞে সর্ব্বে বর্ণা অধিক্রিয়ন্ত ইত্যর্থঃ। সার্দ্ধঃ শ্লোকঃ ॥৬৬॥ অস্য মানসযজ্ঞকর্ত্তু র্দেবা ইতরে জনাশ্চ ন ঈহন্তে ইতি নাঽপি তু শ্রদ্ধাপূতত্বাৎ সর্ব্বেঽপ্যস্য যজ্ঞে ভাগং কাময়ন্ত ইত্যর্থঃ। নাস্য যজ্ঞস্য ত ইতি পাঠে এবং যজ্ঞং দেবা অপি কর্ত্তুং ন ঈহন্তে ন সমর্থা

যাঁহারা দেবগণেরও দেবতা সেই ব্রাহ্মণেরা যাহা বলেন, তাহা অপর সকল বর্ণেরই হিতজনক। অতএব অপর সকল বর্ণ ই সেই ব্রাহ্মণগণের উপদেশ অনুসারেই সমস্ত যজ্ঞ করিয়া থাকেন; কিন্তু আপন আপন ইচ্ছা অনুসারে করেন না ॥৪৫॥

বৎস ভরতনন্দন! দ্বিজাতিরা ঋক্, যজু ও সামবেদে অধিকারী বলিয়া সর্ব্বদাই দেবতার ন্যায় গৌরবের যোগ্য। কিন্তু শূদ্র ঋক্, যজু ও সাম ইহার কোন বেদেই অধিকারী নয় বলিয়া সেরূপ গৌরবের যোগ্য নহে। কিন্তু কেবল দ্বিজাতিগণের সেবা কার্য্যেরই যোগ্য ॥৪৬॥

স্বং দৈবতং ব্রাহ্মণঃ স্বেন নিত্যং পরান্ বর্ণানযজন্নৈবমাসীৎ।
অধরো বিতানঃ সংসৃষ্টো বৈশ্যো ব্রাহ্মণস্ত্রিষু বর্ণেষু যজ্ঞসৃষ্টঃ ॥৪৮॥
তস্মাদ্বর্ণা ঋজবো জ্ঞাতবর্ণাঃ সংসৃজ্যন্তে তস্য বিকার এব।
একং সাম যজুরেকমৃগেকা বিপ্রশ্চৈকো নিশ্চয়ে তেষু সৃষ্টঃ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

স্বমিতি। ব্রাহ্মণঃ স্বেন তপোব্রতাদিকর্ম্মণা অন্যেষাং বর্ণানাং স্বমাত্মীয়ং দৈবতমেব। অতএব স ব্রাহ্মণঃ, পরান্ বর্ণান্ ক্ষত্রিয়াদীন্, অযজন্ যজ্ঞমকুর্ব্বন্ এবং নাসীৎ। বৈশ্যশ্চ সংসৃষ্টো যজ্ঞে হোত্রাদিরূপেণ সংপৃক্তো যদি স্যাৎ, তদা স বিতানো যজ্ঞঃ অধরো নিকৃষ্টঃ স্যাৎ। কিন্তু একো ব্রাহ্মণ এব অপরেষু ত্রিষু বর্ণেষু যজ্ঞায় সৃষ্টো বিধাত্রা জনিতঃ। অতঃ ক্ষত্রিয়স্যাপি সাক্ষাৎকর্তৃত্বং নিরস্তম্ ॥৪৮॥

তস্মাদিতি। বিধাত্রা তস্মাদেকস্মাৎ ব্রাহ্মণাদেব অপরে ক্ষত্রিয়াদয়ো বর্ণাঃ সংসৃজ্যন্তে অতএব তে ক্ষত্রিয়াদয়ঃ ঋজবো ব্রাহ্মণবদেব সরলাঃ, তস্য ব্রাহ্মণস্য জ্ঞাতিবর্ণাশ্চ ভবন্তি। কিঞ্চ তৎ ক্ষত্রিয়াদিবর্ণত্রয়ম, তস্য ব্রাহ্মণস্য বিকার এব ততৎ কন্যাপরিণয়নাধিকারাৎ সন্তান এব। উক্তার্থে দৃষ্টান্তমাহ একমিতি। একমক্ষরম্ অকার ইত্যর্থঃ, যথা সাম জাতম, একমক্ষরমকারঃ যথা যজুর্জাতম, যথা চ ঋক্ একা একাকারজাতা, তথা একো বিপ্রঃ তেষু ক্ষত্রিয়াদিষু জনকতয়া নিশ্চয়ে বিধাত্রা সৃষ্টঃ। "অকারো বৈ সর্ব্বা বাক্ সৈষ স্পর্শোষ্মভির্ব্যজ্যমানা বহ্বী নানারূপা ভবতী"তি শ্রুতেঃ ॥৪৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ভবন্তীতি যোজনা ॥৪৭॥ বর্ণত্রয়হীনস্য শূদ্রস্য কথং পাকযজ্ঞেষ্বধিকার ইত্যাশঙ্ক্যাহ স্বং দৈবতং ব্রাহ্মণঃ স্বেন নিত্যং পরান্ বর্ণান্ যজন্নৈবমাসীৎ। অধরো বিতানঃ সংসৃষ্টো বৈশ্যো ব্রাহ্মণস্ত্রিষু বর্ণেষু যজ্ঞসৃষ্ট ইতি। ব্রাহ্মণস্ত্রয়াণামপি বর্ণানাং স্বমসাধারণং দৈবতমতঃ কারণাত্তু স্বে আত্মীয়া ব্রাহ্মণঃ পরান্ বর্ণাস্তদ্দিশ্য নাযজন্নিতি নৈবাসীদপি ত্বনুকম্পয়েনানুকম্পয়াণাহং ... যজ্ঞা ইত্যেবং ক্ষত্রিয়স্যৈব যাগং কৃতবন্ত এবেত্যেবমেবাসীদেবং পুরাকল্পপ্রদর্শনমুখেনায়ং বিধিরুক্তঃ। অযজন্নিতি পরস্মৈপদপ্রয়োগস্ত পরগামিত্বাৎ ক্রিয়াফলস্য যুক্তঃ। অধরো নীচঃ বৈবাহিকাদ্যৌপাসনাদিঃ, বিতানোঽগ্নীনাং বিস্তরঃ তস্যাধরো লৌকিকা এব পঞ্চকুণ্ডবিধানাদৌ জ্ঞেয়াঃ, এককুণ্ডেনৈব

ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় বা বৈশ্য যজ্ঞকারী শূদ্রের যজ্ঞ সম্পাদনের চেষ্টা করেন না। অতএব সমস্ত বর্ণের সেই সেই যজ্ঞে দৃঢ়বিশ্বাস থাকাই শূদ্রের পক্ষে বিহিত হইয়া থাকে ॥৪৭॥

ব্রাহ্মণ আপন কর্ম্মদ্বারাই সর্ব্বদা অন্যান্য বর্ণের আপন আপন দেবতাস্বরূপ হইয়া থাকেন। অতএব সেই ব্রাহ্মণ অন্যান্য বর্ণের যজ্ঞ করেন নাই এমন কখন হয় নাই। কিন্তু বৈশ্য যে যজ্ঞে আচার্য্যপ্রভৃতি কার্য্যে ব্যাপৃত হন, সে যজ্ঞ নিকৃষ্ট বলিয়া গণ্য হইয়া থাকে; কিন্তু একমাত্র ব্রাহ্মণকেই অপর তিন বর্ণের যজ্ঞের আচার্য্যপ্রভৃতিরূপে বিধাতা সৃষ্টি করিয়াছেন ॥৪৮॥

---

(৪৮)...অধরো বিতানস্তথ তত্র সৃষ্টো ন ব্রাহ্মণস্ত্রিষু বর্ণেষু রাজন্!—নি।

অত্র গাথা যজ্ঞগীতাঃ কীর্ত্তয়ন্তি পুরাবিদঃ।
বৈখানসানাং রাজেন্দ্র! মুনীনা যষ্টুমিচ্ছতাম্ ॥৫০॥
উদিতেঽনুদিতে বাপি শ্রদ্দধানো জিতেন্দ্রিয়ঃ।
বহ্নিং জুহোতি ধর্ম্মেণ শ্রদ্ধা বৈ কারণং মহৎ ॥৫১॥
যৎ স্কন্নমস্য তৎ পূর্ব্বং যদস্কন্নং তদুত্তরম্।
বহূনি যজ্ঞরূপাণি নানাকর্ম্মফলানি চ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। গাথা গানচ্ছন্দোবদ্ধবাক্যানি। বৈখানসানাং বনবাসিনাম্ ॥৫০॥

উদিত ইতি। উদিতে সূর্য্যে। শ্রদ্ধা ফলে বিশ্বাস এব তত্র মহৎ কারণম্ ॥৫১॥

ভারতভাবদীপঃ

এব লৌকিকঃ। স বাহণ খলু যত্র ক চ হোষ্যন্ স্যাদিত্যুপক্রম্যাগ্নিং প্রতিষ্ঠাপ্যেতি গৃহ্যকারৈর্দর্শিতঃ সংসৃষ্ট ইতি তত্রাপি মন্ত্রসংসর্গ উচ্যতে। বৈশ্যো বৈশ্যগৃহাদানীতঃ শ্রৌতেঽপি বিট্কুলাদ্বিত্তবতো বেতি বৈশ্যগৃহাদ্দক্ষিণাগ্ন্যর্থমগ্ন্যানয়নং দৃশ্যতে, যস্মাদেবং তস্মাদ্ব্রাহ্মণস্ত্রিষ্বপি বর্ণেষু যজ্ঞঃ সৃষ্টো যেন স যজ্ঞস্রষ্টা ভবতীত্যর্থঃ। পাঠান্তরে বৈশ্যপদে বিভক্তিলোপ আর্ষঃ ॥৪৮॥ যস্মাত্রিষু বর্ণেষু ব্রাহ্মণো যজ্ঞস্রষ্টা তস্মাৎ সর্ব্বেঽপি বর্ণা ঋজবঃ সাধব এব যজ্ঞসংযোগাৎ। এবং ধর্ম্মসাম্যেঽপি জ্ঞাতিসাম্যং নাস্তীত্যাশঙ্ক্যাহ—জ্ঞাতিবর্ণা অপি ক্ষত্রিয়বৈশ্যশূদ্রাস্তস্য ব্রাহ্মণস্যৈব বিকারে ক্ষত্রিয়াদি-কন্যাসূৎপন্নে মূর্দ্ধাভিষিক্তাদৌ সংসৃজ্যন্ত এব; তেন ধর্ম্মতো জন্মতশ্চ সর্ব্বে বর্ণা ব্রাহ্মণসংসৃষ্টা ইতি স্থিতম্। তত্র হেতুমাহ—এক ইতি। তেষু তত্ত্বনিশ্চয়ে ক্রিয়মাণে একো বিপ্রো ব্রহ্মৈব প্রথমো ব্রাহ্মণঃ সৃষ্টো জাতঃ ব্রাহ্মণসন্ততিত্বাৎ সর্ব্বেঽপ্যেতে ব্রাহ্মণা এবেত্যর্থঃ। তত্র দৃষ্টান্তঃ—একং সামেতি। "অকারো বৈ সর্ব্বা বাক্ সৈষা স্পর্শোষ্মভির্ব্যজ্যমানা বহ্বী নানারূপা ভবতি॥" ইতি শ্রুতেরেকমকাররূপমেবাক্ষরং যথা সামাদিরূপং তথা ব্রহ্মৈব ব্রাহ্মণাদিরূপমিত্যর্থঃ ॥৪৯॥ বৈখানসানাং বানপ্রস্থানাং গাথা যজ্ঞস্তুতিশ্লোকাঃ, যজ্ঞগীতা বিষ্ণুগীতাঃ ॥৫০—৫১॥ যৎ স্কন্নমিতি। রৌদ্রং গবি

বিধাতা একমাত্র সেই ব্রাহ্মণ হইতে অপর তিন বর্ণকে সৃষ্টি করিয়া থাকেন; সুতরাং অপর তিন বর্ণ ব্রাহ্মণের তুল্যই সরল এবং তাঁহার জ্ঞাতিবর্ণ বলিয়াই গণ্য হন; সুতরাং অপর তিন বর্ণ সেই ব্রাহ্মণেরই সন্তান। ঋক্, যজু ও সামবেদ যেমন একমাত্র অকার হইতে আবির্ভূত হইয়াছিল; সেইরূপ একমাত্র ব্রাহ্মণ হইতেই অপর তিন বর্ণ আবির্ভূত হইয়াছে। অতএব ব্রাহ্মণই অপর তিন বর্ণের উৎপাদক ॥৪৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ! প্রাচীন অভিজ্ঞ লোকেরা এই বিষয়ে বনবাসী যজ্ঞাভিলাষী মুনি-গণের যজ্ঞসম্বন্ধী স্তুতিশ্লোকগুলির উল্লেখ করিয়া থাকেন—॥৫০॥

'সূর্য্য উদিত হইলে, কিংবা তাঁহার অনুদিত অবস্থায় শ্রদ্ধাশীল ও জিতেন্দ্রিয় লোক সকল যে হোম করিয়া থাকেন, শ্রদ্ধাই তাহার প্রধান কারণ ॥৫১॥

তানি যঃ সংপ্রজানাতি জ্ঞাননিশ্চয়নিশ্চিতঃ।
দ্বিজাতিঃ শ্রদ্ধয়োপেতঃ স যষ্টুং পুরুষোঽর্হতি ॥৫৩॥ (যুগ্মকম্)
স্তেনো বা যদি বা পাপো যদি বা পাপকৃত্তমঃ।
যষ্টুমিচ্ছতি যজ্ঞং যঃ সাধুমেব বদন্তি তম্ ॥৫৪॥
ঋষয়স্তং প্রশংসন্তি সাধু চৈতদসংশয়ম্।
সর্ব্বথা সর্ব্বদা বর্ণৈর্যষ্টব্যমিতি নির্ণয়ঃ ॥৫৫॥
নহি যজ্ঞসমং কিঞ্চিত্ত্রিষু লোকেষু বিদ্যতে।
তস্মাদ্‌যষ্টব্যমিত্যাহুঃ পুরুষেণানসূয়তা।
শ্রদ্ধাপবিত্রমাশ্রিত্য যথাশক্তি যথেচ্ছয়া ॥৫৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
রাজধর্ম্মে বর্ণাশ্রমধর্ম্মকথনে ঊনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

যদিতি। অস্য হোতুঃ, যৎ হবনম্, স্বস্থং বায়ুদেবতাকং ভবতি, "স্বস্থমপি মরুদ্দৈবতং ভবতি" ইতি শ্রুতেঃ। তৎ হবনম্, ষোড়শানামগ্নিহোত্রাণাং মধ্যে, পূর্ব্বং প্রথমম্, অস্বস্থং বায়ুভিন্নদেবতাকম্, উত্তরং চরমম্। বহূনি যানি যজ্ঞানাং রূপাণি, নানাকর্ম্মফলানি চ বেদে উক্তানীতি শেষঃ। জ্ঞাননিশ্চয়েন অসন্দিগ্ধজ্ঞানেন নিশ্চিতো নিশ্চিতবিষয়ঃ ॥৫২—৫৩॥

স্তেন ইতি। স্তেনশ্চৌরঃ, পাপঃ স্বল্পপাপযুক্তঃ। যষ্টুং কর্ত্তুম্ ॥৫৪॥

ঋষয় ইতি। এতৎ কর্ম্ম। বর্ণৈঃ সর্ব্বৈরেব, যষ্টব্যং যজ্ঞঃ কর্ত্তব্যঃ ॥৫৫॥

সেই হোতাদের যে হোমের দেবতা বায়ু, সেই হোমই ষোড়শপ্রকার হোমের মধ্যে প্রথম এবং যে হোমের দেবতা বায়ু নহেন, সেই হোম শেষ। আর বেদে যজ্ঞের যে বহুপ্রকার এবং নানাবিধ কর্ম্মের ফল উক্ত হইয়াছে; তাহা যিনি জানেন এবং যজ্ঞ বিষয়ে অসন্দিগ্ধজ্ঞানশালী হন, সেই শ্রদ্ধাশীল দ্বিজাতিই যজ্ঞ করিতে পারেন ॥৫২—৫৩॥

চোরই হউক, অল্প পাপীই হউক, কিংবা গুরুতর পাপীই হউক, যে মানুষ যজ্ঞ করিবার ইচ্ছা করে; তাহাকে সকলে সাধুই বলে ॥৫৪॥

ঋষিরাও তাহার প্রশংসা করেন। কেন না, এ কার্য্য যে ভাল, সে বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। অতএব ব্রাহ্মণপ্রভৃতি চারিবর্ণই সর্ব্বদা সর্ব্বপ্রকারে যজ্ঞ করিবেন, ইহা ধর্ম্মশাস্ত্রের নির্ণয় ॥৫৫॥

* '…ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

ভীষ্ম উবাচ।

আশ্রমাণাং মহাবাহো! শৃণু সত্যপরাক্রম!।
চতুর্ণামপি নামানি কর্ম্মাণি চ যুধিষ্ঠির! ॥১॥
বানপ্রস্থং ভৈক্ষচর্য্যং গার্হস্থ্যঞ্চ মহাশ্রমম্।
ব্রহ্মচর্য্যাশ্রমং প্রাহুশ্চতুর্থং ব্রাহ্মণৈর্বৃতম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

নহীতি। যজ্ঞসমং ফলজনকমিতি শেষঃ। অনসূয়তা পরদোষমননাবিমুখতা। শ্রদ্ধয়া ফলোৎপত্তৌ দৃঢ়বিশ্বাসেন পবিত্রং ভাবম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং-ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ঊনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

আশ্রমাণামিতি। হে সত্যপরাক্রম। জ্ঞানেন তৎপ্রদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥১॥

বানেতি। বনে প্রতিষ্ঠন্ত ইতি বনপস্থাস্তেষাময়মিতি বানপ্রস্থস্তম্, ভিক্ষাচর্য্যাস্ত্যাস্মিন্নিতি ভৈক্ষচর্য্যাস্তম্, গৃহস্থানামস্মিন্নিতি গার্হস্থ্যস্তম্। অস্য মহাশ্রমত্বঞ্চ অন্যাশ্রমাণামুপজীব্যত্বাৎ। বৃতং গৃহীতম্। ব্যুৎক্রমনির্দ্দেশঃ স্বমতে তত্তৎ প্রাধান্যাৎ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

সত্যাগবায়ুপাস্যইমিত্যাদিবহ্বৃচব্রাহ্মণে ষোড়শকমগ্নিহোত্রমুক্তম্। তৎ মাকত্ বিদ্যমানমিতি স্বয়মপি নরান্দেবত্বাং ভবতীতি তৎপূর্ব্বমাশ্বমগ্নিহোত্রং যদস্য, যথাবিধিলক্ষণুত্তরং সক্রোৎকৃষ্টম্, বহুনীতি রৌদ্রাদীনি ॥৫২॥ তানি ষোড়শাগ্নিহোত্ররূপাণি ॥৫৩॥ রুদ্রং বিষ্ণুং বহ্নিং যজ্ঞদানাদিনা আরাধিতুম্ ॥৫৪॥ ঋষয় ইতি সার্দ্ধঃ ॥৫৫॥ শ্রদ্ধা পবিত্রং যথা স্যাত্তথা যষ্টব্যমিতি সম্বন্ধঃ। আশ্রিত্য শাস্ত্রমিতি শেষ. ॥৫৬॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৭॥

এই ত্রিভুবনে যজ্ঞের তুল্য ফলজনক অন্য কোন কর্ম্মই নাই। অতএব জ্ঞানীরা বলেন—মানুষ অসূয়া পরিত্যাগপূর্ব্বক শ্রদ্ধা ও পবিত্রভাব অবলম্বন করিয়া শক্তি ও ইচ্ছা অনুসারে যজ্ঞ করিবে' ॥৫৬॥

———:*:———

ভীষ্ম বলিলেন—'মহাবাহু সত্যপরাক্রম যুধিষ্ঠির! এখন তুমি চারিটী আশ্রমেরই নাম ও কর্ম্ম সকল শ্রবণ কর ॥১॥

জটাধরণসংস্কারং দ্বিজাতিত্বমবাপ্য চ।
আধানাদীনি কর্ম্মাণি প্রাপ্য বেদমধীত্য চ ॥৩॥
সদারো বাপ্যদারো বা আত্মবান্ সংযতেন্দ্রিয়ঃ।
বানপ্রস্থাশ্রমং গচ্ছেৎ কৃতকৃত্যো গৃহাশ্রমাৎ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
তত্রারণ্যকশাস্ত্রাণি সমধীত্য স ধর্ম্মবিৎ।
ঊর্দ্ধরেতাঃ প্রব্রজিত্বা গচ্ছত্যক্ষরসাত্মতাম্ ॥৫॥
এতান্যেব নিমিত্তানি মুনীনামূর্দ্ধরেতসাম্।
কর্ত্তব্যানীহ বিপ্রেণ রাজন্নাদৌ বিপশ্চিতা ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

বানপ্রস্থধর্ম্মমাহ দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন জটেতি। প্রথমমুপনয়নসংস্কারেণ দ্বিজাতিত্বম্, ব্রহ্মচর্য্যানন্তরেন জটধরণসংস্কারঞ্চাবাপ্য, আধানাদীনি অগ্নিগ্রহণাদীনি। সদারো বাপ্যদারো বেতি "পুত্রেষু দারান্ নিক্ষিপ্য বনং গচ্ছেৎ সহৈব বা।" ইতি স্মৃত্যনুসারাৎ। আত্মবান্ রাগদ্বেষাদিত্যাগেন প্রশস্তচিত্তঃ, কৃতকৃত্যো জনিতপুত্রাদিঃ। এতেনাস্য ব্রহ্মচর্য্য-গার্হস্থ্যপূর্ব্বকত্বং সূচিতম্ ॥৩—৪॥

তত্রেতি। আরণ্যকশাস্ত্রাণি বৃহদারণ্যকাদীন্যধ্যাত্মশাস্ত্রাণি। ঊর্দ্ধরেতা ব্রহ্মচারী, অক্ষরসাত্মতাং ব্রহ্মণি লীনতাম্ ॥৫॥

এতানীতি। এতানি দ্বিজাতিত্বপ্রাপ্ত্যাদীনি, নিমিত্তানি মুক্তিলাভকারণানি ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

আশ্রমাণামিতি ॥১॥ বানপ্রস্থমিতি পাঠক্রমো ন বিবক্ষিতঃ। চতুর্থং সন্ন্যাসং তঞ্চ জটাধারণ সংস্কারমবাপ্য চেতি চো ভিন্নক্রমঃ; চান্মুক্তিনঞ্চ বদন্তি ॥২॥ দ্বিজাতিত্বমবাপ্য বেদমধীত্য আধানাদীনি কর্ম্মাণি প্রাপ্য বানপ্রস্থাশ্রমং গচ্ছেদিত্যন্বয়ঃ ॥৩—৪॥ আরণ্যকানাং বানপ্রস্থানাং শাস্ত্রাণি শাসনানি সমধীত্য সম্যগনুষ্ঠানেন প্রাপ্য, অক্ষরসাত্মতাং কৈবল্যম্ ॥৫॥ এতানি দ্বিজত্বাবাপ্ত্যাদীনি, এবশব্দঃ

বানপ্রস্থ, প্রব্রজ্যা, গার্হস্থ্য ও ব্রহ্মচর্য্য—এই চারিটী আশ্রমের নাম। ব্রাহ্মণেরা এই চারিটী আশ্রমই অবলম্বন করিয়াছেন ॥২॥ *

উপনয়নসংস্কার, জটাধারণ, অগ্নিগ্রহণ ও বেদাধ্যয়ন করিয়া, ক্রমে গৃহস্থ প্রশস্তচিত্ত ও জিতেন্দ্রিয় হইয়া কৃতকৃত্য অবস্থায় ভার্য্যাকে গৃহে রাখিয়া কিংবা ভার্য্যার সহিত মিলিত হইয়া সেই গার্হস্থ্যাশ্রম হইতে বানপ্রস্থাশ্রমে গমন করিবে ॥৩—৪॥

সেই ধর্ম্মজ্ঞ মানুষ সেই বানপ্রস্থাশ্রমে থাকিয়া অধ্যাত্মশাস্ত্র অধ্যয়ন করিয়া ঊর্দ্ধরেতা হইয়া ক্রমে প্রব্রজ্যা অবলম্বন করিয়া নির্ব্বাণমুক্তি লাভ করেন ॥৫॥

রাজা! জ্ঞানবান্ ব্রাহ্মণ ঊর্দ্ধরেতা মুনিগণের আচরিত এই সকল উপায়ই প্রথমে অবলম্বন করিবেন ॥৬॥

চরিতব্রহ্মচর্য্যস্য ব্রাহ্মণস্য বিশাংপতে ! ।
ভৈক্ষচর্য্যাস্বধীকারঃ প্রশস্ত ইহ মোক্ষিণঃ ॥৭॥
যত্রাস্তমিতশায়ী স্যান্নিরাশীরনিকেতনঃ।
যথোপলব্ধজীবী স্যান্মুনির্দান্তো জিতেন্দ্রিয়ঃ ॥৮॥
নিরাশীঃ স্যাৎ সর্ব্বসমো নির্ভোগো নির্ব্বিকারবান্।
বিপ্রঃ ক্ষেমাশ্রমং প্রাপ্তো গচ্ছত্যক্ষরসাত্মতাম্ ॥৯॥
অধীত্য বেদান্ কৃতসর্ব্বকৃত্যঃ সন্তানমুৎপাদ্য সুখানি ভুক্ত্বা।
সমাহিতঃ প্রচরেদ্দুশ্চরং যো গার্হস্থ্যধর্ম্মং মুনিধর্ম্মজুষ্টম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণপক্ষে বিশেষমাহ চরিতেতি। ভৈক্ষচর্য্যাসু প্রব্রজ্যায়াম্। মোক্ষিণো মোক্ষার্থিনঃ। এতেন তস্য গার্হস্থ্যবানপ্রস্থানুষ্ঠানেঽপি ন দোষ ইত্যাশয়ঃ ॥৭॥

তস্য বৃত্তিমাহ যত্রেতি। যত্র স্থানে সূর্য্যোঽস্তমিতঃ স্যাৎ তত্রৈব শেতে ইতি সঃ, নিরাশীরাকাঙ্ক্ষা-শূন্যঃ, অনিকেতনঃ অনির্দ্দিষ্টগৃহঃ। যথোপলব্ধেন খাদ্যাদিনা জীবতীতি সঃ, দান্তো নিগৃহীতচিত্তঃ ॥৮॥

নিরিতি। সর্ব্বেষু মিত্রশত্রুষু সমঃ সমানবৃত্তিঃ। ক্ষেমাশ্রমং প্রব্রজ্যাশ্রমম্ ॥৯॥

ইদানীং গৃহস্থধর্ম্মমাহ ত্রিভির্বিশেষকেণ অধীত্যেতি। সমাহিতো ধর্ম্মানুষ্ঠানে একাগ্রচিত্তঃ। মুনিভির্ধর্ম্মেণ জুষ্টং সেবিতম্। জিহ্মঃ কুটিলঃ। মিতাশনঃ পরিমিতাহারঃ। বিধেয়ঃ শিষ্টবচনে স্থিতঃ,

ভারতভাবদীপঃ

প্রকারান্তরং মোক্ষপ্রাপ্তৌ বারয়তি ॥৬॥ "ব্রহ্মচর্য্যাদেব প্রব্রজে"দিতি শ্রুতের্মধ্যমমাশ্রমদ্বয়মনিত্য-মিত্যাহ—চরিতেতি ॥৭—৮॥ বিকারাঃ কামসঙ্কল্পাদয়স্তদ্রহিতত্বং তদ্রহিতো নির্ব্বিকারবান্ ॥৯॥ গৃহিণো মুক্তিমাহ—অধীত্যেতি। সমাহিতো যোগযুক্তঃ সন্, গার্হস্থ্যধর্ম্মং যঃ প্রচরেৎ সোঽপ্যক্ষর-

---

নরনাথ! মোক্ষার্থী ব্রাহ্মণের ব্রহ্মচর্য্যাশ্রমের পরই প্রব্রজ্যাশ্রমে অধিকার হইয়া থাকে ॥৭॥

যুধিষ্ঠির! সেই ব্রাহ্মণ বিচরণ করিবার সময়ে যে স্থানে সূর্য্য অস্ত গমন করিবেন, সেই স্থানেই তিনি রাত্রি যাপন করিবেন; তিনি কোন বস্তুরই প্রত্যাশা করিবেন না; তাঁহার নির্দ্দিষ্ট কোন গৃহ থাকিবে না; তিনি যাহা পাইবেন তাহা ভক্ষণ করিয়াই জীবন ধারণ করিবেন, মৌনী হইবেন, মনকে সংযত রাখিবেন এবং বহিরিন্দ্রিয়গুলিকেও দমন করিবেন ॥৮॥

ব্রাহ্মণ প্রব্রজ্যাশ্রম অবলম্বন করিয়া কোন বস্তুরই আকাঙ্ক্ষা করিবেন না এবং সর্ব্বত্র সমদর্শী, ভোগশূন্য ও নির্ব্বিকার হইবেন; এমন হইলে তিনি নির্ব্বাণমুক্তি লাভ করিতে পারেন ॥৯॥

যিনি, বেদাধ্যয়ন, সাংসারিক সমস্ত কার্য্য, সন্তান উৎপাদন ও সুখভোগ করিয়া,

স্বদারতুষ্টস্ত্বৃতুকালগামী নিয়োগসেবী ন শঠো ন জিহ্মঃ।
মিতাশনো দেবরতঃ কৃতজ্ঞঃ সত্যো মৃদুশ্চানৃশংসঃ ক্ষমাবান্ ॥১১॥
দান্তো বিধেয়ো হব্যকব্যেঽপ্রমত্তো হ্যন্নস্য দাতা সততং দ্বিজেভ্যঃ।
অমৎসরী সর্ব্বলিঙ্গিপ্রদাতা বৈতাননিত্যশ্চ গৃহাশ্রমী স্যাৎ ॥১২॥ (বিশেষকম্)
অথাত্র নারায়ণগীতমাহুর্ম্মহর্ষয়স্তাত! মহানুভাবাঃ।
মহার্থমত্যন্ততপঃপ্রযুক্তং তদুচ্যমানং হি ময়া নিবোধ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

হব্যকব্যে দৈবপৈত্র্যে দ্রব্যে অপ্রমত্তঃ সাধবানঃ। অমৎসরী দ্বেষরহিতঃ, সর্ব্বেভ্য এব লিঙ্গিভ্যো জটাচীরাদিধারিভ্যঃ প্রদাতা ভিক্ষাদীনাম্ বৈতানং শ্রৌতো হোমো নিত্যং যস্য সঃ, সগৃহাশ্রমী স্যাদিতি সম্বন্ধঃ ॥১০—১২॥

প্রাচীনমাপ্তবাক্যমত্রার্থে প্রমাণয়িতুমাহ অথেতি। নারায়ণগীতং সাক্ষাদ্বিষ্ণুনৈবোক্তম্। মহার্থমতিপ্রশস্তার্থবোধকম্। নিবোধ শৃণু ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সাত্ত্বতাং গচ্ছতীতি পূর্ব্বেণ সম্বন্ধঃ ॥১০॥ অসমাহিতং প্রত্যাহ—স্বদারেতি। শঠো ধূর্ত্তঃ, জিহ্মঃ কুটিলঃ ॥১১॥ বিধেয়ো গুরুশাস্ত্রাজ্ঞাপালকঃ, অপ্রমত্তোঽবহিতঃ। সর্ব্বেভ্যো লিঙ্গযুক্তেভ্য

ধর্ম্মানুষ্ঠানে একাগ্রচিত্ত থাকিয়া, মুনিগণসেবিত দুষ্কর গৃহস্থধর্ম্ম আচরণ করিবার ইচ্ছা করেন; তিনি কেবল আপন ভার্য্যা সম্ভোগেই সন্তুষ্ট থাকিবেন; ঋতুকালেই সেই ভার্য্যা গমন করিবেন, গুরুর আদেশ পালন করিবেন, শঠ বা কুটিলস্বভাব হইবেন না, পরিমিত আহার করিবেন, দেবসেবায় নিরত থাকিবেন, সকলের নিকটেই কৃতজ্ঞ রহিবেন, সত্যবাদী, কোমলস্বভাব, অনৃশংস, ক্ষমাশীল, জিতেন্দ্রিয়, শিষ্টজনের আজ্ঞানুবর্ত্তী, দেবদ্রব্য ও পিতৃদ্রব্য প্রস্তুত করিবার বিষয়ে সাবধান, সর্ব্বদা ব্রাহ্মণগণকে অন্নদানকারী, বিদ্বেষশূন্য এবং সর্ব্বপ্রকার-বেশধারিদিগকেই তাহাদের অভীষ্ট বস্তু প্রদাতা হইবেন এবং প্রত্যহ বেদোক্ত হোম করিবেন। এমন হইলেই তিনি প্রশস্ত গৃহস্থ হইতে পারিবেন ॥১০—১২॥

বৎস যুধিষ্ঠির! পূর্ব্বকালে ভগবান্ স্বয়ং নারায়ণ এই বিষয়ে যাহা বলিয়াছিলেন, মহাপ্রভাবশালী মহর্ষিরা বর্ত্তমান সময়ে তাহার উল্লেখ করিয়া থাকেন। সেই বাক্যের অর্থ অত্যন্ত প্রশস্ত এবং গুরুতর তপস্যার ফলস্বরূপ। তাহাই আমি বলিতেছি তুমি শ্রবণ কর ॥১৩॥

---

(১২)···হব্যকব্যে প্রমত্তঃ সর্ব্বলিঙ্গপ্রদাতা···বঙ্গ,···হব্যকব্যাপ্রমত্তঃ···নি।

সত্যার্জ্জবঞ্চাতিথিপূজনঞ্চ ধর্ম্মস্তথার্থশ্চ রতিঃ স্বদারৈঃ।
নিষেবিতব্যানি সুখানি লোকে হ্যস্মিন্ পরে চৈব মতং মমৈতৎ ॥১৪॥
ভরণং পুত্রদারাণাং বেদানাং ধারণং তথা।
বসতামাশ্রমং শ্রেষ্ঠং বদন্তি পরমর্ষয়ঃ ॥১৫॥
এবং হি যো ব্রাহ্মণো যজ্ঞশীলো গার্হস্থ্যমধ্যাবসতে যথাবৎ।
গৃহস্থবৃত্তিং প্রবিগাহ্য সম্যক্ স্বর্গে বিশুদ্ধং ফলমাপ্নুতে সঃ ॥১৬॥
তস্য দেহপরিত্যাগাদিষ্টাঃ কামাক্ষয়া মতাঃ।
আনন্ত্যায়োপতিষ্ঠন্তি সর্ব্বতোঽক্ষিশিরোমুখাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

সত্যেতি। সত্যেন যুক্তমার্জ্জবং সরলতেতি মধ্যপদলোপী সমাসঃ। পরে চ লোকে স্বর্গে, সুখানি নিষেবিতব্যানি এতদ্ধর্ম্মবলাদেবেতি ভাবঃ ॥১৪॥

ভরণমিতি। শ্রেষ্ঠমাশ্রমং গার্হস্থ্যমাশ্রিত্যেতি শেষঃ ॥১৫॥

এবমিতি। অধ্যাবসতে অধিতিষ্ঠতি। প্রবিগাহ্য অবলম্ব্য ॥১৬॥

তস্যেতি। কামা অক্ষয়া ইতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ। আনন্ত্যায় অনন্তসুখভোগায়, উপতিষ্ঠন্তি আবির্ভবন্তি, সর্ব্বতঃ সর্ব্বত্রৈব ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

আশ্রমেভ্যঃ প্রদাতান্নাদেঃ, লিঙ্গপ্রদাতেতি মধ্যমপদলোপী সমাসঃ। বৈতানং শ্রৌতকর্ম্ম তত্র নিত্যঃ ॥১২—১৫॥ বৃত্তিং জীবিকাং প্রবিশোধ্য শুদ্ধাং কৃত্বা, ন্যায়াগতেন ধনেন জীবন্নিত্যর্থঃ ॥১৬॥ তস্যেতি। তস্য গৃহস্থস্য দেহপরিত্যাগাৎ সমাহিতশ্চেদিহৈব দেহাভিমানত্যাগাদসমাহিতস্য মরণানন্তরম্ ইষ্টাঃ কামা বিষয়াঃ হার্দ্দাকাশে স্বর্গে বা উপতিষ্ঠন্তি; কামাঃ অক্ষয়া ইতি ছেদঃ,

গৃহস্থ—ইহলোকে সত্য, সরলতা, অতিথিসেবা, ধর্ম্ম, অর্থ এবং আপন ভার্য্যার সহিত সম্ভোগসুখ করিবে। তাহা হইলে, পরলোকেও সেই গৃহস্থ যথেষ্ট সুখ ভোগ করিতে পারে ইহা আমার মত ॥১৪॥

মহর্ষিরা বলেন—'মানুষ শ্রেষ্ঠ গৃহস্থাশ্রমে থাকিয়া প্রধানভাবে পুত্রকলত্রদিগের ভরণ-পোষণ এবং বেদের অনুশীলন করিবে ॥১৫॥

যজ্ঞপরায়ণ যে ব্রাহ্মণ এই ভাবে যথানিয়মে গৃহস্থের ব্যবহার পালন করিতে থাকিয়া, গৃহস্থাশ্রমে বাস করেন; তিনি স্বর্গেও তাহার নির্ম্মল ফল লাভ করেন ॥১৬॥

দেহত্যাগের পর সেই গৃহস্থের অভীষ্ট বস্তু সকল, অক্ষয় হইয়া উপস্থিত হইতে থাকে এবং অনন্ত সুখভোগের জন্য সকল সময়ই তাহার যথেষ্ট নয়ন, মস্তক ও মুখ আবির্ভূত হয় ॥১৭॥

(১৬)···প্রবিশোধ্য···পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

স্মরন্নেকো জপন্নেকঃ সর্ব্বানেকো যুধিষ্ঠির ! ।
একস্মিন্নেব চাচার্য্যে শুশ্রূষুর্ম্মলপঙ্কবান্ ॥১৮॥
ব্রহ্মচারী ব্রতী নিত্যং নিত্যং দীক্ষাপরো বশী ।
প্রবিচার্য্য তথা বেদং কৃত্যং কুর্ব্বন্ বসেৎ সদা ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
শুশ্রূষাং সততং কুর্ব্বন্ গুরোঃ সংপ্রণমেত চ ।
ষট্‌কর্ম্মসু নিবৃত্তশ্চ ন প্রবৃত্তশ্চ সর্ব্বশঃ ॥২০॥
ন চরত্যধিকারেণ সেবেত দ্বিষতো ন চ ।
এষোঽশ্রমপদস্তাত ! ব্রহ্মচারিণ ইষ্যতে ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে চতুরাশ্রমধর্ম্মকথনে ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মচারিণো নিয়মমাহ চতুর্ভিঃ স্মরন্নিতি। স্মরন্ অধীতবেদম্, একঃ সঙ্গবর্জ্জিতঃ, জপন্ ইষ্টমন্ত্রম্, সর্ব্বান্ পানভোজনাদিব্যাপারান্ সম্পাদয়ন্নিতি শেষঃ ; মলপঙ্কবানপি শুশ্রূষুঃ সন্, ব্রতী উপবাসাদি-নিয়মবান্, দীক্ষাপরো নবনববৈধকার্য্যপ্রবৃত্তঃ, বশী জিতেন্দ্রিয়ঃ ॥১৮—১৯॥

শুশ্রূষামিতি। সংপ্রণমেত অবনতস্তিষ্ঠেৎ। ষট্‌কর্ম্মসু যজন-যাজনাধ্যয়নাধ্যাপন-দানপ্রতিগ্রহেষু। অত্রাধ্যয়নং বেদবেদাঙ্গভিন্নশাস্ত্রাণামিতি বোধ্যম্, তস্য তৎপ্রবৃত্তেঃ সর্ব্বশাস্ত্রোক্তত্বাৎ। সর্ব্বশো ব্যসনাদৌ। অধিকারেণ সামর্থ্যসত্ত্বেনাপি, ন চরতি ন পর্য্যটতি। এষ ঈদৃশঃ। সন্ধিরার্ষঃ, পুংস্ত্বমপ্যার্ষম্ ॥২০—২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

সন্ধিরার্ষঃ। 'সর্ব্বতোঽক্ষিশিরোমুখা' ইত্যনেন কামানাং কিঙ্করাণামিব বশ্যত্বমুক্তং যত্র যত্র দেশে কালে বা যোগ্যং যোগ্যং বা সঙ্কল্পয়তি তৎ সর্ব্বং সদ্য উপতিষ্ঠতীত্যর্থঃ ॥১৭॥ ব্রহ্মচারিণোঽপি

যুধিষ্ঠির ! ব্রহ্মচারী সর্ব্বদাই একাকী থাকিয়া, অধীত বেদের চিন্তা, ইষ্টমন্ত্র জপ, পানভোজনাদি সমস্ত কার্য্য এবং মলকর্দ্দমসংস্পৃষ্ট থাকিয়াও একমাত্র গুরুর শুশ্রূষা করিবেন এবং সর্ব্বদা ব্রতপরায়ণ, নূতন নূতন বৈধকার্য্যে প্রবৃত্ত ও জিতেন্দ্রিয় হইবেন ; আর বেদ পর্য্যালোচনা করিয়া তদুক্ত কার্য্য করিতে থাকিয়া বাস করিবেন ॥১৮—১৯॥

আর ব্রহ্মচারী সর্ব্বদাই গুরুর শুশ্রূষা করিতে থাকিয়া, তাঁহার নিকট অবনত থাকিবেন। যজনপ্রভৃতি ষট্‌কর্ম্ম করিবেন না এবং সর্ব্বপ্রকার ব্যসনে প্রবৃত্ত হইবেন

(২১) ন চরত্যভিচারেণ ··আশ্রমপদম্···পি,···নাচরতি···নি ।

একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

শিবান্ সুখান্ মহোদর্কানহিংস্রান্ লোকসম্মতান্।
ব্রূহি ধর্ম্মান্ সুখোপায়ান্ মদ্বিধানাং সুখাবহান্ ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

ব্রাহ্মণস্য তু চত্বারস্ত্বাশ্রমা বিহিতাঃ প্রভো!।
বর্ণাস্তান্ নানুবর্ত্তন্তে ত্রয়ো ভরতসত্তম! ॥২॥

ভারতকৌমুদী

শিবানিতি। শিবান্ মঙ্গলকরান্, মহান্ উদর্কঃ স্বাস্থ্যাদিরূপমুত্তরফলং যেষাং তান্, অহিংস্রান্ হিংসারহিতান্, লোকৈঃ সম্মতান্ অভিপ্রেতান্, সুখাঃ সুখকরা এব উপায়া যেষাং তান্, সুখান্ ঐহিকসুখজনকান্, পরত্রাপি চ সুখাবহান্ ॥১॥

ব্রাহ্মণস্যেতি। চত্বারো ব্রহ্মচর্য্যাদয়ঃ সর্ব্ব এব। বর্ণা অপরে ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

কৈবল্যমাহ—স্মরন্নিতি। সর্ব্বান্ দেবান্মন্ত্রাংশ্চ ॥১৮॥ দীক্ষা নিয়মবিশেষস্বীকারঃ, বেদং বেদাঙ্গান্, কৃত্যং কর্ত্তুমর্হং ধ্যানযোগম্ ॥১৯॥ তদবিরোধেন শুশ্রূষাং চ কুর্ব্বন্নিবৃত্তৌ নিবৃত্তিমান্ ॥২০॥ অধিকারেণ নিগ্রহানুগ্রহেণ ॥২১॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬০॥

শিবানিতি ॥১॥ উক্তবিশেষণবিশিষ্টা ব্রাহ্মণস্যৈব ধর্ম্মা ইত্যাশয়েনাহ—ব্রাহ্মণস্যেতি। এতেন গৃহস্থস্যাপি ব্রাহ্মণস্য হিংস্রো ধর্ম্মঃ কামকারঃ এব ন বিধিচোদিত ইতি দর্শিতম্; বক্ষ্যতি চ মোক্ষধর্ম্মেষু।—পশুযজ্ঞৈঃ কথং হিংস্রৈর্ম্মাদৃশো যষ্টুমর্হতীতি। ত্রয়ো হিংসাপরা বর্ণাস্তান্নানুবর্ত্তন্তে ॥২॥

না; ক্ষমতা থাকিলেও পর্য্যটন করিবেন না; বিদ্বেষীর সংশ্রবে যাইবেন না। বৎস যুধিষ্ঠির! এইরূপই ব্রহ্মচারীর আশ্রম মুনিগণের অভিপ্রেত ॥২০—২১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! যে সকল ধর্ম্ম হইতে মাদৃশ লোকদিগের ইহলোক ও পরলোকে সুখ, মঙ্গল ও স্বাস্থ্য হয়; সেই সকল লোকপ্রিয়, সুখসাধ্য ও হিংসারহিত ধর্ম্ম আমার নিকট বলুন' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা! ব্রাহ্মণের পক্ষে ব্রহ্মচর্য্যপ্রভৃতি চারিটী

উক্তানি কর্ম্মাণি বহূনি রাজন্ ! স্বর্গ্যাণি রাজন্যপরায়ণানি ।
নেমানি দৃষ্টান্তবিধৌ স্মৃতানি ক্ষাত্রে হি সর্ব্বং বিহিতং যথাবৎ ॥৩॥
ক্ষাত্রাণি বৈশ্যানি চ সেবমানঃ শৌদ্রাণি কর্ম্মাণি চ ব্রাহ্মণঃ সন্ ।
অস্মিল্লোঁকে নিন্দিতো মন্দচেতাঃ পরে চ লোকে নিরয়ং প্রয়াতি ॥৪॥
যা সংজ্ঞা বিহিতা লোকে দাসে শুনি বৃকে পশৌ ।
বিকর্ম্মণি স্থিতে বিপ্রে সৈব সংজ্ঞা চ পাণ্ডব ! ॥৫॥
ষট্‌কর্ম্মসংপ্রবৃত্তস্য আশ্রমেষু চতুর্ষ্বপি ।
সর্ব্বধর্ম্মোপপন্নস্য সংবৃতস্য কৃতাত্মনঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

কথং নানুবর্ত্তন্ত ইত্যাহ উক্তানীতি। স্বর্গ্যাণি স্বর্গজনকানি, রাজন্যপরায়ণানি ক্ষত্রিয়বিষয়াণি হিংসাপ্রধানানি। দৃষ্টান্তবিধৌ ব্রাহ্মণকর্ম্মসাদৃশ্যবিধৌ, ব্রাহ্মণকর্ম্মণামহিংসাপ্রধানত্বং ক্ষত্রিয়কর্ম্মণাং তু হিংসাপ্রধানত্বমিতি বৈষম্যমিতি ভাবঃ। ক্ষাত্রে ধর্ম্মে, সর্ব্বং হিংসাহহিংসোভয়রূপম্ কর্ম্ম ॥৩॥

ক্ষাত্রাণীতি। ক্ষাত্রাণি হিংসাপ্রধানানি যুদ্ধাদীনি বৈশ্যানি অনৃতপ্রধানানি বাণিজ্যাদীনি, শৌদ্রাণি সেবাপ্রধানানি। নিরয়ং নরকম্ ॥৪॥

যেতি। সংজ্ঞা নিন্দাসূচনা ; শুনি কুক্কুরে, বৃকে ব্যাঘ্রবিশেষে, কিং বহুনা পশৌ পশুসামান্যে চ। বিকর্ম্মণি স্ববিরুদ্ধকার্য্যে যুদ্ধাদৌ। অতএব ধৃষ্টদ্যুম্নেন যোদ্ধা দ্রোণো নিন্দিত ইত্যাশয়ঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

নানুবর্ত্তন্তে ইত্যেতৎ প্রপঞ্চয়তি—উক্তানীত্যাদিনা। রাজন্যানাং পরায়ণানি যুদ্ধজয়াদীনি দৃষ্টান্তবিধৌ ত্বয়া পৃষ্টস্য প্রতিবচনেন যোগ্যানি, যতঃ ক্ষাত্রে বিহিতং বিধিপ্রধানং প্রবৃত্তিশাস্ত্রমিতি যাবৎ, তৎ

আশ্রমই বিহিত আছে ; কিন্তু ক্ষত্রিয়প্রভৃতি অপর তিন বর্ণ সে সমস্ত আশ্রমের অনুসরণ করেন না ॥২॥

রাজা ! ক্ষত্রিয়ের বিষয়ে শাস্ত্রে স্বর্গজনক হিংসাপ্রধান বহুতর কর্ম্মই উক্ত আছে ; কিন্তু সেগুলি ব্রাহ্মণকর্ম্মে দৃষ্টান্ত হইতে পারে না। কিন্তু ক্ষত্রিয়ধর্ম্মে যথাযথভাবে হিংসা ও অহিংসা এই উভয়রূপ কর্ম্মই বিহিত আছে ॥৩॥

যিনি ব্রাহ্মণ হইয়াও মন্দবুদ্ধিবশত ক্ষত্রিয়, বৈশ্য কিংবা শূদ্রের কর্ম্ম করেন ; তিনি ইহলোকে নিন্দার পাত্র হন এবং পরলোকে নরকে গমন করেন ॥৪॥

পাণ্ডুনন্দন ! জগতে শূদ্র, কুক্কুর, ব্যাঘ্র কিংবা সাধারণ পশুর উপরেই মানুষ যেমন ঘৃণা সূচনা করে ; সেইরূপ বিরুদ্ধকর্ম্মকারী ব্রাহ্মণের উপরেও ঘৃণা সূচনা করিয়া থাকে ॥৫॥

(৩)···ক্ষেত্রে হি···পি,···সর্ব্বস্য শাস্ত্রস্য বিধৌ···নি।

ব্রাহ্মণস্য বিশুদ্ধস্য তপস্যভিরতস্য চ।
নিরাশিষো বদান্যস্য লোকা হ্যক্ষরসম্মিতাঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
যো যস্মিন্ কুরুতে কর্ম্ম যাদৃশং যেন যত্র চ।
তাদৃশং তাদৃশেনৈব স গুণং প্রতিপদ্যতে ॥৮॥
বৃদ্ধ্যা কৃষিবণিক্ত্বেন জীবসঞ্জীবনেন চ।
বেত্তুমর্হসি রাজেন্দ্র! স্বাধ্যায়গণিতং মহৎ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

পক্ষান্তরে ব্রহ্মচর্য্যাদাবপি ব্রাহ্মণস্য ষট্‌কর্ম্মাণি ব্রুবন্ তদ্ধর্ম্মান্তরাণ্যাহ দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন ষড়িতি। সর্ব্বধর্ম্মৈঃ নিত্যহোমাদিভিঃ উপপন্নস্য যুক্তস্য, সংবৃতস্য কৃতলোভসংবরণস্য, কৃতাত্মনঃ সংযতচিত্তস্য। নিরাশিষঃ সর্ব্বাকাঙ্ক্ষাশূন্যস্য, বদান্যস্য দানশীলস্য, লোকাঃ স্বর্গাঃ, অক্ষরসম্মিতা নিত্যতুল্যা দীর্ঘকালস্থায়িন এব ভবন্তীত্যর্থঃ ॥৬—৭॥

য ইতি। যস্মিন্ বয়সি, যাদৃশং পুণ্যং পাপং বা, যেন ভাবেন, যত্র দেশে কালে চ। তাদৃশং সুখং দুঃখং বা, তাদৃশেনৈব ভাবেন, গুণং ফলম্, প্রতিপদ্যতে তস্মিন্ বয়সি দেশে কালে চ লভতে ॥৮॥

ব্রাহ্মণস্য বেদাভ্যসনমেব ক্ষত্রিয়বৈশ্যয়োঃ প্রজাপালনকুসীদাদিতুল্যমিত্যাহ বৃদ্ধেতি। হে রাজেন্দ্র! ক্ষত্রিয়স্য জীবসঞ্জীবনেন প্রজাপালনেন, বৈশ্যস্য চ বৃদ্ধ্যা কুসীদেন, কৃষিবণিক্ত্বেন চ তুল্যমিতি শেষঃ, স্বাধ্যায়গণিতং ব্রাহ্মণস্য বেদাভ্যসনসঙ্গীতং কর্ম্ম, মহৎ প্রশস্তম্, বেত্তুমর্হসি ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

কথং নিবৃত্তিপ্রধানৈর্ব্রাহ্মণধর্ম্মৈঃ সমত্বমেতীত্যর্থঃ ॥৩—৫॥ ষট্‌কর্ম্মাণি প্রাণায়ামঃ প্রত্যাহারো ধ্যানং ধারণা তর্কঃ সমাধিরিতি। ইজ্যাদীনামাশ্রমান্তরেষ্বযোগাৎ সর্ব্বাশ্রমযোগ্যান্যেতান্যেব ষট্‌কর্ম্মাণি, সর্ব্বধর্ম্মোঽহিংসা সংবৃতস্যাচপলস্য কৃতাত্মনো জিতচিত্তস্য ॥৬॥ তপসি বিচারে, অক্ষরসম্মিতাঃ অক্ষয়াঃ ॥৭॥ নন্বেবং ব্রাহ্মণঃ স্বধর্ম্মং ত্যক্ত্বা কিমিতি হীনধর্ম্মে রমত ইত্যাশঙ্ক্যাহ,—য ইতি। যঃ পুমান্ যস্মিন্নবস্থাবিশেষে যত্র দেশে কালে বা যেন ফলেন নিমিত্তেন যৎকর্ম্ম করোতি সাধ্বসাধু বা তৎসকলং লোভাচ্চিরাভ্যাসাচ্চ সগুণমেবেতি প্রতিপদ্যতে ন ত্বিদং নিন্দ্যমিতি ততো বিরজ্যত ইত্যর্থঃ ॥৮॥ তান্যেবাহ,—বৃদ্ধ্যেতি। জীবৈঃ সঞ্জীবনং মৃগয়াজীবিত্বং তেন মহদপি স্বাধ্যায়গণিতং

যে ব্রাহ্মণ চারিটী আশ্রমেই যজনযাজনপ্রভৃতি ছয়টী কার্য্যেই প্রবৃত্ত থাকেন, সর্ব্বপ্রকার ধর্ম্মকার্য্য করেন, লোভশূন্য ও সংযতচিত্ত হন, পবিত্রচিত্ত ও তপস্যায় ব্যাপৃত থাকেন, কোন বস্তুরই আকাঙ্ক্ষা করেন না এবং দানশীল হন; সেই ব্রাহ্মণের স্বর্গসুখভোগ অতি দীর্ঘকাল স্থায়ী হইয়া থাকে ॥৬—৭॥

যে মানুষ পূর্ব্বজন্মে যে বয়সে যে ভাবে এবং যে দেশে ও যে কালে যেমন কর্ম্ম করিয়াছিল; সেই মানুষ ইহজন্মেও সেই বয়সে সেই ভাবে এবং সেই দেশে ও সেই কালে তেমন ফল পাইয়া থাকে ॥৮॥

কালসঙ্কোদিতো লোকঃ কালপর্য্যায়নিশ্চিতঃ।
উত্তমাধমমধ্যানি কর্ম্মাণি কুরুতেঽবশঃ ॥১০॥
অন্তবন্তি প্রদানানি পুরা শ্রেয়স্করাণি চ।
স্বকর্ম্মনিরতো লোকো হ্যক্ষরঃ সর্ব্বতোমুখঃ ॥১১॥ *
জ্যাকর্ষণং শত্রুনিবর্হণঞ্চ কৃষির্বণিজ্যা পশুপালনঞ্চ।
শুশ্রূষণঞ্চাপি তথার্থহেতোরকার্য্যমেতৎ পরমং দ্বিজস্য ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

নমু ব্রাহ্মণোঽপি চোরয়তি শূদ্রোঽপি তপস্যতীতি কর্ম্মব্যতিক্রমঃ কথং দৃশ্যত ইত্যাহ কালেতি। কালে যো যস্মিন্নিত্যাদ্যুক্তে বয়সি পর্য্যেতীতি কাল পর্য্যায়ঃ শুভমশুভং বা দৈবম্ তেন নিশ্চিতো নিশ্চয়েন প্রেরিতঃ, অতএব অবশো লোকঃ, অস্মিন্ জন্মন্যপি কালেন তদ্বয়সৈব সঙ্কোদিতঃ প্রেরিতঃ, উত্তমাধমমধ্যানি কর্ম্মাণি কুরুতে। পূর্ব্বজন্মকৃতপাপাদেব ব্রাহ্মণস্যাপি চৌর্য্যে প্রবৃত্তিঃ পূর্ব্বজন্মকৃত-পুণ্যাদেব চ শূদ্রস্যাপি তপস্যাগ্রহ ইতি ভাবঃ ॥১০॥

অথ কিয়ন্তং কালং যাবৎ তৎপূর্ব্বজন্মকৃতকর্ম্মফলং লভত ইত্যাহ অন্তেতি। এতেনাসৎকর্ম্মাণি চ পুরা অশ্রেয়স্করাণি অন্তবন্তি চেতি বোধ্যম্। প্রদানানীতি সৎকর্ম্মমাত্রোপলক্ষণম্। সৎকর্ম্মাণি পুরা ভাবিনি কালে, শ্রেয়স্করাণ্যপি অন্তবন্তি বিনশ্বরাণি। কিন্তু স্বকর্ম্মনিরতো যোগাভ্যাসব্যাপৃতঃ লোকো, অক্ষরো ব্রহ্ম, সর্ব্বতোমুখঃ সর্ব্বব্যাপী চ ভবতীতি শেষঃ। নিষ্কামকর্ম্মণাং মুক্তিফলকত্বাৎ ॥১১॥

ব্রাহ্মণস্যাকার্য্যমাহ জ্যেতি। অর্থহেতোঃ ধনার্জননিমিত্তম্ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

বেদাভ্যসনং বৃদ্ধ্যাদিভিঃ সমানমিতি বেত্তুমর্হসি উক্তহেতোরিত্যর্থঃ ॥৯॥ অভ্যাসাৎ কর্ম্মাণি রোচন্তে চেদুত্তমান্যেব তানি কুতো নাভ্যস্যন্ত ইত্যাশঙ্ক্যাহ,—কালেতি। কালেন পর্য্যেত্যাবির্ভবতীতি কালপর্য্যায়ঃ প্রাগ্ভবীয়ো বাসনাসমূহস্তেন নিশ্চিতঃ তেন কালেন প্রেরিতস্তদনুগুণং কর্ম্ম করোতি, যতঃ অবশঃ কালাদ্যধীনঃ ॥১০॥ এবং চেৎ কৃতং বিধিনিষেধাভ্যামিত্যেব আহ,—অন্তবন্তীতি। পুরাশ্রেয়স্করাণি প্রাচীনানি পুণ্যাপুণ্যানি যানি প্রধানানি দেহারম্ভকাণি তান্যন্তবন্তি দেহস্যৈবান্তবত্ত্বাৎ

রাজশ্রেষ্ঠ! ক্ষত্রিয়ের প্রজাপালন এবং বৈশ্যের কুসীদ (সুদ লওয়া) কৃষি ও বাণিজ্যের তুল্যই ব্রাহ্মণের বেদাভ্যাসকে প্রধান কর্ম্ম বলিয়া জানিবে ॥৯॥

মানুষ পূর্ব্বজন্মকৃত পুণ্য পাপ প্রেরিত হইয়া, ইহ জন্মেও সেই বয়সেই অস্বাধীন থাকিয়া উত্তম, মধ্যম ও অধম কর্ম্ম করিয়া থাকে ॥১০॥

সৎকর্ম্ম ও অসৎকর্ম্ম উভয়ই যথাক্রমে মঙ্গল ও অমঙ্গল উৎপাদন করিয়া ক্রমে বিনষ্ট হইয়া থাকে; কিন্তু মানুষ যথার্থ আপন কর্ম্মে (যোগতপস্যায়) নিরত থাকিয়া ব্রহ্মে লীন হইয়া সর্ব্বব্যাপী হয় ॥১১॥

---

(১০) কালসঙ্কোদিতঃ কালঃ…পি বর্দ্ধ,…কালে… নি। (১১) অন্তবন্তি প্রধানানি…বঙ্গ বর্দ্ধ '…দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ। ভীষ্ম উবাচ। পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

সেব্যস্তু ব্রহ্মষট্‌কর্ম্ম গৃহস্থেন মনীষিনা।
কৃতকৃত্যস্য চারণ্যে বাসো বিপ্রস্য শস্যতে ॥১৩॥
রাজপ্রেষ্যং কৃষিধনং জীবনঞ্চ বণিজ্যয়া।
কৌটিল্যং কৌলটেয়ঞ্চ কুসীদঞ্চ বিবর্জয়েৎ ॥১৪॥
শূদ্রো রাজন্! ভবতি ব্রহ্মবন্ধুর্দ্দুশ্চারিত্রো যশ্চ ধর্ম্মাদপেতঃ।
বৃষলীপতিঃ পিশুনো নর্ত্তনশ্চ গ্রামপ্রেষ্যো যশ্চ ভবেদ্বিকর্ম্মা ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি ব্রাহ্মণস্য কিং কার্য্যমিত্যাহ ব্রহ্মেতি। ব্রহ্ম বেদঃ ষট্‌কর্ম্ম যজনাদি। কৃতকৃত্যস্য কৃতগৃহস্থকার্য্যস্য ॥১৩॥

ব্রাহ্মণপক্ষে বর্জনীয়াণ্যাহ রাজেতি। রাজ্ঞঃ প্রেষ্যং দাসত্বম্, কৃষ্যা ধনং ধনোপার্জনম্। কৌটিল্যং কার্য্যমাত্রে কুটিলতাম্, কৌলটেয়ং কুলটায়াঃ স্বভার্য্যায়া অপি সংসর্গম্, কুসীদমুত্তমর্ণতাপ্রযুক্তাং ধনবৃদ্ধিম্ ॥১৪॥

নিন্দিতব্রাহ্মণস্বরূপমাহ শূদ্র ইতি। ব্রহ্মবন্ধুরযাজ্যযাজনাদিনা নিকৃষ্টো ব্রাহ্মণঃ, দুশ্চারিত্রশ্চৌর্য্যাদিনা, ধর্ম্মাৎ স্বকীয়াৎ, বৃষলীপতিঃ শূদ্রাপরিণেতা পিশুনঃ খলঃ, নর্ত্তনো নৃত্যজীবী, গ্রামস্য প্রেষ্যো দাসঃ, বিকর্ম্মা স্বকর্ম্মবিরুদ্ধ পরসেবাদিকর্ম্মমাত্রকারী ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

দেহসম্বন্ধী যৎসুখদুঃখাদ্যাগমনং তদপরিহার্য্যম্, অন্যত্র তু শুভাশুভপ্রবৃত্ত্যাদৌ লোকঃ স্বকর্ম্মনিরস্তঃ স্বস্যাভীষ্টং যৎ কর্ম্ম রাগাদিনিষয়ভূতং তত্রৈব নিরতস্তদায়ত্তঃ সর্ব্বতোমুখঃ প্রবৃত্তৌ বা স্বতন্ত্রঃ অক্ষরো জাবঃ তত্র তত্র কামকারেণ প্রবর্ত্ততেঽতো বিধিনিষেধশাস্ত্রস্যাস্ত্যেবার্থবত্ত্বমিত্যর্থঃ ॥১১॥ জ্যাকর্ষণমিতি ॥১২—১৩॥ কৌটিল্যমনার্জবং কৌলটেয়ং কুলটাপ্রধানং জারকর্ম্ম পারদার্য্যং বা। অন্যে তু কৌটিলীয়মিতি পাঠং প্রকল্প্য মাংসযাম্যমিতি ব্যাচক্ষতে। কুসীদং বৃদ্ধিজীবিকাম্ ॥১৪—১৫॥

ক্ষত্রিয়োচিত ধনুর গুণাকর্ষণ ও শত্রুদমন, বৈশ্যোচিত কৃষি, বাণিজ্য ও পশুপালন এবং অর্থ উপার্জনের জন্য শূদ্রোচিত পরসেবা এইগুলি ব্রাহ্মণের পক্ষে অত্যন্ত অকার্য্য ॥১২॥

কিন্তু জ্ঞানী গৃহস্থ ব্রাহ্মণ বেদাভ্যাস ও যজনাদি ষট্‌কর্ম্ম করিবেন। এইভাবে গৃহস্থ কার্য্য শেষ করার পরে তাঁহার বানপ্রস্থাশ্রমই প্রশস্ত ॥১৩॥

গৃহস্থ ব্রাহ্মণ রাজার দাসত্ব, কৃষিকার্য্যদ্বারা ধন উপার্জন, বাণিজ্যদ্বারা জীবিকা নির্ব্বাহ, কুটিলতা করা এবং ব্যভিচারিণীর সংসর্গ পরিত্যাগ করিবেন ॥১৪॥

রাজা! যে ব্রাহ্মণ অযাজ্যযাজনহেতু নিকৃষ্ট, দুশ্চরিত্র, স্বধর্ম্মভ্রষ্ট, শূদ্রকন্যার পাণিগ্রহণকারী, খলস্বভাব, নৃত্যজীবী, গ্রামের ভৃত্য এবং বিরুদ্ধকর্ম্মকারী হন; সেই ব্রাহ্মণ শূদ্র তুল্যই হইয়া থাকেন ॥১৫॥

জপন্ বেদানজপংশ্চাপি রাজন্! সমঃ শূদ্রৈর্দাসবচ্চাপি ভোজ্যঃ।
এতে সর্ব্বে শূদ্রসমা ভবন্তি রাজন্নেতান্ বর্জয়েদ্দেবকৃত্যে ॥১৬॥
নির্ম্মর্য্যাদে চাশুচৌ ক্রূরবৃত্তৌ হিংসাত্মকে ত্যক্তধর্ম্মস্ববৃত্তে।
হব্যং কব্যং যানি চান্যানি রাজন্! দেয়ান্যদেয়ানি ভবন্তি চাস্মিন্ ॥১৭॥
তস্মাদ্ধর্ম্মো বিহিতো ব্রাহ্মণস্য দমঃ শৌচমার্জবঞ্চাপি রাজন্!।
তথা বিপ্রস্যাশ্রমাঃ সর্ব্ব এব পুরা রাজন্ ব্রহ্মণা বৈ নিসৃষ্টাঃ ॥১৮॥
য স্যাদ্দান্তঃ সোমপশ্চার্য্যশীলঃ সানুক্রোশঃ সর্ব্বসহো নিরাশীঃ।
ঋজুর্মৃদুরনৃশংসঃ ক্ষমাবান্ স বৈ বিপ্রো নেতরঃ পাপকর্ম্মা ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অথ যস্তসৌ ব্রাহ্মণো বেদজ্ঞঃ স্যাৎ তদা কীদৃগবস্থো ভবেদিত্যাহ জপন্নিতি। শূদ্রৈঃ সমো ব্রাহ্মণঃ, দাসবৎ শূদ্রবদেব ভোজ্যো ভিন্নপংক্তৌ ভোজনীয়ঃ। এতে ব্রহ্মবন্ধুপ্রভৃতয়ঃ ॥১৬॥

নির্মিতি। নির্ম্মর্য্যাদে আত্মসম্মানশূন্যে, অশুচাবপবিত্রে, ক্রূরবৃত্তৌ নিষ্ঠুরব্যবহারে, হিংসা হিংসাবুদ্ধিরাত্মনি যস্য তস্মিন্, ত্যক্তে ধর্ম্মঃ স্ববৃত্তং নিজবৃত্তিশ্চ তে যেন তস্মিন্। হব্যং দৈবম্, কব্যং পৈত্রঞ্চ দ্রব্যম্, দেয়ানি দত্তানি, অদেয়ানি অদত্ততুল্যানি, ভবন্তি শূদ্রসমত্বাৎ, অস্মিন্ শূদ্রসমে ব্রাহ্মণে ॥১৭॥

তস্মাদিতি। দম ইন্দ্রিয়দমনম্, শৌচং পবিত্রতা, আর্জবং সরলতা। নিসৃষ্টা বিহিতাঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

য ইতি। দান্তো জিতেন্দ্রিয়ঃ, সোমপো যজ্ঞাদৌ সোমরসপায়ী, আর্য্যশীলঃ সৎস্বভাবঃ, সানুক্রোশঃ সদয়ঃ, সর্ব্বং দ্বন্দ্বদুঃখাদিকং সহত ইতি সঃ, নিরাশীর্নিস্পৃহঃ, ঋজুঃ সরলঃ, মৃদুঃ কোমলঃ, অনৃশংসঃ অনিষ্ঠুরঃ ॥১৯॥

রাজা! শূদ্রতুল্য ব্রাহ্মণ সর্ব্বদা বেদপাঠ করুন বা নাই করুন; তাঁহাকে শূদ্রেরই তুল্য ভিন্নপংক্তিতে ভোজন করাইবে। এই সকল (পূর্ব্বোক্ত) ব্রাহ্মণ শূদ্র-তুল্যই হইয়া থাকেন। অতএব রাজা! ইহাদিগকে দেবকার্য্যে বর্জন করিবে ॥১৬॥

রাজা! আত্মসম্মানশূন্য, অপবিত্র, নিষ্ঠুরব্যবহার, হিংস্রস্বভাব এবং ধর্ম্ম ও নিজবৃত্তিত্যাগী এই ব্রাহ্মণকে হব্য, কব্য কিংবা অন্যান্য দ্রব্য দান করিলেও তাহা অদানেরই তুল্য হইয়া থাকে ॥১৭॥

অতএব, রাজা! ইন্দ্রিয়দমন, পবিত্রতা ও সরলতা এই সকল ধর্ম্মই ব্রাহ্মণের বিহিত হইয়াছে। আর, রাজা! পূর্ব্বকালে ব্রহ্মা ব্রাহ্মণের পক্ষে সমস্ত আশ্রমই বিধান করিয়াছেন ॥১৮॥

যিনি জিতেন্দ্রিয়, সোমপায়ী, সৎস্বভাব, দয়ালু, সহিষ্ণু, নিস্পৃহ, সরলস্বভাব,

---

(১৭)···চাস্মৈ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

শূদ্রং বৈশ্যং রাজপুত্রঞ্চ রাজন্! লোকাঃ সর্ব্বে সংশ্রিতা ধর্ম্মকামাঃ।
তস্মাদ্বর্ণান্ শান্তিধর্ম্মেষ্বশক্তান্ মত্বা বিষ্ণুর্নেচ্ছতি পাণ্ডুপুত্র! ॥২০॥
লোকে চেদং সর্ব্বলোকস্য ন স্যাচ্চাতুর্ব্বর্ণ্যং বেদবাদাশ্চ ন স্যুঃ।
সর্ব্বাশ্চেজ্যাঃ সর্ব্বলোকক্রিয়াশ্চ সদ্যঃ সর্ব্বে চাশ্রমস্থা ন বৈ স্যুঃ ॥২১॥
যশ্চ ত্রয়াণাং বর্ণানামিচ্ছেদাশ্রমসেবনম্।
চাতুরাশ্রম্যদৃষ্টাংশ্চ ধর্ম্মাংস্তান্ শৃণু পাণ্ডব! ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

নমু সর্ব্বমঙ্গলময়ঃ সর্ব্বমঙ্গলকামী চ ভগবান্ মঙ্গলহেতুভূতে ধর্ম্মে কথং স্বত এব সর্ব্বান্ ন প্রবর্ত্তয়তীত্যাহ শূদ্রমিতি। সংশ্রিতাঃ সাহায্যলাভার্থমিতি ভাবঃ। অশক্তান্ পরসাহায্যমন্তরেণাসমর্থান্, নেচ্ছতি ধর্ম্মে প্রবর্ত্তয়িতুমিতি শেষঃ ॥২০॥

অথ নেচ্ছতি, নেচ্ছতু কা ক্ষতিরিত্যাহ লোক ইতি। ইদং কাম্যং সুখম্, ন স্যাৎ বিষ্ণোরিচ্ছায়া অভাবেন ধর্ম্মাভাবাৎ ঈশ্বরেচ্ছায়াশ্চ জন্মমাত্রকারণত্বাদিত্যাশয়ঃ, চাতুর্ব্বর্ণ্যং ব্রাহ্মণাদিবর্ণচতুষ্টয়ব্যবস্থা চ ন স্যাদিতি সম্বন্ধঃ, ন স্যুর্ন তিষ্ঠেয়ুঃ, প্রয়োজনাভাবেন লোপপ্রাপ্তেঃ। ইজ্যা যাগাঃ, ক্রিয়া বৈধস্নানাদয়ঃ, আশ্রমস্থাশ্চ ন স্যুঃ প্রয়োজনাভাবাদেব। অতঃ খল্বাত্মনো ধর্ম্মে প্রবর্ত্তনায় সর্ব্বথা ভগবদারাধনং কর্ত্তব্যমিতি সমুদায়াশয়ঃ ॥২১॥

বিষয়ান্তরমাহ য ইতি। যঃ ক্ষত্রিয়ো রাজা, ত্রয়াণাং ব্রাহ্মণবৈশ্যশূদ্রানাম্ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজপ্রেষ্যাদির্ব্বেদান্ জপন্নজপন্ বা শূদ্র ইব পংক্তের্ব্বহির্ভোজনীয় এবেতি ভাবঃ ॥১৬—২০॥ ধর্ম্মেম্বসক্তান্ বিষ্ণুর্নেচ্ছতি চেৎ কা হানিরত আহ,—লোক ইতি। লোকে স্বর্গে ইদং সুখাদি আশ্রমস্থাশ্চ স্বধর্ম্মে ন তিষ্ঠেয়ুঃ, স্বর্গাদিকং সর্ব্বং বিষ্ণুপ্রসাদাদেব তদভাবে সর্ব্বং কৃতং কর্ম্ম ব্যর্থমিতি ভাবঃ ॥২১॥ যো রাজা ত্রয়াণাং ব্রাহ্মণবৈশ্যশূদ্রাণাং স্বরাজ্যে আশ্রমধর্ম্মসেবনং যথোক্তম্ ইচ্ছেৎ

কোমলপ্রকৃতি, নিষ্ঠুরতা শূন্য এবং ক্ষমাশীল; তিনিই ব্রাহ্মণ কিন্তু পাপকর্ম্মা অন্য-ব্রাহ্মণ ব্রাহ্মণই নহে ॥১৯॥

পাণ্ডুনন্দন! রাজা! জগতের সকল লোকই ধর্ম্মোপার্জ্জন করিবার জন্য, তাহাতে সাহায্যলাভের ইচ্ছায় ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্রকে আশ্রয় করিয়া থাকে। অতএব চারিবর্ণই পরের সাহায্য ব্যতিরেকে মোক্ষধর্ম্মে অসমর্থ জানিয়া ভগবান্ বিষ্ণু তাহাদিগকে ধর্ম্মে প্রবর্ত্তিত করিতে ইচ্ছা করেন না ॥২০॥

সুতরাং বিষ্ণুর ইচ্ছা না থাকিলে, জগতে সমস্ত লোকের (ধর্ম্মাভাববশতঃ) সুখ হইতে পারে না; চারিবর্ণের ব্যবস্থা থাকে না; বেদবাক্য সকলও থাকিতে পারে না এবং সমস্ত যাগ, সমস্ত ধর্ম্মকার্য্য এবং সকলেই ভিন্ন ভিন্ন আশ্রমে অধিষ্ঠিত হইতে পারে না; (অতএব বিষ্ণুর ইচ্ছা জন্মাইবার জন্য তাঁহার আরাধনা করা কর্ত্তব্য) ॥২১॥

শুশ্রূষোঃ কৃতকার্য্যস্য কৃতসন্তানকর্ম্মণঃ।
অভ্যনুজ্ঞাপ্যরাজানং শূদ্রস্য জগতীপতে! ॥২৩॥
অল্পান্তরগতস্যাপি দেশধর্ম্মগতস্য বা।
আশ্রমা বিহিতাঃ সর্ব্বে বর্জয়িত্বা নিরামিষম্ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)
ভৈক্ষ্যচর্য্যাং ততঃ প্রাহুস্তস্য তদ্ধর্ম্মচারিণঃ।
তথা বৈশ্যস্য রাজেন্দ্র! রাজপুত্রস্য চৈব হি ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

অথ যুধিষ্ঠিরস্যোৎকণ্ঠানিবারণার্থং ব্যুৎক্রমেণোত্তমশূদ্রাশ্রমানাহ শুশ্রূষোরিতি। হে জগতীপতে ভূপাল। শুশ্রূষোঃ গুরুমুখাদাত্মতত্ত্বং শ্রোতুমিচ্ছোঃ, কৃতং কার্য্যং ব্রাহ্মণাদিবর্ণত্রয়সেবনং যেন তস্য, কৃতং সন্তানকর্ম্ম পুত্রোৎপাদনব্যাপারো যেন তস্য। অল্পমন্তরং বৈশ্যব্যবধানং গতস্য শৌচাচারাদিনা প্রাপ্তস্য, দেশধর্ম্মং স্বদেশীয়াচারং গতস্য প্রাপ্তস্য, রাজানম্ অভ্যনুজ্ঞাপ্য আত্মনঃ কাম্যে বিষয়ে অনুজ্ঞাং কারয়িত্বা স্থিতস্য শূদ্রস্যাপি, নিরাশিষং নিষ্কামং সন্ন্যাসং বর্জয়িত্বা, সর্ব্ব এবাশ্রমা বিহিতাঃ ॥২৩—২৪॥

ভৈক্ষ্যেতি। ততো নিষ্কামসন্ন্যাসবর্জনাৎ, তদ্ধর্ম্মচারিণঃ প্রাগুক্তধর্ম্মানুষ্ঠায়িনঃ, তস্য শূদ্রস্য, ভৈক্ষ্যচর্য্যাং কেবলপ্রব্রজ্যাম্, বৈশ্যস্য রাজপুত্রস্য ক্ষত্রিয়স্য চ তথা ব্রাহ্মণবদেব ভৈক্ষ্যচর্য্যাং সন্ন্যাসপূর্ব্বিকাং প্রব্রজ্যামাহুর্ম্মুনয়ঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তেনাবশ্যজ্ঞাতব্যান্ ধর্ম্মান্ শৃণু ॥২২॥ শুশ্রূষোর্ব্বেদাস্বেবনধিকারাৎ পুরাণদ্বারা আত্মানং শ্রোতুমিচ্ছোঃ। কৃতকার্য্যস্য যাবচ্ছরীরসামর্থ্যং সেবিতত্রৈবর্ণস্য। কৃতসন্তানকর্ম্মণো জাতপুত্রস্য, অভ্যনুজ্ঞাতো রাজ্ঞা ইত্যভ্যনুজ্ঞাতরাজস্তস্য ॥২৩॥ অল্পান্তরগতস্য আচারনিষ্ঠয়া ত্রৈবর্ণিকসমস্য, দশধর্ম্মগতস্যেতি মত্তপ্রমত্তাদীন্ প্রকৃত্য দশধর্ম্মং ন জানন্তীত্যুক্তেরত্র যোগধর্ম্মাভিজ্ঞস্য গ্রহণম্, তস্যাপি আশ্রমাঃ সর্ব্বে বিহিতাঃ। শূদ্রোঽপি নৈষ্ঠিকং ব্রহ্মচর্য্যং বানপ্রস্থং বা সকলবিক্ষেপককর্ম্মত্যাগরূপং সন্ন্যাসং বাঽনুতিষ্ঠেদেব। নিরাশিষং শান্তিদান্ত্যাদিকল্যাণগুণরহিতম্ ॥২৪॥ ভৈক্ষ্যচর্য্যাং পারিব্রাজ্যং তস্য

পাণ্ডুনন্দন! যে ব্রাহ্মণ, বৈশ্য ও শূদ্রের আশ্রমধর্ম্ম পালন করা ইচ্ছা করেন; তাঁহার শাসনাধীন চারিটী আশ্রমের সেই সকল ধর্ম্ম শ্রবণ কর ॥২২॥

রাজা! যে শূদ্র ব্রাহ্মণাদি তিন বর্ণের সেবা ও পুত্রোৎপাদন করিয়াছে, শৌচ ও আচারে প্রায় বৈশ্যের তুল্য হইয়াছে এবং দেশীয় সমস্ত আচার পালন করিয়াছে; এখন গুরুমুখ হইতে আত্মতত্ত্ব শুনিতে ইচ্ছা করে, রাজার অনুমতিক্রমে সেই শূদ্রের পক্ষেও একমাত্র সন্ন্যাস ব্যতীত সমস্ত আশ্রমই বিহিত আছে ॥২৩—২৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ! উক্ত ধর্ম্মচারী শূদ্রের পক্ষে সন্ন্যাসব্যতিরেকে কেবল প্রব্রজ্যা; আর বৈশ্য ও ক্ষত্রিয়ের পক্ষে সন্ন্যাসপূর্ব্বক প্রব্রজ্যা হইতে পারে ইহা মুনিরা বলেন ॥২৫॥

কৃতকৃত্যো বয়োঽতীতো রাজ্ঞঃ কৃত পরিশ্রমঃ।
বৈশ্যো গচ্ছেদনুজ্ঞাতো নৃপেণাশ্রমসংশ্রয়ম্ ॥২৬॥
বেদানধীত্য ধর্ম্মেণ রাজশাস্ত্রাণি চানঘ!।
সন্তানাদীনি কর্ম্মাণি কৃত্বা সোমং নিষেব্য চ ॥২৭॥
পালয়িত্বা প্রজাঃ সর্ব্বা ধর্ম্মেণ বদতাং বর!।
রাজসূয়াশ্বমেধাদীন্ মখানন্যাংস্তথৈব চ ॥২৮॥
আনয়িত্বা যথান্যায়ং বিপ্রেভ্যো দত্তদক্ষিণঃ।
সংগ্রামে বিজয়ং প্রাপ্য তথাল্পং যদি বা বহু ॥২৯॥
স্থাপয়িত্বা প্রজাপালং পুত্রং রাজ্যে চ পাণ্ডব!।
অন্যগোত্রং প্রশস্তং বা ক্ষত্রিয়ং ক্ষত্রিয়র্ষভ ॥৩০॥
অর্চ্চয়িত্বা পিতৄন্ সম্যক্ পিতৃযজ্ঞৈর্যথাবিধি।
দেবান্ যজ্ঞৈঋষীন্ বেদৈরর্চ্চয়িত্বা তু যত্নতঃ ॥৩১॥
অন্তকালে চ সংপ্রাপ্তে য ইচ্ছেদাশ্রমান্তরম্।
সোঽনুপূর্ব্ব্যাশ্রমান্ রাজন্! গত্বা সিদ্ধিমবাপ্নুয়াৎ ॥৩২॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

কৃতেতি। কৃতকৃত্যঃ পালিতব্রহ্মচর্য্যগার্হস্থ্যাশ্রমধর্ম্মঃ, বয়ঃ পঞ্চাশদ্বর্ষাণি "বনং পঞ্চাশতো ব্রজেদিত্যুক্তেঃ," অতীতঃ অতিক্রান্তঃ, কৃতপরিশ্রমঃ কৃষ্যাদৌ বিহিতায়াসশ্চ বৈশ্যঃ, নৃপেণানুজ্ঞাতঃ সন্, রাজ্ঞ আশ্রমসংশ্রয়ং ক্ষত্রিয়োচিতাশ্রমাবলম্বনম্, গচ্ছেৎ ক্রমেণ বানপ্রস্থং সন্ন্যাসপূর্ব্বিকাং প্রব্রজ্যাঞ্চ কুর্য্যাদিত্যর্থঃ ॥২৬॥

রাজ্ঞঃ ক আশ্রম ইত্যাহ ষড়্ভিঃ কুলকেন বেদানিতি। ধর্ম্মেণ "ঋতুকালাভিগামী স্যাৎ" ইতি ধর্ম্মশাস্ত্রানুসারেণ, সন্তানাদীনি পুত্রোৎপাদানাদীনি কর্ম্মাণি কৃত্বা, নিষেব্য যজ্ঞে পীত্বা। মখান্ যজ্ঞান। আনয়িত্বা অনুষ্ঠায়। অল্পং বহু বা ধনম্। অন্যগোত্রং পুত্রাভাবে। পিতৃযজ্ঞৈঃ শ্রাদ্ধৈঃ। বেদৈর্বেদাধ্যয়নৈঃ। সোঽনুপূর্ব্বেতি সন্ধিরার্ষঃ ॥২৭—৩২॥

বৈশ্য প্রথমে ব্রহ্মচর্য্যাশ্রমধর্ম্মানুষ্ঠানের পর গৃহস্থাশ্রমে কৃষি ও বাণিজ্যাদি কার্য্যে পরিশ্রম করিয়া কৃতকার্য্য হইয়া পঞ্চাশদ্বর্ষ বয়সের পর রাজার অনুমতিক্রমে ক্ষত্রিয়োচিত আশ্রম অবলম্বন করিবে ॥২৬॥

নিষ্পাপ বাগ্মিশ্রেষ্ঠ! ক্ষত্রিয়প্রধান যুধিষ্ঠির! বেদ ও রাজনীতি অধ্যয়ন, ধর্ম্মশাস্ত্র অনুসারে সন্তান উৎপাদন, যজ্ঞে সোমপান, ধর্ম্মানুসারে সমস্ত প্রজাপালন, যথানিয়মে রাজসূয়, অশ্বমেধ ও অন্যান্য যজ্ঞের অনুষ্ঠান, ব্রাহ্মণগণকে দক্ষিণাদান, যুদ্ধে জয়লাভ, অল্প বা বহু ধন সংগ্রহ, রাজ্যে আপন পুত্রকে কিংবা অন্য প্রশস্ত ক্ষত্রিয়কে স্থাপন, যথাবিধানে শ্রাদ্ধদ্বারা পিতৃগণের সন্তোষ এবং যত্নক্রমে যজ্ঞদ্বারা দেবগণের ও

রাজর্ষিত্বেন রাজেন্দ্র ! ভৈক্ষ্যচর্য্যাং ন সেবয়া ।
অপেতগৃহধর্ম্মোঽপি চরেজ্জীবিতকাম্যয়া ॥৩৩॥
ন চৈতন্নৈষ্ঠিকং কর্ম্ম ত্রয়াণাং ভূরিদক্ষিণ ! ।
চতুর্ণাং রাজশার্দ্দূল ! প্রাহুরাশ্রমবাসিনাম্ ॥৩৪॥
বাহ্বায়ত্তং ক্ষত্রিয়ৈর্মানবানাং লোকশ্রেষ্ঠং ধর্ম্মমাসেবমানৈঃ ।
সর্ব্বে ধর্ম্মাঃ সোপধর্ম্মাস্ত্রয়াণাং রাজ্ঞো ধর্ম্মাদিতি বেদাচ্ছৃণোমি ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

রাজেতি। হে রাজেন্দ্র ! ক্ষত্রিয়ঃ, অপেতগৃহধর্ম্মোঽপি গৃহস্থাশ্রমবিচ্যুতোঽপি, জীবিতকাম্যয়া জীবনধারণেচ্ছয়া, রাজা চাসৌ ঋষিশ্চেতি রাজর্ষিস্তত্ত্বেন হেতুনা ঋষের্ভিক্ষায়াং ন দোষ ইত্যাশয়ঃ, ভৈক্ষ্যচর্য্যাং চরেৎ ন পুনঃ সেবয়া ব্রহ্মচারিবৎ গুরুসেবোদ্দেশেন ॥৩৩॥

নেতি। হে ভূরিদক্ষিণ ! রাজশার্দ্দূল ! এতদ্ভৈক্ষ্যাচরণম্ ত্রয়াণাং ব্রহ্মচারি-গৃহি-বানপ্রস্থানাম্, নৈষ্ঠিকং নিত্যং কর্ম্ম ন চ ; কিন্তু আশ্রমবাসিনাং প্রব্রজ্যাশ্রমস্থিতানাম্, চতুর্ণাং বর্ণানামেব নৈষ্ঠিকং নিত্যম্, প্রাহুর্ম্মুনয়ঃ সর্ব্বেষামেব বর্ণানাং পূর্ব্বাশ্রমত্রয়ে ভৈক্ষ্যং কাম্যম্ চতুর্থাশ্রমে তু নিত্যমেবেতি ভাবঃ ॥৩৪॥

অথ ক্ষত্রিয়স্য কো নাম ধর্ম্মঃ শ্রেষ্ঠঃ কিংবা তত্র প্রমাণমিত্যাহ বাহ্বিতি। বাহ্বায়ত্তং বাহুবলাধীনম্, রক্ষারূপত্বাদেব লোকশ্রেষ্ঠম্ ধর্ম্মম্, আসেবমানৈরনুতিষ্ঠদ্ভিঃ ক্ষত্রিয়ৈঃ মানবানাং রক্ষা ক্রিয়ত

ভারতভাবদীপঃ

শূদ্রস্য তদ্ধর্ম্মচারিণস্তান্ পূর্ব্বোক্তান্ স্বধর্ম্মান্ চরতীতি তথাভূতস্য তথা বৈশ্যস্য রাজপুত্রস্য চ ভৈক্ষচর্য্যাং প্রাহুরিত্যন্বয়ঃ ॥২৫—৩২॥ রাজা ঋষিত্বেন মন্ত্রার্থদ্রষ্টৃত্বেন বেদান্তশ্রবণকর্তৃত্বেন হেতুনা ভৈক্ষ্যচর্য্যামিচ্ছেদিতি পূর্ব্বেণ সম্বন্ধঃ। ন তু সেবয়া শ্রবণমকুর্ব্বন্নন্নমাত্রার্থমিত্যর্থঃ। তৎ কর্ব্বাস্তু জীবিতকাঙ্ক্ষয়া ভৈক্ষ্যচর্য্যাং চরেদেবেত্যর্থঃ ॥৩৩॥ এতদ্ভৈক্ষ্যং নৈষ্ঠিকং নিত্যং ত্রয়াণাং রাজাদীনাং তেষাং শ্রম-সংজ্ঞাসো নিত্যো নাস্তি অপিতু বিক্ষেপকর্ম্মত্যাগরূপঃ কাম্য এবাস্তীত্যর্থঃ। স চ চতুর্ণামপ্যাশ্রমাণ-

---

বেদাধ্যয়ন দ্বারা ঋষিগণের সন্তোষবিধান করিয়া, অন্তকাল উপস্থিত হইলে, যে ক্ষত্রিয় অন্য আশ্রমে যাইতে ইচ্ছা করেন ; তিনি যথাক্রমে অন্যান্য আশ্রমে যাইয়া সিদ্ধিলাভ করিতে পারেন ॥২৭—৩২॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! ক্ষত্রিয় গৃহস্থাশ্রম হইতে নির্গত হইয়াও জীবনরক্ষার জন্যই নিজের নিজের রাজর্ষিত্ব নিবন্ধন ভিক্ষাচরণ করিবেন ; কিন্তু ব্রহ্মচারীর ন্যায় গুরুসেবার উদ্দেশে নহে ॥৩৩॥

প্রচুরদক্ষিণাদাতা রাজশ্রেষ্ঠ ! এই ভিক্ষা করাটী প্রথম তিনটী আশ্রমে নিত্য (অবশ্য কর্ত্তব্য) নহে ; কিন্তু প্রব্রজ্যাশ্রমে চারিবর্ণেরই নিত্য ॥৩৪॥

(৩৩)···ভৈক্ষ্যচর্য্যাম্নসেবয়া···পি,···ভৈক্ষ্যংচর্য্যাম্ন সেবয়া···বঙ্গ,···ভৈক্ষ্যচর্য্যাম্নসেবয়া৽ নি।

যথা রাজন্! হস্তিপদে পদানি সংলীয়ন্তে সর্ব্বসত্ত্বোদ্ভবানি।
এবং ধর্ম্মান্ রাজধর্ম্মেষু সর্ব্বান্ সর্ব্বাবস্থান্ সংপ্রলীনান্ নিবোধ ॥৩৬॥
অল্পাশ্রয়ানল্পফলান্ বদন্তি ধর্ম্মানন্যান্ ধর্ম্মবিদো মনুষ্যাঃ।
মহাশ্রয়ং বহুকল্যাণরূপং ক্ষাত্রং ধর্ম্মং নেতরং প্রাহুরার্য্যাঃ ॥৩৭॥
সর্বে ধর্ম্মা রাজধর্ম্মপ্রধানাঃ সর্বে বর্ণাঃ পাল্যমানা ভবন্তি।
সর্বস্ত্যাগো রাজধর্ম্মেষু রাজন্! ত্যাগং ধর্ম্মঞ্চাহুরগ্র্যং পুরাণম্ ॥৩৮॥
মজ্জেৎত্রয়ী দণ্ডনীতৌ হতায়াং সর্বে ধর্ম্মাঃ প্রক্ষয়েয়ুর্বিবুদ্ধাঃ।
সর্বে ধর্ম্মাশ্চাশ্রমাণাং হুতাঃ স্যুঃ ক্ষাত্রে ত্যক্তে রাজধর্ম্মে পুরাণে ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

ইতি শেষঃ। অতএব উপধর্ম্মৈ বৌদ্ধধর্ম্মাদিভিঃ সহেতি তে সর্ব্বে বেদোক্তা ধর্ম্মাঃ, রাজধর্ম্মাদুৎপন্না ইতি শেষঃ, ইত্যহং বেদাৎ শৃণোমি ॥৩৫॥

উক্তমর্থং সাদৃশ্যপ্রদর্শনেন স্ফুটীকরোতি যথেতি। হে রাজন্! যথা সর্ব্বেভ্যঃ সত্ত্বেভ্যো মৃগাদিজন্তুভ্য উদ্ভবন্তীতি তানি পদানি মৃত্তিকায়াং পদচিহ্নানি, হস্তিনাং পদে উপরি পতিতে পদচিহ্নে, সংলীয়ন্তে। এবং তথা, সর্ব্বানন্যান্ সর্ব্বাবস্থান্ ধর্ম্মানেব, রাজধর্ম্মেষু সংপ্রলীনান্ নিবোধ জানীহি ব্যাপিত্বাদিত্যুভয়ত্রাপি ভাবঃ ॥৩৬॥

রাজধর্ম্মস্য শ্রেষ্ঠত্বে যুক্তিমপ্যাহ অল্পেতি। অল্পাশ্রয়ান্ অল্পবিষয়ান্ ॥৩৭॥

সর্ব্ব ইতি। রাজধর্ম্ম এব প্রধানং যেষাং তে, পাল্যমানা রাজধর্ম্মেণৈব ॥৩৮॥

অন্বয়াব্যতিরেকাভ্যামপি রাজধর্ম্মস্যৈব প্রাধান্যং ব্রুবন্ প্রথমং ব্যতিরেকেণ প্রাধান্যমাহ মজ্জেদিতি। মজ্জেৎ রক্ষকাভাবেন নশ্যেৎ, ত্রয়ী বেদঃ ; দণ্ডনীতৌ রাজ্ঞো দমননীতিশাস্ত্রে। বিবুদ্ধা জাগরিতাঃ স্পষ্টং বিদ্যমানা ইত্যর্থঃ। হতা রাক্ষসাদিভিরিতি শেষঃ ॥৩৯॥

রাজা! বাহুবলের অধীন লোকশ্রেষ্ঠ রাজধর্ম্মে সেবক ক্ষত্রিয়েরা প্রজাগণকে রক্ষা করেন। অতএব উপধর্ম্মের সহিত অন্যান্য সমস্ত ধর্ম্মই রাজধর্ম্ম হইতেই উৎপন্ন হইয়াছে ইহা আমি বেদশাস্ত্র হইতে শুনিয়া থাকি ॥৩৫॥

রাজা! অন্যান্য জন্তুগণের পদচিহ্নসকল যেমন এক হস্তিপদচিহ্নে লয় পাইয়া থাকে ; তেমন উপধর্ম্মসমূহের সহিত অন্যান্য সমস্ত ধর্ম্মই এই রাজধর্ম্মে লয় পাইয়া থাকে ইহা অবগত হও ॥৩৬॥

ধর্ম্মজ্ঞ ও সৎস্বভাবসম্পন্ন মনুষ্যেরা বলেন যে, অন্যান্য সকল ধর্ম্মেরই বিষয়ও অল্প, ফলও অল্প ; কিন্তু রাজধর্ম্মের বিষয়ও বিশাল, ফলও অনেক। সুতরাং অন্যধর্ম্ম রাজধর্ম্মের সমান নহে ॥৩৭॥

রাজা! সমস্ত ধর্ম্মের মধ্যে রাজধর্ম্মই প্রধান, এবং রাজধর্ম্মের গুণেই সকল বর্ণ রক্ষিত হইয়া আসিতেছে ; আর রাজধর্ম্মে সর্ব্বপ্রকার ত্যাগই রহিয়াছে এবং মুনিরা ত্যাগকেই শ্রেষ্ঠ ও প্রাচীন ধর্ম্ম বলেন ॥৩৮॥

সর্বে ভোগা রাজধর্ম্মেষু দৃষ্টাঃ সর্বা দীক্ষা রাজধর্ম্মেষু চোক্তাঃ।
সর্বা বিদ্যা রাজধর্ম্মেষু যুক্তাঃ সর্বে লোকা রাজধর্ম্মে প্রবিষ্টাঃ ॥৪০॥
সর্বে যোগা রাজধর্ম্মেষু চোক্তাঃ সর্বে ধর্ম্মা রাজধর্ম্মে প্রবিষ্টাঃ।
তস্মাদ্ধর্ম্মো রাজধর্ম্মাদ্বিশিষ্টো নান্যো লোকে বিদ্যতেঽজাতশত্রো! ॥৪১॥
সর্বাণ্যেতানি কর্ম্মাণি ক্ষাত্রে ভরতসত্তম!।
ভবন্তি জীবলোকাশ্চ ক্ষত্রধর্ম্মে প্রতিষ্ঠিতাঃ ॥৪২॥
যথা জীবাঃ প্রাকৃতৈর্বধ্যমানা ধর্ম্মশ্রুতীনামুপপীড়নায়।
এবং ধর্ম্মা রাজধর্ম্মৈর্বিযুক্তাঃ সঞ্চিন্বন্তো নাদ্রিয়ন্তে স্বধর্ম্মম্ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
রাজধর্ম্মে বর্ণাশ্রমধর্ম্মকথনে একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

অন্বয়েন রাজধর্ম্মস্য প্রাধান্যমাহ সর্ব্ব ইতি। দীক্ষা কার্য্যপ্রবৃত্তয়ঃ ॥৪০॥
সর্ব্ব ইতি। যোগাঃ কার্য্যসাধনোপায়াঃ। বিশিষ্টঃ শ্রেষ্ঠঃ ॥৪১॥
সর্ব্বাণীতি। এতানি প্রবৃত্তিমার্গস্থিতানি, ক্ষাত্রে রাজধর্ম্মে ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

মন্ত্রীতি প্রাহুঃ ॥৩৪॥ রাজধর্ম্মং প্রশংসতি—বাহ্বায়ত্তমিত্যাদিনা ॥৩৫—৩৭॥ সর্ব্বেষাং ত্যাগিনাং ষড়্‌ভাগহারী রাজাপি সর্ব্বত্যাগী ভবতীত্যর্থঃ ॥৩৮—৪২॥ যথেতি। জীবা মৃগাদয়ঃ প্রাকৃতৈ-

রাজধর্ম্মের দণ্ডনীতি বিনষ্ট হইলে, বেদ বিনষ্ট হইয়া যায়; এবং সমাজে প্রচলিত সমস্ত ধর্ম্মই ক্ষয় প্রাপ্ত হয়; আর ক্ষত্রিয়সম্বন্ধী প্রাচীন রাজধর্ম্ম পরিত্যক্ত হইলে সকল আশ্রমের সকল ধর্ম্মই লোপ পাইয়া যায় ॥৩৯॥

সমস্ত ভোগই রাজধর্ম্মে রহিয়াছে দেখা যায়, সর্ব্বপ্রকার কার্য্যপ্রবৃত্তিই রাজধর্ম্মে উক্ত আছে; সমস্ত বিদ্যাই রাজধর্ম্মের অন্তর্গত হইয়া রহিয়াছে এবং সমস্ত লোকই রাজধর্ম্মের আশ্রয়ে আছে ॥৪০॥

অজাতশত্রু যুধিষ্ঠির! সমস্ত কার্য্য সাধনের উপায়ই রাজধর্ম্মে উক্ত হইয়াছে এবং অপর সমস্ত ধর্ম্মই রাজধর্ম্মের অন্তর্নিহিত আছে। অতএব জগতে রাজধর্ম্ম হইতে প্রধান অপর কোন ধর্ম্মই নাই ॥৪১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! এই সাংসারিক কার্য্য সকলই রাজধর্ম্মে আছে এবং সমস্ত জীবলোকই রাজধর্ম্মে প্রতিষ্ঠিত রহিয়াছে ॥৪২॥

* '...ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ...' পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ,...দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ...নি।

দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

ভীষ্ম উবাচ।

চাতুরাশ্রম্যধর্ম্মাশ্চ যতিধর্ম্মাশ্চ পাণ্ডব!।
লোকবেদোত্তরাশ্চৈব ক্ষাত্রধর্ম্মে সমাহিতাঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। জীবাঃ পশুপক্ষিণঃ, প্রাকৃতৈর্ব্যাধাদিভিঃ, ধর্ম্মা অহিংসাদয়ঃ, শ্রুতয়ো বেদাশ্চ "মা হিংস্যাৎ সর্ব্বা ভূতানি" ইত্যাদয়স্তাসাম্, উপপীড়নায় ক্ষতয়ে ভবন্তি, ধর্ম্মা ব্রাহ্মণাদয়ঃ, যদি বিযুক্তা ভবন্তি তদা তান্ ধর্ম্মান্ সঙ্কিন্বন্তঃ সংগৃহ্নন্তো ব্রাহ্মণাদয়ঃ, স্বধর্ম্মং নাদ্রিয়ন্তে আদরেণানুষ্ঠাতুং নার্হন্তি চৌরাদীনামুপদ্রবাৎ অতো রাজধর্ম্ম এব শ্রেষ্ঠ ইতি ভাবঃ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

চাতুরিতি। লোকা লোকাচারা বেদাশ্চ উত্তরা শ্রেষ্ঠাঃ প্রবর্ত্তকা যেষাং তে, চাতুরাশ্রম্যধর্ম্মা ব্রহ্মচর্য্যাদ্যাশ্রমচতুষ্টয়ধর্ম্মাশ্চ। চাতুর্ব্বর্ণ্যাদিবৎ স্বার্থে ষ্যণ্। যতিধর্ম্মা নৈষ্ঠিকব্রহ্মচারিধর্ম্মাশ্চ, ক্ষাত্রধর্ম্মে রাজধর্ম্মে, সমাহিতা বিধাত্রা অন্তর্নিহিতাঃ। অতঃ খলু রাজধর্ম্মো গরীয়ানিতি ভাবঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

নীচৈর্ব্বধ্যমানা হন্তৃণাং ধর্ম্মস্য শ্রুতদৃষ্টাদীনাং চ নাশায় ভবন্তি, এবং রাজধর্ম্মে নীত্যাদিভির্ব্বিযুক্তা ধর্ম্মা অগ্নিহোত্রাদয়শ্চৌরৈর্নাশ্যমানাঃ কর্ত্তৃণাং ধর্ম্মং চিত্তং চ খেদয়ন্তি, কর্ত্তারশ্চ সঙ্কিন্বতঃ স্বাস্থ্যমন্বেষয়ন্তো ব্যাকুলতয়া স্বধর্ম্মং নাদ্রিয়ন্তে; তস্মাদ্রাজধর্ম্ম এব মুখ্যো ধর্ম্ম ইত্যর্থঃ ॥৪৩॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬১॥

———:০:———

ব্যাধ যখন পশুপক্ষিগণকে বধ করে, তখন যেমন সেই পশুপক্ষিগণ সেই ব্যাধের ধর্ম্ম ও তৎসম্বন্ধী বেদের ক্ষতি করিয়া থাকে; সেইরূপ অন্যান্য ধর্ম্ম যদি রাজধর্ম্ম রহিত হয় তাহা হইলে, ধর্ম্মলিপ্সু লোকেরা দস্যুতস্করপ্রভৃতির উৎপাতবশতঃ আর আদরপূর্ব্বক আপন ধর্ম্মের অনুষ্ঠান করিতে না পারিয়া জগতের ক্ষতিই করিয়া থাকে ॥৪৩॥

———:*:———

ভীষ্ম বলিলেন—'পাণ্ডুনন্দন! লোকাচার ও বেদবোধিত চারিটী আশ্রমের ধর্ম্ম এবং আজীবনব্রহ্মচারীর ধর্ম্ম একমাত্র রাজধর্ম্মের মধ্যে নিহিত আছে ॥১॥

সর্ব্বাণ্যেতানি কর্ম্মাণি ক্ষাত্রে ভরতসত্তম !
নিরাশিষো জীবলোকাঃ ক্ষাত্রধর্ম্মেঽব্যবস্থিতে ॥২॥
অপ্রত্যক্ষং বহুদ্বারং ধর্ম্মমাশ্রমবাসিনাম্ ।
প্ররূপয়ন্তি তদ্ভাবমাগমৈরেব শাশ্বতম্ ॥৩॥
অপরে বচনৈঃ পুণ্যৈর্ব্বাদিনো লোকনিশ্চয়ে ।
অনিশ্চয়জ্ঞা ধর্ম্মাণামদৃষ্টান্তে পরে হতাঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বাণীতি। ক্ষাত্রে রাজধর্ম্মে স্থিতানীতি শেষঃ। অতঃ ক্ষাত্রধর্ম্মে রাজধর্ম্মে, অব্যবস্থিতে বিশেষেণানবস্থিতে সতি, জীবলোকা নিরাশিষো মঙ্গলসাধনে নিরাশা ভবেয়ুঃ তস্করাদ্যুৎপাতাবশ্যম্ভাবাৎ ॥২॥

নম্বপ্রত্যক্ষস্থ বহুসাধনসাধ্যস্থ ধর্ম্মস্যাস্তিত্বে কিংপ্রমাণমিত্যাহ অপ্রত্যক্ষমিতি। অপ্রত্যক্ষং ষড়্বিধানামপি প্রত্যক্ষাণামগোচরম্, বহূনি দ্বারাণি সাধনানি যস্ত তম্, আশ্রমবাসিনাং ধর্ম্মম্, শাশ্বতং চিরন্তনম্। তদ্ভাবং তৎসত্তাঞ্চ, আগমৈঃ শাস্ত্রৈরেব, প্ররূপয়ন্তি মনীষিণো নিরূপয়ন্তি অলৌকিকার্থবোধে শাস্ত্রমাত্রস্থৈবোপায়ত্বাৎ ॥৩॥

ইত্থং স্বমতমভিধায় পরস্পরমিরুদ্ধমাস্তিকনাস্তিকমতদ্বয়মভিধত্তে অপর ইতি। অপরে অস্মদ্ভিন্না অপ্যাস্তিকাঃ, পুণ্যৈঃ পুণ্যাপরপর্য্যায়ধর্ম্মবোধকৈঃ বচনৈঃ, "বিষ্ণুর্গোপা অদাভ্যঃ অতো ধর্ম্মাণি ধারয়ন্" ইত্যাদিভির্বেদবাক্যৈঃ, লোকানাং নিশ্চয়ে ধর্ম্মাস্তিত্বনির্ণয়বিষয়ে বাদিনো বক্তারো ভবন্তি। পরে নাস্তিকাস্তু ধর্ম্মাণাম্ অনিশ্চয়ম্ অস্তিত্বেন নিশ্চয়াভাবম্ জানন্তীতি তে তাদৃশাঃ সন্তঃ, অদৃষ্টান্তে তুলনারহিতে নরকে পতিষ্যন্তে। হতাঃ পাপেন হতপ্রায়াস্তিষ্ঠন্তি, অতস্তেষাং মতমগ্রাহ্যমেবেত্যাশয়ঃ ॥৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! একমাত্র রাজধর্ম্মের মধ্যে এই সকল আশ্রমের কার্য্যগুলিও রহিয়াছে। এই রাজধর্ম্ম একেবারে না থাকিলে, জগতের সমস্ত লোকই মঙ্গললাভে নিরাশ হইয়া যাইত ॥২॥

তথাপি আশ্রমবাসিগণের চিরন্তন ধর্ম্ম অনেক উপায়ে নিষ্পন্ন হয়, অথচ তাহা প্রত্যক্ষ হয় না; আস্তিকেরা শাস্ত্রদ্বারাই সেই ধর্ম্মের অস্তিত্ব নিরূপণ করিয়া থাকেন ॥৩॥

অপর আস্তিকেরা বলেন—'ধর্ম্মবোধক বেদাদিবাক্যদ্বারাই লোকসমাজে ধর্ম্মের অস্তিত্ব নিরূপণ হয়'। কিন্তু নাস্তিকেরা ধর্ম্মের অস্তিত্বে কোন নিশ্চয় নাই ইহা মনে করে। সুতরাং তাহারা ভবিষ্যতে তুলনাবিহীন ঘোরনরকে পতিত হইবে এবং বর্ত্তমানেও তাহারা পাপের প্রভাবে হতপ্রায় হইয়াই থাকে ॥৪॥

(৩)···প্রকোপয়ন্তি তদ্ভাবম্···পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (৪)··বাদিনো লোকনিশ্চয়ম্···পি বঙ্গ বর্দ্ধ,··· পরে রতাঃ—নি।

প্রত্যক্ষং সুখভূয়িষ্ঠমাত্মসাক্ষিকমচ্ছলম্।
সর্ব্বলোকহিতং ধর্ম্মং ক্ষত্রিয়েষু প্রতিষ্ঠিতম্ ॥৫॥
ধর্ম্মাশ্রমেঽধ্যাবসিনাং ব্রাহ্মণানাং যুধিষ্ঠির !।
যথা ত্রয়াণাং বর্ণানাং সংখ্যাতোপশ্রুতিঃ পুরা ॥৬॥
রাজধর্ম্মেষ্বনুমতা লোকাঃ সুচরিতৈঃ সহ।
উদাহৃতং তে রাজেন্দ্র ! যথা বিষ্ণুং মহৌজসম্ ॥৭॥
সর্ব্বভূতেশ্বরং দেবং প্রভুং নারায়ণং পুরা।
জগ্মুঃ সুবহুশঃ শূরা রাজানো দণ্ডনীতয়ে ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অহো যুষ্মাকমাস্তিকানামপি মতে ধর্ম্মস্যাস্তিত্বে বাহ্যাত্ত্রবেদাদিভিন্নং কিং নাম প্রমাণমস্তীত্যাহ প্রত্যক্ষমিতি। প্রত্যক্ষং প্রত্যক্ষবদ্ভাসমানম্, যেন হি সুখং ভূয়িষ্ঠং বহুলং যস্মাত্তত্তাদৃশম্, আত্মা প্রসন্নং মন এব সাক্ষী যস্য তৎ, অচ্ছলং কাপট্যরহিতম্, সর্ব্বেষামেব লোকানাং হিতং হিতজনকম্, ধর্ম্মম্, ক্ষত্রিয়েষু প্রতিষ্ঠিতম্। সুখভূয়িষ্ঠত্বাদিকং লিঙ্গমপি ধর্ম্মস্যাস্তিত্বে প্রমাণমিত্যাশয় ইতি সংক্ষেপঃ। "স্যাদ্ধর্ম্মমস্ত্রিয়াং পুণ্যম্" ইত্যাত্মমরঃ ॥৫॥

অথাশ্রমধর্ম্মে কেঽধিকারিণ ইত্যাহ ধর্ম্মেতি। হে যুধিষ্ঠির ! যথা অধ্যাবসিনাম্ ধর্ম্মার্জনায়াধ্যবসায়শীলানাম্ ব্রাহ্মণানাম্, ধর্ম্মাশ্রমে ধর্ম্মসাধকাশ্রমচতুষ্টয়ে, উপশ্রুতিরধিকারঃ, তথা অধ্যাবসিনাম্ অপরেষাং ত্রয়াণাং বর্ণানামপি, তস্মিন্ ধর্ম্মাশ্রমে, উপশ্রুতিরধিকারঃ, পুরা পূর্ব্বম্, সংখ্যাতা ময়ৈবাভিহিতা ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

চতুরাশ্রম্যেতি ॥১—২॥ ধর্ম্মং বহুদ্বারং বিদ্ধি অন্যে তু তত্ত্বাবং ধর্ম্মস্য স্বরূপং কোপয়ন্তি বিরুদ্ধাগমৈঃ ॥৩॥ অদৃষ্টান্তেন দৃষ্টোঽন্তো যস্য তস্মিন্ পরে ধর্ম্মে হতা নষ্টধিয়ঃ নিশ্চয়ং প্রকোপয়ন্তি ॥৪—৫॥ ধর্ম্মাশ্রমে ইতি। গার্হস্থ্যে ত্রয়াণাং বর্ণানাং ধর্ম্মাণামুপশ্রুতিরন্তর্ভাবঃ সংখ্যাতা প্রকটা, তথাধ্যাবসিনাং নৈষ্ঠিকবানপ্রস্থযতীনাং ব্রাহ্মণানাঞ্চ ধর্ম্মাণামুপশ্রুতিঃ সংখ্যাতা, তথা রাজধর্ম্মেষু ধর্ম্মৈঃ

অথবা ধর্ম্ম একেবারে অপ্রত্যক্ষ হইবে কেন, বহুস্থানেই ইহা প্রত্যক্ষের তুল্যই প্রকাশ পায়। কারণ, উহা হইতে বহুতর সুখ হইতে দেখা হয়, উহা যে আছে সে বিষয়ে আপন মনই সাক্ষ্য দেয়, উহাতে কোন ছল নাই এবং উহা সকল লোকেরই হিতসাধন করে। সেই ধর্ম্ম ক্ষত্রিয়ের উপরে প্রতিষ্ঠিত রহিয়াছে ॥৫॥

যুধিষ্ঠির ! ধর্ম্মোপার্জ্জনে অধ্যবসায়শালী ব্রাহ্মণগণের যেমন সমস্ত আশ্রমধর্ম্মে অধিকার আছে বলিয়া পূর্ব্বে পূর্ব্বে উক্ত হইয়াছে ; তেমন ক্ষত্রিয়প্রভৃতি অপর তিন বর্ণেরও সমস্ত আশ্রমধর্ম্মেই অধিকার আছে বলিয়া উক্ত হইয়াছে ॥৬॥

(৬)···অধ্যবসিনাম্···পি বঙ্গ নি।

একৈকমাত্মনঃ কর্ম্ম তুলয়িত্বাশ্রমং পুরা।
রাজানঃ পর্য্যুপাসন্ত দৃষ্টান্তবচনে স্থিতাঃ ॥৯॥
সাধ্যা দেবা বসবশ্চাশ্বিনৌ চ রুদ্রাশ্চ বিশ্বে মরুতাং গণাশ্চ।
সৃষ্টাঃ পুরা হ্যাদিদেবেন দেবাঃ ক্ষাত্রে ধর্ম্মে বর্ত্তয়ন্তে চ সিদ্ধাঃ ॥১০॥
অত্র তে বর্ত্তয়িষ্যামি ধর্ম্মমর্থবিনিশ্চয়ম্।
নির্ম্মর্য্যাদে বর্ত্তমানে দানবৈকার্ণবে পুরা ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ইত্থং রাজধর্ম্মেঽপি সৎস্বভাবাঃ সর্ব্ব এবাধিকারিণ ইত্যাহ রাজেতি। সুচরিতৈঃ সৎস্বভাবৈঃ সহ বিদ্যমানাঃ সর্ব্বেঽপি লোকাঃ, রাজধর্ম্মেষু অনুমতা অধিকারিত্বেন মুনিভিরনুজ্ঞাতাঃ। অয়ন্তু রাজধর্ম্মঃ অতীবপ্রাচীন ইত্যাহ উদাহৃতমিতি। উদাহৃতম্ ইতঃপূর্ব্বং ময়ৈবোক্তম্। দণ্ডনীতয়ে রাজধর্ম্মান্তর্গত দণ্ডনীতিজিজ্ঞাসার্থম্ ॥৭—৮॥

অথ তে রাজানঃ কিং স্বয়ং দণ্ডনীতিং নিরূপয়িতুং নাশক্নুবন্নিত্যাহ একৈকমিতি। দৃষ্টান্তবচনে পরস্পরপ্রাধান্যনিদর্শনপ্রদর্শনবাক্যে স্থিতাঃ তে রাজানঃ, পুরা তদানীম, একৈকমাত্মনঃ কর্ম্ম আশ্রমঞ্চ, তুলয়িত্বা সাদৃশ্যপ্রদর্শনেনোল্লিখ্য বিবদন্ত ইত্যাশয়ঃ, পর্য্যুপাসন্ত তত্ত্বনিরূপণার্থং বিষ্ণুমসেবন্ত ॥৯॥

রাজধর্ম্মস্য প্রাধান্যজ্ঞাপনার্থং দেবানামপি তত্র প্রবৃত্তিমাহ সাধ্যা ইতি। সাধ্যাদয়ো দেবানাং সংজ্ঞাভেদাঃ, বিশ্বে দেবাঃ, মরুতাং বায়ূনাম্। আদিদেবেন ব্রহ্মণা। বর্ত্তয়ন্তে অসুরজয়াদিনা বৃত্তিমবস্থিতিং কুর্ব্বন্তি ॥১০॥

প্রাচীনং দৃষ্টান্তমপি দৃষ্টান্তয়তি অত্রেতি। বর্ত্তয়িষ্যামি বাক্যেনোপস্থাপয়িষ্যামি। অর্থস্যাপি

ভারতভাবদীপঃ

সহ লোকা অন্তর্ভূতা ইতি সার্দ্ধঃ শ্লোকঃ ॥৬॥ অত্রপূর্ব্বোক্তাং কথাং স্মারয়তি,—উদাহৃতমিতি সার্দ্ধঃ ॥৭—৮॥ আশ্রমম্ আশ্রমবিহিতং কর্ম্ম ধর্ম্মং তুলয়িত্বা কিং দণ্ডনীতিজো ধর্ম্মো মহান্ উত আশ্রমধর্ম্ম ইতি সন্দিহ্য দৃষ্টান্তবচনে সিদ্ধান্তং শ্রোতুং প্রভুমুপাসন্তেতি যোজনা ॥৯—১০॥ অর্থস্য

সেইরূপ সৎস্বভাবসম্পন্ন সকল লোকই-রাজধর্ম্মে অধিকারী বলিয়া মুনিরা অনুমোদন করিয়াছেন। রাজশ্রেষ্ঠ! পূর্ব্বকালে বীর বহুতর রাজা দণ্ডনীতি জানিবার জন্য মহাতেজা, সর্ব্বভূতের অধীশ্বর, ও প্রভু নারায়ণ দেবের নিকট যে গমন করিয়াছিলেন, তাহা আমি পূর্ব্বেই তোমার নিকট বলিয়াছি ॥৭—৮॥

সেই রাজারা প্রাধান্যের নিদর্শন দেখাইতে থাকিয়া—আপনাদের এক একটী কর্ম্ম ও আশ্রমের উল্লেখপূর্ব্বক বিবাদ করিতে থাকিয়াই যাইয়া বিষ্ণুর উপাসনা করিয়াছিলেন ॥৯॥

পূর্ব্বকালে আদিদেব ব্রহ্মা যাঁহাদিগকে সৃষ্টি করিয়াছিলেন, সেই সাধ্য, সিদ্ধ, বসু, অশ্বিনীকুমার, রুদ্র, বিশ্বদেব ও মরুদ্গণ ক্ষত্রিয়ধর্ম্মে বিদ্যমান রহিয়াছেন ॥১০॥ •

বভূব রাজা রাজেন্দ্র! মান্ধাতা নাম বীর্য্যবান্।
পুরা বসুমতীপালো যজ্ঞং চক্রে দিদৃক্ষয়া ॥১২॥
অনাদিমধ্যনিধনং দেবং নারায়ণং প্রভুম্।
স রাজা রাজশার্দ্দূল! মান্ধাতা পরমেশ্বরম্ ॥১৩॥
জগাম শিরসা পাদৌ যজ্ঞে বিষ্ণোর্ম্মহাত্মনঃ।
দর্শয়ামাস তং বিষ্ণুরূপমাস্থায় বাসবম্ ॥১৪॥
স পার্থিবৈর্বৃতঃ সদ্ভিরর্চ্চয়াম তং প্রভুম্।
তস্য পার্থিবসিংহস্য তস্য চৈব মহাত্মনঃ।
সংবাদোঽয়ং মহানাসীৎ বিষ্ণুং প্রতি মহাদ্যুতিম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

বিনিশ্চয়ং বিশেষেণ নির্ণয়ম্। নির্ম্মর্য্যাদে অত্যাচারাদিনা বিশৃঙ্খলে, দানবানামেকঃ অর্ণব ইব তস্মিন্ জগতি ॥১১॥

বভূবেতি। দিদৃক্ষয়া বিষ্ণোরেব দর্শনেচ্ছয়া ॥১২॥

অনাদীতি। আররাধেতি শেষঃ ॥১৩॥

জগামেতি। জগাম মান্ধাতেত্যনুবৃত্তিঃ। বাসবম্ ঐন্দ্রম্ ॥১৪॥

স ইতি। পার্থিবসিংহস্য রাজশ্রেষ্ঠস্য মান্ধাতুঃ, অস্য ইন্দ্ররূপিণো বিষ্ণোশ্চ। ষট্পাদঃ ॥১৫॥

যুধিষ্ঠির! পূর্ব্বকালে সমগ্র জগৎ যখন দানবগণে ব্যাপ্ত হইয়া গিয়াছিল; সেই বিশৃঙ্খলাপূর্ণ সময়ের ধর্ম্ম ও অর্থের বিষয় তোমার নিকট বলিতেছি ॥১১॥

রাজশ্রেষ্ঠ! পূর্ব্বকালে মান্ধাতা নামে একজন বলবান্ রাজা ছিলেন। সেই রাজা বিষ্ণুর সাক্ষাৎকার লাভ করিবার জন্য একটী যজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥১২॥

রাজশ্রেষ্ঠ! যাঁহার আদি নাই, মধ্য নাই ও অন্ত নাই এবং যিনি অসাধারণ প্রভাবশালী ও পরমেশ্বর—রাজা মান্ধাতা আপন যজ্ঞে সেই বিষ্ণু নারায়ণদেবের আরাধনা করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

এবং মান্ধাতা যজ্ঞের সময়ে মস্তক অবনত করিয়া মহাত্মা বিষ্ণুকে নমস্কার করিতে থাকিলেন। ক্রমে বিষ্ণু ইন্দ্রের রূপ ধারণ করিয়া মান্ধাতার দৃষ্টিগোচর হইলেন ॥১৪॥

তখন মান্ধাতা সৎস্বভাবসম্পন্ন রাজগণে পরিবেষ্টিত হইয়া বিষ্ণুর পূজা করিলেন। ক্রমে মহাতেজা বিষ্ণুর বিষয়ে সেই রাজশ্রেষ্ঠ মান্ধাতার ও মহাত্মা ইন্দ্রের এইরূপ পরস্পর প্রশস্ত আলাপ হইয়াছিল ॥১৫॥

(১৬)···অনন্তমায়ামিতমন্ত্রবীর্য্যাম্···বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।

ইন্দ্র উবাচ।

কিমিষ্যতে ধর্ম্মভৃতাং বরিষ্ঠ! যদ্‌দ্রষ্টুকামোঽসি তমপ্রমেয়ম্।
অনন্তমায়ামিতসত্ত্ববীর্য্যং নারায়ণং হ্যাদিদেবং পুরাণম্ ॥১৬॥
নাসৌ দেবো বিশ্বরূপো ময়াপি শক্যো দ্রষ্টুং ব্রহ্মণা বাপি সাক্ষাৎ।
যেঽন্যে কামাস্তব রাজন্! হৃদিস্থা দাস্যে চৈতাংস্ত্বং হি মর্ত্ত্যেষু রাজা ॥১৭॥
সমে স্থিতো ধর্ম্মপরো জিতেন্দ্রিয়ঃ শূরো দৃঢ়প্রীতিরতঃ সুরাণাম্।
বুদ্ধ্যা ভক্ত্যা চোত্তমশ্রদ্ধয়া চ ততস্তেঽহং দদ্মি বরান্ যথেষ্টম্ ॥১৮॥

মান্ধাতোবাচ।

অসংশয়ং ভগবন্নাদিদেবং দ্রক্ষ্যামি ত্বাহং শিরসা প্রসাদ্য।
ত্যক্ত্বা কামান্ ধর্ম্মকামো হ্যরণ্যমিচ্ছে গন্তুং সৎপথং লোকদৃষ্টম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। অপ্রমেয়মজ্ঞেয়ম্ ব্রহ্মরূপত্বাৎ। অনন্তা মায়া যস্য স চাসৌ অমিতে সত্ত্ববীর্য্যে অধ্যবসায়বলে যস্য স চেতি তম্। পুরাণং সর্ব্বপ্রাচীনম্ ॥১৬॥

নেতি। মর্ত্ত্যরাজস্য বন্ধুত্বেন তৎকামনাপূরণমবশ্যমেব ময়া কর্ত্তব্যমিতি ভাবঃ ॥১৭॥

সম ইতি। সমে অন্তরিন্দ্রিয়দমনে সত্ত্বগুণে বা। শ্রদ্ধয়া ধর্ম্মে দৃঢ়বিশ্বাসেন ॥১৮॥

অসংশয়মিতি। আদিদেবং বিষ্ণুম্। ত্বা ত্বাম্। কামান্ অর্থাদ্যভিলাষান্ ॥১৯॥

ইন্দ্র বলিলেন—'ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ! যাঁহার মায়া অনন্ত, শক্তি ও অধ্যবসায়ের পরিমাণ নাই এবং যিনি আদিদেব ও সর্ব্বাপেক্ষা প্রাচীন সেই অজ্ঞেয় নারায়ণদেবের যে সাক্ষাৎকার লাভ করিবার ইচ্ছা করিতেছেন, তাহাতে আপনি তাঁহার নিকট কি লাভ করিবার ইচ্ছা করেন? ॥১৬॥

রাজা! আমি কিংবা স্বয়ং ব্রহ্মা আমরাও সেই মহাত্মা বিশ্বরূপের সাক্ষাৎকার লাভ করিতে সমর্থ নহি। অতএব তদ্ভিন্ন আপনার মনে যে সকল অভিলাষ রহিয়াছে, তাহা আমি পূরণ করিব। কেন না, আপনি মর্ত্ত্যলোকের রাজা ॥১৭॥

মহারাজ! আপনি সত্ত্বগুণে অধিষ্ঠিত, ধর্ম্মপরায়ণ, জিতেন্দ্রিয়, বীর, দেবগণের প্রতি দৃঢ়ভক্তিসম্পন্ন এবং বুদ্ধি, ভক্তি ও শ্রদ্ধায় উত্তম। অতএব আমি আপনাকে অভীষ্ট বর দান করিব' ॥১৮॥

মান্ধাতা বলিলেন—'ভগবন্ দেবরাজ! আমি নিশ্চয়ই আদিদেব নারায়ণের সাক্ষাৎকার লাভ করিব। আমি মস্তক অবনমনপূর্ব্বক আপনাকে প্রসন্ন করিয়া এবং সাংসারিক সমস্ত কামনা পরিত্যাগ করিয়া কেবল ধর্ম্মলাভের অভিলাষী হইয়া, লোকদৃষ্ট সৎপথস্বরূপ বনে গমন করিতে ইচ্ছা করি ॥১৯॥

পর্ব্বণি

ক্ষাত্রাদ্ধর্ম্মাদ্বিপুলাদপ্রমেয়াল্লোকাঃ প্রাপ্তাঃ স্থাপিতং স্বং যশশ্চ।
ধর্ম্মো যোঽসাবাদিদেবাৎ প্রবৃত্তো লোকশ্রেষ্ঠং তং ন জানামি কর্ত্তুম্ ॥২০॥
অসৈনিকা ধর্ম্মপরাশ্চ ধর্ম্মে পরাং গতিং ন নয়ন্তে হ্যযুক্তাম্।
ক্ষাত্রো ধর্ম্মো হ্যাদিদেবাৎপ্রবৃত্তঃ পশ্চাদন্যে শেষভূতাশ্চ ধর্ম্মাঃ ॥২১॥
শেষাঃ সৃষ্টা হ্যন্তবন্তো হ্যনন্তাঃ সপ্রস্থানাঃ ক্ষত্রধর্ম্মা বিশিষ্টাঃ।
অস্মিন্ ধর্ম্মে সর্ব্বধর্ম্মা প্রবিষ্টাস্তস্মাদ্ধর্ম্মং শ্রেষ্ঠমিমং বদন্তি ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষাত্রাদিতি। অপ্রেয়াৎ অনন্তত্বেনাজ্ঞেয়াৎ, লোকাঃ স্বর্গাঃ, প্রাপ্তা ধর্ম্মানুষ্ঠানেন প্রাপ্তিযোগ্যাঃ কৃতাঃ। প্রবৃত্তো জাতঃ ॥২০॥

অসৈনিকা ইতি। সেনায়াং সমবেতাঃ সৈনিকাঃ তদ্ভিন্না অসৈনিকা অযোদ্ধারঃ ধর্ম্মপরা অপি সন্তঃ, ধর্ম্মে ব্রাহ্মণ্যাদিধর্ম্মান্তরে, অযুক্তামযোগ্যাম্, পরাং গতিং যোদ্ধৃভোগ্যং স্বর্গম্, ন নয়ন্তে আত্মানং ন প্রাপয়ন্তি। প্রবৃত্তো জাতঃ। অন্যে ব্রাহ্মণ্যাদয়ঃ, শেষভূতা অঙ্গভূতাঃ ॥২১॥

শেষা ইতি। সৃষ্টা আদিদেবেন, অন্তবন্তো বিনশ্বরাঃ, অনন্তা অসংখ্যাঃ, প্রস্থানেন প্রব্রজ্যাধর্ম্মেণ সহেতি সপ্রস্থানাঃ; বিশিষ্টাঃ শ্রেষ্ঠাঃ। মুক্তিজনকত্বাৎ প্রজাপালকত্বাচ্চেতি ভাবঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

নিশ্চয়ো যত্র তম্ ॥১—১৩॥ বাসবমৈন্দ্রং রূপম্ ॥১৪—১৮॥ ত্বাহং ত্বামহম্ ॥১৯॥ তং ক্ষাত্রধর্ম্মাৎ শ্রেষ্ঠং কর্ত্তুং ন জানামি ॥২০॥ ন সন্তি সৈনিকা যেষাং তে অসৈনিকা অরাজানঃ ধর্ম্মে বিষয়ে পরাং গতিং কাষ্ঠাং ন নয়ন্তে ন প্রাপয়ন্তি অন্যং স্বয়ঞ্চ ন ব্রজন্তি রাজানস্তু প্রযুক্তৈর্বৈশ্চর্য্যমপি কুর্ব্বন্তি। হ্যযুক্তমিতি পাঠে হি প্রসিদ্ধমযুক্তম্ অভিনিবেশশূন্যং যথা স্যাত্তথা হেলয়ৈব নয়ন্তে ইত্যর্থঃ শেষভূতা অঙ্গভূতাঃ ॥২১॥ সপ্রস্থানাঃ পারিব্রাজ্যসহিতাঃ। শেষধর্ম্মা অন্তবৎফলাঃ, অনন্তা অসংখ্যাতাঃ ॥২২॥

আমি বিশাল ও অপরিমেয় রাজধর্ম্মের গুণে সকল স্বর্গলাভ করিবার অধিকারী হইয়াছি এবং জগতে নিজের যশ স্থাপন করিয়াছি। কিন্তু আদিদেব নারায়ণ হইতে ঐ যে সন্ন্যাসধর্ম্ম উৎপন্ন হইয়াছে, সেই লোকশ্রেষ্ঠ ধর্ম্ম আমি কি করিতে পারিব না? ॥২০॥

ইন্দ্র বলিলেন—'অযোদ্ধা লোকেরা ধর্ম্মপরায়ণ হইয়াও সেই সেই ধর্ম্মে অপ্রাপ্য বীরোচিত উত্তম গতি লাভ করিতে পারেন না। কারণ, ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম আদিদেব নারায়ণ হইতে উৎপন্ন হইয়াছিল; তাহার পরে সেই ক্ষত্রিয়ধর্ম্মেরই অঙ্গস্বরূপ অন্যান্য ধর্ম্ম প্রকাশ পাইয়াছিল ॥২১॥

আদিদেব নারায়ণ ক্ষত্রিয়ধর্ম্মের অঙ্গস্বরূপ অন্যান্য ধর্ম্ম বিনশ্বর ভাবেই সৃষ্টি করিয়াছিলেন; অতএব প্রব্রজ্যাধর্ম্মের সহিত ক্ষত্রিয়ধর্ম্মই শ্রেষ্ঠ। বিশেষতঃ

(২১)…নয়ন্তে হ্যযুক্তম্…বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

কর্ম্মণা বৈ পুরা দেবা ঋষয়শ্চামিতৌজসঃ ।
ত্রাতাঃ সর্ব্বে প্রসাধ্যারীন্ ক্ষত্রধর্ম্মেণ বিষ্ণুনা ॥২৩॥
যদি হ্যসৌ ভগবান্নাহনিষ্যদ্রিপূন্ সর্ব্বানসুরানপ্রমেয়ঃ ।
ন ব্রাহ্মণা ন চ লোকাদিকর্ত্তা নায়ং ধর্ম্মো নাদিধর্ম্মোঽভবিষ্যৎ ॥২৪॥
ইমামুর্ব্বীং নাজয়দ্বিক্রমেণ দেবশ্রেষ্ঠঃ সাসুরামাদিদেবঃ ।
চাতুর্ব্বর্ণ্যং চাতুরাশ্রম্যধর্ম্মাঃ সর্ব্বে ন স্যুর্ব্রাহ্মণানাং বিনাশাৎ ॥২৫॥
নষ্টা ধর্ম্মাঃ শতধা শাশ্বতেন ক্ষাত্রেণ ধর্ম্মেণ পুনঃ প্রবৃত্তাঃ ।
যুগে যুগে হ্যাদিধর্ম্মাঃ প্রবৃত্তা লোকজ্যেষ্ঠং ক্ষত্রধর্ম্মং বদন্তি ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

কর্ম্মণেতি। কর্ম্মণা যুদ্ধব্যাপারেণ। প্রসাধ্য যুদ্ধেনায়ত্তীকৃত্য ॥২৩॥

যদীতি। অপ্রেয়ঃ অজ্ঞেয়শক্তিবিষ্ণুঃ। অযং ব্রাহ্মণঃ, আদিধর্ম্মঃ ক্ষাত্রধর্ম্মশ্চ তথৈব স্বয়মুক্তত্বাৎ। অভবিষ্যৎ অস্থাস্যৎ অসুরাত্যাচারাৎ ॥২৪॥

ইমামিতি। আদিদেবো বিষ্ণুঃ। ব্রাহ্মণানাং ধর্ম্মনিয়ন্তৄণাম্ ॥২৫॥

নষ্টা ইতি। শতধা নষ্টাঃ, লোকস্বভাববৈচিত্র্যাৎ নানোৎপাতপাতাচ্চেতি ভাবঃ। শাশ্বতেন সনাতনেন। ননু ক্ষাত্রধর্ম্মস্য শাশ্বতত্বং কুত ইত্যাহ যুগে যুগে ইতি। আদিধর্ম্মাঃ ব্রাহ্মণাদন্যে ধর্ম্মাঃ; লোকে জ্যেষ্ঠং প্রাচীনম্ ॥২৬॥

অন্যান্য সমস্ত ধর্ম্মই এই ক্ষত্রিয়ধর্ম্মের অন্তর্নিবিষ্ট আছে। সুতরাং মনস্বীরা এই ক্ষত্রিয়ধর্ম্মকেই শ্রেষ্ঠ বলেন ॥২২॥

পূর্ব্বকালে ভগবান্ বিষ্ণু এই ক্ষত্রিয়ধর্ম্মানুসারে যুদ্ধদ্বারাই মহাতেজা দেবগণ ও ঋষিগণকে রক্ষা করিয়াছিলেন ॥২৩॥

অজ্ঞেয় শক্তি ভগবান্ বিষ্ণু যদি সমস্ত অসুরকে বধ না করিতেন তাহা হইলে, ব্রাহ্মণগণ, ব্রহ্মা, ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম কিংবা অন্যান্য কোন ধর্ম্মই জগতে থাকিত না ॥২৪॥

আদিদেব দেবশ্রেষ্ঠ বিষ্ণু বিক্রম প্রকাশ করিয়া অসুরগণের সহিত এই পৃথিবী যদি জয় না করিতেন তাহা হইলে, ব্রাহ্মণগণের বিনাশবশতঃ চারিবর্ণের ধর্ম্ম বা চারি আশ্রমের ধর্ম্ম একেবারেই থাকিত না ॥২৫॥

অন্যান্য ধর্ম্ম শত শত ভাবে বিফল হইয়া যায়; আবার চিরস্থায়ী রাজধর্ম্মের গুণে সেই সকল ধর্ম্ম যথাযথভাবে চলিতে থাকে, কারণ, অন্যান্য ধর্ম্ম যুগে যুগে ভিন্ন ভিন্ন ভাবে উৎপন্ন হয়; (কিন্তু রাজধর্ম্ম একপ্রকারই থাকে।) অতএব মনস্বীরা রাজধর্ম্মকে জগতে অন্যান্য ধর্ম্মাপেক্ষা প্রাচীন বলেন ॥২৬॥

---

(২৩)…প্রসহ্যারীন্…বঙ্গ বর্দ্ধ নি। (২৬)…শাশ্বতান্তে…বঙ্গ নি,…সাত্বতান্তে…বর্দ্ধ।… পুনঃ প্রবৃদ্ধাঃ…বঙ্গ বর্দ্ধ নি…লোকশ্রেষ্ঠং…বর্দ্ধ।

আত্মত্যাগঃ সর্ব্বভূতানুকম্পা লোকজ্ঞানং মোক্ষণং পালনঞ্চ।
বিষণ্ণানাং মোক্ষণং পীড়িতানাং ক্ষাত্রে ধর্ম্মে বিদ্যতে পার্থিবানাম্ ॥২৭॥
নির্ম্মর্য্যাদাঃ কামমন্যুপ্রবৃত্তা ভীতা রাজ্ঞো নাধিগচ্ছন্তি পাপম্।
শিষ্টাশ্চান্যে সর্ব্বধর্ম্মোপপন্নাঃ সর্ব্বাচারাঃ সাধুধর্ম্মং বদন্তি ॥২৮॥
পুত্রবৎ পাল্যমানানি রাজধর্ম্মেণ পার্থিবৈঃ।
লোকে ধর্ম্মাণি সর্ব্বাণি চরন্তে নাত্র সংশয়ঃ ॥২৯॥
সর্ব্বধর্ম্মপরং ক্ষাত্রং লোকশ্রেষ্ঠং সনাতনম্।
শশ্বদক্ষরপর্য্যন্তমক্ষরং সর্ব্বতোমুখম্ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে বর্ণাশ্রমধর্ম্মকথনে দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

ইতোঽপি ক্ষাত্রধর্ম্মস্যোৎকর্ষ ইত্যাহ আত্মেতি। আত্মত্যাগঃ পরোপকারার্থে। লোকজ্ঞানং লোকচরিত্রাদিবোধঃ ; মোক্ষণম্ উদ্ধারঃ ॥২৭॥

নির্ম্মর্যাদা ইতি। নির্ম্মর্য্যাদাঃ শাস্ত্রিশৃঙ্খলারহিতাঃ, মন্যুঃ ক্রোধঃ। শিষ্টাঃ শাস্ত্রানুসারী স্বভাবাঃ ॥২৮॥

পুত্রবদিতি। পাল্যমানানি প্রজাবৃন্দানি ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ম্মণা ক্রিয়য়া ॥২৩॥ অয়ং ক্ষাত্রঃ আদির্ব্রাহ্মঃ ॥২৬—২৬॥ আত্মত্যাগো যুদ্ধে মরণম্ ॥২৭—২৯॥ অক্ষরপর্য্যন্তং মোক্ষাবসানম্ ॥৩০॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬২॥

পরের উপকারের জন্য আত্মত্যাগ, সকলপ্রাণীর উপরে দয়া, লোকচরিত্রজ্ঞান, দুর্গতি হইতে দুর্গতদিগের উদ্ধার এবং পীড়িতগণের পরিপালন এই সকল গুণ রাজধর্ম্মে বিদ্যমান রহিয়াছে ॥২৭॥

মানুষ কাম ও ক্রোধের উত্তেজনাবশতঃ বিশৃঙ্খল হইয়াও রাজার ভয়ে পাপকার্য্যে প্রবৃত্ত হয় না। আবার শিষ্টলোকেরা সর্ব্বধর্ম্মসম্পন্ন থাকিয়া রাজধর্ম্মকে উৎকৃষ্ট বলিয়া থাকেন ॥২৮॥

রাজারা প্রজাগণকে পুত্রের ন্যায় পরিপালন করেন। সেই জন্যই তাহারা জগতে সর্ব্বপ্রকার ধর্ম্ম আচরণ করিয়া থাকে ; এই বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২৯॥

(২৮)···সাধ্বাচারাঃ···বর্দ্ধ···ত্রিষষ্টিতমঃ···নি,···চতুঃষষ্টিতমঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ। (২৯)···লোকে ভূতানি সর্ব্বাণি···বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

ইন্দ্র উবাচ।

এবং বীর্য্যঃ সর্ব্বধর্ম্মোপপন্নঃ ক্ষাত্রঃ শ্রেষ্ঠঃ সর্ব্বধর্ম্মেষু ধর্ম্মঃ।
পাল্যো যুষ্মাভির্লোকহিতৈরুদারৈর্বিপর্য্যয়ে স্যাত্তদভাবঃ প্রজানাম্ ॥১॥
ভূসংস্কারং রাজসংস্কারযোগমভৈক্ষ্যচর্য্যং পালনঞ্চ প্রজানাম্।
বিদ্যাদ্রাজা সর্ব্বভূতানুকম্পী দেহত্যাগঞ্চাহবে ধর্ম্ম্যমগ্র্যম্ ॥২॥
ত্যাগং শ্রেষ্ঠং মুনয়ো বৈ বদন্তি সর্ব্বশ্রেষ্ঠং যচ্ছরীরং ত্যজেত।
নিত্যং রক্তং রাজধর্ম্মেষু সর্ব্বং প্রত্যক্ষন্তে ভূমিপালা যথৈব ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বেতি। সর্ব্বেভ্যো ধর্ম্মেভ্যোঃ পরম্ উত্তমম, ক্ষাত্রং ধর্ম্মম্। শশ্বৎ সর্ব্বদা, ন ক্ষরতি ন চলতীত্যক্ষরং নির্ব্বাণং তদেব পর্য্যন্তমবধির্যস্য তৎ, অক্ষরং স্থায়ি, সর্ব্বতোমুখং ব্যাপীত্যর্থঃ ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

এবমিতি। এবম্ ঈদৃশং বীর্য্যং শক্তির্যস্য সঃ। তদভাবো রক্ষণাভাবঃ ॥১॥

ভূসংস্কারমিতি। ভুবঃ সংস্কারং শস্যাদ্যুৎপাদনায় ক্ষারমৃত্তিকাদ্যপসারণম্ রাজসংস্কারযোগং ভীরুতাদিপরিত্যাগং অভৈক্ষ্যচর্য্যং ভিক্ষায়া অকরণম্ ॥২॥

ত্যাগমিতি। ত্যাগং দানম্। ত্যজেত যুদ্ধে, রক্তম্ অনুরক্তম্ ॥৩॥

'অতএব সনাতন রাজধর্ম্ম' সমস্ত ধর্ম্ম অপেক্ষা প্রধান, জগতে শ্রেষ্ঠ, মুক্তিপর্য্যন্ত স্থায়ী ও সর্ব্বব্যাপী ॥৩০॥

—:০:—

ইন্দ্র বলিলেন—'মহারাজ! রাজধর্ম্ম এইরূপ শক্তিশালী ও অন্যান্য সমস্তধর্ম্মযুক্ত। সুতরাং এই রাজধর্ম্ম অন্যান্য সমস্ত ধর্ম্মাপেক্ষা শ্রেষ্ঠ। অতএব জগতের হিতসাধনে প্রবৃত্ত ও উদারস্বভাব আপনারা এই রাজধর্ম্ম পালন করিবেন; আপনারা ইহা পালন না করিলে প্রজাদের রক্ষা হইতে পারে না ॥১॥

সর্ব্বভূতে দয়ালু রাজা ভূসংস্কার, আত্মসংস্কার, যাচ্ঞাপরিত্যাগ ও প্রজাপালন এবং যুদ্ধে দেহত্যাগ করিবেন ॥২॥

(২)···অভৈক্ষ্যচর্য্যাম্···বর্দ্ধ···অভৈক্ষ্যচর্য্যাঃ···বঙ্গ। (৩)···নিত্যংযুক্তাঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ।

বহুশ্রুত্যা গুরুশুশ্রূষয়া চ পরস্পরং বহুমানা বদন্তি।
নিত্যং ধর্ম্মং ক্ষত্রিয়ো ব্রহ্মচারী চরেদেকো হ্যাশ্রমং ধর্ম্মকামঃ ॥৪॥
সামান্যার্থে ব্যবহারে প্রবৃত্তে প্রিয়াপ্রিয়ে বর্জ্জয়ন্নেব যত্নাৎ।
চাতুর্ব্বর্ণ্যস্থাপনাৎ পালনাচ্চ তৈস্তৈর্যোগৈর্নিয়মৈরৌরসৈশ্চ ॥৫॥
সর্ব্বোদ্যোগৈরাশ্রমং ধর্ম্মমাহুঃ ক্ষাত্রং শ্রেষ্ঠং সর্ব্বধর্ম্মোপপন্নম্।
স্বং স্বং ধর্ম্মং যে ন চরন্তি বর্ণাস্তাংস্তান্ ধর্ম্মানন্যথার্থান্ বদন্তি ॥৬॥
নির্ম্মর্য্যাদান্নিত্যমর্থে নিবিষ্টানাহুস্তান্ বৈ পশুভূতান্ মনুষ্যান্।
যথানীতিং গময়ত্যর্থযোগাচ্ছ্রেয়াংস্তস্মাদাশ্রমাৎ ক্ষত্রধর্ম্মঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

বহ্বিতি। বহুশ্রুত্যা প্রচুরজ্ঞানেন। বহুমানা মুনয়ঃ ॥৪॥

সামান্যেতি। সামান্যার্থে সাধারণনিমিত্তে। বর্জ্জয়ন্ ভবেদিতি শেষঃ। ল্যব্লোপে-পঞ্চমীদ্বয়ম্। ঔরসৈ দৈহিকৈঃ ॥৫॥

সর্ব্বেতি। সর্ব্বোদ্যোগৈ বিশিষ্টমিতি শেষঃ। আশ্রমং গৃহস্থাশ্রমসম্বন্ধিনম্। অন্যথা প্রজা-পালনাদিভিন্নপ্রকারা অর্থা বিষয়া যেষাং তান্। অতএব ক্ষাত্রধর্ম্মস্য শ্রেষ্ঠত্বমিতি ভাবঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি। ভূসংস্কারং ভুবঃ সম্পন্নশস্যত্বম্, রাজসংস্কারে রাজসূয়াশ্বমেধাবভৃথস্নানম, অভৈক্ষ্য-চর্য্যাং সন্ন্যাসাভাবম্ঃ এতেন সন্ন্যাসো রাজ্ঞামধর্ম্ম ইত্যুক্তম্ ॥২॥ দৈবেন শরীরাণি ত্যক্ত-

মুনিরা দানধর্ম্মকে শ্রেষ্ঠ বলেন; কিন্তু বাস্তবিক পক্ষে ক্ষত্রিয়ের বিষয়ে যুদ্ধে দেহত্যাগ করাই শ্রেষ্ঠ ধর্ম্ম। সকলেই রাজধর্ম্মের প্রতি অনুরক্ত। কারণ ইহা আপনার প্রত্যক্ষ যে, সকল রাজাই রাজধর্ম্মের প্রতি অনুরক্ত আছেন ॥৩॥

বহুমানাস্পদ মুনিরা পরস্পর বলেন—ক্ষত্রিয় ব্রহ্মচারী ধর্ম্মার্থী হইয়া বহুবিধ জ্ঞানোপার্জ্জনে ও গুরুশুশ্রূষা দ্বারা নিঃসহভাবে প্রথমে ব্রহ্মচর্য্যাশ্রম পালন করিবেন ॥৪॥

সাধারণের জন্য কোন কার্য্যারম্ভ করিতে হইলে রাজা যত্নপূর্ব্বক নিজের প্রীতিকর বা অপ্রীতিকর বিষয় পরিত্যাগ করিবেন এবং দৈহিক ও মানসিক উপায়ে ব্রাহ্মণ প্রভৃতি চারিবর্ণের স্থাপন ও পালন করিতে থাকিবেন ॥৫॥

মুনিরা বলেন—গৃহস্থাশ্রমী ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্মে সর্ব্বপ্রকার উদ্যোগ বিদ্যমান থাকে এবং উহা সর্ব্বধর্ম্মসম্পন্ন। এই জন্যই ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম সর্ব্বশ্রেষ্ঠ। মুনিরা আরও বলেন যে, বিভিন্নবর্ণ যখন আপন আপন ধর্ম্ম আচরণ করে তখন সেই ধর্ম্মগুলি ভিন্ন ভিন্ন উদ্দেশ্যে আচরিত হয় ॥৬॥

(৪)···সংহননাদ্বদন্তি···বর্দ্ধ। (৬)···অযথার্থান্···নি। ক্ষাত্রং জ্যেষ্ঠম্···পি।

ত্রৈবিদ্যানাং যা গতির্ব্রাহ্মণানাং যে বৈ চোক্তাশ্চাশ্রমা ব্রাহ্মণানাম্।
এতৎ কর্ম্ম ব্রাহ্মণস্যাহুরগ্র্যমন্যৎ কুর্ব্বংস্তু দ্রবচ্ শস্ত্রবধ্যঃ ॥৮॥
চাতুরাশ্রম্যধর্ম্মাশ্চ বেদধর্ম্মাশ্চ পার্থিব !।
ব্রাহ্মণেনানুগন্তব্যা নান্যো বিদ্যাৎ কদাচন ॥৯॥
অন্যথা বর্ত্তমানস্য নাসৌ বৃত্তিঃ প্রকল্প্যতে।
কর্ম্মণা বর্দ্ধতে ধর্ম্মো যথা ধর্ম্মস্তথৈব সঃ ॥১০॥
যো বিকর্ম্মস্থিতো বিপ্রো ন স সম্মানমর্হতি।
কর্ম্ম স্বং নোপযুঞ্জানমবিশ্বাস্যং হি তং বিদুঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

নিরিতি। নির্ম্মর্য্যাদান্ বিশৃঙ্খলান্ অর্থে স্বার্থে। গময়তি প্রবোধয়তি অর্থযোগাৎ প্রয়োজনবশাৎ আশ্রমাৎ আশ্রমান্তরজনিতাৎ ॥৭॥

ত্রৈবিদ্যানামিতি। ত্রৈবিদ্যানাং বেদত্রয়বিদুষাম্। এতৎ বেদত্রয়োক্তম্ আশ্রমচতুষ্টয়বিহিতঞ্চ। অগ্র্যং প্রধানম্ ॥৮॥

চাতুরিতি। অন্যঃ শূদ্রঃ ন বিদ্যাৎ বেদধর্ম্মান্ ন জানীয়াৎ ॥৯॥

অন্যথেতি। অন্যথা উক্তভিন্নপ্রকারেণ। অসৌ যাজনাদিঃ স ব্রাহ্মণোঽপি ॥১০॥

য ইতি। বিকর্ম্মস্থিতঃ স্ববিরুদ্ধকর্ম্মানুষ্ঠায়ী। নোপযুঞ্জানম্ অননুতিষ্ঠন্তম্ ॥১১॥

যাহারা আপন আপন উদ্দেশ্যসাধনে অভিনিবেশ বশতঃ বিশৃঙ্খল হইয়া পড়ে মনস্বীরা তাহাদিগকে পশুর তুল্য মানুষ বলিয়া থাকেন। ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম যখন প্রয়োজন বশতঃ নীতিজ্ঞান উৎপাদন করে তখন ক্ষত্রিয় ধর্ম্মই অন্য আশ্রমধর্ম্মাপেক্ষা শ্রেষ্ঠ ॥৭॥

ত্রিবেদজ্ঞ ব্রাহ্মণের পক্ষে যে কার্য্য বিহিত হইয়াছে এবং তাহাদের যে সকল আশ্রমকর্ম্ম উক্ত আছে তাহাদের পক্ষে সেই সকল কর্ম্মই শ্রেষ্ঠ। সুতরাং তাঁহারা যদি অন্যপ্রকার কর্ম্ম করেন তাহা হইলে শূদ্রের ন্যায় তাহাদিগকে রাজা অস্ত্রদ্বারাই শাসন করিবেন ॥৮॥

রাজা। ব্রাহ্মণ চারিটী আশ্রমের ধর্ম্ম এবং বেদোক্ত ধর্ম্মের অনুসরণ করিবেন; কিন্তু শূদ্র কখনও সেই সকল ধর্ম্মের অনুসরণ করিবে না ॥৯॥

ব্রাহ্মণ যদি অন্যপ্রকার ধর্ম্ম অবলম্বন করিয়া চলিতে থাকেন, তাহা হইলে আর তাঁহার যাজনাদিবৃত্তি কল্পনা করা যায় না। কারণ, কর্ম্মদ্বারাই ধর্ম্ম বৃদ্ধি পায় এবং ধর্ম্ম যেমন কর্ম্মদ্বারা বৃদ্ধি পায় তেমন ব্রাহ্মণও কর্ম্ম দ্বারাই উন্নতি লাভ করেন ॥১০॥

যে ব্রাহ্মণ বিরুদ্ধকর্ম্ম করেন তিনি ব্রাহ্মণের সম্মান পাইতে পারেন না। আর যে ব্রাহ্মণ আপন কর্ম্মের অনুষ্ঠান করেন না তাঁহাকে ব্রাহ্মণ বলিয়া বিশ্বাস করাও চলে না ॥১১॥

এতে ধর্ম্মাঃ সর্ব্ববর্ণেষু লীনা উৎকৃষ্টব্যাঃ ক্ষত্রিয়ৈরেব ধর্ম্মাঃ।
তস্মাচ্ছ্রেষ্ঠা রাজধর্ম্মা ন চান্যে বীর্য্যশ্রেষ্ঠা বীরধর্ম্মা মতা মে॥১২॥

মান্ধাতোবাচ।

যবনাঃ কিরাতা গান্ধারাশ্চীনাঃ শবরবর্ব্বরাঃ।
শকাস্তুষারাঃ কঙ্কাশ্চ পহ্লবাশ্চান্ধ্রমদ্রকাঃ॥১৩॥
পৌণ্ড্রাঃ পুলিন্দা রমঠাঃ কাম্বোজাশ্চৈব সর্ব্বশঃ।
ব্রহ্মক্ষত্রপ্রসূতাশ্চ বৈশ্যাঃ শূদ্রাশ্চ মানবাঃ॥১৪॥
কথং ধর্ম্মাংশ্চরিষ্যন্তি সর্বেবিষয়বাসিনঃ।
মদ্বিধৈশ্চ কথং স্থাপ্যাঃ সর্বে বৈ দস্যুজীবিনঃ॥১৫॥ (বিশেষকম্)
এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং ভগবংস্তদ্ব্রবীহি মে।
ত্বং বন্ধুভূতোহস্মাকং ক্ষত্রিয়াণাং সুরেশ্বর!॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

এত ইতি। লীনা নিবিষ্টাঃ উৎকৃষ্টব্যা উৎকর্ষং নেতব্যাঃ। উক্তার্থে কারণান্তরমাহ বীর্য্যেতি, বীর্য্যং শক্তিরেব শ্রেষ্ঠং যেষু তে। বীরধর্ম্মাঃ ক্ষাত্রধর্ম্মাঃ॥১২॥

যবনা ইতি। যবনাদয়ো দেশবাসিনঃ শব্দা স্তত্তদ্দেশিষু লক্ষকাস্তে। সর্ব্বশঃ সর্ব্বে। ব্রহ্মক্ষত্রাভ্যাং ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়াভ্যাং প্রসূতা অবৈধতয়া উৎপাদিতাঃ। বিষয়বাসিনঃ মম রাজ্যস্থিতাঃ। দস্যুজীবিনশ্চৌর্য্যবৃত্তয়ঃ॥১৩—১৫॥

এতদিতি। বন্ধুভূতঃ বর্ষণযজনদ্বারা পরস্পরসাহায্যকরণাদিতিভাবঃ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বহু॥৩—৪॥ ঔরসৈঃ পৌরুষৈঃ॥৫॥ যেন ক্ষাত্রধর্ম্মে অন্তর্ভাবাৎ শ্রেষ্ঠান্ ধর্ম্মান্ বদন্তি॥৬—৭॥ ধা গতিষক্রাদিঃ আশ্রমধর্ম্মশ্চ এতদ্দ্বয়ম্॥৮—১০॥ নোপযুঞ্জান, নারেভম্॥১১॥ উৎকৃষ্টব্যা উৎকর্ষং প্রাপণীয়াঃ। এষ ধর্ম্মঃ ক্ষত্রিয়স্য॥১২—১৪॥ দস্যুজীবিনো দস্যুবৃত্ত্যুপজীবিনঃ॥১৫॥ এতদিতি।

এই সকল ধর্ম্ম সমস্তবর্ণে অবস্থিত রহিয়াছে; রাজারা এই সকল ধর্ম্মের উৎকর্ষ সাধন করিবেন। অতএব রাজধর্ম্মই শ্রেষ্ঠ, অন্যধর্ম্ম সেইরূপ শ্রেষ্ঠ নহে। কারণ, আমার মত এই যে রাজধর্ম্মে শক্তিই প্রধান॥১২॥

মান্ধাতা বলিলেন—যবন, কিরাত, গান্ধার, চীন, শবর, বর্ব্বর, শক, তুষার, কঙ্ক, পহ্লব, অন্ধ্র, মদ্র, পৌণ্ড্র, পুলিন্দ, রমঠ, কাম্বোজ এবং ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয় হইতে অবৈধভাবে উৎপন্ন বৈশ্য ও শূদ্র আমার রাজ্যবাসী এই সকল মানুষ কি প্রকার ধর্ম্ম আচরণ করিবে এবং আমার মত রাজারা ইহাদিগকে ও দস্যুসকলকে কি ভাবে স্থাপন করিবেন॥১৩—১৫॥

(১২)···ক্ষত্রিয়ৈরেষ ধর্ম্মঃ···পি, বঙ্গ বন্ধ।···বীরশ্রেষ্ঠা··· বঙ্গ বন্ধ পি।

ইন্দ্র উবাচ।

মাতাপিত্রোর্হি শুশ্রূষা কর্ত্তব্যা সর্বদস্যুভিঃ।
আচার্য্যগুরুশুশ্রূষা তথৈবাশ্রমবাসিনাম্ ॥১৭॥
ভূমিপানাঞ্চ শুশ্রূষা কর্ত্তব্যা সর্বদস্যুভিঃ।
বেদধর্ম্মক্রিয়াশ্চৈব তেষাং ধর্ম্মো বিধীয়তে ॥১৮॥
পিতৃযজ্ঞাস্তথা কূপাঃ প্রপাশ্চ শয়নানি চ।
দানানি চ যথাকালং দ্বিজেভ্যো বিসৃজেৎ সদা ॥১৯॥
অহিংসাসত্যমক্রোধো বৃত্তিদায়ানুপালনম্।
ভরণং পুত্ত্রদারাণাং শৌচমদ্রোহ এব চ ॥২০॥
দক্ষিণা সর্ব্বযজ্ঞানাং দাতব্যা ভূতিমিচ্ছতা।
পাকযজ্ঞা মহার্হাশ্চ দাতব্যাঃ সর্বদস্যুভিঃ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

মাতেতি। সর্ব্বদস্যুভিঃ সর্ব্বৈশ্চোরৈরপি যথা মাতাপিত্রোঃ শুশ্রূষা কর্ত্তব্যা তথৈব আশ্রমবাসিনামপি আচার্য্যগুরুশুশ্রূষা কর্ত্তব্যা অত্র দস্যুপদম্ উক্তং নীচজাতিমাত্রপরম্ ॥১৭॥

ভূমিপানামিতি। বেদধর্ম্মক্রিয়া বেদোক্তধর্ম্মকার্য্যাণ্যেব (এতেন ইস্লামখৃষ্টধর্ম্মাপ্রাদুর্ভাবাৎ পূর্ব্বং যবনাদয়োঽপি হিন্দুধর্ম্মাবলম্বিন এবাসন্নিতি প্রতীয়তে। শূদ্রাণামিব তেষাং বেদানধিকারেঽপি বেদোক্তক্রিয়ায়ামধিকারে প্রতিবন্ধকাভাবাৎ ॥১৮॥

পিত্রিতি। পিতৃযজ্ঞাঃ শ্রাদ্ধানি, কূপা ইতি জলাশয়মাত্রোপলক্ষণম্; প্রপাঃ পানীয়শালাঃ, শয়নানি শয্যাঃ, এতানি তত্তদুদ্দেশেন যবনাদিভিরপি বিধাতব্যানীতি শেষঃ। বিসৃজেৎ শূদ্রবৎ যবনাদিরপি দদ্যাৎ ॥১৯॥

ভগবন্ দেবরাজ! আমি এই বিষয়গুলি শুনিতে ইচ্ছা করি; অতএব আপনি আমার নিকট এই সকল বিষয় বলুন। কারণ, আমরা ক্ষত্রিয় বলিয়া আপনি আমাদের বন্ধুস্বরূপ' ॥১৬॥

ইন্দ্র বলিলেন—মহারাজ! সকল নীচ জাতিরও যেমন মাতাপিতার শুশ্রূষা করা কর্ত্তব্য তেমন আশ্রমবাসিদেরও আচার্য্যগুরুশুশ্রূষা কর্ত্তব্য ॥১৭॥

সেই নীচ জাতি লোকদিগের পক্ষে রাজার শুশ্রূষাও কর্ত্তব্য। আর বেদোক্ত ধর্ম্মই তাহাদের ধর্ম্ম ॥১৮॥

সেই যবন প্রভৃতি শূদ্রেরই তুল্য শ্রাদ্ধ, জলাশয় নির্ম্মাণ, পানীয়শালা স্থাপন, ও শয্যা প্রভৃতির ব্যবস্থা করিবে। এবং তাহারা যথাসময়ে ব্রাহ্মণগণকে নানাবিধ দ্রব্য দান করিবে ॥১৯॥

(২১)··· ধর্ম্মমিচ্ছতা···নি।

এতান্যেবম্প্রকারাণি বিহিতানি পুরানঘ!।
সর্বলোকস্য কর্ম্মাণি কর্ত্তব্যানীহ পার্থিব! ॥২২।

মান্ধাতোবাচ।

দৃশ্যন্তে মানুষে লোকে সর্ববর্ণেষু দস্যবঃ।
লিঙ্গান্তরে বর্ত্তমানা আশ্রমেষু চতুর্ষ্বপি ॥২৩॥

ইন্দ্র উবাচ।

বিনষ্টায়াং দণ্ডনীত্যাং রাজধর্ম্মে নিরাকৃতে।
সম্প্রমুহ্যন্তি ভূতানি রাজদৌরাত্ম্যতোঽনঘ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অহিংসেতি। বৃত্তির্বেদোক্তাচারঃ, দায়ঃ পৈতৃকধনম্ তয়োরনুপালনম্ গ্রহণম্। ভূতিমিচ্ছতা সর্ব্বদস্যুনা। পাকযজ্ঞা ব্রাহ্মণদ্বারা ॥২০—২১॥

এতানীতি। বিহিতানি সর্ব্বদস্যুষু বিধাত্রেতি শেষঃ ॥২২॥

দৃশ্যন্ত ইতি। দস্যবো নিহীনাঃ। লিঙ্গান্তরে সর্ব্ববর্ণেতরবেশভূষাদৌ। তে চ কথং ঈদৃশা জায়ন্তে, কশ্চ তেষাং ধর্ম্ম ইতি ভাবঃ ॥২৩॥

উক্তবিধবৈষম্যকারণমাহ বিনষ্টায়ামিতি। বিনষ্টায়াং রাজবিনাশাৎ রাজানবধানাদ্বা। নিরাকৃতে দ্রোহেণ প্রত্যাখ্যাতে। সম্প্রমুহ্যন্তি মোহেন বিপথগামীনি ভবন্তি ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

সঙ্করজানাং চোরাণাঞ্চ কথং ধর্ম্মে স্থাপনং কর্ত্তব্যমিতি প্রশ্নার্থঃ ॥১৬॥ তেষামপি মাত্রাদিশুশ্রূষারূপে ধর্ম্মে স্থাপনং কর্ত্তব্যমিত্যাহ,—মাত্তেতি ॥১৭—২০॥ মহার্হা ইতি পাকযজ্ঞমুদ্দিশ্য ব্রাহ্মণায় ধনং

সত্য, হিংসা ও ক্রোধবর্জ্জন, বেদোক্ত আচারপালন, পৈতৃক ধনগ্রহণ, পুত্র-কলত্র পরিপালন, শৌচ, দ্রোহত্যাগ এবং সমস্ত যজ্ঞের দক্ষিণা দান, এইগুলি উন্নতি-কামী নীচজাতিগণও করিবে। এবং তাহারা বিশেষ প্রশস্ত পাপযজ্ঞও ব্রাহ্মণ দ্বারা করাইবে ॥২০—॥২১॥

নিষ্পাপ রাজা! পূর্ব্বকালে বিধাতা এই প্রকার এই সকল কর্ম্ম ইহাদের জন্য বিধান করিয়াছেন। সুতরাং উহারা অন্যান্য সকল লোকের কার্য্যই করিবে' ॥২২॥

মান্ধাতা বলিলেন। ভগবন্! মনুষ্যলোকে দেখা যায় সকল বর্ণে ও সকল আশ্রমে থাকিয়াই কতকগুলি নিকৃষ্টলোক বিভিন্নপ্রকার বেশভূষাদি ধারণ করিয়া বিচরণ করে' ॥২৩॥

ইন্দ্র বলিলেন—নিষ্পাপ রাজা! রাজার দমননীতি না থাকিলে প্রজারা রাজার

(২৩)···আশ্রমেষু তথৈবচ···নি। (২৪)···রাজধর্ম্মে বিনাকৃতে···নি।

অসংখ্যাতা ভবিষ্যন্তি ভিক্ষবো লিঙ্গিনস্তথা।
আশ্রমাণাং বিকল্পাশ্চ নিবৃত্তেঽস্মিন্ কৃতে যুগে ॥২৫॥
অশৃণ্বানাঃ পুরাণানাং ধর্ম্মাণাং পরমা গতীঃ।
উৎপথং প্রতিপৎস্যন্তে কামমন্যুসমীরিতাঃ ॥২৬॥
যদা নিবর্ত্ততে পাপো দণ্ডনীত্যা মহাত্মভিঃ।
তদা ধর্ম্মো ন চলতে সদ্ভূতঃ শাশ্বতঃ পরঃ ॥২৭॥
সর্ব্বলোকগুরুঞ্চৈব রাজানং যোঽবমন্যতে।
ন তস্য দত্তং ন হুতং ন শ্রাদ্ধং ফলতে কচিৎ ॥২৮॥
মানুষাণামধিপতিং দেবভূতং সনাতনম্।
দেবাপি নাবমন্যন্তে ধর্ম্মকামং নরেশ্বরম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

অসঙ্খ্যাতা ইতি। লিঙ্গিনো বিকৃতবেশাদিধারিণঃ। বিকল্পা ব্যত্যয়াঃ, কৃতে সত্যে ॥২৫॥

অশৃণ্বানা ইতি। গতীঃ প্রকারান্। কামমন্যুভ্যাং কামক্রোধাভ্যাং সমীরিতাঃ প্রেরিতাঃ ॥২৬॥

যদেতি। সদ্ভূত উত্তমঃ, শাশ্বতঃ সনাতনঃ ॥২৭॥

সর্ব্বেতি। সর্ব্বেষাং লোকানাং গুরুং শিক্ষয়িতারম্। দত্তং হুতমিত্যাভয়ত্রাপি ভাবে ক্তঃ ॥২৮॥

মানুষাণামিতি। দেবাপীতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ ॥২৯॥

ধর্ম্ম প্রত্যাখ্যান করিলে কিংবা রাজার দৌরাত্ম্য চলিতে লাগিলে প্রজারা বিপথগামী হইয়া থাকে ॥২৪॥

এই সত্যযুগ শেষ হইলে অসংখ্য ভিক্ষুক ও বহুতর বিকৃতবেশধারী হইবে। এবং আশ্রমগুলির ব্যতিক্রম হইতে থাকিবে ॥২৫॥

এবং তৎকালে অনেক মানুষই কাম ও ক্রোধের প্রেরণাবশতঃ প্রাচীন ধর্ম্মের উত্তম অবস্থার বিষয় শ্রবণ না করিতে থাকিয়া উৎপথগামী হইতে থাকিবে ॥২৬॥

যখন মহাত্মা রাজাদের দমননীতির গুণে পাপি নিবৃত্তি পায় তখন উৎকৃষ্ট প্রাচীন দর্ম্ম বিচলিত হয় না ॥২৭॥

যে মানুষ সকল লোকের শিক্ষাদাতা রাজার প্রতি অবজ্ঞা করে; তাহার দান, হোম ও শ্রাদ্ধ কখনই ফল উৎপাদন করে না ॥২৮॥

যিনি মনুষ্যগণের অধিপতি, সনাতনদেবস্বরূপ এবং জগতেরই ধর্ম্ম কামনা করেন, সেই রাজাকে দেবতারাও অবজ্ঞা করেন না ॥২৯॥

---

(২৫)···বৃত্তেঽস্মিন্ বৈকৃতেযুগে···নি। (২৬)···ধর্ম্মাণাং শতশোনরাঃ···নি। (২৭)···সংভূতঃ শাশ্বতঃ পুরা নি। (২৮)···ন কৃতং ন শ্রুতং ··নি। (২৯)···দেবভূতং মহাদ্যুতিম্···দেবাশ্চ নহ্যমন্যন্তে···নি।

প্রজাপতির্হি ভগবান্ সর্ব্বঞ্চৈবাসৃজজ্জগৎ।
স প্রবৃত্তিনিবৃত্ত্যর্থং ধর্ম্মাণাং ক্ষত্রমিচ্ছতি ॥৩০॥
প্রবৃত্তস্য হি ধর্ম্মস্য বুদ্ধ্যা যঃ স্মরতে গতিম্।
স মে মান্যশ্চ পূজ্যশ্চ তত্র ক্ষত্রং প্রতিষ্ঠিতম্ ॥৩১॥

ভীষ্ম উবাচ।

এবমুক্ত্বা স ভগবান্ মরুদ্‌গণবৃতঃ প্রভুঃ।
জগাম ভবনং বিষ্ণোরক্ষরং শাশ্বতং পদম্ ॥৩২॥
এবং প্রবর্ত্তিতে ধর্ম্মে পুরা সুচরিতেঽনঘ।
কঃ ক্ষত্রমবমন্যেত চেতনাবান্ বহুশ্রুতঃ ॥৩৩॥
অন্যায়েন প্রবৃত্তানি নিবৃত্তানি তথৈব চ।
অন্তরা বিলয়ং যান্তি যথা পথি বিচক্ষুষঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রজেতি। নিবৃত্তিস্ত্ব পাপানাম্, ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়ং রাজানম্ ॥৩০॥

প্রবৃত্তস্যেতি। স্মরতে সদসত্তয়া চিন্তয়তি—গতিমবস্থাম্। তত্র ক্ষাত্রং ক্ষত্রিয়ধর্ম্মঃ ॥৩১॥

এবমিতি। মরুদ্‌গণবৃতো দেবগণপরিবেষ্টিতঃ। অক্ষরমবিনশ্বরম্, শাশ্বতং সনাতনম্, পদং স্থানম্। এষ তু ভগবান্ বিষ্ণুরেবেন্দ্ররূপীতি প্রাগেবোক্তম্ ॥৩২॥

এবমিতি। প্রবর্ত্তিতে বিধাত্রৈব সুচরিতে ব্রাহ্মণাদিভিরনুষ্ঠিতে ॥৩৩॥

অন্যায়েনেতি। অন্যায়েন অযুক্ত্যা, প্রবৃত্তানি উৎপন্নানি, নিবৃত্তানি কচিৎ তিরোহিতানি চ ধর্ম্মাণি। অন্তরা মধ্যে, বিচক্ষুষ অন্ধস্য স্থানানীতি শেষঃ ॥৩৪॥

যে ভগবান্ প্রজাপতি সমগ্র জগৎ সৃষ্টি করিয়াছিলেন তিনি সর্ব্বদাই ধর্ম্মের প্রবৃত্তি ও পাপের নিবৃত্তির জন্য রাজার থাকা আবশ্যক মনে করেন ॥৩০॥

যে মানুষ আপন বুদ্ধি অনুসারে প্রচলিত ধর্ম্মের গতি ভাবিয়া চলিতে পারে, সেই মানুষ আমার মাননীয় ও পূজনীয়। কারণ সেই ধর্ম্মের উপরেই রাজধর্ম্ম প্রতিষ্ঠিত রহিয়াছে ॥৩১॥

ভীষ্ম বলিলেন—এইরূপ বলিয়া সেই ইন্দ্ররূপী ভগবান্ নারায়ণ দেবগণে পরিবেষ্টিত হইয়া অবিনশ্বর সনাতন আপন ভবনে গমন করিলেন ॥৩২॥

যুধিষ্ঠির! স্বয়ং বিধাতাই এইভাবে বৈদিক ধর্ম্ম প্রবর্ত্তিত করিয়াছিলেন। এবং ব্রাহ্মণপ্রভৃতি সমস্ত বর্ণই যথানিয়মে সেই ধর্ম্মের অনুষ্ঠান করিয়া আসিতেছেন। এই অবস্থায় শাস্ত্রজ্ঞ কোন্ মানুষ ক্ষত্রিয়কে অবজ্ঞা করিতে পারে? ॥৩৩॥

(৩১)…তত্র ক্ষত্রম্… বঙ্গ বর্দ্ধ নি। (৩২)…ভগবান্ বিষ্ণুরক্ষয়ম্…পি।

আদৌ প্রবর্ত্তিতে চক্রে তথৈবাদিপরায়ণে।
বর্ত্তস্ব পুরুষব্যাঘ্র সংবিজানামি তেঽনঘ ॥৩৫॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
রাজধর্ম্মে ইন্দ্রমান্ধাতৃসংবাদে ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

---:*:---

ভারতকৌমুদী

আদাবিতি। হে পুরুষব্যাঘ্র যুধিষ্ঠির! আদৌ সর্গাদাবেব বিধাত্রা প্রবর্ত্তিতে, তথৈব তেনৈব হেতুনা, আদিরাগমম্, পরায়ণং পরমাশ্রয়ীভূতস্তস্মিন্ চক্রে বৈদিকে ধর্ম্মে বর্ত্তস্ব। অত্র তে শক্তিরস্তীতি সংবিজানামি ॥৩৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

---:০:---

ভারতভাবদীপঃ

দেয়মেবং শ্রাদ্ধমপ্যামেন হিরণ্যেন চেতি জ্ঞেয়ম্ ॥২১—২৬॥ পাপঃ পাপাদিতি শেষঃ ॥২৭—৩০॥ গতিং ফলম্, আস্তিকত্বাৎ স মে মান্যঃ ॥৩১—৩৩॥ অন্যায়েন ক্ষত্রধর্ম্মবিজ্ঞয়ঃ ॥৩৪॥ চক্রে ধাতুরাজ্ঞায়াম্ আদিপরায়ণে পূর্ব্বেষাং শরণভূতে বর্ত্তস্ব তে ত্বাং সংবিজানামি সম্যক্ সমর্থোঽসীতি জানামি ॥৩৫॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৩॥

---:*:---

যুধিষ্ঠির! পথে চলিবার সময়ে অতীত ও অনাগত স্থানগুলি যেমন অন্ধলোকের বিষয়ে লয় পাইয়া যায়, সেইরূপ ন্যায়ের উপরে অপ্রতিষ্ঠিত এবং অন্যায়ভাবে তিরোহিত ধর্ম্ম সকল মধ্য দেশেই লয় পাইয়া যায় ॥৩৪॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির! ভগবান্ বিধাতা সৃষ্টির প্রথমেই এইভাবে ধর্ম্মচক্র প্রবর্ত্তিত করিয়াছেন। সুতরাং এই ধর্ম্মচক্র সকলেরই পরম আশ্রয়স্বরূপ হইয়া চলিয়া আসিতেছে। অতএব তুমি সেই ধর্ম্মেই থাক। উহাতে থাকিবার শক্তি তোমার আছে ইহা আমি ভালভাবে জানি' ॥৩৫॥

---:০:---

* পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ···চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ···নি।

চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

শ্রুতা মে কথিতাঃ পূর্ব্বে চত্বারো মানবাশ্রমাঃ।
ব্যাখ্যানমেষামাচক্ষ্ব পৃচ্ছতো মে পিতামহ ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

বিদিতাঃ সর্ব্ব এবেহ ধর্ম্মাস্তব যুধিষ্ঠির।
যথা মম মহাবাহো বিদিতাঃ সাধুসম্মতাঃ ॥২॥
যত্তু লিঙ্গান্তরগতং পৃচ্ছসে মাং যুধিষ্ঠির।
ধর্ম্মং ধর্ম্মভৃতাং শ্রেষ্ঠ তন্নিবোধ নরাধিপ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুতা ইতি। এষাম্ আশ্রমাণাম্, ব্যাখ্যানং বিবরণম্ ॥১॥
বিদিতা ইতি। সাধুসম্মতা ধর্ম্মাঃ। তথাপি তব প্রশ্নাদেব ব্রবীমীতি ভাবঃ ॥২॥
যদিতি। লিঙ্গান্তরগতং বিভিন্নপ্রকারাশ্রিতম্। নিবোধ শৃণু ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রুতা ইতি। মানবস্য মনুষ্যমাত্রস্যাশ্রমাশ্চত্বার ইতি শ্রুতং তৎ কথং দস্যূনামপ্যুক্তমাশ্রমযোগঃ এষামাশ্রমাণাং ব্যাখ্যানং স্পষ্টীকরণং ব্যাখ্যানয়িত্বা বিস্তরং নীত্বা আচক্ষ্ব: আখ্যানয়িত্বেতি নামধাতুপদম্ ॥১॥ যথা মম বিদিতাস্তথা তব বিদিতা ইত্যন্বয়ঃ ॥২॥ লিঙ্গস্য সূক্ষ্মস্যাপ্যন্তরং কারণং

যুধিষ্ঠির বলিলেন—পিতামহ! আপনি যে পূর্ব্বে চারিটী আশ্রমের কথা বলিয়াছেন, তাহা আমি শুনিয়াছি। এখন আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি, আপনি এই আশ্রমগুলির বিবরণ বলুন' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—মহাবাহু যুধিষ্ঠির! সাধুসম্মত ধর্ম্মসকল আমার যেমন জানা আছে তোমারও তেমনই সেই সকল জানা রহিয়াছে ॥২॥

তবে ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির! তুমি আশ্রমগুলির বিভিন্ন প্রকার ধর্ম্মের কথা যাহা জিজ্ঞাসা করিতেছ সেই বিষয়গুলি শ্রবণ কর ॥৩॥

(১)···আখ্যানয়িত্বা ব্যাখ্যানমেতদাচক্ষ্ব···বঙ্গ বঙ্গ।

সর্ব্বাণ্যেতানি কৌন্তেয় বিদ্যন্তে মনুজর্ষভ।
সাধ্বাচারপ্রবৃত্তানাং চাতুরাশ্রম্যকারিণাম্ ॥৪॥
অকামদ্বেষযুক্তস্য দণ্ডনীত্যা যুধিষ্ঠির।
সমদর্শিনশ্চ ভূতেষু ভৈক্ষ্যাশ্রমপদং ভবেৎ ॥৫॥
বেত্তি জ্ঞানং বিসর্গঞ্চ নিগ্রহানুগ্রহং তথা।
যথোক্তবৃত্তের্ধীরস্য ক্ষেমাশ্রমপদং ভবেৎ ॥৬॥
অর্হান্ পূজয়তো নিত্যং সংবিভাগেন পাণ্ডব।
সর্ব্বতস্তস্য কৌন্তেয় ভৈক্ষ্যাশ্রমপদং ভবেৎ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বাণীতি। এতানি ধর্ম্মাণি চতুর্ণামেব বর্ণানামিতি শেষঃ ॥৪॥

অকামেতি। ন বিদ্যেতে কামদ্বেষৌ যস্য স চাসৌ যুক্তো ব্রহ্মণ্যেকাগ্রশ্চেতি তস্য। দণ্ডনীত্যা রহিতস্য ইতি শেষঃ। সর্ব্বত্রৈব দমনাকাঙ্ক্ষা শূন্যস্যেত্যর্থঃ। ভৈক্ষ্যাশ্রমপদং সন্ন্যাসাশ্রমস্থানম্। তৃতীয়পাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্ ॥৫॥

উক্তমর্থং পুনরপি বিশিনষ্টি বেত্তীতি। জ্ঞানং তত্ত্বদ্ জ্ঞানোপায়ম্, বিসর্গং সর্ব্বত্যাগপ্রকারম্। নিগ্রহেন ইন্দ্রিয়দমনেন যুক্তো ভূতেষ্বনুগ্রহ ইতি স তম্। মধ্যপদলোপী সমাসঃ। যথোক্তবৃত্তেঃ সাধ্বাচারস্য, ক্ষেমাশ্রমপদং মঙ্গলময়সন্ন্যাসাশ্রমস্থানম্ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

হার্দাকাশং তদ্গতম্, সর্ব্বজ্ঞমিত্যর্থঃ ॥৩॥ এতানি চাতুরাশ্রম্যকারিণাং লিঙ্গানি সতাং রাজ্ঞাং রাজধর্ম্মেষেব বর্ত্তন্তে ইত্যর্থঃ ॥৪॥ অত্র যো যস্যাশ্রমস্যাসাধারণো ধর্ম্মঃ স যত্র কুত্রচিদাশ্রমে যস্যাং কস্যাঞ্চিজ্জন্তোর্দৃষ্টশ্চেৎ স তদাশ্রমধর্ম্মপ্রাপ্যং স্থানমাপ্নোতি ন তুত্তমপদপ্রাপ্তৌ জাতিরাশ্রমো বা কারণমিত্যধ্যায়ার্থস্তমাহ—অকামেত্যাদিনা। কামদ্বেষরাহিত্যং সমদর্শিত্বঞ্চ যতেরসাধারণো ধর্ম্মস্তদ্বান্ রাজা যদি দণ্ডনীত্যা ভূতেষু বর্ত্ততেহি তস্য তদ্ভৈক্ষ্যাশ্রমস্য সন্ন্যাসিনো যৎ পদং ব্রহ্মলোক-

মনুষ্যশ্রেষ্ঠ কুন্তীনন্দন! সদাচারনিরত চতুরাশ্রমবাসী চারিটী বর্ণেরই এই সকল ধর্ম্ম হইতে পারে ॥৪॥

যুধিষ্ঠির! যাঁহার কোন কামনা নাই, দ্বেষ নাই, যিনি পরমাত্মাতে একাগ্রচিত্ত ও কাহাকেও দমন করিবার ইচ্ছা করেন না এবং সর্ব্বভূতে সমদর্শী, তাঁহারই সন্ন্যাসাশ্রম হইতে পারে ॥৫॥

আর যিনি তত্ত্বজ্ঞান, সর্ব্বত্যাগ, ও ইন্দ্রিয়দমনের উপায় এবং লোকের প্রতি অনুগ্রহ করিতে জানেন, বিশেষতঃ যথোক্ত সদাচারে থাকেন সেই ধীরপ্রকৃতি মানুষেরই সন্ন্যাসাশ্রম হইতে পারে ॥৬॥

(৪)··চাতুরাশ্রম্যকর্ম্মণাম্··নি। (৬)···বেত্তি দানম্···ক্ষমাশ্রমপদম্···নি।

জ্ঞাতিসম্বন্ধিমিত্রাণি ব্যাপন্নানি যুধিষ্ঠির।
সমভ্যুদ্ধরমাণস্য দীক্ষাশ্রমপদং ভবেৎ ॥৮॥
লোকমুখ্যেষু সৎকারং লিঙ্গিমুখ্যেষু চাসকৃৎ।
কুর্ব্বতস্তস্য কৌন্তেয় বন্যাশ্রমপদং ভবেৎ ॥৯॥
আহ্নিকং পিতৃযজ্ঞাংশ্চ ভূতযজ্ঞান্ সমানুষান্।
কুর্ব্বতঃ পার্থ! বিপুলান্ বন্যাশ্রমপদং ভবেৎ ॥১০॥
সম্বিভাগেন ভূতানামতিথীনাং তথার্চ্চনাৎ।
দেবযজ্ঞৈশ্চ রাজেন্দ্র বন্যাশ্রমপদং ভবেৎ ॥১১॥
মর্দ্দনং পররাষ্ট্রাণাং শিষ্টার্থং সত্যবিক্রম!
কুর্বতঃ পুরুষব্যাঘ্র! বন্যাশ্রমপদং ভবেৎ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অর্হান্ ইতি। অর্হান্ পূজনীয়ান্। সম্বিভাগেন যথাশক্তি বিভজ্যাদানেন ॥৭॥

ব্রতসাধর্ম্ম্যাৎ ব্রহ্মচর্য্যাশ্রমাধিকারমাহ জ্ঞাতীতি। ব্যাপন্নানি বিশেষাং বিপদমাপন্নানি। দীক্ষাশ্রমপদং ব্রহ্মচর্য্যাশ্রমস্থানম্ ॥৮॥

ধর্ম্মসাদৃশ্যাৎ বানপ্রস্থাশ্রমাধিকারমাহ লোকেতি। লিঙ্গিমুখ্যেষু কৌপীনাদিবেশধারীপ্রধানেষু। বন্যাশ্রমপদং বানপ্রস্থাশ্রমস্থানম্ ॥৯॥

আহ্নিকমিতি। আহ্নিকং সন্ধ্যাবন্দনাদি পিতৃযজ্ঞান্ শ্রাদ্ধানি ভূতযজ্ঞান্ বলিবৈশ্বদেবাদীন্, মানুষা মানুষযজ্ঞাঃ অতিথিসেবা তৈঃ সহেতি তান্ ॥১০॥

সমিতি। সম্বিভাগেন সমগ্রবিভজ্যাদানেন। দেবযজ্ঞৈঃ দেবপূজনৈঃ ॥১১॥

কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির! যিনি যথাশক্তি দ্রব্য দান করিয়া সর্ব্বদা মাননীয় ব্যক্তিগণের সম্মান করেন, তাঁহার সর্ব্ব প্রকারেই সন্ন্যাসাশ্রম হইতে পারে ॥৭॥

জ্ঞাতি, সম্বন্ধী ও মিত্রগণ বিশেষ বিপদাপন্ন হইলে যিনি তাহাদিগকে উদ্ধার করেন তাঁহারই ব্রহ্মচর্য্যাশ্রম হইতে পারে ॥৮॥

কুন্তীনন্দন! যিনি প্রধান প্রধান লোকের ও প্রধান প্রধান সন্ন্যাসি প্রভৃতির বার বার সৎকার করেন তাঁহারই বানপ্রস্থাশ্রম হইতে পারে ॥৯॥

পৃথানন্দন! প্রতিদিন কর্ত্তব্য সন্ধ্যাবন্দন প্রভৃতি পিতৃশ্রাদ্ধ, বলিবৈশ্বদেব এই সকল কার্য্য যিনি প্রচুরভাবে করেন তাঁহারই বানপ্রস্থাশ্রম হইতে পারে ॥১০॥

রাজশ্রেষ্ঠ! যিনি বিভাগ করিয়া করিয়া প্রাণীগণকে ও অতিথিদিগকে অন্ন প্রভৃতি দান করেন, আর যিনি দেবতা পূজা করিয়া থাকেন তাঁহারই বানপ্রস্থাশ্রম হইতে পারে ॥১১॥

পালনাৎ সর্ব্বভূতানাং স্বরাষ্ট্রপরিপালনাৎ।
দীক্ষা বহুবিধা রাজন্ সত্যাশ্রমপদং ভবেৎ ॥১৩॥
বেদাধ্যয়ননিত্যত্বং ক্ষমাথাচার্য্যপূজনম্।
অথোপাধ্যায় শুশ্রূষা ব্রহ্মাশ্রমপদং ভবেৎ ॥১৪॥
আহ্নিকং জপমানস্য দেবান্ পূজয়তঃ সদা।
ধর্ম্মেণ পুরুষব্যাঘ্র ধর্ম্মাশ্রমপদং ভবেৎ ॥১৫॥
মৃত্যুর্ব্বা রক্ষণং বেতি যস্য রাজ্ঞো বিনিশ্চয়ঃ।
প্রাণদ্যূতে ততস্তস্য ব্রহ্মাশ্রমপদং ভবেৎ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

বানপ্রস্থাশ্রমে রাজ্ঞো বিশেষমাহ মদ্দনমিতি। পররাষ্ট্রাণামত্যাচারিণাম্ শিষ্টার্থং শাস্ত্রানুসারে জনোপকারার্থম্ ॥১২॥

পালনাদিতি। সর্ব্বভূতানাং পালনাৎ বানপ্রস্থে হিংসাত্যাগাদিত্যর্থঃ। গার্হস্থ্যে চ স্বরাষ্ট্রপরিপালনাৎ পরং যস্য বহুবিধা দীক্ষা হিংসাত্যাগাদ্যারম্ভো ভবেৎ তস্য রাজ্ঞঃ সত্যাশ্রমপদং ব্রহ্মপ্রাপকসন্ন্যাসাশ্রমস্থানং ভবেৎ ॥১৩॥

বেদেতি। আচার্য্যস্য পূজনম্ দক্ষিণাদানাদিনা। ব্রহ্মাশ্রমপদং ব্রহ্মচর্য্যাশ্রমস্থানম্ ॥১৪॥

আহ্নিকমিতি। আহ্নিকং প্রাত্যহিকং সন্ধ্যাবন্দনাদি। ধর্ম্মাশ্রমপদং গার্হস্থ্যাশ্রমস্থানম্ ॥১৫॥

মৃত্যুরিতি। রক্ষণং স্বসৈন্যাদীনাম্। প্রাণদ্যূতে যুদ্ধে, ব্রহ্মাশ্রমপদং সন্ন্যাসাশ্রমঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাপ্তিস্তদ্বদেব ; এবং সর্ব্বত্র জ্ঞেয়ম্ ॥৫॥ ক্ষেমাশ্রমো গার্হস্থ্যম্ ॥৬॥ ভৈক্ষাশ্রমো ব্রহ্মচর্য্যম্ ॥৭॥ দীক্ষাশ্রমো বৈখানসঃ ॥৮—১১॥ পররাষ্ট্রাণাং বনৌষধীনামিব শিষ্টার্থং শিষ্টসংরক্ষণার্থং মর্দ্দন্

যথার্থ বিক্রমশালী পুরুষশ্রেষ্ঠ! যিনি শিষ্টজনের উপকারের নিমিত্ত অন্যান্য রাজ্যের উপরে উৎপীড়ন করেন সেই রাজারই বানপ্রস্থাশ্রম হইতে পারে ॥১২॥

রাজা! গৃহস্থাশ্রমে আপন রাজ্য রক্ষা ও বানপ্রস্থাশ্রমে হিংসাত্যাগের পর নানাবিধ ব্রতারম্ভ হইতে পারে বলিয়া রাজার সন্ন্যাসাশ্রম হইতে পারে ॥১৩॥

যিনি প্রত্যহ বেদাধ্যয়ন, ক্ষমা, গুরুকে দক্ষিণা দান ও গুরুর শুশ্রূষা করেন তাঁহার ব্রহ্মচর্য্যাশ্রম হইতে পারে ॥১৪॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির! প্রত্যহ সন্ধ্যাবন্দনাদি, ইষ্টমন্ত্র জপ, নিত্য দেবপূজা এই সকল কার্য্য যিনি ধর্ম্মোদ্দেশে করেন তাঁহার গৃহস্থাশ্রম হইতে পারে ॥১৫॥

যে রাজা যুদ্ধে মৃত্যুই হউক কিংবা স্বপক্ষরক্ষাই হউক, এইরূপ নিশ্চয় করিয়া উহাতে প্রবৃত্ত হন সেই রাজারই সন্ন্যাসাশ্রম হইতে পারে ॥১৬॥

(১৬)···প্রাণদ্যূতে ব্যবস্থাপ্য···নি।

অজিহ্মমশঠং মার্গং বর্ত্তমানস্য ভারত!
সর্ব্বদা সর্ব্বভূতেষু ব্রহ্মাশ্রমপদং ভবেৎ ॥১৭॥
বাণপ্রস্থেষু বিপ্রেষু ত্রৈবিদ্যেষু চ ভারত!
প্রযচ্ছতোঽর্থান্ বিপুলান্ বন্যাশ্রমপদং ভবেৎ ॥১৮॥
সর্বভূতেষ্বনুক্রোশং কুর্বতস্তস্য ভারত!
আনৃশংস্যপ্রবৃত্তস্য সর্বাবস্থং পদং ভবেৎ ॥১৯॥
বালবৃদ্ধেষু কৌন্তেয় সর্বাবস্থং যুধিষ্ঠির!
অনুক্রোশক্রিয়া পার্থ সর্বাবস্থং পদং ভবেৎ ॥২০॥
বলাৎকৃতেষু ভূতেষু পরিত্রাণং কুরূদ্বহ!
শরণাগতেষু কৌরব্য কুর্বন্ গার্হস্থ্যমাবসেৎ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

অজিহ্মমিতি। অজিহ্মম্ অকুটিলম্, মার্গমাশ্রিতঃ। ব্রহ্মাশ্রমপদং ব্রহ্মচর্য্যাশ্রমঃ ॥১৭॥

বাণেতি। ত্রৈবিদ্যেষু বেদত্রয়বিজ্ঞাবৎসু। বন্যাশ্রমপদং বানপ্রস্থাশ্রমস্থানম্ ॥১৮॥

সর্ব্বেতি। অনুক্রোশং দয়াম্। আনৃশংস্যপ্রবৃত্তস্য সর্ব্বদৈবানিষ্ঠুরতায়াং স্থিতস্য সর্ব্বাবস্থং সর্ব্বাশ্রমনিয়মযুক্তম্ ॥১৯॥

বালেতি। সর্ব্বা অবস্থা যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্‌যথা তথা সম্পদি বিপদি বেত্যর্থঃ। অনুক্রোশক্রিয়া দয়াকরণম্ যৎ তৎ, সর্ব্বা অবস্থা যস্মিন্ তত্তাদৃশং পদং স্থানজনকং ভবেৎ সর্ব্বাশ্রমাধিকারজনকং ভবেদিত্যর্থঃ। পূর্ব্বং সর্ব্বাবস্থমিতি অনুক্রোশক্রিয়েত্যস্য বিশেষণম্ স্তোকং পাক ইত্যাদিবৎ ॥২০॥

বলাদিতি। কৃতেষু কেনচিৎ কৃতাত্যাচারেষু ॥২১॥

ভরতনন্দন! যিনি সর্ব্বদা সকল প্রাণীর উপরে সরল ও শঠতাবিহীন ব্যবহার করেন তাঁহার সন্ন্যাসাশ্রম হইতে পারে ॥১৭॥

যিনি গৃহস্থাশ্রমে থাকিয়াও বানপ্রস্থাশ্রমী ও ত্রিবেদজ্ঞ ব্রাহ্মণদিগকে প্রচুর অর্থ দান করেন তাঁহার বানপ্রস্থাশ্রম হইতে পারে ॥১৮॥

ভরতনন্দন! যিনি সমস্ত প্রাণীর উপরেই দয়া করেন এবং কোথাও নৃশংসতা করেন না তাঁহার সকল আশ্রমই হইতে পারে ॥১৯॥

পৃথানন্দন যুধিষ্ঠির! যিনি সম্পদে বা বিপদে বালক বৃদ্ধের উপরে দয়া করেন তাঁহার সমস্ত আশ্রমই হইতে পারে ॥২০॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ! কেহ বলপূর্ব্বক কোন প্রাণীর উপরে অত্যাচার করিতে লাগিলে

(১৯) অত্রানেক এব পাঠভেদঃ…নি। (২০)…পার্থ ধর্ম্ম এষ সনাতনঃ…নি। (২১)…পরং কারুণ্যমাচর…নি।

চরাচরাণাং ভূতানাং রক্ষণঞ্চাপি সর্ব্বশঃ।
যথার্হপূজাঞ্চ তথা কুর্ব্বন্ গার্হস্থ্যমাবসেৎ ॥২২॥
জ্যেষ্ঠানুজ্যেষ্ঠপত্নীনাং ভ্রাতৃণাং পুত্রনপ্তৃণাম্।
নিগ্রহানুগ্রহৌ পার্থ গার্হস্থ্যমিতি তত্তপঃ ॥২৩॥
সাধূনামর্চ্চনীয়ানাং পূজা সুবিদিতাত্মনাম্।
পালনং পুরুষব্যাঘ্র গৃহাশ্রমপদং ভবেৎ ॥২৪॥
আশ্রমস্থানি ভূতানি যস্ত বেশ্মনি ভারত!
আদদীতেহ ভোজ্যেন তদ্গার্হস্থ্যং যুধিষ্ঠির! ॥২৫॥
যঃ স্থিতঃ পুরুষো ধর্ম্মে ধাত্রা সৃষ্টে যথার্থবৎ।
আশ্রমাণাং হি সর্ব্বেষাং ফলং প্রাপ্নোত্যনাময়ম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

চরেতি। চরাচরাণাং জঙ্গমস্থাবরাণাম্। যথার্হপূজাং যোগ্যাদরম্ ॥২২॥

জ্যেষ্ঠেতি। অনুজ্যেষ্ঠাঃ কনিষ্ঠাঃ। নপ্তারঃ পৌত্রাঃ, দীর্ঘাভাব আর্ষঃ। নিগ্রহানুগ্রহৌ কর্ম্মানুসারেণ তিরস্কারপুরস্কারকরণম্, গার্হস্থ্যং গৃহস্থধর্ম্মঃ, তদেব চ তস্য তপো ভবতি ॥২৩॥

সাধূনামিতি। সুবিদিতাত্মনাং সাধুত্বেনাতিপ্রসিদ্ধস্বভাবানাম্ ॥২৪॥

আশ্রমেতি। ভূতানি প্রাণিনঃ। আদদীত বশীকুর্য্যাৎ ॥২৫॥

য ইতি। যথার্থবৎ স্থাবাম্ যথাস্থাং তথা সৃষ্টে। অনাময়মনিরুপদ্রবম্ ॥২৬॥

এবং সেই অত্যাচারিত প্রাণী শরণাগত হইলে যিনি তাহাকে রক্ষা করেন তিনিই গৃহস্থ হইবার যোগ্য হন ॥২১॥

যিনি স্থাবর ও জঙ্গম প্রাণিগণের রক্ষা ও তাহাদের যথাযোগ্য আদর করেন তিনিই গৃহস্থ হইবার যোগ্য হন ॥২২॥

পৃথানন্দন! জ্যেষ্ঠ ও কনিষ্ঠ পত্নী, কনিষ্ঠ ভ্রাতা, পুত্র ও পৌত্র ইহারা অন্যায় কার্য্য করিলে তিরস্কার এবং ভালকার্য্য করিলে পুরস্কার যিনি করেন তিনিই গৃহস্থ হইবার যোগ্য হন এবং সেই কার্য্য করাই তাঁহার পক্ষে তপস্যা ॥২৩॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির! সুপ্রসিদ্ধ পূজনীয় সাধুগণের পূজা ও রক্ষা করাই গৃহস্থের কর্ত্তব্য ॥২৪॥

যুধিষ্ঠির! আপন বাড়ীতে বা ঘরে যে সকল প্রাণী থাকে খাদ্যবস্তু দান করিয়া যিনি তাহাদিগকে বশে রাখেন তিনিই গৃহস্থ হইবার যোগ্য ॥২৫॥

(২৩)··· পুত্রনপ্তৃণাম্···বঙ্গ বর্দ্ধ···গার্হস্থ্যমমিতং তপঃ···নি। (২৫)···ভুঙ্‌ক্তে বিপুলং ভোজ্যম্···নি।

যস্মিন্ ন নশ্যন্তি গুণাঃ কৌন্তেয় পুরুষে সদা।
আশ্রমস্থং তমপ্যাহুর্নরশ্রেষ্ঠং যুধিষ্ঠির ॥২৭॥
স্থানমানং কুলে মানং বয়োমানং তথৈব চ।
কুর্ব্বন্ বসতি সর্বেষু হ্যাশ্রমেষু যুধিষ্ঠির ॥২৮॥
দশধর্ম্মাংশ্চ কৌন্তেয় কুলধর্ম্মাংস্তথৈব চ।
পালয়ন্ পুরুষব্যাঘ্র! রাজা সর্বাশ্রমী ভবেৎ ॥২৯॥
কালে বিভূতিং ভূতানামুপহারাংস্তথৈব চ।
অর্হয়ন্ পুরুষব্যাঘ্র! সাধূনামাশ্রমে বসেৎ ॥৩০॥
দেশধর্ম্মগতশ্চাপি যো ধর্ম্মং প্রত্যবেক্ষতে।
সর্ব্বলোকস্য কৌন্তেয় রাজা ভবতি সোঽশ্রমী ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

যস্মিন্নিতি। গুণা দয়াদাক্ষিণ্যাদয়ঃ। আশ্রমস্থং গৃহস্থম্ ॥২৭॥

স্থানেতি। স্থানস্য মানং জ্ঞানম্। এবমন্যত্র। কুর্ব্বন্ তত্তদনুসৃত্য কার্য্যমিতি শেষঃ ॥২৮॥

দশেতি। দশেত্যনেকপরম্। সর্ব্বাশ্রমী সর্ব্বেষ্বেবাশ্রমেষ্বধিকারী ॥২৯॥

কাল ইতি। বিভূতিং সম্পদম্। অর্হয়ন্ সম্মানপূর্ব্বকং প্রদদৎ ॥৩০॥

দেশেতি। দেশধর্ম্মগতো দেশীয়ধর্ম্মমনুতিষ্ঠন্। সর্ব্বলোকস্য দেশান্তরগতস্য স্বরাজ্যস্থিতস্য। আশ্রমী গৃহস্থঃ। ঈদৃশঃ সন্ধিরার্ষঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

বনিতুল্যাঃ ॥১২॥ দীক্ষা বহুবিধেতি যাবত্তাং পালনং তাবন্তো যজ্ঞাঃ কৃতা ইত্যর্থঃ। সত্যাশ্রমো ব্রহ্মলোকপ্রদ আশ্রমসংন্যাসঃ ॥১৩—১৮॥ অনুক্রোশং দয়াম্, আনৃশংস্যমনিষ্ঠুরত্বম্ ॥১৯—৩০॥

বিধাতা ন্যায় অনুসারে যে ধর্ম্ম সৃষ্টি করিয়াছেন; সেই ধর্ম্মে যিনি থাকেন তিনি সমস্ত আশ্রমেরই অক্ষুণ্ণ ফল লাভ করেন ॥২৬॥

কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির! যে পুরুষের দয়াদাক্ষিণ্য প্রভৃতি গুণ কখনও বিনষ্ট হয় না সেই পুরুষ গৃহস্থাশ্রমে থাকিলেও তাঁহাকে সকলেই নরশ্রেষ্ঠ বলে ॥২৭॥

যুধিষ্ঠির! যিনি স্থান, বংশ ও বয়সের অবস্থা বুঝিয়া কার্য্য করিতে পারেন, তিনি সকল আশ্রমেই বাস করিতে সমর্থ হন ॥২৮॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ কুন্তীনন্দন! যে রাজা আপন কৌলিক ধর্ম্ম এবং রাজ্যস্থিত অপর দশজনের ধর্ম্ম রক্ষা করিয়া চলিতে পারেন তিনি সমস্ত আশ্রমেই বাস করিবার যোগ্য হন ॥২৯॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ! যিনি যথাসময়ে সাধুজনের উন্নতি সাধন এবং সম্মানপূর্ব্বক তাঁহাদিগকে উপহার দান করেন, তিনি যে কোন আশ্রমেই বাস করিতে পারেন ॥৩০॥

যে ধর্ম্মকুশলা লোকে ধর্ম্মং কুর্ব্বন্তি ভারত ! ।
পালিতা যস্য বিষয়ে ধর্ম্মাংশস্তস্য ভূপতে ! ॥৩২॥
ধর্ম্মারামান্ ধর্ম্মপরান্ যে ন রক্ষন্তি মানবান্ ।
পার্থিবাঃ পুরুষব্যাঘ্র ! তেষাং পাপং হরন্তি তে ॥৩৩॥
যে চাপ্যত্র সহায়াঃ স্যুঃ পার্থিবানাং যুধিষ্ঠির ! ।
তে চৈবাংশহরাঃ সর্ব্বে ধর্ম্মে পরকৃতেঽনঘ ! ॥৩৪॥
সর্ব্বাশ্রমপদেঽপ্যাহুর্গার্হস্থ্যং দীপ্তনির্ণয়ম্ ।
পাবনং পুরুষব্যাঘ্র ! যং ধর্ম্মং পর্য্যুপাস্মহে ॥৩৫॥
আত্মোপমস্তু ভূতেষু যো বৈ ভবতি মানবঃ ।
ন্যস্তদণ্ডো জিতক্রোধঃ প্রেত্যেহ লভতে সুখম ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। পালিতা ভূপতিনৈব রক্ষিতাঃ সন্তঃ, বিষয়ে দেশে, ধর্ম্মস্য অংশঃ ষষ্ঠো ভাগো ভবতি। অতএব শাকুন্তলে কালিদাসেনাপ্যুক্তম্, "তপঃ ষড়্ভাগমক্ষয্যম্ দদত্যারণ্যকাহি নঃ" ॥৩২॥

ধর্ম্মেতি। ধর্ম্মে আরমন্তি প্রসাদে নাবতিষ্ঠন্তে ইতি ধর্ম্মারামাস্তান্। হরন্তি গৃহ্নন্তি ॥৩৩॥

য ইতি। অত্র ধর্ম্মরক্ষায়াং সহায়াঃ সাহায্যকরাঃ ॥৩৪॥

সর্ব্বেতি। দীপ্তঃ স্পষ্টতয়া সর্ব্ববিদিতো নির্ণয়ো যস্য তৎ। পর্য্যুপাস্মহে বয়ং সেবামহে ॥৩৫॥

আত্মেতি। আত্মোপমঃ স্বসদৃশঃ। ন্যস্তদণ্ডঃ ত্যক্তপরদমনঃ। প্রেত্য পরলোকে ॥৩৬॥

কুন্তীনন্দন ! যিনি দেশীয় ধর্ম্মের মধ্যে থাকিয়াও আপন রাজ্যের অন্তর্গত অন্য দেশীয় ধর্ম্মেরও পর্য্যবেক্ষণ করেন তিনিই বাস্তবিক গৃহস্থ হইতে সমর্থ হন ॥৩১॥

ভরতনন্দন ! জগতে যে রাজার রাজ্যে থাকিয়া এবং যে রাজার চেষ্টায় রক্ষিত হইয়া ধর্ম্মনিপুণ লোকেরা ধর্ম্মানুষ্ঠান করেন সেই রাজার ও সেই ধর্ম্মের ষষ্ঠ অংশ লভ্য হইয়া থাকে ॥৩২॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! যে রাজারা ধর্ম্মে নিরত ও ধর্ম্মপরায়ণ মানুষগণকে রক্ষা করেন না সেই রাজারা সেই মানুষগণের পাপ গ্রহণ করিয়া থাকেন ॥৩৩॥

নিষ্পাপ যুধিষ্ঠির ! মানুষ ধর্ম্ম সঞ্চয় করিতে প্রবৃত্ত হইলে তাহাকে রক্ষা করা সম্বন্ধে যাঁহারা রাজাদের সহায় হন তাঁহারাও সেই ধর্ম্মের অংশ পাইয়া থাকেন ॥৩৪॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! শাস্ত্রজ্ঞ লোকেরা বলেন—আমরা যে গৃহস্থাশ্রম ধর্ম্মের সেবা করিতেছি সমস্ত আশ্রমের মধ্যেই সেই গৃহস্থাশ্রম পবিত্র, এবং উহার কারণ নির্ণয় করাও কঠিন নহে ॥৩৫॥

---

(৩২)···পাদাংশস্তস্তভূপতেঃ···নি। (৩৪)···যে চ রক্ষাসহায়াঃ স্যুঃ নি।

ধর্ম্মে স্থিতা সত্ত্ববীর্য্যা ধর্ম্মসেতুবটারিকা।
ত্যাগবাতাধ্বগা শীঘ্রা নৌস্তং সন্তারয়িষ্যতি ॥৩৭॥
যদা নিবৃত্তঃ সর্ব্বস্মাৎ কামো যোঽস্য হৃদি স্থিতঃ।
তদা ভবতি সত্ত্বস্থস্ততো ব্রহ্ম সমশ্নুতে ॥৩৮॥
সুপ্রসন্নস্তু ভাবেন যোগেন চ নরাধিপ।।
ধর্ম্মং পুরুষশার্দ্দূল! প্রাপ্স্যসে পালনেরতঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্ম ইতি। নদ ইব ধর্ম্মে স্থিতা, সত্ত্বং সত্ত্বগুণ এব সত্ত্বং নাবিকবলং তেন বীর্য্যং চলনশক্তির্যস্যাং সা, ধর্ম্মস্য সেতুঃ ভরণকারণম্ শাস্ত্রমেব বটারকা বন্ধনরজ্জুর্যস্যাঃ সা। ত্যাগো দানমেব বাতঃ সঞ্চালকো বায়ুর্যস্যাঃ সা অধ্বগা সংসারজলপথগামিনী শীঘ্রা শীঘ্রতরণক্ষমা, নৌঃ চেষ্টারূপাতরণিঃ তং ধার্ম্মিকং পুরুষং সন্তারয়িষ্যতি সংসারসাগরপারং নেষ্যতি ॥৩৭॥

যদেতি। সর্ব্বস্মাৎ বিষয়াৎ। সত্ত্বস্থঃ কেবলসত্ত্বগুণাধিষ্ঠিতঃ ॥৩৮॥

স্বিতি। সুপ্রসন্নঃ অতীবনির্ম্মলচিত্তঃ, ভাবেন রাগদ্বেষাদিরাহিত্যেন, যোগেন চিত্তবৃত্তিনিরোধেন। পালনে প্রজানাম্ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দণ্ডধর্ম্মগতো ভীতত্বাদিনা অত্যন্তং ব্যাকুলতয়া ধর্ম্মাধর্ম্মপ্রতিপত্তিশূন্যোঽপি সোঽশ্রমী সঃ আশ্রমী সর্ব্বাশ্রমফলভাগিত্যর্থঃ ॥৩১—৩৬॥ ধর্ম্মে ইতি। রাজধর্ম্মাত্মিকা নৌঃ ধর্ম্মেঽব্ধাবিব স্থিতা, সত্ত্বমেব বীর্য্যং কর্ণধারবলং যত্র, ধর্ম্মসেতুঃ শাস্ত্রং সৈব বটারকা বন্ধনরজ্জুর্যত্র, ত্যাগবাতেনৈব শীঘ্রগা ॥৩৭॥

যে মানুষ নিজের মতই অন্যান্য প্রাণিগণের উপরেও ব্যবহার করে, কাহাকেও দমন করিবার ইচ্ছা করে না এবং সর্ব্বদাই ক্রোধকে দমন করিয়া রাখিতে পারে সেই মানুষ ইহলোক ও পরলোকে সুখ লাভ করে ॥৩৬॥

মানুষের যে চেষ্টারূপ নৌকা কোন নদরূপ ধর্ম্মে থাকে, নিজের সত্ত্বগুণরূপ নাবিকের শক্তি যে নৌকাচলন শক্তি উৎপাদন করে, শাস্ত্রই যে নৌকার বন্ধনরজ্জু হয়, দানরূপ বায়ুই যে নৌকাকে সঞ্চালন করে এবং যে নৌকা সংসারময় জলপথে সত্বর গমন করিয়া থাকে, সেই চেষ্টানৌকাই সেই ধার্ম্মিক পুরুষকে সংসারসাগর পার করিয়া দেয় ॥৩৭॥

মানুষের মনে যে যে কামনা থাকে সে সমস্তই যখন সকল বিষয় হইতে নিবৃত্তি পাইয়া যায়; তখনই সেই মানুষ কেবল সত্ত্বগুণে অধিষ্ঠিত হয়; তাহার পর সে ব্রহ্ম লাভ করে ॥৩৮॥

(৩৭)···অত্রানেক এব পাঠভেদঃ নি। (৩৮)···অত্রানেক পাঠভেদঃ···নি। (৩৯)··প্রাপ্স্যতে··· বঙ্গ বন্ধ।

বেদাধ্যয়নশীলানাং বিপ্রাণাং সাধুকর্ম্মণাম্ ।
পালনে যত্নমাতিষ্ঠ সর্বলোকস্য চৈবহ ॥৪০॥
বনে চরন্তি যং ধর্ম্মমাশ্রমেষু চ ভারত ! ।
রক্ষণাত্তচ্ছতগুণং ধর্ম্মং প্রাপ্নোতি পার্থিবঃ ॥৪১॥
এষ তে বিবিধো ধর্ম্মঃ পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ ! কীর্ত্তিতঃ ।
অনুতিষ্ঠ ত্বমেবৈনং পূর্বদৃষ্টং সনাতনম্ ॥৪২॥
চাতুরাশ্রম্যমৈকাগ্র্যং চাতুর্ব্বর্ণ্যঞ্চ পাণ্ডব ! ।
ধর্ম্মং পুরুষশার্দ্দূল ! প্রাপ্স্যসে পালনে রতঃ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে চাতুরাশ্রম্যবিধৌ চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:০:——

ভারতকৌমুদী

বেদেতি। আতিষ্ঠ অবলম্বস্ব ॥৪০॥

বন ইতি। আশ্রমেষু ব্রহ্মচর্য্যসন্ন্যাসাখ্যেষু। রক্ষণাৎ প্রজানাম্ ॥৪১॥

এষ ইতি। অনুতিষ্ঠ আচর। পূর্ব্বৈষু রাজস্বপি দৃষ্টম্ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

সত্ত্বস্থো ধীসত্ত্বমাত্রনিষ্ঠঃ ॥৩৮॥ ভাবেন চেতসা, যোগেন চিত্তনিরোধেন ॥৩৯—৪১॥ পূর্বমনাদিম্, সনাতনং পারম্পর্য্যাগতম্ ॥৪২॥ অধ্যায়ার্থমুপসংহরতি,—চাতুরাশ্রম্যমিতি ॥৪৩॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৪॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ রাজা ! রাগ, দ্বেষ প্রভৃতি তিরোহিত হওয়ায় অথবা যোগাভ্যাস করায় তোমার চিত্ত যখন অত্যন্ত নির্ম্মল হইবে তখনই তুমি প্রজাপালনে ব্যাপৃত থাকিয়াও যথার্থ ধর্ম্ম লাভ করিবে ॥৩৯॥

যুধিষ্ঠির ! বেদাধ্যয়নকারী ও সৎকর্ম্মান্বিত ব্রাহ্মণগণের এবং অন্যান্য সমস্ত লোকের পালনবিষয়ে তুমি প্রধানভাবে যত্ন অবলম্বন কর ॥৪০॥

ভরতনন্দন ! মানুষ বনে যাইয়া কিংবা ব্রহ্মচর্য্য ও সন্ন্যাসাশ্রমে থাকিয়া যে ধর্ম্ম সঞ্চয় করে; রাজা একমাত্র প্রজাপালন করিয়াই তাহার শতগুণ ধর্ম্ম লাভ করিয়া থাকেন ॥৪১॥

পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ ! এই তোমার নিকট আমি নানাবিধ ধর্ম্মের বিষয় বলিলাম। এই সকল ধর্ম্ম চিরকাল চলিয়া আসিতেছে এবং প্রাচীন রাজারাও ইহার অনুষ্ঠান করিয়া গিয়াছেন। অতএব তুমিও এই সকল ধর্ম্মেরই অনুষ্ঠান কর ॥৪২॥

(৪০)··· সর্ব্বলোকস্য চানঘ !···নি। *···ষট্‌ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ।···পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ··· নি।

পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

যুধিষ্ঠির উবাচ।

চাতুরাশ্রম্যমুক্তন্তে চাতুর্ব্বর্ণ্যন্তথৈব চ।

রাষ্ট্রস্য যৎ কৃত্যতমং তন্মে ব্রূহি পিতামহ! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

রাষ্ট্রস্যৈতৎ কৃত্যতমং রাজ্ঞ এবাভিষেচনম্।

অনিন্দ্রমবলং রাষ্ট্রং দস্যবোঽভিভবন্ত্যুত ॥২॥

ভারতকৌমুদী

চাতুরিতি। চাতুরাশ্রম্যম্ ব্রহ্মচর্য্যাদ্যাশ্রমচতুষ্টয়গ্রহণজন্যম্; ঐকাগ্র্যং ব্রহ্মণ্যেকাগ্রতাসম্পাদ্যম্, চাতুর্ব্বর্ণ্যং ব্রাহ্মণাদিবর্ণচতুষ্টয়ানুষ্ঠেয়ম্ ॥৫৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:*:———

চাতুরিতি। তে ত্বয়া। রাষ্ট্রস্য রাজ্যস্য; কৃত্যতমং প্রাধান্যেন কর্ত্তব্যম্ ॥১॥

রাষ্ট্রস্যেতি। কস্যচিৎ রাজ্ঞঃ অভিষেচনং কর্ত্তব্যমেবেত্যর্থঃ। অন্যথা দোষমাহ অনিন্দ্রমিতি। ন বিদ্যতে ইন্দ্রঃ প্রভুর্যস্মিন্ তৎ, ন বিদ্যতে বলং সৈন্যঞ্চ যস্মিন্ তৎ। উত শব্দঃ পাদপূরণে ॥২॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডুনন্দন! চারিটী আশ্রম গ্রহণ, ব্রহ্মে একাগ্রতা এবং চারিবর্ণের আপন আপন অনুষ্ঠানে যে ধর্ম্ম হয় তুমি একমাত্র প্রজাপালনে ব্যাপৃত থাকিয়াই সেই ধর্ম্ম লাভ করিতে পারিবে ॥৪৩॥

———:০:———

যুধিষ্ঠির বলিলেন—পিতামহ! আপনি চারিটী আশ্রম ও চারিটী বর্ণের ধর্ম্ম বলিয়াছেন; এখন রাজ্য সম্বন্ধে যাহা প্রধান কর্ত্তব্য, তাহা আমার নিকট বলুন' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—রাজ্য সম্বন্ধে ইহাই প্রধান কর্ত্তব্য যে, প্রথমে রাজ্যে কোন রাজাকে অভিষিক্ত করিতেই হইবে। কারণ, যে রাজ্যে রাজা না থাকেন এবং সৈন্যও না থাকে, দস্যুরা সেই রাজ্যে উপদ্রব করে ॥২॥

(১)···ততো:ব্রূহি পিতামহ···বঙ্গ বর্দ্ধ।

অরাজকেষু রাষ্ট্রেষু ধর্ম্মো ন ব্যবতিষ্ঠতে।
পরস্পরঞ্চ খাদন্তি সর্ব্বথা ধিগরাজকম্ ॥৩॥
ইন্দ্রমেব প্রবৃণুতে যদ্রাজানমিতি শ্রুতিঃ।
যথৈবেন্দ্রস্তথা রাজা সম্পূজ্যো ভূতিমিচ্ছতা ॥৪॥
নারাজকেষু রাষ্ট্রেষু বস্তব্যমিতি রোচয়ে।
নারাজকেষু রাষ্ট্রেষু হব্যমগ্নির্ব্বহত্যুত ॥৫॥
অথ চেদভিবর্ত্তেত রাজ্যার্থী বলবত্তরঃ।
অরাজকানি রাষ্ট্রাণি হতবীর্য্যাণি বা পুনঃ ॥৬॥
প্রত্যুদ্গম্যাভিপূজ্যঃ স্যাদেতদত্র সুমন্ত্রিতম্।
নহি পাপাৎ পরতরমস্তি কিঞ্চিদরাজকাৎ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

রাজাভাবে দোষান্তরঞ্চাহ অরাজকেম্বিতি। খাদন্তি বিনাশয়ন্তি লোকা ইতি শেষঃ ॥৩॥ ইন্দ্রমিতি। প্রবৃণুতে দেবগণ ইতি শেষঃ। প্রধানানুসারেণ ব্যবহর্ত্তব্যমিতি ভাবঃ ॥৪॥ নেতি। রোচয়ে অভিপ্রৈমি। ন বহতি হব্যবহনেন যাগফলং ন দদাতি ॥৫॥ অথেতি। অভিবর্ত্তেত গ্রহীতুমাগচ্ছেৎ। হতবীর্য্যাণি অবিদ্যমানবলানি অভিপূজ্যঃ সম্মানেন গ্রহীতব্যঃ। সুমন্ত্রিতম্ সম্যগালোচিতম্। পাপাৎ পাপজনিতাৎ পরতরং অধিকানিষ্টজনকম্ ॥৬—৭॥

ভারতভাবদীপঃ

চাতুরাশ্রম্যমিতি ॥১॥ রাষ্ট্রস্য তাংস্থাদ্রাষ্ট্রবাসিনো জনস্য কৃত্যতমং মুখ্যকার্য্যমিন্দ্রমরাজকং এবাবলম্ ॥২॥ ন ব্যবতিষ্ঠতে অন্যোন্যং লোকা ধর্ম্মব্যবস্থাপনং ন কুর্ব্বন্তীত্যর্থঃ ॥৩—৫॥ অথেতি।

বিশেষতঃ অরাজক রাজ্যে ধর্ম্ম থাকে না এবং লোকেরা পরস্পর পরস্পরকে সংহার করে। অতএব অরাজক রাজ্যকে সকলেই ধিক্কার দেয় ॥৩॥

এইরূপ শুনা যায় যে, পূর্ব্বকালে দেবতারা ইন্দ্রকে রাজত্বে বরণ করিয়াছিলেন। অতএব দেবতারা যেমন ইন্দ্রকে রাজত্বে বরণ করিয়াছিলেন তেমন উন্নতিকামী মানুষগণেরও কোন রাজাকে বরণ করা অবশ্য কর্ত্তব্য ॥৪॥

আমি মনে করি—অরাজক রাজ্যে কাহারও বাস করা উচিত নহে। বিশেষতঃ অরাজক রাজ্যে অগ্নি যজ্ঞফল দান করেন না ॥৫॥

তার পর, যে সকল রাজ্যে রাজা ও সৈন্যসামন্ত থাকে না সেই সকল রাজ্য অধিকার করিবার জন্য যদি কোন প্রবল রাজা আগমন করেন; তাহা হইলে প্রত্যুদ্গমন করিয়া সম্মানপূর্ব্বক সেই রাজাকে গ্রহণ করাই তত্রত্য লোকদিগের উচিত।

(৪)···ইন্দ্রমেব প্রণমতে··· নি। (৫)···বস্তব্যমিতিবৈদিকম্···হব্যং বহতি পাবকঃ···নি। (৬)···অধিবর্ত্তেত···হতবীরানি নি। (৭)···নহি রাজ্যাৎ পাপতরমস্তি কিঞ্চিদরাজকাৎ···নি।

স চেৎ সমনুপশ্যেত সমগ্রং কুশলং ভবেৎ।
বলবান্ হি প্রকুপিতঃ কুর্যান্নিঃশেষতামপি ॥৮॥
ভূয়াংসং লভতে ক্লেশং যা গৌর্ভবতি দুর্দুহা।
অথ যা সুদুহা রাজন্ নৈব তাং বিতুদন্ত্যপি ॥৯॥
যদতপ্তং প্রণমতে নৈতৎ সন্তাপমর্হতি।
যৎ স্বয়ং নমতে দারু ন তৎ সন্তাপয়ন্ত্যপি ॥১০॥
এতয়োপময়া বীর সংনমেত বলীয়সে।
ইন্দ্রায় স প্রণমতে নমতে যো বলীয়সে ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। সমনুপশ্যেত প্রজাসু স্নেহেন দৃষ্টিং দদ্যাৎ। নিঃশেষতাং প্রজানাম্ ॥৮॥

উক্তার্থে দৃষ্টান্তান্তরমাহ ভূয়াংসমিতি। যা গৌঃ দুঃখেন দুহ্যতে ইতি দুর্দুহা গুণাভাবঃ আর্ষঃ, দুর্দুহা ভবতি, সা গৌঃ গোপালপ্রহারাৎ ভূয়াংসং ক্লেশং লভতে। অথ পক্ষান্তরে যা গৌঃ সুদুহা ভবতি গোপালাস্তাম্ নৈব বিতুদন্তি প্রহারেণ ব্যথয়ন্তি। তদ্বৎ তাদৃশে বলবত্তরে রাজনি প্রাপ্তে যা দুষ্টদুর্দ্ধরাঃ প্রজা ন বশীভবন্তি তাঃ প্রজাস্তস্য রাজ্ঞঃ প্রহারাৎ ভূয়াংসং ক্লেশং লভন্তে, অথ যা বশীভূতা ভবন্তি তাঃ প্রজাঃ স রাজা ন বিতুদতি ॥৯॥

দৃষ্টান্তান্তরমাহ যদিতি। যদ্রাজ্যম্ রাজ্ঞা অতপ্তমপি প্রণমতে বশীভবতি। দারু সগুচ্ছিন্নং কাষ্ঠম্ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজার্থী অন্যোঽপি কশ্চিদায়াতি তদা সম্পূজ্যঃ রাষ্ট্রৈর্হৈরিত্যন্বয়ো সম্বন্ধঃ ॥৬॥ অপূজনে দোষমাহ—ন হীতি ॥৭॥ স চেদিতি। তৎপ্রসাদপ্রকোপায়ত্তে কুশলাকুশলে রাষ্ট্রস্যেত্যর্থঃ ॥৮—১১॥ ধনাদেরর্থ

এই বিষয়ে ইহাই সুপরামর্শ কারণ, অরাজক রাজ্যে বাস করা অপেক্ষা অধিক অনিষ্টজনক আর কিছুই নাই ॥৬—৭॥

তৎপরে সেই রাজা যদি তত্রত্য লোকদিগকে সস্নেহ দৃষ্টিতে দর্শন করেন তাহা হইলে সেই লোকদিগের সকলদিগেই মঙ্গল হয়। পক্ষান্তরে প্রবল রাজা ক্রুদ্ধ হইয়া সেই লোকদিগকে একেবারে নিঃশেষ করিয়াও ফেলিতে পারেন ॥৮॥

রাজা! যে গরুর দুগ্ধ দোহন করা কষ্টকর সেই গরু গোপালকের প্রহারে গুরুতর কষ্ট ভোগ করিয়া থাকে, আর যে গরুর দুগ্ধ দোহন করায় কষ্ট হয় না সেই গরুকে গোপালকেরা ব্যথা দেয় না ॥৯॥

যে রাজ্য উৎপীড়িত না হইয়াই রাজার নিকট অবনত হয়, সেই রাজ্য কখনও রাজার উৎপীড়ন ভোগ করিবার যোগ্য হয় না। দেখ, যে কাষ্ঠ আপনাআপনিই অবনত হয় সেই কাষ্ঠকে কেহই অগ্নিতে সন্তপ্ত করে না ॥১০॥

তস্মাদ্রাজৈব কর্ত্তব্যঃ সততং ভূতিমিচ্ছতা।
ন ধনার্থো ন দারার্থস্তেষাং যেষামরাজকম্ ॥১২॥
প্রীয়তে হি হরন্ পাপঃ পরবিত্তমরাজকে।
যদাস্য উদ্ধরন্ত্যন্যে তদা রাজানমিচ্ছতি ॥১৩॥
পাপা হ্যপি তদা ক্ষেমং ন লভন্তে কদাচন।
একস্য দ্বৌ হরতো দ্বয়োশ্চ বহবোঽপরে ॥১৪॥
অদাসঃ ক্রিয়তে দাসো হ্রিয়ন্তে চ বলাৎ স্ত্রিয়ঃ।
এতস্মাৎ কারণাৎ দেবাঃ প্রজাপালং প্রচক্রিরে ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

এতয়েতি। বলীয়সে প্রবলায় রাজ্ঞে। অথ মানুষায় মানুষস্য নমনং লজ্জাকরমেবেত্যাহ ইন্দ্রায়েতি। রাজ্ঞ ইন্দ্ররূপত্বেন পূজ্যত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১১॥

তস্মাদিতি। ভূতিং সম্পদম্ ইচ্ছতা জনেন। যেষাং রাজ্যমরাজকম্ তিষ্ঠতি, তেষাং ধনেন অর্থঃ প্রয়োজনসিদ্ধির্ন ভবতি, দারৈরপি অর্থঃ প্রয়োজনসিদ্ধিশ্চ ন ভবতি দস্যুপদ্রবাৎ ॥১২॥

প্রীয়ত ইতি। পাপো জনঃ অরাজকে রাজ্যে পরবিত্তং হরন্ প্রীয়তে হি। যদাতু অন্যেঽপি অস্য পাপস্য তৎ হৃতং পরবিত্তং পুনর্হরন্তি তদাসৌ পাপঃ রাজানম্ ইচ্ছতি তৎনিবারণায়, কিন্তু স্বয়ং হরণকালে নেত্যাশয়ঃ ॥১৩॥

পাপা ইতি। তদা অন্যায়েন হরণকালে। হি যস্মাৎ বহবো হরন্তি ॥১৪॥

অদাস ইতি। ক্রিয়তে বলাদেব। প্রজাপালান্ ইন্দ্রাদীন্ দিক্‌পালান্ ॥১৫॥

বীর! এই দৃষ্টান্ত অনুসারেই প্রবলের নিকট অবনত হইবে। যে মানুষ প্রবলের নিকটে অবনত সেই মানুষ ইন্দ্রের নিকটেই অবনত হইয়া থাকে। সুতরাং উহাতে কোন দোষ নাই ॥১১॥

অতএব উন্নতিকামী লোকদিগের একজনকে রাজা করা অবশ্য কর্ত্তব্য। কারণ, যাহাদের রাজ্যে রাজা থাকেন না তাহাদের ধন বা ভার্য্যা দ্বারা কোন প্রয়োজনই সিদ্ধ হয় না ॥১২॥

পাপী লোক অরাজক রাজ্যে প্রথমে পরের ধন হরণ করিয়া সন্তোষ লাভ করে। তার পর যখন অন্য লোকেরা আবার তাহার সেই ধন হরণ করে তখন সেই পাপী একজন রাজা চাহে ॥১৩॥

সেই পাপিষ্ঠেরাও তখন কোন প্রকারেই মঙ্গল লাভ করে না। কারণ দুইজনে মিলিয়া একজনের ধন হরণ করে, আবার অন্য বহুলোক মিলিয়া সেই দুইজনের ধন হরণ করিয়া থাকে ॥১৪॥

---

(১৩)···যদাস্য উদ্ধরন্ত্যন্যে···বঙ্গ বর্দ্ধ,···রাজানমৃচ্ছতি···পি।

রাজা চেন্ন ভবেল্লোকে পৃথিব্যাং দণ্ডধারকঃ।
জলে মৎস্যানিবাভক্ষন্ দুর্ব্বলান্ বলবত্তরাঃ ॥১৬॥
অরাজকাঃ প্রজাঃ পূর্ব্বং বিনেশুরিতি নঃ শ্রুতম্।
পরস্পরং ভক্ষয়ন্তো মৎস্যা ইব জলে কৃশান্।
সমেত্য তাস্ততশ্চক্রুঃ সময়ানিতি নঃ শ্রুতম্ ॥১৭॥
বাক্‌শূরো দণ্ডপরুষো যশ্চ স্যাৎ পারজায়িকঃ।
যঃ পরস্বমথাদদ্যাত্ত্যাজ্যা ন স্তাদৃশা ইতি ॥১৮॥
বিশ্বাসার্থঞ্চ সর্ব্বেষাং বর্ণানামবিশেষতঃ।
তাস্তথা সময়ং কৃত্বা সময়েনাবতস্থিরে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

রাজেতি। মৎস্যান্ মৎস্যাঃ, অভক্ষন্ অখাদিষ্যন্ ব্যনাশয়িষ্যংশ্চ ॥১৬॥

অরাজকা ইতি। ভক্ষয়ন্তঃ খাদন্তঃ বিনাশয়ন্তশ্চ, কৃশান্ দুর্ব্বলান্। সমেত্য মিলিত্বা তাঃ প্রজাঃ সময়ান্ নিয়মান্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥

অথ কীদৃশান্ সময়াংশ্চক্রুরিত্যাহ বাগিতি। বাক্‌শূরঃ অসহ্যকটুভাষী, দণ্ডপরুষো নিষ্ঠুরদণ্ডকারী পারজায়িকঃ পরভার্য্যাগামী। ত্যাজ্যা অন্নভোজনাদৌ ॥১৮॥

বিশ্বাসেতি। অবিশেষতঃ অবৈষম্যেণ। তাঃ প্রজাঃ, সময়ং নিয়মম্ ॥১৯॥

মানুষ বলপূর্ব্বক অদাস লোককে দাস করে এবং পরস্ত্রী হরণ করে। এই সকল কারণে দেবতারা পূর্ব্বকালে ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণকে দিক্‌পাল করিয়াছিলেন ॥১৫॥

রাজা যদি পৃথিবীতে লোকের দণ্ড না করিতেন তাহা হইলে জলে মৎস্য যেমন দুর্ব্বল মৎস্যগণকে ভক্ষণ করে তেমন প্রবল লোকেরা দুর্ব্বল লোকদিগকে ভক্ষণ করিত ॥১৬॥

মৎস্য যেমন জলে দুর্ব্বল মৎস্যগণকে ভক্ষণ করে সেইরূপ পূর্ব্বকালে অরাজক মানুষেরা পরস্পর পরস্পরকে সংহার করিতে থাকিয়া বিনষ্ট হইয়াছিল ইহা আমাদের শুনা আছে। তার পর ইহাও আমাদের শুনা আছে যে, সেই মানুষেরা পরস্পর মিলিত হইয়া কতকগুলি নিয়ম করিয়াছিল ॥১৭॥

'যে লোক অত্যন্ত কটুভাষী, যে ব্যক্তি নিষ্ঠুরদণ্ডকারী, যে মানুষ পরস্ত্রীগামী এবং যে জন পরস্বহারী সেই সকলপ্রকার লোক সামাজিক ব্যবহারে আমাদের পরিত্যাজ্য ॥১৮॥

তাহার পর সেই প্রজারা সমস্ত বর্ণের বিশ্বাসের জন্য তাহাদের কোন বৈষম্য না রাখিয়া সেইরূপ নিয়ম করিয়া তদনুসারে বাস করিতে লাগিল ॥১৯॥

(১৮)···পারদারিকঃ···যশ্চ নঃ সময়ং ভিন্দ্যাত্ত্যাজ্যাঃ···নি।

সহিতাস্তাস্তদা জগ্মুরসুখার্ত্তাঃ পিতামহম্ ।
অনীশ্বরা বিনশ্যামো ভগবন্নীশ্বরং দিশ ॥২০॥
যং পূজয়েম সম্ভূয় যশ্চ নঃ প্রতিপালয়েৎ ।
ততো মনুং ব্যাদিদেশ মনুর্নাভিননন্দ তাঃ ॥২১॥

মনুরুবাচ ।

বিভেমি কর্ম্মণঃ পাপাদ্রাজ্যং হি ভৃশদুষ্করম্ ।
বিশেষতো মনুষ্যেষু মিথ্যাবৃত্তেষু নিত্যদা ॥২২॥

ভীষ্ম উবাচ ।

তমব্রুবন্ প্রজা মা ভৈঃ বিধাস্যামো ধনং তব ।
পশূনামধিপঞ্চাশদ্ধিরণ্যস্য তথৈব চ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ নিয়মভঙ্গে কিঞ্চক্রুরিত্যাহ সহিতা ইতি। তাঃ প্রজাঃ। অনীশ্বরাঃ রাজবিহীনাঃ। ঈশ্বরং রাজানম্, দিশ উপদিশ ॥২০॥

যমিতি। সম্ভূয় মিলিত্বা। নাভিননন্দ আনন্দেন ন জগ্রাহ ॥২১॥

বিভেমীতি। মিথ্যাবৃত্তেষু মিথ্যাব্যবহারেষু, নিত্যদা সর্ব্বদা ॥২২॥

তমিতি। অধিপঞ্চাশৎ পঞ্চাশত্তমৈকভাগস্তব ভবেদিত্যর্থঃ, হিরণ্যস্য ধনস্য, তথা চ তদ্দানেন প্রায়শ্চিত্তাদিনা তব পাপক্ষয়সম্ভব ইত্যাশয়ঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

উপভোগঃ ॥১২—১৭॥ বাক্‌শূরো নিষ্ঠুরভাষী, দণ্ডপরুষ উগ্রদণ্ডঃ, পারজায়িকঃ পরস্ত্রীগামী ॥১৮—১৯॥ অসুখার্ত্তা দুঃখপীড়িতাঃ। অসুখার্থা ইতি পাঠে সুখৈরর্থৈশ্চ হীনাঃ। দিশ দেহি ॥২০॥ তাঃ প্রজাঃ নাভিননন্দ নাঙ্গীচকার ॥২১—২২॥ অধিপঞ্চাশৎ পঞ্চাশত্তমধিকৃত্য, পঞ্চাশৎপশুলাভে একং

কালক্রমে সেই নিয়মের ব্যত্যয় ঘটিতে লাগিলে তখন সেই প্রজারা উৎপীড়িত ও মিলিত হইয়া ব্রহ্মার নিকট গমন করিল (এবং তাঁহাকে বলিল—) ভগবন্! আমাদের রাজা না থাকায় আমরা ক্রমশঃ বিনষ্ট হইতেছি। অতএব আমাদের একজন রাজা নির্দ্দিষ্ট করিয়া দিন ॥২০॥

"আমরা সম্মিলিত হইয়া যাঁহাকে পূজা করিব এবং যিনি আমাদিগকে প্রতিপালন করিবেন।" তাহার পর ব্রহ্মা তাহাদের রাজা হইবার জন্য মনুকে আদেশ করিলেন; কিন্তু মনু আনন্দের সহিত সেই আদেশ গ্রহণ করিতে পারিলেন না ॥২১॥

মনু বলিলেন—আমি পাপকার্য্যের ভয় করি। কারণ, রাজত্ব করা অতি দুষ্কর, বিশেষতঃ মনুষ্যেরা সর্ব্বদাই মিথ্যা ব্যবহার করে; সুতরাং তাহাদের রাজত্ব করা আরও দুষ্কর ॥২২॥

(২২)···ভৃশদুস্তরম্···বঙ্গ বর্দ্ধ পি। (২৩)···কর্ত্তৃনেনোগমিষ্যতি···বঙ্গ বর্দ্ধ পি।

ধান্যস্য দশমং ভাগং দাস্যামঃ কোষবর্দ্ধনম্।
কন্যাং শুল্কে চারুরূপাং বিবাহেষূদ্যতাসু চ ॥২৪॥
মুখ্যেন শস্ত্রপত্রেণ যে মনুষ্যাঃ প্রধানতঃ।
ভবন্তং তেঽনুযাস্যন্তি মহেন্দ্রমিব দেবতাঃ ॥২৫॥
স ত্বং জাতবলো রাজা দুষ্প্রধর্ষঃ প্রতাপবান্।
সুখে ধাস্যসি নঃ সর্ব্বান্ কুবের ইব নৈর্ঋতান্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

ধান্যস্যেতি। বিবাহেষু উদ্যতাসু কন্যাসু মধ্যে চারুরূপাং কন্যামপি শুল্কে রাজত্বভূতিবিষয়ে তুভ্যং দাস্যামঃ ॥২৪॥

মুখ্যেনেতি। যে মনুষ্যাঃ, মুখ্যেন উত্তমেন, শস্ত্রেণ যুক্তং পত্রং বাহনমিতি শস্ত্রপত্রম্ তেন, শাকপার্থিবাদিত্বান্মধ্যপদলোপী সমাসঃ। প্রধানতঃ প্রধানানি ভবন্তি, তে মনুষ্যাঃ, দেবতা মহেন্দ্রমিব, ভবন্তং তেন যুদ্ধে ন যাস্যন্তি ॥২৫॥

স ইতি। জাতবলৈঃ সৈন্যৈরুৎপন্নশক্তিঃ। ধাস্যসি স্থাপয়িষ্যসি। নৈঋতান্ রাক্ষসান্ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাগং তুভ্যং দাস্যাম ইত্যর্থঃ। তথৈব হিরণ্যস্যাপি ॥২৩॥ বিবাহেষূদ্যতাসু কন্যাসু শুল্কে মৌল্যপ্রসঙ্গে সতি সুরূপাং কন্যাং তুভ্যং দাস্যাম ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ। বিবাদেষু ততাসু চেতি প্রাচাং পাঠঃ। ইয়ং ময়া ক্রেষ্যা ইয়ং ময়া ক্রেয়েতি বিবাদবিষয়াস্বিতি তদর্থঃ। বিবাদে দ্যূততাসু চেতি পাঠে দ্যূততা দ্যূতে পণীকৃতত্বম্ ॥২৪॥ মুখেন মুখতঃ প্রথমমিত্যর্থঃ। শস্ত্রপত্রেণ শস্ত্রেণ বাহনেন চ

ভীষ্ম বলিলেন—"তখন প্রজারা মনুকে বলিল—" আপনি ভীত হইবেন না। আমরা আপনার ধন লাভের ব্যবস্থা করিব। আমাদের পশু ও ধনের পঞ্চাশ ভাগের এক ভাগ আপনাকে দান করিব ॥২৩॥

আমরা যে ধান্য লাভ করিব তাহার দশ ভাগের এক ভাগ এবং বিবাহে উদ্যত কন্যাগণের মধ্যে সর্ব্বাপেক্ষা সুন্দরী একটী কন্যাকে রাজত্ব করার শুল্করূপে আপনাকে দান করিব ॥২৪॥

যে সকল মানুষ উত্তম অস্ত্র ও বাহন ব্যবহারে প্রধান, সেই সকল মানুষই যুদ্ধে দেবতারা যেমন ইন্দ্রের অনুসরণ করেন, সেইরূপ আপনার অনুসরণ করিবে ॥২৫॥

এই সৈন্যগণের সাহায্যে আপনি শক্তিশালী, প্রতাপান্বিত ও দুর্দ্ধর্ষ হইবেন। তখন কুবের যেমন রাক্ষসগণকে সুখভোগে স্থাপন করেন; তেমন আপনিও আমাদের সকলকে সুখভোগে স্থাপন করিবেন ॥২৬॥

---

(২৫)···মুখেন শস্ত্রপাতেন···বর্দ্ধ···মুখেন···বঙ্গ···সুখেনশস্ত্রমন্ত্রেণ···পি।

যঞ্চ ধর্ম্মং চরিষ্যন্তি প্রজা রাজ্ঞা সুরক্ষিতাঃ।
চতুর্থং তস্য ধর্ম্মস্য ত্বৎসংস্থং বৈ ভবিষ্যতি ॥২৭॥
তেন ধর্ম্মেণ মহতা সুখং লব্ধেন ভাবিতঃ।
পাহ্যস্মান্ সর্ব্বতো রাজন্ দেবানিব শতক্রতুঃ ॥২৮॥
বিজয়ায় হি নির্যাহি প্রতপন্ রশ্মিবানিব।
মানং বিধম শত্রূণাং ধর্ম্মো জয়তু নঃ সদা ॥২৯॥
স নির্যযৌ মহাতেজা বলেন মহতা বৃতঃ।
মহাভিজনসম্পন্নস্তেজসা প্রজ্বলন্নিব ॥৩০॥
তস্য দৃষ্ট্বা মহত্ত্বং তে মহেন্দ্রস্যেব দেবতাঃ।
অপতত্রসিরে সর্ব্বে স্বধর্ম্মে চ দধুর্ম্মনঃ ॥৩১॥
ততো মহীং পরিযযৌ পর্জ্জন্য ইব বৃষ্টিমান্।
শময়ন্ সর্ব্বতঃ পাপান্ স্বকর্ম্মসু চ যোজয়ন্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

যমিতি। রাজ্ঞা ত্বয়া। চতুর্থং চতুর্থো ভাগঃ ॥২৭॥

তেনেতি। সুখমনায়াসং যথাস্যাৎ তথা লব্ধেন, ভাবিতো বর্দ্ধিতঃ। পাহি রক্ষ ॥২৮॥

বিজয়ায়েতি। রশ্মিবান্ সূর্য্যঃ। মোপধত্বাদস্তঃ। বিধম বিনাশয় ॥২৯॥

স ইতি। নির্যযৌ ভূতলে রাজত্বকরণায়। মহাভিজনেন প্রশস্তকুলেন সম্পন্নঃ ॥৩০॥

তস্যেতি। তে মর্ত্ত্যবাসিনঃ। অপতত্রসিরে ভীতা বভূবুঃ ॥৩১॥

তত ইতি। পর্জ্জন্যো মেঘঃ। বৃষ্টিমানিত্যনেন মনোঃ সস্নেহদৃষ্টিত্বমাক্ষিপ্যতে ॥৩২॥

আপনি রাজা হইয়া রক্ষা করিতে থাকিলে প্রজারা যে ধর্ম্ম সঞ্চয় করিবে, তাহার চারি ভাগের এক ভাগ আপনার হইবে ॥২৭॥

রাজা! আপনি সেই অনায়াসলব্ধ বিশাল ধর্ম্ম দ্বারা—ইন্দ্র যেমন দেবগণকে রক্ষা করেন, তেমন আমাদিগকে সর্ব্ব প্রকারে রক্ষা করুন ॥২৮॥

আপনি সূর্য্যের ন্যায় শত্রুগণকে সন্তপ্ত করিতে থাকিয়া বিজয় লাভের জন্য নির্গত হউন এবং শত্রুগণের সম্মান বিনষ্ট করুন; আমাদেরও ধর্ম্ম জয়যুক্ত হউক ॥২৯॥

তৎপরে অত্যন্ত তেজস্বী ও উচ্চবংশসম্ভূত মনু বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া আপন তেজে যেন জ্বলিতে থাকিয়া নিজ গৃহ হইতে নির্গত হইলেন ॥৩০॥

পূর্ব্বকালে দেবতারা যেমন ইন্দ্রের মহত্ত্ব দেখিয়া ভীত হইয়াছিলেন, তেমন মর্ত্ত্যলোকবাসীরা সকলেই সেই মনুর মহত্ত্ব দেখিয়া ভীত হইল এবং আপন আপন ধর্ম্মে মনোনিবেশ করিল ॥৩১॥

তদনন্তর মনু বর্ষণকারী মেঘের ন্যায় সস্নেহে দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া সকল

এবং যে ভূতিমিচ্ছেয়ুঃ পৃথিব্যাং মানবাঃ ক্বচিৎ।
কুর্য্যু রাজানমেবাগ্রে প্রজানুগ্রহকারণাৎ ॥৩৩॥
নমস্যেরংশ্চ তং ভক্ত্যা শিষ্যা ইব গুরুং সদা।
দেবা ইব চ দেবেন্দ্রং তত্র রাজানমন্তিকে ॥৩৪॥
সৎকৃতং স্বজনেনেহ পরোঽপি বহুমন্যতে।
স্বজনেন ত্ববজ্ঞাতং পরে পরিভবন্ত্যত ॥৩৫॥
রাজ্ঞঃ পরৈঃ পরিভবঃ সর্ব্বেষামসুখাবহঃ।
তস্মাচ্ছত্রঞ্চ পত্রঞ্চ বাসাংস্যাভরণানি চ ॥৩৬॥
ভোজনান্যথ পানানি রাজ্ঞে দদ্যুর্গৃহাণি চ।
আসনানি চ শয্যাশ্চ সর্ব্বোপকরণানি চ ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। ভূতিং সম্পদম্। কুর্য্যুঃ নির্দ্ধারয়েয়ুঃ ॥৩৩॥

নমস্যেরন্নিতি। অন্তিকে তিষ্ঠন্ত ইতি শেষঃ ॥৩৪॥

নমস্যায়াং হেতুমাহ সদিতি। বহুমন্যতে আদ্রিয়তে। পরিভবন্তি তিরস্কুর্ব্বন্তি ॥৩৫॥

রাজ্ঞ ইতি। পরিভবঃ তিরস্কারঃ। তস্মাৎ তৎপরিভবনিবৃত্তিহেতোঃ, পত্রং বাহনম্, যুগ্যং পত্রঞ্চ বাহনমিত্যমরঃ ॥৩৬—৩৭॥

দিকের পাপ নিবৃত্তি এবং প্রজাগণকে আপন আপন কর্ম্মে প্রবৃত্ত করিতে করিতে ভূমণ্ডলে গমন করিলেন ॥৩২॥

এইভাবে পৃথিবীতে যে কোন কালে যে কোন মানবসমাজ সম্পদ লাভ করিবার ইচ্ছা করিবে, তাহারা প্রথমেই প্রজাবর্গের উপরে অনুগ্রহ করাইবার জন্য কোন একজন উপযুক্ত লোককে রাজা করিবে ॥৩৩॥

এবং শিষ্যেরা যেমন গুরুর নিকটে ও দেবতারা যেরূপ ইন্দ্রের সন্নিধানে অবনত থাকেন, তেমন প্রজারা রাজার নিকটে সর্ব্বদা অবনত থাকিবে ॥৩৪॥

কারণ, আত্মীয় লোকেরা যাঁহার সম্মান করে, অনাত্মীয় লোকেরাও তাঁহার সম্মান করিয়া থাকে; আবার আত্মীয় লোকেরা যাঁহার প্রতি অবজ্ঞা করে অনাত্মীয় লোকেরা তাঁহার প্রতি তিরস্কারই করিতে থাকে ॥৩৫॥

রাজার উপরে লোকের তিরস্কার সকল প্রজারই দুঃখ উৎপাদন করে। অতএব প্রজারা রাজাকে ছত্র, বাহন, বস্ত্র, অলঙ্কার, খাদ্য, পেয়, গৃহ, আসন, শয্যা ও অন্যান্য সর্ব্বপ্রকার উপকরণ উপহার দান করিবে ॥৩৬—৩৭॥

(৩৪)···নরাঃ···রাজানমন্তিকে··· পি,···নরাঃ···রাজানমন্তিকাৎ···নি। (৩৬)···বাহ্যান্যাভরণানি চ··· বঙ্গ বর্দ্ধ।

গোপ্তা তস্মাদ্দুরাধর্ষঃ স্মিতপূর্ব্বাভিভাষিতা।
আভাষিতশ্চ মধুরং প্রত্যাভাষেত মানবান্ ॥৩৮॥
কৃতজ্ঞো দৃঢ়ভক্তিঃ স্যাৎ সংবিভাগী জিতেন্দ্রিয়ঃ।
ঈক্ষিতঃ প্রতিবীক্ষেত মৃদু বল্গু চ সুষ্ঠু চ ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে রাজকরণাবশ্যকত্বকথনে পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

গোপ্তেতি। গোপ্তা রক্ষকো রাজা, তস্মাৎ প্রাগুক্তোপহারদানাৎ, স্মিতপূর্ব্বাভিভাষিতা, আত্মসন্তোষজ্ঞাপনায় মৃদুহাস্যপূর্ব্বকবাক্যবক্তা ভবেৎ। আভাষিতঃ কৈরপি ॥৩৮॥

কৃতজ্ঞ ইতি। দৃঢ়ভক্তিঃ পূজনীয়েষু, সংবিভাগী অতিথিপ্রভৃতিভ্যো বিভজ্যান্নদাতা। ঈক্ষিতঃ প্রসন্নদৃষ্ট্যা কেনাপি দৃষ্টঃ, মৃদু কোমলম্, বল্গু সুন্দরম্, সুষ্ঠু সম্যক্ ॥৩৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

ভারতভাবদীপঃ

প্রধানতঃ শ্রেষ্ঠাঃ, প্রথমার্থে তসিঃ ॥২৫—২৮॥ মানং দর্পং বিধম নাশয় ॥২৯—৩০॥ অপতত্রসিরে ত্রাসং প্রাপ্তাঃ ॥৩১—৩৫॥ পত্রং বাহনম্ ॥৩৬—৩৮॥ সংবিভাগী বিভজ্য ভোক্তা, বল্গু শোভনম্ ॥৩৯॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৫॥

———:০:———

ঐ সকল উপহার দান করার পর দুর্দ্ধর্ষ রাজা ঈষৎ হাস্য করিয়া দাতাদিগের সহিত আলাপ করিবেন। এবং প্রজারা মধুর সম্ভাষণ করিলে রাজা তাহাদের প্রতি মধুর সম্ভাষণ করিবেন ॥৩৮॥

রাজা কৃতজ্ঞ হইবেন, গুরুজনের প্রতি দৃঢ় ভক্তি করিবেন, অতিথিপ্রভৃতিকে বিভাগ করিয়া করিয়া অন্ন দিবেন, জিতেন্দ্রিয় হইবেন এবং কেহ প্রসন্ন দৃষ্টিতে দর্শন করিলে রাজাও কোমল, সুন্দর ও সম্যক্ দৃষ্টিপাত করিবেন' ॥৩৯॥

———:*:———

(৩৮)···গোপ্তা চাস্য···নি। (৩৯)···বল্গুচ চর্জুচ···নি। * ···সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ···বঙ্গবৰ্দ্ধ,···ষট্ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ···নি।

ষট্‌ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কিমাহুর্দৈবতং বিপ্রা রাজানং ভরতর্ষভ!।
মনুষ্যাণামধিপতিং তন্মে ব্রূহি পিতামহ! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
বৃহস্পতিং বসুমনা যথা পপ্রচ্ছ ভারত! ॥২॥
রাজা বসুমনা নাম কৌশল্যো ধীমতাং বরঃ।
মহর্ষিং কিল পপ্রচ্ছ কৃতপ্রজ্ঞং বৃহস্পতিম্ ॥৩॥
সর্ব্বং বৈনয়িকং কৃত্বা বিনয়জ্ঞো বৃহস্পতিম্।
দক্ষিণানন্তরো ভূত্বা প্রণম্য বিধিপূর্ব্বকম্ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
বিধিং পপ্রচ্ছ রাজ্যস্য সর্ব্বলোকহিতে রতঃ।
প্রজানাং সুখমন্বিচ্ছন্ ধর্ম্মশীলং বৃহস্পতিম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। কিম্ কিমর্থম্। বিপ্রা ভূদেবা ব্রাহ্মণা অপি ॥১॥

অত্রেতি। উদাহরন্তি প্রত্নতত্ত্বজ্ঞাঃ, ইতিহাসং বৃত্তান্তম্ পুরাতনপদপ্রয়োগাৎ ॥২॥

রাজেতি। কৌশল্যঃ কোশলদেশাধিপতিঃ। কৃতপ্রজ্ঞং সম্পাদিতসর্ব্ববিধবুদ্ধিম্ বৈনয়িকং বিনয়সংসৃষ্টং গাত্রোত্থানম্। দক্ষিণানন্তরঃ কৃতপ্রদক্ষিণঃ ॥৩—৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—ভরতশ্রেষ্ঠ পিতামহ! পৃথিবীর দেবতা ব্রাহ্মণেরাও কি জন্য মানবাধিপতি রাজাকে দেবতা বলেন; তাহা আপনি আমার নিকট বলুন' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—ভরতনন্দন! "বসুমনা" এইরূপ নামধারী কোন রাজা পূর্ব্বকালে বৃহস্পতিকে যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন সেই প্রাচীন বৃত্তান্তরূপ এই ইতিহাসটী প্রত্নতাত্ত্বিকেরা এই বিষয়ে উল্লেখ করেন ॥২॥

একদা সর্ব্ববিষয়ে লব্ধবুদ্ধি মহর্ষি বৃহস্পতি উপস্থিত হইলে, বুদ্ধিমানদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ও বিনয়নিয়মাভিজ্ঞ কোশলদেশাধিপতি বসুমনা গাত্রোত্থানপূর্ব্বক যথাবিধানে প্রণাম ও প্রদক্ষিণ করিয়া রাজ্যশাসনের প্রকারসকল তাঁহার নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৩—৪॥

বসুমনা উবাচ।

কেন ভূতানি বর্দ্ধন্তে ক্ষয়ং গচ্ছন্তি কেন বা।
কমর্চ্চন্তো মহাপ্রাজ্ঞঃ সুখমব্যয়মাপ্নুয়ুঃ ॥৬॥
এবং পৃষ্টো মহাপ্রাজ্ঞঃ কৌশল্যেনামিতৌজসা।
রাজসৎকারমব্যগ্রং শশংসাস্মৈ বৃহস্পতিঃ ॥৭॥

বৃহস্পতিরুবাচ।

রাজমূলো মহাপ্রাজ্ঞ ধর্ম্মো লোকস্য লক্ষ্যতে।
প্রজা রাজভয়াদেব ন খাদন্তি পরস্পরম্ ॥৮॥
রাজাহ্যেবাখিলং লোকং সমুদীর্ণং সমুৎসুকম্।
প্রসাদয়তি ধর্ম্মেণ প্রসাদ্য চ বিরাজতে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

বিধিমিতি। বিধিং শাসনবিধানপ্রকারম্, পপ্রচ্ছ বসুমনাঃ ॥৫॥
কেনেতি। ভূতানি মানবাঃ। অব্যয়মবিনশ্বরম্ ॥৬॥
এবমিতি। রাজ্ঞো বসুমনস এব সৎকারং সম্মাননম, অব্যগ্রং ধৈর্য্যপ্রযুক্তম্ ॥৭॥
রাজেতি। রাজা ইব মূলং কারণং যস্য সঃ। ন খাদন্তি ন সংহরন্তি ॥৮॥
রাজেতি। সমুদীর্ণং দুষ্কর্ম্মস্বুদ্যতম, সমুৎসুকং পরানিষ্টকরণায় ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

কিমাহুরিতি ॥১—৩॥ বৈনয়িকমভ্যুত্থানাভিবাদনাদিকম্, দক্ষিণাতোঽনন্তরঃ সমীপে ভূত্বা প্রদক্ষিণীকৃত্যেত্যর্থঃ ॥৪—৮॥ সমুদীর্ণং ত্যক্তমর্য্যাদম্, সমুৎসুকং পরদারাদ্যাসক্তম্, প্রসাদয়তি দণ্ডেন

সমস্ত লোকের হিতসাধনে নিরত বসুমনা প্রজাদের সুখ সম্পাদন করিবার ইচ্ছা করিয়াই ধর্ম্মজ্ঞ বৃহস্পতির নিকট রাজ্য শাসনের প্রকারগুলি জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন ॥৫॥

বসুমনা বলিলেন—"মহাপ্রাজ্ঞ দেবর্ষি! মানুষ কি করিয়া উন্নতি লাভ করে; কেনই বা অবনতি প্রাপ্ত হয়, কাহার সেবা করিয়াই বা স্থায়ী সুখ লাভ করে?" ॥৬॥

অমিততেজা কোশলাধিপতি বসুমনা এইরূপ জিজ্ঞাসা করিলে, মহাপ্রাজ্ঞ বৃহস্পতি তাহার নিকটে ধীরভাবে তৎকৃত সম্মানের প্রশংসা করিলেন ॥৭॥

বৃহস্পতি বলিলেন—মহাপ্রাজ্ঞ রাজা! দেখা যায়, জগতের ধর্ম্মের মূল একমাত্র রাজা এবং রাজার ভয়েই প্রজারা পরস্পরকে সংহার করে না ॥৮॥

মানুষ দুষ্কর্ম্মে উদ্যত কিংবা পরের অনিষ্টকরণে উৎসুক হইলে, রাজাই ধর্ম্ম অনুসারে তাহাকে সৎপথে প্রবর্ত্তিত করেন এবং সেইরূপ করিয়া আপন গুণে বিরাজমান থাকেন ॥৯॥

(৭)···রাজসৎকারমব্যগ্রো রাজ্যস্য চ বিবর্দ্ধনম্। দণ্ডনীতিং সমাশ্রিত্য শশংসাস্মৈ বৃহস্পতিঃ···নি।

মহাভারতম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

শান্তিপর্ব্ব

ষষ্ঠখণ্ডম্

দর্শনাচার্য্য-

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

কলিকাতা ৪১ সংখ্যক-দেবলেনস্থ-সিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

(ফোন নং পার্ক ২৪৬১)

১৩৫৮ বঙ্গাব্দে

সাধারণপক্ষে মূল্যম্ ১।০

গ্রাহকপক্ষে মূল্যম্ ১৲

যথাহ্যনুদয়ে রাজন্ ভূতানি শশিসূর্য্যয়োঃ।
অন্ধে তমসি মজ্জেয়ুরপশ্যন্তঃ পরস্পরম্ ॥১০॥
যথাহ্যনুদকে মৎস্যা নিরাক্রন্দে বিহঙ্গমাঃ।
বিহরেয়ুর্যথাকামং বিহিংসন্তঃ পুনঃ পুনঃ ॥১১॥
বিমথ্যাতিক্রমেরংশ্চ বিষহ্যাপি পরস্পরম্।
অভাবমচিরেণৈব গচ্ছেয়ুর্নাত্র সংশয়ঃ ॥১২॥
এবমেব বিনা রাজ্ঞা বিনশ্যেয়ুরিমাঃ প্রজাঃ।
অন্ধে তমসি মজ্জেয়ুরগোপাঃ পশবো যথা ॥১৩॥ (কলাপকম্)
হরেয়ুর্ব্বলবন্তোঽপি দুর্ব্বলানাং পরিগ্রহান্।
হন্যুর্ব্যায়চ্ছমানাংশ্চ যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥১৪॥
মমেদমিতি লোকেঽস্মিন্ন ভবেৎ সম্পরিগ্রহঃ।
ন দারা ন চ পুত্রঃ স্যান্ন ধনং ন পরিগ্রহঃ।
বিষ্বগ্‌লোপঃ প্রবর্ত্তেত যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। ভূতানি প্রাণিনঃ অন্ধে অন্ধংকরণে। অনুদক ইতি অনুদরাকন্যেত্যাদিবৎ অল্পার্থে নঞ্। ততশ্চ অল্পজল ইত্যর্থঃ। বহুজলেতু পলায়নসম্ভবাৎ দুর্ব্বলানাং হিংসায়া অসম্ভব ইতি ভাবঃ। নির্নবিষ্মতে আক্রন্দো রক্ষকো যস্মিন্ তস্মিন্ বনে। "আক্রন্দো দারুণরণে মিত্রে ত্রাতরি রোদনে" ইতি বিশ্বঃ। বিমথ্য কদাচিৎ প্রহারেণ দুর্ব্বলীকৃত্য, বিষহ্য কদাচিৎ পরপ্রহারং সহিত্বা পরস্পরমতিক্রমেরন্ অতিক্রামেয়ুঃ। অগোপা রক্ষকরহিতাঃ ॥১০—১৩॥

হরেয়ুরিতি। পরিগ্রহান্ স্বীকৃতদ্রব্যাণি। ব্যায়চ্ছমানান্ ব্যায়ামান্ কুর্ব্বত আত্মরক্ষায়াং যতমানানপীত্যর্থঃ ॥১৪॥

রাজা! আকাশে চন্দ্র ও সূর্য্য না থাকিলে, প্রাণিগণ যেমন গাঢ় অন্ধকারে ডুবিয়া যায় এবং পরস্পরকে দেখিতে পায় না; আবার যেমন অল্পজলে মৎস্যগণ এবং রক্ষকশূন্য বনে পক্ষিগণ ইচ্ছানুসারে পরস্পরের হিংসা করিতে থাকিয়া বিচরণ করে; এইভাবে তাহারা কখনও অন্যকে প্রহারে কাতর কিংবা কখনও অন্যের প্রহার বিশেষভাবে সহ্য করিয়া চলিয়া যায়; এইরূপে অচিরকালমধ্যে তাহারা বিনষ্ট হয়; এই বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। এইরূপই রাজা না থাকিলে রক্ষকবিহীন পশুগণের ন্যায় প্রজারা গাঢ় অন্ধকারে মগ্ন ও বিনষ্ট হইয়া যাইত ॥১০—১৩॥

রাজা যদি রক্ষা না করেন তাহা হইলে, প্রবলেরা দুর্ব্বলগণের দ্রব্য হরণ করে এবং আত্মরক্ষার্থে চেষ্টা করিতে থাকিলেও দুর্ব্বলগণকে বিনষ্ট করিয়া ফেলে ॥১৪॥

যানং বস্ত্রমলঙ্কারান্ রত্নানি বিবিধানি চ।
হরেয়ুঃ সহসা পাপা যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥১৬॥
পতেদ্বহুবিধং শস্ত্রং বহুধা ধর্ম্মচারিষু।
অধর্ম্মঃ প্রগৃহীতঃ স্যাদ্যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥১৭॥
মাতরং পিতরং বৃদ্ধমাচার্য্যমতিথীন্ গুরুম্।
ক্লিশ্নীয়ুরপি হিংস্যুর্ব্বা যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥১৮॥
বধবন্ধপরিক্লেশো নিত্যমর্থবতাং ভবেৎ।
মমত্বঞ্চ ন বিন্দেয়ুর্যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

মমেতি। সম্পরিগ্রহঃ স্বীকারঃ, পরহরণেন ভোগাসম্ভবাদিতি ভাবঃ। ন পরিগ্রহঃ কস্যাপি বস্তুনো ন গ্রহণম্; সর্ব্বত্রৈব পরৈর্হরণসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ। বিষক্ সমন্তাৎ, লোপঃ সর্ব্বেষামেবার্থানাম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

যানমিতি। পাপা জনাঃ ॥১৬॥

পতেদিতি। প্রগৃহীতঃ সর্ব্বৈরাশ্রিতঃ ॥১৭॥

মাতরমিতি। গুরুং শ্বশুরাদিগুরুজনম্ ॥১৮॥

বধেতি। অর্থবতাং ধনবতাম্। মমত্বং সর্ব্বেষ্বেব দ্রব্যেষু মমেদমিতি ব্যবহারঃ; ন বিন্দেয়ুর্ন লভেরন্ পরৈর্হরণাবশ্যম্ভাবাদিতি ভাবঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

শুদ্ধং করোতি ॥৯—১০॥ অনুদকে হ্রস্বোদকে, নিরাক্রন্দে হিংস্রভয়রহিতে ॥১১—১৩॥ পরিগ্রহান্ গৃহাদীন্, ব্যায়চ্ছমানান্ স্বং স্বমর্থমাগ্রহেণ রক্ষমাণান্ ॥১৪॥ মমেদমিতি ন স্যাদপিতু বলবৎ ইদমিত্যেব

রাজা যদি রক্ষা না করেন তাহা হইলে, এই জগতে 'এই দ্রব্য আমার এবং এই স্ত্রী, পুত্র, অন্ন, ধন ও অন্যান্য বস্ত্র আমার' এইরূপ ব্যবহার থাকে না। আর সকল-দিকের সকল আত্মীয়ব্যবহার লোপ পাইয়া যায় ॥১৫॥

রাজা যদি রক্ষা না করেন তাহা হইলে, পাপিষ্ঠেরা পরের যান, বস্ত্র, অলঙ্কার ও নানাবিধ রত্ন হরণ করিয়া লইয়া যায় ॥১৬॥

রাজা যদি রক্ষা না করেন তাহা হইলে ধর্ম্মচারিগণের উপরেও নানাবিধ অস্ত্রপাত হইতে থাকে; এবং সকলেই অধর্ম্মের আশ্রয় লইতে থাকে ॥১৭॥

রাজা যদি রক্ষা না করেন তাহা হইলে, দুর্জ্জনেরা মাতা, পিতা, বৃদ্ধ আচার্য্য, অতিথি ও অন্যান্য গুরুজনকে কষ্ট দেয়, এমন কি বিনষ্ট করিয়াও ফেলে ॥১৮॥

রাজা যদি রক্ষা না করেন তাহা হইলে, সর্ব্বদাই ধনিগণের বধ, বন্ধন কিংবা

অন্তাশ্চাকাল এব স্যুর্লোকোঽয়ং দস্যুসাদ্ভবেৎ।
পতেয়ুর্নরকং ঘোরং যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥২০॥
ন যোনিদোষো বর্ত্তেত ন কৃষির্ন বণিক্‌পথঃ।
মজ্জেদ্ধর্ম্মস্ত্রয়ী ন স্যাদ্‌যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥২১॥
ন যজ্ঞাঃ সম্প্রবর্ত্তেয়ুর্ব্বিধিবৎ স্বাপ্তদক্ষিণাঃ।
ন বিবাহাঃ সমাজো বা যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥২২॥
ন বৃষাঃ সম্প্রবর্ত্তেরন্‌ ন মথ্যেরংশ্চ গর্গরাঃ।
ঘোষাঃ প্রণাশং গচ্ছেয়ুর্যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

অন্তা ইতি। অন্তা মৃত্যবঃ, অকাল এব স্যুঃ পরৈর্হননাৎ, দস্যুসাৎ দস্যুকবলিতঃ ॥২০॥

নেতি। যোনৌ যস্মিন্‌ কস্মিংশ্চিৎ পুরুষে স্ত্রীণাং যোন্যর্পণে, দোষো দোষজ্ঞানম্‌। ত্রয়ী বেদঃ বেদোক্তবিধিনিষেধানুসরণমিত্যর্থঃ ॥২১॥

নেতি। স্বাপ্তা পর্য্যাপ্তা দক্ষিণা যেষাং তে। বিবাহা ব্রাহ্মাদ্যষ্টবিধাঃ, সমাজঃ সমাজশৃঙ্খলা ॥২২॥

নেতি। বৃষাঃ পুঙ্গবাঃ, ন সম্প্রবর্ত্তেরন্‌ গর্ভোৎপাদনায় স্ত্রীগবীষু ন সংগচ্ছেরন্‌, গর্গরাঃ দধিমথনপাত্রাণি "গর্গরো মীনভেদে স্ত্রী মথন্যাম্‌" ইতি মেদিনী। ঘোষা আভীরপল্যঃ, সর্ব্বত্রৈব তৈস্তৈর্হননসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বাং বিধক্‌ সর্ব্বতঃ লোপোঽর্থানাং লুম্পনম্‌ ॥১৫—১৯॥ অন্তা মৃত্যবঃ, দস্যুসাচ্চোরাধীনঃ ॥২০॥ যোনিদোষো ব্যভিচারে বিগানম্‌ ॥২১—২২॥ ন সম্প্রবর্ত্তেরন্ন রেতঃ সিঞ্চেরন্‌, গর্গরা মন্থন্যঃ।

সর্ব্বতোভাবে কষ্ট হইতে থাকে এবং কেহই আপনার বস্তুতেও ইহা আমার এইরূপ ধারণা করিতে পারে না ॥১৯॥

রাজা যদি রক্ষা না করেন তাহা হইলে, বহুলোকেরই অকালেই মৃত্যু হইতে থাকে, সমস্ত লোকই দস্যুর কবলিত হইয়া যায় এবং সকলেই ঘোরনরকে গমন করে ॥২০॥

রাজা যদি রক্ষা না করেন তাহা হইলে, স্ত্রীলোকেরা ব্যভিচারে দোষ মনে করে না এবং কৃষি ও বাণিজ্য চলে না, ধর্ম্ম ডুবিয়া যায়, বেদও থাকেনা ॥২১॥

রাজা যদি রক্ষা না করেন তাহা হইলে, প্রচুরদক্ষিণাসম্পন্ন যজ্ঞ সকল যথাবিধানে অনুষ্ঠিত হয় না। বিবাহের কোন নিয়ম থাকে না এবং সমাজের শৃঙ্খলাও উঠিয়া যায় ॥২২॥

(২০)···পতেদ্বহুবিধং রাজ্যং···নি।

ত্রস্তমুদ্বিগ্নহৃদয়ং হাহাভূতমচেতনম্ ।
ক্ষণেন বিনশেৎ সর্ব্বং যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥২৪॥
ন সংবৎসরসত্রাণি তিষ্ঠেয়ুরকুতোভয়াঃ ।
বিধিবদ্দক্ষিণাবন্তি যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥২৫॥
ব্রাহ্মণাশ্চতুরোবেদান্নাধীয়ীরংস্তপস্বিনঃ ।
বিদ্যাস্নাতা ব্রতস্নাতা যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥২৬॥
ন লভেদ্ধর্ম্মসংশ্লেষং হতবিপ্রহতো জনঃ ।
হর্ত্তা সুস্থেন্দ্রিয়ো গচ্ছেৎ যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥২৭॥
হস্তাদ্ধস্তং পরিমুষেদ্ভিদ্যেরন্ সর্ব্বসেতবঃ ।
ভয়ার্ত্তং বিদ্রবেৎ সর্ব্বং যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

ত্রস্তমিতি। হাহাভূতং হাহাকারি, অচেতনং প্রায়েণ লুপ্তচৈতন্যম্ ॥২৪॥

নেতি। সংবৎসরসত্রাণি বর্ষব্যাপিযজ্ঞান্, তিষ্ঠেয়ুরনুতিষ্ঠেয়ুঃ ॥২৫॥

ব্রাহ্মণা ইতি। বিদ্যয়া স্নাতাঃ প্রক্ষালিতান্তরমলাঃ, ব্রতৈর্বৈধাবগাহনাদিভিরপি স্নাতাঃ প্রক্ষালিতবহির্মলাঃ। সর্ব্বত্র পরোৎপীড়নাদিতি ভাবঃ ॥২৬॥

নেতি। ধর্ম্মসংশ্লেষং ধর্ম্মকার্য্যসম্পর্কমপি, হতশ্চাসৌ বিপ্রহত আহতশ্চেতি সঃ। হর্ত্তা পরদ্রব্যহারী জনঃ, সুস্থেন্দ্রিয়ঃ শাসনাসম্ভবাৎ নিরুদ্বেগচিত্তঃ ॥২৭॥

হস্তাদিতি। হস্তং পরৈঃ সহ হস্তস্থমপি দ্রব্যং তস্মাদেব হস্তাৎ, পরিমুষেদ্ বলেন দস্যুরপহরেৎ।

রাজা যদি রক্ষা না করেন তাহা হইলে, বৃষগণ ধেনুগণের সঙ্গম করিতে পারে না। দধিমথনের পাত্র মথিত হয় না। এবং গোপপল্লীসকল বিনষ্ট হইয়া যায় ॥২৩॥

রাজা যদি রক্ষা না করেন তাহা হইলে, সমস্তলোকই ভীত, উদ্বিগ্ন ও অচেতনপ্রায় হইয়া হাহাকার করিতে থাকিয়া ক্ষণকালমধ্যেই বিনষ্ট হইয়া যায় ॥২৪॥

রাজা যদি রক্ষা না করেন তাহা হইলে, মানুষ দক্ষিণাযুক্ত বর্ষব্যাপী যজ্ঞসকল যথাবিধানে অকুতোভয়ে সম্পাদন করিতে পারে না ॥২৫॥

রাজা যদি রক্ষা না করেন তাহা হইলে, তপস্বী, বিদ্বান ও ব্রতপরায়ণ ব্রাহ্মণেরা চারিটী বেদ অধ্যয়ন করিতে পারেন না ॥২৬॥

রাজা যদি রক্ষা না করেন তাহা হইলে, মানুষ আহত ও নিহত হইতে থাকায় কেহই ধর্ম্মকার্য্যের সম্পর্কও লাভ করিতে পারে না এবং পরদ্রব্যহারী লোক সুস্থচিত্তে চলিয়া যাইতে পারে ॥২৭॥

(২৭)···পাপবিপ্রহতো জনঃ···পি,···ন ভবেদ্ধর্ম্মসংসেবী মোহবিপ্রহতো জনঃ···নি।

অনয়াঃ সম্প্রবর্ত্তেরন্ ভবেদ্বৈ বর্ণসঙ্করঃ।
দুর্ভিক্ষমাবিশেদ্রাষ্ট্রং যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥২৯॥
বিবৃত্য হি যথাকামং গৃহদ্বারাণি শেরতে।
মনুষ্যা রক্ষিতা রাজ্ঞা সমন্তাদকুতোভয়াঃ ॥৩০॥
নাক্রুষ্টং সহতে কশ্চিৎ কুতো বা হস্তলাঘবম্।
যদি রাজা ন সম্যগ্‌গাং রক্ষয়ত্যপি ধার্ম্মিকঃ ॥৩১॥
স্ত্রিয়শ্চাপুরুষা মার্গং সর্ব্বালঙ্কারভূষিতাঃ।
নির্ভয়াঃ প্রতিপদ্যন্তে যদি রক্ষতি ভূমিপঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

ভিদ্যেরন্ বিনশ্যেয়ুঃ, সর্ব্বসেতবঃ সর্ব্বে সামাজিকনিয়মবন্ধাঃ। বিদ্রবেৎ আত্মরক্ষার্থং পরিধাবেৎ ॥২৮॥

অনয়া ইতি। লোকা অনয়া নীতিহীনাঃ সন্তঃ; সর্ব্বকার্য্যেষু সম্প্রবর্ত্তেরন্। অতএব চ বর্ণসঙ্করো ভবেৎ সর্ব্বত্রাবাধব্যভিচারাপাতাৎ ॥২৯॥

বিবৃত্যেতি। বিবৃত্য উদ্‌ঘাট্য। সমন্তাৎ সর্ব্বাসু দিক্ষু ॥৩০॥

নেতি। আক্রুষ্টং গালিদানম্, ন সহত ইতি কাকা সহত এবেত্যর্থঃ। কুতো বা হস্তস্য লাঘবং লঘুতয়া প্রহারম্ ন সহতে অপি তু সহত এবেত্যর্থঃ। গাং পৃথিবীম্ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

"গর্গরো মীনভেদে স্ত্রী মন্থন্যা"মিতি মেদিনী ॥২৩—২৪॥ হস্তাদ্ধস্তং হস্তস্থমপি চোরা হরেয়ুঃ ॥২৮॥ অনয়া অনীতয়ঃ। অনায়াসমিতি পাঠে অক্লেশং যথা স্যাত্তথা প্রবর্ত্তেরন্ পরদারাদিষু ॥২৯॥ বিবৃত্যোদ্-

রাজা যদি রক্ষা না করেন তাহা হইলে, দস্যু ও তস্করেরা মানুষের হাতের বস্ত্রও কাড়িয়া লইতে পারে। সমাজের সমস্ত নিয়মবন্ধন ছিন্ন ভিন্ন হইয়া যায় এবং সকলেই ভয়ার্ত্ত হইয়া চারিদিকে ছুটাছুটি করিতে থাকে ॥২৮॥

রাজা যদি রক্ষা না করেন তাহা হইলে, মানুষেরা নীতি পরিত্যাগ করিয়া সকল কার্য্যে প্রবৃত্ত হয়, বর্ণসঙ্কর উৎপন্ন হইতে থাকে এবং দুর্ভিক্ষ আসিয়া রাজ্যের মধ্যে প্রবেশ করে ॥২৯॥

আর রাজা যদি রক্ষা করিতে থাকেন তাহা হইলে, মানুষেরা সকলদিক্ হইতেই নির্ভয়চিত্ত হইয়া ইচ্ছানুসারে রাত্রিতেও গৃহের দ্বার সকল উদ্‌ঘাটন করিয়া নিদ্রা যাইতে পারে ॥৩০॥

পক্ষান্তরে ধার্ম্মিক রাজা যদি পৃথিবী রক্ষা না করেন তাহা হইলে কোন্ ব্যক্তি পরের গালাগালি বা হস্তপ্রহার সহ্য না করিয়া পারে? ॥৩১॥

(৩১)···হস্তলঙ্ঘনম্···পি।

ধর্ম্মমেব প্রপদ্যন্তে ন হিংসন্তি পরস্পরম্।
অনুগৃহ্ণন্তি চান্যোঽন্যং যদা রক্ষতি ভূমিপঃ ॥৩৩॥
যজন্তে চ মহাযজ্ঞৈস্ত্রয়ো বর্ণাঃ পৃথগ্বিধৈঃ।
যুক্তাশ্চাধীয়তে বিদ্যাং যদা রক্ষতি ভূমিপঃ ॥৩৪॥
বার্ত্তামূলোহ্যয়ং লোকস্তয়া বৈ ধার্য্যতে সদা।
তৎসর্ব্বং বর্ত্ততে সম্যগ্‌যদি রক্ষতি ভূমিপঃ ॥৩৫॥
যদা রাজা ধুরং শ্রেষ্ঠামাদায় বহতি প্রজাঃ।
মহতা বলযোগেন তদা লোকঃ প্রসীদতি ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

স্ত্রিয় ইতি। অপুরুষাঃ সহচরপুরুষরহিতাঃ। প্রতিপদ্যন্তে গচ্ছন্তি ॥৩২॥

ধর্ম্মমিতি। প্রপদ্যন্তে মানুষাঃ প্রাপ্নুবন্তি ॥৩৩॥

যজন্ত ইতি। ত্রয়ো বর্ণা দ্বিজাতয়ঃ। যুক্তা অভিনিবিষ্টাঃ সন্তঃ ॥৩৪॥

বার্ত্তেতি। বার্ত্তা বৃত্তান্তস্তদবগতিরেব মূলং যস্য সঃ, লোকো লোকস্থিতিঃ। ধার্য্যতে রক্ষ্যতে ॥৩৫॥

যদেতি। ধুরং শাসনভারম্। বলযোগেন সৈন্যসম্পর্কেণ। প্রসীদতি শান্ত্যা বসতি ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ঘাট্য ॥৩০॥ হস্তলাঘবং তৎসাধ্যং তাড়নম্ আক্রুষ্টং গালনং বা কুতো ন সহতে অপি স্বনাশকত্বাং সহত এব। গাং পৃথ্বীম্ ॥৩১॥ অপুরুষা অরক্ষিতা অপি ॥৩২—৩৪॥ বার্ত্তা জীবিকা তন্মূলঃ,

আর রাজা যদি রক্ষা করেন তাহা হইলে, সকল অলঙ্কারে অলঙ্কৃত স্ত্রীগণও পুরুষদিগকে সঙ্গে না লইয়া নির্ভয়ে পথে গমনাগমন করিতে পারে ॥৩২॥

রাজা যখন রক্ষা করিতে থাকেন তখন মানুষেরা ধর্ম্মেরই অনুসরণ করে, পরস্পর হিংসা করে না এবং পরস্পরের সাহায্য করিতে থাকে ॥৩৩॥

রাজা যখন রক্ষা করিতে থাকেন তখন ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যেরা নানাবিধ যজ্ঞের অনুষ্ঠান করিতে পারেন, এবং অভিনিবিষ্ট হইয়া বিদ্যার অনুশীলন করিতেও সমর্থ হন ॥৩৪॥

লোকবৃত্তান্ত জানার গুণেই জগতের স্থিতি হয়। সুতরাং রাজা লোকবৃত্তান্তজ্ঞানদ্বারাই সর্ব্বদা জগৎ রক্ষা করেন। আবার রাজা যদি রক্ষা করেন তাহা হইলেই সেই সমস্ত থাকিতে পারে ॥৩৫॥

রাজা যখন বিশাল শক্তির গুণে শ্রেষ্ঠশাসনভার গ্রহণ করিয়া প্রজা রক্ষা করিতে থাকেন, তখনই মানুষ প্রসন্নচিত্তে কালযাপন করে ॥৩৬॥

(৩৫)···ত্রয্যা বৈ ধার্য্যতে সদা···পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

যস্যাভাবেন ভূতানামভাবঃ স্যাৎ সমন্ততঃ।
ভাবে চ ভাবো নিত্যং স্যাৎ কস্তং ন প্রতিপূজয়েৎ ॥৩৭॥
তস্য যো বহতে ভারং সর্ব্বলোকভয়াবহম্।
তিষ্ঠন্ প্রিয়হিতে রাজ্ঞঃ উভৌ লোকাবিমৌ জয়েৎ ॥৩৮॥
যস্তস্য পুরুষঃ পাপং মনসাপ্যনুচিন্তয়েৎ।
অসংশয়মিহ ক্লিষ্টঃ প্রেত্যাপি নরকং ব্রজেৎ ॥৩৯॥
নহি জাত্ববমন্তব্যো মনুষ্য ইতি ভূমিপঃ।
মহতী দেবতা হ্যেষা নররূপেণ তিষ্ঠতি ॥৪০॥
কুরুতে পঞ্চরূপাণি কালযুক্তানি যঃ সদা।
ভবত্যগ্নিস্তথাদিত্যো মৃত্যুর্বৈশ্রবণো যমঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং যুধিষ্ঠিরজিজ্ঞাসিতবিষয়স্যোত্তরমাহ যস্যেতি। যস্য রাজ্ঞঃ, অভাবো নাশঃ। ভাবে সত্তায়াম্, ভাবঃ সত্তা ॥৩৭॥

তস্যেতি। বহতে প্রতিনিধিরূপেণ, ভারং শাসনব্যাপারম্। লোকৌ এতল্লোকপরলোকৌ ॥৩৮॥

য ইতি। পাপম্ অনিষ্টম্। ইহ লোকে, ক্লিষ্টঃ ক্লেশভাগ্ভবেৎ, প্রেত্য পরলোকে ॥৩৯॥

নহীতি। জাতু কদাচিৎ, ইতি বিভাব্য। দেবতা সর্ব্বদিক্‌পালাংশভূতা ॥৪০॥

কুরুত ইতি। কালযুক্তানি সময়ানুসারীণি। পঞ্চরূপাণীতি বিবৃণ্বন্নাহ ভবতীতি। বৈশ্রবণো বিশ্রবপুত্রঃ কুবেরঃ ॥৪১॥

যাঁহার অভাবে মানুষের সকলদিকেই অভাব চলিতে থাকে; আবার যিনি থাকিলে মানুষের সর্ব্বদাই সকল থাকে। কোন্ লোক সেই রাজার সম্মান না করে? ॥৩৭॥

যিনি সেই রাজার প্রীতি ও হিতসাধনে নিরত থাকিয়া তাঁহার সর্ব্বলোকভয়াবহ শাসনভার বহন করেন, তিনি ইহলোক ও পরলোক উভয় লোকই জয় করিতে সমর্থ হন ॥৩৮॥

আর যে লোক মনে মনেও সেই রাজার অনিষ্ট চিন্তা করে সেই লোক নিশ্চয়ই ইহলোকে কষ্টভোগ করে, এবং পরলোকেও নরকে যায় ॥৩৯॥

'ইনিত একটি কেবল মানুষ' ইহা ভাবিয়া কখনও রাজার প্রতি অবজ্ঞা করিবে না। কারণ, ইনি একজন প্রধান দেবতা মানুষরূপে অবস্থান করিতেছেন ॥৪০॥

যে রাজা সময় অনুসারে সর্ব্বদা পঞ্চবিধরূপ ধারণ করেন; সেই রাজা কখনও অগ্নি, কখনও সূর্য্য, কখনও মৃত্যু, কখনও কুবের এবং কখনও যম হইয়া থাকেন ॥৪১॥

(৩৮)···সর্ব্বলোকসুখাবহম্···নি।

যদা হ্যাসীদতঃ পাপান্ দহত্যুগ্রেণ তেজসা।
মিথ্যোপচরিতো রাজা তদা ভবতি পাবকঃ ॥৪২॥
যদা পশ্যতি চারেণ সর্ব্বভূতানি ভূমিপঃ।
ক্ষেমঞ্চ কৃত্বা ব্রজতি তদা ভবতি ভাস্করঃ ॥৪৩॥
অশুচীংশ্চ যদা ক্রুদ্ধঃ ক্ষিণোতি শতশো নরান্।
সপুত্ত্রপৌত্ত্রান্ সামাত্যাংস্তদা ভবতি সোঽন্তকঃ ॥৪৪॥
যদা ত্বধার্ম্মিকান্ সর্ব্বাংস্তীক্ষ্ণৈর্দ্দণ্ডৈর্নিয়চ্ছতি।
ধার্ম্মিকাংশ্চানুগৃহ্লাতি ভবত্যথ যমস্তদা ॥৪৫॥
যদা তু ধনধারাভিস্তর্পয়ত্যুপকারিণঃ।
আচ্ছিনত্তি চ রত্নানি বিবিধান্যপকারিণাম্ ॥৪৬॥
শ্রিয়ং দদাতি কস্মৈচিৎ কস্মাচ্চিদপকর্ষতি।
তদা বৈশ্রবণো রাজল্লোঁকে ভবতি ভূমিপঃ ॥৪৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কালযুক্তত্বং স্পষ্টয়ন্ বিবৃণোতি যদেতি। আসীদত আসন্নান্। মিথ্যোপচরিতঃ তৈঃ পাপৈরেব মিথ্যাপ্রতারিতঃ ; পাবকঃ অগ্নিঃ দাহসাধর্ম্ম্যাৎ ॥৪২॥

যদেতি। চারেণ গুপ্তচরবর্গেণ, পশ্যতি সাধুমন্দত্বাদিরূপেণাবগচ্ছতি। ভূতানি প্রজাঃ। ভাস্করঃ সূর্য্যঃ সর্ব্বদর্শনসাম্যাৎ ॥৪৩॥

অশুচীনিতি। অশুচীন্ পাপৈরপবিত্রান্, ক্ষিণোতি ক্ষপয়তি। অন্তকো মৃত্যুঃ ॥৪৪॥

যদেতি। নিয়চ্ছতি সৎপথে চালয়তি। যমো ধর্ম্মরাজঃ ॥৪৫॥

যদেতি। ধনানাং ধারাভিঃ প্রবাহৈঃ। আচ্ছিনত্তি বলাদ্ গৃহ্লাতি। শ্রিয়ং সম্পদম্ ॥৪৬—৪৭॥

পাপিষ্ঠ লোকেরা রাজার সহিতও মিথ্যা প্রতারণা করে। তৎপরে রাজা তাহা জানিয়া সেই পাপিষ্ঠগণকে আনাইয়া যখন ভয়ঙ্কর তেজে তাহাদিগকে দগ্ধ করেন ; তখন তিনি অগ্নি হন ॥৪২॥

যখন রাজা গুপ্তচরদ্বারা প্রজাগণকে যথাযথভাবে দর্শন করেন এবং মঙ্গলবিধান করিতে থাকিয়া চলিতে থাকেন ; তখন তিনি সূর্য্য হন ॥৪৩॥

যখন রাজা ক্রুদ্ধ হইয়া শত শত মহাপাপীকে পুত্ত্র, পৌত্ত্র ও অমাত্যগণের সহিত সংহার করেন তখন তিনি মৃত্যুস্বরূপ হন ॥৪৪॥

রাজা যখন তীক্ষ্ণ দণ্ডদ্বারা সমস্ত অধার্ম্মিককে সৎপথে চালিত করেন এবং ধার্ম্মিকগণের প্রতি অনুগ্রহ করেন, তখন তিনি যম (ধর্ম্মরাজ হন) ॥৪৫॥

রাজা! নৃপতি যখন অবিচ্ছিন্নভাবে ধন দান করিয়া উপকারিগণকে সন্তুষ্ট করেন, অপকারিগণের নিকট হইতে নানাবিধ রত্ন কাড়িয়া লন এবং কাহাকেও সম্পত্তি

নাস্যাপবাদে স্থাতব্যং দক্ষেণাক্লিষ্টকর্ম্মণা।
ধর্ম্মমাকাঙ্ক্ষতা লোকমীশ্বরস্যানসূয়তা ॥৪৮॥
নহি রাজ্ঞঃ প্রতীপানি কুর্ব্বন্ সুখমবাপ্নুয়াৎ।
পুত্ত্রো ভ্রাতা বয়স্যো বা যদ্যপ্যাত্মসমো ভবেৎ ॥৪৯॥
কুর্য্যাৎ কৃষ্ণগতিঃ শেষং জ্বলিতোঽনিলসারথিঃ।
ন তু রাজাভিপন্নস্য শেষং ক্বচন বিদ্যতে ॥৫০॥
তস্য সর্ব্বাণি রক্ষ্যাণি দূরতঃ পরিবর্জ্জয়েৎ।
মৃত্যোরিব জুগুপ্সেত রাজস্বহরণান্নরঃ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। অস্য রাজ্ঞঃ। লোকং স্বর্গম্, ঈশ্বরস্য রাজ্ঞ এব ॥৪৮॥

নহীতি। প্রতীপানি প্রতিকূলানি কার্য্যাণি। আত্মসমো রাজতুল্যঃ ॥৪৯॥

রাজ্ঞঃ ক্রোধোৎপাদনে দোষমাহ কুর্য্যাদিতি। কৃষ্ণগতিঃ কৃষ্ণবর্ত্মা বহ্নিঃ, অনিলো বায়ুঃ, সারথিঃ সারথিবৎ পরিচালকো যস্য সঃ। রাজ্ঞা অভিপন্নস্য আক্রান্তস্য ॥৫০॥

তস্যেতি। সর্ব্বাণি দ্রব্যাণি। জুগুপ্সেত নিন্দয়ানিবর্ত্তেত ॥৫১॥

ভারতভাবদীপঃ

বয়া চ বৃষ্ট্যাদিহেতুতয়া ত্রায়তে রক্ষতে সর্ব্বঃ ত্রয়ী বার্ত্তাদিঃ ॥৩৫—৪১॥ আসীদতঃ সমীপস্থান্ মিথ্যোপচরিতো বঞ্চিতঃ ॥৪২—৪৯॥ কৃষ্ণগতিরগ্নিঃ, অভিপন্নস্য তিরস্কৃতস্য ॥৫০॥ সর্ব্বাণি দ্রব্যাণি

দান করেন আবার কাহারও নিকট হইতে সম্পত্তি হরণ করেন, তখন তিনি জগতে কুবের হন ॥৪৬—৪৭॥

যিনি সমস্ত কার্য্যে নিপুণ, অনায়াসে কার্য্যসাধন করিতে সমর্থ, ধর্ম্ম ও স্বর্গ কামনা করেন এবং রাজার অসূয়া করেন না, তিনি রাজার অপবাদ করিবেন না ॥৪৮॥

রাজার পুত্ত্র, ভ্রাতা ও সখা ইঁহারা যদিও রাজারই তুল্য তথাপি ইঁহারা রাজার প্রতিকূল কার্য্য করিয়া সুখ অনুভব করেন না। (সুতরাং উঁহারাও রাজার প্রতিকূল কার্য্য করিবেন না) ॥৪৯॥

বায়ুচালিত অগ্নিও দগ্ধ করিতে প্রবৃত্ত হইয়া কোন বস্তুর শেষ রাখেন; কিন্তু রাজা আক্রমণ করিয়া কোথাও কাহারও শেষ রাখেন না ॥৫০॥

মানুষ রক্ষণীয় রাজদ্রব্য দূর হইতে পরিত্যাগ করিবে এবং মৃত্যুর ন্যায় রাজস্ব হরণকে নিন্দা করিয়া তাহা হইতে নিবৃত্তি পাইবে ॥৫১॥

---

(৫০)···রাজ্ঞাভিপন্নস্য···নি।

নশ্যেদভিমৃষন্ সদ্যো মৃগঃ কূটমিব স্পৃশন্ ।
আত্মস্বমিব রক্ষেত রাজস্বমিহ বুদ্ধিমান্ ॥৫২॥
মহান্তং নরকং ঘোরমপ্রতিষ্ঠমচেতনম্ ।
পতন্তি চিররাত্রায় রাজবিত্তাপহারিণঃ ॥৫৩॥
রাজা ভোজো বিরাট্ সম্রাট্ ক্ষত্রিয়ো ভূপতির্নৃপঃ ।
য এভিস্তূয়তে শব্দৈঃ কস্তং নার্চ্চিতুমর্হতি ॥৫৪॥
তস্মাদ্ বুভূষুর্নিয়তো জিতাত্মা নিয়তেন্দ্রিয়ঃ ।
মেধাবী ধৃতিমান্ দক্ষঃ সংশ্রয়েত মহীপতিম্ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

নশ্যেদিতি। অভিমৃষন্ হরণায় রাজস্বং স্পৃশন্, কূটং মারণযন্ত্রম্ 'কূটং পূর্ঘারযন্ত্রয়োঃ ইত্যাদি বিশ্বঃ। স্বং ধনম্ ॥৫২॥

মহান্তমিতি। অপ্রতিষ্ঠমস্থিরম্, ন বিদ্যতে চেতনা যস্মিন্ তম্, যাতনাতিরেকাচ্চৈতন্যলোপকরমিত্যর্থঃ। চিররাত্রায় চিরায় ॥৫৩॥

রাজেতি। রঞ্জয়তি প্রজা ইতি রাজা, ভোজয়তি সুখান্যনুভাবয়তীতি ভোজঃ, বিরাট্ তদাখ্য পুরুষ ইব মহান্; সম্যক্ রাজত ইতি সম্রাট্, রাজ্ঞামপি রাজা, ক্ষতাৎ ত্রায়ত ইতি ক্ষত্রিয়ঃ, ভুবঃ পতিঃ স্বামীতি ভূপতিঃ, নৄন্ পাতি রক্ষতি ইতি নৃপঃ ॥৫৪॥

তস্মাদিতি। ভবিতুং সম্পদম্ প্রাপ্তুমিচ্ছুরিতি বুভূষুঃ। নিয়তো নিয়মেণ শাস্ত্রানুবর্ত্তী। ধৃতিমান্ ধৈর্য্যশালী ॥৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

রক্ষ্যাণ্যেব ন তু হর্ত্তব্যানি, যদ্বা রক্ষণীয়ানি দ্রব্যাণ্যেব রক্ষ্যাণি ॥৫১॥ কূটং মারণযন্ত্রম্, "কূটোঽস্ত্রী সীরাবয়বযন্ত্রয়ো"রিতি মেদিনী ॥৫২—৫৩॥ রাজা রঞ্জকঃ, ভোজঃ সুখানাং ভোজয়িতা, বিবিধং রাজত ইতি বিরাট্, শ্রীমান্ সম্রাড়িতি রাজ্ঞামপি রাজেত্যকৃষ্টৈশ্বর্য্যঃ ॥৫৪॥ বুভূষুর্ভবিতু-

হরিণ যেমন মারণযন্ত্র স্পর্শ করিয়াই বিনষ্ট হয়, তেমন মানুষ হরণোদ্দেশে রাজস্ব স্পর্শ করিয়াই বিনষ্ট হইয়া থাকে। অতএব বুদ্ধিমান্ মানুষ নিজের ধনের ন্যায় রাজার ধন রক্ষা করিবে ॥৫২॥

রাজস্বাপহারী লোকেরা বিশাল, ভীষণ, অস্থির ও চৈতন্যলোপকারী নরকে চিরকালের জন্য পতিত হইয়া থাকে ॥৫৩॥

রাজা, ভোজ, বিরাট্, সম্রাট্, ক্ষত্রিয়, ভূপতি ও নৃপ এই সকল শব্দদ্বারা মানুষ সর্ব্বদা যাঁহার স্তব করে, কোন্ ব্যক্তি তাঁহার পূজা না করে? ॥৫৪॥

অতএব উন্নতিকামী, শাস্ত্রানুবর্ত্তী, সংযতচিত্ত, জিতেন্দ্রিয়, মেধাবী, ধৈর্য্যশীল ও দক্ষলোক অবশ্যই রাজার আশ্রয় লইবেন ॥৫৫॥

(৫৩)···অচেতসঃ···নি। (৫৫)···মেধাবী স্মৃতিমান্···পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

কৃতজ্ঞং প্রাজ্ঞমক্ষুদ্রং দৃঢ়ভক্তিং জিতেন্দ্রিয়ম্।
ধর্ম্মনিত্যং স্থিতং নীত্যাং মন্ত্রিণং পূজয়েন্নৃপঃ ॥৫৬॥
দৃঢ়ভক্তিং কৃতপ্রজ্ঞং ধর্ম্মজ্ঞং সংজিতেন্দ্রিয়ম্।
শূরমক্ষুদ্রকর্ম্মাণং নিষিদ্ধজনমাশ্রয়েৎ ॥৫৭॥
রাজা প্রগল্ভং কুরুতে মনুষ্যং রাজা কৃশান্ বৈ বৃহতো মনুষ্যান্।
রাজাভিপন্নস্য কুতঃ সুখানি রাজাভ্যুপেতং সুখিনং করোতি ॥৫৮॥
রাজা প্রজানাং প্রথমং শরীরম্ প্রজাশ্চ রাজ্ঞোঽপ্রতিমং শরীরম্।
রাজ্ঞা বিহীনা ন ভবন্তি দেশা দেশৈর্বিহীনা ন নৃপা ভবন্তি ॥৫৯॥
রাজা প্রজানাং হৃদয়ং গরীয়ো গতিঃ প্রতিষ্ঠা সুখমুত্তমঞ্চ।
সমাশ্রিতা লোকমিমং পরঞ্চ জয়ন্তি সম্যক্ পুরুষা নরেন্দ্র! ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

কৃতজ্ঞমিতি। অক্ষুদ্রম্ উদারচিত্তম্। নীত্যাং স্থিতং নীতিমন্তম্ ॥৫৬॥

দৃঢ়েতি। নিষিদ্ধাঃ শূরত্বাদেব স্বসাহায্যকরণে নিবারিতা জনা যেন তম্, আশ্রয়েৎ সেনাপতিরূপেণ রাজা গৃহ্নীয়াৎ ॥৫৭॥

রাজেতি। প্রগল্ভং ধৃষ্টম্। কৃশান্ কোপেন ক্ষীণান্, বৃহতঃ প্রসাদেন উন্নতাংশ্চ। রাজ্ঞা অভিপন্নস্য কোপেনাক্রান্তস্য। অভ্যুপেতমাশ্রিতং জনম্ ॥৫৮॥

রাজেতি। শরীরম্ আত্মরক্ষকত্বাৎ। অপ্রতিমং নিরুপমং শরীরম্ সর্ব্বথা রক্ষকত্বাদেব ॥৫৯॥

কৃতজ্ঞ, বিচক্ষণ, উদারচেতা, দৃঢ়ভক্তিসম্পন্ন, জিতেন্দ্রিয়, ধার্ম্মিক ও নীতিজ্ঞ মন্ত্রিকে রাজা সর্ব্বদাই সম্মান করিবেন ॥৫৬॥

দৃঢ়ভক্তিসম্পন্ন, যুদ্ধে সুশিক্ষিত, ধর্ম্মজ্ঞ, জিতেন্দ্রিয়, বৃহৎ কার্য্যসাধক এবং যিনি নিজের সাহায্য করিবার পক্ষে অন্যলোককে নিষেধ করেন, সেইরূপ একজন বীরপুরুষকে রাজা সেনাপতি করিবেন ॥৫৭॥

রাজা মানুষকে (নানাবিধ শিক্ষা দিয়া) চতুর করেন; রাজা মানুষকে ছোট ও বড় করিয়া থাকেন। রাজার রোষে পড়িলে কি করিয়া মানুষের সুখ হইতে পারে এবং রাজা আশ্রিত লোককে সুখীই করিয়া থাকেন ॥৫৮॥

রাজা প্রজাদের প্রধান শরীর; আবার প্রজারাও রাজার অতুলনীয় শরীর এবং রাজা ছাড়া রাজ্য হইতে পারে না; আবার রাজ্য ছাড়াও রাজা হইতে পারেন না ॥৫৯॥

(৫৬)···স্থিতং স্থানে···নি। (৫৭)···প্রসিদ্ধং জনমাশ্রয়েৎ···নি। (৫৮) প্রজ্ঞা প্রগল্ভং··· কুরুতে মনুষ্যান্··· বন্ধ বর্দ্ধ,···পুরুষং করোতি। রাজা ভৃশং বৃংহয়তে মনুষ্যং···নি। (৬০)···পুরুষো নরেন্দ্রম্—পি।

নরাধিপশ্চাপ্যনুশিষ্য মেদিনীং দমেন সত্যেন চ সৌহৃদেন।
মহদ্ভিরিষ্ট্বা ক্রতুভির্মহাযশাস্ত্রিপিষ্টপে স্থানমুপৈতি শাশ্বতম্ ॥৬১॥
স এবমুক্তোঽঙ্গিরসা কৌশল্যো রাজসত্তমঃ।
প্রযত্নাৎ কৃতবান্ বীরঃ প্রজানাং পরিপালনম্ ॥৬২॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
রাজধর্ম্মে অঙ্গিরোবাক্যে ষট্ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

রাজেতি। হৃদয়ং প্রাধান্যেন রক্ষণীয়ত্বাৎ, গতিরুপায়ঃ, প্রতিষ্ঠা আশ্রয়স্থানম্, সুখং সুখজনকঃ। এষু ভাবাঃ স্পষ্টাঃ। পুরুষাঃ প্রজাঃ, রাজানং সমাশ্রিতাঃ সন্তঃ ইমঞ্চ পরঞ্চ লোকং জয়ন্তি ইহলোকে সমুন্নতিং পরলোকে চ স্বর্গং লভন্ত ইত্যর্থঃ ॥৬০॥

নরেতি। দমেন দুষ্টদমনেন স্বকীয়েন্দ্রিয়দমনেন বা। ইষ্ট্বা যজনং কৃত্বা। ত্রিপিষ্টপে স্বর্গে। শাশ্বতং চিরন্তনম্ ॥৬১॥

উপসংহরতি স ইতি। অঙ্গিরসা তৎপুত্রেণ বৃহস্পতিনা। কৌশল্যো বসুমনাঃ ॥৬২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ষট্ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

মিচ্ছুঃ ॥৫৫—৫৬॥ নির্বিঘ্নক্রন্দনমহমেক এবেদং কার্য্যং করিষ্যামি কিমেতৈরিতি বাদিনমেকাঙ্গবীরম্ ॥৫৭—৫৮॥ সমাশ্রিতা রাজানমিতি শেষঃ ॥৫৯—৬২॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৬॥

কোশলরাজ! রাজা প্রজাদের প্রধান হৃদয়, উপায়, আশ্রয়স্থান এবং প্রধান সুখের কারণ। অতএব প্রজারা রাজাকে আশ্রয় করিয়া ইহলোকে সম্পদ এবং পরলোকে স্বর্গ লাভ করিয়া থাকে ॥৬০॥

আবার রাজাও ইন্দ্রিয়দমন, সত্যব্যবহার ও প্রজারঞ্জনসহকারে পৃথিবী শাসন করিয়া এবং প্রধান প্রধান যজ্ঞানুষ্ঠানের গুণে অত্যন্ত যশস্বী হইয়া স্বর্গলোকে সনাতন স্থান লাভ করেন' ॥৬১॥

বৃহস্পতি এইরূপ বলিলে, বীর ও রাজশ্রেষ্ঠ বসুমনা বিশেষ যত্নপূর্ব্বক প্রজাপালন করিতে লাগিলেন' ॥৬২॥

* '...অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ...সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ...নি।

সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

পার্থিবেন বিশেষেণ কিং কার্য্যমবশিষ্যতে।
কথং রক্ষ্যো জনপদঃ কথং জেয়াশ্চ শত্রবঃ ॥১॥
কথং চারং প্রযুঞ্জীত বর্ণান্ বিশ্বাসয়েৎ কথম্।
কথং ভৃত্যান্ কথং দারান্ কথং পুত্রাংশ্চ ভারত! ॥২॥

ভীষ্ম উবাচ।

রাজবৃত্তং মহারাজ! শৃণুষ্বাবহিতোঽখিলম্।
যৎ কার্য্যং পার্থিবেনাদৌ পার্থিবপ্রকৃতেন বা ॥৩॥
আত্মা জেয়ঃ সদা রাজ্ঞা ততো জেয়াশ্চ শত্রবঃ।
অজিতাত্মা নরপতির্বিজয়েত কথং রিপূন্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

পার্থিবেনেতি। কার্য্যং কর্ত্তব্যম্। কথং কেন প্রকারেণ ॥১॥

কথমিতি। চারং গুপ্তচরম, প্রযুঞ্জীত প্রজাসু প্রেরয়েৎ রাজা ॥২॥

রাজেতি। রাজ্ঞো বৃত্তং ব্যবহারম্। পার্থিবস্য প্রকৃতেন অমাত্যেন ॥৩॥

আত্মেতি। আত্মা আত্মন ইন্দ্রিয়বর্গঃ। সন্নিহিতজয়াভাবে ব্যবহিতজয়ো দুষ্কর এবেতি ভাবঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং রাজ্ঞাং মাহাত্ম্যং শ্রুত্বা তৎকর্ত্তব্যং পৃচ্ছতি,—পার্থিবেনেতি ॥১॥ ভৃত্যাদীনপি কথং প্রযুঞ্জীত বিশ্বাসয়েচ্চেতি যোজ্যম্ ॥২॥ পার্থিবেন পৃথুবংশ্যেন রাজ্ঞা পার্থিবপ্রকৃতেন বা বিজাতীয়েনাপি

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'রাজার প্রধান কর্ত্তব্য আর কি অবশিষ্ট আছে? কিপ্রকারেই বা রাজা দেশ রক্ষা করিবেন? এবং কি ভাবেই বা শত্রুগণকে জয় করিবেন? ॥১॥

ভরতনন্দন! রাজা কি প্রকারে প্রজাদের মধ্যে গুপ্তচর প্রেরণ করিবেন? এবং কি প্রকারেই বা ব্রাহ্মণপ্রভৃতি সমস্ত বর্ণ, ভৃত্যবর্গ এবং পুত্র ও কলত্রগণের বিশ্বাস জন্মাইবেন?' ॥২॥

ভীষ্ম বলিলেন—'মহারাজ! তুমি অবহিত হইয়া রাজার সমস্ত ব্যবহারের কথা শ্রবণ কর এবং প্রথমে রাজার যাহা কর্ত্তব্য আর রাজার অমাত্যগণেরও যাহা করণীয় তাহাও শ্রবণ কর ॥৩॥

এতাবানাত্মবিজয়ঃ পঞ্চবর্গবিনিগ্রহঃ।
জিতেন্দ্রিয়ো নরপতির্বাধিতুং শক্নুয়াদরীন্ ॥৫॥
ন্যসেত গুল্মান্ দুর্গেষু সন্ধৌ চ কুরুনন্দন।
নগরোপবনে চৈব পুরোদ্যানেষু চৈব হ ॥৬॥
সংস্থানেষু চ সর্ব্বেষু পুরেষু নগরেষু চ।
মধ্যে চ নরশার্দ্দূল! তথা রাজনিবেশনে ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
প্রণিধীংশ্চ ততঃ কুর্য্যাজ্জড়ান্ধবধিরাকৃতীন্।
পুংসঃ পরীক্ষিতান্ প্রাজ্ঞান্ ক্ষুৎপিপাসাশ্রমক্ষমান্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

এতাবানিতি। পঞ্চানাং জ্ঞানেন্দ্রিয়ানাং বর্গস্য বিনিগ্রহো দমনম্ ॥৫॥

ন্যসেতেতি। গুল্মান্ সৈন্যান্, সন্ধৌ স্বপররাজ্যসংযোগস্থানে। নগরস্য রাজধান্যা উপবনেষু, পুরস্য রাজভবনস্য উদ্যানেষু চ। সংস্থানেষু নগররক্ষকাবস্থানদেশেষু; পুরেষু রাজ্যস্থপুরান্তরেষু, নগরেষ্বপি তথৈব। মধ্যে অন্তঃপুরস্য দেশবিশেষে, রাজনিবেশনে রাজ্ঞ উৎসবভবনে ॥৬—৭॥

প্রণিধীনিতি। প্রণিধীন্ গুপ্তচরান্, জড়ান্ধবধিরাকৃতীন্ ন তু বস্তুত এব জড়াদীন্ তৈঃ প্রকৃতকার্য্যানির্ব্বাহাৎ। লোকবিমোহনার্থমেতৎ। পরীক্ষিতান্ সত্যবাদিতাদিগুণৈঃ সম্যগবগতান্ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তৎকার্য্যকারিণা, প্রহিতেনেতি পাঠান্তরম্ ॥৩॥ আত্মা চিত্তম্ ॥৪॥ পঞ্চবর্গঃ শ্রোত্রাদিঃ ॥৫॥ গুল্মান্ রক্ষিণঃ পত্তীন্, সন্ধৌ সীমান্তে ॥৬॥ সংস্থানেষু কোষ্ঠপালাদ্যাপবেশনস্থানেষু, মধ্যেহন্তঃপুরে ॥৭॥

রাজা প্রথমে আপনাকে জয় করিবেন; তাহার পরেই শত্রুগণকে জয় করিবার চেষ্টা করিবেন। যিনি আপনাকে জয় করেন নাই, সেই রাজা কি করিয়া শত্রুগণকে জয় করিতে সমর্থ হইবেন! ॥৪॥

পাঁচটী জ্ঞানেন্দ্রিয়কে যে জয় করা তাহার নামই আত্মজয়। সেই জিতেন্দ্রিয় রাজাই শত্রুগণকে জয় করিতে সমর্থ হন ॥৫॥

নরশ্রেষ্ঠ কৌরবনন্দন! দুর্গ, রাজ্যসীমান্ত, রাজধানীর উদ্যান, রাজবাটীর উদ্যান, নগররক্ষিগণের সন্নিহিত স্থান, রাজ্যের অন্তর্গত অন্য নগর ও অন্য রাজবাটী, অন্তঃপুরের নিকটবর্ত্তী স্থান এবং রাজার উৎসবভবনের সন্নিহিত স্থান, এই সকল স্থানে রাজা সৈন্যস্থাপন করিবেন ॥৬—৭॥

যাহারা নির্ব্বোধ, অন্ধ ও বধিরের ন্যায় থাকে, যাহারা ক্ষুধা, পিপাসা ও পরিশ্রম সহ্য করিতে পারে এবং যাহাদিগকে পরীক্ষা করিয়া সত্যবাদী, বিশ্বস্ত ও অনুরক্ত বলিয়া জানা গিয়াছে সেই সকল বিচক্ষণ মানুষকে রাজা গুপ্তচর করিবেন ॥৮॥

(৬)···পুরোদ্যানে তথৈব চ···নি। (৭)···পুটেষু নগরস্য চ···নি।

অমাত্যেষু চ সর্ব্বেষু মিত্রেষু বিবিধেষু চ।
পুত্রেষু চ মহারাজ! প্রণিদধ্যাৎ সমাহিতঃ ॥৯॥
পুরে জনপদে চৈব তথা সামন্তরাজসু।
যথা ন বিদ্যুরন্যোন্যং প্রণিধেয়াস্তথা হি তে ॥১০॥
চারাংশ্চ বিদ্যাৎ প্রহিতান্ পরেণ ভরতর্ষভ!।
আপণেষু বিহারেষু সমাজেষু চ ভিক্ষুষু ॥১১॥
আরামেষু তথোদ্যানে পণ্ডিতানাং সমাগমে।
দেশেষু চত্বরে চৈব সভাস্বাবসথেষু চ ॥১২॥
এবং বিচিনুয়াদ্রাজা পরচারং বিচক্ষণঃ।
চারে হি বিদিতে পূর্ব্বং হিতং ভবতি পাণ্ডব! ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অমাত্যেষ্বিতি। প্রণিদধ্যাৎ তত্তদ্ভাববোধার্থং চারান্ নিযুঞ্জ্যাৎ। সমাহিতঃ তত্তদ্বিষয়েষ্বেকাগ্রচিত্তো রাজা ॥৯॥

পুর ইতি। সামন্তরাজসু অধীননৃপতিষু। বিদ্যুশ্চারতয়া জানীয়ুঃ; প্রণিধেয়াঃ নিযুজ্যাঃ, তে চারাঃ ॥১০॥

চারানিতি। বিদ্যাৎ স্বকার্য্যেষ্বহিতানেবেতি জানীয়াৎ, পরেণ বিশ্বস্তাপরলোকেন আপণেষু ক্রয়বিক্রয়স্থানেষু, বিহারেষু লোকবিচরণস্থানেষু, সমাজেষু সভাদিষু ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রণিধীন্ চারান্ ॥৮॥ প্রণিদধ্যাদ্ গুপ্তচারান্নিযুঞ্জ্যাৎ ॥৯—১০॥ আপণেষু বণিজাং হট্টেষু, বিহারেষু যূনাং মল্লক্রীড়াস্থানেষু, সমাজেষু মহাজনসমুদায়েষু ॥১১॥ আরামেষু পুরবাটিকাসু, উদ্যানে বহির্বাটিকায়াম্, দেশেষ্বাকরস্থানেষু, চত্বরে অধিকারিণামুপবেশনস্থানে, সভাসু রাজসংসৎসু, আবসথেষু তত্র

মহারাজ! রাজা মনোযোগী হইয়া সকল অমাত্য, নানাবিধ মিত্র ও পুত্রগণের নিকটে গুপ্তচর নিযুক্ত করিবেন ॥৯॥

রাজা! রাজধানী ও রাজ্যমধ্যে এবং সামন্ত রাজগণের নিকটে গুপ্তচর রাখিবেন। আর গুপ্তচরেরা যাহাতে পরস্পরকে চিনিতে না পারে রাজা সেই ব্যবস্থাও করিবেন ॥১০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! আবার রাজা ক্রয়বিক্রয়স্থান, লোকের বিচরণস্থান, লোকসমাজ ও ভিক্ষুকগণের নিকটে অন্য বিশ্বস্ত লোক পাঠাইয়া গুপ্তচরেরা কি করে তাহাও জানিবেন ॥১১॥

(৯)···মিত্রেষু ত্রিবিধেষু চ···নি। (১১) সমবায়েষু বীথিষু···নি। (১২)···বেশেষু চত্বরে চৈব···নি। (১৩)···অত্রানেক এব পাঠভেদঃ।

যদা তু হীনং নৃপতির্বিদ্যাদাত্মানমাত্মনা।
অমাত্যৈঃ সহ সংমন্ত্র্য কুর্য্যাৎ সন্ধিং বলীয়সা ॥১৪॥
অজ্ঞায়মানে হীনত্বে সন্ধিং কুর্য্যাৎ পরেণ বৈ।
লিপ্সুর্বা কঞ্চিদেবার্থং ত্বরমাণো বিচক্ষণঃ ॥১৫॥
গুণবন্তো মহোৎসাহা ধর্ম্মজ্ঞাঃ সাধবশ্চ যে।
সংদধীত নৃপস্তৈশ্চ রাষ্ট্রং ধর্ম্মেণ পালয়ন্ ॥১৬॥
উচ্ছিদ্যমানমাত্মানং জ্ঞাত্বা রাজা মহীপতিঃ।
পূর্ব্বাপকারিণো হন্যাৎ লোকদ্বিষ্টাংশ্চ সর্ব্বশঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

আরামেম্বিতি। আরামেষু কৃত্রিমোপবনেষু, উদ্যানে সাধারণবনে। দেশেষু লোকসমাগমস্থানেষু, চত্বরে উৎসবাঙ্গনে, আবসথেষু প্রধানগৃহেষু। বিচিনুয়াদ্ অন্বিষ্যেৎ ॥১২—১৩॥

যদেতি। হীনং বলৈর্ন্যূনম্। বলীয়সা প্রবলেন বিপক্ষেণ সহ ॥১৪॥

অজ্ঞায়েতি। হীনত্বে আত্মন এব। অর্থং বিপক্ষান্তরজয়াদিকম্ ॥১৫॥

গুণেতি। গুণবন্তো বিদ্যাদিমন্তঃ। সংদধীত বিদ্যাদীনাং সম্মানার্থমেব ॥১৬॥

উচ্ছিদ্যেতি। পূর্ব্বাপকারিণো যৈঃ পূর্ব্বমেব উচ্ছেদ আরব্ধঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তত্র মহতাং গৃহেষু ॥১২॥ বিচিনুয়াদন্বিষ্যাৎ ॥১৩—১৫॥ তৈর্দ্বারভূতৈস্তান্ দূরীকৃত্য সন্দধ্যাদ্বলবদ্ভির্নৃপৈঃ সহ সন্ধিং কুর্য্যাৎ ॥১৬॥ পূর্ব্বাপকারিণঃ পূর্ব্বং দৃষ্টা ইত্যপকৃতাঃ পশ্চাদয়মানুগৃহীতাঃ

পাণ্ডুনন্দন! নিজের কৃত্রিম উপবন, সাধারণ উপবন, পণ্ডিতসম্মেলন, সাধারণ লোকসমাগমস্থান, উৎসবস্থান, সভা এবং প্রধান গৃহ এই সকল স্থানে গুপ্তচর পাঠাইয়া বিচক্ষণ রাজা বিপক্ষের গুপ্তচরের সন্ধান লইবেন। কারণ, বিপক্ষের গুপ্তচরদিগকে পূর্ব্বে জানিতে পারিলে বিশেষ হিত হইবার সম্ভব হয় ॥১২—১৩॥

রাজা যখন নিজেই নিজেকে বিপক্ষ অপেক্ষায় ন্যূন বুঝিতে পারিবেন; তখন তিনি মন্ত্রিগণের সহিত মন্ত্রণা করিয়া প্রবল বিপক্ষের সঙ্গে সন্ধি করিবেন ॥১৪॥

আবার নিজের ন্যূনত্ব বুঝিতে না পারিলেও বিচক্ষণ রাজা অন্য কোন বিষয় লাভ করিবার জন্য বিপক্ষের সহিত সন্ধি করিবেন ॥১৫॥

রাজা ধর্ম্ম অনুসারে আপন রাজ্য পালন করিতে থাকিয়া গুণবান্, মহোৎসাহসম্পন্ন, ধার্ম্মিক ও সাধুদিগের সহিত সন্ধিই করিবেন ॥১৬॥

নিজে উচ্ছিন্ন হইতেছেন ইহা বুঝিয়া রাজা (যে কোন ভাবেই পারুন না কেন) পূর্ব্বাপকারী ও লোকবিদ্বিষ্ট লোকদিগকে হত্যা করিবেন ॥১৭॥

যো নোপকর্ত্তুং শক্নোতি নাপকর্ত্তুং মহীপতিঃ।
ন শক্যরূপশ্চোদ্ধর্ত্তুমুপেক্ষ্যস্তাদৃশো ভবেৎ ॥১৮॥
যাত্রাং যায়াদবিজ্ঞাতমনাক্রন্দমনন্তরম্।
ব্যাসক্তঞ্চ প্রমত্তঞ্চ দুর্ব্বলঞ্চ বিচক্ষণঃ ॥১৯॥
যাত্রামাজ্ঞাপয়েদ্বীর কল্যঃ পুষ্টবলঃ সুখী।
পূর্ব্বং কৃত্বা বিধানঞ্চ যাত্রায়াং নগরে তথা ॥২০॥
ন চ বশ্যো ভবেদস্য নৃপো যশ্চাতিবীর্য্যবান্।
হীনশ্চ বলবীর্য্যাভ্যাং কর্ষয়ংস্তৎপরো বসেৎ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। উদ্ধর্তুং ন শক্যরূপঃ শ্যালকত্বাদিসম্বন্ধাৎ, উপেক্ষ্যঃ সন্ধৌ বিগ্রহে বা উপেক্ষণীয়ঃ ॥১৮॥

যাত্রামিতি। বিচক্ষণো রাজা, অবিজ্ঞাতম্ আত্মপ্রয়াণং যথা বিপক্ষেণ বিজ্ঞাতং ন ভবেৎ তথা, অনাক্রন্দং সৈন্যকোলাহলরহিতম্ যথা স্যাত্তথা চ, অনন্তরং সন্নিহিতম্, ব্যাসক্তম্ অপরেণ সহ যুদ্ধে ব্যাপৃতঞ্চ, প্রমত্তম্ অসাবধানঞ্চ, দুর্ব্বলঞ্চ বিপক্ষং প্রতি যাত্রাং যায়াৎ আক্রমিতুং প্রয়াণং কুর্য্যাৎ ॥১৯॥

যাত্রামিতি। কল্যো যুদ্ধনিপুণঃ,—'কল্যোনীরোগদক্ষয়োঃ' ইতি বিশ্বঃ, পুষ্টবলো বর্দ্ধিতশক্তিঃ। যাত্রায়াং যাত্রাকালে, আত্মনো নগরে পূর্ব্বং বিধানং রক্ষাসম্পাদনম্ কৃত্বা ॥২০॥

নচেতি। যশ্চ নৃপঃ অতিবীর্য্যবান্ সোঽস্য বশ্যো ন ভবেৎ, কিন্তু যশ্চ বলবীর্য্যাভ্যাং হীনঃ তং কর্ষয়ন্ যুদ্ধমকুর্ব্বন্ অপি তমুৎপীড়য়ন্, তৎপরঃ তদ্‌জয়ার্থী সন্, বসেৎ জিগীষুরবতিষ্ঠেত ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ব্বাপকারবস্তস্মান্ ॥১৭॥ তত্রাপি বিশেষমাহ—য ইতি ॥১৮॥ যাত্রায়াং যদীচ্ছা স্যাত্তর্হি দুর্ব্বলত্বাদিনা বিজ্ঞাতং শত্রুং প্রত্যেব যাত্রামাজ্ঞাপয়েদিত্যুত্তরেণ সম্বন্ধঃ। যাত্রাং যায়াদবিজ্ঞাতমিতি পাঠে দুর্ব্বলং শত্রুমুদ্দিশ্য তেনাবিজ্ঞাতং যথা স্যাত্তথা যাত্রাং যায়াদিতি যোজনা। অনাক্রন্দং মিত্রহীনম্, অনন্তরম্ বন্ধুজনহীনম্, ব্যাসক্তমন্যেন যুদ্ধং কুর্ব্বাণম্, প্রমত্তমনবহিতম্ ॥১৯॥ বিধানং

যে রাজা উপকার করিতেও পারেন না কিংবা অপকার করিতেও সমর্থ হন না, অথচ ঘনিষ্ঠ সম্পর্ক বশতঃ উচ্ছেদ করিবারও যোগ্য নহেন, তাদৃশ রাজাকে উপেক্ষা করাই উচিত ॥১৮॥

বিচক্ষণ রাজা সন্নিহিত যুদ্ধান্তরব্যাপৃত, অনবহিত ও দুর্ব্বল বিপক্ষ রাজাকে জয় করিবার জন্য কোলাহল প্রভৃতি না করিয়া অজ্ঞাতভাবে যুদ্ধযাত্রা করিবেন ॥১৯॥

বীর ও যুদ্ধনিপুণ রাজা প্রথমে আপন রাজধানীর রক্ষা সম্পাদন করিয়া পুষ্টবল ও উৎফুল্লচিত্ত হইয়া সৈন্যগণকে যুদ্ধ যাত্রার আদেশ করিবেন ॥২০॥

(১৯)···যাত্রায়াং যদবিজ্ঞাতম্···বর্দ্ধ,···যাত্রায়াং যদি বিজ্ঞাতম্···পি বঙ্গ,···দুর্ব্বলঞ্চ বিশেষতঃ··· বঙ্গ বর্দ্ধ।

রাষ্ট্রঞ্চ পীড়য়েত্তস্য শস্ত্রাগ্নিবিষমূর্চ্ছনৈঃ ।
অমাত্যবল্লভানাঞ্চ বিবাদাংস্তস্য কারয়েৎ ॥২২॥
বর্জ্জনীয়ং সদা যুদ্ধং রাজ্যকামেন ধীমতা ।
উপায়ৈস্ত্রিভিরাদানমর্থস্যাহ বৃহস্পতিঃ ॥২৩॥
সান্ত্বেন তু প্রদানেন ভেদেন চ নরাধিপ ! ।
যমর্থং শক্নুয়াৎ প্রাপ্তুং তেন তুষ্যেত পণ্ডিতঃ ॥২৪॥
আদদীত বলিঞ্চাপি প্রজাভ্যঃ কুরুনন্দন ! ।
স ষড়্ভাগমপি প্রাজ্ঞস্তাসামেবাভিগুপ্তয়ে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

কর্ষণপ্রকারমেবাহ রাষ্ট্রমিতি। মূর্চ্ছনং বাক্যাদিনা মোহসম্পাদনম্। বল্লভাঃ প্রিয়াঃ ॥২২॥

বর্জ্জনীয়মিতি। বর্জ্জনীয়ং স্বপক্ষধ্বংসাদি গুরুতরানিষ্টসম্ভবাদিতি ভাবঃ। তর্হি স্বার্থসাধনে কঃ খলূপায় ইত্যাহ উপায়ৈরিতি, ত্রিভিঃ সামদানভেদৈঃ ॥২৩॥

উক্তমেবার্থং বিবৃণ্বন্ আহ সান্ত্বেনেতি। সান্ত্বেন সান্ত্বনয়বচনেন ॥২৪॥

আদদীতেতি। বলিং করম্, ষড়্ভাগং প্রতিবৎসরজায়মানশস্যাদীনাং ষষ্ঠভাগম্, বৃত্তিবিষয়ে সংখ্যাশব্দানাং পূর্ণার্থত্বাৎ। অভিগুপ্তয়ে রক্ষণায় ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

রক্ষণং রক্ষণাদিসামগ্রীসম্পাদনম্ ॥২০॥ কর্ষয়ন্ বীর্য্যবন্তম্, তৎপরঃ কর্ষণপরঃ ॥২১॥ কর্ষণমেবাহ রাষ্ট্রঞ্চেতি—কারয়েদ্ ভৃত্যাদিদ্বারা ॥২২—২৩॥ বলিনো রাষ্ট্রং কর্ষন্ দুর্বলস্ততঃ সান্ত্বনার্থং যদ্ যাবৎ প্রাপ্তুং শক্নুয়াত্তেন তুষ্যেৎ, ভবদ্ভির্ম্মত্তো বার্ষিকঃ করো ন গ্রাহ্যো ময়া চ ভবতাং রাষ্ট্রং নোপহন্তব্যমিতি সান্ত্বম্। মহ্যং গ্রামদ্বয়ং দেয়ং তেনাহং শমিষ্যে ইত্যুক্ত্যার্থপ্রদানম্। ভেদেন রাজামাত্যান্

যে রাজা অত্যন্ত বলবান্ তিনি কখনও পরের বশীভূত হন না, কিন্তু যিনি বল ও বীর্য্যে ন্যূন সেই রাজাকে উৎপীড়ন করিতে থাকিয়া এবং তাঁহাকে জয় করিবার ইচ্ছা করিয়া জিগীষু রাজা অবস্থান করিবেন ॥২১॥

সেই জিগীষু রাজা উপযুক্ত লোকদ্বারা অস্ত্র, অগ্নি, বিষ ও মোহজনক বস্তু প্রয়োগ করিয়া, পূর্ব্বোক্ত রাজার রাজ্যমধ্যে উৎপীড়ন করিতে থাকিবেন এবং সেই রাজার অমাত্য ও বন্ধুজনের মধ্যে বিবাদ ঘটাইতে চেষ্টা করিবেন ॥২২॥

বৃহস্পতি বলেন—রাজ্যকামী বুদ্ধিমান্ রাজা সর্ব্বদাই যুদ্ধ পরিত্যাগ করিবেন ; কিন্তু সাম, দান ও ভেদ এই তিনটী উপায় দ্বারাই স্বার্থসাধন করিবার চেষ্টা করিবেন ॥২৩॥

বুদ্ধিমান্ রাজা সাম, দান ও ভেদ এই তিনটি উপায় দ্বারা যে স্বার্থসাধন করিতে পারিবেন, তাহাতেই সন্তুষ্ট থাকিবেন ॥২৪॥

দশধর্ম্মগতেভ্যো যদ্বসু বহ্বল্পমেব চ।
তদাদদীত সহসা পৌরাণাং রক্ষণায় বৈ ॥২৬॥
যথা পুত্ত্রাস্তথা পৌরা দ্রষ্টব্যাস্তে ন সংশয়ঃ।
ভক্তিশ্চৈষাং ন কর্ত্তব্যা ব্যবহারে প্রদর্শিতে ॥২৭॥
শ্রোতুংশ্চৈব ন্যসেদ্রাজা প্রাজ্ঞান্ সর্ব্বার্থদর্শিনঃ।
ব্যবহারেষু সততং তত্র রাজ্যং প্রতিষ্ঠিতম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

দশেতি। দশধর্ম্মান্ স্বভাবান্ গতাঃ প্রাপ্তা ইতি তেভ্যঃ। তে চ দস্যু-তস্কর-প্রতারক-শঠ-লম্পট-মত্তোন্মত্ত-দ্যূতকার-কৃত্রিমলেখকোৎকোচগ্রাহিনঃ। বসু ধনম্, বহ্বল্পমিত্যপরাধ-তারতম্যাদিতি বোধ্যম্। আদদীত রাজা দণ্ডরূপেণ গৃহ্নীয়াৎ, সহসা বিচারাতিরেকবর্জ্জনেন। অন্যথা তেষামুপদ্রবৈঃ পৌরাঃ পীড্যেরন্নিতি ভাবঃ ॥২৬॥

যথেতি। ভক্তিঃ প্রীতিস্তন্নিবন্ধনঃ পক্ষপাত ইত্যর্থঃ। ব্যবহারে বাদিপ্রতিবাদিবিচারে, প্রদর্শিতে অধিকরণভবনে উত্থাপিতে ॥২৭॥

বিষয়বিশালতয়া রাজ্ঞঃ স্বয়ং ব্যবহারদর্শনাসামর্থ্যে কর্ত্তব্যমাহ শ্রোতৃমিতি। ন্যসেৎ অধিকরণেষু স্থাপয়েৎ, সর্ব্বার্থদর্শিনঃ সকলবিষয়াভিজ্ঞান্ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ভেদয়িত্বা রাজ্ঞঃ স্বোপরিপ্রয়াণস্য বিঘ্নাদিকং বা কর্ত্তব্যমিত্যাদিনা। ক্ষীণঃ প্রবলেন সহ বৈরং চেৎ সংগ্রামং বিনা এবমুপায়ত্রয়েণ স্বার্থং সাধয়েদিত্যর্থঃ ॥২৪॥ প্রজাভ্যঃ স্বাভ্যঃ ॥২৫॥ দশধর্ম্মগতা মত্তোন্মত্তাদয়স্তেভ্যো যদ্বসু গ্রাহ্যং তৎ পৌরাণাং রক্ষণায় ভবতি, অদণ্ডিতাস্তে পুরং বাধেরন্নিতি ভাবঃ ॥২৬॥ ভক্তিঃ স্বীয়ত্বেন স্নেহ এষামুপরি ॥২৭॥ ব্যবহারেষ্বর্থিপ্রত্যর্থিবাক্যবিচারেষু বিষয়েষু

কৌরবনন্দন! রাজা প্রজাগণকেই রক্ষা করিবার জন্য তাহাদের নিকট হইতে প্রতিবৎসর উৎপন্ন শস্য প্রভৃতির ছয় ভাগের এক ভাগ কর গ্রহণ করিবেন ॥২৫॥

রাজ্যমধ্যে যে সকল দস্যু (ডাকাইত), তস্কর, (চৌর), প্রবঞ্চক, শঠ, লম্পট, মত্ত, উন্মত্ত, দ্যূতকার, কৃত্রিমলেখক (জালীয়াৎ) ও উৎকোচগ্রাহী (ঘুষখোর) থাকে তাহাদের অধিক ধনই থা'ক বা অল্প ধনই থা'ক, রাজা পুরবাসীগণকে রক্ষা করিবার জন্য সেই দস্যুপ্রভৃতির নিকট হইতে দণ্ডরূপে (জরিমানারূপে) সেই ধন গ্রহণ করিবেন ॥২৬॥

রাজা নিশ্চয়ই পুরবাসীগণকে পুত্রের ন্যায় দেখিবেন; কিন্তু উহাদের কোন ব্যবহার উত্থাপিত (মোকদ্দমা রুজু) হইলে তখন ভালবাসাবসতঃ কাহারও প্রতি পক্ষপাত করিবেন না ॥২৭॥

রাজা প্রজাদের ব্যবহারে (মোকদ্দমায়) বাদী ও প্রতিবাদীর উক্তি প্রত্যুক্তি

(২৭)…ব্যবহারপ্রদর্শনে…নি।

আকরে লবণে শুল্কে তরে নাগবলে তথা।
ন্যসেদমাত্যান্ নৃপতিঃ স্বাপ্তান্ বা পুরুষান্ হিতান্ ॥২৯॥
সম্যগ্দণ্ডধরো নিত্যং রাজা ধর্ম্মমবাপ্নুয়াৎ।
রাজ্ঞো হি সততং দণ্ডঃ সম্যগ্ধর্ম্মঃ প্রশস্যতে ॥৩০॥
বেদবেদাঙ্গবিৎ প্রাজ্ঞঃ সুতপস্বী নৃপো ভবেৎ।
দানশীলশ্চ সততং যজ্ঞশীলশ্চ ভারত ! ॥৩১॥
এতে গুণাঃ সমস্তাঃ স্যুর্নৃপস্য সততং স্থিরাঃ।
ব্যবহারলোপে নৃপতেঃ কুতঃ স্বর্গঃ কুতো যশঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

আকর ইতি। আকরে স্বর্ণাদীনাং খনৌ, লবণে লবণোৎপত্তিদেশে, শুল্কে ক্রয়বিক্রয়াদীনাং রাজগ্রাহ্যধনগ্রহণস্থানে, তরে নদ্যাদীনাং সন্তরণস্থানীয়করগ্রহণে, নাগবলে বন্যহস্তিধরণস্থানে। স্বাপ্তান্ আত্মবিশ্বস্তান্ ॥২৯॥

সম্যগিতি। সম্যগ্দণ্ডধরঃ প্রজানামপরাধানুসারেণ দণ্ডকারী ॥৩০॥

বেদেতি। বেদান্ সামাদীন্ বেদাঙ্গাণি শিক্ষাকল্পাদীনি চ বেত্তীতি সঃ ॥৩১॥

এত ইতি। এতে বেদবেদাঙ্গবিত্ত্বাদয়ঃ। ব্যবহারলোপে অর্থিপ্রত্যর্থিনাং বিচারাভাবে ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজা প্রাজ্ঞান্ পণ্ডিতান্ ন্যসেৎ ॥২৮॥ আকরে স্বর্ণাদ্যুৎপত্তিস্থানে, লবণে তদুৎপত্তিস্থানে, শুল্কে ধান্যাদিবিক্রয়স্থানে, তরে নদীসন্তরণে, নাগবলে হস্তিযূথে ; এতেষু স্থানেষ্বায়ব্যয়বিচারার্থমমাত্যান্

শুনিবার জন্য সুপণ্ডিত ও সর্ব্ববিষয়াভিজ্ঞ লোকদিগকে বিচারকভাবে নিযুক্ত করিবেন। কেন না ঐ সকল বিচারের উপরেই রাজত্ব প্রতিষ্ঠিত থাকে ॥২৮॥

স্বর্ণ প্রভৃতির খনি, লবণোৎপত্তিস্থান, শুল্কগ্রহণস্থান, নদীপ্রভৃতি পার করিবার স্থান এবং বন্যহস্তী ধরিবার স্থানে রাজগ্রাহ্য কর আদায় করিবার জন্য রাজা নিজের বিশ্বস্ত ও হিতৈষী মন্ত্রিগণকে কিংবা অপরলোকদিগকে নিযুক্ত করিবেন ॥২৯॥

রাজা সর্ব্বদা অপরাধানুসারে দণ্ডবিধান করিতে থাকিয়া ধর্ম্ম লাভই করেন। রাজা সর্ব্বদা যে দণ্ড বিধান করেন তাহাই তাঁহার সমীচীন রাজধর্ম্ম এবং সেই ধর্ম্মেরই সকলে প্রশংসা করে ॥৩০॥

ভরতনন্দন ! রাজা বেদবেদাঙ্গবিৎ, বিচক্ষণ, অত্যন্ত তপস্বী এবং সর্ব্বদা দানশীল ও যজ্ঞানুষ্ঠায়ী হইবেন ॥৩১॥

এই গুণগুলি সমস্তই রাজার সর্ব্বদা স্থির থাকিবে ; আর রাজার যদি ন্যায়বিচার না থাকে তাহা হইলে তাঁহার স্বর্গই বা হইবে কেন ? . যশই বা হইবে কেন ? ॥৩২॥

(৩২)···ব্যবহারস্য লোপেন···নি।

যদাতু পীড়িতো রাজা ভবেদ্রাজ্ঞা বলীয়সা।
তদাভিসংশ্রয়েদ্দুর্গং বুদ্ধিমান্ পৃথিবীপতিঃ ॥৩৩॥
বিধাবাক্রম্য মিত্রাণি বিধানমুপকল্পয়েৎ।
সামভেদান্ বিরোধার্থং বিধানমুপকল্পয়েৎ ॥৩৪॥
ঘোষান্ন্যসেত মার্গেষু গ্রামানুত্থাপয়েদপি।
প্রবেশয়েচ্চ তান্ সর্ব্বান্ শাখানগরকেষ্বপি ॥৩৫॥
যে গুপ্তাশ্চৈব দুর্গাশ্চ দেশাস্তেষু প্রবেশয়েৎ।
ধনিনো বলমুখ্যাংশ্চ সান্ত্বয়িত্বা পুনঃ পুনঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। পীড়িতো দুর্গেতরস্থানীয়যুদ্ধে ॥৩৩॥

বিধাবিতি। বিধৌ স্বার্থসাধনবিষয়ে, মিত্রাণি বলীয়সো রাজ্ঞঃ সুহৃদঃ, আক্রম্য, বিধানং তৈর্মিত্রৈঃ করণৈঃ; বিধানং সন্ধিম্, উপকল্পয়েৎ বিদধ্যাৎ। অথবা সামভেদান্ সান্ত্বোপজাপান্, কিংবা বিরোধার্থং বিধানম্। যুদ্ধার্থমেব কঞ্চিদুপায়ম্, উপকল্পয়েৎ ১. পীড়িতো রাজা কুর্য্যাৎ ॥৩৪॥

এতৎকল্পচতুষ্টয়াসম্ভবে কর্ত্তব্যান্তরমাহ ঘোষানিতি। পীড়িতো রাজা মার্গেষু স্বরাজধান্যা রাজপথেষু ঘোষান্ গোপাদীন্ ইতরজনান্ ন্যসেত স্থাপয়েৎ; গ্রামান্ সন্নিহিতগ্রামস্থজনান্ উত্থাপয়েৎ। তাংশ্চ সর্ব্বান্ শাখানগরকেষু নগরপ্রান্তদেশেষু প্রবেশয়েচ্চ। এতৎ সর্ব্বং বলীয়সো রাজ্ঞো মোহনায়েতি ভাবঃ ॥৩৫॥

য ইতি। যে দুর্গা দেশা গুপ্তাঃ সুরক্ষিতাঃ, তেষু দুর্গদেশেষু ধনিনো বলমুখ্যাংশ্চ সৈন্যশ্রেষ্ঠাংশ্চ, প্রবেশয়েৎ পীড়িতো রাজা তেষাং রক্ষার্থম্ ॥৩৬॥

যখন কোন প্রবল রাজা আসিয়া দুর্গশূন্যস্থানে রাজাকে যুদ্ধে উৎপীড়ন করেন, তখন সেই উৎপীড়িত রাজা বুদ্ধিমান্ হইলে অবশ্যই তিনি কোন দুর্গ আশ্রয় করিবেন ॥৩৩॥

সেই পীড়িত রাজা স্বার্থ সাধনের জন্য পূর্ব্বোক্ত প্রবল রাজার মিত্রগণকে আক্রমণ করিয়া তাহাদের দ্বারা সন্ধি করাইবেন। কিংবা তাহাদের মধুর বাক্যদ্বারা প্রবল রাজাকে নিবৃত্ত করাইবেন, অথবা তাহাদের মধ্যে ভেদ ঘটাইবেন, কিংবা যুদ্ধেরই সুবিধার উপায় করিবেন ॥৩৪॥

উক্ত চারিটী কল্পই সম্ভবপর না হইলে সেই পীড়িত রাজা আপন রাজ্যের গোপ প্রভৃতি ইতরজনকে আনয়ন করিয়া নিজের রাজধানীর রাজপথ প্রভৃতি স্থানে রাখিবেন এবং রাজধানীর নিকটবর্ত্তী গ্রামস্থলোকদিগকে উঠাইয়া দিবেন। তাহার পর আবার তাহাদের সকলকে রাজধানীর শাখানগরে (সহরতলীতে) বাস করাইবেন ॥৩৫॥

---

(৩৪)...অত্র বহব এব পাঠভেদা দৃশ্যন্তে।

শস্যাভিহারং কুর্য্যাচ্চ স্বয়মেব নরাধিপঃ।
অসম্ভবে প্রবেশস্য দহেদ্দাবাগ্নিনা ভৃশম্ ॥৩৭॥
ক্ষেত্রস্থেষু চ শস্যেষু শত্রোরুপজপেন্নরান্।
বিনাশয়েদ্বা তৎসর্ব্বং বলেনাথ স্বকেন বা ॥৩৮॥
নদীমার্গেষু চ তথা সংক্রমানবসাদয়েৎ।
জলং বিস্রাবয়েৎ সর্ব্বমবিস্রাব্যঞ্চ দূষয়েৎ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

শস্যেতি। শস্যানামভিহারং তেষু দুর্গেষু প্রবেশনম্, দহেৎ তানি শস্যানীতি শেষঃ; এতচ্চ তস্যৈব বলীয়সো রাজ্ঞঃ প্রাপ্তিনিবারণার্থম্ ॥৩৭॥

ক্ষেত্রেতি। শত্রোর্নরান্ উপজপেৎ শত্রুপক্ষীয়লোকমধ্যে ভেদং জনয়েৎ। তচ্ছস্যগ্রহণ ইতি শেষঃ। এতদপি তস্য বলীয়সো রাজ্ঞো বঞ্চনার্থমিতি ভাবঃ ॥৩৮॥

নদীতি। সংক্রমান্ সেতূন্ অবসাদয়েৎ। তস্য বলীয়সো রাজ্ঞ শুন্নদীতরণনিবারণার্থং ভঞ্জ্যাৎ। বিস্রাবয়েৎ অপসারয়েৎ, অবিস্রাব্যং বহুলতয়া বিস্রাবয়িতুমশক্যং তন্নদীজলং বিষনিক্ষেপাদিনা দূষয়েৎ পীড়িতো রাজা। প্রবলরাজপক্ষস্য পানাদিনিবারণার্থমেতৎ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ন্যসেৎ ॥২৯—৩৪॥ ঘোষান্ বনস্থান্মার্গেষু রাজপথেষু ন্যসেৎ। শাখানগরাণি মহানগরস্যোপনগরাণি ॥৩৫॥ যে ইতি। ধনিকাদীন্ দুর্গেষু প্রবেশয়েদিত্যর্থঃ ॥৩৬॥ অভিহারং সমীপমানয়নম্, দহেৎ পরেষাং তন্মা ভূদিতি ॥৩৭॥ উপজপেৎ ভেদয়িত্বা তদ্দ্বারা দাপয়েৎ ॥৩৮॥ সংক্রমানবতরণার্থান্ সেতূন্। জলং তড়াগাদিস্থং বিস্রাবয়েৎ তদযোগ্যং বাপীকূপাদিস্থং দূষয়েদ্বিষাদিনা নাশয়েৎ ॥৩৯॥

এবং সেই পীড়িত রাজা মধুর বাক্যে বার বার আশ্বস্ত করিয়া রাজধানীর ধনিগণ ও প্রধান সৈন্যগণকে রাজ্যের যে কোন দুর্গে নিয়া স্থাপন করিবেন ॥৩৬॥

এবং সেই পীড়িত রাজা নিজেই তত্ত্বাবধান করিয়া সম্পন্ন শস্যসকল সেই দুর্গমধ্যে প্রবেশ করাইবেন। সেই ভাবে প্রবেশ করান অসম্ভব হইলে প্রবল অগ্নিদ্বারা সেই শস্যগুলিকে একেবারে দগ্ধ করিয়া ফেলিবেন ॥৩৭॥

আর সেই শস্যসকল ক্ষেত্রে থাকিলে সেইগুলির গ্রহণ বিষয়ে শত্রুপক্ষের লোকদিগের মধ্যে মতভেদ জন্মাইবেন; তাহা না পারিলে আপন সৈন্যগণ দ্বারাই সেই গুলিকে বিনষ্ট করিয়া ফেলিবেন ॥৩৮॥

আর রাজ্যের নদীপথের সেতুগুলিকে ভাঙ্গিয়া দিবেন। এবং নদীর জল সরাইয়া ফেলিবেন। কিংবা সরাইতে না পারিলে বিষ নিক্ষেপ করিয়া সেই সকল জলকে দূষিত করিয়া রাখিবেন ॥৩৯॥

(৩৭)···তস্যাভিহারম্···বঙ্গ···কুর্ব্বীত···নি।

তদাত্বেনায়তীভিশ্চ নিবসেদ্ ভূম্যনন্তরম্।
প্রতিঘাতং পরস্যাজৌ মিত্রকার্য্যেঽপ্যুপস্থিতে ॥৪০॥
দুর্গানাঞ্চাভিতো রাজা মূলচ্ছেদং প্রকারয়েৎ।
সর্ব্বেষাং ক্ষুদ্রবৃক্ষাণাং চৈত্যবৃক্ষান্ বিবর্জ্জয়েৎ ॥৪১॥
প্রবৃদ্ধানাঞ্চ বৃক্ষাণাং শাখাং প্রচ্ছেদয়েত্তদা।
চৈত্যানাং সর্ব্বথা ত্যাজ্যমপি পত্রস্য পাতনম্ ॥৪২॥
দেবানামাশ্রয়াশ্চৈত্যা যক্ষরাক্ষসভোগিনাম্।
পিশাচপন্নগানাং চ গন্ধর্ব্বাপ্সরসামপি।
রৌদ্রাণাং চৈব ভূতানাং তস্মাত্তান্ পরিবর্জ্জয়েৎ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

তদনন্তরং কিং কুর্য্যাদিত্যাহ তদাত্বেনেতি। মিত্রাণাং কার্য্যে যুদ্ধান্তরাদৌ উপস্থিতেঽপি তদুপেক্ষ্যেতি শেষঃ। তদাত্বেন তস্মিন্ কালে, আয়তীভিঃ পরকালেষু চ যাবৎ প্রবলো রাজা পরাজিতো ন ভবেৎ ন গচ্ছেদ্বা তাবৎ কালং যাবদিত্যর্থঃ, আজৌ যুদ্ধে, পরস্য তস্য প্রবলস্য রাজ্ঞঃ, প্রতিঘাতমাক্রমণম্ প্রতীক্ষমাণঃ সন্ ইত্যর্থঃ, ভূমেঃ রণাঙ্গনস্য অনন্তরম্ অমধ্যম্ তদ্দুর্গমেবাশ্রিত্য নিবসেৎ স পীড়িতো রাজা ॥৪০॥

দুর্গানামিতি। রাজা স পীড়িতো নৃপতিঃ স্বাশ্রিতানাং দুর্গানাঞ্চ অভিতঃ সমন্ততঃ স্থিতানাং সর্ব্বেষাং ক্ষুদ্রবৃক্ষাণাং মূলচ্ছেদং প্রকারয়েৎ তস্য প্রবলস্য রাজ্ঞঃ সমাশ্রয়নিবারণার্থমিতি ভাবঃ; কিন্তু মূলচ্ছেদে চৈত্যবৃক্ষান্ আয়তনস্থবটাদিবৃক্ষান্, বিবর্জ্জয়েৎ তেষাচ্ছেদনিষেধাৎ ॥৪১॥

প্রেতি। প্রবৃদ্ধানাং বৃহতাঞ্চ। চৈত্যানাং চৈত্যবৃক্ষাণাম্ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

তদাত্বেন বর্ত্তমানকালে আয়তীভিরুত্তরকালেষু চ, অপবর্গে তৃতীয়া। সর্ব্বদা মিত্রকার্য্য উপস্থিতেঽপি তদ্বিহায়েত্যর্থাৎ আজৌ পরস্য শত্রোঃ প্রতিঘাতং হন্তারং ভূম্যনন্তরং নিকটদেশবাসিনং তচ্ছত্রুমাশ্রিত্য নিবসেৎ। অয়মর্থঃ—স্বরাষ্ট্রে যন্মুখ্যং স্থানং তদাক্রম্য বসন্ শত্রোঃ শত্রুভিঃ সর্ব্বদা স্নেহং কৃত্বা শত্রূন্ স্বরাষ্ট্রাদ্দূরীকুর্য্যাদিতি ॥৪০॥ দুর্গাণাং ক্ষুদ্রদুর্গাণাং পরেষামাশ্রয়ো মা ভূদিতি মূলচ্ছেদং

মিত্রের কার্য্য উপস্থিত হইলেও তাহা পরিত্যাগ করিয়া সেই পীড়িত রাজা তৎকালে এবং তাহার পরবর্ত্তী কালে যুদ্ধে সেই প্রবল রাজার আক্রমণের প্রতীক্ষা করিতে থাকিয়া সেই দুর্গ মধ্যেই বাস করিবেন ॥৪০॥

ক্রমে সেই পীড়িত রাজা আপন অধিষ্ঠিত দুর্গগুলির সকল দিকে অবস্থিত সমস্ত ক্ষুদ্র বৃক্ষ ছেদন করাইবেন। কিন্তু দেববৃক্ষগুলিকে ছেদন করাইবেন না ॥৪১॥

আর বৃহৎ বৃহৎ বৃক্ষের শাখা ছেদন করাইবেন। কিন্তু দেববৃক্ষসমূহের একটি পত্রও ছেদন করাইবেন না ॥৪২॥

(৪০)…যুদ্ধকালেঽপ্যুপস্থিতে…নি। (৪৩)…ইতঃ প্রভৃতিশ্লোকদ্বয়ং…পি, বঙ্গ বর্দ্ধ নাস্তি।

শ্রূয়তে হি নিকুম্ভেন সৌদাসস্য বলং হতম্ ।
মহেশ্বরগণেশেন বারাণস্যাং নরাধিপ ! ॥৪৪॥
প্রগণ্ডীঃ কারয়েৎ সম্যগাকাশজননীস্তদা ।
আপূরয়েচ্চ পরিখাং স্থাণুনক্রঝষাকুলম্ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

নম্বীদৃক্ চৈত্যবৃক্ষবর্জনে কো হেতুরিত্যাহ দেবানামিতি। চৈত্যাঃ চৈত্যবৃক্ষাঃ। ভোগিনো নাগাঃ। রৌদ্রাণাং শিবসম্বন্ধিনাম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৩॥

অথ তথাপি চৈত্যবৃক্ষচ্ছেদনে মানুষস্য কো দোষো ভবতীত্যাহ শ্রূয়ত ইতি। হে নরাধিপ! মহেশ্বরস্য গণাঃ প্রমথাস্তেষামীশেন প্রধানেন, নিকুম্ভেন, বারাণস্যাং সৌদাসস্য চৈত্যবৃক্ষচ্ছেদিনঃ সৌদাসাখ্যনৃপতেঃ বলং সৈন্যম্ হতমিতি শ্রূয়তে ॥৪৪॥

প্রগণ্ডীরিতি। তদাচ আকাশজননীঃ বাণগুলিকাদিনিক্ষেপোপযুক্তাবকাশকারিণীঃ, প্রগণ্ডীগর্ত্তান্ সম্যক্ কারয়েৎ দুর্গভিত্তিম্বিতি শেষঃ। কিঞ্চ স্থাণুভিঃ শূলৈঃ, নক্রৈঃ কুম্ভীরৈঃ, ঝষৈর্মকরমৎস্যৈশ্চ, আকুলান্ ব্যাপ্তান্, পরিখাং দুর্গানাং সমন্তাৎ কৃতং খাতং জলৈরাপূরয়েৎ ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কুর্য্যাৎ ॥৪১—৪২॥ "প্রগণ্ডীঃ কারয়েৎ সম্যক্ষাড়্গুণ্যং সত্রিবর্গকম্। যো বেত্তি পুরুষব্যাঘ্র স ভুঙ্ক্তে পৃথিবীমিমা"মিতি প্রাচাং পাঠঃ, তদ্ব্যাখ্যানং চ তদীয়মেব। সঞ্চারো যত্র লোকানাং দূরাদেবাববুধ্যতে। প্রগণ্ডী সা চ বিজ্ঞেয়া বহিঃ প্রাকারসংস্থিতা। প্রণিধিস্তত্র যত্নেন কর্ত্তব্যো ভূতিমিচ্ছতা। স এবাকাশরক্ষীতি হ্যচ্যতে শাস্ত্রকোবিদৈ"রিতি তাংশ্চতুর্দিক্ষু কারয়েদিত্যর্থঃ। ষাড়্গুণ্যং সন্ধিবিগ্রহাদি। ত্রিবর্গঃ—স্থানবৃদ্ধিক্ষয়রূপো বা, অরিমিত্রোদাসীনরূপো বা, মন্ত্রোৎসাহপ্রভুশক্তিরূপো বা, ভূমিমিত্রহিরণ্যাদিরূপো বা, ধর্ম্মার্থকামরূপো বা। উত্তরার্দ্ধার্থঃ স্পষ্টঃ। প্রগণ্ডীর্দুর্গপ্রাকারভিত্তৌ শূরাণামুপবেশনস্থানানি। আকাশজননীস্তত্রৈবৈকপক্ষায়াং ভিত্তৌ তত্রত্যানাং রক্ষণভূতায়াং বাহ্যার্থদর্শনার্থানি ক্ষুদ্রচ্ছিদ্রাণি যদ্দ্বারা আগ্নেয়াস্ত্রগুলিকাঃ প্রক্ষিপ্যন্তে। স্থাণবঃ সশূলাঃ যেষু পতন্ বিদীর্য্যতে

কারণ, বট প্রভৃতি বৃক্ষ—দেবতা, যক্ষ, রাক্ষস, নাগ, পিশাচ সর্প, গন্ধর্ব্ব, অপ্সরা এবং মহাদেবের ভূতগণের বাসস্থান। অতএব সেইগুলিকে ছেদন করাইবেন না ॥৪৩॥

নরনাথ! শুনা যায় কাশীতে সৌদাস রাজা ঐ সকল চৈত্যবৃক্ষ ছেদন করিয়াছিলেন; সেই জন্যই মহাদেবের প্রমথগণের অধিপতি নিকুম্ভ সেই সৌদাস রাজার সৈন্যগণকে বিনাশ করিয়া ফেলিয়াছিলেন ॥৪৪॥

তৎকালে সেই পীড়িত রাজা আপন দুর্গের ভিত্তির গাত্রে বাণ ও গুলিকাপ্রভৃতি নিক্ষেপ করিবার উপযুক্ত রন্ধ্র সকল করাইয়া রাখিবেন এবং দুর্গের পরিখা সকল জলদ্বারা পরিপূরণ করাইবেন; আর তাহাতে কুম্ভীর ও মকর প্রভৃতি জলজন্তু ছাড়িয়া দিবেন এবং অসংখ্য শূল পুঁতিয়া রাখাইবেন ॥৪৫॥

সঙ্কটদ্বারকাণি স্যুরুচ্ছ্বাসার্থে পুরস্য চ।
তেষাঞ্চ দ্বারবদ্‌গুপ্তিঃ কার্য্যা সর্ব্বাত্মনা ভবেৎ ॥৪৬॥
দ্বারেষু চ গুরূণ্যেব যন্ত্রাণি স্থাপয়েৎ সদা।
আরোপয়েচ্ছতঘ্নীশ্চ স্বাধীনানি চ কারয়েৎ ॥৪৭॥
কাষ্ঠানি চভিহার্য্যাণি তথা কূপাংশ্চ খানয়েৎ।
সংশোধয়েত্তথা কূপান্ কৃতপূর্ব্বান্ পয়োঽর্থিভিঃ ॥৪৮॥
তৃণচ্ছন্নানি বেশ্মানি পঙ্কেনাথ প্রলেপয়েৎ।
নির্হরেচ্চ তৃণং মাসি চৈত্রে বহ্নিভয়াত্তথা ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

সঙ্কটেতি। পুরস্য পুরবাসিগণস্য উচ্ছ্বাসার্থং সর্ব্বদৈব বহির্গমনসম্ভাবনাৎ আশ্বাসার্থম্, সঙ্কটদ্বারকাণি ক্ষুদ্রক্ষুদ্রদ্বারাণি, দুর্গভিত্তিষু স্যুঃ। সর্ব্বাত্মনা সর্ব্বপ্রযত্নেন চ, দ্বারবদেব তেষাং সঙ্কটদ্বারাণামপি গুপ্তিঃ রক্ষা কার্য্যা কর্ত্তব্যা ভবেৎ ॥৪৬॥

নমু দ্বারগুপ্তিঃ কথং কার্য্যেত্যাহ দ্বারেম্বিতি। গুরূণি বিশালানি, যন্ত্রাণি গুলিকাক্ষেপণস্য। শতঘ্নীরপি গুলীক্ষেপযন্ত্রবিশেষানেব, আরোপয়েৎ দ্বারসন্নিহিতস্তম্ভেষু প্রাচীরোপরি চ। স্বাধীনানি তদন্তিকেরক্ষিবর্গস্থাপনেন স্বায়ত্তানি ॥৪৭॥

কাষ্ঠানীতি। অভিহার্য্যাণি সর্ব্বত আহরণীয়ানি পাকাদ্যর্থম্, খানয়েৎ দুর্গমধ্যে। পয়োঽর্থিভিঃ জলেপ্সুভিঃ কৃতপূর্ব্বান্ কূপাংশ্চ সংশোধয়েৎ সংস্কুর্য্যাৎ ॥৪৮॥

তৃণেতি। পঙ্কেন কর্দ্দমেন প্রলেপয়েৎ। বিপক্ষবহ্নিময়গুলিকাপাতেন দাহনিবারণার্থমেতৎ। চৈত্রে মাসীতি প্রবলবর্ষেতরকালোপলক্ষণম্, নির্হরেৎ দুর্গসন্নিধানাদপসারয়েৎ ॥৪৯॥

দুর্গবাসিগণের আশ্বাসের জন্য দুর্গভিত্তিতে বহুতর ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র দ্বার নির্ম্মিত হইবে। এবং সর্ব্বপ্রযত্নে বৃহৎ দ্বারসকলেরই তুল্য সেই ক্ষুদ্র দ্বারগুলিকেও সুরক্ষিত করিবে ॥৪৬॥

সর্ব্বদাই দ্বারগুলিতে বৃহৎ বৃহৎ যন্ত্র (কামান) স্থাপন করিবেন এবং দ্বারের সন্নিহিত স্তম্ভের উপরে ও দুর্গপ্রাচীরের উপরে শতঘ্নী (কামান বিশেষ) তুলিয়া রাখিবেন। আর সেইগুলির নিকটে নিকটে রক্ষী সৈন্য রাখিয়া সেইগুলিকে আপন আয়ত্তে রাখিবেন ॥৪৭॥

বাহির হইতে কাষ্ঠ আহরণ করিয়া দুর্গমধ্যে আনিয়া রাখিবেন এবং দুর্গমধ্যে নূতন নূতন কূপ খনন করাইবেন; আর জলার্থীরা পূর্ব্বে দুর্গমধ্যে যে সকল কূপ খনন করিয়া রাখিয়াছিল, সেইগুলির সংস্কার করাইবেন ॥৪৮॥

(৪৬)…উচ্ছ্বাসার্থম্…পি বঙ্গ…নি। (৪৮)…কৃতান্ পূর্ব্বপয়োঽর্থিভিঃ…নি। (৪৯)…বহ্নিভয়াৎ পুরা…নি।

নক্তমেব চ ভক্তানি পাচয়েত নরাধিপঃ।
ন দিবা জ্বালয়েদগ্নিং বর্জ্জয়িত্বাগ্নিহোত্রিকম্ ॥৫০॥
যথাসম্ভবশৈলানি চৈষ্টকানি চ কারয়েৎ।
মৃন্ময়ানি চ কুর্ব্বীত জ্ঞাত্বা দেশং বলাবলম্ ॥৫১॥
কর্ম্মারারিষ্টশালাসু জ্বলেদগ্নিঃ সুরক্ষিতঃ।
গৃহাণি চ প্রবেশ্যাহন্তর্ব্বিধেয়ঃ স্যাদ্ধুতাশনঃ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

নক্তমিতি। নক্তং রাত্রৌ, ভক্তানি অন্নানি। এতদপি বহ্নিপ্রজ্বালননিবৃত্ত্যর্থম্। অন্যথা দিবসে খরবাতপতাপসংবলিতো বহ্নিঃ সর্ব্বমেব দহেদিতি ভাবঃ। অগ্নিহোত্রিকং অগ্নিহোত্রযাগসম্বন্ধিনম্, তস্যচ নিত্যত্বাৎ সায়ং প্রাতর্জুহোতীতি শ্রুত্যা তস্য দিবসেহপি কর্ত্তব্যত্বাচ্চেত্যাশয়ঃ ॥৫০॥

যথেতি। যথাসম্ভবং শিলানাং প্রস্তরাণামিমানীতি তানি। ঐষ্টকানি ইষ্টকানির্ম্মিতানি। মৃন্ময়ানি চ স্তম্ভবৃন্দানি, কুর্ব্বীত বিপক্ষসংখ্যাদিদর্শনার্থমিতি ভাবঃ ॥৫১॥

কর্ম্মারেতি। কর্ম্মারাঃ কর্ম্মকারাস্তেষাং শালা ইত্যর্থঃ, অরিষ্টশালাঃ সূতিকাগৃহাণি চ তাসু তত্রাপ্যগ্নিহোত্রাদিবদগ্নেরাবশ্যকত্বাৎ, সুরক্ষিতো যথা ন প্রসরেদিত্যাশয়ঃ। গৃহাণি চ প্রবেশ্য হুতাশনমেব নীত্বা অন্তস্তেষাং মধ্যে, বিধেয়ঃ প্রজ্বালনীয়ঃ। এবঞ্চ সতি কর্ম্মারশালাদীনামগ্নির্ন প্রসরেদিতি ভাবঃ ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

নক্তৈর্ব্বা ভক্ষ্যতে ॥৪৩॥ সঙ্কটদ্বারকাণি সূক্ষ্মদ্বারাণি, তেষাঞ্চ দ্বারবৎ গুপ্তিঃ কার্য্যা; তেষাং চাচারবদ্‌গুপ্তিরিতি পাঠে আচারবদ্ভিঃ শিষ্টৈর্গুপ্তিঃ কার্য্যা ॥৪৪—৫১॥ কর্ম্মারো লোহকারাদিস্তচ্ছালা, অরিষ্টং সূতিকাগৃহম্, তদ্রূপাসু শালাসু। অন্তর্ব্বিধেয়ঃ আচ্ছাদিতঃ কর্ত্তব্যঃ ॥৫২॥ মহাদণ্ডো

অগ্নির ভয়ে তৃণাবৃত গৃহগুলিকে কর্দ্দমদ্বারা লেপন করাইবেন এবং প্রবল বর্ষাকাল ভিন্ন অন্য কালে দুর্গের নিকট হইতে তৃণসকল অপসারিত করাইবেন ॥৪৯॥

সেই উৎপীড়িত রাজা রাত্রিতেই অন্ন প্রভৃতি পাক করাইবেন; এমনকি অগ্নিহোত্র যজ্ঞের অগ্নি ভিন্ন অপর কোন অগ্নিই দিনের বেলায় প্রজ্বলিত করাইবেন না ॥৫০॥

সেই রাজা দেশের অবস্থা এবং নিজের শক্তি ও অশক্তি বুঝিয়া দুর্গের নিকটে যথাসম্ভব প্রস্তরময়, ইষ্টকময় কিংবা মৃন্ময় উচ্চস্তম্ভ সকল করাইবেন ॥৫১॥

কর্ম্মকারের গৃহে এবং সূতিকাগৃহে সুরক্ষিত অবস্থায় দিবাভাগেও অগ্নি জ্বলিতে পারে। তবে সেই সকল স্থানেও প্রথমে ক্ষুদ্র অগ্নি গৃহের ভিতরে নিয়া পরে তাহা জ্বালাইয়া দিবে ॥৫২॥

---

(৫১)···অয়ং শ্লোকঃ···পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ নাস্তি। (৫২)···প্রবেশ্যান্তঃ···বঙ্গ,···প্রবেশ্যোহন্তঃ বৰ্দ্ধ।

মহান্ দণ্ডশ্চ তস্য স্যাদ্ যস্যাগ্নির্বৈ দিবা ভবেৎ।
প্রঘোষয়েদথৈবঞ্চ রক্ষণার্থং পুরস্য চ ॥৫৩॥
ভিক্ষুকাংশ্চাক্রিকাংশ্চৈব ক্লীবান্মত্তান্ কুশীলবান্।
বাহ্যান্ কুর্য্যান্নরশ্রেষ্ঠ! দোষায় স্যুর্হিতেঽন্যথা ॥৫৪॥
চত্বরেম্বথ তীর্থেষু সভাস্বাবসথেষু চ।
যথার্থবর্ণং প্রণিধিং কুর্য্যাৎ সর্ব্বস্য পার্থিবঃ ॥৫৫॥
বিশালান্ রাজমার্গাংশ্চ কারয়েত নরাধিপঃ।
প্রপাশ্চ বিপণীশ্চৈব যথোদ্দেশং সমাদিশেৎ ॥৫৬॥
ভাণ্ডাগারায়ুধাগারান্ যোধাগারাংশ্চ সর্ব্বশঃ।
অশ্বাগারান্ গজাগারান্ বলাধিকরণানি চ ॥৫৭॥
পরিখাশ্চৈব কৌরব্য! প্রতোলীর্নিষ্কুটানি চ।
ন জাত্বন্যঃ প্রপশ্যেত গুহ্যমেতদ্ যুধিষ্ঠির! ॥৫৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নম্ন যদি দিবাপি কশ্চিদগ্নিং প্রজ্বালয়েদিত্যাহ মহানিতি ॥৫৩॥

ভিক্ষুকানিতি। চাক্রিকান্ শকটচালকান্, কুশীলবান্ নটান্। বাহ্যান্ দুর্গবহির্ভূতান্। অন্যথা তেষাং দুর্গমধ্যে স্থাপনে তে ভিক্ষুকাদয়ো দোষায় অনর্থকদুর্গপূরণায় স্যুঃ ॥৫৪॥

চত্বরেম্বিতি। আবসথেষু প্রধানগৃহেষু। যথার্থবর্ণং বর্ণসঙ্করভিন্নম্, প্রণিধিং চারম্; সর্ব্বস্য স্বপরপক্ষস্য সম্বন্ধে ॥৫৫॥

বিশালানিতি। প্রপাঃ পানীয়শালাঃ; বিপণীঃ পণ্যবীথিকাঃ, সমাদিশেৎ কর্ত্তুম্ ॥৫৬॥

ভাণ্ডেতি। ভাণ্ডাগারান্ কোষগৃহান্। বলাধিকরণানি সৈন্যবিচারগৃহাণি। প্রতোলীঃ রথ্যাঃ,

দুর্গ রক্ষা করিবার জন্য রাজা এইরূপ ঘোষণা করিয়া দিবেন যে 'দিবাভাগে যাহার গৃহে অগ্নি জ্বলিবে তাহার গুরুতর দণ্ড হইবে' ॥৫৩॥

নরশ্রেষ্ঠ! ভিক্ষুক, গোশকটচালক, নপুংসক, মত্ত ও নটদিগকে রাজা দুর্গের বাহির করিয়া দিবেন; না হইলে তাহাদের থাকা দোষের জন্যই হইয়া থাকে ॥৫৪॥

আয়তন, তীর্থ, সভা ও প্রধান গৃহে স্বপক্ষ বা পরপক্ষের নিকটে বর্ণসঙ্কর ভিন্ন অপর লোককেই রাজা গুপ্তচর করিয়া পাঠাইবেন ॥৫৫॥

রাজা দুর্গমধ্যে বিশাল বিশাল রাজপথ নির্ম্মাণ করাইবেন এবং যথাস্থানে পানীয়-শালা ও বিপণী (দোকান শ্রেণী) নির্ম্মাণ করিবার আদেশ করিবেন ॥৫৬॥

(৫৩)…মহাদণ্ডশ্চ…বঙ্গ নি। (৫৪)…তে শঠাঃ… নি। (৫৫)…সর্ব্বত্র পার্থিবঃ—নি।
(৫৬)…প্রপাশ্চ বিপণাংশ্চৈব…বঙ্গ বদ্ধ। (৫৭)…ধান্যাগারাংশ্চ সর্ব্বশঃ…নি।
(৫৮)…প্রতোলীঃ সঙ্কটানি চ…নি।

অর্থসংনিচয়ং কুর্য্যাদ্রাজা পরবলার্দ্দিতঃ ।
তৈলং মধু ঘৃতং শস্যমৌষধানি চ সর্ব্বশঃ ॥৫৯॥
অঙ্গারকুশমুঞ্জানাং পলাশশরবর্ণিনাম্ ।
যবসেন্ধনদিগ্ধানাং কারয়েত চ সঞ্চয়ান্ ॥৬০॥
আয়ুধানাঞ্চ সর্ব্বেষাং শক্ত্যৃষ্টি প্রাসবর্ম্মণাম্ ।
সঞ্চয়ানেবমাদীনাং কারয়েত নরাধিপঃ ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

নিষ্কুটানি গৃহারামান্। কারয়েদিত্যনুবৃত্তিঃ, জাতু কদাচিৎ এতৎ ভাণ্ডাগারাদিকম্, গুহ্যং গোপনীয়ম্ বিপক্ষস্য পরিমাণজ্ঞানপরিহারায় ॥৫৭—৫৮॥

অর্থেতি। অর্থসংনিচয়ং যুদ্ধব্যয়সম্পাদনায় ধনসংগ্রহম্। তৈলাদীন্যপি সঞ্চিনুয়াদিতি শেষঃ, যুদ্ধারম্ভে তৎসংগ্রহসন্দেহাদিত্যাশয়ঃ ॥৫৯॥

অঙ্গারেতি। অঙ্গারসঞ্চয়ো যথাকালমগ্ন্যুৎপাদনায়, কুশমুঞ্জসঞ্চয়ো যাগাদ্যর্থঃ, পলাশপত্রসঞ্চয়ো হোমায়, শরসঞ্চয়ো বাণনির্ম্মাণায়, বর্ণিনশ্চিত্রকরাস্তৎসঞ্চয়ো রণভূম্যাদিচিত্রণায়। যবসানি ঘাসাস্তৎসঞ্চয়োঽশ্বাদীনাং ভোজনায়, ইন্ধনানি কাষ্ঠানি তৎসঞ্চয়ঃ পাকায়, দিগ্ধা বিষাক্তবাণাস্তৎসঞ্চয়ঃ সহসা মারণায়। 'বর্ণীপুনশ্চিত্রকরে লেখকে ব্রহ্মচারিণি' ইতি হেমচন্দ্রঃ। 'দিগ্ধো বিষাক্তবাণে স্যাৎ পুংসি লিপ্তেঽন্যলিঙ্গকঃ' ইতি মেদিনী ॥৬০॥

আয়ুধানামিতি। শক্ত্যাদীনি তদানীন্তনাস্ত্রাণি ॥৬১॥

ভারতভাবদীপঃ

বধঃ ॥৫৩॥ চাক্রিকান্ শাকটিকান্, কুশীলবান্, ফাললেখান্ কীনাশানিতি যাবৎ ॥৫৪॥ তাংস্তু মন্ত্র্যাদিষষ্টাদশসু প্রাগ্ব্যাখ্যাতেষু ॥৫৫—৫৭॥ প্রতোলী রথ্যা, নিষ্কুটানি গৃহারামাঃ ॥৫৮—৫৯॥ বর্ণিনাং লেখকানাম্, "বর্ণী স্যাল্লেখকে চিত্রকারেঽপি ব্রহ্মচারিণী"তি মেদিনী। যবসং ঘাসঃ। দিগ্ধানাং বিষাক্তবাণানাম্, "দিগ্ধো বিষাক্তবাণে স্যা"দিতি মেদিনী ॥৬০—৬১॥ চতুর্ব্বিধান্

কৌরবনন্দন যুধিষ্ঠির! কোষগৃহ, অস্ত্রগৃহ, সৈন্যগৃহ, অশ্বশালা, হস্তিশালা, সৈন্যগণের বিচারগৃহ, পরিখা, রথ্যা এবং গৃহসংলগ্ন উদ্যানসকল নির্ম্মাণ করাইবেন। কিন্তু এই সকল অন্য কেহ দেখিতে পারিবে না, গোপনীয় থাকিবে ॥৫৭—৫৮॥

শত্রুবলপীড়িত সে রাজা আপন দুর্গমধ্যে অর্থ, তৈল, মধু, ঘৃত, শস্য এবং সর্ব্বপ্রকার ঔষধ সঞ্চয় করিয়া রাখিবেন ॥৫৯॥

অঙ্গার (কাষ্ঠ কয়লা), কুশ, মুঞ্জ, পলাশপত্র, শর (তৃণবিশেষ), চিত্রকর, ঘাস, কাষ্ঠ এবং বিষাক্ত বাণসকল সঞ্চয় করাইয়া রাখিবেন ॥৬০॥

শক্তি, ঋষ্টি, প্রাস, বর্ম্ম এবং অন্যান্য সর্ব্বপ্রকার অস্ত্র, আর এইরূপ অপরাপর প্রয়োজনীয় দ্রব্যসকল সংগ্রহ করাইবেন ॥৬১॥

---

(৫৯)···তৈলং বসা···বঙ্গ বন্ধ।

ঔষধানি চ সর্ব্বাণি মূলানি চ ফলানি চ।
চতুর্ব্বিধাংশ্চ বৈদ্যান্ বৈ সংগৃহ্ণীয়াদ্বিশেষতঃ ॥৬২॥
নটাশ্চ নর্ত্তকাশ্চৈব মল্লা মায়াবিনস্তথা।
শোভয়েয়ুঃ পুরবরং মোদয়েয়ুশ্চ সর্ব্বশঃ ॥৬৩॥
যতঃ শঙ্কা ভবেচ্চাপি ভৃত্যতোঽথাপি মন্ত্রিতঃ।
পৌরেভ্যো নৃপতের্ব্বাপি স্বাধীনান্ কারয়েত তান্ ॥৬৪॥
কৃতে কর্ম্মণি রাজেন্দ্র! পূজয়েদ্ধনসঞ্চয়ৈঃ।
দানেন চ যথার্হেন সান্ত্বেন বিবিধেন চ ॥৬৫॥
নির্ব্বেদয়িত্বা তু পরং হত্বা বা কুরুনন্দন!।
ততোঽনৃণো ভবেদ্রাজা যথা শাস্ত্রে নিদর্শিতম্ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

ঔষধানীতি। এতানি বৈদ্যান্তিক এব সংগৃহ্ণীয়াৎ। অতএবৌষধানাং ন পুনরুক্তিঃ। মূলানি মুস্তকাদীনি, ফলাণি আমলক্যাদীনি। চতুর্ব্বিধান্ রোগ-বিষ-ক্ষত-ভূতচিকিৎসক-ভয়েতি বোধ্যম্ ॥৬২॥

নটা ইতি। মল্লাঃ কায়যোদ্ধারঃ, মায়াবিনো ভোজবিদ্যাপ্রদর্শিনঃ ॥৬৩॥

যত ইতি। যতো যস্মাজ্জনাৎ, শঙ্কা বিপক্ষানুরক্ততয়া সন্দেহঃ। স্বাধীনান্ দানমানাদিনা আ য়ায়ত্তান্ ॥৬৪॥

কৃত ইতি। কর্ম্মণি উপকারককার্য্যে, পূজয়েৎ তত্তৎকর্ম্মকারকং সম্মানয়েৎ। যথার্হেন যথা-যোগ্যেন ধনেতরদ্রব্যাণাং দানেন, সান্ত্বেন মধুরবচনেন ॥৬৫॥

নিরিতি। নির্ব্বেদয়িত্বা অপমান্য, পরং শত্রুম্ ॥৬৬॥

সর্ব্বপ্রকার ঔষধ, ফল ও মূল দিয়া রোগচিকিৎসক, বিষচিকিৎসক, ক্ষতচিকিৎসক ও ভূতচিকিৎসক এই চারিপ্রকার চিকিৎসককে বিশেষভাবে দুর্গমধ্যে বাস করাইবেন ॥৬২॥

নট, নর্ত্তক, মল্লযোদ্ধা ও মায়াবী (ভোজবাজিকারী) ইহারা বাস করিতে থাকিয়া সর্ব্বপ্রকারে সেই দুর্গটির শোভা জন্মাইবে এবং সকলের আমোদ উৎপাদন করিবে ॥৬৩॥

ভৃত্য, মন্ত্রী, পুরবাসী কিংবা রাজার অন্যকোন লোক ইহাদের মধ্যে যাহার উপরেই বিপক্ষানুরক্ত বলিয়া রাজার আশঙ্কা হইবে, রাজা দান ও সম্মান প্রভৃতি দ্বারা তাহাকেই নিজের অধীন করিবেন ॥৬৪॥

কোন লোক বিশেষ কোন উপকার করিলে, রাজা ধন বা অন্য উপযুক্ত বস্তু দান করিয়া কিংবা মধুর বাক্য বলিয়া তাহাকে সম্মানিত করিবেন ॥৬৫॥

(৬৩)···নটাংশ্চ নর্ত্তকাংশ্চৈব মল্লান্ মায়াবিনস্তথা···নি। (৬৫)···মাননেন যথার্হেন···নি।

রাজ্ঞা সপ্তৈব রক্ষ্যাণি তানি চৈব নিবোধ মে।
আত্মামাত্যাশ্চ কোশশ্চ দণ্ডো মিত্রাণি চৈব হি ॥৬৭॥
তথা জনপদাশ্চৈব পুরঞ্চ কুরুনন্দন!।
এতৎ সপ্তাত্মকং রাজ্যং পরিপাল্যং প্রযত্নতঃ ॥৬৮॥ (যুগ্মকম্)
ষাড়্গুণ্যঞ্চ ত্রিবর্গঞ্চ ত্রিবর্গং পরমং তথা।
যো বেত্তি পুরুষব্যাঘ্র! স ভুঙ্ক্তে পৃথিবীমিমাম্ ॥৬৯॥
ষাড়্গুণ্যমিতি যৎ প্রোক্তং তন্নিবোধ যুধিষ্ঠির!।
সন্ধানাসনমিত্যেব যাত্রাসন্ধানমেব চ ॥৭০॥
বিগৃহ্যাসনমিত্যেব যাত্রাং সংপরিগৃহ্য চ।
দ্বৈধীভাবস্তথান্যেষাং সংশ্রয়োঽথ পরস্য চ ॥৭১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

রাজ্ঞেতি। দণ্ডঃ সৈন্যম্। পুরমাত্মনো রাজধানী ॥৬৭—৬৮॥

ষাড়্গুণ্যমিতি। এতৎ ষাড়্গুণ্যাদিকম্ স্বয়মেবানুপদং বিবৃণোতি ॥৬৯॥

ষাড়্গুণ্যমিতি। সন্ধানেন সন্ধিকরণেন আসনং সুস্থতয়াবস্থানম, যাত্রায়াঃ প্রয়াণস্য সন্ধান-করণম্, বিগৃহ্য বৈরমুৎপাদ্য আসনমবস্থিতিঃ, যাত্রাং সম্পরিগৃহ্য আরভ্য, আসনং স্থিতিঃ। দ্বৈধীভাবঃ একেন সহ সন্ধিঃ, অন্যেন সহ চ যুদ্ধম্, অন্যেষাং দুর্গাণাম, পরস্য রাজ্ঞো বা, সংশ্রয়ো-ঽবলম্বনম্ ॥৭০—৭১॥

ভারতভাবদীপঃ

বিষশল্যরোগকৃত্যাহরান্ ॥৬২—৬৫॥ অস্থানে কোপেন পরস্য নির্ব্বেদস্তাড়নং বা কৃতং চেত্তদা ন মানাদিনা পুনস্তং সমীকর্ত্তব্যমিত্যাহ,—নির্ব্বেদয়িত্বেতি ॥৬৬—৬৯॥ সন্ধানাসনং সন্ধিং কৃত্বাবস্থিতিঃ। যাত্রাসন্ধানং যানম্ ॥৭০॥ বিগৃহ্য বৈরং কৃত্বাবস্থানং বিগ্রহঃ। যাত্রাং সম্পরিগৃহ্যাসনং শত্রোর্ভয়-

কৌরবনন্দন! রাজা বিপক্ষকে অপমানিত কিংবা নিহত করিয়া তাহার পরেই শাস্ত্রমতে অনৃণী হইবেন ॥৬৬॥

কৌরবনন্দন! রাজা সাতটী বিষয় অবশ্য রক্ষা করিবেন। সেই সাতটী বিষয় আমার নিকট শ্রবণ কর। আপনি, অমাত্যগণ, কোশ, সৈন্য, মিত্র, দেশ ও রাজধানী এই সপ্তাত্মক রাজ্য রাজা যত্নপূর্ব্বক রক্ষা করিবেন ॥৬৭—৬৮॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ! যে রাজা ষড়্গুণ, ত্রিবর্গ ও পরমত্রিবর্গ জানেন, তিনি এই পৃথিবী ভোগ করিতে পারেন ॥৬৯॥

যুধিষ্ঠির! আমি যে ষড়্গুণের কথা বলিলাম তাহা শ্রবণ কর। সন্ধি, যাত্রা,

(৬৯)···ত্রিবর্গ পরমং তথা··· নি। (৭০)···সন্ধায়াসনমিত্যেব···নি।

ত্রিবর্গশ্চাপি যঃ প্রোক্তস্তমিহৈকমনাঃ শৃণু।
ক্ষয়ঃ স্থানঞ্চ বৃদ্ধিশ্চ ত্রিবর্গঃ পরমস্তথা ॥৭২॥
ধর্ম্মশ্চার্থশ্চ কামশ্চ সেবিতব্যোঽথ কালতঃ।
ধর্ম্মেণ চ মহীপালশ্চিরং পালয়তে মহীম্ ॥৭৩॥
অস্মিন্নর্থে চ শ্লোকৌ দ্বৌ গীতাবঙ্গিরসা স্বয়ম্।
যাদবীপুত্র! ভদ্রন্তে তাবপি শ্রোতুমর্হসি ॥৭৪॥
কৃত্বা সর্ব্বাণি কার্য্যাণি সম্যক্ সম্পাল্য মেদিনীম্।
পালয়িত্বা তথা পৌরান্ পরত্র সুখমেধতে ॥৭৫॥
কিং তস্য তপসা রাজ্ঞঃ কিঞ্চ তস্যাধ্বরৈরপি।
সুপালিতপ্রজো যঃ স্যাৎ সর্ব্বধর্ম্মবিদেব সঃ ॥৭৬॥

ভারতকৌমুদী

ত্রিবর্গ ইতি। ক্ষয় আত্মনঃ পরস্য বা হ্রাসঃ, স্থানম্ উভয়োরেব সমানভাগেন স্থিতিঃ, বৃদ্ধিঃ আত্মনঃ পরস্য বা উন্নতিঃ। তথা পরমস্ত্রিবর্গঃ শ্রূয়তামিতি শেষঃ ॥৭২॥

পরমং ত্রিবর্গমাহ ধর্ম্ম ইতি। কালতঃ কালানুসারেণ ॥৭৩॥

অস্মিন্নিতি। যাদব্যা যদুবংশীয়ায়াঃ কুন্ত্যাঃ পুত্র! তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্তু ॥৭৪॥

কৃত্বেতি। পালয়িত্বা স্বর্গতস্য রাজ্ঞ ইতি শেষঃ। এধতে বর্দ্ধতে ॥৭৫॥

কিমিতি। সুষ্ঠু পালিতা প্রজা যেন সঃ ॥৭৬॥

বিগ্রহ, আসন (যাত্রার উদ্দেশ্যে থাকা), দ্বৈধীভাব (একের সহিত সন্ধি ও অপরের সহিত যুদ্ধ) এবং আশ্রয় (অন্যান্য দুর্গ বা অন্য রাজাকে অবলম্বন) ॥৭০—৭১॥

আমি যে ত্রিবর্গের কথা বলিলাম, তাহাও একাগ্রচিত্তে শ্রবণ কর। ক্ষয় (নিজের বা অপরের অবনতি) স্থান (নিজের বা পরের সমানভাবে স্থিতি) এবং বৃদ্ধি (নিজের বা পরের উন্নতি)। এখন পরম ত্রিবর্গের কথা শ্রবণ কর ॥৭২॥

ধর্ম্ম, অর্থ ও কাম এই তিনটী উত্তম ত্রিবর্গ। কাল অনুসারে ইহার প্রত্যেকটির সেবা করিতে হইবে। রাজা ধর্ম্মের গুণেই চিরকাল পৃথিবী পালন করেন ॥৭৩॥

এই বিষয়ে মহর্ষি স্বয়ং অঙ্গিরা দুইটী শ্লোক বলিয়াছেন। কুন্তীনন্দন! তুমি সেই দুইটী শ্লোকও শুনিতে পার; তোমার মঙ্গল হউক ॥৭৪॥

রাজা ঐহিক ও পারত্রিক সমস্ত কার্য্যের অনুষ্ঠানপূর্ব্বক, যথানিয়মে পৃথিবী ও পুরবাসিগণকে পালন করিয়া পরলোক গমন করিলে, সেইখানে তাঁহার সুখ বৃদ্ধি পায় ॥৭৫॥

(৭৩)…অত্র দাক্ষিণাত্য পুস্তকে বিবিধা এব পাঠভেদা দৃশ্যন্তে…। (৭৬)…অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ নি।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

দণ্ডনীতিশ্চ রাজা চ সমস্তৌ তাবুভাবপি।
কস্য কিং কুর্ব্বতঃ সিধ্যেত্তন্মে ব্রূহি পিতামহ! ॥৭৭॥

ভীষ্ম উবাচ।

মহাভাগ্যং দণ্ডনীত্যাঃ সিদ্ধৈঃ শব্দৈঃ সহেতুকৈঃ।
শৃণু মে শংসতো রাজন্! যথাবদিহ ভারত! ॥৭৮॥
দণ্ডনীতিঃ স্বধর্ম্মেভ্যশ্চাতুর্ব্বর্ণ্যং নিযচ্ছতি।
প্রযুক্তা স্বামিনা সম্যগধর্ম্মেভ্যো নিযচ্ছতি ॥৭৯॥
চাতুর্ব্বর্ণ্যে স্বকর্ম্মস্থে মর্য্যাদানামসঙ্করে।
দণ্ডনীতিকৃতে ক্ষেমে প্রজানামকুতোভয়ে ॥৮০॥

ভারতকৌমুদী

দণ্ডেতি। সমস্তৌ মিলিতাবেবকার্য্যকারিণৌ। সিধ্যেৎ কার্য্যমিতি শেষঃ ॥৭৭॥

মহেতি। মহাভাগ্যং মাহাত্ম্যম্, সিদ্ধৈর্জগৎপ্রথিতৈঃ; সহেতুকৈর্যুক্তিযুক্তৈঃ। শংসতো ব্রুবতঃ ॥৭৮॥

দণ্ডেতি। স্বধর্ম্মেভ্যঃ স্বস্বধর্ম্মমার্গে, নিযচ্ছতি প্রবর্ত্তয়তি। পরত্র নিয়চ্ছতি নিবর্ত্তয়তি ॥৭৯॥

চাতুরিতি। মর্য্যাদানাং স্থিতীনাম্, অসঙ্করে অমিশ্রণে। স্বাম্যে প্রভুত্বে তথা চ ব্রাহ্মণঃ স্ববৃত্ত্যা

ভারতভাবদীপঃ

প্রদর্শনার্থং যানং প্রদর্শ্য স্বস্থানেঽবস্থানম্। দ্বৈধীভাব উভয়ত্র সন্ধিকরণং পরস্যানস্যাশ্রয়ো দুর্গাদের্ম্মহারাজস্য বা ॥৭১—৭৬॥ অত্রাধ্যায়ং কেচিৎ সমাপয়ন্তি। দণ্ডেতি। ইদং দ্বয়ং সমস্তং ব্যস্তং চ, তত্র কেন কস্য কিং ক্রিয়ত ইতি প্রশ্নত্রয়ম্ ॥৭৭॥ দণ্ডনীত্যাঃ সকাশাদ্রাজ্ঞাং প্রজানাং চ যন্মহাভাগ্যং তচ্ছৃণু ॥৭৮॥ তত্র দণ্ডনীত্যা রাজা স্বর্গাদিকং প্রাপ্নোতি রাজ্ঞাঞ্চ দণ্ডনীতিঃ কৃতাদীন্ জনয়তি তাবুভৌ চ প্রজানাং ক্ষেমং জনয়ত ইত্যুত্তরমাহ,—দণ্ডনীতিরিত্যাদিনা। স্বধর্ম্মেভ্যঃ

রাজার তপস্যা বা যজ্ঞদ্বারা প্রয়োজন কি। যিনি যথানিয়মে প্রজাপালন করিয়াছেন, তাঁহাকে সর্ব্বধর্ম্মজ্ঞ বলিয়াই স্বীকার করিতে হইবে' ॥৭৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—পিতামহ! দণ্ডনীতি ও রাজা এই দুইটী মিলিত হইয়াই কার্য্য করে। তাহার মধ্যে কোন্‌টী কি করিলে কার্য্যসিদ্ধি হয় তাহা আপনি আমার নিকট বলুন ॥৭৭॥

ভীষ্ম বলিলেন—'ভরতনন্দন রাজা! আমি প্রসিদ্ধ ও যুক্তিযুক্ত শব্দদ্বারা যথাযথভাবে দণ্ডনীতির প্রভাবের কথা বলিতেছি; তুমি শ্রবণ কর ॥৭৮॥

রাজা যদি যথানিয়মে দণ্ডনীতি প্রয়োগ করেন তাহা হইলে সেই দণ্ডনীতি চারিটী বর্ণকেই আপন আপন ধর্ম্মে প্রবর্ত্তিত এবং অধর্ম্ম হইতে নিবর্ত্তিত করে ॥৭৯॥

স্বাম্যে প্রযত্নং কুর্ব্বন্তি ত্রয়োবর্ণা যথাবিধি।
তস্মাদেব মনুষ্যাণাং সুখং বিদ্ধি সমাহিতম্ ॥৮১॥ (যুগ্মকম্)
কালো বা কারণং রাজ্ঞো রাজা বা কালকারণম্।
ইতি তে সংশয়ো মা ভূদ্রাজা কালস্য কারণম্ ॥৮২॥
দণ্ডনীত্যাং যদা রাজা সম্যক্ কার্ৎস্ন্যেন বর্ত্ততে।
তদা কৃতযুগং নাম কালঃ শ্রেষ্ঠঃ প্রবর্ত্ততে ॥৮৩॥
ভবেৎ কৃতযুগে ধর্ম্মো নাধর্ম্মো বিদ্যতে কচিৎ।
সর্ব্বেষামেব বর্ণানাং নাধর্ম্মে রমতে মনঃ ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

একস্মিন্ শূদ্রে প্রভুত্বং কর্ত্তুং প্রযত্নং করোতীত্যর্থঃ। শূদ্রস্তু নিম্নবর্ণাভাবাৎ প্রভুত্বসম্ভাবনা নাস্তীতি ত্রয়োবর্ণা ইত্যুক্তম্ ॥৮০—৮১॥

ইত্থং দণ্ডনীতিমাহাত্ম্যমুক্ত্বা সাম্প্রতং রাজমাহাত্ম্যমাহ কাল ইতি। কারণং ভাবপরিবর্ত্তন-হেতুঃ ॥৮২॥

উক্তমর্থং যুক্ত্যা প্রমাণয়তি দণ্ডেতি। সম্যক্ অপরাধানুরূপম্, কার্ৎস্ন্যেন সাকল্যেন। কৃতযুগং সত্যযুগম্ ॥৮৩॥

ভবেদিতি। ধর্ম্মো ভবেৎ সর্ব্বত্রৈব ॥৮৪॥

চারিটী বর্ণই আপন আপন কর্ম্মে থাকিলে, বৃত্তির মিশ্রণ না হইলে, দণ্ডনীতি সেইরূপ সমাজের মঙ্গল করিলে এবং সেই অবস্থায় সকল লোকই অকুতোভয়ে চলিতে লাগিলে, ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্য এই তিনটী বর্ণই যথাবিধানে নিম্নবর্ণের উপরে প্রভুত্ব করিবার যত্ন করিতে পারে। যুধিষ্ঠির! সেইজন্যই এক দণ্ডনীতির উপরেই মনুষ্যগণের সুখ রহিয়াছে, ইহা জানিয়া রাখ ॥৮০—৮১॥

কৌরবনন্দন! কাল রাজভাবপরিবর্ত্তনের কারণ? কিংবা রাজা কালভাবপরি-বর্ত্তনের কারণ; তোমার যেন এইরূপ সন্দেহ হয় না। কেননা, রাজাই কালভাব-পরিবর্ত্তনের কারণ ॥৮২॥

রাজা যখন উপযুক্তভাবে সর্ব্বত্র দণ্ডনীতি প্রয়োগ করেন তখনই সত্যযুগনামক শ্রেষ্ঠ কাল উপস্থিত হয় ॥৮৩॥

সত্যযুগে সর্ব্বত্রই ধর্ম্ম থাকে; কিন্তু কোথাও অধর্ম্ম থাকে না। কারণ, সকল বর্ণের মনই অধর্ম্মের দিকে প্রবৃত্ত হয় না ॥৮৪॥

(৮১)···লোম্নে প্রযত্নম্···নি;···সাম্যে প্রযত্নম্···পি বর্দ্ধ। (৮৩)···কালস্তৈং প্রবর্ত্ততে···পি, বঙ্গ বর্দ্ধ। (৮৪) ততঃ কৃতযুগে···পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

যোগক্ষেমাঃ প্রবর্ত্তন্তে প্রজানাং নাত্র সংশয়ঃ।
বৈদিকানি চ সর্ব্বাণি ভবন্ত্যপি গুণান্বিতাঃ ॥৮৫॥
ঋতবশ্চ সুখাঃ সর্ব্বে ভবন্ত্যত নিরাময়াঃ।
প্রসীদন্তি নরাণাঞ্চ স্বরবর্ণমনাংসি চ ॥৮৬॥
ব্যাধয়ো ন ভবন্ত্যত্র নাল্পায়ুর্দৃশ্যতে নরঃ।
বিধবা ন ভবন্ত্যত্র কৃপণো ন তু জায়তে ॥৮৭॥
অকৃষ্টপচ্যা পৃথিবী ভবন্ত্যোষধয়স্তথা।
ত্বক্‌পত্রফলমূলানি বীর্য্যবন্তি ভবন্তি চ ॥৮৮॥
নাধর্ম্মো বিদ্যতে তত্র ধর্ম্ম এব তু কেবলম্।
ইতি কার্ত্তযুগানেতান্ ধর্ম্মান্ বিদ্ধি যুধিষ্ঠির ! ॥৮৯॥

ভারতকৌমুদী

যোগেতি। গুণান্বিতা উৎকর্ষযুক্তাঃ, অনাগতানামানয়নানি যোগাঃ; আগতানাঞ্চ রক্ষণানি ক্ষেমাঃ। বৈদিকানি যাগাদীনি কর্ম্মাণি। প্রবর্ত্তন্তে ভবন্তি চেত্তু ভয়ত্রাপি সম্যগ্‌দণ্ডনীতিপ্রয়োগাদেব, অন্যথা দস্যুভির্ব্বিলোপ্যেরন্নিতি ভাবঃ ॥৮৫॥

সম্যগ্‌দণ্ডনীতিপ্রয়োগে ধর্ম্মাবির্ভাবাৎ তৎফলান্যাহ ঋতব ইতি। সুখাঃ সুখকরাঃ। স্বরাঃ কণ্ঠরবাঃ, বর্ণা দেহকান্তয়ঃ ॥৮৬॥

ব্যাধয় ইতি। অত্র সম্যগ্‌দণ্ডনীতিপ্রয়োগে সতি ॥৮৭॥

অকৃষ্টেতি। কৃষ্টে পচ্যন্ত ইতি কৃষ্টপচ্যানি ন বিদ্যন্তে কৃষ্টপচ্যানি শস্যানি যস্যাং সা, "কৃষ্টপচ্যপূপ্যে সংজ্ঞায়াম্" ইতি নিপাতঃ। ওষধয়ঃ লতাঃ ॥৮৮॥

রাজা যথানিয়মে দণ্ডনীতি প্রয়োগ করিতে থাকিলে প্রজাদের উপার্জ্জন ও সংরক্ষণ উত্তমরূপেই চলিতে থাকে। এবং বেদোক্ত সকল কার্য্যও নির্ব্বিঘ্নে হইতে থাকে; এই বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৮৫॥

সমস্ত ঋতুই সুখজনক ও নিরুপদ্রব হয় এবং মানুষের কণ্ঠস্বর, দেহের বর্ণ ও মন নির্ম্মল হইয়া থাকে ॥৮৬॥

যথানিয়মে দণ্ডনীতি চলিতে থাকিলে রোগ হয় না, অল্পায়ু মানুষ দেখা যায় না, নারী বিধবা হইতে পারে না এবং কেহই কৃপণ হয় না ॥৮৭॥

ভূমি কর্ষণ না করিলেও পৃথিবীতে শস্য সকল আপনা আপনি জন্মিয়া থাকিয়া থাকে। লতাসকলও সেইভাবে উৎপন্ন হয়। এবং তাহার বল্কল, পত্র, ফল ও মূল বীর্য্যবান্ হইয়া থাকে ॥৮৮॥

(৮৫)···গুণান্যত···বঙ্গ বর্দ্ধ নি। (৮৭)···নৃশংসো নাত্র জায়তে···নি। (৮৯)···গুণান্ বিদ্ধি যুধিষ্ঠির···নি।

দণ্ডনীত্যা যদা রাজা ত্রীনংশানন্থবর্ত্ততে।
চতুর্থমংশমুৎসৃজ্য তদা ত্রেতা প্রবর্ত্ততে ॥৯০॥
অশুভস্য চতুর্থাংশস্ত্রীনংশানন্থবর্ত্ততে।
কৃষ্টপচ্যেব পৃথিবী ভবন্ত্যোষধয়স্তথা ॥৯১॥
অর্দ্ধং ত্যক্ত্বা যদা রাজা নীত্যর্থমন্থবর্ত্ততে।
ততস্তু দ্বাপরং নাম স কালঃ সম্প্রবর্ত্ততে ॥৯২॥
অশুভস্য যদা ত্বর্দ্ধং দ্বাবংশাবন্থবর্ত্ততে।
কৃষ্টপচ্যেব পৃথিবী ভবত্যর্দ্ধফলা তদা ॥৯৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। কৃতযুগস্তেম ইতি কার্ত্তযুগান্তান্, ধর্ম্মান্ স্বভাবান্ ॥৮৯॥

ইদানীং ত্রেতাবির্ভাবমাহ দণ্ডেতি। অনুবর্ত্ততে অনুসরতি ॥৯০॥

অশুভস্যেতি। রাজা দণ্ডনীত্যাস্ত্রীনংশানন্থবর্ত্ততে। অতএব অশুভস্য অশুভজনকস্য পাপস্য চতুর্থাংশঃ প্রবর্ত্তত ইতি শেষঃ। কৃষ্টে স্থান এব পচ্যন্তে শস্যানি যস্যাং সা তথা তদ্বদেব কৃষ্টে স্থান এব ওষধয়ো লতা ভবন্তি ॥৯১॥

দ্বাপরপ্রবৃত্তিমাহ অর্দ্ধমিতি। যদা রাজা অর্দ্ধং নীত্যর্থং দণ্ডনীতিবিষয়ং ত্যক্ত্বা অনুবর্ত্ততে তস্যা এবাপরার্দ্ধমনুসরতি। ততস্তদা ॥৯২॥

উক্তমেবার্থং বিবৃণ্বন্ বিশেষমভিধত্তে অশুভস্যেতি। যদা রাজা দণ্ডনীতের্দ্বাবংশাবনুবর্ত্ততে তদা অশুভস্য পাপস্যাপি অর্দ্ধং প্রবর্ত্ততে ॥৯৩॥

তখন একমাত্র ধর্ম্মই বিরাজ করে, অধর্ম্ম একেবারেই থাকে না। যুধিষ্ঠির! তুমি সত্যযুগের এই সকল অবস্থা জানিয়া রাখ ॥৮৯॥

যখন রাজা দণ্ডনীতির চতুর্থ অংশ পরিত্যাগ করিয়া কেবল তিন অংশের অনুসরণ করেন, তখন ত্রেতাযুগ আবির্ভূত হয় ॥৯০॥

রাজা দণ্ডনীতির তিন অংশের অনুসরণ করেন বলিয়া পাপেরও চারিভাগের এক ভাগ আসিয়া আবির্ভূত হয়। সুতরাং সেই ত্রেতাযুগে কৃষ্ট ভূমিতেই শস্য জন্মিয়া পাকিতে থাকে এবং লতা সকলও কৃষ্ট ভূমিতেই উৎপন্ন হয় ॥৯১॥

যখন রাজা দণ্ডনীতির অর্দ্ধ পরিত্যাগ করিয়া অপরার্দ্ধের অনুসরণ করেন, তখন দ্বাপর নামে প্রসিদ্ধ সেই যুগ আসিয়া উপস্থিত হয় ॥৯২॥

যখন রাজা দণ্ডনীতির অর্দ্ধের অনুসরণ করেন তখন পাপেরও অর্দ্ধ আসিয়া

(৯০) দণ্ডনীত্যাং···পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (৯১) অধর্ম্মস্য চতুর্থাংশঃ···নি। (৯৩)···ভবত্যর্দ্ধফলা তথা···নি।

দণ্ডনীতিং পরিত্যজ্য যদা কার্ৎস্ন্যেন ভূমিপঃ।
প্রজাঃ ক্লিশ্নাত্যযোগেন প্রবর্ত্তেত তদা কলিঃ ॥৯৪॥
কলাবধর্ম্মো ভূয়িষ্ঠো ধর্ম্মো ভবতি ন কচিৎ।
সর্ব্বেষামেব বর্ণানাং স্বধর্ম্মাচ্চ্যবতে মনঃ ॥৯৫॥
শূদ্রা ভৈক্ষ্যেণ জীবন্তি ব্রাহ্মণাঃ পরিচর্য্যয়া।
যোগক্ষেমস্য নাশশ্চ বর্ত্ততে বর্ণসঙ্করঃ ॥৯৬॥
বৈদিকানি চ কর্ম্মাণি ভবন্তি বিগুণান্যুত।
ঋতবো ন সুখাঃ সর্ব্বে ভবন্ত্যাময়িনস্তথা ॥৯৭॥
হ্রসন্তি চ মনুষ্যাণাং স্বরবর্ণমনাংস্যুত।
ব্যাধয়শ্চ ভবন্ত্যত্র ম্রিয়ন্তে চাশতায়ুষঃ ॥৯৮॥

ভারতকৌমুদী

কলেরাবির্ভাবমাহ দণ্ডেতি। অযোগেন অযুক্ত্যা অন্যায়েনেত্যর্থঃ ॥৯৪॥

কলাবিতি। ভূয়িষ্ঠ অতিবহুলঃ। চ্যবতে ভ্রশ্যতি ॥৯৫॥

শূদ্রা ইতি। ভৈক্ষ্যেণ ব্রাহ্মণবৃত্তিরূপয়া ভিক্ষয়া। পরিচর্য্যয়া শূদ্রবৃত্তিরূপয়া পরসেবয়া। যোগক্ষেমস্য ন্যায়েনার্জ্জনরক্ষণনিয়মস্য ॥৯৬॥

বৈদিকানীতি। বিগুণানি অজ্ঞানাদবজ্ঞানাদ্বা অঙ্গহীনানি। সুখাঃ সুখজনকাঃ, আময়া রোগা এষাং সন্তীতি তে ॥৯৭॥

হ্রসন্তীতি। হ্রসন্তি বিকৃতানি ভবন্তি। অশতায়ুষঃ শতবর্ষায়ুঃপূর্ণাৎ পূর্ব্বম্ ॥৯৮॥

আবির্ভূত হয়। সুতরাং সেই দ্বাপর যুগে কৃষ্ট ভূমিতেই শস্য জন্মিয়া পরিপক হয় এবং ফল ও (ফসলও) অর্দ্ধই হইয়া থাকে ॥৯৩॥

যখন রাজা সমস্ত দণ্ডনীতি পরিত্যাগ করিয়া অন্যায়ভাবে প্রজাদের কষ্ট উৎপাদন করেন, তখন কলিযুগ উপস্থিত হয় ॥৯৪॥

সেই কলিযুগে পাপই অতি প্রচুর হইতে থাকে, কিন্তু কোথাও ধর্ম্ম হয় না। কারণ, সমস্ত বর্ণেরই মন আপন আপন ধর্ম্ম হইতে বিচ্যুত হয় ॥৯৫॥

শূদ্রেরা ভিক্ষা দ্বারা এবং ব্রাহ্মণেরা পরের সেবা করিয়া জীবিকা নির্ব্বাহ করেন। আর ন্যায়ভাবে অর্জ্জন ও রক্ষণ লোপ পাইয়া যায় এবং বর্ণসঙ্কর জন্মিতে থাকে ॥৯৬॥

বৈদিক কর্ম্ম সকল অঙ্গহীন হয়, বসন্তপ্রভৃতি ঋতুসকল সুখ উৎপাদন করে না এবং প্রত্যেক ঋতুতেই নানাবিধ রোগ উপস্থিত হইতে থাকে ॥৯৭॥

সেই কলিযুগে মানুষের কণ্ঠস্বর খর্ব্ব হইয়া যায়, দেহের বর্ণ উজ্জ্বল হয় না এবং

(৯৮)…ম্রিয়ন্তে চ গতায়ুষঃ…পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

বিধবাশ্চ ভবন্ত্যত্র নৃশংসা জায়তে প্রজা।
ক্বচিদ্বর্ষতি পর্জ্জন্যঃ কচিৎ শস্যং প্ররোহতি ॥৯৯॥
রসাঃ সর্ব্বে ক্ষয়ং যান্তি যদা নেচ্ছতি ভূমিপঃ।
প্রজাঃ সংরক্ষিতুং সম্যগ্দণ্ডনীতিসমাহিতঃ ॥১০০॥
রাজা কৃতযুগস্রষ্টা ত্রেতায়া দ্বাপরস্য চ।
যুগস্য চ চতুর্থস্য রাজা ভবতি কারণম্ ॥১০১॥
কৃতস্য করণাদ্রাজা স্বর্গমত্যন্তমশ্নুতে।
ত্রেতায়াঃ করণাদ্রাজা স্বর্গং নাত্যন্তমশ্নুতে ॥১০২॥
প্রবর্ত্তনাদ্দ্বাপরস্য যথাভাগমুপাশ্নুতে।
কলেঃ প্রবর্ত্তনাদ্রাজা পাপমত্যন্তমশ্নুতে ॥১০৩॥
ততো বসতি দুষ্কর্ম্মা নরকে শাশ্বতীঃ সমাঃ।
প্রজানাং কল্মষে মগ্নোঽকীর্ত্তিং পাপঞ্চ বিন্দতি ॥১০৪॥

ভারতকৌমুদী

বিধবা ইতি। বিধবা ভবন্তি বাহুল্যেন। ততশ্চ যুগান্তরে কৌশল্যাকুন্ত্যাদীনাং তথাত্বেঽপি নানুপপত্তিঃ। নৃশংসাঃ ক্রূরাঃ। পর্জ্জন্যো মেঘঃ ॥৯৯॥

রসা ইতি। রসা জলাদয়ঃ। দণ্ডনীতৌ সমাহিতঃ কৃতমনোযোগঃ ॥১০০॥

রাজা কালস্য কারণমিতি প্রাগুক্তমুপসংহরতি রাজেতি। চতুর্থস্য কলেঃ ॥১০১॥

কৃতস্যেতি। কৃতস্য সত্যযুগস্য। অত্যন্তং দীর্ঘকালীনম্ ॥১০২॥

প্রেতি। ভাগং পুণ্যাংশমনতিক্রম্যেতি যথাভাগমর্দ্ধকালমিত্যর্থঃ ॥১০৩॥

মন কলুষিত হইয়া থাকে। নানাবিধ রোগ জন্মে এবং শতবর্ষ আয়ু পূর্ণ হইবার পূর্ব্বেই মানুষ মরিয়া যায় ॥৯৮॥

সেই কলিযুগে নারীরা বিধবা হয়, মানুষ নৃশংস হইয়া পড়ে। কোন বৎসর মেঘ বারিবর্ষণ করে এবং কোন কোন বৎসর শস্য উৎপন্ন হয় ॥৯৯॥

যখন রাজা যথানিয়মে দণ্ডনীতি প্রয়োগ করিয়া প্রজাপালন করিবার ইচ্ছা করেন না, তখন সমস্ত রসই ক্ষয় পাইতে থাকে ॥১০০॥

অতএব রাজাই সত্য, ত্রেতা, দ্বাপর ও কলিযুগের প্রবর্ত্তন করিয়া থাকেন ॥১০১॥

রাজা সত্যযুগ প্রবর্ত্তিত করিয়া দীর্ঘকাল স্বর্গভোগ করেন। আর ত্রেতাযুগ প্রবর্ত্তিত করিয়া সেইরূপ দীর্ঘকাল স্বর্গভোগ করিতে পারেন না ॥১০২॥

রাজা দ্বাপর যুগ প্রবর্ত্তিত করিয়া সত্যযুগের অর্দ্ধকাল স্বর্গভোগ করেন। আর কলিযুগ প্রবর্ত্তিত করিয়া অত্যন্ত পাপভাগী হন ॥১০৩॥

দণ্ডনীতিং পুরস্কৃত্য বিজানন্ ক্ষত্রিয়ঃ সদা।
অনবাপ্তঞ্চ লিপ্সেত লব্ধঞ্চ পরিপালয়েৎ ॥১০৫॥
লোকস্য সীমন্তকরী মর্য্যাদা লোকভাবিনী।
সম্যঙ্নীতা দণ্ডনীতির্যথা মাতা যথা পিতা ॥১০৬॥
যস্যাং ভবন্তি ভূতানি তদ্বিদ্ধি মনুজর্ষভ!।
এষ এব পরো ধর্ম্মো যদ্রাজা দণ্ডনীতিমান্ ॥১০৭॥
তস্মাৎ কৌরব্য! ধর্ম্মেণ প্রজাঃ পালয় নীতিমান্।
এবং বৃত্তঃ প্রজা রক্ষন্ স্বর্গং জেতাসি দুর্জ্জয়ম্ ॥১০৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। দুষ্কর্ম্মা রাজা, শাশ্বতীঃ সমা দীর্ঘকালমিত্যর্থঃ ॥১০৪॥

দণ্ডেতি। পুরস্কৃত্য অবলম্ব্য, বিজানন্ প্রজানাং দোষমিতি শেষঃ। অনবাপ্তম্ রাজ্যাদিকম্ ॥১০৫॥

লোকস্যেতি। সীমন্তকরী পরিমাপিকা, মর্য্যাদা সীমা, লোকানাং ভাবিনী পরিবর্দ্ধিনী। নীতা রাজ্ঞা প্রযুক্তা ॥১০৬॥

যস্যামিতি। যস্যাং দণ্ডনীত্যাম্, ভবন্তি তিষ্ঠন্তি, তৎ দণ্ডনীতিপ্রয়োজনম্ ॥১০৭॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বধর্ম্মার্থম্, অধর্ম্মেভ্য ইতি পঞ্চমী ॥৭৯॥ অসঙ্করে তদ্রূপে ক্ষেমে ॥৮০॥ স্বাম্যে স্বাস্থ্যে তন্নিমিত্তম্, তস্মাৎ ক্ষেমাখ্যাদসঙ্করাৎ ॥৮১—৯০॥ অশুভস্যাধর্ম্মস্য ॥৯১—৯৩॥ অযোগেনানুপায়েন ॥৯৪—১০০॥ চতুর্থস্য কলেঃ ॥১০১—১০৫॥ সীমন্তকরী ব্যবস্থাপিকা ॥১০৬—১০৮॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৭॥

তাহার পর সেই দুষ্কর্ম্মকারী রাজা প্রজাদের পাপে নিমগ্ন থাকিয়া দীর্ঘকাল নরকে বাস করেন। এবং অকীর্ত্তির পাত্র হন ॥১০৪॥

এইভাবে রাজা সর্ব্বদা প্রজাদের দোষ জানিতে থাকিয়া, দণ্ডনীতি অবলম্বন করিয়া অলব্ধ রাজ্য প্রভৃতি লাভ করিবার ইচ্ছা করিবেন, এবং লব্ধরাজ্য প্রভৃতি পরিপালন করিবেন ॥১০৫॥

যথাযথভাবে প্রযুক্ত দণ্ডনীতি মাতা ও পিতার ন্যায় প্রজাবর্গের সম্পত্তির পরিমাণকারিণী সীমাস্বরূপ হয় এবং প্রজা বৃদ্ধি করিয়া থাকে ॥১০৬॥

---

(১০৫)…অত্র বহব এব পাঠভেদাঃ…নি। (১০৬)…লোকপাবনী…নি।

* একোনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ…বঙ্গবাসী নি।

অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কেন বৃত্তেন বৃত্তজ্ঞ। বর্ত্তমানো মহীপতিঃ।

সুখেনার্থান্ সুখোদর্কান্ ইহ চ প্রেত্য চাপ্নুয়াৎ ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

অয়ং গুণানাং ষট্ত্রিংশৎ ষট্ত্রিংশদ্গুণসংযুতঃ।

যান্ গুণাংস্তু গুণোপেতঃ কুর্ব্বন্ গুণমবাপ্নুয়াৎ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। নীতিমান্ দণ্ডনীত্যনুসারী সন্। জেতাসি প্রাপ্তাসি ॥১০৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

কেনেতি। বৃত্তানি লোকব্যবহারান্ জানাতীতি স তৎসম্বোধনম্। মহীপতিঃ কেন বৃত্তেন ব্যবহারেণ বর্ত্তমানঃ সন্, সুখেনানায়াসেন ইহ লোকে চ, প্রেত্য পরলোকে চ, সুখমেব উদর্ক উত্তরফলং যেষাং তান্, অর্থান্ বিষয়ান্ আপ্নুয়াৎ; তদ্ব্রূহীতি শেষঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

কেনেতি। দণ্ডনীতিং সম্যক্ প্রযোজ্য কেন বৃত্তেন বর্ত্তেতেতি প্রশ্নঃ ॥১॥ ষট্ত্রিংশৎ এতৎসংখ্যাকো ধর্ম্মচর্য্যাদিগুণগণঃ স চ প্রত্যেকমেকৈকগুণযোগাৎ ষট্ত্রিংশদ্গুণৈরকটুকতাদিভিঃ সংযুতঃ অতএব গুণোপেতঃ যান্ গুণান্ ধর্ম্মাদীন্ কুর্ব্বন্ গুণং কল্যাণমবাপ্নুয়াৎ সোঽয়ং ষট্ত্রিংশৎকো গণস্তয়া

মনুষ্যশ্রেষ্ঠ। প্রজাবর্গ যে দণ্ডনীতির উপরে রহিয়াছে সেই দণ্ডনীতি শিক্ষা কর। কেননা, রাজা যে দণ্ডনীতি অনুসরণ করেন তাহাই তাঁহার পরম ধর্ম্ম ॥১০৭॥

অতএব কৌরবনন্দন। তুমি দণ্ডনীতির অনুসরণ করিয়া ধর্ম্ম অনুসারে প্রজা পালন কর। এইভাবে প্রজাপালন করিতে থাকিয়া তুমি দুর্লভ স্বর্গ লাভ করিবে ॥১০৮॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—ব্যবহারজ্ঞ পিতামহ। রাজা কি প্রকার ব্যবহার করিয়া ইহলোকে ও পরলোকে সুখজনক বিষয়সকল অনায়াসে লাভ করিতে পারেন, তাহা আপনি বলুন ॥১॥

(২) ইমং গুণানাং ষট্ত্রিংশী···নি।

চরেদ্ধর্ম্মানকটুকো মুঞ্চেৎ স্নেহং ন চাস্তিকঃ।
অনৃশংসশ্চরেদর্থং চরেৎ কামমনুদ্ধতঃ ॥৩॥
প্রিয়ং ব্রূয়াদকৃপণঃ শূরঃ স্যাদবিকত্থনঃ।
দাতা নাপাত্রবর্ষী স্যাৎ প্রগল্ভঃ স্যাদনিষ্ঠুরঃ ॥৪॥
সংদধীত ন চানার্য্যৈর্বিগৃহ্লীয়ান্ন বন্ধুভিঃ।
নাভক্তঞ্চারয়েচ্চারং কুর্য্যাৎ কার্য্যমপীড়য়া ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অয়মিতি। গুণৈর্দয়াদাক্ষিণ্যাদিভিরুপেতো রাজা, যান্ গুণান্ গুণজনকান্ ব্যাপারান্ কুর্ব্বন্, গুণমুৎকর্ষম্, আপ্নুয়াৎ তেষাং গুণানাম্, অয়ং ষট্ত্রিংশৎ ষট্ত্রিংশৎসংখ্যাযুক্তোগণঃ ; এভির্বক্ষ্যমাণৈঃ ষট্ত্রিংশদ্গুণৈঃ সংযুতো ভবেদিতি শেষঃ ॥২॥

তানেব ষট্ত্রিংশদ্ গুণানাহ চরেদিতি। ন বিদ্যতে কটুঃ ঈর্ষাদ্বেষাদিভির্লোকাপ্রীতিকরো ভাবো যস্য স তাদৃশো রাজা ধর্ম্মান্ চরেদিত্যেকো গুণঃ। আস্তিকঃ সন্নপি পুত্রকলত্রাদৌ স্নেহঞ্চ ন মুঞ্চেৎ ত্যজেদিতি দ্বিতীয়ঃ। অনৃশংসঃ সন্ অর্থং কার্য্যং ধনার্জ্জনাদিকং চরেদিতি তৃতীয়ঃ। অনুদ্ধতো বিনীতঃ সন্ কামং চরেদিতি চতুর্থঃ ॥৩॥

প্রিয়মিতি। অকৃপণঃ অধিকপ্রিয়বচনে অকুণ্ঠিতঃ সন্ প্রিয়ং ব্রূয়াদিতি পঞ্চমঃ, অবিকত্থনঃ অনাত্মশ্লাঘাকারী সন্ শূরো বীরঃ স্যাদিতি ষষ্ঠঃ। দাতা স্যাৎ কিন্তু অপাত্রবর্ষী অপাত্রায় দাতা ন স্যাদিতি সপ্তমঃ। অনিষ্ঠুরঃ সন্ প্রগল্ভো ধৃষ্টঃ স্যাদিত্যষ্টমঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রোতব্য ইত্যর্থঃ ॥২॥ অকটুকো রাগদ্বেষহীনঃ ধর্ম্মান্ সর্ব্বাংশ্চরেৎ, আস্তিকঃ পরলোককামুকঃ সন্ স্নেহং কুর্য্যান্ন তু লোভাদিনা, অনৃশংসোঽনিষ্ঠুরঃ সন্নর্থমর্জ্জয়েৎ, অনুদ্ধতো ধর্ম্মার্থাবনাশয়ন্ কামমিন্দ্রিয়প্রীতিঞ্চরেৎ ॥৩॥ অকৃপণোঽদীনঃ, অবিকত্থনঃ শ্লাঘাহীনঃ, অনিষ্ঠুরঃ সদয়ঃ ॥৪॥ আর্য্যান্বং জানন্ সন্ধিং

ভীষ্ম বলিলেন—দয়াদাক্ষিণ্যাদি গুণবান্ রাজা যে গুণগুলির অনুষ্ঠান করিতে থাকিয়া উৎকর্ষ লাভ করেন, এই সেই "ষট্ত্রিংশৎ" প্রকার গুণ আমি বলিতেছি ; রাজা এই ষট্ত্রিংশৎপ্রকার গুণসম্পন্ন হইবার চেষ্টা করিবেন ॥২॥

রাজা ঈর্ষা, বিদ্বেষাদি শূন্য হইয়া ধর্ম্মকার্য্য করিবেন—(১)। আস্তিক হইয়াও পুত্রকলত্রাদির স্নেহ ত্যাগ করিবেন না—(২)। অনৃশংস হইয়া কার্য্য করিবেন—(৩)। বিনীত থাকিয়া কাম ভোগ করিবেন—(৪) ॥৩॥

অধিক প্রিয়বাক্য বলিতে কুণ্ঠিত না হইয়া প্রিয়বাক্য বলিবেন—(৫)। বীর হইবেন, কিন্তু আত্মশ্লাঘা করিবেন না—(৬)। দাতা হইবেন, কিন্তু অপাত্রে দান করিবেন না—(৭)। চতুর হইবেন, কিন্তু নিষ্ঠুর হইবেন না—(৮) ॥৪॥

(৩)…ন নাস্তিকঃ…বর্দ্ধ। (৫) ন চানার্য্যং…বর্দ্ধ।

অর্থং ব্রূয়ান্নচাসৎসু গুণান্ ব্রূয়ান্ন চাত্মনঃ।
আদদ্যান্ন চ সাধুভ্যো নাসৎপুরুষমাশ্রয়েৎ ॥৬॥
নাপরীক্ষ্য নয়েদ্দণ্ডং ন চ মন্ত্রং প্রকাশয়েৎ।
বিসৃজেন্ন চ লুব্ধেভ্যো বিশ্বসেন্নাপকারিষু ॥৭॥
অনীর্ষুর্গুপ্তদারঃ স্যাচ্চোক্ষঃ স্যাদঘৃণী নৃপঃ।
স্ত্রিয়ঃ সেবেত নাত্যর্থং মৃষ্টং ভুঞ্জীত নাহিতম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। অনার্য্যৈর্জনৈঃ সহ চ ন সংদধীত সন্ধিং ন কুর্য্যাদিতি নবমঃ। বন্ধুভিঃ সহ ন বিগৃহ্ণীয়াৎ যুদ্ধং ন কুর্য্যাদিতি দশমঃ। অভক্তমননুরক্তম্, চারং গুপ্তচরম্, ন চারয়েৎ ন প্রেরয়েদিত্যেকাদশঃ। অপীড়য়া লোকপীড়নপরিত্যাগেন সর্ব্বং কার্য্যং কুর্য্যাদিতি দ্বাদশঃ ॥৫॥

অর্থমিতি। অসৎসু জনেষু চ অর্থং সারগর্ভং বিষয়ং ন ব্রূয়াদিতি ত্রয়োদশঃ। আত্মনঃ স্বস্য গুণান্ ন ব্রূয়াদিতি চতুর্দ্দশঃ। সাধুভ্যশ্চ ন আদদ্যাৎ ধনাদিকং ন গৃহ্ণীয়াদিতি পঞ্চদশঃ। অসৎ পুরুষং উপকারায় নাশ্রয়েদিতি ষোড়শঃ ॥৬॥

নেতি। অপরীক্ষ্য সদোষনির্দ্দোষতয়া পরীক্ষামকৃত্বা কস্যাপি দণ্ডং ন নয়েদিতি সপ্তদশঃ। মন্ত্রং মন্ত্রণাং পরস্মাস্তিকে ন প্রকাশয়েদিত্যষ্টাদশঃ। লুব্ধেভ্যো ন বিসৃজেৎ কার্য্যসাধনায় ধনাদিকং ন দদ্যাদিত্যূনবিংশঃ। অপকারিষু ন বিশ্বসেদিতি বিংশঃ ॥৭॥

অনীর্ষুরিতি। অনীর্ষুঃ পুরুষান্তরেণ ঈর্ষাশূন্যঃ সন গুপ্তা দারা ভার্য্যা যেন স তাদৃশঃ

ভারতভাবদীপঃ

কুর্য্যাৎ বন্ধুত্বং জানন্ বিগ্রহং ন কুর্য্যাৎ ইতি সর্ব্বত্র গুণোপেতো গুণো দ্রষ্টব্যঃ। অভক্তমপ্রাপ্তং পুরুষান্তরদশ্চারান্ কুর্য্যাৎ, অপীড়য়ন্ ভক্তং দদ্যাৎ, সাধুভ্যেন পরীক্ষার্থং প্রয়োজনং ব্রূয়াৎ, শ্রোতার

অসজ্জনের সহিত সন্ধি করিবেন না—(৯)। বন্ধুজনের সহিত বিগ্রহ করিবেন না—(১০)। অননুরক্ত লোককে গুপ্তচর করিয়া পাঠাইবেন না—(১১)। কাহারও পীড়া না জন্মাইয়া কার্য্য করিবেন—(১২) ॥৫॥

অসজ্জনের নিকটে কোন সারগর্ভ বিষয় বলিবেন না—(১৩)। নিজের গুণ নিজে প্রকাশ করিবেন না—(১৪)। সাধুব্যক্তিদের নিকট হইতে কোন বস্তু লইবেন না—(১৫)। অসৎ পুরুষের আশ্রয় গ্রহণ করিবেন না—(১৬) ॥৬॥

দোষী বা নির্দ্দোষ ইহা বিশেষভাবে না জানিয়া রাজা কাহারও দণ্ড করিবেন না—(১৭)। মন্ত্রণা প্রকাশ করিবেন না—(১৮)। কোন কার্য্য সাধনের জন্য লোভী লোকদিগকে পারিশ্রমিক দিবেন না—(১৯)। অপকারী লোকদিগের উপরে বিশ্বাস করিবেন না—(২০) ॥৭॥

(৮)…অঘৃণী চ সদা নৃপঃ…পি।

অস্তব্ধঃ পূজয়েন্মান্যান্ গুরূন্ সেবেদমায়য়া।
অর্চ্চেদ্দেবানদম্ভেন শ্রিয়মিচ্ছেদকুৎসিতাম্ ॥৯॥
সেবেত প্রণয়ং হিত্বা দক্ষঃ স্যান্ন ত্বকালবিৎ।
সান্ত্বয়েন্ন চ মোক্ষায় অনুগৃহ্নন্ন চাক্ষিপেৎ ॥১০॥
প্রহরেন্ন ত্ববিজ্ঞায় হত্বা শত্রূন্ন শোচয়েৎ।
ক্রোধং কুর্য্যান্ন চাকস্মান্মৃদুঃ স্যান্নাপকারিষু ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

স্যাদিত্যেকবিংশঃ। চোক্ষঃ শুদ্ধঃ অঘৃণী অশুদ্ধেষঘৃণাকারীতি দ্বাবিংশঃ। অত্যর্থমধিকং স্ত্রিয়ো ন সেবেতেতি ত্রয়োবিংশঃ। মৃষ্টং পরিষ্কৃতং বস্তু ভুঞ্জীত ন ত্বহিতমিতি চতুর্বিংশঃ ॥৮॥

অস্তব্ধ ইতি। অস্তব্ধঃ অনীরবঃ সন্ কিঞ্চিৎ প্রিয়ং ব্রুবন্নিত্যর্থঃ, মান্যান্ পূজয়েদিতি পঞ্চবিংশঃ। অমায়য়া অকাপট্যেন গুরূন্ সেবেদিতি ষড়্বিংশঃ। অদম্ভেন অচ্ছলেন দেবানর্চ্চেদিতি সপ্তবিংশঃ। অকুৎসিতাং অনিন্দিতাং শ্রিয়ং সম্পদং লব্ধুমিচ্ছেদিত্যষ্টাবিংশঃ ॥৯॥

সেবেতেতি। প্রণয়ং নম্রতাং হিত্বা ধৃত্বা সেবেত লোকানিতি শেষঃ। হিত্বেতি "দধাতেহি' ইতি ক্ত্বা প্রত্যয়ে ধা ধাতোর্হিরাদেশঃ ইত্যূনত্রিংশঃ। দক্ষঃ সর্ব্বেষু কার্য্যেষু নিপুণঃ স্যাৎ, কিন্তু অকালবিৎ ন স্যাৎ, কালানুসারেণৈব দাক্ষ্যং প্রকাশয়েদিত্যর্থ ইতি ত্রিংশঃ। মোক্ষায় কারাগারাম্মোচনায় চ ন সান্ত্বয়েৎ অপরাধিনো জনান্ নানুনয়েৎ। তথাত্বে তেষাং পুনরপরাধপ্রবৃত্তিঃ স্যাদিত্যাশয়ঃ ইত্যেকত্রিংশঃ। কমপি জনমনুগৃহ্নংশ্চ নাক্ষিপেৎ ন নিন্দেদিতি দ্বাত্রিংশঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

উপহসিষ্যন্তীতি জ্ঞাত্বাত্মনো গুণান্ন ব্রূয়াৎ ॥৫—৭॥ চোক্ষঃ শুদ্ধঃ ॥৮—৯॥ প্রণয়ং নম্রতাং হিত্ব ধারয়িত্বা, হিত্বেতি ধাঞো রূপম্। ন চ মোক্ষায় ফলং দিৎসন্নেব সান্ত্বয়েদিত্যর্থঃ ॥১০॥ অবিজ্ঞায়

অন্য পুরুষের উপরে ঈর্ষা না করিয়া ভার্য্যাকে গোপনে রাখিবেন—(২১)। নিজে শুদ্ধ থাকিবেন, কিন্তু অশুদ্ধের উপরে ঘৃণা করিবেন না—(২২)। অত্যন্ত স্ত্রী সম্ভোগ করিবেন না—(২৩)। পরিষ্কৃত বস্তু ভোজন করিবেন, কিন্তু অহিতকর বস্তু ভোজন করিবেন না—(২৪) ॥৮॥

কিছু প্রিয়বাক্য বলিয়া মাননীয় ব্যক্তিগণের সম্মান করিবেন—(২৫)। কপটতা না করিয়া গুরুশুশ্রূষা করিবেন—(২৬)। ছল না করিয়া দেবপূজা করিবেন—(২৭)। অকুৎসিত সম্পদ লাভ করিবার ইচ্ছা করিবেন—(২৮) ॥৯॥

বিনয় নম্র থাকিয়া লোকসেবা করিবেন—(২৯)। কাল অনুসারে সমস্ত কার্য্যে নিপুণ হইবেন—(৩০)। অপরাধীকে কারাগারে পাঠাইবার সময়ে তাহার মুক্তি হইবে বলিয়া সান্ত্বনা দিবেন না—(৩১)। কাহারও প্রতি অনুগ্রহ করিতে থাকিয়া তাহার নিন্দা করিবেন না—(৩২) ॥১০॥

এবং চরস্ব রাজ্যস্থো যদি শ্রেয় ইহেচ্ছসি।
অতোঽন্যথা নরপতির্ভয়মৃচ্ছত্যনুত্তমম্ ॥১২॥
ইতি সর্ব্বান্ গুণানেতান্ যথোক্তান্ যোঽনুবর্ত্ততে।
অনুভূয়েহ ভদ্রাণি প্রেত্য স্বর্গে মহীয়তে ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ইদং বচঃ শান্তনবস্য শুশ্রুবান্ যুধিষ্ঠির। পাণ্ডবমুখ্যসংবৃতঃ।
তদা ববন্দে চ পিতামহং নৃপো যথোক্তমেতচ্চ চকার বুদ্ধিমান্ ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

প্রেত্যি। অবিজ্ঞায় অপরাধিতয়া বিশেষেণাজ্ঞাত্বা তু কমপি ন প্রহরেদিতি ত্রয়স্ত্রিংশঃ। শত্রূন্ হত্বা তানেব ন শোচয়েদিতি চতুস্ত্রিংশঃ। অকস্মাৎ কস্মিংশ্চিদপি জনে চ ক্রোধং ন কুর্য্যাদিতি পঞ্চত্রিংশঃ। অপকারিষু জনেষু মৃদুঃ কোমলো ন স্যাদিতি চ ষট্‌ত্রিংশো গুণঃ ॥১১॥

এবমিতি। ঋচ্ছতি প্রাপ্নোতি। অনুত্তমং গুরুতরম্ ॥১২॥

ইতীতি। ইহ লোকে ভদ্রাণি মঙ্গলানি, প্রেত্য পরলোকে ॥১৩॥

ইদমিতি। শান্তনবস্য ভীষ্মস্য, শুশ্রুবান্ শ্রুতবান্ সন্, পাণ্ডবৈর্ভীমাদিভিঃ মুখ্যৈঃ কৃষ্ণাদিভিশ্চ সংবৃতঃ পরিবেষ্টিতঃ। এতদ্ গুণগণানুসরণম্ ॥১৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

না জানিয়া কাহারও উপরে প্রহার করিবেন না—(৩৩)। শত্রুকে বধ করিয়া তাহার জন্য শোক করিবেন না—(৩৪)। হঠাৎ কাহারও উপরে ক্রোধ করিবেন না—(৩৫)। এবং রাজা অপকারী ব্যক্তিগণের নিকটে কোমল হইবেন না—(৩৬) ॥১১॥

যুধিষ্ঠির! তুমি যদি মঙ্গল লাভ করিবার ইচ্ছা কর, তাহা হইলে রাজপদে থাকিয়া এইরূপ আচরণ করিতে থাক। রাজা ইহার অন্যরূপ আচরণ করিলে গুরুতর ভয় পাইয়া থাকেন ॥১২॥

'যে রাজা উক্তরূপে এই সকল গুণের অনুসরণ করেন, তিনি ইহলোকে সর্ব্বপ্রকার মঙ্গল লাভ করিয়া পরলোকে স্বর্গে অবস্থান করেন' ॥১৩॥

(১৪)···পার্থিবমুখ্যসংবৃতঃ···নি। *···সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ঊনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

———:✽:———

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কথং রাজা প্রজা রক্ষন্নাধিবন্ধেন যুজ্যতে।
ধর্ম্মে চ নাপরাধ্নোতি তন্মে ব্রূহি পিতামহ ! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

সমাসেনৈব তে রাজন্ ! ধর্ম্মান্ বক্ষ্যামি শাশ্বতান্।
বিস্তরেণৈব ধর্ম্মাণাং ন জাত্বন্তমবাপ্নুয়াৎ ॥২॥
ধর্ম্মনিষ্ঠান্ শ্রুতবতো দেবব্রতসমাহিতান্।
অর্চ্চয়িত্বা যজেথাস্ত্বং গৃহে গুণবতো দ্বিজান্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। আধিবন্ধেন পাপসম্বন্ধেন, অনেকলোকপালনে পাপং সম্ভবত্যেবেতি ভাবঃ ॥১॥

সমাসেনেতি। সমাসেন সংক্ষেপেনৈব, শাশ্বতান্ সনাতনান্। সমাসেনোক্তৌ যুক্তিমাহ বিস্তরেণেতি। বিস্তরেণ কথনে, জাতু কদাচিৎ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

শত্রুং দোষং চেতি শেষঃ। ন শোচয়েচ্ছত্রুপক্ষনাং শোকমপনুদেৎ, অকস্মাৎ কারণং বিনা ॥১১॥ অন্তুতমঃ মহত্তরম্ ॥১২—১৩॥ পাণ্ডবমুখ্যৈঃ পাণ্ডুপুত্রৈর্ভীমাদিভিঃ সংবৃতো গুপ্তঃ ॥১৪॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৮॥

———:০:———

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পাণ্ডবগণ ও কৃষ্ণ প্রভৃতি প্রধান পুরুষগণে পরিবেষ্টিত বুদ্ধিমান্ রাজা যুধিষ্ঠির, ভীষ্মের এই কথা শুনিয়া, তখন তাঁহার বন্দনা করিলেন। এবং তাঁহারই উক্তিক্রমে এই সকল গুণের অনুসরণ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥১৪॥

———:০:———

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ ! রাজা প্রজাপালন করিতে থাকিয়া কি প্রকারে পাপে লিপ্ত হন না এবং কি প্রকারেই বা ধর্ম্মের নিকটে অপরাধী হন না। তাহা আপনি আমার নিকট বলুন' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—রাজা ! আমি তোমার নিকট সংক্ষেপেই সনাতন ধর্ম্ম বলিব। কেননা, কেহই বিস্তরক্রমে বলিতে আরম্ভ করিয়া কখনও ধর্ম্মের অন্ত পায় না ॥২॥

(৩)···অর্চ্চিতান্ বাসয়েথাস্ত্বম্···নি।

প্রত্যুত্থায়োপসংগৃহ্য চরণাবভিবাদ্য চ।
অথ সর্ব্বাণি কুর্ব্বীথাঃ কার্য্যাণি সপুরোহিতঃ ॥৪॥
ধর্ম্মকার্য্যাণি নির্ব্বর্ত্ত্য মঙ্গলানি প্রযুজ্য চ।
ব্রাহ্মণান্ বাচয়েথাস্ত্বমর্থসিদ্ধিজয়াশিষঃ ॥৫॥
আর্জ্জবেন চ সম্পন্নো ধৃত্যা বুদ্ধ্যা চ ভারত!।
যথার্থং প্রতিগৃহ্লীয়াৎ কামক্রোধৌ চ বর্জ্জয়েৎ ॥৬॥
কামক্রোধৌ পুরস্কৃত্য যোঽর্থং রাজানুতিষ্ঠতি।
ন স ধর্ম্মং ন চাপ্যর্থং প্রতিগৃহ্লাতি বালিশঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মেতি। শ্রুতবতঃ শাস্ত্রজ্ঞান্, দেবব্রতেষু দেবতার্চ্চনানিয়মেষু, সমাহিতান্ কৃতমনোযোগান্। যজেথা অগ্নিহোত্রাদিযাগং কুর্য্যাঃ ॥৩॥

প্রতীতি। আগতেষু ব্রাহ্মণেষু, প্রত্যুত্থায় তেষাং চরণাবুপসংগৃহ্যেতি সম্বন্ধঃ ॥৪॥

ধর্ম্মেতি। ধর্ম্মকার্য্যাণি সন্ধ্যাবন্দনাদীনি, মঙ্গলানি দধি-দূর্ব্বা-দর্শনাদীনি ॥৫॥

আর্জ্জবেনেতি। আর্জ্জবেন সারল্যেন, ধৃত্যা ধৈর্য্যেণ। যথার্থং যথোপস্থিতং বিষয়ম্, প্রতিগৃহ্লীয়াৎ কর্ত্তুমারভেত ॥৬॥

কামেতি। পুরস্কৃত্য অগ্রবর্ত্তীকৃত্য, অনুতিষ্ঠতি সাধয়িতুমিচ্ছতি। প্রতিগৃহ্লাতি লব্ধুমর্হতি, কামক্রোধয়োর্ধর্ম্মার্থনাশকত্বাদিতি ভাবঃ। বালিশো মূর্খঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

কথমিতি। বহ্বীনাং প্রজানাং পরিপালনং কথং স্যাদিতি চিন্তা আধিঃ স এব বন্ধস্তেন ন যুজ্যতে, নাপরাধ্নোতি নান্যথাকরোতি, ধর্ম্মে ব্যবহারনির্ণয়াদৌ এতদ্দ্বয়ং কথং স্যাদিতি প্রশ্নঃ ॥১॥ উত্তরং বক্তুং প্রতিজানীতে,—সমাসেনৈবেতি ॥২॥ রাগদ্বেষহীনো ব্রাহ্মণান্ পুরস্কৃত্য ব্যবহারনির্ণয়ং কুর্ব্বন্ ধর্ম্মেঽপি নাপরাধ্নোতীতি দ্বিতীয়স্যোত্তরমাহ,—ধর্ম্মনিষ্ঠানিতি চতুর্ভিঃ ॥৩—৬॥ বিপক্ষে

যুধিষ্ঠির! তুমি আপন গৃহে ধাম্মিক, শাস্ত্রজ্ঞ, দেবার্চ্চনানিরত ও গুণবান্ ব্রাহ্মণগণকে পূজা করিয়া অগ্নিহোত্রাদি যাগ করিবে ॥৩॥

সেই ব্রাহ্মণগণ আগমন করিলে তুমি গাত্রোত্থান, তাঁহাদের চরণধারণ ও অভিবাদন করিয়া তাহার পর পুরোহিতের সহিত মিলিত হইয়া সমস্ত কার্য্য করিবে ॥৪॥

প্রথমে সন্ধ্যাবন্দনাদি ধর্ম্ম কার্য্য সম্পাদন ও মাঙ্গলিক দ্রব্য দর্শন করিয়া ব্রাহ্মণগণ দ্বারা কার্য্যসিদ্ধি ও জয়াশীর্ব্বাদ করাইবে ॥৫॥

ভরতনন্দন! রাজা ধৈর্য্য, বিবেকবুদ্ধি ও সরলতাসম্পন্ন হইয়া যথোপস্থিত কার্য্য করিতে আরম্ভ করিবেন। তৎকালে কাম ও ক্রোধ পরিত্যাগ করিবেন ॥৬॥

---

(৬)...ধর্ম্মার্থৌ প্রতিগৃহ্লীয়াৎ... নি।

মাস্ম লুব্ধাংশ্চ মূর্খাংশ্চ কামার্থেষু প্রযুযুজঃ।
অলুব্ধান্ বুদ্ধিসম্পন্নান্ সর্ব্বকর্ম্মসু যোজয়েৎ ॥৮॥
মূর্খোহ্যধিকৃতোহর্থেষু কার্য্যাণামবিশারদঃ।
প্রজাঃ ক্লিশ্নাত্যযোগেন কামক্রোধসমন্বিতঃ ॥৯॥
বলিষষ্ঠেন শুল্কেন দণ্ডেনাথাপরাধিনাম্।
শাস্ত্রানীতেন লিপ্সেথা বেতনেন ধনাগমম্ ॥১০॥
দাপয়িত্বা করং ধর্ম্ম্যং রাষ্ট্রং নীত্যা যথাবিধি।
তথৈতং কল্পয়েদ্রাজা যোগক্ষেমমতন্দ্রিতঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

মাস্মেতি। মাস্ম প্রযুযুজঃ ন নিযোজয় ॥৮॥

মূর্খ ইতি। অর্থেষু কার্য্যেষু অধিকৃতো নিয়োগেনাধিকারীকৃতঃ। অযোগেন অনৌচিত্যেন ॥৯॥

রাজ্ঞো ধনসংগ্রহোপায়ানাহ বলীতি। বলিঃ কররূপো যঃ ষষ্ঠঃ শস্যাদীনাং ষষ্ঠো ভাগস্তেন, প্রজাভ্য উৎপন্নশস্যাদীনাং ষষ্ঠভাগরূপকরগ্রহণেনেত্যর্থঃ, শুল্কেন বণিগ্‌ভ্যঃ শুল্কাদায়েন, অথ অপরাধিনাং দণ্ডেন। শাস্ত্রানীতেন শাস্ত্রানুমোদিতেন, বেতনেন পণ্যরক্ষয়া বণিগ্‌ভ্যো গৃহীতয়া ভৃত্যা চ, ধনাগমং লিপ্সেথা লব্ধুমিচ্ছেঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

দোষমাহ,—কামেতি ॥৭॥ আত্মস্যোত্তরমাহ—মাস্মেত্যাদিনা। সাধূন্ সর্ব্বত্র কার্য্যেষু নিযোজ্য স্বয়ং নাধিবন্ধেন যুঞ্জ্যাত ইত্যর্থঃ ॥৮॥ অযোগেন যোগ ইষ্টপ্রাপ্তিস্তদভাবেন ॥৯॥ বলী রাজদেয়ং তদেব শস্যাদেঃ ষষ্ঠাংশস্তেন বলিষষ্ঠেন, শুল্কেন শুল্কেন গণনাদনধিকেনেত্যর্থঃ। "শুল্কং পূতান্ননিষ্ঠুর" ইতি মেদিনী। বেতনেন পণি রক্ষিতৈর্বণিগ্‌ভির্দত্তং তদ্রাজ্ঞো বেতনং সেবাধনং তেন চ ধনাগমং

যে রাজা কাম ও ক্রোধকে সম্মুখে রাখিয়া অর্থসাধন করিবার ইচ্ছা করেন সেই মূর্খ রাজা ধর্ম্ম বা অর্থ ইহার কোনটিই লাভ করিতে পারেন না ॥৭॥

যুধিষ্ঠির! তুমি কাম সাধন বা অর্থ সাধনের জন্য লোভী বা মূর্খলোকদিগকে নিযুক্ত করিও না। কেননা, রাজা অলোভী ও বুদ্ধিমান্ লোকদিগকেই সমস্ত কার্য্যে নিযুক্ত করিয়া থাকেন ॥৮॥

কারণ, কার্য্যে অনিপুণ অথচ কামক্রোধযুক্ত মূর্খ লোক কার্য্যে নিযুক্ত করিলে, সে অসঙ্গতভাবে প্রজাগণকে কষ্ট দিয়া থাকে ॥৯॥

রাজা শাস্ত্রানুমোদিত উৎপন্ন শস্যাদির ষষ্ঠভাগ গ্রহণ, শুল্ক গ্রহণ, অপরাধিগণের দণ্ডবিধান এবং বণিক্‌দিগের পণ্য রক্ষা করায় তৎপ্রদত্ত বেতনদ্বারা ধন সংগ্রহ করিবেন ॥১০॥

(১০) বলিষষ্ঠেন শুক্লেন…বর্দ্ধ…শুক্লেন…বঙ্গ।

গোপায়িতারং দাতারং ধর্ম্মনিত্যমতন্দ্রিতম্।
অকামদ্বেষসংযুক্তমনুরজ্যন্তি মানবাঃ ॥১২॥
মাস্মাধর্ম্মেণ লোভেন লিপ্সেথাস্ত্বং ধনাগমম্।
ধর্ম্মার্থাবধ্রুবৌ তস্য যো ন শাস্ত্রপরো ভবেৎ ॥১৩॥
অপ্যশাস্ত্রপরো রাজা ধর্ম্মার্থান্নাধিগচ্ছতি।
অস্থানে চাস্য তদ্বিত্তং সর্ব্বমেব বিনশ্যতি ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

দাপেতি। অতন্দ্রিত অনলসো রাজা, ধর্ম্ম্যং ধর্ম্মাদনপেতং ষষ্ঠাংশরূপং করম্, প্রজাভি র্দাপয়িত্বা, নীত্যা ন্যায়ানুসারেণ, রাষ্ট্রং পালয়ন্নিতি শেষঃ। তথা নীত্যৈব এতং প্রজাসম্বন্ধিনম্, যোগক্ষেমং কল্পয়েৎ করগ্রহণেন অগ্নিদাহাদিনা বা সর্ব্বশস্যাদিনাশে প্রজাভ্যঃ খাদ্যাদিদানম্ দত্তখাদ্যাদিরক্ষণঞ্চ কুর্য্যাদিত্যর্থঃ ॥১১॥

অথৈতৎকরণে রাজ্ঞঃ কিং ফলমিত্যাহ গোপেতি। মানবাঃ, গোপায়িতারং রক্ষয়িতারং, দাতারং খাদ্যাদ্যভাবে তদ্দানকর্ত্তারম্, ধর্ম্মো নিত্যো যস্য তম্, অতন্দ্রিতং অনলসম্, অকামদ্বেষসংযুক্তঞ্চ রাজানং অনুরজ্যন্তি ॥১২॥

মাস্মেতি। শাস্ত্রপরঃ শাস্ত্রানুসারী। ন খলু শাস্ত্রমধর্ম্মেণ ধনাগমমনুমোদতে ॥১৩॥

অপীতি। অপি শব্দাৎ অধিগচ্ছতি চেদিত্যর্থঃ, তদা অস্থান ইত্যাদি যোজ্যম্ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

লিপ্সেত রাজা ॥১০॥ ধান্যাদেঃ ষষ্ঠাংশে হৃতে শেষেণ প্রজানাং যদি বার্ষিকো গ্রাসো ন ভবেত্তদা রাজৈব তাসাং যোগক্ষেমং কল্পয়েদিত্যাহ—দাপয়িত্বেতি ॥১১—১৩॥ ধর্ম্মসহিতানর্থান্

রাজা সর্ব্বদা সাবধান হইয়া প্রজাদের নিকট হইতে ধর্ম্মসঙ্গত করগ্রহণ এবং ন্যায়ানুসারে ও যথাবিধানে রাজ্যপালন করিয়া প্রজাদের যোগক্ষেম কল্পনা করিবেন। (নির্দ্দিষ্ট কর দান করায়, অগ্নিতে দগ্ধ হওয়ায় অথবা দস্যু তস্করে অপহরণ করায়, অন্ন, বস্ত্র প্রভৃতির অভাব উপস্থিত হইলে রাজা প্রজাগণকে সেই সমস্ত দান করিবেন ও রক্ষা করিবেন) ॥১১॥

রক্ষক, দাতা, ধর্ম্মপরায়ণ, উদ্‌যোগী ও রাগদ্বেষশূন্য রাজার প্রতি প্রজারা অনুরক্ত থাকে ॥১২॥

যুধিষ্ঠির! তুমি লোভবশতঃ অধর্ম্ম অনুসারে ধন লাভ করিবার ইচ্ছা করিও না। কারণ, যে লোক শাস্ত্রের অনুসরণ করে না তাহার ধর্ম্ম ও অর্থলাভ অনিশ্চিত হয় ॥১৩॥

শাস্ত্রের অননুসারী রাজা ধর্ম্ম ও অর্থ লাভ করিতে পারেন না; যদি কখনও পারেন তাহা হইলে তাঁহার সেই সমস্ত ধনই অস্থানে বিনষ্ট হইয়া যায় ॥১৪॥

(১৪)···অপশাস্ত্রধনো রাজা সঞ্চয়ং নাধিগচ্ছতি···নি,—অর্থশাস্ত্রপরো রাজা···বঙ্গ বর্দ্ধ।

অর্থমূলোঽপি হিংসাঞ্চ কুরুতে স্বয়মাত্মনঃ।
করৈরশাস্ত্রদৃষ্টৈর্হি মোহাৎ সংপীড়য়ন্ প্রজাঃ ॥১৫॥
ঊধশ্ছিন্দ্যাত্তু যো ধেন্বাঃ ক্ষীরার্থী ন লভেৎ পয়ঃ।
এবং রাষ্ট্রমযোগেন পীড়িতং ন বিবর্দ্ধতে ॥১৬॥
যো হি দোগ্ধ্রীমুপাস্তে চ স নিত্যং বিন্দতে পয়ঃ।
এবং রাষ্ট্রমুপায়েন ভুঞ্জানো লভতে ফলম্ ॥১৭॥
অথ রাষ্ট্রমুপায়েন ভুজ্যমানং সুরক্ষিতম্।
জনয়ত্যতুলাং নিত্যং কোষবৃদ্ধিং যুধিষ্ঠির! ॥১৮॥
দোগ্ধ্রী ধান্যং হিরণ্যঞ্চ মহী রাজ্ঞা সুরক্ষিতা।
নিত্যং স্বেভ্যঃ পরেভ্যশ্চ তৃপ্তা মাতা যথা পয়ঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অর্থেতি। অর্থ এব মূলং লোভস্য কারণং যস্য স অর্থলোভী রাজা। মোহাৎ অশাস্ত্রদৃষ্টৈঃ করৈঃ ষষ্ঠাংশাভ্যধিককরগ্রহণৈঃ প্রজাঃ সংপীড়য়ন্ স্বয়মেব চ আত্মনো হিংসাং কুরুতে প্রজাহিংসায়া আত্মনি পাতাদিতি ভাবঃ ॥১৫॥

উক্তার্থে দৃষ্টান্তমাহ ঊধ ইতি। ক্ষীরার্থী দুগ্ধলিপ্সুর্যো জনঃ, ধেন্বা গোঃ ঊধ আপীনং ছিন্দ্যাৎ স পয়ো দুগ্ধং ন লভেৎ। অযোগেন অনৌচিত্যেন ॥১৬॥

য ইতি। দোগ্ধ্রীং বহুক্ষীরাং গাম্, উপাস্তে ঘাসজলদানাদিনা সেবতে। উপায়েন প্রজানুকূল্য বিধানেন, ফলং উন্নতিম্ ॥১৭॥

অথেতি। কোষবৃদ্ধিং জনয়তি প্রজাভিরুপহারদানাদিতি ভাবঃ ॥১৮॥

দোগ্ধ্রীতি। যথা তৃপ্তা মাতা স্বেভ্যঃ পরেভ্যশ্চ পুত্রেভ্যো নিত্যং পয়ঃ স্তন্যং দুগ্ধং দোগ্ধ্রী, তথা রাজ্ঞা সুরক্ষিতা মহী নিত্যং স্বেভ্যঃ পরেভ্যশ্চ ধান্যং শস্যং হিরণ্যং ধনঞ্চ দোগ্ধ্রী দাত্রী ভবতি। দোগ্ধ্রীতি দুহে স্তাচ্ছীল্যে তৃন্। অতএব তস্য নিষ্ঠাদিত্বাৎ কর্ম্মণি ন ষষ্ঠী ॥১৯॥

অর্থার্থী রাজা মোহবশতঃ শাস্ত্রানুক্তকরগ্রহণ দ্বারা প্রজাগণকে পীড়ন করিতে থাকিয়া নিজেই নিজের হিংসা করেন ॥১৫॥

দুগ্ধগ্রহণার্থী যে লোক গরুর পালানটি (অলানটি) ছেদন করে, সে লোক দুগ্ধ লাভ করে না। এইরূপ অসঙ্গতভাবে নিপীড়িত রাজ্য উন্নতি লাভ করে না ॥১৬॥

আর যে লোক প্রত্যহ ঘাস ও জল প্রভৃতি দিয়া দুগ্ধবতী গাভীর সেবা করে, সে লোক প্রত্যহই দুগ্ধ লাভ করে। এইরূপ সঙ্গতভাবে রাজ্য ভোগ করিতে থাকিয়া, রাজাও উন্নতি লাভ করেন ॥১৭॥

যুধিষ্ঠির! রাজা ন্যায্য উপায়ে সুরক্ষিত রাজ্য ভোগ করিতে থাকিলে, সেই রাজ্যই অতুলনীয়ভাবে কোষবৃদ্ধি করিয়া থাকে ॥১৮॥

মালাকারোপমো রাজন্! ভব মাঙ্গারিকোপমঃ।
তথা যুক্তশ্চিরং রাজ্যং ভোক্তুং শক্ষ্যসি পালয়ন্ ॥২০॥
পরচক্রাভিযানেন যদি তে স্যাদ্ধনক্ষয়ঃ।
অথ সাম্নৈব লিপ্সেথা ধনমব্রাহ্মণেষু যৎ ॥২১॥
মাস্ম তে ব্রাহ্মণং দৃষ্ট্বা ধনস্থং প্রচলেন্মনঃ।
অন্ত্যায়ামপ্যবস্থায়াং কিমু স্ফীতস্য ভারত! ॥২২॥
ধনানি তেভ্যো দদ্যাস্ত্বং যথাশক্তি যথার্হতঃ।
সান্ত্বয়ন্ পরিরক্ষংশ্চ স্বর্গমাপ্স্যসি দুর্জ্জয়ম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

মালেতি। মালাকার উপমা যস্য স তাদৃশো ভব, কিন্তু আঙ্গারিকঃ অঙ্গারকর্ত্তা উপমা যস্য স তাদৃশো মা ভব। তথা চ মালাকারো যথা তরুলতাদেঃ কেবলং পুষ্পাণ্যেবাহরতি মূলং তরুলতাদিকন্তু যথাযথমেব রক্ষতি; তথা ত্বমপি প্রজাভ্যঃ কেবলং করমেবাহর, প্রজাস্তু রক্ষ। কিন্তু অঙ্গারকর্ত্তা যথা বিক্রয়লভ্যধনার্থং তরূনেব দগ্ধা নাশয়তি তথা ত্বমপি অধিকধনলাভার্থং প্রজা ন নাশয়েতি ভাবঃ ॥২০॥

পরেতি। পরচক্রাভিযানেন ধনার্থং পররাজ্যাক্রমণায় প্রয়াণেন ॥২১॥

মাস্মেতি। ধনস্থং ধনিনাম্। অন্ত্যায়াং সর্ব্বথানিদ্ধনতারূপায়াম্। স্ফীতস্য ধনসম্পদা পুষ্টীভূতস্য ॥২২॥

তর্হি ময়া ব্রাহ্মণবিষয়ে কিং কর্ত্তব্যমিত্যাহ ধনানীতি। তেভ্যো ব্রাহ্মণেভ্যঃ ॥২৩॥

মাতা যেমন সন্তুষ্ট থাকিয়া নিজের বা অন্যের সন্তানদিগকে স্তনের দুগ্ধ দান করিয়া থাকেন, তেমন রাজকর্তৃক সুরক্ষিত ভূমিও নিজদেশের ও পরদেশের লোকদিগকে শস্য ও ধন দিয়া থাকে ॥১৯॥

রাজা। তুমি মালাকারের তুল্য হও; কিন্তু অঙ্গারকারীর (কাঠের কয়লাকারীর) তুল্য হইও না। (ভাব টীকায় দ্রষ্টব্য)। সেইরূপ হইয়া পালন করিতে থাকিয়া দীর্ঘকাল রাজ্য ভোগ করিতে পারিবে ॥২০॥

যুধিষ্ঠির! ধন লাভের জন্য পররাজ্য আক্রমণের নিমিত্ত গমন করিতে তোমার যদি ধন ব্যয় হইবে বলিয়া মনে হয়, তাহা হইলে কেবল অনুনয় বিনয়দ্বারাই ব্রাহ্মণ ভিন্ন অন্যজাতির যে ধন থাকে সেই ধন লইবার চেষ্টা করিও ॥২১॥

ভরতনন্দন! ধনসম্পন্ন অবস্থার কথা আর কি বলিব। একেবারে নির্ধন অবস্থাতেও কোন ধনী ব্রাহ্মণকে দেখিয়া তাঁহার ধনগ্রহণ করিবার জন্য সেইদিকে তোমার মন যেন ধাবিত হয় না ॥২২॥

এবং ধর্ম্মেণ বৃত্তেন প্রজাস্তং পরিপালয় ।
স্বস্তং পুণ্যং যশো নিত্যং প্রাপ্স্যসে কুরুনন্দন ! ॥২৪॥
ধর্ম্মেণ ব্যবহারেণ প্রজাং পালয় পাণ্ডব ! ।
যুধিষ্ঠির ! যথাযুক্তো নাধিবন্ধেন যোক্ষ্যসে ॥২৫॥
এষ এব পরো ধর্ম্মো যদ্রাজা রক্ষতি প্রজাঃ ।
ভূতানাং হি যদা ধর্ম্মো রক্ষণং পরমা দয়া ॥২৬॥
তস্মাদেব পরং ধর্ম্মং মন্যন্তে ধর্ম্মকোবিদাঃ ।
যো রাজা রক্ষণে যুক্তো ভূতেষু কুরুতে দয়াম্ ॥২৭॥
যদহ্না কুরুতে পাপমরক্ষন্ ভয়তঃ প্রজাঃ ।
রাজা বর্ষসহস্রেণ তস্যান্তমধিগচ্ছতি ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। বৃত্তেন ব্যবহারেণ। শোভনঃ অন্তঃ পরিণামো যস্য তৎ ॥২৪॥
ধর্ম্মেণেতি। ধর্ম্মেণ ধর্ম্মানুসারিণা। যথাযুক্তস্তৎপরঃ, অধিবন্ধেন লোকাপবাদেন ॥২৫॥
এষ ইতি। যদা যতো হি, ভূতানাং প্রাণিনাং রক্ষণং রাজ্ঞো ধর্ম্মঃ পরমা দয়া চ ॥২৬॥
তস্মাদিতি। ধর্ম্মকোবিদা ধর্ম্মাভিজ্ঞাঃ। যুক্তো ব্যাপৃতঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ধর্ম্মার্থান্ ॥১৪—১৫॥ অর্থমূলোঽর্থার্থী প্রজাঃ পীড়য়ন্নাত্মানমেব হিনস্তীত্যুক্তম্, তত্র দৃষ্টান্তমাহ,—ঊধ ইতি ॥১৬—১৮॥ দোগ্ধ্রী পুরস্থিত্রী ॥১৯॥ আঙ্গারিক ইঙ্গালকর্ত্তা ॥২০—২৪॥ যথাযুক্ত উক্তেন প্রকারেণাবহিতঃ ॥২৫—২৬॥ যো দয়াং কুরুতে তং ধর্ম্মং মন্যন্তে ইতি যোজনা ॥২৭॥ অন্তং

কারণ, যুধিষ্ঠির ! তুমি ব্রাহ্মণদিগের প্রতি মধুর বাক্য প্রয়োগ এবং তাঁহাদিগকে রক্ষা করিতে থাকিয়া, নিজের শক্তি ও তাঁহাদের যোগ্যতা অনুসারে তাঁহাদিগকে কেবল ধনদানই করিবে ॥২৩॥

কৌরবনন্দন ! তুমি এইভাবে ধর্ম্ম অনুসারে* প্রজাপালন কর। তাহা হইলে পরিণামে শোভনপুণ্য ও স্থায়ী যশ লাভ করিবে ॥২৪॥

পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠির ! তুমি ধর্ম্মসঙ্গত আচরণে প্রজাপালন করিতে থাক। তাহা হইলে লোকাপবাদ হইতে মুক্ত থাকিবে ॥২৫॥

রাজা যে প্রজাপালন করেন, তাহাই তাঁহার পরম ধর্ম্ম। কারণ, প্রজারক্ষা রাজার ধর্ম্ম ; কেননা, উহা বিশেষ দয়াপ্রযুক্তই হইয়া থাকে ॥২৬॥

যে রাজা রক্ষাকার্য্যে ব্যাপৃত থাকিয়া প্রাণিগণের প্রতি দয়া করেন ; ধর্ম্মজ্ঞেরা তাহাই তাঁহার পক্ষে পরম ধর্ম্ম বলিয়া মনে করেন ॥২৭॥

(২৪)···স্বর্গং পুণ্যং···নি। (২৫)···প্রজাঃ···নি।

যদহ্না কুরুতে ধর্ম্মং প্রজা ধর্ম্মেণ পালয়ন্।
দশবর্ষসহস্রাণি তস্য ভুঙ্‌ক্তে ফলং দিবি ॥২৯॥
স্বিষ্টিঃ স্বধীতিঃ সুতপা লোকান্ জয়তি যাবতঃ।
ক্ষণেন তানবাপ্নোতি প্রজা ধর্ম্মেণ পালয়ন্ ॥৩০॥
এবং ধর্ম্মং প্রযত্নেন কৌন্তেয়! পরিপালয়।
ততঃ পুণ্যফলং লব্ধ্বা নাধিবন্ধেন যোক্ষ্যসে ॥৩১॥
স্বর্গলোকেষু মহতীং শ্রিয়ং প্রাপ্স্যসি পাণ্ডব!।
অসম্ভবশ্চ ধর্ম্মাণামীদৃশানামরাজসু ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। অহ্না একেনৈব দিবসেন। অন্তং নাশম্ ॥২৮॥

যদিতি। ফলং বাসরূপম্। দিবি স্বর্গে রাজ্ঞেতি শেষঃ ॥২৯॥

স্বিষ্টিরিতি। শোভনা ইষ্টয়ো যাগা যস্য সঃ, শোভনা অধীতির্বেদাধ্যয়নং যস্য সঃ, লোকান্ স্বর্গান্, জয়তি আয়ত্তীকরোতি ॥৩০॥

এবমিতি। অধিবন্ধেন লোকাপবাদেন, যোক্ষ্যসে যুক্তো ভবিষ্যসি ॥৩১॥

স্বর্গেতি। শ্রিয়ং সুখসম্পদম্। অরাজসু নিকৃষ্টনৃপতিষু ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

যাতনাভোগনিষ্কৃতিম্ ॥২৮—২৯॥ স্বিষ্টিঃ স্বধীতিঃ সুতপা ইতি ক্রমেণ গৃহস্থব্রহ্মচারিবানপ্রস্থধর্ম্মান্ সম্যগনুতিষ্ঠন্ ॥৩০—৩৩॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৯॥

রাজা ভয়বশতঃ প্রজারক্ষা না করিয়া একদিনে যে পাপ করেন; তিনি সহস্র বৎসরে সেই পাপের নাশ করিতে সমর্থ হন ॥২৮॥

রাজা ধর্ম্মানুসারে প্রজাপালন করিতে থাকিয়া একদিনে যে ধর্ম্ম সঞ্চয় করেন, দশসহস্র বৎসর যাবৎ স্বর্গে তাহার ফলভোগ করিয়া থাকেন ॥২৯॥

মানুষ উত্তম যজ্ঞ, সমীচীনভাবে বেদাধ্যয়ন ও গুরুতর তপস্যা করিয়া যতগুলি স্বর্গ লাভ করিবার অধিকারী হয়; রাজা ধর্ম্মানুসারে ক্ষণকাল প্রজাপালন করিয়া ততগুলি স্বর্গ লাভ করেন ॥৩০॥

কুন্তীনন্দন! তুমি বিশেষ যত্নপূর্ব্বক এইরূপ ধর্ম্ম পরিপালন করিতে থাক। তাহাতে স্বর্গরূপ পুণ্যফল লাভ করিবে এবং কোনরূপ অপবাদগ্রস্ত হইবে না ॥৩১॥

পাণ্ডুনন্দন! আর তাহাতে স্বর্গলোকেও বিশেষ সুখসম্পদ লাভ করিবে। নিকৃষ্ট রাজাদের এইরূপ ধর্ম্মলাভ হওয়া অসম্ভব ॥৩২॥

(৩২)···স্বর্গলোকে সুমহতীম্···নি।

তস্মাদ্রাজ্ঞৈব নান্যোঽস্তি যো ধর্ম্মফলমাপ্নুয়াৎ।
স রাজ্যং ধৃতিমান্ প্রাপ্য ধর্ম্মেণ পরিপালয়।
ইন্দ্রং তর্পয় সোমেন কামৈশ্চ সুহৃদো জনান্ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ঊনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

ভীষ্ম উবাচ।

য এব তু সতো রক্ষেদসতশ্চ নিবর্ত্তয়েৎ।
স এব রাজ্ঞা কর্ত্তব্যো রাজন্! রাজপুরোহিতঃ ॥১॥
অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
পুরূরবস ঐলস্য সংবাদং মাতরিশ্বনঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। অন্যস্তৎসদৃশঃ। ধৃতিমান্ ধৈর্য্যবান্। সোমেন যজ্ঞীয়সোমরসেন, কামৈরভীষ্টসম্পাদনৈঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ঊনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

য ইতি। সতঃ সাধূন্, অসতো জনান্, নিবর্ত্তয়েৎ অসৎকার্য্যাৎ ॥১॥

অতএব তোমার তুল্য অন্যকোন রাজাই নাই, যিনি এইরূপ ধর্ম্মপালন করিতে পারেন। সেই তুমি রাজ্যলাভ করিয়া ধৈর্য্যশীল হইয়া ধর্ম্মানুসারে তাহা পালন কর এবং যজ্ঞীয় সোমরস দ্বারা ইন্দ্রের সন্তোষবিধান ও অভীষ্টসম্পাদন দ্বারা বন্ধুজনের প্রীতিসাধন করিতে থাক' ॥৩৩॥

ভীষ্ম বলিলেন—'রাজা! যিনি সজ্জনগণকে রক্ষা করেন এবং অসজ্জনগণকে অসৎকার্য্য হইতে নিবর্ত্তিত করিয়া থাকেন, সেইরূপ ব্রাহ্মণকেই রাজা রাজপুরোহিত করিবেন ॥১॥

···একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ নি। (২)···মাতরিশ্বনা···নি।

পুরূরবা উবাচ ।

কুতঃ স্বিদ্‌ব্রাহ্মণো জাতো বর্ণাশ্চাপি কুতস্ত্রয়ঃ ।
কস্মাচ্চ ভবতি শ্রেষ্ঠস্তন্মে ব্যাখ্যাতুমর্হসি ॥৩॥

মাতরিশ্বোবাচ ।

ব্রহ্মণো মুখতঃ সৃষ্টো ব্রাহ্মণো রাজসত্তম ! ।
বাহুভ্যাং ক্ষত্রিয়ঃ সৃষ্ট ঊরুভ্যাং বৈশ্য এব চ ॥৪॥
বর্ণানাং পরিচর্য্যার্থং ত্রয়াণাং ভরতর্ষভ ! ।
বর্ণশ্চতুর্থঃ সম্ভূতঃ পদ্‌ভ্যাং শূদ্রো বিনির্ম্মিতঃ ॥৫॥
ব্রাহ্মণো জায়মানো হি পৃথিব্যামনুজায়তে ।
ঈশ্বরঃ সর্ব্বভূতানাং ধর্ম্মকোষস্য গুপ্তয়ে ॥৬॥
অতঃ পৃথিব্যা যন্তারং ক্ষত্রিয়ং দণ্ডধারণে ।
দ্বিতীয়ং বর্ণমকরোৎ প্রজানামনুগুপ্তয়ে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি । ইলায়া অপত্যমিত্যৈলস্তস্য, মাতরিশ্বনো বায়োশ্চ ॥২॥

কুত ইতি । স্বিদিতি প্রশ্নে । শ্রেষ্ঠো ব্রাহ্মণ ইতি শেষঃ ॥৩॥

ব্রহ্মণ ইতি । সৃষ্টো নির্গতঃ । অত্র শ্রুতিরপি—"ব্রাহ্মণোঽস্য মুখমাসীৎ, বাহূ রাজন্যঃ কৃতঃ । উরূ যদস্য তদ্বৈশ্যঃ পদ্ভ্যাং শূদ্রোঽজায়ত" ॥৪॥

বর্ণানামিতি । বর্ণানামুপরিতনানাম্, বিনির্ম্মিতো ব্রহ্মণৈব ॥৫॥

ব্রাহ্মণ ইতি । অনুজায়তে ভবতি । ঈশ্বরো নিয়ন্তা । গুপ্তয়ে রক্ষণায় ॥৬॥

যুধিষ্ঠির ! এই বিষয়েই ইলাপুত্র পুরূরবা ও বায়ুর সংবাদরূপ প্রাচীন বৃত্তান্ত মনস্বীরা উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥২॥

পুরূরবা বলিলেন—'পবনদেব ! ব্রাহ্মণ কোথা হইতে জন্মিলেন এবং অপর তিন বর্ণই বা কোথা হইতে জন্মিয়াছেন, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন' ॥৩॥

বায়ু বলিলেন—'রাজশ্রেষ্ঠ ! ব্রাহ্মণ ব্রহ্মার মুখ হইতে, ক্ষত্রিয় বাহুযুগল হইতে এবং বৈশ্য উরু হইতে জন্মিয়াছেন ॥৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! আর চতুর্থবর্ণ শূদ্র, ব্রাহ্মণপ্রভৃতি উপরিতন তিন বর্ণের পরিচর্য্যা করিবার জন্য ব্রহ্মারই চরণযুগল হইতে উৎপন্ন হইয়াছিল ॥৫॥

তাহার মধ্যে ব্রাহ্মণ জন্মগ্রহণ করিয়াই পৃথিবীতে অন্য সমস্ত বর্ণের নিয়ন্তা ও ধর্ম্মকোষের রক্ষক হইয়া থাকেন ॥৬॥

(৩)···ভবতি শ্রেয়ান্···নি । (৫)···চতুর্থঃ পশ্চাত্তু···নি । (৭) ততঃ···নি ।

বৈশ্যস্তু ধনধান্যেন ত্রীন্ বর্ণান্ বিভৃয়াদিমান্ ।
শূদ্রো হ্যেতান্ পরিচরেদিতি ব্রহ্মানুশাসনম্ ॥৮॥

ঐল উবাচ ।

দ্বিজস্য ক্ষত্রবন্ধোর্ব্বা কস্যেয়ং পৃথিবী ভবেৎ ।
ধর্ম্মতঃ সহবিত্তেন সম্যগ্বায়ো ! প্রচক্ষ্ব মে ॥৯॥

বায়ুরুবাচ ।

বিপ্রস্য সর্ব্বমেবৈতদ্ যৎ কিঞ্চিজ্জগতীগতম্ ।
জ্যেষ্ঠেনাভিজনেনেহ তদ্ধর্ম্মকুশলা বিদুঃ ॥১০॥
স্বমেব ব্রাহ্মণো ভুঙ্‌ক্তে স্বং বস্তে স্বং দদাতি চ ।
গুরুর্হি সর্ব্ববর্ণানাং জ্যেষ্ঠঃ শ্রেষ্ঠশ্চ বৈ দ্বিজঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অত ইতি। অতঃ পরম্, পৃথিব্যা দণ্ডধারণে চ যন্তারং নিয়ময়িতারম্। অনুগুপ্তয়ে রক্ষণায় ॥৭॥

বৈশ্য ইতি। ধনধান্যেন পণ্যভূতেন। ইতি হেতোঃ সৃষ্টাবিতি শেষঃ। ব্রহ্মণঃ অনুশাসনমাদেশঃ ॥৮॥

দ্বিজস্যেতি। দ্বিজস্য ব্রাহ্মণস্য, ক্ষত্রবন্ধোঃ ক্ষত্রিয়স্য, স্বার্থে বন্ধুচ্ প্রত্যয়ঃ। বিত্তেন ধনেন সহ ইয়ং পৃথিবী ধর্ম্মতঃ কস্য কতরস্য ভবেদিতি সম্বন্ধঃ ॥৯॥

বিপ্রস্যেতি। জ্যেষ্ঠেন বর্ণজ্যেষ্ঠতয়া, অভিজনেন আভিজাত্যেন ॥১০॥

অত এবাহ স্বমিতি। স্বং স্বকীয়মেব দ্রব্যম্, স্বং স্বকীয়ং বস্ত্রম্, বস্তে আচ্ছাদয়তি পরিদধাতীতি যাবৎ ॥১১॥

তাহার পর ব্রহ্মা প্রজাগণের রক্ষার জন্য পৃথিবীর শাসনকর্ত্তা ও দণ্ডদানে সমর্থ ক্ষত্রিয়রূপ দ্বিতীয় বর্ণ সৃষ্টি করিয়াছিলেন ॥৭॥

তদনন্তর বৈশ্য ধন ও ধান্যদ্বারা অপর তিন বর্ণের ভরণপোষণ করিবেন এবং শূদ্র অন্য তিন বর্ণের শুশ্রূষা করিবে, ইহা মনে করিয়া ব্রহ্মা, বৈশ্য ও শূদ্রকে সৃষ্টি করিয়াছিলেন ॥৮॥

পুরূরবা বলিলেন—'পবনদেব ! ধনের সহিত এই পৃথিবী ধর্ম্মানুসারে ব্রাহ্মণের হইবে না, ক্ষত্রিয়ের হইবে—ইহা আপনি আমার নিকট সমীচীনভাবে বলুন' ॥৯॥

বায়ু বলিলেন—'ধর্ম্মজ্ঞেরা মনে করেন যে, জ্যেষ্ঠত্ব ও আভিজাত্যনিবন্ধন পৃথিবীর এই সমস্ত দ্রব্যই ব্রাহ্মণের ॥১০॥

অতএব ব্রাহ্মণ আপনার দ্রব্যই ভোগ করেন ; আপনার বস্ত্রই পরিধান করেন এবং আপনার দ্রব্যই দান করেন। বিশেষতঃ ব্রাহ্মণ সর্ব্ববর্ণের জ্যেষ্ঠ ও শ্রেষ্ঠ ॥১১॥

(১০) অত্র মহান্ বে পাঠভেদঃ···নি।

পত্যভাবে যথৈব স্ত্রী দেবরং কুরুতে পতিম্।
আনন্তর্য্যাত্তথা ক্ষত্রং পৃথিবী কুরুতে পতিম্।
এষ তে প্রথমঃ কল্প আপদ্যন্যো ভবেদতঃ ॥১২॥
যদি স্বর্গং পরং স্থানং ধর্ম্মতঃ পরিমার্গসি।
যৎকিঞ্চিজ্জয়সে ভূমিং ব্রাহ্মণায় নিবেদয় ॥১৩॥
শ্রুতবৃত্তোপপন্নায় ধর্ম্মজ্ঞায় তপস্বিনে।
স্বধর্ম্মপরিতৃপ্তায় যো ন বিত্তপরো ভবেৎ ॥১৪॥
যো রাজানং নয়েদ্বুদ্ধ্যা সর্ব্বতঃ পরিপূর্ণয়া।
ব্রাহ্মণো হি কুলে জাতঃ কৃতপ্রজ্ঞো বিনীতবান্ ॥১৫॥
শ্রেয়ো নয়তি রাজানং ব্রুবংশ্চিত্রাং সরস্বতীম্।
রাজা চরতি যদ্ধর্ম্মং ব্রাহ্মণেন নিদর্শিতম্ ॥১৬॥ (কলাপকম্)
শুশ্রূষুরনহংবাদী ক্ষত্রধর্ম্মব্রতে স্থিতঃ।
তাবতা সৎকৃতঃ প্রাজ্ঞশ্চিরং যশসি তিষ্ঠতি ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

পতীতি। আনন্তর্য্যাৎ অব্যবহিতপরবর্ত্তিত্বাৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১২॥

যদীতি। ধর্ম্মতো ধর্ম্মবলাৎ, পরিমার্গসি অন্বিষ্যসি। নিবেদয় তাং দেহি। শ্রুতেন শাস্ত্রজ্ঞানেন বৃত্তেন সদ্ব্যবসায়েন চ উপপন্নায় যুক্তায়। বিত্তপরো ধনার্জ্জনব্যাপৃতঃ। নয়েৎ চালয়েৎ। কৃতপ্রজ্ঞঃ শাস্ত্রানুশীলনেন সম্পাদিতনিপুণবুদ্ধিঃ। শ্রেয়ো মঙ্গলম্, নয়তি প্রাপয়তি। সরস্বতীং বাচম্ ॥১৩—১৬॥

স্ত্রী যেমন পতির অভাবে দেবরকে পতি করে; সেইরূপ পৃথিবী ব্রাহ্মণের পরে ক্ষত্রিয়কে পতি করিয়া থাকে। ইহাই আপনার নিকট প্রথম কল্প বলিলাম; আপৎকালে ইহা হইতে অন্য কল্পও হইতে পারে ॥১২॥

রাজা! আপনি যদি ধর্ম্মের বলে উত্তম স্বর্গের অন্বেষণ করেন, তাহা হইলে আপনি যে ভূমি জয় করিবেন, তাহা শাস্ত্রজ্ঞ, সদ্ব্যবসায়ী, ধর্ম্মজ্ঞ, তপস্বী, স্বধর্ম্মপরিতৃপ্ত ও ধনার্জ্জনবিমুখ ব্রাহ্মণকে নিবেদন করিবেন। যিনি আপনার বিশাল বুদ্ধির গুণে রাজাকে সকলদিকে পরিচালিত করিতে সমর্থ হন; কেননা, রাজা ব্রাহ্মণপ্রদর্শিত ধর্ম্মেরই অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন। ওদিকে আবার সৎকুলজাত, নিপুণবুদ্ধি ও বিনয়ী ব্রাহ্মণ বিচিত্র কথা বলিতে থাকিয়া, রাজাকে মঙ্গলের দিকে পরিচালিত করেন ॥১৩—১৬॥

(১৩)…ধর্ম্মতঃ পরিমার্গসি…যৎকিঞ্চিদ্বিজয়ে…বঙ্গ বর্দ্ধ। (১৬)…যং ধর্ম্মং…বঙ্গ বর্দ্ধ।
(১৭)…শুশ্রূষুরনহঙ্কারী…পি।

তস্য ধর্ম্মস্য সর্ব্বস্য ভাগী রাজপুরোহিতঃ।
এবমেব প্রজাঃ সর্ব্বা রাজানমভিসংশ্রিতাঃ ॥১৮॥
সম্যগ্বৃত্তাঃ স্বধর্ম্মস্থা ন কুতশ্চিদ্ভয়ান্বিতাঃ।
রাষ্ট্রে চরন্তি যং ধর্ম্মং রাজ্ঞা সাধ্বভিরক্ষিতাঃ।
চতুর্থং তস্য ধর্ম্মস্য রাজা ভাগন্তু বিন্দতি ॥১৯॥
দেবা মনুষ্যাঃ পিতরো গন্ধর্ব্বোরগরাক্ষসাঃ।
যজ্ঞমেবোপজীবন্তি নাস্তি চেষ্টমরাজকে ॥২০॥
ইতো দত্তেন জীবন্তি দেবতাঃ পিতরস্তথা।
রাজন্যেবাস্য ধর্ম্মস্য যোগক্ষেমঃ প্রতিষ্ঠিতঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

শুশ্রূষুরিতি। শুশ্রূষুর্ব্রাহ্মণবাক্যং শ্রোতুমিচ্ছুঃ, অনহংবাদী নিরহঙ্কারঃ, ভাবতা ব্রাহ্মণবাক্যেন ॥১৭॥

তস্যেতি। ভাগী স্যাদিতি শেষঃ। অভিসংশ্রিতা অনুরক্তা ভবন্তি ॥১৮॥

সম্যগিতি। বৃত্তাঃ প্রবর্ত্তমানাঃ। চরন্তি প্রজা ইতি শেষঃ। বিন্দতি লভতে। ষট্পাদঃ ॥১৯॥

দেবা ইতি। উপজীবন্তি জীবনায়াশ্রয়ন্তি, অরাজকে রাজ্যে চ ইষ্টং যাগঃ, নাস্তি ন সম্ভবতি বিঘ্নবাহুল্যাৎ ॥২০॥

ইত ইতি। দত্তেন রাজ্ঞা প্রজাভির্ব্বা যজ্ঞে সমর্পিতেন দ্রব্যেন। যোগক্ষেমঃ অর্জ্জনরক্ষণে ॥২১॥

তা'র পর, ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্ম ও নিয়মাবলম্বী এবং অহঙ্কারশূন্য রাজা ব্রাহ্মণবাক্য শুনিবার জন্য উৎকণ্ঠিতই থাকেন। সুতরাং বুদ্ধিমান্ রাজা সেই ব্রাহ্মণবাক্যেই সংকৃত ও পরিচালিত হইতে থাকিয়া চিরকালই যশ লাভ করিতে থাকেন ॥১৭॥

আবার রাজপুরোহিতও সেই সমস্ত ধর্ম্মের অংশভাগী হন। এইরূপ হইলে সমস্ত প্রজাই রাজার প্রতি অনুরক্ত থাকে ॥১৮॥

রাজা যাহাদিগকে যথাযথভাবে রক্ষা করেন, সেই প্রজারা যথানিয়মে চলিতে থাকিয়া, আপন ধর্ম্মে প্রবৃত্ত রহিয়াও অকুতোভয় হইয়া যে ধর্ম্ম আচরণ করে; রাজা তাহার চতুর্থ ভাগ লাভ করেন ॥১৯॥

দেবগণ, মনুষ্যগণ, পিতৃগণ, গন্ধর্ব্বগণ, নাগগণ ও রাক্ষসগণ যজ্ঞ অবলম্বন করিয়াই জীবনধারণ করেন; অথচ অরাজক রাজ্যে যজ্ঞ হইতে পারে না ॥২০॥

দেবগণ ও পিতৃগণ এই মর্ত্ত্যমণ্ডলপ্রদত্ত যজ্ঞীয় দ্রব্যদ্বারাই জীবনধারণ করেন; অথচ রাজার উপরেই এই ধর্ম্মের অর্জ্জন ও রক্ষণ চেষ্টিত আছে ॥২১॥

ছায়ায়ামপ্সু বায়ৌ চ সুখমুষ্ণেঽধিগচ্ছতি।
অগ্নৌ বাসসি সূর্য্যে চ সুখং শীতেঽধিগচ্ছতি ॥২২॥
শব্দে স্পর্শে রসে রূপে গন্ধে চ রমতে মনঃ।
তেষু ভোগেষু সর্ব্বেষু ন ভীতো লভতে সুখম্ ॥২৩॥
অভয়স্য হি যো দাতা তস্যৈব সুমহৎ ফলম্।
ন হি প্রাণসমং দানং ত্রিষু লোকেষু বিদ্যতে ॥২৪॥
ইন্দ্রো রাজা যমো রাজা ধর্ম্মো রাজা তথৈব চ।
রাজা বিভর্ত্তি রূপাণি রাজ্ঞা সর্ব্বমিদং ধৃতম্ ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ছায়ায়ামিতি। উষ্ণে গ্রীষ্মে প্রাপ্তে, মানুষঃ ছায়ায়াং অপ্সু জলে বায়ৌ চ সুখমধিগচ্ছতি। তথা পুনঃ শীতে প্রাপ্তে অগ্নৌ বাসসি বস্ত্রাবরণে সূর্য্যে চ সুখমধিগচ্ছতি। কিন্তু অরাজকত্বে প্রাপ্তে কুত্রাপি সুখং নাধিগচ্ছতীতি ভাবঃ ॥২২॥

শব্দ ইতি। তেষু তত্তৎসম্বন্ধিষু। অতঃ সর্ব্বভয়নিবারণার্থং রাজ্ঞ আবশ্যকত্বমিত্যাশয়ঃ ॥২৩॥

অভয়স্যেতি। ফলং পুণ্যম্। প্রাণসমং প্রাণদানতুল্যম্। তথা চ অভয়দানে প্রাণদাতুর্ নৃপতেঃ সুমহদেব ফলং সর্ব্বথৈবাবশ্যকত্বঞ্চেতি ভাবঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

য ইতি। নিবর্ত্তয়েদ্রাজ্ঞাদদূরীকারয়েৎ ॥১—২১॥ ছায়ায়ামিতি। উষ্ণজং শীতজঞ্চ ভয়ং ছায়াদিনাগ্ন্যাদিনা চ নশ্যতি শব্দাদিনা চ রমতে অরাজকভয়ক্রান্তস্ত কুত্রাপি সুখং ন লভতে ইতি শ্লোকদ্বয়তাৎপর্য্যম্ ॥২২—২৩॥ যত এবমতোঽভয়দানমেব মুখ্যং দানং তদ্দাতেন্দ্রাদিরূপ এবেত্যাহ দ্বাভ্যাম্,—অভয়স্যেতি ॥২৪—২৫॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭০॥

দারুণ গ্রীষ্ম উপস্থিত হইলে মানুষ ছায়ায়, জল ও বায়ুতে সুখ লাভ করে। আবার প্রবল শীত উপস্থিত হইলে অগ্নিতে, বস্ত্রাবরণে ও সূর্য্যের তাপে সুখ পায়; (কিন্তু অরাজকতার ভয় উপস্থিত হইলে মানুষ কোথাও সুখ পায় না) ॥২২॥

তা'র পর শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধে মানুষের মন আনন্দ অনুভব করে; কিন্তু ভীত মানুষ তাহার কোনটাতেই সুখ অনুভব করিতে পারে না ॥২৩॥

অতএব যিনি অভয় দান করেন, তাঁহার গুরুতর ফল হয় এবং প্রাণদানের তুল্য দান ত্রিভুবনেই নাই ॥২৪॥

* '...দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।

একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

রাজ্ঞা পুরোহিতঃ কার্য্যঃ কীদৃশো বর্ণতো ভবেৎ।
পুরোধা যাদৃশঃ কার্য্যঃ কথয়স্ব পিতামহ! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

গৌরো বা লোহিতো বাপি শ্যামো বা নীরুজঃ সুখী।
অক্রোধনোঽচপলঃ সর্ব্বতশ্চ জিতেন্দ্রিয়ঃ ॥২॥
রাজ্ঞা পুরোহিতঃ কার্য্যো ভবেদ্বিদ্বান্ বহুশ্রুতঃ।
উভৌ সমীক্ষ্য ধর্ম্মার্থাবপ্রমেয়াবনন্তরম্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
ধর্ম্মাত্মা মন্ত্রবিদ্ যেষাং রাজ্ঞাং রাজন্! পুরোহিতঃ।
রাজা চৈবংগুণো যেষাং কুশলং তেষু সর্ব্বতঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

রাজানং স্তৌতি ইন্দ্র ইতি। রাজা ইন্দ্রঃ ইত্যাদিসম্বন্ধো জ্ঞেয়ঃ। রূপাণি কোমলভীষণাদি-নানাকারান্ ॥২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

রাজ্ঞেতি। বর্ণতো বর্ণেন। পুরোধাঃ পুরোহিতঃ। কথয়স্ব তৎ ॥১॥

গৌর ইতি। অক্রোধনঃ অকোপনশীলঃ। অপ্রমেয়ৌ অসংখ্যৌ ॥২—৩॥

অতএব রাজা ইন্দ্রস্বরূপ, যমস্বরূপ ও ধর্ম্মস্বরূপ; রাজা কোনও ভীষণ প্রকৃতি নানারূপ ধারণ করেন, এবং রাজাই এই সমগ্র জগৎ ধারণ করিয়া থাকেন' ॥২৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! রাজা কোন্ বর্ণের পুরোহিত করিবেন? তিনি যে বর্ণের পুরোহিত করিবেন, তাহা আপনি বলুন' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'গৌরবর্ণই হউন, রক্তবর্ণই হউন কিংবা শ্যামবর্ণই হউন, নীরোগ, সুখী, অকোপনস্বভাব, অচঞ্চলপ্রকৃতি, বিদ্বান্ ও বহুজ্ঞানসম্পন্ন ব্রাহ্মণই রাজার পুরোহিত হইবার যোগ্য। অতএব রাজা সর্ব্বদাই অনন্ত ধর্ম্ম ও অর্থের প্রতি লক্ষ্য রাখিয়া তাদৃশ ব্রাহ্মণকে পুরোহিত করিবেন ॥২—৩॥

উভৌ প্রজা বৰ্দ্ধয়তো দেবান্ সৰ্ব্বান্ সুতান্ পিতৃন্ ।
ভবেয়াতাং স্থিতৌ ধৰ্ম্মে শ্রদ্ধেয়ৌ সুতপস্বিনৌ ॥৫॥
পরস্পরস্য সুহৃদৌ বিহিতৌ সমচেতসৌ ।
ব্রহ্মক্ষত্রস্য সম্মানাৎ প্রজা সুখমবাপ্নুয়াৎ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
বিমাননাত্তয়োরেব প্রজা নশ্যেয়ুরেব হি ।
ব্রহ্মক্ষত্রং হি সৰ্ব্বেষাং বর্ণানাং মূলমুচ্যতে ॥৭॥
অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।
ঐলকশ্যপসংবাদং তন্নিবোধ যুধিষ্ঠির ! ॥৮॥

ঐল উবাচ ।

যদা হি ব্রহ্ম প্রজহাতি ক্ষত্রং ক্ষত্রং যদা বা প্রজহাতি ব্রহ্ম ।
অন্বগ্বলং কতমেঽস্মিন্ ভজন্তে তথা বর্ণাঃ কতমেঽস্মিন্ ধ্রিয়ন্তে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ধৰ্ম্মেতি । এবংগুণঃ ধৰ্ম্মাত্মা মন্ত্রবিচ্চ, যেষাং জনানাম্ ॥৪॥

উভাবিতি । উভৌ রাজা তৎপুরোহিতশ্চ । শ্রদ্ধেয়ৌ সৰ্ব্ববিশ্বাস্যৌ । সমচেতসৌ সমান-চিত্তবৃত্তিকৌ, ব্রহ্মণা ব্রাহ্মণেন পুরোহিতেন যুক্তং ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়ো রাজা তস্য । মধ্যপদলোপী সমাসঃ ॥৫—৬॥

বীতি । বিমাননাদবমাননাৎ । মূলং বৃদ্ধিকারণম্ ॥৭॥

অত্রেতি । ঐলঃ পুরূরবাঃ কশ্যপশ্চ প্রজাপতিবিশেষস্তয়োঃ সংবাদম্ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজ্ঞেতি । অপ্রমেয়ৌ গহনৌ, অনন্তরং শীঘ্রমেব পুরোহিতঃ কাৰ্য্যো ভবেৎ ॥১॥ ধৰ্ম্মাত্মেতি
ধৰ্ম্মসাধকঃ ॥২—৮॥ ব্রহ্মকৰ্ম্ম, ক্ষত্রং কর্তৃ, অনু পশ্চাৎ প্রকাশমানং বলমন্বগ্বলং যথা স্যাত্তথাস্মিন্

রাজা ! ধাৰ্ম্মিক ও মন্ত্রজ্ঞ ব্রাহ্মণ যে সকল রাজার পুরোহিত হন, এবং যাহাদের
রাজাও এইরূপ গুণসম্পন্ন হইয়া থাকেন, তাহাদের সৰ্ব্বপ্রকারেই মঙ্গল হয় ॥৪॥
এইরূপ রাজা ও রাজপুরোহিত প্রজাদের উন্নতি বৃদ্ধি এবং দেবগণ, পিতৃগণ ও
পুত্রগণের সন্তোষবিধান করিয়া থাকেন। আবার তাঁহারাও দুইজনই ধাৰ্ম্মিক,
সকলের শ্রদ্ধার পাত্র, বিশেষ তপস্বী, পরস্পর সৌহার্দ্দসম্পন্ন ও পরস্পর সমানচিত্তবৃত্তি
হইবেন। প্রজারা এইরূপ পুরোহিত ও রাজার সম্মান করিয়া সুখ লাভ করে ॥৫-৬॥
আবার প্রজারা সেই পুরোহিত ও রাজার অবমাননা করিয়া বিনষ্ট হইয়া থাকে।
কারণ, ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়ই অন্য সকল বর্ণের উন্নতির মূল ॥৭॥
যুধিষ্ঠির ! এই বিষয়ে মহর্ষিরা কশ্যপ ও পুরূরবার সংবাদরূপ প্রাচীন বৃত্তান্তের
উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥৮॥

কশ্যপ উবাচ।

বৃদ্ধং রাষ্ট্রং ভবতি ক্ষত্রিয়স্য ব্রহ্মক্ষত্রং যত্র বিরুধ্যতীহ।
অন্বয়বলং দস্যবস্তদ্ভজন্তে তথা বর্ণং তত্র বিদন্তি সন্তঃ ॥১০॥
নৈষামুক্ষা বর্দ্ধতে নোত পুত্রা ন গর্গরো মথ্যতে নো যজন্তে।
নৈষাং পুত্রা বেদমধীয়তে চ যদা ব্রহ্ম ক্ষত্রিয়াঃ সংত্যজন্তি ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। অন্থ সহ অঞ্চতীতি অম্বক্ বলং যস্য তৎ অনঘলং পরস্পরমিলিতশক্তিকমিত্যর্থঃ। ব্রহ্ম ব্রাহ্মণো যদা ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়ং প্রজহাতি হেতুবিশেষেণ ত্যজতি, যদা বা ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়ঃ ব্রহ্ম ব্রাহ্মণং তথৈব প্রজহাতি, তদা বর্ণা বৈশ্যাদয়ঃ, অস্মিন্ ব্রহ্মক্ষত্রয়ো রন্তরস্মিন্ মধ্যে, কতমে কতরস্মিন্, ভজন্তে অধীনতামাশ্রয়ন্তে; তথা অস্মিন্ কতমে বা ধ্রিয়ন্তে অবতিষ্ঠন্তে; ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়বিরোধে অপরে বর্ণাঃ তয়োঃ কতরমাশ্রয়ন্তীত্যর্থঃ ॥৯॥

বৃদ্ধমিতি। ইহ জগতি যত্র যদা ব্রহ্ম ক্ষত্রঞ্চ পরস্পরং বিরুধ্যতি, তত্র ক্ষত্রিয়স্য রাষ্ট্রং বৃদ্ধমুৎসন্নং ভবতি। বৃধু হিংসায়ামিত্যস্য প্রয়োগঃ। তথা দস্যবঃ তৎ অম্বয়লং পরস্পরমিলিতশক্তিকম্ ব্রহ্মক্ষত্রঞ্চ অপরং বর্ণঞ্চ, ভজন্তে আশ্রয়ন্তি বলেনায়ত্তীকুর্ব্বন্তীত্যর্থঃ। এতৎ সন্তো বিদন্তি জানন্তি ॥১০॥

নেতি। যদা ক্ষত্রিয়াঃ ব্রহ্ম ব্রাহ্মণং সংত্যজন্তি, তদা এষাং ক্ষত্রিয়াণাং উক্ষা বলীবর্দ্দঃ ন বর্দ্ধতে। উক্ষেতি পশুমাত্রপরম্, পুত্রাশ্চ ন বর্দ্ধন্তে, গর্গরঃ দধিদুগ্ধপাত্রম্, গোপৈর্ন মথ্যতে। কেঽপি নো যজন্তে, এষাং ক্ষত্রিয়াণাং পুত্রাশ্চ ন বেদমধীয়তে প্রায়েণ কার্য্যং বিলুপ্যত ইত্যর্থঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রহ্মক্ষত্রাঙ্কতরস্মিন্ কতমে ভজন্তে; কিং ক্ষত্রেণ ব্রহ্ম বলবত্তবত্যুত ব্রহ্মণা ক্ষত্রমিত্যর্থঃ ॥৯॥ বৃদ্ধং ছিন্নং ক্ষত্রং কর্ত্তৃ তত্র ক্ষত্রে সন্তো বর্ণং বিদন্তি ব্রাহ্মণানামবমন্তা ম্লেচ্ছজাতীয়োঽয়ং রাজেত্যনুমানা জানন্তি; যথোক্তম্—ভোগেন জ্ঞায়তে কর্ম্ম কর্ম্মণা জ্ঞায়তে জনি”রিতি ॥১০॥ অপধ্বস্তাঃ সঙ্করজা

পুরূরবা কশ্যপপ্রজাপতির নিকট জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন—‘মহর্ষি! ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয় পরস্পর মিলিতশক্তি। তাহার মধ্যে ব্রাহ্মণ যখন ক্ষত্রিয়কে ত্যাগ করেন, কিংবা ক্ষত্রিয় যখন ব্রাহ্মণকে ত্যাগ করেন, তখন অন্যান্যবর্ণ তাঁহাদের মধ্যে কাহাকে আশ্রয় করে, এবং কাহার উপরই বা অবস্থান করে’? ॥৯॥

কশ্যপ বলিলেন—‘বিচক্ষণ লোকেরা জানেন যে এই জগতে ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয় যখন পরস্পর বিরোধ করেন, তখন ক্ষত্রিয়ের রাজ্য বিনষ্ট হয়, এবং দস্যুরা পরস্পর মিলিতশক্তি সেই দুইটী বর্ণকে ও অন্যান্য বর্ণকে আয়ত্ত করিয়া ফেলে ॥১০॥

ক্ষত্রিয়েরা যখন ব্রাহ্মণগণকে পরিত্যাগ করেন, তখন সেই ক্ষত্রিয়দের পশু বা বংশ বৃদ্ধি পায় না, দধি বা দুগ্ধ মথিত হয় না কিংবা তাহাদের পুত্রেরা বেদ অধ্যয়ন করে না ॥১১॥

(১০) দ্বিধা হি রাষ্ট্রম্…নি। (১১) নৈষাং ব্রহ্ম চ…বঙ্গ…নি। নো জয়ন্তে…বঙ্গ…নি।

নৈষামর্থো বর্দ্ধতে জাতু গেহে নাধীয়তে সুপ্রজা নো যজন্তে।
অপধ্বস্তা দস্যুভূতা ভবন্তি যে ব্রাহ্মণান্ ক্ষত্রিয়াঃ সংত্যজন্তি ॥১২॥
এতৌ হি নিত্যং সংযুক্তাবিতরেতরধারণে।
ক্ষত্রং বৈ ব্রহ্মণো যোনির্যোনিঃ ক্ষত্রস্য বৈ দ্বিজঃ ॥১৩॥
উভাবেতৌ নিত্যমভিপ্রপন্নৌ সম্প্রাপতুর্ম্মহতীং সম্প্রতিষ্ঠাম্।
তয়োঃ সন্ধির্ভিদ্যতে চেৎ পুরাণস্ততঃ সর্ব্বং ভবতি হি সম্প্রমূঢ়ম্ ॥১৪॥
নাত্র পারং লভতে পারগামী, মহোদধৌ নৌরিব সম্প্রভিন্না।
চাতুর্ব্বর্ণ্যং ভবতি হি সংপ্রমূঢ়ং প্রজাস্ততঃ ক্ষয়সংস্থা ভবন্তি ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। যে ক্ষত্রিয়াঃ ব্রাহ্মণান্ সংত্যজন্তি, এষাং ক্ষত্রিয়াণাং গেহে জাতু কদাপি অর্থো ন বর্দ্ধতে; সুপ্রজাঃ সুসন্তানাঃ পুত্রাঃ, শাস্ত্রং নাধীয়তে, নো বা যজন্তে; অপদ্ধস্তাঃ নিকৃষ্টাঃ দস্যুভূতাশ্চ ভবন্তি। শিক্ষায়া অভাবাদিত্যর্থঃ ॥১২॥

এতাবিতি। এতৌ ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়ৌ। ইতরেতরধারণে পরস্পররক্ষণে সংযুক্তৌ যদি স্যাতামিতি শেষঃ। তথা ক্ষত্রং ব্রহ্মণো যোনিঃ উন্নতিমূলম্, দ্বিজো ব্রাহ্মণশ্চ ক্ষত্রস্য যোনিঃ উন্নতিহেতুঃ ॥১৩॥

উভাবিতি। অভিপ্রপন্নৌ সংযোগং প্রাপ্তৌ, সংপ্রাপতুঃ সংপ্রাপ্নুতঃ। সংপ্রমূঢ়ং কর্ত্তব্যভ্রষ্টম্ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ইব কংসাদিবৎ, সার্দ্ধশ্লোকঃ ॥১১—১৩॥ অভিপ্রপন্নাবন্যোন্যশরণৌ ক্ষত্রশরণং ব্রহ্ম তপস্যতি ব্রহ্মশরণং ক্ষত্রং জয়তীতি ভাবঃ ॥১৪॥ অত্র ব্রহ্মক্ষত্রয়োর্বিয়োগে সম্প্রপন্না বিপন্না ॥১৫॥ মধু সুখম্, অশ্রু

যে ক্ষত্রিয়েরা ব্রাহ্মণদিগকে পরিত্যাগ করেন, তাঁহাদের গৃহে ধন বৃদ্ধি পায় না; পুত্রেরা শাস্ত্রাধ্যয়ন বা যজ্ঞ করে না। সুতরাং তাহারা দস্যুর ন্যায় নিকৃষ্ট হইয়া যায় ॥১২॥

রাজা! আর ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয় যদি সর্ব্বদা পরস্পর রক্ষার জন্য সম্মিলিত থাকেন, তাহা হইলে ক্ষত্রিয় ব্রাহ্মণের উন্নতির কারণ হন, আবার ব্রাহ্মণও ক্ষত্রিয়ের উন্নতির কারণ হইয়া থাকেন ॥১৩॥

ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয় সর্ব্বদা মিলিত থাকিলে তাঁহারা অত্যন্ত প্রতিষ্ঠা লাভ করেন। আর যদি তাঁহাদের পূর্ব্বসম্মেলন না থাকে, তাহা হইলে জগতের সকলেই কর্ত্তব্যভ্রষ্ট হইয়া পড়ে ॥১৪॥

আর বিদীর্ণ নৌকা যেমন মহাসমুদ্রের পারে যাইতে পারে না, তেমন মানুষও জীবন যাত্রার শেষ করিতে পারে না। ব্রাহ্মণপ্রভৃতি চারিটী বর্ণই কর্ত্তব্যভ্রষ্ট হইয়া পড়ে, এবং সকল লোকই ক্ষয়োন্মুখ হইতে থাকে ॥১৫॥

(১৫)…মহাগাধে নৌরিব…বঙ্গ বর্দ্ধ।

ব্রহ্মবৃক্ষো রক্ষ্যমাণো মধু হেম চ বর্ষতি।
অরক্ষ্যমাণঃ সততমশ্রু পাপঞ্চ বর্ষতি ॥১৬॥
অব্রহ্মচারী চরণাদপেতো যদা ব্রহ্ম ব্রহ্মণি ত্রাণমিচ্ছেৎ।
আশ্চর্য্যতো বর্ষতি তত্র দেবস্তত্রাভীক্ষ্ণং দুঃসহাশ্চাবিশন্তি ॥১৭॥
স্ত্রিয়ং হত্বা ব্রাহ্মণং বাপি পাপঃ সভায়াং যত্র লভতে সাধুবাদম্।
রাজ্ঞঃ সকাশে ন বিভেতি চাপি ততো ভয়ং বিদ্যতে ক্ষত্রিয়স্য ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

অজ্ঞচ্চাহ নেতি। পারং জীবনযাত্রাশেষং পরতীরঞ্চ, পারগামী জীবনযাত্রাশেষকরণার্থী, সম্প্রভিন্না সম্যগ্বিদীর্ণা ॥১৫॥

ব্রহ্মেতি। ব্রহ্ম ব্রাহ্মণ এব বৃক্ষঃ সঃ, রক্ষ্যমাণঃ ক্ষত্রিয়েণ, মধু তদ্বদ্ মধুরং সুখং পুষ্পরসঞ্চ, হেম ধনঞ্চ ॥১৬॥

অব্রহ্মেতি। ব্রহ্ম ব্রাহ্মণো যদা ব্রহ্মণি বেদে ত্রাণমিচ্ছেৎ। রাজাভাবেন দস্যুভির্বিলুপ্যমানং বেদং রক্ষিতুমিচ্ছতীত্যর্থঃ, তথা সর্ব্ব এবাব্রহ্মচারী চরণাদধীতবেদশাখাতঃ, অপেতো দস্যুভির্ব্বাধাতেন ভ্রষ্টো ভবেৎ, তত্র তদা দেবঃ ইন্দ্রঃ আশ্চর্য্যতঃ আশ্চর্য্যং বর্ষতি বর্ষাস্বপি অতীব বিরলং বর্ষতীত্যর্থঃ, তথা তত্র অভীক্ষ্ণং পুনঃ পুনঃ, দুঃসহাঃ উৎপাতাশ্চ আবিশন্তি আবির্ভবন্তি ॥১৭॥

স্ত্রিয়মিতি। পাপো জনঃ। ভয়ং আত্মবিনাশভীতিঃ, ক্ষত্রিয়স্য রাজ্ঞঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দুঃখম্, পাপং নরকম্ ॥১৬॥ ন ক্ষত্রিয়ং ব্রহ্ম ব্রাহ্মণজাতির্ব্রহ্মচারী চরণাৎ অধীতশাখাতঃ অপেতঃ দস্যুভির্ব্বারিতঃ সন্ ব্রহ্মণি বেদেঽধ্যেতব্যে ত্রাণং রক্ষণমিচ্ছেৎ রক্ষিতুরভাবাত্তদা দেবস্তত্র আশ্চর্য্যতো বর্ষতি তত্র বর্ষমত্যন্তং দুর্লভমিত্যর্থঃ। দুঃসহাঃ মারীদুর্ভিক্ষাদয়ঃ। অব্রহ্মচারী নাশ্চর্য্যত ইতি চ পাঠে ব্রহ্মচরণাদপেতত্বাদব্রহ্মচারী বেদাধ্যয়নশূন্যঃ সন্ ত্রাণমিচ্ছেত্তর্হি তত্রাশ্চর্য্যতোঽপি ন বর্ষতীতি

রক্ষা করিতে থাকিলে ব্রাহ্মণরূপবৃক্ষ মধু ও স্বর্ণ বর্ষণ করে; আর তাহাকে রক্ষা না করিলে সকলেরই সর্ব্বদা অশ্রু ও পাপ আবির্ভূত হয় ॥১৬॥

ব্রাহ্মণ যখন দস্যুর হাত হইতে বেদকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করেন, এবং যখন কেহই ব্রহ্মচারী হন না বা যখন প্রায় সকল লোকই অধীত বেদ হইতে বিচ্যুত হয়, তখন দেবরাজ অত্যন্ত অল্প বর্ষণ করেন, আর সেই সময়ে দুঃসহ উৎপাত সকল আবির্ভূত হইতে থাকে ॥১৭॥

পাপাত্মারা যখন স্ত্রীহত্যা ও ব্রহ্মহত্যা করিয়া সভাতে সাধুবাদ লাভ করে, এবং রাজার নিকটেও ভীত হয় না, তখন রাজার আত্মবিনাশের ভয় উপস্থিত হয় ॥১৮॥

(১৭)···দুষ্প্রভাশ্চাবিশন্তি···নি। (১৮)···লভতেঽত্নুবাদম্···বঙ্গ বর্দ্ধ।

পাপৈঃ পাপে ক্রিয়মাণেঽতিবেলং ততো রুদ্রো জায়তে দেব এষঃ।
পাপৈঃ পাপাঃ সংজনয়ন্তি রুদ্রং ততঃ সর্ব্বান্ সাধ্বসাধূন্ হিনস্তি ॥১৯॥

ঐল উবাচ।

কুতো রুদ্রঃ কীদৃশো বাপি রুদ্রঃ সত্ত্বৈঃ সত্ত্বং দৃশ্যতে বধ্যমানম্।
এতৎ সর্ব্বং কশ্যপ ! মে প্রচক্ষ্ব যতো রুদ্রো জায়তে দেব এষঃ ॥২০॥

কশ্যপ উবাচ।

আত্মা রুদ্রো হৃদয়ে মানবানাং স্বং স্বং দেহং পরদেহঞ্চ হন্তি।
বাতোৎপাতৈঃ সদৃশং রুদ্রমাহুর্দৈবং জীমূতৈঃ সদৃশং রূপমস্য ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

পাপৈরিতি। পাপৈঃ পাপাত্মভিঃ, অতিবেলং ভৃশম্, হিনস্তি রুদ্র এব হন্তি ॥১৯॥

কুত ইতি। কুত আগত ইতি শেষঃ। সত্ত্বৈঃ প্রাণিভিরেব সত্ত্বং প্রাণী, বধ্যমানং দৃশ্যতে। ততশ্চ রুদ্রঃ সর্ব্বান্ হিনস্তীতি কথমুক্তমিতি ভাবঃ ॥২০॥

আত্মেতি। মানবানামিতি প্রাণিমাত্রপরম্। হৃদয়ে হৃদ্দেশে আত্মা জীবভূতঃ, "শান্তং শিবমদ্বৈতং তুরীয়ং মন্যন্তে স আত্মা স বিজ্ঞেয়ঃ"। "তত্ত্বমসি" ইতি শ্রুতেঃ। বাতা এব উৎপাতাস্তৈঃ সদৃশং বেগবন্তমিত্যর্থঃ। জীমূতৈর্নবজলধররূপৈঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

যোজ্যম্ ॥১৭॥ স্ত্রিয়ং ব্রাহ্মণং বাপি হত্বানুবাদং প্রশংসাম্ ॥১৮॥ রুদ্রো হিংস্রঃ, দেবো রাজা, রুদ্রং কলিম্ ॥১৯—২০॥ কুতো রাজ্ঞো রুদ্রত্বমিতি পৃষ্টে আহ,—আত্মেতি। মানবানাং হৃদয়ে য আত্মা জীবোঽস্তি স এব রুদ্রঃ সংহর্ত্তা ভবতি। যথা চ গ্রহাবিষ্টস্য শরীরং দেহস্বামিনঃ স্বং ন ভবতি কিন্তু তদানীং তদ্‌গ্রহস্যৈব স্বমেবং রুদ্রাবেশকালে নৃপস্য শরীরং রৌদ্রমেব ভবতীত্যর্থঃ। নন্‌ কুতঃ শান্তস্যাত্মনো রুদ্রত্বমত আহ,—বাতেতি। যথা উৎপাতবাত আকাশোত্থ আকাশোত্থাং মেঘদেবতামিতস্ততো নয়তি গর্জ্জয়তি বিদ্যুদশনিবারীণি চ তত আবির্ভাবয়ত্যেবমাত্মোত্থিতং জীবমাত্মোত্থিতাঃ

পাপাত্মারা অত্যন্ত পাপ করিতে থাকিলে এই রুদ্রদেব জন্মগ্রহণ করেন, সুতরাং পাপাত্মারাই পাপদ্বারা রুদ্রদেবকে উৎপাদন করে। তাহার পর সেই রুদ্রদেবই সাধু ও অসাধু সকল লোককে সংহার করেন ॥১৯॥

পুরূরবা বলিলেন—'এই রুদ্র কোথা হইতে আসিলেন এবং কি প্রকার ? জগতে দেখা যায়, প্রাণিরাই প্রাণিগণকে সংহার করে ; (তবে আর রুদ্র সংহার করেন কি করিয়া ?)। এই রুদ্রদেব কোথা হইতেই বা জন্মগ্রহণ করিয়াছেন ? মহর্ষি কশ্যপ ! আপনি এই সকল বিষয় আমার নিকট বলুন' ॥২০॥

(১৯)···ক্রিয়মাণে হি চৈল···বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

ঐল উবাচ।

ন বৈ বাতঃ পরিবৃণোতি কশ্চিন্ন জীমূতো বর্ষতি তত্র দেবঃ।
তথা যুক্তো দৃশ্যতে মানুষেষু কামদ্বেষাদ্বধ্যতে মুহ্যতে চ ॥২২॥

কশ্যপ উবাচ।

যথৈকগেহে জাতবেদাঃ প্রদীপ্তঃ কৃৎস্নং গ্রামং দহতে চত্বরং বা।
বিমোহনং কুরুতে দেব এষ ততঃ সর্ব্বং স্পৃশ্যতে পুণ্যপাপৈঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। কশ্চিদপি বাতঃ ন পরিবৃণোতি কঞ্চিদপি প্রাণিনমাশ্রয়ত্বেন ন গৃহ্লাতি; জীবাত্মা তু সর্ব্বমেব প্রাণিনমাশ্রয়ত্বেন গৃহ্লাতি, অতো নোভয়োঃ সাদৃশ্যমিতি কথমুক্তং বাতোৎপাতৈঃ সদৃশমিত্যাশয়ঃ। তথা জীমূতো মেঘো বর্ষতি, দেবো রুদ্রস্তু ন বর্ষতি। অতশ্চানয়োরপি সাদৃশ্যাভাবাৎ কথমভিহিতং জীমূতৈঃ সদৃশমিত্যাশয়ঃ। কিঞ্চ যথা বাতো জীমূতশ্চ আকাশে যুক্তো দৃশ্যতে, তথা রুদ্ররূপো জীবাত্মাপি মানুষেষু প্রাণিষু যুক্তো দৃশ্যতে। কিমেতদ্ বৈচিত্র্যমিত্যভিপ্রায়ঃ। অথ চাসৌ জীবাত্মা কামদ্বেষাদ্বধ্যতে মুহ্যতে চ। এতদ্বা কথং সম্ভবতীতি ভাবঃ ॥২২॥

একেনৈব শ্লোকেন সর্ব্বেষামুত্তরমাহ যথেতি। যথা জাতবেদাঃ অগ্নিঃ, একগেহে প্রদীপ্তঃ প্রজ্বলিতঃ সন্, সংযোগাৎ কৃৎস্নং সর্ব্বং গ্রামং চত্বরং চত্বরস্থং তৃণাদিকং বা দহতে, তদ্বদেষ রুদ্ররূপো জীবাত্মা বিমোহনং বৈচিত্র্যেণ বিশেষমোহনং কুরুতে। ততশ্চ পুণ্যপাপৈঃ সর্ব্বং প্রাণিবৃন্দং স্পৃশ্যতে সম্বধ্যতে। অত্রায়মাশয়ঃ, একগৃহবর্ত্তিবহ্নির্যথা স্বসংযুক্তং সর্ব্বং গ্রামং দহতি তথায়ং জীবাত্মা একস্মিন্ প্রাণিনি তিষ্ঠন্ প্রাণ্যন্তরাণামপি বিমোহনং কুরুতে, ততশ্চ সংহারকালে বেগবত্ত্বে বায়ুসাদৃশ্যম্, রূপে

ভারতভাবদীপঃ

কামক্রোধাদয়ঃ সর্ব্বং হিংস্রং কারয়ন্তীত্যর্থঃ ॥২১॥ ইদমাক্ষিপতি—ন বা ইতি। যথা আকাশে ন যুক্তাস্ততঃ পৃথগ্‌ভূতাঃ বাতো মেঘাশ্চ মেঘপ্রবর্ত্তকদেবতা চ প্রত্যক্ষেণ শাস্ত্রজ্ঞানেন চ দৃশ্যন্তে নৈবং জীবো বা তদভিভাবকঃ কামাদির্ব্বা পৃথক্ দৃশ্যতে কিং ত্বাত্মন্যেব বহ্নৌষ্ণ্যবৎ কামদ্বেষৌ বর্ত্তেতে তৌ চৈতন্য সম্বন্ধকৌ মোহকৌ চ ভবত ইত্যর্থঃ ॥২২॥ অত্রোত্তরমাহ,—যথেতি। যথাগ্নোহপি

কশ্যপ বলিলেন—'(রুদ্রদেব কোন স্থান হইতে আসেনও নাই এবং জন্মগ্রহণও করেন নাই) এই রুদ্রদেব জীবরূপে প্রাণিগণের হৃদয়ে অবস্থান করেন এবং যথাকালে আপন আপন দেহ ও অন্যান্যের দেহ বিনাশ করেন। জ্ঞানীরা বলেন, রুদ্রদেব উৎপাত বায়ুর ন্যায় বেগবান্ এবং নবীন মেঘের ন্যায় উঁহার রূপ ॥২১॥

পুরূরবা বলিলেন—'কোন বায়ু কাহাকেও আশ্রয় করে না, মেঘ বর্ষা করে কিন্তু রুদ্রদেব বর্ষা করেন না অথচ যেমন বায়ু ও মেঘকে আকাশে সংযুক্ত দেখা যায়, তেমন এই জীবরূপী রুদ্রকে প্রাণিগণে সংযুক্ত দেখা যায়, আবার জীব কাম ও দ্বেষবশতঃ বদ্ধও হয়, মুক্তও হয় (ভাব টীকায় দ্রষ্টব্য)' ॥২২॥

(২২)···বর্ষতি নাপি দেবঃ···বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

ঐল উবাচ ।

যদি দণ্ডঃ স্পৃশতেঽপুণ্যপাপং পাপৈঃ পাপে ক্রিয়মাণে বিশেষাৎ ।
কস্য হেতোঃ সুকৃতং নাম কুর্য্যাদ্দুষ্কৃতং বা কস্য হেতোর্ন কুর্য্যাৎ ॥২৪॥

কশ্যপ উবাচ ।

অসংত্যাগাৎ পাপকৃতামপাপাংস্তুল্যোদণ্ডঃ স্পৃশতে মিশ্রভাবাৎ ।
শুষ্কেণার্দ্রং দহ্যতে মিশ্রভাবান্ন মিশ্রঃ স্যাৎ পাপকৃদ্ভিঃ কথঞ্চিৎ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

মেবতুল্যত্বঞ্চ লভতে। "তস্মিল্লোঁকাঃ শ্রিতাঃ সর্ব্বে" ইতি শ্রুতেঃ। সর্ব্বাধারঃ সন্নপি স্বমহিম্নৈব সর্ব্বাধেয়ো ভবতি, নিত্যমুক্তোঽপি অভ্রান্তোঽপি চ সংসর্গেণ কামদ্বেষাদ্বধ্যতে মুহ্যতে চ ॥২৩॥

যদীতি। পাপৈর্জনৈঃ বিশেষাৎ পাপে ক্রিয়মাণে, অপুণ্যপাপমিত্যুপাদানাৎ পুণ্যৈঃ পুণ্যে চ ক্রিয়মাণে সত্যপি, দণ্ডয়তীতি দণ্ডো রুদ্ররূপী জীবাত্মা যদি অপুণ্যপাপং স্পৃশতে, পুণ্যং পাপঞ্চ ন স্পৃশতীত্যর্থঃ, তদা কস্য হেতোঃ সুকৃতং তীর্থস্নানাদিপুণ্যং কুর্য্যান্নাম, কস্য হেতোর্ব্বা দুষ্কৃতং চৌর্য্যাদি-পাপং ন কুর্য্যাৎ। উভয়ত্রাপি থর্ব্বাত্মনো নিঃসঙ্গত্বাবিশেষাদিতি ভাবঃ ॥২৪॥

উক্তস্যোত্তরমাহ অসংত্যাগাদিতি। দণ্ডো জীবরূপী রুদ্রঃ, পাপকৃতামহঙ্কারানাম্, অসংত্যাগাৎ নিয়তসাহচর্য্যেণ পরিত্যাগাসম্ভবাৎ, অতএব চ মিশ্রভাবাৎ, তুল্যঃ অনুপদমুচ্যমানেনাগ্নিনা সমানঃ

ভারতভাবদীপঃ

বহ্নিরধিকমধিকং কাষ্ঠভারমুপারুহ্য কৃৎস্নং গ্রামং দহতি তত্র ন কেবলং কাষ্ঠানাং দাহকত্বং নাপি কাষ্ঠান্যুপারূঢ়স্যাগ্নেঃ কিন্তু তদুভয়সঙ্ঘাতস্যৈব, তত্রাপি বিবেকে ক্রিয়মাণে বহ্নেরেবোপাধ্যাবেশা-দাহকত্বম্ ; এবমাত্মানমারুহ্যাহঙ্কারবহ্নিঃ কামক্রোধাদিবাতৈরুদ্দীপিতো রুদ্রত্বং প্রতিপদ্যতে। ততশ্চাগ্নো দহত্যেধাংসি পচন্তীতিবদহঙ্কারেণ কৃতমাত্মন্যুপচর্য্যতে মোহাত্তেন চ সর্ব্বং জগদসঙ্গমপি স্বলচন্ন্যায়েন পুণ্যৈঃ পাপৈশ্চ স্পৃশ্যতে তত্ত্বালোচনে ত্বসঙ্গ এবাত্মেত্যর্থঃ ॥২৩॥ অত্র শঙ্কতে—যদীতি। অপুণ্যপাপমপ্যাত্মানং যদি বিশেষাৎ ক্রিয়মাণে পাপে নিমিত্তভূতে সতি দণ্ডঃ পাপং দণ্ডাত্মকং পাপং গালনতাড়নাদিদুঃখং কর্ত্তৃ স্পৃশতে মোহাদিতি ব্রবীষি তর্হি পুণ্যকরণং পাপবর্জ্জনং চ শাস্ত্রচোদিতং বৃথৈব স্যাৎ। আত্মনি বাস্তবদুঃখাভাবস্য সিদ্ধত্বাত্তদর্থং সাধনোপাদানং ব্যর্থং স্যাদিতি ভাবঃ ॥২৪॥

কশ্যপ বলিলেন—'অগ্নি যেমন কোন একটী গৃহে প্রজ্বলিত হইয়া তৎসংসৃষ্ট সমস্ত গ্রাম ও প্রাঙ্গণস্থ তৃণাদি দগ্ধ করে, সেইরূপ এই রুদ্রদেব কোন একটী প্রাণীতে থাকিয়া বিশেষভাবে অজ্ঞাগের মোহ উৎপাদন করেন, তাহাতেই সমস্ত প্রাণী পুণ্য ও পাপে সম্বদ্ধ হইয়া থাকে' ॥২৩॥

পুরূরবা বলিলেন—'পুণ্যাত্মারা পুণ্য এবং পাপাত্মারা পাপ বিশেষভাবে করিতে লাগিলেও এই জীবরূপী রুদ্র যদি পুণ্য বা পাপস্পর্শ না করেন তাহা হইলে মানুষ কি নিমিত্ত পুণ্য করে, কি নিমিত্তই বা পাপ করে না (ভাব টীকায় দ্রষ্টব্য)' ॥২৪॥

(২৪)…"পাপং পাপে"…নি। (২৫)…অসংযোগাৎ পাপকৃতাম্…বঙ্গ বর্দ্ধ।

ঐল.উবাচ।

সাধ্বসাধূন্ ধারয়তীহ ভূমিঃ সাধ্বসাধূংস্তাপয়তীহ সূর্য্যঃ।
সাধ্বসাধূংশ্চাপি বাতীহ বায়ুরাপস্তথা সাধ্বসাধূন্ পুনন্তি ॥২৬॥

কশ্যপ উবাচ।

এবমস্মিন্ বর্ত্ততে লোক এষ নামুত্রৈবং বর্ত্ততে রাজপুত্র!।
প্রেত্যৈতয়োরন্তরাবান্ বিশেষো যো বৈ পুণ্যং চরতে যশ্চ পাপম্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

সন্নেব, অপাপান্ স্পৃশতে পাপানি ন করোতীত্যর্থঃ। উপমিনোতি শুষ্কেণেতি। যথা অগ্নিনা শুষ্কেণ কাষ্ঠেন সহ মিশ্রভাবাৎ আর্দ্রমপি কাষ্ঠং দহ্যতে, তথাপ্যসাবগ্নির্ন মিশ্রঃ স্যাৎ তাদৃশ শুষ্কার্দ্র-কাষ্ঠাভ্যামভিন্নো ন স্যাৎ, তথা জীবাত্মাপি নিয়তসহচরেণাহঙ্কারেণ ক্রিয়মাণানি পুণ্যপাপানি কুর্ব্বন্নিব সন্নপি তৈঃ পাপকৃদ্ভিরহঙ্কারৈঃ কথঞ্চিদপি ন মিশ্রঃ স্যাৎ; জীবাত্মনশ্চিন্ময়ত্বাদহঙ্কারস্য চ প্রাকৃতত্বেন জড়ত্বাদিতি ভাবঃ। এবং পুণ্যকরণমপ্যহংকারস্যৈবেতি তাৎপর্য্যম্ ॥২৫॥

পুনঃ পৃচ্ছতি সাধ্বিতি। ইহ জগতি ভূমিঃ সাধ্বসাধূন্ জনান্, ধারয়তি বহতি। ইহ সূর্য্যোঽপি সাধ্বসাধূংস্তাপয়তি, ইহ বায়ুরপি সাধ্বসাধূন্ বাতি গচ্ছতি তথা আপো জলানি সাধ্বসাধূন্ পুনন্তি, স্পর্শেণ পবিত্রীকুর্ব্বন্তি। এবং জীবোঽপি ভিন্নঃ সন্নেব তত্তৎ পুণ্যপাপাদিকং করোত্বিতি ভাবঃ ॥২৬॥

উক্তার্থেঽনুপপত্তিং দর্শয়ন্নুত্তরমাহ এবমিতি। হে রাজপুত্র! এবং সতি স্বদুক্তাত্মকর্তৃত্বে সতীত্যর্থঃ। এষ জীবাত্মা, অস্মিন্ লোকে বর্ত্ততে কর্ম্মণাং কর্ত্তা সন্ তিষ্ঠতে; কিন্তু প্রেত্য পরলোকং গত্বা অমুত্র তস্মিন্ পরলোকে এবং কর্ম্মণাং কর্ত্তা ন বর্ত্ততে; ইহলোকে কর্ম্মসত্ত্বাৎ, পরলোকে চ

ভারতভাবদীপঃ

আত্মাহঙ্কারয়োর্মিশ্রীভাবাদহঙ্কারগতং দুঃখমাত্মনি প্রতীয়তেঽতোঽহঙ্কারত্যাগান্ন কিঞ্চিদাত্মনো দুঃখমস্তীত্যুত্তরয়তি—অসংযোগাদিতি ॥২৫॥ অহং কর্ত্রাদীনধিষ্ঠানভূত আত্মা ভূমিসূর্য্যাদিবদসঙ্গ এব সন্ধারয়তু প্রকাশয়তু বায়ুবচ্চালয়তু স্বসত্তয়া আপ্যায়য়তু বা কন্তত্রাত্মনঃ সম্বন্ধোঽহঙ্কারধর্ম্মেণ রুদ্রত্বে-নাত আত্মা রুদ্র ইত্যুক্তমযুক্তমিত্যাক্ষেপঃ ॥২৬॥ তত্ত্বদৃষ্ট্যা যদ্যপ্যেবমেব তথাপি ঐহিকামুষ্মিকব্যবহার-

জীবরূপী রুদ্র নিয়ত সহচর ও বাস্তবিক পাপকারী অহঙ্কারকে পরিত্যাগ করিতে না পারায়, এবং তাহার সহিত মিশ্রিত থাকায়ও পাপ করে না। এবং অগ্নি যেমন শুষ্ক কাষ্ঠের সহিত মিশ্রিত আর্দ্র কাষ্ঠকে দগ্ধ করে, তেমন জীবাত্মা অহঙ্কারের সহিত একসঙ্গে থাকিয়াও কোন প্রকারেই তাহার সহিত মিশ্রিত হয় না ॥২৫॥

পুরূরবা বলিলেন—'এই জগতে পৃথিবী সাধু ও অসাধু এই উভয়বিধ লোককেই ধারণ করেন, এই জগতে সূর্য্যও, সাধু ও অসাধু এই উভয়বিধ লোককেই সন্তপ্ত করিয়া থাকেন। এই জগতে বায়ুও, সাধু ও অসাধু এই উভয়বিধ ব্যক্তিকেই স্পর্শ করেন, এবং জলও, সাধু ও অসাধু এই বিবিধ লোককেই পবিত্র করিয়া থাকে; (সেইরূপ জীবাত্মাও, পাপ এবং পুণ্য এই উভয়ই করুক') ॥২৬॥

পুণ্যস্য লোকো মধুমান্ ঘৃতার্চ্চির্হিরণ্যজ্যোতিরমৃতস্য নাভিঃ।
তত্র প্রেত্য মোদতে ব্রহ্মচারী ন তত্র মৃত্যুর্ন জরা নোত দুঃখম্ ॥২৮॥ *
পাপস্য লোকো নিরয়োঽপ্রকাশো নিত্যং দুঃখং শোকভূয়িষ্ঠমেব।
তত্রাত্মানং শোচতি পাপকর্ম্মা বহ্বীঃ সমাঃ প্রতপন্নপ্রতিষ্ঠঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

কর্ম্মাভাবাদিত্যাশয়ঃ। "তথা চ" একস্বভাবস্যাত্মনঃ কদাচিৎ কর্তৃত্বম্ কদাচিদকর্তৃত্বঞ্চ ন সম্ভবতি। "ন হি ভবতি বহ্নেঃ কদাচিদ্দাহকত্বং কদাচিদদাহকত্বঞ্চ" অহঙ্কারস্য তু প্রাকৃতত্বেনৈকস্বভাবত্বাভাবাৎ তদুভয়মপি সম্ভবতীতি ভাবঃ। উক্তমর্থং দ্রঢ়য়িতুমাহ। অন্তরাবান্ আত্মনঃ সন্নিধানবান্, যোঽহঙ্কারঃ পুণ্যঞ্চরতে, যশ্চাহংকারঃ পাপঞ্চরতে তস্য প্রবৃত্তিভেদাৎ কর্তৃত্বমকর্তৃত্বঞ্চ সম্ভবতীতি শেষঃ। ইত্থঞ্চায়মেব এতয়োরাত্মাহংকারয়োঃ, বিশেষো ভেদঃ "অন্তরাপি বিনার্থে স্যান্মধ্যার্থনিকটার্থয়োঃ" ইতি মেদিনী ॥২৭॥

"নন্থ পুণ্যকৃৎপাপকৃতোঃ পরলোকে কশ্চিদ্বিশেষোঽস্তি ন বেত্যাহ দ্বাভ্যাং" পুণ্যস্যেতি। পুণ্যস্য পুণ্যকারিণো জনস্য, লোকঃ পরলোকঃ, মধুমান্ প্রচুরমধুযুক্তঃ; ঘৃতস্য অর্চ্চিঃ শিখা যত্র সঃ, অতএব হিরণ্যস্য স্বর্ণস্যেব জ্যোতিস্তেজো যত্র সঃ, অমৃতস্য পীযূষস্য নাভিরিব গর্ত্তবাংশ্চ, ব্রহ্মচারী পুণ্যবান্ তত্র প্রেত্য গত্বা, মোদতে; কিঞ্চ তত্র মৃত্যুর্নাস্তি জরা নাস্তি উতো দুঃখঞ্চ নাস্তি ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দৃষ্টান্তেনাত্মনো রূঢ়ত্বমিত্যুত্তরয়তি—এবমস্মিন্নিত্যাদিনা। এষ এবংরূপোঽর্থঃ অস্মিন্ প্রত্যগাত্মনি লোকে লোক্যত ইতি লোকো দর্শনং তত্র বিষয়ে বর্ত্ততে সিদ্ধান্তোঽস্তি ন ত্বমুত্র পরলোকবিষয়ে এবং দর্শনং বর্ত্ততে কিং তর্হ্যমুত্র বর্ত্ততে যঃ পাপং চরতে যশ্চ পুণ্যমেতয়োঃ প্রেত্য মরণানন্তরং বিশেষোঽস্তি স চান্তরাবান্ তিরোহিতঃ শাস্ত্রৈকগম্যো ধর্ম্মাধর্ম্মফলে ইত্যর্থঃ ॥২৭॥ শাস্ত্রমেবাহ,—দ্বাভ্যাং পুণ্যস্যেতি

কশ্যপ বলিলেন—'রাজপুত্র! ইহা হইলে এই জীবাত্মা ইহলোকে থাকে আবার পরলোকে যাইয়া সেখানেও থাকে। (সুতরাং ইহলোকে জীবাত্মার কর্তৃত্ব স্বীকার করিলে পরলোকেও তাহার কর্তৃত্ব স্বীকার করিতে হয়, অথচ ইহলোকে কর্ম্ম আছে, পরলোকে কর্ম্ম নাই; অতএব একেরই একবার কর্তৃত্ব আবার অকর্তৃত্ব বলা যায় না)। কিন্তু যে অহঙ্কার পুণ্য ও পাপ করে তাহার কর্তৃত্ব, অকর্তৃত্ব উভয়ই হইতে পারে, কিন্তু জীবাত্মার সন্নিহিত অহঙ্কার, অতএব ইহাই এই জীবাত্মা ও অহঙ্কারের পার্থক্য ॥২৭॥

পুণ্যের ফল স্বর্গ; সেখানে প্রচুর মধু আছে, ঘৃতের প্রদীপ জ্বলিতেছে, স্বর্ণের ন্যায় তাহার তেজ প্রকাশ পাইতেছে। এবং অমৃতের হ্রদ রহিয়াছে। সুতরাং ব্রহ্মচারী সে স্থানে গমন করিয়া, আমোদ অনুভব করেন। সেখানে মৃত্যু নাই, জরা নাই এবং কোন দুঃখ ও নাই ॥২৮॥

(২৯)···নিরয়ো দুষ্প্রকাশ ইতি···বর্দ্ধ।

মিথো ভেদাৎ ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়াণাং প্রজা দুঃখং দুঃসহঞ্চাবিশন্তি।
এবং জ্ঞাত্বা কার্য্য এবেহ নিত্যং পুরোহিতো নৈকবিদ্যো নৃপেণ ॥৩০॥
তঞ্চৈবান্বভিষিঞ্চেত তথা ধর্ম্মো বিধীয়তে।
অগ্র্যং হি ব্রহ্মণঃ প্রোক্তং সর্ব্বস্যৈবেহ ধর্ম্মতঃ ॥৩১॥
পূর্ব্বং হি ব্রহ্মণঃ সৃষ্টিরিতি ব্রহ্মবিদো বিদুঃ।
জ্যেষ্ঠেনাভিজনেনাস্য প্রাপ্তং পূর্ব্বং যদুত্তরম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

পাপস্যেতি। পাপস্য পাপকারিণো জনস্য লোকঃ অবস্থানদেশঃ, নিরয়ো নরকঃ, স চ অপ্রকাশঃ আলোকশূন্যঃ। তত্র চ নিত্যমেব শোকভূয়িষ্ঠং দুঃখং স্যাৎ। বহ্বীঃ সমাঃ বহূন্ বৎসরান্, প্রতপন্ দুঃখসন্তাপমনুভবন্, অপ্রতিষ্ঠঃ একত্রাবস্থিতিরহিতঃ ॥২৯॥

প্রকৃতমনুসরতি মিথ ইতি। মিথো ভেদাৎ পরস্পরবিরোধাৎ। আবিশন্তি অনুভবন্তি। নিত্যমবশ্যম্, নৈকবিদ্যঃ অনেকবিদ্যাযুক্তঃ ॥৩০॥

তমিতি। তং পুরোহিতম্, অনু পশ্চাৎ, আদৌ পৌরহিত্যে পুরোহিতমভিষিচ্য পশ্চাদাত্মানং রাজ্যেঽভিষিঞ্চেদিত্যর্থঃ। অগ্র্যং প্রধানম্ ॥৩১॥

পূর্ব্বমিতি। সৃষ্টির্ব্রাহ্মণস্যেতি শেষঃ। জ্যেষ্ঠেন জ্যেষ্ঠত্বেন অভিজনেন আভিজাত্যেন চ, অস্য ব্রাহ্মণস্য প্রাপ্তং প্রাপ্তুং যোগ্যম্ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৮—২৯॥ প্রকৃতমনুসরতি,—মিথ ইতি। নৈকবিদ্যো বহুবিদ্যঃ ॥৩০॥ তং পুরোহিতং কৃত্বা অনু পশ্চাদাত্মানং রাজ্যেঽভিষিঞ্চেৎ ॥৩১—৩৪॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭১॥

পাপিষ্ঠের গন্তব্যস্থান নরক; সেখানে আলোক নাই, সর্ব্বদাই শোকবহুল দুঃখ রহিয়াছে, পাপকারী মানুষ সেস্থানে যাইয়া সর্ব্বদা দুঃখ সন্তাপ অনুভব করিতে থাকিয়া, অস্থির অবস্থায় বহুবৎসর যাবৎ আত্মশোক করিয়া থাকে ॥২৯॥

ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়ের পরস্পর বিরোধ উপস্থিত হইলে, প্রজাদের দুঃসহ দুঃখ উপস্থিত হয়। ইহা জানিয়া রাজা অবশ্যই বহুবিদ্যাসম্পন্ন ব্রাহ্মণকে পুরোহিত করিবেন ॥৩০॥

রাজা প্রথমে তাদৃশ কোন ব্রাহ্মণকে পৌরহিত্যপদে অভিষিক্ত করিয়া, পরে আপনাকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিবেন; সেইরূপ ধর্ম্মই বিহিত হইয়াছে, কারণ, ধর্ম্মানুসারে এই জগতে ব্রাহ্মণই সকলের অগ্রবর্ত্তী বলিয়া অভিহিত হইয়াছেন ॥৩১॥

কেননা, বেদবিদ্ মনস্বীরা ইহা অবগত আছেন যে, ব্রাহ্মণই ব্রহ্মার প্রথম সৃষ্টি। অতএব, জ্যেষ্ঠত্ব ও আভিজাত্যনিবন্ধন সকলের পূর্ব্বে উত্তম বস্তু ব্রাহ্মণেরই লভ্য ॥৩২॥

তস্মান্মান্যশ্চ পূজ্যশ্চ ব্রাহ্মণঃ প্রসৃতাগ্রভুক্।
সর্ব্বং শ্রেষ্ঠং বিশিষ্টঞ্চ নিবেদ্যং তস্য ধর্ম্মতঃ।
অবশ্যমেব কর্ত্তব্যং রাজ্ঞা বলবতাপি হি ॥৩৩॥
ব্রহ্ম বর্দ্ধয়তি ক্ষত্রং ক্ষত্রতো ব্রহ্ম বর্দ্ধতে।
রাজা সর্ব্বস্য চান্যস্য স্বামী রাজ্ঞঃ পুরোহিতঃ ॥৩৪॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
রাজধর্ম্মে একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

যুধিষ্ঠির উবাচ।
ব্রহ্মক্ষত্রস্য সামর্থ্যং কথিতং তে পিতামহ !।
পুরোহিতপ্রভাবশ্চ লক্ষণঞ্চ পুরোধসঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। প্রসৃতাগ্রভুক্ প্রসৃতানাং ভোজনায় বিস্তীর্ণানাম্ অগ্রভুক্। কর্ত্তব্যং পুরোহিত বরণম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৩॥

ব্রহ্মেতি। ব্রহ্ম ব্রাহ্মণঃ। অন্যস্য রাজ্যাদেঃ স্বামী রাজা ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

অতএব ব্রাহ্মণ মাননীয়, পূজনীয় এবং প্রসারিত বস্তুর অগ্রভুক্ হইয়া থাকেন; সুতরাং ধর্ম্মানুসারে ব্রাহ্মণকেই শ্রেষ্ঠ ও বিশিষ্ট সমস্ত বস্তু নিবেদন করিবে, আর রাজা বলবান্ হইলেও অবশ্যই পুরোহিত বরণ করিবেন ॥৩৩॥

কারণ, ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয়ের উন্নতিসাধন করেন; আবার ক্ষত্রিয় হইতে ব্রাহ্মণ উন্নতিলাভ করেন। তারপর, রাজা অন্য সমস্ত বস্তুর স্বামী, আর রাজার স্বামী পুরোহিত' ॥৩৪॥

———:০:———

(৩৪)···এবং রাজ্ঞা বিশেষেণ পূজ্যা বৈ ব্রাহ্মণাঃ সদা···বদ্ধ। * ···ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ···বঙ্গ বদ্ধ। (১)···ইতঃ প্রভৃতি শ্লোকদ্বয়ম্···পি বঙ্গ বদ্ধ নাস্তি।

ইদানীং শ্রোতুমিচ্ছামি ব্রহ্মক্ষত্রবিনির্ণয়ম্ ।
ব্রহ্মক্ষত্রং হি সর্ব্বস্য কারণং জগতঃ পরম্ ।
যোগক্ষেমো হি রাষ্ট্রস্য তাভ্যামায়ত্ত এব চ ॥২॥

ভীষ্ম উবাচ ।

যোগক্ষেমো হি রাষ্ট্রস্য রাজন্যায়ত্ত উচ্যতে ।
যোগক্ষেমো হি রাজ্ঞো হি সমায়ত্তঃ পুরোহিতে ॥৩॥
যত্রাদৃষ্টং ভয়ং ব্রহ্ম প্রজানাং শময়ত্যুত ।
দৃষ্টং চ রাজা বাহুভ্যাম্ তদ্রাজ্যং সুখমেধতে ॥৪॥
অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।
মুচুকুন্দস্য সংবাদং রাজ্ঞো বৈশ্রবণস্য চ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মেতি। ব্রহ্মণা ব্রাহ্মণেন যুক্তং ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়স্তস্য। মধ্যপদলোপী সমাসঃ। তে দ্বয়া পুরোধসঃ পুরোহিতশ্চ ॥১॥

ইদানীমিতি। ব্রহ্মক্ষত্রয়োর্বিনির্ণয়ং ব্যবহারনিশ্চয়ম্, কারণমুন্নতিমূলম্, যোগক্ষেমঃ অর্জ্জনরক্ষণে তাভ্যাং তয়োঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২॥

যোগেতি। রাজনি রাজ্ঞি, আয়ত্তঃ অধীনস্তৎপ্রযোজ্য ইত্যর্থঃ ॥৩॥

যত্রেতি। ব্রহ্ম পুরোহিতো ব্রাহ্মণঃ, যত্র রাজ্যে, প্রজানাং অদৃষ্টং দৈবং দৈবনিবন্ধনং অনাবৃষ্ট্যাদিকৃতং ভয়ম্, শময়তি স্বস্ত্যয়নাদিনা নিবারয়তি, রাজা চ বাহুভ্যাং প্রজানাং দৃষ্টং প্রত্যক্ষকারণকং পরপীড়নাদিভয়ং শময়তি ; তদ্রাজ্যং কর্ত্তৃ সুখমনায়াসং যথা স্যাত্তথা এধতে বর্দ্ধতে ॥৪॥

অত্রেতি। পুরাতনমিত্যুপাদানাৎ ইতিহাসপদম্, বৃত্তান্তমাত্রপরম্। বৈশ্রবণস্য কুবেরস্য ॥৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘পিতামহ ! আপনি ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়ের শক্তির কথা এবং পুরোহিতের প্রভাব ও লক্ষণের কথা বলিয়াছেন ॥১॥

এখন আমি ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়ের ব্যবহারের বিষয় শুনিতে ইচ্ছা করি। কারণ, ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়ই সমগ্র জগতের উন্নতির মূল ; বিশেষতঃ রাজ্যের বৃদ্ধি ও রক্ষা তাঁহাদেরই অধীন’ ॥২॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘রাজ্যের বৃদ্ধি ও রক্ষা রাজার অধীন, আবার রাজার বৃদ্ধি ও রক্ষা তাঁহার পুরোহিতের অধীন ॥৩॥

ব্রাহ্মণ স্বস্ত্যয়নাদি করিয়া যে রাজ্যে প্রজাদের দৈবভয় নিবারণ করেন এবং রাজা বাহুবলে প্রজাদের প্রত্যক্ষ ভয় দূর করেন, সেই রাজ্য অনায়াসে উন্নতি লাভ করে ॥৪॥

মনস্বীরা এই বিষয়ে কুবের ও মুচুকুন্দ রাজার সংবাদরূপ প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥৫॥

মুচুকুন্দো বিজিত্যেমাং পৃথিবীং পৃথিবীপতিঃ।
জিজ্ঞাসমানঃ স বলমভ্যযাদলকাধিপম্ ॥৬॥
ততো বৈশ্রবণো রাজা রাক্ষসানসৃজত্তদা।
তে বলান্যবমৃদ্নংস্তু মুচুকুন্দস্য নৈর্ঋতাঃ ॥৭॥
স হন্যমানে সৈন্যে স্বে মুচুকুন্দো নরাধিপঃ।
গর্হয়ামাস বিদ্বাংসং পুরোহিতমরিন্দমঃ ॥৮॥
তত উগ্রং তপস্তপ্ত্বা বশিষ্ঠো ধর্ম্মবিত্তমঃ।
রক্ষাংস্যপাবধীত্তস্য পন্থানঞ্চাপ্যবিন্দত ॥৯॥
ততো বৈশ্রবণো রাজা মুচুকুন্দমদর্শয়ৎ।
বধ্যমানেষু সৈন্যেষু বচনঞ্চেদমব্রবীৎ ॥১০॥

ধনদ উবাচ।

বলবন্তস্ত্বয়া পূর্ব্বে রাজানঃ সপুরোহিতাঃ।
ন চৈবং সমবর্ত্তন্ত যথা ত্বমিহ বর্ত্তসে ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

মুচুকুন্দ ইতি। জিজ্ঞাসমানঃ জ্ঞাতুমিচ্ছন্, স বলং নিজসৈন্যশক্তিম্, অলকাধিপং কুবেরম্ ॥৬॥
তত ইতি। অসৃজৎ প্রৈরয়ৎ, অবমৃদ্নংস্তু ব্যনাশয়ন্। নৈর্ঋতাঃ রাক্ষসাঃ ॥৭॥
স ইতি। স্বে স্বকীয়ে। গর্হয়ামাস তপোবলেন রক্ষিতুমশক্তত্বাদিতি ভাবঃ ॥৮॥
তত ইতি। বশিষ্ঠো মুচুকুন্দপুরোহিতঃ। পন্থানং জয়মার্গম্, অবিন্দত অলভত ॥৯॥
তত ইতি। অদর্শয়দাত্মানমিতি শেষঃ ॥১০॥

পূর্ব্বকালে রাজা মুচুকুন্দ এই পৃথিবী জয় করিয়া, আপন সৈন্যের শক্তি জানিবার জন্য, অলকাধিপতি কুবেরের অভিমুখে যুদ্ধযাত্রা করিয়াছিলেন ॥৬॥

তাহার পর কুবের তখনই রাক্ষসসৈন্য প্রেরণ করিলেন। তাহারা যাইয়া মুচুকুন্দের সৈন্য সংহার করিতে থাকিল ॥৭॥

রাক্ষসেরা আপন সৈন্য সংহার করিতে থাকিলে শত্রুদমনকারী মুচুকুন্দ রাজা আপন পুরোহিত জ্ঞানী বশিষ্ঠের নিন্দা করিলেন ॥৮॥

তদনন্তর ধর্ম্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ বশিষ্ঠ ভীষণ তপস্যা করিয়া কুবেরের রাক্ষসসৈন্য বিনাশ করিলেন, এবং কুবেরকে জয় করিবার পথও পাইলেন ॥৯॥

তৎপরে বশিষ্ঠ আপন সৈন্য সংহার করিতে লাগিলে কুবের মুচুকুন্দের নিকটে যাইয়া দেখা দিলেন এবং এই কথা বলিলেন ॥১০॥

(৬)…উপেত্যালকাধিপম্…বঙ্গ বর্দ্ধ। (১১)…যথাত্বমিব…পি নি।

তে খল্বপি কৃতাস্ত্রাশ্চ বলবন্তশ্চ ভূমিপাঃ।
আগম্য পর্য্যুপাসন্তে মামীশং সুখদুঃখয়োঃ ॥১২॥
যদ্যস্তি বাহুবীর্য্যন্তে তদ্দর্শয়িতুমর্হসি।
কিং ব্রাহ্মণবলেন ত্বমতিমাত্রং প্রবর্ত্তসে ॥১৩॥
মুচুকুন্দস্ততঃ ক্রুদ্ধঃ প্রত্যুবাচ ধনেশ্বরম্।
ন্যায়পূর্ব্বমসংরব্ধমসম্ভ্রান্তমিদং বচঃ ॥১৪॥
ব্রহ্মক্ষত্রমিদং সৃষ্টমেকযোনি স্বয়ম্ভুবা।
পৃথগ্বলবিধানন্তন্ন লোকং পরিপালয়েৎ ॥১৫॥
তপোমন্ত্রবলং নিত্যং ব্রাহ্মণেষু প্রতিষ্ঠিতম্।
অস্ত্রবাহুবলং নিত্যং ক্ষত্রিয়েষু প্রতিষ্ঠিতম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

বলবন্ত ইতি। ত্বয়া ত্বদপেক্ষয়া। এবং ঔদ্ধত্যেন ন সমবর্ত্তন্ত ॥১১॥

ত ইতি। কৃতাস্ত্রাঃ শিক্ষিতাস্ত্রাঃ। ঈশং নিয়ন্তারম্ ॥১২॥

যদীতি। দর্শয়িতুং স্বয়মেব। প্রবর্ত্তসে গর্ব্বেণ ॥১৩॥

মুচুকুন্দ ইতি। অসংরব্ধং অগর্ব্বিতম্, অসম্ভ্রান্তং সধৈর্য্যঞ্চ যথা স্যাত্তথা ॥১৪॥

ব্রহ্মেতি। একা যোনিঃ কারণং যস্য তৎ একবিধমেবেত্যর্থঃ। পৃথগ্বলং বিধানং ব্যাপারশ্চ যস্য তৎ ব্রহ্মক্ষত্রং কর্ত্তৃ ॥১৫॥

তপ ইতি। তপো মন্ত্রবলাস্তিকে অস্ত্রবাহুবলস্যাকিঞ্চিৎকরত্বমিতি ভাবঃ ॥১৬॥

কুবের বলিলেন—'মুচুকুন্দ! তুমি যেমন এখন আমার সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়াছ, তোমা অপেক্ষা বলবান্ ও পুরোহিতসমন্বিত পূর্ব্ববর্ত্তী রাজারা এভাবে প্রবৃত্ত হন নাই' ॥১১॥

তাঁহারাও অস্ত্রে সুশিক্ষিত ও বলবান্ই ছিলেন, তথাপি তাঁহারা আসিয়া আমার উপাসনাই করিতেন। কেননা, আমি মানুষের সুখদুঃখের নিয়ন্তা ॥১২॥

সে যাহা হউক, তোমার যদি বাহুবলই থাকে, তবে তাহা তুমি নিজেই দেখাইতে পার, কিন্তু ব্রাহ্মণের প্রভাবে এরূপ অত্যন্ত গর্ব্বপ্রকাশ করিতেছ কেন'? ॥১৩॥

তাহার পর মুচুকুন্দ ক্রুদ্ধ হইয়া, গর্ব্ব পরিত্যাগ করিয়া, ধৈর্য্যের সহিত ন্যায়সঙ্গতভাবে কুবেরকে এই কথা বলিলেন ॥১৪॥

ব্রহ্মা একবিধ উপাদান দ্বারাই এই ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়কে সৃষ্টি করিয়াছেন; তাহাতে তাঁহাদের যদি শক্তি ও কার্য্য পৃথক্ পৃথক্ হইত, তবে তাঁহারা এই জগৎ পালন করিতে পারিতেন না ॥১৫॥

(১২)…পর্য্যুপাসন্তে…বঙ্গ বর্দ্ধ। (১৫)…বিধানঞ্চ তল্লোকম্…নি।

তাভ্যাং সম্ভূয় কর্ত্তব্যং প্রজানাং পরিপালনম্।
তথা চ মাং প্রবর্ত্তন্তং কিং গর্হস্যলকাধিপ! ॥১৭॥
ততোঽব্রবীদ্ বৈশ্রবণো রাজানং স পুরোহিতম্।
নাহং রাজ্যমনির্দ্দিষ্টং কস্মৈচিৎ বিদধাম্যুত।
নাচ্ছিন্দে চাপ্যনির্দ্দিষ্টমিতি জানীহি পার্থিব! ॥১৮॥
প্রশাধি পৃথিবীং কৃৎস্নাং মদ্দত্তামখিলামিমাম্।
এবমুক্তঃ প্রত্যুবাচ মুচুকুন্দো মহীপতিঃ ॥১৯॥

মুচুকুন্দ উবাচ।

নাহং রাজ্যং ভবদ্দত্তং ভোক্তুমিচ্ছামি পার্থিব!।
বাহুবীর্য্যার্জ্জিতং রাজ্যমশ্নীয়ামিতি কাময়ে ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তাভ্যামিতি। তাভ্যাং ব্রাহ্মণ-ক্ষত্রিয়াভ্যাম্, সম্ভূয় মিলিত্বা। তথা তেনৈব ভাবেন ॥১৭॥

তত ইতি। বিদধামি প্রদদামি, নাচ্ছিন্দে বলান্ন গৃহ্ণামি। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥

প্রশাধীতি। অখিলাং নির্ব্বাধাম্। অতো ন পুনরুক্তিঃ ॥১৯॥

নেতি। বাহুবীর্য্যার্জ্জিতরাজ্যভোগ এব পুরুষকার ইত্যাশয়ঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

যোগেতি ॥১॥ অদৃষ্টমনাবৃষ্ট্যাদিজম্, ব্রহ্ম ব্রাহ্মণঃ, দৃষ্টং পরচক্রাদিজম্ ॥২—৬॥ অসৃজদতি-সৃষ্টবান্ আজ্ঞাপিতবানিতি যাবৎ ॥৭—৮॥ তস্য মুচুকুন্দস্য পন্থানং গতিং মার্গমবিন্দত জ্ঞাতবান্ ॥৯-১৭॥

তপোবল ও মন্ত্রবল সর্ব্বদা ব্রাহ্মণে রহিয়াছে; আর অস্ত্রবল ও বাহুবল ক্ষত্রিয়ে প্রতিষ্ঠিত আছে ॥১৬॥

অতএব, সেই ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয় উভয়ে মিলিয়াই প্রজাপালন করিবেন। আমি সেইভাবেই প্রবৃত্ত হইয়াছি; অলকানাথ! তথাপি আপনি আমাকে নিন্দা করিতেছেন কেন' ॥১৭॥

তাহার পর কুবের পুরোহিতের সহিত মুচুকুন্দকে বলিলেন—'রাজা! আমি কাহাকেও অনির্দ্দিষ্ট রাজ্য দান করি না কিংবা কাহারও অনির্দ্দিষ্ট রাজ্য বলপূর্ব্বক গ্রহণ করি না; ইহা আপনি জানিয়া রাখুন ॥১৮॥

আপনি আমার প্রদত্ত এই নিষ্কণ্টক সমগ্র পৃথিবী শাসন করুন, কুবের এইরূপ বলিলে, রাজা মুচুকুন্দ বলিতে লাগিলেন ॥১৯॥

মুচুকুন্দ বলিলেন—'যক্ষরাজ! আমি আপনার প্রদত্ত রাজ্য ভোগ করিতে ইচ্ছা করি না; কিন্তু, বাহুবলার্জ্জিত রাজ্যই ভোগ করিতে ইচ্ছা করি' ॥২০॥

(১৯)···সমন্তাদখিলামিমাম্···বঙ্গ।

ভীষ্ম উবাচ।

তত বৈশ্রবণো রাজা বিস্ময়ং পরমং যযৌ।
ক্ষত্রধর্ম্মে স্থিতং দৃষ্ট্বা মুচুকুন্দমরিন্দমম্ ॥২১॥
ততো রাজা মুচুকুন্দঃ সোঽন্বশাসদ্বসুন্ধরাম্।
বাহুবীর্য্যার্জ্জিতাং সম্যক্ ক্ষত্রধর্ম্মমনুব্রতঃ ॥২২॥
এবং যো ধর্ম্মবিদ্ রাজা ব্রহ্মপূর্ব্বং প্রবর্ত্ততে।
জয়ত্যবিজিতামুর্ব্বীং যশশ্চ মহদশ্নুতে ॥২৩॥
নিত্যোদকী ব্রাহ্মণঃ স্যাৎ নিত্যশস্ত্রশ্চ ক্ষত্রিয়ঃ।
তয়োর্হি সর্ব্বমায়ত্তং যৎকিঞ্চিজ্জগতী গতম্ ॥২৪॥
যশশ্চ তেজশ্চ মহীঞ্চ কৃৎস্নাং প্রাপ্নোতি রাজন্বিপুলাঞ্চ কীর্ত্তিম্।
প্রধানধর্ম্মং নৃপতে! নিযচ্ছ তথা চ ধর্ম্মস্য চতুর্থমংশম্ ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
রাজধর্ম্মে মুচুকুন্দোপাখ্যানে দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:০:———

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ক্ষত্রধর্ম্মো হি নাম পরানুগ্রহনিরপেক্ষ ইতি ভাবঃ ॥২১॥

তত ইতি। ক্ষত্রধর্ম্মমনুলক্ষীকৃত্য ব্রতং নিয়মো যস্য সঃ ॥২২॥

এবমিতি। ব্রহ্ম ব্রাহ্মণ এব পূর্ব্বঃ অগ্রেসরো যস্মিন্ কর্ম্মণি, তদ্যথা তথা ॥২৩॥

নিত্যেতি। নিত্যোদকী সর্ব্বদা জলবান্, নিত্যং শস্ত্রং যস্মিন্ সঃ ॥২৪॥

যশ ইতি। প্রধানধর্ম্মং ক্ষত্রধর্ম্মম, নিযচ্ছ আত্মনি নিয়তং কুরু। ধর্ম্মস্য প্রজাকৃতস্য, চতুর্থমংশং গৃহাণেতি শেষঃ ॥২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভীষ্ম বলিলেন—'তারপর যক্ষরাজ কুবের, শত্রুদমনকারী মুচুকুন্দকে ক্ষত্রিয়ধর্ম্মে অবস্থিত দেখিয়া, অত্যন্ত বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥২১॥

তাহার পর ক্ষত্রিয়ধর্ম্মনিষ্ঠ রাজা মুচুকুন্দ, বাহুবলার্জ্জিত পৃথিবী শাসন করিতে লাগিলেন ॥২২॥

এইভাবে যে ধর্ম্মজ্ঞ রাজা ব্রাহ্মণকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া কার্য্যে প্রবৃত্ত হন, তিনি অবিজিত রাজ্য জয় করিতে সমর্থ হন এবং বিপুল যশ লাভ করেন ॥২৩॥

(২১)···মুচুকুন্দমসম্ভ্রমম্···বঙ্গ বর্দ্ধ। (২৩)···স ভুঙ্‌ক্তে বিজিতামুর্ব্বীম্···নি।

(২৫)···এস শ্লোকঃ···পি বঙ্গ বর্দ্ধ নাস্তি। *···চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

যুধিষ্ঠির উবাচ।

যয়া বৃত্ত্যা মহীপালো বিবর্দ্ধয়তি মানবান্।

পুণ্যাংশ্চ লোকান্ জয়তি তন্মে ব্রূহি পিতামহ! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

দানশীলো ভবেদ্রাজা যজ্ঞশীলশ্চ ভারত!।

উপবাসতপঃশীলঃ প্রজানাং পালনে রতঃ ॥২॥

সর্ব্বাশ্চৈব প্রজা নিত্যং রাজা ধর্ম্মেণ পালয়ন্।

উত্থানেন প্রদানেন পূজয়েচ্চাপি ধার্ম্মিকান্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

যয়েতি। বৃত্ত্যা ব্যবহারেণ। জয়তি ধর্ম্মেণায়ত্তীকরোতি ॥১॥

দানেতি। দানশীলো দানপরায়ণঃ। এবং সর্ব্বত্র ॥২॥

সর্ব্বা ইতি। উত্থানেন আসনাদ্গাত্রোত্থানেনেতি শেষঃ। উদ্যোগেন বা ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

অনিন্দিতমীশ্বরেণানন্তস্যান্তং বিদধামি দদামি ॥১৮॥ নাচ্ছিন্দে ন হরামি চ অখিলাং খিলরহিতাম্ ॥১৯—২৫॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭২॥

———:০:———

ব্রাহ্মণ সর্ব্বদা জলসংযুক্ত হইবেন এবং ক্ষত্রিয় সর্ব্বদা অস্ত্রধারণ করিবেন। কারণ, জগতে যাহা কিছু পদার্থ আছে, সে সমস্তই ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়ের অধীন ॥২৪॥

রাজা! নৃপতি এইভাবে চলিতে লাগিলে, তিনি যশ, তেজ, সমগ্র পৃথিবী ও বিপুল কীর্ত্তি লাভ করিতে সমর্থ হন। অতএব নরনাথ! তুমি আপনাতে সেই প্রধান ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম নিয়ত কর এবং প্রজাকৃত ধর্ম্মের চতুর্থ অংশ গ্রহণ কর' ॥২৫॥

———:*:———

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! রাজা যেরূপ ব্যবহার দ্বারা মানুষের উন্নতিবিধান করিতে সমর্থ হন এবং পুণ্যলোক আয়ত্ত করিতে পারেন, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'রাজা দানশীল, যজ্ঞশীল এবং উপবাস ও তপস্যাপরায়ণ হইবেন, আর প্রজাপালনে নিরত থাকিবেন ॥২॥

রাজ্ঞা হি পূজিতো ধর্ম্মস্ততঃ সর্ব্বত্র পূজ্যতে ।
যদ্ যদাচরতে রাজা তৎপ্রজানাং স্ম রোচতে ॥৪॥
নিত্যমুদ্যতদণ্ডশ্চ ভবেন্মৃত্যুরিবারিষু ।
নিহন্যাৎ সর্ব্বতো দস্যূন্ন রাজ্ঞো দস্যুষু ক্ষমা ॥৫॥
যং হি ধর্ম্মং চরন্তীহ প্রজা রাজ্ঞা সুরক্ষিতাঃ ।
চতুর্থং তস্য ধর্ম্মস্য রাজা ভাগং চ বিন্দতি ॥৬॥
যদধীতে যদ্দদাতি যজ্জুহোতি যদর্চ্চতি ।
রাজা চতুর্থভাক্ তস্য প্রজা ধর্ম্মেণ পালয়ন্ ॥৭॥
যদ্রাষ্ট্রেঽকুশলং কিঞ্চিদ্রাজ্ঞো রক্ষয়তঃ প্রজাঃ ।
চতুর্থং তস্য পাপস্য রাজা ভারত ! বিন্দতি ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

রাজ্ঞেতি। পূজিতঃ আদরেণানুষ্ঠিতঃ, পূজ্যতে সর্বৈরেবাদরেণানুষ্ঠীয়তে ॥৪॥
নিত্যমিতি। ক্ষমা কর্ত্তব্যেতি শেষঃ। তথাত্বে দস্যুবৃদ্ধিঃ স্যাদিতি ভাবঃ ॥৫॥
যমিতি। বিন্দতি সুরক্ষণভৃতিরূপেণ লভতে ॥৬॥
যদিতি। অধীতে প্রজেতি শেষঃ। তস্য অধ্যয়নাদিধর্ম্মস্য ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং কৃতপুরোহিতো রাজা কথং প্রজাবৃদ্ধ্যা পরলোকং জয়েদিতি পৃচ্ছতি,—যয়েতি ॥১॥ তত্র প্রজাবৃদ্ধিপ্রকারমাহ,—দানেতি ॥২॥ উত্থানেন নিত্যোদ্যোগেন ॥৩—৫॥ পরলোকজয়প্রকারমাহ,—

রাজা ধর্ম্ম অনুসারে সর্ব্বদা প্রজাপালন করিতে থাকিয়া, গাত্রোত্থান ও দান দ্বারা ধার্ম্মিকগণের পূজা করিবেন ॥৩॥

রাজা যদি আদরপূর্ব্বক ধর্ম্মের অনুষ্ঠান করেন, তাহা হইলে সে ধর্ম্ম সর্ব্বত্রই সাদরে অনুষ্ঠিত হইতে থাকে। কারণ, রাজা যে যে আচরণ করেন, সেই সেই আচরণ করিতেই প্রজাদের ইচ্ছা হয় ॥৪॥

রাজা যমের ন্যায় সর্ব্বদাই শত্রুগণের উপরে দণ্ড উত্তোলন করিয়া থাকিবেন এবং সমস্ত দস্যু সংহার করিবেন, কিন্তু, দস্যুর উপরে ক্ষমা করা রাজার উচিত নহে ॥৫॥

এই জগতে রাজকর্ত্তৃক সুরক্ষিত প্রজারা যে ধর্ম্ম অর্জ্জন করে, রাজা সেই ধর্ম্মের চারি ভাগের এক ভাগ লাভ করেন ॥৬॥

প্রজারা যে অধ্যয়ন করে, যে দান করে, যে হোম করে এবং যে পূজা করে, ধর্ম্মানুসারে প্রজাপালনকারী রাজা সেই সকল ধর্ম্মের চতুর্থ অংশ লাভ করিয়া থাকেন ॥৭॥

---

(৫)··· ন কামাৎ কস্যচিৎ ক্ষমেৎ···বঙ্গ বঙ্গ। (৬)···রাজা ভারত বিন্দতি···বঙ্গ বঙ্গ।

অপ্যাহুঃ সর্ব্বমেবেতি ভূয়োঽর্দ্ধমিতি নিশ্চয়ঃ।
কর্ম্মণঃ পৃথিবীপাল! নৃশংসোঽনৃতবাগপি ॥৯॥
তাদৃশাৎ কিল্বিষাদ্রাজা শৃণু যেন প্রমুচ্যতে।
প্রত্যাহর্ত্তুমশক্যং স্যাদ্ধনং চৌরৈর্হৃতং যদি।
তৎ স্বকোষাৎ প্রদেয়ং স্যাদশক্তেনোপজীবতঃ ॥১০॥
সর্ব্ববর্ণৈঃ সদা রক্ষ্যং ব্রহ্মস্বং ব্রাহ্মণা যথা।
ন স্থেয়ং বিষয়ে তেন যোঽপকুর্য্যাদ্দ্বিজাতিষু ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

পক্ষান্তরে পাপভাগিত্বমপ্যাহ যদি ত। অকুশলমমঙ্গলং প্রজানাম্। চতুর্থং ভাগম্ ॥৮॥

অপীতি। হে মহীপাল। নৃশংসঃ ক্রূরঃ, অনৃতবাগপি মিথ্যাবাদী চ রাজা কর্ম্মণঃ রাজ্ঞ এবানুকরণেন প্রজাভিঃ কৃতস্য পাপকার্য্যস্য, সর্ব্বমেব সমানমেব পাপং বিন্দতীতি কেচিদাহুঃ। অপরে তু ভূয়স্তদধিকমেব বিন্দতীত্যাহুঃ। অর্দ্ধং বিন্দতীতি তু মমাপি নিশ্চয়ঃ ॥৯॥

তাদৃশাদিতি। কিল্বিষাৎ পাপাৎ। প্রত্যাহর্ত্তুং চৌরেভ্য এব। অশক্তেন রাজ্ঞা, উপজীবতঃ স্বাশ্রিতস্য জনস্য। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোক ॥১০॥

সর্ব্বেতি। যথা রক্ষ্যাঃ। বিষয়ে রাজ্যে, তেন ব্রাহ্মণেন ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

যং হীতি ॥৬॥ যদদীতে ব্রাহ্মণাদিঃ ॥৭॥ বিপক্ষে দোষমাহ—যদ্রাষ্ট্রে ইতি। অকুশলমিতি চ্ছেদঃ ॥৮॥ নৃশংসোঽনৃতবাক্ চ যৎ কর্ম্ম করোতি তস্য কর্ম্মণঃ সর্ব্বং যত্ততো ভূয়ো বা পাপমাপ্নোতীত্যন্যে

ভরতনন্দন! আবার রাজা প্রজাপালন করিতে থাকিলে, সেই রাজ্যে যে কিছু অমঙ্গল হয়, সেই রাজা সেই পাপেরও চতুর্থাংশভাগী হন ॥৮॥

নরনাথ! রাজা যদি নৃশংস বা মিথ্যাবাদী হন, তাহা হইলে প্রজারাও তাঁহার অনুকরণে নৃশংস ও মিথ্যাবাদী হইয়া থাকে। এমন স্থলে অনেকে বলেন, রাজা সেই প্রজাকৃত পাপের সমান পাপভাগী হন, এবং অন্য কেহ কেহ বলেন, তাদৃশ রাজা সেই প্রজাকৃত পাপ অপেক্ষাও অধিক পাপভাগী হইয়া থাকেন; কিন্তু, আমার নিশ্চিত ধারণা এই যে, তাদৃশ স্থলে সেই রাজা প্রজাকৃত পাপের অর্দ্ধপাপভাগী হইবেন ॥৯॥

যুধিষ্ঠির! রাজা যে ভাবে তাদৃশ পাপ হইতে মুক্ত হইতে পারেন, তাহা তুমি শ্রবণ কর—দস্যু বা তস্কর কোন প্রজার ধন হরণ করিলে, রাজা যদি সেই ধন ফিরাইয়া আনিয়া দিতে না পারেন, তাহা হইলে সেই অসমর্থ রাজা আপন কোষ হইতে সেই পরিমাণ ধন সেই প্রজাকে দিবেন ॥১০॥

সকল বর্ণই সর্ব্বদা ব্রাহ্মণের ন্যায় ব্রহ্মস্ব রক্ষা করিবে। সুতরাং যে রাজা ব্রাহ্মণের অপকার করেন, ব্রাহ্মণ তাঁহার রাজ্যে বাস করিবেন না ॥১১॥

(৯)···কর্ম্মণা···নি।

ব্রহ্মস্বে রক্ষ্যমাণে তু সর্ব্বং ভবতি রক্ষিতম্ ।
তেষাং প্রসাদে নির্বৃত্তে কৃতকৃত্যো ভবেন্নৃপঃ ॥১২॥
পর্জ্জন্যমিব ভূতানি মহাদ্রুমমিব দ্বিজাঃ ।
নরাস্তমুপজীবন্তি নৃপং সর্ব্বার্থসাধকম্ ॥১৩॥
নহি কামাত্মনা রাজ্ঞা সততং শঠবুদ্ধিনা ।
নৃশংসে নাতিলুব্ধেন শক্যং পালয়িতুং প্রজাঃ ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

নাহং রাজ্যসুখান্বেষী রাজ্যমিচ্ছাম্যপি ক্ষণম্ ।
ধর্ম্মার্থং রোচয়ে রাজ্যং ধর্ম্মশ্চাত্র ন বিদ্যতে ॥ ১৫॥
তদলং মম রাজ্যেন যত্র ধর্ম্মো ন বিদ্যতে ।
বনমেব গমিষ্যামি তস্মাদ্ধর্ম্মচিকীর্ষয়া ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মেতি। তেষাং ব্রাহ্মণানাম, প্রসাদে ধনরক্ষণাৎ চিত্তনৈর্ম্মল্যে ॥১২॥

পর্জ্জন্যমিতি। পর্জ্জন্যং মেঘম্, ভূতানি প্রাণিনঃ, দ্বিজাঃ পক্ষিণঃ। অতো রাজ্ঞা ন কেবলং ব্রহ্মস্বং রক্ষণীয়ম, অপি তু সর্ব্বেষামেবেতি ভাবঃ ॥১৩॥

নহীতি। কামঃ আত্মনি যস্য তেন। অতো রাজ্ঞা কামাত্মাদিরূপেণ ন ভাব্যমিত্যাশয়ঃ ॥১৪॥

নেতি। তহি কথং ক্ষণমপি রাজ্যমিচ্ছসীত্যাহ, ধর্ম্মার্থমিতি ॥১৫॥

তদিতি। তস্মাৎ রাজ্যে ধর্ম্মস্যাবিদ্যমানত্বাৎ, ধর্ম্মস্য চিকীর্ষয়া করণেচ্ছয়া ॥১৬॥

এক ব্রহ্মস্ব রক্ষা করিলে, সমস্তই রক্ষিত হয়; আর ব্রাহ্মণদের চিত্তপ্রসাদ নিষ্পন্ন হইলে, রাজা কৃতকার্য্য হইয়া থাকেন ॥১২॥

প্রাণিগণ যেমন মেঘকে আশ্রয় করিয়া জীবন ধারণ করে, এবং পক্ষিগণ যেমন মহাবৃক্ষ অবলম্বন করিয়া জীবিত থাকে, তেমন মানুষ সর্ব্বার্থসাধক রাজাকে অবলম্বন করিয়া জীবিত থাকে ॥১৩॥

সর্ব্বদা কামুক, শঠবুদ্ধি, নৃশংস ও অত্যন্তলুব্ধ রাজা প্রজাপালন করিতে সমর্থ হন না' ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! আমি রাজ্যসুখের অন্বেষণ করি না; রাজ্যও ক্ষণকালের জন্য ইচ্ছা করি, এবং সে রাজ্যেচ্ছাও ধর্ম্মের নিমিত্তই করিয়া থাকি; অথচ এ রাজ্যে ধর্ম্মার্জ্জন হয় না ॥১৫॥

(১২)···তস্মাত্তেষাং প্রসাদেন···বঙ্গ বদ্ধ। (১৪)···কামবুদ্ধিনা···বঙ্গ বদ্ধ।

তত্র মেধ্যেষ্বরণ্যেষু ন্যস্তদণ্ডো জিতেন্দ্রিয়ঃ।
ধর্ম্মমারাধয়িষ্যামি মুনির্ম্মূলফলাশনঃ ॥১৭॥

ভীষ্ম উবাচ।

বেদাহং তব যা বুদ্ধিরানৃশংস্যগুণৈব সা।
ন চ শুদ্ধানৃশংস্যেন শক্যং রাজ্যমুপাসিতুম্ ॥১৮॥
সদৈব ত্বাং মৃদুপ্রজ্ঞমত্যার্য্যমতিধার্ম্মিকম্।
ক্লীবং ধর্ম্মঘৃণাযুক্তং ন লোকো বহুমন্যতে ॥১৯॥
রাজধর্ম্মমবেক্ষস্ব পিতৃপৈতামহোচিতম্।
নৈতদ্রাজ্ঞামথো বৃত্তং যথাত্বং স্থাতুমিচ্ছসি ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। মেধ্যেষু পবিত্রেষু, ন্যস্তদণ্ডঃ পরিত্যক্তদণ্ডনীতিঃ। মূলানি ফলানি চ অশ্নাতি ভুঙ্ক্তে ইতি সঃ ॥১৭॥

বেদেতি। বেদ জানামি। আনৃশংস্যমক্রূরতৈব গুণো যস্যাঃ সা। তথাত্বে কো দোষ ইত্যাহ ন চেতি। শুদ্ধানৃশংস্যেন কেবলাক্রূরতয়া ॥১৮॥

সদেতি। মৃদুপ্রজ্ঞং কোমলবুদ্ধিম্, অত্যার্য্যম্ অতীব সজ্জনম্, ক্লীবং নিস্তেজস্কম্, ধর্ম্মে ঘৃণয়া দয়য়া যুক্তম্ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

আত্মনিশ্চয়মুক্তমিত্যর্থঃ ॥১৩॥ অশক্তেন রাজ্ঞা উপজীব্যতে ধনোপজীবিনো বণিজাদেঃ ; সার্দ্ধঃ ॥১৪—১৫॥ নাহমিতি। অত্র রাজ্যে পুণ্যস্য চতুর্থাংশঃ পাপস্য অর্দ্ধং কৃৎস্নং বা লভ্যতে ইতি পাপাধিক্যা দ্ধর্ম্মো নাস্ত্যেত্যর্থঃ ॥১৫—১৭॥ আনৃশংস্যং পরদুঃখাপহা, সা চাত্র রাজধর্ম্মেষু দস্যুবধপ্রধানেষ্বগুণেন

অতএব, যেখানে ধর্ম্ম নাই, সে রাজ্যে আমার প্রয়োজন নাই। সুতরাং আমি ধর্ম্ম করিবার ইচ্ছায় বনেই যাইব ॥১৬॥

আমি সেই পবিত্র বন মধ্যে দণ্ড পরিত্যাগ করিয়া এবং জিতেন্দ্রিয় ও ফলমূলভোজী মুনি হইয়া, ধর্ম্মের আরাধনা করিব' ॥১৭॥

ভীষ্ম বলিলেন—যুধিষ্ঠির! আমি জানি, তোমার যে বুদ্ধি উপস্থিত হইয়াছে, কেবল কোমলতামাত্রই তাহার গুণ। কিন্তু, কেবল কোমলতা দ্বারা রাজ্যশাসন করা যায় না ॥১৮॥

সর্ব্বদাই তুমি কোমলবুদ্ধি, অতিসজ্জন ও অত্যন্ত ধার্ম্মিক হইবে, তোমার তেজ মোটেই থাকিবেনা, কেবল ধর্ম্মের প্রতি আগ্রহ চালাতে থাকিবে, এমন হইলে লোকে তোমাকে আদরই করিবে না ॥১৯॥

(১৮)···আনৃশংস্যগুণৈব সা···বঙ্গ বদ্ধ, আনৃশংস্যেহগুণৈব সা···নি। (১৯)···অপিতু ত্বাম্··· বঙ্গ বদ্ধ। (২০)···বৃত্তস্থ স্বমপেক্ষস্ব··· নৈব রাজ্ঞাং তথা বৃত্তম্···বঙ্গ, বৃত্তিস্তত্বমপেক্ষস্ব···বর্দ্ধ।

নহি বৈক্লব্যসংসৃষ্টমানৃশংস্যমিহাস্থিতঃ।
প্রজাপালনসম্ভূতমাপ্তা ধর্ম্মফলং হ্যসি ॥২১॥
ন হ্যেতামাশিষং পাণ্ডু র্ন চ কুন্ত্যভ্যভাষত।
বিচিত্রবীর্য্যো ধর্ম্মাত্মা চিত্রবীর্য্যো নরাধিপঃ ॥২২॥
শান্তনুশ্চ মহীপালঃ সর্ব্বক্ষত্রস্য পূজিতঃ।
তবৈতাং প্রাজ্ঞতাং তাত! যথা চরসি মেধয়া ॥২৩॥
শৌর্য্যং বলঞ্চ সত্যঞ্চ পিতা তব সদাঽব্রবীৎ।
মহত্ত্বং বলমৌদার্য্যং ভবতঃ কুন্ত্যযাচত ॥২৪॥
নিত্যং স্বাহা স্বধা নিত্যং চোভে মানুষদৈবতে।
পুত্রেষ্বাশাসতে নিত্যং পিতরো দৈবতানি চ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

রাজেতি। বৃত্তং ব্যবহারঃ ॥২০॥

নহীতি। বৈক্লব্যসংসৃষ্টং কাতরতাযুক্তম্ আনৃশংস্যং কোমলতাম্, আস্থিতঃ আশ্রিতঃ সন্। আপ্তা লব্ধা। নহ্যসি ন্নষ্টদমনাসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥২১॥

নহীতি। এতামীদৃশীং তব বনবাসবিষয়াম্ অভ্যভাষত দেবতাং প্রার্থয়ৎ। চিত্রবীর্য্যঃ আশ্চর্য্য-শক্তিঃ ॥২২॥

শান্তনুরিতি। এতাং প্রাজ্ঞতাং নহ্যভ্যভাষত ইত্যনুবৃত্তিঃ। মেধয়া বুদ্ধ্যা ॥২৩॥

শৌর্য্যমিতি। অব্রবীৎ দেবতাং প্রার্থয়ৎ। অযাচত দেবতামেব ॥২৪॥

অতএব তুমি পিতৃপিতামহোচিত রাজধর্ম্মের প্রতি দৃষ্টিপাত কর, তুমি যে ভাবে থাকিতে ইচ্ছা কর, উহা রাজাদের ভাব নহে ॥২০॥

যুধিষ্ঠির! তুমি কাতর ও কোমল হইয়া প্রজাপালনসম্ভূত রাজধর্ম্মের ফল লাভ করিতে পারিবে না ॥২১॥

পাণ্ডু এবং কুন্তী আশ্চর্য্যশক্তি বিচিত্রবীর্য্য ইষ্টদেবতার নিকটে তোমার বিষয়ে এমন আশীর্ব্বাদ প্রার্থনা করেন নাই ॥২২॥

আর তুমি আপন বুদ্ধি অনুসারে যে আচরণ করিতে প্রবৃত্ত হইতেছ, সর্ব্বক্ষত্রিয়-সম্মানিত রাজা শান্তনুও তোমার এরূপ বুদ্ধির প্রার্থনা করেন নাই ॥২৩॥

তোমার পিতা পাণ্ডু, সর্ব্বদাই ইষ্টদেবতার নিকট তোমার শৌর্য্য, বীর্য্য ও সত্যের প্রার্থনা করিতেন এবং কুন্তীদেবীও তোমার মহত্ত্ব, বল ও উদারতার বিষয় ইষ্টদেবতার নিকট প্রার্থনা করিয়াছেন ॥২৪॥

(২১)···প্রাপ্তোধর্ম্মফলং হ্যসি···নি। (২২)···কুন্তী হ্যযাচত···বঙ্গ বর্দ্ধ। (২৩)··তথৈতং প্রজ্ঞয়া তাত···বঙ্গ বর্দ্ধ। (২৪)···মাহাত্ম্যঞ্চ মহোদার্য্যম্···বঙ্গ বর্দ্ধ। (২৫)···চৌক্ষ্যে মানুষ··· বঙ্গ বর্দ্ধ।

দানমধ্যয়নং যজ্ঞং প্রজানাং পরিপালনম্ ।
ধর্ম্ম্যমেতদধর্ম্ম্যং বা জন্মনৈবাভ্যজায়থাঃ ॥২৬॥
কালে ধুরি চ যুক্তানাং বহতাং ভারমাহিতম্ ।
সীদতামপি কৌন্তেয়! ন কীর্ত্তিরবসীদতি ॥২৭॥
সমস্ততো বিনীতো যো বহত্যস্খলিতো হি সঃ ।
নির্দ্দোষকর্ম্মবচনাৎ সিদ্ধিঃ কর্ম্মণ এব সা ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

নিত্যমিতি। স্বাহা তন্মন্ত্রপ্রযুক্তং যজ্ঞম্ স্বধা পিত্র্যম্, মানুষদৈবতে তদুভয়বিষয়ে। আশাসতে প্রার্থয়ন্তি ॥২৫॥

দানমিতি। ধর্ম্ম্যং ধর্ম্মাদনপেতং অধর্ম্ম্যং তদ্বিপরীতম্, অভিলক্ষীকৃত্য বনবাসে তৎসর্ব্বপরিত্যাগ ইত্যাশয়ঃ ॥২৬॥

অথ রাজ্যশাসনভারং বোঢুমেব ন শক্নোমীত্যাহ কালেতি। কালে যথাসময়ে, ধুরি ভারে ভারবহনে চ যুক্তানাং প্রভুণা নিযুক্তানাং আহিতং স্থাপিতং ভারং বহতাং মানুষগবাশ্বাদীনাম, সীদতামপি তদ্ভারবহনেনাবসন্নীভবতামপি, কীর্ত্তি র্ন অবসীদতি। অতস্ত্বয়া কীর্ত্তিলাভার্থমপি রাজ্যং শাসনীয়মিতি ভাবঃ ॥২৭॥

অস্খলিতো ভারবহ-
সমস্তত ইতি। বিনীতঃ ভারবহনে শিক্ষিতঃ, বহতি ভারমিতি শেষঃ। নাদভ্যস্তঃ। নির্দ্দোষকর্ম্মণঃ বচনাৎ লোকৈরভিধানাৎ অসিদ্ধাবপি কর্ম্মণঃ সা সিদ্ধিরেব। তথা চ ত্বয়ি রাজ্যশাসনে অশক্তেঽপি তৎপরিত্যজত্যপি চ লোকানাং প্রশংসাবাদাদেব তব রাজ্যশাসনসিদ্ধি-রিত্যাশয়ঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৮॥ ঘৃণা কৃপা ॥১৯—২০॥ আপ্তাসি প্রাপ্স্যসি ॥২১—২৫॥ এতদ্দানাদিকং ধর্ম্মমধর্ম্মং বা ধর্ম্ম্যমধর্ম্ম্যং বাস্তু তথাপি তৎ কর্ত্তুং জন্মনৈব ত্বং জাতোঽসি, তথা চ—শ্রেয়ান্ স্বধর্ম্মো বিগুণ ইতি স্মায়েন তব তং বিনা গতির্নাস্তীতার্থঃ ॥২৬—২৭॥ সমস্তত ইতি। শিক্ষিতোঽশ্বোঽপি সম্যগ্বহতি

যজ্ঞ
পিতৃগণ ও দেবগণ সর্ব্বদাই মানুষ ও দেবতার আনন্দজনক প্রাত্যহিক ও শ্রাদ্ধের আশা করেন ॥২৫॥

এই কার্য্যগুলি ধর্ম্মসঙ্গতই হউক
যুধিষ্ঠির! দান, অধ্যয়ন, যজ্ঞ ও প্রজাপালন বা অধর্ম্মসঙ্গতই হউক, তুমি এইগুলি লক্ষ্য করিয়াই (রাজার ঘরে জন্মিয়াছিলে) ॥২৬॥

কুন্তীনন্দন! যথাকালে ভারবহনে নিযুক্ত মানুষসকল প্রদত্তভার বহন করিতে থাকিয়া, অবসন্ন হইয়া পড়িলেও তাহাদের কীর্ত্তি অবসন্ন হয় না ॥২৭॥

(২৬)…ধর্ম্মমেতদধর্ম্মং…বঙ্গ বর্দ্ধ। (২৭)…কুলে ধুরি চ…নি।…ভারমীদৃশং কীর্ত্তির্ন পরি-হীয়তে…নি।

নৈকান্তবিনিপাতেন বিচচারেহ কশ্চন।
ধর্ম্মী গৃহী বা রাজা বা ব্রহ্মচার্য্যথ বা পুনঃ ॥২৯॥
অল্পং হি সারভূয়িষ্ঠং যৎকর্ম্মোদারমেব তৎ।
কৃতমেবাকৃতাচ্ছ্রেয়ো ন পাপীয়োঽস্ত্য কর্ম্মণঃ ॥৩০॥
যদা কুলীনো ধর্ম্মজ্ঞঃ প্রাপ্নোত্যৈশ্বর্য্যমুত্তমম্।
যোগক্ষেমস্তদা রাজ্ঞঃ কুশলায়ৈব কল্পতে ॥৩১॥
দানেনান্যং বলেনান্যমন্যং সুনৃতয়া গিরা।
সর্ব্বতঃ প্রতিগৃহ্ণীয়াদ্রাজ্যং প্রাপ্যেহ ধার্ম্মিকঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। একান্তবিনিপাতেন অত্যন্তাগ্রহেণ ন বিচচার কর্ম্ম নাচচার, তথা চ, ত্বমপি মুখ্যভাবেন ধর্ম্মমেবাচর, গৌণভাবেন তু কর্ম্ম কুর্ব্বিতি ভাবঃ ॥২৯॥

অথাল্পকর্ম্মকরণে কিং ফলমিত্যাহ অল্পমিতি। সার উত্তমো ভাগ এব ভূয়িষ্ঠো বহুলো যত্র তৎ। উদারং মহৎ ॥৩০॥

ত্বয়ি কর্ম্মকর্ত্তুমারভমাণে তত্র সৎপুরুষাণামপি সাহায্যং লভেথা ইত্যাহ যদেতি। ঐশ্বর্য্যং ত্বৎসহভাবেন প্রভুত্বম্, অনাগতস্যানয়নং যোগঃ, আগতস্য চ রক্ষণং ক্ষেমঃ। মধ্যপদলোপী সমাসঃ। কুশলায়ৈব আত্মমঙ্গলায়ৈব ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

কিমুত ত্বং মানুষ ইত্যর্থঃ ॥২৮॥ ধর্ম্মী ধর্ম্মবানেকান্তবিনিপাতেনাত্যন্তাভিনিবেশেন ধর্ম্মং কশ্চিদপি ন বিচচার; সূক্ষ্মস্যাধর্ম্মস্যাপরিহার্য্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥২৯॥ অল্পং দুষ্টং হিংসাময়ত্বাত্তুচ্ছমপি বহুজন-

যে মানুষ ভারবহনে শিক্ষিত হইয়া সকলদিকের ভার বহন করিতে থাকে, সে কখনও কোন ভার বহন করিতে না পারিলেও, ভারবহনে অস্খলিতই থাকে। কারণ, লোকে তাহার সে কার্য্যগুলিকে নির্দ্দোষ বলিতে থাকে বলিয়া, সেইটাই তার কার্য্যসিদ্ধি মনে করা উচিত ॥২৮॥

ধর্ম্মচারী, গৃহস্থ, রাজা কিংবা ব্রহ্মচারী কোন ব্যক্তিই চিরদিন অত্যন্ত আগ্রহের সহিত কার্য্য করিয়া যাইতে পারেন নাই ॥২৯॥

কার্য্য অল্প হইলেও তাহার মধ্যে যদি সার বেশী থাকে, তাহা হইলে সে কার্য্যকে মহৎ বলিয়াই স্বীকার করিতে হইবে; কিন্তু একেবারে কার্য্য না করা অপেক্ষা কিছু কার্য্য করাও ভাল। কেননা, একেবারে নিষ্কর্ম্মা লোক অপেক্ষা পাপী লোক কেহ নাই ॥৩০॥

যখন, সৎকুলোৎপন্ন ও ধার্ম্মিক মানুষ রাজার সহভাবে বিশেষ প্রভুত্ব লাভ করেন, তখনই রাজার আপন মঙ্গলের জন্য অলব্ধ বস্তুর লাভ এবং লব্ধ বস্তুর রক্ষা চলিতে থাকে ॥৩১॥

যং হি বৈদ্যাঃ কুলে জাতা হ্যবৃত্তিভয়পীড়িতাঃ।
প্রাপ্য তৃপ্তাঃ প্রতিষ্ঠন্তি ধর্ম্মঃ কোঽভ্যধিকস্ততঃ ॥৩৩॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কিং তাত! পরমং স্বর্গ্যং কা ততঃ প্রীতিরুত্তমা।
কিং ততঃ পরমৈশ্বর্য্যং ব্রূহি মে যদি পশ্যসি ॥৩৪॥

ভীষ্ম উবাচ।

যস্মিন্ ভয়ার্দ্দিতঃ সম্যক্ ক্ষেমং বিন্দত্যপি ক্ষণম্।
স স্বর্গজিত্তমোঽস্মাকং সত্যমেতদ্‌ব্রবীমি তে ॥৩৫॥
ত্বমেব প্রীতিমাংস্তস্মাৎ কুরূণাং কুরুসত্তম!।
ভব রাজা জয় স্বর্গং সতো রক্ষাসতো জহি ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

নম্বু কেন ভাবেন পুরুষান্তরসাহায্যমর্জ্জয়ামীত্যাহ দানেনেতি। সুনৃতয়া সত্যপ্রিয়য়া। •প্রতিগৃহ্লীয়াৎ আয়ত্তীকুর্য্যাৎ ॥৩২॥

অথ তেঽপি কথং বশে স্যাস্তস্তীত্যাহ যমিতি। বৈদ্যা বিদ্যাবন্তঃ, অবৃত্তেঃ কুৎসিতবৃত্তের্ভয়েন পীড়িতাঃ। প্রাপ্য, ধার্ম্মিকং রাজানমিতি শেষঃ। প্রতিষ্ঠন্তি চিরস্থায়িত্বেন বর্ত্তন্তে ॥৩৩॥

কিমিতি। স্বর্গ্যং স্বর্গজনকম্। পশ্যসি জানাসি ॥৩৪॥

যস্মিন্নিতি। ক্ষণমপি ক্ষেমং বিন্দতি। অস্মাকং মতে ॥৩৫॥

এই জগতে ধার্ম্মিক রাজা রাজ্য লাভ করিয়া সকল স্থান হইতে কাহাকেও দান করিয়া, কাহাকেও বলদ্বারা এবং অন্য কাহাকেও মধুর বাক্যে নিজের বশীভূত করিবেন ॥৩২॥

বিদ্যাবান্, সৎকুলোৎপন্ন ও কুৎসিতবৃত্তির ভয়ে পীড়িত লোকেরা যাঁহাকে পাইয়া সন্তুষ্ট হইয়া প্রতিষ্ঠিত হন, তাহা হইতে প্রধান ধার্ম্মিক কে?' ॥৩৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! আপনার যদি জানা থাকে, তাহা হইলে আপনি আমার নিকট বলুন যে, প্রধান স্বর্গজনক কি? তাহা হইতে উত্তমপ্রীতি বা কি প্রকার? এবং তদপেক্ষা পরম ঐশ্বর্য্যই বা কি?' ॥৩৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—'যুধিষ্ঠির! আমি তোমার নিকট ইহা সত্য বলিতেছি যে, ভয়ার্ত্ত-লোক যাঁহার নিকটে যাইয়া ক্ষণকালের জন্যও সম্যক্ মঙ্গল লাভ করে, সেই ব্যক্তিই জয়ীদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ইহাই আমাদিগের মত ॥৩৫॥

(৩৪) কিংস্বতঃ পরমং···নি।

অনু ত্বাং তাত ! জীবন্তু সুহৃদঃ সাধুভিঃ সহ ।
পর্জ্জন্যমিব ভূতানি স্বাদুদ্রুমমিব দ্বিজাঃ ॥৩৭॥
ধৃষ্টং শূরং প্রহর্ত্তারমনৃশংসং জিতেন্দ্রিয়ম্ ।
বৎসলং সংবিভক্তারমুপজীবন্তি বান্ধবাঃ ॥৩৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি। কুরূণাং মধ্যে প্রীতিমান্ সর্ব্বদা সন্তোষবান্। অতঃ স্বর্গেঽপি তথৈব স্থাস্যসীতি ভাবঃ। জয় ধর্ম্মেণায়ত্তীকুরু, সতঃ সজ্জনান্ রক্ষ, অসতঃ অসজ্জনান্ জহি নাশয় ॥৩৬॥

অম্বিতি। অনু লক্ষীকৃত্য। পর্জ্জন্যং মেঘম্, স্বাদুদ্রুমং স্বাদুফলযুক্তং বৃক্ষম্, দ্বিজাঃ পক্ষিণঃ। এতদেব পরমৈশ্বর্য্যমিত্যাশয়ঃ ॥৩৭॥

নম্ন কথং মামনুজীবিষ্যন্তি ত ইত্যাহ ধৃষ্টমিতি। ধৃষ্টং প্রগল্‌ভম্। বৎসলং স্নেহকারিণম্, সংবিভক্তারং সম্যক্ বিভজ্যান্নাদিদাতারম্ ॥৩৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

সুখহেতুত্বাৎ সারভূয়িষ্ঠম্ ॥৩০॥ ঐশ্বর্য্যং সাচিব্যাদ্যধিকারম্ ॥৩১॥ প্রতিগৃহ্নীয়াদবশীকুর্য্যাৎ ॥৩২—৩৪॥ দরিদ্রবৈশ্যতর্পণাদুর্য্যার্দ্দিতত্রাণং মহান্ ধর্ম্ম ইত্যাহ—যস্মিন্নিতি ॥৩৫—৩৮॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৩॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! তুমিই কৌরবগণের মধ্যে সর্ব্বদা সন্তুষ্ট। অতএব তুমি রাজা হও, ধর্ম্মসঞ্চয়ের গুণে স্বর্গ জয় কর, সজ্জনদিগকে রক্ষা কর এবং অসজ্জনগণকে বিনাশ কর ॥৩৬॥

বৎস ! প্রাণিগণ যেমন মেঘকে এবং পক্ষিগণ যেমন সুস্বাদুফলযুক্ত বৃক্ষকে আশ্রয় করিয়া জীবনধারণ করে ; তেমন সাধুগণের সহিত সুহৃদ্‌গণ তোমাকে আশ্রয় করিয়া জীবনধারণ করুক ॥৩৭॥

কারণ, প্রগল্‌ভ, বীর, শত্রুবর্গের উপরে প্রহারকারী, অনৃশংস, জিতেন্দ্রিয়, স্নেহপরায়ণ ও অন্নাদিদাতা মানুষকে বন্ধুগণ আশ্রয় করিয়াই থাকে' ॥৩৮॥

---

(৩৮)···উপজীবন্তি তং নরাঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ।···উপজীবন্তু বান্ধবাঃ···নি। * ···'পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

স্বকর্ম্মণ্যপরে যুক্তাস্তথৈবান্যে বিকর্ম্মণি।
তেষাং বিশেষমাচক্ষ্ব ব্রাহ্মণানাং পিতামহ! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

বিদ্যালক্ষণসম্পন্নাঃ সর্ব্বত্র সমদর্শিনঃ।
এতে ব্রহ্মসমা রাজন্! ব্রাহ্মণাঃ পরিকীর্ত্তিতাঃ ॥২॥
ঋগ্‌যজুঃসামসম্পন্নাঃ স্বেষু কর্ম্মস্ববস্থিতাঃ।
এতে দেবসমা রাজন্! ব্রাহ্মণানাং ভবন্ত্যুত ॥৩॥
ঐশ্বর্য্যকামা যে চাপি সামিষা বাপি ভারত!।
নিগ্রহানুগ্রহরতাংস্তান্ দ্বিজান্ ক্ষত্রিয়ান্ বিদুঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

স্বেতি। স্বকর্ম্মণি যাজনাদৌ, যুক্তাঃ প্রবৃত্তাঃ, বিকর্ম্মণি বাণিজ্যাদৌ ॥১॥

বিদ্যেতি। লক্ষণানি সদাচারাদীনি। ব্রহ্মসমা বিরিঞ্চিতুল্যাঃ ॥২॥

ঋগিতি। স্বেষু যাজনাদিষু। ব্রাহ্মণানাং মধ্যে ॥৩॥

ঐশ্বর্য্যেতি। ঐশ্বর্য্যকামাঃ প্রভুত্বাভিলাষিণঃ, সামিষা পররাজ্যাদৌ সলোভাঃ। দ্বিজান্ ব্রাহ্মণান্, ক্ষত্রিয়ান্ ক্ষত্রিয়তুল্যান্। "আমিষং পললে লোভে" ইত্যাদি বিশ্বঃ ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! যে সকল ব্রাহ্মণ স্বকীয় যাজনাদি কার্য্যে প্রবৃত্ত থাকেন এবং যাঁহারা পরকীয় বাণিজ্যাদি ব্যাপারে ব্যাপৃত হন, সেই সকল ব্রাহ্মণদের বৈষম্য আপনি বলুন' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'রাজা! জ্ঞান ও সদাচারাদিলক্ষণসম্পন্ন এবং সর্ব্বত্র সমদর্শী ব্রাহ্মণেরা ব্রহ্মার তুল্য বলিয়াই সর্ব্বত্র কথিত হইয়া থাকেন ॥২॥

নরনাথ! ব্রাহ্মণগণের মধ্যে যাঁহারা ঋগ্, যজুঃ ও সামবেদ জানেন এবং আপন কর্ম্মে প্রবৃত্ত থাকেন, তাঁহারা দেবতার তুল্য বলিয়া কথিত হন ॥৩॥

ভরতনন্দন! যে সকল ব্রাহ্মণ মানুষের উপরে প্রভুত্ব কামনা করেন কিংবা পররাজ্য প্রভৃতি গ্রহণে লোভী হন এবং দুষ্টনিগ্রহও শিষ্টানুগ্রহে নিরত থাকেন, সেই সকল ব্রাহ্মণকে ক্ষত্রিয়তুল্য বলিয়া মনস্বীরা জানেন ॥৪॥

(৩) ঋত্বিগাচার্য্যসম্পন্নাঃ···নি। (৪) ইদং শ্লোকত্রয়ং···পি বঙ্গ বর্দ্ধ নাস্তি।

অশ্বারোহা গজারোহা রথিনোঽথ পদাতয়ঃ।
এতে ক্ষত্রসমা রাজন্! ব্রাহ্মণানাং ভবন্ত্যত ॥৫॥
গোঽজাবিমহিষাণাঞ্চ বড়বানাঞ্চ পোষকাঃ।
বৃত্ত্যর্থং প্রতিপদ্যন্তে তান্ বৈশ্যান্ সম্প্রচক্ষতে ॥৬॥
জন্মকর্ম্মবিহীনা যে কদর্য্যা ব্রহ্মবন্ধবঃ।
এতে শূদ্রসমা রাজন্! ব্রাহ্মণানাং ভবন্ত্যত ॥৭॥
অশ্রোত্রিয়াঃ সর্ব্ব এব সর্ব্বে চানাহিতাগ্নয়ঃ।
তান্ সর্ব্বান্ ধার্ম্মিকো রাজা বলিং বিষ্টিঞ্চ কারয়েৎ ॥৮॥
আহ্বায়কা দেবলকা নাক্ষত্রা গ্রামযাজকাঃ।
এতে ব্রাহ্মণচাণ্ডালা মহাপথিকপঞ্চমাঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অশ্বেতি। ক্ষত্রসমাঃ, যোদ্ধৃপুরুষত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৫॥

গবিতি। গাবশ্চ অজাঃ ছাগাশ্চ অবয়ো মেষাশ্চ মহিষাশ্চ তেষাম্। বড়বানাম্ অশ্বতরাণাম্, বৃত্ত্যর্থং জীবিকানির্ব্বাহার্থম্, প্রতিপদ্যন্তে তানেব প্রাপ্নুবন্তি। তান্ ব্রাহ্মণান্, বৈশ্যান্ বৈশ্যতুল্যান্ তৎসমানবৃত্তিকত্বাৎ ॥৬॥

জন্মেতি। জন্মনঃ প্রভৃতি কর্ম্মভিঃ সংস্কারৈর্বিহীনাঃ, কদর্য্যা দুষ্কর্ম্মাণঃ, ব্রহ্মবন্ধবো নিকৃষ্ট-ব্রাহ্মণাঃ ॥৭॥

অশ্রোত্রিয়া ইতি। অশ্রোত্রিয়া অবেদবিদ্বাংসঃ, বলিং করদানম্, বিষ্টিং বেতনহীনং কর্ম্ম ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বকর্ম্মণীতি ॥১॥ লক্ষণানি শমো দমস্তপঃ শৌচমিত্যাদীনি ॥২—৬॥ জন্মকর্ম্ম জন্মোচিতকর্ম্ম তেন বিহীনাঃ ॥৭॥ বলিং করদানম্, বিষ্টিং বিনাবেতনং রাজসেবাম্ ॥৮॥ আহ্বায়কা ধর্ম্মাধিকারিণঃ

রাজা! ব্রাহ্মণগণের মধ্যে যাঁহারা যুদ্ধ করিবার জন্য হস্তী, অশ্ব ও রথে আরোহণ করেন ও পদাতি সৈন্য হন, তাঁহারাও ক্ষত্রিয়তুল্য ব্রাহ্মণ ॥৫॥

যে সকল ব্রাহ্মণ জীবিকা নির্ব্বাহের জন্য গো, ছাগল, মেষ, মহিষ ও অশ্বপ্রভৃতি পশু পোষণ করেন, মহর্ষিরা সেইসকল ব্রাহ্মণকে বৈশ্যের তুল্য বলিয়া থাকেন ॥৬॥

রাজা! ব্রাহ্মণগণের মধ্যে যাঁহারা জন্মাবধি সংস্কারকর্ম্মবিহীন হন ও দুষ্কার্য্য করেন, সেই সকল নিকৃষ্ট ব্রাহ্মণ শূদ্রতুল্য হইয়া থাকেন ॥৭॥

ইঁহারা সকলেই অশ্রোত্রিয় ও অসাগ্নিক। সুতরাং ধার্ম্মিক রাজা ইঁহাদের নিকট হইতে কর লইবেন এবং বিনা বেতনে কার্য্য করাইবেন (বেগার খাটাইবেন) ॥৮॥

যাঁহারা অর্থ গ্রহণ করিয়া আহ্বান করেন, বেতন লইয়া দেবপূজা করেন, জ্যোতিষ-

(৫)···এতে বৈশ্যসমাঃ···নি।

ঋত্বিক্ পুরোহিতো মন্ত্রী দূতো বার্ত্তানুকর্ষকঃ।
এতে ক্ষত্রসমা রাজন্! ব্রাহ্মণানাং ভবন্ত্যুত ॥১০॥
ম্লেচ্ছদেশাশ্চ যে কেচিৎ পাপৈরধ্যুষিতা নরৈঃ।
গত্বা তু ব্রাহ্মণস্তাংশ্চ চণ্ডালঃ প্রেত্য চেহ চ ॥১১॥
ব্রাত্যান্ ম্লেচ্ছাংশ্চ শূদ্রাংশ্চ যাজয়িত্বা দ্বিজাধমঃ।
অকীর্ত্তিমিহ সংপ্রাপ্য নরকং প্রতিপদ্যতে ॥১২॥
মহাব্রন্দসমুদ্রাভ্যাং পর্য্যায়েনৈকবিংশতিম্।
ব্রাহ্মণ ঋগ্‌যজুঃসাম্নাং মূঢ়ঃ কৃত্বা তু বিপ্লবম্ ॥১৩॥
কল্পমেকং কৃমিস্থোঽথ নানাবিষ্ঠাসু জায়তে।
ব্রাত্যে ম্লেচ্ছে তথা শূদ্রে তস্করে পতিতেঽশুচৌ ॥১৪॥
কুদেশে চ সুরাপে চ ব্রহ্মঘ্নে বৃষলীপতৌ।
অনধীতেষু সর্ব্বত্র ভুঞ্জানে যত্র তত্র বা ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

আহ্বায়কা ইতি। আহ্বায়কাঃ শ্রাদ্ধাদৌ নিমন্ত্রয়িতারঃ, দেবলকা বেতনগ্রহণেন দেবপূজকাঃ, নাক্ষত্রা জ্যোতিঃশাস্ত্রানুসারেণ গ্রহনক্ষত্রাদিগণকাঃ, গ্রামযাজকা বহুব্যক্তিযাজিনঃ, তথাত্বে মহাপাপিনামপি যাজনসম্ভবাৎ। মহাপথিকঃ শুল্কেন শববাহকঃ পঞ্চমো যেষাং তে ॥৯॥

ঋত্বিগিতি। ঋত্বিক্ রাজ্ঞো বৈদিককর্ম্মকর্ত্তা, পুরোহিতশ্চ রাজ্ঞ এব স্মার্ত্তাদিকর্ম্মকারী, মন্ত্রী চেতি সামানাধিকরণ্যং জ্ঞেয়ম্। বার্ত্তানুকর্ষকঃ অন্তঃপুরিকাণাং বার্ত্তাবাহকঃ কঞ্চুকী ॥১০॥

ম্লেচ্ছেতি। পাপৈর্দস্যুভিঃ, অধ্যুষিতা অধিষ্ঠিতাঃ। চণ্ডালশ্চণ্ডালতুল্যঃ, প্রেত্য পরলোকে ইহ লোকে চ ॥১১॥

ব্রাত্যানিতি। ব্রাত্যান্ যথাকালোপনয়নসংস্কারহীনান্ ॥১২॥

শাস্ত্র অনুসারে গ্রহনক্ষত্রাদি গণনা করেন, বহু ব্যক্তির যাজন করেন এবং বেতন লইয়া শব বহন করেন, তাঁহারা চণ্ডালতুল্য ব্রাহ্মণ ॥৯॥

রাজা! নরপতির বৈদিক কর্ম্মকারী, স্মৃত্যুক্তপ্রভৃতি কার্য্যকারী ও মন্ত্রী যদি এক ব্রাহ্মণই হন, তবে তিনি এবং দূত ও রাজান্তঃপুরস্থ নারীগণের বার্ত্তাবাহী ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়তুল্য বলিয়া কথিত হন ॥১০॥

ব্রাহ্মণ ম্লেচ্ছদেশে ও অন্যদস্যুর দেশে গমন করিয়া ইহলোকে ও পরলোকে চণ্ডালের তুল্য হইয়া থাকেন ॥১১॥

ব্রাহ্মণাধম—ব্রাত্য, দস্যু ও শূদ্রগণের যাজন করিয়া ইহলোকে নিন্দাভাজন হন এবং পরলোকে নরকে গমন করেন ॥১২॥

(১১) ইতঃ প্রভৃতি দশশ্লোকাঃ...পি বঙ্গ বর্দ্ধ ন সন্তি।

বালস্ত্রীবৃদ্ধহন্তৃশ্চ মাতাপিত্রোর্গুরোস্তথা ।
মিত্রদ্রুহি কৃতঘ্নে চ গোঘ্নে চৈব কথঞ্চন ॥১৬॥
পুত্রঘাতিনি শত্রৌ চ ন মন্ত্রাদ্‌যাজয়েদ্দ্বিজঃ ।
স তেষাং বিপ্লবঃ প্রোক্তো মন্ত্রবিদ্ভিঃ সনাতনৈঃ ॥১৭॥ (কুলকম্)
যদি বিপ্রো বিদেশস্থস্তীর্থযাত্রাং গতোঽপি বা ।
যদি ভীতঃ প্রপন্নো বা কুদেশং শৌচবর্জ্জিতম্ ।
সুসংযতঃ শুচির্ভূত্বা মন্ত্রানুচ্চারয়েদ্দ্বিজঃ ॥১৮॥
আর্ত্তশ্চোচ্চারয়েন্মন্ত্রমার্ত্তত্রাণপরোঽথ বা ।
হীনেষ্বপি প্রযুঞ্জানো নাসৌ বিপ্লাবকঃ স্মৃতঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

মহেতি। ঋগ্‌যজুঃসাম্নাং সম্বন্ধে মূঢ়ঃ অজ্ঞানো ব্রাহ্মণঃ, পর্য্যায়েণ ক্রমেণ, একবিংশতিং বারান্, মহাবৃন্দসমুদ্রাভ্যাং দস্যুসঙ্ঘসাগরয়োঃ, বিপ্লবমধিকসংসর্গেণাস্তদ্রোহম্, তরণঞ্চ কৃত্বেতি দিক্। অশুচৌ মহারোগাদিনা অপবিত্রে। অনধীতেষু মূর্খেষু তথা হন্তঃ। মন্ত্রাৎ মন্ত্রমুচ্চার্য্যেতি "ল্যব লোপে পঞ্চমী"। বিপ্লবো ব্যতিক্রমঃ ॥১৩—১৭॥

যদীতি। প্রপন্নো বিপদং প্রাপ্তঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥

আর্ত্ত ইতি। আর্ত্তঃ পীড়িতঃ অথবা আর্ত্তত্রাণপরশ্চ অশুচিরপি মন্ত্রমুচ্চারয়েৎ। অপি চ হীনেষু শূদ্রাদিষ্বপি মন্ত্রং প্রযুঞ্জানঃ অসৌ ব্রাহ্মণঃ, বিপ্লাবকো ব্যতিক্রমকারী ন স্মৃতঃ ॥১৯॥

ঋক্, যজু ও সামবেদে অনভিজ্ঞ ব্রাহ্মণ ক্রমশঃ একুশবার দস্যুদের মধ্যে থাকিয়া বিদ্রোহ ঘটাইয়া এবং সমুদ্র তরণ করিয়া এককল্পপর্য্যন্ত নানা বিষ্ঠার মধ্যে ক্রিমি হইয়া জন্মগ্রহণ করেন। ব্রাত্য, ম্লেচ্ছ, শূদ্র, তস্কর, পতিত, অপবিত্র, কুদেশবাসী, সুরাপায়ী, ব্রহ্মহত্যাকারী, বৃষলীপতি, মূর্খ, যেখানে সেখানে ভোজনকারী, বালক, বৃদ্ধ ও স্ত্রীহন্তা, মাতা পিতা ও গুরুহন্তা, মিত্রদ্রোহী, কৃতঘ্ন, গোহত্যাকারী, পুত্রঘাতী ও শত্রু—ইহাদের যাজনা ব্রাহ্মণ মন্ত্র উচ্চারণ করিয়া করিবেন না। কারণ, সনাতন-মন্ত্রজ্ঞেরা তাহাদের যাজনকেই ব্যতিক্রম বলেন ॥১৩—১৭॥

ব্রাহ্মণ যদি বিদেশে থাকেন, তীর্থ পর্য্যটনে যান, ভীত বা বিপন্ন হন, কিংবা অপবিত্র কুদেশে গমন করেন, তাহা হইলে তিনি সংযতচিত্ত ও পবিত্র হইয়া মন্ত্র উচ্চারণ করিবেন ॥১৮॥

যিনি পীড়িত কিংবা পীড়িতজনের পরিত্রাণে ব্যাপৃত, তিনি অপবিত্র থাকিলেও মন্ত্র উচ্চারণ করিতে পারেন; আর ঐ অবস্থায় ব্রাহ্মণ শূদ্রপ্রভৃতির নিকটে মন্ত্র উচ্চারণ করিয়াও বিপ্লবী হন না ॥১৯॥

ক্রূরকর্ম্মা বিকর্ম্মা বা কর্ম্মভির্বঞ্চিতোঽথবা।
তত্ত্ববিত্তরতে পাপং শীলবান্ সংযতেন্দ্রিয়ঃ ॥২০॥
এতেভ্যো বলিমাদদ্যাদ্ধীনকোষো মহীপতিঃ।
ঋতে ব্রহ্মসমেভ্যশ্চ দেবকল্পেভ্য এব চ ॥২১॥
অব্রাহ্মণানাং বিত্তস্য স্বামী রাজেতি নঃ শ্রুতিঃ।
ব্রাহ্মণানাঞ্চ যে কেচিদ্বিকর্ম্মস্থা ইতি শ্রুতিঃ।
প্রাগুক্তাংশ্চাপ্যনুক্তাংশ্চ সর্ব্বাংস্তান্ দাপয়েৎ করান্ ॥২২॥
বিকর্ম্মস্থাশ্চ নোপেক্ষ্যা বিপ্রা রাজ্ঞা কথঞ্চন।
নিয়ম্যাঃ সংবিভজ্যাশ্চ ধর্ম্মানুগ্রহকাম্যয়া ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

ক্রূরেতি। তত্ত্ববিৎ ক্রূরকর্ম্মত্বাদিহেতুজ্ঞঃ ব্রহ্মজ্ঞো বা ॥২০॥

এতেভ্য ইতি। বলিং করম্, ব্রহ্মসমেভ্যো দেবকল্পেভ্যশ্চ প্রাগুক্তেভ্যঃ ॥২১॥

অব্রাহ্মণানামিতি। অব্রাহ্মণানাং ক্ষত্রিয়াদীনাম্, বিত্তস্য স্বামী ব্রাহ্মণপর্য্যন্তাভাবে "অহার্য্যং ব্রাহ্মণধনং রাজ্ঞা নিত্যমিতি স্থিতিঃ। ইতরেষান্তু বর্ণানাং সর্ব্বাভাবে হরেন্নৃপঃ" ইতি মনুবচনাৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥

বীতি। নোপেক্ষ্যাঃ শাসনে ন ত্যাজ্যাঃ। নিয়ম্যা বিকর্ম্মভ্যো নিবর্ত্তনীয়াঃ, সংবিভজ্যা ব্রহ্মসমাদিবিপ্রেভ্যঃ পৃথক্ স্থাপ্যাঃ ॥২৩॥

নিষ্ঠুর কার্য্যকারী, বিরুদ্ধকার্য্যকারী কিংবা স্বকর্ম্মত্যাগী হইয়াও ব্রাহ্মণ যদি তত্ত্বজ্ঞ, সচ্চরিত্র, কিংবা সংযতেন্দ্রিয় হন; তাহা হইলে তিনি পাপমুক্ত হইতে পারেন ॥২০॥

কোষ ধনশূন্য হইয়া উঠিলে রাজা ব্রহ্মতুল্য ও দেবতুল্য ব্রাহ্মণব্যতীত অন্য ব্রাহ্মণদের নিকট হইতে কর লইতে পারেন ॥২১॥

আমাদের শুনা আছে যে, ব্রাহ্মণ পর্য্যন্ত পূর্ব্বাধিকারিশৃঙ্খলা না থাকিলে, রাজা ক্ষত্রিয় প্রভৃতির ধনের অধিকারী হইবেন। আর ব্রাহ্মণদের মধ্যেও যাঁহারা বিরুদ্ধ-কর্ম্ম করেন, তাঁহাদের ধনাধিকারী ও রাজাই হইবেন। পূর্ব্বে উক্তই হউক বা অনুক্তই হউক, বিকর্ম্মস্থ ব্রাহ্মণদের নিকট হইতে রাজা কর গ্রহণ করিবেন ॥২২॥

রাজা ধর্ম্মরক্ষা করিবার ইচ্ছায় বিরুদ্ধকর্ম্মকারী ব্রাহ্মণদিগকে উপেক্ষা করিবেন না, তাঁহাদিগকে নিয়মিতই করিবেন; আর সেই বিকর্ম্মস্থ ব্রাহ্মণদিগকে ব্রহ্মতুল্য ব্রাহ্মণগণ হইতে পৃথক্ করিয়া রাখিবেন ॥২৩॥

---

(২২)…স্বামী রাজেতি বৈদিকম্…বিকর্ম্মস্থা ভবন্ত্যত…বঙ্গ বর্দ্ধ। (২৩)…ধর্ম্মানুগ্রহকারণাৎ…বঙ্গ বর্দ্ধ।

যস্য স্ম বিষয়ে রাজ্ঞঃ স্তেনো ভবতি বৈ দ্বিজঃ।
রাজ্ঞ এবাপরাধং তং মন্যন্তে তদ্বিদো জনাঃ ॥২৪॥
অবৃত্ত্যা যো ভবেৎ স্তেনো বেদবিৎ স্নাতকস্তথা।
রাজন্! স রাজ্ঞা ভর্ত্তব্য ইতি বেদবিদো বিদুঃ ॥২৫॥
স চেন্নাপি নিবর্ত্তেত কৃতবৃত্তিঃ পরন্তপ!।
ততো নির্ব্বাসনীয়ঃ স্যাত্তস্মাদ্দেশাৎ সবান্ধবঃ ॥২৬॥
যজ্ঞঃ শ্রুতমপৈশুন্যমহিংসাঽতিথিপূজনম্।
দমঃ সত্যং তপোদানমেতদ্‌ব্রাহ্মণলক্ষণম্ ॥২৭॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
রাজধর্ম্মে চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

যস্যেতি। স্মেতি পাদপূরণে। বিষয়ে দেশে ॥২৪॥

অবৃত্ত্যা ইতি। অবৃত্ত্যা স্ববৃত্ত্যাজীবনাভাবে। স্নাতকো গৃহমেধী ॥২৫॥

স ইতি। নিবর্ত্তেত স্তেনব্যাপারাৎ, কৃতবৃত্তিঃ রাজ্ঞা দত্তবৃত্তিরপি ॥২৬॥

অথ ব্রাহ্মণনির্ব্বাসনে রাজ্ঞঃ পাপনাশঙ্কাহ যজ্ঞ ইতি। শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানম্, অপৈশুন্যমখলত্বম্, দম ইন্দ্রিয়দমনম্। অনীদৃক্‌ব্রাহ্মণনির্ব্বাসনে নাস্তি দোষ ইত্যাশয়ঃ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

যে রাজার রাজ্যে ব্রাহ্মণ চৌর হন, সেটা সেই রাজারই অপরাধ, ইহা তত্ত্বজ্ঞলোকেরা মনে করেন ॥২৪॥

রাজা! বেদজ্ঞ ও স্নাতক যে ব্রাহ্মণ, আপন বৃত্তিদ্বারা জীবিকা নির্ব্বাহ করিতে না পারিয়া, চৌর হইয়া উঠেন, রাজাই সেই সকল ব্রাহ্মণের ভরণপোষণ করিবেন, ইহা বেদজ্ঞ লোকেরা মনে করেন ॥২৫॥

শত্রুসন্তাপক যুধিষ্ঠির! রাজা বৃত্তিদান করিলেও সেই সকল ব্রাহ্মণ যদি চৌর্য্যবৃত্তি হইতে নিবৃত্তি না পান, তাহা হইলে রাজা বন্ধুবর্গের সহিত সেই সকল ব্রাহ্মণকে দেশ হইতে নির্ব্বাসিত করিবেন ॥২৬॥

(২৬) স চেন্ন পরিবর্ত্তেত···বঙ্গ বর্দ্ধ। (২৭) এষ শ্লোকঃ···পি বঙ্গ বর্দ্ধ নাস্তি।

* ষটসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কেষাং প্রভবতে রাজা বিত্তস্য ভরতর্ষভ !।
কয়া চ বৃত্ত্যা বর্ত্তেত তন্মে ব্রূহি পিতামহ ! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

অব্রাহ্মণানাং বিত্তস্য স্বামী রাজেতি বৈদিকম্।
ব্রাহ্মণানাঞ্চ যে কেচিৎ বিকর্ম্মস্থা ভবন্ত্যত ॥২॥
বিকর্ম্মস্থাশ্চ নোপেক্ষ্যা বিপ্রা রাজ্ঞা কথঞ্চন।
ইতি রাজ্ঞাং পুরাবৃত্তমভিজল্পন্তি সাধবঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

কেষামিতি। রাজা কেষাং বিত্তস্য প্রভবতে স্বামী ভবতি, কয়া বৃত্ত্যা ব্যবহারেণ, নিকৃষ্ট-ব্রাহ্মণেষু বর্ত্তেত ॥১॥

অব্রাহ্মণানামিতি। পূর্ব্বাধ্যায়ে প্রসঙ্গাদুক্তা অপি অত্র যুধিষ্ঠিরপ্রশ্নাদুক্তা ইতি ন পুনরুক্তিস্ত্রয়াণাং শ্লোকানাম্ ॥২॥

বিকর্ম্মস্থা ইতি। পুরাবৃত্তং প্রাচীনাং রীতিম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

দেবলকা বেতনেন দেবপূজাকর্ত্তারঃ। মহাপথিকঃ সমুদ্রে নৌযানেন গচ্ছন্ যদ্বা মহাপথি শুল্কগ্রাহকঃ ॥৯—২৭॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৪॥

যজ্ঞ, শাস্ত্রজ্ঞান, খলতা না করা, হিংসা না করা, অতিথিসেবা, ইন্দ্রিয়দমন, সত্য ব্যবহার, তপস্যা ও দান এইগুলি ব্রাহ্মণের লক্ষণ' ॥২৭॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ পিতামহ! রাজা কাহাদের ধনের অধিকারী হইবেন এবং কোন রীতিতেই বা চলিবেন, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'যাঁহারা ব্রাহ্মণ নহেন কিংবা ব্রাহ্মণদের মধ্যে যাঁহারা বিরুদ্ধকর্ম্ম করেন, রাজা তাঁহাদের ধনের অধিকারী হইবেন, ইহাই বেদোক্ত মত ॥২॥

রাজা কোন প্রকারেই বিরুদ্ধকর্ম্মকারী ব্রাহ্মণগণকে উপেক্ষা করিবেন না, ইহাই রাজাদের প্রাচীন রীতি, একথা সাধুরা বলিয়া থাকেন ॥৩॥

যস্য স্ম বিষয়ে রাজ্ঞঃ স্তেনো ভবতি বৈ দ্বিজঃ।
রাজ্ঞ এবাপরাধং তং মন্যন্তে কিল্বিষং নৃপ! ॥৪॥
অভিশস্তমিবাত্মানং মন্যন্তে তেন কর্ম্মণা।
তস্মাদ্রাজর্ষয়ঃ সর্ব্বে ব্রাহ্মণানন্বপালয়ন্ ॥৫॥
অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
গীতং কেকয়রাজেন হ্রিয়মাণেন রক্ষসা ॥৬॥
কেকয়ানামধিপতিং রক্ষো জগ্রাহ দারুণম্।
স্বাধ্যায়েনান্বিতং রাজন্নরণ্যে সংশিতব্রতম্ ॥৭॥

রাজোবাচ।

ন মে স্তেনো জনপদে ন কদর্য্যো ন মদ্যপঃ।
নানাহিতাগ্নির্নাযজ্বা মা মমান্তরমাবিশঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

যস্যেতি। কিল্বিষং পাপজনকম্ ॥৪॥
অভীতি। অভিশস্তং গ্লানম্। তেন দ্বিজস্য স্তেনত্বরূপেণ ॥৫॥
অত্রেতি। গীতমুক্তম্। হ্রিয়মাণেন আবিশ্যমানেন ॥৬॥
কেকয়ানামিতি। রক্ষঃ কশ্চিৎ রাক্ষসঃ, সংশিতব্রতং প্রশস্তনিয়মম্ ॥৭॥
নেতি। স্তেনশ্চৌরঃ, কদর্য্যো নিকৃষ্টবৃত্ত্যা নিকৃষ্টঃ, অনাহিতাগ্নিরসাগ্নিকঃ, অযজ্বা অযাজ্ঞিকশ্চ। অতএব মমান্তরং মা আবিশঃ নাধিতিষ্ঠ পাপাভাবাৎ ॥৮॥

নরনাথ! যে রাজার রাজ্যে ব্রাহ্মণ চৌর হন, তাহা সেই রাজারই পাপজনক অপরাধ ॥৪॥

রাজর্ষিরা স্বরাজ্যস্থ ব্রাহ্মণের চৌর্য্যনিবন্ধন আপনাকে গ্লানিযুক্ত বলিয়া মনে করিতেন, সেই জন্য সমস্ত রাজর্ষি সেইভাবে ব্রাহ্মণগণকে রক্ষা করিতেন ॥৫॥

কোন রাক্ষস আপনাতে অধিষ্ঠান করিতে আরম্ভ করিলে, কেকয়রাজ যাহা বলিয়াছিলেন, সেই প্রাচীন বৃত্তান্ত এই বিষয়ে মনস্বীরা বলিয়া থাকেন ॥৬॥

রাজা! পূর্ব্বকালে বেদাধ্যায়ী ও প্রশস্তনিয়মশালী কেকয়রাজ বনমধ্যে গমন করিলে, একটা ভীষণ রাক্ষস আসিয়া তাঁহাকে ধারণ করিল ॥৭॥

তখন কেকয়রাজ বলিলেন—'রাক্ষস! আমার রাজ্যে চৌর, কদর্য্য, মদ্যপায়ী, অসাগ্নিক বা অযাজ্ঞিক বাস করে না। অতএব, তুমি আমার উপরে অধিষ্ঠিত হইতে পার না ॥৮॥

(৮) মামকান্তরমাবিশঃ···বঙ্গ বৰ্দ্ধ। এবমন্যত্র।

ন চ মে ব্রাহ্মণোঽবিদ্বান্ নাব্রতী নাপ্যসোমপঃ।
দ্বিজাতির্বিষয়ে মহ্যং মা মমান্তরমাবিশঃ ॥৯॥
নানাপ্তদক্ষিণৈর্যজ্ঞৈর্যজন্তে বিষয়ে মম।
অধীতে নাব্রতী কশ্চিন্মা মমান্তরমাবিশঃ ॥১০॥
অধ্যাপয়ন্ত্যধীয়ন্তে যজন্তে যাজয়ন্তি চ।
দদতি প্রতিগৃহ্নন্তি ষট্সু কর্ম্মস্ববস্থিতাঃ ॥১১॥
পূজিতাঃ সংবিভক্তাশ্চ মৃদবঃ সত্যবাদিনঃ।
ব্রাহ্মণা মে স্বকর্ম্মস্থা মা মমান্তরমাবিশঃ ॥১২॥
ন যাচন্তে প্রযচ্ছন্তি সত্যধর্ম্মবিশারদাঃ।
নাধ্যাপয়ন্ত্যধীয়ন্তে যজন্তে যাজয়ন্তি ন ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। অসোমপঃ অসোমরসপায়ী। বিষয়ে দেশে, মহ্যং মম ॥৯॥
নেতি। ন আপ্তা লব্ধা দক্ষিণা যেষাং তৈঃ, অব্রতী অব্রহ্মচারী ॥১০॥
অধীতি। অবস্থিতা ব্রাহ্মণা ইতি শেষঃ ॥১১॥
পূজিতা ইতি। সংবিভক্তা উত্তমমধ্যমাধমত্বেন পৃথগ্ নির্দ্দিষ্টাঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

কেষামিতি ॥১—৪॥ যেন ব্রাহ্মণানামপালনেন ॥৫—৭॥ মামকান্তরমাবিশঃ মদীয়াভ্যন্তরং ত্বমাবিষ্টবান্ কৃত ইতি শেষঃ ॥৮॥ অবিদ্বানিতি চ্ছেদঃ ॥৯—১২॥ ন যাচন্তীতি প্রতিগ্রহাদি-

রাক্ষস! আমার রাজ্যে কোন ব্রাহ্মণই অবিদ্বান্, অব্রতী ও অসোমপায়ী নহেন, অতএব তুমি আমার মধ্যে আবিষ্ট হইও না ॥৯॥

আমার রাজ্যে কোন ব্রাহ্মণই দক্ষিণা না পাইয়া যজ্ঞ করেন না কিংবা কোন ব্রাহ্মণই ব্রহ্মচারী না থাকিয়া অধ্যয়ন করেন না। অতএব তুমি আমার অন্তরে অধিষ্ঠিত হইও না ॥১০॥

আমার রাজ্যের ব্রাহ্মণেরা সকলেই অধ্যয়ন, অধ্যাপন, যজন, যাজন, দান ও প্রতিগ্রহ করিয়া থাকেন। অতএব তাঁহারা সকলেই ষট্‌কর্ম্মে নিরত আছেন ॥১১॥

রাক্ষস! আমার রাজ্যে ব্রাহ্মণেরা সম্মানিত হইয়া থাকেন, এবং উত্তম, মধ্যম ও অধমভেদে পৃথক্ পৃথক্‌ভাবে নির্দ্দিষ্ট রহিয়াছেন, আর তাঁহারা সকলেই কোমল-স্বভাব ও সত্যবাদী। অতএব তাঁহারা সকলেই আপন বৃত্তিতে রহিয়াছেন। সুতরাং তুমি আমার মধ্যে আবিষ্ট হইও না ॥১২॥

(১) ইতঃ প্রভৃতি বঙ্গীয় পুস্তকেষু বিবিধা এব পাঠভেদাঃ সন্তি।

ব্রাহ্মণান্ পরিরক্ষন্তি সংগ্রামেষ্বপলায়িনঃ ।
ক্ষত্রিয়া মে স্বকর্ম্মস্থা মা মমান্তরমাবিশঃ ॥১৪॥
কৃষিগোরক্ষবাণিজ্যমুপজীবন্ত্যমায়য়া ।
অপ্রমত্তাঃ ক্রিয়াবন্তঃ সুব্রতাঃ সত্যবাদিনঃ ॥১৫॥
সংবিভাগং দমং শৌচং সৌহৃদঞ্চ ব্যপাশ্রিতাঃ ।
মম বৈশ্যাঃ স্বকর্ম্মস্থা মা মমান্তরমাবিশঃ ॥১৬॥
ত্রীন্ বর্ণানুপতিষ্ঠন্তে যথাবদনসূয়কাঃ ।
মম শূদ্রাঃ স্বকর্ম্মস্থা মা মমান্তরমাবিশঃ ॥১৭॥
কৃপণানাথবৃদ্ধানাং দুর্ব্বলাতুরযোষিতাম্ ।
সংবিভক্তাস্মি সর্ব্বেষাং মা মমান্তরমাবিশঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ন যাচন্ত ইতি কাকুঃ, অপিতু যাচন্ত এবেত্যর্থঃ। এবং সর্ব্বত্র, অথবা ন যাচন্তে, অপি তু প্রযচ্ছন্তি দদতি। এবমন্যত্র ॥১৩॥

বর্ণান্তরাণামপি স্বধর্ম্মস্থিতি মাহ ব্রাহ্মণানিতি। মে মমরাজ্যবাসিনঃ ॥১৪॥

কৃষীতি। অমায়য়া অচ্ছলেন। অপ্রমত্তাঃ কৃষ্যাদৌ সাবধানাঃ, ক্রিয়াবন্তো যাগাদিমন্তঃ, সুবৃত্তাঃ সচ্চরিত্রা বৈশ্যাঃ ॥১৫॥

সমিতি। সংবিভাগং সম্যগ্‌বিভজ্যান্নাদিদানম্, দমং ইন্দ্রিয়দমনম্ ॥১৬॥

ত্রীনিতি। উপতিষ্ঠন্তে সেবন্তে, অনসূয়কাঃ পরদোষানাবিষ্কারিণঃ ॥১৭॥

আবার সত্যধর্ম্মবিশারদ অনেক ব্রাহ্মণই প্রার্থনা করেন না, অথ চ দান করেন ; অধ্যাপনা করেন না কিন্তু অধ্যয়ন করেন, এবং যাজন করেন না অথ চ যজন করেন ॥১৩॥

রাক্ষস ! আমার রাজ্যবাসী যুদ্ধে অপলায়ী ক্ষত্রিয়েরা আপন বৃত্তিতে থাকিয়া, ব্রাহ্মণগণকে রক্ষা করিতেছেন। অতএব তুমি আমার অন্তরে অধিষ্ঠিত হইতে পার না ॥১৪॥

আপন বৃত্তিতে অবহিত, ক্রিয়াবান্, সচ্চরিত্র ও সত্যবাদী বৈশ্যেরা কৃষি, পশুপালন ও বাণিজ্য সরলভাবেই করিতেছেন ॥১৫॥

রাক্ষস ! আমার রাজ্যবাসী বৈশ্যেরা বিভাগ করিয়া করিয়া অন্ন প্রভৃতি দান করেন, ইন্দ্রিয়গুলিকে দমনে রাখেন, সর্ব্বদা পবিত্র থাকেন এবং পরস্পর সৌহার্দ্দ-সম্পন্ন হইয়া অবস্থান করেন, অতএব তুমি আমার মধ্যে আবিষ্ট হইতে পার না ॥১৬॥

শূদ্রগণও আপন বৃত্তিতে থাকিয়া কাহারও দোষাবিষ্কার না করিয়া যথাযথভাবে উপরের তিন বর্ণের সেবা করিয়া থাকে ॥১৭॥

কুলানুরূপধর্ম্মাণাং প্রস্থিতানাং যথাবিধি।
অব্যুচ্ছেত্তাস্মি সর্ব্বেষাং মা মমান্তরমাবিশঃ ॥১৯॥
তপস্বিনো মে বিষয়ে পূজিতাঃ পরিপালিতাঃ।
সংবিভক্তাশ্চ সংকৃত্য মা মমান্তরমাবিশঃ ॥২০॥
নাসংবিভজ্য ভোক্তাস্মি ন বিশামি পরস্ত্রিয়ম্।
স্বতন্ত্রো জাতু ন ক্রীড়ে মা মমান্তরমাবিশঃ ॥২১॥
নাব্রহ্মচারী ভিক্ষাবান্ ভিক্ষুর্ব্বা ব্রহ্মচর্য্যবান্।
অনৃত্বিজা হুতং নাস্তি মা মমান্তরমাবিশঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

কৃপণেতি। সংবিভক্তা সম্যগ্‌বিভজ্যান্নাদিদাতা ॥১৮॥

কুলেতি। প্রস্থিতানাং পূর্ব্বাবধিচলিতানাম্। অব্যুচ্ছেত্তা অনিবর্ত্তকঃ ॥১৯॥

তপস্বিন ইতি। সংবিভক্তা উত্তমাদিভেদেন স্থাপিতাঃ ॥২০॥

নেতি। অসংবিভজ্য অতিথিপ্রভৃতিভ্যো বিভাগেনাদত্ত্বা, আবিশামি গচ্ছামি। স্বতন্ত্রঃ স্বাধীনঃ স্ত্রিয়ো মতমনপেক্ষোত্যর্থঃ। জাতু কদাচিদপি, ন ক্রীড়ে ন রমে ॥২১॥

নেতি। অব্রহ্মচারী ন ভিক্ষাবান্, ভিক্ষুর্ব্বনাব্রহ্মচর্য্যবান্, অনৃত্বিজা অপুরোহিতেন ॥২২॥

রাক্ষস! আমিও কৃপণ, অনাথ, বৃদ্ধ, দুর্ব্বল, পীড়িত ও নারীগণকে সম্যক্ বিভক্ত করিয়া করিয়া অন্ন প্রভৃতি দিয়া থাকি। অতএব, তুমি আমার অন্তরে অধিষ্ঠিত হইতে পার না ॥১৮॥

যে সকল কুলধর্ম্ম যথাবিধানে চলিয়া আসিতেছে, আমি সেগুলির উচ্ছেদ করি নাই, অতএব রাক্ষস! তুমি আমার অন্তরে অধিষ্ঠিত হইতে পার না ॥১৯॥

আমার রাজ্যে তপস্বীরা সম্মানিত ও পরিপালিত হইয়া থাকেন এবং তাঁহারা উত্তমাদিভেদে পৃথক্ পৃথক্ ভাবে সৎকারপূর্ব্বক স্থাপিত রহিয়াছেন; অতএব তুমি আমার অন্তরে আবিষ্ট হইতে পার না ॥২০॥

আমি অতিথি প্রভৃতিকে বিভাগ পূর্ব্বক অন্নাদি দান না করিয়া, ভোজন করি না এবং পরস্ত্রী সংসর্গ করি না; আর নিজের ইচ্ছানুসারেই স্ত্রীসঙ্গম করি না। অতএব, তুমি আমার অন্তরে অধিষ্ঠান করিতে পার না ॥২১॥

আমার রাজ্যে কেহই অব্রহ্মচারী থাকিয়া ভিক্ষা করে না কিংবা ভিক্ষু হইয়া অব্রহ্মচারী হয় না এবং অপুরোহিত হোম করেন না। অতএব তুমি আমার অন্তরে আবিষ্ট হইতে পার না ॥২২॥

(১৯) কুলদেশাদিধর্ম্মাণাং প্রথিতানাং যথাবিধি⋯বঙ্গ বর্দ্ধ।

কৃতং রাজ্যং ময়া সর্ব্বং রাজ্যস্থেনাপি কার্য্যবৎ ।
নাহং ব্যুৎক্রামিতঃ সত্যান্মা মমান্তরমাবিশঃ ॥২৩॥
নাবজানাম্যহং বৈদ্যান্ন বৃদ্ধান্ন তপস্বিনঃ ।
রাষ্ট্রে স্বপতি জাগর্ম্মি মা মমান্তরমাবিশঃ ॥২৪॥
শুক্লকর্ম্মাস্মি সর্ব্বত্র ন দুর্গতিভয়ং মম ।
ধর্ম্মচারী গৃহস্থশ্চ মা মমান্তরমাবিশঃ ॥২৫॥
বেদাধ্যয়নসম্পন্নস্তপস্বী সত্যধর্ম্মবিৎ ।
স্বামী সর্ব্বস্য রাষ্ট্রস্য ধীমান্ মম পুরোহিতঃ ॥২৬॥
দানেন দিব্যানভিবাঞ্ছামি লোকান্ সত্যেনাথ ব্রাহ্মণানাঞ্চগুপ্ত্যা ।
শুশ্রূষয়া চাপি গুরূনুপৈমি ন মে ভয়ং বিদ্যতে রাক্ষসেভ্যঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

কৃতমিতি। কৃতং সত্যপরায়ণমিতি শেষঃ। রাজ্যস্থেন জনেনাপি, অহম্, কার্য্যবৎ প্রয়োজনবৎ যথা স্যাত্তথা প্রয়োজনানুসারেণেত্যর্থঃ। সত্যাৎ ন ব্যুৎক্রামিতো ন প্রচ্যাবিতঃ ॥২৩॥

নেতি। বৈদ্যান্ বিদ্যাবতো জনান্। রাষ্ট্রে রাজ্যবাসিনি জনে, স্বপতি সুপ্ত ইবাসাবধানে সতি, অহং জাগর্ম্মি জাগরিত ইব সাবধানস্তিষ্ঠামি ॥২৪॥

শুক্লেতি। শুক্লানি নিষ্পাপানি কর্ম্মাণি যস্য সঃ ॥২৫॥

বেদেতি। স্বামী তদ্বৎপরিচালকঃ ॥২৬॥

আমি আমার সমস্ত রাজ্যটীকেই সত্যপরায়ণ করিয়াছি। এবং রাজ্যবাসী কোন লোকই আপন প্রয়োজন অনুসারে আমাকে সত্যভ্রষ্ট করে নাই। সুতরাং তুমি আমার অন্তরে অধিষ্ঠিত হইতে পার না ॥২৩॥

রাক্ষস! আমি—বিদ্বান্, বৃদ্ধ ও তপস্বী লোকের প্রতি অবজ্ঞা করিনা এবং রাজ্যের সমস্ত লোক নিদ্রিত থাকিলেও আমি জাগিয়া থাকি। অতএব, তুমি আমার অন্তরে অধিষ্ঠিত হইতে পার না ॥২৪॥

আমি সর্ব্বত্রই নির্দ্দোষ কার্য্য করিয়া থাকি ; সুতরাং আমার দুর্গতির ভয় নাই, এবং আমি ধর্ম্মপরায়ণ গৃহস্থ। অতএব, তুমি আমার অন্তরে আবিষ্ট হইতে পার না ॥২৫॥

আমার পুরোহিত বেদাধ্যয়নসম্পন্ন, তপস্বী, সত্যধর্ম্মজ্ঞ ও জ্ঞানী এবং তিনিই সমগ্র রাজ্যের পরিচালক ॥২৬॥

(২৩) এষ শ্লোকঃ···পি বঙ্গ বর্দ্ধ নাস্তি। (২৫) এষ শ্লোকঃ···পি বঙ্গ বর্দ্ধ নাস্তি। (২৬) আত্মবিজ্ঞানসম্পন্নঃ···পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

ন মে রাষ্ট্রে বিধবা ব্রহ্মবন্ধু র্ন ব্রাহ্মণঃ কিতবো নোত চৌরঃ।
নাযাজ্যযাজী ন চ পাপকর্ম্মা, ন মে ভয়ং বিদ্যতে রাক্ষসেভ্যঃ ॥২৮॥

ন মে শস্ত্রৈরনির্ভিন্নং গাত্রে দ্ব্যঙ্গুলমন্তরম্।
ধর্ম্মার্থং যুধ্যমানস্য মা মমান্তরমাবিশঃ ॥২৯॥

গোব্রাহ্মণেভ্যো যজ্ঞেভ্যো নিত্যং স্বস্ত্যয়নং মম।
আশাসতে জনা রাষ্ট্রে মা মমান্তরমাবিশঃ ॥৩০॥

রাক্ষস উবাচ।

নারীণাং ব্যভিচারাচ্চ অন্যায়াচ্চ মহীক্ষিতাম্।
বিপ্রাণাং কর্ম্মদোষাচ্চ প্রজানাং জায়তে ভয়ম্ ॥৩১॥

অবৃষ্টির্মারকো দোষঃ সততং ক্ষুদ্ভয়ানি চ।
বিগ্রহশ্চ সদা তস্মিন্ দেশে ভবতি দারুণঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

দানেনেতি। গুপ্ত্যা রক্ষয়া। উপৈমি প্রাপ্নোমি ॥২৭॥

নেতি। ব্রহ্মবন্ধুর্নিকৃষ্টব্রাহ্মণঃ, কিতবো ধূর্ত্তঃ ॥২৮॥

নেতি। অন্তরমবকাশো বর্ত্ততে। অতএবাহং স্বয়মপি ক্ষত্রধর্ম্মস্থ ইতি ভাবঃ ॥২৯॥

গবিতি। স্বস্ত্যয়নং মঙ্গলপ্রাপ্তিম্। আশাসতে আকাঙ্ক্ষন্তি ॥৩০॥

নারীণামিতি। মহীক্ষিতাং রাজ্ঞাম, কর্ম্মদোষাৎ অযাজ্যযাজনাদেঃ ॥৩১॥

আমি দান, সত্য ও ব্রাহ্মণরক্ষাদ্বারা স্বর্গলাভ করিবার ইচ্ছা করি; আর আমি গুরুজনদিগের শুশ্রূষা করিয়া থাকি। অতএব আমার রাক্ষসের ভয় নাই ॥২৭॥

আমার রাজ্যে বিধবা, নিকৃষ্ট ব্রাহ্মণ, ধূর্ত্ত ব্রাহ্মণ, চৌর ব্রাহ্মণ, অযাজ্যযাজী ব্রাহ্মণ এমন কি কোন পাপকারী ব্রাহ্মণই নাই। অতএব আমার রাক্ষসের ভয়ও নাই ॥২৮॥

রাক্ষস! আমি ধর্ম্মার্থ যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলে, আমার গাত্রে বিপক্ষের অস্ত্রে অবিদীর্ণ দুই আঙ্গুল স্থানও থাকে না। অতএব তুমি আমার অন্তরে অধিষ্ঠিত হইতে পার না ॥২৯॥

আমার রাজ্যের লোকেরা সর্ব্বদাই গো, ব্রাহ্মণ ও যজ্ঞের মঙ্গল কামনা করে। সুতরাং তুমি আমার অন্তরে আবিষ্ট হইতে পার না' ॥৩০॥

রাক্ষস বলিল—'রাজ্যমধ্যে নারীগণের ব্যভিচার, রাজার অন্যায় আচরণ এবং ব্রাহ্মণগণের কর্ম্মদোষে প্রজাদের ভয় উৎপন্ন হয় ॥৩১॥

(৩১) ইতঃ প্রভৃতি ষট শ্লোকাঃ...পি বঙ্গ বর্দ্ধ ন সন্তি।

যক্ষরক্ষঃপিশাচেভ্যো নাসুরেভ্যঃ কথঞ্চন।
ভয়মুৎপদ্যতে তত্র যত্র বিপ্রাঃ সুসংযতাঃ ॥৩৩॥
গন্ধর্ব্বাপ্সরসঃ সিদ্ধাঃ পন্নগাশ্চ সরীসৃপাঃ।
মানবান্ন জিঘাংসন্তি যত্র নার্য্যঃ পতিব্রতাঃ ॥৩৪॥
ব্রাহ্মণাঃ ক্ষত্রিয়া বৈশ্যা যত্র শূদ্রাশ্চ ধার্ম্মিকাঃ।
নানাবৃষ্টিভয়ং তত্র ন দুর্ভিক্ষং ন বিভ্রমঃ ॥৩৫॥
ধার্ম্মিকো যত্র ভূপালো ন তত্রাস্তি পরাভবঃ।
উৎপাতা ন চ দৃশ্যন্তে ন দিব্যা ন চ মানুষাঃ ॥৩৬॥
যস্মাৎ সর্ব্বাস্ববস্থাসু ধর্ম্মমেবান্ববেক্ষসে।
তস্মাৎ প্রাপ্নুহি কৈকেয়! গৃহং স্বস্তি ব্রজাম্যহম্ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

কীদৃশং নাম তত্ত্বয়মিত্যাহ অবৃষ্টিরিতি। মারকো দোষঃ মহামারী, ক্ষুদ্‌ভয়ানি দুর্ভিক্ষম্। বিগ্রহো যুদ্ধম্ ॥৩২॥

যক্ষেতি। সুসংযতা দুষ্কর্ম্মাদিনিবৃত্তাঃ ॥৩৩॥

গন্ধর্ব্বেতি। সরীসৃপা অপি সর্পবিশেষাঃ। জিঘাংসন্তি হন্তুমিচ্ছন্তি ॥৩৪॥

ব্রাহ্মণা ইতি। ন বিভ্রমো ন মহামার্য্যাদিবিপৎপাতঃ ॥৩৫॥

ধার্ম্মিক ইতি। দিব্যা বজ্রপাতাদয়ঃ। মানুষা ভৌমা জলপ্লাবনাদয়ঃ ॥৩৬॥

যস্মাদিতি। স্বস্তি মঙ্গলং যথা স্যাত্তথা ॥৩৭॥

সেই দেশে অনাবৃষ্টি, মহামারী, দুর্ভিক্ষ এবং সর্ব্বদা দারুণ যুদ্ধ চলিতে থাকে ॥৩২॥

আবার, যে দেশের ব্রাহ্মণেরা অত্যন্ত সংযত থাকেন, সে দেশে যক্ষ, রাক্ষস, পিশাচ ও অসুরগণ হইতে কোন প্রকার ভয় হয় না ॥৩৩॥

এবং যে দেশের নারীরা পতিব্রতা থাকেন, সে দেশে গন্ধর্ব্ব, অপ্সরা, সিদ্ধ, নাগ ও সর্পগণ হিংসা করে না ॥৩৪॥

যে দেশে ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্র ধার্ম্মিক থাকেন, সে দেশে অনাবৃষ্টি, দুর্ভিক্ষ কিংবা অন্য কোন বিপদের ভয় থাকে না ॥৩৫॥

যে দেশের রাজা ধার্ম্মিক হন, সে দেশে কাহারও পরাভব হয় না এবং সে দেশে বজ্রপাত ও জলপ্লাবনাদি উৎপাতও হয় না ॥৩৬॥

কেকয়রাজ! যেহেতু আপনি সকল অবস্থাতেই ধর্ম্মের প্রতি দৃষ্টিপাত করেন, সেই হেতু আপনি কুশলে গৃহে গমন করুন; আমিও চলিয়া যাইতেছি ॥৩৭॥

যেষাং গোব্রাহ্মণা রক্ষ্যাঃ প্রজা রক্ষ্যাশ্চ কেকয় !।
ন রক্ষোভ্যো ভয়ং তেষাং কুত এব তু পাতকম্ ॥৩৮॥
যেষাং পুরোগমা বিপ্রা যেষাং ব্রহ্ম পরং বলম্।
সুরক্ষিতাস্তথা বিপ্রাস্তে বৈ স্বর্গজিতো নৃপাঃ ॥৩৯॥
তস্মাদ্দ্বিজাতীন্ রক্ষেত তে হি রক্ষন্তি রক্ষিতাঃ।
আশীরেষাং ভবেদ্রাজন্ ! রাজ্ঞাং সম্যক্ প্রবর্ত্ততাম্ ॥৪০॥
তস্মাদ্রাজ্ঞা বিশেষেণ বিকর্ম্মস্থা দ্বিজাতয়ঃ।
নিয়ম্যাঃ সংবিভজ্যাশ্চ প্রজানুগ্রহকারণাৎ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

যেষামিতি। পাতকস্তেদমিতি পাতকং ভয়ম্ ॥৩৮॥

যেষামিতি। ব্রহ্ম তপঃ। 'বেদস্তত্ত্বং তপো ব্রহ্ম' ইত্যমরঃ ॥৩৯॥

তস্মাদিতি। আশীঃ শুভাশংসা সা চ তেষাং সত্যবাক্ত্বয়া সফলাপি ভবেদিত্যাশয়ঃ। প্রবর্ত্ততাং যুদ্ধাদৌ কার্য্যে প্রবর্ত্তমানানাম্ ॥৪০॥

তস্মাদিতি। বিকর্ম্মস্থা নিষিদ্ধকর্ম্মকারিণঃ। নিয়ম্যা নিষিদ্ধকর্ম্মভ্যো নিবর্ত্তনীয়াঃ, সংবিভজ্যাশ্চ উৎকৃষ্টাপকৃষ্টভেদেন স্থাপনীয়াঃ। প্রজানুগ্রহকারণাৎ তেষামাশিষা প্রজাভ্যুদয়াবশ্যম্ভাবাদিতি ভাবঃ ॥৪১॥

কেকয়রাজ ! যাঁহারা গো ও ব্রাহ্মণকে এবং প্রজাবর্গকে রক্ষণীয় বলিয়া মনে করেন, তাঁহাদের রাক্ষসের ভয় হয় না, পাপের ভয় আর হইবে কেন ? ॥৩৮॥

ব্রাহ্মণ যে সকল রাজার অগ্রগামী হন এবং যে সকল রাজার তপস্যাই পরম বল আর যাহারা ব্রাহ্মণগণকে বিশেষভাবে রক্ষা করেন, সেই সকল রাজা অবশ্যই স্বর্গে গমন করিয়া থাকেন ॥৩৯॥

ভীষ্ম বলিলেন—'অতএব রাজা সর্ব্বপ্রযত্নে ব্রাহ্মণগণকে রক্ষা করিবেন। কারণ, ব্রাহ্মণেরা রক্ষিত হইয়া আর সকলকে রক্ষা করেন, নরনাথ ! বিশেষতঃ রাজারা যখন যুদ্ধাদিকার্য্যে প্রবৃত্ত হন, তখন এই ব্রাহ্মণগণের সম্যক্ শুভাশীর্ব্বাদ হইতে থাকে ॥৪০॥

তারপর রাজা বিরুদ্ধকর্ম্মকারী ব্রাহ্মণগণকে বিশেষভাবে সেই বিরুদ্ধকর্ম্ম হইতে নিবর্ত্তিত করিবেন এবং প্রজাদের প্রতি অনুগ্রহ করিবার জন্য উৎকৃষ্ট ও নিকৃষ্ট ভেদে সেই ব্রাহ্মণগণকে উচ্চ-নীচ-ভাবে স্থাপন করিবেন ॥৪১॥

(৩৮) যেষাং গোব্রাহ্মণং রক্ষ্যম্...বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (৩৯) অতিথিপ্রিয়াস্তথা বিপ্রাঃ...বঙ্গ বৰ্দ্ধ।
(৪১)...তদনুগ্রহকারণাৎ...বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

এবং যো বর্ত্ততে রাজা পৌরজানপদেষ্বিহ।
অনুভূয়েহ ভদ্রাণি প্রাপ্নোতীন্দ্রসলোকতাম্ ॥৪২॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
রাজধর্ম্মে কৈকেয়োপাখ্যানে পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

ষট্‌সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

যুধিষ্ঠির উবাচ।
ব্যাখ্যাতা রাজধর্ম্মেণ বৃত্তিরাপৎসু ভারত !।
কথঞ্চিদ্বৈশ্যধর্ম্মেণ সংজীবেৎ ব্রাহ্মণো ন বা ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। ভদ্রাণি সর্ব্বমঙ্গলানি, ইন্দ্রসলোকতাং স্বর্গম্ ॥৪২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ব্যাখ্যাতেতি। হে ভারত ! আপৎসু যাজনাদিস্বকর্ম্মণা বৃত্ত্যসম্ভবেষু, রাজধর্ম্মেণ অস্ত্রধারণাদিনা, ব্রাহ্মণানাং বৃত্তির্ব্যাখ্যাতা ত্বয়োক্তা। কিন্তু ব্রাহ্মণস্তাস্বাপৎস্বেব কথঞ্চিদ্বৈশ্যধর্ম্মেণ কৃষ্যাদিনা সংজীবেন্ন বা ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

জীবিকোপায়ান্নিবৃত্তাঃ ॥১৩—২২॥ স্বপতি স্বাপং কুর্ব্বতি সতি ॥২৩—২৬॥ বাঞ্ছয়ামি বাঞ্ছামি ॥২৭—২৯॥ অধ্যায়তাৎপর্য্যং সংগৃহ্ণাতি যেষামিতি ॥৩৬—৪২॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৫॥

এই জগতে যে রাজা এই ভাবে পুরবাসিগণ ও দেশবাসিগণের সঙ্গে ব্যবহার করেন, তিনি ইহলোকে সর্ব্বপ্রকার মঙ্গল অনুভব করিয়া মৃত্যুর পর ইন্দ্রলোকে গমন করেন' ॥৪২॥

—:০:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভরতনন্দন পিতামহ ! আপৎকালে ব্রাহ্মণের অস্ত্রধারণাদি রাজধর্ম্ম অবলম্বন হইতে পারে ইহা আপনি বলিলেন, (এখন জিজ্ঞাসা করি) ব্রাহ্মণ

* ...সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ...বঙ্গ বর্দ্ধ নি। (১)...কথংস্বিৎ...বঙ্গ বর্দ্ধ।

ভীষ্ম উবাচ।

অশক্তঃ ক্ষত্রধর্ম্মেণ বৈশ্যধর্ম্মেণ বর্ত্তয়েৎ।
কৃষিং গোরক্ষমাস্থায় ব্যসনে বৃত্তিসংক্ষয়ে ॥২॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কানি পণ্যানি বিক্রীণন্ স্বর্গলোকান্ন হীয়তে।
ব্রাহ্মণো বৈশ্যধর্ম্মেণ বর্ত্তয়ন্ ভরতর্ষভ ! ॥৩॥

ভীষ্ম উবাচ।

সুরালবণমিত্যেতত্তিলান্ কেশরিণঃ পশূন্।
বৃষভান্ মধু মাংসঞ্চ কৃতান্নঞ্চ যুধিষ্ঠির ! ॥৪॥
সর্ব্বাস্ববস্থাস্বেতানি ব্রাহ্মণঃ পরিবর্জ্জয়েৎ।
এতেষাং বিক্রয়াত্তাত ! ব্রাহ্মণো নরকং ব্রজেৎ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অশক্ত ইতি। ব্রাহ্মণঃ বৃত্তিসংক্ষয়ে যাজনাদিস্ববৃত্ত্যসম্ভবে, অতএব ব্যসনে বিপদি, ক্ষত্রধর্ম্মেণাপি অশক্তো বর্ত্তিতুমসমর্থঃ সন্, বৈশ্যধর্ম্মেণ গোরক্ষমিতি বাণিজ্যস্যাপ্যুপলক্ষণম্, আস্থায় অবলম্ব্য, বর্ত্তয়েৎ বৃত্তিং জীবিকানির্ব্বাহোপায়ং কুর্য্যাৎ ॥২॥

কানীতি। পণ্যানি বিক্রেয়দ্রব্যাণি। বর্ত্তয়ন্ বৃত্তিং কুর্ব্বন্ ॥৩॥

সুরেতি। কেশরিণঃ কেশরযুক্তান্, পশূন্ সিংহাশ্বাদীন্, কৃতান্নং পকান্নম্। পরিবর্জ্জয়েৎ বিক্রয়বিষয়ে ॥৪—৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যাখ্যাতা ব্রাহ্মণস্যেতি শেষঃ। রাজধর্ম্মেণেতি শস্ত্রধারণাদিনা বৃত্তিজীবিকা আপদি বিকর্ম্মস্থোঽপি ব্রাহ্মণাদির্ন রাজ্ঞঃ পাপায় ভবতীতি ভাবঃ ॥১॥ বর্ত্তয়েদ্ব্রাহ্মণঃ ॥২—৩॥ কেশরিণোঽশ্বান্

'অস্ত্রধারণাদি রাজধর্ম্মদ্বারাও জীবিকানির্ব্বাহ করিতে না পারিলে, কোনরূপ বৈশ্যধর্ম্মদ্বারা জীবিকানির্ব্বাহ করিতে পারেন কিনা ?' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'স্বকীয় যাজনাদিবৃত্তির দ্বারা জীবিকানির্ব্বাহ অসম্ভব হওয়ায় বিপদ্ উপস্থিত হইলে, অস্ত্রধারণাদি ক্ষত্রিয়ধর্ম্মদ্বারাও জীবিকানির্ব্বাহ করিতে না পারিলে, ব্রাহ্মণ-কৃষি, পশুপালন ও বাণিজ্য অবলম্বন করিয়া, জীবিকানির্ব্বাহ করিতে পারেন' ॥২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ! ব্রাহ্মণ উক্তবিধ বৈশ্যধর্ম্ম অবলম্বনপূর্ব্বক জীবিকানির্ব্বাহ করিতে প্রবৃত্ত হইয়া, কোন্ কোন্ পণ্য বিক্রয় করিতে থাকিয়া স্বর্গচ্যুত হন না ?' ॥৩॥

(২)···কৃষিগোরক্ষ্যম্···বঙ্গ বর্দ্ধ। (৩)···সুরালবণমিতোব···বঙ্গ বর্দ্ধ। (৪)···বিক্রীয়···বঙ্গ বর্দ্ধ।

অজোঽগ্নির্বরুণো মেষঃ সূর্য্যোঽশ্বঃ পৃথিবী বিরাট্ ।
ধেনুর্যজ্ঞশ্চ সোমশ্চ ন বিক্রেয়াঃ কথঞ্চন ॥৬॥
পক্কেনামস্য নিময়ং ন প্রশংসন্তি সাধবঃ ।
নিময়েৎ পক্কমামেন ভোজনার্থায় ভারত ! ॥৭॥
বয়ং সিদ্ধমশিষ্যামো ভবান্ সাধয়তামিদম্ ।
এবং সংবীক্ষ্য সময়ং নাধর্ম্মোঽস্তি কথঞ্চন ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অজ ইতি। অজশ্ছাগঃ, অগ্নিরগ্নির্ভূতঃ, মেষো বরুণঃ, অশ্বঃ সূর্য্যঃ, পৃথিবী ভূমিশ্চ বিরাট্ পুরুষঃ, ধেনুর্যজ্ঞঃ সোমশ্চন্দ্রশ্চ, অতএবৈতে অজাদয়ঃ কথঞ্চন ব্রাহ্মণেন ন বিক্রেয়াঃ। অগ্ন্যাদি-দেবতাবিক্রয়দোষাপাতাৎ ॥৬॥

পক্কেনেতি। পক্কেন অন্নাদিনা, আমস্য অপক্কস্য অন্নাদেঃ নিময়ং বিনিময়ং পরিবর্ত্তনং ন প্রশংসন্তি। শীঘ্রাশীঘ্রভোজনসাধনত্বেনাতুল্যত্বাৎ। অতএব আমেন অপক্কেন নিময়েৎ পরিবর্ত্তয়েৎ ॥৭॥

উক্তস্যাপবাদমাহ বয়মিতি। সিদ্ধমন্নম্, অশিষ্যামো ভক্ষয়িষ্যামঃ; ভবাংস্ত ইদমামান্নং সাধয়তাম্ পচতু, এবং সময়ং প্রতিজ্ঞাং সংবীক্ষ্য অবগত্য স্থিতস্য কথঞ্চনাপি পক্কান্নেনামান্নবিনিময়ে অধর্ম্মো নাস্তি। ক্ষুধাতারতম্যেন বিলম্বাসহত্বাৎ, বিলম্বসহত্বাচ্চেতি ভাবঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

পশূন্ গোজাবিমহিষাদীন্ কৃতান্নং পক্কমন্নম্ ॥৪—৫॥ অজাদীনাং বিক্রয়েঽগ্ন্যাদয়ো দেবতা এব বিক্রীতাস্তৎশ্চাযজ্ঞিয়ো ভবতীত্যর্থঃ। বিরাড়ন্নমিতি প্রাক্তঃ, অন্নবিক্রয়াৎ পৃথিবীবিক্রয়পাপং ভবতীতি তেষামাশয়ঃ। পৃথিবীবিক্রয়াৎ সর্ব্বদেবতাসমষ্টিরূপো বিরাড়েব বিক্রীতস্তেন তদসম্বন্ধাদ্দোদিরহিতো ভবতীত্যর্থঃ ॥৬॥ পক্কেনামস্য বিনিময়ে পক্কদো দুষ্যতি নত্বামদ ইত্যর্থঃ ॥৭॥ ইদমপ্যপবদতি—

ভীষ্ম বলিলেন—'যুধিষ্ঠির! ব্রাহ্মণ সমস্ত অবস্থাতেই মদ্য, লবণ, তিল, কেশরযুক্ত পশু, বৃষ, মধু, মাংস ও পক্কান্ন বিক্রয় করিবেন না। কারণ, বৎস! ব্রাহ্মণ এই সকল দ্রব্য বিক্রয় করিলে নরকে গমন করেন ॥৪—৫॥

ছাগল অগ্নিস্বরূপ, মেষ বরুণস্বরূপ, অশ্ব সূর্য্যস্বরূপ, ভূমি বিরাট্‌পুরুষস্বরূপ এবং ধেনু যজ্ঞ ও চন্দ্রস্বরূপ। অতএব, ব্রাহ্মণ কোন প্রকারেই ছাগল প্রভৃতি বিক্রয় করিবেন না ॥৬॥

ভরতনন্দন! পক্কান্নদ্বারা আমান্নের বিনিময়কে সাধুরা প্রশস্ত বলেন না; অতএব, মানুষ ভোজনের জন্য আমান্নদ্বারা পক্কান্নের বিনিময় করিতে পারে ॥৭॥

তবে, 'আমি অত্যন্ত ক্ষুধার্ত্ত বলিয়া আপনার এই সিদ্ধান্ন ভোজন করি; আর আপনি সেরূপ ক্ষুধার্ত্ত নহেন বলিয়া আমার এই আমান্ন লইয়া পাক করিয়া নিন্'

(৮)···সাধয়তামিমম্···নি।···সংবীক্ষ্য নিময়ন্···বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

অত্র তে বৰ্ত্তয়িষ্যামি যথা ধর্ম্মঃ সনাতনঃ।
ব্যবহারপ্রবৃত্তানাং তন্নিবোধ যুধিষ্ঠির! ॥৯॥
ভবতেঽহং দদানীদং ভবানেতৎ প্রযচ্ছতু।
রুচিতো বৰ্ত্ততে ধর্ম্মো ন বলাৎ সম্প্রবৰ্ত্ততে ॥১০॥
ইত্যেবং সংপ্রবৰ্ত্তন্তে ব্যবহারাঃ পুরাতনাঃ।
ঋষীণামিতরেষাঞ্চ সাধু চৈতদসংশয়ম্ ॥১১॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

অথ তাত! যদা সর্ব্বাঃ শস্ত্রমাদদতে প্রজাঃ।
ব্যুৎক্রমন্তে স্বধর্ম্মেভ্যঃ ক্ষত্রস্য ক্ষীয়তে বলম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। বৰ্ত্তয়িষ্যামি বিষয়মুপস্থাপয়িষ্যামি। ব্যবহারে বিনিময়ে প্রবৃত্তানাম্ ॥৯॥
ভবত ইতি। ইদং রজতবলয়ম্, এতৎস্বর্ণবলয়ম্, রুচিতঃ দাতুরভিপ্রায়তঃ, ধর্ম্মো বিনিময়ঃ ॥১০॥
ইতীতি। এতৎ সাধু চ, উভয়োঃ সম্মতত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১১॥
অথেতি। প্রজা ব্রহ্মক্ষত্রেতরে জনাঃ। ব্যুৎক্রমন্তে প্রচ্যবন্তে, তদা ক্ষত্রস্য বলং ক্ষীয়তে ব্রহ্মক্ষত্রয়োরল্পত্বাৎ, বৈশ্যশূদ্রাদীনাঞ্চ বহুত্বাদিতি ভাবঃ ॥১২॥

এইরূপ নিয়ম করিলে, সে স্থলে পক্কান্ন দ্বারা আমান্নের বিনিময় হইলেও কোন প্রকার অধর্ম্ম হয় না ॥৮॥

যুধিষ্ঠির! বিনিময়প্রবৃত্ত লোকদিগের যেরূপ সনাতন ধর্ম্ম চলিয়া আসিতেছে, তাহা আমি এখন তোমার নিকট বলিব, তুমি তাহা শ্রবণ কর ॥৯॥

'আমি আমার এই অল্পমূল্যদ্রব্য আপনাকে দিতেছি; আর আপনি আপনার ঐ বহুমূল্যদ্রব্য আমাকে দিন' এইরূপ উক্তিস্থলে, দাতার অভিপ্রায় অনুসারেই সেরূপ বিনিময় হইতে পারে, কিন্তু গ্রহীতার বল প্রয়োগে সেরূপ বিনিময় হইতে পারে না ॥১০॥

প্রাচীন কাল হইতে ঋষিগণ ও অন্যান্য সকলের মধ্যে এইরূপ ব্যবহারই চলিয়া আসিতেছে এবং এইরূপ ব্যবহারই যে ভাল, সে বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই' ॥১১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! যখন ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়ভিন্ন সমস্ত প্রজাই অস্ত্রধারণ করে এবং আপন আপন ধর্ম্ম হইতে বিচ্যুত হয়, তখন ক্ষত্রিয়ের বল ক্ষীণ হইয়া পড়ে ॥১২॥

---

(৯)...পুরা ধর্ম্মঃ...বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (১০)...উচিতো বৰ্ত্ততে...নি।

তদা ত্রাতা তু কো নু স্যাৎ কো ধর্ম্মঃ কিং পরায়ণম্ ।
এতং মে সংশয়ং ব্রূহি বিস্তরেণ পিতামহ ! ॥১৩॥

ভীষ্ম উবাচ ।

দানেন তপসা যজ্ঞৈরদ্রোহেণ দমেন চ ।
ব্রাহ্মণপ্রমুখা বর্ণাঃ ক্ষেমমিচ্ছেয়ুরাত্মনঃ ॥১৪॥
তেষাং যে বেদবলিনস্ত উত্থায় সমন্ততঃ ।
রাজ্ঞো বলং বর্দ্ধয়েয়ুর্মহেন্দ্রস্যেব দেবতাঃ ॥১৫॥
রাজ্ঞো হি ক্ষীয়মাণস্য ব্রহ্মৈবাহুঃ পরায়ণম্ ।
তস্মাৎ ব্রহ্মবলেনৈব সমুত্থেয়ং বিজানতা ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তদেতি। ত্রাতা রক্ষকঃ। পরায়ণং প্রধানাশ্রয়ঃ ॥১৩॥

দানেনেতি। দমেন ইন্দ্রিয়দমনেন। ক্ষেমং মঙ্গলম্ ॥১৪॥

তেষামিতি। বেদেন বলিনস্তেজোবর্দ্ধনাৎ। উত্থায় উদ্যুজ্য ॥১৫॥

রাজ্ঞ ইতি। ব্রহ্ম ব্রাহ্মণ এব, পরায়ণম্ পরমাশ্রয়ঃ, সমুত্থেয়ং দময়িতুমুদ্যোজ্যম্। বিজানতা ব্রাহ্মণশক্তিমিতি শেষঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বয়মিতি ॥৮—৯॥ ভবতেঽহমিতি রুচিতঃ সর্ব্বেঽপি বিনিমগ্না যুক্তা ন তু লাভালোভত ইত্যর্থঃ ॥১০—১১॥ প্রজ্ঞা বৈশ্যশূদ্রান্ত্যজাঃ ॥১২—১৩॥ ক্ষীণবলো রাজ্ঞা কথমস্যাংস্বায়েতেত্যাহ দ্বাভ্যাং, দানেনেতি ॥১৪—১৫॥ যদি তাঃ স্পর্দ্ধেরন্ তর্হি রাজ্ঞা ব্রাহ্মণানেবাশ্রিত্য প্রজা বশীকুর্য্যাদিত্যাহ

পিতামহ! তখন কে রক্ষক হইবে, ধর্ম্মই বা কি প্রকার হইয়া যাইবে এবং কেই বা প্রধান আশ্রয় হইবে, আমার এই সন্দিগ্ধ বিষয় আপনি বিস্তরক্রমে বলুন' ॥১৩॥

ভীষ্ম বলিলেন—'তখন ব্রাহ্মণপ্রভৃতি বর্ণসকল কাঁহারও দ্রোহ না করিয়া-দান, তপস্যা, যজ্ঞ ও ইন্দ্রিয়দমনদ্বারা আপন আপন মঙ্গল কামনা করিবেন ॥১৪॥

ক্রমে তাঁহাদের মধ্যে যাঁহারা বেদবলে বলীয়ান্ হইবেন, তাঁহারা সকল দিক্ হইতে উদ্যোগী হইয়া দেবতারা যেমন ইন্দ্রের বল বৃদ্ধি করিয়া থাকেন সেইরূপ রাজার বল বৃদ্ধি করিবেন ॥১৫॥

উক্তরূপে রাজার বল ক্ষীণ হইয়া পড়িলে, ব্রাহ্মণই রাজার প্রধান আশ্রয় হইবেন। অতএব, রাজা ব্রাহ্মণের শক্তি জানিয়া ব্রাহ্মণের বল অবলম্বন করিয়াই সেই বিদ্রোহ দমন করিবেন ॥১৬॥

---

(১৩) রাজা ত্রাতা তু লোকস্য কথঞ্চ স্যাৎ পরায়ণম্।...বিস্তরেণ নরাধিপ !...বঙ্গ...বর্দ্ধ।

যদা তু বিজয়ী রাজা ক্ষেমং রাষ্ট্রেঽভিসন্দধেৎ।
তদা বর্ণা যথাধর্ম্মং নিবিশেয়ুঃ স্বকর্ম্মসু ॥১৭॥
উন্মর্য্যাদে প্রবৃত্তে তু দস্যুভিঃ সঙ্করে কৃতে।
সর্ব্বে বর্ণা ন দুষ্যেয়ুঃ শস্ত্রবন্তো যুধিষ্ঠির! ॥১৮॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

অথ চেৎ সর্ব্বতঃ ক্ষত্রং প্রদুষ্যেৎ ব্রাহ্মণং প্রতি।
কস্তত্র ব্রাহ্মণাংস্ত্রাতা কো ধর্ম্মঃ কিং পরায়ণম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। বিজয়ী ব্রহ্মবলেনৈব লব্ধবিজয়ঃ। অভিসন্দধেৎ সর্ব্বতঃ সন্ধানেন বিধাতুমারভেত। বর্ণা বিদ্রোহিণস্ত্যক্তধর্ম্মাশ্চ বৈশ্যাদয়ঃ স্ব কর্ম্মসু নিবিশেয়ুঃ, বিজয়িনো রাজ্ঞঃ শাসনাদেব ॥১৭॥

কদাচিৎ তু বৈশ্যাদীনামপি শস্ত্রধারণং মঙ্গলায়ৈব স্যাদিত্যাহ উন্মর্য্যাদ ইতি। দস্যুভির্ম্লেচ্ছাদিভিঃ, সঙ্করে বৃত্তিমিশ্রণে বলেন কৃতে, তদা চ লোকসমাজে উন্মর্য্যাদে উৎসন্নমর্য্যাদে বিশৃঙ্খলে প্রবৃত্তে সতি, শস্ত্রবন্তঃ সর্ব্বে বর্ণা ন দুষ্যেয়ুঃ তেষাং দস্যূনাং দমনাৎ শস্ত্রধারণেনাপি দোষবন্তো ন স্যুঃ ॥১৮॥

অথেতি। প্রদুষ্যেৎ বিরুদ্ধাচরণেন দুষ্টং ভবেৎ। ত্রাতেতি তৃঙ্ প্রত্যয়স্য নিষ্ঠাদিত্বাৎ কর্ম্মণি ন ষষ্ঠী। পরায়ণং ধর্ম্মে ক্ষত্রস্য পরমাশ্রয়ঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্বাভ্যাং, রাজ্ঞোঽপীতি ॥১৬—১৭॥ কালবিশেষে সর্ব্বেষামপি শস্ত্রধারণং যুক্তমিত্যাহ, উন্মর্য্যাদে ইতি ॥১৮॥ ব্রাহ্মণান্ দ্বিষতঃ ক্ষত্রিয়স্য ব্রহ্মৈব পরায়ণমিতি প্রশ্নপূর্ব্বকমাহ, অথেত্যাদিনা ॥১৯॥

যখন রাজা বিদ্রোহীদিগকে দমন করিয়া রাজ্যমধ্যে মঙ্গলবিধান করিতে আরম্ভ করিবেন, তখন সেই বিদ্রোহী বৈশ্য প্রভৃতি লোকেরা ধর্ম্ম অনুসারে আপন আপন কর্ম্মে অভিনিবিষ্ট হইবে ॥১৭॥

কিন্তু যুধিষ্ঠির! যখন দস্যুরা আসিয়া বলপূর্ব্বক ধর্ম্মের বিশৃঙ্খলা উৎপাদন করে এবং তাহাতে লোক সকল মর্য্যাদাহীন হইয়া উঠে, তখন সমস্তবর্ণ অস্ত্রধারণ করিয়াও দোষী হয় না' ॥১৮॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! যদি ক্ষত্রিয়েরাই সর্ব্বপ্রকারে ব্রাহ্মণগণের প্রতি বিদ্রোহাচরণ করে, তবে সে ক্ষেত্রে কে ব্রাহ্মণগণের রক্ষক হইবে? ধর্ম্মই বা কিরূপ হইয়া যাইবে? এবং ধর্ম্মাচরণ সম্বন্ধে কে ক্ষত্রিয়ের প্রধান আশ্রয় হইবে?' ॥১৯॥

---

(১৭) যদা ভুবি জয়ী রাজা··· নিবিশেয়ুঃ কথঞ্চন···বঙ্গ···বর্দ্ধ। (১৯)···কস্তস্য ব্রাহ্মণ স্ত্রাতা···বঙ্গ···বর্দ্ধ।

ভীষ্ম উবাচ।

তপসা ব্রহ্মচর্য্যেণ শস্ত্রেণ চ বলেন চ।
অমায়য়া মায়য়া চ নিয়ন্তব্যং তদা ভবেৎ ॥২০॥
ক্ষত্রিয়স্যাতিবৃত্তস্য ব্রাহ্মণেষু বিশেষতঃ।
ব্রহ্মৈব সংনিয়ন্তৃ স্যাৎ ক্ষত্রং হি ব্রহ্মসম্ভবম্ ॥২১॥
অদ্ভ্যোঽগ্নির্ব্রহ্মতঃ ক্ষত্রমশ্মনো লোহমুত্থিতম্।
তেষাং সর্ব্বত্রগং তেজঃ স্বস্বযোনিষু শাম্যতি ॥২২॥
যদা ছিনত্ত্যয়োঽশ্মানমগ্নিশ্চাপোঽভিগচ্ছতি।
ক্ষত্রং বা ব্রাহ্মণং দ্বেষ্টি তদা শাম্যন্তি তে ত্রয়ঃ ॥২৩॥
তস্মাৎ ব্রহ্মণি শাম্যন্তি ক্ষত্রিয়াণাং যুধিষ্ঠির!।
সমুদীর্ণান্যজেয়ানি তেজাংসি চ বলানি চ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তপসেতি। বলেন দৈহিকশক্ত্যা। অমায়য়া সারল্যেন, মায়য়া কূটকৌশলেন চ নিয়ন্তব্যং ব্রাহ্মণেন ক্ষত্রং যথাস্থানে স্থাপ্যম্ ॥২০॥

ক্ষত্রিয়স্যেতি। অতিবৃত্তস্য অতিক্রান্তস্য মর্য্যাদালঙ্ঘনকারিণ ইত্যর্থঃ। ব্রহ্ম ব্রাহ্মণ এব, ব্রহ্মণো ব্রাহ্মণাৎ সম্ভবতীতি তৎ ॥২১॥

অদ্ভ্য ইতি। অগ্নিরদ্ভ্যো জলাৎ, ক্ষত্রং ব্রহ্মতো ব্রাহ্মণাৎ, লোহঞ্চ অশ্মনঃ পাষাণাৎ, উত্থিতমুৎপন্নম্। অতএব তেষামগ্ন্যাদীনাং সর্ব্বত্রকং তেজঃ স্বস্বযোনিষু নিজ-নিজ-কারণেষু, শাম্যতি নিবর্ত্ততে ॥২২॥

যদেতি। অয়ো লোহময়মস্ত্রং কর্ত্তৃ, অশ্মানং পাষাণং ছিনত্তি; অগ্নিশ্চ অপো জলম্। অভিগচ্ছতি। তে অয়ঃ প্রভৃতয়ঃ ॥২৩॥

ভীষ্ম বলিলেন—'তখন ব্রাহ্মণই তপস্যা, ব্রহ্মচর্যা, অস্ত্র ও দৈহিক শক্তিদ্বারা সরলভাবে কিংবা কূটকৌশলে ক্ষত্রিয়গণকে স্বধর্মে নিয়মিত করিবেন ॥২০॥

যখন ক্ষত্রিয় বিশেষভাবে ব্রাহ্মণের মর্য্যাদা লঙ্ঘন করিতে থাকে, তখন ব্রাহ্মণই সেই ক্ষত্রিয়ের নিয়ামক হইবেন, কারণ, ক্ষত্রিয় ব্রাহ্মণ হইতেই উৎপন্ন হইয়াছে ॥২১॥

অগ্নি জল হইতে, ক্ষত্রিয় ব্রাহ্মণ হইতে এবং লৌহ পাষাণ হইতে উৎপন্ন হইয়াছে। অতএব, সেই অগ্নি প্রভৃতির সর্ব্বব্যাপী তেজ আপন আপন কারণ জল প্রভৃতিতে নিবৃত্তি পাইয়া থাকে ॥২২॥

যখন লৌহময় অস্ত্র, পাষাণ ছেদন করিতে আরম্ভ করে, অগ্নি জলের দিকে যায় এবং ক্ষত্রিয় ব্রাহ্মণকে বিদ্বেষ করে, তখনই সেই তিনটী পদার্থ বিনষ্ট হয় ॥২৩॥

(২২)…স্বাসু যুবোনি…বজ…বর্দ্ধ।

ব্রহ্মবীর্য্যে মৃদৌ ভূতে ক্ষত্রবীর্য্যে চ দুর্ব্বলে।
দুষ্টেষু সর্ব্ববর্ণেষু ব্রাহ্মণান্ প্রতি ভারত ! ॥২৫॥
যে তত্র যুদ্ধং কুর্ব্বন্তি ত্যক্ত্বা জীবিতমাত্মনঃ।
ব্রাহ্মণান্ পরিরক্ষন্তো ধর্ম্মমাত্মনমেব চ ॥২৬॥
মনস্বিনো মন্যুমন্তঃ পুণ্যশ্লোকা ভবন্তি তে।
ব্রাহ্মণার্থং হি সর্ব্বেষাং শস্ত্রগ্রহণমিষ্যতে ॥২৭॥ (বিশেষকম্)
অতিস্বিষ্টমধীতানাং লোকানতিতপস্বিনাম্।
অনাশকাগ্ন্যাহিতানাং শূরা যান্তি পরাং গতিম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। ব্রহ্মণি ব্রাহ্মণে। সমুদীর্ণানি উদ্‌গতানি ॥২৪॥

ব্রহ্মেতি। ব্রহ্মণো ব্রাহ্মণস্য বীর্য্যে। সর্ব্ববর্ণেষু বৈশ্যাদিষু। ত্যক্ত্বা ত্যক্তুমুদ্যমং কৃত্বা। মন্যুমন্তঃ ক্রোধবন্তঃ, পুণ্যশ্লোকাঃ পবিত্রযশসঃ ॥২৫—২৭॥

অতীতি। শূরাস্তে বীরাঃ, অতিস্বিষ্টং অতিশোভনো যজ্ঞো যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্‌যথা তথা, অধীতানাং কৃতবেদাধ্যয়নানাম্, অতিতপস্বিনাম্, ন আশকা অনাশকা অভোজিনো নিত্যোপবাসিনশ্চেত্যর্থঃ। অগ্নিরাহিতঃ স্থাপিতো যৈ স্তে চ তেষাম্, লোকান্ স্বর্গান্ পরাং গতিং মুক্তিঞ্চ যান্তি ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

নিয়ন্তবাং ক্ষত্রং ব্রাহ্মণেনেতি শেষঃ ॥২০—২৪॥ সর্ব্বৈর্ব্বর্ণৈর্ব্রহ্মক্ষত্রয়োরভিভবে ব্রাহ্মণার্থং ক্ষত্রেণ মর্ত্তব্যমেবেত্যাহ, ব্রহ্মেত্যাদিনা ॥২৫—২৭॥ অতীতি। যজ্ঞাধ্যয়নতপোযুক্তানামনশনাগ্নিপ্রবেশকারিণামপ্যপেক্ষয়া ব্রাহ্মণার্থং ম্রিয়মাণ উৎকৃষ্টান্ লোকানাপ্নোতীত্যর্থঃ ॥২৮॥ এবং যুদ্ধধর্ম্মেণ ॥২৯॥

অতএব যুধিষ্ঠির ! অন্যের অজেয় ক্ষত্রিয়গণের তেজ ও বল ব্রাহ্মণের নিকট যাইয়াই নিবৃত্তি পাইয়া থাকে ॥২৪॥

বৈশ্য প্রভৃতি সমস্তবর্ণ সর্ব্বপ্রকারে ব্রাহ্মণগণের প্রতি দুর্ব্যবহার করিতে থাকিলে, ব্রাহ্মণের শক্তি কোমল হইয়া পড়িলে এবং ক্ষত্রিয়ের শক্তি হ্রাস পাইলে যে মনস্বীরা ক্রুদ্ধ হইয়া ব্রাহ্মণ, ধর্ম্ম ও আপনাদিগকে রক্ষা করিবার জন্য নিজেদের প্রাণত্যাগের উদ্যম করিয়া, সেই সময়ে বৈশ্যপ্রভৃতির সঙ্গে যুদ্ধ করেন, তাঁহারা পুণ্যশ্লোক হইয়া থাকেন। কারণ, ব্রাহ্মণরক্ষার জন্য সকলেরই অস্ত্রগ্রহণ করা মনস্বিগণের অভীষ্ট ॥২৫—২৭॥

অধিক যজ্ঞ, বহু বেদাধ্যয়ন ও সাতিশয় তপস্যাকারীদিগের এবং নিত্য উপবাসী ও সাগ্নিকগণের যে সকল স্বর্গ হইয়া থাকে, সেই বীরেরা সেই সকল স্বর্গ ও নির্ব্বাণমুক্তি লাভ করিয়া থাকেন ॥২৮॥

(২৫)···ব্রাহ্মণান্ প্রতি সর্ব্বশঃ···বঙ্গ···বর্দ্ধ।

ব্রাহ্মণস্ত্রিষু বর্ণেষু শস্ত্রং গৃহ্নন্ ন দুষ্যতি ।
এষ এবাত্মনস্ত্যাগো নান্যং ধর্ম্মং বিদুর্জনাঃ ॥২৯॥
তেভ্যো নমশ্চ ভদ্রঞ্চ যে শরীরাণি জুহ্বতি ।
ব্রহ্মদ্বিষো জিঘাংসন্তস্তেষাং নোঽস্তু সলোকতা ।
ব্রহ্মলোকজিতঃ স্বর্গ্যান্ বীরাংস্তান্ মনুরব্রবীৎ ॥৩০॥
যথাশ্বমেধাবভৃথে স্নাতাঃ পূতা ভবন্ত্যত ।
দুষ্কৃতস্য প্রণাশেন তথা শস্ত্রহতা রণে ॥৩১॥
ভবত্যধর্ম্মো ধর্ম্মো হি ধর্ম্মাধর্ম্মাবুভাবপি ।
কারণাদ্দেশকালস্য দেশকালঃ স তাদৃশঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণ ইতি। ত্রিষু বর্ণেষু ক্ষত্রিয়াদিবর্ণত্রয়রক্ষার্থে ॥২৯॥

তেভ্য ইতি। নমঃ অস্মাকং মন্বাদীনাং নমস্কারঃ, ভদ্রং মঙ্গলঞ্চ ভবত্বিতি শেষঃ, জুহ্বতি সমরানলে, ব্রহ্মদ্বিষোব্রাহ্মণদ্বেষিণো বেদদ্বেষিণো বা। নোঽস্মাকং মন্বাদীনাং সলোকতা সমানলোকবাসিতা। স্বর্গ্যান্ স্বর্গাদনপেতান্ ॥ ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

যথেতি। অশ্বমেধস্য যজ্ঞস্য অবভৃতে সমাপ্তিজলে। দুষ্কৃতস্য পাপিষ্ঠস্য, প্রণাশেন প্রণাশোদ্দেশেন ॥৩১॥

নন্বু ব্রাহ্মণস্যাস্ত্রধারণমধর্ম্ম এবেতি কৃতস্তস্য পূতত্বমিত্যাহ ভবতীতি। দেশকালস্য কারণাৎ অধর্ম্মোঽপি ধর্ম্মো ভবতি, তথা ধর্ম্মাধর্ম্মাবুভাবপি সম্ভবতঃ, রক্ষার্থিনাং ধর্ম্মঃ বিদ্রোহিণাঞ্চাধর্ম্ম ইতি ভাবঃ। স ব্রাহ্মণস্যাস্ত্রধারণসম্বন্ধী ॥৩২॥

ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্রগণের রক্ষার জন্য ব্রাহ্মণ অস্ত্রধারণ করিয়াও দোষভাগী হন না, এবং ইহাই তাঁহার আত্মত্যাগ, এতদ্ভিন্ন অন্য কোন ধর্ম্ম তৎকালে তাঁহার নাই, এইরূপই মনস্বীরা মনে করেন ॥২৯॥

মনু বলিয়াছেন—'যাঁহারা বেদদ্বেষী বা ব্রাহ্মণদ্বেষী লোকদিগকে বিনাশ করিবার জন্য আপনাদের শরীরগুলিকে সমরানলে আহুতি দেন, আমি তাঁহাদিগকে নমস্কার করি এবং তাঁহাদের মঙ্গল কামনা করি, আর তাঁহারা আসিয়া আমাদের সমান লোকে বাস করুন, ইহা ইচ্ছা করি। বিশেষতঃ তাঁহারাই ব্রহ্মলোকবিজয়ী ও সমস্ত স্বর্গের অধিকারী, ইহা মনে করি' ॥৩০॥

মানুষ অশ্বমেধ যজ্ঞ সমাপ্তিকালে তাহার জলে স্নান করিয়া যেমন পবিত্র হয়; তেমন পাপিষ্ঠ বিনাশের জন্য যুদ্ধে অস্ত্রহত হইয়াও পবিত্র হইয়া থাকে ॥৩১॥

(২৯)···এবমেবাত্মনস্ত্যাগাৎ···বঙ্গ···বর্দ্ধ। (৩০)···জুহ্বতে···ব্রহ্মদ্বিষো নিযচ্ছন্তঃ··· বঙ্গ বর্দ্ধ।
(৩১)···দুষ্কৃতঃ সুকৃতশ্চৈব···নি।

মৈত্রাঃ ক্রূরাণি কুর্ব্বন্তো জয়ন্তি স্বর্গমুত্তমম্।
ধর্ম্ম্যাঃ পাপানি কুর্ব্বাণা গচ্ছন্তি পরমাং গতিম্ ॥৩৩॥
ব্রাহ্মণস্ত্রিষু কালেষু শস্ত্রং গৃহ্নন্ ন দুষ্যতি।
আত্মত্রাণে বর্ণদোষে দুর্দ্দম্যনিয়মেষু চ ॥৩৪॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

অভ্যুত্থিতে দস্যুবলে ক্ষত্রার্থে বর্ণসঙ্করে।
সংপ্রমূঢ়েষু বর্ণেষু যদ্যন্যোঽভিভবেদ্বলী ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

মৈত্রা ইতি। মৈত্রা উপকারেণ লোকমিত্রতার্থিন উতঙ্কাদয়ঃ। ক্রূরাণি সর্পসত্রাদীনি। ধর্ম্ম্যা ধর্ম্মাদনপেতাঃ ক্ষত্রিয়াঃ, পাপাণি লোকসংহারেণাধর্ম্মান্, গচ্ছন্তি ধর্ম্মস্থাপনোদ্দেশাৎ ॥৩৩॥

ব্রাহ্মণ ইতি। বর্ণদোষে ক্ষত্রিয়াদৌ বিকর্ম্মস্থে, দুর্দ্দম্যানাং তস্করাদীনাং নিয়মেষু দমনেষু চ ॥৩৪॥

অভীতি। অভ্যুত্থিতে বৃদ্ধিং প্রাপ্তে, ক্ষত্রার্থে উৎপথগামিনো রাজ্ঞো দমনার্থে, বর্ণসঙ্করে অবাধব্যভিচারেণ বর্ণসঙ্করোৎপত্তিসম্ভবে, বর্ণেষু ব্রাহ্মণাদিষু, সংপ্রমূঢ়েষু কর্ত্তব্যজ্ঞানহীনেষু চ

ভারতভাবদীপঃ

নোঽস্মাকমস্ত্ব ॥৩০॥ যথেতি ততস্তথা ॥৩১॥ ভবতীতি ধর্ম্মাধর্ম্মৌ ক্রমাদধর্ম্মো ধর্ম্মশ্চ ভবতঃ কারণবিশেষাৎ ॥৩২॥ মৈত্রা উতঙ্কপরাশরাদয়ঃ ক্রূরাণি সর্পরাক্ষসসত্রাদীনি। ধর্ম্ম্যা ধর্ম্মাদনপেতাঃ ক্ষত্রিয়াঃ পাপানি পররাষ্ট্রাবমর্দ্দাদীনি। অধর্ম্মস্য ধর্ম্মত্বে উদাহরণদ্বয়মুক্তম্। ইদমেবাহিংসাখ্য-ধর্ম্মাশ্রয়েঽধর্ম্মরূপমপি ভবতীতি জ্ঞেয়ম্ ॥৩৩॥ বর্ণদোষে ক্ষত্রিয়াদিষূৎপথগামিষু সৎসু ॥৩৪॥ দস্যূদয়ে সতি ক্ষত্রার্থে প্রজাপালননিমিত্তং লোকেষু মূঢ়েষু বর্ণসঙ্করেঽন্যোন্যং দারাহরণাদৌ প্রবৃত্তে সতি যদ্যন্যোঽক্ষত্রিয়ো বলী দস্যূনভিভবেৎ প্রজাশ্চ দস্যুভ্যো রক্ষেত্তর্হি স রাজা কার্যং কুর্য্যান্ন বা

দেশ ও কাল অনুসারে অধর্ম্ম ও ধর্ম্ম হয়; আবার ধর্ম্মও হয় অধর্ম্মও হয়। কেননা, সেই দেশ ও কাল সেইরূপই হইয়া থাকে ॥৩২॥

মানুষ পরের উপকারের জন্য পাপকার্য্য করিয়াও উত্তমস্বর্গের অধিকারী হয় এবং ধর্ম্মনিষ্ঠ ক্ষত্রিয়েরা পাপকার্য্য করিয়াও পরম গতি লাভ করেন ॥৩৩॥

আত্মরক্ষা, বর্ণগণের বিরুদ্ধকর্ম্মদোষ ও দস্যুতস্কর দমন এই তিনটী সময়ে ব্রাহ্মণ অস্ত্রধারণ করিয়াও দোষী হন না ॥৩৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ! দস্যুসৈন্য আক্রমণের জন্য উদ্যোগী হইলে, ক্ষত্রিয় উৎপথগামী হইয়া পড়িলে, ব্যভিচার নিবন্ধন বর্ণসঙ্করের সম্ভাবনা থাকিলে এবং সমস্ত বর্ণই কর্ত্তব্যবিমূঢ় হইয়া পড়িলে, যদি ক্ষত্রিয় ভিন্ন অপর কোন বলবান্ লোক সেই দস্যুসৈন্য প্রভৃতিকে দমন করিতে পারেন; যদি ব্রাহ্মণ বা বৈশ্য কিংবা

(৩৪)· আত্মত্রাণে দস্যুদোষে সর্ব্বস্বহরণে তথা···নি। (৩৫)·· সংপ্রমূঢ়েষু ক্ষেত্রেষু···বঙ্গ, সংপ্রমূঢ়েষু ক্ষত্রেষু···বর্দ্ধ।

ব্রাহ্মণো যদি বা বৈশ্যঃ শূদ্রো বা রাজসত্তম !
দস্যুভ্যোঽথ প্রজা রক্ষেদ্দণ্ডং ধর্ম্মেণ ধারয়ন্ ॥৩৬॥
কার্য্যং কুর্য্যান্নবা কুর্য্যাৎ স বার্য্যো বা ভবেন্নবা ।
তস্মাচ্ছাস্ত্রং গ্রহীতব্যমন্যত্র ক্ষত্রবন্ধুতঃ ॥৩৭॥ (বিশেষকম্)

ভীষ্ম উবাচ ।

অপারে যো ভবেৎ পারমপ্লবে যঃ প্লবো ভবেৎ ।
শূদ্রো বা যদি বাপ্যন্যঃ সর্ব্বথা মানমর্হতি ॥৩৮॥
যমাশ্রিত্য নরা রাজন্ ! বর্ত্তয়েয়ুর্যথাসুখম্ ।
অনাথাস্তপ্যমানাশ্চ দস্যুভিঃ পরিপীড়িতাঃ ॥৩৯॥
তমেব পূজয়েয়ুস্তে প্রীত্যা স্বমিব বান্ধবম্ ।
মহদ্ধ্যভীষ্টং কৌরব্য ! কর্ত্তা সম্মানমর্হতি ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সৎস্ব, যদি অন্যো বলী অভিভবেৎ দস্যুবলাদীন্ দময়েৎ। হে রাজসত্তম ! ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ! কার্য্যং শাসনাদিরাজকর্ম্ম, স বা আর্য্যঃ স্বামী রাজেতি যাবৎ। ক্ষত্রবন্ধুতঃ নিকৃষ্টাৎ ক্ষত্রিয়াৎ, অন্যত্র অন্যেন, তস্মাৎ ব্রাহ্মণাদেঃ শস্ত্রং গ্রহীতব্যং বা ॥৩৫—৩৭॥

অপার ইতি। অপারে পূর্ব্বোক্তে বিপৎসাগরে। পারং তীরস্বরূপঃ, অপ্লবে তরীরহিতে তস্মিন্নেব বিপৎসাগরে, প্লবস্তরীস্বরূপঃ। মানং রাজগৌরবম্ ॥৩৮॥

যমিতি। বর্ত্তয়েয়ুঃ জীবিকাং সম্পাদয়েয়ুঃ। অভীষ্টং রক্ষণম্, কর্ত্তেতি তৃন্ প্রত্যয়ান্তং পদম্, অতএব কর্ম্মণি ন ষষ্ঠী ॥৩৯—৪০॥

শূদ্র ধর্ম্মানুসারে দণ্ডধারণ করিয়া সেই দস্যুগণ হইতে প্রজাগণকে রক্ষা করিতে সমর্থ হন, তাহা হইলে সেই ব্রাহ্মণ বা বৈশ্য বা শূদ্র রাজকার্য্য করিবেন কিনা ? অথবা রাজাই হইবেন কিনা ? কিংবা সেই নিকৃষ্ট ক্ষত্রিয় ভিন্ন অন্য কোন সৎক্ষত্রিয় তাঁহাদের নিকট হইতে অস্ত্র ফিরাইয়া লইবেন ?' ॥৩৫—৩৭॥

ভীষ্ম বলিলেন—'যে শূদ্র কিংবা অন্য যে কোন বর্ণ অপার বিপৎসাগরে পারস্বরূপ হন, কিংবা তরীবিহীন বিপৎসাগরে তরীস্বরূপ হইয়া পড়েন, তিনি সর্ব্বপ্রকারেই রাজসম্মান পাইবার যোগ্য ॥৩৮॥

রাজা ! কৌরবনন্দন ! রক্ষকবিহীন, দস্যুপীড়িত ও ভয়সন্তপ্ত মানুষেরা যাঁহাকে অবলম্বন করিয়া যথাসুখে জীবনযাত্রা নির্ব্বাহ করে, তাঁহাকেই তাহারা আপন বান্ধবের ন্যায় প্রীতি সহকারে পূজা করিবে এবং সেই বিশেষ অভীষ্টসম্পাদনকারী ব্যক্তিই রাজসম্মান পাইবার যোগ্য ॥৩৯—৪০॥

(৩৭)···ন স্ম শস্ত্রং গ্রহীতব্যম্···নি। (৩৯) অনাথাঃ পরিকাল্যন্তঃ···বঙ্গ···বৰ্দ্ধ। (৪০)···অভীরভীক্ষ্ণং কৌরব্য !···বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

কিমুক্ষাবহতা কৃত্যং কিং ধেন্বা বাপ্যদুগ্ধয়া।
বন্ধ্যয়া ভার্য্যয়া কোঽর্থঃ কোঽর্থো রাজ্ঞাপ্যরক্ষতা ॥৪১॥
যথা দারুময়ো হস্তী যথা চর্ম্মময়ো মৃগঃ।
যথা হ্যদক্ষঃ পুরুষঃ পথি ক্ষেত্রং যথোষরম্ ॥৪২॥
এবং বিপ্রোঽনধীয়ানো রাজা যশ্চ ন রক্ষিতা।
মেঘো ন বর্ষতে যশ্চ সর্ব্ব এব নিরর্থকাঃ ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)
নিত্যং যস্তু সতোরক্ষেদসতশ্চ নিবর্ত্তয়েৎ।
স এব রাজা কর্ত্তব্যস্তেন সর্ব্বমিদং ধৃতম্ ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ষট্‌সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অথ তত্র পূর্ব্বো রাজা পুনর্গ্রাহ্যো ন বেত্যাহ ত্রিভিঃ কিমিতি। অবহতা ভারং বোঢ়ুমশক্নুবতা, উক্ষ্ণা বৃষেণ, কিং কৃত্যং কার্য্যং সম্ভবতি, অপি তু কিমপি নেত্যর্থঃ। এবমন্যত্র। অর্থঃ প্রয়োজনম্ ॥৪১॥

যথেতি। দারুময়ঃ কাষ্ঠময়ঃ। ক্ষেত্রং ভূমিঃ, উষরং ক্ষারমৃত্তিকাময়ম্, অনধীয়ানো বেদান্ ॥৪২—৪৩॥

নিত্যমিতি। সতঃ সজ্জনান্, নিবর্ত্তয়েদসৎকর্ম্মণঃ। ধৃতং রক্ষিতং ভবেদিতি শেষঃ ॥৪৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ষট্‌সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

আদ্যঃ স্বামী চ ভবেন্ন বা? আদ্যে অক্ষত্রিয়োঽপি মান্যঃ স্যাৎ অন্ত্যে সর্ব্বনাশ ইত্যাহ ত্রিভিঃ, অভ্যুত্থিত ইতি ॥৩৫—৩৭॥ আত্মমেব পক্ষমুপাদত্তে অপার ইত্যাদিনা ॥৩৮—৪৪॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৬॥

যে বৃষ ভারবহন করিতে পারে না, তাহার দ্বারা কোন কার্য্য হয়? যে ধেনু দুগ্ধদান করে না, তাহা দ্বারাই বা কোন্ প্রয়োজন সাধিত হইতে পারে? যে ভার্য্যা বন্ধ্যা, তাহাদ্বারাই বা কোন্ প্রয়োজন সিদ্ধ হয়? এবং যে রাজা রক্ষা করিতে পারেন না, সে রাজাদ্বারাই বা কি প্রয়োজন সাধিত হইতে পারে? ॥৪১॥

কাষ্ঠময়হস্তী যেমন, চর্ম্মময়হরিণ যেমন, কার্য্যে অনিপুণ পুরুষ যেমন এবং পথে উষরভূমি যেমন, তেমনই অনধ্যায়ী ব্রাহ্মণ, অরক্ষক রাজা এবং অবর্ষাকারী মেঘ। কেন না, উহারা সকলেই নিরর্থক ॥৪২—৪৩॥

(৪১) কিন্তে ধেঽড়ুহো নোহ্যাঃ···বঙ্গ···বর্দ্ধ। কিমনড়ুহা যো ন বহেৎ···নি। (৪২)···যথা হ্যনর্থঃ ষণ্ডো বৈ···পি···বঙ্গ···বর্দ্ধ। (৪৪)···নিবর্হয়েৎ···পি। *···অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

ক সমুত্থাঃ কথংশীলা ঋত্বিজঃ স্যুঃ পিতামহ!।
কথংবিধাশ্চ রাজেন্দ্র! তদ্‌ব্রূহি বদতাং বর! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

প্রতিকর্ম্মপরাচার ঋত্বিজাং স্ম বিধীয়তে।
ছন্দঃ সামাদি বিজ্ঞায় দ্বিজানাং শ্রুতমেব চ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

কেতি। ক কস্মিন্ নিমিত্তে, সমুত্থাঃ সমুৎপন্নাঃ, কথংশীলাঃ কীদৃশস্বভাবাঃ ॥১॥

প্রতীতি। প্রতিকর্ম্ম শান্তিকপৌষ্টিকাদিকং কার্য্যং তৎপর আচার ইতি সঃ। ছন্দঃ অনুষ্টু-বাদিকম্, সামাদিবেদত্রয়ম্, শ্রুতং মীমাংসাদিশাস্ত্রঞ্চ বিজ্ঞায় স্থিতানাম্, দ্বিজানাং ব্রাহ্মণানাম্, ঋত্বিজামিতি সম্বন্ধঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বাম্যমাত্যসুহৃৎকোশরাষ্ট্রদুর্গবলানাং সপ্তানাং রাজ্যপ্রকৃতিনাং মধ্যে স্বামিরূপা প্রকৃতিঃ ঋত্বিক্ পুরোহিতনৃপভেদেন ত্রিবিধা, তত্রাভ্যর্হিতত্বাৎ প্রথমং পুরোহিতস্ততঃ শেষিত্বাদ্রাজ্ঞা চ নিরূপিত ইদানীমৃত্বিজো নিরূপয়তি—কেত্যাদিনা। কসমুত্থাঃ কস্মিন্নিমিত্ত উদিতাঃ কিমেষাং কর্ত্তব্যং কর্ম্মেত্যর্থঃ ॥১॥ প্রতীতি। যথা যোগশাস্ত্রে মৈত্র্যাদিভিশ্চিত্তপ্রসাদনার্থ্যং প্রতিকর্ম্ম বিধীয়তে এবং রাজ্ঞাং শান্তিকপৌষ্টীকাদিকর্ম্ম প্রয়োগশুদ্ধ্যার্থ্যং প্রতিকর্ম্ম ঋত্বিগ্‌ভিঃ কর্ত্তব্যম্। তত্র পরাচারো-হত্যন্তাভিযোগেনাচরণমৃত্বিজাং বিধীয়তে কীদৃশানাং ছন্দো ঋচঃ সাম আদিপদার্থো যজুঃ শ্রুতং

যিনি সর্ব্বদা সজ্জনদিগকে রক্ষা করিতে পারেন এবং অসজ্জনদিগকে অসৎকর্ম্ম হইতে নিবর্ত্তিত করিতে সমর্থ হন; তাঁহাকেই রাজা করা উচিত। কেন না, তাঁহা-দ্বারাই এই সমস্ত রক্ষিত হইতে পারে' ॥৪৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ বাগ্মিপ্রধান পিতামহ! পুরোহিতগণ কি নিমিত্ত উৎপন্ন হইয়াছেন, তাঁহাদের স্বভাবই বা কিরূপ হইবে এবং প্রকারই বা কীদৃশ হওয়া উচিত; তাহা আপনি বলুন' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'ছন্দ, সামাদি তিনটী বেদ ও মীমাংসাদি শাস্ত্র যাঁহারা জানেন,

(১) ক সমর্থাঃ···নি।

যে ত্বেকরতয়ো নিত্যং ধীরাশ্চ প্রিয়বাদিনঃ।
পরস্পরস্য সুহৃদঃ সমন্তাৎ সমদর্শিনঃ ॥৩॥
আনৃশংস্যং সত্যবাক্যমকুসীদমথার্জ্জবম্।
অদ্রোহোঽনভিমানশ্চ হ্রীস্তিতিক্ষা দমঃ শমঃ ॥৪॥
ধীমান্ সত্যধৃতির্দান্তো ভূতানামবিহিংসকঃ।
অকামদ্বেষসংযুক্তস্ত্রিভিঃ শুক্লৈঃ সমন্বিতঃ ॥৫॥
অহিংসকো জ্ঞানতৃপ্তঃ স ব্রহ্মাসনমর্হতি।
এতে মহর্ত্বিজস্তাত! সর্ব্বে মান্যা যথার্হতঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। একস্মিন্নেব যাজ্যহিতসাধনে রতিরনুরাগো যেষাং তে ॥৩॥

আনৃশংস্যমিতি। আনৃশংস্যং কোমলতা, অকুসীদং উত্তমর্ণভাবেন ধনবৃদ্ধিরাহিত্যম্, আর্জ্জবং সরলতা, হ্রীর্লজ্জা, তিতিক্ষা সহিষ্ণুতা, দমো বহিরিন্দ্রিয়দমনম্। শমঃ অন্তরিন্দ্রিয়নিগ্রহঃ। ইতি তেষাং শীলানি ॥৪॥

ধীমানিতি। সত্যধৃতি র্যথার্থধৈর্য্যঃ, দান্ত ইন্দ্রিয়দমনশীলঃ। শুক্লৈর্নির্দ্দোষৈঃ, ত্রিভিঃ পিতৃবংশ-মাতৃবংশব্যবহারৈঃ ॥৫॥

অহিংসক ইতি। ব্রহ্মাসনং হোত্রাদীনাং চতুর্ণাং মধ্যে ব্রহ্মণঃ পদম্। এতে হোত্রাদয়ঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মীমাংসা তানি বিজ্ঞায় স্থিতানামিতি শেষঃ ॥২॥ এবং কসমুখা ইত্যস্যোত্তরমুক্ত্বা কিংশীলা ইত্যস্যোত্তরমাহ—যে ত্বিতি ॥৩॥ কথম্বিধা ইত্যস্যাহ ত্রিভিঃ—অনৃশংসা ইতি ॥৪॥ ত্রিভিঃ শ্রুতবৃত্তবংশৈঃ শুক্লৈর্নির্দ্দোষৈঃ ॥৫॥ মহর্ত্বিজো ব্রহ্মাদয় উপর্ত্বিজো ব্রাহ্মণাচ্ছংস্যাদয়স্তে যথার্হতো

সেইরূপ ব্রাহ্মণগণই পুরোহিত হইবার যোগ্য, এবং যজমানের শান্তিকর্ম্ম ও পুষ্টিকর্ম্ম প্রভৃতি করাই তাঁহাদের পক্ষে বিহিত হইয়াছে ॥২॥

আর যাঁহারা সর্ব্বদা একমাত্র যজমানের হিতসাধনে নিরত থাকেন, ধীর, প্রিয়বাদী, পরস্পরের সুহৃদ্ ও সর্ব্বত্র সমদর্শী হন, তাঁহারা পুরোহিত হইবার যোগ্য ॥৩॥

কোমলতা, সত্য বাক্য, অনুত্তমর্ণতা, সরলতা, অদ্রোহ, অনভিমান, লজ্জা, সহিষ্ণুতা এবং বহিরিন্দ্রিয় ও অন্তরিন্দ্রিয়দমন এইগুলি তাঁহাদের স্বভাব ॥৪॥

পুরোহিতগণ বুদ্ধিমান্, যথার্থ ধৈর্য্যশালী, জিতেন্দ্রিয়, প্রাণিগণের অহিংসাকারী, কাম ও দ্বেষরহিত এবং বিশুদ্ধ মাতৃবংশ, পিতৃবংশ, ও ব্যবহারসমন্বিত হইবেন ॥৫॥

বৎস! যিনি কাহারও হিংসা করেন না এবং আত্মজ্ঞানেই তৃপ্তিলাভ করেন,

(৩) ইতঃ প্রভৃতি বহব এব পাঠভেদা দৃশ্যন্তে।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

যদিদং বেদবচনং দক্ষিণাসু বিধীয়তে।
ইদংদেয়মিদংদেয়ং ন কচিদ্ব্যবতিষ্ঠতে ॥৭॥
নেদং প্রতিধনং শাস্ত্রমাপদ্ধর্ম্মা নু শাস্ত্রতঃ।
আজ্ঞা শাস্ত্রস্য ঘোরেয়ং ন শক্তিং সমবেক্ষতে ॥৮॥
শ্রদ্ধাবতা চ যষ্টব্যমিত্যেষা বৈদিকী শ্রুতিঃ।
মিথ্যোপেতস্য যজ্ঞস্য কিমু শ্রদ্ধা করিষ্যতি ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। কচিদপি বস্তুনি ন ব্যবতিষ্ঠতে নিশ্চয়েন নাবতিষ্ঠতে ॥৭॥

নেতি। ধনং প্রতি দক্ষিণার্থদেয়ধনবিষয়ে, ইদং দ্বাদশশতদক্ষিণাবিধানাত্মকং শাস্ত্রম্, আপদ্ধর্ম্মানুশাস্ত্রতঃ আপদ্ধর্ম্মশাস্ত্রাপেক্ষকং ন, দরিদ্রস্য তদ্দানাসম্ভবাৎ। অতএব ইয়ং শাস্ত্রস্যাজ্ঞা ঘোরা। যেন হি শক্তিং দাতুর্দানসামর্থ্যম্, ন সমবেক্ষতে ॥৮॥

অথ দরিদ্রো ন যজতামেবেত্যাহ শ্রদ্ধেতি। "যাবতীর্গাস্তাবন্তি বাসাংসি চরূন্ বা দদ্যাৎ" ইতি দরিদ্রবিষয়ে দ্বাদশশতগোদক্ষিণাস্থানে চরুত্রয়দানমনুকল্পোঽস্তি, স চ মূল্যস্যাত্যন্তবৈষম্যান্মিথ্যাবৎ প্রতিভাতি। তাদৃশমিথ্যোপেতস্য যজ্ঞস্য সম্বন্ধে যজমানস্য শ্রদ্ধা কিমু করিষ্যতি ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

যথাযোগ্যং মান্যা ধনাদিনা আরাধনীয়াঃ ॥৬॥ ঋত্বিক্প্রসঙ্গাত্তদ্দানার্থাং দক্ষিণাং বিচারয়তি— যদিদমিতি। ন কচিদ্ব্যবতিষ্ঠতে ব্যবস্থাং প্রাপ্নোতি অল্পেঽপ্যপচ্ছেদনিমিত্তে সর্ব্বস্বদক্ষিণাবিধানা-দুত্তরক্রতুবলাপলোপপ্রাপ্তেঃ ॥৭॥ ততশ্চ নেদং শাস্ত্রং প্রতিধনং ধনবিভাগাভিপ্রায়মপি ত্বাপৎ-কল্পাভিপ্রায়ং দ্বাদশশতদক্ষিণাদানাসমর্থস্য সর্ব্বস্বদানং বিধেয়ং অন্যথা দরিদ্রস্য যাগ এব ন ঘটেতেত্যর্থঃ ॥৮॥ নন্বু যাবতীর্গাস্তাবন্তি বাসাংসি চরূন্ বা দদ্যাদিতি দরিদ্রং প্রত্যনুকল্পোঽপ্যস্তীতি চেন্নেত্যাহ—মিথ্যেতি। গোঃ স্থানে চরুমাত্রদানং মিথ্যাচারস্তদুপেতো যজ্ঞঃ শ্রদ্ধয়াঽপি ন সম্পূর্য্যেত

তিনি ব্রহ্মার আসন পাইবার যোগ্য। আর এই মহাপুরোহিতেরা সকলেই যোগ্যতা-নুসারে মাননীয়' ॥৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'দক্ষিণাসম্বন্ধে এই যে বেদবাক্য দেখা যায় 'ইহা দিবে, ইহা দিবে' এই বেদবিধান কিন্তু কোন নির্দ্দিষ্টবস্তুর উপরে অবস্থিত নহে ॥৭॥

দক্ষিণার্থদেয় ধন বিষয়ে এই শাস্ত্র কিন্তু আপৎকল্পের শাস্ত্রাপেক্ষী নহে। অতএব এই শাস্ত্রের এই আদেশ ভীষণই বটে। কেন না, ইহা যজমানের শক্তি অপেক্ষা করে না ॥৮॥

ওদিকে 'শ্রদ্ধাশীল ব্যক্তি যজ্ঞ করিবে' এরূপ বেদবাক্য রহিয়াছে অথ চ মিথ্যা-বিধানযুক্ত যজ্ঞসম্বন্ধে শ্রদ্ধা কি করিবে!' ॥৯॥

---

(৮)···দেয়ং প্রতিধনং শাস্ত্রমাপদ্ধর্ম্মা ন শাস্ত্রতঃ···নি।

ভীষ্ম উবাচ।

ন বেদানাং পরিভবান্ন শাঠ্যেন ন মায়য়া।
কশ্চিন্মহদবাপ্নোতি মা তে ভূদ্বুদ্ধিরীদৃশী ॥১০॥
যজ্ঞাঙ্গং দক্ষিণা তাত! বেদানাং পরিবৃংহণম্।
ন যজ্ঞা দক্ষিণাহীনা স্তারয়ন্তি কথঞ্চন ॥১১॥
শক্তিস্তু পূর্ণপাত্রেণ সম্মিতা ন সমা ভবেৎ।
অবশ্যং তাত! যষ্টব্যং ত্রিভির্ব্বর্ণৈর্যথাবিধি ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। পরিভবাৎ তাদৃশমিথ্যাবিধানদর্শনেন তিরস্কারাৎ। মহৎ ফলম্। ঈদৃশী মিথ্যাবিধান-বিষয়া ॥১০॥

যজ্ঞেতি। হে তাত! বৎস! দক্ষিণা যজ্ঞস্যাঙ্গম্; তচ্চ বেদানাং বেদোক্তযজ্ঞানাং পরিবৃংহণং পূর্ণতাজনকম্। অতএব দক্ষিণাহীনা যজ্ঞাঃ কথঞ্চনাপি ন পাপাৎ তারয়ন্তি। তেন চ দরিদ্রেণাপি যথোক্তদক্ষিণানুকল্পরূপমাত্রমপি দেয়মিতি ভাবঃ ॥১১॥

ধনীদরিদ্রভেদেন দক্ষিণাভেদাবশ্যম্ভাবেঽপি ফলসাম্যমাহ শক্তিরিতি। পূর্ণপাত্রেণ লোকপ্রসিদ্ধ-পূর্ণপাত্রমাত্রদানেন, সম্মিতা সম্যক্ পরিমিতা, দরিদ্রস্য শক্তিঃ, ধনিনো দ্বাদশশতদানশক্ত্যা সমা তুল্যা ন ভবেৎ, মূল্যস্যাতিবৈষম্যাৎ, তথাপি ধনীদরিদ্রনির্ব্বিশেষেণ ত্রিভির্ব্রাহ্মণাদিভির্বর্ণৈরবশ্যমেব যথাবিধি যষ্টব্যং যজ্ঞঃ কর্ত্তব্যঃ। দক্ষিণামূল্যবৈষম্যেঽপি সর্ব্বথা ফলসাম্যাৎ, "স্বল্পে মহতি বা তুল্যং ফলমাঢ্যদরিদ্রয়োঃ" ইতি স্মৃতেরিতি ভাবঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥৯॥ সর্ব্বস্বদানশাস্ত্রং দরিদ্রপরং কুর্ব্বতো বেদাবজ্ঞাশাঠ্যং চ ভবতীতি নেদং শাস্ত্রতাৎপর্য্য-মিত্যাহ—নেতি। মহৎ পদম্ ॥১০—১১॥ পূর্ণপাত্রেণেতি যথাসক্তুপ্রস্থস্য দানমশ্বমেধাদপাধিকং

ভীষ্ম বলিলেন—'যুধিষ্ঠির! বেদের নিন্দা শঠতা কিংবা ছলপ্রয়োগদ্বারা কেহই যজ্ঞের পূর্ণ ফললাভ করিতে পারে না। অতএব তোমার যেন এরূপ বুদ্ধি হয় না ॥১০॥

বৎস! দক্ষিণা যজ্ঞের অঙ্গ, এবং তাহা বেদোক্ত যজ্ঞসকলের পরিপূর্ণতাজনক। অতএব দক্ষিণাবিহীন যজ্ঞ পাপ হইতে উদ্ধার করে না ॥১১॥

বৎস! দরিদ্রের যে কতটুকু দক্ষিণা দিবার শক্তি আছে তাহা কেবল পূর্ণপাত্রদান দ্বারাই বুঝা যায়, অতএব, দরিদ্রের সেই শক্তি দ্বাদশশতদক্ষিণাদানসমর্থ ধনীর শক্তির সহিত সমান হইতে পারে না, তথাপি ধনী ও দরিদ্রনির্ব্বিশেষে ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয় ও বৈশ্য এই তিনবর্ণ যথাবিধানে অবশ্যই যজ্ঞ করিবেন ॥১২॥

(১১)···ন মন্ত্রাঃ···নি।

সোমো রাজা ব্রাহ্মণানামিত্যেষা বৈদিকী স্থিতিঃ।
তঞ্চ বিক্রেতুমিচ্ছন্তি ন বৃথা বৃত্তিরিষ্যতে ॥১৩॥
তেন ক্রীতেন যজ্ঞেন ততো যজ্ঞঃ প্রতায়তে।
ইত্যেবং ধর্ম্মতো খ্যাতমৃষিভির্ধর্ম্মচারিভিঃ ॥১৪॥
পুমান্ যজ্ঞশ্চ সোমশ্চ ন্যায়বৃত্তো যদা ভবেৎ।
অন্যায়বৃত্তঃ পুরুষো ন পরস্য ন চাত্মনঃ ॥১৫॥
শারীরং বৃত্তমাস্থায় ইত্যেষা শ্রূয়তে শ্রুতিঃ।
নাতিসম্যক্ প্রণীতানি ব্রাহ্মণানাং মহাত্মনাম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

দরিদ্রস্য ব্রাহ্মণস্য পক্ষে যজ্ঞসাধনার্থসংগ্রহোপায়মাহ সোম ইতি। সোমশ্চন্দ্রঃ তদাত্মকঃ সোমরস ইত্যর্থঃ। তং সোমরসঞ্চ ব্রাহ্মণা বিক্রেতুমিচ্ছন্তি যজ্ঞোপযুক্তার্থসংগ্রহায়েতি ভাবঃ। কিন্তু বৃথা যজ্ঞেতরবিষয়সাধনরূপা বৃত্তিঃ সোমবিক্রয়প্রবৃত্তিস্তেষাং মুনিভির্নেষ্যতে ॥১৩॥

তেনেতি। তেন সোমরসবিক্রয়লব্ধেন ধনেন, ক্রীতো যো যজ্ঞো যজ্ঞোপকরণং তেন, যজ্ঞঃ প্রতায়তে বিস্তারেণানুষ্ঠীয়তে। ধর্ম্মতো ধর্ম্মানুসারেণ ॥১৪॥

পুমানিতি। যদা পুমান্ ন্যায়েন বৃত্তঃ প্রবৃত্তঃ অশঠো ভবেৎ, যদা চ যজ্ঞশ্চ, সোমঃ সোমরসশ্চ, ন্যায়বৃত্তঃ অশাঠ্যেন সম্পাদিতো ভবেৎ, তদৈব যজ্ঞঃ সফলো ভবেদিতি শেষঃ। অন্যায়বৃত্তঃ পুরুষঃ, পরস্য নোপকারী, আত্মনশ্চ নোপকারকঃ ॥১৫॥

শারীরমিতি। শারীরং বৃত্তং যজ্ঞোপযোগিধনার্জ্জনায়াসম্, আস্থায় অবলম্ব্য, যজ্ঞাদৌ প্রবৃত্তানাং

ভারতভাবদীপঃ

তত্ত্বদ্দরিদ্রস্য পূর্ণপাত্রং দ্বাদশশতসমমিত্যর্থঃ ॥১২॥ সোমবিক্রয়াদিনাঽপ্যর্থং প্রসাধ্য যষ্টব্যমিত্যাহ দ্বাভ্যাং—সোম ইতি। বৃথা যজ্ঞাদিনিমিত্তং বিনা বৃত্তির্বর্ত্তনং নেষ্যতে ॥১৩॥ তেন সোমবিক্রয়লব্ধেন ধনেন ক্রীতো যো যজ্ঞঃ সোমস্তেন যজ্ঞঃ প্রতায়তে ॥১৪॥ ন্যায়বৃত্তঃ শাঠ্যাদিরহিতঃ ॥১৫॥

এইরূপ বেদোক্তবিধান আছে যে সোম ব্রাহ্মণগণের রাজা; ব্রাহ্মণগণ যজ্ঞোপযোগী অর্থসংগ্রহের জন্য সেই সোমরস বিক্রয় করিবার ইচ্ছা করেন; কিন্তু তাঁহারা তাহা বৃথা বিক্রয় করিতে ইচ্ছা করেন না ॥১৩॥

সেই সোমরসবিক্রয়লব্ধ ধনদ্বারা যজ্ঞের উপকরণ সকল ক্রয় করা হয়, তাহার পরে সেই সকল উপকরণদ্বারা বিস্তৃতভাবে যজ্ঞ করা হইয়া থাকে, ধর্ম্মপরায়ণ ঋষিরা ধর্ম্মানুসারে এইরূপ অভিমত প্রকাশ করিয়াছেন ॥১৪॥

পুরুষ, যজ্ঞ ও সোমরস এই তিনটীই যখন ন্যায়সম্পন্ন হইবে তখনই যজ্ঞ সম্পন্ন হইবে। আর পুরুষ যখন অন্যায়পরায়ণ হয়, তখন সে পরের বা নিজের কাহারও উপকারী হয় না ॥১৫॥

তপো যজ্ঞাদপি শ্রেষ্ঠমিত্যেষা পরমা শ্রুতিঃ।
তত্তে তপঃ প্রবক্ষ্যামি বিদ্বংস্তদপি মে শৃণু ॥১৭॥
অহিংসা সত্যবচনমানৃশংস্যং দমো ঘৃণা।
এতত্তপো বিদুর্ধীরা ন শরীরস্য শোষণম্ ॥১৮॥
অপ্রামাণ্যঞ্চ বেদানাং শাস্ত্রাণাঞ্চাতিলঙ্ঘনম্।
অব্যবস্থা চ সর্ব্বত্র তদ্বৈনাশনমাত্মনঃ ॥১৯॥
নিবোধ দশহোতৄণাং বিধানং পার্থ! যাদৃশম্।
চিত্তঃ স্রুক্ চিত্তমাজ্যঞ্চ পবিত্রং জ্ঞানমুত্তমম্।
ন শাঠ্যং ন চ জিহ্মত্বং কালো দেশশ্চ তে দশ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

মহাত্মনাং ব্রাহ্মণানাম্, অতিসম্যক্প্রণীতানি কৃতান্যপি যজনানি, ন ফলং জনয়ন্তীতি শেষঃ; তত্র শাঠ্যাদিসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥

অথ সোমবিক্রয়স্যাপ্যসম্ভবে কিং কার্য্যমিত্যাহ তপ ইতি। তপঃ অনুপদমুচ্যমানম্ ॥১৭॥

অহিংসেতি। আনৃশংস্যং সর্ব্বভূতেষু কোমলতা, দম ইন্দ্রিয়দমনম্ ॥১৮॥

নিষেধ্যান্যাহ অপ্রামাণ্যমিতি। অব্যবস্থা লোকাচারবিরুদ্ধাচরণম্ তৎ সর্ব্বম্ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

শরীরেতি। দেহধারণমাত্রমাস্থায় প্রবৃত্তানাং ব্রাহ্মণানাং প্রণীতানি প্রণীতাগ্নিসাধ্যানি যজ্ঞাদীনি নাতিসম্যক্ হিংসাময়ত্বান্ন শুভং তৎ ॥১৬॥ কিং তর্হি শুভমত আহ—তপ ইতি ॥১৭॥ অহিংসেতি তপঃ অধ্যয়নং তদর্থানুসন্ধানং চ ঘৃণা দয়া ত্রপা বা ॥১৮—১৯॥ কর্ম্মাণ্যপি জ্ঞানপরাণ্যেবেত্যাহ—

যে সকল মহাত্মা ব্রাহ্মণ কেবল শরীরের পরিশ্রম অবলম্বন করিয়া অতি সমীচীনভাবে যজ্ঞাদি সম্পাদন করেন, তাহার মধ্যেও হিংসাপ্রভৃতি থাকে বলিয়া, তাহাও বিশেষ ফলজনক হয় না, এইরূপই শ্রুতিবাক্য শুনা যায় ॥১৬॥

জ্ঞানবান্ যুধিষ্ঠির! যজ্ঞ অপেক্ষাও তপস্যা শ্রেষ্ঠ, এরূপ পরম বেদবাক্য শুনা যায়, আমি তোমার নিকট সেই তপস্যার বিষয় বলিতেছি, তুমি তাহাও আমার নিকট শ্রবণ কর ॥১৭॥

অহিংসা, সত্য বাক্য, কোমলতা, ইন্দ্রিয়দমন ও সর্ব্বভূতে দয়া, জ্ঞানীরা এই গুলিকেই তপস্যা বলিয়া মনে করেন, কিন্তু কেবল শরীরশোষণকে তপস্যা বলেন না ॥১৮॥

বেদের অপ্রামাণ্য বলা, স্মৃতিপ্রভৃতি অন্যান্য শাস্ত্রের লঙ্ঘন করা এবং সর্ব্বত্র অব্যবস্থা, এইগুলি আত্মনাশের মূল ॥১৯॥

(২০) তৃতীয়াদ্ধং…পি বঙ্গ বদ্ধ নাস্তি।

সর্ব্বং জিহ্মং মৃত্যুপদমার্জ্জবং ব্রহ্মণঃ পদম্ ।
এতাবান্ জ্ঞানবিষয়ঃ কিং প্রলাপঃ করিষ্যতি ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:*:——

ভারতকৌমুদী

নিবোধেতি। দশ দশবিধম্, বিধীয়তে অনেনেতি বিধানমুপকরণম্। চিত্তিরুৎকটা প্রবৃত্তিঃ, স্রুক্ চমসাদি, চিত্তং নির্ম্মলং মনঃ, আজ্যং ঘৃতম্, পবিত্রং কুশময়ং প্রসিদ্ধম্, উত্তমং জ্ঞানং সম্যগ্‌বিধিবোধঃ, জিহ্মত্বং কুটিলতা। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥

সর্ব্বমিতি। জিহ্মং কুটিলত্বম্, মৃত্যোঃ পদং স্থানম্, আর্জ্জবং সারল্যম্, ব্রহ্মণো নির্ব্বাণস্য। জ্ঞানবিষয়ো যজ্ঞবিষয়ে প্রলাপো ভ্রান্তানামনর্থকং বাক্যম্ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:০:——

ভারতভাবদীপঃ

নিবোধেতি। দশহোতৃণাং চিত্তিঃ স্রুক্ চিত্তমাজ্যমিত্যাদীনাং মন্ত্রাণাং চিত্তিঃ সন্ধানং জীবব্রহ্মণো-রেকীকরণসাধনং যোগস্তৎস্থানেঽত্র স্রুক্। হোতব্যং দ্রব্যং পরাত্মনি প্রবিলাপনীয়ং চিত্তং তৎস্থানেঽত্রাজ্যমিতি। যজ্ঞজ্ঞানং তদেবাত্যন্তং পবিত্রং ন কেবলো যজ্ঞ ইত্যর্থঃ ॥২০॥ জিহ্মং শাঠ্যং আর্জ্জবমবক্রত্বম্ ॥২১॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৭॥

——:০:——

পৃথানন্দন! হোতাদের যেরূপ দশপ্রকার যজ্ঞোপকরণ আছে, তাহা তুমি শ্রবণ কর—যজ্ঞে প্রবল প্রবৃত্তি, স্রুক্ স্রুবপ্রভৃতি পাত্র, নির্ম্মল চিত্ত, ঘৃত, পবিত্র, উত্তম বিধিজ্ঞান, অশাঠ্য অকুটিলতা, দেশও কাল ॥২০॥

সর্ব্বপ্রকার কুটিলতাই মৃত্যু সাধন করে, আর সর্ব্বপ্রকার সরলতাই নির্ব্বাণ-মুক্তিসাধক হয়, কেবল ইহাই জানিবার বিষয়; তাহাতে ভ্রান্তদিগের অনর্থক বাক্য কি করিবে' ॥২১॥

——:০:——

* একোনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ সি।

অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

যদপ্যল্পতরং কর্ম্ম তদপ্যেকেন দুষ্করম্।
পুরুষেণাসহায়েন কিমু রাজ্ঞা পিতামহ ! ॥১॥
কিংশীলঃ কিং সমাচারো রাজ্ঞোঽথ সচিবো ভবেৎ।
কীদৃশে বিশ্বসেদ্রাজা কীদৃশে ন চ বিশ্বসেৎ ॥২॥

ভীষ্ম উবাচ।

চতুর্ব্বিধানি মিত্রাণি রাজ্ঞাং রাজন্ ! ভবন্ত্যুত।
সহার্থো ভজমানশ্চ সহজঃ কৃত্রিমস্তথা ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। কর্ম্ম একৈকপরিবারপোষণাদি। ক্ষুদ্রমেকৈকসাংসারিকং কর্ম্ম অসহায়েনৈকপুরুষেণ দুষ্করম্, রাজ্ঞস্থ বৃহদেব রাজ্যকর্ম্ম, তস্য চৈকাকিনো রাজ্ঞঃ সর্ব্বথা দুষ্করত্বমেবেতি সহায়া আবশ্যকা এবেতি ভাবঃ ॥১॥

সহায়ানাঞ্চ মধ্যে সচিব এব প্রথম ইতি তৎপ্রকারান্ পৃচ্ছতি কিমিতি। কিংশীলঃ কীদৃশস্বভাবঃ, কিংসমাচারঃ কীদৃশাচারশ্চ ॥২॥

চতুরিতি। সহ সমানঃ অর্থঃ প্রয়োজনং যস্য স সহার্থঃ, একঃ শক্রর্যাভ্যামুভাভ্যাং দমনীয়স্তাবুভৌ

ভারতভাবদীপঃ

এবং স্বামিসম্পদং নিবিচ্যামাত্যসম্পদং বিবিনক্তি—যদপীত্যাদিনা ॥১॥ যজ্ঞবদ্রাজ্যমপ্যেকাকিনা কর্ত্তুমশক্যমত ঋত্বিজামিব সচিবানামপি পরীক্ষাঽবশ্যং কর্ত্তব্যেত্যর্থঃ ॥২॥ উত্তরমাহ—চতুর্ব্বিধানীতি।

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ ! এক একটী সংসারের যে অতি অল্প অল্প কার্য্য থাকে, নিঃসহায় এক একটী লোকের তাহাও সম্পাদন করা দুষ্কর হইয়া পড়ে; তাহাতে রাজার কার্য্য অতি বৃহৎ; সুতরাং একাকী রাজা কি করিয়া তাহা সম্পাদন করিবেন। (অতএব রাজার রাজকার্য্যসম্পাদনে সহায় গ্রহণ করা অত্যন্ত আবশ্যক। তাহার মধ্যে মন্ত্রী প্রধান সহায়) ॥১॥

সেই রাজমন্ত্রীর কিরূপ স্বভাব এবং কিরূপ আচার হওয়া উচিত? আর রাজা কিরূপ লোকের উপরে বিশ্বাস করিবেন, কিরূপ লোকের উপরেই বা বিশ্বাস করিবেন না ?' ॥২॥

(১)···কিমু রাজাম্···নি। (২) রাজ্ঞো যঃ···নি।

ধর্ম্মাত্মা পঞ্চমং মিত্রং স তু নৈকস্য ন দ্বয়োঃ।
যতো ধর্ম্মস্ততো বা স্যাৎ মধ্যস্থো বা ততো ভবেৎ ॥৪॥
যস্তস্যার্থো ন রোচেত ন তং তস্য প্রকাশয়েৎ।
ধর্ম্মাধর্ম্মেণ রাজানশ্চরন্তি বিজিগীষবঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

সহার্থো নাম মিত্রে। ভজমানঃ সেবমানঃ, পিতৃপিতামহক্রমেণাগতঃ সহায়ো ভজমানাখ্যং মিত্রম্। সহজঃ পিতৃস্বস্ত্রীয়াদিঃ। কৃত্রিমো ধনদানাদিদ্বারা সম্পাদিতঃ সহায়ঃ ॥৩॥

ধর্ম্মেতি। ধর্ম্মাত্মা পঞ্চমং মিত্রম্। স চ কস্যাপ্যেকস্য মিত্রং ন ভবতি, দ্বয়োরপি চ মিত্রং ন সম্পদ্যতে। তর্হি তস্য মিত্রত্বমেব কুত ইত্যাহ যত ইতি। যতো যত্রপক্ষে ধর্ম্মঃ, ততস্তত্রপক্ষ এব মিত্রং স্যাৎ। বা অথবা স ততস্তত্র মধ্যস্থো নিরপেক্ষো ভবেৎ, উভয়ত্রাপ্যধর্ম্মদর্শনাৎ ॥৪॥

কিঞ্চাহ য ইতি। যোঽর্থো বিষয়ঃ, তস্য ধার্ম্মিকস্য অধর্ম্মসংস্পৃষ্টতয়া ন রোচেত, তস্যাস্তিকে তমর্থং ন প্রকাশয়েৎ। অথ রাজ্ঞা কথমধর্ম্মসংস্পৃষ্টোঽর্থো গৃহ্যত ইত্যাহ ধর্ম্মেতি। বিজিগীষবো বিজেতুমিচ্ছবঃ; রাজানো হি ধর্ম্মাধর্ম্মেণৈব চরন্তি ব্যবহরন্তি, কেবলধর্ম্মেণ কেবলাধর্ম্মেণ চ কার্য্যসিদ্ধেরভাবাদিতি ভাবঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সহার্থঃ অয়ং শত্রুকভাভ্যামুন্মূলনীয়োঽস্য রাজ্যমুভাভ্যাং বিভজ্য গ্রাহ্যমিতি পণপূর্ব্বং কৃতঃ। ভজমানঃ পিতৃপৈতামহক্রমাগতঃ সহজো মাতৃস্বস্ত্রীয়াদিঃ। কৃত্রিমো ধনাদিনা আবর্জ্জিতঃ ॥৩॥ নৈকস্যেতি। পক্ষপাতশূন্যঃ ন দ্বয়োরিত্যুভয়বেতনত্বেন কপটকারী। যোঽপ্রার্থিতোঽপি ধর্ম্ম পক্ষপাতী ভবতি তস্যোদাসীনত্বে তু যো ধর্ম্মস্থঃ স তমাশ্রয়েদিত্যর্থঃ ॥৪॥ অর্থো ধর্ম্মাপেতত্বাৎ স্বয়মপি সেঽর্থস্ত্যাজ্য ইত্যাশঙ্ক্যাহ—ধর্ম্মেতি। কেবলেন ধর্ম্মেণ জিগীষবো ন সিধ্যন্তীত্যর্থঃ ॥৫॥ মধ্যমৌ

ভীষ্ম বলিলেন—'নরনাথ! রাজাদের চতুর্ব্বিধ মিত্র (সহায়) হইতে পারে। এক—সহার্থ (একপ্রয়োজনযুক্ত), দ্বিতীয়—ভজমান (পিতৃপিতামহক্রমে আগত), তৃতীয়—সহজ (পিস্তুত ভাই প্রভৃতি), আর চতুর্থ—কৃত্রিম (ধনদানাদিদ্বারা সম্পাদিত সহায়) ॥৩॥

ধর্ম্মাত্মা মানুষমাত্রই পঞ্চম সহায় বা মিত্র; সেই ধর্ম্মাত্মা মানুষ এক জনেরও সহায় হয় না, আবার দুই জনেরও সহায় হয় না; কিন্তু যে পক্ষে ধর্ম্ম দেখেন তিনি সেই পক্ষেরই সহায় হন এবং কোন পক্ষেরই ধর্ম্ম না দেখিলে সম্পূর্ণ নিরপেক্ষ থাকেন ॥৪॥

যে বিষয়টী অধর্ম্মসংস্পৃষ্ট বলিয়া সেই ধার্ম্মিক লোকের অভিপ্রেত নহে, সে বিষয়

(৪)···ধর্ম্মাত্মা পঞ্চমশ্চাপি মিত্রম্···ধর্ম্মস্থো বা···বঙ্গ বর্দ্ধ। (৫) অত্র দাক্ষিণাত্যপুস্তকে বিবিধা এব পাঠভেদা দৃশ্যন্তে।

চতুর্ণাং মধ্যমৌ শ্রেষ্ঠৌ নিত্যং শঙ্ক্যৌ তথাঽপরৌ।
সর্ব্বে নিত্যং শঙ্কিতব্যাঃ প্রত্যক্ষং কার্য্যমাত্মনঃ ॥৬॥
নহি রাজ্ঞা প্রমাদো বৈ কর্ত্তব্যো মিত্ররক্ষণে।
প্রমাদিনং হি রাজানং লোকাঃ পরিভবন্ত্যুত ॥৭॥
অসাধুঃ সাধুতামেতি সাধুর্ভবতি দারুণঃ।
অরিশ্চ মিত্রং ভবতি মিত্রং চাপি প্রদুষ্যতি ॥৮॥
অনিত্যচিত্তঃ পুরুষস্তস্মিন্ কো জাতু বিশ্বসেৎ।
তস্মাৎ প্রধানং যৎকার্য্যং প্রত্যক্ষং তৎসমাচরেৎ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

চতুর্ণামিতি। চতুর্ণাং মিত্রাণাং মধ্যে মধ্যমৌ ভজমানসহজৌ; শ্রেষ্ঠৌ সহসা বিপক্ষত্বাসম্ভবাৎ। তথা অপরৌ সহার্থকৃত্রিমৌ, নিত্যং শঙ্ক্যৌ বিপক্ষীভাবেনাশঙ্কনীয়ৌ, সহার্থস্য কুতোঽপি প্রবলতালাভেনাক্রমণসম্ভবাৎ, কৃত্রিমস্য চ পরপক্ষাদধিকধনলাভেন বিপক্ষতায়া অবশ্যম্ভাবাদিতি ভাবঃ। সর্ব্বে চত্বার এব নিত্যং শঙ্কিতব্যাঃ, তেষামপি স্বার্থান্বেষিত্বাৎ। অতএব আত্মনো মন্ত্রিশাসনাদিকং কার্য্যং তেষাং প্রত্যক্ষং শঙ্কিতব্যম্, তচ্চ ন কর্ত্তব্যমিত্যর্থঃ ॥৬॥

নহীতি। প্রমাদঃ অনবধানতা। পরিভবন্তি অবজানন্তি ॥৭॥

অসাধুরিতি। এতি কার্য্যবশাৎ প্রাপ্নোতি। অতঃ সর্ব্বৈরেব শঙ্কিতব্যমিত্যাশয়ঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ভজমানসহজৌ। অপরৌ সহার্থকৃত্রিমৌ আস্থঃ ফলপ্রাপ্তিকালে বলবাংশ্চেৎ সর্ব্বমপজিহীর্ষতীতি শঙ্ক্য এব। কৃত্রিমো বিশেষধনলাভাৎ পরকীয়ো ভবিষ্যতীতি সোঽপি শঙ্ক্য এব, সর্ব্বে পঞ্চাপি প্রত্যক্ষং কার্য্যমুদ্দিশ্য মন্ত্রিতমপি দুষ্টামাত্যনিগ্রহাদিকং কার্য্যং পঞ্চানামপি সমক্ষং ন কুর্য্যাদিত্যর্থঃ ॥৬॥ নহীতি। কুমিত্রং সর্ব্বথা হন্তব্যমেবেত্যর্থঃ ॥৭॥ যস্মানৃণাং চলচিত্তত্বাদ্বিপর্য্যাসো মিত্রাদীনাং দৃশ্যতে

তাঁহার নিকট প্রকাশ করিবেন না। কেন না, জয়াভিলাষী রাজারা ধর্ম্ম ও অধর্ম্ম উভয় লইয়াই চলিয়া থাকেন ॥৫॥

উক্ত চতুর্ব্বিধ মিত্রের মধ্যে ভজনান ও সহজ এই দুই প্রকার মিত্রই শ্রেষ্ঠ, অপর দুই প্রকার মিত্রের উপরে সর্ব্বদাই আশঙ্কা করিতে হইবে। তারপর সর্ব্বপ্রকার মিত্রের উপরেই আশঙ্কা রাখিতে হইবে। অতএব, রাজা নিজের মন্ত্রিপ্রভৃতির শাসন মিত্রদের সমক্ষে করিবেন না ॥৬॥

রাজা মিত্ররক্ষার পক্ষে কখনও অনবধানতা করিবেন না। কারণ, অনবধানতাযুক্ত রাজাকে সকলেই অবজ্ঞা করে ॥৭॥

কার্য্যবশতঃ অসাধুও সাধু হয়, আবার সাধুও ভীষণ হইয়া যায় এবং শত্রুও মিত্র হয়, আবার মিত্রও শত্রু হইয়া পড়ে ॥৮॥

একান্তেন হি বিশ্বাসঃ কৃৎস্নো ধর্ম্মার্থনাশকঃ।
অবিশ্বাসশ্চ সর্ব্বত্র মৃত্যুর্নাপি বিশিষ্যতে ॥১০॥
অকালমৃত্যুর্বিশ্বাসোঽবিশ্বসন্ হি বিপদ্যতে।
যস্মিন্ করোতি বিশ্বাসমিচ্ছতস্তস্য জীবতি ॥১১॥
তস্মাদ্বিশ্বসিতব্যঞ্চ শঙ্কিতব্যঞ্চ কেষুচিৎ।
এষা নীতিগতিস্তাত! লক্ষ্যা চৈব সনাতনী ॥১২॥
যং মন্যেত মমাভাবাদিমমর্থাগমঃ স্পৃশেৎ।
নিত্যং তস্মাৎ শঙ্কিতব্যমমিত্রং তদ্বিদুর্বুধাঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং বিশ্বাসাবিশ্বাসবিষয়ে উত্তরমাহ অনিত্যেতি। জাতু কদাচিৎ। প্রত্যক্ষমাত্মন এব ॥৯॥

একান্তেনেতি। মৃত্যুর্মৃত্যুতুল্যঃ, নাপি বিশিষ্যতে তয়োর্ভেদো নৈব ক্রিয়তে, উভাভ্যামপি প্রাণহরণাৎ ॥১০॥

অকালেতি। অকালমৃত্যুস্তৎস্বরূপঃ, অবিশ্বসন্ সর্ব্বত্র। তস্য ইচ্ছতঃ তদিচ্ছামাত্রে-ণৈবেত্যর্থঃ ॥১১॥

তস্মাদিতি। নীতের্গতিরবস্থা, লক্ষ্যা অবশ্যং পর্য্যালোচ্যা ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্মাৎ কচিদপি বিশ্বাসমকৃত্বা কোশদুর্গাদিসংখ্যারক্ষণং স্বপ্রত্যক্ষমেব কুর্য্যাদ্রাজেত্যাহ দ্বাভ্যাং—অসাধুরিতি ॥৮—৯॥ অত্যন্তং বিশ্বাসাবিশ্বাসাবপি বিরুদ্ধাবিত্যাহ ত্রিভিঃ—একান্তেনেতি ॥১০—১২॥

যুধিষ্ঠির! মানুষের মনের ভাব সর্ব্বদা একপ্রকার থাকে না। অতএব, তাহার উপরে কে কখন বিশ্বাস করে? সুতরাং যে কার্য্যটী প্রধান হইবে, রাজা তাহা নিজের সমক্ষে করিবেন ॥৯॥

কোন ব্যক্তির উপরে সর্ব্বপ্রকারে দৃঢ়বিশ্বাস করিলে, কখনও ধর্ম্ম ও অর্থ দুইই নষ্ট হইয়া যায়, আবার সর্ব্বত্র অবিশ্বাস করিলেও তাহা মৃত্যুরই তুল্য হয়, এমন কি সে অবিশ্বাস ও মৃত্যুর কোনই ভেদ থাকে না ॥১০॥

বিশ্বাস করাটা অকালমৃত্যুস্বরূপ; আবার সর্ব্বত্র অবিশ্বাস করিয়াও মানুষ বিপন্ন হয়। যাহার উপরে বিশ্বাস করা হয়, তাহার ইচ্ছানুসারেই মানুষ জীবিত থাকে ॥১১॥

অতএব, বৎস! কতকগুলি লোকের উপরে বিশ্বাসও করিতে হইবে, আবার আশঙ্কাও করিতে হইবে; এই চিরন্তন নীতির উপরে তুমি সর্ব্বদাই লক্ষ্য রাখিবে ॥১২॥

(১০)···মৃত্যুনাপি বিশিষ্যতে···বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (১২)···লক্ষ্মীশ্চৈষা সনাতনী···নি।

যস্য ক্ষেত্রাদপ্যুদকং ক্ষেত্রমন্যস্য গচ্ছতি।
ন তত্রানিচ্ছতস্তস্য ভিদ্যেরন্ সর্ব্বসেতবঃ ॥১৪॥
তথৈবাত্যুদকাদ্ভীতস্তস্য ভেদনমিচ্ছতি।
যমেবং লক্ষণং বিদ্যাত্তমমিত্রং বিনির্দ্দিশেৎ ॥১৫॥
যস্তু বৃদ্ধ্যা ন তৃপ্যেত ক্ষয়ে দীনতরো ভবেৎ।
এতদুত্তমমিত্রস্য নিমিত্তমভিচক্ষতে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

যমিতি। অর্থাগমঃ অর্থসম্পৎ, স্পৃশেৎ সংক্রামেৎ ॥১৩॥

অমিত্রপ্রকারং দর্শয়তি দ্বাভ্যাং যস্যেতি। যস্য ক্ষেত্রাদুদকমপি অন্যস্য ক্ষেত্রং গচ্ছতি, তত্র তেন, অন্যস্য ক্ষেত্রিকস্য অনিচ্ছতঃ সতঃ অনিচ্ছন্তং তমনাদৃত্যেত্যর্থঃ। সর্ব্বসেতবঃ সর্ব্বজলবন্ধা ন ভিদ্যেরন্ ন ভজ্যেরন্, জলাতিরেকেন তস্যান্যস্য শস্যনাশসম্ভবাৎ ॥১৪॥

তথেতি। তস্য জলবন্ধস্য। এবং লক্ষণমীদৃশম্ ॥১৫॥

য ইতি। বৃদ্ধ্যা উন্নত্যা, ন তৃপ্যেত তদধিকবৃদ্ধিলিপ্সাস্থিতেঃ। নিমিত্তং লক্ষণম্ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অবিশ্বাসস্থানান্যাহ—যমিতি। ময়ি মৃতেঽয়ং রাজা ভবিষ্যতীতি যং মন্যেত প্রতিবেশী ভ্রাতা বা পুত্রো বাঽস্য তস্মাচ্ছঙ্কিতব্যমেবেত্যর্থঃ ॥১৩॥ অমিত্রস্য লক্ষণান্তরমাহ—যস্যেতি দ্বাভ্যাম্। যথা মহাতটাকসেতুসমীপে যস্য ক্ষেত্রং স চেৎ সেতুং রক্ষতি তর্হি ততোঽর্ব্বাচীনানি ক্ষেত্রাণি সমোদকানি সম্যক্ ফলন্তি। স চেৎ সেতুং ভিনত্তি তদা অতি জলপ্রবাহাৎ ক্ষেত্রাণামুপঘাতো ভবতি। এবং মহতি শত্রৌ সীমান্তপালঃ সম্যক্ সীমাং পালয়তি তদা পররাষ্ট্রাত্তুত্তমপণ্যাগমেন স্বরাষ্ট্রং সুখভাক্ ভবতি স চেৎ সীমাং ভিনত্তি তদা স্বং রাজ্যং বিপক্ষপ্রবেশান্নশ্যতি। তত্র যস্মাৎ সীমান্তপালাদ্ভয়ং সম্ভাবিতং স শত্রুরিতি জ্ঞেয়ম্। যদ্ধীনৌ শত্রুপ্রকোপাপ্রকোপৌ সোঽন্তপালোঽপ্যবিশ্বসনীয় ইত্যর্থঃ। অক্ষরার্থঃ স্পষ্টঃ ॥১৪—১৫॥ মিত্রলক্ষণমাহ—যস্ত্বিতি। বৃদ্ধ্যা ন তৃপ্যেত এতদুক্তমিতি চ পাঠান্তরে

আমার অভাবেও আমার অর্থসম্পত্তি ইহার উপরে যাইয়া বর্ত্তিবে, এইরূপ যাহাকে মনে করিবে, তাহার উপরে সর্ব্বদাই আশঙ্কা রাখিবে। এবং তাহাকেই পণ্ডিতেরা অমিত্র বলিয়া মনে করেন ॥১৩॥

যাহার ক্ষেত্র হইতে জলও অন্যের ক্ষেত্রে যায়, সে স্থলে সেই ব্যক্তি অপরের ইচ্ছা-ব্যতীত জলের সকল বাঁধ ভাঙ্গিয়া দিবে না ॥১৪॥

সে স্থলে অধিক জলের জন্য ভীত হইয়া যে ব্যক্তি সেই নিজের জলের বাঁধ ভাঙ্গিয়া দিতে ইচ্ছা করে, তাহাকে শত্রু বলিয়া জানিবে ॥১৫॥

যাহার উন্নতিতে যাহার আকাঙ্ক্ষার নিবৃত্তি হয় না এবং যাহার অবনতিতে যে

(১৬) যস্ত বৃদ্ধ্যা…বন্ধ,…ন তপ্যেত · নি।

যং মন্যেত মমাভাবাদস্যাভাবো ভবেদিতি।
তস্মিন্ কুর্ব্বীত বিশ্বাসং যথা পিতরি বৈ তথা ॥১৭॥
তং শক্ত্যা বর্দ্ধমানশ্চ সর্ব্বতঃ পরিবৃংহয়েৎ।
নিত্যং ক্ষতাদ্বারয়তি যো ধর্ম্মেষ্বপি কর্ম্মসু ॥১৮॥
ক্ষতাদ্ভীতং বিজানীয়াদুত্তমং মিত্রলক্ষণম্।
যে যস্য ক্ষতমিচ্ছন্তি তে তস্য রিপবঃ স্মৃতাঃ ॥১৯॥
ব্যসনান্নিত্যভীতো যঃ সমৃদ্ধ্যা যো ন তুষ্যতি।
যৎ স্যাদেবংবিধং মিত্রং তদাত্মসমমুচ্যতে ॥২০॥
রূপবর্ণস্বরোপেতস্তিতিক্ষুরনসূয়কঃ।
কুলীনঃ শীলসম্পন্নঃ স তে স্যাৎ প্রত্যনন্তরঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

যমিতি। অস্যাভাবঃ শোকাদিনা মরণম্ ॥১৭॥

তস্মিতি। বর্দ্ধমান উন্নতিং লভমানো জনঃ, পরিবৃংহয়েৎ পরিবর্দ্ধয়েৎ ক্ষতাদ্বিপদঃ, বারয়তি রক্ষেদিত্যর্থঃ ॥১৮॥

ক্ষতাদিতি। ক্ষতাদ্ বিপদঃ। উত্তমং মিত্রলক্ষণং তদ্দয়মেবেত্যর্থঃ। ক্ষতং বিপদমেব ॥১৯॥

ব্যসনাদিতি। ব্যসনাদ্ বিপত্তেঃ, ন তুষ্যতি ঈর্ষান্বিতো ন ভবতি আত্মসমং স্বতুল্যম্ ॥২০॥

পৃষ্টং সচিবমাহ শ্লোকজাতেন রূপেতি। রূপং সৌন্দর্য্যম্, বর্ণো গৌরাদিঃ, স্বরশ্চারুক্ষঃ

অত্যন্ত কাতর হয়, সে ব্যক্তিই সেই ব্যক্তির উত্তম মিত্র ; পণ্ডিতেরা ইহাকেই উত্তম মিত্রের লক্ষণ বলিয়া থাকেন ॥১৬॥

'আমার অভাবে ইহারও অভাবই হইবে ; এইরূপ যাহাকে মনে করিবে, পিতার ন্যায় তাহার উপরেই বিশ্বাস করিবে ॥১৭॥

যে লোক ধর্ম্মকার্য্যে বা অন্যান্য কার্য্যে সর্ব্বদা বিপদ হইতে রক্ষা করে, উন্নতিপরায়ণ লোক, শক্তি অনুসারে সে ব্যক্তিকে উন্নত করিবার চেষ্টা করিবে ॥১৮॥

নিজের বিপদে যাহাকে ভীত বলিয়া জানিবে, তাহাকেই মিত্র বলিয়া মনে করিবে। কেন না, উহাই উত্তম মিত্রের লক্ষণ। আর যাহারা বিপদেরই কামনা করে, তাহাদিগকে শত্রু বলিয়া জানিবে ॥১৯॥

যিনি নিজের বিপদে সর্ব্বদা ভীত হন এবং নিজের সমৃদ্ধিতে ঈর্ষান্বিত হন না, তিনি নিজেরই তুল্য মিত্র বলিয়া কথিত হইয়া থাকেন ॥২০॥

(১৮)···তং শক্ত্যা বর্দ্ধমানশ্চ···নি। (১৯)···যে তস্য···বঙ্গ বর্দ্ধ। (২১)···কুলসম্পন্নঃ স তস্মাৎ··· বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

মেধাবী স্মৃতিমান্ দক্ষঃ প্রকৃত্যা চানৃশংস্যবান্।
যো মানিতোঽমানিতো বা ন চ দুষ্যেৎ কদাচন ॥২২॥
ঋত্বিগ্বা যদি বাচার্য্যঃ সখা বাত্যন্তসংস্তুতঃ।
গৃহে বসেদমাত্যস্তে স স্যাৎ পরমপূজিতঃ ॥২৩॥
স তে বিদ্যাৎ পরং মন্ত্রং প্রকৃতিং চার্থধর্ম্ময়োঃ।
বিশ্বাসস্তে ভবেত্তত্র যথা পিতরি বৈ তথা ॥২৪॥
নৈব দ্বৌ ন ত্রয়ঃ কার্য্যা ন মৃষ্যেরন্ পরস্পরম্।
একার্থে হ্যেব ভূতানাং ভেদো ভবতি সর্ব্বদা ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

কণ্ঠধ্বনিস্বৈরূপেতঃ, তিতিক্ষুঃ ক্ষমাবান, অনসূয়কঃ পরদোষানাবিষ্কারী, প্রত্যনন্তরঃ সচিবরূপেণ সন্নিহিতঃ, ॥২১॥

মেধাবীতি। দক্ষঃ সর্ব্বকার্য্যনিপুণঃ, আনৃশংস্যবান্, কোমলতাযুক্তঃ। দুষ্যেৎ বিকৃতবুদ্ধির্ভবেৎ ॥২২॥

ঋত্বিগিতি। অত্যন্তসংস্তুতঃ অতীব পরিচিতঃ, "সংস্তবঃ স্যাৎ পরিচয়" ইত্যমরঃ ॥২৩॥

স ইতি। প্রকৃতিং স্বভাবম্ উৎপত্তিহেতুং বা ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ইদমেবামিত্রলক্ষণং, অদানেতি চ চ্ছেদঃ ॥১৬॥ যন্মিত্রং কত্তু ॥১৭—২৩॥ স ইতি। তত্রার্থপ্রকৃতিধর্ম্মপ্রকৃতিরর্থধর্ম্মপ্রকৃতিশ্চেতি ত্রেধা প্রকৃতিস্তাম্, তত্রাদ্যা—"কৃষির্ব্বণিক্পথো দুর্গং সেতুঃ কুঞ্জরবন্ধনম্। খন্যাকরকরাদানং শূন্যানাং চ নিবেশনম্। অষ্টৌ সন্ধানকর্ম্মাণি প্রযুক্তানি মনীষিভি"রিতি সন্ধানমর্থপ্রাপ্তিঃ ; তথা—"দুর্গাধ্যক্ষো বলাধ্যক্ষো ধর্ম্মাধ্যক্ষশ্চমূপতিঃ। পুরোধা বৈদ্যদৈবজ্ঞৌ সপ্তপ্রকৃতয়স্ত্বিমা" ইতি। তত্র ধর্ম্মাধ্যক্ষো ধর্ম্মপ্রকৃতিঃ, অন্যেঽর্থধর্ম্মপ্রকৃতয় ইতি বিবেকঃ ॥২৪॥

যুধিষ্ঠির! রূপ, বর্ণ ও মধুর স্বরযুক্ত, সহিষ্ণু, পরদোষের অনাবিষ্কারক, সৎকুলোৎপন্ন এবং সৎস্বভাবসম্পন্ন ব্যক্তিই তোমার মন্ত্রী হইবেন ॥২১॥

যিনি মেধাবী, স্মৃতিশক্তিশালী, সর্ব্বকার্য্যনিপুণ ও কোমলস্বভাব হইবেন, এবং যিনি সম্মানিত হউন বা অপমানিতই হউন, কখনও বিকৃত হইয়া না পড়েন (তিনিই তোমার মন্ত্রী হইবেন) ॥২২॥

পুরোহিত, আচার্য্য কিংবা বিশেষ পরিচিত সখা, তোমার মন্ত্রী হইয়া গৃহে সম্মানের সহিত বাস করিবেন ॥২৩॥

তিনি তোমার গুপ্তমন্ত্রণা এবং ধর্ম্ম ও অর্থের উৎপত্তির কারণ জানিবেন; আর তোমারও যেন পিতায় ন্যায় তাঁহার উপরে বিশ্বাস হয় ॥২৪॥

(২২)...ন সন্দুষ্যেৎ...নি। (২৩)...অত্যন্তসৎকৃতঃ...নি। (২৪) সংবিদ্যাঃ পরমং মিত্রম্...নি

কীর্ত্তিপ্রধানো যস্তু স্যাদ্ যশ্চ স্যাৎ সময়ে স্থিতঃ।
সমর্থান্ যশ্চ ন দ্বেষ্টি নানার্থান্ কুরুতে চ যঃ ॥২৬॥
যো ন কামাদ্ভয়াল্লোভাৎ ক্রোধাদ্বা ধর্ম্মমুৎসৃজেৎ।
দক্ষঃ পর্য্যাপ্তবচনঃ স তে স্যাৎ প্রত্যনন্তরঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
কুলীনঃ শীলসম্পন্নস্তিতিক্ষুরবিকত্থনঃ।
শূরশ্চার্য্যশ্চ বিদ্বাংশ্চ প্রতিপত্তিবিশারদঃ ॥২৮॥
এতে হ্যমাত্যাঃ কর্ত্তব্যাঃ সর্ব্বকর্ম্মস্ববস্থিতাঃ।
পূজিতাঃ সংভিক্তাশ্চ সুসহায়াঃ স্বনুষ্ঠিতাঃ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অথ কতি সচিবাঃ কর্ত্তব্যা ইত্যাহ নেতি। দ্বৌ সচিবৌ ত্রয়ঃ সচিবা বা। কুত ইত্যাহ নেতি। মৃষ্যেরন্ সহেরন্। ভূতানাং প্রাণিনাং ভেদো মতবৈষম্যম্ ॥২৫॥

কীর্ত্তীতি। কীর্ত্তিপ্রধানঃ কার্য্যনৈপুণ্যেন নিতরাং যশস্বী, সময়ে সদাচারে। সমর্থান্ সর্ব্বকর্ম্ম-সম্পাদনশক্তানন্যান্। দক্ষঃ সর্ব্বকার্য্যকুশলঃ, পর্য্যাপ্তবচনো বাক্পটুঃ। প্রত্যনন্তরঃ সদা সন্নিহিতো মন্ত্রী ॥২৬—২৭॥

কুলীন ইতি। তিতিক্ষুঃ ক্ষমাবান্, অবিকত্থনঃ অনাত্মশ্লাঘাকরঃ। আর্য্যঃ সাধুঃ, প্রতিপত্তি-বিশারদঃ কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্যবিবেচননিপুণঃ। সংবিভক্তাস্তারতম্যেন স্থাপিতাঃ, সুষ্ঠু অনুষ্ঠিতং ক্রিয়া যেষাং তে ॥২৮—২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

একার্থে একস্মিন্ প্রয়োজনে এক এবাধ্যক্ষঃ কার্য্যশ্চারৈস্তু তদ্গুণদোষান্ সঙ্কলয়েন্ন ত্বেকার্থে দ্বাবধ্যক্ষৌ কার্য্যাবিত্যাহ—একার্থে ইতি ॥২৫॥ সময়ে নীতিমর্য্যাদায়াম্ ॥২৬॥ প্রত্যনন্তরঃ প্রতিনিধিঃ প্রধানঃ ইতি যাবৎ ॥২৭॥ প্রতিপত্তিবিশারদঃ কার্য্যাকার্য্যবিবেককুশলঃ ॥২৮॥ স্বনুষ্ঠিতাঃ সুষ্ঠু অনুষ্ঠিতং কর্ত্তব্যং

তুমি দুই জনকে বা তিন জনকে প্রধান মন্ত্রী করিও না। কেন না, তাহা হইলে তাঁহারা পরস্পরকে সহ্য করিবেন না। কারণ, একই বিষয়ে সর্ব্বদাই প্রাণিগণের পরস্পর মতভেদ হইয়া থাকে ॥২৫॥

যিনি অত্যন্ত যশস্বী ও সদাচারী হইবেন, যিনি শক্তিশালী অন্য ব্যক্তিগণের উপরে বিদ্বেষ করিবেন না, যিনি ইচ্ছা করিয়া অনর্থ ঘটাইবেন না এবং যিনি কাম, ক্রোধ, লোভ ও ভয়বশতঃ ধর্ম্ম পরিত্যাগ করিবেন না, এইরূপ সর্ব্বকার্য্যনিপুণ ও বাক্পটু লোকই যেন তোমার ঘনিষ্ঠ মন্ত্রী হন ॥২৬—২৭॥

সৎকুলোৎপন্ন, সৎস্বভাবসম্পন্ন, ক্ষমাশীল, অনাত্মশ্লাঘাকারী, বীর, সাধুপ্রকৃতি, বিদ্বান্ ও কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্যবিবেচনে সুনিপুণ, এইরূপ লোকদিগকেই তুমি মন্ত্রী করিবে। তাঁহারা তোমার সমস্ত কার্য্যেই থাকিবেন, সম্মানিত হইবেন, এবং প্রধান সহায়

কৃৎস্নমেতে বিনিক্ষিপ্তাঃ প্রতিরূপেষু কর্ম্মসু।
যুক্তা মহৎসু কার্য্যেষু শ্রেয়াংস্যুত্থাপয়ন্ত্যত ॥৩০॥
এতে কর্ম্মাণি কুর্ব্বন্তি স্পর্দ্ধমানা মিথঃ সদা।
অনুতিষ্ঠন্তি চৈবার্থমাচক্ষাণাঃ পরস্পরম্ ॥৩১॥
জ্ঞাতিভ্যশ্চৈব বুধ্যেথা মৃত্যোরিব ভয়ং সদা।
উপরাজেব রাজর্দ্ধিং জ্ঞাতির্ন সহতে সদা ॥৩২॥
ঋজোর্মৃদোর্ব্বদান্যস্য হ্রীমতঃ সত্যবাদিনঃ।
নান্যো জ্ঞাতের্মহাবাহো! বিনাশমভিনন্দতি ॥৩৩॥
অজ্ঞাতয়োঽপ্যসুখদা জ্ঞাতয়োঽপি সুখাবহাঃ।
অজ্ঞাতিমন্তং পুরুষং পরে চাভিভবন্ত্যত ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

কৃৎস্নমিতি। প্রতিরূপেষু অনুরূপেষু কর্ম্মসু, বিনিক্ষিপ্তা নিযুক্তাঃ, এতে মন্ত্রিণঃ, মহৎস্বপি কার্য্যেষু যুক্তা অভিনিবিষ্টাঃ সন্তঃ, কৃৎস্নং যথা স্যাত্তথা, শ্রেয়াংসি রাজ্ঞো মঙ্গলানি, উত্থাপয়ন্তি উৎপাদয়ন্তি ॥৩০॥

এত ইতি। মিথঃ পরস্পরম্। অর্থং কার্য্যম্, আচক্ষাণা ব্রুবাণাঃ ॥৩১॥

জ্ঞাতিভ্য ইতি। উপরাজা সমীপবর্ত্তী রাজা আত্মাধীনঃ। রাজ্ঞঃ স্বস্য, ঋদ্ধিং সম্পদম্ ॥৩২॥

ঋজোরিতি। হে মহাবাহো! জ্ঞাতেরন্যো জনঃ, ঋজোঃ সরলপ্রকৃতেঃ, মৃদোঃ কোমলস্বভাবস্য, বদান্যস্য দানশীলস্য, হ্রীমতো লজ্জাবতঃ সত্যবাদিনশ্চ রাজ্ঞঃ বিনাশং নাভিনন্দতি আনন্দেন ন স্তৌতি; জ্ঞাতিস্তু অভিনন্দত্যেবেত্যর্থঃ। অতএব জ্ঞাতিভ্যো ভয়ং বুধ্যেথা ইতি ভাবঃ ॥৩৩॥

হইয়া, সমীচীনভাবে সমস্ত কার্য্যের অনুষ্ঠান করিবেন; আবার তুমিও তাঁহাদিগকে প্রধান ও অপ্রধানভেদে স্থাপন করিবে ॥২৮—২৯॥

তুমি অনুরূপকার্য্যে ইঁহাদিগকে নিযুক্ত করিলে, ইঁহারাও প্রধান প্রধান কার্য্যে মনোযোগী হইয়া, সর্ব্বপ্রকারে তোমায় মঙ্গল সম্পাদন করিবেন ॥৩০॥

ইঁহারা সর্ব্বদাই পরস্পর স্পর্দ্ধা করিয়া কার্য্য করেন, এবং পরস্পরের সহিত পরামর্শ করিয়া কঠিন কঠিন কার্য্যের অনুষ্ঠান করেন ॥৩১॥

যুধিষ্ঠির! তুমি সর্ব্বদাই মৃত্যুর ন্যায় জ্ঞাতিজনের ভয় করিয়া চলিবে। কেন না, জ্ঞাতিরা অধীনস্থ রাজার ন্যায় রাজার সমৃদ্ধি সহ্য করে না ॥৩২॥

মহাবাহু যুধিষ্ঠির! জ্ঞাতিভিন্ন অন্য কোন ব্যক্তি সরলপ্রকৃতি, কোমলস্বভাব, দাতা, লজ্জাশীল ও সত্যবাদী ব্যক্তির বিনাশের অভিনন্দন করে না ॥৩৩॥

(৩০)..শ্রেয়াংস্যুৎপাদয়ন্ত্যত...নি। (৩২) জ্ঞাতিভ্যো বিভিয়াশ্চৈব মৃত্যোরিব যতব্রতা...নি।
(৩৪) অজ্ঞাতিতোঽপি ন সুখা নাবজ্ঞেয়াস্ততঃপরম্...বঙ্গ বর্দ্ধ।

নিকৃতস্য নরৈরন্যৈর্জ্ঞাতিরেব পরায়ণম্ ।
নান্যো নিকারং সহতে জ্ঞাতির্জ্ঞাতেঃ কদাচন ॥৩৫॥
আত্মানমেব জানাতি নিকৃতং বান্ধবৈরপি ।
তেষু সন্তি গুণাশ্চৈব নৈর্গুণ্যং চৈব লক্ষ্যতে ॥৩৬॥
নাজ্ঞাতিরনুগৃহ্ণাতি ন চাজ্ঞাতির্নমস্যতি ।
উভয়ং জ্ঞাতিবর্গেষু দৃশ্যতে সাধ্বসাধু চ ॥৩৭॥
সম্মানয়েৎ পূজয়েচ্চ বাচা নিত্যঞ্চ কর্ম্মণা ।
কুর্য্যাচ্চ প্রিয়মেতেভ্যো নাপ্রিয়ং কিঞ্চিদাচরেৎ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

অজ্ঞাতয় ইতি। লোকস্বভাববৈচিত্র্যাদিতি ভাবঃ ॥৩৪॥

নিকৃতস্যেতি। নিকৃতস্য অপমানিতস্য, পরায়ণং পরমাশ্রয়ঃ, অন্যো জ্ঞাতিঃ কদাচনাপি জ্ঞাতেনিকারমপমানং ন সহতে। অতএব জ্ঞাতিরাদরণীয় এবেত্যাশয়ঃ ॥৩৫॥

আত্মানমিতি। জ্ঞাতিঃ খলু বান্ধবৈরবান্ধবৈরপি চ, নিকৃতমপমানিতম্, জ্ঞাতিমবলোকেতি শেষঃ। আত্মানমেব নিকৃতং জানাতি মন্যতে, তেষু জ্ঞাতিষু গুণা দয়াদাক্ষিণ্যাদয়ঃ সন্তি; অথ চ জ্ঞাতিভিন্নেষু জ্ঞাতিষু, নৈর্গুণ্যং গুণহীনতা লক্ষ্যত ইব ॥৩৬॥

নেতি। নমস্যতি অবনতস্তিষ্ঠতি। উভয়ং বৃত্তম্ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

যেষাং তে ॥২৯॥ কৃৎস্নমপ্রতিকঞ্চুকং যথা স্যাত্তথা বিনিক্ষিপ্য অধিকৃতাঃ, প্রতিরূপেষ্বনুরূপেষু কর্ম্মস্বায়ব্যয়সঙ্কলনাদিষু কার্য্যেষু পরাভিভবাদিষু ॥৩০—৩১॥ উপরাজা সমীপবর্ত্তী সামন্তঃ ॥৩২—৩৪॥ নিকৃতস্য লজ্জিতস্য নান্যঃ পরায়ণং কথঞ্চ কথমপি ন সহতে ইত্যন্বয়ঃ ॥৩৫॥ বান্ধবৈঃ সম্বন্ধিভির্নিকৃতে

আবার জ্ঞাতিভিন্ন অন্য লোকেরাও মানুষের দুঃখ উৎপাদন করে এবং জ্ঞাতিরাও সুখসম্পাদন করিয়া থাকে। তবে একথা সত্য যে, অন্য লোকেরা জ্ঞাতিহীন মানুষকে অভিভূত করিয়া থাকে ॥৩৪॥

অন্য লোক মানুষের অপমান করিলে জ্ঞাতিই তাহার প্রধান অবলম্বন হয়, কারণ, এক জ্ঞাতি অপর জ্ঞাতির অপমান কখনও সহ্য করে না ॥৩৫॥

আত্মীয় বা অনাত্মীয় লোক কোন জ্ঞাতির অপমান করিলে, অপর জ্ঞাতি আপনাকেই অপমানিত বলিয়া মনে করে, এবং জ্ঞাতির সমস্ত গুণ রহিয়াছে; তথাপি অন্য জ্ঞাতি তাহার গুণহীনতাই যেন দেখিতে পায় ॥৩৬॥

জ্ঞাতিভিন্ন অপর লোক অনুগ্রহ করেনা এবং জ্ঞাতিভিন্ন অন্য লোক অবনত হইয়া থাকে না, আর জ্ঞাতিবর্গে ভালমন্দ দুইই দেখা যায় ॥৩৭॥

---

(৩৭)···নাজ্ঞাতির্ভিন্নস্তে···নি।